

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容丰富，而且发音标准，是学习英语的绝佳资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的目标是让每一个学习英语的人都能轻松掌握发音和拼写，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，这些教材和读物不仅内容丰富，而且发音标准，是学习英语的绝佳资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的目标是让每一个学习英语的人都能轻松掌握发音和拼写，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的目标是让每一个学习英语的人都能轻松掌握发音和拼写，提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 世界的渴望(the World's Desire) 000001

2. 世界的渴望(the World's Desire) 000002

3. 世界的渴望(the World's Desire) 000003

4. 世界的渴望(the World's Desire) 000004

5. 世界的渴望(the World's Desire) 000005

6. 世界的渴望(the World's Desire) 000006

7. 世界的渴望(the World's Desire) 000007

8. 世界的渴望(the World's Desire) 000008

9. 世界的渴望(the World's Desire) 000009

10. 世界的渴望(the World's Desire) 000010

11. 世界的渴望(the World's Desire) 000011

12. 世界的渴望(the World's Desire) 000012

13. 世界的渴望(the World's Desire) 000013

14. 世界的渴望(the World's Desire) 000014

15. 世界的渴望(the World's Desire) 000015

16. 世界的渴望(the World's Desire) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界的渴望(The World's Desire)

第1/16页

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər]
The World's Desire
这 世界的 欲望

世界的渴望

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhæɡəd] [ænd; ənd] [ˈændruː] [læn]
by H . Rider Haggard and Andrew Lang
经过 H . 骑士 枯槁 和 安德鲁 朗
作者：H·莱德·哈格德和安德鲁·朗

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [aɪ]
CHAPTER I . THE SILENT ISLE
章 我 . 这 沉默的 小岛

第一章 寂静之岛

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər]
THE VISION OF THE WORLD'S DESIRE
这 想象 的 这 世界的 欲望

世界渴望的愿景

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪˈdoʊniənz]
THE SLAYING OF THE SIDONIANS
这 杀戮 的 这 西顿人

西多尼亚人的屠杀

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [si:]
THE BLOOD - RED SEA
这 血 - 红色的 海

血红之海

[ˈtʃæptər] [vi:] . - [ðə; ði] [kwi:n]
CHAPTER V . MERIAMUN THE QUEEN
章 V . - 这 女王

第五章 梅丽亚蒙女王

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] -
THE STORY OF MERIAMUN
这 故事 的 -

梅丽亚蒙的故事

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈvɪʒ(ə)n]
THE QUEEN'S VISION
这 女王的 想象

女王的愿景

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][kɑ:] , [ðə; ði] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:]
THE KA , THE BAI , AND THE KHOU
这 KA , 这 白 , 和 这 库

卡、白、寇

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER I . THE PROPHETS OF THE APURA
章 我 . 这 先知 的 这 -

第一章 阿普拉的先知

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dred]
THE NIGHT OF DREAD
这 夜晚 的 恐惧

恐惧之夜

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɑ:ðz] [ʌv; əv] [brɑ:nz]
THE BATHS OF BRONZE
这 浴室 的 青铜

青铜浴场

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈtʃeɪmbər]
THE QUEEN'S CHAMBER
这 女王的 房间

女王寝宫

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [ˈperələs]
V THE CHAPEL PERILOUS
V : 这 教堂 危险的

五、危险的小教堂

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ˈwɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert]
THE WARDENS OF THE GATE
这 狱警 的 这 门

守门人

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑ:t]
THE SHADOW IN THE SUNLIGHT
这 阴影 在 这 阳光

阳光下的影子

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [ˈlu:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ri:]
THE LOOSING OF THE SPIRIT OF REI
这 失败 的 这 精神 的 雷

失去穰神

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər]
THE WAKING OF THE SLEEPER
这 醒来 的 这 轨枕

唤醒沉睡者

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər]
THE OATH OF THE WANDERER
这 誓言 的 这 流浪者

流浪者的誓言

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər]
THE WAKING OF THE WANDERER
这 醒来 的 这 流浪者

流浪者的觉醒

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːri]
CHAPTER I . THE VENGEANCE OF KURRI
章 我 . 这 复仇 的 库里

第一章 库里的复仇

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferoʊ]
THE COMING OF PHARAOH
这 未来 的 法老

法老的到来

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈtɔːrment]
THE BED OF TORTMENT
这 床 的 折磨

折磨之床

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈfɛə,roʊz] [driːm]
PHARAOH'S DREAM
法老的 梦

法老的梦

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
V . **THE VOICE** **OF** **THE DEAD**
V : 这 嗓音 的 这 死的

五、死者之声

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn]
THE BURNING **OF** **THE SHRINE**
这 燃烧 的 这 神社

圣殿被焚毁

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] , [leɪˈə:ti:z] - [sʌn]
THE LAST FIGHT **OF** **ODYSSEUS** , **LAERTES** ' **SON**
这 最后的 斗争 的 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子

奥德修斯和拉厄耳忒斯之子的最后一战

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

“ [tɪl] [oʊˈdɪsiəs] [kʌmz] !
“ **TILL ODYSSEUS COMES** !
” 直到 奥德修斯 来 !

“直到奥德修斯到来！ ”

” [tu:; tə]
” **To**
” 到

“到

[ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˈrɪtʃmænd] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
W . **B** . **RICHMOND** , **A** . **R** . **A** :
W : B : 里士满 , 一个 : 拉 : 一个 :

WB RICHMOND, ARA

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [dɪˈzaɪər][ɪz][kæst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen]
The period in which the story of The World's Desire is cast , **was** **a period when**
这 时期 在 哪个 这 故事 的 这 世界的 欲望 是 投掷 , 曾是 一个 时期 什么时候
,
!
,

《世人的欲望》的故事背景设定在一个特定的时代，即.....

[æz; əz] [mɪs] ['brædən] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənɪt]] , “ [ˈeniθɪŋ] [maɪt] **as Miss Braddon remarks of the age of the Plantagenets , “ anything might**
作为 错过 布拉登 评论 的 这 年龄 的 这 金雀花王朝 , “ 任何事物 可能
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

正如布拉登小姐对金雀花王朝时代所说，“任何事情都可能发生”。

” [ˈri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] , [ˈmeɪnli] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfli:mən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [ˈpi:tri] ,
” **Recent discoveries , mainly by Dr . Schliemann and Mr . Flinders Petrie ,**
” 最近的 发现 , 主要 经过 博士 . 施利曼 和 先生 . 弗林德斯 佩特里 ,
“最近的发现，主要由施利曼博士和弗林德斯·皮特里先生做出，

[hæv; həv] [ʃʊn] [ðæt][ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [hə'roʊɪk] [gri:s] , [ðə; ði]
have shown that there really was much intercourse between Heroic Greece , the
有 所示 那 那里 真的 曾是 很多 交往 之间 英勇 希腊 , 这
[gri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ki:ənz] ,
Greece of the Achaeans ,
希腊 的 这 阿凯亚人 ,

已经证明，英雄希腊和亚该亚希腊之间确实存在大量的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:dʒɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] .
and the Egypt of the Ramessids .
和 这 埃及 的 这 拉美西斯王朝 .

以及拉美西斯王朝的埃及。

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˈru:mərd] [ʌv; əv][ɪn] [gri:k] ['ledʒəndz] ,
This connection , rumoured of in Greek legends ,
这 联系 , 传闻 的 在 希腊语 传说 ,

这种联系，在希腊传说中有所记载，

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈreɪlɪks] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [maɪ'si:ni] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈveri]
is attested by Egyptian relics found in the graves of Mycenae , and by very
是 已证实 经过 埃及人 遗物 成立 在 这 坟墓 的 迈锡尼 , 和 经过 非常
[ˈeɪnfənt] [ˈlevən,tain] [ˈpɑ:təri] ,
ancient Levantine pottery ,
古老的 黎凡特 陶器 ,

这一点可以从迈锡尼墓葬中发现的埃及文物以及非常古老的黎凡特陶器中得到证实。

[faʊnd] [ɪn] [kən'tempərəri] [saɪts] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
found in contemporary sites in Egypt .
成立 在 当代的 网站 在 埃及 .

在埃及的当代遗址中发现。

[ˈhoʊməɹ] [hɪm'self] [ʃʊz] [ju: 'es] [oʊ'dɪsiəs] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnd] , [bʌt; bət] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [ɪm'pra:bəbl] ,
Homer himself shows us Odysseus telling a feigned , but obviously not improbable ,
荷马 他自己 演出 我们 奥德修斯 讲述 一个 假装 , 但 明显地 不是 不太可能 ,
荷马本人向我们展示了奥德修斯讲述的一个虚假但显然并非不可信的故事。

[teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kiən] [reɪd][ɑ:n][ˈi:dʒɪpt] .
tale of an Achaean raid on Egypt .
故事 的 一个 亚该亚 袭击 在 埃及 .

讲述亚该亚人入侵埃及的故事。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈsoʊdʒɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
Meanwhile the sojourn of the Israelites , with their Exodus from the land
同时 这 旅居 的 这 以色列人 , 和 他们的 出埃及记 从 这 土地
[ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
of bondage ,
的 束缚 ,

与此同时，以色列人从为奴之地出埃及，开始了他们的旅程。

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [i'dʒɪp]n] [ˈmɒnjumənts] ,
though not yet found to be recorded on the Egyptian monuments ,
尽管 不是 然而 成立 到 是 记录 在 这 埃及人 纪念碑 ,
虽然尚未在埃及古迹中发现相关记载,

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'tempərəri] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] .
was probably part of the great contemporary stir among the peoples .
曾是 大概 部分 的 这 伟大的 当代的 搅拌 之中 这 人民 .
这很可能是当时各民族之间巨大变革的一部分。

[ði:z] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [noʊn] [θru:] [ˈhi:bru:] [ˈteksts] ,
These events , which are only known through Hebrew texts ,
这些 活动 , 哪个 是 仅有的 已知 通过 希伯来语 文本 ,
这些事件仅见于希伯来语文献中,

[mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i'dʒɪp]nɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
must have worn a very different aspect in the eyes of Egyptians , **and of**
必须 有 磨损 一个 非常 不同的 方面 在 这 眼睛 的 埃及人 , 和 的
[prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] [əˈkiən] [əb'zɜ:vəz] ,
pre - historic Achaean observers ,
预 - 历史性 亚该亚 观察员 ,
在埃及人和史前阿卡亚观察者眼中, 它一定呈现出截然不同的面貌。

[ˈhɑ:st(ə)] [ɪn] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
hostile in faith to the Children of Israel .
敌对的 在 信仰 到 这 孩子们 的 以色列 .
在信仰上与以色列子民为敌。

[ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ˈfɪk]j(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈɛbɜːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɔʃwə] .
The topic has since been treated in fiction by Dr . **Ebers , in his Joshua** .
这 话题 有 自从 到过 治疗 在 小说 经过 博士 . 埃伯斯 , 在 他的 约书亚 .
此后, 埃伯斯博士在他的小说《约书亚》中也探讨了这一主题。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [eɪdʒ] , [ˈfænsi][hæz; həz] [fri:] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [fækt] [ðæt] ,
In such a twilight age , fancy has free play , but it is a curious fact that ,
在 这样的 一个 暮 年龄 , 想要 有 自由的 玩 , 但 它 是 一个 好奇的 事实 那 ,
在这样一个暮年时代, 想象力可以自由驰骋, 但一个奇特的事实是:

[ɪn] [ðɪs] [ˈroʊməns] , [ˈmɑ:dərn][ˈfænsi][hæz; həz] [æksɪ'dentəli] [kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
in this romance , modern fancy has accidentally coincided with that of ancient
在 这 浪漫 , 现代的 想要 有 偶然 巧合 和 那 的 古老的
[ɡri:s] .
Greece .
希腊 .
在这段浪漫故事中, 现代人的浪漫情怀与古希腊人的浪漫情怀意外地不期而遇。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Most of the novel was written ,
最多 的 这 小说 曾是 书面 ,
小说的大部分已经写好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærəntli] “ [ən] - [ɡri:k] ” [ˈmɑ:vəlz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
and the apparently “ un - Greek ” marvels attributed to Helen had been put
和 这 显然 “ 联合国 - 希腊语 ” 奇迹 归因于 到 海伦 有 到过 放
[ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
on paper ,
在 纸 ,
而那些被归功于海伦的、看似“非希腊式”的奇迹也被记录了下来。

[wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] - ['ri:s(ə)nt] [greɪt] ['leksɪkə:n][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ]
when a part of Furtwängler's recent great lexicon of Mythology appeared , with
什么时候 一个 部分 的 - 最近的 伟大的 词汇 的 神话 出现 , 和
[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n] ['helən] .
the article on Helen .
这 文章 在 海伦 :

当富特文格勒近期出版的伟大神话词典的一部分面世时，其中有一篇关于海伦的文章。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zʌɪər] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ə'meɪzmənt] .
The authors of The World's Desire read it with a feeling akin to amazement .
这 作者 的 这 世界的 欲望 读 它 和 一个 感觉 类似的 到 惊愕 .
《世界之欲》的作者们读完后，感到无比惊叹。

[ðər; ðər]['waɪldɪst] [ɪn'venʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Their wildest inventions about the Daughter of the Swan , it seemed ,
他们的 最狂野的 发明 关于 这 女儿 的 这 天鹅 , 它 似乎 ,
他们似乎对天鹅之女进行了最离奇的想象。

[hæd; həd] ['pærəlelz] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjuəə] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['heləs] .
had parallels in the obscurer legends of Hellas .
有 平行线 在 这 晦涩 传说 的 希腊 .
与希腊一些鲜为人知的传说有相似之处。

[ðər; ðər] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] , [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [ju:'steɪθiəs] ,
There actually is a tradition , preserved by Eustathius ,
那里 实际上 是 一个 传统 , 保存完好 经过 尤斯塔修斯 ,
实际上，尤斯塔修斯保存了一项传统。

[ðæt] ['pærɪs] [bɪ'gaɪld] ['helən] [baɪ] ['mædʒɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][,meni'leɪəs] .
that Paris beguiled Helen by magically putting on the aspect of Menelaus .
那 巴黎 被迷惑 海伦 经过 神奇地 推杆 在 这 方面 的 梅涅劳斯 .
帕里斯施展魔法，化身为墨涅拉俄斯，迷惑了海伦。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ju:θə] [ænd; ənd] [i:'geən] , ['mʌðər] [ʌv; əv]
There is a mediaeval parallel in the story of Uther and Ygerne , mother of
那里 是 一个 中世纪 平行线 在 这 故事 的 乌瑟 和 伊格内 , 母亲 的
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
中世纪时期，尤瑟王和亚瑟王的母亲伊格涅的故事与此有相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][ænd; ənd] [æm'fɪtriən] [ɪz] [fə'mɪliər] .
and the classical case of Zeus and Amphitryon is familiar .
和 这 古典 案件 的 宙斯 和 安菲特龙 是 熟悉的 .
宙斯和安菲特律翁的经典故事我们耳熟能详。

[ə'gen] , [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪpɪŋ] ['ru:bi][ʌv; əv] ['helən] , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,
Again , the blood - dripping ruby of Helen , in the tale ,
再次 , 这 血 - 滴落 红宝石 的 海伦 , 在 这 故事 ,
故事中，海伦那颗滴着鲜血的红宝石再次出现。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sɜ:rvɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n]['və:dʒɪl] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]
is mentioned by Servius in his commentary on Virgil (it was pointed out to
是 提及 经过 塞尔维乌斯 在 他的 评论 在 维吉尔 (它 曾是 尖 出去 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [baɪ]['mɪstər] . [mə'keɪl]) .
one of the authors by Mr . Mackail) .
一 的 这 作者 经过 先生 . 麦凯尔) .
塞尔维乌斯在他的维吉尔注释中提到了这一点（麦凯尔先生曾向其中一位作者指出过这一点）。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [stɑːr]
But we did not know that the Star of the story was actually called the “ Star
但 我们 做过 不是 知道 那 这 星星 的 这 故事 曾是 实际上 称为 这 “ 星星
- [stoʊn] ” [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [ˈfeɪb(ə)l] .
- stone “ in ancient Greek fable .
- 石头 “ 在 古老的 希腊语 寓言 .

但我们并不知道，故事中的“明星”在古希腊寓言中实际上被称为“星石”。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ˈhoʊməɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] :
The many voices of Helen are alluded to by Homer in the Odyssey :
这 许多 声音 的 海伦 是 暗示 到 经过 荷马 在 这 奥德赛 :
荷马在《奥德赛》中暗示了海伦的多种声音:
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [neɪmd] [ˈekoʊ] , [ɪn][oʊld] [trəˈdɪ](ə)n] .
she was also named Echo , in old tradition .
她 曾是 还 命名 回声 , 在 老的 传统 .

按照古老的传统，她也被取名为Echo。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz][fɜːrst] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
To add that she could assume the aspect of every man's first love was easy .
到 添加 那 她 可以 认为 这 方面 的 每一个 男人的 第一的 爱 曾是 简单的 .
更何况，她还能扮演每个男人初恋的角色，这简直易如反掌。

[ɡoʊθ] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaːləti][ɪn][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːlˈpɜːrgɪs] [nɑːkt] .
Goethe introduces the same quality in the fair witch of his Walpurgis Nacht .
歌德 介绍 这 相同的 质量 在 这 公平的 巫婆 的 他的 瓦尔普吉斯 夜 .
歌德在他的《瓦尔普吉斯之夜》中塑造的美丽女巫也具有同样的特质。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] - [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnsələɹ] [ɪɡˈzɪsts] , [ɪn] [ˈpɑːtəri] , [ɪn][ðə; ði]
A respectable portrait of Meriamun's secret counsellor exists , in pottery , in the
一个 可敬 肖像 的 - 秘密 顾问 存在 , 在 陶器 , 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ,
大英博物馆收藏着一件陶器，上面描绘了梅里亚蒙的秘密顾问的形象，相当不错。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænsɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði]
though , as it chances , it was not discovered by us until after the
尽管 , 作为 它 机会 , 它 曾是 不是 发现 经过 我们 直到 后 这
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊməns] .
publication of this romance .
发布 的 这 浪漫 .
然而，巧合的是，直到这本爱情小说出版之后，我们才发现这一点。

[ðə; ði] [ˌləstɹɪˈɡoʊni.ən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈbæt(ə)l][ɪz] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pri] - [hɪˈstɔːrɪk] [ˈnɔːrsmən] .
The Laestrygonian of the Last Battle is introduced as a pre - historic Norseman .
这 拉斯特律戈尼 的 这 最后的 战斗 是 介绍 作为 一个 预 - 历史性 北欧人 .
《最后的战役》中的莱斯特律戈涅人被设定为史前北欧人。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Gladstone , we think , was perhaps the first to point out that the
先生 . 格拉德斯通 , 我们 思考 , 曾是 也许 这 第一的 到 观点 出去 那 这
[lɛˌstrɪɡoʊˈniːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,
Laestrygonians of the Odyssey ,
拉斯特律戈尼人 的 这 奥德赛 ,
我们认为，格莱斯顿先生或许是第一个指出《奥德赛》中的莱斯特律戈涅斯人的人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrd][ɪn][ðə; ði] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] ,
with their home on a fiord in the Land of the Midnight Sun ,
和 他们的 家 在 一个 峡湾 在 这 土地 的 这 午夜 太阳 ,
他们的家位于午夜太阳之地的一个峡湾边，

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
we probably derived from travellers ' tales of the North ,
是 大概 衍生的 从 旅行者 - 故事 的 这 北 ,
很可能源自旅行者对北方地区的描述,

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ɪmə'mɔːriəl] ['seɪkrɪd] [weɪ] .
borne with the amber along the immemorial Sacred Way .
出生 和 这 琥珀色 沿着 这 远古的 神圣 方式 :
与琥珀一起沿着古老的圣路而来。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] - [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'dʒɪpʃn] [aɪ'diːəz] ; [hɜːr; hər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
The Magic of Meriamun is in accordance with Egyptian ideas ; her resuscitation
这 魔法 的 - 是 在 根据 和 埃及人 想法 ; 她 复苏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
of the dead woman ,
的 这 死的 女士 ,
梅里亚蒙的魔法符合埃及的观念; 她使死去的女人复活,

- , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['pærəleɪ][ɪn]['redʒɪnəld] [skɑːts] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] (-)
Hataska , has a singular parallel in Reginald Scot's Discovery of Witchcraft (1584)
- , 有 一个 单数 平行线 在 雷金纳德 苏格兰人的 发现 的 巫术 (-)
,
:
,
Hataska 与 Reginald Scot 的《巫术的发现》(1584 年) 中有一个独特的相似之处。

[wer] [ðə; ði] [spel] " [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " [ɪz][nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['pouətri] .
where the spell " by the silence of the Night " is not without poetry .
在哪里 这 拼写 " 经过 这 沉默 的 这 夜晚 " 是 不是 没有 诗 :
“在寂静的夜晚”这个咒语中, 不乏诗意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helən] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'zaɪər] , [aɪ'diːəl] ['bjʊːti] ,
The general conception of Helen as the World's Desire , Ideal Beauty ,
这 一般的 概念 的 海伦 作为 这 世界的 欲望 , 理想的 美丽 ,
人们普遍认为海伦是世人的渴望, 是理想的美人。

[hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][em] . [pɔːl] [diː][es 'tiː] . ['vɪktər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
has been dealt with by M . Paul de St . Victor , and Mr : J : A :
有 到过 已处理 和 经过 M : 保罗 德 英石 : 胜利者 , 和 先生 : J : 一个 :
[ˈsaɪməndz, 'sɪməndz] .
Symonds :
西蒙兹 :
已由保罗·德·圣维克多先生和J·西蒙兹先生处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wuːndz] ,
For the rest , some details of battle , and of wounds ,
为了 这 休息 , 一些 细节 的 战斗 , 和 的 伤口 ,
至于其余部分, 则包括一些战斗细节和伤情。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] " [ən] - [ɡriːk] " [tuː; tə]['krɪtɪks] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ɡriːk]
which must seem very " un - Greek " to critics ignorant of Greek
哪个 必须 似乎 非常 " 联合国 - 希腊语 " 到 评论家 无知的 希腊语
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['hoʊmə] .
literature , are borrowed from Homer :
文学 , 是 借来的 从 荷马 :
对于不了解希腊文学的评论家来说, 这些内容可能看起来非常“不像希腊”, 但它们实际上是从荷马那里借用的。

[ert] . [ɑːr] . [ert] .
H : R : H :
H : 拉 : H :
皇家殿下

[ə; eɪ] . [el] .
A . **L** .
一个 . L .

AL

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər]
THE WORLD'S DESIRE
这 世界的 欲望

世人的渴望

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ji:; ji] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][set]
Come with us , ye whose hearts are set
来 和 我们 , 是的 谁 心 是 放

来吧，与我们同行，你们这些心志坚定的人。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [fər'get] ;
On this , the Present to forget ;
在 这 , 这 展示 到 忘记 ;

为此，现在应该忘记；

[kʌm] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer'ʌv] [ji:; ji] [noʊ]
Come read the things whereof ye know
来 读 这 事物 其中 是的 知道

来读读你们所知道的事吧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] !
They were not , and could not be so !
他们 是 不是 , 和 可以 不是 是 所以 !

他们不是，也不可能是！

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [kri:dz] ,
The murmur of the fallen creeds ,
这 低语 的 这 倒下 信条 ,

衰落信仰的低语

[laɪk] ['waɪndz] [ə'mʌŋ] [wɪnd] - ['feɪkən] [ri:dz]
Like winds among wind - shaken reeds
喜欢 风 之中 风 - 摇晃 芦苇

如同风吹拂过的芦苇

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˈhəʊli] [naɪl] ,
Along the banks of holy Nile ,
沿着 这 银行 的 圣 尼罗河 ,

在神圣的尼罗河两岸，

[ʃæl; ʃəl]['ekəʊ][ɪn][jɔ:; jər] [ɪrz] [ðə; ði] [waɪl] ;
Shall echo in your ears the while ;
将 回声 在 你的 耳朵 这 尽管 ;

将会在你的耳边回响；

[ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
The fables of the North and South
这 寓言 的 这 北 和 南

南北寓言

[ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [maʊθ] ;
Shall mingle in a modern mouth ;
将 交融 在 一个 现代的 嘴 ;

将在现代口中混合；

[ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [i:st]
The fancies of the West and East
这 幻想 的 这 西方 和 东方

西方和东方的幻想

[ʃæl; ʃəl] [flɑ:k] [ænd; ənd] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:st]
Shall flock and flit about the feast
将 群 和 掠过 关于 这 盛宴
将在盛宴上成群结队地飞来飞去

[laɪk] [dʌvz; doʊvz] [ðæt] [ku:ld] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [wɪŋ] ,
Like doves that cooled , with waving wing ,
喜欢 鸽子 那 冷却 , 和 挥手 翼 ,
就像凉爽下来的鸽子，扇动着翅膀，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriən] [kɪŋ] .
The banquets of the Cyprian king .
这 宴会 的 这 塞浦路斯 国王 .
塞浦路斯国王的宴会。

[oʊld] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðæt] [du:][nɑ:t][daɪ]
Old shapes of song that do not die
老的 形状 的 歌曲 那 做 不是 死
那些永不消逝的古老歌谣

[ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Shall haunt the halls of memory ,
将 出没 这 大厅 的 记忆 ,
将在记忆的殿堂中萦绕不去，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl] ['preljʊ:d] [klɪr]
And though the Bow shall prelude clear
和 尽管 这 弓 将 序幕 清除
尽管弓箭将预示着清晰的

[ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɡʌnɑ:rz] [spɪr] ,
Shrill as the song of Gunnar's spear ,
尖锐 作为 这 歌曲 的 冈纳的 矛 ,
尖锐如贡纳尔长矛的歌声，

[ðer; ðər] ['ænsər] ['sɒbz][frʌm; frəm] [lu:t] [ænd; ənd]['laɪər]
There answer sobs from lute and lyre
那里 回答 啜泣 从 琵琶 和 竖琴
鲁特琴和竖琴发出呜咽声，回应着他们的啜泣。

[ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər] .
That murmured of The World's Desire .
那 低声说道 的 这 世界的 欲望 .
那低语诉说着世人的欲望。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][noʊ][mæn][bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [si:n]
There lives no man but he hath seen
那里 生活 不 男人 但 他 有 已见
世上没有一个人没见过他。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .
The World's Desire , the fairy queen .
这 世界的 欲望 , 这 仙女 女王 .
世人所渴望的仙后。

[nʌn] [bʌt; bət] [hæθ] [si:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
None but hath seen her to his cost ,
没有任何 但 有 已见 她 到 他的 成本 ,
除了他自己，没有人见过她，为此付出了代价。

[nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [ʌvz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] .
Not one but loves what he has lost .
不是 一 但 爱 什么 他 有 丢失的 .
没有一个人不爱他所失去的。

[nʌn] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət] [hæθ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ]
None is there but hath heard her sing
没有任何 是 那里 但 有 听到 她 唱歌
无人不曾听过她歌唱

[drɪvaɪnli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ;
Divinely through his wandering ;
神圣地 通过 他的 漫游 ;
神圣地通过他的游历；

[nɑ:t] [wʌn][bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɑ:lʊəd] [fɑ:r]
Not one but he has followed far
不是 一 但 他 有 随后 远的
不仅如此，他一直追随到位。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [stɑ:r] ;
The portent of the Bleeding Star ;
这 预兆 的 这 出血 星星 ;
流血之星的预兆；

[nɑ:t] [wʌn][bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [ˈtjænst] [tu:; tə] [weɪk] ,
Not one but he hath chanced to wake ,
不是 一 但 他 有 偶然 到 唤醒 ,
除了他以外，没有一个人碰巧醒了过来。

[dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] .
Dreamed of the Star and found the Snake .
梦见 的 这 星星 和 成立 这 蛇 .
梦见星星，却发现了蛇。

[jet] , [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Yet , through his dreams , a wandering fire ,
然而 , 通过 他的 梦境 , 一个 漫游 火 ,
然而，在他的梦境中，一团游荡的火焰，

[stɪl] , [stɪl] [fi:; fi] [flɪts] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [drɪˈzaɪər] !
Still , still she flits , THE WORLD'S DESIRE !
仍然 , 仍然 她 飞掠 , 这 世界的 欲望 !
她依然翩翩起舞，她是全世界的渴望！

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我
第一卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [aɪl]
THE SILENT ISLE
这 沉默的 小岛
寂静之岛

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [waɪd] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Across the wide backs of the waves , beneath the mountains , and between the
穿过 这 宽的 背部 的 这 波浪 , 下面 这 山脉 , 和 之间 这
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
越过宽阔的海浪，越过群山，在岛屿之间，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk][ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk]
a ship came stealing from the dark into the dusk , and from the dusk
一个 船 来了 偷窃 从 这 黑暗的 进入 这 黄昏 , 和 从 这 黄昏
[ɪntu:][ðə; ði] [da:n] .
into the dawn .
进入 这 黎明 .

一艘船悄悄地从黑暗中驶入黄昏，又从黄昏驶入黎明。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæst] ,
The ship had but one mast ,
这 船 有 但 一 桅杆 ,
[wʌn] [brɔ:d] [braʊn] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] [im'brɔɪdəd] [ɑ:n][aɪ'ti:][ɪn][goʊld] ;
one broad brown sail with a star embroidered on it in gold ;
一 广阔 棕色的 帆 和 一个 星星 绣花 在 它 在 金子 ;
[wʌn] [brɔ:d] [braʊn] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] [im'brɔɪdəd] [ɑ:n][aɪ'ti:][ɪn][goʊld] ;
一面宽大的棕色帆布，上面绣着一颗金星；

[hɜ:r; həɹ] [stem] [ænd; ənd][stɜ:rn][wɜ:r; wəɹ] [bɪlt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:dz] [bi:k] ;
her stem and stern were built high , and curved like a bird's beak ;
她 干 和 船尾 是 建造 高的 , 和 弯曲 喜欢 一个 鸟类 喙 ;
[hɜ:r; həɹ] [stem] [ænd; ənd][stɜ:rn][wɜ:r; wəɹ] [bɪlt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:dz] [bi:k] ;
她的船首和船尾都建得很高，弯曲得像鸟喙一样；

[hɜ:r; həɹ] [praʊ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['skɑ:rlət] ,
her prow was painted scarlet ,
她 船首 曾是 绘 猩红 ,
[hɜ:r; həɹ] [praʊ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['skɑ:rlət] ,
她的船头被涂成了鲜红色，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [baɪ][ɔ:r; ɔʊr;][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] .
and she was driven by oars as well as by the western wind .
和 她 曾是 驱动 经过 桨 作为 出色地 作为 经过 这 西 风 .
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [baɪ][ɔ:r; ɔʊr;][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] .
她既靠桨划动，也靠西风推动。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
A man stood alone on the half - deck at the bows , a man who looked
一个 男人 站立 独自的 在 这 一半 - 甲板 在 这 弓 , 一个 男人 WHO 看起来
[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
[ɔ:lweɪz] ['fɔ:rwərd] ,
always forward ,
总是 向前 ,
[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
一个男人独自站在船头半甲板上，他的目光总是向前看。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
A man stood alone on the half - deck at the bows , a man who looked
一个 男人 站立 独自的 在 这 一半 - 甲板 在 这 弓 , 一个 男人 WHO 看起来
[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
[ɔ:lweɪz] ['fɔ:rwərd] ,
always forward ,
总是 向前 ,
[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
一个男人独自站在船头半甲板上，他的目光总是向前看。

[θru:; θrʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪr] ['mɔ:rnɪŋ] .
through the night , and the twilight , and the clear morning .
通过 这 夜晚 , 和 这 暮 , 和 这 清除 早晨 .
[θru:; θrʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪr] ['mɔ:rnɪŋ] .
从夜晚到黄昏，再到晴朗的清晨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [brɔ:d] - ['brestɪd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] -
He was of no great stature , but broad - breasted and very wide -
他 曾是 的 不 伟大的 身材 , 但 广阔 - 胸部 和 非常 宽的 -
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [brɔ:d] - ['brestɪd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] -
[ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv] [streŋθ] .
shouldered , with many signs of strength .
肩部 , 和 许多 标志 的 力量 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [brɔ:d] - ['brestɪd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] -
[ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv] [streŋθ] .
他个子不高，但胸膛宽阔，肩膀很宽，浑身散发着力量感。

[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
He had blue eyes , and dark curled locks falling beneath a red cap such as
他 有 蓝色的 眼睛 , 和 黑暗的 卷曲 锁 坠落 下面 一个 红色的 帽 这样的 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
[ˈseɪləz] [wer] ,
sailors wear ,
水手们 穿 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
他有一双蓝色的眼睛，一头乌黑的卷发垂在一顶类似水手帽的红色帽子下。

[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
He had blue eyes , and dark curled locks falling beneath a red cap such as
他 有 蓝色的 眼睛 , 和 黑暗的 卷曲 锁 坠落 下面 一个 红色的 帽 这样的 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
[ˈseɪləz] [wer] ,
sailors wear ,
水手们 穿 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
他有一双蓝色的眼睛，一头乌黑的卷发垂在一顶类似水手帽的红色帽子下。

[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
He had blue eyes , and dark curled locks falling beneath a red cap such as
他 有 蓝色的 眼睛 , 和 黑暗的 卷曲 锁 坠落 下面 一个 红色的 帽 这样的 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
[ˈseɪləz] [wer] ,
sailors wear ,
水手们 穿 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][da:rk] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]
他有一双蓝色的眼睛，一头乌黑的卷发垂在一顶类似水手帽的红色帽子下。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɜːr(ə)l] [kloʊk] , [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊt] [ʌ; əv][ɡoʊld] .

and over a purple cloak , fastened with a brooch of gold .

和 超过 一个 紫色的 披风 , 系紧 和 一个 胸针 的 金子 .

外罩一件紫色斗篷，用一枚金胸针固定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θredz] [ʌ; əv][ˈsɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [wʌz; wəz] [flekt]

There were threads of silver in his curls , and his beard was flecked

那里 是 线程 的 银 在 他的 卷发 , 和 他的 胡须 曾是 有斑点的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] .

with white .

和 白色的 .

他的卷发中夹杂着银丝，胡须上也夹杂着白发。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His whole heart was following his eyes ,

他的 所有的 心 曾是 下列的 他的 眼睛 ,

他的整个心都跟随他的目光而动。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈbiːkənz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

watching first for the blaze of the island beacons out of the darkness ,

观看 第一的 为了 这 火焰 的 这 岛 信标 出去 的 这 黑暗 ,

首先留意黑暗中岛屿灯塔的光芒，

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] .

and , later , for the smoke rising from the far - off hills .

和 , 之后 , 为了 这 抽烟 上升 从 这 远的 - 离开 丘陵 .

后来，又为远处山丘升起的炊烟而感到兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn][veɪn] ;

But he watched in vain ;

但 他 观看 在 徒劳 ;

但他徒劳地注视着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [piːk] [ðæt] [leɪ] [klɪr] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fiːld]

there was neither light nor smoke on the grey peak that lay clear against a field

那里 曾是 两者都不 光 也不 抽烟 在 这 灰色的 顶峰 那 躺 清除 反对 一个 场地

[ʌ; əv] [ˈjeləʊ] [skaɪ] .

of yellow sky .

的 黄色的 天空 .

在一片金黄的天空映衬下，灰色的山峰清晰可见，上面既没有灯光也没有烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] , [noʊ][ˈfaɪər] , [noʊ] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [nɔːr][kraɪ][ʌ; əv][bɜːrdz] .

There was no smoke , no fire , no sound of voices , nor cry of birds .

那里 曾是 不 抽烟 , 不 火 , 不 声音 的 声音 , 也不 哭 的 鸟类 .

没有烟雾，没有火焰，没有说话声，也没有鸟鸣声。

[ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [stɪl] .

The isle was deadly still .

这 小岛 曾是 致命 仍然 .

岛上死一般的寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn][ʌ; əv] [laɪf] ,

As they neared the coast , and neither heard nor saw a sign of life ,

作为 他们 接近 这 海岸 , 和 两者都不 听到 也不 锯 一个 符号 的 生活 ,

当他们靠近海岸时，既没有听到也没有看到任何生命迹象，

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [fel] .

the man's face fell .

这 男人的 脸 跌倒 .

男人的脸色沉了下来。

[ðə; ði] ['glædnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [gru:] ['oʊldər][wið; wiθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
The gladness went out of his eyes , his features grew older with anxiety and
这 欢乐 去 出去 的 他的 眼睛 , 他的 特征 生长 老 和 焦虑 和
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他眼中的喜悦消失了，取而代之的是焦虑和疑虑，使他的面容显得苍老了许多。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and with longing for tidings of his home .
和 和 渴望 为了 消息 的 他的 家 .

他渴望听到家乡的消息。

[noʊ][mæn][ˈevər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [oʊˈdɪsiəs] ,
No man ever loved his home more than he , for this was Odysseus ,
不 男人 曾经 喜爱 他的 家 更多的 比 他 , 为了 这 曾是 奥德修斯 ,
没有人比他更爱自己的家乡，因为他就是奥德修斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈlei'ə:ti:z] — [hu:m] [sʌm; səm][kɔ:l] [ju(:)'lisi:z] — [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'sʌŋ]
the son of Laertes — whom some call Ulysses — returned from his unsung
这 儿子 的 拉尔特斯 — 谁 一些 称呼 尤利西斯 — 返回 从 他的 无名英雄
[ˈsekənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
second wandering .
第二 漫游 .

拉厄耳忒斯的儿子——有些人称他为尤利西斯——结束了他鲜为人知的第二次漂泊之旅。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
The whole world has heard the tale of his first voyage ,
这 所有的 世界 有 听到 这 故事 的 他的 第一的 航程 ,
全世界都听说了他第一次航行的故事。

[haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
how he was tossed for ten years on the sea after the taking of Troy ,
如何 他 曾是 抛掷 为了 十 年 在 这 海 后 这 采取 的 特洛伊 ,
特洛伊陷落后，他被流放到海上十年之久。

[haʊ] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hoʊm][æt; ət][ləst] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] ;
how he reached home at last , alone and disguised as a beggar ;
如何 他 达到 家 在 最后的 , 独自的 和 伪装 作为 一个 乞丐 ;
他最终独自一人乔装成乞丐回到了家；

[haʊ] [hi;; hi] [faʊnd] [ˈvaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [haʊ] [hi;; hi] [slu:] [hɪz; ɪz][foʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l] ,
how he found violence in his house , how he slew his foes in his own hall ,
如何 他 成立 暴力 在 他的 房子 , 如何 他 一万 他的 敌人 在 他的 自己的 大厅 ,
他如何在自己的家中发现暴力，如何在自己的大厅里屠杀敌人，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
and won his wife again .
和 韩元 他的 妻子 再次 .

他又一次赢得了妻子的芳心。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rest] ,
But even in his own country he was not permitted to rest ,
但 甚至 在 他的 自己的 国家 他 曾是 不是 允许 到 休息 ,
但即使在自己的国家，他也不被允许休息。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [tu:; tə][bi;; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
for there was a curse upon him and a labour to be accomplished .
为了 那里 曾是 一个 诅咒 之上 他 和 一个 劳动 到 是 完成 .
因为他身上有诅咒，还有一项任务要完成。

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈwɑ:ndər] [əˈgen] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər]
He must wander again till he reached the land of men who had never
他 必须 漫步 再次 直到 他 达到 这 土地 的 男人 WHO 有 绝不
[ˈteɪstɪd] [sɔ:lt] ,
tasted salt ,
尝过 盐 ,

他必须再次流浪，直到到达从未尝过盐味的人们居住的土地。

[nɔ:r] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] .
nor ever heard of the salt sea .
也不 曾经 听到 的 这 盐 海 .

也从未听说过咸海。

[ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [gɔ:d] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ləst] , [set][hɪz; ɪz]
There he must sacrifice to the Sea - God , and then , at last , set his
那里 他 必须 牺牲 到 这 海 - 上帝 , 和 然后 , 在 最后的 , 放 他的
[feɪs] [ˈhʊm.wərdz] .
face homewards .
脸 回家 .

在那里，他必须向海神献祭，然后，最终踏上回家的路。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ðæt] [kɜ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈprɔ:fəsi] , [hi:; hi][hæd; həd]
Now he had endured that curse , he had fulfilled the prophecy , he had
现在 他 有 忍受 那 诅咒 , 他 有 已完成 这 预言 , 他 有
[ˈæŋgərd] ,
angered ,
愤怒 ,

如今他已承受了那诅咒，应验了预言，触怒了神明。

[baɪ] [ˌmɪsədˈventʃər] , [ðə; ði] [ˈgɔ:dəs] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ədˈventʃəz] [ðæt]
by misadventure , the Goddess who was his friend , and after adventures that
经过 不幸遭遇 , 这 女神 WHO 曾是 他的 朋友 , 和 后 冒险 那
[hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [təʊld] ,
have never yet been told ,
有 绝不 然而 到过 讲述 ,

由于一场意外，他的朋友女神去世了，之后发生了一系列至今仍未被讲述的冒险故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈboʊʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] .
he had arrived within a bowshot of Ithaca .
他 有 到达的 之内 一个 弓箭 的 伊萨卡 .

他已经抵达了距离伊萨卡岛一箭之遥的地方。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈkʌntrɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
He came from strange countries , from the Gates of the Sun and
他 来了 从 奇怪的 国家 , 从 这 盖茨 的 这 太阳 和
[frʌm; frəm] [waɪt] [rɑ:k] ,
from White Rock ,
从 白色的 岩石 ,

他来自遥远的国度，来自太阳之门，来自白岩城。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dri:mz] .
from the Passing Place of Souls and the people of Dreams .
从 这 通过 地方 的 灵魂 和 这 人们 的 梦想 .

来自灵魂的过境之地和梦境中的人们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪl] [mɔ:r] [stiɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [baɪ][fa:r] .
But he found his own isle more still and strange by far .
但 他 成立 他的 自己的 小岛 更多的 仍然 和 奇怪的 经过 远的 .

但他发现自己的岛屿更加寂静、更加奇特。

[ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [dʌm] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]
The realm of Dreams was not so dumb , the Gates of the Sun were not so
这 领域 的 梦想 曾是 不是 所以 哑的 , 这 盖茨 的 这 太阳 是 不是 所以
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

梦境世界并非那么愚钝，太阳之门也并非那么寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aɪlənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɑ:n] .
as the shores of the familiar island beneath the rising dawn .
作为 这 海岸 的 这 熟悉的 岛 下面 这 上升 黎明 .

如同黎明破晓时分，熟悉的岛屿海岸。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][baɪ] [ri:] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd]
This story , whereof the substance was set out long ago by Rei , the instructed
这 故事 , 其中 这 物质 曾是 放 出去 长的 前 经过 雷 , 这 指示
[i'dʒɪpʃn] [pri:st] ,
Egyptian priest ,
埃及人 牧师 ,

这个故事，其实质内容很久以前就由受过良好教育的埃及祭司雷伊讲述过。

[telz] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
tells what he found there , and the tale of the last adventures of Odysseus ,
讲述 什么 他 成立 那里 , 和 这 故事 的 这 最后的 冒险 的 奥德修斯 ,
[lei'æ:ti:z] - [sʌn] .
Laertes ' son .
拉尔特斯 - 儿子 .

讲述了他在那里发现的东西，以及拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯的最后冒险故事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɑ:n][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['heɪv(ə)n] ,
The ship ran on and won the well - known haven ,
这 船 跑 在 和 韩元 这 出色地 - 已知 避风港 ,

船继续航行，最终赢得了这处著名的避风港。

[ʃeltərd] [frʌm; frəm][wɪnd][baɪ] [tu:] ['hedlənd,'hedlənd][ʌv; əv] [ʃɪr] [klɪf] .
sheltered from wind by two headlands of sheer cliff .
避难所 从 风 经过 二 海岬 的 透明 悬崖 .

两处陡峭的悬崖岬角遮挡了强风。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [seɪld] [streɪt] [ɪn] ,
There she sailed straight in ,
那里 她 航行 直的 在 ,

她径直驶入了那里。

[tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['ɑ:lɪv] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] [wɜ:r; wər]['tæŋg(ə)ld]
till the leaves of the broad olive tree at the head of the inlet were tangled
直到 这 树叶 的 这 广阔 橄榄 树 在 这 头 的 这 进口 是 纠缠不清
[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:rdɪdʒ] .
in her cordage .
在 她 绳索 .

直到海湾尽头那棵宽阔的橄榄树的叶子缠住了她的绳索。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , [wɪ'daʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [fer'wel] [tu:; tə]
Then the Wanderer , without once looking back , or saying one word of farewell to
然后 这 流浪者 , 没有 一次 寻找 后退 , 或者 说 一 单词 的 告别 到
[hɪz; ɪz] [kru:] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

然后，流浪者头也不回，甚至没有向船员们道别，

[kɔ:t] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'ʃɔ:r] .
caught a bough of the olive tree with his hand , and swung himself ashore .
捕捉 一个 买 的 这 橄榄 树 和 他的 手 , 和 摇摆 他自己 岸上 .
他用手抓住橄榄树枝, 荡到岸上。

[hɪr] [hi:; hi] [ni:ld] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
Here he kneeled , and kissed the earth , and , covering his head within his
这里 他 跪着 , 和 亲吻 这 地球 , 和 , 覆盖 他的 头 之内 他的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,
他跪了下来, 亲吻了大地, 然后用斗篷蒙住了头。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [pi:s] , [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪr] [ænd; ənd] [tru:] ,
he prayed that he might find his house at peace , his wife dear and true ,
他 祈祷 那 他 可能 寻找 他的 房子 在 和平 , 他的 妻子 亲爱的 和 真的 ,
他祈祷能找回平静的家, 找回挚爱的妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and his son worthy of him :
和 他的 儿子 值得 的 他 :
他的儿子也配得上他。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] .
But not one word of his prayer was to be granted .
但 不是 一 单词 的 他的 祷告 曾是 到 是 的确 .
但他祈求的每一个字都没有得到回应。

[ðə; ði] [gɒdz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [gɒdz] ['kænɑ:t] [rɪ'stɔ:r] .
The Gods give and take , but on the earth the Gods cannot restore .
这 神 给 和 拿 , 但 在 这 地球 这 神 不能 恢复 .
神明赐予和索取, 但在人间, 神明却无法恢复。

[wen] [hi:; hi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
When he rose from his knees he glanced back across the waters ,
什么时候 他 玫瑰 从 他的 膝盖 他 瞥了一眼 后退 穿过 这 水 ,
他从跪姿站起身来, 回头望向水面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪv(ə)n] ,
but there was now no ship in the haven ,
但 那里 曾是 现在 不 船 在 这 避风港 ,
但现在港湾里已经没有船了。

[nɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .
nor any sign of a sail upon the seas .
也不 任何 符号 的 一个 帆 之上 这 海域 .
海面上也看不到任何帆的踪影。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] [kraɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] .
And still the land was silent ; not even the wild birds cried a welcome .
和 仍然 这 土地 曾是 沉默的 ; 不是 甚至 这 荒野 鸟类 哭 一个 欢迎 .
大地依旧寂静无声, 就连野鸟也没有鸣叫欢迎。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ʌp] , [men][wɜ:r; wər] [skers] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
The sun was hardly up , men were scarce awake , the Wanderer said to himself ;
这 太阳 曾是 几乎 向上 , 男人 是 稀少 醒 , 这 流浪者 说 到 他自己 ;
太阳还没完全升起, 人们也几乎还没睡, 流浪者心想;

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and he set a stout heart to the steep path leading up the hill ,
和 他 放 一个 肥硕 心 到 这 陡 小路 领导 向上 这 爬坡道 ,
他鼓起勇气, 踏上了通往山顶的陡峭小路。

[ˈoʊvər][ðə; ði][wɒɹldz] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [diˈvaɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
over the wolds , and across the ridge of rock that divides the two masses of
超过 这 沃尔兹 , 和 穿过 这 岭 的 岩石 那 分割 这 二 群众 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

越过丘陵，穿过将岛屿两部分分隔开来的岩脊。

[ʌp] [hi:; hi] [klaɪmd] , [ˈpɜ:rpəsɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)]
Up he climbed , purposing , as of old , to seek the house of his faithful
向上 他 攀登 , 目的 , 作为 的 老的 , 到 寻找 这 房子 的 他的 忠实
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他向上攀登，一如往常，打算去寻找他忠实仆人的家。

[ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:rd] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] .
the swineherd , and learn from him the tidings of his home .
这 养猪人 , 和 学习 从 他 这 消息 的 他的 家 .

去见养猪人，向他打听他家里的消息。

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hi:; hi] [sta:pt] [tu:; tə][rest] ,
On the brow of a hill he stopped to rest ,
在 这 眉头 的 一个 爬坡道 他 停止 到 休息 ,
他停在山顶休息，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] .
and looked down on the house of the servant .
和 看起来 向下 在 这 房子 的 这 仆人 .

他俯视着仆人的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊk] [ˌpæliˈseɪd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [noʊ] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊl] [ɪn]
But the strong oak palisade was broken , no smoke came from the hole in
但 这 强的 橡木 栅栏 曾是 破碎的 , 不 抽烟 来了 从 这 洞 在
[ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] ,
the thatched roof ,
这 茅草屋顶 屋顶 ,

但是坚固的橡木栅栏倒塌了，茅草屋顶的破洞里也没有冒烟。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði][dɔ:gz][dɪd][ˈnɑ:t] [rʌn] [ˈbɑ:kɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:p] - [dɔ:gz][du:] ,
and , as he approached , the dogs did not run barking , as sheep - dogs do ,
和 , 作为 他 接近 , 这 狗 做过 不是 跑步 叫声 , 作为 羊 - 狗 做 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
at the stranger .
在 这 陌生人 .

当他走近时，这些狗并没有像牧羊犬那样对着陌生人狂吠。

[ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈɡroʊn] , [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [græs] ;
The very path to the house was overgrown , and dumb with grass ;
这 非常 小路 到 这 房子 曾是 长得太茂盛了 , 和 哑的 和 草 ;

通往房子的路杂草丛生，寸步难行；

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [ki:n] [ɪrʒ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
even a dog's keen ears could scarcely have heard a footstep .
甚至 一个 狗的 敏锐的 耳朵 可以 几乎 有 听到 一个 脚步 .

即使是耳朵再灵敏的狗，也几乎听不到脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wɪˈðɪn] .
The door of the swineherd's hut was open , but all was dark within .
这 门 的 这 - 小屋 曾是 打开 , 但 全部 曾是 黑暗的 之内 .

猪圈的门开着，但里面却一片漆黑。

[ðə; ði] ['spaidər] [hæd; həd] ['wɒs(ə)n] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [web] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['empti] ['blæknəs] ,
The spiders had woven a glittering web across the empty blackness ,
这 蜘蛛 有 编织 一个 闪闪发光 网站 穿过 这 空的 黑 ,
蜘蛛在空旷的黑暗中织了一张闪闪发光的网。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['entərd] .
a sign that for many days no man had entered .
一个 符号 那 为了 许多 天 不 男人 有 进入 .
这表明已经多日无人进入。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['fəʊtɪd] [twais] , [ænd; ənd] [θraɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [æn; ən]
Then the Wanderer shouted twice , and thrice , but the only answer was an
然后 这 流浪者 喊叫 两次 , 和 三次 , 但 这 仅有的 回答 曾是 一个
[ˈekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
echo from the hill .
回声 从 这 爬坡道 .
于是流浪者喊了两声，又喊了三声，但只有山丘上传来的回声回应他。

[hi; hi] [went] [ɪn] , ['hoʊpɪŋ] [tu; tə] [faɪnd] [fu:d] ,
He went in , hoping to find food ,
他 去 在 , 希望 到 寻找 食物 ,
他进去后希望能找到食物。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ə; eɪ] [spa:rk] [ʌv; əv] ['faɪər] ['feltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [draɪ] [li:vz] .
or perhaps a spark of fire sheltered under the dry leaves .
或者 也许 一个 火花 的 火 避难所 在下面 这 干燥 树叶 .
或许是枯叶下藏着的一簇火星。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [deθ] .
But all was vacant and cold as death .
但 全部 曾是 空缺 和 寒冷的 作为 死亡 .
但一切都空荡荡的，冰冷得像死人一样。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [keɪm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:rm] ['sʌnlait] , [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
The Wanderer came forth into the warm sunlight , set his face to the hill again ,
这 流浪者 来了 前进 进入 这 温暖的 阳光 , 放 他的 脸 到 这 爬坡道 再次 ,
流浪者走到温暖的阳光下，再次面向山丘。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] .
and went on his way to the city of Ithaca .
和 去 在 他的 方式 到 这 城市 的 伊萨卡 .
然后他继续前往伊萨卡市。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
He saw the sea from the hill - top glittering as of yore ,
他 锯 这 海 从 这 爬坡道 - 顶部 闪闪发光 作为 的 昔时 ,
他从山顶望去，大海波光粼粼，宛如往昔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [braʊn] [seɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃər] - ['boʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
but there were no brown sails of fisher - boats on the sea .
但 那里 是 不 棕色的 帆 的 渔夫 - 船 在 这 海 .
但是海面上却看不到棕色的渔船帆。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rn] [wʌz; wəz] [gri:n] [wɪð; wɪθ]
All the land that should now have waved with the white corn was green with
全部 这 土地 那 应该 现在 有 挥手 和 这 白色的 玉米 曾是 绿色的 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [wi:dz] .
tangled weeds .
纠缠不清 杂草 .
原本应该遍地白玉米的土地，如今却长满了杂乱的杂草。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɔ:ldəz] ,
Half - way down the rugged path was a grove of alders ,
一半 - 方式 向下 这 崎岖 小路 曾是 一个 树林 的 桤木 ,
沿着崎岖的小路走到一半, 会看到一片赤杨树林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the basin into which water flowed from the old fountain of the
和 这 盆地 进入 哪个 水 流动 从 这 老的 喷泉 的 这
[ˈnɪmfs] .
Nymphs .
若虫 .

还有从古老的仙女泉流出的水池。

[bʌt; bət][noʊ] ['meɪdnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪtʃəz] ; [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
But no maidens were there with their pitchers ; the basin was broken ,
但 不 少女们 是 那里 和 他们的 投手 ; 这 盆地 曾是 破碎的 ,
[ænd; ənd] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ;
and green with mould ;
和 绿色的 和 模具 ;

但是那里没有少女和她们的水罐; 水盆破了, 长满了青苔;

[ðə; ði]['wɔ:tər] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
the water slipped through the crevices and hurried to the sea .
这 水 滑倒了 通过 这 缝隙 和 慌忙 到 这 海 .

水流穿过缝隙, 奔向大海。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['weɪfeərəz] , [rægz][ænd; ənd] ['peblz] , [baɪ][ðə; ði] [wel] ;
There were no offerings of wayfarers , rags and pebbles , by the well ;
那里 是 不 供品 的 旅行者 , 破布 和 鹅卵石 , 经过 这 出色地 ;
井边没有路人献上的祭品, 也没有破布和鹅卵石;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [koʊld] .
and on the altar of the Nymphs the flame had long been cold .
和 在 这 坛 的 这 若虫 这 火焰 有 长的 到过 寒冷的 .

在仙女祭坛上, 火焰早已冷却。

[ðə; ði] ['veri] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡræs] ,
The very ashes were covered with grass ,
这 非常 灰烬 是 涵盖 和 草 ,

就连灰烬上也覆盖着青草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
and a branch of ivy had hidden the stone of sacrifice .
和 一个 分支 的 常春藤 有 隐 这 石头 的 牺牲 .

一根常春藤枝条遮住了祭祀石。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ;
On the Wanderer pressed with a heavy heart ;
在 这 流浪者 按下 和 一个 重的 心 ;

怀着沉重的心情, 在流浪者身上;

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [fenst] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn]
now the high roof of his own hall and the wide fenced courts were within
现在 这 高的 屋顶 的 他的 自己的 大厅 和 这 宽的 围栏 法院 是 之内
[hɪz; ɪz] [saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,

现在, 他自己大厅的高耸屋顶和宽阔的围墙庭院都映入眼帘。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
and he hurried forward to know the worst .
和 他 慌忙 向前 到 知道 这 最差 .

他急忙上前, 想要知道最糟糕的情况。

[tu:] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['smoʊkləs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [di:p]
Too soon he saw that the roofs were smokeless , and all the court was deep
也 很快 他 锯 那 这 屋顶 是 无烟 , 和 全部 这 法庭 曾是 深的
[In] [wi:dz] .
in weeds .
在 杂草 :

他很快发现屋顶上没有烟雾，整个院子里都长满了杂草。

[wer] [ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][zju:s; zu:s][hæd; həd] [stəd] [In][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Where the altar of Zeus had stood in the midst of the court there was
在哪里 这 坛 的 宙斯 有 站立 在 这 中间 的 这 法庭 那里 曾是
[naʊ] [noʊ][ɔ:ltər] ,
now no altar ,
现在 不 坛 ,

原本矗立在庭院中央的宙斯祭坛如今已不复存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] , [greɪ] [maʊnd] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
but a great , grey mound , not of earth , but of white dust mixed with
但 一个 伟大的 , 灰色的 冢 , 不是 的 地球 , 但 的 白色的 灰尘 混合 和
[blæk] .
black .
黑色的 :

但那不是泥土，而是白色尘土与黑色尘土混合而成的大土堆。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [maʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [græs] [prɪkt] [ʌp] ['skæntəli] , [laɪk] [θɪn] [her] [ɑ:n][ə; eɪ] ['leprəsi] .
Over this mound the coarse grass pricked up scantily , like thin hair on a leprosy .
超过 这 冢 这 粗 草 刺痛 向上 稀疏地 , 喜欢 薄的 头发 在 一个 麻风 :

这座土堆上稀疏地长着粗糙的草，就像麻风病人身上的细毛一样。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['ʃʌdəd] ,
Then the Wanderer shuddered ,
然后 这 流浪者 颤抖 ,

然后，流浪者打了个寒颤。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [maʊnd] [pi:pt] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [blæk] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
for out of the grey mound peeped the charred black bones of the dead .
为了 出去 的 这 灰色的 冢 偷窥 这 烧焦的 黑色的 骨头 的 这 死的 :

从灰色的土堆中，露出了死者烧焦的黑色骨头。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
He drew near , and , lo !
他 画 靠近 , 和 , 洛 !

他走近了，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] [hi:p] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
the whole heap was of nothing else than the ashes of men and women .
这 所有的 堆 曾是 的 没有什么 别的 比 这 灰烬 的 男人 和 女性 :

整堆东西全都是男人和女人的骨灰。

[deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [hɪr] : [hɪr] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['perɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] .
Death had been busy here : here many people had perished of a pestilence .
死亡 有 到过 忙碌的 这里 : 这里 许多 人们 有 遇难 的 一个 瘟疫 :

死神曾在这里肆虐：许多人死于瘟疫。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɑ:n][wʌn]['fju:nərəl]['faɪər] ,
They had all been consumed on one funeral fire ,
他们 有 全部 到过 消耗 在 一 葬礼 火 ,

他们全部都在一场葬礼大火中被烧死了。

[waɪl] [ðeɪ] [hu:] [leɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fled] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sain]
while they who laid them there must have fled , for there was no sign
尽管 他们 WHO 铺设 他们 那里 必须 有 逃亡 , 为了 那里 曾是 不 符号
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
of living man .
的 活的 男人 .

而放置尸体的人肯定已经逃走了，因为没有发现活人的踪迹。

[ðə; ði] [dɔ:z] [geɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [nʌn] ['entəd] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [fɔ:rθ] .
The doors gaped open , and none entered , and none came forth .
这 门 张开的 打开 , 和 没有任何 进入 , 和 没有任何 来了 前进 .

大门大开，却无人进入，也无人走出。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ded] , [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
The house was dead , like the people who had dwelt in it .
这 房子 曾是 死的 , 喜欢 这 人们 WHO 有 居住 在 它 .

房子死气沉沉，就像曾经住在里面的人一样。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [pɔ:zd] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] ['ɑ:ɡɔs] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]
Then the Wanderer paused where once the old hound Argos had welcomed him
然后 这 流浪者 暂停 在哪里 一次 这 老的 猎犬 阿尔戈斯 有 欢迎 他
[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['welkəm] .
and had died in that welcome .
和 有 死亡 在 那 欢迎 .

然后，流浪者停在了老猎犬阿尔戈斯曾经迎接他的地方，阿尔戈斯也正是在那次迎接中死去的。

[ðer; ðər] , [ən'welkəmd] , [hi:; hi] [stəd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
There , unwelcomed , he stood , leaning on his staff .
那里 , 不受欢迎的 , 他 站立 , 倾斜 在 他的 职员 .

他站在那里，不受欢迎，拄着拐杖。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɡlɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:p] ,
Then a sudden ray of the sun fell on something that glittered in the heap ,
然后 一个 突然 射线 的 这 太阳 跌倒 在 某物 那 闪闪发光 在 这 堆 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
[hænd] .
and he touched it with the end of the staff that he had in his
和 他 感动 它 和 这 结尾 的 这 职员 那 他 有 在 他的
hand .
手 .

他用手中的杖头触碰了它。

[aɪ 'ti:] [slɪd] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:p] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rɑ:m] ,
It slid jingling from the heap ; it was the bone of a forearm ,
它 滑行 叮当 从 这 堆 ; 它 曾是 这 骨 的 一个 前臂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɡlɪtəd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['moʊltən] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
and that which glittered on it was a half - molten ring of gold .
和 那 哪个 闪闪发光 在 它 曾是 一个 一半 - 熔融的 戒指 的 金子 .

而它上面闪闪发光的，是一圈半熔化的金环。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊld] ['læmdə] [ði:z] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡreɪvd] :
On the gold lambda these characters were engraved :
在 这 金子 lambda 这些 人物 是 刻 :
[ɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊld] ['læmdə] ['θɪz] ['kærəktəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] :
在 金色的λ形符号上刻着这些字符:

- - .
ΙΚΜΑΛΟΣ ΜΕΠΟΙΣΕΝ .
- - .

ΚΚΜΛΟΣ ΜΕΠΟΙΣΕΝ。

(- [meɪd] [ˌem ˈiː])
(Icmalios made me)
(- 制成 我)

(伊克马利奥斯让我这么做的。)

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmlət][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
At the sight of the armlet the Wanderer fell on the earth ,
在 这 视线 的 这 臂章 这 流浪者 跌倒 在 这 地球 ,
流浪者一看到那臂环，便倒在了地上。

[ˈgrɑːvliŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪər] ,
grovelling among the ashes of the pyre ,
卑躬屈膝 之中 这 灰烬 的 这 火葬堆 ,
匍匐在火葬堆的灰烬中，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
for he knew the gold ring which he had brought from Ephyre long ago ,
为了 他 知道 这 金子 戒指 哪个 他 有 带来 从 - 长的 前 ,
因为他认出了那枚他很久以前从埃菲尔带来的金戒指。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [pəˈneləpi] .
for a gift to his wife Penelope .
为了 一个 礼物 到 他的 妻子 佩内洛普 .
这是送给他妻子佩内洛普的礼物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈmɔːkəri]
This was the bracelet of the bride of his youth , and here , a mockery
这 曾是 这 手镯 的 这 新娘 的 他的 青年 , 和 这里 , 一个 嘲讽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterər] ,
and a terror ,
和 一个 恐怖 ,
这是他年轻时新娘的手镯，而如今，它却成了嘲弄和恐惧的源泉。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [kaɪnd][ɑːrmz][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] .
were those kind arms in which he had lain .
是 那些 种类 武器 在 哪个 他 有 莱恩 .
那是他曾躺过的温暖的臂膀。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ˈblaɪndli]
Then his strength was shaken with sobbing , and his hands clutched blindly
然后 他的 力量 曾是 摇晃 和 啜泣 , 和 他的 双手 紧握 盲目地
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
随后，他因抽泣而浑身无力，双手无力地抓向身前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [dʌst] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər]
and he gathered dust and cast it upon his head till the dark locks were
和 他 聚集 灰尘 和 投掷 它 之上 他的 头 直到 这 黑暗的 锁 是
[dɪˈfaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] ,
defiled with the ashes of his dearest ,
被玷污的 和 这 灰烬 的 他的 亲爱的 ,
他收集尘土，撒在头上，直到他乌黑的头发沾满了挚爱之人的骨灰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][daɪ] .
and he longed to die .
和 他 渴望 到 死 .
他渴望死亡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sɑːrʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ræθ] [ə'genst] [gɑːd]
There he lay , biting his hands for sorrow , and for wrath against God
那里 他 躺 , 咬 他的 双手 为了 悲哀 , 和 为了 愤怒 反对 上帝
[ænd; ənd] [feɪt] .
and Fate .
和 命运 .

他躺在那里，因悲伤而咬着双手，也因对上帝和命运的愤怒而咬着双手。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt]
There he lay while the sun in the heavens smote him , and he knew it not
那里 他 躺 尽管 这 太阳 在 这 天 猛击 他 , 和 他 知道 它 不是
;
;
;
;

他躺在那里，任由天上的太阳炙烤着他，但他却浑然不知；

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] .
while the wind of the sunset stirred in his hair , and he stirred not .
尽管 这 风 的 这 日落 搅拌 在 他的 头发 , 和 他 搅拌 不是 .
夕阳的微风拂过他的头发，他却一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][iːv(ə)n] [fed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] ,
He could not even shed one tear ,
他 可以 不是 甚至 棚 一 撕 ,
他甚至连一滴眼泪都流不出来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔː(r)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [ɑːn][ðə; ði]
for this was the sorest of all the sorrows that he had known on the
为了 这 曾是 这 最痛 的 全部 这 悲伤 那 他 有 已知 在 这
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
waves of the sea ,
波浪 的 这 海 ,
因为这是他在大海波涛上所经历的所有悲伤中最痛苦的。

[ɔːr][ɑːn][lənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [men] .
or on land among the wars of men .
或者 在 土地 之中 这 战争 的 男人 .
或者在陆地上，在人类的战争中。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] .
The sun fell and the ways were darkened .
这 太阳 跌倒 和 这 方式 是 变暗 .
太阳落山了，道路变得昏暗。

['sləʊli] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [gruː] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .
Slowly the eastern sky grew silver with the moon .
缓慢地 这 东 天空 生长 银 和 这 月亮 .
东方的天空渐渐被月亮染成了银色。

[ə; eɪ] [naɪt] - [faʊlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'faːr] , [aɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ;
A night - fowl's voice was heard from afar , it drew nearer ;
一个 夜晚 - 家禽的 嗓音 曾是 听到 从 远方 , 它 画 更近 ;
远处传来夜鸟的叫声，越来越近；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər][ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
then through the shadow of the pyre the black wings fluttered into the light ,
然后 通过 这 阴影 的 这 火葬堆 这 黑色的 翅膀 飘动 进入 这 光 ,
然后，透过火葬堆的阴影，黑色的翅膀扑扇着飞进了光明中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] [bɜːrd] [fɪkst] [ɪts] ['tælən] [ænd; ənd][ɪts] [biːk] [ɑːn][ðə; ði] [waːndərərɜːz] [nek] .
and the carrion bird fixed its talons and its beak on the Wanderer's neck .
和 这 腐肉 鸟 固定的 它是 利爪 和 它是 喙 在 这 流浪者的 脖子 .
食腐鸟用爪子和喙咬住了流浪者的脖子。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tɔ:st] [ʌp][æn; ən][ɑ:rm] ,
Then he moved at length , tossed up an arm ,

然后 他 已搬 在 长度 , 抛掷 向上 一个 手臂 ,

然后他终于动了动, 举起一只胳膊,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [brook] [aɪ ˈti:] ,
and caught the bird of darkness by the neck , and broke it ,

和 捕捉 这 鸟 的 黑暗 经过 这 脖子 , 和 打破 它 ,

他抓住黑暗之鸟的脖子, 把它折断了。

[ænd; ənd] [dæft] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and dashed it on the ground .

和 虚线 它 在 这 地面 .

然后把它摔在地上。

[hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] ,
His sick heart was mad with the little sudden pain ,

他的 生病的 心 曾是 疯狂的 和 这 小的 突然 疼痛 ,

他那颗病弱的心因这突如其来的轻微疼痛而狂跳不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klatʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sleɪ] [hɪm'self] ,
and he clutched for the knife in his girdle that he might slay himself ,

和 他 紧握 为了 这 刀 在 他的 腰带 那 他 可能 杀戮 他自己 ,

他紧紧抓住腰间的匕首, 想要自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:rmd] .
but he was unarmed .

但 他 曾是 徒手 .

但他没有携带武器。

[æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
At last he rose , muttering , and stood in the moonlight ,

在 最后的 他 玫瑰 , 喃喃自语 , 和 站立 在 这 月光 ,

他终于起身, 嘴里嘟囔着, 站在月光下。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][sʌm; səm] [ˈru:ɪnəs] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [kɪŋz] .
like a lion in some ruinous palace of forgotten kings .

喜欢 一个 狮子 在 一些 毁灭性的 宫殿 的 被遗忘的 国王 .

就像一头狮子, 栖息在某个被遗忘的国王的废墟宫殿里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [lə'mentɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [stept]
He was faint with hunger and weak with long lamenting , as he stepped

他 曾是 头晕的 和 饥饿 和 虚弱的 和 长的 哀叹 , 作为 他 步

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:z] .
within his own doors .

之内 他的 自己的 门 .

他饥肠辘辘, 久久哀叹, 身体虚弱, 走进了自己的家门。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðæt] [haɪ] [ˈθrefhoʊld] [ʌv; əv] [stoʊn] [wer] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn]
There he paused on that high threshold of stone where once he had sat in

那里 他 暂停 在 那 高的 临界点 的 石头 在哪里 一次 他 有 卫星 在

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
the disguise of a beggar ,

这 伪装 的 一个 乞丐 ,

他停在那道高高的石门槛上, 他曾经乔装成乞丐坐在那里。

[ðæt] [ˈveri] [ˈθrefhoʊld] [wens] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
that very threshold whence , on another day ,

那 非常 临界点 何处 , 在 其他 天 ,

正是从那道门槛, 在另一天,

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [du:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:əz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had shot the shafts of doom among the wooers of his wife and the
他 有 射击 这 轴 的 厄运 之中 这 求爱者 的 他的 妻子 和 这
['weɪstə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
wasters of his home .
废物 的 他的 家 .

他向追求他妻子的追求者和破坏他家园的人射出了厄运之箭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] : [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hɪr] ,
But now his wife was dead : all his voyaging was ended here ,
但 现在 他的 妻子 曾是 死的 : 全部 他的 航行 曾是 结束 这里 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɔrz] [wɜ:r; wər] [veɪn] .
and all his wars were vain .
和 全部 他的 战争 是 徒劳 .

他的所有战争都是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡoʊst]
In the white light the house of his kingship was no more than the ghost
在 这 白色的 光 这 房子 的 他的 君主制 曾是 不 更多的 比 这 鬼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
of a home ,
的 一个 家 ,

在白光中，他昔日的王宫不过是一座房屋的幽灵。

['dredf(ə)l] , [ʌnfə'mɪliər] , ['empti] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .
dreadful , unfamiliar , empty of warmth and love and light .
可怕 , 陌生 , 空的 的 温暖 和 爱 和 光 .

可怕的，陌生的，空洞的，没有温暖、爱和光明。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ; ['məʊldərɪŋ]
The tables were fallen here and there throughout the long hall ; mouldering
这 表格 是 倒下 这里 和 那里 自始至终 这 长的 大厅 ; 模压
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

长厅各处散落着倒塌的桌子和腐朽的白骨。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl] [fi:st] , [ænd; ənd] ['ætərd] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [leɪ] [ɪn][wʌn][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
from the funeral feast , and shattered cups and dishes lay in one confusion ;
从 这 葬礼 盛宴 , 和 破碎 杯子 和 菜肴 躺 在 一 困惑 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
the ivory chairs were broken ,
这 象牙 椅子 是 破碎的 ,

葬礼宴席上的残骸，破碎的杯盘杂乱地散落在各处；

[ðə; ði]['aɪvəri] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] ,
the ivory chairs were broken ,
这 象牙 椅子 是 破碎的 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['ɡlɪsənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and on the walls the moonbeams glistened now and again from points of
和 在 这 墙壁 这 月光 闪闪发光 现在 和 再次 从 积分 的
[sti:l] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [brɔ:nz] ,
steel and blades of bronze ,
钢 和 刀片 的 青铜 ,

月光不时从钢尖和青铜刀刃上照射出来，在墙上闪烁。

[ðoo] ['meni] [swɔ:dz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [rʌst] .
though many swords were dark with rust .
尽管 许多 剑 是 黑暗的 和 锈 .

虽然很多剑都锈迹斑斑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] [ˈgli:mɪŋ] [keɪs] , [leɪ][wʌn] [θɪŋ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .
But there , in its gleaming case , lay one thing friendly and familiar .
但 那里 , 在 它是 闪闪发光 案件 , 躺 一 事物 友好的 和 熟悉的 .

但在其闪亮的盒子里, 却装着一件亲切而熟悉的东西。

[ðer; ðər] [leɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] ,
There lay the Bow of Eurytus ,
那里 躺 这 弓 的 欧律图斯 ,

欧律托斯之弓就躺在那里。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər] [wɪt] [greɪt] [ˈherəˌkliːz] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ;
the bow for which great Heracles had slain his own host in his halls ;
这 弓 为了 哪个 伟大的 赫拉克勒斯 有 被杀 他的 自己的 主持人 在 他的 大厅 ;

伟大的赫拉克勒斯为了得到这把弓, 不惜在自己的宫殿里屠戮自己的军队;

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [baʊ; boʊ] [ðæt] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [kʊd; kəd] [bend] .
the dreadful bow that no mortal man but the Wanderer could bend .
这 可怕 弓 那 不 凡人 男人 但 这 流浪者 可以 弯曲 .

那张可怕的弓, 除了流浪者之外, 任何凡人都无法拉开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈʃɪpbɔ:rd] ,
He was never used to carry this precious bow with him on shipboard ,
他 曾是 绝不 用过的 到 携带 这 宝贵的 弓 和 他 在 船上 ,

他以前从未习惯把这把珍贵的弓随身携带上船。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] , [bʌt; bət] [ˈtreʒərd] [aɪˈti:] [æt; ət] [hoʊm] ,
when he went to the wars , but treasured it at home ,
什么时候 他 去 到 这 战争 , 但 珍藏 它 在 家 ,

他去打仗的时候, 却把家里的东西珍藏了起来。

[ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] [ˈfaʊli] [sleɪn] .
the memorial of a dear friend foully slain .
这 纪念馆 的 一个 亲爱的 朋友 肮脏的 被杀 .

为纪念一位惨遭杀害的挚友而建。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər]
So now , when the voices of dog , and slave , and child , and wife were
所以 现在 , 什么时候 这 声音 的 狗 , 和 奴隶 , 和 孩子 , 和 妻子 是

[mju:t] ,
mute ,
沉默的 ,

所以现在, 当狗、奴隶、孩子和妻子的声音都消失了,

[ðer; ðər] [jet] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
there yet came out of the stillness a word of welcome to the Wanderer .
那里 然而 来了 出去 的 这 寂静 一个 单词 的 欢迎 到 这 流浪者 .

然而, 寂静之中却传来一声欢迎流浪者的话语。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [baʊ; boʊ] , [wɪt] [hæd; həd] [θrɪld] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑ:d] ,
For this bow , which had thrilled in the grip of a god ,
为了 这 弓 , 哪个 有 激动不已 在 这 紧握 的 一个 上帝 ,

这把弓, 曾被神明握在手中, 令人惊叹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliːz] , [wʌz; wəz]
and had scattered the shafts of the vengeance of Heracles , was
和 有 疏散 这 轴 的 这 复仇 的 赫拉克勒斯 , 曾是

[ˈwʌndrəsli] [meɪd] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l] .
wondrously made and magical .
奇妙地 制成 和 神奇 .

散落着赫拉克勒斯复仇之箭, 制作精良, 充满魔力。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [dwelt] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [nu:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [bəʊdɪd][ðə; ði] ['bæt(ə)l]
A spirit dwelt within it which knew of things to come , which boded the battle
一个 精神 居住 之内 它 哪个 知道 的 事物 到 来 , 哪个 预兆 这 战斗
[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
from afar ,
从 远方 ,

其中居住着一个预知未来的精灵，它从远处就预示着这场战争的到来。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv][men][ðə; ði][baʊ; boʊ] [sæŋ] ['streɪndʒli] [θru:]
and therefore always before the slaying of men the bow sang strangely through
和 所以 总是 前 这 杀戮 的 男人 这 弓 唱 奇怪的 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

因此，每次杀人之前，弓箭都会在夜里发出奇异的鸣叫声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
The voice of it was thin and shrill ,
这 嗓音 的 它 曾是 薄的 和 尖锐 ,

它的声音又细又尖，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
a ringing and a singing of the string and of the bow .
一个 铃声 和 一个 歌唱 的 这 细绳 和 的 这 弓 .

琴弦和琴弓发出清脆的响声和歌唱般的音色。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hɑ:rk] !
While the Wanderer stood and looked on his weapon , hark !
尽管 这 流浪者 站立 和 看起来 在 他的 武器 , 听着 !

当流浪者站着看着他的武器时，听！

[ðə; ði][baʊ; boʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɪl] !
the bow began to thrill !
这 弓 开始 到 刺激 !

弓开始颤动！

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [feɪnt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ] [θɪn] [noʊt] ,
The sound was faint at first , a thin note ,
这 声音 曾是 头晕的 在 第一的 , 一个 薄的 笔记 ,

起初声音很微弱，像一个细小的音符。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [gru:] [klɪr] , [strɔ:ŋ] , ['æŋɡrɪ]
but as he listened the voice of it in that silence grew clear , strong , angry
但 作为 他 听着 这 嗓音 的 它 在 那 沉默 生长 清除 , 强的 , 生气的

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
and triumphant .
和 凯 .

但当他倾听时，那声音在寂静中变得清晰、有力、愤怒而又胜利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['wɜ:rdləs] [tʃænt] [ræŋ] [ðʌs] :
In his ears and to his heart it seemed that the wordless chant rang thus :
在 他的 耳朵 和 到 他的 心 它 似乎 那 这 无言 呗 响铃 因此 :

在他的耳中，在他的心中，那无言的吟唱仿佛是这样回响的：

[ki:n] [ænd; ənd] [loʊ]
Keen and low
敏锐的 和 低的

敏锐而低沉

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['æroʊ] [sɪŋ]
Doth the arrow sing
确实 这 箭 唱歌

箭矢会歌唱吗？

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
The Song of the Bow ,
这 歌曲 的 这 弓 ,

弓之歌

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
The sound of the string .
这 声音 的 这 细绳 .

琴弦的声音。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [kraɪ] [ʃrɪl] :
The shafts cry shrill :
这 轴 哭 尖锐 :

竖井发出尖锐的鸣叫：

[let] [ʃu: 'es] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,
Let us forth again ,
让 我们 前进 再次 ,

让我们再次出发吧！

[let] [ʃu: 'es] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl]
Let us feed our fill
让 我们 喂养 我们的 充满

让我们尽情享受美食吧！

[ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][men] .
On the flesh of men .
在 这 肉 的 男人 .

在男人的肉体上。

['ɡri:di] [ænd; ənd] [fli:t]
Greedy and fleet
贪婪的 和 舰队

贪婪而迅捷

[du:][wi:; wi][flaɪ][frʌm; frəm][fɑ:r] ,
Do we fly from far ,
做 我们 飞 从 远的 ,

我们是从远方飞来的吗？

[laɪk] [ðə; ði][bə:rdz] [ðæt] [mi:t]
Like the birds that meet
喜欢 这 鸟类 那 见面

就像相遇的鸟儿一样

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
For the feast of war ,
为了 这 盛宴 的 战争 ,

为了战争的盛宴，

[tɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɑ:t]
Till the air of fight
直到 这 空气 的 斗争

直到战斗的气息

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [bi:; bi] [stɜ:rd] ,
With our wings be stirred ,
和 我们的 翅膀 是 搅拌 ,

振翅高飞，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hwɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt]
As it whirrs from the flight
作为 它 嗡嗡声 从 这 航班

它从飞机上发出嗡嗡声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [bɜ:rd] .
Of the ravening bird .
的 这 贪婪 鸟 .

贪婪的鸟儿。

[laɪk] [ðə; ði] [fleɪks] [ðæt] [drɪft]
Like the flakes that drift
喜欢 这 薄片 那 漂移

就像飘落的雪花

[ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - ['wɪndz] [breθ] ,
On the snow - wind's breath ,
在 这 雪 - 风的 气息 ,

在雪风的吹拂下，

['meni] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Many and swift ,
许多 和 迅速 ,

数量众多且速度很快，

[ænd; ənd] [wɪŋd] [fɔ:r; fər] [deθ] —
And winged for death —
和 有翅膀的 为了 死亡 —

并长着死亡的翅膀——

['grɪ:di] [ænd; ənd] [fli:t] ,
Greedy and fleet ,
贪婪的 和 舰队 ,

贪婪而迅捷，

[du:][wi:; wi] [spi:d] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,
Do we speed from far ,
做 我们 速度 从 远的 ,

我们是从远处加速过来的吗？

[laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [mi:t]
Like the birds that meet
喜欢 这 鸟类 那 见面

就像相遇的鸟儿一样

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
On the bridge of war .
在 这 桥 的 战争 .

在战争之桥上。

[fli:t] [æz; əz] ['gəʊsts] [ðæt] [weɪl] ,
Fleet as ghosts that wail ,
舰队 作为 鬼魂 那 哀号 ,

舰队如同哀嚎的幽灵，

[wen] [ðə; ði][dɑ:rt] [straɪks] [tru:] ,
When the dart strikes true ,
什么时候 这 镖 罢工 真的 ,

当飞镖击中目标时，

[du:][ðə; ði] [swɪft] [ʃɑ:fts] [heɪl] ,
Do the swift shafts hail ,
做 这 迅速 轴 冰雹 ,

疾风骤雨般的箭矢，

[tɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] [wɔ:rm] [du:] .
Till they drink warm dew .
直到 他们 喝 温暖的 露 .

直到他们饮下温暖的露水。

[ki:n] [ænd; ənd] [loʊ]
Keen and low
敏锐的 和 低的

敏锐而低沉

[du:][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑ:fts] [sɪŋ]
Do the grey shafts sing
做 这 灰色的 轴 唱歌

灰色的竖井会歌唱吗？

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The Song of the Bow ,
这 歌曲 的 这 弓 ,

弓之歌

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
The sound of the string .
这 声音 的 这 细绳 .

琴弦的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
This was the message of Death ,
这 曾是 这 信息 的 死亡 ,

这是死神传达的信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and this was the first sound that had broken the stillness of his home .
和 这 曾是 这 第一的 声音 那 有 破碎的 这 寂静 的 他的 家 .

这是打破他家中宁静的第一声响。

[æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ðɪs] ['mju:zɪk][hi:; hi]
At the welcome of this music which spoke to his heart — this music he
在 这 欢迎 的 这 音乐 哪个 辐 到 他的 心 — 这 音乐 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][æt; ət]
had heard so many a time — the Wanderer knew that there was war at
有 听到 所以 许多 一个 时间 — 这 流浪者 知道 那 那里 曾是 战争 在
[hænd] .
hand .
手 .

听到这触动他心灵的音乐——这音乐他曾无数次听到——流浪者就知道战争即将到来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æərəʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə][flaɪ] ,
He knew that the wings of his arrows should be swift to fly ,
他 知道 那 这 翅膀 的 他的 箭头 应该 是 迅速 到 飞 ,

他知道他的箭矢必须飞得很快。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bi:ks] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [wɜ:r; wər] [hwetɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] .
and their beaks of bronze were whetted to drink the blood of men .
和 他们的 喙 的 青铜 是 磨砺 到 喝 这 血 的 男人 .

它们青铜般的喙被磨得锋利，用来吸食人的鲜血。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
He put out his hand and took the bow , and tried the string ,
他 放 出去 他的 手 和 采取 这 弓 , 和 尝试 这 细绳 ,

他伸出手拿起弓，试了试弓弦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ænsər] [ˈrɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
and it answered shrill as the song of the swallow .
和 它 回答 尖锐 作为 这 歌曲 的 这 吞 .

它发出尖锐的回应，如同燕子的鸣叫。

[ðən] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [twæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
Then at length , when he heard the bowstring twang to his touch ,
然后 在 长度 , 什么时候 他 听到 这 弦 颤音 到 他的 触碰 ,
最后, 当他听到弓弦被他触碰后发出的响声时,

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [wɜːr; wər] [,ʌnˈsiːld] ; [tɜːz] [keɪm] [laɪk] [sɔːft] [reɪnz][ɑːn][ə; eɪ]
the fountains of his sorrow were unsealed ; tears came like soft rains on a
这 喷泉 的 他的 悲哀 是 未密封 ; 眼泪 来了 喜欢 柔软的 雨 在 一个
[ˈfroʊz(ə)n][lænd] ,
frozen land ,
冷冻 土地 ,
他悲伤的泉源决堤而出; 泪水如同冰封大地上的绵绵细雨。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wept] .
and the Wanderer wept .
和 这 流浪者 哭泣 .
流浪者哭了。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [hiː; hi][roʊz] ,
When he had his fill of weeping , he rose ,
什么时候 他 有 他的 充满 的 哭泣 , 他 玫瑰 ,
他哭够了, 便站了起来。

[fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡər] [droʊv] [hɪm; ɪm] — [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪmləs] , [ˈbiːɪŋ]
for hunger drove him — hunger that is of all things the most shameless , being
为了 饥饿 驾驶 他 — 饥饿 那 是 的 全部 事物 这 最多 不要脸 , 存在
[strɔːŋɡər] [faːr][ðæn; ðən] [ˈsɑːroʊ] ,
stronger far than sorrow ,
更强 远的 比 悲哀 ,
饥饿驱使着他——饥饿是所有事物中最无耻的, 它的力量远远胜过悲伤。

[ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər] .
or love , or any other desire .
或者 爱 , 或者 任何 其他 欲望 .
或者爱情, 或者任何其他欲望。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
The Wanderer found his way through the narrow door behind the dais ,
这 流浪者 成立 他的 方式 通过 这 狭窄的 门 在后面 这 台 ,
流浪者找到了穿过讲台后面那扇狭窄门的路。

[ænd; ænd] ['stʌmblɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and stumbling now and again over fallen fragments of the home which he
和 踉跄 现在 和 再次 超过 倒下 片段 的 这 家 哪个 他
[hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪlt] ,
himself had built ,
他自己 有 建造 ,
他时不时会绊倒在自己亲手建造的家园的残垣断壁上,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] , [ˈsiːkrət] [ˈstɔːrhaʊs] .
he went to the inner , secret storehouse .
他 去 到 这 内 , 秘密 库 .
他去了里面的秘密仓库。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈsæplɪŋz] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp]
Even he could scarcely find the door , for saplings of trees had grown up
甚至 他 可以 几乎 寻找 这 门 , 为了 树苗 的 树木 有 生长 向上
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;
就连他也很难找到那扇门, 因为门周围都长满了树苗;

[ˈjet] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][læst] .
yet he found it at last .
然而 他 成立 它 在 最后的 .

但他最终还是找到了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wel] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔz; wəz] [ˈjet] [ˈbæblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
Within the holy well the water was yet babbling and shining in the moonlight
之内 这 圣 出色地 这 水 曾是 然而 胡说 和 灼灼 在 这 月光
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [sændz] ;
over the silver sands ;
超过 这 银 沙子 ;

圣井内的水依然潺潺流淌，在月光下闪闪发光，映照 着银色的沙丘；

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ðer; ðər][wɔz; wəz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈməʊldərɪŋ] [greɪn] ,
and here , too , there was store of mouldering grain ,
和 这里 , 也 , 那里 曾是 店铺 的 模压 粮食 ,
这里也堆放着一些发霉的谷物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [rɪt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪŋ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for the house had been abundantly rich when the great plague fell upon the
为了 这 房子 有 到过 大量 富有的什么时候 这 伟大的 瘟疫 跌倒 之上 这
[ˈpiːp(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɔz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
people while he was far away .
人们 尽管 他 曾是 远的 离开 .

因为在他远在他乡时，大瘟疫降临到百姓身上，而那时他家却非常富有。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [fuːd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] ,
So he found food to satisfy his hunger , after a sort ,
所以 他 成立 食物 到 满足 他的 饥饿 , 后 一个 种类 ,
于是，他费了一番周折才找到食物来填饱肚子。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrezər] - [tʃest] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən]
and next he gathered together out of his treasure - chest the beautiful golden
和 下一个 他 聚集 一起 出去 的 他的 宝藏 - 胸部 这 美丽的 金的
[ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈpærɪs] ,
armour of unhappy Paris ,
盔甲 的 不开心 巴黎 ,

接着，他从宝箱里取出了不幸的帕里斯那件精美的金色盔甲。

[sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [ðə; ði] [fɔːls] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [ˈhelən] .
son of Priam , the false love of fair Helen .
儿子 的 普里阿姆 , 这 错误的 爱 的 公平的 海伦 .
普里阿摩斯的儿子，海伦的虚假爱情。

[ðiːz] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][æɪ; ət][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
These arms had been taken at the sack of Troy ,
这些 武器 有 到过 已采取 在 这 解雇 的 特洛伊 ,
这些武器是在特洛伊陷落后缴获的。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ʌv; əv][ˌmeniˈleɪəs][ɪn][ˈspɑːrtə] ;
and had lain long in the treasury of Menelaus in Sparta ;
和 有 莱恩 长的 在 这 财政部 的 梅涅劳斯 在 斯巴达 ;
它曾长期存放在斯巴达的墨涅拉俄斯宝库中；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [oʊˈdɪsiəs] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
but on a day he had given them to Odysseus , the dearest of all his
但 在 一个 天 他 有 给定 他们 到 奥德修斯 , 这 亲爱的 的 全部 他的
[gests] .
guests .
客人 .
但有一天， he 把它们送给了奥德修斯，他最亲爱的客人。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [klæd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [kɔːld] “
The Wanderer clad himself in this golden gear , and took the sword called “
这 流浪者 覆膜 他自己 在 这 金的 齿轮 , 和 采取 这 剑 称为 “
- [ɡɪft] ,
Euryalus's Gift ,
- 礼物 ,

流浪者穿上这身金色的装束，并拿起了名为“欧律阿罗斯的礼物”的剑。

” [ə; eɪ] [braːnz] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
” a bronze blade with a silver hilt , and a sheath of ivory ,
” 一个 青铜 刀刃 和 一个 银 剑柄 , 和 一个 鞘 的 象牙 ,
“一把青铜刀身、银质刀柄、象牙刀鞘的剑。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf][lænd] .
which a stranger had given him in a far - off land .
哪个 一个 陌生人 有 给定 他 在 一个 远的 - 离开 土地 :
是一位远方的陌生人送给他的。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [klʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn]
Already the love of life had come back to him , now that he had eaten
已经 这 爱 的 生活 有 来 后退 到 他 , 现在 那 他 有 吃
[ænd; ənd] [drʌŋk] ,
and drunk ,
和 醉 ,

他吃饱喝足之后，对生活的热爱已经重新回到了他身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][men] .
and had heard the Song of the Bow , the Slayer of Men .
和 有 听到 这 歌曲 的 这 弓 , 这 杀手 的 男人 :
并且听过弓箭之歌，那弓箭是人类的杀手。

[hiː; hi] [lɪvd] [jet] , [ænd; ənd][hoʊp] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈdesələt] ,
He lived yet , and hope lived in him though his house was desolate ,
他 居住地 然而 , 和 希望 居住地 在 他 尽管 他的 房子 曾是 荒凉 ,
虽然他的房子荒凉破败，但他仍然活着，心中仍然怀有希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [waɪf][wʌz; wəz] [ded] ,
and his wedded wife was dead ,
和 他的 已婚 妻子 曾是 死的 ,
他的妻子已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃaɪld] , [tiˈleməkəs,tə-] .
and there was none to give him tidings of his one child , Telemachus .
和 那里 曾是 没有任何 到 给 他 消息 的 他的 一 孩子 , 忒勒马科斯 :
没有人告诉他关于他唯一的孩子忒勒马科斯的

[ˈiːv(ə)n][soʊ][laɪf] [biːt] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Even so life beat strong in his heart ,
甚至 所以 生活 打 强的 在 他的 心 ,
即便如此，他心中的生命依然强劲跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ˈeni] [siː] - [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and his hands would keep his head if any sea - robbers had come to the
和 他的 双手 会 保持 他的 头 如果 任何 海 - 强盗 有 来 到 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪθəkə] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
city of Ithaca and made their home there ,
城市 的 伊萨卡 和 制成 他们的 家 那里 ,
如果有什么海盗来到伊萨卡城安家落户，他的双手就能保护他的性命。

[laɪk] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [nest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
like hawks in the forsaken nest of an eagle of the sea .
喜欢 老鹰 在 这 被遗弃的 巢 的 一个 鹰 的 这 海 :
就像海鹰被遗弃的巢穴里的鹰隼。

[soʊ][hiː; hi][klæd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] , [ænd; ənd][tʃoʊz][aʊt][tuː] [spiə] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd]
So he clad himself in his armour , and chose out two spears from a stand
所以 他 覆膜 他自己 在 他的 盔甲 , 和 选择 出去 二 长矛 从 一个 站立
[ʌv; əv][læns] ,
of lances ,
的 长矛 ,

于是他穿戴好盔甲，从一排长矛中挑选了两支。

[ænd; ənd][kliːnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɜːrt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ə; eɪ][ˈkwɪvər][fʊl][ʌv; əv][ʃɑːfts] ,
and cleaned them , and girt about his shoulders a quiver full of shafts ,
和 已清洗 他们 , 和 束 关于 他的 肩膀 一个 颤动 满的 的 轴 ,
他把箭矢清洗干净，肩上挎着一个装满箭矢的箭袋。

[ænd; ənd][tʊk][ɪn][hænd][hɪz; ɪz][greɪt][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][jʊ'raɪtəs] , [wɪtʃ][noʊ][ˈlðər][mæn]
and took in hand his great bow , the Bow of Eurytus , which no other man
和 采取 在 手 他的 伟大的 弓 , 这 弓 的 欧律图斯 , 哪个 不 其他 男人
[kʊd; kəd][bend] .
could bend .
可以 弯曲 .

他拿起他的巨弓——欧律托斯之弓，这把弓除了他以外，没有人能够拉开。

[ðen][hiː; hi][went][fɔːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnd][haʊs][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [went][fɔːrθ][fɔːr; fər]
Then he went forth from the ruined house into the moonlight , went forth for
然后 他 去 前进 从 这 毁坏 房子 进入 这 月光 , 去 前进 为了
[ðə; ði][læst][taɪm] ;
the last time ;
这 最后的 时间 ;

然后他走出了那座废墟般的房子，走向月光，最后一次走出了那座房子；

[fɔːr; fər][ˈnevər][ə'gen][dɪd][ðə; ði][haɪ][ruːf][ˈekoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfʊtstep][ʌv; əv][ɪts][bɔːrd] .
for never again did the high roof echo to the footstep of its lord .
为了 绝不 再次 做过 这 高的 屋顶 回声 到 这 脚步 的 它是 主 .

从此，高高的屋顶再也没有回荡着主人的脚步声。

[bɔːŋ][hæz; həz][ðə; ði][græs][groʊn][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː] - [wɪnd][weɪld] !
Long has the grass grown over it , and the sea - wind wailed !
长的 有 这 草 生长 超过 它 , 和 这 海 - 风 哀嚎 !
草木早已覆盖其上，海风呼啸！

[ˈtʃæptər][iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːldz][dɪˈzaɪər]
THE VISION OF THE WORLD'S DESIRE
这 想象 的 这 世界的 欲望

世界渴望的愿景

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt][naɪt][wʌz; wəz][klɪr][ænd; ənd][stɪl] , [ðə; ði][ˈsaɪləns][skɜːs][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈlæpɪŋ]
The fragrant night was clear and still , the silence scarce broken by the lapping
这 香 夜晚 曾是 清除 和 仍然 , 这 沉默 稀少 破碎的 经过 这 交叠
[ʌv; əv][ðə; ði][weɪvz] ,
of the waves ,
的 这 波浪 ,

夜晚芬芳澄澈，静谧无声，只有海浪轻拍地面的声音打破了这份寂静。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɑːndərər][went][daʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːlən][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti][ɑːn][ðə; ði][siː] ,
as the Wanderer went down from his fallen home to the city on the sea ,
作为 这 流浪者 去 向下 从 他的 倒下 家 到 这 城市 在 这 海 ,
当流浪者从他陷落的家园前往海边的城市时，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈwerəli] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈeni] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
walking warily , and watching for any light from the houses of the people .
步行 谨慎地 , 和 观看 为了 任何 光 从 这 房屋 的 这 人们 .

他小心翼翼地走着, 时刻留意着人们房屋里是否有灯光。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈruːflɪs] [ænd; ənd]
But they were all as dark as his own , many of them roofless and
但 他们 是 全部 作为 黑暗的 作为 他的 自己的 , 许多 的 他们 无顶棚 和
[ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

但它们都和他自己的房子一样阴暗, 许多房子都已破败不堪, 屋顶也已坍塌。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪɡ] , [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
for , after the plague , an earthquake had smitten the city .
为了 , 后 这 瘟疫 , 一个 地震 有 迷恋 这 城市 .

因为瘟疫过后, 这座城市又遭受了地震的袭击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkæzəmz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There were gaping chasms in the road , here and there ,
那里 是 张开的 深渊 在 这 路 , 这里 和 那里 ,
[ˈænd; ənd] [θruː] [ˈrɪfts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃoʊn] [ˈstreɪndʒli] , [ˈmeɪkɪŋ]
and through rifts in the walls of the houses the moon shone strangely , making
和 通过 裂痕 在 这 墙壁 的 这 房屋 这 月亮 闪耀 奇怪的 , 制作
[ˈræɡɪd] [ˈʃædɔʊz] .
ragged shadows .
破烂不堪 阴影 .

月光透过房屋墙壁的裂缝照射进来, 显得格外奇异, 投下参差不齐的影子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [əˈθiːniː] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][wɔːr] ;
At last the Wanderer reached the Temple of Athene , the Goddess of War ;
在 最后的 这 流浪者 达到 这 寺庙 的 雅典娜 , 这 女神 的 战争 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɜːr; wər][ˌoʊvəˈset] ,
but the roof had fallen in , the pillars were overset ,
但 这 屋顶 有 倒下 在 , 这 柱子 是 翻倒 ,
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpeɪvmənt] [roʊz] [wer] [hiː; hi]
and the scent of wild thyme growing in the broken pavement rose where he
和 这 香味 的 荒野 百里香 生长 在 这 破碎的 路面 玫瑰 在哪里 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

最后, 流浪者到达了战争女神雅典娜的神庙;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɜːr; wər][ˌoʊvəˈset] ,
but the roof had fallen in , the pillars were overset ,
但 这 屋顶 有 倒下 在 , 这 柱子 是 翻倒 ,
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpeɪvmənt] [roʊz] [wer] [hiː; hi]
and the scent of wild thyme growing in the broken pavement rose where he
和 这 香味 的 荒野 百里香 生长 在 这 破碎的 路面 玫瑰 在哪里 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

但是屋顶塌了, 柱子也倾斜了,

[ˈænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpeɪvmənt] [roʊz] [wer] [hiː; hi]
and the scent of wild thyme growing in the broken pavement rose where he
和 这 香味 的 荒野 百里香 生长 在 这 破碎的 路面 玫瑰 在哪里 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

他走过的地方, 传来生长在破损路面上的野生百里香的香味。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,
Yet , as he stood by the door of the fane ,
然而 , 作为 他 站立 经过 这 门 的 这 费恩 ,
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,
Yet , as he stood by the door of the fane ,
然而 , 作为 他 站立 经过 这 门 的 这 费恩 ,
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,
Yet , as he stood by the door of the fane ,
然而 , 作为 他 站立 经过 这 门 的 这 费恩 ,

然而, 当他站在神殿门口时,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæːnd] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] ,
where he had burned so many a sacrifice ,
在哪里 他 有 烧伤 所以 许多 一个 牺牲 ,
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæːnd] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] ,
where he had burned so many a sacrifice ,
在哪里 他 有 烧伤 所以 许多 一个 牺牲 ,
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæːnd] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] ,
where he had burned so many a sacrifice ,
在哪里 他 有 烧伤 所以 许多 一个 牺牲 ,

他曾在那儿焚烧过许多祭品,

[æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ̩][hiː; hi][spɑɪd][ə; eɪ][laɪt][ˈbleɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈtʃæp(ə)]
at length he spied a light blazing from the windows of a great chapel
在 长度 他 间谍 一个 光 炽烈 从 这 视窗 的 一个 伟大的 教堂
[baɪ][ðə; ði][siː] .
by the sea .
经过 这 海 .

最后，他看到海边一座宏伟教堂的窗户里亮着灯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][æfrəˈdaɪti][ˌðə; ði][kwiːn][ʌv; əv][lʌv] ,
It was the Temple of Aphrodite , the Queen of Love ,
它 曾是 这 寺庙 的 阿芙洛狄忒 , 这 女王 的 爱 ,
[ˌɪnsens][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈbleɪz]

and from the open door a sweet savour of incense and a golden blaze
和 从 这 打开 门 一个 甜的 品尝 的 香 和 一个 金的 火焰

[rʌʃt][ˈfɔːrθ][tɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ˌbɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmuːnʃaɪn][ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːlt]
rushed forth till they were lost in the silver of the moonshine and in the salt
匆忙 前进 直到 他们 是 丢失的 在 这 银 的 这 私酿酒 和 在 这 盐
[smel][ʌv; əv][ðə; ði][siː] .
smell of the sea .
闻 的 这 海 .

从敞开的门里，一股甜美的香气和金色的火焰涌出，直到它们消失在银色的月光和咸咸的海风中。

[ˈðɪðər][ðə; ði][ˈwɑːndərər][went][ˈsləʊli][ˌfɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪmz][wɜːr; wər][ˈsweɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈwaɪrɪnəs] ,
Thither the Wanderer went slowly , for his limbs were swaying with weariness ,
那里 这 流浪者 去 缓慢地 , 为了 他的 四肢 是 摇晃 和 疲劳 ,
[ˌwɒləʊərɪŋ][ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn][ə; eɪ][ˈdriːm] .

and he was half in a dream .
和 他 曾是 一半 在 一个 梦 .

他当时半梦半醒。

[jet][hiː; hi][hɪd][hɪmˈself][ˈkʌnɪŋli][ɪn][ðə; ði][ˈʃædəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbɔːŋ][ˈævənuː][ʌv; əv][ˈmɜːrtl] ,
Yet he hid himself cunningly in the shadow of a long avenue of myrtles ,
然而 他 隐藏 他自己 狡猾地 在 这 阴影 的 一个 长的 大街 的 桃金娘 ,
[ˌfɔːr; fər][hiː; hi][gest][ðæt][siː] - [ˌrɒbəz][wɜːr; wər][ˈkiːpɪŋ][ˈrevl][ɪn][ðə; ði][fərˈseɪkən][ˈfraɪn] .

for he guessed that sea - robbers were keeping revel in the forsaken shrine .
为了 他 猜对了 那 海 - 强盗 是 保持 陶醉 在 这 被遗弃的 神社 .

因为他猜测，海盗们正在那座被遗弃的神龛里寻欢作乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɜːrd][noʊ][saʊnd][ʌv; əv][ˈsɪŋɪŋ][ænd; ʌnd][noʊ][ˈtred][ʌv; əv][ˈdænsɪŋ][ˈfiːt][wɪˈðɪn][ðə; ði]
But he heard no sound of singing and no tread of dancing feet within the
但 他 听到 不 声音 的 歌唱 和 不 踏 的 跳舞 脚 之内 这
[ˈfeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːdəs][ʌv; əv][lʌv] ;
fane of the Goddess of Love ;
费恩 的 这 女神 的 爱 ;

但是，在爱神神殿里，他既没有听到歌声，也没有听到跳舞的脚步声；

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˌplɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːdəs][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈtʃæpəlz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
the sacred plot of the goddess and her chapels were silent .
这 神圣 阴谋 的 这 女神 和 她 小教堂 是 沉默的 .
[ˌɡɒdɪnəs][ænd; ʌnd][ˈsɪlənt]

the sanctuary and her temple were silent .
女神的圣地和她的神庙一片寂静 .

[hi:; hi] [ˈhɑ:kənd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [tɒk] [ˈkɜ:rdʒ] , [dru:] [nɪr]
He hearkened awhile , and watched , till at last he took courage , drew near
他 听见了 一会儿 , 和 观看 , 直到 在 最后的 他 采取 勇气 , 画 靠近
[ðə; ði] [dɔ:z] ,
the doors ,
这 门 ,

他侧耳倾听了一会儿，观察了一会儿，最后鼓起勇气，走近了门。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] .
and entered the holy place .
和 进入 这 圣 地方 .

然后进入圣地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] , [brɑ:nz] [ˈbreɪzər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfægət] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
But in the tall , bronze braziers there were no faggots burning ,
但 在 这 高的 , 青铜 火盆 那里 是 不 同性恋 燃烧 ,
但是，在那些高高的青铜火盆里，却没有燃烧的柴堆。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][men][ænd; ənd] [meɪdʒ] ,
nor were there torches lighted in the hands of the golden men and maids ,
也不 是 那里 火炬 照明 在 这 双手 的 这 金的 男人 和 女佣 ,
金衣男女手中也没有点燃火炬。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [stænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [æfrəˈdaɪti] .
the images that stand within the fane of Aphrodite .
这 图片 那 站立 之内 这 费恩 的 阿芙洛狄忒 .
阿芙洛狄忒神殿内的雕像。

[jet] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] , [nɔ:r] [teɪk] [ˈmu:nlaɪt] [fɔ:r; fər][ˈfaɪər] ,
Yet , if he did not dream , nor take moonlight for fire ,
然而 , 如果 他 做过 不是 梦 , 也不 拿 月光 为了 火 ,
然而，如果他既不做梦，也不把月光当作火，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ɡoʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [fleɪm] .
the temple was bathed in showers of gold by a splendour of flame .
这 寺庙 曾是 洗澡 在 淋浴 的 金子 经过 一个 辉煌 的 火焰 .
金色的光芒洒满神庙，火焰绚丽夺目。

[nʌn] [maɪt] [si:] [ɪts] [ˈsentər] [nɔ:r][ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] ;
None might see its centre nor its fountain ;
没有任何 可能 看 它是 中心 也不 它是 喷泉 ;
谁也看不到它的中心和泉眼；

[aɪ ˈti:] [spræŋ] [ˈni:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər][nɔ:r][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
it sprang neither from the altar nor the statue of the goddess , but was
它 弹簧 两者都不 从 这 坛 也不 这 雕像 的 这 女神 , 但 曾是
[ˈevriwɛr] [ɪmɪnənt] ,
everywhere imminent ,
到处 迫在眉睫 ,

它既非源于祭坛，也非源于女神像，而是无处不在。

[ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ʌnˈtendɪd] [ænd; ənd][ʌnˈlɪt] .
a glory not of this world , a fire untended and unlit .
一个 荣耀 不是 的 这 世界 , 一个 火 无人照管 和 未点燃 .
不属于这个世界的荣耀，无人照管、无人点燃的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈɡɒdz] ,
And the painted walls with the stories of the loves of men and gods ,
和 这 绘 墙壁 和 这 故事 的 这 爱 的 男人 和 神 ,
墙上绘满了关于人与神之间爱情故事的壁画，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:vən] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [gri:n] , [wɜ:r; wər]
and the carven pillars and the beams , and the roof of green , were
和 这 卡文 柱子 和 这 光束 , 和 这 屋顶 的 绿色的 , 是
[braɪt] [wið; wiθ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] !
bright with flaming fire !
明亮的 和 炽盛 火 !

雕刻精美的柱子、横梁和绿色的屋顶，都被熊熊燃烧的火焰照亮了！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
At this the Wanderer was afraid , knowing that an immortal was at hand ;
在 这 这 流浪者 曾是 害怕的 , 会心 那 一个 不朽 曾是 在 手 ;
这时，流浪者感到害怕，因为他知道一位不朽者即将到来；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['gouɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
for the comings and goings of the gods were attended , as he had
为了 这 来访 和 行进 的 这 神 是 参加 , 作为 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他亲眼目睹了众神的来来往往，有人在场见证。

[baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['faɪər] .
by this wonderful light of unearthly fire .
经过 这 精彩的 光 的 超凡脱俗的 火 .

借着这来自异世界的奇妙火焰之光。

[soʊ][hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
So he bowed his head ,
所以 他 鞠躬 他的 头 ,

于是他低下了头。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['raɪn] ,
and hid his face as he sat by the altar in the holiest of the holy shrine ,
和 隐藏 他的 脸 作为 他 卫星 经过 这 坛 在 这 最神圣的 的 这 圣 神社 ,
他坐在至圣所的祭坛旁，用手遮住了脸。

[ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
and with his right hand he grasped the horns of the altar .
和 和 他的 正确的 手 他 抓住 这 角 的 这 坛 .

他用右手抓住祭坛的角。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] , [pər'tæns] [hi:; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [pər'tæns] [hi:; hi] [slept] .
As he sat there , perchance he woke , and perchance he slept .
作为 他 卫星 那里 , 或许 他 觉醒 , 和 或许 他 睡着了 .

他坐在那里，也许醒了，也许睡着了。

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
However it was ,
然而 它 曾是 ,

然而，事实的确如此。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [su:n] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ]
it seemed to him that soon there came a murmuring and a whispering
它 似乎 到 他 那 很快 那里 来了 一个 淙淙 和 一个 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [li:vz] [ænd; ənd] ['ləʊrlz] ,
of the myrtle leaves and laurels ,
的 这 桃金娘 树叶 和 月桂树 ,

他觉得，很快便传来桃金娘叶子和月桂树的沙沙声和低语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
and a sound in the tops of the pines ,
和 一个 声音 在 这 最高额 的 这 松树 ,

松树顶端传来一阵声响，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [mɔːr] [kʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]
and then his face was fanned by a breath more cold than the wind that
和 然后 他的 脸 曾是 扇形 经过 一个 气息 更多的 寒冷的 比 这 风 那
[weɪks] [ðə; ði] [daːn] .
wakes the dawn .
醒来 这 黎明 .

然后，一股比唤醒黎明的寒风还要冷的气息拂过他的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [breθ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]
At the touch of this breath the Wanderer shuddered , and the hair on his
在 这 触碰 的 这 气息 这 流浪者 颤抖 , 和 这 头发 在 他的
[fleʃ] [stʊd] [ʌp] ,
flesh stood up ,
肉 站立 向上 ,

感受到这股气息，流浪者不禁颤抖了一下，身上的汗毛都竖了起来。

[soʊ][kʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɪnd] .
so cold was the strange wind .
所以 寒冷的 曾是 这 奇怪的 风 .

这股怪风真是冷极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
There was silence ; and he heard a voice ,
那里 曾是 沉默 ; 和 他 听到 一个 嗓音 ;
一片寂静；然后他听到一个声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs]
and he knew that it was the voice of no mortal , but of a goddess
和 他 知道 那 它 曾是 这 嗓音 的 不 凡人 ; 但 的 一个 女神
.
:
.

他知道那不是凡人的声音，而是女神的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈgɒdɪsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
For the speech of goddesses was not strange in his ears ;
为了 这 演讲 的 女神们 曾是 不是 奇怪的 在 他的 耳朵 ;
因为女神的言语在他听来并不陌生；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈklæɪən][kraɪ][ʌv; əv] [əˈθiːniː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] ;
he knew the clarion cry of Athene , the Queen of Wisdom and of War ;
他 知道 这 号角 哭 的 雅典娜 , 这 女王 的 智慧 和 的 战争 ;
他知道智慧与战争女王雅典娜的嘹亮呼喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈsəːsi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and the winning words of Circe , the Daughter of the Sun ,
和 这 获胜 字 的 瑟茜 , 这 女儿 的 这 太阳 ,
还有太阳之女喀耳刻的胜利之言

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kəˈlɪpsʊz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈʌt(ə)l]
and the sweet song of Calypso's voice as she wove with her golden shuttle
和 这 甜的 歌曲 的 卡吕普索的 嗓音 作为 她 编织 和 她 金的 穿梭
[æt; ət][ðə; ði] [luːm] .
at the loom .
在 这 织布机 .

还有卡吕普索用金梭在织布机上织布时发出的甜美歌声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [mɔ:r] [sɔ:ft]
But now the words came sweeter than the moaning of doves , more soft
但 现在 这 字 来了 更甜 比 这 呻吟 的 鸽子 , 更多的 柔软的
[ðæn; ðən] [sli:p] .
than sleep .
比 睡觉 .

但现在这些话语比鸽子的鸣叫声更甜美，比睡眠更柔和。

[soʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [vɔɪs] , ['weðər] [hi:; hi] [wɒk] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [dri:md] .
So came the golden voice , whether he woke or whether he dreamed .
所以 来了 这 金的 嗓音 , 无论 他 觉醒 或者 无论 他 梦见 .
于是，无论他是在清醒时还是在梦中，那金子般的声音就响了起来。

“ [oʊˈdisiəs] , [ðəʊ] [nəʊ] [em ˈi:][nɑ:t] , [nɔ:r][ei ˈem][aɪ][ðai] ['leɪdi] , [nɔ:r][hæst] [ðəʊ] ['evər] [bɪn] [maɪ]
” **Odysseus , thou knowest me not , nor am I thy lady , nor hast thou ever been my**
” 奥德修斯 , 你 最了解 我 不是 , 也不 是 我 你的 女士 , 也不 哈斯特 你 曾经 到过 我的
[ˈsɜ:rvənt] !
servant !
仆人 !

“奥德修斯，你不认识我，我也不是你的夫人，你也从来不是我的仆人！”

[wer] [ɪz][fi:; ji] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [əˈθi:ni:] ,
Where is she , the Queen of the Air , Athene ,
在哪里 是 她 , 这 女王 的 这 空气 , 雅典娜 ,
空中女王雅典娜在哪里？

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʌməst] [ðəʊ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and why comest thou here as a suppliant at the knees of the daughter
和 为什么 彗星 你 这里 作为 一个 请求者 在 这 膝盖 的 这 女儿
[ʌv; əv][daɪˈoʊni] ?
of Dione ?
的 迪翁 ?

你为何前来，跪倒在狄俄涅之女的膝下，像个乞丐一样？

“ [hi:; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [di:pər] ['sa:roʊ] .
” **He answered nothing , but he bowed his head in deeper sorrow .**
” 他 回答 没有什么 , 但 他 鞠躬 他的 头 在 更深 悲哀 .
他什么也没回答，只是低下了头，更加悲伤了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] [əˈɡen] :
The voice spake again :
这 嗓音 说 再次 :
那声音再次响起：

“ [brˈhoʊld] , [ðai] [haʊs] [ɪz] ['desələt] ; [ðai] [hɑ:rθ] [ɪz][koʊld] .
” **Behold , thy house is desolate ; thy hearth is cold .**
” 看哪 , 你的 房子 是 荒凉 ; 你的 炉 是 寒冷的 .
“看哪，你的房屋荒凉，你的炉火冰冷。”

[ðə; ði][waɪld] [her] [bri:dz] [ɑ:n][ðai] ['hɑ:rθstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rd] [ru:sts] [brˈni:θ] [ðai]
The wild hare breeds on thy hearthstone , and the night - bird roosts beneath thy
这 荒野 野兔 品种 在 你的 炉石传说 , 和 这 夜晚 - 鸟 栖息地 下面 你的
[ru:f] - [tri:] .
roof - tree .
屋顶 - 树 .
野兔在你的炉石上筑巢，夜鸟在你的屋檐下栖息。

[ðəʊ] [hæst] ['ni:ðər] [tʃaɪld][nɔ:r][waɪf][nɔ:r] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [hæθ] [fər'seɪkən] [ðɪ:] — [ðai] **Thou hast neither child nor wife nor native land , and she hath forsaken thee — thy**
你 哈斯特 两者都不 孩子 也不 妻子 也不 本国的 土地 , 和 她 有 被遗弃的 你 — 你的
['leɪdɪ] [ə'θi:ni:] .
Lady Athene .
女士 雅典娜 .

你既没有儿女，也没有妻子，更没有故土，而你的女神雅典娜也离你而去。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [θaɪz] [λv; əv] [kaɪn] [ænd; ənd] [ʃi:p] ,
Many a time didst thou sacrifice to her the thighs of kine and sheep ,
许多 一个 时间 迪斯特 你 牺牲 到 她 这 大腿 的 牛 和 羊 ,
你曾多次将牛羊的大腿献祭给她，

[bʌt; bət] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['evər] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [λv; əv] [dʌv] [tu:; tə][em 'i:] ?
but didst thou ever give so much as a pair of dove to me ?
但 迪斯特 你 曾经 给 所以 很多 作为 一个 一对 的 鸽子 到 我 ?
但你曾送给我哪怕一对鸽子吗？

[hæθ] [ʃi:; jɪ] [left] [ðɪ:] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [fər'sʊk] [tɪ'θəʊnəs] ,
Hath she left thee , as the Dawn forsook Tithonus ,
有 她 左边 你 , 作为 这 黎明 放弃 提托诺斯 ,
她是否已离你而去，如同黎明抛弃了提托诺斯？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; əɾ] [naʊ] [θredz] [λv; əv] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:rkənəs] [λv; əv] [ðai] [her] ?
because there are now threads of silver in the darkness of thy hair ?
因为 那里 是 现在 线程 的 银 在 这 黑暗 的 你的 头发 ?
因为你乌黑的头发里现在夹杂着几缕银丝？

[ɪz][ðə; ði] [waɪz] ['gɑ:dəs] ['fɪk(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [λv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɔ:r][ðə; ði] [welz] ?
Is the wise goddess fickle as a nymph of the woodland or the wells ?
是 这 明智的 女神 反复无常 作为 一个 仙女 的 这 林地 或者 这 水井 ?
智慧女神是否像林中仙女或井边仙女那样善变？

[dʌθ; dəθ][ʃi:; jɪ] [λv] [ə; eɪ][mæən]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:m] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ?
Doth she love a man only for the bloom of his youth ?
确实 她 爱 一个 男人 仅有的 为了 这 盛开 的 他的 青年 ?
她爱上一个男人，仅仅是因为他青春靓丽吗？

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɑ:n] [ðɪ:] , [oʊ'dɪsiəs] ,
Nay , I know not ; but this I know , that on thee , Odysseus ,
不 , 我 知道 不是 ; 但 这 我 知道 , 那 在 你 , 奥德修斯 ,
不，我不知道；但我知道，奥德修斯，你.....

[oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['heɪsənɪŋ] — [oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['pɪtɪləs] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] , [ænd; ənd]
old age will soon be hastening — old age that is pitiless , and ruinous , and
老的 年龄 将要 很快 是 加速 — 老的 年龄 那 是 无情 , 和 毁灭性的 , 和
['wɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,

老年很快就会到来——那是一个无情、毁灭性、令人疲惫的老年。

[ænd; ənd] [wi:k] — [eɪdʒ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɑ:n][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒd z] .
and weak — age that cometh on all men , and that is hateful to the Gods .
和 虚弱的 — 年龄 那 到来 在 全部 男人 , 和 那 是 可恶 到 这 神 .
衰老是每个人都会经历的，也是众神所憎恶的。

['ðerfɔ:r] , [oʊ'dɪsiəs] , [er] [jet] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [aɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ]['i:v(ə)n] [ðɪ:] [tu:; tə][maɪ]
Therefore , Odysseus , ere yet it be too late , I would bow even thee to my
所以 , 奥德修斯 , 埃雷 然而 它 是 也 晚的 , 我 会 弓 甚至 你 到 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因此，奥德修斯，趁现在还来得及，我甚至愿意向你屈服。

[ænd; ənd][hoʊld] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] [θɹɔ:l] .
and hold thee for my thrall .
和 抓住 你 为了 我的 奴隶 :

并将你囚禁于我身。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ji; jɪ] [hu:] ['kɒŋkəz] [ɔ:l] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] :
For I am she who conquers all things living :
为了 我 是 她 WHO 征服者 全部 事物 活的 :

因为我就是征服一切生灵的那一位：

[gɒdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][men] .
Gods and beasts and men .
神 和 野兽 和 男人 :

神、兽和人。

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] ['oʊnli] [jælt] [ɪ'skeɪp] [æfrə'daɪti] ?
And hast thou thought that thou only shalt escape Aphrodite ?
和 哈斯特 你 想法 那 你 仅有的 应 逃脱 阿芙洛狄忒 ?

你以为只有你能逃脱阿芙洛狄忒的魔爪吗？

[ðəʊ] [ðæt] [hæst] ['nevər] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][men] [lʌv] ;
Thou that hast never loved as I would have men love ;
你 那 哈斯特 绝不 喜爱 作为 我 会 有 男人 爱 ;

你从未像我希望人们那样去爱过；

[ðəʊ] [ðæt] [hæst] ['nevər] [əu'beɪd] [em 'i:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
thou that hast never obeyed me for an hour ,
你 那 哈斯特 绝不 服从 我 为了 一个 小时 ,

你这从未服从过我哪怕一小时的人，

[nɔ:r]['evər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][maɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] ?
nor ever known the joy and the sorrow that are mine to give ?
也不 曾经 已知 这 喜悦 和 这 悲哀 那 是 矿 到 给 ?

难道你从未体验过我本应给予的快乐和悲伤吗？

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv]['sə:si] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
For thou didst but endure the caresses of Circe , the Daughter of the Sun ,
为了 你 迪斯特 但 忍受 这 爱抚 的 瑟茜 , 这 女儿 的 这 太阳 ,

你不过是忍受了太阳神之女喀耳刻的爱抚罢了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ə'wɪri] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][kə'ɪpsəʊ] ,
and thou wert weary in the arms of Calypso ,
和 你 沃特 殆 在 这 武器 的 卡吕普索 ,

你曾因在卡吕普索的怀抱中感到疲惫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [keɪm] ['nevər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] .
and the Sea King's daughter came never to her longing .
和 这 海 国王学院 女儿 来了 绝不 到 她 渴望 .

海王的女儿始终未能如愿以偿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [ded] , [ðɑɪ] [dɪr] [waɪf] [pə'neləpi] ,
As for her who is dead , thy dear wife Penelope ,
作为 为了 她 WHO 是 死的 , 你的 亲爱的 妻子 佩内洛普 ,

至于已故的你，你亲爱的妻子佩内洛普，

[ðəʊ] [dɪdst] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['faɪər] .
thou didst love her with a loyal heart , but never with a heart of fire .
你 迪斯特 爱 她 和 一个 忠诚 心 , 但 绝不 和 一个 心 的 火 .

你曾以忠诚之心爱她，但从未以炽热之心爱她。

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðəɪ] [kəmˈpænjən] , [ðəɪ] [ˈhaʊswaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðəɪ]
Nay , she was but thy companion , thy housewife , and the mother of thy
不 , 她 曾是 但 你的 伴侣 , 你的 家庭主妇 , 和 这 母亲 的 你的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

不, 她只不过是你的伴侣、你的妻子、你孩子的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðəʊ] [ˈlʌvst] ,
She was mingled with all the memories of the land thou lovest ,
她 曾是 混合 和 全部 这 回忆 的 这 土地 你 最爱 ,
她与你所深爱的那片土地的所有记忆交织在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv] .
and so thou gavest her a little love .
和 所以 你 给予 她 一个 小的 爱 :
于是你给了她一点爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ðəɪ] [tʃaɪld] [tuː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;
But she is dead ; and thy child too is no more ;
但 她 是 死的 ; 和 你的 孩子 也 是 不 更多的 ;
但她已经死了; 你的孩子也不复存在了;

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈveri] [ˈkʌntri] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [hɑːrθ] [wer] [wʌns][wʌz; wəz]
and thy very country is as the ashes of a forsaken hearth where once was
和 你的 非常 国家 是 作为 这 灰烬 的 一个 被遗弃的 炉 在哪里 一次 曾是
[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][men] .
a camp of men .
一个 营 的 男人 :

而你的祖国, 就像一座被遗弃的炉灶的灰烬, 那里曾经是人们的营地。

[wʌt] [hæv; həv][ɔːl][ðəɪ] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɔːl][ðəɪ] [ˈleɪbər] ,
What have all thy wars and wanderings won for thee , all thy labours ,
什么 有 全部 你的 战争 和 漫游 韩元 为了 你 , 全部 你的 劳动 ,
你所有的战争和漂泊, 你所有的辛劳, 究竟为你赢得了什么?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðəʊ] [hæst] [əˈtʃiːvd] ?
and all the adventures thou hast achieved ?
和 全部 这 冒险 你 哈斯特 已达成 ?
你所经历的所有冒险呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ?
For what didst thou seek among the living and the dead ?
为了 什么 迪斯特 你 寻找 之中 这 活的 和 这 死的 ?
你在生者和死者之中究竟寻求什么?

[ðəʊ] [soʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl][men] [siːk] — [ðəʊ] [soʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər] .
Thou soughtest that which all men seek — thou soughtest The World's Desire .
你 最受追捧 那 哪个 全部 男人 寻找 — 你 最受追捧 这 世界的 欲望 :
你追求的是所有人都在追求的东西——你追求的是世人的渴望。

[ðeɪ] [faɪnd][aɪˈtiː][nɑːt] , [nɔːr][hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː] , [oʊˈdɪsiəs] ; [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ded] ;
They find it not , nor hast thou found it , Odysseus ; and thy friends are dead ;
他们 寻找 它 不是 , 也不 哈斯特 你 成立 它 , 奥德修斯 ; 和 你的 朋友们 是 死的 ;
他们没有找到它, 你也没有找到它, 奥德修斯; 你的朋友们都死了;

[ðəɪ][lənd][ɪz] [ded] ; [ˈnʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [hoʊp] .
thy land is dead ; nothing lives but Hope .
你的 土地 是 死的 ; 没有什么 生活 但 希望 :
你的土地已死, 唯有希望尚存。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [laɪz] [brɪfɔːr] [ði:] [ɪz] [nuː] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
But the life that lies before thee is new , without a remnant of the old days ,
但 这 生活 那 谎言 前 你 是 新的 , 没有 一个 剩 的 这 老的 天 ,
但摆在你面前的是全新的生活，没有一丝旧日的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第2/16页

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .
except for the bitterness of longing and remembrance .

除了 为了 这 苦味 的 渴望 和 纪念 .

除了思念和回忆带来的苦涩之外。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'boːrn] [aʊərz] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [ɡɪv] ,
Out of this new life , and the unborn hours , wilt thou not give ,

出去 的 这 新的 生活 , 和 这 未出生的 小时 , 枯萎 你 不是 给 ,

从这新生和未出生的时光中, 你难道不会给予吗?

[wʌt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðəʊ] [ɡeɪv] , [wʌn] [aʊər] [tuː; tə][em 'iː] , [tuː; tə][biː bi][maɪ] ['sɜːrvənt] ?
what never before thou gavest , one hour to me , to be my servant ?

什么 绝不 前 你 给予 , 一 小时 到 我 , 到 是 我的 仆人 ?

你从未给过我什么, 哪怕一个小时, 让我做我的仆人?

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɡruː] ['sɑːftə, 'sɔftə][ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərər] ,
" **The voice , as it seemed , grew softer and came nearer ,**

" 这 嗓音 , 作为 它 似乎 , 生长 更柔和 和 来了 更近 ,

“那声音似乎越来越轻, 越来越近,

[tɪl] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪr] ,
till the Wanderer heard it whisper in his very ear ,

直到 这 流浪者 听到 它 耳语 在 他的 非常 耳朵 ,

直到流浪者听到它在他耳边低语,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['freɪgrəns] .
and with the voice came a divine fragrance .

和 和 这 嗓音 来了 一个 神圣的 香味 .

伴随着声音的是一股神圣的芬芳。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [spʊʊk] [siːmd] [tuː; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
The breath of her who spoke seemed to touch his neck ;

这 气息 的 她 WHO 辐 似乎 到 触碰 他的 脖子 ;

说话者的气息仿佛拂过他的脖颈;

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the immortal tresses of the Goddess were mingled with the dark curls of his

这 不朽 头发 的 这 女神 是 混合 和 这 黑暗的 卷发 的 他的

[her] .

hair .

头发 .

女神的秀发与他乌黑的卷发交织在一起。

[ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] [ə'ɡen] :
The voice spake again :

这 嗓音 说 再次 :

那声音再次响起:

" [neɪ] , [oʊ'dɪsiəs] , [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt][wʌns] [ɡɪv] [em 'iː][wʌn] ['lɪt(ə)l] [aʊər] ?
" **Nay , Odysseus , didst thou not once give me one little hour ?**

" 不 , 奥德修斯 , 迪斯特 你 不是 一次 给 我 一 小的 小时 ?

“不, 奥德修斯, 你难道没有给我哪怕一小会儿时间吗? ”

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [fælt] [nɑːt] [siː] [em 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Fear not , for thou shalt not see me at this time ,

害怕 不是 , 为了 你 应 不是 看 我 在 这 时间 ,

别害怕, 你此刻不会见到我。

[bʌt; bət][lɪft][ðəɪ][hed][ænd; ənd][lʊk][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɜ:ldz][dɪˈzaɪər]!
but lift thy head and look on The World's Desire!
但 举起 你的 头 和 看 在 这 世界的 欲望!
但请抬起头，看看世人的渴望!

"[ðen][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][hi; hi][sɔ:]
" **Then the Wanderer lifted his head, and he saw,**
" 然后 这 流浪者 抬起 他的 头 , 和 他 锯 ,
"然后，流浪者抬起头，看见了，

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrər][ʌv; əv][brɑ:nz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]
as it were in a picture or in a mirror of bronze, the vision of a girl.
作为 它 是 在 一个 图片 或者 在 一个 镜子 的 青铜 , 这 想象 的 一个 女孩 .
仿佛在一幅画或一面青铜镜中，映照出一个女孩的景象。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l][tɔ:l][ænd; ənd][ðʊʊ][sti:l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈflaʊər][ʌv; əv][ju:θ]
She was more than mortal tall, and though still in the first flower of youth
她 曾是 更多的 比 凡人 高的 , 和 尽管 仍然 在 这 第一的 花 的 青年
,
.
.
.
她身材高挑，远超常人，虽然正值青春年华，

[ænd; ənd][ɔ:lmʊst][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˈjɪrz][ʃi; ʃi][si:md][fer][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑ:dəs]
and almost a child in years, she seemed fair as a goddess,
和 几乎 一个 孩子 在 年 , 她 似乎 公平的 作为 一个 女神 ,
她年纪虽小，却像个孩子，容貌却美得像女神。

[ænd; ənd][soʊ][ˈbju:tɪf(ə)l][ðæt][æfrəˈdɑ:ti][hɜ:rˈself][meɪ][pərtʃəns][hæv; həv][ˈenvɪd][ðɪs][ˈlʌvlinəs]
and so beautiful that Aphrodite herself may perchance have envied this loveliness.
和 所以 美丽的 那 阿芙洛狄忒 她自己 可能 或许 有 令人羡慕 这 可爱 .
她如此美丽，或许连爱神阿芙洛狄忒本人都会羡慕她的美貌。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][ˈɡreɪʃəs][æz; əz][ə; eɪ][jʌŋ][ʊ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m][tri:]
She was slim and gracious as a young shoot of a palm tree,
她 曾是 苗条的 和 亲切 作为 一个 年轻的 射击 的 一个 棕榈 树 ,
她身材苗条，气质优雅，如同棕榈树的嫩芽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪz][wɜ:r; wər][ˈfɪrləs][ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪldz]
and her eyes were fearless and innocent as a child's.
和 她 眼睛 是 无畏 和 清白的 作为 一个 孩子的 .
她的眼睛像孩子一样无畏而纯真。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hed][ʃi; ʃi][bɔ:r][ə; eɪ][ˈʃaɪnɪŋ][ɜ:rn][ʌv; əv][brɑ:nz]
On her head she bore a shining urn of bronze,
在 她 头 她 钻孔 一个 灼灼 瓮 的 青铜 ,
她头上顶着一个闪亮的青铜瓮，

[æz; əz][ɪf][ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][ˈbrɪŋɪŋ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][welz]
as if she were bringing water from the wells,
作为 如果 她 是 带来 水 从 这 水井 ,
就好像她正从井里打水一样。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn][tri:]
and behind her was the foliage of a plane tree.
和 在后面 她 曾是 这 叶子 的 一个 飞机 树 .
她身后是一棵悬铃木的树叶。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [nu:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][wʌns] [ə'gen] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
Then the Wanderer knew her , and saw her once again as he had
然后 这 流浪者 知道 她 , 和 锯 她 一次 再次 作为 他 有
[si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
seen her ,
已见 她 ,

然后，流浪者认出了她，再次看到了她，就像他以前看到的那样。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hi;; hi][hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [kɪŋ]
when in his boyhood he had journeyed to the Court of her father , King
什么时候 在 他的 童年 他 有 旅程 到 这 法庭 的 她 父亲 , 国王
[tin'deri:əs] .
Tyndareus .
廷达瑞斯 .

在他年幼的时候，他曾前往她父亲廷达瑞斯国王的宫廷。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi;; hi] ['entərd] ['spɑ:rtə] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
For , as he entered Sparta , and came down the hill Taygetus ,
为了 , 作为 他 进入 斯巴达 , 和 来了 向下 这 爬坡道 泰格图斯 ,
[daɪ'geɪtəs] ,
因为当他进入斯巴达，从泰格特斯山下来时，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wi:lz] [flæft] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv]['jʊrɒtɑ:s] ,
and as his chariot wheels flashed through the ford of Eurotas ,
和 作为 他的 战车 车轮 闪光灯 通过 这 福特 的 欧罗塔斯 ,
[jʊ'rɒtəs] ,
当他的战车轮掠过欧罗塔斯浅滩时，

[hi;; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
he had met her there on her way from the river .
他 有 遇见 她 那里 在 她 方式 从 这 河 .
[rɪvər] .
他在那里遇到了她，当时她正从河边回来。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv] ['helən] ,
There , in his youth , his eyes had gazed on the loveliness of Helen ,
那里 , 在 他的 青年 , 他的 眼睛 有 凝视 在 这 可爱 的 海伦 ,
[helən] ,
年轻的时候，他曾在那里被海伦的美丽所吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
and his heart had been filled with the desire of the fairest of women ,
和 他的 心 有 到过 已填 和 这 欲望 的 这 最公平 的 女性 ,
[wɪmɪn] ,
他的心中充满了对最美丽女子的渴望，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ə'kaɪə] [hi;; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
and like all the princes of Achaia he had sought her hand in marriage .
和 喜欢 全部 这 王子们 的 阿凯亚 他 有 寻求 她 手 在 婚姻 .
[mæɪrɪdʒ] .
和亚该亚所有的王子一样，他也向她求婚。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu;; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [tu;; tə][,meni'leɪəs] , - [sʌn] , [ʌv; əv][æn; ən]
But Helen was given to another man , to Menelaus , Atreus's son , of an
但 海伦 曾是 给定 到 其他 男人 , 到 梅涅劳斯 , - 儿子 , 的 一个
[sʌn] ,
evil house ,
邪恶的 房子 ,
[hʌʊs] ,

但是海伦却被许配给了另一个人，阿特柔斯的儿子墨涅拉俄斯，一个邪恶的家族。

[ðæt] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['meni] [mɑ:t] [bi;; bi] ['lu:snd] [ɪn] [deθ] ,
that the knees of many might be loosened in death ,
那 这 膝盖 的 许多 可能 是 松动 在 死亡 ,
[deθ] ,
愿许多人在死亡中膝关节得以放松，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi;; bi][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men][ɪn]['æftər] [taɪm] .
and that there might be a song in the ears of men in after time .
和 那 那里 可能 是 一个 歌曲 在 这 耳朵 的 男人 在 后 时间 .
[taɪm] .
或许在后世，人们的耳边还会响起一首歌。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][λv; əv] [jʌŋ] ['helən] , [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [tu:] [gru:] [jʌŋ] [ə'gen] .
As he beheld the vision of young Helen , the Wanderer too grew young again .
作为 他 观看 这 想象的 年轻的 海伦 , 这 流浪者 也 生长 年轻的 再次 .
当他看到年轻的海伦的幻影时, 流浪者也仿佛重返青春。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [λv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But as he gazed with the eyes and loved with the first love of a boy ,
但 作为 他 凝视 和 这 眼睛 和 喜爱 和 这 第一的 爱 的 一个 男生 ,
但他用男孩般的眼神凝视着她, 用男孩般的初恋去爱着她,
[ʃi:; ʃi] [meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][aʊt] [λv; əv][ðə; ði][mɪst] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˈvɪʒ(ə)n] .
she melted like a mist , and out of the mist came another vision .
她 融化 喜欢 一个 薄雾 , 和 出去 的 这 薄雾 来了 其他 想象 .
她像雾一样融化了, 雾气中又浮现出另一个景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] , [dis'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , ['bi:tn] [ænd; ənd] [bru:zd] ,
He saw himself , disguised as a beggar , beaten and bruised ,
他 锯 他自己 , 伪装 作为 一个 乞丐 , 被打败 和 瘀伤 ,
他看到自己伪装成乞丐, 遍体鳞伤, 狼狈不堪。
[jet] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɔ:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
yet seated in a long hall bright with gold , while a woman bathed his feet ,
然而 坐着 在 一个 长的 大厅 明亮的 和 金子 , 尽管 一个 女士 洗澡 他的 脚 ,
然而, 他却坐在金碧辉煌的长厅里, 一位女子正在为他洗脚。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
and anointed his head with oil .
和 受膏者 他的 头 和 油 .
并用油膏抹了他的头。
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [λv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [λv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
And the face of the woman was the face of the maiden , and even
和 这 脸 的 这 女士 曾是 这 脸 的 这 少女 , 和 甚至
[mɔ: r] ['bju:tɪf(ə)l] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,
那女人的脸庞如同少女的脸庞, 甚至更加美丽动人。

[bʌt; bət][sæd][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnfənt] [[feɪm] .
but sad with grief and with an ancient shame .
但 伤心 和 悲伤 和 和 一个 古老的 耻辱 .
但心中充满悲伤和古老的耻辱。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ˈɪntu:] [trɔɪ] [tʌʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]
Then he remembered how once he had stolen into Troy town from the camp
然后 他 记得 如何 一次 他 有 被盗 进入 特洛伊 镇 从 这 营
[λv; əv][ðə; ði] ,
of the Achæans ,
的 这 阿凯安人 ,
然后他想起自己曾经如何从阿开亚人的营地潜入特洛伊城。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [ɪn][ə; eɪ] ['bægərz] [rægz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs] [λv; əv][ˈpraɪəm][tu:; tə]
and how he had crept in a beggar's rags within the house of Priam to
和 如何 他 有 悄悄地爬 在 一个 乞丐的 破布 之内 这 房子 的 普里阿姆 到
[spʌɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ,
spy upon the Trojans ,
间谍 之上 这 特洛伊木马 ,
他如何披着乞丐的破衣烂衫潜入普里阿摩斯的家中, 窥探特洛伊人的动向。

[ænd; ənd] [həʊ] ['helən] , [ðə; ði] ['fɛrist] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [beɪðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'noɪntɪd]
and how Helen , the fairest of women , had bathed him , and anointed
和 如何 海伦 , 这 最公平 的 女性 , 有 洗澡 他 , 和 受膏者
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
him with oil ,
他 和 油 ,
还有海伦, 那位最美丽的女人, 是如何为他沐浴, 并用油膏涂抹他的。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [pi:s] ,
and suffered him to go in peace ,
和 遭受 他 到 去 在 和平 ,
让他安然离去。
[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] .
all for the memory of the love that was between them of old .
全部 为了 这 记忆 的 这 爱 那 曾是 之间 他们 的 老的 .
一切都是为了纪念他们过去那段美好的爱情。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [ðæt] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]
As he gazed , that picture faded and melted in the mist , and again he
作为 他 凝视 , 那 图片 褪色 和 融化 在 这 薄雾 , 和 再次 他
[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bowed his head ,
鞠躬 他的 头 ,
他凝视着, 那幅画面渐渐消失在雾气中, 他又低下了头。

[ænd; ənd] [ni:lɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʊʊldən][ɔ:l'tər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:dəs] , ['kraɪɪŋ] :
and kneeled by the golden altar of the Goddess , crying :
和 跪着 经过 这 金的 坛 的 这 女神 , 哭泣 :
她跪在女神的金色祭坛前, 哭着说:
“ [wer] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌnlait] [dwelz] [ðə; ði]['gʊʊldən] ['helən] ?
” **Where beneath the sunlight dwells the golden Helen ?**
” 在哪里 下面 这 阳光 居住地 这 金的 海伦 ?
阳光之下, 金色的海伦居住在哪里?

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ʊʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər] : [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ['helən] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
” **For now he had only one desire : to look on Helen again before he died .**
” 为了 现在 他 有 仅有的 一 欲望 : 到 看 在 海伦 再次 前 他 死亡 .
“现在他只有一个愿望: 在临终前再见海伦一面。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:dəs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Then the voice of the Goddess seemed to whisper in his ear :
然后 这 嗓音 的 这 女神 似乎 到 耳语 在 他的 耳朵 :
然后, 女神的声音仿佛在他耳边低语:
“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [tru:θ] , [oʊ'dɪsiəs] ?
” **Did I not say truth , Odysseus ?**
” 做过 我 不是 说 真相 , 奥德修斯 ?
“我说的难道不是真话吗, 奥德修斯?”

[wɑ:st][nɑ:t] [ðəʊ] [maɪ]['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][wʌn] [ʼaʊər] ,
Wast not thou my servant for one hour ,
浪费 不是 你 我的 仆人 为了 一 小时 ,
你曾不是我仆人一小时吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [seɪv] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wen] ['i:v(ə)n]
and did not Love save thee in the city of the Trojans on that night when even
和 做过 不是 爱 节省 你 在 这 城市 的 这 特洛伊木马 在 那 夜晚 什么时候 甚至
[ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ?
Wisdom was of no avail ?
智慧 曾是 的 不 可用 ?
难道不是爱在那夜, 在特洛伊城中拯救了你, 即使智慧也无济于事吗?

“ [hi:; hi] [ˈænsər] : “ [jeɪ] , [oʊ] [kwi:n] ! ”
“ **He answered :** “ **Yea , O Queen !** ”
“ 他 回答 : “ 是的 , 哦 女王 ! ”

他回答说: “是的, 女王陛下! ”

“ [brˈhoʊld] [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wʊd] [əˈgen] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]
“ **Behold then ,** “ **said the voice ,** “ **I would again have mercy and be kind to**
“ 看哪 然后 , “ 说 这 嗓音 , “ 我 会 再次 有 怜悯 和 是 种类 到
[ði:] ,
thee ,
你 ,

“那么,”那声音说, “我将再次怜悯你, 恩待你。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][eɪd] [ði:] [nɑ:t] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [mɔ:r] [laɪf] [left] [əˈmʌŋ] [men] .
for if I aid thee not thou hast no more life left among men .
为了 如果 我 援助 你 不是 你 哈斯特 不 更多的 生活 左边 之中 男人 .

如果我不帮助你, 你将无法在人间生存下去。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ðəʊ] [hæst] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
Home , and kindred , and native land thou hast none ; and , but for
家 , 和 亲属 , 和 本国的 土地 你 哈斯特没有任何 ; 和 , 但 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

你没有家乡, 没有亲人, 没有故土; 若非有我,

[ðəʊ] [mʌst; məst][dɪˈvəʊər] [ðəɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈloʊnli] [tɪl] [ðəʊ] [daɪst] .
thou must devour thine own heart and be lonely till thou diest .
你 必须 吞食 你的 自己的 心 和 是 孤独 直到 你 最 .

你必须吞噬自己的内心, 孤独地死去。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [bri:ð] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [swɪt] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɑ:roʊ] ,
Therefore I breathe into thy heart a sweet forgetfulness of every sorrow ,
所以 我 呼吸 进入 你的 心 一个 甜的 健忘 的 每一个 悲哀 ,

因此, 我将甜蜜的遗忘注入你的心中, 让你忘却一切悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [bri:ð] [ʌv] [ˈɪntu:] [ði:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][ðəɪ][fɜ:rst] [ʌv] [ɪn][ðə; ði]
and I breathe love into thee for her who was thy first love in the
和 我 呼吸 爱 进入 你 为了 她 WHO 曾是 你的 第一的 爱 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [deɪz] .
beginning of thy days .
开始 的 你的 天 .

我将爱注入你心中, 献给你生命之初的挚爱。

“ [fɔ:r; fər] [ˈhelən] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [jet] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **For Helen is living yet upon the earth .**
“ 为了 海伦 是 活的 然而 之上 这 地球 .

“因为海伦仍然活在世上。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
And I will send thee on the quest of Helen ,
和 我 将要 发送 你 在 这 寻求 的 海伦 ,

我将派你去寻找海伦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈgen] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
and thou shalt again take joy in war and wandering .
和 你 应 再次 拿 喜悦 在 战争 和 漫游 .

你必再次以战争和流浪为乐。

[ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] ,
Thou shalt find her in a strange land , among a strange people ,
你 应 寻找 她 在 一个 奇怪的 土地 , 之中 一个 奇怪的 人们 ,

你将在异乡, 在异族之中找到她。

[ɪn][ə; eɪ] [straɪf] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ænd][men] ；
in a strife of gods and men ；
在 一个 冲突 的 神 和 男人 ；

在神与人的斗争中；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ænd][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][mæn][[æɫ; ʃəl] [sli:p] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
and the wisest and bravest of man shall sleep at last in the arms of
和 这 最明智的 和 最勇敢的 的 男人 将 睡觉 在 最后的 在 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ．
the fairest of women ．
这 最公平 的 女性 ．

最睿智、最勇敢的人最终也将安息在最美丽的女人怀中。

[bʌt; bət] [lɜ:rn] [ðɪs] ， [oʊˈdɪsiəs] ； [ðəʊ] [mʌst; məst][set] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ， [bʌt; bət]
But learn this , Odysseus ; thou must set thy heart on no other woman , but
但 学习 这 ， 奥德修斯 ； 你 必须 放 你的 心 在 不 其他 女士 ， 但
[ˈoʊnli][ɑ:n] [ˈhelən] ．
only on Helen ．
仅有的 在 海伦 ．

但你要记住，奥德修斯，你的心只能属于海伦，不能属于其他任何女人。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ɡɪv] [ðɪ:; ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ，
“ And I give thee a sign to know her by in a land of magic ，
“ 和 我 给 你 一个 符号 到 知道 她 经过 在 一个 土地 的 魔法 ，
“我给你一个信号，让你在这片魔法之地认出她，

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [di:l] [ɪn] [ˈsɔ:s(ə)rɪ] ．
and among women that deal in sorceries ．
和 之中 女性 那 交易 在 巫术 ．

以及从事巫术的妇女中。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈhelən] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [ˈfaɪnz] ， [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑ:r] - [stoʊn] ，
“ On the breast of Helen a jewel shines , a great star - stone ，
“ 在 这 胸部 的 海伦 一个 宝石 闪耀 ， 一个 伟大的 星星 - 石头 ，
“海伦的胸前闪耀着一颗宝石，一颗巨大的星石，

[ðə; ði][ɡɪft][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [braɪd] [tu:; tə][,meniˈleɪəs]
the gift I gave her on her wedding - night when she was bride to Menelaus
这 礼物 我 给予 她 在 她 婚礼 - 夜晚 什么时候 她 曾是 新娘 到 梅涅劳斯
．
：
．

这是我在她嫁给墨涅拉俄斯的婚礼之夜送给她的礼物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [stoʊn] [fɔ:l] [red] [dra:ps][laɪk] [blʌd] ， [ænd; ænd] [ðeɪ] [drɪp][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈvestmənt] ，
From that stone fall red drops like blood , and they drip on her vestment ，
从 那 石头 落下 红色的 滴 喜欢 血 ， 和 他们 滴 在 她 法衣 ，
那块石头上滴落着鲜红的血滴，像血一样，滴在她的长袍上。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈvænɪʃ] ， [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [steɪn] [aɪ ˈti:] ．
and there vanish , and do not stain it ．
和 那里 消失 ， 和 做 不是 弄脏 它 ．

在那里消失，并且不会留下任何痕迹。

“ [baɪ][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [lʌv] [[æɫt] [ðəʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] ； [baɪ][ðə; ði][stɑ:r] [[æɫt] [ðəʊ] [swɛr] [tu:; tə]
“ By the Star of Love shalt thou know her ; by the star shalt thou swear to
“ 经过 这 星星 的 爱 应 你 知道 她 ； 经过 这 星星 应 你 发誓 到
[hɜ:r; həɾ] ；
her ；
她 ；

“你当以爱之星的名义认识她；你当以爱之星的名义向她发誓；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['pɔ:rtent][ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:diŋ] [stɑ:r] , [ɔ:r] [ɪf] [ðəʊ] [breɪk]
and if thou knowest not the portent of the Bleeding Star , or if thou breakest
和 如果 你 最了解 不是 这 预兆 的 这 出血 星星 , 或者如果 你 最坏

[ðæt] [oʊθ] ,
that oath ,
那 誓言 ,

如果你不知道流血之星的预兆，或者你违背了誓言，

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [oʊˈdɪsiəs] , [jælt] [ðəʊ] [wɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] !
never in this life , Odysseus , shalt thou win the golden Helen !
绝不 在 这 生活 , 奥德修斯 , 应 你 赢 这 金的 海伦 !

奥德修斯啊，你此生永远也赢不了黄金海伦！

[ænd; ənd] [ðəɪn] [oʊn] [deθ] [jæl; jəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðə; ði] ['swɪftəst] [deθ] — [ðæt]
And thine own death shall come from the water — the swiftest death — that
和 你的 自己的 死亡 将 来 从 这 水 — 这 最快 死亡 — 那

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['prɑ:fit] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
the saying of the dead prophet may be fulfilled .
这 说 的 这 死的 先知 可能 是 已完成 .

你的死必从水中而来，这是最快的死，好应验那已死先知的話。

[jet] [fɜ:rst] [jælt] [ðəʊ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ˈhelən] .
Yet first shalt thou lie in the arms of the golden Helen .
然而 第一的 应 你 说谎 在 这 武器 的 这 金的 海伦 .

然而，你首先要躺在金色的海伦怀里。

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['ænsər] :
" **The Wanderer answered :**
" 这 流浪者 回答 :

流浪者回答道：

" [kwɪ:n] , [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪɡɜ:rt] [aɪl] ,
" **Queen , how may this be , for I am alone on a seagirt isle ,**
" 女王 , 如何 可能 这 是 , 为了 我 是 独自的 在 一个 海格特 小岛 ,

“女王陛下，这究竟是怎么回事？我独自一人被困在这座被大海环绕的岛屿上。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [spi:d] [em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlf]
and I have no ship and no companions to speed me over the great gulf
和 我 有 不 船 和 不 同伴 到 速度 我 超过 这 伟大的 海湾

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?
of the sea ?
的 这 海 ?

我没有船，也没有同伴带我飞越这片浩瀚的大海？

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] :
" **Then the voice answered :**
" 然后 这 嗓音 回答 :

然后那个声音回答道：

" [fɪr] [nɑ:t] !
" **Fear not !**
" 害怕 不是 !

“不要害怕！ ”

[ðə; ði][ɡɒdz][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ði:z] .
the gods can bring to pass even greater things than these .
这 神 能 带来 到 经过 甚至 更大的 事物 比 这些 .

神明能够成就比这更伟大的事情。

[ɡoʊ][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ]['hoʊli] [ɡraʊnd] ,
Go from my house , and lie down to sleep in my holy ground ,
去 从 我的 房子 , 和 说谎 向下 到 睡觉 在 我的 圣 地面 ,

离开我的家，躺在我的圣地里睡觉吧。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
within the noise of the wash of the waves .
之内 这 噪音 的 这 洗 的 这 波浪 。

在海浪拍打的喧嚣中。

[ðer; ðər] [sli:p] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rest] !
There sleep , and take thy rest !
那里 睡觉 , 和 拿 你的 休息 ！

在那里安睡吧，好好休息！

[ðaɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thy strength shall come back to thee ,
你的 力量 将 来 后退 到 你 ；

你的力量终将恢复。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sʌn] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
and before the setting of the new sun thou shalt be sailing on the path to
和 前 这 环境 的 这 新的 太阳 你 应 是 帆船 在 这 小路 到

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər] .
The World's Desire .
这 世界的 欲望 。

在新日落下之前，你将驶向世界梦寐以求的道路。

[bʌt; bət][fɜːrst] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɑːn][maɪ][ˈɔːltər] .
But first drink from the chalice on my altar .
但 第一的 喝 从 这 圣杯 在 我的 坛 。

但请先饮一饮我祭坛上的圣杯。

[fer] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 ！

一路顺风！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
” **The voice died into silence , like the dying of music .**
” 这 嗓音 死亡 进入 沉默 , 喜欢 这 垂死 的 音乐 。

“声音渐渐消失，如同音乐消逝一般。”

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [əˈwɒk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
The Wanderer awoke and lifted his head , but the light had faded ,
这 流浪者 醒来 和 抬起 他的 头 , 但 这 光 有 褪色 ,

流浪者醒来抬起头，但光线已经黯淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
and the temple was grey in the first waking of the dawn .
和 这 寺庙 曾是 灰色的 在 这 第一的 醒来 的 这 黎明 。

黎明破晓时分，寺庙一片灰蒙蒙的。

[jet] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [wer] [noʊ][kʌp] [hæd; həd] [bɪn] , [stʊd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv][ɡoʊld]
Yet there , on the altar where no cup had been , stood a deep chalice of gold
然而 那里 , 在 这 坛 在哪里 不 杯子 有 到过 , 站立 一个 深的 圣杯 的 金子
,
:
,

然而，在原本没有放置圣杯的祭坛上，却摆放着一只深邃的金杯。

[fʊl] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
full of red wine to the brim .
满的 的 红色的 葡萄酒 到 这 帽檐 。

满满一瓶红酒。

[ðɪs] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [dreɪnd] — [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [nɪ'penθɪ] ,
This the Wanderer lifted and drained — a draught of Nepenthe ,
这 这 流浪者 抬起 和 排水 — 一个 草稿 的 猪笼草 ,
流浪者举起这杯酒, 喝了下去——那是一小杯猪笼草酒。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kʌp] [ðæt] [pʊts] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
the magic cup that puts trouble out of mind .
这 魔法 杯子 那 放置 麻烦 出去 的 头脑 .
能让人忘却烦恼的神奇杯子。

[æz; əz][hiː; hi][draɪnk] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [swi:t] [hoʊp] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
As he drank , a wave of sweet hope went over his heart ,
作为 他 喝 , 一个 海浪 的 甜的 希望 去 超过 他的 心 ,
他喝着酒, 一股甜蜜的希望涌上心头。

[ænd; ənd] ['berɪd] [fa:r] [br'loʊ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
and buried far below it the sorrow of remembrance , and the trouble of
和 埋葬 远的 以下 它 这 悲哀 的 纪念 , 和 这 麻烦 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
而埋葬在它下方深处的, 则是回忆的悲伤和过去的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ʌvz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .
and the longing desire for loves that were no more .
和 这 渴望 欲望 为了 爱 那 是 不 更多的 .
以及对已逝爱情的深深眷恋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [mæn] ,
With a light step he went forth like a younger man ,
和 一个 光 步 他 去 前进 喜欢 一个 年轻 男人 ,
他迈着轻快的步伐向前走去, 像个年轻人一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
taking the two spears in his hand , and the bow upon his back ,
采取 这 二 长矛 在 他的 手 , 和 这 弓 之上 他的 后退 ,
他手中拿着两支长矛, 背上背着弓,

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [br'niːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [di:p] , [ænd; ənd]
and he lay down beneath a great rock that looked toward the deep , and
和 他 躺 向下 下面 一个 伟大的 岩石 那 看起来 朝向 这 深的 , 和
[ðər; ðər][hiː; hi] [slept] .
there he slept .
那里 他 睡着了 .
他躺在一块面向深渊的大岩石下, 在那里睡着了。

['tʃæptər] [ɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'doʊniənz]
THE SLAYING OF THE SIDONIANS
这 杀戮 的 这 西顿人
西多尼亚人的屠杀

['mɔːrniŋ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Morning broke in the East .
早晨 打破 在 这 东方 .
东方晨曦初露。

[ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
A new day dawned upon the silent sea , and on the world of light and
一个 新的 天 黎明 之上 这 沉默的 海 , 和 在 这 世界 的 光 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

新的一天降临在寂静的大海上，也降临在光与声的世界。
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ləst] ,
The sunrise topped the hill at last ,
这 日出 顶峰 这 爬坡道 在 最后的 ,
太阳终于照耀到了山顶。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['gəʊldən] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [wer] [hi:; hi] [slept] ,
and fell upon the golden raiment of the Wanderer where he slept ,
和 跌倒 之上 这 金的 服饰 的 这 流浪者 在哪里 他 睡着了 ,
于是他倒在了流浪者安睡的金色衣袍上。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [bleɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .
making it blaze like living fire .
制作 它 火焰 喜欢 活的 火 .
让它像活火一样熊熊燃烧。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] [stoʊl] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði]
As the sun touched him , the prow of a black ship stole swiftly round the
作为 这 太阳 感动 他 , 这 船首 的 一个 黑色的 船 偷窃 迅速地 圆形的 这
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

当阳光照耀在他身上时，一艘黑色船只的船头迅速绕过了岬角。
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [droʊv] [hɜ:r; hər] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
for the oarsmen drove her well with the oars .
为了 这 划桨手 驾驶 她 出色地 和 这 桨 .
因为划桨手们用桨把她划得很好。

['eni] [mæn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any man who saw her would have known her to be a vessel of the
任何 男人 WHO 锯 她 会 有 已知 她 到 是 一个 血管 的 这
[ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv]['saɪdən] — [ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:di:ɪst] [ʌv; əv][geɪn] —
merchants of Sidon — the most cunning people and the greediest of gain —
商人 的 西顿 — 这 最多 狡猾 人们 和 这 最贪婪的 的 获得 —
[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [praʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪɡ] - ['hedɪd] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] ['dwɔ:fs] ,
for on her prow were two big - headed shapes of dwarfs ,
为了 在 她 船首 是 二 大的 - 标题 形状 的 矮人 ,
任何见过这艘船的人都会知道，这是西顿商人的船——西顿商人是最狡猾、最贪婪的人——因为船头有两个大头矮人的
身影。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [lɪmz] .
with gaping mouths and knotted limbs .
和 张开的 嘴 和 打结的 四肢 .
嘴巴张得大大的，四肢扭曲缠绕。

[sʌtʃ] [ɡɔdz][æz; əz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['wə:ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] .
Such gods as those were worshipped by the Sidonians .
这样的 神 作为 那些 是 崇拜 经过 这 西顿人 .
西顿人崇拜的就是这类神祇。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['ælbɪən] ,
She was now returning from Albion ,
她 曾是 现在 返回 从 阿尔比恩 ,
她现在正从阿尔比恩返回。

[æn; ən] [aɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈherəˌklɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] ,
an isle beyond the pillars of Heracles and the gates of the great sea ,
一个 小岛 超过 这 柱子 的 赫拉克勒斯 和 这 大门 的 这 伟大的 海 ,
赫拉克勒斯之柱之外, 大海之门之外的一座岛屿,

[wer] [mʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv][tɪn][ɪz] [faʊnd] ; [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn] [bɔːrd] .
where much store of tin is found ; and she had rich merchandise on board .
在哪里 很多 店铺 的 锡 是 成立 ; 和 她 有 富有的 商品 在 木板 .
那里盛产锡; 而且她船上载有大量货物。

[ɑːn][ðə; ði][hæf] - [dek] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstiːzmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [θɪn] , [kiːn] - [aɪd]
On the half - deck beside the steersman was the captain , a thin , keen - eyed
在 这 一半 - 甲板 旁 这 舵手 曾是 这 队长 , 一个 薄的 , 敏锐的 - 眼睛
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,
在舵手旁边的半层甲板上, 站着船长, 他身材瘦削, 目光锐利。

[huː] [lʊkt] [ˈʃɔːrwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who looked shoreward and saw the sun blaze on the golden armour of the
WHO 看起来 向岸边 和 锯 这 太阳 火焰 在 这 金的 盔甲 的 这
[ˈwɑːndərər] .
Wanderer .
流浪者 .
他向岸边望去, 看到阳光照耀着流浪者的金色盔甲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][faːr] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ˈklɪrli] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡlɪtəd]
They were so far off that he could not see clearly what it was that glittered
他们 是 所以 远的 离开 那 他 可以 不是 看 清楚地 什么 它 曾是 那 闪闪发光
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,
他们离得太远了, 他看不清那闪着黄光的东西是什么。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ˈjeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but all that glittered yellow was a lure for him ,
但 全部 那 闪闪发光 黄色的 曾是 一个 饵 为了 他 ,
但所有那些闪闪发光的黄色对他来说都是一种诱惑。

[ænd; ənd][ɡoʊld] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz][ˈaɪərən] [drɔːz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
and gold drew him on as iron draws the hands of heroes .
和 金子 画 他 在 作为 铁 平局 这 双手 的 英雄 .
黄金吸引着他, 就像铁吸引着英雄的手一样。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [stɪr] [streɪt] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [diːp] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
So he bade the helmsman steer straight in , for the sea was deep below the
所以 他 巴德 这 舵手 转向 直的 在 , 为了 这 海 曾是 深的 以下 这
[rɔːk] ,
rock ,
岩石 ,
于是他吩咐舵手径直驶入, 因为岩石下方是深不见底的海水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] .
and there they all saw a man lying asleep in golden armour .
和 那里 他们 全部 锯 一个 男人 说谎 睡着了 在 金的 盔甲 .
他们看到一个身穿金色盔甲的男人躺在那里睡觉。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [spræn] [əˈɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They whispered together , laughing silently , and then sprang ashore , taking with
他们 低声说道 一起 , 笑 默默 , 和 然后 弹簧 岸上 , 采取 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ][roʊp][ˈlʌ; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɑːks] - [haɪd] ,
them a rope of twisted ox - hide ,
他们 一个 绳索 的 扭曲 牛 - 隐藏 ,
他们低声交谈, 无声地笑着, 然后跳上岸, 带上了一根用牛皮拧成的绳子。

[ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkeɪb(ə)][ˈlʌ; əv] - , [ðə; ði][pəˈpaɪrəs][plænt] .
a hawser of the ship , and a strong cable of byblus , the papyrus plant .
一个 缆绳 的 这 船 , 和 一个 强的 电缆 的 - , 这 纸莎草 植物 .
船上的缆绳, 以及由纸莎草 (一种植物) 制成的结实电缆。

[ɑːn] [ðɪːz] [roʊps] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nɑːt] , [ə; eɪ][ˈlæsəʊ][fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] ,
On these ropes they cast a loop and a running knot , a lasso for throwing ,
在 这些 绳索 他们 投掷 一个 环形 和 一个 跑步 结 , 一个 套索 为了 投掷 ,
他们用这些绳子打了一个环和一个活结, 做成一个投掷用的套索。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
so that they might capture the man in safety from a distance .
所以 那 他们 可能 捕获 这 男人 在 安全 从 一个 距离 .
这样他们就可以从远处安全地抓住这个人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [krept] [ˈʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
With these in their hands they crept up the cliff ,
和 这些 在 他们的 双手 他们 悄悄地爬向上 这 悬崖 ,
他们手里拿着这些东西, 悄悄地爬上了悬崖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nuːs] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] ,
for their purpose was to noose the man in golden armour ,
为了 他们的 目的 曾是 到 套索 这 男人 在 金的 盔甲 ,
他们的目的是要套住那个身穿金甲的男人。

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] ,
and drag him on board their vessel ,
和 拖 他 在 木板 他们的 血管 ,
然后把他拖上他们的船。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈlʌ; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
and carry him to the mouth of the river of Egypt ,
和 携带 他 到 这 嘴 的 这 河 的 埃及 ,
将他带到埃及河口,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɛv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and there sell him for a slave to the King .
和 那里 卖 他 为了 一个 奴隶 到 这 国王 .
然后把他卖给国王当奴隶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪˈdoʊniənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡriːdi] [ˈlʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
For the Sidonians , who were greedy of everything ,
为了 这 西顿人 , WHO 是 贪婪的 的 一切 ,
对于贪婪的西顿人来说,

[lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ˈfriː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [maɪt] [biː; bi]
loved nothing better than to catch free men and women , who might be
喜爱 没有什么 更好的 比 到 抓住 自由的 男人 和 女性 , WHO 可能 是
[ˈpəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,
他最喜欢的就是抓捕那些可以买卖的自由男女。

[baɪ] [mɪr] [fɔ:rs] [ɔ:r] [gaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bi: bi][soʊld] [ə'gen] [fɔ:r; fər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər][ænd; ənd]
by mere force or guile , and then be sold again for gold and silver and
经过 仅仅 力量 或者 诡计 , 和 然后 是 卖 再次 为了 金子 和 银 和
['kæt(ə)] .
cattle .
牛 .

仅凭武力或诡计，然后又被卖掉换取金银和牲畜。

[ˈmeni] [kɪŋz] - [sʌnz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Many kings ' sons had thus been captured by them ,
许多 国王 - 儿子们 有 因此 到过 捕获 经过 他们 ,
因此，许多国王的儿子都被他们俘虏了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn]['bæbɪlən] , [ɔ:r][ˈtaɪər] , [ɔ:r] [ɪ'dʒɪpʃn] [θi:bz] ,
and had seen the day of slavery in Babylon , or Tyre , or Egyptian Thebes ,
和 有 已见 这 天 的 奴隶制 在 巴比伦 , 或者 胎 , 或者 埃及人 底比斯 ,
他们曾亲眼目睹巴比伦、推罗或埃及底比斯的奴役景象。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ['sædli] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:gaɪv][lænd] .
and had died sadly , far from the Argive land .
和 有 死亡 令人遗憾的是 , 远的 从 这 阿尔吉夫 土地 .
可惜的是，他死在了远离阿尔戈斯的地方。

[soʊ][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] [went] [raʊnd] ['werəli] , [ænd; ənd] ,
So the Sidonians went round warily , and ,
所以 这 西顿人 去 圆形的 谨慎地 , 和 ,
于是西顿人谨慎地四处走动，

['kri:pɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] [ænd; ənd] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
creeping in silence over the short grass and thyme towards the Wanderer ,
爬行 在 沉默 超过 这 短的 草 和 百里香 向 这 流浪者 ,
悄无声息地爬过短草和百里香，向流浪者走去。

[wɜ:r; wər] [su:n] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
were soon as near to him as a child could throw a stone .
是 很快 作为 靠近 到 他 作为 一个 孩子 可以 扔 一个 石头 .
很快，他们就近在咫尺，就像孩子扔石头能扔到他身边一样。

[laɪk] ['ʃepərdz] [hu:] [si:k] [tu:; tə][net][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] , [ðeɪ] [keɪm] ['kʌŋɪŋli] ;
Like shepherds who seek to net a sleeping lion , they came cunningly ;
喜欢 牧羊人 WHO 寻找 到 网 一个 睡眠 狮子 , 他们 来了 狡猾地 ;
他们就像牧羊人试图用网捕捉沉睡的狮子一样，狡猾地接近了目标；

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['kʌŋɪŋli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
yet not so cunningly but that the Wanderer heard them through his dreams ,
然而 不是 所以 狡猾地 但 那 这 流浪者 听到 他们 通过 他的 梦境 ,
然而，流浪者并非如此狡猾，而是通过梦境听到了他们的谈话。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæf] [ə'weɪk] .
and turned and sat up , looking around him half awake .
和 转向 和 卫星 向上 , 寻找 大约 他 一半 醒 .
他转过身坐了起来，半梦半醒地环顾四周。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði] [nu:s] [fel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
But as he woke the noose fell about his neck and over his arms and
但 作为 他 觉醒 这 套索 跌倒 关于 他的 脖子 和 超过 他的 武器 和
[ðeɪ] [dru:] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] ,
they drew it hard ,
他们 画 它 难的 ,
但他醒来时，绳索已经套在他的脖子和手臂上，他们用力拉紧了绳索。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **threw** **him** **on** **his** **back** .
和 扔 他 在 他的 后退 .

然后把他扔到地上，仰面朝天。

[brɪ'fɔ:r] [ðei] [kɒd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ]
Before **they** **could** **touch** **him** **he** **was** **on** **his** **feet** **again** , **crying** **his** **war** - **cry**
前 他们 可以 触碰 他 他 曾是 在 他的 脚 再次 , 哭泣 他的 战争 - 哭
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

他们还没来得及碰他，他就又站了起来，发出凄厉的战吼。

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
the **cry** **that** **shook** **the** **towers** **of** **Ilium** , **and** **he** **rushed** **upon** **them** ,
这 哭 那 摇晃 这 塔楼 的 伊利姆 , 和 他 匆忙 之上 他们 ,
那声呐喊震动了伊利昂的塔楼，他冲向了他们。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] .
clutching **at** **his** **sword** **hilt** .
紧握 在 他的 剑 剑柄 .

他紧紧握住剑柄。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [let][,aɪ 'ti:] [fɔ:l]
The **men** **who** **were** **nearest** **him** **and** **had** **hold** **of** **the** **rope** **let** **it** **fall**
这 男人 WHO 是 最近的 他 和 有 抓住 的 这 绳索 让 它 落下
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fled] ,
from **their** **hands** **and** **fled** ,
从 他们的 双手 和 逃亡 ,
离他最近的、抓住绳子的人松开了手，逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [swʌŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] .
but **the** **others** **swung** **behind** **him** , **and** **dragged** **with** **all** **their** **force** .
但 这 其他的 摇摆 在后面 他 , 和 拖拽 和 全部 他们的 力量 .
但其他的尾巴都甩到他身后，使出浑身力气拖拽。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [fri:] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
If **his** **arms** **had** **been** **free** **so** **that** **he** **might** **draw** **his** **sword** ,
如果 他的 武器 有 到过 自由的 所以 那 他 可能 画 他的 剑 ,
如果他双臂能够自由活动，以便拔剑的话，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['meni] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
it **would** **have** **gone** **ill** **with** **them** , **many** **as** **they** **were** ,
它 会 有 已消失 患病的 和 他们 , 许多 作为 他们 是 ,
即使他们人很多，这样做也会对他们造成不良影响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪ'doʊniənz][hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [sɔ:rd] [bleɪdz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]
for **the** **Sidonians** **have** **no** **stomach** **for** **sword** **blades** ; **but** **his** **arms** **were**
为了 这 西顿人 有 不 胃 为了 剑 刀片 ; 但 他的 武器 是
[held][ɪn][ðə; ði] [nu:s] .
held **in** **the** **noose** .
握住 在 这 套索 .

因为西顿人不喜欢刀剑；但他的双臂却被套上了绳索。

[jet] [ðei] [dɪd][nɔ:t] [ɪ'ɪzəli] ['mæstər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [keɪm] [bæk] ,
Yet **they** **did** **not** **easily** **master** **him** ; **but** , **as** **those** **who** **had** **fled** **came** **back** ,
然而 他们 做过 不是 容易地 掌握 他 ; 但 , 作为 那些 WHO 有 逃亡 来了 后退 ,
然而，他们并没有轻易制服他；但是，随着那些逃跑的人返回，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪd] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] [tə'geðər] , [ðeɪ] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs]
and they all laid hands on the rope together , they overpowered him by main force
和 他们 全部 铺设 双手 在 这 绳索 一起 , 他们 实力悬殊 他 经过 主要的 力量
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他们齐心协力抓住绳子，最终用蛮力制服了他。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [fel] .
and hauled him , step by step , till he stumbled on a rock and fell .
和 拖拽 他 , 步 经过 步 , 直到 他 踉跄 在 一个 岩石 和 跌倒 .
他们一步一步地拖着他，直到他绊到一块石头上摔了下来。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
Then they rushed at him , and threw themselves all upon his body ,
然后 他们 匆忙 在 他 , 和 扔 他们自己 全部 之上 他的 身体 ,
然后他们就冲向他，全都扑倒在他身上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ɪn] ['kʌnɪŋ] ['seɪlə] [nɑ:ts] .
and bound him with ropes in cunning sailor knots .
和 边界 他 和 绳索 在 狡猾 水手 绳结 .
并用绳索打出巧妙的水手结将他捆绑起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bu:ti] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [ə'laɪv] ;
But the booty was dearly won , and they did not all return alive ;
但 这 赃物 曾是 亲爱的 韩元 , 和 他们 做过 不是 全部 返回 活 ;
但是，这些战利品来之不易，而且他们并非都能活着回来；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [krʌft] [wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tɪl] [ðə; ði] [breθ] [left] [hɪm; ɪm] ,
for he crushed one man with his knees till the breath left him ,
为了 他 碎 一 男人 和 他的 膝盖 直到 这 气息 左边 他 ,
因为他用膝盖压死了一个人，直到他窒息而死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [hi:; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and the thigh of another he broke with a blow of his foot .
和 这 大腿 的 其他 他 打破 和 一个 吹 的 他的 脚 .
他用脚踢断了另一个人的大腿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪn]
But at last his strength was spent , and they had him like a bird in
但 在 最后的 他的 力量 曾是 花费 , 和 他们 有 他 喜欢 一个 鸟 在
[ə; eɪ] [sner] ;
a snare ;
一个 圈套 ;

但最终他筋疲力尽，他们像抓住一只落入网罗的鸟一样抓住了他；

[soʊ] , [baɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
so , by might and main , they bore him to their ship ,
所以 , 经过 可能 和 主要的 , 他们 钻孔 他 到 他们的 船 ,
于是，他们使出浑身解数，把他抬到了船上。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and threw him down on the fore - deck of the vessel .
和 扔 他 向下 在 这 前 - 甲板 的 这 血管 .
然后把他扔到了船的前甲板上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə'freɪd] ; [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi]
There they mocked him , though they were half afraid ; for even now he
那里 他们 嘲笑 他 , 尽管 他们 是 一半 害怕的 ; 为了 甚至 现在 他
[wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
was terrible .
曾是 糟糕的 .
他们在那里嘲笑他，尽管他们内心有些害怕；因为即使到了现在，他仍然很可怕。

[ðen] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][seɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
Then they hauled up the sail again and sat down to the oars .

然后 他们 拖拽 向上 这 帆 再次 和 卫星 向下 到 这 桨 .

然后他们再次升起帆，坐到船桨旁。

[ðə; ði][wind] [blu:] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv]
The wind blew fair for the mouth of the Nile and the slave - market of
这 风 吹 公平的 为了 这 嘴 的 这 尼罗河 和 这 奴隶 - 市场 的
[i:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

风向对尼罗河口和埃及奴隶市场来说是顺风。

[ðə; ði][wind] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
The wind was fair , and their hearts were light ,
这 风 曾是 公平的 , 和 他们的 心 是 光 ,
风和煦，他们心情轻松。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]
for they had been among the first of their people to deal with the wild
为了 他们 有 到过 之中 这 第一的 的 他们的 人们 到 交易 和 这 荒野
[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ælbɪən] ,
tribes of the island Albion ,
部落 的 这 岛 阿尔比恩 ,
因为他们是他们族群中最早与阿尔比恩岛上的野蛮部落打交道的民族之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [tɪn][ænd; ənd][gəʊld][fɔ:r; fər]['æfrɪkən] [si:] ['felz] [ænd; ənd] [ru:d] [glæs] [bi:dz]
and had bought tin and gold for African sea shells and rude glass beads
和 有 买 锡 和 金子 为了 非洲 海 贝壳 和 粗鲁的 玻璃 珠子
[frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] .
from Egypt .
从 埃及 .

他们用非洲海贝和埃及的粗糙玻璃珠换取了锡和黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naɪr] [ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,
And now , near the very end of their adventure ,
和 现在 , 靠近 这 非常 结尾 的 他们的 冒险 ,
而现在，他们的冒险之旅也接近尾声了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [hu:z] ['bɑ:di][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz]
they had caught a man whose armour and whose body were worth a king's
他们 有 捕捉 一个 男人 谁 盔甲 和 谁 身体 是 值得 一个 国王的
[rænsəm] .
ransom .
赎金 .

他们抓到了一个男人，他的盔甲和身体价值连城。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['vɔɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [wʌz; wəz] [fer] !
It was a lucky voyage , they said , and the wind was fair !
它 曾是 一个 幸运的 航程 , 他们 说 , 和 这 风 曾是 公平的 !
他们说，这是一次幸运的航行，而且风向也很好！

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [wel] - [noʊn] ['wɔ:tərz] .
The rest of the journey was long , but in well - known waters .
这 休息 的 这 旅行 曾是 长的 , 但 在 出色地 - 已知 水 .
剩下的路程虽然漫长，但都是在熟悉的水域中。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [sefəˈloʊniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['wɒdɪd] [zəˈkɪnθəs; -ˈsɪn-] ,
They passed by Cephalonia and the rock of Ægilips , and wooded Zacynthus ,
他们 通过了 经过 凯法利尼亚岛 和 这 岩石 的 - , 和 树木繁茂的 扎金瑟斯 ,
[ænd; ənd] - ,
and Samê ,
和 - ,

他们经过了凯法利尼亚岛和埃吉利普斯岩，以及树木繁茂的扎金索斯岛和萨梅岛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪlz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][b:rd] , [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['selɪŋ] ['ɪntu:]
and of all those isles he was the lord , whom they were now selling into
和 的 全部 那些 岛屿 他 曾是 这 主 , 谁 他们 是 现在 销售 进入
[kæpˈtɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

他是所有这些岛屿的领主，而现在他们却要把他卖为奴隶。

[bʌt; bət][hi;; hi] [leɪ] [sti:l] , ['bri:ðɪŋ] ['hevi.li] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stɜ:rd] [bʌt; bət] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz]
But he lay still , breathing heavily , and he stirred but once — that was
但 他 躺 仍然 , 呼吸 重度 , 和 他 搅拌 但 一次 — 那 曾是
[wen] [ðeɪ] [nɪə] [zəˈkɪnθəs; -ˈsɪn-] .
when they neared Zacynthus .
什么时候 他们 接近 扎金瑟斯 .

但他一动不动地躺着，呼吸沉重，只动过一次——那是在他们接近扎金索斯的时候。

[ðen] [hi;; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪn] ,
Then he strained his head round with a mighty strain ,
然后 他 紧张 他的 头 圆形的 和 一个 强大的 拉紧 ,
[wɪθ] [ðæt] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪn] ,
然后他使劲扭头，

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['ɪθəkə] ,
and he saw the sun go down upon the heights of rocky Ithaca ,
和 他 锯 这 太阳 去 向下 之上 这 高度 的 岩石 伊萨卡 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['ɪθəkə] ,
他看到太阳落山，照耀着伊萨卡岛嶙峋的山峰。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
for that last time of all .
为了 那 最后的 时间 的 全部 .
[fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
最后一次。

[soʊ][ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] , ['slɪpɪŋ] [baɪ] [fərˈgɑ:tn] [taʊnz] .
So the swift ship ran along the coast , slipping by forgotten towns .
所以 这 迅速 船 跑 沿着 这 海岸 , 滑倒 经过 被遗忘的 城镇 .
[soʊ][ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] , ['slɪpɪŋ] [baɪ] [fərˈgɑ:tn] [taʊnz] .
于是，这艘疾驰的船只沿着海岸线航行，掠过一个个被人遗忘的小镇。

[pæst][ðə; ði] - [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:liən] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪˈri:ni] [ðeɪ] [sped] ,
Past the Echinean isles , and the Elian shore , and pleasant Eirene they sped ,
过去的 这 - 岛屿 , 和 这 埃利安 支撑 , 和 令人愉快的 艾琳 他们 加速 ,
[pæst][ðə; ði] - [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:liən] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪˈri:ni] [ðeɪ] [sped] ,
他们飞驰而过埃希尼亚群岛、埃利安海岸和美丽的爱任尼亚，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dɒri:'ɔn] .
and it was dusk ere they reached Dorion .
和 它 曾是 黄昏 埃雷 他们 达到 多里昂 .
[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dɒri:'ɔn] .
他们到达多里昂时，天色已晚。

[di:p] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen] [ðeɪ] [ræn][baɪ] ['paɪloʊs] ;
Deep night had fallen when they ran by Pylos ;
深的 夜晚 有 倒下 什么时候 他们 跑 经过 皮洛斯 ;
[di:p] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen] [ðeɪ] [ræn][baɪ] ['paɪloʊs] ;
他们经过皮洛斯时，夜已深沉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪrz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][paɪ'sɪstrətəs; pi-] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['nestə]
and the light of the fires in the hall of Pisistratus , the son of Nestor
和 这 光 的 这 火灾 在 这 大厅 的 皮西斯特拉图斯 , 这 儿子 的 内斯特

[ðə; ði][oʊld] ,
the Old ,
这 老的 ,

还有庇西特拉图（老涅斯托尔之子）大厅里的炉火之光，
[ʃoʊn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sændi] [si:] - [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
shone out across the sandy sea - coast and the sea .
闪耀 出去 穿过 这 沙 海 - 海岸 和 这 海 .

阳光照耀着沙滩和大海。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [nɪr] ['meɪliə] , [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] , [wer]
But when they were come near Malea , the southernmost point of land , where
但 什么时候 他们 是 来 靠近 男性 , 这 最南端 观点 的 土地 , 在哪里

[tu:] [si:z] [mi:t] ,
two seas meet ,
二 海域 见面 ,

但当他们接近马利亚岛时，马利亚岛是陆地的最南端，也是两海交汇的地方，
[ðer; ðər][ðə; ði][stɔ:rm] [snætʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][droʊv] [ðem; ðəm]['evər] ['saʊθwərdz] , [brɪ'ɑ:nd]
there the storm snatched them , and drove them ever southwards , beyond
那里 这 风暴 抢夺 他们 , 和 驾驶 他们 曾经 向南 , 超过

[kri:t] ,
Crete ,
克里特岛 ,

在那里，暴风雨卷走了他们，一路向南，越过了克里特岛。
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
towards the mouth of the Nile .
向 这 嘴 的 这 尼罗河 .

向尼罗河口方向。

[ðeɪ] [skʌdɪd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] - [waɪnd] , ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ,
They scudded long before the storm - wind , losing their reckoning ,
他们 疾驰 长的 前 这 风暴 - 风 , 输 他们的 清算 ,

他们在暴风雨来临之前就疾驰而去，失去了方向。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ]['aɪlənd] ['tɛmpəlz] [ðæt] [ʃoʊd] [laɪk] ['ɡoʊsts] [θru:] [ðə; ði][mɪst] ,
and rushing by island temples that showed like ghosts through the mist ,
和 匆忙 经过 岛 寺庙 那 显示 喜欢 鬼魂 通过 这 薄雾 ,

匆匆掠过岛上的寺庙，它们如同幽灵般在雾气中若隐若现。
[ænd; ənd][pæst] ['heɪvnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [wɪn] .
and past havens which they could not win .
和 过去的 避难所 哪个 他们 可以 不是 赢 .

以及他们过去未能攻克的避难所。

[ɑ:n] [ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]
On they fled , and the men would gladly have lightened the ship by casting the
在 他们 逃亡 , 和 这 男人 会 乐意 有 轻度 这 船 经过 铸件 这

['kɑ:rgoʊ] ['oʊvərbo:rd] ;
cargo overboard ;
货物 落水 ;

他们继续逃亡，这些人很乐意把货物扔到海里以减轻船的重量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tu:] [brɑ:nz] - [tɪpt]
but the captain watched the hatches with a sword and two bronze - tipped
 但 这 队长 观看 这 孵化 和 一个 剑 和 二 青铜 - 倾斜
 [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd].
spears in his hand .
 长矛 在 他的 手 .

但船长手持宝剑和两根青铜矛，严密地守卫着舱口。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
He would sink or swim with the ship ; he would go down with his treasure ,
 他 会 下沉 或者 游泳 和 这 船 ; 他 会 去 向下 和 他的 宝藏 ,
 他会与船同沉或同浮；他会与他的财富一同沉没。

[ɔːr] [ri:tʃ] [ˈsaɪdən] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
or reach Sidon , the City of Flowers ,
 或者 抵达 西顿 , 这 城市 的 花朵 ,
 或者前往鲜花之城西顿,

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑ:mz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɹv; əv] - ,
and build a white house among the palms by the waters of Bostren ,
 和 建造 一个 白色的 房子 之中 这 棕榈树 经过 这 水 的 - ,
 在博斯特伦水边的棕榈树丛中建造一座白色房子,

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪ] [ðə; ði] [si:] [ə'gen] .
and never try the sea again .
 和 绝不 尝试 这 海 再次 .
 永远不要再去海边了。

[soʊ][hiː; hi] [swɔːr] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðəm; ðəm][kæst][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['oʊvərbɔːrd] ,
So he swore ; and he would not let them cast the Wanderer overboard ,
 所以 他 发誓 ; 和 他 会 不是 让 他们 投掷 这 流浪者 落水 ,
 于是他发誓，绝不让他们把流浪者扔下船。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæd] [lʌk] .
as they desired , because he had brought bad luck .
 作为 他们 想要的 , 因为 他 有 带来 坏的 运气 .

正如他们所愿，因为他带来了厄运。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn][ˈtænis] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
 “ He shall bring a good price in Tanis , ” cried the captain .
 “ 他 将 带来 一个 好的 价格 在 塔尼斯 , ” 哭 这 队长 .
 “他到塔尼斯一定能卖个好价钱!”船长喊道。

[ænd; ɐnd][æt; ət][læst][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][sai'doʊniənz] [tʊk] [hɑ:rt] ,
And at last the storm abated , and the Sidonians took heart ,
 和 在 最后的 这 风暴 减弱 , 和 这 西顿人 采取 心 ,
 最终风暴平息，西顿人也重拾信心。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][glæd] [laɪk] [men] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] ;
and were glad like men escaped from death ;
 和 是 高兴的 喜欢 男人 逃脱 从 死亡 ;
 他们像死里逃生的人一样高兴;

[soʊ] [ðeɪ] ['sækrifaɪst] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dwaːrf] - [gɒdz][ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]
so they sacrificed and poured forth wine before the dwarf - gods on the prow of
 所以 他们 牺牲 和 倾倒 前进 葡萄酒 前 这 矮人 - 神 在 这 船首 的
 [ðer; ðər] ['ves(ə)] ,
their vessel ,
 他们的 血管 ,

于是，他们在船头向矮人神献祭并倾倒美酒。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ɪnsens] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:ltər] .

and burned incense on their little altar .
和 烧伤 香 在 他们的 小的 坛 ；

他们在小祭坛上焚香。

[ɪn][ðer; ðər][mɜ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] ,

In their mirth , and to mock the Wanderer ,
在 他们的 欢笑 , 和 到 嘲笑 这 流浪者 ,

他们嬉笑打闹，嘲笑流浪者，

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [əˈgenst] [ðə; ði][məst] ,

they hung his sword and his shield against the mast ,
他们 悬挂 他的 剑 和 他的 盾 反对 这 桅杆 ,

他们把他的剑和盾牌挂在了桅杆上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] [ðeɪ] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] ;

and his quiver and his bow they arrayed in the fashion of a trophy ;
和 他的 颤动 和 他的 弓 他们 排列 在 这 时尚 的 一个 杯 ;

他们将他的箭筒和弓箭摆放成战利品的样子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:tʃ] .

and they mocked him , believing that he knew no word of their speech .
和 他们 嘲笑 他 , 相信 那 他 知道 不 单词 的 他们的 演讲 .

他们嘲笑他，认为他一句也听不懂他们的语言。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wel] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ;

But he knew it well , as he knew the speech of the people of Egypt ;
但 他 知道 它 出色地 , 作为 他 知道 这 演讲 的 这 人们 的 埃及 ;

但他很清楚这一点，因为他熟悉埃及人的语言；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ,

for he had seen the cities of many men ,
为了 他 有 已见 这 城市 的 许多 男人 ,

因为他曾见过许多人的城市，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:səˌneri:z] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][lənd][ɪn]

and had spoken with captains and mercenaries from many a land in
和 有 说 和 队长 和 雇佣兵 从 许多 一个 土地 在

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:rz] .

the great wars .
这 伟大的 战争 .

他曾与许多国家参加过伟大战争的将领和雇佣兵交谈过。

[ðə; ði][saɪˈdoʊniənz] , [haʊˈevər] , [dʒaɪbd][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈfri:li] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The Sidonians , however , jibed and spoke freely before him ,
这 西顿人 , 然而 , 嘲讽 和 辐 自由 前 他 ,

然而，西顿人却在他面前肆意嘲讽、胡言乱语。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈtænis] ,

saying how they were bound for the rich city of Tanis ,
说 如何 他们 是 边界 为了 这 富有的 城市 的 塔尼斯 ,

他们说他们要去富饶的塔尼斯城，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,

on the banks of the River of Egypt ,
在 这 银行 的 这 河 的 埃及 ,

在埃及河畔，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tʊʊl][tu;; tə] ['feroʊ] [wið; wiθ][ðə; ði]
and how the captain was minded to pay his toll to Pharaoh with the
和 如何 这 队长 曾是 有思想 到 支付 他的 收费 到 法老 和 这
[ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
body and the armour of the Wanderer .
身体 和 这 盔甲 的 这 流浪者 .
船长打算用流浪者的尸体和盔甲来支付给法老的通行费。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪ] [si:m] [ðə; ði] ['kʌmli:ə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪft] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
That he might seem the comelier , and a gift more fit for a king ,
那 他 可能 似乎 这 康米利尔 , 和 一个 礼物 更多的 合身 为了 一个 国王 ,
让他看起来更俊美, 更像一份配得上国王的礼物。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['slækənd] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][draɪd] [mi:t] [ænd; ənd]
the sailors slackened his bonds a little , and brought him dried meat and
这 水手们 松弛 他的 债券 一个 小的 , 和 带来 他 干燥 肉 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
水手们稍微放松了他的束缚, 并给他带来了干肉和葡萄酒。

[ænd; ənd][hi;; hi] [eɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and he ate till his strength returned to him .
和 他 吃 直到 他的 力量 返回 到 他 .
他吃饱喝足, 直到恢复了体力。

[ðen] [hi;; hi] [en'tri:tɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [tu;; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ;
Then he entreated them by signs to loosen the cord that bound his legs ;
然后 他 恳求 他们 经过 标志 到 松开 这 绳索 那 边界 他的 腿 ;
然后他用手势恳求他们解开绑住他双腿的绳子;

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ded] [θru:] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ndz] ,
for indeed his limbs were dead through the strength of the bonds ,
为了 的确 他的 四肢 是 死的 通过 这 力量 的 这 债券 ,
因为他的四肢确实已被绳索勒得动弹不得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
and his armour was eating into his flesh .
和 他的 盔甲 曾是 吃 进入 他的 肉 .
他的盔甲正在侵蚀他的血肉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prer] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz] [ə'gen] ,
At his prayer they took some pity of him and loosened his bonds again ,
在 他的 祷告 他们 采取 一些 遗憾 的 他 和 松动 他的 债券 再次 ,
他们听了他的祈祷, 动了恻隐之心, 再次解开了他的束缚。

[ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
and he lay upon his back , moving his legs to and fro till his strength
和 他 躺 之上 他的 后退 , 移动 他的 腿 到 和 弗 直到 他的 力量
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .
于是他仰面躺下, 来回摆动双腿, 直到恢复了力气。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] ['saʊθwərd] ['evər] ,
So they sailed southward ever ,
所以 他们 航行 向南 曾经 ,
于是他们一路向南航行。

[θru:] [smu:ð] [ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [laɪ] [laɪk] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlənd]
through smooth waters and past the islands that lie like water - lilies in the midland
通过 光滑的 水 和 过去的 这 岛屿 那 说谎 喜欢 水 - 百合花 在 这 米德兰
[si:] .
sea .
海 .

穿过平静的水面，经过像睡莲一样散落在内陆海中的岛屿。

[ˈmeni] [ə; ei] [streɪndʒ] [saɪt] [ðei] [sɔ:] : [ˈves(ə)lɪz] [ˈberɪŋ] [sleɪvz] ,
Many a strange sight they saw : vessels bearing slaves ,
许多 一个 奇怪的 视线 他们 锯 : 船只 轴承 奴隶 ,

他们看到了许多奇异的景象：载着奴隶的船只，

[hu:z] [ˈsaɪɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv] [waɪnd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] — [jʌŋ] [men]
whose sighing might be heard above the sighing of wind and water — young men
谁 叹息 可能 是 听到 多于 这 叹息 的 风 和 水 — 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][aɪˈoʊniə][ænd; ənd] [əˈkaɪə] ,
and maidens of Ionia and Achaia ,
和 少女们 的 爱奥尼亚 和 阿凯亚 ,

他们的叹息声或许能盖过风和水的叹息——爱奥尼亚和阿凯亚的年轻男女，

[ˈstəʊləŋ][baɪ] [sleɪv] - [ˈtreɪdərz][ˈɪntu:] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ; [naʊ] [ðei] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈheɪvnz]
stolen by slave - traders into bondage ; now they would touch at the white havens
被盗 经过 奴隶 - 交易员 进入 束缚 ; 现在 他们 会 触碰 在 这 白色的 避难所
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsɪti] ;
of a peaceful city ;
的 一个 和平 城市 ;

被奴隶贩子掳走沦为奴隶；如今，他们却能抵达宁静城市的白色天堂；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðei] [wʊd] [wa:tʃ] [ə; ei] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [laɪn] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [blæk] [ˈɪntu:]
and again they would watch a smoke on the sea - line all day , rising black into
和 再次 他们 会 手表 一个 抽烟 在 这 海 - 线 全部 天 , 上升 黑色的 进入
[ðə; ði] [ˈhevəns] ;
the heavens ;
这 天 ;

于是，他们整天都看着海岸线上冒出的浓烟，黑色的烟雾升腾到天际；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈnaɪtʃ:l] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; ei] [greɪt] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
but by nightfall the smoke would change to a great roaring fire from the
但 经过 黄昏 这 抽烟 会 改变 到 一个 伟大的 咆哮 火 从 这
[ˈbi:kənz] [ʌv; əv][ə; ei] [bɪˈli:gərd] [ˈaɪlənd] [taʊn] ;
beacons of a beleaguered island town ;
信标 的 一个 饱受围困的 岛 镇 ;

但到了晚上，被围困的岛屿城镇的烽火台上，浓烟就会变成熊熊燃烧的大火；

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsi:dʒərz] ,
the fire would blaze on the masts of the ships of the besiegers ,
这 火 会 火焰 在 这 桅杆 的 这 船舶 的 这 围攻者 ,

围攻者的船只桅杆上会燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [blʌd] - [red] [ɑ:n][ðer; ðər][seɪlɪz] ,
and show blood - red on their sails ,
和 展示 血 - 红色的 在 他们的 帆 ,

它们的帆上呈现出血红色，

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ʃɪ:ldz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] .
and glitter on the gilded shields that lined the bulwarks of their ships .
和 闪光 在 这 镀金 盾牌 那 衬里 这 堡垒 的 他们的 船舶 .

船舷上镀金的盾牌闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪ'dəʊniənz][sped][ɑ:n][tɪl] , [wʌn] [naɪt] ,
But the Sidonians sped on till , one night ,
但 这 西顿人 加速 在 直到 , 一 夜晚 ,
但西顿人继续前进, 直到一天晚上,

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɔ:f][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aɪl] [ðæt] [laɪz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
they anchored off a little isle that lies over against the mouth of the Nile .
他们 锚定 离开 一个 小的 小岛 那 谎言 超过 反对 这 嘴 的 这 尼罗河 .
他们在尼罗河口对面的一个小岛附近抛锚停泊。

[brɪ'ni:θ] [ðɪs] [aɪl] [ðeɪ] [muəd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [slept] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə'ɔ:r] .
Beneath this isle they moored the ship , and slept , most of them , ashore .
下面 这 小岛 他们 系泊 这 船 , 和 睡着了 , 最多 的 他们 , 岸上 .
他们在这座岛屿下停泊了船只, 大部分人则在岸上过夜。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [brɪ'gæn][tu:; tə][plɑ:t][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['entərpraɪz]
Then the Wanderer began to plot a way to escape , though the enterprise
然后 这 流浪者 开始 到 阴谋 一个 方式 到 逃脱 , 尽管 这 企业
[si:md] ['despərət] [ɪ'nʌf] .
seemed desperate enough .
似乎 绝望的 足够的 .
然后, 流浪者开始策划逃跑的办法, 尽管这个计划看起来十分绝望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , ['sli:pləs] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was lying in the darkness of the hold , sleepless and sore with his
他 曾是 说谎 在 这 黑暗 的 这 抓住 , 失眠 和 疮 和 他的
[bɑ:ndz] ,
bonds ,
债券 ,
他躺在船舱黑暗中, 彻夜难眠, 被绳索勒得浑身疼痛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wɑ:tft] ['ʌndər] [æŋ; ən] [ɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
while his guard watched under an awning in the moonlight on the deck .
尽管 他的 警卫 观看 在下面 一个 棚 在 这 月光 在 这 甲板 .
他的卫兵则在甲板上的遮阳篷下, 沐浴着月光注视着他。

[ðeɪ] [dri:md] [soʊ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] ['wɑ:tʃɪz] ,
They dreamed so little of his escaping that they visited him only by watches ,
他们 梦见 所以 小的 的 他的 逃脱 那 他们 到访 他 仅有的 经过 手表 ,
他们根本不相信他会逃脱, 所以只是通过手表去看望他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃænst] ,
now and again ; and , as it chanced ,
现在 和 再次 ; 和 , 作为 它 偶然 ,
时不时地; 而且, 碰巧如此,

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [fel] [ə'sli:p] .
the man whose turn it was to see that all was well fell asleep .
这 男人 谁 转动 它 曾是 到 看 那 全部 曾是 出色地 跌倒 睡着了 .
轮到他确认一切安好时, 他却睡着了。

['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [went] [θru:] [ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z][maɪnd] ,
Many a thought went through the prisoner's mind ,
许多 一个 想法 去 通过 这 囚犯的 头脑 ,
囚犯的脑海中闪过许多念头。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
and now it seemed to him that the vision of the Goddess was only a
和 现在 它 似乎 到 他 那 这 想象 的 这 女神 曾是 仅有的 一个
['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [sli:p] ,
vision of sleep ,
想象 的 睡觉 ,
现在他觉得, 女神的幻象只不过是梦境而已。

[wɪtʃ] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːls] [geɪts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
which came , as they said , through the false Gates of Ivory ,
哪个 来了 , 作为 他们 说 , 通过 这 错误的 盖茨 的 象牙 ,
正如他们所说, 他们穿过了虚假的象牙之门。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɔːrn] .
and not through the Gates of Horn .
和 不是 通过 这 盖茨 的 喇叭 .
而不是通过号角之门。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsleɪvəri] [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ,
So he was to live in slavery after all , a king no longer ,
所以 他 曾是 到 居住 在 奴隶制 后 全部 , 一个 国王 不 更长 ,
所以他最终还是沦为奴隶, 不再是国王了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [maɪnz] [ʌv; əv][ˈsaɪnɪ,aɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æt; ət][ə; eɪ]
but a captive , toiling in the Egyptian mines of Sinai , or a soldier at a
但 一个 俘虏 , 辛勤劳作 在 这 埃及人 矿井 的 西奈山 , 或者 一个 士兵 在 一个
[ˈpæləs] [geɪt] ,
palace gate ,
宫殿 门 ,
但一个在西奈半岛埃及矿井中劳作的俘虏, 或者一个守卫宫门的士兵,

[tɪl] [hiː; hi][daɪd] .
till he died .
直到 他 死亡 .
直到他去世。

[ðʌs] [hiː; hi] [bruːdɪd] , [tɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , [feɪnt] ,
Thus he brooded , till out of the stillness came a thin , faint ,
因此 他 沉思 , 直到 出去 的 这 寂静 来了 一个 薄的 , 头晕的 ,
于是他沉思着, 直到寂静中传来一声微弱的声音,

[ˈθrɪlɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][məst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
thrilling sound from the bow that hung against the mast over his head ,
惊险 声音 从 这 弓 那 悬挂 反对 这 桅杆 超过 他的 头 ,
船头悬在桅杆上, 发出令人兴奋的声响。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [strɪŋ] [əˈɡen] .
the bow that he never thought to string again .
这 弓 那 他 绝不 想法 到 细绳 再次 .
他再也没有想过要重新拉上那把弓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
There was a noise of a singing of the bow and of the string ,
那里 曾是 一个 噪音 的 一个 歌唱 的 这 弓 和 的 这 细绳 ,
弓弦发出悦耳的响声, 像是歌唱一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrdləs] [sɔːŋ] [ˈfeɪpt] [ɪtˈself] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] :
and the wordless song shaped itself thus in the heart of the Wanderer :
和 这 无言 歌曲 形状 本身 因此 在 这 心 的 这 流浪者 :
于是, 这首无言的歌谣在流浪者的心中成形了:

[loʊ] ! [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [naɪ]
Lo ! the hour is nigh
洛 ! 这 小时 是 夜
瞧! 时刻已近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [smɑɪt] ,
And the time to smite ,
和 这 时间 到 惩戒 ,
而惩罚的时刻到了。

[wen] [ðə; ði][foʊ][jæl; jəl][flai]
When the foe shall fly
什么时候 这 敌人 将 飞

当敌人逃窜时

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærouz, ˈerouz] [flaɪt] ！
From the arrow's flight ！
从 这 箭头的 航班 ！

从箭矢的飞行轨迹！

[let] [ðə; ði] [brɑ:nz] [baɪt] [di:p] ！
Let the bronze bite deep ！
让 这 青铜 咬 深的 ！

让青铜狠狠地咬下去！

[let] [ðə; ði][wɔ:r] - [bɜ:rdz][flai]
Let the war - birds fly
让 这 战争 - 鸟类 飞

让战鸟飞翔

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [sli:p]
Upon them that sleep
之上 他们 那 睡觉

安息者

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][raɪp][tu:; tə][daɪ] ！
And are ripe to die ！
和 是 成熟 到 死 ！

它们已经到了该死的地步了！

[rɪl] [ænd; ænd] [loʊ]
Shrill and low
尖锐 和 低的

尖锐而低沉

[du:][ðə; ði] [greɪ] [[ɑ:fts] [sɪŋ]
Do the grey shafts sing
做 这 灰色的 轴 唱歌

灰色的竖井会歌唱吗？

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The Song of the Bow ,
这 歌曲 的 这 弓 ,

弓之歌

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ！
The sound of the string ！
这 声音 的 这 细绳 ！

琴弦的声音！

[ðen] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmju:zɪk][daɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
Then the low music died into the silence ,
然后 这 低的 音乐 死亡 进入 这 沉默 ,

随后低沉的音乐渐渐消失在寂静中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t][set][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
and the Wanderer knew that the next sun would not set on the day of slavery ,
和 这 流浪者 知道 那 这 下一个 太阳 会 不是 放 在 这 天 的 奴隶制 ,

流浪者知道，下一个太阳不会在奴隶制结束之日落下。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and that his revenge was near .
和 那 他的 复仇 曾是 靠近 .

他的复仇即将到来。

[hɪz; ɪz][bə:ndz] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['bæriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ； [ðeɪ] [wʊd] [breɪk][laɪk] [bɜ:rnt] [təʊ]
His bonds would be no barrier to his vengeance ; they would break like burnt tow
他的 债券 会 是 不 障碍 到 他的 复仇 ； 他们 会 休息 喜欢 烧焦的 拖
,
:
:

束缚他的枷锁无法阻挡他的复仇；它们会像烧焦的麻絮一样断裂。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
he knew , in the fire of his anger .
他 知道 , 在 这 火 的 他的 愤怒 .

在愤怒的烈火中，他明白了。

[lɔ:ŋ] [sɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] , [kə'ɪpsəʊ] , [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
Long since , in his old days of wandering , Calypso , his love ,
长的 自从 , 在 他的 老的 天 的 漫游 , 卡吕普索 , 他的 爱 ,

很久以前，在他漂泊的晚年，卡吕普索，他的爱人，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['li:ʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [si:] - [gɜ:rt] [aɪl] [haʊ] [tu:; tə][taɪ]
had taught him in the summer leisure of her sea - girt isle how to tie
有 教授 他 在 这 夏天 闲暇 的 她 海 - 束 小岛 如何 到 领带
[ðə; ði] [nɑ:ts] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] ,
the knots that no man could untie ,
这 绳结 那 不 男人 可以 解开 ,

在她那座四面环海的小岛上，她曾在夏日闲暇时教他如何打出男人无法解开的绳结。

[ænd; ənd][tu:; tə][ʌn'du:][ɔ:l][ðə; ði] [nɑ:ts] [ðæt] [men][kæn; kən][baɪnd] .
and to undo all the knots that men can bind .
和 到 撤销 全部 这 绳结 那 男人 能 绑定 .

解开男人所能打下的所有结。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] [sæŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
He remembered this lesson in the night when the bow sang of war .
他 记得 这 课 在 这 夜晚 什么时候 这 弓 唱 的 战争 .

夜里，当弓弦奏响战争的乐章时，他想起了这个教训。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ,
So he thought no more of sleeping ,
所以 他 想法 不 更多的 的 睡眠 ,

所以他不再想睡觉了。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʌn'nɑ:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][bə:ndz] [wɪtʃ] [baʊnd]
but cunningly and swiftly unknotted all the cords and the bonds which bound
但 狡猾地 和 迅速地 未打结 全部 这 绳索 和 这 债券 哪个 边界
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bə:r][ʌv; əv]['aɪərən][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
him to a bar of iron in the hold .
他 到 一个 酒吧 的 铁 在 这 抓住 .

但他机智而迅速地解开了将他绑在船舱铁条上的所有绳索和束缚。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [naʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ɑ:n] [dek] [wɪ'dəʊt]
He might have escaped now , perhaps , if he had stolen on deck without
他 可能 有 逃脱 现在 , 也许 , 如果 他 有 被盗 在 甲板 没有
['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
waking the guards ,
醒来 这 守卫 ,

如果他当时悄悄潜入甲板上而不惊动守卫，或许现在就能逃脱了。

[daɪvd] [ðens] [ænd; ənd][swæm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
dived thence and swam under water towards the island ,
潜水 因此 和 游泳 在下面 水 向 这 岛 ,

然后潜入水中，游向岛屿。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
where he might have hidden himself in the bush .
在哪里 他 可能 有 隐 他自己 在 这 衬套 :
他可能藏身于灌木丛中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈzaɪd] [rɪˈvendʒ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfri:dəm] ,
But he desired revenge no less than freedom ,
但 他 想要的 复仇 不 较少的 比 自由 ,
但他对复仇的渴望丝毫不亚于对自由的渴望。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and had set his heart on coming in a ship of his own ,
和 有 放 他的 心 在 未来 在 一个 船 的 他的 自己的 ,
他一心想乘自己的船前来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈdoʊniənz] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] .
and with all the great treasure of the Sidonians , before the Egyptian King .
和 和 全部 这 伟大的 宝藏 的 这 西顿人 , 前 这 埃及人 国王 :
西顿人所有的珍贵财宝，都呈给了埃及国王。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][kɔ:rdz] ,
With this in his mind , he did not throw off the cords ,
和 这 在 他的 头脑 , 他 做过 不是 扔 离开 这 绳索 ,
他心里想着这件事，所以没有解开电线。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
but let them lie on his arms and legs and about his body ,
但 让 他们 说谎 在 他的 武器 和 腿 和 关于 他的 身体 ,
但让它们散落在他的胳膊、腿和身上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [taɪd] [fæst] .
as if they were still tied fast .
作为 如果 他们 是 仍然 系 快速地 :
仿佛他们仍然被紧紧地绑在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [əˈgenst] [sli:p] , [lest] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈvi:l] [ðə; ði]
But he fought against sleep , lest in moving when he woke he might reveal the
但 他 战斗 反对 睡觉 , 免得 在 移动 什么时候 他 觉醒 他 可能 揭示 这
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,
但他努力克制睡意，唯恐醒来后一动就会暴露秘密。

[ænd; ənd][bi:; bi] [baʊnd] [əˈgen] .
and be bound again .
和 是 边界 再次 :
再次被束缚。

[soʊ][hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
So he lay and waited , and in the morning the sailors came on board ,
所以 他 躺 和 等待 , 和 在 这 早晨 这 水手们 来了 在 木板 ,
于是他躺着等待，第二天早上水手们登船了。

[ænd; ənd] [ma:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and mocked at him again .
和 嘲笑 在 他 再次 :
然后又嘲笑了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlentəlz] ,
In his mirth one of the men took a dish of meat and of lentils ,
在 他的 欢笑 一 的 这 男人 采取 一个 盘子 的 肉 和 的 扁豆 ,
其中一人笑着端来一盘肉和扁豆，

[ænd; ənd][set][aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːndərərz][ri:tʃ][æz; əz][hiː; hi][leɪ][baʊnd] ,
and set it a little out of the Wanderer's reach as he lay bound ,
和 放 它 一个 小的 出去 的 这 流浪者的 抵达 作为 他 躺 边界 ,
把它放在流浪者被绑着躺着时够不着的地方。

[ænd; ənd][sed][ɪn][ðə; ði][fɪˈniʃiən][tʌŋ] :
and said in the Phoenician tongue :
和 说 在 这 腓尼基人 舌头 :
并用腓尼基语说道:

“ [ˈmaɪti][ˈbɔːrd] , [ɑːrt][ðəʊ][sʌm; səm][gɔːd][ʌv; əv][ˈdʒɑːvən] ” ([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][saɪˈdouniənz][kɔːld]
“ **Mighty lord , art thou some god of Javan** ” (**for so the Sidonians called**
“ 强大的 主 , 艺术 你 一些 上帝 的 爪哇 ” (为了 所以 这 西顿人 称为
[ðə; ði]) ,
the Achæans) ,
这 阿凯安人) ,
“伟大的主啊，你是雅万的神吗？”(西顿人这样称呼阿该亚人)

“ [ænd; ənd][wɪlt][ðəʊ][deɪn][tuː; tə][teɪst][ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfaɪs] ?
“ **and wilt thou deign to taste our sacrifice** ?
“ 和 枯萎 你 设计 到 品尝 我们的 牺牲 ?
“你竟有幸品尝我们的祭品？”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈseɪvər][swi:t][ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːrd] ?
Is not the savour sweet in the nostrils of my lord ?
是 不是 这 品尝 甜的 在 这 鼻孔 的 我的 主 ?
难道我的主人不觉得这味道很香甜吗？

[waɪ][wɪl][hiː; hi][nɑːt][pʊt][fɔːrθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tʌtʃ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːfərɪŋ] ?
Why will he not put forth his hand to touch our offering ?
为什么 将要 他 不是 放 前进 他的 手 到 触碰 我们的 提供 ?
他为何不伸出手来触摸我们的祭品？

“ [ðen][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][oʊˈdɪsiəs][ˈmʌtəd][ˈsʌlənlɪ][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ræθ][æt; ət][ðə; ði]
“ **Then the heart of Odysseus muttered sullenly within him , in wrath at the**
“ 然后 这 心 的 奥德修斯 低声说道 闷闷不乐地 之内 他 , 在 愤怒 在 这
[ˈɪnsələns][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
insolence of the man .
傲慢 的 这 男人 .
“这时，奥德修斯的心中暗暗涌动着怒火，对那人的傲慢无礼感到愤怒。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kənˈstreɪnd][hɪmˈself][ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd][sed] :
But he constrained himself and smiled , and said :
但 他 受限 他自己 和 微笑 , 和 说 :
但他克制住自己，露出微笑，说道:

“ [wɪlt][ðəʊ][nɑːt][brɪŋ][ðə; ði][mes][ə; eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪrər] , [maɪ][frend] ,
“ **Wilt thou not bring the mess a very little nearer , my friend** ,
“ 枯萎 你 不是 带来 这 混乱 一个 非常 小的 更近 , 我的 朋友 ,
“朋友，你难道不想让这场混乱再进一步吗？”

[ðæt][aɪ][meɪ][smel][ðə; ði][swi:t][ˈɪnsens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ?
that I may smell the sweet incense of the sacrifice ?
那 我 可能 闻 这 甜的 香 的 这 牺牲 ?
让我得以嗅到祭祀的甜香？

“ [ðeɪ][wɜːr; wər][əˈmeɪzd][wen][ðeɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][spiːk][ɪn][ðer; ðər][oʊn][tʌŋ] ;
“ **They were amazed when they heard him speak in their own tongue** ;
“ 他们 是 惊叹 什么时候 他们 听到 他 说话 在 他们的 自己的 舌头 ;
“他们听见他用他们的母语说话，都惊奇不已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] ['hɪrər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['æŋgərz][ə; eɪ][dɔːg] ,
but he who held the dish brought it nearer , like a man that angers a dog ,
但 他 WHO 握住 这 盘子 带来 它 更近 , 喜欢 一个 男人 那 愤怒 一个 狗 ,
但拿着盘子的人却把它凑近了, 就像人惹怒了狗一样。

[naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
now offering the meat , and now taking it away .
现在 提供 这 肉 , 和 现在 采取 它 离开 .
一会儿提供肉, 一会儿又把肉拿走。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] [spræŋ] [aʊt] ,
So soon as the man was within reach , the Wanderer sprang out ,
所以 很快 作为 这 男人 曾是 之内 抵达 , 这 流浪者 弹簧 出去 ,
所以, 当那人进入攻击范围后, 流浪者立刻跳了出来。

[ðə; ði] ['luːsnd] [bəːndz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the loosened bonds falling at his feet ,
这 松动 债券 坠落 在 他的 脚 ,
松开的绳索散落在他的脚下。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['seɪlər] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
and smote the sailor beneath the ear with his clenched fist .
和 猛击 这 水手 下面 这 耳朵 和 他的 紧握 拳头 .
然后他用紧握的拳头猛击水手的耳朵下方。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər] [went] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [krʌʃt] [ðə; ði]
The blow was so fierce , for all his anger went into it , that it crushed the
这 吹 曾是 所以 凶猛的 , 为了 全部 他的 愤怒 去 进入 它 , 那 它 碎 这
bone ,
bone ,
骨 ,
这一击如此猛烈, 凝聚了他所有的愤怒, 以至于骨头都被打碎了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][mæn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][məst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [məst] [ʃʊk]
and drove the man against the mast of the ship so that the strong mast shook
和 驾驶 这 男人 反对 这 桅杆 的 这 船 所以 那 这 强的 桅杆 摇晃
.
:
.

并将那人推到船桅上, 以至于坚固的桅杆都摇晃起来。

[wer] [hiː; hi] [fel] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
Where he fell , there he lay , his feet kicking the floor of the hold in his
在哪里 他 跌倒 , 那里 他 躺 , 他的 脚 踢 这 地面 的 这 抓住 在 他的
[deθ] - [peɪn] .
death - pain .
死亡 - 疼痛 .

他倒在了那里, 躺在那里, 临死前的痛苦让他双脚踢打着船舱的地板。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [sɔːrd] ,
Then the Wanderer snatched from the mast his bow and his short sword ,
然后 这 流浪者 抢夺 从 这 桅杆 他的 弓 和 他的 短的 剑 ,
然后, 流浪者从桅杆上抓起弓和短剑。

[slʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['dekɪŋ] [ʌv; əv]
slung the quiver about his shoulders , and ran on to the raised decking of
吊着 这 颤动 关于 他的 肩膀 , 和 跑 在 到 这 提高 甲板 的
[ðə; ði] [praʊ] .
the prow .
这 船首 .

他把箭筒挎在肩上, 跑到船头高高的甲板上。

[ðə; ði] ['bʊlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɜ:r; wə] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [wɔz; wəz] ['næroʊ] ,
The bulwarks of the deck were high , and the vessel was narrow ,
这 堡垒 的 这 甲板 是 高的 , 和 这 血管 曾是 狭窄的 ,
甲板的舷墙很高, 船身很窄。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][stɜ:r][fɔ:r; fə] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hæd; həd]['teɪkən]
and before the sailors could stir for amazement the Wanderer had taken
和 前 这 水手们 可以 搅拌 为了 惊愕 这 流浪者 有 已采取
[hɪz; ɪz][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði][dwɔ:rf] - [gɒdz] .
his stand behind the little altar and the dwarf - gods .
他的 站立 在后面 这 小的 坛 和 这 矮人 - 神 .
水手们还没来得及及惊愕地四处张望, 流浪者就已经站在了小祭坛和矮人神像后面。

[hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [drɔ:n] [tu:; tə]
Here he stood with an arrow on the string , and the bow drawn to
这里 他 站立 和 一个 箭 在 这 细绳 , 和 这 弓 绘制 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
他站在那里, 箭已搭在弓弦上, 弓弦拉到耳边。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .
looking about him terribly .
寻找 关于 他 可怕 .
他环顾四周, 神情十分糟糕。

[naʊ] ['pænɪk][ænd; ənd] [dred] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðʌs] ,
Now panic and dread came on the Sidonians when they saw him standing thus ,
现在 恐慌 和 恐惧 来了 在 这 西顿人 什么时候 他们 锯 他 常设 因此 ,
西顿人看见他这样站着, 顿时惊恐万分。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪd] :
and one of the sailors cried :
和 一 的 这 水手们 哭 :
其中一名水手喊道:
“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉!

[wʌt] [gɑ:d][hæv; həv][wi:; wi]['teɪkən][ænd; ənd] [baʊnd] ?
what god have we taken and bound ?
什么 上帝 有 我们 已采取 和 边界 ?
我们究竟束缚了哪位神?

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [meɪ] [nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] .
Our ship may not contain him .
我们的 船 可能 不是 包含 他 .
我们的船上可能没有他。

[ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] - ['mi:kəl] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hu:m] [ðeɪ] [ʌv; əv]['dʒɑ:vən] [kɔ:l]
Surely he is Resef Mikal , the God of the Bow , whom they of Javan call
一定 他 是 - 米卡尔 , 这 上帝 的 这 弓 , 谁 他们 的 爪哇 称呼
[ə'pɑ:ləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .
他肯定是雷塞夫·米卡尔, 弓神, 爪哇人称他为阿波罗。

[neɪ] , [let][ju: 'es][lənd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə] [bləʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Nay , let us land him on the isle and come not to blows with him ,
不 , 让 我们 土地 他 在 这 小岛 和 来 不是 到 打击 和 他 ,
不, 我们还是把他送到岛上, 不要和他发生冲突吧。

[bʌt; bət] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , [lest] [hi:; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ə'genst] [ju: 'es] .
但 恳求 他的 怜悯 , 免得 他 唤醒 这 波浪 和 这 风 反对 我们 .

但要恳求他的怜悯, 免得他掀起巨浪和狂风来攻击我们。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz][kraɪd] :
” **But the captain of the ship of the Sidonians cried :**
但 这 队长 的 这 船 的 这 西顿人 哭 :

“但西顿人船长喊道:

“ [nɑ:t][soʊ] , [ji:; ji] [neɪvz] !
” **Not so , ye knaves !**
” 不是 所以 , 是的 无赖 !

“并非如此, 你们这些恶棍! ”

[hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][noʊ][gɑ:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][mæn] ;
Have at him , for he is no god , but a mortal man ;
有 在 他 , 为了 他 是 不 上帝 , 但 一个 凡人 男人 ;

尽情攻击他吧, 因为他不是神, 而是一个凡人;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['meni] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] !
and his armour is worth many a yoke of oxen !
和 他的 盔甲 是 值得 许多 一个 轭 的 牛 !

他的盔甲价值连城!

” [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv]
” **Then he bade some of them climb the decking at the further end of**
” 然后 他 巴德 一些 的 他们 爬 这 甲板 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

然后他命令他们中的一些人爬上船尾的甲板,

[ænd; ənd] [θroʊ] [spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðens] ;
and throw spears at him thence ;
和 扔 长矛 在 他 因此 ;

然后从那里向他投掷长矛;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈlðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spiə] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm]
and he called others to bring up one of the long spears and charge him
和 他 称为 其他的 到 带来 向上 一 的 这 长的 长矛 和 收费 他

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

于是他叫其他人拿来一根长矛, 向他冲去。

[naʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] [paɪks] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [wi:ldɪd] [baɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men][æt; ət] [wʌns] ,
Now these were huge pikes , that were wielded by five or six men at once ,
现在 这些 是 巨大的 长矛 , 那 是 挥舞 经过 五 或者 六 男人 在 一次 ,

这些都是巨大的长矛, 由五六个人同时挥舞。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɑ:rmər] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [tu:; tə] [draɪv]
and no armour could withstand them ; they were used in the fights to drive
和 不 盔甲 可以 经受 他们 ; 他们 是 用过的 在 这 战斗 到 驾驶

[bæk] ['bɔ:dəz] ,
back boarders ,
后退 寄宿生 ,

没有任何盔甲能够抵挡它们; 它们被用来在战斗中击退登船者。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][əˈtæks][ɑːn][ʃɪps][wɪtʃ][wɜːr; wər][biːtʃt][ɑːn][ʃɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈsiːdʒɪz]
and to ward off attacks on ships which were beached on shore in the sieges
和 到 病房 离开 攻击 在 船舶 哪个 是 搁浅 在 支撑 在 这 围攻
[ʌv; əv][taʊnz] .
of towns .
的 城镇 .

并抵御对在城镇围攻中搁浅在岸上的船只的攻击。

[ðə; ði][men][huːm][ðə; ði][ˈkæptɪn][əˈpɔɪntɪd][ˈlɪt(ə)l][laɪkt][ðə; ði][tæsk] ,
The men whom the captain appointed little liked the task ,
这 男人 谁 这 队长 任命 小的 喜欢 这 任务 ,
[ðə; ði][ˈkæptɪn] 船长指派的人都不喜欢这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋ][spiə][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ˈtresl][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈbʊlwərk] ,
for the long spears were laid on tressels along the bulwarks ,
为了 这 长的 长矛 是 铺设 在 桁架 沿着 这 堡垒 ,
[ðə; ði][ˈbʊlwərk] 长矛被放置在舷墙边的支架上。

[ænd; ənd][tuː; tə][riːtʃ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌnˈʃɪp][ðəm; ðəm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːdfl][tuː; tə][kʌm]
and to reach them and unship them it was needful to come
和 到 抵达 他们 和 解体 他们 它 曾是 需要 到 来
[wɪˈðɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
within range of the bow .
之内 范围 的 这 弓 .

要到达并卸下他们，就必须进入弓箭的射程之内。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪləz][ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrðər][dek][θruː][ɔːl][ðər; ðər][spiə][æt; ət][wʌnz] ,
But the sailors on the further deck threw all their spears at once ,
但 这 水手们 在 这 更远 甲板 扔 全部 他们的 长矛 在 一次 ,
[ðə; ði][ˈfɜːrðər][dek] 但更远处的甲板上的水手们同时投掷了所有的长矛。

[waɪl][faɪv][men][liːpt][ɑːn][ðə; ði][dek][wer][ðə; ði][ˈwɑːndərər][stʊd] .
while five men leaped on the deck where the Wanderer stood .
尽管 五 男人 跳跃 在 这 甲板 在哪里 这 流浪者 站立 .
[ðə; ði][ˈwɑːndərər] 五名男子跳上了“漫游者号”所在的甲板。

[hiː; hi][luːst][ðə; ði][ˈboʊstrɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ʃæft][sped][ɑːn][ɪts][wei] ; [əˈgen][hiː; hi][druː][ænd; ənd]
He loosed the bowstring and the shaft sped on its way ; again he drew and
他 松开 这 弦 和 这 轴 加速 在 它是 方式 ; 再次 他 画 和
[luːst] ,
loosed ,
松开 ,

他松开弓弦，箭矢飞驰而去；他又一次拉弓松弦，

[ænd; ənd][naʊ][tuː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈfɔːlən][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][ˈærəʊs] ,
and now two of them had fallen beneath his arrows ,
和 现在 二 的 他们 有 倒下 下面 他的 箭头 ,
[ðə; ði][ˈfɜːrðər][dek] 现在，他们之中已有两人倒在了他的箭下。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][strʌk][baɪ][ə; eɪ][tʃæns][bloʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɪr][θroʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and one was struck by a chance blow from a spear thrown from the
和 一 曾是 击 经过 一个 机会 吹 从 一个 矛 抛掷 从 这
[ðə; ði][ˈfɜːrðər][dek] ,
further deck ,
更远 甲板 ,

其中一人被从更远处的甲板上扔出的长矛意外击中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][tuː][liːpt][bæk][ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
and the other two leaped back into the hold .
和 这 其他 二 跳跃 后退 进入 这 抓住 .
[ðə; ði][ˈhoʊld] 另外两人则跳回了船舱。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ˈjaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['deɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ]
Then the Wanderer shouted from the high decking of the prow in the speech
然后 这 流浪者 喊叫 从 这 高的 甲板 的 这 船首 在 这 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] :
of the Sidonians :
的 这 西顿人 :

然后，流浪者站在船头高高的甲板上，用西顿人的语言高声喊道：

“ [ji:; ji][dɔ:gz] , [ji:; ji][hæv; həv] [seɪld] [ɑ:n][jɔ:; jər] ['leɪtɪst] ['si:fərɪŋ] ,
“ **Ye dogs , ye have sailed on your latest seafaring ,**
” 叶 狗 , 是的 有 航行 在 你的 最新的 航海 ,
“你们这些狗，你们已经完成了最近一次的航海之旅，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [jæl; jəl][ji:; ji] [brɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑ:n] ['eni] [mæn] .
and never again shall ye bring the hour of slavery on any man .
和 绝不 再次 将 是的 带来 这 小时 的 奴隶制 在 任何 男人 .
你们绝不能再使任何人遭受奴役。

” [soʊ][hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
“ **So he cried , and the sailors gathered together in the hold ,**
” 所以 他 哭 , 和 这 水手们 聚集 一起 在 这 抓住 ,
于是他哭了起来，水手们都聚集在船舱里。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and took counsel how they should deal with him .
和 采取 法律顾问 如何 他们 应该 交易 和 他 .
他们向人请教了如何处置他。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][hɪndər] [dek]
But meanwhile the bow was silent , and of those on the hinder deck
但 同时 这 弓 曾是 沉默的 , 和 的 那些 在 这 阻碍 甲板
[hu:] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [spiə] ,
who were casting spears ,
WHO 是 铸件 长矛 ,
但与此同时，船头一片寂静，后甲板上那些投掷长矛的人，

[wʌn] [dra:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kwɪkli] [fled][tu:; tə][ðər; ðər] ['feləʊz] [brɪ'loʊ] ,
one dropped and the others quickly fled to their fellows below ,
一 掉落 和 这 其他的 迅速地 逃亡 到 他们的 伙伴们 以下 ,
一只掉落下来，其余的迅速逃往下面的同伴身边。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kʌvər] .
for on the deck they had no cover .
为了 在 这 甲板 他们 有 不 覆盖 .
因为甲板上没有任何遮蔽物。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] ['ɡoʊldən] [meɪl] ,
The sun was now well risen , and shone on the Wanderer's golden mail ,
这 太阳 曾是 现在 出色地 升起 , 和 闪耀 在 这 流浪者的 金的 邮件 ,
太阳已经高高升起，照耀在流浪者的金色铠甲上。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [dɹɔ:n] .
as he stood alone on the decking , with his bow drawn .
作为 他 站立 独自的 在 这 甲板 , 和 他的 弓 绘制 .
他独自一人站在甲板上，弓箭已经拉开。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkər] ; [ænd; ənd]
The sun shone , there was silence , the ship swung to her anchor ; and
这 太阳 闪耀 , 那里 曾是 沉默 , 这 船 摇摆 到 她 锚 ; 和
[sti:l] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
still he waited ,
仍然 他 等待 ,
阳光灿烂，一片寂静，船缓缓靠岸；他依然等待着。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,

向下看去，

[hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ˈjuːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hed]
his arrow pointing at the level of the deck to shoot at the first head
他的 箭 指向 在 这 等级 的 这 甲板 到 射击 在 这 第一的 头
[wɪtʃ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] .
which rose above the planking .
哪个 玫瑰 多于 这 木板 .

他的箭指向甲板的高度，瞄准第一个从甲板上冒出来的头颅射击。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdekɪŋ] ,
Suddenly there was a rush of men on to the further decking ,
突然 那里 曾是 一个 匆忙 的 男人 在 到 这 更远 甲板 ,
突然间，一群人涌上了更远处的甲板。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈʃɪldz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and certain of them tore the shields that lined the bulwarks from their
和 肯定 的 他们 撕裂 这 盾牌 那 衬里 这 堡垒 从 他们的
[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,

他们中的一些人甚至将舷墙上的盾牌从销钉上扯了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] ,
and threw them down to those who were below ,
和 扔 他们 向下 到 那些 WHO 是 以下 ,
然后把它们扔给下面的人，

[waɪl] [ˈʌðər] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spiə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
while others cast a shower of spears at the Wanderer .
尽管 其他的 投掷 一个 淋浴 的 长矛 在 这 流浪者 .
其他人则向流浪者投掷长矛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] ; [ˈʌðər] [liːpt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][meɪl] ;
Some of the spears he avoided ; others leaped back from his mail ;
一些 的 这 长矛 他 避免 ; 其他的 跳跃 后退 从 他的 邮件 ;
有些长矛他躲开了；有些长矛被他的铠甲弹开；

[ˈʌðər] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dwaːrf] - [ˈɡɒdz] ;
others stood fast in the altar and in the bodies of the dwarf - gods ;
其他的 站立 快速地 在 这 坛 和 在 这 身体 的 这 矮人 - 神 ;
其他人则坚守在祭坛上和矮人神灵的躯体中；

[waɪl] [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ɪts][eɪm] .
while he answered with an arrow that did not miss its aim .
尽管 他 回答 和 一个 箭 那 做过 不是 错过 它是 目的 .
他以一支箭回应，箭矢精准无误。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [moʊst] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
But his eyes were always watching most keenly the hatches nearest him ,
但 他的 眼睛 是 总是 观看 最多 敏锐地 这 孵化 最近的 他 ,
但他始终最敏锐地注视着离他最近的舱口。

[wens] [ə; eɪ] [ˈɡæŋweɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪp] , [wer] [ðə; ði]
whence a gangway ran down to the lower part of the ship , where the
何处 一个 舷梯 跑 向下 到 这 降低 部分 的 这 船 , 在哪里 这
[ˈɔːzmən, ˈəu-][sæt] ;
oarsmen sat ;
划桨手 卫星 ;

从那里有一条舷梯通向船的下层，桨手们就坐在那里；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðens] [kʊd; kəd] [ðei] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

for only thence could they make a rush on him .

为了 仅有的 因此 可以 他们 制作 一个 匆忙 在 他 .

只有从那里他们才能对他发起猛攻。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtɪt] [ænd; ənd] [druː] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

As he watched and drew an arrow from the quiver on his shoulder ,

作为 他 观看 和 画 一个 箭 从 这 颤动 在 他的 肩膀 ,

他一边看着，一边从肩上的箭筒里抽出一支箭。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈædoʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dek] .

he felt , as it were , a shadow between him and the deck .

他 毛毡 , 作为 它 是 , 一个 阴影 之间 他 和 这 甲板 .

他感觉自己和甲板之间仿佛隔着一道阴影。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][mæn] ,

He glanced up quickly , and there , on the yard above his head , a man ,

他 瞥了一眼 向上 迅速地 , 和 那里 , 在 这 院子 多于 他的 头 , 一个 男人 ,

他迅速抬头瞥了一眼，只见在他头顶的院子里，有一个人，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][məst][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][draːp][ɑːn]

who had climbed the mast from behind , was creeping down to drop on

WHO 有 攀登 这 桅杆 从 在后面 , 曾是 爬行 向下 到 降低 在

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

him from above .

他 从 多于 .

一个从后面爬上桅杆的人正悄悄地往下爬，准备从上面扑向他。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [snætʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪr] [ænd; ənd][kæst][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Then the Wanderer snatched a short spear and cast it at the man .

然后 这 流浪者 抢夺 一个 短的 矛 和 投掷 它 在 这 男人 .

然后，流浪者抓起一根短矛，朝那人投掷过去。

[ðə; ði] [spɪr] [sped] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] ,

The spear sped quicker than a thought ,

这 矛 加速 更快 比 一个 想法 ,

长矛飞速而去，速度之快令人难以置信。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] ,

and pinned his two hands to the yard so that he hung there helpless ,

和 已置顶 他的 二 双手 到 这 院子 所以 那 他 悬挂 那里 无助 ,

然后把他的双手钉在院子里，让他无助地吊在那里。

[ˈriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

shrieking to his friends .

尖叫 到 他的 朋友们 .

他向朋友们尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [kept] [ˈreɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

But the arrows of the Wanderer kept raining on the men who stood on the

但 这 箭头 的 这 流浪者 保留 下雨 在 这 男人 WHO 站立 在 这

[ˈfɜːrðər] [dek] ,

further deck ,

更远 甲板 ,

但是，流浪者号的箭矢仍然如雨点般落在站在更远处甲板上的人们身上。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [liːpt] [daʊn] [ɪn] [ˈterər] ,

and presently some of them , too , leaped down in terror ,

和 目前 一些 的 他们 , 也 , 跳跃 向下 在 恐怖 ,

随后，他们中的一些人也惊恐地跳了下去。

[ˈkraɪŋ] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd][ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ˈðə] [θruː] [ðəm'selvz]
crying that he was a god and not a man , while others threw themselves
哭泣 那 他 曾是 一个 上帝 和 不是 一个 男人 , 尽管 其他的 扔 他们自己
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

他哭喊着说他是神而不是人，而其他人则跳入了大海。

[ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and swam for the island .
和 游泳 为了 这 岛 .

然后游向岛屿。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [hɪm'self] [ˈweɪtɪd] [noʊ][ˌɔːŋgər] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'meɪzɪd] ,
Then the Wanderer himself waited no longer , seeing them all amazed ,
然后 这 流浪者 他自己 等待 不 更长 , 看到 他们 全部 惊叹 ,
见众人皆惊愕不已，流浪者也不再等待。

[bʌt; bət][hiː hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]
but he drew his sword and leaped down among them with a cry like a
但 他 画 他的 剑 和 跳跃 向下 之中 他们 和 一个 哭 喜欢 一个
[siː] - [ˈiːg(ə)l] [swuːp] [ɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːk] .
sea - eagle swooping on seamews in the crevice of a rock .
海 - 鹰 俯冲 在 缝纫机 在这 裂缝 的 一个 岩石 .

但他拔出剑，纵身跃下，发出如同海鹰俯冲捕食岩石缝隙中的海鸥般的叫声。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [hiː hi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrt] [sɔːrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhævək][ænd; ənd]
To right and left he smote with the short sword , making a havoc and
到 正确的 和 左边 他 猛击 和 这 短的 剑 , 制作 一个 混乱 和
[ˈspəriŋ] [nʌn] ,
sparing none ,
节省 没有任何 ,

他挥舞短剑左右砍杀，所到之处一片狼藉，无一幸免。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ˈreɪvənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for the sword ravened in his hand .
为了 这 剑 贪婪的 在 他的 手 .

因为他手中握着一把锋利的剑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,
And some fell over the benches and oars ,
和 一些 跌倒 超过 这 长椅 和 桨 ,

有些人摔倒在长凳和船桨上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [æz; əz][kʊd; kəd] [fliː] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər]
but such of the sailors as could flee rushed up the gangway into the further
但 这样的 的 这 水手们 作为 可以 逃跑 匆忙 向上 这 舷梯 进入 这 更远
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

但那些能够逃脱的水手们则冲上舷梯，逃到了更远的甲板上。

[ænd; ənd] [ðens] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [waɪl] [ðooz] [huː] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [fliː] [fel]
and thence sprang overboard , while those who had not the luck to flee fell
和 因此 弹簧 落水 , 尽管 那些 WHO 有 不是 这 运气 到 逃跑 跌倒
[wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
where they stood ,
在哪里 他们 站立 ,

于是他们纷纷跳入海中，而那些没能及时逃脱的人则掉在了原地。

[ænd; ənd] ['skersli] [stræk] [ə; ei] [bloʊ] .
and scarcely struck a blow .
和 几乎 击 一个 吹 :

几乎没有还手之力。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] ,
Only the captain of the ship , knowing that all was lost ,
仅有的 这 队长 的 这 船 , 会心 那 全部 曾是 丢失的 ,
只有船长知道一切都完了。

[tʃ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; ei] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [feɪs] .
turned and threw a spear in the Wanderer's face .
转向 和 扔 一个 矛 在 这 流浪者的 脸 :

他转身将长矛掷向流浪者的脸。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But he watched the flash of the bronze and stooped his head ,
但 他 观看 这 闪光 的 这 青铜 和 弯腰 他的 头 ,
但他看着青铜器闪过的光芒, 低下了头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [stræk] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [helm] [ænd; ənd] [pɪrst] [aɪ ˈti:] [θru:] ,
so that the spear struck only the golden helm and pierced it through ,
所以 那 这 矛 击 仅有的 这 金的 舵 和 穿孔 它 通过 ,
因此, 长矛只击中了金色的头盔, 并将其刺穿。

[bʌt; bət] ['skersli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
but scarcely grazed his head .
但 几乎 放牧 他的 头 :

但只是擦伤了他的头部。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪˈdoʊniən] ['kæptɪn] ,
Now the Wanderer sprang on the Sidonian captain ,
现在 这 流浪者 弹簧 在 这 西多尼亚 队长 ,
这时, 流浪者扑向了西顿的船长。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [fel] ['sensləs] [ɑ:n]
and smote him with the flat of his sword so that he fell senseless on
和 猛击 他 和 这 平坦的 的 他的 剑 所以 那 他 跌倒 无意义的 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

然后他用剑身击打他, 使他昏倒在甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self]
and then he bound him hand and foot with cords as he himself
和 然后 他 边界 他 手 和 脚 和 绳索 作为 他 他自己
[hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ,
had been bound ,
有 到过 边界 ,

然后他用绳子把他的手脚捆了起来, 就像他自己被捆绑时一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæst][tu;; tə][ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:r][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
and made him fast to the iron bar in the hold .
和 制成 他 快速地 到 这 铁 酒吧 在 这 抓住 :

然后把他牢牢地绑在船舱的铁栏杆上。

[nekst][hi;; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ɑ:rmz] ,
Next he gathered up the dead in his mighty arms ,
下一个 他 聚集 向上 这 死的 在 他的 强大的 武器 ,
接着, 他用他强壮的双臂将死者们聚集起来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] — ['hɑ:rɪstɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts]
and set them against the bulwarks of the fore - deck — harvesting the fruits
和 放 他们 反对 这 堡垒 的 这 前 - 甲板 — 收割 这 水果
[ʌv; əv][wɔ:r] .
of War .
的 战争 .

并将它们放置在前甲板的舷墙上——收获战争的果实。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [krept] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Above the deck the man who had crept along the yard was hanging by his
多于 这 甲板 这 男人 WHO 有 悄悄地爬 沿着 这 院子 曾是 绞刑 经过 他的
[tu:] [hændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [pɪnd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .
two hands which the spear had pinned together to the yard .
二 双手 哪个 这 矛 有 已置顶 一起 到 这 院子 .
甲板上 方，那个沿着桅杆爬行的人被长矛钉在桅杆上，双手被吊了起来。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] , [frend] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Art thou there , friend ?** ” **cried the Wanderer , mocking him .**
” 艺术 你 那里 , 朋友 ? ” 哭 这 流浪者 , 嘲讽 他 .
“朋友，你在吗？”流浪者嘲讽地喊道。

“ [hæst] [ðəʊ] ['tʃu:zn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [frendz] , [ɔ:r] [si:k]
“ **Hast thou chosen to stay with me rather than go with thy friends , or seek**
” 哈斯特 你 选定 到 停留 和 我 相当 比 去 和 你的 朋友们 , 或者 寻找
[nu:] ['sɜ:rvis] ?
new service ?
新的 服务 ?
“你选择留在我身边，而不是和你的朋友们一起走，或者去寻找新的服事机会吗？”

[neɪ] , [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [stɔ:ntʃ] ,
Nay , then , as thou art so staunch ,
不 , 然后 , 作为 你 艺术 所以 坚定 ,
不，既然你如此坚定，

[ə'baɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
abide there and keep a good look - out for the river mouth and the
遵守 那里 和 保持 一个 好的 看 - 出去 为了 这 河 嘴 和 这
[mɑ:rkɪt] [wer] [ðəʊ] [jælt] [sel] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
market where thou shalt sell me for a great price .
市场 在哪里 你 应 卖 我 为了 一个 伟大的 价格 .
你要住在那里，好好留意河口和市场，在那里你要把我高价卖掉。

“ [soʊ][hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .
“ **So he spoke , but the man was already dead of pain and fear .**
” 所以 他 辐 , 但 这 男人 曾是 已经 死的 的 疼痛 和 害怕 .
于是他开口说话了，但那人已经因痛苦和恐惧而死了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['ɑ:rmər] , [wɪtʃ] [klænd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Then the Wanderer unbuckled his golden armour , which clanged upon the deck ,
然后 这 流浪者 解开 他的 金的 盔甲 , 哪个 叮当作响 之上 这 甲板 ,
然后，流浪者解开了他的金色盔甲，盔甲叮当作响地落在甲板上。

[ænd; ənd] [dru:] [freɪ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [klenz] [hɪm'self] ,
and drew fresh water from the hold to cleanse himself ,
和 画 新鲜的 水 从 这 抓住 到 洁净 他自己 ,
他从船舱里打来淡水洗身，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [steɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [æn; ən][ɑ:ks] .
for he was stained like a lion that has devoured an ox .
为了 他 曾是 染色 喜欢 一个 狮子 那 有 吞噬 一个 牛 .
因为他身上沾满了污秽，就像狮子吞食了牛一样。

[ˈnekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [koʊm] [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [kəːlz] ,
Next , with a golden comb he combed his long dark curls ,
下一个 , 和 一个 金的 梳子 他 梳理过的 他的 长的 黑暗的 卷发 ,
接着, 他用一把金梳子梳理他那长长的黑色卷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and he gathered his arrows out of the bodies of the dead ,
和 他 聚集 他的 箭头 出去 的 这 身体 的 这 死的 ,
他从死者的尸体上捡起了箭。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [klenzd] [ðem; ðəm] ,
and out of the thwarts and the sides of the ship , cleansed them ,
和 出去 的 这 挫败 和 这 侧面 的 这 船 , 已清洗 他们 ,
从船的横梁和两侧, 将它们清洗干净。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvər] .
and laid them back in the quiver .
和 铺设 他们 后退 在 这 颤动 .
然后把它们放回箭筒里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
When all this was ended he put on his armour again ; but strong as he
什么时候全部 这 曾是 结束 他 放 在 他的 盔甲 再次 ; 但 强的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这一切结束后, 他再次穿上盔甲; 但他虽然强壮,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] ;
he could not tear the spear from the helm without breaking the gold ;
他 可以 不是 撕 这 矛 从 这 舵 没有 打破 这 金子 ;
他无法在不损坏金饰的情况下将长矛从头盔上拔下来;

[soʊ][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so he snapped the shaft and put on the helmet with the point of the
所以 他 啪啪 这 轴 和 放 在 这 头盔 和 这 观点 的 这
[ˈdʒævəlɪn] [stiːl] [fɪkst] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [krest] ,
javelin still fixed firm in the crest ,
标枪 仍然 固定的 公司 在 这 波峰 ,
于是他折断了标枪杆, 戴上头盔, 标枪尖仍然牢牢地插在头盔顶上。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] .
as Fate would have it so , and this was the beginning of his sorrows .
作为 命运 会 有 它 所以 , 和 这 曾是 这 开始 的 他的 悲伤 :
命运如此安排, 而这便是他苦难的开始。

[ˈnekst][hiː; hi] [eɪt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] ,
Next he ate meat and bread , and drank wine ,
下一个 他 吃 肉 和 面包 , 和 喝 葡萄酒 ,
接着他吃了肉和面包, 喝了酒。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɡɒdz] .
and poured forth some of the wine before his gods .
和 倾倒 前进 一些 的 这 葡萄酒 前 他的 神 .
并将一些酒倒在了他的神明面前。

[ˈlæstli] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] ,
Lastly he dragged up the heavy stone with which the ship was moored ,
最后 他 拖拽 向上 这 重的 石头 和 哪个 这 船 曾是 系泊 ,
最后, 他把用来系泊船只的那块沉重的石头拖了上来。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['heviəðən'er][fɑ:r] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən] [tu:] ['lðər] [men][kʊd; kəd][lɪft] .
a stone heavier far , they say , than two other men could lift .
一个 石头 较重 远的 , 他们 说 , 比 二 其他 男人 可以 举起 :

据说, 这是一块比两个成年男子所能举起的还要重得多的石头。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] ['stedɪ] [nɔ:rθ] [wind] , [ðə; ði] [ɪ'tɪzən] [wind] ,
He took the tiller in his hand ; the steady north wind , the Etesian wind ,
他 采取 这 耕耘机 在 他的 手 ; 这 稳定的 北 风 , 这 埃特西昂 风 ,
他拿起舵柄; 稳定的北风, 埃特西恩风,

[kept] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stiəd] [streɪt] ['saʊθwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊðz]
kept blowing in the sails , and he steered straight southward for the mouths
保留 吹 在 这 帆 , 和 他 转向 直的 向南 为了 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
of the Nile .
的 这 尼罗河 .

风帆不断吹动, 他径直向南驶向尼罗河口。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [si:]
THE BLOOD - RED SEA
这 血 - 红色的 海

血红之海

[ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] ['wɪri]
A hard fight it had been and a long , and the Wanderer was weary
一个 难的 斗争 它 有 到过 和 一个 长的 , 和 这 流浪者 曾是 厌倦
:
:

这是一场艰苦而漫长的战斗, 流浪者已经疲惫不堪。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He took the tiller of the ship in his hand ,
他 采取 这 耕耘机 的 这 船 在 他的 手 ,
他拿起船舵,

[ænd; ənd] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,
and steered for the South and for the noonday sun ,
和 转向 为了 这 南 和 为了 这 午 太阳 ,
然后驶向南方, 驶向正午的阳光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
which was now at his highest in the heavens .
哪个 曾是 现在 在 他的 最高 在 这 天 .
此刻, 他已升至天上的最高处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skai][wʌz; wəz] ['da:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
But suddenly the bright light of the sky was darkened and the air was
但 突然 这 明亮的 光 的 这 天空 曾是 变暗 和 这 空气 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] ,
filled with the rush ,
已填 和 这 匆忙 ,
但突然间, 明亮的天空变得昏暗, 空气中充满了急速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɪŋz] .
and the murmur , and the winnowing of innumerable wings .
和 这 低语 , 和 这 扬场 的 无数 翅膀 .
还有低语声, 以及无数翅膀被扬起的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn]
It was as if all the birds that have their homes and seek their food in
它 曾是 作为 如果全部 这 鸟类 那 有 他们的 房屋 和 寻找 他们的 食物 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːlt] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
the great salt marsh of Cayster had risen from the South and had
这 伟大的 盐 沼泽 的 - 有 升起 从 这 南 和 有
[floʊn] [ˈoʊvər] [siː] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər] ,
flown over sea in one hour ,
飞行 超过 海 在 一 小时 ,

仿佛所有以凯斯特大盐沼为家、以盐沼为食的鸟类，都在短短一小时内从南方飞越了海洋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flaɪt] ,
for the heaven was darkened with their flight ,
为了 这 天堂 曾是 变暗 和 他们的 航班 ,
因为他们的逃亡，天空变得昏暗了。
[ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [kreɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌks]
and loud with the call of cranes and the whistling cry of the wild ducks
和 大声 和 这 称呼 的 起重机 和 这 吹口哨 哭 的 这 荒野 鸭子
.
:
.

还有鹤的鸣叫声和野鸭的哨声。

[soʊ][daːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [faʊl] ,
So dark was the thick mass of flying fowl ,
所以 黑暗的 曾是 这 厚的 大量的 的 飞行 鸡 ,
那团密密麻麻的飞禽显得格外漆黑。

[ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [swɔːnz] [ˌjoʊn] [ˈsnoʊi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
that a flight of swans shone snowy against the black cloud of their wings .
那 一个 航班 的 天鹅 闪耀 下雪的 反对 这 黑色的 云 的 他们的 翅膀 .
一群天鹅在黑色的翅膀映衬下，闪闪发光，宛如雪。

[æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwaːndərər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ˈiːɡərli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
At the view of them the Wanderer caught his bow eagerly into his hand
在 这 看法 的 他们 这 流浪者 捕捉 他的 弓 急切地 进入 他的 手
[ænd; ənd][set] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and set an arrow on the string ,
和 放 一个 箭 在 这 细绳 ,
看到他们，流浪者急忙抓起弓箭，搭箭上弦。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wedʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
and , taking a careful aim at the white wedge of birds ,
和 , 采取 一个 小心 目的 在 这 白色的 楔 的 鸟类 ,
然后，他仔细瞄准了那群白色的鸟，

[hiː; hi] [ʌːt] [ə; eɪ][waɪld][swɑːn] [θruː] [ðə; ði] [brɛst] [æz; əz][aɪˈtiː] [swept] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][məst] .
he shot a wild swan through the breast as it swept high over the mast .
他 射击 一个 荒野 天鹅 通过 这 胸部 作为 它 扫荡 高的 超过 这 桅杆 .
他射中了飞过桅杆高处的野天鹅的胸部。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [rʌʃ] ,
Then , with all the speed of its rush ,
然后 , 和 全部 这 速度 的 它是 匆忙 ,
然后，以它疾驰的速度，

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] [swɑːn] [flæʃt] [daʊn] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
the wild white swan flashed down like lightning into the sea behind the ship .
这 荒野 白色的 天鹅 闪光灯 向下 喜欢 闪电 进入 这 海 在后面 这 船 .
那只野生的白色天鹅像闪电一样划过船后的海面。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wɑ:tʃt] [ɪts] [fɔ:l] , [wen] , [loo] !
The Wanderer watched its fall , when , lo !
这 流浪者 观看 它是 落下 , 什么时候 , 落 !
流浪者目睹了它的坠落, 突然!
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] [ded] [swɑ:n] [fel] [splæft] [ʌp] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'foʊm]
the water where the dead swan fell splashed up as red as blood and all afoam
这 水 在哪里 这 死的 天鹅 跌倒 溅起 向上 作为 红色的 作为 血 和 全部 泡沫
!
!
!

死天鹅落水的地方溅起水花, 水面像血一样红, 而且泡沫翻腾!
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['plu:mɪdʒ] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [flekt] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
The long silver wings and snowy plumage floated on the surface flecked with blood
这 长的 银 翅膀 和 下雪的 羽毛 漂浮 在 这 表面 有斑点的 和 血
- [red] [steɪnz] ,
- **red stains** ,
- 红色的 污渍 ,

长长的银色翅膀和雪白的羽毛漂浮在点缀着血红色污渍的水面上。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['mɑ:vəld] [æz; əz] [hi; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɒlwərkz] [ænd; ənd] [geɪzd]
and the Wanderer marvelled as he bent over the bulwarks and gazed
和 这 流浪者 惊叹不已 作为 他 弯曲 超过 这 堡垒 和 凝视
['stedəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
steadily upon the sea .
稳步 之上 这 海 .

流浪者俯身倚在舷墙上, 凝视着大海, 心中充满了惊奇。
[ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [si:] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
Then he saw that the wide sea round the ship was covered ,
然后 他 锯 那 这 宽的 海 圆形的 这 船 曾是 涵盖 ,
然后他看到船周围的广阔海洋都被淹没了。
[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skʌm] .
as far as the eye could reach , as it were with a blood - red scum .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 作为 它 是 和 一个 血 - 红色的 浮渣 .

目光所及之处, 仿佛笼罩着一层血红色的污泥。
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [red] [steɪn] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [laɪk] [foʊm] , [jet] [br'ni:θ] , [wer] [ðə; ði]
Hither and thither the red stain was tossed like foam , yet beneath , where the
这里 和 那里 这 红色的 弄脏 曾是 抛掷 喜欢 泡沫 , 然而 下面 , 在哪里 这
[di:p] [weɪv] [dɪ'vaɪdɪd] ,
deep wave divided ,
深的 海浪 分割 ,

红色污渍像泡沫一样四处飞溅, 但在下方, 深海巨浪分割的地方,
[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] [br'lʊʊ] [ðə; ði]
the Wanderer saw that the streams of the sea were grey and green below the
这 流浪者 锯 那 这 溪流 的 这 海 是 灰色的 和 绿色的 以下 这
['krɪmz(ə)n] [daɪ] .
crimson dye .
赤红 染料 .

漫游者看到, 在深红色的染料下面, 海水呈现出灰色和绿色。
[æz; əz] [hi; hi] [wɑ:tʃt] [hi; hi] [sɔ:] , [tu:] ,
As he watched he saw , too ,
作为 他 观看 他 锯 , 也 ,
他看着, 也看到了

[ðæt] [ðə; ði] [red] [frɔ:θ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:nwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
that the red froth was drifted always onward from the South and from
那 这 红色的 泡沫 曾是 漂移 总是 向前 从 这 南 和 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
the mouth of the River of Egypt ,
这 嘴 的 这 河 的 埃及 ,
红色泡沫总是从南方，从埃及河口向外漂去。

[fɔ:r; fər][brˈhaɪnd][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [red] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
for behind the wake of the ship it was most red of all ,
为了 在后面 这 唤醒 的 这 船 它 曾是 最多 红色的 的 全部 ,
因为在船尾的浪花后面，它显得最为鲜红。
[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ma:rkt] [aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] .
though he had not marked it when the battle raged .
尽管 他 有 不是 标记 它 什么时候 这 战斗 愤怒 .
虽然他在战斗激烈时并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [gru:] [θɪn] ,
But in front the colour grew thin ,
但 在 正面 这 颜色 生长 薄的 ,
但前面的颜色渐渐变淡了，
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɑ:ɪt] [daʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [spent] .
as if the stain that the river washed down was all but spent .
作为 如果 这 弄脏 那 这 河 洗过 向下 曾是 全部 但 花费 .
仿佛河流冲刷下来的污渍已经几乎消失殆尽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [θɔ:t] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [di:md] ,
In his heart the Wanderer thought , as any man must have deemed ,
在 他的 心 这 流浪者 想法 , 作为 任何 男人 必须 有 被认为 ,
流浪者心中想，正如任何一个普通人都会想的那样：

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
that on the banks of the River of Egypt there had been some battle of
那 在 这 银行 的 这 河 的 埃及 那里 有 到过 一些 战斗 的
[greɪt] [ˈneɪʃəns] ,
great nations ,
伟大的 国家 ,
据说在埃及河岸边，曾发生过一场大国之间的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][gɑ:d][hæd; həd][reɪdʒd] [ˈfjʊəriəsli] ,
and that the War God had raged furiously ,
和 那 这 战争 上帝 有 愤怒 愤怒地 ,
战神曾怒不可遏，
[ˈwerfɔ:r] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈrɪvər][æz; əz][aɪ ˈti:][ræn] [fɔ:rθ] [steɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [si:] .
wherefore the holy river as it ran forth stained all the sacred sea .
因此 这 圣 河 作为 它 跑 前进 染色 全部 这 神圣 海 .
因此，圣河奔流而出，染红了整个圣海。

[wer] [wɔ:r][wʌz; wəz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [noʊ] [ˈʌðər] [hoʊm][hæd; həd][hi:; hi] [naʊ] ,
Where war was , there was his home , no other home had he now ,
在哪里 战争 曾是 , 那里 曾是 他的 家 , 不 其他 家 有 他 现在 ,
哪里有战争，哪里就有他的家，他现在没有别的家了。
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gərli] [hi:; hi] [stiəd] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [send]
and all the more eagerly he steered right on to see what the Gods would send
和 全部 这 更多的 急切地 他 转向 正确的 在 到 看 什么 这 神 会 发送
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他更加迫不及待想要看看诸神会给他带来什么。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][pæst] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈaʊərz][ˈæftər] [nu:n] ,
The flight of birds was over and past ; it was two hours after noon ,
这 航班 的 鸟类 曾是 超过 和 过去的 ; 它 曾是 二 小时 后 中午 ;
鸟群的飞行已经结束, 此时已过中午两小时。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [wen] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [əˈhʌðər] [ˈfædʊʊ] [fel] [ɑ:n]
the light was high in the heaven , when , as he gazed , another shadow fell on
这 光 曾是 高的 在 这 天堂 , 什么时候 , 作为 他 凝视 , 其他 阴影 跌倒 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当天空光芒高照时, 他凝视着天空, 这时另一道阴影落在了他的身上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][mɪd] - [ˈhev(ə)n] [gru:] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [blʌd] .
for the sun in mid - heaven grew small , and red as blood .
为了 这 太阳 在 中 - 天堂 生长 小的 , 和 红色的 作为 血 .
因为正午的太阳变小了, 而且变得像血一样红。

[ˈsloʊli] [ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [ʌp] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Slowly a mist rose up over it from the South ,
缓慢地 一个 薄雾 玫瑰 向上 超过 它 从 这 南 ,
南方缓缓升起一层薄雾。

[ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
a mist that was thin but as black as night .
一个 薄雾 那 曾是 薄的 但 作为 黑色的 作为 夜晚 .
一层薄雾, 却像黑夜一样漆黑。

[bɪˈjɑ:nd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:l]
Beyond , to the southward , there was a bank of cloud like a mountain wall
超过 , 到 这 向南 , 那里 曾是 一个 银行 的 云 喜欢 一个 山 墙
,
,
,
更远处, 往南望去, 是一片像山墙一样的云层。

[sti:p] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd] [blæk] , [tɪpt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [krest] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
steep , and polished , and black , tipped along the ragged crest with fire ,
陡 , 和 抛光 , 和 黑色的 , 倾斜 沿着 这 破烂不堪 波峰 和 火 ,
陡峭、光滑、漆黑, 崎岖的山脊顶端燃着火焰,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈsplendər] ,
and opening ever and again with flashes of intolerable splendour ,
和 开幕 曾经 和 再次 和 闪光灯 的 无法容忍 辉煌 ,
而且总是不时闪现出令人难以忍受的辉煌景象,

[waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪsi:z][wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [skroʊl] .
while the bases were scrawled over with lightning like a written scroll .
尽管 这 基地 是 潦草的 超过 和 闪电 喜欢 一个 书面 滚动 .
而底座上则布满了闪电图案, 如同书写的卷轴。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt]
Never had the Wanderer in all his voyaging on the sea and on the great
绝不 有 这 流浪者 在 全部 他的 航行 在 这 海 和 在 这 伟大的
[ˈrɪvər] [oʊˈʃiənəs] [ðæt] [ˈɡɜ:dlz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
River Oceanus that girdles the earth ,
河 海洋 那 腰带 这 地球 ,
漫游者在海上和环绕地球的大河俄刻阿诺斯河上航行时, 从未有过这样的经历。

[ænd; ɐnd] ['sevərz] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men] — ['nevər][hæd; həd][hi; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **severs** **the** **dead** **from** **the** **living** **men** **—** **never** **had** **he** **beheld** **such** **a**
和 服务器 这 死的 从 这 活的 男人 — 绝不 有 他 观看 这样的 一个
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

它将死者与生者隔绝开来——他从未见过如此黑暗。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfz]
Presently **he** **came** **as** **it** **were** **within** **the** **jaws** **of** **it** **,** **dark** **as** **a** **wolf's**
目前 他 来了 作为 它 是 之内 这 下颚 的 它 , 黑暗的 作为 一个 狼的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这时，他仿佛落入了那黑暗如狼口的巨口之中。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [nɔːr][ðə; ði][məst] ,
so **dark** **that** **he** **might** **not** **see** **the** **corpses** **on** **the** **deck** **,** **nor** **the** **mast** **,**
所以 黑暗的 那 他 可能 不是 看 这 尸体 在 这 甲板 , 也不 这 桅杆 ,
天色太黑，他可能既看不到甲板上的尸体，也看不到桅杆。

[nɔːr][ðə; ði] [ded] [mæn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,
nor **the** **dead** **man** **swinging** **from** **the** **yard** **,**
也不 这 死的 男人 摇摆 从 这 院子 ,
也不是悬挂在院子里的死人，

[nɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'niːjənz] [huː] [groʊn] [ə'laʊd] [bɪ'loʊ] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɔdz]
nor **the** **captain** **of** **the** **Phoenicians** **who** **groaned** **aloud** **below** **,** **praying** **to** **his** **gods**
也不 这 队长 的 这 腓尼基人 WHO 呻吟 大声 以下 , 祈祷 到 他的 神
.
.
.

也没有下方那位发出呻吟声、向神明祈祷的腓尼基人首领。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [breɪk] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ɑːn][ðə; ði]
But **in** **the** **wake** **of** **the** **ship** **there** **was** **one** **break** **of** **clear** **blue** **sky** **on** **the**
但 在 这 唤醒 的 这 船 那里 曾是 一 休息 的 清除 蓝色的 天空 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

但船尾的地平线上却出现了一片晴朗的蓝天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪl] [wer] [hi; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'səːnd] [fɑːr]
in **which** **the** **little** **isle** **where** **he** **had** **slain** **the** **Sidonians** **might** **be** **discerned** **far**
在 哪个 这 小的 小岛 在哪里 他 有 被杀 这 西顿人 可能 是 辨别 远的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

从远处可以辨认出他屠杀西顿人的那座小岛，

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ɐnd] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] .
as **bright** **and** **white** **as** **ivory** .
作为 明亮的 和 白色的 作为 象牙 .
像象牙一样洁白明亮。

[naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] ,
Now **,** **though** **he** **knew** **it** **not** **,**
现在 , 尽管 他 知道 它 不是 ,
虽然他当时并不知道，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [fɔːr; fər][ˈevər] .
the gates of his own world were closing behind the Wanderer for ever .
这 大门 的 他的 自己的 世界 是 结束 在后面 这 流浪者 为了 曾经 .
他自己的世界之门在他身后永远地关闭了。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [leɪ] [ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌni] [keɪps]
To the North , whence he came , lay the clear sky , and the sunny capes
到 这 北 , 何处 他 来了 , 躺 这 清除 天空 , 和 这 阳光明媚 披风
[ænd; ənd] [aɪlz] ,
and isles ,
和 岛屿 ,
在他来自的北方, 是晴朗的天空, 阳光明媚的海角和岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeri] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːgaɪv][lændz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv]
and the airy mountains of the Argive lands , white with the temples of
和 这 轻盈的 山脉 的 这 阿尔吉夫 土地 , 白色的 和 这 寺庙 的
[fəˈmɪliər] [ɡɒdz] .
familiar Gods .
熟悉的 神 .
还有阿尔戈斯地区空旷的山脉, 上面建有我们熟悉的诸神的白色神庙。

[bʌt; bət][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [went] ,
But in face of him , to the South , whither he went ,
但 在 脸 的 他 , 到 这 南 , 往哪里去 他 去 ,
但面对他, 他向南去了,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ɪtˈself] .
was a cloud of darkness and a land of darkness itself .
曾是 一个 云 的 黑暗 和 一个 土地 的 黑暗 本身 .
那是一片黑暗的云雾, 也是一片黑暗的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][təʊld][ɪn] [ˈeni] [teɪl] ;
There were things to befall more marvellous than are told in any tale ;
那里 是 事物 到 降临 更多的 奇妙 比 是 讲述 在 任何 故事 ;
还有许多比任何故事里描述的都要奇妙的事情即将发生;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
there was to be a war of the peoples , and of the Gods ,
那里 曾是 到 是 一个 战争 的 这 人民 , 和 的 这 神 ,
将会爆发一场人民之间的战争, 以及一场神明之间的战争。

[ðə; ði] [truː] [ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [læst] [ɪmˈbreɪsɪz]
the True Gods and the False , and there he should find the last embraces
这 真的 神 和 这 错误的 , 和 那里 他 应该 寻找 这 最后的 拥抱
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,
真神与假神, 在那里他将找到爱的最后拥抱。

[ðə; ði] [fɔːls] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .
the False Love and the True .
这 错误的 爱 和 这 真的 .
虚假的爱与真爱。

[fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
Foreboding somewhat of the perils that lay in front ,
不祥的预感 有些 的 这 危险 那 躺 在 正面 ,
隐隐预感到前方潜藏的危险,

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][seɪl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
the Wanderer was tempted to shift his course and sail back to the
这 流浪者 曾是 受诱惑 到 转移 他的 课程 和 帆 后退 到 这
['sʌnlait] .
sunlight .
阳光 .

流浪者很想改变航向，驶向阳光。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] ,
But he was one that had never turned his hand from the plough ,
但 他 曾是 一 那 有 绝不 转向 他的 手 从 这 犁 ,
但他从未放下过犁地的手。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] -
nor his foot from the path , and he thought that now his path was fore -
也不 他的 脚 从 这 小路 , 和 他 想法 那 现在 他的 小路 曾是 前 -
[ɔ:'deɪnd] .
ordained .
受戒 .

他也没有让脚离开小路，他心想，现在他的道路已经注定了。

[soʊ][hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,
So he lashed the tiller with a rope ,
所以 他 鞭打 这 耕耘机 和 一个 绳索 ,
于是他用绳子把舵柄绑了起来。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɔ:ltər]
and groped his way with his hands along the deck till he reached the altar
和 摸索 他的 方式 和 他的 双手 沿着 这 甲板 直到 他 达到 这 坛
[ʌ; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] - [gɒdz] ,
of the dwarf - gods ,
的 这 矮人 - 神 ,

他摸索着沿着甲板前进，直到到达矮人神的祭坛。

[wer] [ðə; ði] ['embəz] [ʌ; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['glɒʊɪŋ] ['feɪntli] .
where the embers of the sacrifice still were glowing faintly .
在哪里 这 余烬 的 这 牺牲 仍然 是 发光 淡淡的 .
祭祀的余烬仍在微微闪烁。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [spɪr] - [ʌ:fts] [ænd; ənd]['brʊkən]['æərəʊs]['ɪntu:] [waɪt]
Then with his sword he cut some spear - shafts and broken arrows into white
然后 和 他的 剑 他 切 一些 矛 - 轴 和 破碎的 箭头 进入 白色的
[tʃɪps] ,
chips ,
芯片 ,

然后他用剑将一些矛杆和断箭砍成白色的碎片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第3/16页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪzər] ,
and with them he filled a little brazier ,
和 和 他们 他 已填 一个 小的 火盆 ,
他用它们装满了一个小火盆。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər][set] [laɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
and taking the seed of fire from the altar set light to it from
和 采取 这 种子 的 火 从 这 坛 放 光 到 它 从
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

从祭坛上取下火种，从下面点燃。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊd] [bleɪzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [naɪt] ,
Presently the wood blazed up through the noonday night ,
目前 这 木头 燃烧的 向上 通过 这 午 夜晚 ,
目前，木柴一直燃烧到中午的夜晚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflɪkəd] [ænd; ʌnd] [flerɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [ðæt] [leɪ]
and the fire flickered and flared on the faces of the dead men that lay
和 这 火 闪烁 和 喇叭口 在 这 面孔 的 这 死的 男人 那 躺
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,
about the deck ,
关于 这 甲板 ,

火焰在甲板上横七竖八躺着的死者脸上闪烁跳跃。

[ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɑːbərd] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [lɜːtʃ] ,
rolling to larboard and to starboard , as the vessel lurched ,
滚动 到 左舷 和 到 右舷 , 作为 这 血管 踉跄了一下 ,
船身剧烈摇晃，左右摇摆不定。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fleɪm] [ʃoʊn] [red] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
and the flame shone red on the golden armour of the Wanderer .
和 这 火焰 闪耀 红色的 在 这 金的 盔甲 的 这 流浪者 .
火焰在流浪者的金色盔甲上闪耀着红光。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈsiːferɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkruːzɪŋ] [əˈloʊn] ,
Of all his voyages this was the strangest seafaring , he cruising alone ,
的 全部 他的 航程 这 曾是 这 最奇怪的 航海 , 他 巡航 独自的 ,
在他所有的航行中，这是最奇特的一次，他独自一人航行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] [ɔːr] [baʊnd] ,
with a company of the dead , deep into a darkness without measure or bound ,
和 一个 公司 的 这 死的 , 深的 进入 一个 黑暗 没有 措施 或者 边界 ,
与亡灵为伴，深入无边无际的黑暗之中，

[tuː; tə][ə; eɪ][lənd][ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪd] .
to a land that might not be descried .
到 一个 土地 那 可能 不是 是 描述 .
前往一片无法描述的土地。

[streɪndʒ] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd] [bluː] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] .
Strange gusts of sudden wind blew him hither and thither .
奇怪的 阵风 的 突然 风 吹 他 这里 和 那里 .
一阵阵突如其来的怪风把他吹得东倒西歪。

[ðə; ði] [bri:z] [wəd] [raɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frəm; frəm] [ˈeni] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli]
The breeze would rise in a moment from any quarter , and die as suddenly
这 微风 会 上升 在 一个 片刻 从 任何 四分之一 , 和 死 作为 突然
[æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] ,
as it rose ,
作为 它 玫瑰 ,

微风可能瞬间从任何方向吹来，又会像来时一样突然停止。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪnd] [wəd] [tʃeɪs] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈsi:z] .
and another wind would chase it over the chopping seas .
和 其他 风 会 追赶 它 超过 这 切碎 海域 .

另一股风会把它吹过波涛汹涌的海面。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [seɪld] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [taɪm] [pæst] ,
He knew not if he sailed South or North , he knew not how time passed ,
他 知道 不是 如果 他 航行 南 或者 北 , 他 知道 不是 如何 时间 通过了 ,
他不知道自己是向南航行还是向北航行，也不知道时间是如何流逝的。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
for there was no sight of the sun .
为了 那里 曾是 不 视线 的 这 太阳 .
因为根本看不到太阳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [wɪˈdʌʊt] [ə; eɪ] [da:n] .
It was night without a dawn .
它 曾是 夜晚 没有 一个 黎明 .
那是漫漫长夜，没有黎明。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] ,
Yet his heart was glad , as if he had been a boy again ,
然而 他的 心 曾是 高兴的 , 作为 如果 他 有 到过 一个 男生 再次 ,
然而，他的内心却感到无比快乐，仿佛又变回了孩子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] , [soʊ][ˈpɒʊt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the old sorrows were forgotten , so potent was the draught of the
为了 这 老的 悲伤 是 被遗忘的 , 所以 强效 曾是 这 草稿 的 这
[ˈtʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] ,
chalice of the Goddess ,
圣杯 的 这 女神 ,
因为女神圣杯的药效如此强大，以至于过去的悲伤都被遗忘了。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
and so keen was the delight of battle .
和 所以 敏锐的 曾是 这 喜 的 战斗 .
战争带来的快感是如此强烈。

“ [ɪnˈdʊr] , [maɪ] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
“ Endure , my heart , ” he cried , as often he had cried before ,
“ 忍受 , 我的 心 , ” 他 哭 , 作为 经常 他 有 哭 前 ,
“我的心啊，坚持住！”他哭喊着，就像他以前无数次哭喊过一样。

“ [ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðəʊ] [hæst] [ɪnˈdɔrd] ,
“ a worse thing than this thou hast endured ,
“ 一个 更糟 事物 比 这 你 哈斯特 忍受 ,
你所受的苦难比这更甚，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][ˈlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [saɪˈdoʊniənz] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —
“ and he caught up a lyre of the dead Sidonians , and sang : —
“ 和 他 捕捉 向上 一个 竖琴 的 这 死的 西顿人 , 和 唱 : —
他捡起一把死去的西顿人的七弦琴，唱道：

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] ,
Though the light of the sun be hidden ,
尽管 这 光 的 这 太阳 是 隐 ,
即使阳光被遮蔽,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ,
Though his race be run ,
尽管 他的 种族 是 跑步 ,
虽然他的人生旅程已经结束,

[ðoʊ] [wiː; wi][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [siː] [fərˈbɪdn]
Though we sail in a sea forbidden
尽管 我们 帆 在 一个 海 禁止
尽管我们航行在禁海中

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] :
To the golden sun :
到 这 金的 太阳 :
致金色的太阳:

[ðoʊ] [wiː; wi][ˈwɑːndər][əˈloʊn] , [ʌnˈnoʊɪŋ] , —
Though we wander alone , unknowing , —
尽管 我们 漫步 独自的 , 无知 , —
即使我们独自徘徊，茫然无知，——

[oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , —
Oh , heart of mine , —
哦 , 心 的 矿 , —
哦，我的心啊，——

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
The path of the strange sea - going ,
这 小路 的 这 奇怪的 海 - 去 ,
这条奇异的航海之路，

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [braɪn] ;
Of the blood - red brine ;
的 这 血 - 红色的 盐水 ;
血红色的盐水；

[jet] [ɪnˈdʊr] !
Yet endure !
然而 忍受 !
但要坚持下去！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪkən]
We shall not be shaken
我们 将 不是 是 摇晃
我们绝不会动摇。

[baɪ] [θɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
By things worse than these ;
经过 事物 更糟 比 这些 ;
比这更糟糕的事情；

[wiː; wi][hæv; həv] - [skeɪp] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
We have 'scaped , when our friends were taken ,
我们 有 - 刮擦 , 什么时候 我们的 朋友们 是 已采取 ,
当我们的朋友被抓走时，我们侥幸逃脱了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈseɪld] [ˈsiːz] ;
On the unsailed seas ;
在 这 未航行的 海域 ;
在未曾航行过的海域；

[wɜ:rs] [ˈdɛθs] [hæv; həv][wi:; wi] [feɪst] [ænd; ənd] [flɛd] [frʌm; frəm] ,
Worse deaths have we faced and fled from ,
更糟 死亡人数 有 我们 面对 和 逃亡 从 ,

我们曾面临过更严重的死亡，也曾逃离过更可怕的死亡。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪklɔ:ps] - [den] ,
In the Cyclops ' den ,
在 这 独眼巨人 - 丹 ,

在独眼巨人的巢穴里，

[wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ræn] [red] [frʌm; frəm]
When the floor of his cave ran red from
什么时候 这 地面 的 他的 洞穴 跑 红色的 从

当他洞穴的地板被染成红色时

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] ;
The blood of men ;
这 血 的 男人 ;

男人的鲜血；

[wɜ:rs] [gri:fs] [hæv; həv][wi:; wi] [noʊn] [ʌn'dɔ:ntɪd] ,
Worse griefs have we known undaunted ,
更糟 悲伤 有 我们 已知 无所畏惧 ,

我们曾经历过更悲痛的事，却毫不畏惧。

[wɜ:rs] [feɪts] [hæv; həv] [flɛd] ;
Worse fates have fled ;
更糟 命运 有 逃亡 ;

更糟糕的命运已经过去了；

[wen] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [ʌv] [ˈhɔ:ntɪd]
When the Isle that our long love haunted
什么时候 这 小岛 那 我们的 长的 爱 闹鬼的

当我们长久爱情萦绕的岛屿

[leɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ded] !
Lay waste and dead !
莱 浪费 和 死的 !

摧毁一切，消灭一切！

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtjæntɪŋ] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskraɪd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
So he was chanting when he descried , faint and far off ,
所以 他 曾是 吟唱 什么时候 他 描述 , 头晕的 和 远的 离开 ,

所以他一边吟唱一边描述，声音微弱而遥远。

[ə; eɪ] [red] [glɒʊ] [kæst][ʌp] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [laɪk] [ˈsʌnsɛt] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] -
a red glow cast up along the darkness like sunset on the sky of the Under -
一个 红色的 辉光 投掷 向上 沿着 这 黑暗 喜欢 日落 在 这 天空 的 这 在下面 -

[wɜ:rlɪd] .

world .
世界 .

一道红光沿着黑暗升起，如同冥界的日落。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪt] [hi:; hi] [stiəd] ,
For this light he steered ,
为了 这 光 他 转向 ,

他为这束光掌舵，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [tɔ:l] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈbleɪzɪŋ] [brɪˈsaɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and soon he saw two tall pillars of flame blazing beside each other ,
和 很快 他 锯 二 高的 柱子 的 火焰 炽烈 旁 每个 其他 ,

很快，他看到两根高耸的火焰柱并排燃烧着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
with a narrow space of night between them :
和 一个 狭窄的 空间 的 夜晚 之间 他们 :
他们之间隔着一道狭窄的夜空。

[hi:; hi] [helmd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rdz] [ði:z] ,
He helmed the ship towards these ,
他 掌舵 这 船 向 这些 ,
他掌舵驶向这些地方，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] ['mɑ:ti] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
and when he came near them they were like two mighty mountains of wood
和 什么时候 他 来了 靠近 他们 他们 是 喜欢 二 强大的 山脉 的 木头
['bɜ:rnɪŋ] [fɑ:r][ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
burning far into heaven ,
燃烧 远的 进入 天堂 ,
当他靠近他们时，他们就像两座巨大的木山，燃烧着直插云霄。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['lɔ:ftɪ] [æz; əz][ðə; ði]['paɪər] [ðæt] ['bleɪzɪz]['oʊvər][men] [sleɪn] [ɪn][sʌm; səm] [red] [wɔ:r] ,
and each was lofty as the pyre that blazes over men slain in some red war ,
和 每个 曾是 高远 作为 这 火葬堆 那 火焰 超过 男人 被杀 在 一些 红色的 战争 ,
每一座都高耸入云，如同在血腥战争中阵亡将士的烈焰焚身。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [paɪl] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [flɛrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sti:p] [kræg][ʌv; əv] [smu:ð] [blæk] [bə'sɔ:lt] ,
and each pile roared and flared above a steep crag of smooth black basalt ,
和 每个 桩 咆哮 和 喇叭口 多于 一个 陡 岩 的 光滑的 黑色的 玄武岩 ,
每一堆石块都高耸于光滑的黑色玄武岩陡峭峭壁之上，发出隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv]['faɪər] [leɪ] [ðə; ði] [fleɪm] - [flekt] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and between the burning mounds of fire lay the flame - flecked water of a
和 之间 这 燃烧 土堆 的 火 躺 这 火焰 - 有斑点的 水 的 一个
['hev(ə)n] .
haven :
避风港 :
在熊熊燃烧的火堆之间，是点缀着火焰的避风港。

[ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [sɔ:] , ['mu:vɪŋ] [laɪk] ['faɪə,flaɪz] [θru:]
The ship neared the haven and the Wanderer saw , moving like fireflies through
这 船 接近 这 避风港 和 这 流浪者 锯 , 移动 喜欢 萤火虫 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
船靠近了避风港，流浪者看到，如同萤火虫般在夜色中移动着，

[ðə; ði] ['læntərnz] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]['boʊts] ,
the lanterns in the prows of boats ,
这 灯笼 在 这 船首 的 船 ,
船头的灯笼，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ə; eɪ]['seɪlər] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from one of the boats a sailor hailed him in the speech of the
和 从 一 的 这 船 一个 水手 赞誉 他 在 这 演讲 的 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
people of Egypt ,
人们 的 埃及 ,
其中一艘船上，一名水手用埃及人的语言向他欢呼。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [drɪ'zɑ:rd] [ə; eɪ]['paɪlət] .
asking him if he desired a pilot .
问 他 如果 他 想要的 一个 飞行员 :
问他是否需要一名飞行员。

“ [jeɪ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Yea** , ” **he** **shouted** .
“ 是的 , ” 他 喊叫 .

“是啊！ ”他喊道。

[ðə; ði] [boʊt] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [keɪm] [əˈbɔːrd] , [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
The boat drew near , **and the pilot came aboard** , **a torch in his hand** ;
这 船 画 靠近 , 和 这 飞行员 来了 船上 , 一个 火炬 在 他的 手 ;
船靠近了, 领航员上了船, 手里拿着火把;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but when his eyes fell on the dead men in the ship ,
但 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 死的 男人 在 这 船 ,
但当他的目光落在船上的死者身上时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the horror hanging from the yard , **and the captain bound to the**
和 这 恐怖 绞刑 从 这 院子 , 和 这 队长 边界 到 这
[ˈaɪərən][ˈbɑːr] ,
iron bar ,
铁 酒吧 ,
还有悬挂在院子里的恐怖景象, 以及被绑在铁栏杆上的船长。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
and above all , **on the golden armour of the hero** ,
和 多于 全部 , 在 这 金的 盔甲 的 这 英雄 ,
最重要的是, 在英雄的金色盔甲上,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [feɪs] ,
and on the spear - point fast in his helm , **and on his terrible face** ,
和 在 这 矛 - 观点 快速地 在 他的 舵 , 和 在 他的 糟糕的 脸 ,
在他头盔上长矛的尖端, 在他可怕的脸上,

[hiː; hi] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn] [dred] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɡɑːd][oʊˈsaɪrɪs] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [deθ] ,
he shrank back in dread , **as if the God Osiris himself** , **in the Ship of Death** ,
他 缩小 后退 在 恐惧 , 作为 如果 这 上帝 奥西里斯 他自己 , 在 这 船 的 死亡 ,
他恐惧地后退, 仿佛死神奥西里斯本人就在那艘死亡之船上。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
had reached the harbour .
有 达到 这 港口 .

已经到达港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
But the Wanderer bade him have no fear ,
但 这 流浪者 巴德 他 有 不 害怕 ,
但流浪者让他不要害怕。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wið; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] [fɔːr; fər]
telling him that he came with much wealth and with a great gift for
讲述 他 那 他 来了 和 很多 财富 和 和 一个 伟大的 礼物 为了
[ðə; ði] [ˈferoʊ] .
the Pharaoh .
这 法老 .

告诉他, 他带着很多财富和一份送给法老的贵重礼物而来。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈðɜːfɔːr] , [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
The pilot , **therefore** , **plucked up heart** , **and took the helm** ,
这 飞行员 , 所以 , 拨弦 向上 心 , 和 采取 这 舵 ,
于是, 飞行员鼓起勇气, 接过舵轮。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɡlaɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð]
and between the two great hills of blazing fire the vessel glided into the smooth
和 之间 这 二 伟大的 丘陵 的 炽烈 火 这 血管 滑翔 进入 这 光滑的
[wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
waters of the River of Egypt ,
水 的 这 河 的 埃及 ,
在两座熊熊燃烧的火山之间， 船只滑入了埃及河平静的水面。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [meɪl][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [baɪ][ðə; ði][məst][ænd; ənd]
the flames glittering on the Wanderer's mail as he stood by the mast and
这 火焰 闪闪发光 在 这 流浪者的 邮件 作为 他 站立 经过 这 桅杆 和
[tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
chanted the Song of the Bow .
吟诵 这 歌曲 的 这 弓 .
火焰在流浪者的锁子甲上闪耀，他站在桅杆旁，吟唱着弓之歌。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
Then , by the counsel of the pilot ,
然后 , 经过 这 法律顾问 的 这 飞行员 ,
然后，根据飞行员的建议，

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [stiəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv] ['herəˌklɪz] [ɪn]['tænis] ,
the vessel was steered up the river towards the Temple of Heracles in Tanis ,
这 血管 曾是 转向 向上 这 河 向 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 在 塔尼斯 ,
船只沿河而上，驶向塔尼斯的赫拉克勒斯神庙。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ][məen] [meɪ] [hɑ:rm]
where there is a sanctuary for strangers , and where no man may harm
在哪里 那里 是 一个 避难所 为了 陌生人 , 和 在哪里 不 男人 可能 伤害
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
那里有为陌生人提供的庇护所，任何人都不得伤害他们。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ded] [saɪ'doʊniənz][wɜ:r; wər][kæst] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
But first , the dead Sidonians were cast overboard into the great river ,
但 第一的 , 这 死的 西顿人 是 投掷 落水 进入 这 伟大的 河 ,
但首先，死去的西顿人被抛入大河中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][æn; ən][əˌbɑ:mrɪ'heɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃnz] .
for the dead bodies of men are an abomination to the Egyptians .
为了 这 死的 身体 的 男人 是 一个 厌恶 到 这 埃及人 .
因为埃及人视人的尸体为可憎之物。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['bɑ:di] [strʌk] [ðə; ði][wɔ:tər][ðə; ði] [wɑ:ndərər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [saɪt] ,
And as each body struck the water the Wanderer saw a hateful sight ,
和 作为 每个 身体 击 这 水 这 流浪者 锯 一个 可恶 视线 ,
当每一具尸体落入水中时，流浪者都看到了令人憎恶的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [læʃ] [ɪntu:] [foʊm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd]
for the face of the river was lashed into foam by the sudden leaping and
为了 这 脸 的 这 河 曾是 鞭打 进入 泡沫 经过 这 突然 跳跃 和
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hju:dʒ] [fɔ:r] - ['fɒtɪd] [fɪʃ] ,
rushing of huge four - footed fish ,
匆忙 的 巨大的 四 - 有脚的 鱼 ,
因为巨大的四足鱼突然跃出水面，冲刷出翻滚的泡沫，拍打着河面。

[ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [wɑ:ndərər] [di:md] [ðem; ðəm] .
or so the Wanderer deemed them .
或者 所以 这 流浪者 被认为 他们 .
流浪者就是这么认为的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [biːsts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd]
The sound of the heavy plunging of the great water - beasts , as they darted
这 声音 的 这 重的 骤降 的 这 伟大的 水 - 野兽 , 作为 他们 飞镖
[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [preɪ] ,
forth on the prey ,
前进 在 这 猎物 ,

巨大的水兽猛扑向猎物时，发出沉重的下潜声。

[ˈsmɑɪtɪŋ] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [teɪlz] ,
smiting at each other with their tails ,
惩罚 在 每个 其他 和 他们的 尾巴 ,

它们用尾巴互相抽打，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔːz] [wen] [ðeɪ] [bɪt] [tuː] ['iːgərli] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [hɑːmd]
and the gnashing of their jaws when they bit too eagerly , and only harmed
和 这 咬牙切齿 的 他们的 下颚 什么时候 他们 少量 也 急切地 , 和 仅有的 受到伤害
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

它们咬得太急，发出咔咔的响声，只会污染空气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːdi] [ʃɑːrp] [snaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,
and the leap of a greedy sharp snout from the waves ,
和 这 飞跃 的 一个 贪婪的 锋利的 鼻子 从 这 波浪 ,

贪婪的尖嘴从海浪中跃出，

['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ded] [mæn][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kwɔɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] —
even before the dead man cast from the ship had quite touched the water —
甚至 前 这 死的 男人 投掷 从 这 船 有 相当 感动 这 水 —
[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ænd; ʌnd][baɪ]
these things were horrible to see and hear through the blackness and by
这些 事物 是 可怕 到 看 和 听到 通过 这 黑 和 经过
[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
the firelight .
这 火光 .

甚至在被抛下船的死者还没完全落入水中之前——在黑暗中和火光下看到和听到这些事情真是太可怕了。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
A River of Death it seemed ,
一个 河 的 死亡 它 似乎 ,

那仿佛是一条死亡之河。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ʌnd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
haunted by the horrors that are said to prey upon the souls and bodies of
闹鬼的 经过 这 恐怖 那 是 说 到 猎物 之上 这 灵魂 和 身体 的
[ðə; ði] [ded] .
the Dead .
这 死的 .

据说，那些恐怖的事物会吞噬死者的灵魂和肉体，令人难以忘怀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
For the first time the heart of the Wanderer died within him ,
为了 这 第一的 时间 这 心 的 这 流浪者 死亡 之内 他 ,

流浪者的心第一次在他体内死去。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrk nə s] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ['rɪvər][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]
at the horror of the darkness and of this dread river and of the
在 这 恐怖 的 这 黑暗 和 的 这 恐惧 河 和 的 这
['wɔːtər] - [biːsts] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] .
water - beasts that dwelt within it .
水 - 野兽 那 居住 之内 它 .

被黑暗的恐怖、这条可怕的河流以及栖息在河中的水怪所震慑。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [fled] [ɪn] ['terəɹ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Then he remembered how the birds had fled in terror from this place ,
然后 他 记得 如何 这 鸟类 有 逃亡 在 恐怖 从 这 地方 ,
然后他想起了鸟儿们是如何惊恐地逃离这个地方的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [si:] .
and he bethought him of the blood - red sea .
和 他 思考 他 的 这 血 - 红色的 海 .
他想起了那片血红色的海洋。

[wen] [ðə; ði] [ded] [men][wɜ:r; wər][ɔ:l][kæst] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvəɹ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [sti:l] ,
When the dead men were all cast overboard and the river was once more still ,
什么时候 这 死的 男人 是 全部 投掷 落水 和 这 河 曾是 一次 更多的 仍然 ,
当所有死者都被抛入海中，河水再次恢复平静后，

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] [spʊk] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
the Wanderer spoke , sick at heart ,
这 流浪者 辐 , 生病的 在 心 ,
流浪者开口说道，心中充满痛苦：

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [waɪ] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] [red] ,
and inquired of the pilot why the sea had run so red ,
和 询问 的 这 飞行员 为什么 这 海 有 跑步 所以 红色的 ,
他问领航员为什么海水会变成红色，

[ænd; ənd] ['weðər] [wɔ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [naɪt] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt]
and whether war was in the land , and why there was night over all that
和 无论 战争 曾是 在 这 土地 , 和 为什么 那里 曾是 夜晚 超过 全部 那
[kʌntri] .
country .
国家 .
以及这片土地上是否发生了战争，为什么整个国家都笼罩在黑夜之中。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔ:r] , [bʌt; bət] [pi:s] ,
The fellow answered that there was no war , but peace ,
这 同伴 回答 那 那里 曾是 不 战争 , 但 和平 ,
那人回答说，没有战争，只有和平。

[jet] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ]['fra:gz][ænd; ənd]['loʊkəsts][ænd; ənd][laɪs][ɪn][ɔ:l]
yet the land was strangely plagued with frogs and locusts and lice in all
然而 这 土地 曾是 奇怪的 饱受困扰 和 青蛙 和 蝗虫 和 虱子 在 全部
[ðer; ðər] [koʊsts] ,
their coasts ,
他们的 海岸 ,
然而，这片土地却奇怪地饱受青蛙、蝗虫和虱子的侵扰，沿海地区到处都是虱子。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvəɹ] [sɪhɜː] ['rʌnɪŋ] [red] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ləst] ,
the sacred river Sihor running red for three whole days , and now , at last ,
这 神圣 河 西霍尔 跑步 红色的 为了 三 所有的 天 , 和 现在 , 在 最后的 ,
圣河锡霍尔河整整三天都变成了红色，现在，终于.....

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , ['dɑ:rkənəs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
for this the third day , darkness over all the world .
为了 这 这 第三 天 , 黑暗 超过 全部 这 世界 .
这是第三天，世界陷入黑暗。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [kɜ:rs] [ðə; ði]['paɪlət] [nu:] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn]
But as to the cause of these curses the pilot knew nothing , being a plain
但 作为 到 这 原因 的 这些 诅咒 这 飞行员 知道 没有什么 , 存在 一个 清楚的
[mæn] .
man .
男人 .
但这位飞行员是个普通人，所以对于这些诅咒的原因一无所知。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛm] (**Only the story went among the people that the Gods were angry with Khem** (仅有的 这 故事 去 之中 这 人们 那 这 神 是 生气的 和 克姆) ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈi:dʒɪpt]) , **as they call Egypt**) , (作为 他们 称呼 埃及) ,

人们口口相传的故事是，众神对凯姆（埃及的称呼）感到愤怒。

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] **which indeed was easy to see , for those things could come only from the** (哪个 的确 曾是 简单的 到 看 , 为了 那些 事物 可以 来 仅有的 从 这 [ɡɒdʒ] . **Gods** . (神 .

这一点其实很容易理解，因为这些东西只能来自神灵。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋɡəd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [nu:] [nɑ:t] , **But why they were angered the pilot knew not** , (但 为什么 他们 是 愤怒 这 飞行员 知道 不是 , 但飞行员并不知道他们为什么生气。

[sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [drˈvaɪn] [ˈhæθɔ:] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] , **still it was commonly thought that the Divine Hathor , the Goddess of Love** , (仍然 它 曾是 通常 想法 那 这 神圣的 哈索尔 , 这 女神 的 爱 , 然而，人们普遍认为，神圣的哈索尔，爱神，

[wʌz; wəz] [rɔ:θ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈtænis] [tu:; tə] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] **was wroth because of the worship given in Tanis to one they called THE** (曾是 愤怒 因为 的 这 崇拜 给定 在 塔尼斯 到 一 他们 称为 这 [streɪndʒ] [ˈhæθɔ:] , **STRANGE HATHOR** , (奇怪的 哈索尔 ,

他愤怒是因为塔尼斯人崇拜一个被称为“奇怪的哈索尔”的人。

[ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊ:ti] , [hu:z] [ˈtemp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtænis] . **a goddess or a woman of wonderful beauty , whose Temple was in Tanis** . (一个 女神 或者 一个 女士 的 精彩的 美丽 , 谁 寺庙 曾是 在 塔尼斯 : 一位女神或一位拥有绝世美貌的女子，她的神庙位于塔尼斯。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [sed] [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , **Concerning her the pilot said that many years ago , some thirty years** , (有关 她 这 飞行员 说 那 许多 年 前 , 一些 三十 年 , 关于她，飞行员说，很多年前，大约三十年前，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈkʌmɪŋ] [nʌn] [nu:] [wens] , [ænd; ənd] [hæd; həd] **she had first appeared in the country , coming none knew whence , and had** (她 有 第一的 出现 在 这 国家 , 未来 没有任何 知道 何处 , 和 有 [bɪn] [ˈwə:ʃɪp] [ɪn] [ˈtænis] , **been worshipped in Tanis** , (到过 崇拜 在 塔尼斯 ,

她最初出现在这个国家，无人知晓她来自何方，并在塔尼斯受到人们的崇拜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈɡen] [drɪˈpɑ:rtɪd] [æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] . **and had again departed as mysteriously as she came** . (和 有 再次 已离开 作为 神秘地 作为 她 来了 . 她像来时一样神秘地离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈvɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [men] , [ˈstreɪndʒli] , **But now she had once more chosen to appear visible to men , strangely** , (但 现在 她 有 一次 更多的 选定 到 出现 可见的 到 男人 , 奇怪的 , 但现在，她却又一次选择出现在男人面前，这很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈtemp(ə)] ;
and to dwell in her temple ;
和 到 住 在 她 寺庙 ；

并居住在她的圣殿里；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [bɪˈheld] [hɜːr; həɹ][kəd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ]
and the men who beheld her could do nothing but worship her for
和 这 男人 WHO 观看 她 可以 做 没有什么 但 崇拜 她 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 。

看到她的男人们，除了赞美她的美貌之外，别无他法。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] [ðə; ði][ˈpaɪlət][dɪd][nɔːt] [noʊ] ,
Whether she was a mortal woman or a goddess the pilot did not know ,
无论 她 曾是 一个 凡人 女士 或者 一个 女神 这 飞行员 做过 不是 知道 ,
飞行员并不知道她是凡人女子还是女神。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [dwelz] [ɪn] - , [ˈhæθɔː] [ʌv; əv] [ˈkɛm] , [ðə; ði] [kwiːn]
only he thought that she who dwells in Atarhechis , Hathor of Khem , the Queen
仅有的 他 想法 那 她 WHO 居住地 在 - , 哈索尔 的 克姆 , 这 女王
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,

只有他认为，居住在阿塔赫奇斯的她，凯姆的哈索尔，爱神，

[wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæθɔː] ,
was angry with the strange Hathor ,
曾是 生气的 和 这 奇怪的 哈索尔 ,

她对古怪的哈索尔感到愤怒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪɡz] [tuː; tə] [ˈplʌni] [ðem; ðəm] [huː]
and had sent the darkness and the plagues to punish them who
和 有 发送 这 黑暗 和 这 瘟疫 到 惩治 他们 WHO
[ˈwəːʃɪp] [hɜːr; həɹ] .
worshipped her .
崇拜 她 。

她降下黑暗和瘟疫来惩罚那些崇拜她的人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]
The people of the seaboard also murmured that it would be well to pray the
这 人们 的 这 海岸 还 低声说道 那 它 会 是 出色地 到 祈祷 这
[streɪndʒ] [ˈhæθɔː] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊsts] ,
Strange Hathor to depart out of their coasts ,
奇怪的 哈索尔 到 离开 出去 的 他们的 海岸 ,

沿海居民也低声议论，最好祈祷那位神秘的哈索尔女神离开他们的海岸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [stoʊn] [hɜːr; həɹ]
if she were a goddess ; and if she were a woman to stone her
如果 她 是 一个 女神 ; 和 如果 她 是 一个 女士 到 石头 她
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
with stones .
和 石头 。

如果她是女神；如果她是女人，就用石头砸她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈtænis] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
But the people of Tanis vowed that they would rather die , one and all ,
但 这 人们 的 塔尼斯 发誓 那 他们 会 相当 死 , 一 和 全部 ,
但塔尼斯人民发誓，他们宁愿全部牺牲而死。

[ðæn; ðən][du:] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['gɑ:dəs] .
than do aught but adore the incomparable beauty of their strange Goddess .
比 做 零 但 崇拜 这 无与伦比 美丽 的 他们的 奇怪的 女神 .

他们除了崇拜他们那奇异女神无与伦比的美丽之外，什么也不做。

[ʌðər] [ə'gen] , [held] [ðæt] [tu:] ['wɪzədʒ] , ['lɪdər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] ,
Others again , held that two wizards , leaders of certain slaves of a strange race ,
其他的 再次 , 握住 那 二 巫师 , 领导人 的 肯定 奴隶 的 一个 奇怪的 种族 ,
另一些人则认为，两名巫师是某个奇异种族奴隶的首领，

[ˈwɒndərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] , ['setld] [ɪn]['tænis] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
wanderers from the desert , settled in Tanis , whom they called the Apura ,
流浪者 从 这 沙漠 , 定居 在 塔尼斯 , 谁 他们 称为 这 - ,
来自沙漠的流浪者定居在塔尼斯，他们称塔尼斯人为阿普拉人。

[kɔ:zd] [ɔ:l] [ði:z] ['sɔ:rəuz] [baɪ][ɑ:rt] - ['mædʒɪk] .
caused all these sorrows by art - magic .
导致 全部 这些 悲伤 经过 艺术 - 魔法 .
这一切悲伤都是艺术魔法造成的。

[æz; əz] [ɪf] , [fər'su:θ] , [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ,
As if , forsooth , said the pilot ,
作为 如果 , 真的 , 说 这 飞行员 ,
“仿佛真的如此，”飞行员说道。

[ðoʊz] [bɑ:r'berɪən] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
those barbarian slaves were more powerful than all the priests of Egypt .
那些 野蛮人 奴隶 是 更多的 强大的 比 全部 这 神父 的 埃及 .
那些蛮族奴隶比埃及所有的祭司都强大。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ðə; ði]['paɪlət] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
But for his part , the pilot knew nothing ,
但 为了 他的 部分 , 这 飞行员 知道 没有什么 ,
但飞行员本人却一无所知。

['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hæθɔ:] [wɜ:r; wər] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['tænis][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
only that if the Divine Hathor were angry with the people of Tanis it was
仅有的 那 如果 这 神圣的 哈索尔 是 生气的 和 这 人们 的 塔尼斯 它 曾是
[hɑ:rd] [ðæt] [ɪz; ɪj][mʌst; məst] [pleɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['kɛm] .
hard that she must plague all the land of Khem .
难的 那 她 必须 瘟疫 全部 这 土地 的 克姆 .

只是如果神圣的哈索尔女神对塔尼斯的人民感到愤怒，那么她就必须让整个凯姆地区遭受灾祸，这实在令人难以接受。

[soʊ][ðə; ði]['paɪlət] ['mɜ:mɜ'd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ;
So the pilot murmured , and his tale was none of the shortest ;
所以 这 飞行员 低声说道 , 和 他的 故事 曾是 没有任何 的 这 最短 ;
于是飞行员低声说道，他的故事可不短；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [gru:] [les] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]
but even as he spoke the darkness grew less dark and the cloud lifted a
但 甚至 作为 他 辐 这 黑暗 生长 较少的黑暗的 和 这 云 抬起 一个
['lɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt]
little so that the shores of the river might be seen in a green light like the light
小的 所以 那 这 海岸 的 这 河 可能 是 已见 在 一个 绿色的 光 喜欢 这 光
[ʌv; əv]['heɪdi:z] ,
of Hades ,
的 哈迪斯 ,

但就在他说话的时候，黑暗渐渐消散，云层也略微升起，河岸在如同冥界之光般的绿色光芒中显露出来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,
and presently the night was rolled up like a veil ,
和 目前 这 夜晚 曾是 滚动 向上 喜欢 一个 面纱 ,
很快，夜色像面纱一样被卷了起来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
and it was living noonday in the land of Khem .
和 它 曾是 活的 午 在 这 土地 的 克姆 .

那是在克姆之地度过的正午时分。

[ðɛn] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][laɪf] [brʊk] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kaɪn] [ˈloʊɪŋ] ,
Then all the noise of life broke forth in one moment , the kine lowing ,
然后 全部 这 噪音 的 生活 打破 前进 在 一 片刻 , 这 牛 低 ,
然后, 所有生命的声音瞬间爆发出来, 牛的哞叫声,

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈswɛɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [paːmz] , [ðə; ði] [fɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
the wind swaying the feathery palms , the fish splashing in the stream ,
这 风 摇晃 这 羽毛状的 棕榈树 , 这 鱼 溅起水花 在 这 溪流 ,
风吹动着棕榈树的枝叶, 鱼儿在溪流中嬉戏。

[mɛn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] ,
men crying to each other from the river banks ,
男人 哭泣 到 每个 其他 从 这 河 银行 ,
河岸边, 男人们互相哭喊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈevri] [red] [ˈtemp(ə)] [ˈpreɪzɪŋ] [raː] ,
and the voice of multitudes of people in every red temple praising Ra ,
和 这 嗓音 的 众多 的 人们 在 每一个 红色的 寺庙 赞扬 拉 ,
每一座红色神庙里都回荡着无数民众赞美拉神的声音。

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [ɡɑːd] , [huːz] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] .
their great God , whose dwelling is the Sun .
他们的 伟大的 上帝 , 谁 住宅 是 这 太阳 .
他们伟大的神, 太阳是他的居所。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [tuː] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɔdz] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] , [ænd; ənd]
The Wanderer , too , praised his own Gods , and gave thanks to Apollo , and
这 流浪者 , 也 , 赞扬 他的 自己的 神 , 和 给予 谢谢 到 阿波罗 , 和
[tuː; tə] [ˈhiːlɪəz] [haɪˈpɪrɪən] ,
to Helios Hyperion ,
到 赫利俄斯 海伯龙 ,
流浪者也赞美了自己的神灵, 并感谢了阿波罗和赫利俄斯·许珀里翁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [æfrəˈdɑːti] .
and to Aphrodite .
和 到 阿芙洛狄忒 .

以及献给阿芙洛狄忒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈpaɪlət] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
And in the end the pilot brought the ship to the quay of a great city ,
和 在 这 结尾 这 飞行员 带来 这 船 到 这 码头 的 一个 伟大的 城市 ,
最后, 领航员把船开到了一座大城市的码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ˈɔːzmən, ˈəu-] [wʌz; wəz] [haɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]
and there a crew of oarsmen was hired , and they sped rejoicing in
和 那里 一个 全体人员 的 划桨手 曾是 雇用 , 和 他们 加速 欢欣鼓舞 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

于是, 他们雇佣了一队桨手, 在阳光下欢快地飞驰而去。

[θruː] [ə; eɪ][kəˈnæl] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɛn] , [tuː; tə][ˈtænis][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv]
through a canal dug by the hands of men , to Tanis and the Sanctuary of
通过 一个 运河 挖 经过 这 双手 的 男人 , 到 塔尼斯 和 这 避难所 的
[ˈherəkliːz] ,
Heracles ,
赫拉克勒斯 ,

穿过人工开凿的运河, 到达塔尼斯和赫拉克勒斯神庙。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
the Safety of Strangers .
这 安全 的 陌生人 :

陌生人的安全。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] , [ðer; ðər][ðə; ði][ˈwɑːndərər] ['restɪd] ,
There the ship was moored , there the Wanderer rested ,
那里 这 船 曾是 系泊 , 那里 这 流浪者 休息 ,
船停泊在那里，流浪者在那里歇息。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeɪvn] ['priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
having a good welcome from the shaven priests of the temple .
拥有 一个 好的 欢迎 从 这 剃光 神父 的 这 寺庙 .
受到了寺庙里剃着光头的祭司们的热情欢迎。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

- [ðə; ði] [kwiːn]
MERIAMUN THE QUEEN
- 这 女王

梅丽亚蒙女王

[streɪndʒ] [nuːz] [flaɪz] [fæst] .
Strange news flies fast .
奇怪的 消息 苍蝇 快速地 :

奇闻异事传播得很快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['feroʊ] , [huː] [ðen] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn][ˈtænis] ,
It was not long before the Pharaoh , who then was with his Court in Tanis ,
它 曾是 不是 长的 前 这 法老 , WHO 然后 曾是 和 他的 法庭 在 塔尼斯 ,
不久之后，当时正在塔尼斯与朝臣们在一起的法老，

[ðə; ði] ['nuːli] [ˈriːˈbɪld] ['sɪti] , [hɜːrd] [haʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɛm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk][ə; eɪ]
the newly rebuilt city , heard how there had come to Khem a man like a
这 新 重建 城市 , 听到 如何 那里 有 来 到 克姆 一个 男人 喜欢 一个
[gɑːd] ,
god ,
上帝 ,

这座重建后的城市听说，一位如同神明般的人来到了克姆。

[ˈwerɪŋ] ['ɡoʊldən] ['ɑːrmər] , [ænd; ænd] ['kruːzɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
wearing golden armour , and cruising alone in a ship of the dead .
穿着 金的 盔甲 , 和 巡航 独自的 在 一个 船 的 这 死的 :
身披金色盔甲，独自一人乘坐亡灵之船航行。

[ɪn] [ðɪːz] ['jɪrz] [ðə; ði] [waɪt] [baːˈbeəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər][wɔːnt]
In these years the white barbarians of the sea and of the isles were wont
在 这些 年 这 白色的 野蛮人 的 这 海 和 的 这 岛屿 是 惯于
[tuː; tə][lənd][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
to land in Egypt ,
到 土地 在 埃及 ,

这些年里，来自海上和岛屿的白人蛮族经常在埃及登陆。

[tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [fiːldz] , ['kæri] ['wɪmɪn] ['kæptɪv] , [ænd; ænd][flaɪ] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] .
to ravage the fields , carry women captive , and fly again in their ships .
到 蹂躏 这 字段 , 携带 女性 俘虏 , 和 飞 再次 在 他们的 船舶 .
蹂躏田野，掳掠妇女，然后乘船再次飞走。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
But not one of them had dared to sail in the armour of the Aquaiusha
但 不是 一 的 他们 有 敢于 到 帆 在 这 盔甲 的 这 -
,
,
,

但他们中没有一个人敢穿上阿奎乌沙号的盔甲出海航行。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʌz] [neɪmd] [ðə; ði] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
as the Egyptians named the Achæans , right up the river to the city of
作为 这 埃及人 命名 这 阿凯安人 , 正确的 向上 这 河 到 这 城市 的
['feroʊ] .
Pharaoh .
法老 .

正如埃及人所称呼的阿卡亚人一样，他们沿着河流一直延伸到法老城。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
The King , therefore , was amazed at the story ,
这 国王 , 所以 , 曾是 惊叹 在 这 故事 ,
因此，国王对这个故事感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
and when he heard that the stranger had taken sanctuary in the Temple of
和 什么时候 他 听到 那 这 陌生人 有 已采取 避难所 在 这 寺庙 的
['herəˌkliːz] ,
Heracles ,
赫拉克勒斯 ,

当他听说那陌生人已在赫拉克勒斯神庙避难时，

[hi:; hi] [sent] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['kaʊnsələ] .
he sent instantly for his chief counsellor .
他 发送 即刻 为了 他的 首席 顾问 .
他立即召见了他的首席顾问。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['bɪldər] , [hu:] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
This was his Master Builder , who bore a high title in the land ,
这 曾是 他的 掌握 建筑商 , WHO 钻孔 一个 高的 标题 在 这 土地 ,
这是他的总建筑师，在当地享有很高的地位。

[æn; ən] ['eɪnfənt] [pri:st] [neɪmd] [ri:] .
an ancient priest named Rei .
一个 古老的 牧师 命名 雷 .
一位名叫雷的古代祭司。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈræmisi:z]
He had served through the long reign of the King's father , the divine Rameses
他 有 服务 通过 这 长的 在位 的 这 国王学院 父亲 , 这 神圣的 拉美西斯
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the Second ,
这 第二 ,

他曾效力于国王的父亲，神圣的拉美西斯二世，经历了漫长的统治时期。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ʌvɪd] [bəuθ][ʌv; əv] ['mɛˌnɛp.tɑ:] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
and he was beloved both of Meneptah and of Meriamun his Queen .
和 他 曾是 心爱 两个都 的 梅内普塔 和 的 - 他的 女王 .
他深受梅内普塔和王后梅里亚蒙的喜爱。

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [brɪˈfɔ:r]
Him the King charged to visit the Sanctuary and bring the stranger before
他 这 国王 带电 到 访问 这 避难所 和 带来 这 陌生人 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

国王命令他前往圣所，将那陌生人带到国王面前。

[soʊ] [ri:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mju:l] , [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliːz]
So Rei called for his mule , and rode down to the Temple of Heracles
所以 雷 称为 为了 他的 骡子 , 和 骑 向下 到 这 寺庙 的 赫拉克勒斯

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
beyond the walls :
超过 这 墙壁 :

于是，雷叫来了他的骡子，骑马穿过城墙，来到了赫拉克勒斯神庙。

[wen] [ri:] [keɪm] [ˈðɪðər] ,
When Rei came thither ,
什么时候 雷 来了 那里 ,

当玲来到这里时，

[ə; eɪ] [pri:st] [went] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər]
a priest went before him and led him to the chamber where the warrior
一个 牧师 去 前 他 和 引领 他 到 这 房间 在哪里 这 战士

[ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
chanced to be eating the lily bread of the land ,
偶然 到 是 吃 这 百合 面包 的 这 土地 ,

一位祭司走在他前面，领他来到一间房间，战士碰巧在那里吃着当地的百合花面包。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeltə] .
and drinking the wine of the Delta .
和 喝 这 葡萄酒 的 这 三角洲 .

并品尝三角洲的葡萄酒。

[hi:; hi][roʊz][æz; əz] [ri:] [ˈentəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔz; wəz] [stɪl] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] ,
He rose as Rei entered , and he was still clad in his golden armour ,
他 玫瑰 作为 雷 进入 , 和 他 曾是 仍然 覆膜 在 他的 金的 盔甲 ,

雷伊进来时，他站了起来，身上仍然穿着金色的盔甲。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] .
for as yet he had not any change of raiment .
为了 作为 然而 他 有 不是 任何 改变 的 服饰 .

因为他还没有换洗的衣服。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˈtraɪpɑ:d] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ðə; ði] [ˈhelmt] ,
Beside him , on a bronze tripod , lay his helmet , the Achæan helmet ,
旁 他 , 在 一个 青铜 三脚架 , 躺 他的 头盔 , 这 阿凯安 头盔 ,

在他身旁，一个青铜三脚架上放着他的头盔，即阿开亚头盔。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [hɔ:rnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈspɪr] - [pɔɪnt] [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] .
with its two horns and with the bronze spear - point still fast in the gold .
和 它是 二 角 和 和 这 青铜 矛 - 观点 仍然 快速地 在 这 金子 .

它头顶有两个角，青铜矛尖仍然牢牢地插在黄金里。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhelmt] ,
The eyes of Rei the Priest fell on the helmet ,
这 眼睛 的 雷 这 牧师 跌倒 在 这 头盔 ,

祭司雷的目光落在了头盔上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [soʊ] ['streɪndʒli] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɑ:ndərərz]
and he gazed so strangely at it that he scarcely heard the Wanderer's
和 他 凝视 所以 奇怪的 在 它 那 他 几乎 听到 这 流浪者的
[sælju'teɪ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他目不转睛地盯着它，几乎没听到流浪者的问候。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['ænsər] , ['kɜ:rtiəsli] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [bæk] [tu:; tə]
At length he answered , courteously , but always his eyes wandered back to
在 长度 他 回答 , 礼貌地 , 但 总是 他的 眼睛 漫步 后退 到
[ðə; ði]['brʊkən] [spɪr] - [pɔɪnt] .
the broken spear - point .
这 破碎的 矛 - 观点 .

他最终礼貌地回答了，但他的目光总是不由自主地回到那断裂的矛尖上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðəɪn] , [maɪ] [sʌn] ?
” **Is this thine , my son ?**
” 是 这 你的 , 我的 儿子 ?
“这是你的吗，我的孩子？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
” **he asked , taking it in his hand , while his voice trembled** .
” 他 问 , 采取 它 在 他的 手 , 尽管 他的 嗓音 颤抖 .
他拿起它问道，声音颤抖。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
” **It is my own , ” said the Wanderer** ,
” 它 是 我的 自己的 , ” 说 这 流浪者 ,
“这是我自己的,”流浪者说道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lent] [em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] ,
” **though the spear - point in it was lent me of late** ,
” 尽管 这 矛 - 观点 在 它 曾是 借出的 我 的 晚的 ,
“虽然这支矛尖是最近借给我的，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:ɪr; fər]['æərəʊs] [nʌ:t][ə; eɪ] [fju:] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [sɔ:rd] - [stroʊks] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]
in return for arrows not a few and certain sword - strokes , ” and he smiled
在 返回 为了 箭头 不是 一个 很少 和 肯定 剑 - 笔画 , ” 和 他 微笑
.
:
.

“作为回报，我给了他不少箭矢和几下剑,”他笑了。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [pri:st] [beɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜ:rvənt] [rɪ'taɪər] ,
The ancient priest bade the Temple servants retire ,
这 古老的 牧师 巴德 这 寺庙 仆人 退休 ,
老祭司吩咐神庙仆人退下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] .
and as they went they heard him murmuring a prayer .
和 作为 他们 去 他们 听到 他 淙淙 一个 祷告 .
他们走着走着，听见他低声祈祷。

“ [ðə; ði] [ded] [spoʊk] [tru:θ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
” **The Dead spoke truth , ” he muttered** ,
” 这 死的 辐 真相 , ” 他 低声说道 ,
“死者说的是真话,”他喃喃自语道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmit] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərər] ; “ [eɪ] , [ðə; ði] [ded]
still gazing from the helmet in his hand to the Wanderer ; “ ay , the Dead
仍然 凝视 从 这 头盔 在 他的 手 到 这 流浪者 ; “ 哎 , 这 死的
[spi:k] ['seldəm] ,
speak seldom ,
说话 很少 ,

他目光仍从手中的头盔移到流浪者身上 ; “唉 , 死者很少说话 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [laɪ] . “
but they never lie . “
但 他们 绝不 说谎 . “

但他们从不说谎。

“ [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hæst] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , “ [ðen] [sed] [riː] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ˈmæstər]
“ **My son , thou hast eaten and drunk , “ then said Rei the Priest and Master**
“ 我的 儿子 , 你 哈斯特 吃 和 醉 , “ 然后 说 雷 这 牧师 和 掌握
[ˈbɪldər] ,
Builder ,
建筑商 ,

“我的孩子 , 你已经吃饱喝足了 ,”祭司兼建造大师雷说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][æsk] [wens] [ðəʊ] ['kæmɪst] , [wer] [ɪz][ðəɪ] ['neɪtɪv] ['sɪtɪ] ,
“ **and may an old man ask whence thou camest , where is thy native city ,**
“ 和 可能 一个 老的 男人 问 何处 你 卡梅斯特 , 在哪里 是 你的 本国的 城市 ,
“或许一位老人会问你从哪里来 , 你的故乡在哪里 ,

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['perənts] ? “
and who are thy parents ? “
和 WHO 是 你的 父母 ? “

你的父母是谁 ?

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː]
“ **I come from Alybas , “ answered the Wanderer , for his own name was too**
“ 我 来 从 - , “ 回答 这 流浪者 , 为了 他的 自己的 姓名 曾是 也
[ˈwɑːdli] [noʊn] ,
widely known ,
广泛 已知 ,

“我来自阿利巴斯 ,”流浪者回答道 , 因为他自己的名字太过出名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [teɪl] .
and he loved an artful tale .
和 他 喜爱 一个 巧 故事 .

他喜欢构思巧妙的故事。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] [ˌpɑːlɪˈpiːmən] ,
“ **I come from Alybas ; I am the son of Apheidas , son of Polypemon ,**
“ 我 来 从 - ; 我 是 这 儿子 的 - , 儿子 的 多形兽 ,

“我来自阿吕巴斯 ; 我是阿菲达斯的儿子 , 阿菲达斯是波吕佩蒙的儿子 ,

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] - . “
and my own name is Eperitus . “
和 我的 自己的 姓名 是 - . “

我的名字是埃佩里图斯。

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] ['kʌmɛst] [ðəʊ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ded] [men] ,
“ **And wherefore comest thou here alone in a ship of dead men ,**
“ 和 因此 彗星 你 这里 独自的 在 一个 船 的 死的 男人 ,
“你为何独自一人乘坐死人船来到这里 ? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['trezər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ? “
and with more treasure than a king's ransom ? “
和 和 更多的 宝藏 比 一个 国王的 赎金 ? “

而且拥有的财富比国王的赎金还要多 ?

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [men] [ʌv; əv] ['saɪdən] [hu:] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ['kɑ:rgoʊ] ,
“ **It was men of Sidon who laboured and died for all that cargo** ,
“ 它 曾是 男人 的 西顿 who 辛勤劳作 和 死亡 为了 全部 那 货物 ,
“ 是西顿人为了这些货物辛勤劳作，甚至献出了生命。”

“ [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ; “ [ðeɪ] ['vɔɪɪdʒd] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [hɑ:rd] ,
“ **said the Wanderer ; they voyaged far for it , and toiled hard** ,
“ 说 这 流浪者 ; “ 他们 航行 远的 为了 它 , 和 辛勤劳作 难的 ,
“ 流浪者说：‘他们为此远航，辛勤劳作。’”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
but they lost it in an hour .
但 他们 丢失的 它 在 一个 小时 .
但他们一个小时候就把它弄丢了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
For they were not content with what they had ,
为了 他们 是 不是 内容 和 什么 他们 有 ,
因为他们并不满足于自己所拥有的，

[bʌt; bət] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə 'sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [kri:t] .
but made me a prisoner as I lay asleep on the coast of Crete .
但 制成 我 一个 囚犯 作为 我 躺 睡着了 在 这 海岸 的 克里特岛 .
但当我在克里特岛海岸熟睡时，他们却把我囚禁了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər]
But the Gods gave me the upper hand of them , and I bring their
但 这 神 给予 我 这 上 手 的 他们 , 和 我 带来 他们的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
但神明让我战胜了他们，我抓住了他们的首领。

[ænd; ənd] [mʌt] [waɪt] ['met(ə)] [ænd; ənd] ['meni] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊv(ə)n]
and much white metal and many swords and cups and beautiful woven
和 很多 白色的 金属 和 许多 剑 和 杯子 和 美丽的 编织
[stʌfs] ,
stuffs ,
东西 ,
还有许多白铜器、刀剑、杯子和精美的编织品，

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə] [jɔr; jər] [kɪŋ] .
as a gift to your King .
作为 一个 礼物 到 你的 国王 .
这是献给国王的礼物。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['kɜ:rtəsi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:r; fər] [ðəɪ 'self] .
And for thy courtesy , come with me , and choose a gift for thyself .
和 为了 你的 礼貌 , 来 和 我 , 和 选择 一个 礼物 为了 你自己 .
为了表示你的礼貌，请跟我来，给自己挑选一份礼物吧。

“ [ðen] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)] ,
“ **Then he led the old man to the treasure - chambers of the Temple** ,
“ 然后 他 引领 这 老的 男人 到 这 宝藏 - 房间 的 这 寺庙 ,
然后他领着老人来到了寺庙的宝库。

[wɪt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfɜ:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['trævələz] ,
which was rich in the offerings of many travellers ,
哪个 曾是 富有的 在 这 供品 的 许多 旅行者 ,
这里汇聚了许多旅行者的馈赠，非常丰富。

[gəʊld][ænd; ənd] [ˈtɜːrkwoɪz] [ænd; ənd] [ˈfræŋkɪnsɛns] [frʌm; frəm][ˈsaɪnɪ,aɪ][ænd; ənd][ˈplʌnt; pʊnt] ,
gold and turquoise and frankincense from Sinai and Punt ,
金子 和 绿松石 和 乳香 从 西奈山 和 平底船 ,
来自西奈半岛和蓬特岛的黄金、绿松石和乳香

[greɪt] [hɔːrnz][ʌv; əv] [ka:vɔd] [ˈaɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
great horns of carved ivory from the unknown East and South ;
伟大的 角 的 雕刻 象牙 从 这 未知 东方 和 南 ;
来自未知东方和南方的大型象牙雕刻号角；

[boʊlz] [ænd; ənd][bɑːðz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈælaɪz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
bowls and baths of silver from the Khita , who were the allies of Egypt .
碗 和 浴室 的 银 从 这 - , WHO 是 这 盟国 的 埃及 .
来自希打人的银碗和银浴盆，希打人是埃及的盟友。

[bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈkɑːrgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃoʊ] ,
But amidst all the wealth , the stranger's cargo made a goodly show ,
但 在.....之中全部 这 财富 , 这 陌生人的 货物 制成 一个 很好 展示 ,
但在这堆财富中，陌生人的货物却格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpriːsts] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
and the old priest's eyes glittered as he looked at it .
和 这 老的 牧师的 眼睛 闪闪发光 作为 他 看起来 在 它 .
老牧师看着它，眼睛闪闪发光。

“ [teɪk] [ðəaɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] ,
“ Take thy choice , I pray thee , ” said the Wanderer , ”
“ 拿 你的 选择 , 我 祈祷 你 , ” 说 这 流浪者 ,
“请你做出选择吧,”流浪者说道。

“ [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˈfəʊmən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [frendz] .
“ the spoils of foemen are the share of friends . ”
“ 这 战利品 的 敌人 是 这 分享 的 朋友们 . ”
“敌人的战利品就是朋友的份额。”

“ [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
“ The priest would have refused , ”
“ 这 牧师 会 有 拒绝 , ”
“那位神父会拒绝的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaːndərər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈevər][æt; ət][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [trænsˈpærənt] [ˈæmbər] ,
but the Wanderer saw that he looked ever at a bowl of transparent amber ,
但 这 流浪者 锯 那 他 看起来 曾经 在 一个 碗 的 透明的 琥珀色 ,
但流浪者发现自己一直盯着一碗透明的琥珀。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
from the far - off Northern seas , that was embossed with curious figures of
从 这 远的 - 离开 北方 海域 , 那 曾是 压纹 和 好奇的 数据 的
[men][ænd; ənd][ɡɒdz] ,
men and gods ,
男人 和 神 ,
来自遥远的北方海域，上面刻有奇特的人物和神祇形象，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈfɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈwɔːtərz] .
and huge fishes , such as are unknown in the Midland waters .
和 巨大的 鱼 , 这样的 作为 是 未知 在 这 米德兰 水 .
以及米德兰水域中从未见过的巨型鱼类。

[ðə; ði] [ˈwaːndərər] [pʊt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [riː] .
The Wanderer put it into the hands of Rei .
这 流浪者 放 它 进入 这 双手 的 雷 .
流浪者将它交给了玲。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [ki:p] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Thou shalt keep this** , ” **he said** ,
“ 你 应 保持 这 , ” 他 说 ,
“你要遵守这个,”他说。

“ [ænd; ənd] [pledʒ] [em 'i:] [ɪn] [waɪn] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔ:n] ,
“ **and pledge me in wine from it when I am gone** ,
“ 和 保证 我 在 葡萄酒 从 它 什么时候 我 是 已消失 ,
“我离世时, 请用这酒为我作担保。”

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gest] .
in memory of a friend and a guest .
在 记忆 的 一个 朋友 和 一个 客人 .
谨以此纪念一位朋友和一位客人。

“ [ri:] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Rei took the bowl** , **and thanked him** ,
“ 雷 采取 这 碗 , 和 谢谢 他 ,
玲接过碗, 向他道谢。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] ['kʌlər] .
holding it up to the light to admire the golden colour .
保持 它 向上 到 这 光 到 钦佩 这 金的 颜色 .
对着光欣赏它的金色。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
“ **We are always children** , ” **he said** , **smiling gravely** .
“ 我们 是 总是 孩子们 , ” 他 说 , 微笑 严重地 .
“我们永远都是孩子,”他严肃地笑着说。

“ [si:] [æn; ən] [oʊld] [tʃaɪld] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
“ **See an old child whom thou hast made happy with a toy** .
“ 看 一个 老的 孩子 谁 你 哈斯特 制成 快乐的 和 一个 玩具 .
“看看你用玩具让一个老孩子多么开心。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [men] [tu:] [su:n] [ə'gen] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdʒ] [ði:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r]
But we are men too soon again ; the King bids thee come with me before
但 我们 是 男人 也 很快 再次 ; 这 国王 出价 你 来 和 我 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但我们很快就又长大成人了; 国王命令你与我一同觐见他。

[ænd; ənd] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdʌst] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [gift] ,
And , my son , if thou wouldst please me more than by any gift ,
和 , 我的 儿子 , 如果 你 会 请 我 更多的 比 经过 任何 礼物 ,
我的孩子, 如果你想让我比送任何礼物都更开心,

[aɪ] [preɪ] [ði:] [plʌk] [ðæt] [spɪr] - [hed] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['helmit] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] ['kʌməst] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I pray thee pluck that spear - head from thy helmet before thou comest into the
我 祈祷 你 采摘 那 矛 - 头 从 你的 头盔 前 你 彗星 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] . “
presence of the Queen . ”
在场 的 这 女王 . “
“我劝你觐见女王之前, 先把头盔上的矛头取下来。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
“ **Pardon me** , ” **said the Wanderer** .
“ 赦免 我 , ” 说 这 流浪者 .
“对不起,”流浪者说道。

“ [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hɑ:rm][maɪ] ['helmit] [baɪ] ['terɪŋ] [aɪ 'ti:] ['rʌfli] [aʊt] ,
“ **I would not harm my helmet by tearing it roughly out** ,
“ 我 会 不是 伤害 我的 头盔 经过 撕裂 它 大致 出去 ,
“我不会粗暴地扯掉我的头盔，那样不会损坏它。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['smɪθs] [tu:lz] [hɪr] .
and I have no smith's tools here .
和 我 有 不 史密斯 工具 这里 .
我 这里 没有 铁匠 的工具。

[ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] , [maɪ] ['fa:ðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ,
The spear - point , my father , is a witness to the truth of my tale ,
这 矛 - 观点 , 我的 父亲 , 是 一个 证人 到 这 真相 的 我的 故事 ,
父亲，也就是矛尖，可以证明我故事的真实性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [tu:] , [aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ 'ti:] .
and for one day more , or two , I must wear it .
和 为了 一 天 更多的 , 或者 二 , 我 必须 穿 它 .
我还得再穿一两天。

“ [ri:] [said] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [fʊʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d]
“ **Rei sighed , bowed his head , folded his hands , and prayed to his God**
“ 雷 叹了口气 , 鞠躬 他的 头 , 折叠 他的 双手 , 和 祈祷 到 他的 上帝
[eɪ'men,ɑ:'men] , ['seɪɪŋ] :
Amen , saying :
阿门 , 说 :
玲叹了口气，低下头，双手合十，向上帝祈祷：“阿门”，说道：

“ [oʊ][eɪ'men,ɑ:'men] , [ɪn] [hu:z] [hænd][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] , ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
“ **O Amen , in whose hand is the end of a matter , lighten the burden of**
“ 哦 阿门 , 在 谁 手 是 这 结尾 的 一个 事情 , 减轻 这 负担 的
[ði:z] ['sɔ:rəʊz] ,
these sorrows ,
这些 悲伤 ,
“哦，阿门，万事皆由你掌控，求你减轻这些悲伤的重担，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['vɪz(ə)n][bi:; bi] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ði:] , [oʊ]
and let the vision be easy of accomplishment , and I pray thee , O
和 让 这 想象 是 简单的 的 成就 , 和 我 祈祷 你 , 哦
[eɪ'men,ɑ:'men] ,
Amen ,
阿门 ,
愿这愿景易于实现，我向你祈祷，阿门。

[let] [ðəɪ] [hænd][bi:; bi] [laɪt] [ɑ:n][ðəɪ] ['dɔ:tər] - , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kɛm] .
let thy hand be light on thy daughter Meriamun , the Lady of Khem .
让 你的 手 是 光 在 你的 女儿 - , 这 女士 的 克姆 .
请你善待你的女儿，凯姆的女主人梅里亚蒙。

“ [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [aʊt] ,
“ **Then the old man led the Wanderer out** ,
“ 然后 这 老的 男人 引领 这 流浪者 出去 ,
“然后老人领着流浪者走了出去，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [pri:sts] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
and bade the priests make ready a chariot for him ;
和 巴德 这 神父 制作 准备好 一个 战车 为了 他 ;
于是吩咐祭司们为他预备一辆战车；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] ['tænis][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['me,nɛptɑ:] .
and so they went through Tanis to the Court of Meneptah .
和 所以 他们 去 通过 塔尼斯 到 这 法庭 的 梅内普塔 .
于是他们途经塔尼斯，前往梅内普塔宫廷。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [priːsts] ,
Behind them followed the priests ,
在后面 他们 随后 这 神父 ,
祭司们跟在他们身后。

[ˈkæriŋ] [ɡɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
carrying gifts that the Wanderer had chosen from the treasures of the
携带 礼物 那 这 流浪者 有 选定 从 这 宝藏 的 这
[saɪˈdoʊniənz] ,
Sidonians ,
西顿人 ,

他带着流浪者从西顿人的宝藏中挑选的礼物，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈdoʊniənz][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
and the miserable captain of the Sidonians was dragged along after them ,
和 这 悲惨的 队长 的 这 西顿人 曾是 拖拽 沿着 后 他们 ,
可怜的西顿人首领也被他们拖了下去。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] .
bound to the hinder part of a chariot .
边界 到 这 阻碍 部分 的 一个 战车 .
绑在战车的后部。

[θruː] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] ,
Through the gazing crowd they all passed on to the Hall of Audience ,
通过 这 凝视 人群 他们 全部 通过了 在 到 这 大厅 的 观众 ,
他们穿过熙熙攘攘的人群，进入了觐见大厅。

[wer] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪləs] , [sæt] [ˈferoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [θroʊn] .
where , between the great pillars , sat Pharaoh on his golden throne .
在哪里 , 之间 这 伟大的 柱子 , 卫星 法老 在 他的 金的 王座 .
在两根巨大的石柱之间，法老端坐在他的金色宝座上。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kwɪːn] ,
Beside him , at his right hand , was Meriamun , the beautiful Queen ,
旁 他 , 在 他的 正确的 手 , 曾是 - , 这 美丽的 女王 ,
在他身旁，在他右手边，是美丽的王后梅丽亚蒙。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [aɪz] ,
who looked at the priests with weary eyes ,
WHO 看起来 在 这 神父 和 厌倦 眼睛 ,
他用疲惫的眼神望着神父们，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrn] .
as if at a matter in which she had no concern .
作为 如果 在 一个 事情 在 哪个 她 有 不 忧虑 .
仿佛在谈论一件与她无关的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [biːt] [ðə; ði] [zɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [braʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
They came in and beat the earth with their brows before the King .
他们 来了 在 和 打 这 地球 和 他们的 眉毛 前 这 国王 .
他们进来，在国王面前用额头击打地面。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈdoʊniənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə]
First came the officers , leading the captain of the Sidonians for a gift to
第一的 来了 这 警官 , 领导 这 队长 的 这 西顿人 为了 一个 礼物 到
[ˈferoʊ] ,
Pharaoh ,
法老 ,
首先是军官们，他们带领西顿人的首领去向法老献礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ['greɪʃəslɪ] [ænd; ənd] [əks'eptɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .
and the King smiled graciously and accepted the slave .

和 这 国王 微笑 亲切地 和 公认 这 奴隶 .

国王和蔼地微笑着，接受了奴隶。

[ðen] [keɪm] [ˈlðər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ['fæɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz]
Then came others , bearing the cups of gold fashioned like the heads of lions

然后 来了 其他的 , 轴承 这 杯子 的 金子 造型 喜欢 这 头部 的 狮子

[ænd; ənd][ræmz] ,
and rams ,

和 公羊 ,

随后又来了其他人，他们拿着金杯，杯子的形状像狮子头和公羊头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɔ:rz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ekəʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [bleɪdz]
and the swords with pictures of wars and huntings echoed on their blades

和 这 剑 和 图片 的 战争 和 狩猎 回声 在 他们的 刀片

[ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] [ɡoʊld] ,
in many - coloured gold ,

在 许多 - 有色 金子 ,

剑身上绘有战争和狩猎的图案，剑刃上用五彩金色的饰物与之呼应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['æmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and the necklets of amber from the North ,

和 这 项链 的 琥珀色 从 这 北 ,

还有来自北方的琥珀项链，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] ['fɛə,rɔʊz] [kwi:n] [ænd; ənd] ['ferɔs] .
which the Wanderer had chosen as gifts for Pharaoh's Queen and Pharaoh .

哪个 这 流浪者 有 选定 作为 礼物 为了 法老的 女王 和 法老 .

流浪者挑选了这些礼物，作为送给法老王后和法老的礼物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [saɪlks] , [tu:; tə] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ʌv; əv] [saɪ'doʊniən] ['wɪmɪn]
He had silks , too , embroidered in gold , and needlework of Sidonian women

他 有 帛 , 也 , 绣花 在 金子 , 和 针线活 的 西多尼亚 女性

,
.
,

他还有丝绸，上面绣着金线，以及西顿妇女的刺绣作品。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] [kwi:n] - [tʌtʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [əks'eptəns] [ʌv; əv]
and all these the Queen Meriamun touched to show her acceptance of

和 全部 这些 这 女王 - 感动 到 展示 她 验收 的

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

女王梅里亚蒙触摸了所有这些物品，以示她对它们的接纳。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['greɪʃəslɪ] [ænd; ənd] ['waɪəli] .
and smiled graciously and wearily .

和 微笑 亲切地 和 疲劳 .

他露出了和蔼而疲惫的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvətəs] [saɪ'doʊniən] [ɡroʊn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [welθ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm]
But the covetous Sidonian groaned , when he saw his wealth departing from

但 这 贪婪的 西多尼亚 呻吟 , 什么时候 他 锯 他的 财富 离开 从

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

但贪婪的西顿人眼见自己的财富离自己而去，不禁发出呻吟。

[ðə; ði][geɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈʌnˈseɪld] [ˈsiːz] .
the gains for which he had hazarded his life in unsailed seas .
这 收益 为了 哪个 他 有 危险的 他的 生活 在 未航行的 海域 :
他冒着生命危险在未知海域航行, 才获得了这些成果。

[ˈlæstli] , [ˈferoʊ] [beɪd] [ðem; ðəm] [liːd] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Lastly , Pharaoh bade them lead the Wanderer in before his presence , and he
最后 , 法老 巴德 他们 带领 这 流浪者 在 前 他的 在场 , 和 他
[keɪm] [ˈʌnhelmtɪd] ,
came unhelmeted ,
来了 未戴头盔 ,
最后, 法老命令他们把流浪者带到他面前, 流浪者进来时没有戴头盔。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] , [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [məen][ðæt][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈkɛm] .
in all his splendour , the goodliest man that had ever been seen in Khem .
在 全部 他的 辉煌 , 这 最好的 男人 那 有 曾经 到过 已见 在 克姆 :
他英俊潇洒, 是克姆见过的最善良的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [haɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ɡɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [streŋθ]
He was of no great height , but very great of girth , and of strength
他 曾是 的 不 伟大的 高度 , 但 非常 伟大的 的 周长 , 和 的 力量
[ˈʌnmætɪt] ,
unmatched ,
无与伦比 ,
他个子不高, 但体型庞大, 力气更是无人能及。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ˈfjuː][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [lɪvd]
and with the face of one who had seen what few have seen and lived
和 和 这 脸 的 一 WHO 有 已见 什么 很少 有 已见 和 居住地
:
:
:
他的脸上带着一种经历过鲜有人见识和幸存之事的神情。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The beauty of youth was gone from him ,
这 美丽 的 青年 曾是 已消失 从 他 ,
他已失去了青春的俊美。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [traɪd][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lənd] ;
but his face had the comeliness of a warrior tried on sea and land ;
但 他的 脸 有 这 美丽 的 一个 战士 尝试 在 海 和 土地 ;
但他的脸上却带着饱经海陆战磨难的勇士的俊美;

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvælər] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]
the eyes were of a valour invincible , and no woman could see him
这 眼睛 是 的 一个 勇气 无敌 , 和 不 女士 可以 看 他
他的眼神充满无敌的勇气, 没有哪个女人能看穿他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] .
but she longed to be his love .
但 她 渴望 到 是 他的 爱 :
但她渴望成为他的爱人。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [pæst] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
As he entered murmurs of amazement passed over all the company ,
作为 他 进入 低语 的 惊愕 通过了 超过 全部 这 公司 ,
他一进来, 整个公司都响起了惊叹的低语声。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and all eyes were fixed on him ,
和 全部 眼睛 是 固定的 在 他 ,
所有人的目光都集中在他身上。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstləs] - .
save only the weary and wandering eyes of the listless Meriamun .
节省 仅有的 这 厌倦 和 漫游 眼睛 的 这 蔫 - .

只有百无聊赖的梅里亚蒙那双疲惫而游移的眼睛留存了下来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But when she chanced to lift her face , and gaze on him ,
但 什么时候 她 偶然 到 举起 她 脸 , 和 目光 在 他 ,
但她偶然抬起头，凝视着他时，

[ðeɪ] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][tɜ:rn] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði]
they who watch the looks of kings and queens saw her turn grey as the
他们 WHO 手表 这 看起来 的 国王 和 女王们 锯 她 转动 灰色的 作为 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

那些观察君王容貌的人看到她脸色变得像死人一样灰白。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd][æt; ət][hɜ:r; həɾ][saɪd] .
and clutch with her hand at her side .
和 离合器 和 她 手 在 她 边 .
她用手紧紧抓住身侧的物品。

[ˈferoʊ] [hɪm'self] [sɔ:] [ðɪs] [ðoo] [hi:; hi][wɑz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [tu:; tə][mɑ:rk] [wʌt] [pæst] ,
Pharaoh himself saw this though he was not quick to mark what passed ,
法老 他自己 锯 这 尽管 他 曾是 不是 快的 到 标记 什么 通过了 ,
法老本人虽然看到了这一切，但他并没有很快注意到发生了什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [eɪl] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] : —
and he asked her if anything ailed her , but she answered : —
和 他 问 她 如果 任何事物 生病的 她 , 但 她 回答 : —
他问她是不是哪里不舒服，她回答说：——

“ [neɪ] , ['oʊnli] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [er] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .
“ **Nay , only methinks the air is sick with heat and perfume** .
“ 不 , 仅有的 我觉得 这 空气 是 生病的 和 热 和 香水 .
“不，只有我觉得空气里弥漫着热气和香水味，令人作呕。”

[gri:t] [ðəʊ] [ðɪs] ['streɪndʒər] .
Greet thou this stranger .
迎接 你 这 陌生人 .

请向这位陌生人问好。

“ [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɾ][roʊb][hɜ:r; həɾ]['fɪŋgəɾz] [wɜ:r; wəɾ] ['fretɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
“ **But beneath her robe her fingers were fretting all the while at the**
“ 但 下面 她 长袍 她 手指 是 烦躁 全部 这 尽管 在 这
[ˈɡoʊldən][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [θroʊn] .
golden fringes of her throne .
金的 边缘 的 她 王座 .

“但她长袍下的手指却一直在不安地摩挲着王座上的金色流苏。”

“ ['welkəm] , [ðəʊ] ['wɑ:ndərər] , “ [kraɪd] ['feroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [voɪs] , “ ['welkəm]
“ **Welcome , thou Wanderer , “ cried Pharaoh , in a deep and heavy voice , “ welcome**
“ 欢迎 , 你 流浪者 , “ 哭 法老 , 在 一个 深的 和 重的 嗓音 , “ 欢迎
!
!
!

“欢迎你，流浪者，”法老用低沉而沉重的声音喊道，“欢迎！”

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [ɑ:rt] [ðəʊ] [neɪmd] , [ænd; ənd] [wer] [dweɪl] [ðəɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðəɪ]
By what name art thou named , and where dwell thy people , and what is thy
经过 什么 姓名 艺术 你 命名 , 和 在哪里 住 你的 人们 , 和 什么 是 你的
['neɪtv] [lænd] ?
native land ?
本国的 土地 ?

你名叫什么？你的人民住在哪里？你的故乡在哪里？

" ['bəʊɪŋ] [loʊ] [brɪ'fɔ: r] ['feroʊ] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [teɪl] ,
" **Bowing low before Pharaoh , the Wanderer answered , with a feigned tale ,**
" 鞠躬 低的 前 法老 , 这 流浪者 回答 , 和 一个 假装 故事 ,
"流浪者向法老深深鞠躬，编造了一个故事回答道:"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
that his name was Eperitus of Alybas , the son of Apheidas .
那 他的 姓名 曾是 - 的 - , 这 儿子 的 - .

他的名字是埃佩里图斯，阿利巴斯人，阿菲达斯的儿子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ: ri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] ,
The rest of the story , and how he had been taken by the Sidonians ,
这 休息 的 这 故事 , 和 如何 他 有 到过 已采取 经过 这 西顿人 ,
故事的其余部分，以及他如何被西顿人抓走，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['smɪtn] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] ,
and how he had smitten them on the seas ,
和 如何 他 有 迷恋 他们 在 这 海域 ,
以及他如何在海上击败他们，

[hi:; hi][toʊld][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:] .
he told as he had told it to Rei .
他 讲述 作为 他 有 讲述 它 到 雷 .
他像告诉玲那样把事情说了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [fæst][ɪn][aɪ 'ti:] .
And he displayed his helmet with the spear - point fast in it .
和 他 显示 他的 头盔 和 这 矛 - 观点 快速地 在 它 .
他展示了头盔，矛尖牢牢地插在上面。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðɪs] - [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,
But when she saw this Meriamun rose to her feet as if she would be gone ,
但 什么时候 她 锯 这 - 玫瑰 到 她 脚 作为 如果 她 会 是 已消失 ,
但当她看到这一幕时，梅里亚蒙立刻站了起来，仿佛要离开似的。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] ['i:v(ə)n] ['peɪlər][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ: r] .
and then fell back into her seat even paler than before .
和 然后 跌倒 后退 进入 她 座位 甚至 肤色较浅 比 前 .
然后她跌坐在座位上，脸色比之前更加苍白。

" [ðə; ði] [kwi:n] , [help][ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [feɪnts] , " [kraɪd] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **The Queen , help the Queen , she faints , " cried Rei the Priest ,**
" 这 女王 , 帮助 这 女王 , 她 晕倒 , " 哭 雷 这 牧师 ,
"女王陛下，救救女王陛下，她晕倒了！"祭司雷伊喊道。

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
whose eyes had never left her face .
谁 眼睛 有 绝不 左边 她 脸 .
他的目光从未离开过她的脸。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [nelt] [brɪ'fɔ: r] [hɜ:r; hər] ,
One of her ladies , a beautiful woman , ran to her , knelt before her ,
一 的 她 女士们 , 一个 美丽的 女士 , 跑 到 她 , 跪下 前 她 ,
她的一位侍女，一位美丽的女子，跑到她面前，跪了下来。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; həɹ][hændz] , [tɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri]
 and **chafed** **her** **hands** , **till** **she** **came** **to** **herself** , **and** **sat up** **with** **angry**
 和 擦伤 她 双手 , 直到 她 来了 到 她自己 , 和 卫星 向上 和 生气的
 [aɪz] .
 eyes .
 眼睛 .

她搓着手，直到回过神来，才坐起身来，怒目圆睁。

“ [let] [biː; bi] !

“ **Let** **be** !

” 让 是 !

“顺其自然吧! ”

” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [tendz][ðə; ði] [ˈɪnsens] [biː; bi] [ˈbiːtn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] .
 ” **she** **said** , “ **and** **let** **the** **slave** **who** **tends** **the** **incense** **be** **beaten** **on** **the** **feet** .

她说：“让照看香炉的奴隶挨打脚底。”

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .

Nay , **I** **will** **remain** **here** , **I** **will** **not** **to** **my** **chamber** .

不 , 我 将要 保持 这里 , 我 将要 不是 到 我的 房间 .

不，我将留在这里，我不会回我的房间。

[let] [biː; bi] !

Let **be** !

让 是 !

顺其自然吧!

” [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈleɪdi] [druː] [bæk] [əˈfreɪd] .

” **and** **her** **lady** **drew** **back** **afraid** .

” 和 她 女士 画 后退 害怕的 .

“她的夫人吓得后退了一步。”

[ðen] [ˈferoʊ] [beɪd] [men] [liːd] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] [aʊt] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] -
 Then **Pharaoh** **bade** **men** **lead** **the** **Sidonian** **out** , **and** **slay** **him** **in** **the** **market** -

然后 法老 巴德 男人 带领 这 西多尼亚 出去 , 和 杀戮 他 在 这 市场 -

[pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ;

place **for** **his** **treachery** ;

地方 为了 他的 背信弃义 ;

于是法老吩咐人将西顿人带出来，在市集上杀了他，以报复他的背叛；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɜːri] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
 but **the** **man** , **whose** **name** **was** **Kurri** , **threw** **himself** **at** **the** **feet** **of** **the**
 但 这 男人 , 谁 姓名 曾是 库里 , 扔 他自己 在 这 脚 的 这

[ˈwɑːndərər] ,

Wanderer ,

流浪者 ,

但那个名叫库里的男子却跪倒在流浪者的脚下。

[preɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

praying **for** **his** **life** .

祈祷 为了 他的 生活 .

为他的生命祈祷。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
 The **Wanderer** **was** **merciful** , **when** **the** **rage** **of** **battle** **was** **over** , **and** **his**
 这 流浪者 曾是 仁慈 , 什么时候 这 愤怒 的 战斗 曾是 超过 , 和 他的

[blʌd] [wʌz; wəz] [kuːl] .

blood **was** **cool** .

血 曾是 凉爽的 .

当战斗的狂怒过去，血液冷却下来时，流浪者展现出了仁慈。

“ [ə; eɪ] [bu:n] , [ʊʊ] ['feroʊ] ['mɛ,nɛp,tɑ:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **A boon , O Pharaoh Menepthah , ” he cried .**
“ 一个 恩惠 , 哦 法老 梅内普塔 , ” 他 哭 .

“法老梅内普塔啊，这是恩惠！”他喊道。

“ [sper] [em 'i:] [ðɪs] [mæn] !

“ **Spare me this man !**
“ 空闲的 我 这 男人 !

“饶了我吧！”

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [hæv; həv][kæst][em 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] .

He saved my own life when the crew would have cast me overboard .
他 已保存 我的 自己的 生活 什么时候 这 全体人员 会 有 投掷 我 落水 .

船员们本来要把我扔下船，是他救了我的命。

[let] [em 'i:] [peɪ] [maɪ] [det] . ”

Let me pay my debt . ”
让 我 支付 我的 债务 . ”

让我偿还债务吧。

“ [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [sperd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , ” [spoʊk] ['feroʊ] ,

“ **Let him be spared , as thou wilt have it so , ” spoke Pharaoh ,**
“ 让 他 是 幸存 , 作为 你 枯萎 有 它 所以 , ” 辐 法老 ,

法老说：“就饶了他吧，正如你所愿。”

“ [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [dɔ:gz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [fu:lɪʃ] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['dets] [ɑ:r; ər] [peɪd] [er]

“ **but revenge dogs the feet of foolish mercy , and many debts are paid ere**
“ 但 复仇 狗 这 脚 的 愚蠢 怜悯 , 和 许多 债务 是 有薪酬的 埃雷

[ɔ:l][ɪz] [dʌn] .

all is done .
全部 是 完毕 .

“但是，复仇如影随形地缠绕着愚蠢的怜悯，许多债务在一切结束之前就已经偿还完毕。”

“ [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] ['kɜ:ri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['dʒu:ələr]

“ **Thus it chanced that Kurri was given to Meriamun to be her jeweller**
“ 因此 它 偶然 那 库里 曾是 给定 到 - 到 是 她 珠宝商

[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and to work for her in gold and silver .
和 到 工作 为了 她 在 金子 和 银 .

“就这样，库里被安排给梅里亚蒙做她的珠宝匠，为她制作金银饰品。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] [ə'lətɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

To the Wanderer was allotted a chamber in the Royal Palace ,
到 这 流浪者 曾是 分配 一个 房间 在 这 皇家 宫殿 ,

王宫为这位流浪者安排了一间房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feroʊ] ['trʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,

for the Pharaoh trusted that he would be a leader of his Guard ,
为了 这 法老 可信 那 他 会 是 一个 领导者 的 他的 警卫 ,

因为法老相信他会成为自己卫队的领袖。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and took great pleasure in his beauty and his strength .
和 采取 伟大的 乐趣 在 他的 美丽 和 他的 力量 .

并为他的俊美和强壮而感到无比欣喜。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [ri:] , [ðə; ði] [kwi:n] - ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]

As he left the Hall of Audience with Rei , the Queen Meriamun lifted her
作为 他 左边 这 大厅 的 观众 和 雷 , 这 女王 - 抬起 她

[aɪz] [ə'gen] ,

eyes again ,
眼睛 再次 ,

当他与雷伊离开觐见大厅时，梅丽亚蒙女王再次抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][him; ɪm] [lɔ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈaɪvəri] [feɪs] [flʌʃt] [ˈroʊzi] ,
and looked on him long , and her ivory face flushed rosy ,
和 看起来 在 他 长的 , 和 她 象牙 脸 酡 红润 ,
她凝视着他良久, 象牙般的脸颊泛起了红晕。

[laɪk] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ðæt] [ðə; ði][saɪˈdoʊniənz] [daɪ] [red] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
like the ivory that the Sidonians dye red for the trappings of the horses of
喜欢 这 象牙 那 这 西顿人 染料 红色的 为了 这 服饰 的 这 马匹 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

就像西顿人把象牙染成红色, 用来装饰国王的马匹一样。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [mɑ:rkt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] - ,
But the Wanderer marked both the sudden fear and the blush of Meriamun ,
但 这 流浪者 标记 两个都 这 突然 害怕 和 这 脸红 的 - ,
但流浪者注意到了梅里亚蒙突如其来的恐惧和羞红的脸颊。

[ænd; ənd] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:ˈbəʊdɪd]
and , beautiful as she was , he liked it ill , and his heart foreboded
和 , 美丽的 作为 她 曾是 , 他 喜欢 它 患病的 , 和 他的 心 不祥的预感
[i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

尽管她很漂亮, 但他却对她毫无好感, 他的内心预感到不祥之兆。
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ri:] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][him; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ,
When he was alone with Rei , therefore , he spoke to him of this ,
什么时候 他 曾是 独自的 和 雷 , 所以 , 他 辐 到 他的 的 这 ,
因此, 当他和玲单独相处时, 他把这件事告诉了玲。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
and prayed the old man to tell him if he could guess at all the
和 祈祷 这 老的 男人 到 告诉 他 如果 他 可以 猜测 在 全部 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
meaning of the Queen .
意义的 的 这 女王 .

他恳求老人告诉他, 他是否能猜到女王的意思。
“ [fɔ:r; fər][tu:; tə][emˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [nu:] [maɪ] [feɪs] ,
“ For to me , ” he said , “ it was as if the Lady knew my face , ”
“ 为了 到 我 , ” 他 说 , “ 它 曾是 作为 如果 这 女士 知道 我的 脸 , ”
“对我来说,”他说, “就好像这位女士认识我的脸一样。”

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ɪn][ɔ:l][maɪ]
and even as if she feared it ; but I never saw her like in all my
和 甚至 作为 如果 她 害怕 它 ; 但 我 绝不 锯 她 喜欢 在 全部 我的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

仿佛她也害怕似的; 但我四处漂泊, 从未见过她这样。
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] — [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ɪl] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ʌv; əv] [kɪŋz]
Beautiful she is , and yet — but it is ill speaking in their own land of kings
美丽的 她 是 , 和 然而 — 但 它 是 患病的 请讲 在 他们的 自己的 土地 的 国王
[ænd; ənd] [kwi:nz] !
and queens !
和 女王们 !
她的确很漂亮, 但是——但在他们这个国王和王后的国度里, 说她坏话可不是什么好事!

” [æ̣t; ət][fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [spouk] [ðʌs] , [ri:] [pʊt] [aɪ ˈti:] [baɪ] , [ˈsmaɪɪŋ] .
“ At first , when the Wanderer spoke thus , Rei put it by , smiling .
” 在 第一的 , 什么时候 这 流浪者 辐 因此 , 雷 放 它 经过 , 微笑 .
“起初, 当流浪者这样说的时候, 玲只是笑着不予理会。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ,
But the Wanderer , seeing that he was troubled ,
但 这 流浪者 , 看到 那 他 曾是 麻烦 ,
但流浪者见他心事重重,

[ænd; ænd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt]
and remembering how he had prayed him to pluck the spear - point
和 记住 如何 他 有 祈祷 他 到 采摘 这 矛 - 观点
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
from his helmet ,
从 他的 头盔 ,
他想起自己曾祈求上帝从他的头盔上拔出矛尖,

[prest] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
pressed him hard with questions .
按下 他 难的 和 问题 .
对他进行了一连串的追问。

[ðʌs] , [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Thus , partly out of weariness , and partly for love of him ,
因此 , 部分 出去 的 疲劳 , 和 部分 为了 爱 的 他 ,
因此, 一部分是出于疲惫, 一部分是出于对他的爱,

[ænd; ænd] [ˈɔːlsʊʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and also because a secret had long been burning in his heart ,
和 还 因为 一个 秘密 有 长的 到过 燃烧 在 他的 心 ,
而且, 也因为他心中一直藏着一个秘密。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the old man took the Wanderer into his own room in the Palace ,
这 老的 男人 采取 这 流浪者 进入 他的 自己的 房间 在 这 宫殿 ,
老人把流浪者带进了自己在宫殿里的房间。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [tʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] .
and there he told him all the story of Meriamun the Queen .
和 那里 他 讲述 他 全部 这 故事 的 - 这 女王 .
于是, 他把梅丽安王后的故事全部告诉了他。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] -
THE STORY OF MERIAMUN
这 故事 的 -

梅丽亚蒙的故事

[riː] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [eɪˈmen, ɑːˈmen] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbɪldər] , [brɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌnˈwɪlɪŋli]
Rei , the Priest of Amen , the Master Builder , began his story unwillingly
雷 , 这 牧师 的 阿门 , 这 掌握 建筑商 , 开始 他的 故事 不情愿地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
阿蒙神祭司、建造大师雷伊的故事, 并非他自愿开始的。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʊʊld][men][du:] ,
and slowly , but soon he took pleasure in telling it as old men do ,
和 缓慢地 , 但 很快 他 采取 乐趣 在 讲述 它 作为 老的 男人 做 ,
他慢慢地, 但很快便像老人们那样, 乐此不疲地讲述起这个故事来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ferɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] ['si:krət] .
and in sharing the burden of a secret .
和 在 分享 这 负担 的 一个 秘密 :
共同承担秘密的重担。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [fer] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðəʊ] [hæst] [si:n] [noʊ] ['ferɜ-] [ɪn][ɔ:l] [ðəɪ] ['vɔɪdʒɪŋz] ? ”
“ **The Queen is fair , ” he said ; “ thou hast seen no fairer in all thy voyagings ? ”**
“ 这 女王 是 公平的 , ” 他 说 ; “ 你 哈斯特 已见 不 更公平 在 全部 你的 航行 ? ”
“女王很美,”他说,“你航行那么多年, 难道没见过比她更美的吗? ”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [fer] [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
“ **She is fair indeed , ” answered the Wanderer .**
“ 她 是 公平的 的确 , ” 回答 这 流浪者 :
“她确实很漂亮,”流浪者回答道。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [wel] - ['meɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] ? ”
“ **I pray that she be well - mated and happy on her throne ? ”**
“ 我 祈祷 那 她 是 出色地 - 已交配 和 快乐的 在 她 王座 ? ”
“我祈祷她能找到美满的伴侣, 在王位上幸福美满。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ʌv; əv] ,
“ **That is what I will tell thee of ,**
“ 那 是 什么 我 将要 告诉 你 的 ,
这就是我要告诉你的事,

[ðoʊ] [maɪ][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , ” [sed] [ri:] .
though my life may be the price of the tale , ” said Rei .
尽管 我的 生活 可能 是 这 价格 的 这 故事 , ” 说 雷 :
“虽然我的生命可能是这个故事的代价,”玲说道。

“ [bʌt; bət][ə; ei] ['laɪtər] [hɑ:rt] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [æn; ən][ʊʊld]['mænz] [tʃi:p] [rɪsk] ,
“ **But a lighter heart is well worth an old man's cheap risk ,**
“ 但 一个 打火机 心 是 出色地 值得 一个 老的 男人的 便宜的 风险 ,
“但是, 对于一位老人来说, 为了轻松的心情而冒这么小的风险是值得的。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [help] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [wen] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:l] .
and thou may'st help me and her , when thou knowest all .
和 你 五月 帮助 我 和 她 , 什么时候 你 最了解 全部 :
当你了解一切之后, 或许可以帮助我和她。

['feroʊ] ['me,nɛp,tɑ:] , [hɜ:r; hər][b:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ræmisi:z] ,
Pharaoh Menepthah , her lord , the King , is the son of the divine Rameses ,
法老 梅内普塔 , 她 主 , 这 国王 , 是 这 儿子 的 这 神圣的 拉美西斯 ,
法老梅内普塔, 她的主宰, 国王, 是神圣的拉美西斯的儿子。

[ðə; ði] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['feroʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hu:] ['dwelɪθ] [ɪn][oʊ'saɪrɪs] . “
the ever - living Pharaoh , child of the Sun , who dwelleth in Osiris . ”
这 曾经 - 活的 法老 , 孩子 的 这 太阳 , WHO 居住 在 奥西里斯 : “
永生的法老, 太阳之子, 居住在奥西里斯体内。

“ [ðəʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
“ **Thou meanest that he is dead ? ” asked the Wanderer .**
“ 你 最卑鄙的 那 他 是 死的 ? ” 问 这 流浪者 :
“你的意思是说他死了?”流浪者问道。

“ [hi:; hi] ['dwelɪθ] [wɪð; wɪθ][oʊ'saɪrɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
“ **He dwelleth with Osiris , ” said the Priest ,**
“ 他 居住 和 奥西里斯 , ” 说 这 牧师 ,
“他与奥西里斯同在,”祭司说道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwi:n] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [baɪ] [əˈhʌðər] [bed] . ”
“ **and the Queen Meriamun was his daughter by another bed .** ”
“ 和 这 女王 - 曾是 他的 女儿 经过 其他 床 . ”
“而王后梅丽安是他与另一位女性所生的女儿。”

“ [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wed][ə; eɪ][ˈsɪstər] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] .
“ **A brother wed a sister ！** ” **exclaimed the Wanderer .**
“ 一个 兄弟 结婚 一个 姐姐 ！ ” 惊呼 这 流浪者 .
“兄妹俩结婚了！”流浪者惊呼道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪmləs]
“ **It is the custom of our Royal House , from the days of the Timeless**
“ 它 是 这 风俗 的 我们的 皇家 房子 , 从 这 天 的 这 永恒
[kɪŋz] ,
Kings ,
国王 ,
“这是我们王室的传统，自古以来就是如此，从亘古以来的君王时代起，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəs] .
the children of Horus .
这 孩子们 的 荷鲁斯 .
荷鲁斯的孩子們。

[æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] . ”
An old custom . ”
一个 老的 风俗 . ”
古老的习俗。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
“ **The ways of his hosts are good in the eyes of a stranger ,**
“ 这 方式 的 他的 主持人 是 好的 在 这 眼睛 的 一个 陌生人 ,
“在陌生人看来，主人的待客之道是好的。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] , [ˈkɜ:rtiəsli] .
“ **said the Wanderer , courteously .**
“ 说 这 流浪者 , 礼貌地 .
“流浪者”礼貌地说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] , ” [sed] [ri:] , “ [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] ,
“ **It is an old custom , and a sacred ,** ” **said Rei ,** “ **but women ,**
“ 它 是 一个 老的 风俗 , 和 一个 神圣 , ” 说 雷 , ” 但 女性 ,
“这是一个古老的习俗，也是一个神圣的习俗,”玲说道，“但是女人，

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈmeɪkəz] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkʌstəm] - [ˈbreɪkəz] .
the custom - makers , are often custom - breakers .
这 风俗 - 制造商 , 是 经常 风俗 - 断路器 .
定制服装的人，往往也是打破传统的人。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [li:st] [ʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbi:diənt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ded]
And of all women , Meriamun least loves to be obedient , even to the dead
和 的 全部 女性 , - 至少 爱 到 是 听话 , 甚至 到 这 死的
.
:
.

在所有女性中，梅里亚蒙最不喜欢服从，即使是对死者也是如此。
[ænd; ʌnd] [jet] [ɪi; ʃi][hæz; həz] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðʌs] .
And yet she has obeyed , and it came about thus .
和 然而 她 有 服从 , 和 它 来了 关于 因此 .
然而，她还是服从了，事情就是这样发生的。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmɛnɛp,tɑː] — [huː] [naʊ] [ɪz] [ˈferʊ] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [kʌʃ] [waɪl] [hɜːr; hər]
Her brother Menepthah — who now is Pharaoh — the Prince of Kush while her
她 兄弟 梅内普塔 — WHO 现在 是 法老 — 这 王子 的 库什 尽管 她
[dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðər] [lɪvd] ,
divine father lived ,
神圣的 父亲 居住地 ,
她的哥哥梅内普塔（现为法老）是库什的王子，当时她的神圣父亲在世。

[hæd; həd] [ˈmeni] [hæf] - [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
had many half - sisters , but Meriamun was the fairest of them all .
有 许多 一半 - 姐妹 , 但 - 曾是 这 最公平 的 他们 全部 .
她有很多同父异母的姐妹，但梅里亚蒙是其中最美丽的。
[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [muːn] - [tʃaɪld][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
She is beautiful , a Moon - child the common people called her , and wise ,
她 是 美丽的 , 一个 月亮 - 孩子 这 常见的 人们 称为 她 , 和 明智的 ,
她美丽动人，被百姓称为“月之子”，而且智慧过人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
and she does not know the face of fear .
和 她 做 不是 知道 这 脸 的 害怕 .
她不知道恐惧的模样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ji] [lɜːrɪd] , [wʌt] [iːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪmɪn] [ˈrerli] [lɜːrn] ,
And thus it chanced that she learned , what even our Royal women rarely learn ,
和 因此 它 偶然 那 她 学习 , 什么 甚至 我们的 皇家 女性 很少 学习 ,
就这样，她偶然学到了连我们皇室女性都很少学到的东西。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsiːkrət] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [lənd] .
all the ancient secret wisdom of this ancient land .
全部 这 古老的 秘密 智慧 的 这 古老的 土地 .
这片古老土地上所有古老的秘密智慧。

[ɪkˈsept] [kwiːn] [ˈtaɪə][ʌv; əv][oʊld] , [noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [noʊn] [wʌt] - [noʊz] ,
Except Queen Taia of old , no woman has known what Meriamun knows ,
除了 女王 泰亚 的 老的 , 不 女士 有 已知 什么 - 知道 ,
除了古代的泰娅女王之外，没有哪个女人知道梅里亚蒙所知道的一切。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] — [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkaʊnsələ] .
what I have taught her — I and another counsellor .
什么 我 有 教授 她 — 我 和 其他 顾问 .
我教给她的东西——我和另一位辅导员教给她的东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] [ʌnˈhæpi] [θɪŋz] .
" **He paused here , and his mind seemed to turn on unhappy things .**
" 他 暂停 这里 , 和 他的 头脑 似乎 到 转动 在 不开心 事物 .
他在这里停顿了一下，思绪似乎飘向了不愉快的事情。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [tʃaɪldhʊd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] — " [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" **I have taught her from childhood , " he went on — " would that I had**
" 我 有 教授 她 从 童年 , " 他 去 在 — " 会 那 我 有
[bɪn] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [fəˈmɪliər] — [ænd; ənd] ,
been her only familiar — and ,
到过 她 仅有的 熟悉的 — 和 ,
“我从小就教她，”他继续说道，“但愿我是她唯一的亲人——而且，

[æftər][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ji] [lʌvd] [lem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji]
after her divine father and mother , she loved me more than any , for she
后 她 神圣的 父亲 和 母亲 , 她 喜爱 我 更多的 比 任何 , 为了 她
[lʌvd] [fjuː] .
loved few .
喜爱 很少 .
除了她神圣的父母之外，她最爱我，因为她爱的人不多。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] [li:st] .
But of all whom she did not love she loved her Royal brother least .
但 的 全部 谁 她 做过 不是 爱 她 喜爱 她 皇家 兄弟 至少 .

但在她不爱的所有人中，她最不爱她的王子哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [sloo] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɪk] .
He is slow of speech , and she is quick .
他 是 慢的 的 演讲 , 和 她 是 快的 .

他说话慢，她说话快。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
She is fearless and he has no heart for war .
她 是 无畏 和 他 有 不 心 为了 战争 .

她无所畏惧，而他却不喜战争。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm]
From her childhood she scorned him , mocked him , and mastered him
从 她 童年 她 被鄙视 他 , 嘲笑 他 , 和 精通 他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
with her tongue .
和 她 舌头 .

她从小就鄙视他，嘲笑他，用嘴巴征服他。

[ʃiː; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃæriət] [ˈreɪsɪz] — [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
She even learned to excel him in the chariot races — therefore it was that
她 甚至 学习 到 Excel 他 在 这 战车 种族 — 所以 它 曾是 那

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] — [ænd; ənd]
the King his father made him but a General of the Foot Soldiers — and
这 国王 他的 父亲 制成 他 但 一个 一般的 的 这 脚 士兵 — 和

[ɪn] [ˈgesɪŋ] [ˈrɪdlz] ,
in guessing riddles ,
在 猜测 谜语 ,

她甚至学会了在战车比赛中胜过他——因此，他的父亲国王才只任命他为步兵将军——而且在猜谜语方面，

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpi:p(ə)l] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .
which our people love , she delighted to conquer him .
哪个 我们的 人们 爱 , 她 高兴极了 到 征服 他 .

她很喜欢我们人民喜爱的他，她很高兴能征服他。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [prɪns] [ɪz] [ˈhevi] - [ˈwɪtɪd] ;
The victory was easy enough , for the divine Prince is heavy - witted ;
这 胜利 曾是 简单的 足够的 , 为了 这 神圣的 王子 是 重的 - 机智的 ;

这场胜利来得轻而易举，因为神圣的王子头脑简单；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɡɜːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but Meriamun was never tired of girding at him .
但 - 曾是 绝不 疲劳的 的 格栅 在 他 .

但梅里亚蒙却从未厌倦过对他进行惩罚。

[ˈpleɪnli] ,
Plainly ,
显然 ,

简而言之，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [ɡrʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ]
even as a little child she grudged that he should come to wield the scourge
甚至 作为 一个 小的 孩子 她 心怀怨恨 那 他 应该 来 到 挥 这 祸害

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
of power ,
的 力量 ,

即使在她还是个小女孩的时候，她就对他日后掌握权力感到愤恨。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪdlənəs] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡər]
and wear the double crown , while she should live in idleness , and hunger
和 穿 这 双倍的 王冠 , 尽管 她 应该 居住 在 懒惰 , 和 饥饿
[fɔːr; fər] [kə'mænd] . "
for command . "
为了 命令 : "

她应该戴着双冠，却过着游手好闲的生活，渴望权力。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwiːn] ,
" **It is strange , then , that of all his sisters , if one must be Queen ,**
" 它 是 奇怪的 , 然后 , 那 的 全部 他的 姐妹 , 如果 一 必须 是 女王 ,
" 那么，奇怪的是，在他所有的姐妹中，如果一定要有一个人成为女王，那么她偏偏是她。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

he should have chosen her , " said the Wanderer .
他 应该 有 选定 她 , " 说 这 流浪者 .

"他本该选择她，"流浪者说道。

" [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['streɪndʒli] .

" **Strange , and it happened strangely .**
" 奇怪的 , 和 它 发生 奇怪的 .

"很奇怪，事情发生的方式也很奇怪。"

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['faːðər] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ræmisiːz] , [hæd; həd] [wɪld] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .

The Prince's father , the divine Rameses , had willed the marriage .
这 王子的 父亲 , 这 神圣的 拉美西斯 , 有 意志 这 婚姻 .

王子的父亲，神圣的拉美西斯，曾立下遗嘱，促成了这桩婚事。

[ðə; ði] [prɪns] [heɪtɪd] [aɪ 'tiː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

The Prince hated it no less than Meriamun ,
这 王子 憎恨 它 不 较少的 比 - ,

王子对它的憎恶丝毫不亚于梅里亚蒙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faːðər] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒd z] .

but the will of a father is the will of the Gods .
但 这 将要 的 一个 父亲 是 这 将要 的 这 神 .

但父亲的意志就是神的意志。

[ɪn] [wʌn] [spɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prɪns] [ɪk'seld] , [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [æŋ; ən] [oʊld] [geɪm] [ɪn]

In one sport the divine Prince excelled , in the Game of Pieces , an old game in
在 一 运动 这 神圣的 王子 表现出色 , 在 这 游戏 的 件 , 一个 老的 游戏 在
['kɛm] .

Khem .
克姆 .

在一项运动中，这位神圣的王子表现出色，那就是棋子游戏，这是克姆的一种古老游戏。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['pæstaim] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

It is no pastime for women , but even at this Meriamun was determined
它 是 不 消遣 为了 女性 , 但 甚至 在 这 - 曾是 决定

[tuː; tə] ['mæstər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

to master her brother .
到 掌握 她 兄弟 .

这并非女性的消遣，但即便如此，梅里亚蒙仍然决心要征服她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɑːrv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fæɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedz]

She bade me carve her a new set of the pieces fashioned with the heads
她 巴德 我 雕刻 她 一个 新的 放 的 这 件 造型 和 这 头部

[ʌv; əv] [kæts] ,

of cats ,
的 猫 ,

她吩咐我为她雕刻一套新的、用猫头造型的瓷器。

[ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv] - .
and shaped from the hard wood of Azebi .
和 形状 从 这 难的 木头 的 - .

由阿泽比硬木制成。

[*] [aɪ] [ka:vð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
[*] I carved them with my own hands , and night by night she played with
[*] 我 雕刻 他们 和 我的 自己的 双手 , 和 夜晚 经过 夜晚 她 玩 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

[*] 这些都是我亲手雕刻的，她每晚都和我一起玩耍，

[huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði][spɔːrt] .
who have some name for skill at the sport .
WHO 有 一些 姓名 为了 技能 在 这 运动 .

那些在运动方面技艺精湛的人。

[*] ['saɪprəs] .
[*] Cyprus .
[*] 塞浦路斯 .

[*] 塞浦路斯。

“ [wʌn] [ˈsʌnset] [aɪ 'tiː] [tʃænst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði]
“ One sunset it chanced that her brother came in from hunting the lion in the
“ 一 日落 它 偶然 那 她 兄弟 来了 在 从 打猎 这 狮子 在 这
[ˈlɪbiən] [hɪlz] .
Libyan hills .
利比亚 丘陵 .

“一天傍晚，碰巧她的哥哥从利比亚山上猎狮回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈhjuːmər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ˈlaɪənz] ,
He was in an evil humour , for he had found no lions ,
他 曾是 在 一个 邪恶的 幽默 , 为了 他 有 成立 不 狮子 ,
他心情很不好，因为他没找到狮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈhʌntsmən][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][raːdz]
and he caused the huntsmen to be stretched out , and beaten with rods
和 他 导致 这 猎人 到 是 拉伸 出去 , 和 被打败 和 杆
.
:
.

他下令将猎人们绑起来，用棍棒殴打。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
Then he called for wine , and drank deep at the Palace gate ,
然后 他 称为 为了 葡萄酒 , 和 喝 深的 在 这 宫殿 门 ,
然后他吩咐人斟酒，在宫门口痛饮了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][ˈdɑːrkər] [gruː] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] .
and the deeper he drank the darker grew his humour .
和 这 更深 他 喝 这 较暗 生长 他的 幽默 .

他喝得越深，他的幽默感就越阴暗。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət]
“ He was going to his own Court in the Palace , striking with a whip at
“ 他 曾是 去 到 他的 自己的 法庭 在 这 宫殿 , 引人注目 和 一个 鞭 在
[hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
his hounds ,
他的 猎犬 ,

“他正前往宫廷，用鞭子抽打他的猎犬，

[wen] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [si:]
when he chanced to turn and see Meriamun .
什么时候 他 偶然 到 转动 和 看 - .

当他偶然转身看到梅里亚蒙时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtn] [wer] [ðoʊz] [θri:] [ɡreɪt] [pɑ:m] - [tri:z] [ɑ:r; ər] ,
She was sitting where those three great palm - trees are ,
她 曾是 坐着 在哪里 那些 三 伟大的 棕榈 - 树木 是 ,

她当时就坐在那三棵高大的棕榈树旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] [æt; ət] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and was playing at pieces with me in the cool of the day .
和 曾是 玩耍 在 件 和 我 在 这 凉爽的 的 这 天 .

在凉爽的一天里，他和我一起玩棋。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] , [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] ,
There she sat in the shadow , clad in white and purple ,
那里 她 卫星 在 这 阴影 , 覆膜 在 白色的 和 紫色的 ,

她身穿白紫色长袍，坐在阴影里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknes] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr]
and with the red gold of the snake of royalty in the blackness of her

[her] .

hair .
头发 .

她乌黑的秀发中点缀着象征皇室的红金色蛇饰。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæθɔ:ɪ] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [lʌv] ;
There she sat as beautiful as the Hathor , the Queen of Love ;

她坐在那里，美得如同爱神哈索尔。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈaɪsɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [əˈmentɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɪŋ] .
or as the Lady Isis when she played at pieces in Amenti with the ancient King .
或者 作为 这 女士 伊西斯什么时候 她 玩 在 件 在 阿门蒂 和 这 古老的 国王 .

或者像伊西斯女神在阿门提与古代国王一起下棋时那样。

[neɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [mɔ:ɪr] [fer]
Nay , an old man may say it , there never was but one woman more fair

[ðæn; ðən] - ,

than Meriamun ,
比 - ,

不，一位老人可能会说，世上只有一位女子比梅丽安更美丽。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæθɔ:ɪ] .
if a woman she be , she whom our people call the Strange Hathor .
如果 一个 女士 她 是 , 她 谁 我们的 人们 称呼 这 奇怪的 哈索尔 .

如果她是女性，那就是我们人民所称的“奇异的哈索尔”。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [brɪθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]
” Now the Wanderer bethought him of the tale of the pilot , but he said

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing ,
没有什么 ,

“这时，流浪者想起了飞行员的故事，但他什么也没说。”

[ænd; ənd] [ri:] [went] [ɑ:n] .
and Rei went on .
和 雷 去 在 .

丽继续说道。

“ [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [breɪk]
“ **The Prince saw her , and his anger sought for something new to break**
“ 这 王子 锯 她 , 和 他的 愤怒 寻求 为了 某物 新的 到 休息
[ɪtˈself][ɑ:n] .
itself on .
本身 在 :

“王子看见了她，他的怒火便想找个新对象来发泄。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [maɪˈself] .
Up he came , and I rose before him , and bowed myself .
向上 他 来了 , 和 我 玫瑰 前 他 , 和 鞠躬 我 .

他走了过来，我也起身走到他面前，向他鞠躬。

[bʌt; bət] - [fel] [ˈɪndələntli] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃer] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
But Meriamun fell indolently back in her chair of ivory ,
但 - 跌倒 懒散地 后退 在 她 椅子 的 象牙 ,

但梅里亚蒙懒洋洋地靠回象牙椅上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [slɪm] [hænd][ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd]
and with a sweep of her slim hand she disordered the pieces , and
和 和 一个 扫 的 她 苗条的 手 她 混乱 这 件 , 和

[berd] [hɜ:r; hær] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] ,
bade her waiting woman ,
巴德 她 等待 女士 ,

她纤细的手一挥，便将碎片弄乱，然后吩咐侍女：

[ðə; ði][ˈleɪdi] - , [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔ:l] [əˈweɪ] .
the lady Hataska , gather up the board , and carry all away .
这 女士 - , 收集 向上 这 木板 , 和 携带 全部 离开 .

哈塔斯卡夫人，把木板收起来，全部搬走。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɹətli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] . “
But Hataska's eyes were secretly watching the Prince .”
但 - 眼睛 是 偷偷 观看 这 王子 . “

但哈塔斯卡的目光却偷偷地注视着王子。

- [ˈɡri:tɪŋ] , [ˈprɪnses] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪstər] , - [sed] [ˈmɛ,nɛptɑ:] .
' Greeting , Princess , our Royal sister , ' said Menephtah .
- 问候 , 公主 , 我们的 皇家 姐姐 , - 说 梅内普塔 .

“公主殿下，我们的皇家姐妹，您好，”梅内普塔说道。

- [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ?
' What art thou doing with these ?
- 什么 艺术 你 正在做 和 这些 ?

你拿着这些东西做什么？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæriət] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði][kæt] - [ˈhedɪd] [ˈpi:sɪz] .
' and he pointed with his chariot whip at the cat - headed pieces .
- 和 他 尖 和 他的 战车 鞭 在 这 猫 - 标题 件 .

“他用战车鞭指着那些猫头人身的部件。”

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈwʊmənɪz] [ɡeɪm] ,
' This is no woman's game ,
- 这 是 不 女性的 游戏 ,

“这不是女人的游戏。”

[ði:z] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər][na:t] [sɔ:ft] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ] [lʌv] .
these pieces are not soft hearts of men to be moved on the board by love .
这些 件 是 不是 柔软的 心 的 男人 到 是 已搬 在 这 木板 经过 爱 .

这些棋子不是心软的男人，不会被爱情左右。

[ðɪs] [geɪm] [niːdz] [wɪt] !
This game needs wit !
这 游戏 需求 有 !

这款游戏需要一些智慧！

[get] [ðiː] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈbrɔɪdəɪ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðəʊ] [ɪkˈsel] . - “
Get thee to thy broidery , for there thou may'st excel . ' ”
得到 你 到 你的 刺绣 , 为了 那里 你 五月 Excel . - “

去绣花吧，你在那里才能出类拔萃。

- [ˈɡriːtɪŋ] , [prɪns] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] , - [sed] - .
' Greeting , Prince , our Royal brother , ' said Meriamun .
- 问候 , 王子 , 我们的 皇家 兄弟 , - 说 - .

“王子殿下，我们的皇家兄弟，您好。”梅里亚蒙说道。

- [aɪ] [læf] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [niːdz] [wɪt] .
' I laugh to hear thee speak of a game that needs wit .
- 我 笑 到 听到 你 说话 的 一个 游戏 那 需求 有 .

听到你谈论一个需要机智的游戏，我忍不住发笑。

[ðəɪ] [ˈhʌntɪŋ] [hæz; hæz] [nɑːt] [ˈprɒspəd] , [soʊ] [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ,
Thy hunting has not prospered , so get thee to the banquet board , for there ,
你的 打猎 有 不是 繁荣昌盛 , 所以 得到 你 到 这 宴会 木板 , 为了 那里 ,

你的狩猎并不顺利，所以快去赴宴吧，因为在那里，

[aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [ɡɒdz] [hæv; həv] [ˈɡræntɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ɪkˈsel] . - “
I hear , the Gods have granted thee to excel . ' ”
我 听到 , 这 神 有 的确 你 到 Excel . - “

我听说，神明赐予你卓越的才能。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
' It is little to say , ' answered the Prince ,
- 它 是 小的 到 说 , - 回答 这 王子 ,

“没什么好说的，”王子回答道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [wens] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ,
throwing himself into a chair whence I had risen , ' it is little to say ,
投掷 他自己 进入 一个 椅子 何处 我 有 升起 , - 它 是 小的 到 说 ,

他猛地坐回我刚才起身的那把椅子上，“这没什么好说的。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ʌ; əv] [ˈpiːsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [wɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)] ,
but at the game of pieces I have enough wit to give thee a temple ,
但 在 这 游戏 的 件 我 有 足够的 有 到 给 你 一个 寺庙 ,

但是，在棋局上，我有足够的智慧为你建造一座神庙。

[ə; eɪ] [priːst] [ænd; ænd] [faɪv] [ˈbəʊmən] , [ænd; ænd] [jet] [wɪn] , - — [fɔːr; fər] [ðiːz] , [oʊ] [ˈwɑːndərər] ,
a priest and five bowmen , and yet win , ' — for these , O Wanderer ,
一个 牧师 和 五 弓箭手 , 和 然而 赢 , - — 为了 这些 , 哦 流浪者 ,

一个牧师和五个弓箭手，却依然获胜，——为了这些人，哦，流浪者，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] . “
are the names of some of the pieces . ”
是 这 姓名 的 一些 的 这 件 . “

其中一些作品的名称是.....

- [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , - [kraɪd] - , [fɔːr; fər] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wer]
' I take the challenge , ' cried Meriamun , for now she had brought him where
- 我 拿 这 挑战 , - 哭 - , 为了 现在 她 有 带来 他 在哪里

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ;
she wanted ;
她 通缉 ;

“我接受挑战，”梅里亚蒙喊道，因为现在她已经把他带到了她想要的地方；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ɑːdʒ] .
' **but I will take no odds** .
- 但 我 将要 拿 不 赔率 .

但我不会接受任何赔率。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['weɪdʒər] .
Here is my wager .
这里 是 我的 赌注 .

这是我的赌注。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ði:] [θri:] [geɪmz] , [ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrklət][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ,
I will play thee three games , and stake the sacred circlet upon my brow ,
我 将要 玩 你 三 游戏 , 和 赌注 这 神圣 圆环 之上 我的 眉头 ,
我将与你玩三局游戏，并以我额头上的神圣环为赌注。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jʊ'riəs] [ɑːn] [ðəɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [jæl; jəl] [wer] [bəʊθ] . - "
against the Royal uraeus on thine , and the winner shall wear both . ' "
- 反对 这 皇家 乌拉乌斯 在 你的 , 和 这 优胜者 将 穿 两个都 . - "

对抗你身上的皇家眼镜蛇纹章，胜者将同时佩戴两者。

- [nei] , [nei] , ['leɪdi] , - [aɪ][wʌz; wəz][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] . - "
' **Nay , nay , Lady , ' I was bold to say , ' this were too high a stake** . ' "
- 不 , 不 , 女士 , - 我 曾是 大胆的 到 说 , - 这 是 也 高的 一个 赌注 . - "

“不，不，夫人，”我大胆地说，“这风险太大了。”

- [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [aɪ][ək'sept] [ðə; ði]['weɪdʒər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
' **High or low , I accept the wager , ' answered the Prince** .
- 高的 或者 低的 , 我 接受 这 赌注 , - 回答 这 王子 .

“无论输赢，我都接受赌注。”王子回答道。

- [ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv] [maɪn][hæz; həz] [mɑːkt] [em 'iː] [tuː] [lɔːŋ] .
' **This sister of mine has mocked me too long** .
- 这 姐姐 的 矿 有 嘲笑 我 也 长的 .

“我这个妹妹嘲笑我太久了。”

[ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wʊmənɪz] [wɪt] ['kænɔːt] [mætʃ] [em 'iː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [geɪm] ,
She shall find that her woman's wit cannot match me at my own game ,
她 将 寻找 那 她 女性的 有 不能 匹配 我 在 我的 自己的 游戏 ,
她会发现，她的女人智慧在我的强项上根本无法与我匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [sʌn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv] [kʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feroʊ] [huː]
and that my father's son , the Royal Prince of Kush and the Pharaoh who
和 那 我的 父亲的 儿子 , 这 皇家 王子 的 库什 和 这 法老 who
[jæl; jəl][biː; bi] ,
shall be ,
将 是 ,

而我父亲的儿子，库什的王子，未来的法老，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːr]l] .
is more than the equal of a girl .
是 更多的 比 这 平等的 的 一个 女孩 .

比女孩更优秀。

[aɪ][hoʊld] [ðəɪ] [weɪdʒ] , - ! - "
I hold thy wage , Meriamun ! ' "
我 抓住 你的 工资 , - ! - "

梅里亚蒙，我必将得到你的报酬！

- [goʊ] [ðen] , [prɪns] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnsɛt] [miːt] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['æntɪtʃeɪmbər] .
' **Go then , Prince , ' she cried , ' and after sunset meet me in my antechamber** .
- 去 然后 , 王子 , - 她 哭 , - 和 后 日落 见面 我 在 我的 前厅 .

“那就去吧，王子，”她喊道，“日落之后到我的前厅来见我。”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [skraɪb] [tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði] [ɡeɪmz] ; [riː] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
Bring a scribe to score the games ; Rei shall be the judge , and hold the
带来 一个 隶 到 分数 这 游戏 ; 雷 将 是 这 法官 , 和 抓住 这
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

带一名记录员来记录比赛结果；Rei 将担任裁判，并负责保管赌注。

[bʌt; bət] [brɪˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kʌp] [ʌv; əv] [pæft] !
But beware of the golden Cup of Pasht !
但 提防 的 这 金的 杯子 的 帕什特 !
但要小心帕什特的金杯!

[dreɪn] [aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [lest][aɪ][wɪn][ə; eɪ] [ʌv] - [ɡeɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər]
Drain it not to - night , lest I win a love - game , though we do not play for
流走 它 不是 到 - 夜晚 , 免得 我 赢 一个 爱 - 游戏 , 尽管 我们 做 不是 玩 为了
[ʌv] ! -
love ! ! -
爱 ! -

今晚别把它喝光，免得我在爱情游戏中获胜，尽管我们并非为了爱情而玩弄感情！

“ [ðə; ði] [prɪns] [went] [ˈskaʊlɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - [læft] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːˈsɔː] [ˈmɪstʃɪf] .
“ **The Prince went scowling away , and Meriamun laughed , but I foresaw mischief .**
“ 这 王子 去 皱眉 离开 , 和 - 笑了 , 但 我 预见 恶作剧 .
“王子怒气冲冲地走开了，梅里亚蒙哈哈大笑，但我预感到会有不祥之兆。”

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]
The stakes were too high , the match was too strange , but Meriamun would not
这 赌注 是 也 高的 , 这 匹配 曾是 也 奇怪的 , 但 - 会 不是
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
listen to me ,
听 到 我 ,

风险太大，比赛也太奇怪，但梅里亚蒙根本不听我的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlfɪ] .
for she was very wilful .
为了 她 曾是 非常 故意 .
因为她非常任性。

“ [ðə; ði] [sʌn] [fel] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv] [kʌʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **The sun fell , and two hours after the Royal Prince of Kush came with his**
“ 这 太阳 跌倒 , 和 二 小时 后 这 皇家 王子 的 库什 来了 和 他的
[skraɪb] ,
scribe ,
隶 ,

“太阳落山了，两个小时后，库什王储带着他的书记官来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [skweɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər]
and found Meriamun with the board of squares before her , in her
和 成立 - 和 这 木板 的 正方形 前 她 , 在 她
[ˈæntɪtʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .

梅里亚蒙在她的前厅里，面前摆着棋盘。

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . “
“ **He sat down without a word , then he asked , who should first take the field .** “
“ 他 卫星 向下 没有 一个 单词 , 然后 他 问 , WHO 应该 第一的 拿 这 场地 . “
他一言不发地坐了下来，然后问道，谁应该先上场？

- [weɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [fɜːrst][let][juː 'es][set][ðə; ði] [sterks] ,
' **Wait** , ' **she said** , ' **first let us set the stakes** ,
- 等待 , - 她 说 , - 第一的 让 我们 放 这 赌注 ,
“等等,”她说, “我们先来定下赌注。”

- [ænd; ɛnd] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜr] [braʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; hɜr]
' **and lifting from her brow the golden snake of royalty** , **she shook her**
- 和 举重 从 她 眉头 这 金的 蛇 的 皇室 , 她 摇晃 她
[sɔːft] [her] [luːs] ,
soft hair loose ,
柔软的 头发 松动的 ,
她从额头上取下象征皇室的金色蛇发, 甩了甩柔软的长发。

[ænd; ɛnd] [geɪv] [ðə; ði][kɔːrə'net][tuː; tə][em 'iː] .
and gave the coronet to me .
和 给予 这 冠 到 我 .
并将冠冕给了我。

- [ɪf] [aɪ] [luːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - ['nevər] [meɪ] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [jʊ'riəs] [kraʊn] . - “
' **If I lose** , ' **she said** , ' **never may I wear the uraeus crown** . ' “
- 如果 我 失去 , - 她 说 , - 绝不 可能 我 穿 这 乌拉乌斯 王冠 . - “
“如果我输了,”她说, “我就永远戴不上眼镜蛇王冠。”

- [ðæt] [ʃælt] [ðəʊ] ['nevər] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [breθ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
' **That shalt thou never while I draw breath** , ' **answered the Prince** ,
- 那 应 你 绝不 尽管 我 画 气息 , - 回答 这 王子 ,
“只要我还有一口气, 你就永远不可能这样做,”王子回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəltɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɛnd] [geɪv] [aɪ 'tiː]
as he too lifted the symbol of his royalty from his head and gave it
作为 他 也 抬起 这 象征 的 他的 皇室 从 他的 头 和 给予 它
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

他也摘下头上的王室象征物, 递给了我。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈsɜːrklɪts] , [ðə; ði][kɔːrə'net][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
There was a difference between the circlets , the coronet of Meriamun was
那里 曾是 一个 不同之处 之间 这 圆环 , 这 冠 的 - 曾是
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['krestɪd] [sneɪk] ,
crowned with one crested snake ,
加冕 和 一 冠状 蛇 ,

这些头饰之间有所不同, 梅里亚蒙的头饰上装饰着一条带冠的蛇。
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prɪns] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tweɪn] . “
that of the divine Prince was crowned with twain . “
那 的 这 神圣的 王子 曾是 加冕 和 马克·吐温 . “

神圣王子的王冠由两人共同加冕。
- [eɪ] , ['mɛnɛptɑː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [pər'tʃæns] [oʊ'saɪrɪs] , [gɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [weɪts] [ðiː] ,
' **Ay , Menepthah** , ' **she said** , ' **but perchance Osiris , God of the Dead , waits thee** ,
- 哎 , 梅内普塔 , - 她 说 , - 但 或许 奥西里斯 , 上帝 的 这 死的 , 等待 你 ,
“是的, 梅内普塔,”她说, “或许冥神奥西里斯正在等你。”

[fɔːr; fər] ['fɔrli] [hiː; hi] [ʌvz] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [ænd; ɛnd] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
for surely he loves those too great and good for earth .
为了 一定 他 爱 那些 也 伟大的 和 好的 为了 地球 .
因为他肯定深爱着那些伟大而善良到不属于人间的人。

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ɛnd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Take thou the field and to the play .
拿 你 这 场地 和 到 这 玩 .
踏上赛场, 投入战斗。

- [æ̣t; ət][hɜːr; hə̣r][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən] , [hiː; hi] [fraund] .
- ' **At her words of evil omen , he frowned .**
- 在 她 字 的 邪恶的 预兆 , 他 皱眉 .

听到她那不祥的预兆, 他皱起了眉头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ɛnd] [ˈredɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .
- **But he took the field and readily , for he knew the game well .**
- 但 他 采取 这 场地 和 容易 , 为了 他 知道 这 游戏 出色地 .
但他上场比赛后表现得非常出色, 因为他很了解比赛规则。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] [ˈænsər] [ˈhiːdləsli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ɛnd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][ˈrændəm]
- “ **She moved in answer heedlessly enough , and afterwards she played at random**
- ” 她 已搬 在 回答 鲁莽地 足够的 , 和 然后 她 玩 在 随机的
[ænd; ɛnd] [ˈkɛrləsli] ,
- **and carelessly ,**
- 和 粗心大意 ,

她漫不经心地回应, 之后便随意而漫不经心地玩耍。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] .
- **pushing the pieces about with little skill .**
- 推动 这 件 关于 和 小的 技能 .
笨拙地摆弄着棋子。

[ænd; ɛnd][soʊ][hiː; hi] [wʌn] [ðɪs] [fɜːrst] [geɪm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ɛnd] [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] ,
- **And so he won this first game quickly , and crying , ' Pharaoh is dead ,**
- 和 所以 他 韩元 这 第一的 游戏 迅速地 , 和 哭泣 , - 法老 是 死的 ,
于是他很快就赢得了第一局比赛, 并喊道: “法老死了! ”

- [swept] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .
- ' **swept the pieces from the board .**
- 扫荡 这 件 从 这 木板 .
把棋子从棋盘上扫了出去。

- [siː] [haʊ] [aɪ] [ˈbetər] [ðɪː] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈmɑːkəri] .
- ' **See how I better thee , ' he went on in mockery .**
- 看 如何 我 更好的 你 , - 他 去 在 在 嘲讽 .
“看看我是如何胜过你的,”他继续嘲讽道。

- [ðain] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [geɪm] ; ɔːl] [əˈtæk] [ænd; ɛnd][noʊ] [dɪˈfens] . - “
- ' **Thine is a woman's game ; all attack and no defence . ' “**
- 瘦 是 一个 女性的 游戏 ; 全部 攻击 和 不 防御 . - “
“这是女人的游戏; 只有进攻没有防守。”

- [boʊst] [naːt] [jet] , [ˈmɛnɛptɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- ' **Boast not yet , Menepthah , ' she said .**
- 夸 不是 然而 , 梅内普塔 , - 她 说 .
“梅内普塔, 别急着夸耀,”她说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [sets][tuː; tə] [pleɪ] .
- ' **There are still two sets to play .**
- 那里 是 仍然 二 套 到 玩 .
还有两局比赛要打。

[siː] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][set][ænd; ɛnd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . -
- **See , the board is set and I take the field . ' “**
- 看 , 这 木板 是 放 和 我 拿 这 场地 . -
好了, 一切就绪, 我上场了。

“ [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [geɪm] [went] [ˈdɪfrəntli] ,
- “ **This time the game went differently ,**
- ” 这 时间 这 游戏 去 不同 ,
“这次比赛的走向有所不同,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [skɜːs] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] [seɪv] [ʌv; əv][wʌn] **for the Prince could scarce make a prisoner of a single piece save of one**
为了 这 王子 可以 稀少 制作 一个 囚犯 的 一个 单身的 片 节省 的 一
[ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈbəʊmən] [ˈoʊnli] , **temple and two bowmen only** ,
寺庙 和 二 弓箭手 仅有的 ,
除了一个神庙和两个弓箭手之外, 王子几乎没能俘虏到任何一个人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] - [tuː; tə][kraɪ] - [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] , **and presently it was the turn of Meriamun to cry ' Pharaoh is dead** ,
和 目前 它 曾是 这 转动 的 - 到 哭 - 法老 是 死的 ,
这时轮到梅里亚蒙喊道: “法老死了! ”

- [ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] . **' and to sweep the pieces from the board** .
- 和 到 扫 这 件 从 这 木板 .
并将棋子从棋盘上扫走。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmeɪnɛptɑː] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [bʌt; bət] [skaʊld] , **This time Meneptah did not boast but scowled** ,
这 时间 梅内普塔 做过 不是 夸 但 皱着眉头 ,
这一次, 梅内普塔没有吹嘘, 而是皱起了眉头。

[waɪl] [aɪ][set][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪb] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] . **while I set the board and the scribe wrote down the game upon his tablets** .
尽管 我 放 这 木板 和 这 隶 写道 向下 这 游戏 之上 他的 片剂 .
我摆好棋盘, 书记员则把棋局记录在石板上。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . “ **Now it was the Prince's turn to take the field** . “
现在 它 曾是 这 王子的 转动 到 拿 这 场地 . “
现在轮到王子上场了。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhoʊli][θəʊθ; təʊt] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [vəʊ] [greɪt] [ɡɪfts][ʌv; əv] **' In the name of holy Thoth , ' he cried , ' to whom I vow great gifts of**
- 在 这 姓名 的 圣 托特 , - 他 哭 , - 到 谁 我 发誓 伟大的 礼物 的
[ˈvɪktəri] . - “ **victory** . “
胜利 . - “
“以圣托特的名义,”他高声喊道, “我向他许愿, 赐予他巨大的胜利。”

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [pæʃt] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænsər] , - [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪk] [ˈdeɪli] [prɛr] . **' In the name of holy Pasht , ' she made answer , ' to whom I make daily prayer** .
- 在 这 姓名 的 圣 帕什特 , - 她 制成 回答 , - 到 谁 我 制作 日常的 祷告 .
“奉圣帕什特之名,”她回答说, “我每天都向他祈祷。”

- [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] **' For , being a maid , she swore by the Goddess of Chastity , and being**
- 为了 , 存在 一个 女佣 , 她 发誓 经过 这 女神 的 贞洁 , 和 存在
- **Meriamun** ,
- ,
“因为她身为侍女, 以贞洁女神的名义发誓, 而且她又是梅里亚蒙,

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] . “ - **by the Goddess of Vengeance** . “ '
经过 这 女神 的 复仇 . “ -
复仇女神所言。

- [tɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðəʊ] [vəʊ] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæts] [hed] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsnɪrɪŋ] . “ **' Tis fitting thou should'st vow by her of the Cat's Head , ' he said , sneering** . “
- 的 配件 你 不应该 发誓 经过 她 的 这 猫的 头 , - 他 说 , 冷笑 . “
“你以猫头酒馆的名义发誓, 真是再合适不过了,”他冷笑着说。

- [jes] ； [ˈveri] [ˈfɪtɪŋ] ， - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ， - [fɔːr; fər] [pərˈtʃæns] [ʃiːl] [lend][em ˈiː][hɜːr; həɹ] [klɔːz] ．
- **Yes ； very fitting ， ' she answered ， ' for perchance she'll lend me her claws ．**
- 是的 ； 非常 配件 ， - 她 回答 ， - 为了 或许 壳 借 我 她 爪子 ．
“是的，非常合适，”她回答说，“说不定她会把爪子借给我。”

[pleɪ] [ðəʊ] ， [prɪns] [ˈmɛnɛp,tɑː] ． -
Play thou ， Prince Menephtah ． '
玩 你 ， 王子 梅内普塔 ． -
演奏吧，梅内普塔王子。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ， [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [went] [əˈgenst]
“ **And he played ， and so well that for a while the game went against**
“ 和 他 玩 ， 和 所以出色地 那 为了 一个 尽管 这 游戏 去 反对
[hɜːr; həɹ] ．
her ．
她 ．
“他发挥得非常好，以至于有一段时间比赛对她不利。”

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ， [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [lɔːŋ] ， [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɔːst]
But at length ， when they had struggled long ， and Meriamun had lost
但 在 长度 ， 什么时候 他们 有 挣扎 长的 ， 和 - 有 丢失的
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpiːsɪz] ，
the most of her pieces ．
这 最多 的 她 件 ，
但最终，经过长时间的激战，当梅里亚蒙损失了大部分兵力之后，

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [soʊːt] ．
a light came into her face as though she had found what she sought ．
一个 光 来了 进入 她 脸 作为 尽管 她 有 成立 什么 她 寻求 ．
她脸上绽放出笑容，仿佛找到了自己一直在寻找的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] ，
And while the Prince called for wine and drank ．
和 尽管 这 王子 称为 为了 葡萄酒 和 喝 ，
王子叫人斟酒，然后喝了起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ．
she lay back in her chair and looked upon the board ．
她 躺 后退 在 她 椅子 和 看起来 之上 这 木板 ．
她向后靠在椅子上，看着黑板。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ] [ˈfruːdli] [ænd; ənd][əˈpɑːn][soʊ] [diːp] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp]
Then she moved so shrewdly and upon so deep a plan that he fell into the trap
然后 她 已搬 所以 精明地 和 之上 所以 深的 一个 计划 那 他 跌倒 进入 这 陷阱
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
that she had laid for him ．
那 她 有 铺设 为了 他 ，
然后，她凭借精明的计谋，一步步让他落入了她为他设下的陷阱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] ．
and could never escape ．
和 可以 绝不 逃脱 ．
而且永远也无法逃脱。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][θəʊθ; təʊt] ，
In vain he vowed gifts to the holy Thoth ．
在 徒劳 他 发誓 礼物 到 这 圣 托特 ，
他徒劳地向神圣的托特许愿献上礼物。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ˈkɛm] ． “
and promised such a temple as there was none in Khem ．” “
和 承诺 这样的 一个 寺庙 作为 那里 曾是 没有任何 在 克姆 ． “
并承诺建造一座像肯姆没有的那种神庙。

- [ˈθəʊθ; təʊt] [ˈhi:rz] [ðɪ:] [nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈletərd] [men] , - [sed] ,
' **Thoth** **hears** **thee** **not** ; **he** **is** **the** **God** **of** **lettered** **men** , ' **said** **Meriamun** ,
- 托特 听到 你 不是 ; 他 是 这 上帝 的 字母 男人 , - 说 - ,
[ˈma:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .
mocking **him** .
嘲讽 他 .

“托特听不到你的祈祷；他是文人之神，”梅里亚蒙嘲讽道。

[ðən] [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ænd; ənd][dræŋk] [mɔ:ɪr] [waɪn] . “
Then **he** **cursed** **and** **drank** **more** **wine** . “
然后 他 被诅咒的 和 喝 更多的 葡萄酒 . “

然后他咒骂着，又喝了更多酒。

- [fu:lz] [si:k] [wɪt][ɪn] [waɪn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [waɪz] [men][faɪnd][,aɪ ˈti:] , - [kwʊθθ][ʃi:; ʃi] [əˈgen] .
' **Fools** **seek** **wit** **in** **wine** , **but** **only** **wise** **men** **find** **it** , ' **quoth** **she** **again** .
- 傻瓜 寻找 有 在 葡萄酒 , 但 仅有的 明智的 男人 寻找 它 , - 引用 她 再次 .

“愚人在酒中寻求智慧，只有智者才能找到它，”她又说道。

- [biˈhoʊld] , [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðə] , [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ,
' **Behold** , **Royal** **brother** , **Pharaoh** **is** **dead** , **and** **I** **have** **won** **the** **match** ,
- 看哪 , 皇家 兄弟 , 法老 是 死的 , 和 我 有 韩元 这 匹配 ,

“看啊，我的兄长，法老死了，我赢了这场比赛！ ”

[ænd; ənd] [ˈbi:tn] [ðɪ:] [æt; ət] [ðəɪn] [oʊn] [geɪm] .
and **beaten** **thee** **at** **thine** **own** **game** .
和 被打败 你 在 你的 自己的 游戏 .

我在你擅长的领域打败了你。

[ri:] , [maɪ][ˈsɜ:rvənt] , [gɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈsɜ:rklet] ; [nei] , [nɑ:t][maɪ] [oʊn] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [wʌn] ,
Rei , **my** **servant** , **give** **me** **that** **circlet** ; **nay** , **not** **my** **own** , **the** **double** **one** ,
雷 , 我的 仆人 , 给 我 那 圆环 ; 不 , 不是 我的 自己的 , 这 双倍的 一 ,

雷，我的仆人，把那枚头饰给我；不，不是我自己的，是那枚双层的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][drɪˈvaɪn] [prɪns] [ˈweɪdʒəd] .
which **the** **divine** **Prince** **wagered** .
哪个 这 神圣的 王子 下注 .

这是神圣王子打赌的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第4/16页

[soʊ][set][aɪˈtiː][ɑːn][maɪ][braʊ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][maɪn] , [ˈmɛnɛp,tɑː] .
So set it on my brow , for it is mine , Menepthah .
所以 放 它 在 我的 眉头 , 为了 它 是 矿 , 梅内普塔 .

所以把它放在我的额头上吧，因为它是我的，梅内普塔。

[ɪn][ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][θɪŋz] [ɛls] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðiː] . -
In this , as in all things else , I have conquered thee . '
在 这 , 作为 在 全部 事物 别的 , 我 有 征服 你 . -

在这件事上，如同在其他所有事情上一样，我已经战胜了你。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fʊl][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
“ **And she rose , and standing full in the light of the lamps ,**
“ 和 她 玫瑰 , 和 常设 满的 在 这 光 的 这 灯 ,
她站起身来，完全沐浴在灯光下，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jəˈriəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,
the Royal uraeus on her brow , she mocked him ,
这 皇家 乌拉乌斯 在 她 眉头 , 她 嘲笑 他 ,

她额头上的皇家眼镜蛇纹饰，让她嘲笑他。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
bidding him come do homage to her who had won his crown ,
投标 他 来 做 尊敬 到 她 WHO 有 韩元 他的 王冠 ,

让他前来向赢得他王冠的她致敬，

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [aɪˈtiː] .
and stretching forth her small hand for him to kiss it .
和 伸展 前进 她 小的 手 为了 他 到 吻 它 .

她伸出小手让他亲吻。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈwʌndrəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [prɪns] [ʌv; əv] [kʌʃ] [ˈsiːst] [tuː; tə]
And so wondrous was her beauty that the divine Prince of Kush ceased to
和 所以 奇妙的 曾是 她 美丽 那 这 神圣的 王子 的 库什 停止 到

[kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][iːv(ə)] [gɒdz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] ,
call upon the evil Gods because of his ill fortune ,
称呼 之上 这 邪恶的 神 因为 的 他的 患病的 财富 ,

她的美貌如此惊艳，以至于库什神圣的王子不再因厄运而祈求邪神庇佑。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . “
and stood gazing on her . “
和 站立 凝视 在 她 . “

他站在那里，凝视着她。

- [baɪ][ptɑː; ptɑːh] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [fer] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
‘ **By Ptah , but thou art fair , ' he cried ,**
- 经过 普塔赫 , 但 你 艺术 公平的 , - 他 哭 ,

“以普塔之名起誓，你真是美极了！”他喊道。

- [ænd; ənd][aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət][læst][fɔːr; fər] [ˈwɪlɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kwiːn] ! - “
‘ **and I pardon my father at last for willing thee to be my Queen ! ' “**
- 和 我 赦免 我的 父亲 在 最后的 为了 愿意的 你 到 是 我的 女王 ! - “

“我终于原谅了我的父亲，他竟然想让你做我的王后！”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , - [sed] -
‘ **But I will never pardon him , ' said Meriamun .**
- 但 我 将要 绝不 赦免 他 , - 说 - .

“但我永远不会原谅他，”梅里亚蒙说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [waɪn] . “
“ **Now the Prince had drunk much wine .** “
“ 现在 这 王子 有 醉 很多 葡萄酒 . ”

“此时王子已经喝了很多酒。”

- [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][maɪ] [kwi:n] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɜːrniʃt] [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðiː] .
‘ **Thou shalt be my Queen , ’ he said , ’ and for earnest I will kiss thee .**
- 你 应 是 我的 女王 , - 他 说 , - 和 为了 认真 我 将要 吻 你 .
“你将成为我的王后,”他说, “为了表示诚意, 我将亲吻你。”

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [aɪ][kæn; kən][duː] .
This , at the least , being the strongest , I can do .
这 , 在 这 至少 , 存在 这 最强 , 我 能 做 .

至少, 这是我力所能及的极限了。

- [ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
‘ **And ere she could escape him ,**
- 和 埃雷 她 可以 逃脱 他 ,
“在她能够逃离他之前,

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ˈɡɜːrdl] ,
he passed his arm about her and seized her by the girdle ,
他 通过了 他的 手臂 关于 她 和 查获 她 经过 这 腰带 ,
他搂住她的肩膀, 抓住她的腰带。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ][ɡoʊ] .
and kissed her on the lips and let her go .
和 亲吻 她 在 这 嘴唇 和 让 她 去 .
他吻了吻她的嘴唇, 然后放她走了。

“ - [gruː] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
“ **Meriamun grew white as the dead .**
“ - 生长 白色的 作为 这 死的 .
“梅里亚蒙变得像死人一样白。”

[baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
By her side there hung a dagger .
经过 她 边 那里 悬挂 一个 匕首 .
她身旁挂着一把匕首。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Swiftly she drew it , and swiftly struck at his heart ,
迅速地 她 画 它 , 和 迅速地 击 在 他的 心 ,
她迅速拔出剑, 迅速刺向他的心脏。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [frʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ;
so that had he not shrunk from the steel surely he had been slain ;
所以 那 有 他 不是 缩小 从 这 钢 一定 他 有 到过 被杀 ;
所以, 如果他没有畏惧钢铁, 他肯定会被杀死;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] , - [ðʌs] , [prɪns] , [aɪ] [peɪ] [ðəɪ] [ˈkɪsɪz] [bæk] . -
and she cried as she struck , ’ Thus , Prince , I pay thy kisses back . ’
- 和 她 哭 作为 她 击 , - 因此 , 王子 , 我 支付 你的 吻 后退 . -
她一边哭着一边打了过去: “王子, 我以此报答你的吻。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [pɪrst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ **But as it chanced , she only pierced his arm ,**
“ 但 作为 它 偶然 , 她 仅有的 穿孔 他的 手臂 ,
“但出乎意料的是, 她只刺穿了他的手臂。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] [əˈɡen] [aɪ][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] . “
and before she could strike again I had seized her by the hand . “
和 前 她 可以 罢工 再次 我 有 查获 她 经过 这 手 . “
她还没来得及再次出手, 我就抓住了她的手。

- [ðəʊ] [ˈsɜ:rpənt] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
' **Thou serpent** , ' **said the Prince** , **pale with rage and fear** .
- 你 蛇 , - 说 这 王子 , 苍白 和 愤怒 和 害怕 .

“你这条毒蛇！”王子脸色苍白，既愤怒又恐惧。

- [aɪ] [tel] [ðɪ:] [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðɪ:] [jet] , [ˈweðər] [ðəʊ] [wɪlt] [ɔ:r][nɑ:t] ,
' **I tell thee I will kiss thee yet** , **whether thou wilt or not** ,
- 我 告诉 你 我 将要 吻 你 然而 , 无论 你 枯萎 或者 不是 ,

我告诉你，无论你是否愿意，我都会吻你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . -
and thou shalt pay for this . '
和 你 应 支付 为了 这 . -

你必将为此付出代价。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [spent] ,
“ **But she laughed softly now that her anger was spent** ,
” 但 她 笑了 轻轻 现在 那 她 愤怒 曾是 花费 ,

“但她怒气消散后，轻轻地笑了。”

[ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [fɪzɪ(ə)n] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and I led him forth to seek a physician , **who should bind up his wound** .
和 我 引领 他 前进 到 寻找 一个 医生 , WHO 应该 绑定 向上 他的 伤口 .

我领着他去找医生，让他包扎他的伤口。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ]
And when he was gone , **I returned** , **and spoke to her** , **wringing my**
和 什么时候 他 曾是 已消失 , 我 返回 , 和 辐 到 她 , 拧干 我的
[hændz] . “
hands . “
双手 . ”

他走后，我回到她身边，一边搓着手一边和她说话。

- [oʊ] , [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ?
' **Oh** , **Royal Lady** , **what hast thou done** ?
- 哦 , 皇家 女士 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

“哦，皇室夫人，你做了什么？”

[ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðəɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfɑ:ðər] [ˈdestɪnz] [ðɪ:] [tu:; tə][wed][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [kʌʃ]
Thou knowest well that thy divine father destines thee to wed the Prince of Kush
你 最了解 出色地 那 你的 神圣的 父亲 命运 你 到 结婚 这 王子 的 库什
[hu:m] [bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [smaɪt] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] . - “
whom but now thou didst smite so fiercely . ' “
谁 但 现在 你 迪斯特 惩戒 所以 激烈地 . - “

你明知你的神圣父亲已注定你嫁给库什王子，而你却曾如此凶狠地击败他。

- [neɪ] , [ri:] , [aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [dʌl] [klɑ:d] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
' **Nay** , **Rei** , **I will none of him — the dull clod** , **who is called the son of**
- 不 , 雷 , 我 将要 没有任何 的 他 — 这 乏味的 泥块 , WHO 是 称为 这 儿子 的
[ˈferoʊ] .
Pharaoh .
法老 .

“不，雷伊，我一个也不想要他——那个愚钝的家伙，他被称为法老的儿子。”

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][ɪz][maɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wed] [maɪ]
Moreover , **he is my half - brother** , **and it is not meet that I should wed my**
而且 , 他 是 我的 一半 - 兄弟 , 和 它 是 不是 见面 那 我 应该 结婚 我的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

而且，他是我的同父异母的弟弟，我嫁给自己的弟弟是不合适的。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [kraɪz] [əˈlaʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . - “
For nature cries aloud against the custom of the land . ’ ”
为了 自然 哭泣 大声 反对 这 风俗 的 这 土地 . - ”

因为大自然在大声抗议这片土地上的习俗。

- [ˌnevərðəˈles] , [ˈleɪdi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] .
Nevertheless , Lady , it is the custom of thy Royal house , and thy father's will .
- 尽管如此 , 女士 , 它是 这 风俗 的 你的 皇家 房子 , 和 你的 父亲的 将要 .
“然而, 夫人, 这是您王室的习俗, 也是您父亲的遗愿。”

[ðʌs] [ðə; ði][ɡɒdz] , [ðəɪn] [ˈænses.tərz] , [wɜːr; wər][wed] ; [ˈaɪsɪs][tuː; tə][oʊˈsaɪrɪs] .
Thus the Gods , thine ancestors , were wed ; Isis to Osiris .
因此 这 神 , 你的 祖先 , 是 结婚 ; 伊西斯 到 奥西里斯 .

于是, 众神, 你的祖先, 结为夫妻; 伊西斯与奥西里斯。

[ðʌs] [ɡreɪt] - [ænd; ənd][ɑːmənˈem.hæt][dɪd][ænd; ənd] [dɪˈkriːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
Thus great Thothmes and Amenemhat did and decreed , and all their
因此 伟大的 - 和 阿蒙涅姆哈特 做过 和 颁布 , 和 全部 他们的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [siːd] .
forefathers and all their seed .
祖先 和 全部 他们的 种子 .

伟大的托特摩斯和阿蒙涅姆赫特如此行事并颁布法令, 他们所有祖先和所有后裔也如此行事和颁布法令。

[oʊ] , [bɪˈθɪŋk] [ðiː] — [aɪ] [spiːk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəɪn] [ɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][maɪn] [oʊn]
Oh , bethink thee — I speak it for thine ear , for I love thee as mine own
哦 , 思考 你 — 我 说话 它 为了 你的 耳朵 , 为了 我 爱 你 作为 矿 自己的
[ˈdɔːtər] — [bɪˈθɪŋk] [ðiː] ,
daughter — bethink thee ,
女儿 — 思考 你 ,

哦, 请你好好想想——我这么说就是为了你, 因为我爱你如同爱自己的女儿——请你好好想想,

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [ðæt] [ˈfeə,rouz] [bed][ɪz][ðə; ði][step][tuː; tə] [ˈfeə,rouz] [θroʊn] .
for thou canst not escape , that Pharaoh's bed is the step to Pharaoh's throne .
为了 你 罐 不是 逃脱 , 那 法老的 床 是 这 步 到 法老的 王座 .

因为你无法逃脱, 法老的床榻就是通往法老王座的阶梯。

[ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˈpaʊər] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Thou lovest power ; here is the gate of power ,
你 最爱 力量 ; 这里 是 这 门 的 力量 ,

你热爱权力; 这里就是权力之门。

[ænd; ənd][ˈmeɪhæp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðəʊ]
and mayhap upon a time the master of the gate shall be gone and thou
和 或许 之上 一个 时间 这 掌握 的 这 门 将 是 已消失 和 你
[ʃælt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [əˈloʊn] . - “
shalt sit in the gate alone . ’ ”
应 坐 在 这 门 独自的 . - ”

或许有一天, 守门人走了, 你将独自一人坐在门口。

- [ɑː] , [riː] , [naʊ] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [laɪk][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋz] .
’ Ah , Rei , now thou speakest like the counsellor of those who would be kings .
- 啊 , 雷 , 现在 你 演讲者 喜欢 这 顾问 的 那些 WHO 会 是 国王 .

“啊, 雷, 你现在说话就像是那些想当国王的人的顾问一样。”

[oʊ] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] !
Oh , did I not hate him with this hatred !
哦 , 做过 我 不是 恨 他 和 这 仇恨 !

哦, 我对他的恨意是多么强烈啊!

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][aɪ] [ruːl] [hɪm; ɪm] .
And yet can I rule him .
和 然而 能 我 规则 他 .

然而, 我却能统治他。

[waɪ] , - [twʌz] [noʊ] [tʃæns] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [ðɪs] [naɪt] : [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ]
Why , ' twas no chance game that we played this night : the future lay upon the
为什么 , - 那是 不 机会 游戏 那 我们 玩 这 夜晚 : 这 未来 躺 之上 这
[bɔːrd] .
board .
木板 .

为什么说，我们今晚玩的不是一场碰运气的游戏：未来就掌握在棋盘上。

[siː] , [hɪz; ɪz] [ˈdaɪədəm] [ɪz] [əˈpɑːn] [maɪ] [braʊ] !
See , his diadem is upon my brow !
看 , 他的 冠冕 是 之上 我的 眉头 !

瞧，他的王冠就戴在我的额头上！

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .
At first he won , for I chose that he should win .
在 第一的 他 韩元 , 为了 我 选择 那 他 应该 赢 .

起初他赢了，因为我选择让他赢。

[wel] , [soʊ] [ˈmeɪhæp] [aɪ ˈtiː] [jæl; ʃəl] [biː; bi] ; [ˈmeɪhæp] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ˈheɪtɪŋ]
Well , so mayhap it shall be ; mayhap I shall give myself to him — hating
出色地 , 所以 或许 它 将 是 ; 或许 我 将 给 我 到 他 — 憎恨
[hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
him the while .
他 这 尽管 .

好吧，也许事情就是这样；也许我会把自己献给他——尽管同时恨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [nekst] [geɪm] ; [ðæt] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]
And then the next game ; that shall be for life and love and all things
和 然后 这 下一个 游戏 ; 那 将 是 为了 生活 和 爱 和 全部 事物
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

然后是下一场比赛；那将是为了生命、爱情和所有珍贵的事物。

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [wɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [maɪn] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [jɒˈriəs] [krest] ,
and I shall win it , and mine shall be the uraeus crest ,
和 我 将 赢 它 , 和 矿 将 是 这 乌拉乌斯 波峰 ,

我必将赢得它，乌拉乌斯徽章将属于我。

[ænd; ənd] [maɪn] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kraʊn] [lʌ; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈkɛm] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ruːl] [laɪk]
and mine shall be the double crown of ancient Khem , and I shall rule like
和 矿 将 是 这 双倍的 王冠 的 古老的 克姆 , 和 我 将 规则 喜欢
- ,
Hatshepu ,
- ,

我的王冠将是古克姆的双冠，我将像哈特谢普一样统治。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kwiːn] [lʌ; əv] [oʊld] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ɪz] [ˈvɪktəri] . -
the great Queen of old , for I am strong , and to the strong is victory . ' -
这 伟大的 女王 的 老的 , 为了 我 是 强的 , 和 到 这 强的 是 胜利 . -
“
“
”

“我是古老的伟大女王，因为我强大，而强者必胜。”

- [jes] , - [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] , - [bʌt; bət] , [ˈleɪdi] ,
' Yes , ' I made answer , ' but , Lady ,
- 是的 , - 我 制成 回答 , - 但 , 女士 ,

“是的，”我回答道，“但是，夫人，

[si:] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [tɜ:rn] [nɑ:t] [ðɑɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈwi:knəs] ;
see thou that the Gods turn not thy strength to weakness ;
看 你 那 这 神 转动 不是 你的 力量 到 弱点 ;

你要小心，不要让神明使你的力量变为软弱；

[ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [ˈpæʃənət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [streŋθ] ,
thou art too passionate to be all strength ,
你 艺术 也 热情的 到 是 全部 力量 ,

你太过热情，以至于无法成为全然坚强的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] [kɪŋ] [ˈfɑ:li] [ˈentərz] .
and in a woman's heart passion is the door by which King Folly enters .
和 在 一个 女性的 心 热情 是 这 门 经过 哪个 国王 蠢事 进入 .

在女人的心中，激情是愚昧之王进入的大门。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [ˈhatest] , [brɪwer] , [lest] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðəʊ] [lʌv] . - "
To - day thou hatest , beware , lest to - morrow thou should'st love . ' "
到 - 天 你 仇恨 , 提防 , 免得 到 - 明天 你 不应该 爱 . ' "

今天你恨，当心，免得明天你就爱了。

- [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ˈskɔ:rnfəli] ;
' Love , ' she said , gazing scornfully ;
- 爱 , - 她 说 , 凝视 轻蔑地 ;

“爱,”她轻蔑地看着他说道；

- - [lʌvz] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜ:rði] [lʌ; əv] [hɜ:r; həɪ] [lʌv] . - "
' Meriamun loves not till she find a man worthy of her love . ' "
- - 爱 不是 直到 她 寻找 一个 男人 值得 的 她 爱 . - "

“梅丽亚蒙只有找到配得上她爱的男人，才会去爱。”

- [eɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — — ? - "
' Ay , and then — — ? ' "
- 哎 , — 和 然后 — — ? - "

“哎，然后呢——？ ”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [wʊʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hu:] [krɔ:s]
' And then she loves to all destruction , and woe to them who cross
- 和 然后 她 爱 到 全部 破坏 , 和 悲哀 到 他们 WHO 叉

[hɜ:r; həɪ] [pæθ] .
her path .
她 小路 .

“然后她爱得毁灭一切，凡是与她为敌的人都将遭殃。”

[ri:] , [ferˈwel] . -
Rei , farewell . ' "
雷 , 告别 . -

玲，再见了。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʌŋ] , [ðæt] [fju:] [noʊ] [seɪv] [hɜ:r; həɪ]
“ Then suddenly she spoke to me in another tongue , that few know save her
” 然后 突然 她 辐 到 我 在 其他 舌头 , 那 很少 知道 节省 她

[ænd; ənd] [em ˈi:] ,
and me ,
和 我 ,

“然后她突然用一种除了她和我之外几乎没人懂的语言跟我说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌŋ] [kæn; kən] [ri:d] [seɪv] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [ded] [tʌŋ] [lʌ; əv] [ə; eɪ]
and that none can read save her and me , a dead tongue of a
和 那 没有任何 能 读 节省 她 和 我 , 一个 死的 舌头 的 一个

[ded] [ˈpi:p(ə)] ,
dead people ,
死的 人们 ,

除了她和我之外，没有人能读懂这种语言，这是一种死去民族的死语言。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wens] [ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼfa:ðəz] [keɪm] . [*]
the people of that ancient City of the Rock , whence all our fathers came . [*]
这 人们 的 那 古老的 城市 的 这 岩石 , 何处 全部 我们的 父亲们 来了 : [*]

我们祖先都来自那座古老的岩石之城。 [*]

[*] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'saɪfrəb(ə)] ['eɪnfənt] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
[*] **Probably the mysterious and indecipherable ancient books , which were**
[*] 大概 这 神秘 和 无法辨认的 古老的 图书 , 哪个 是
[ə'keɪz(ə)nəli] ['ekskeɪvɪdɪd][ɪn][oʊld][i:'dʒɪpt] ,
occasionally excavated in old Egypt ,
偶尔 挖掘 在 老的 埃及 ,

[*] 可能是那些偶尔在古埃及出土的神秘而难以解读的古代书籍，

[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ded] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [naʊ] [fər'ɡɑ:tn] ['pi:p(ə)]
were written in this dead language of a more ancient and now forgotten people
是 书面 在 这 死的 语言 的 一个 更多的 古老的 和 现在 被遗忘的 人们
.
:
.

是用一种更古老、如今已被遗忘的民族的死语言写成的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][kɑ:ptʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ] [pri:st]
Such was the book discovered at Coptos , in the sanctuary there , by a priest
这样的 曾是 这 书 发现 在 科普托斯 , 在 这 避难所 那里 , 经过 一个 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:dəs] .
of the Goddess .
的 这 女神 .

这就是在科普托斯神庙中，由女神的祭司发现的那本书。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **The whole earth was dark , but the moon shone all about the Book .**
“ 这 所有的 地球 曾是 黑暗的 , 但 这 月亮 闪耀 全部 关于 这 书 .
“整个大地一片黑暗，只有月亮照耀着整本书。”

“ [ə; eɪ] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃənz] [ə'nʌðər] [ɪndɪ'saɪfrəb(ə)] ['eɪnfənt]
“ **A scribe of the period of the Ramessids mentions another indecipherable ancient**
“ 一个 隶 的 这 时期 的 这 拉美西斯王朝 提及 其他 无法辨认的 古老的
[ˈraɪɪŋ] .
writing .
写作 .

“拉美西斯王朝时期的一位抄写员提到了另一份无法解读的古代文字。

“ [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [ðəʊ] [ʌndə'stænd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] .
“ **Thou tellest me thou understandest no word of it , good or bad .**
“ 你 最 我 你 理解 不 单词 的 它 , 好的 或者 坏的 .
“你告诉我，你对它一无所知，无论是好是坏。”

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [klaɪm] .
There is , as it were , a wall about it that none may climb .
那里 是 , 作为 它 是 , 一个 墙 关于 它 那 没有任何 可能 爬 .
它周围仿佛有一堵墙，任何人都无法攀越。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn'strʌktɪd] , [jet] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ; [ðɪs] [meɪks] [em 'i:][ə'freɪd] .
Thou art instructed , yet thou knowest it not ; this makes me afraid .
你 艺术 指示 , 然而 你 最了解 它 不是 ; 这 制作 我 害怕的 .
你虽受过教导，却不自知；这让我感到害怕。

“ [bɜ:rtʃ] , [ˈtsaɪtʃrɪft] , - , [pi:'pi:] . - - - .
“ **Birch , Zeitschrift , 1871 , pp . 61 - 64 .**
“ 桦木 , 杂志 , - , pp . - - - .
“Birch, Zeitschrift, 1871 年，第 61-64 页。

[pəˈpaɪrəs][ɑːnɑːˈstɑːsi][aɪ] , [ˌpiːˈɛl] . [eks] . [wʌn] . [eɪt] , [ˌpiːˈɛl] . [eks] . [wʌn] . [fɔːr] .

Papyrus Anastasi I , pl : X : 1 : 8 , pl : X : 1 : 4 :
纸莎草 阿纳斯塔西 我 , pl : X : 1 : 8 , pl : X : 1 : 4 :

纸莎草阿纳斯塔西 I, pl。X.1.8, pl。X.1.4.

[mæsˈpɪrɒʊ] , [hɪst] .

Maspero , Hist :
马斯佩罗 , 历史 :

马斯佩罗, 历史。

[ˌeɪ en ˈsiː] . , [piːˈpiː] . - - - . “

Anc : , pp : 66 - 67 : “
祖先 : , pp : - - - : ”

Anc., 第66-67页。“

- [aɪ][ɡoʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,

‘ I go , ‘ she said , and I trembled as she spoke ,
- 我 去 , - 她 说 , 和 我 颤抖 作为 她 辐 ,

“我走了,”她说, 她说话的时候我浑身颤抖。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [spiːks] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ɡʊd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
for no man speaks in this language when he has any good thought in his heart
为了 不 男人 说话 在 这 语言 什么时候 他 有 任何 好的 想法 在 他的 心

·
·
·

因为没有一个人会在心中怀有善念的时候说这种语言。

- [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] ,

‘ I go to seek the counsel of That thou knowest ,
- 我 去 到 寻找 这 法律顾问 的 那 你 最了解 ,

我去寻求全知全能者的指引,

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] .

‘ and she touched the golden snake which she had won .
- 和 她 感动 这 金的 蛇 哪个 她 有 韩元 .

她摸了摸自己赢得的金蛇。

“ [ðen] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər] [niːz] ,

“ Then I threw myself on the earth at her feet , and clasped her knees ,
” 然后 我 扔 我 在 这 地球 在 她 脚 , 和 紧握 她 膝盖 ,

“然后我扑倒在她脚边, 紧紧抱住她的膝盖,

[ˈkraɪɪŋ] , - [maɪ] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [sɪn][nɑːt] [ðɪs] [ɡreɪt] [sɪn] .

crying , ‘ My daughter , my daughter , sin not this great sin .
哭泣 , - 我的 女儿 , 我的 女儿 , 罪 不是 这 伟大的 罪 .

哭喊道: “我的女儿, 我的女儿, 不要犯下这滔天大罪。”

[neɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [weɪk] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [sliːpɪθ] ,

Nay , for all the kingdom of the world , wake not That which sleepeth ,
不 , 为了 全部 这 王国 的 这 世界 , 唤醒 不是 那 哪个 睡着了 ,

不, 纵使整个世界, 也不要唤醒那沉睡的。

[nɔːr][wɔːrm] [əˈɡen] [ˈɪntuː][laɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [koʊld] . -

nor warm again into life That which is a - cold . ‘
也不 温暖的 再次 进入 生活 那 哪个 是 一个 - 寒冷的 . -

既不能使冰冷之物重新焕发生机。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][pʊt][em ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

“ But she only nodded , and put me from her ,
” 但 她 仅有的 点头 , 和 放 我 从 她 ,

但她只是点了点头, 然后把我推开了。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ and the old man's face grew pale as he spoke .
“ — 和 这 老的 男人的 脸 生长 苍白 作为 他 辐 .
——说着说着，老人的脸色变得苍白起来。

“ [wʌt] [ment] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
“ What meant she ? ” said the Wanderer .
“ 什么 意思是 她 ? ” 说 这 流浪者 .
“她是什么意思？”流浪者问道。

“ [nei] , [weɪk] [nɑːt] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈsliːpɪθ] , [ˈwɑːndərər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ Nay , wake not thou That which sleepeth , Wanderer , ” he said , at length .
“ 不 , 唤醒 不是 你 那 哪个 睡着了 , 流浪者 , ” 他 说 , 在 长度 .
“不，你这沉睡之人，不要唤醒它，流浪者，”他最后说道。

“ [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [siːld] .
“ My tongue is sealed .
“ 我的 舌头 是 密封 .
“我无话可说。”

[aɪ] [tel] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [tel] [əˈnʌðər] .
I tell thee more than I would tell another .
我 告诉 你 更多的 比 我 会 告诉 其他 .
我告诉你的事，比告诉别人的要多。

[duː][nɑːt][æsk] , — [bʌt; bət][hɑːrk] !
Do not ask , — but hark !
做 不是 问 , — 但 听着 !
不要问，——但听！

[ðeɪ] [kʌm] [əˈgen] !
They come again !
他们 来 再次 !
他们又来了！

[naʊ] [meɪ] [raː] [ænd; ənd] [pæʃt]
Now may Ra and Pasht
现在 可能 拉 和 帕什特
现在愿拉和帕什特

[ænd; ənd][erˈmen,ɑːˈmen] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ; [meɪ] [ðə; ði] [red] [swaɪnz] [maʊθ] [ʌv; əv] [set] [nɔː] [əˈpɑːn]
and Amen curse them ; may the red swine's mouth of Set gnaw upon
和 阿门 诅咒 他们 ; 可能 这 红色的 猪的 嘴 的 放 啃 之上
[ðem; ðəm][ɪn] [əˈmentiː] ;
them in Amenti ;
他们 在 阿门蒂 ;
阿门诅咒他们；愿塞特的红猪之口在阿门提啃噬他们；

[meɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪbɪk] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] ,
may the Fish of Sebek flesh his teeth of stone in them for ever ,
可能 这 鱼 的 塞贝克 肉 他的 牙齿 的 石头 在 他们 为了 曾经 ,
愿塞贝克之鱼的血肉永远与他石牙相伴。

[ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [fiːd] [əˈgen] ! “
and feed and feed again ! ”
和 喂养 和 喂养 再次 ! “
喂啊喂啊喂！

“ [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [kɜ:rs] [ðʌs] , [ri:] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ][baɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Why dost thou curse thus , Rei , and who are they that go by ?** ” **said the**
“ 为什么 朋友 你 诅咒 因此 , 雷 , 和 WHO 是 他们 那 去 经过 ? ” 说 这
[ˈwa:ndərər] .
Wanderer .
流浪者 .

“雷，你为何如此诅咒？那些路过的人又是谁？”流浪者问道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈtræmpɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
“ **I hear their tramping and their song** .
“ 我 听到 他们的 徒步旅行 和 他们的 歌曲 .

“我听到了他们的脚步声和他们的歌声。”

“ [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌflɪŋ] [fi:t] , [ˈpætərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
“ **Indeed there came a light noise of many shuffling feet , pattering outside the**
“ 的确 那里 来了 一个 光 噪音 的 许多 洗牌 脚 , 打节拍 外部 这
[ˈpæləs] [wɔ:l] ,
Palace wall ,
宫殿 墙 ,

“果然，宫墙外传来一阵轻微的脚步声，像是许多人拖着脚步走来走去的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ræŋ] [aʊt] [traɪˈʌmfəntli] :
and the words of a song rang out triumphantly :
和 这 字 的 一个 歌曲 响铃 出去 凯旋而归 :

一首歌的歌词响起，欢快地宣告胜利：

[ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][gɔ:d][hi:; hi][dʌθ; dəθ] [saɪn] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
The Lord our God He doth sign and wonder ,
这 主 我们的 上帝 他 确实 符号 和 想知道 ,

耶和華我們的神，祂行神迹奇事，

[ˈtəʊkənz]
Tokens
代币

代币

[hi:; hi] [foʊz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
He shows in the land of Khem ,
他 演出 在 这 土地 的 克姆 ,

他在高姆之地出现，

[hi:; hi] [hæθ] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈsʌndər]
He hath shattered the pride of the Kings asunder
他 有 破碎 这 自豪 的 这 国王 分离

他已将君王的骄傲彻底粉碎。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
And casteth His shoe o'er the Gods of them !
和 卡斯特 他的 鞋 超过 这 神 的 他们 !

祂將祂的鞋扔在他們的神明身上！

[hi:; hi] [hæθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ˈfra:gz][ɪn][ðer; ðər][ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] ,
He hath brought forth frogs in their holy places ,
他 有 带来 前进 青蛙 在 他们的 圣 地方 ,

他使他们的圣所里出现了青蛙，

[hi:; hi] [hæθ] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [dʌst] [əˈpɑ:n] [kraʊn] [ænd; ənd] [hem] ,
He hath sprinkled the dust upon crown and hem ,
他 有 撒上 这 灰尘 之上 王冠 和 她们 ,

他已将尘土洒在冠冕和衣襟上，

[hiː; hi] [hæθ] [heitid] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [hæθ] ['da:kənd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
He hath hated their kings and hath darkened their faces ;
他 有 憎恨 他们的 国王 和 有 变暗 他们的 面孔 ;
他憎恨他们的君王，使他们的脸色变黑；

[ˈwʌndəz]
Wonders
奇迹

奇迹

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
He works in the land of Khem .
他 作品 在 这 土地 的 克姆 .

他在高姆地区工作。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [blæsˈfiːmɪŋ] [ˈkɑːndʒərərz][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði] - , ” [sed] [riː]
“ **These are the accursed blaspheming conjurors and slaves , the Apura , ” said Rei**
“ 这些 是 这 被诅咒的 亵渎神明 魔术师 和 奴隶 , 这 - , ” 说 雷
,
,
“这些是该死的亵渎神灵的巫师和奴隶，阿普拉，”雷说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] .
as the music and the tramping died away .
作为 这 音乐 和 这 徒步旅行 死亡 离开 .

音乐和脚步声渐渐消失。

“ [ðer; ðər][ˈmædʒɪk][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːr] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
“ **Their magic is greater than the lore even of us who are instructed ,**
“ 他们的 魔法 是 更大的 比 这 知识 甚至 的 我们 WHO 是 指示 ,
“他们的魔法甚至比我们这些受过教导的人所掌握的知识还要伟大。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvn] [priːst] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr]
for their leader was one of ourselves , a shaven priest , and knows our
为了 他们的 领导者 曾是 一 的 我们自己 , 一个 剃光 牧师 , 和 知道 我们的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

因为他们的领袖是我们中的一员，一位剃着光头的祭司，他了解我们的智慧。

[ˈnevər] [duː] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðʌs] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Never do they march and sing thus but evil comes of it .
绝不 做 他们 行进 和 唱歌 因此 但 邪恶的 来 的 它 .

他们从不这样行军歌唱，但这样做会带来邪恶。

[er] [deɪ] [dɑːn] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Ere day dawn we shall have news of them .
埃雷 天 黎明 我们 将 有 消息 的 他们 .

天亮之前我们就会得到他们的消息。

[meɪ] [ðə; ði][ɡɔdʒ] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] .
May the Gods destroy them , they are gone for the hour .
可能 这 神 破坏 他们 , 他们 是 已消失 为了 这 小时 .

愿神明毁灭他们，他们暂时消失了。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] - [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈevər] ,
It were well if Meriamun the Queen would let them go for ever ,
它 是 出色地如果 - 这 女王 会 让 他们 去 为了 曾经 ,
如果梅里亚蒙女王能永远放他们走就好了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɑːər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt]
as they desire , to their death in the desert , but she hardens the King's heart
作为 他们 欲望 , 到 他们的 死亡 在 这 沙漠 , 但 她 硬化 这 国王学院 心
.
:
.

如他们所愿，死在沙漠中，但她却使国王的心刚硬。

” [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .

” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈvɪʒ(ə)n]
THE QUEEN'S VISION
这 女王的 想象

女王的愿景

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [wɪˈðəʊt] [æt; ət][ləst] ;
There was silence without at last ;
那里 曾是 沉默 没有 在 最后的 ;

外面终于一片寂静；

[ðə; ði] [ˈklæməər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the clamour and the tread of the Apura were hushed in the distance ,
这 叫嚣 和 这 踏 的 这 - 是 静静地 在 这 距离 ,

远处阿普拉人的喧闹声和脚步声渐渐消失。

[ˈdaɪɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [riː] [gruː] [kɑːm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][waɪld] [sɔːŋ] ,
dying far away , and Rei grew calm , when he heard no longer the wild song ,
垂死 远的 离开 , 和 雷 生长 冷静的 , 什么时候 他 听到 不 更长 这 荒野 歌曲 ,

远方死去，当雷不再听到那狂野的歌声时，他平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbrel]
and the clashing of the timbrels .
和 这 冲突 的 这 铃鼓 .

还有铃鼓的碰撞声。

” [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðɪː] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
” I must tell thee , Eperitus , ” he said ,
” 我 必须 告诉 你 , - , ” 他 说 ,

“我必须告诉你，埃佩里图斯，”他说，

” [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [prɪns] [ænd; ənd] - .
” how the matter ended between the divine Prince and Meriamun .
” 如何 这 事情 结束 之间 这 神圣的 王子 和 - .

“神圣王子和梅里亚蒙之间的事情最终是如何解决的。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər][praɪd] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] : [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [wɪl]
She bowed her pride before her father and her brother : her father's will
她 鞠躬 她 自豪 前 她 父亲 和 她 兄弟 : 她 父亲的 将要

[wʌz; wəz][hɜːrz] ;
was hers ;
曾是 她的 ;

她向父亲和哥哥低下了头：父亲的意志就是她的意志；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
she seemed to let her secret sleep , and she set her own price on her
她 似乎 到 让 她 秘密 睡觉 , 和 她 放 她 自己的 价格 在 她

[hænd] .

hand .
手 .

她似乎让自己的秘密沉睡，并为自己的手标价。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈkleɪmɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][kraɪ] - [soʊ]
Only when she listened and heard the acclaiming thousands cry Meriamun so
仅有的 什么时候 她 听着 和 听到 这 赞扬 数千 哭 - 所以
[ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmeɪnɛptɑː] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] — [ðen]
loudly that the cry of Meneptah was lost in the echoes of her name — then
高声 那 这 哭 的 梅内普塔 曾是 丢失的 在 这 回声 的 她 姓名 — 然后
[ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [smaɪl] .
only did she smile .
仅有的 做过 她 微笑 .

只有当她听到成千上万的欢呼声高呼梅里亚蒙的名字，以至于梅内普塔的呼喊声淹没在她名字的回声 中时，她才露出了笑容。

“ [koʊld] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ˈferoʊ] [meɪd] ,
“ **Cold , too , she sat in her white robes at the feast that Pharaoh made ,**
“ 寒冷的 , 也 , 她 卫星 在 她 白色的 长袍 在 这 盛宴 那 法老 制成 ,
“她也感到寒冷，穿着白色长袍坐在法老设的宴席上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkaɪndli]
and she never looked at the husband by her side , though he looked kindly
和 她 绝不 看起来 在 这 丈夫 经过 她 边 , 尽管 他 看起来 亲切地
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her .
在 她 .

她从不看向身边的丈夫，尽管他慈爱地看着她。

“ [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
“ **The feast was long , but it ended at last , and then came the music**
“ 这 盛宴 曾是 长的 , 但 它 结束 在 最后的 , 和 然后 来了 这 音乐
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] ,
and the singers ,
和 这 歌手 ,
“宴席很长，但最终还是结束了，然后音乐和歌声就响起了。”

[bʌt; bət] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskjuːs] , [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] .
but Meriamun , making excuse , rose and went out , attended by her ladies .
但 - , 制作 原谅 , 玫瑰 和 去 出去 , 参加 经过 她 女士们 .
但梅里亚蒙找了个借口，起身离开了，她的侍女们陪在她身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] , [ˈwɪri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
And I also , weary and sad at heart ,
和 我 还 , 厌倦 和 伤心 在 心 ,
而我，内心也感到疲惫和悲伤。

[pæst] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv]
passed thence to my own chamber and busied myself with the instruments of
通过了 因此 到 我的 自己的 房间 和 忙碌 我 和 这 仪器 的
[maɪ][ɑːrt] ,
my art ,
我的 艺术 ,

随后我回到自己的房间，开始摆弄我的技艺工具。

[fɔːr; fər] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [bɪld] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd] [kɪŋz] .
for , stranger , I build the houses of gods and kings .
为了 , 陌生人 , 我 建造 这 房屋 的 神 和 国王 .
陌生人啊，我建造神明和君王的殿堂。

“ [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][sæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Presently , as I sat , there came a knocking at the door** ,
“ 目前 , 作为 我 卫星 , 那里 来了 一个 敲门 在 这 门 ,
“我正坐着，这时有人敲门，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] .
and a woman entered wrapped in a heavy cloak .
 和 一个 女士 进入 包装 在 一个 重的 披风 .
 一名女子裹着厚重的斗篷走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ɐnd] [brɪˈfɔːr] [em 'iː][wɒz; wəz] - [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['braɪdl] [roʊbz]
She put aside the cloak , and before me was Meriamun in all her bridal robes
 她 放 旁边 这 披风 , 和 前 我 曾是 - 在 全部 她 新娘 长袍
 .
 .
 -
 .
 .

- [hi:d] [em 'i:][nɑ:t] , [ri:] , - [ʃi: ʃi] [sed] , - [aɪ][er 'em] [jet] [fri:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
- **Heed me not , Rei , ' she said , ' I am yet free for an hour ;**
- 注意 我 不是 , 雷 , - 她 说 , - 我 是 然而 自由的 为了 一个 小时 ;
“别听我的, 玲,”她说, “我还有一个小时的空闲时间;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wa:tʃ] [ðɪ:] [æt; ət][ðəɪ] ['leɪbər] .
and I would watch thee at thy labour .
 和 我 会 手表 你 在 你的 劳动 .
 我会看着你劳作。

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['hju:mər] ; [geɪn'seɪ] [em 'i:] [nɑ:t] ,
Nay , it is my humour ; gainsay me not ,
 不 , 它 是 我的 幽默 ; 否定 我 不是 ,
 不, 这是我的幽默; 别反驳我。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
for I love well to look on that wrinkled face of thine ,
 为了 我 爱 出色地 到 看 在 那 皱 脸 的 你的 ,
 因为我非常喜欢看着你那张布满皱纹的脸,

[skɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv][ðəɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðəɪ] ['jɪrz] .
scored by the cunning chisel of thy knowledge and thy years .
 得分 经过 这 狡猾 凿 的 你的 知识 和 你的 年 .
 用你渊博的知识和多年的经验，精心雕琢而成。

[sɒv][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hæv; həv][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðɪ:] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈtɛmpəlz]
So from a child have I watched thee tracing the shapes of mighty temples
 所以 从 一个 孩子 有 我 观看 你 追踪 这 形状 的 强大的 寺庙
 [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] [wen] [ɑ:rˈselvz] ,
that shall endure when ourselves ,
 那 将 忍受 什么时候 我们自己 ,

从孩提时代起，我就看着你描绘出宏伟神庙的轮廓，这些神庙将在我们自身消亡之后依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [pərt'æns] [ðə; ði] ['veri] [gɒdz] [wi; wi] ['wɜ:ʃɪp] , [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu; tə][bi; bi] .
and perchance the very Gods we worship , have long since ceased to be .
 和 或许 这 非常 神 我们 崇拜 , 有 长的 自从 停止 到 是 .
 或许我们所崇拜的神灵, 早已不复存在了。

[ɑː] , [ri:] , [ðəʊ] [waɪz] [mæn] , [ðain] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,
Ah , **Rei** , **thou wise man** , **thine is the better part** ,
 啊 , 雷 , 你 明智的 男人 , 你的 是 这 更好的 部分 ,
 啊, 雷, 你真是个智者, 你才是上乘之人。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [bɪld] [ɪn][koʊld] [ɪn'dʊrɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'taɪə] [ðəɪ] [wɔːlz] [æz; əz] [ðəɪ] ['fænsɪ] [bɪdz]
for **thou** **buildest** **in** **cold** **enduring** **stone** **and** **attirest** **thy** **walls** **as** **thy** **fancy** **bids**
 为了 你 最强 在 寒冷的 持久 石头 和 服装 你的 墙壁 作为 你的 想要 出价
 [ðiː] .
thee .
 你 .

因为你用冰冷坚韧的石头建造，并按照你的喜好装饰你的墙壁。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
But I — I build in the dust of human hearts , and my will is written in their
但 我 — 我 建造 在 这 灰尘 的 人类 心 , 和 我的 将要 是 书面 在 他们的
[dʌst] .
dust .
灰尘 :

但我——我是在人类心灵的尘埃中建造，我的意志写在他们的尘埃中。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [reɪz] [em 'i:][ə; eɪ] [tu:m] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] [noʊn]
When I am dead , raise me a tomb more beautiful than ever has been known
什么时候 我 是 死的 , 增加 我 一个 墓 更多的 美丽的 比 曾经 有 到过 已知
,
,
,

当我死后，请为我建造一座比以往任何陵墓都更加美丽的陵墓。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] ,
and write upon the portal , Here , in the last temple of her pride ,
和 写 之上 这 门户网站 , 这里 , 在 这 最后的 寺庙 的 她 自豪 ,
在门楣上写着：在此，在她骄傲的最后殿堂里，

[dwelz] [ðæt] [ˈtaɪərd] [ˈbɪldər] , - , [ðə; ði] [kwi:n] . -
dwells that tired builder , Meriamun , the Queen . '
居住地 那 疲劳的 建筑商 , - , 这 女王 . -

那里住着那位疲惫的建造者，梅里亚蒙，女王。

“ [ðʌs] [ʃi; ʃi] [tɔ:kt] [ˈwaɪldli][ɪn] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:z(ə)n] . “
“ **Thus she talked wildly in words with little reason . “**
“ 因此 她 谈话 疯狂地 在 字 和 小的 原因 . “
“于是她胡言乱语，毫无道理可言。”

- [neɪ] , [spi:k] [nɔ:t][soʊ] , - [aɪ] [sed] , - [fɔ:r; fər][ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][ðəɪ] [ˈbraɪdl] [naɪt] ?
' Nay , speak not so , ' I said , ' for is it not thy bridal night ?
- 不 , 说话 不是 所以 , - 我 说 , - 为了 是 它 不是 你的 新娘 夜晚 ?
“不，别这么说,”我说,“这难道不是你的新婚之夜吗?”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? - “
What dost thou here at such a time ? ' “
什么 朋友 你 这里 在 这样的 一个 时间 ? - “
你此时此刻在此做什么？

- [wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] ?
' What do I here ?
- 什么 做 我 这里 ?
我在这里该做什么？

[ˈʊrli] [aɪ] [kʌm] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] !
Surely I come to be a child again !
一定 我 来 到 是 一个 孩子 再次 !
我肯定会再次变成一个孩子！

[si:] , [ri:] , [ɪn][ɔ:l] [waɪd] [ˈkɛm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ʃeɪmd] , [soʊ] [bɔ:st] ,
See , Rei , in all wide Khem there is no woman so shamed , so lost ,
看 , 雷 , 在 全部 宽的 克姆 那里 是 不 女士 所以 羞愧 , 所以 丢失的 ,
雷伊，你看，在整个广袤的坎姆，没有哪个女人像她那样蒙羞，那样迷失。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌn'dʌn] [æz; əz][ɪz][tu; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - , [hu:m] [ðəʊ] [ˈlʌvst] .
so utterly undone as is to - night the Royal Meriamun , whom thou lovest .
所以 完全地 未完成 作为 是 到 - 夜晚 这 皇家 - , 谁 你 最爱 .
今晚，你所爱的皇家梅里亚蒙彻底崩溃了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈloʊə] [ðæn; ðən][ˈiː; ji] [huː] [plaɪz][ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər] [bred] ,
I am lower than she who plies the street for bread ,
我 是 降低 比 她 WHO 层 这 街道 为了 面包 ;
我比不上在街头讨面包的女人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈgreɪtə] [ɪz][ðə; ði][fɔːl] .
for the loftier the spirit the greater is the fall .
为了 这 更高 这 精神 这 更大的 是 这 落下 .
精神境界越高，堕落的程度也越大。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊld][ˈɪntuː] [ˌfeɪm] , [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ɪz][maɪ] [praɪs] .
I am sold into shame , and power is my price .
我 是 卖 进入 耻辱 ; 和 力量 是 我的 价格 .
我被羞耻所诱惑，而权力就是我的代价。

[oʊ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [kæən; kən][biː; bi]
Oh , cursed be the fate of woman who only by her beauty can be
哦 , 被诅咒的 是 这 命运 的 女士 WHO 仅有的 经过 她 美丽 能 是
[greɪt] .
great .
伟大的 .

唉，那些仅凭美貌就能伟大的女人，真是命运多舛。

[oʊ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈkaʊnsələ] [ðəʊ] [ˈwɒtɪst] [ʌv; əv] ,
Oh , cursed be that ancient Counsellor thou wottest of ,
哦 , 被诅咒的 是 那 古老的 顾问 你 最 的 ,
哦，愿你所熟知的那位古代顾问受到诅咒！

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][aɪ] [huː] [ˈweɪkənd] [ðæt] [wɪt] [slept] ,
and cursed be I who wakened That which slept ,
和 被诅咒的 是 我 WHO 醒来 那 哪个 睡着了 ,
我唤醒了沉睡之物，愿我受诅咒！

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [koʊld][ɪn][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪst] !
and warmed That which was a - cold in my breath and in my breast !
和 温暖 那 哪个 曾是 一个 - 寒冷的 在 我的 气息 和 在 我的 胸部 !
它温暖了我呼吸中和胸膛中冰冷的空气！

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi] [ðɪs] [sɪn][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][led][em ˈiː] !
And cursed be this sin to which he led me !
和 被诅咒的 是 这 罪 到 哪个 他 引领 我 !
愿他引诱我犯下的这罪孽受诅咒！

[spɜːrn][em ˈiː] , [riː] ; [straɪk] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [spɪt][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɑːn] - ,
Spurn me , Rei ; strike me on the cheek , spit upon me , on Meriamun ,
拒绝 我 , 雷 ; 罢工 我 在 这 脸颊 , 吐 之上 我 , 在 - ,
抛弃我吧，蕾伊；打我的脸颊，朝我吐唾沫，朝梅里亚蒙吐唾沫吧。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrlət] [huː] [selz] [hɜːrˈself][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .
the Royal harlot who sells herself to win a crown .
这 皇家 妓女 WHO 出售 她自己 到 赢 一个 王冠 .
为了赢得王冠而出卖自己的皇家妓女。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfeɪm] [fɔːr; fər] [ˌfeɪm] —
Oh , I hate him , hate him , and I will pay him in shame for shame —
哦 , 我 恨 他 , 恨 他 , 和 我 将要 支付 他 在 耻辱 为了 耻辱 —
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
哦，我恨他，恨他，我要让他蒙羞，以牙还牙——他！

[ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] ['kɪŋz] [ə'taɪə] .
the clown in king's attire .
这 小丑 在 国王的 服装 ；

身着国王服饰的小丑。

[si:] [hɪr] ,
See here ,
看 这里 ；

你看这里，

- — [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [roʊb] [fi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
' — and from her robe she drew a white flower that was known to
- — 和 从 她 长袍 她 画 一个 白色的 花 那 曾是 已知 到
[hɜ:r; hə][ænd; ənd][em 'i:] — - [twais] [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['maɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dedli]
her and me — ' twice to - day have I been minded with this deadly
她 和 我 — - 两次 到 - 天 有 我 到过 有思想 和 这 致命
['blɔ:səm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:] ,
blossom to make an end of me ,
开花 到 制作 一个 结尾 的 我 ；
——她从长袍里掏出一朵我和她都认识的白花——“今天我两次都想用这朵致命的花来结束我的生命，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [feɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['empti] [gri:d] [ʌv; əv]['glɔ:ri] .
and of all my shame , and all my empty greed of glory :
和 的 全部 我的 耻辱 , 和 全部 我的 空的 贪婪 的 荣耀 :
以及我所有的羞耻，以及我所有对荣耀的空虚贪婪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [hæz; həz] [held] [maɪ][hænd] : [aɪ] , - ,
But this thought has held my hand : I , Meriamun ,
但 这 想法 有 握住 我的 手 : 我 , - ,
但这个念头一直牵着我的手：我，梅里亚蒙，

[wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
will live to look across his grave and break his images ,
将要 居住 到 看 穿过 他的 严重 和 休息 他的 图片 ,
他会活着看到他的坟墓，然后砸碎他的画像。

[ænd; ənd] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['temp(ə)l] [wɔ:l] [ɪn] ['kɛm] ,
and beat out the writings of his name from every temple wall in Khem ,
和 打 出去 这 著作 的 他的 姓名 从 每一个 寺庙 墙 在 克姆 ,
并将他的名字从克姆每座寺庙的墙壁上刻下。

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv] - .
as they beat out the hated name of Hatshepu .
作为 他们 打 出去 这 憎恨 姓名 的 - .
他们击败了令人憎恶的哈特谢普这个名字。

[aɪ] — — - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪn] [ʌv; əv] [terz] ; [fi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɔ:nt]
I — — ' and suddenly she burst into a rain of tears ; she who was not wont
我 — — - 和 突然 她 爆裂 进入 一个 雨 的 眼泪 ; 她 WHO 曾是 不是 惯于
[tu:; tə] [wi:p] . “
to weep . “
到 哭泣 . “
“我——”突然，她泪如雨下；她平时并不爱哭。

- [neɪ] , [tʌtʃ] [em 'i:][nɑ:t] , - [fi:; ji] [sed] .
' Nay , touch me not , ' she said .
- 不 , 触碰 我 不是 , - 她 说 .
“不，别碰我，”她说。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [terz] [ʌv; əv]['æŋɡə] .
' They were but tears of anger .
- 他们 是 但 眼泪 的 愤怒 .
“那不过是愤怒的泪水。”

[ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɛrt] , [nɑ:t] [fɛrt] [ʌv; əv] .
Meriamun is mistress of her Fate , not Fate of Meriamun .

是 情妇 的 她 命运 , 不是 命运 的 .

梅里亚蒙是她命运的主宰, 而不是梅里亚蒙命运的主宰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] [ə'weɪts] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .
And now , my lord awaits me , and I must be gone .

和 现在 , 我的 主 等待 我 , 和 我 必须 是 已消失 .

现在, 我的主人在等我, 我必须走了。

[kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , [oʊld] [frend] , [waɪlst] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] - [ðəʊ] [nju:] ,
Kiss me on the brow , old friend , whilst yet I am the Meriamun thou knewest ,

吻 我 在 这 眉头 , 老的 朋友 , 而 然而 我 是 这 - 你 已知 ,

老朋友, 趁我还是你所认识的梅里亚蒙的时候, 吻吻我的额头吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] ['evər] .
and then kiss me no more for ever .

和 然后 吻 我 不 更多的 为了 曾经 .

然后, 永远不要再吻我了。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fəɹ] [ði:] ,
At the least this is well for thee ,

在 这 至少 这 是 出色地 为了 你 ,

至少这对你是有好处的。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] - [ɪz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] [ðəʊ] [ʌlt] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] ,
for when Meriamun is Queen of Khem thou shalt be first in all the land ,

为了 什么时候 - 是 女王 的 克姆 你 应 是 第一的 在 全部 这 土地 ,

当梅里亚蒙成为凯姆女王时, 你将在全国范围内位居首位。

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] .
and stand on the footsteps of my throne .

和 站立 在 这 脚步声 的 我的 王座 .

并站在我的王座脚下。

[fɛr'wel] .
Farewell .

告别 .

告别。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gæðəɹd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['reɪmənt] [ænd; ənd][kæst][hɜ:r; həɹ] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]
' And she gathered up her raiment and cast her white flower of death in

- 和 她 聚集 向上 她 服饰 和 投掷 她 白色的 花 的 死亡 在

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪzər] ,
the flame of the brazier ,

这 火焰 的 这 火盆 ,

她拾起自己的衣裳, 将那朵象征死亡的白色花朵投入火盆的火焰中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [jet] ['sædɜ:] [æt; ət] [hɑ:rt] .
and was gone , leaving me yet sadder at heart .

和 曾是 已消失 , 离开 我 然而 更悲伤 在 心 .

他走了, 留下我更加悲伤。

[fɔ:r; fəɹ] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] ,
For now I knew that she was not as other women are ,

为了 现在 我 知道 那 她 曾是 不是 作为 其他 女性 是 ,

此刻我明白, 她和其他女人不一样。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [fɔ:r; fəɹ] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l] .
but greater for good or evil .

但 更大的 为了 好的 或者 邪恶的 .

但无论好坏, 其影响都更大。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [naɪt] [aɪ][sæt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][tæsk] ,
“ On the morrow night I sat again at my task ,
“ 在 这 明天 夜晚 我 卫星 再次 在 我的 任务 ,
“第二天晚上, 我又开始工作了,

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and again there came a knocking at the door ,
和 再次 那里 来了 一个 敲门 在 这 门 ,
这时, 又有人敲门了。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ə; ei] ['wʊmən] ['entərd] [ænd; ænd] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['ræpɪŋz] .
and again a woman entered and threw aside her wrappings .
和 再次 一个 女士 进入 和 扔 旁边 她 包装 .
又一个女人走了进来, 扔掉了身上的裹布。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
It was Meriamun .
它 曾是 - .
是梅里亚蒙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd][stɜ:rn] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][roʊz] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [,em 'i:] [bæk] . “
She was pale and stern , and as I rose she waved me back . “
她 曾是 苍白 和 船尾 , 和 作为 我 玫瑰 她 挥手 我 后退 . “
她脸色苍白, 神情严肃, 我起身时, 她朝我挥了挥手。

- [hæz; hæz] , [ðen] , [ðə; ði] [prɪns] — [ðəɪ] ['hʌzbənd] — — - [aɪ] ['stæməd] . “
' Has , then , the Prince — thy husband — — ' I stammered . “
- 有 , 然后 , 这 王子 — 你的 丈夫 — — - 我 结结巴巴 . “
“那么, 王子——你的丈夫——”我结结巴巴地说。

- [spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ri:] , [maɪ]['sɜ:rvənt] , - [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .
' Speak not to me of the Prince , Rei , my servant , ' she made answer .
- 说话 不是 到 我 的 这 王子 , 雷 , 我的 仆人 , - 她 制成 回答 .
“我的仆人蕾伊, 不要跟我提起王子,”她回答道。

- ['jestərdeɪ] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] [ðɪ:] ['waɪldli] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'roʊt] ; [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi]
' Yesterday I spoke to thee wildly , my mind was overwrought ; let it be
- 昨天 我 辐 到 你 疯狂地 , 我的 头脑 曾是 雕饰 ; 让 它 是
[fər'gɔ:tn] — [ə; ei] [waɪf] [,ei 'em][aɪ] ,
forgotten — a wife am I ,
被遗忘的 — 一个 妻子 是 我 ,
“昨天我跟你说话失言, 我当时心绪烦乱; 请你忘记吧——我是一位妻子,

[ə; ei] ['hæpi] [waɪf] - ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [aɪ] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . “
a happy wife ' ; and she smiled so strangely that I shrunk back from her . “
一个 快乐的 妻子 - ; 和 她 微笑 所以 奇怪的 那 我 缩小 后退 从 她 . “
“一个幸福的妻子”; 她笑得那么奇怪, 我吓得往后缩了一下。

- [naʊ] [tu:; tə][maɪ] ['erənd] .
' Now to my errand .
- 现在 到 我的 差事 .
现在我要去办事了。

[aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ə; ei] [dri:m] , [ə; ei] ['trʌbləs] [dri:m] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [waɪz] [ænd; ænd]
I have dreamed a dream , a troublous dream , and thou art wise and
我 有 梦见 一个 梦 , 一个 麻烦的 梦 , 和 你 艺术 明智的 和
[ɪn'strʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,
我做了一个梦, 一个令人不安的梦, 而你智慧过人, 受过良好的教诲。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [ɪnˈtɜːrprət] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
therefore I pray thee interpret my vision .
所以 我 祈祷 你 解释 我的 想象 ；

因此，我恳请你为我解梦。

[aɪ] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I slept and dreamed of a man ,
我 睡着了 和 梦见 的 一个 男人 ；

我睡着了，梦见了一个男人，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæən; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
and in my dream I loved him more than I can tell .
和 在 我的 梦 我 喜爱 他 更多的 比 我 能 告诉 ；

在梦里，我对他的爱远超我的言语所能表达。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lɪvd] ,
For my heart beat to his heart , and in the light of him I lived ,
为了 我的 心 打 到 他的 心 ， 和 在 这 光 的 他 我 居住地 ；

我的心与他的心跳合拍，我活在他的光芒之中。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
and all my soul was his , and I knew that I loved him for ever .
和 全部 我的 灵魂 曾是 他的 ， 和 我 知道 那 我 喜爱 他 为了 曾经 ；

我的整个灵魂都属于他，我知道我永远爱他。

[ænd; ənd] [ˈferɒs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [driːm] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .
And Pharaoh was my husband ; but , in my dream , I loved him not .
和 法老 曾是 我的 丈夫 ； 但 ， 在 我的 梦 ， 我 喜爱 他 不是 ；

法老是我的丈夫；但是，在梦中，我并不爱他。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæən; ðən][aɪ] ,
Now there came a woman rising out of the sea , more beautiful than I ,
现在 那里 来了 一个 女士 上升 出去 的 这 海 ， 更多的 美丽的 比 我 ；

这时，海里升起一个女人，比我更美丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈferɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ðæən; ðən][ðə; ði] [daːn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
with a beauty fairer and more changeful than the dawn upon the mountains
和 一个 美丽 更公平 和 更多的 变化 比 这 黎明 之上 这 山脉
;
;
;
;

比山峦间的黎明更美丽、更变幻莫测；

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] , [tuː] , [lʌvd] [ðɪs] [ˈgɔːdlɪk][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and she , too , loved this godlike man , and he loved her .
和 她 ， 也 ， 喜爱 这 神一般的 男人 ， 和 他 喜爱 她 ；

她也爱上了这个如同神一般的男人，而他也爱她。

[ðen] [wiː; wi] [stroʊv] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˈmætʃɪŋ] [ˈbjuːti] [əˈgenst] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][wɪt]
Then we strove together for his love , matching beauty against beauty , and wit
然后 我们 努力 一起 为了 他的 爱 ， 匹配 美丽 反对 美丽 ， 和 有
[əˈgenst] [wɪt] ,
against wit ,
反对 有 ；

然后我们一起努力赢得他的爱，以美貌与美貌、以智慧与智慧较量。

[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [əˈgenst] [ˈmædʒɪk] .
and magic against magic .
和 魔法 反对 魔法 ；

魔法对抗魔法。

[naʊ] [wʌn] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz]
Now one conquered , and now the other ; but in the end the victory was
现在 一 征服 , 和 现在 这 其他 ; 但 在 这 结尾 这 胜利 曾是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
一会儿一方获胜, 一会儿另一方获胜; 但最终胜利属于我。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'reɪd] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - [bed] — [ænd; ənd][aɪ] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .
and I went arrayed as for a marriage - bed — and I clasped a corpse .
和 我 去 排列 作为 为了 一个 婚姻 - 床 — 和 我 紧握 一个 尸体 .
“
”
“
”
我穿戴整齐, 如同赴婚宴一般——结果却抱着一具尸体。

- [aɪ] [wʊʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ'self] ['werɪŋ] [ə'ɪlðər] [gɑ:rb] , [ænd; ənd]
' I woke , and again I slept , and saw myself wearing another garb , and
- 我 觉醒 , 和 再次 我 睡着了 , 和 锯 我 穿着 其他 外衣 , 和
['spi:kɪŋ] [ə'ɪlðər] [tʌŋ] .
speaking another tongue .
请讲 其他 舌头 .
“我醒来, 又睡着了, 看到自己穿着另一套衣服, 说着另一种语言。”

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Before me was the man I loved , and there , too , was the woman ,
前 我 曾是 这 男人 我 喜爱 , 和 那里 , 也 , 曾是 这 女士 ,
我面前站着我爱的男人, 还有我爱的女人。
[ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
wrapped about with beauty , and I was changed , and yet I was the
包装 关于 和 美丽 , 和 我 曾是 已更改 , 和 然而 我 曾是 这
[veri] - [ðəʊ] [si:st] .
very Meriamun thou seest .
非常 - 你 西斯特 .

被美丽包裹, 我变了, 但我依然是你所看到的梅里亚蒙。
[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz] [lʌv] ,
And once more we struggled for the mastery and for this man's love ,
和 一次 更多的 我们 挣扎 为了 这 精通 和 为了 这 男人的 爱 ,
我们再次为了掌控一切和赢得这个男人的爱而奋斗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [fi:; fi] ['kɒŋkəd] [em 'i:] . “
and in that day she conquered me .”
和 在 那 天 她 征服 我 . “
那天, 她征服了我。
- [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'ɪlðər] [lænd][ðæn; ðən] ['kɛm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
' I slept , and again I woke , and in another land than Khem — a strange
- 我 睡着了 , 和 再次 我 觉醒 , 和 在 其他 土地 比 克姆 — 一个 奇怪的
[lænd] ,
land ,
土地 ,
“我睡着了, 又醒了过来, 却发现自己身处另一个地方, 不是坎姆——一个陌生的地方,

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
and yet methought I knew it from long ago .
和 然而 我的想法 我 知道 它 从 长的 前 .
但我以为我很久以前就知道了。

[ðer; ðər][aɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][dɑ:rk][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
There I dwelt among the graves , and dark faces were about me ,
那里 我 居住 之中 这 坟墓 , 和 黑暗的 面孔 是 关于 我 ,
我住在坟墓之间，周围都是阴沉的面孔。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:r] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] .
and I wore That thou knowest for a girdle .
和 我 穿着 那 你 最了解 为了 一个 腰带 .
我把那你所知的当作腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wer'ɪn] [wi;; wi] [dwelt] [wɜ:r; wər] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And the tombs of the rock wherein we dwelt were scored with the
和 这 陵墓 的 这 岩石 其中 我们 居住 是 得分 和 这
[ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tʌŋ] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] [wens] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [keɪm]
writings of a dead tongue — the tongue of that land whence our fathers came
著作 的 一个 死的 舌头 — 这 舌头 的 那 土地 何处 我们的 父亲们 来了
.
:
.

我们居住的岩石墓穴上刻着一种已逝语言的文字——这种语言来自我们祖先的故乡。
[wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
We were all changed , yet the same , and once more the woman
我们 是 全部 已更改 , 然而 这 相同的 , 和 一次 更多的 这 女士
我们都变了，却又没变，而那个女人再次出现。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [si:md] [tu;; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,
and I struggled for the mastery , and though I seemed to conquer ,
和 我 挣扎 为了 这 精通 , 和 尽管 我 似乎 到 征服 ,
我努力追求精通，虽然我似乎最终取得了胜利，
[jet] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ə'gen] . “
yet a sea of fire came over me , and I woke and I slept again . “
然而 一个 海 的 火 来了 超过 我 , 和 我 觉醒 和 我 睡着了 再次 . “
然而，一阵火海袭来，我醒来，然后又睡着了。

- [ðen] [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑ:n][kən'fju:ʒ(ə)n] , [nɔ:r][kæən; kən][maɪ] [ˈmeməri] [hoʊld][ɔ:l] [ðæt] [keɪm]
' Then confusion was piled upon confusion , nor can my memory hold all that came
- 然后 困惑 曾是 堆积 之上 困惑 , 也不 能 我的 记忆 抓住 全部 那 来了
[tu;; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .
“然后，混乱接踵而至，我的记忆也无法记住所有发生的事情。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [geɪm] [pleɪd] [ɪt'self] [ə'fre] [ɪn][ləndz] , [ænd; ənd][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɪ'ðəʊt]
For this game played itself afresh in lands , and lives , and tongues without
为了 这 游戏 玩 本身 重新 在 土地 , 和 生活 , 和 舌头 没有
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .
这场游戏在无数的土地、无数的生命、无数的语言中不断重演。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][em 'i:] . “
Only the last bout and the winner were not revealed to me . “
仅有的 这 最后的 回合 和 这 优胜者 是 不是 揭晓 到 我 . “
只有最后一场比赛和获胜者没有告诉我。

- [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ][kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɡɒdz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And in my dream I cried aloud to the protecting Gods to escape out of the
和 在 我的 梦 我 哭 大声 到 这 保护 神 到 逃脱 出去 的 这
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

“在梦中，我向守护神大声呼喊，请求他们带我逃离梦境。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [fɔːr; fər] [laɪt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [wens] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
and I sought for light that I might see whence these things were .
和 我 寻求 为了 光 那 我 可能 看 何处 这些 事物 是 .

我寻求光明，以便能看清这些东西是从哪里来的。

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][pæst] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪts] [geɪts] .
Then , as in a vision , the Past opened up its gates .
然后 , 作为 在 一个 想象 , 这 过去的 打开 向上它是 大门 .

然后，如同在幻象中一般，过去之门向世人敞开。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] [ə'gɒn] ,
It seemed that upon a time , thousand , thousand ages agoe ,
它 似乎 那 之上 一个 时间 , 千 , 千 年龄 曾经 ,

仿佛在很久很久以前，一千很久很久以前，

[aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [hæd; həd] [ə'ɪzɪn] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
I and this man of my dream had arisen from nothingness and looked in
我 和 这 男人 的 我的 梦 有 出现 从 虚无 和 看起来 在
[iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] ,
each other's eyes ,
每个 其他的 眼睛 ,

我和我梦寐以求的男人从虚无中诞生，彼此对视。

[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
and loved with a love unspeakable ,
和 喜爱 和 一个 爱 无法形容 ,

并被深深地爱着，那份爱难以言喻。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dɔːr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrld] [tuː; tə]
and vowed a vow that shall endure from time to time and world to
和 发誓 一个 发誓 那 将 忍受 从 时间 到 时间 和 世界 到

[wɜːrld] .
world .
世界 .

并立下誓言，此誓言将永世长存，流芳百世。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][na:t] ['mɔːrt(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [paː'r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
For we were not mortal then , but partook of the nature of the Gods ,
为了 我们 是 不是 凡人 然后 , 但 参与 的 这 自然 的 这 神 ,

因为那时我们并非凡人，而是拥有神性的一面。

['biːɪŋ] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,
being more fair and great than any of human kind ,
存在 更多的 公平的 和 伟大的 比 任何 的 人类 种类 ,

比任何人类都更公平、更伟大，

[ænd; ənd]['ʌʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and our happiness was the happiness of Heaven .
和 我们的 幸福 曾是 这 幸福 的 天堂 .

我们的幸福就是上天的幸福。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ][wiː; wi] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] ,
But in our great joy we hearkened to the Voice of That thou knowest ,
但 在 我们的 伟大的 喜悦 我们 听见了 到 这 嗓音 的 那 你 最了解 ,

但在我们极大的喜悦中，我们聆听了那你所知晓的声音，

[ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , [ri:] , [wið; wiθ] [wɪt] , [ə'genst] [ðai] ['kaʊns(ə)l] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət] ['li:tli] [delt] .
of that Thing , Rei , with which , against thy counsel , I have but lately dealt .
的 那 事物 , 雷 , 和 哪个 , 反对 你的 法律顾问 , 我 有 但 最近 已处理 .
雷, 关于那件事, 我最近违背你的劝告, 处理了它。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ə'weɪkənd] [ðæt] [wɪt] [slept] ,
The kiss of our love awakened That which slept ,
这 吻 的 我们的 爱 觉醒 那 哪个 睡着了 ,
我们爱的吻唤醒了沉睡的一切。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [wɔ:md] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kəʊld] !
the fire of our love warmed That which was a - cold !
这 火 的 我们的 爱 温暖 那 哪个 曾是 一个 - 寒冷的 !
我们爱情的火焰温暖了那冰冷的事物!

[wi; wi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['həʊli][gɒdz] , ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [bʌt; bət] ['ræðər] [i:tʃ] [ðə; ði] ['lðər] ,
We defied the holy Gods , worshipping them not , but rather each the other ,
我们 违抗 这 圣 神 , 崇拜 他们 不是 , 但 相当 每个 这 其他 ,
我们违背了圣神的旨意, 不去崇拜他们, 而是彼此崇拜。

[fɔ:r; fər][wi; wi] [nu:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][wi; wi][wɜ:r; wər]['tɜ:rn(ə)l] .
for we knew that as the Gods we were eternal .
为了 我们 知道 那 作为 这 神 我们 是 永恒 .
因为我们知道, 作为神, 我们是永恒的。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɒdz][wɜ:r; wər] ['æŋgərd] [ə'genst] [ju: 'es][ænd; ænd] [dru:] [ju: 'es][ʌp] ['ɪntu:][ðər; ðər]
And the Gods were angered against us and drew us up into their
和 这 神 是 愤怒 反对 我们 和 画 我们 向上 进入 他们的
presence .
presence .
在场 .
众神对我们发怒, 将我们带到他们的前面。

[ænd; ænd] [waɪl] [wi; wi] ['tremblɪd] [ðeɪ] [speɪk] [æz; əz][wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] : “ -
And while we trembled they spake as with a voice : “ '
和 尽管 我们 颤抖 他们 说 作为 和 一个 嗓音 : “ -
当我们颤抖时, 他们仿佛用一种声音说道: “

“ [ji; ji] [tweɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][wʌn] [laɪf] , [i:tʃ] [kəm'pli:tɪŋ] [i:tʃ] ,
“ **Ye twain who are one life , each completing each ,**
“ 叶 马克·吐温 WHO 是 一 生活 , 每个 完成 每个 ,
“你们二人虽为一体, 却彼此成就,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wið; wiθ][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ji; ji][hæv; həv] ['weɪkənd] [ðæt] [wɪt] [slept] ,
because with your kisses ye have wakened That which slept ,
因为 和 你的 吻 是的 有 醒来 那 哪个 睡着了 ,
因为你的吻唤醒了沉睡之物,

[ænd; ænd][wið; wiθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kəʊld] :
and with the fire of your love have warmed That which was a - cold :
和 和 这 火 的 你的 爱 有 温暖 那 哪个 曾是 一个 - 寒冷的 :
用你爱的火焰温暖了那冰冷的灵魂:

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ji; ji][hæv; həv] [fə'gɔ:tɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [geɪv] [ju; jʊ][laɪf][ænd; ænd] [lʌv] [ænd; ænd][dʒɔɪ] :
because ye have forgotten them that gave you life and love and joy :
因为 是的 有 被遗忘的 他们 那 给予 你 生活 和 爱 和 喜悦 :
['hɑ:rkən] [tu; tə][jʊr; jər] [du:m] ! “ -
hearken to your Doom ! “ '
倾听 到 你的 厄运 ! “ -
因为你们忘记了那些赐予你们生命、爱和欢乐的人: 听从你们的末日审判吧!

“ [frʌm; frəm] [tu:] [bi:; bi][ji:; ji] [meɪd] [θri:] , [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] [straɪv] [ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [tweɪn]
“ **From Two be ye made Three , and through all Time strive ye to be Twain**
“ 从 二 是 是的 制成 三 , 和 通过 全部 时间 努力 是的 到 是 马克·吐温
[ə'gen] .
again .
再次 :

“你们由二变为三，并在永恒中努力再次成为二。”

[pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Pass from this Holy Place down to the Hell of Earth ,
经过 从 这 圣 地方 向下 到 这 地狱 的 地球 ,
从这圣地坠入人间地狱，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ji:; ji][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] .
and though ye be immortal put on the garments of mortality .
和 尽管 是的 是 不朽 放 在 这 服装 的 死亡 .
即便你们拥有永生，也要穿上凡人的衣裳。

[pæs] [ɑ:n][frʌm; frəm] [laɪf] [tu:; tə] [laɪf] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][daɪ] :
Pass on from Life to Life , live and love and hate and seem to die :
经过 在 从 生活 到 生活 , 居住 和 爱 和 恨 和 似乎 到 死 :
从一生传递到另一生，活着、爱着、恨着，看似死去：

[hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪn][jɜ:; jər][blaɪnd] [fər'getflnəs] , ['bi:ɪŋ] [wʌn]
have acquaintance with every lot , and in your blind forgetfulness , being one
有 熟人 和 每一个 很多 , 和 在 你的 瞎的 健忘 , 存在 一
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
and being equal ,
和 存在 平等的 ,

熟悉每一份工作，在你盲目的遗忘中，成为一体，平等相待。

[wɜ:rk] [i:tʃ] [ʌðəz] [wʊð] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
work each other's woe according to the law of Earth ,
工作 每个 其他的 悲哀 根据 到 这 法律 的 地球 ,
按照地球法则，互相减轻彼此的痛苦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɜ:; jər] ['lʌvz] [seɪk] [sɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [feɪmd] , [ˈperi] [ænd; ənd][ɑ:r 'i: - ə'raɪz] ,
and for your love's sake sin and be shamed , perish and re - arise ,
和 为了 你的 爱的 清酒 罪 和 是 羞愧 , 沦 和 关于 - 出现 ,
为了你的爱，去犯罪，去蒙羞，去灭亡，然后重新复活。

[ə'pɪr] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kɔŋkəd] , [pər'sʊ] [jɜ:; jər] ['θri:foʊld] ['destəni] , [ænd; ənd] ,
appear to conquer and be conquered , pursuing your threefold destiny , and ,
出现 到 征服 和 是 征服 , 追求 你的 三重 命运 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [feɪt] ,
at the word of Fate ,
在 这 单词 的 命运 ,
看似征服一切，实则被征服，追寻着你的三重命运，并听从命运的安排。

[ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [mi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][jɜ:; jər] [aɪz] ,
the unaltering circle meets , and the veil of blindness falls from your eyes ,
这 不变的 圆圈 满足 , 和 这 面纱 的 失明 瀑布 从 你的 眼睛 ,
永恒的循环再次相遇，蒙蔽你双眼的面纱也随之落下。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl] , [jɜ:; jər] ['fɑ:li] [ɪz] [ʌn'rəʊld] ,
and , as a scroll , your folly is unrolled ,
和 , 作为 一个 滚动 , 你的 蠢事 是 展开 ,
而你的愚行，如同卷轴般展开，昭然若揭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑ:rou] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ji:; ji][ɑ:r; ər]
and the hid purpose of your sorrow is accomplished and once more ye are
和 这 隐藏 目的 的 你的 悲哀 是 完成 和 一次 更多的 是的 是
[tweɪn] [ænd; ənd][wʌn] . " "
Twain and One . " "
马克·吐温 和 一 : " "

你们悲伤的隐秘目的已经达成，你们再次合二为一。

- [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] ['tremblɪd] , ['klɪŋɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [spoʊk] : " -
' Then , as we trembled , clinging each to each , again the great Voice spoke : " ' -
- 然后 , 作为 我们 颤抖 , 依恋 每个 到 每个 , 再次 这 伟大的 嗓音 辐 : " -
“然后，当我们颤抖着，紧紧地抱在一起时，伟大的声音再次响起:”

" [ji:; ji] [tweɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [wʌn] — [let] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] ['hɑ:kənd] [dɪ'vaɪd] [ju:; jʊ]
" Ye twain who are One — let That to which ye have hearkened divide you
" 叶 马克·吐温 WHO 是 一 — 让 那 到 哪个 是的 有 听见了 划分 你
[ænd; ənd][ɪn'foʊld][ju:; jʊ] !
and enfold you !
和 拥抱 你 !
“你们两个原本是一体的——愿你们所听从的，既将你们分开，又将你们包围! ”

[bi:; bi][ji:; ji] [θri:] ! " "
Be ye Three ! " "
是 是的 三 ! " "
你们三位一体!

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['ægəni] , [ænd; ənd] [streŋθ] [went] [aʊt]
' And as the Voice spoke I was torn with agony , and strength went out
- 和 作为 这 嗓音 辐 我 曾是 撕裂 和 痛苦 , 和 力量 去 出去
[ʌv; əv][,em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
“当那声音响起时，我感到无比痛苦，浑身力气也随之消失。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] ,
and there , by him I loved ,
和 那里 , 经过 他 我 喜爱 ,
在那里，我爱上了他。

[stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]
stood the woman of my dream crowned with every glory and adorned with
站立 这 女士 的 我的 梦 加冕 和 每一个 荣耀 和 装饰 和
[ðə; ði][sta:r] .
the Star .
这 星星 :
我梦寐以求的女子，身披荣耀，头戴星辰，傲然屹立。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:] .
And we were three .
和 我们 是 三 :
我们当时有三个人。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,em 'i:] , [jet] [en'fəʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,em 'i:] , [raɪðd] [ðæt]
And between him and me , yet enfolding him and me , writhed that
和 之间 他 和 我 , 然而 包含 他 和 我 , 扭动 那
[θɪŋ] [ðəʊ] ['wɒtɪst] [ʌv; əv] .
Thing thou wottest of .
事物 你 最 的 :
而你所知的那东西，就在我和他之间，却又将我和他紧紧包裹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] , ['wʌndəɪŋ] ,
And he whom I loved turned to look upon the fair woman , wondering ,
和 他 谁 我 喜爱 转向 到 看 之上 这 公平的 女士 , 好奇 ,
我所爱的人转过身来, 疑惑地望着那位美丽的女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd]
and she smiled and stretched out her arm towards him as one who would
和 她 微笑 和 拉伸 出去 她 手臂 向 他 作为 一 WHO 会
[teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
take that which is her own ,
拿 那 哪个 是 她 自己的 ,
她笑着向他伸出手臂, 仿佛要拿回属于自己的东西。

[ænd; ənd] [ri:] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
and Rei , in that hour , though it was but in a dream ,
和 雷 , 在 那 小时 , 尽管 它 曾是 但 在 一个 梦 ,
而玲, 在那一小时里, 虽然那只是一场梦,

[aɪ] [nu:] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][peɪn][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] ['tremblɪŋ] .
I knew the mortal pain of jealousy , and awoke trembling .
我 知道 这 凡人 疼痛 的 妒忌 , 和 醒来 发抖 .
我体会过嫉妒带来的剧痛, 醒来时浑身颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri:d] [ðəʊ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [ri:] ,
And now read thou this vision , Rei ,
和 现在 读 你 这 想象 , 雷 ,
雷伊, 现在你要读懂这异象。

[ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sli:p] .
thou who art learned in the interpretation of dreams and in the ways of sleep .
你 WHO 艺术 学习 在 这 解释 的 梦境 和 在 这 方式 的 睡觉 .
- “
- “
- ”

你精通解梦和睡眠之道。

- [oʊ] , ['leɪdi] , - [aɪ] [meɪd] ['ænsər] , - [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
' Oh , Lady , ' I made answer , ' this thing is too high for me ,
- 哦 , 女士 , - 我 制成 回答 , - 这 事物 是 也 高的 为了 我 ,
“哦, 女士,”我回答道, “这东西对我来说太高了。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wer] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ðer; ðər] [meɪ] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə] [help] [ðɪ:] . - “
I cannot interpret it ; but where thou art , there may I be to help thee . ' ”
我 不能 解释 它 ; 但 在哪里 你 艺术 , 那里 可能 我 是 到 帮助 你 . - “
我无法解读它; 但无论你在哪里, 我或许都能帮到你。

- [aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ɪn][ðəɪ] [wɜ:rdz][ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
' I know thy love , ' she said , ' but in thy words is little light .
- 我 知道 你的 爱 , - 她 说 , - 但 在 你的 字 是 小的 光 .
“我知道你的爱,”她说, “但你的话语中却鲜有光芒。”

[soʊ] — [soʊ] — [let][aɪ 'ti:] [pæs] !
So — so — let it pass !
所以 — 所以 — 让 它 经过 !
就这样吧, 就让它过去吧!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜ:rld] ,
It was but a dream , and if indeed it came from the Under World ,
它 曾是 但 一个 梦 , 和 如果 的确 它 来了 从 这 在下面 世界 ,
那不过是一场梦, 如果它真的来自冥界的话。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [noʊ] ['helpf(ə)] [gɑ:d] , [bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm] [set] , [ðə; ði] [tɔ:r'mentər] ;
why , it was from no helpful God , but rather from Set , the Tormentor ;
为什么 , 它 曾是 从 不 有帮助 上帝 , 但 相当 从 放 , 这 折磨者 ;
为什么呢? 这并非来自仁慈的神明, 而是来自折磨者塞特;

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [pæft] , [ðə; ði] ['terəb(ə)] ,
or from Pasht , the Terrible ,
或者 从 帕什特 , 这 糟糕的 ,
或者来自可怕的帕什特人

[hu:] [θrouz] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [du:m] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [maɪ] [sli:p] .
who throws the creeping shadow of her doom upon the mirror of my sleep .
WHO 投掷 这 爬行 阴影 的 她 厄运 之上 这 镜子 的 我的 睡觉 .
她将自己厄运的阴影投射到我睡眠的镜子上。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kri:d] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] !
For that which is decreed will surely come to pass !
为了 那 哪个 是 颁布 将要 一定 来 到 经过 !
凡是已注定的事, 都必将实现!

[aɪ] [eɪ 'em] [bloʊn] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [feɪt] ;
I am blown like the dust by the breath of Fate ;
我 是 吹 喜欢 这 灰尘 经过 这 气息 的 命运 ;
我像尘埃一样被命运的气息吹散;

[naʊ] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['lɔ:ftɪst] [tɑ:ps] , [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tra:dn] [ʌndər'fʊt] [ʌv; əv]
now to rest upon the Temple's loftiest tops , now to be trodden underfoot of
现在 到 休息 之上 这 寺庙的 最高 最高额 , 现在 到 是 践踏 脚下 的
[slɛɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

如今安息于圣殿最高处, 如今却沦为奴隶的践踏之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtər] [di:p] , [ænd; ənd] [ɪn] ['si:z(ə)n] [ðens] [roʊld]
and now to be swallowed by the bitter deep , and in season thence rolled
和 现在 到 是 吞咽 经过 这 苦的 深的 , 和 在 季节 因此 滚动
[fɔ:rθ] [ə'geɪn] .
forth again .
前进 再次 .

现在将被苦涩的深渊吞噬, 待时机成熟, 又将从那里滚落出来。

[aɪ] [ʌv] [nɑ:t] [ðɪs] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ferəʊ] ,
I love not this lord of mine , who shall be Pharaoh ,
我 爱 不是 这 主 的 矿 , WHO 将 是 法老 ,
我不爱我的这位主, 他将成为法老。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪ] [hi:; hi] [kʌm] [hu:m] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ʌv] .
and never may he come whom I shall love .
和 绝不 可能 他 来 谁 我 将 爱 .
愿我所爱之人永远不会到来。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ʌv] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [slɛɪv] .
' Tis well that I love him not , for to love is to be a slave .
- 的 出色地 那 我 爱 他 不是 , 为了 到 爱 是 到 是 一个 奴隶 .
我不爱他真是件好事, 因为爱就等于做奴隶。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [koʊld] [ðen] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
When the heart is cold then the hand is strong ,
什么时候 这 心 是 寒冷的 然后 这 手 是 强的 ,
心冷时手强,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][feɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwi:n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['feroʊ] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
and I am fain to be the Queen leading Pharaoh by the beard ,
和 我 是 欣然 到 是 这 女王 领导 法老 经过 这 胡须 ,
我乐意做女王，牵着法老的胡子。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd][ʌv; əv] ['kɛm] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] .
the first of all the ancient land of Khem ; for I was not born to serve .
这 第一的 的 全部 这 古老的 土地 的 克姆 ; 为了 我 曾是 不是 出生 到 服务 .
首先是古老的凯姆之地；因为我生来就不是为了服侍。

[neɪ] , [waɪl] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [ruːl] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ruːl] .
Nay , while I may , I rule , awaiting the end of rule .
不 , 尽管 我 可能 , 我 规则 , 等待中 这 结尾 的 规则 .
不，只要我还能统治，我就会统治，等待统治的终结。

[lʊk] [fɔːrθ] , [riː] ,
Look forth , Rei ,
看 前进 , 雷 ,
向前看，玲。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['aɪsɪs] - [θroʊn] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɔːl]
and see how the rays from Mother Isis ' throne flood all the courts and all
和 看 如何 这 射线 从 母亲 伊西斯 - 王座 洪水 全部 这 法院 和 全部
[ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːts] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [breɪst] .
the city's streets and break in light upon the water's breast .
这 城市的 街道 和 休息 在 光 之上 这 水的 胸部 .
看看伊西斯女神宝座上的光芒如何照亮所有的庭院和城市的街道，并在水面上折射出光芒。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [muːn] - ['tʃaɪldz] [fleɪm] [flʌd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['kɛm] .
So shall the Moon - child's flame flood all this land of Khem .
所以 将 这 月亮 - 孩子的 火焰 洪水 全部 这 土地 的 克姆 .
于是，月之子的火焰将席卷整个坎姆大地。

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [er] [ðə; ði][mɔːrn]['aɪsɪs][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
What matters it , if ere the morn Isis must pass to her dominion of the
什么 事情 它 , 如果 埃雷 这 早晨 伊西斯 必须 经过 到 她 统治权 的 这
[ded] ,
Dead ,
死的 ,
又有什么关系呢？如果黎明之前伊西斯必须回到亡灵的统治之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [biː; bi] [hʌft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sepulkər] ? -
and the voice of Meriamun be hushed within a sepulchre ? ' -
和 这 嗓音 的 - 是 静静地 之内 一个 坟墓 ? -
难道梅里亚蒙的声音就要在坟墓里沉寂下去吗？

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [went] [ðens] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['braɪdz] [smaɪl] ,
“ **So she spoke and went thence , and on her face was no bride's smile ,**
” 所以 她 辐 和 去 因此 , 和 在 她 脸 曾是 不 新娘的 微笑 ,
“于是她说完话就走了，脸上没有一丝新娘的笑容。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sfɪŋks] , - ,
but rather such a gaze as that with which the great sphinx , Horemku ,
但 相当 这样的 一个 目光 作为 那 和 哪个 这 伟大的 狮身人面像 , - ,
但更像是伟大的斯芬克斯像霍雷姆库（Horemku）的那种凝视。

[lʊks] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] . “
looks out across the desert sands . ”
看起来 出去 穿过 这 沙漠 沙子 . “
眺望着沙漠的沙丘。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwi:n] , [ri:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ A strange Queen , Rei , ” said the Wanderer , as he paused ,
“ 一个 奇怪的 女王 , 雷 , ” 说 这 流浪者 , 作为 他 暂停 ,
“蕾伊, 真是个奇怪的女王,”流浪者停顿了一下, 说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mæd] [dri:mz]
“ but what have I to make in this tale of a bride and her mad dreams
“ 但 什么 有 我 到 制作 在 这 故事 的 一个 新娘 和 她 疯狂的 梦境
? ”
? ”
? ”

“但是, 在这个新娘和她疯狂梦想的故事里, 我又能做些什么呢? ”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [fælt] [dɪˈzaɪər] , ” [sed] [riː] ; “ [bʌt; bət] [let] [juːˈes] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
“ More than thou shalt desire , ” said Rei ; “ but let us come to the end ,
“ 更多的 比 你 应 欲望 , ” 说 雷 ; “ 但 让 我们 来 到 这 结尾 ,
“远超你所愿,”玲说道; “但我们还是到此为止吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [hɪr] [ðəɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] .
and thou shalt hear thy part in the Fate .
和 你 应 听到 你的 部分 在 这 命运 .
你终将听到你在命运中的角色。

“ [ˈtʃæptər] [viːəɪˈaɪˈaɪ] .
“ CHAPTER VIII .
“ 章 八 .
“第八章

[ðə; ði] [kɑː] , [ðə; ði] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuː]
THE KA , THE BAI , AND THE KHOU
这 KA , 这 白 , 和 这 库
卡、白、寇

“ [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈferoʊ] [ˈræmisiːz] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [oʊˈsaɪrɪs] .
“ The Divine Pharaoh Rameses died and was gathered to Osiris .
“ 这 神圣的 法老 拉美西斯 死亡 和 曾是 聚集 到 奥西里斯 .
“神圣的法老拉美西斯去世后被召集到奥西里斯那里。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hændz] [aɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [tuːm] ,
With these hands I closed his coffin and set him in his splendid tomb ,
和 这些 双手 我 关闭 他的 棺材 和 放 他 在 他的 灿烂 墓 ,
我亲手合上他的棺材, 将他安葬在他那宏伟的陵墓中。

[wer] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ʌnˈhɑːrmd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
where he shall rest unharmed for ever till the day of the awakening .
在哪里 他 将 休息 毫发无损 为了 曾经 直到 这 天 的 这 唤醒 .
他将在那里永远安息, 不受伤害, 直到复活之日。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmeɪnɛptɑː] [ˈreɪnd] [ɪn] [ˈkɛm] .
And Meriamun and Meneptah reigned in Khem .
和 - 和 梅内普塔 统治 在 克姆 .
梅里亚蒙（Meriamun）和梅内普塔（Meneptah）在肯（Khem）统治。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈferoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
But to Pharaoh she was very cold , though he did her will in everything ,
但 到 法老 她 曾是 非常 寒冷的 , 尽管 他 做过 她 将要 在 一切 ,
但她对法老却非常冷漠, 尽管法老事事都遵从她的意愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and they had but one child , so that in a while he wearied of her
和 他们 有 但 一 孩子 , 所以 那 在 一个 尽管 他 疲惫 的 她
[ˈlʌvlɪnəs] .
loveliness .
可爱 .

他们只有一个孩子，所以过了一段时间，他就厌倦了她的美貌。

“ [bʌt; bət][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstər] - [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˈferoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ruːld] [ɔːl]
“ **But hers was the master - mind , and she ruled Pharaoh as she ruled all**
“ 但 她的 曾是 这 掌握 - 头脑 , 和 她 裁决 法老 作为 她 裁决 全部
[els] .
else .
别的 .

“但她才是真正的幕后主使，她统治法老就像统治其他一切一样。”

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz] [ˈbetəd] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ədˈvænst]
“ **For me , my lot was bettered ; she talked much with me , and advanced**
“ 为了 我 , 我的 很多 曾是 改进 ; 她 谈话 很多 和 我 , 和 先进的
[em ˈiː][tuː; tə] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] ,
me to great dignity ,
我 到 伟大的 尊严 ,

“对我来说，我的境遇得到了改善；她与我交谈甚多，使我获得了极大的尊严。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ɪn] [ˈkɛm] , [ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that I was the first Master Builder in Khem , and Commander of the
所以 那 我 曾是 这 第一的 掌握 建筑商 在 克姆 , 和 指挥官 的 这
[ˈliːdʒən][ʌv; əv][eɪˈmen.ɑːˈmen] .
legion of Amen .
军团 的 阿门 .

因此，我成为了凯姆的第一位建筑大师，以及阿门军团的指挥官。

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] - [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] , [wer] [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [ˈferoʊ]
“ **Now it chanced that Meriamun made a feast , where she entertained Pharaoh**
“ 现在 它 偶然 那 - 制成 一个 盛宴 , 在哪里 她 娱乐 法老
[ænd; ənd] - [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and Hataska sat beside him .
和 - 卫星 旁 他 .

“恰巧梅里亚蒙设宴款待法老，哈塔斯卡就坐在他旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈɪnsələnt]
She was the first lady about the Queen's person , a beautiful but insolent
她 曾是 这 第一的 女士 关于 这 女王大学 人 , 一个 美丽的 但 傲慢的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她是女王的贴身女侍，一位美丽却傲慢的女子。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈfɛə,rʊʊz] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] .
who had gained Pharaoh's favour for the hour .
WHO 有 获得 法老的 偏爱 为了 这 小时 .
他曾短暂地获得法老的青睐。

[naʊ] [waɪn] [wɜːrkt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtɔɪd] [ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] -
Now wine worked so with the King that he toyed openly with the lady Hataska's
现在 葡萄酒 工作 所以 和 这 国王 那 他 玩弄 公然 和 这 女士 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

酒后国王的欲望如此强烈，以至于他公然玩弄哈塔斯卡夫人的手。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [noʊ] [noʊt] , [ðoʊ] - ,
but Meriamun the Queen took no note , though Hataska ,
但 - 这 女王 采取 不 笔记 , 尽管 - ,
但女王梅里亚蒙并未理会, 尽管哈塔斯卡.....

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [lənd] , [gru:] [ˈɪnsələnt] ,
who had also drunk of the warm wine of the Lower Land , grew insolent ,
WHO 有 还 醉 的 这 温暖的 葡萄酒 的 这 降低 土地 , 生长 傲慢的 ,
那些也喝过下界温热葡萄酒的人, 变得傲慢无礼。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] .
as was her wont .
作为 曾是 她 惯于 .
正如她一贯的作风。

[ʃi:; ji] [kwɔft] [di:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ber] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
She quaffed deep from her cup of gold , and bade a slave bear it to
她 畅饮 深的 从 她 杯子 的 金子 , 和 巴德 一个 奴隶 熊 它 到
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,
她痛饮了杯中的金酒, 然后吩咐奴隶将酒杯献给女王。

[ˈkraɪɪŋ] , - [pledʒ] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈsɪstər] . -
crying , ' Pledge me , my sister . '
哭泣 , - 保证 我 , 我的 姐姐 . -
哭着说: “我的妹妹, 向我发誓。”

“ [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] ;
“ The meaning of her message was plain to all who heard ;
” 这 意义 的 她 信息 曾是 清楚的 到 全部 WHO 听到 ;
“她所传达的信息对所有听到的人来说都很清楚;

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ˈleɪdi][ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [hɜ:rˈself] [waɪf] [tu:; tə] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
this waiting lady openly declared herself wife to Pharaoh and an equal of the
这 等待 女士 公然 声明 她自己 妻子 到 法老 和 一个 平等的 的 这
[kwi:n] .
Queen .
女王 .
这位侍女公开宣称自己是法老的妻子, 与王后地位平等。

[naʊ] - [keəd] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfeə,rʊz] [ʌv] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] [ʃi:; ji][dɪd] [ker] ,
Now Meriamun cared nothing for Pharaoh's love , but for power she did care ,
现在 - 关心 没有什么 为了 法老的 爱 , 但 为了 力量 她 做过 关心 ,
梅里亚蒙对法老的爱毫不在意, 但她却非常在意权力。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fraʊnd] , [waɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ;
and she frowned , while a light shone in her dark eyes ;
和 她 皱眉 , 尽管 一个 光 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 ;
她皱起了眉头, 黑暗的眼睛里闪过一丝光芒;

[jet] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɪps] .
yet she took the cup and touched it with her lips .
然而 她 采取 这 杯子 和 感动 它 和 她 嘴唇 .
但她还是拿起杯子, 用嘴唇碰了碰。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kʌp] [ɪn][tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ðen] [meɪd]
“ Presently she lifted her own cup in turn and toyed with it , then made
” 目前 她 抬起 她 自己的 杯子 在 转动 和 玩弄 和 它 , 然后 制成
[ˈpri:tens] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
pretence to drink ,
虚伪 到 喝 ,
“这时, 她也拿起自己的杯子, 把玩了一会儿, 然后假装喝水。”

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈpærəməʊ] , [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] : “
and said softly to the King's paramour, who had pledged her : “
和 说 轻轻 到 这 国王学院 情人 , WHO 有 承诺 她 : “
她轻声对国王的情夫说道, 那个情夫已经向她许诺了: “

- [pledʒ] [em ˈiː][ɪn] [ˈænsər] , - , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [suːn] , [mɪˈθɪŋks] , [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi]
I Pledge me in answer, Hataska, my servant, for soon, methinks, thou shalt be
- 保证 我 在 回答 , - , 我的 仆人 , 为了 很快 , 我觉得 , 你 应 是
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] . -
greater than the Queen . I
更大的 比 这 女王 . -
“哈塔斯卡, 我的仆人, 向我发誓效忠吧, 因为依我看, 不久之后, 你将会比女王更加伟大。”

“ [naʊ] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [ˈwʊmən] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [rɔːŋ] ,
Now this foolish woman read her saying wrong ,
“ 现在 这 愚蠢 女士 读 她 说 错误的 ,
“现在这个愚蠢的女人把她的话理解错了,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːnək] [huː] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and took the golden cup from the eunuch who bore it :
和 采取 这 金的 杯子 从 这 宦官 WHO 钻孔 它 :
从端着金杯的太监手中接过金杯。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slɪm] [hænd] ,
With a little nod to the Queen, and a wave of her slim hand ,
“ 和 一个 小的 点头 到 这 女王 , 和 一个 海浪 的 她 苗条的 手 ,
她向女王微微点头, 挥了挥纤细的手,

- [dræŋk] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] .
Hataska drank, and instantly, with a great cry, she fell dead across the board .
- 喝 , 和 即刻 , 和 一个 伟大的 哭 , 她 跌倒 死的 穿过 这 木板 .
哈塔斯卡喝了酒, 随即一声凄厉的惨叫, 倒在了木板上, 当场毙命。

[ðen] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sæt][ɪn] [ˈterər] , [ˈniːðər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][nɔːr][tuː; tə]
Then, while all the company sat in terror, neither daring to be silent nor to
然后 , 尽管 全部 这 公司 卫星 在 恐怖 , 两者都不 大胆 到 是 沉默的 也不 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
然后, 当所有人都惊恐地坐在那里, 既不敢保持沉默, 也不敢说话时,

[ænd; ənd] [waɪl] - [smaɪld] [ˈskɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði][daːrk] [hed] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz]
and while Meriamun smiled scornfully on the dark head lying low among the roses
和 尽管 - 微笑 轻蔑地 在 这 黑暗的 头 说谎 低的 之中 这 玫瑰
[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
on the board ,
在 这 木板 ,
当梅里亚蒙轻蔑地看着躺在木板上玫瑰丛中的那颗乌黑的脑袋时,

[ˈferoʊ] [liːpt] [ʌp] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
Pharaoh leaped up, mad with wrath, and called to the guards to seize the
法老 跳跃 向上, 疯狂的 和 愤怒 , 和 称为 到 这 守卫 到 抢占 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 :
法老勃然大怒, 跳了起来, 命令卫兵抓住王后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [koʊld] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “
But she waved them back, and, speaking in a slow, cold voice, she said : “
但 她 挥手 他们 后退 , 和 , 请讲 在 一个 慢的 , 寒冷的 嗓音 , 她 说 : “
但她挥手示意他们回去, 然后用缓慢而冰冷的声音说道: “

- [der] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] - [ə'hɔɪntɪd] [kwi:n] [lest][jʊr; jər] [feɪt] [bi:; bi][æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪt] .
' **Dare not to touch Khem's anointed Queen lest your fate be as her fate** .
- 敢 不是 到 触碰 - 受膏者 女王 免得 你的 命运 是 作为 她 命运 .
“胆敢触碰克姆的受膏女王，就等着落得和她一样的下场吧。”

[fɔ:r; fər] [ði:] , [ˈmɛnɛp,tɑ:] , [fər'get] [nɑ:t][ðɑɪ] [ˈmæɪdʒ] [oʊθ] .
For thee , Menepthah , forget not thy marriage oath .
为了 你 , 梅内普塔 , 忘记 不是 你的 婚姻 誓言 .
梅内普塔啊，请你不要忘记你的婚姻誓言。

[wʌt] , [eɪ 'em][aɪ] [kwi:n] ,
What , am I Queen ,
什么 , 是 我 女王 ,
什么？ 我是女王吗？

[ænd; ənd][[æɪ; jəl][ðɑɪ] [ˈwɒntənɪz] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈɪnsələns] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [neɪm] [em 'i:][ðer; ðər]
and shall thy wantons throw their insolence in my teeth and name me their
和 将 你的 放荡者 扔 他们的 傲慢 在 我的 牙齿 和 姓名 我 他们的
[ˈsɪstər] ?
sister ?
姐姐 ?
难道你们这些放荡不羁的人要对我无礼，还称我为她们的妹妹吗？

[nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [bi:; bi][blaɪnd] [jet] [maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] .
Not so , for if my eyes be blind yet my ears are open .
不是 所以 , 为了 如果 我的 眼睛 是 瞎的 然而 我的 耳朵 是 打开 .
并非如此，即使我双目失明，我的耳朵依然竖立。

[pi:s] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈraɪtli] [sɜ:rvd] — [tʃu:z] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈloʊliər] [ˈmɪstrəs] ! -
Peace , she is rightly served — choose thou a lowlier mistress ! '
和平 , 她 是 没错 服务 — 选择 你 一个 低级 情妇 ! -
和平，她理应得到侍奉——你还是选择一位地位更低的女主人吧！

“ [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] -
“ **And Pharaoh made no answer , for he feared her with an ever** -
” 和 法老 制成 不 回答 , 为了 他 害怕 她 和 一个 曾经 -
[ˈgroʊɪŋ] [fɪr] .
growing fear .
生长 害怕 .
“法老没有回答，因为他越来越害怕她。”

[bʌt; bət][[ʃi:; ʃɪ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [ʌv; əv] [steɪt] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [ɑ:n]
But she , sinking back in her seat of state , played with the gold kepher on
但 她 , 下沉 后退 在 她 座位 的 状态 , 玩 和 这 金子 - 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
但她却颓然地靠回她的宝座上，把玩着胸前的金饰。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ber] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
and watched them bear the body forth to the House of Osiris .
和 观看 他们 熊 这 身体 前进 到 这 房子 的 奥西里斯 .
看着他们将遗体抬往奥西里斯神庙。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [oʊˈbi:s(ə)ns][ænd; ənd] [pæst] [ðens] , [ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi]
One by one all the company made obeisance and passed thence , glad to be
— 经过 — 全部 这 公司 制成 服从 和 通过了 因此 , 高兴的 到 是
[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
众人一个接一个地行礼，然后离开，都庆幸自己终于可以离开了。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][left][ˈoʊnli] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
till at the last there were left only Pharaoh and Meriamun the Queen ,
直到 在 这 最后的 那里 是 左边 仅有的 法老 和 - 这 女王 ,
最后只剩下法老和王后梅里亚蒙。

[ænd; ənd][maɪ'self] — [ri:] [ðə; ði] [pri:st] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
and myself — Rei the Priest — for all were much afraid .
和 我 — 雷 这 牧师 — 为了 全部 是 很多 害怕的 .
还有我——神父雷——因为我们都非常害怕。

[ðen] [ˈferoʊ] [spoʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [æt; ət][hɜ:r; hər][nɔ:r][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][hæf][ɪn] [fɪr] ,
Then Pharaoh spoke , looking neither at her nor at me , and half in fear ,
然后 法老 辐 , 寻找 两者都不 在 她 也不 在 我 , 和 一半 在 害怕 ,
[hæf][ɪn][ˈæŋgər] . “
half in anger .”
一半 在 愤怒 . “

法老开口说话了，他既没看她，也没看我，眼神中既有恐惧，也有愤怒。
- [ðəʊ] [ˈheɪtfl] [ˈwʊmən] , [əˈkɜ:rsɪd] [bi;; bi][ðə; ði][deɪ] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [ˈbju:ti] .
' Thou hateful woman , accursed be the day when first I looked upon thy beauty .
- 你 可恶 女士 , 被诅咒的 是 这 天 什么时候第一的 我 看起来 之上 你的 美丽 .
“你这可憎的女人，我诅咒我第一次看到你美貌的那一天。”

[ðəʊ] [hæst] [ˈkɒŋkəd] [em 'i:] , [bʌt; bət] [bɪ'wər] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [lɔ:rd] .
Thou hast conquered me , but beware , for I am still Pharaoh and thy Lord .
你 哈斯特 征服 我 , 但 提防 , 为了 我 是 仍然 法老 和 你的 主 .
你战胜了我，但要当心，因为我仍然是法老，仍然是你的主。

[krɔ:s] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [sli:ps] [æt; ət] - ,
Cross my purpose once again , and , by Him who sleeps at Philæ ,
叉 我的 目的 一次 再次 , 和 , 经过 他 WHO 睡觉 在 - ,
再次阻挠我的计划，以菲莱山上安息者的名义起誓，

[aɪ] [wɪl] [disˈkraʊn] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəɪ] [ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] ,
I will discrown thee and give thy body to the tormentors ,
我 将要 迪斯奎恩 你 和 给 你的 身体 到 这 折磨者 ,
我将剥夺你的王冠，并将你的尸体交给折磨你的人。

[ænd; ənd][set] [ðəɪ] [soʊl] [lu:s] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] . -
and set thy soul loose to follow her whom thou hast slain .'
和 放 你的 灵魂 松动的 到 跟随 她 谁 你 哈斯特 被杀 . -
放开你的灵魂，去追随你所杀害的她吧。

“ [ðen] - [ˈænsər] [ˈpraʊdli] : “
“ Then Meriamun answered proudly : “
“ 然后 - 回答 自豪地 : “
“然后梅里亚蒙骄傲地回答道:”

- [ˈferoʊ] , [bi;; bi] [wɔ:rnd] : [lɪft][bʌt; bət][wʌn] [ˈfɪŋgər] [ə'genst] [maɪ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt]
' Pharaoh , be warned : lift but one finger against my majesty and thou art
- 法老 , 是 警告 : 举起 但 一 手指 反对 我的 威严 和 你 艺术
[du:md] .
doomed .
注定失败 .

法老啊，你当受警告：胆敢胆敢违抗我的陛下，你必将遭受灭顶之灾。
[ðəʊ] [kænst][nɔ:t] [sleɪ] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊvər] - [mætʃ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði]
Thou canst not slay me , but I can over - match thee , and I swear by the
你 罐 不是 杀戮 我 , 但 我 能 超过 - 匹配 你 , 和 我 发誓 经过 这
[seɪm] [oʊθ] !
same oath !
相同的 誓言 !

你杀不死我，但我能胜过你，我以同样的誓言起誓！

[bəɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [sli:ps] [æt; ət] - , [lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [em 'i:], [eɪ] , ['hɑ:rbər] [wʌn] [θɔ:t]
By Him who sleeps at Philæ , lift a hand against me , ay , harbour one thought
经过 他 WHO 睡觉 在 - , 举起 一个 手 反对 我 , 哎 , 港口 一 想法
[ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
of treachery ,
的 背信弃义 ,

以安息于菲莱的上帝之名起誓，胆敢对我动手动脚，哪怕心存一丝背叛的念头，

[ænd; ænd] [ðəʊ] [daɪst] .
and thou diest .
和 你 最 .

你死了。

[nɑ:t] ['laɪtli] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [di'si:vð] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [hɪr]
Not lightly can I be deceived , for I have messengers that thou canst not hear
不是 轻轻 能 我 是 受骗 , 为了 我 有 信使 那 你 罐 不是 听到
.
:
.

我绝不会轻易受骗，因为我有你听不到的使者。

['sʌmθɪŋ] , ['rɔɪəl] ['mɛ,nɛp,tɑ:] , [du:][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [kwi:n] ['taɪə] [hu:]
Something , Royal Menepthah , do I know of the magic of that Queen Taia who
某物 , 皇家 梅内普塔 , 做 我 知道 的 这 魔法 的 那 女王 泰亚 WHO
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
was before me .
曾是 前 我 .

皇家梅内普塔，我深知我之前的泰娅女王的魔法。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] — [du:] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][ɔ:l][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wəl] .
Now listen — do this one thing and all shall be well .
现在 听 — 做 这 一 事物 和 全部 将 是 出色地 .

听着——只要做到这件事，一切都会好起来的。

[goʊ][ɑ:n] [ðəɪ] [pæθ] [ænd; ænd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [maɪn] .
Go on thy path and leave me to follow mine .
去 在 你的 小路 和 离开 我 到 跟随 矿 .

请你走你的路，让我走我的路。

[kwi:n] [aɪ][eɪ'em] , [kwi:n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
Queen I am , Queen I will remain ,
女王 我 是 , 女王 我 将要 保持 ,

我是女王，我将永远是女王。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [maɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəl] [vɔɪs] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
and in all matters of the State mine must be an equal voice though it is
和 在 全部 事情 的 这 状态 矿 必须 是 一个 平等的 嗓音 尽管 它 是
[ðəɪn] [ðæt] [spi:ks] .
thine that speaks .
你的 那 说话 .

在国家大事上，我的声音必须与你的声音平等，即使发言的是你的。

[ænd; ænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:rt] [hens'fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [fɪr] [em 'i:] ,
And , for the rest , we are apart henceforth , for thou fearest me ,
和 , 为了 这 休息 , 我们 是 除 今后 , 为了 你 恐惧 我 ,

[ænd; ænd] ['mɛ,nɛp,tɑ:] ,
and Menepthah ,
和 梅内普塔 ,

至于其他方面，我们自此分道扬镳，因为你惧怕我，还有梅内普塔。

[aɪ] [ʌv] [nɑ:t] [ðɪ:] , [nɔ:r] ['eni] [mæn] . - “
I love not thee , nor any man . ' “
我 爱 不是 你 , 也不 任何 男人 . - “

我不爱你，也不爱任何男人。

- [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]['spʊkən] , [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , - [kwʊθ] ['feroʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ,
' **As thou hast spoken , so be it , ' quoth Pharaoh , for his heart sank ,**
- 作为 你 哈斯特 说 , 所以 是 它 , - 引用 法老 , 为了 他的 心 沉没 ,
“既然你这么说了，那就照办吧。”法老说道，因为他的心沉了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and his fear came back upon him .
和 他的 害怕 来了 后退 之上 他 .

恐惧再次袭来。

- ['i:v(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [met] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] .
' **Evil was the day when first we met , and this is the price of my desire .**
- 邪恶的 曾是 这 天 什么时候第一的 我们 遇见 , 和 这 是 这 价格 的 我的 欲望 .
“我们初次相遇的那天，邪恶笼罩着我们，而这就是我欲望的代价。”

[hens'fɔ:rθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:rt][ɪn][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑʊns(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl]
Henceforth we are apart in bed and board , but in the council we are still
今后 我们 是 除 在 床 和 木板 , 但 在 这 理事会 我们 是 仍然
[wʌn] ,
one ,
— ,

从此以后，我们虽然食不果腹，但在议会中我们依然是一体的。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['endz][ɑ:r; ər][wʌn] .
for our ends are one .
为了 我们的 结束 是 — .

因为我们的目标是一致的。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] ['paʊər] , - , [ðəʊ] ['ɡɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][ɡɔdz] ;
I know thy power , Meriamun , thou gifted of the evil Gods ;
我 知道 你的 力量 , - , 你 天才 的 这 邪恶的 神 ;
我知道你的力量，梅里亚蒙，你这被邪神赋予天赋的人；

[ðəʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [si:k] [tu:; tə] [sleɪ] [ðɪ:] ,
thou needest not fear that I shall seek to slay thee ,
你 最需要 不是 害怕 那 我 将 寻找 到 杀戮 你 ,
你不必担心我会追杀你，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɪr] [kæst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
for a spear cast against the heavens returns on him who threw it .
为了 一个 矛 投掷 反对 这 天 返回 在 他 WHO 扔 它 .
投向天空的矛，必反弹到投掷它的人身上。

[ri:] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɪtnəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊðz] ; [hɪr] [naʊ] [ðer; ðər] [ʌn'du:ɪŋ] .
Rei , my servant , thou art witness to our oaths ; hear now their undoing .
雷 , 我的 仆人 , 你 艺术 证人 到 我们的 誓言 ; 听到 现在 他们的 撤销 .
雷伊，我的仆人，你见证了我们的誓言；现在听听它们是如何被摧毁的吧。

- , [ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɛm] , [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] .
Meriamun , the Queen of ancient Khem , thou art no more wife of mine .
- , 这 女王 的 古老的 克姆 , 你 艺术 不 更多的 妻子 的 矿 .
古凯姆女王梅里亚蒙，你不再是我的妻子了。

[fɛr'wel] . -
Farewell . ' -
告别 . -

告别。 '

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [wið; wiθ] [fɪr] . “
“ **And he went heavily and stricken with fear .** “
“ 和 他 去 重度 和 受打击的 和 害怕 : “

“他步履沉重，惊恐万分。”

- [nei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , - [noʊ] [mɔ:ɹ] [ei 'em][aɪ] - [waɪf] ,
' Nay , ' she said , gazing after him , ' no more am I Menephtah's wife ,
- 不 , - 她 说 , 凝视 后 他 , - 不 更多的 是 我 - 妻子 ,
“不,”她望着他的背影说道,“我不再是梅内普塔的妻子了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ei 'em][aɪ] - [ˈdredɪd] [kwɪ:n] .
but still am I Khem's dreaded Queen .
但 仍然 是 我 - 令人恐惧的 女王 :

但我仍然是克姆人畏惧的女王。

[oʊ] , [ðəʊ] [oʊld] [pri:st] , [aɪ][ei 'em] [ə'waɪrɪ] .
Oh , thou old priest , I am weary .
哦 , 你 老的 牧师 , 我 是 殆 :

哦，老祭司，我累了。

[si:] [wʌt] [ə; ei][lɔ:t][ɪz] [maɪn] , [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lʌv] ,
See what a lot is mine , who have all things but love ,
看 什么 一个 很多 是 矿 , WHO 有 全部 事物 但 爱 ,

看看我拥有多少，我拥有一切，唯独没有爱。

[ænd; ənd] [jet] [ei 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] !
and yet am sick of all !
和 然而 是 生病的 的 全部 !

然而，我已经厌倦了这一切！

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈpaʊər] ?
I longed for power , and power is mine , and what is power ?
我 渴望 为了 力量 , 和 力量 是 矿 , 和 什么 是 力量 ?

我渴望权力，而权力现在属于我，那么权力究竟是什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei][rɔ:d] [hweə'wɪð] [wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['streɪtweɪ] [kləʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] .
It is a rod wherewith we beat the air that straightway closes on the stroke .
它 是 一个 杆 以及 我们 打 这 空气 那 立刻 关闭 在 这 中风 :

这是一根用来击打空气的杆，击打瞬间空气就会关闭。

[jes] , [aɪ][ˈtaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌvləs] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [θɪŋz] .
Yes , I tire of my loveless days and of this dull round of common things .
是的 , 我 胎 的 我的 无爱 天 和 的 这 乏味的 圆形的 的 常见的 事物 :

是的，我厌倦了没有爱情的日子和这种单调乏味的日常。

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [tu:; tə][daɪ] !
Oh , for one hour of love and in that hour to die !
哦 , 为了 一 小时 的 爱 和 在 那 小时 到 死 !

哦，只愿拥有一个小时的爱情，并在那一个小时里死去！

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wʊd] [lɪft] [ɪts] [veɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] !
Oh that the future would lift its veil and disclose the face of time to be !
哦 那 这 未来 会 举起它是 面纱 和 透露 这 脸 的 时间 到 是 !

但愿未来能揭开面纱，展现时间的真面目！

[seɪ] , [ri:] !
Say , Rei !
说 , 雷 !

说，玲！

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][bəʊld][ænd; ənd] [der] [ə; ei] [di:d] ?
Wilt thou be bold and dare a deed ?
枯萎 你 是 大胆的 和 敢 一个 契据 ?

你敢大胆尝试吗？

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
' **And she clasped me by the sleeve and whispered in my ear ,**
- 和 她 紧握 我 经过 这 袖子 和 低声说道 在 我的 耳朵 ,
她抓住我的袖子, 在我耳边低语道:

[ɪn][ðə; ði] [ded] [tʌŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][em 'iː] — - [hɜːr; hər][aɪ] [sluː] — [ðəʊ] [ˈsɔːɪst]
in the dead tongue known to her and me — ' Her I slew — thou sawest
在 这 死的 舌头 已知 到 她 和 我 — - 她 我 一万 — 你 锯木厂
— — - “
— — ' “
— — - “

用她和我都熟悉的死语——“我杀了她——你看见了——”
- [eɪ] , [kwiːn] , [aɪ] [sɔːɪ] — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
' **Ay , Queen , I saw — what of her ?**
- 哎 , 女王 , 我 锯 — 什么 的 她 ?
“哎, 女王, 我看到了——她怎么样了?”

- [twʌz] [ɪl] [dʌn] . - “
' **Twas ill done . ' “**
- 那是 患病的 完毕 . - “
“这做得太糟糕了。”

- [neɪ] , - [twʌz] [ˈraɪtli] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
' **Nay , ' twas rightly done and well done .**
- 不 , - 那是 没错 完毕 和 出色地 完毕 .
不, 这样做是对的, 而且做得很好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [jet] [koʊld] , [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪl] [biː; bi] ,
But thou knowest she is not yet cold , nor for a while will be ,
但 你 最了解 她 是 不是 然而 寒冷的 , 也不 为了 一个 尽管 将要 是 ,
但你知道她现在还没冷, 而且一时半会儿也不会冷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [bæk] [er] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][koʊld] ,
and I have the art to drag her spirit back ere she be cold ,
和 我 有 这 艺术 到 拖 她 精神 后退 埃雷 她 是 寒冷的 ,
我有能力在她冰冷之前将她的灵魂拉回来。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
from where she is ,
从 在哪里 她 是 ,
从她所在的地方来看,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] — [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊˈsaɪrɪs][ɔːl][ðə; ði]
and to force knowledge from her lips — for being an Osiris all the
和 到 力量 知识 从 她 嘴唇 — 为了 存在 一个 奥西里斯 全部 这
[ˈfjuːtʃər][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] . - “
future is open to her in this hour . ' “
未来 是 打开 到 她 在 这 小时 . - “

并强迫她吐露真相——因为身为奥西里斯, 此刻, 她的未来已向她敞开。
- [neɪ] , [neɪ] , - [aɪ][kraɪd] .
' **Nay , nay , ' I cried .**
- 不 , 不 , - 我 哭 .
“不, 不,”我喊道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌnˈhoʊli] — [nɑːt] [ˈlaɪtli] [meɪ] [wiː; wi][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ded] , [lest][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪən] [ɡɒdz][biː; bi]
' **It is unholy — not lightly may we disturb the dead , lest the Guardian Gods be**
- 它 是 不圣洁的 — 不是 轻轻 可能 我们 打扰 这 死的 , 免得 这 监护人 神 是
[muːvd] [tuː; tə][ˈæŋɡər] . - “
moved to anger . ' “
已搬 到 愤怒 . - “

“这是亵渎神灵的行为——我们不可轻易打扰死者, 以免触怒守护神。”

- [jet] [wɪl] [aɪ][duː][,aɪ 'tiː] , [riː] .
' **Yet will I do it , Rei .**
- 然而 将要 我 做 它 , 雷 .

“但我会这么做吗，玲？”

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [fɪr] , [kʌm] [nɑːt] .
If thou dost fear , come not .
如果 你 朋友 害怕 , 来 不是 .

如果你害怕，就不要来。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] .
But I go .
但 我 去 .

但我还是去了。

[aɪ][,eɪ 'em][feɪn][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] [meɪ] [aɪ][wɪn][,aɪ 'tiː] .
I am fain for knowledge , and thus only may I win it .
我 是 欣然 为了 知识 , 和 因此 仅有的 可能 我 赢 它 .

我渴望知识，因此只有通过努力才能获得知识。

[ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dred] [ɪn'devər] , [raɪt] [ðɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwɪːn] :
If I die in the dread endeavour , write this of Meriamun the Queen :
如果 我 死 在 这 恐惧 努力 , 写 这 的 - 这 女王 :

如果我死于这场可怕的征途，请写下关于梅丽亚蒙女王的这段话：

[ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] ! - “
That in seeking the to - be — she found it ! ' ”
那 在 寻求 这 到 - 是 — 她 成立 它 ! - ”

在追寻未来的过程中——她找到了！

- [neɪ] , [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [ðəʊ] [jælt] [nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .
' **Nay , Royal Lady , ' I answered , ' thou shalt not go alone .**
- 不 , 皇家 女士 , - 我 回答 , - 你 应 不是 去 独自的 .

“不，王后，”我回答说，“你不能独自前往。”

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [pər'tæns] [kæn; kən][wɔːrd][ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm] [ðiː]
I too have some skill in magic , and perchance can ward evil from thee
我 也 有 一些 技能 在 魔法 , 和 或许 能 病房 邪恶的 从 你
.
:
.

我也略懂魔法，或许能为你驱邪避凶。

[soʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðəʊ] [wɪlt] [der] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [bɪ'hoʊld] [naʊ] , [æz; əz][ˈevər] , [aɪ][,eɪ 'em][ðəɪ]
So , if indeed thou wilt dare this dreadful thing , behold now , as ever , I am thy
所以 , 如果 的确 你 枯萎 敢 这 可怕 事物 , 看哪 现在 , 作为 曾经 , 我 是 你的
[ˈsɜːrvənt] . - “
servant . ' ”
仆人 . - ”

所以，如果你真的胆敢做这件可怕的事，那么请记住，我一如既往地是你的仆人。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
' **It is well .**
- 它 是出色地 .

很好。

[siː] , [naʊ] ,
See , now ,
看 , 现在 ,

你看，现在，

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [bi:; bi][ləɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] [ðæt] [ɪz]
the body will this night be laid in the sanctuary of the Temple of Osiris that is
这 身体 将要 这 夜晚 是 铺设 在 这 避难所 的 这 寺庙 的 奥西里斯 那 是
[nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] ,
near the great gates ,
靠近 这 伟大的 大门 ,

今晚，遗体将被安放在靠近大门的奥西里斯神庙圣殿内。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [tu:; tə][əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:mərz] .
as is the custom , to await the coming of the embalmers .
作为 是 这 风俗 , 到 等待 这 未来 的 这 防腐师 .

按照习俗，等待防腐师的到来。

[kʌm] [er] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈkoʊldɜ:] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑ:rt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ri:] ,
Come ere she be colder than my heart , come with me , Rei ,
来 埃雷 她 是 更冷 比 我的 心 , 来 和 我 , 雷 ,
趁她还没比我的心更冷，跟我来吧，玲。

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ! -
to the house of the Lord of the Dead ! ' -
到 这 房子 的 这 主 的 这 死的 ! -

前往亡灵之主的居所！

“ [ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [hɜ:rˈself] [əˈbʌʊt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [roʊb] ,
“ **She passed to her chamber , wrapped herself about in a dark robe ,**
“ 她 通过了 到 她 房间 , 包装 她自己 关于 在 一个 黑暗的 长袍 ,
她回到自己的房间，裹上一件深色长袍，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [dɔ:z] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ]
and hurried with me to the Temple doors , where we were challenged by
和 慌忙 和 我 到 这 寺庙 门 , 在哪里 我们 是 挑战 经过
[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] . “
the guards . “
这 守卫 . “

然后他们陪我匆匆赶到圣殿门口，在那里我们遭到了守卫的盘问。

- [hu:] [ˈpa:sɪz] ?
' **Who passes ?**
- WHO 通过 ?

谁通过了？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][oʊˈsaɪrɪs] [spi:k] . - “
In the name of the Holy Osiris speak . ' “
在 这 姓名 的 这 圣 奥西里斯 说话 . - “

奉圣奥西里斯之名发言。

- [ri:] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [pri:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] , -
' **Rei , the Master Builder and the anointed Priest , and with him another , ' -**
- 雷 , 这 掌握 建筑商 和 这 受膏者 牧师 , 和 和 他 其他 , -
[aɪ] [meɪd] [ˈænsər] .
I made answer .
我 制成 回答 .

“雷，建造大师和受膏祭司，还有另一个人，”我回答道。

- [ˈoʊpən] . - “
' **Open . ' “**
- 打开 . - “

‘打开。’”

- [neɪ] , [aɪ][ˈoʊpən][nɑ:t] .
' **Nay , I open not .**
- 不 , 我 打开 不是 .

不，我不打开。

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [hu:] [meɪ][nɑ:t][bi:; bi] ['weɪkənd] . - “
There is one within who may not be awakened . ' “
那里 是 一 之内 WHO 可能 不是 是 醒来 . - “

“内心深处藏着一个或许永远不会被唤醒的人。”

- [hu:] , [ðen] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ? - “
' Who , then , is within ? ' “
- WHO , 然后 , 是 之内 ? - “

那么，里面究竟是谁呢？

- [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [slu:] . - “
' She whom the Queen slew . ' “
- 她 谁 这 女王 一万 . - “

“被女王所杀的那个人。”

- [ðə; ði] [kwi:n] [sendz][wʌn] [hu:] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hær][ʃi:; ʃi] [slu:] . -
' The Queen sends one who would look on her she slew . ' “
- 这 女王 发送 一 WHO 会 看 在 她 她 一万 . - “

“女王派了一个人去查看她被杀的经过。”

“ [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʊdɪd] [fɔ:rm] [bɪ'saɪd] [ɛm 'i:][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,
“ Then the priest gazed on the hooded form beside me and started back ,
“ 然后 这 牧师 凝视 在 这 连帽的 形式 旁 我 和 开始 后退 ,

“然后，牧师凝视着我身旁那个身披斗篷的人影，转身往后退去，

[ˈkraɪɪŋ] , - [ə; eɪ][ˈtʊkən] , [ˈnʊb(ə)l] [ri:] . -
crying , ' A token , noble Rei . ' “
哭泣 , - 一个 令牌 , 高贵 雷 . - “

哭喊道：“一个信物，高贵的玲。”

“ [aɪ][held] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnət] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] , [hi:; hi] ['oʊpənd] .
“ I held up the Royal signet , and , bowing , he opened .
“ 我 握住 向上 这 皇家 印章 , 和 , 鞠躬 , 他 打开 .

“我举起皇家印章，他鞠躬打开了它。”

[ˈbi:ɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][aɪ][lɪt][ðə; ði][ˈteɪpərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] .
Being come within the Temple I lit the tapers that had been prepared .
存在 来 之内 这 寺庙 我 点燃 这 锥形 那 有 到过 准备 .

进入圣殿后，我点燃了事先准备好的蜡烛。

[ðen] [baɪ][ðer; ðær][ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
Then by their feeble light we passed through the outer hall till we came to the
然后 经过 他们的 微弱 光 我们 通过了 通过 这 外 大厅 直到 我们 来了 到 这

[ˈkɜ:tənz] [ðæt] [veɪl][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] ,
curtains that veil the sanctuary of the Holy Place ,
窗帘 那 面纱 这 避难所 的 这 圣 地方 ,

然后，借着他们微弱的光线，我们穿过外厅，来到遮蔽圣所圣殿的帷幔前。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kwentʃt] [ðə; ði][ˈteɪpərz] ; [fɔ:r; fər][noʊ][ˈfaɪər][mʌst; məst] ['entər][ðer; ðær] ,
and here I quenched the tapers ; for no fire must enter there ,
和 这里 我 淬火 这 锥形 ; 为了 不 火 必须 进入 那里 ,

于是我在这里熄灭了蜡烛；因为那里绝对不能有火。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
save that which burns upon the altar of the dead .
节省 那 哪个 烧伤 之上 这 坛 的 这 死的 .

除了在死者祭坛上燃烧的那物。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [keɪm] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] . “
But through the curtains came rays of light . “
但 通过 这 窗帘 来了 射线 的 光 . “

但透过窗帘，光线照射了进来。

- ['oʊpən] ! - [sed] - , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [pæst] [ɪn] .
' Open ! ' said Meriamun , and I opened , and hand in hand we passed in .
- 打开 ! - 说 - , 和 我 打开 , 和 手 在 手 我们 通过了 在 .
“开门!”梅里亚蒙说道,我打开了门,我们手牵着手走了进去。

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrnt] ['brɑːtli] .
On the altar that is in the place the flame burnt brightly .
在 这 坛 那 是 在 这 地方 这 火焰 烧焦的 明亮地 .
祭坛上,火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪz][nɑːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
The chamber is not wide and great , for this is the smallest of the temples
这 房间 是 不是 宽的 和 伟大的 , 为了 这 是 这 最小 的 这 寺庙
[ʌv; əv]['tænis] ,
of Tanis ,
的 塔尼斯 ,
这座殿堂并不宽敞宏伟,因为这是塔尼斯神庙中最小的一座。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪts] [wɔːlz] [nɔːr] [paɪrs] [ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ]
but yet so large that the light could not reach its walls nor pierce the overhanging
但 然而 所以 大的 那 这 光 可以 不是 抵达 它是 墙壁 也不 刺穿 这 悬垂
[ɡluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
然而,它又如此巨大,以至于光线无法照射到它的墙壁,也无法穿透上方的阴暗阴影。

[ænd; ənd][baɪ] [matʃ] [ɡeɪzɪŋ] ['skɜːsli] [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪvən]
and by much gazing scarcely could we discover the outline of the graven
和 经过 很多 凝视 几乎 可以 我们 发现 这 大纲 的 这 雕刻
[ˈeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ɡɒdʒ] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
shapes of the Holy Gods that are upon the walls .
形状 的 这 圣 神 那 是 之上 这 墙壁 .
我们仔细端详了许久,才勉强辨认出墙上雕刻的圣神形象的轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [fel] [klaɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'saɪrɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]
But the light fell clear upon the great statue of the Osiris that was seated
但 这 光 跌倒 清除 之上 这 伟大的 雕像 的 这 奥西里斯 那 曾是 坐着
[br'haɪnd][ðə; ði][ˈɔːltər] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ʌv; əv] [saɪ'iːni] ,
behind the altar fashioned in the black stone of Syene ,
在后面 这 坛 造型 在 这 黑色的 石头 的 塞恩 ,
但光线清晰地照射在塞恩黑石祭坛后面的奥西里斯巨型雕像上。

[wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] - [kloʊðz] , ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
wound about with the corpse - cloths , wearing on his head the crown of the
伤口 关于 和 这 尸体 - 布料 , 穿着 在 他的 头 这 王冠 的 这
[ˈʌpər] [lænd] ,
Upper Land ,
上 土地 ,
他浑身裹着尸布,头戴上地王冠。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]
and holding in his hands the crook of divinity and the awful scourge of
和 保持 在 他的 双手 这 骗子 的 神 和 这 可怕 祸害 的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
他手中握着神圣的权杖和可怕的惩罚的鞭子。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n]
The light shone all about the white and dreadful shape that was placed upon
这 光 闪耀 全部 关于 这 白色的 和 可怕 形状 那 曾是 放置 之上
[hɪz; ɪz]['hooʊli] [ni:z] ,
his holy knees ,
他的 圣 膝盖 ,
光芒照耀着他神圣膝上那白色而可怕的身影。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɔ:st] - [hu:] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
the naked shape of lost Hataska who this night had died at the hand of
这 裸 形状 的 丢失的 - WHO 这 夜晚 有 死亡 在 这 手 的
Meriamun .
迷失的哈塔斯卡赤裸的身影，她今晚死于梅里亚蒙之手。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [brest] , [hɜ:r; hər] [bɔ:n] [her] ['stri:mɪŋ]
There she bowed her head against the sacred breast , her long hair streaming
那里 她 鞠躬 她 头 反对 这 神圣 胸部 , 她 长的 头发 流媒体
[daʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
down on either side ,
向下 在 任何一个 边 ,
她将头埋在圣胸前，长发披散在两侧。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [taɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wens] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [laɪf]
her arms tied across her heart , and her eyes , whence the hues of life
她 武器 系 穿过 她 心 , 和 她 眼睛 , 何处 这 色调 的 生活
[hæd; həd] ['skersli] ['feɪdɪd] ,
had scarcely faded ,
有 几乎 褪色 ,
她双臂紧紧抱住胸口，双眼中，生命的色彩几乎尚未褪去。

['waɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
widely staring at the darkness of the shrine .
广泛 凝视 在 这 黑暗 的 这 神社 .
目光呆滞地望着黑暗的神殿。

[fɔ:r; fər][æt; ət]['tænis][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv]
For at Tanis to this day it is the custom for a night to place those of
为了 在 塔尼斯 到 这 天 它 是 这 风俗 为了 一个 夜晚 到 地方 那些 的
[haɪ] [bɜ:rθ][ɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hu:] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] . “
high birth or office who die suddenly upon the knees of the statue of Osiris . “
高的 出生 或者 办公室 WHO 死 突然 之上 这 膝盖 的 这 雕像 的 奥西里斯 . “
时至今日，塔尼斯仍保留着将突然去世的显赫人物或显赫官职人员放在奥西里斯雕像膝上的习俗，为期一夜。

- [si:] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ˈspi:kɪŋ] [loo] ,
' See , ' I said to the Queen , speaking low ,
- 看 , - 我 说 到 这 女王 , 请讲 低的 ,
“你看,”我低声对女王说, “

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] [sæŋk][ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ,
for the weight of the haunted place sank into my heart ,
为了 这 重量 的 这 闹鬼的 地方 沉没 进入 我的 心 ,
那处闹鬼之地的沉重感沉入了我的心底。

- [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hu:] [skers] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gou][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʌvli] ['wɑ:ntən] [hæθ] [baɪ] [ðəɪn]
' see how she who scarce an hour ago was but a lovely wanton hath by thine
- 看 如何 她 WHO 稀少 一个 小时 前 曾是 但 一个 迷人的 放肆 有 经过 你的
[ækt] [bɪn] [klæd][ɪn] ['mædʒəsti] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
act been clad in majesty greater than all the glory of the earth .
行为 到过 覆膜 在 威严 更大的 比 全部 这 荣耀 的 这 地球 .
“瞧瞧，她刚才还只是一个可爱的荡妇，如今却因你的举动而披上了比世间一切荣耀都更加高贵的外衣。”

[br'θɪŋk] [ðɪ:] ,
Bethink thee ,
思考 你 ,

想想你自己，

[wɪlt] [ðəʊ] [der] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['sʌmən] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wens] [ðəʊ] [hæst] [set]
wilt thou dare indeed to summon back the spirit to the body whence thou hast set
枯萎 你 敢 的确 到 召唤 后退 这 精神 到 这 身体 何处 你 哈斯特 放
[aɪ 'ti:] [fri:] ?
it free ?
它 自由的 ?

你真的敢将你释放出来的灵魂重新召唤回你的身体吗？

[nɑ:t] ['i:zəli] , [oʊ] [kwi:n] , [meɪ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðəɪ] ['mædʒɪk] ,
Not easily , O Queen , may it be done for all thy magic ,
不是 容易地 , 哦 女王 , 可能 它 是 完毕 为了 全部 你的 魔法 ,
女王啊，这并非易事，愿您凭借您的魔法也能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tjæns] [ʃi:; ʃɪ] [ænsʌɛθ] [ði:] ,
and if perchance she answereth thee ,
和 如果 或许 她 答案 你 ,
如果她碰巧回答了你，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [(æ;l; ʃəl] [ʼʌtərli] [ɔrwɛlm] [ju: 'es] . - “
it may well be that the terror of her words shall utterly o'erwhelm us . ' “
它 可能 出色地 是 那 这 恐怖 的 她 字 将 完全地 难以承受 我们 . - “
她话语中的恐怖很可能会彻底击垮我们。

- [neɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['ænsər] , - [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] .
' Nay , ' she made answer , ' I am instructed .
- 不 , - 她 制成 回答 , - 我 是 指示 .
“不,”她回答说,“我奉命行事。”

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ku:] [ðæt] ['hɒvəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I know by what name to call the Khou that hovers on the threshold of the
我 知道 经过 什么 姓名 到 称呼 这 库 那 悬停 在 这 临界点 的 这
['dʌb(ə)] [hɔ:l] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
Double Hall of Truth ,
双倍的 大厅 的 真相 ,
我知道该如何称呼盘旋在双真理殿门口的寇族人，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] .
and how to send it back to its own place .
和 如何 到 发送 它 后退 到 它是自己的 地方 .
以及如何将它送回原处。

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [pər'tjæns] [ðəʊ] [fɪr] , [ri:] ,
I fear not , but if perchance thou fearest , Rei ,
我 害怕 不是 , 但 如果 或许 你 恐惧 , 雷 ,
我并不害怕，但如果你或许害怕，雷伊，

[dɪ'pɑ:rt] [hens] [ænd; ənd] [li:v] [lem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ə'loʊn] . - “
depart hence and leave me to the task alone . ' “
离开 因此 和 离开 我 到 这 任务 独自的 . - “
“你走吧，让我一个人完成这项任务。”

- [neɪ] , - [aɪ] [sed] .
- **' Nay , ' I said .**
- 不 , - 我 说 .

“不,”我说。

- [aɪ][ˈɔːlsʊʃ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gʊʊ][nɑːt] .
- **' I also am instructed , and I go not .**
- 我 还 是 指示 , 和 我 去 不是 .

“我也接到指示，但我不会去。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ʌn'həʊli] . -
But I say to thee that this is unholy . '
但 我 说 到 你 那 这 是 不圣洁的 . -

但我告诉你，这是不圣洁的。

“ [ðen] - [spʊʊk] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz][fɪː; fɪ] [held][ðem; ðəm]
“ **Then Meriamun spoke no more — but lifting up her hands she held them**
“ 然后 - 辐 不 更多的 — 但 举重 向上 她 双手 她 握住 他们
['hevənwədz] ,
heavenwards ,
向天 ,

“然后梅里亚蒙不再说话了——但她举起双手，指向天空，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jɪː; jɪ] [stʊd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fɪkst] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
and so for a while she stood , her face fixed , as was the face of
和 所以 为了 一个 尽管 她 站立 , 她 脸 固定的 , 作为 曾是 这 脸 的
[ded] - .
dead Hataska .
死的 - .

于是她站了一会儿，面无表情，就像死去的哈塔斯卡的脸一样。

[ðen] , [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] ,
Then , as must be done ,
然后 , 作为 必须 是 完毕 ,

然后，必须这样做，

[aɪ] [druː] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈɔːltər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]
I drew the circle round us and round the altar and the statue of Osiris
我 画 这 圆圈 圆形的 我们 和 圆形的 这 坛 和 这 雕像 的 奥西里斯
,
.
,

我画了一个圆圈，把我们围在中间，也把祭坛和奥西里斯的雕像围在中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and that which sat upon his knee .
和 那 哪个 卫星 之上 他的 膝盖 .

还有放在他膝上的那个东西。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] [aɪ] [druː] [aɪ 'tiː] ,
With my staff I drew it ,
和 我的 职员 我 画 它 ,

我和我的员工一起绘制了它，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer'ɪn] [aɪ] [sed] [ðə; ðɪ]['hoʊli][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)] [θɪŋz]
and standing therein I said the holy words which should ward away the evil things
和 常设 其中 我 说 这 圣 字 哪个 应该 病房 离开 这 邪恶的 事物
[ðæt] [kʌm] [nɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['aʊər] .
that come near in such an hour .
那 来 靠近 在 这样的 一个 小时 .

我站在那里，念诵圣言，以驱散此时此刻临近的邪恶之事。

“ [naʊ] - [θru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaʊdə] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
“ **Now Meriamun threw a certain powder into the flame upon the altar .**
“ 现在 - 扔 一个 肯定 粉末 进入 这 火焰 之上 这 坛 .
“这时，梅里亚蒙将某种粉末撒入祭坛上的火焰中。

[θraɪs] [ˈi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊdə] ,
Thrice she threw the powder ,
三次 她 扔 这 粉末 ,

她三次撒下粉末，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第5/16页

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [fleɪm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ɐnd] ['floʊtɪd]
and as she threw it a ball of flame rose from the altar and floated
和 作为 她 扔 它 一个 球 的 火焰 玫瑰 从 这 坛 和 漂浮
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她将祭坛抛出时，一团火焰从祭坛升起，飘向远方。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [dɪd][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ˈfaɪər][raɪz] ;
each time that she threw did the ball of fire rise ;
每个 时间 那 她 扔 做过 这 球 的 火 上升 ;

她每次投掷，火球都会升起；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][baɪ][ˈfaɪər][ˈoʊnli] [meɪ] [ðə; ði] [ded] [biː; bi]
and this it was needful to do , for by fire only may the dead be
和 这 它 曾是 需要 到 做 , 为了 经过 火 仅有的 可能 这 死的 是
['mænɪfɛst] ,
manifest ,
显现 ,

这样做是必要的，因为只有通过火，死者才能显现。

[ænd; ɐnd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɔʊb] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈʃeɪps]
and therefore was a globe of fire given to each of the three shapes
和 所以 曾是 一个 地球 的 火 给定 到 每个 的 这 三 形状
[ðæt] [tə'geðər] [meɪk] [ðə; ði] ['θriːfoʊld] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
that together make the threefold spirit of the dead .
那 一起 制作 这 三重 精神 的 这 死的 .

因此，每个死者灵魂的三种形态都被赋予了一个火球。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [glɔʊbz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈmeltɪd] ['ɪntuː] [er] ,
And when the three globes of fire had melted into air ,
和 什么时候 这 三 地球仪 的 火 有 融化 进入 空气 ;
当那三团火焰消融于空气之中时，

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [θraɪs] [dɪd] - [kraɪ][ə'laʊd] : “
passing over the head of the statue of Osiris , thrice did Meriamun cry aloud : “
通过 超过 这 头 的 这 雕像 的 奥西里斯 , 三次 做过 - 哭 大声 : “
梅里亚蒙三次越过奥西里斯雕像的头部，大声喊道：“

- - !
! Hataska !
- - !

哈塔斯卡！

- - !
Hataska !
- - !

哈塔斯卡！

- - ! “
Hataska ! “
- - ! “

哈塔斯卡！ “

- [baɪ][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][neɪm][aɪ][ˈsʌmən][ðɪ:] . “
- **By the dreadful Name I summon thee** . “
- 经过 这 可怕 姓名 我 召唤 你 . “

“我以可怕的名字召唤你。”

- [aɪ][ˈsʌmən][ðɪ:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθreɪhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][hɔ:ɪ] . “
- **I summon thee from the threshold of the Double Hall** . “
- 我 召唤 你 从 这 临界点 的 这 双倍的 大厅 . “

“我从双殿的门槛召唤你。”

- [aɪ][ˈsʌmən][ðɪ:][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] . “
- **I summon thee from the Gates of Judgment** . “
- 我 召唤 你 从 这 盖茨 的 判断 . “

“我从审判之门召唤你。”

- [aɪ][ˈsʌmən][ðɪ:][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][du:m] . “
- **I summon thee from the door of Doom** . “
- 我 召唤 你 从 这 门 的 厄运 . “

“我从末日之门召唤你。”

- [baɪ][ðə; ði][lɪŋk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][deθ][ðæt][ɪz][bɪˈtwi:n][ðɪ:] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
- **By the link of life and death that is between thee and me** ,
- 经过 这 关联 的 生活 和 死亡 那 是 之间 你 和 我 ,

“因你我之间生死相连的纽带，

[aɪ][bɪd][ðɪ:] [kʌm][frʌm; frəm][wer][ðəʊ][ɑ:rt][ænd; ənd][meɪk][ˈænsər][tu:; tə][ðæt][wɪtʃ][aɪ][[æɪ; ʃəl]
I bid thee come from where thou art and make answer to that which I shall
我 出价 你 来 从 在哪里 你 艺术 和 制作 回答 到 那 哪个 我 将
[æsk][ʌv; əv][ðɪ:] . -
ask of thee . '
问 的 你 . -

我命令你从你所在的地方出来，回答我提出的问题。

“ [fi:; ji][ˈsi:st] , [bʌt; bət][noʊ][ˈænsər][keɪm] .
“ **She ceased , but no answer came** .
“ 她 停止 , 但 不 回答 来了 .

她停了下来，但没有得到回应。

[stɪl][ðə; ði][koʊld][oʊˈsaɪrɪs][smaɪld] ,
Still the cold Osiris smiled ,
仍然 这 寒冷的 奥西里斯 微笑 ,

冷酷的奥西里斯依然露出微笑，

[ænd; ənd][stɪl][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:] [sæt][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][aɪz][geɪzɪŋ][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] . “
and still the body on his knee sat with open eyes gazing into nothingness . “
和 仍然 这 身体 在 他的 膝盖 卫星 和 打开 眼睛 凝视 进入 虚无 . “

他膝上躺着的尸体依然睁着眼睛，凝视着虚无。

- [nɑ:t][ðʌs][ˈi:zəli] , - [aɪ][ˈwɪspəd] , - [meɪ][ðɪs][ˈdredf(ə)l][θɪŋ][bi:; bi][dʌn] .
- **Not thus easily , I whispered , may this dreadful thing be done** .
- 不是 因此 容易地 , - 我 低声说道 , - 可能 这 可怕 事物 是 完毕 .

“没那么容易，”我低声说，“但愿这可怕的事情能够发生。”

[ðəʊ][ɑ:rt][ɪnˈstrʌktɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][fɪr] .
Thou art instructed in the Word of Fear .
你 艺术 指示 在 这 单词 的 害怕 .

你已领受了恐惧之言的教导。

[ɪf][ðəʊ][ˈdeərɪst] , [let][aɪ ˈti:] [pæs][ðəɪ][lɪps] , [ɔ:r][let][ju: ˈes][bi:; bi][gɔ:n] . - “
If thou darest , let it pass thy lips , or let us be gone . ' “
如果 你 敢于 , 让 它 经过 你的 嘴唇 , 或者 让 我们 是 已消失 . - “

“如果你敢，就把它说出来，否则我们就走吧。”

- [neɪ] , [aɪˈtiː][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈspʊkən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] .
‘ **Nay** , **it shall be spoken** , ‘ **she said — and thus she wrought** .
- 不 , 它 将 是 说 , - 她 说 — 和 因此 她 锻 .

“不，这件事必须说出来，”她说——于是她就这么做了。

[ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
Passing to the statue she hid her head within her cloak and with both
通过 到 这 雕像 她 隐藏 她 头 之内 她 披风 和 和 两个都
[hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] - .
hands grasped the feet of the slain Hataska .
双手 抓住 这 脚 的 这 被杀 - .

她走到雕像前，把头藏在斗篷里，双手抓住被杀的哈塔斯卡的脚。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] ,
“ **Seeing this I also crouched upon the floor and hid my face** ,
“ 看到 这 我 还 蹲着 之上 这 地面 和 隐藏 我的 脸 ,

“看到这一幕，我也蹲在地上，把脸埋了起来。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkʌvəd] [feɪs] .
for it is death to hear that Word with an uncovered face .
为了 它 是 死亡 到 听到 那 单词 和 一个 裸露 脸 .

因为若不戴面纱聆听那圣言，便是死亡。

“ [ðen] [ɪn][soʊ][sɔːft][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [skers] [hæd; həd][ɪts] [breθ] [stɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **Then in so soft a whisper that scarce had its breath stirred a feather on her**
“ 然后 在 所以 柔软的 一个 耳语 那 稀少 有 它是 气息 搅拌 一个 羽毛 在 她

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“然后，她轻声细语，气息微弱，嘴唇上轻轻拂过一根羽毛，

- [spʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
Meriamun spoke the Word of Fear which may not be written ,
- 辐 这 单词 的 害怕 哪个 可能 不是 是 书面 ,

梅里亚蒙说出了那不可书写的恐惧之语，

[huːz] [saʊnd] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
whose sound has power to pass all space and open the ears of the dead
谁 声音 有 力量 到 经过 全部 空间 和 打开 这 耳朵 的 这 死的
[huː] [dwel] [ɪn][əˈmentɪː] .
who dwell in Amenti .
WHO 住 在 阿门蒂 .

它的声音具有穿透所有空间的力量，能够打开居住在阿门提的亡灵的耳朵。

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] ,
Softly she said it ,
轻轻 她 说 它 ,

她轻声说道：

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
for in a shout of thunder it was caught up and echoed from her
为了 在 一个 喊 的 雷 它 曾是 捕捉 向上 和 回声 从 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

因为她那声雷鸣般的呐喊，被她捕捉并回荡在唇间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rɪtʰ:rn(ə)] [hɔ:lz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rʌ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd]
and down the eternal halls it seemed to rush on the feet of storm and
和 向下 这 永恒 大厅 它 似乎 到 匆忙 在 这 脚 的 风暴 和
[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][wɪnd] ,
the wings of wind ,
这 翅膀 的 风 ,
它仿佛乘着风暴的脚步和狂风的翅膀，沿着永恒的殿堂疾驰而下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [rɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɛmp(ə)] ['kwɪvəd] [laɪk]
so that the roof rocked and the deep foundations of the Temple quivered like
所以 那 这 屋顶 摇滚 和 这 深的 基础 的 这 寺庙 颤抖 喜欢
[ə; eɪ][wɪnd] - [stɜ:rd] [tri:] . “
a wind - stirred tree .”
一个 风 - 搅拌 树 . “
于是，圣殿的屋顶摇晃，深厚的地基也像被风吹动的树木一样颤抖。

- [ʌn'veɪl] , [ji:; ji] ['mɔ:təlz] ！ - [kraɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [vɔɪs] ,
' Unveil , ye mortals ! ' cried a dreadful voice ,
- 揭幕 , 是的 凡人 ！ - 哭 一个 可怕 嗓音 ,
“揭开面纱吧，凡人！”一个可怕的声音喊道。

- [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] ['sʌmən] . -
' and look upon the sight of fear that ye have dared to summon . '
- 和 看 之上 这 视线 的 害怕 那 是的 有 敢于 到 召唤 . -
“看看你们竟敢召唤出如此可怕的景象吧。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ænd; ənd][kæst][maɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
“ And I rose and cast my cloak from about my face and gazed ,
” 和 我 玫瑰 和 投掷 我的 披风 从 关于 我的 脸 和 凝视 ,
于是我站起身，扯下遮住脸的斗篷，凝视着，

[ðen] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] ['terər] .
then sank down in terror .
然后 沉没 向下 在 恐怖 .
然后惊恐地瘫倒在地。

[fɔ:r; fər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [prest] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
For round about the circle that I had drawn pressed all the multitude of the
为了 圆形的 关于 这 圆圈 那 我 有 绘制 按下 全部 这 民众 的 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;
因为我所画的圆圈周围挤满了所有的死者；

['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] [ðeɪ] [prest] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
countless as the desert sands they pressed , gazing with awful eyes upon us
无数 作为 这 沙漠 沙子 他们 按下 , 凝视 和 可怕 眼睛 之上 我们
[tweɪn] .
twain .
马克·吐温 .
无数的目光如同沙漠中的沙砾般压在他们身上，用可怕的眼神凝视着我们两人。

[ænd; ənd][ðə; ði][faiər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][daɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪt] ,
And the fire that was on the altar died away , but yet was there light ,
和 这 火 那 曾是 在 这 坛 死亡 离开 , 但 然而 曾是 那里 光 ,
祭坛上的火熄灭了，但仍然有光亮。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ʃʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ded] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][lɔːst] -
for it shone from those dead eyes , and in the eyes of lost Hataska
为了 它 闪耀 从 那些 死的 眼睛 , 和 在 这 眼睛 的 丢失的 -
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] .
there was light .
那里 曾是 光 .
因为那光芒从那些死去的眼睛里闪耀出来, 在迷失的哈塔斯卡的眼中, 有光。

“ [ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [tʃeɪndʒd] , [ˈnevər][fɔːr; fər][wʌn] [biːt] [ʌv; əv][taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]
” **And ever the faces changed , never for one beat of time did they cease to**
“ 和 曾经 这 面孔 已更改 , 绝不 为了 一 打 的 时间 做过 他们 停止 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
“面孔不断变化, 一刻也没有停止变化。”

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [melt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
For as we gazed upon a face it would melt , even to the eyes ,
为了 作为 我们 凝视 之上 一个 脸 它 会 熔化 , 甚至 到 这 眼睛 ,
当我们凝视一张脸时, 它会融化, 甚至融化到我们的眼中。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [seɪm] [aɪz] [əˈgen] [wʊd] [ˈgæðər] [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] .
and round these same eyes again would gather but no more the same .
和 圆形的 这些 相同的 眼睛 再次 会 收集 但 不 更多的 这 相同的 .
而这些眼睛再次聚集在一起, 但已不再是原来的样子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [set] [əˈbaʊt] [juː 'es][frʌm; frəm]
And like the sloping sides of pyramids were the faces set about us from
和 喜欢 这 倾斜的 侧面 的 金字塔 是 这 面孔 放 关于 我们 从
[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ruːf] — [ænd; ənd][ɑːn][juː 'es][wɜːr; wər] [fɪkst] [ðer; ðər] [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] .
the ground to the Temple roof — and on us were fixed their glowing eyes .
这 地面 到 这 寺庙 屋顶 — 和 在 我们 是 固定的 他们的 发光 眼睛 .
就像金字塔倾斜的侧面一样, 从地面到神庙屋顶, 我们周围布满了面孔——他们闪亮的眼睛紧紧盯着我们。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [riː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] , [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm]
” **And I , Rei , being instructed , knew that to suffer myself to be overcome**
“ 和 我 , 雷 , 存在 指示 , 知道 那 到 遭受 我 到 是 克服
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [wʌz; wəz] [deθ] ,
with terror was death ,
和 恐怖 曾是 死亡 ,
“而我, 玲, 受过教导, 知道让自己被恐惧所吞噬就等于死亡。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
as it was death to pass without the circle .
作为 它 曾是 死亡 到 经过 没有 这 圆圈 .
没有加入圆圈就等于死亡。

[soʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][oʊˈsaɪrɪs] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː 'es] ,
So in my heart I called upon Osiris , Lord of the Dead , to protect us ,
所以 在 我的 心 我 称为 之上 奥西里斯 , 主 的 这 死的 , 到 保护 我们 ,
于是, 我在心中呼唤冥界之主奥西里斯, 祈求他庇佑我们。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [neɪm] , [loʊ] !
and even as I named the ineffable name , lo !
和 甚至 作为 我 命名 这 难以言喻的 姓名 , 洛 !
就在我念出那个不可言喻的名字时, 瞧!

[ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] [bent] [ðəmˈselvz] [ɪn][ædəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] ,
all the thousand thousand faces bent themselves in adoration and then , turning ,
全部 这 千 千 面孔 弯曲 他们自己 在 崇拜 和 然后 , 转弯 ,
成千上万张面孔俯身膜拜, 然后转过身去,

[lʊkt] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [i:v(ə)n][æz; əz] [ðoo] [i:tʃ] [speɪk] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
looked each upon the other even as though each spake to each , and changed ,
看起来 每个 之上 这 其他 甚至 作为 尽管 每个 说 到 每个 , 和 已更改 ,
[ænd; ənd] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] . “
and swiftly changed .”
和 迅速地 已更改 . “

他们彼此对视，仿佛在交谈，然后神情一变，迅速地变了。

- - , - [aɪ] [sed] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][maɪ] [streŋθ] , - [fɪr] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [brɪwer] ! - “
! **Meriamun , I said , gathering up my strength , I fear not , but beware !**”
- - , - 我 说 , 采集 向上 我的 力量 , - 害怕 不是 , 但 提防 ! - “
“梅里亚蒙,”我鼓起勇气说道,“不要害怕, 但要小心! ”

- [neɪ] , [ˈwerfɔ:r] [ʊd; əd] [aɪ] [fɪr] , - [ʃi:; ji] [ˈænsər] , - [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [sens] [ɪz][tɔ:rn]
! **Nay , wherefore should I fear , she answered , because the veil of sense is torn**
- 不 , 因此 应该 我 害怕 , - 她 回答 , - 因为 这 面纱 的 感觉 是 撕裂
,
!
,

“不, 我为什么要害怕呢?”她回答说,“因为感官的面纱已被撕开。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][wi:; wi] [si:] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈevər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [ænd; ənd]
and for an hour we see those who are ever about our path and
和 为了 一个 小时 我们 看 那些 WHO 是 曾经 关于 我们的 小路 和
[hu:z] [aɪz] [wa:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ˈsi:kret] [θɔ:t] [kənˈtɪnjuəli] ?
whose eyes watch our most secret thought continually ?
谁 眼睛 手表 我们的 最多 秘密 想法 持续 ?

我们会看到那些始终在我们身边, 目光不断窥视我们最隐秘想法的人, 持续一个小时吗?

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

- [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stept] [ˈboʊldli] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “
! **And she stepped boldly , even to the edge of the circle , and cried :**”
- 和 她 步 大胆地 , 甚至 到 这 边缘 的 这 圆圈 , 和 哭 : “
“她大胆地走到圆圈边缘, 喊道:”

- [ɔ:l] [heɪl] , [ʃi:; ji] , [ˈsprɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ded] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [aɪ][ˈɔ:lsou][jæl; jəl][bi:; bi]
! **All hail , ye Sahus , spirits of the awful dead , among whom I also shall be**
- 全部 冰雹 , 是的 萨胡斯 , 烈酒 的 这 可怕 死的 , 之中 谁 我 还 将 是
[ˈnʌmbərd] . -
numbered . !
编号 . -

“向你们这些亡灵萨胡斯致敬, 可怕的亡灵们, 我也将被列入你们之中。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [brɪfɔ:r]
” **And as she came the changing faces shrunk away , leaving a space before**
” 和 作为 她 来了 这 变化 面孔 缩小 离开 , 离开 一个 空间 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

“当她走近时, 那些变幻莫测的面孔渐渐消失, 在她面前留下了一片空间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðer; ðər] [gru:] [tu:] [ɑ:rmz] , [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd] [blæk] , [ðæt] [stretʃt]
And in the space there grew two arms , mighty and black , that stretched
和 在 这 空间 那里 生长 二 武器 , 强大的 和 黑色的 , 那 拉伸
[ðəmˈselvz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
themselves towards her ,
他们自己 向 她 ,

于是, 在那片空间里长出了两只强壮而漆黑的手臂, 向她伸了过来。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [θri:] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [brɪtwɪkst] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ]
until there was not the length of three grains of wheat betwixt the clutching
直到 那里 曾是 不是 这 长度 的 三 谷物 的 小麦 中间 这 紧握
[ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪst] .
fingers and her breast .
手指 和 她 胸部 .

直到她紧握的手指和她的胸部之间，连三粒麦粒的长度都没有。

“ [bʌt; bət] - [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] . ”
“ **But Meriamun only laughed and drew back a space .** ”
“ 但 - 仅有的 笑了 和 画 后退 一个 空间 . ”

“但梅里亚蒙只是笑了笑，然后退后了一步。”

- [nɑ:t][soʊ] , [ðəʊ] [ˈenəmi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ðəʊ] [nɑ:t] [breɪk] ;
‘ **Not so , thou Enemy , ‘ she said , ‘ this circle thou may'st not break ;**
- 不是 所以 , 你 敌人 , - 她 说 , - 这 圆圈 你 五月 不是 休息 ;

“不，你的敌人，”她说，“你无法打破这个圈子；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
it is too strong for thee .
它 是 也 强的 为了 你 .

它对你来说太强大了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
But to the work .
但 到 这 工作 .

但还是回到工作上来吧。

-
Hataska ,
- ,

哈塔斯卡

[wʌns] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [aɪ] [ˈsʌmən] [ðiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊ]
once again by the link of life and death I summon thee — and this time thou
一次 再次 经过 这 关联 的 生活 和 死亡 我 召唤 你 — 和 这 时间 你

[mʌst; məst] [kʌm] ,
must come ,
必须 来 ,

我再次以生死之缘召唤你——这一次你必须前来。

[ðəʊ] [huː] [waːst][ə; eɪ][ˈwaːntən][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːrt] “ [greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] . ” -
thou who wast a wanton and now art “ greater than the Queen . ” ‘
你 WHO 浪费 一个 放肆 和 现在 艺术 “ 更大的 比 这 女王 . ” ‘

你曾是个放荡不羁的人，如今却“比女王还伟大”。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
“ **And as she spoke ,**
“ 和 作为 她 辐 ,

“当她说话的时候，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][oʊˈsaɪrɪs] - [niː] [ðer; ðər] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [əˈnʌðər]
from the dead form of the woman on Osiris ‘ knee there issued forth another
从 这 死的 形式 的 这 女士 在 奥西里斯 - 膝盖 那里 发布 前进 其他

[fɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
form and stood before us ,
形式 和 站立 前 我们 ,

从奥西里斯膝上那死去的女人的躯体中，又诞生了另一个身影，站在我们面前。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm][ɪts] [slaʊ] .
as a snake issues from its slough .
作为 一个 蛇 问题 从 它是 泥沼 .

就像蛇从蜕皮中爬出来一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] - [soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ˈfi:tʃər] [fɔ:r; fər] [ˈfi:tʃər] ,
And as was the dead Hataska so was this form , feature for feature ,
和 作为 曾是 这 死的 - 所以 曾是 这 形式 , 特征 为了 特征 ,
死去的哈塔斯卡与这具躯体一模一样, 特征完全相同。

[lʊk] [fɔ:r; fər] [lʊk] , [ænd; ənd] [lɪm] [fɔ:r; fər] [lɪm] .
look for look , and limb for limb .
看 为了 看 , 和 肢 为了 肢 .
比拼外貌, 比拼肢体。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][oʊˈsaɪrɪs] - [ni:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
But still the corpse rested upon Osiris ' knee , for this was
但 仍然 这 尸体 休息 之上 奥西里斯 - 膝盖 , 为了 这 曾是
但尸体仍然安放在奥西里斯的膝盖上, 因为这是

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] .
but the Ka that stood before us .
但 这 卡 那 站立 前 我们 :
但站在我们面前的却是卡。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [spʊʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:] : “
“ **And thus spoke the voice of Hataska in the lips of the Ka :** “
“ 和 因此 辐 这 嗓音 的 - 在 这 嘴唇 的 这 卡 : “
于是, 哈塔斯卡的声音借卡之口说道: “

- [wʌt] [ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [hu:] [eɪ ˈem][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkʌmpəni] ,
' What wouldest thou with me who am no more of thy company ,
- 什么 最 你 和 我 WHO 是 不 更多的 的 你的 公司 ,
“你对我这个不再是你的同伴的人有什么打算? ”

[oʊ] [ðəʊ] [baɪ] [hu:z] [hænd][maɪ][ˈbɑ:di][dɪd] [ˈperɪʃ] ?
O thou by whose hand my body did perish ?
哦 你 经过 谁 手 我的 身体 做过 沦 ?
我的身体是被你夺去的吗?

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəʊ] [em ˈi:] ? -
Why troublest thou me ? '
为什么 麻烦 你 我 ? -
你为何要烦扰我?

“ [ænd; ənd] - [meɪd] [ˈænsər] : - [aɪ] [wʊd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [dɪˈkler]
“ **And Meriamun made answer : ' I would this of thee , that thou shouldest declare**
“ 和 - 制成 回答 : - 我 会 这 的 你 , 那 你 最肩 宣布
[ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
unto me the future ,
到 我 这 未来 ,
“梅里亚蒙回答说: ‘我希望你能告诉我未来,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] .
even in the presence of this great company .
甚至 在 这 在场 的 这 伟大的 公司 .
即便是在这样一家伟大的公司面前。

[spi:k] , [aɪ] [kəˈmænd] [ðɪ:] . -
Speak , I command thee . '
说话 , 我 命令 你 . -
开口, 我命令你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:] [sed] : - [neɪ] , - , [ðæt] [aɪ] [ˈkænd:t] [du:] ,
“ **And the Ka said : ' Nay , Meriamun , that I cannot do ,**
“ 和 这 卡 说 : - 不 , - , 那 我 不能 做 ,
“卡说: ‘不, 梅里亚蒙, 我不能那样做,’

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði][kɑː] — [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
for I am but the Ka — the Dweller in the Tomb ,
为了 我 是 但 这 卡 — 这 居住者 在 这 墓 ,
因为我不过是卡——陵墓中的居住者,

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] - [huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [sleɪ] ,
the guardian of what was Hataska whom thou didst slay ,
这 监护人 的 什么 曾是 - 谁 你 迪斯特 杀戮 ,
你杀死的哈塔斯卡的守护者,

[huːm] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [deθ] [tɪl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] .
whom I must watch through all the days of death till resurrection is .
谁 我 必须 手表 通过 全部 这 天 的 死亡 直到 复活 是 .
我必须守护他, 直到他复活。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ] [noʊ] [nɔːt] ; [siːk] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊz] . - “
Of the future I know naught ; seek thou that which knows . ' “
的 这 未来 我 知道 零 ; 寻找 你 那 哪个 知道 . - “
对于未来我一无所知; 你寻求那知晓一切的吧。

- [stænd] [ðəʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , - [kwʊθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [əu'beɪd]
' Stand thou on one side , ' quoth the Queen , and the Dweller in the Tomb obeyed
- 站立 你 在 一 边 , - 引用 这 女王 , 和 这 居住者 在 这 墓 服从
.
:
.

“你站在一边,”女王说道, 墓穴中的居民照做了。
“ [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] - [ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]
“ Then once more she called upon Hataska and there came a sound of rushing
” 然后 一次 更多的 她 称为 之上 - 和 那里 来了 一个 声音 的 匆忙
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

“然后她又一次呼唤哈塔斯卡, 传来翅膀拍打的声音。
[ænd; ænd][bɪ'hoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,
And behold , on the head of the statue of Osiris sat a great bird ,
和 看哪 , 在 这 头 的 这 雕像 的 奥西里斯 卫星 一个 伟大的 鸟 ,
瞧, 奥西里斯雕像的头上栖息着一只大鸟,

[ˈfeðərd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
feathered as it were with gold .
羽毛 作为 它 是 和 金子 .
仿佛披上了一层金光。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But the bird had the head of a woman ,
但 这 鸟 有 这 头 的 一个 女士 ,
但这只鸟却长着女人的头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfæɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
and the face was fashioned as the face of Hataska .
和 这 脸 曾是 造型 作为 这 脸 的 - .
脸部被塑造成哈塔斯卡的脸。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [spʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][baɪ] : “
And thus it spoke , that was the Bai : “
和 因此 它 辐 , 那 曾是 这 白 : “
于是, 白龙开口说道: “

“ [ðen] [wʌns] [mɔːr] - , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmənz]
“ **Then once more Meriamun called upon Hataska , bidding her hear the summons**
“ 然后 一次 更多的 - 称为 之上 - , 投标 她 听到 这 传票
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
where she was :
在哪里 她 曾是 :

“然后梅里亚蒙再次呼唤哈塔斯卡，让她在她所在的地方听到召唤。

“ [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs]
“ **And behold the eyes of the Dead One that was upon the knee of Osiris**
“ 和 看哪 这 眼睛 的 这 死的 一 那 曾是 之上 这 膝盖 的 奥西里斯
[gləʊd] ,
glowed ,
发光 ,

“看哪，躺在奥西里斯膝上的死者双眼闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [gləʊd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
and glowed the eyes of the Dweller in the Tomb ,
和 发光 这 眼睛 的 这 居住者 在 这 墓 ,

墓穴中居住者的双眼闪烁着光芒，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmesɪndʒər] [huː] [sæt] [əˈbʌv] .
and of the winged Messenger who sat above .
和 的 这 有翅膀的 信使 WHO 卫星 多于 :

还有坐在上面的有翼信使。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
And then there was a sound as the sound of wind , and from
和 然后 那里 曾是 一个 声音 作为 这 声音 的 风 , 和 从

[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

然后传来一阵类似风声的声音，从上方传来，

[ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ]
cleaving the darkness , descended a Tongue of Flame and rested on the brow
劈裂 这 黑暗 , 下降 一个 舌头 的 火焰 和 休息 在 这 眉头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - .
of the dead Hataska .
的 这 死的 - :

一道火焰划破黑暗，落下，落在死去的哈塔斯卡的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspɪrɪts] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And the eyes of all the thousand thousand spirits turned and gazed upon the
和 这 眼睛 的 全部 这 千 千 烈酒 转向 和 凝视 之上 这
[tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Tongue of Flame .
舌头 的 火焰 :

千千万万精灵的目光都转向了火焰之舌。

[ænd; ənd] [ðen] [ded] - [spoʊk] — [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [nɑːt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
And then dead Hataska spoke — though her lips moved not , yet she spoke .
和 然后 死的 - 辐 — 尽管 她 嘴唇 已搬 不是 , 然而 她 辐 :

然后死去的哈塔斯卡开口说话了——虽然她的嘴唇没有动，但她却说了话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
And this she said : “
和 这 她 说 : “

她还说：“

- [wʌt] ['wɒdɪst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:], - , [hu:] [,ei 'em][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəɪ] ['kʌmpəni] ?
' **What wouldest thou with me , Meriamun , who am no more of thy company ?**
- 什么 最 你 和 我 , - , WHO 是 不 更多的 的 你的 公司 ?
“梅里亚蒙，你对我有何打算？我已不再是你的同伴了。”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [der] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [,em 'i:], [ðəʊ] [baɪ] [hu:z] [hænd][maɪ]['bɑ:di][dɪd] ['periʃ] ,
Why dost thou dare to trouble me , thou by whose hand my body did perish ,
为什么 朋友 你 敢 到 麻烦 我 , 你 经过 谁 手 我的 身体 做过 论 ,
你为何胆敢骚扰我？ 我的身体可是死于你之手！

['drɔ:ɪŋ] [,em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [hɔ:l] [ʌv; əv] [tru:θ] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
drawing me from the threshold of the Double Hall of Truth , back to the
绘画 我 从 这 临界点 的 这 双倍的 大厅 的 真相 , 后退 到 这
['oʊvər] [wɜ:rld] ? -
Over World ? '
超过 世界 ? -

把我从双重真理殿的门槛拉回主世界？
“ [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwi:n] [sed] , - [oʊ] , [ðəʊ] [ku:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hæv; həv][aɪ]
“ **And Meriamun the Queen said , ' Oh , thou Khou , for this purpose have I**
” 和 - 这 女王 说 , - 哦 , 你 库 , 为了 这 目的 有 我
[kɔ:ld] [ði:] .
called thee .
称为 你 .

“女王梅里亚蒙说：‘哦，库啊，我召你来就是为了这个目的。’
[aɪ][,ei 'em] [ə'wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [feɪn] [wɒd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
I am weary of my days and I fain would learn the future .
我 是 殆 的 我的 天 和 我 欣然 会 学习 这 未来 .

我厌倦了日复一日的生活，渴望了解未来。
[ðə; ði]['fju:tʃər] [feɪn] [wɒd] [aɪ] [lɜ:rn] ,
The future fain would I learn ,
这 未来 欣然 会 我 学习 ,

未来我渴望了解，
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sli:ps] [telz] [,em 'i:][noʊ][wɜ:rd] ,
but the forked tongue of That which sleeps tells me no word ,
但 这 分叉 舌头 的 那 哪个 睡觉 讲述 我 不 单词 ,

但沉睡之物的分叉舌头却一句话也说不出来说。
[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] - [koʊld][ɑ:r; ər] [dʌm] !
and the lips of That which is a - cold are dumb !
和 这 嘴唇 的 那 哪个 是 一个 - 寒冷的 是 哑的 !

而那冰冷之物的嘴唇是哑的！

[tel] [,em 'i:], [ðen] , [ðəʊ] ,
Tell me , then , thou ,
告诉 我 , 然后 , 你 ,
那么，你告诉我，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I charge thee by the word that has power to open the lips of the dead ,
我 收费 你 经过 这 单词 那 有 力量 到 打开 这 嘴唇 的 这 死的 ,
我以能开启死者嘴唇的圣言命令你，

[ðəʊ] [hu:] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:rt] [ɪn'strʌktɪd] , [wʌt] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ? -
thou who in all things art instructed , what shall be the burden of my days ? '
你 WHO 在 全部 事物 艺术 指示 , 什么 将 是 这 负担 的 我的 天 ? -
你这通晓万事的人，我此生将背负何等重担？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ku:] [meɪd] [ˈænsər] : - [lʌv] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][lʌv; əv][ðəɪ] [deɪz] ,
“ **And the dread Khou made answer :** ‘ **Love shall be the burden of thy days** ,
和 这 恐惧 库 制成 回答 : - 爱 将 是 这 负担 的 你的 天 ,
“可怕的库回答说: ‘爱情将成为你一生的重担,”

[ænd; ənd] [deθ] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][lʌv; əv][ðəɪ] [lʌv] .
and Death shall be the burden of thy love .
和 死亡 将 是 这 负担 的 你的 爱 .
死亡将成为你爱情的重担。

[bɪˈhoʊld][wʌn] [drɔ:z] [nɪr] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [lʌvd] ,
Behold one draws near from out the North whom thou hast loved ,
看哪 一 平局 靠近 从 出去 这 北 谁 你 哈斯特 喜爱 ,
看哪, 你所爱的那位从北方走来,

[hu:m] [ðəʊ] [jælt] [lʌv] [frʌm; frəm][laɪf][tu:; tə][laɪf] , [tɪl] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [əˈkɑ:mplɪft] .
whom thou shalt love from life to life , till all things are accomplished .
谁 你 应 爱 从 生活 到 生活, 直到全部 事物 是 完成 .
你要爱他, 直到生命终结, 直到万事都成就。

[bɪˈθɪŋk] [ði:] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ðəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [laɪ][ɑ:n] [ˈfɛə,rouz] [bed] ,
Bethink thee of a dream that thou dreamedst as thou didst lie on Pharaoh's bed ,
思考 你 的 一个 梦 那 你 梦寐以求的 作为 你 迪斯特 说谎 在 法老的 床 ,
回想一下你躺在法老床上时所做的那个梦,

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] [ˈrɪd(ə)] .
and read its riddle .
和 读 它是 谜语 .
并读懂其中的谜语。

- , [ðəʊ] [ɑ:rt] [greɪt] [ænd; ənd][ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Meriamun , thou art great and thy name is known upon the earth ,
- , 你 艺术 伟大的 和 你的 姓名 是 已知 之上 这 地球 ,
梅里亚蒙, 你伟大, 你的名字闻名大地。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmenti:] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] [noʊn] .
and in Amenti is thy name known .
和 在 阿门蒂 是 你的 姓名 已知 .
在阿门提, 你的名字为人所知。

[haɪ] [ɪz][ðəɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsa:rou] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd][aɪˈti:] .
High is thy fate , and through blood and sorrow shalt thou find it .
高的 是 你的 命运 , 和 通过 血 和 悲哀 应 你 寻找 它 .
你的命运崇高, 你将在鲜血和悲伤中抵达终点。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] , [let][emˈi:] [hens] . - “
I have spoken , let me hence . ‘ “
我 有 说 , 让 我 因此 : - “
我已经说完了, 让我离开吧。

- [aɪˈti:] [ɪz] [wel] , - [ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [ˈænsər] : - [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [ˈmeɪst, meist] [ðəʊ] [goʊ] [hens] .
‘ **It is well , ‘ the Queen made answer :** ‘ **But not yet mayest thou go hence** .
- 它 是出色地, - 这 女王 制成 回答 : - 但 不是 然而 五月 你 去 因此 .
“很好,”女王回答说: “但你还不能离开。”

[fɜ:rst][aɪ] [kəˈmænd] [ði:] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [lʌv; əv] [dred] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɪŋk] [lʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
First I command thee , by the word of dread and by the link of life and
第一的 我 命令 你 , 经过 这 单词 的 恐惧 和 经过 这 关联 的 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
首先, 我以令人畏惧的言语和生死的纽带命令你:

[dɪˈkleɪ] [ˈʌntəˌʌntuː][em ˈiː] [ɪf] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [zɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪf][aɪ][jæl; jəl] [pəˈzes] [hɪm; ɪm]
declare unto me if here upon the earth and in this life I shall possess him
宣布 到 我 如果 这里 之上 这 地球 和 在 这 生活 我 将 具有 他
[huːm] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] ? - “
whom I shall love ? ' - “
谁 我 将 爱 ? - “

请告诉我，在今生此世，我是否能够拥有我所爱的人？

- [ɪn][sɪn][ænd; ənd][kraɪft][ænd; ənd] [ˈsaɪroʊ] , - , [ðəʊ] [jælt] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] ;
' In sin and craft and sorrow , Meriamun , thou shalt possess him ;
- 在 罪 和 工艺 和 悲哀 , - , 你 应 具有 他 ;

“在罪恶、诡计和悲伤中，梅里亚蒙，你将拥有他；

[ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈægəni][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz]
in shame and jealous agony he shall be taken from thee by one who is
在 耻辱 和 嫉妒的 痛苦 他 将 是 已采取 从 你 经过 一 WHO 是
[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
stronger than thou ,
更强 比 你 ,

他将在羞耻和嫉妒的痛苦中被比你更强大的人从你身边夺走。

[ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] ; [baɪ][wʌn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈbjuːtɪf(ə)] ;
though thou art strong ; by one more beautiful than thou , though thou art beautiful ;
尽管 你 艺术 强的 ; 经过 一 更多的 美丽的 比 你 , 尽管 你 艺术 美丽的 ;

虽然你很强壮；但有一个比你更美丽的人，虽然你很美丽；

[ænd; ənd][ˈruːɪn] [ðəʊ] [jælt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgəːdən] ,
and ruin thou shalt give him for his guerdon ,
和 废墟 你 应 给 他 为了 他的 格尔登 ,

你必以毁灭作为他的奖赏。

[ænd; ənd][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [jælt] [ðəʊ] [ˈhɑːrvɪst] [fɔːr; fər][ðai] [ˈpɔːrɪ(ə)n] .
and ruin of the heart shalt thou harvest for thy portion .
和 废墟 的 这 心 应 你 收成 为了 你的 部分 .

而你必将收获人心的毁灭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] [ðiː] , [huːz] [ˈfʊtsteps] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,
But for this time she shall escape thee , whose footsteps march with thine ,
但 为了 这 时间 她 将 逃脱 你 , 谁 脚步声 行进 和 你的 ,

但这一次，她将逃脱你的魔爪，你的脚步与她的脚步交织在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huː] [jæl; jəl][biː; bi] [ðaɪn] [ænd; ənd][hɜːrɪz] .
and with his who shall be thine and hers .
和 和 他的 WHO 将 是 你的 和 她的 .

以及他，他将成为你和她的人。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ðəʊ] [jælt] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] ,
Nevertheless , in a day to come thou shalt pay her back measure for measure ,
尽管如此 , 在 一个 天 到 来 你 应 支付 她 后退 措施 为了 措施 ,

然而，将来有一天，你必将以牙还牙。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
and evil for evil .
和 邪恶的 为了 邪恶的 .

以恶报恶。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

[let] [em 'i:] [hens] . - “
Let me hence . ' “
让 我 因此 . - ”

让我离开。

- [nɑ:t] [jet] , [oʊ] [ku:] — [nɑ:t] [jet] .
' Not yet , O Khou — not yet .
- 不是 然而 , 哦 库 — 不是 然而 .

“还没到时候, O Khou——还没到时候。”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
I have still to learn .
我 有 仍然 到 学习 .

我还有很多东西要学。

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hu:] [ɪz] [maɪn] ['enəmi] ,
Show me the face of her who is mine enemy ,
展示 我 这 脸 的 她 WHO 是 矿 敌人 ,

让我看看我的敌人长什么样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [maɪ] [lʌv] . - “
and the face of him who is my love . ' “
和 这 脸 的 他 WHO 是 我的 爱 . - ”

还有我爱人的脸庞。

- [θraɪs] ['meɪst, meist] [ðəʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [oʊ] [ðəʊ] ['greɪtli] ['derɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [dred]
' Thrice mayest thou speak to me , O thou greatly daring , ' answered the dread
- 三次 五月 你 说话 到 我 , 哦 你 非常 大胆 , - 回答 这 恐惧
[ku:] ,
Khou ,
库 ,

“你这胆大妄为之人, 竟有三次机会与我交谈,”可怕的库回答道。

- [ænd; ænd] [θraɪs] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
' and thrice I may make reply ,
- 和 三次 我 可能 制作 回复 ,

我可能会答复三次,

[ænd; ænd] [ðen] [fer'wel] [tɪl] [aɪ] [mi:t] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [θre'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wens] [ðəʊ] [hæst]
and then farewell till I meet thee on the threshold of the hall whence thou hast
和 然后 告别 直到 我 见面 你 在 这 临界点 的 这 大厅 何处 你 哈斯特
[drɔ:n] [em 'i:] .
drawn me .
绘制 我 .

然后, 就此别过, 直到我在你将我带出的大厅门槛上与你重逢。

[lʊk] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [hu:m] [ðəʊ] [slu:] . -
Look now on the face of that Hataska whom thou slewest . ' .
看 现在 在 这 脸 的 那 - 谁 你 最快 . -

现在看看你所杀死的哈塔斯卡的脸吧。

“ [ænd; ænd][wi:; wi] [lʊkt] , [ænd; ænd][br'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ded] - [tʃeɪndʒd] ,
“ **And we looked , and behold the face of dead Hataska changed** ,
” 和 我们 看起来 , 和 看哪 这 脸 的 死的 - 已更改 ,

“我们看了一眼, 只见死去的哈塔斯卡的脸变了,

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði][kɑ:] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and changed the face of the Double , the Ka that stood on one side ,
和 已更改 这 脸 的 这 双倍的 , 这 卡 那 站立 在 一 边 ,

并改变了“双重”的面貌, 即站在一边的“卡”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] , [ðə; ði][baɪ] ,
and the face of the great bird , the Bai ,
和 这 脸 的 这 伟大的 鸟 , 这 白 ,
还有那只大鸟的脸, 白鸟,

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] .
that spread his wings about the head of Osiris .
那 传播 他的 翅膀 关于 这 头 的 奥西里斯 .
他在奥西里斯的头顶展开双翼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['bju:tɪf(ə)l] , [jes] , [moʊst] [ɪk'si:dn̩] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][təʊld]
And they grew beautiful , yes , most exceeding beautiful so that it cannot be told
和 他们 生长 美丽的 , 是的 , 最多 超过 美丽的 所以 那 它 不能 是 讲述
,
.
,
她们变得美丽, 是的, 美丽得无法形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sli:p] .
and the beauty was that of a woman asleep .
和 这 美丽 曾是 那 的 一个 女士 睡着了 .
那美貌如同熟睡的女子。

[ðen] [loʊ] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə'bʌv] - , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Then lo , there hung above Hataska , as it were ,
然后 洛 , 那里 悬挂 多于 - , 作为 它 是 ,
然后, 瞧, 仿佛在哈塔斯卡上方悬挂着什么,

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] .
the shadow of one who was watching her sleeping .
这 阴影 的 一 WHO 曾是 观看 她 睡眠 .
一个注视着熟睡的人的影子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [nɑ:t] , [oʊ] [ðəʊ] ['wɑ:ndərər] ,
And his face we saw not , O thou Wanderer ,
和 他的 脸 我们 锯 不是 , 哦 你 流浪者 ,
我们未曾见过他的面容, 哦, 流浪者啊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [tu:] - [hɔ:rnd] [helm] ,
it was hidden by the visor of a golden two - horned helm ,
它 曾是 隐 经过 这 遮阳板 的 一个 金的 二 - 有角的 舵 ,
它被一顶金色双角头盔的面罩遮住了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [helm] [stʊd] [fæst][ðə; ði] [brɑ:nz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊkən] [spɪr] !
and in that helm stood fast the bronze point of a broken spear !
和 在 那 舵 站立 快速地 这 青铜 观点 的 一个 破碎的 矛 !
头盔上竟然还插着一根断矛的青铜矛尖!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rdərn] [si:] ,
But he was clad in the armour of the people of the Northern Sea ,
但 他 曾是 覆膜 在 这 盔甲 的 这 人们 的 这 北方 海 ,
但他身穿北方海域人民的盔甲。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [fel] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv]
the Aquaiusha , and his hair fell dark about his shoulders like the petals of
这 - , 和 他的 头发 跌倒 黑暗的 关于 他的 肩膀 喜欢 这 花瓣 的
[ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊər] . “
the hyacinth flower . “
这 风信子 花 . “
阿奎尤沙, 他的头发乌黑亮丽, 像风信子的花瓣一样披散在肩上。

- [bɪ'hʊʊld] [ðain] [ˈenəmi] [ænd; ənd][bɪ'hʊʊld][ðai] [lʌv] ！
‘ **Behold thine enemy and behold thy love** ！
- 看哪 你的 敌人 和 看哪 你的 爱 ！

“看看你的敌人，看看你的爱！”

[ˈferwel] ， - [sed] [ðə; ði] [dred] [ku:] ， [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [ded] - [lɪps] ，
Farewell ， ‘ **said the dread Khou** ， **speaking through dead Hataska's lips** ，
告别 ， - 说 这 恐惧 库 ， 请讲 通过 死的 - 嘴唇 ，
“永别了，”可怕的库说道，声音是从死去的哈塔斯卡的嘴唇里传出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [lʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] **and as the words died the beauty faded and the Tongue of Flame shot**
和 作为 这 字 死亡 这 美丽 褪色 和 这 舌头 的 火焰 射击
[ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] ，
upwards and was lost ，
向上 和 曾是 丢失的 ，
随着言语消逝，美丽也随之消散，火焰之舌冲天而起，消失无踪。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] **and once more the eyes of the thousand thousand dead turned and looked**
和 一次 更多的 这 眼睛 的 这 千 千 死的 转向 和 看起来
[əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ，
upon each other ，
之上 每个 其他 ，
于是，成千上万死者的眼睛再次转向彼此，对视着。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps] [ˈwɪspəd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ．
even as though their lips whispered each to each ．
甚至 作为 尽管 他们的 嘴唇 低声说道 每个 到 每个 ．
仿佛他们的嘴唇在彼此耳语。

“ [bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] - [stʊd] [ˈsaɪlənt] ， [æz; əz][wʌn] [əˈmeɪzd] ．
“ **But for a while Meriamun stood silent** ， **as one amazed** ．
“ 但 为了 一个 尽管 - 站立 沉默的 ， 作为 一 惊叹 ．
“但梅里亚蒙一时沉默不语，显得十分惊讶。”

[ðen] ， [əˈweɪkɪŋ] ， [ʃi: ʃi] [weɪvd] [hɜ:ɾ; hər][hænd][ænd; ənd][kraɪd] ， - [bɪˈɡɔ:n] ， [ðəʊ] [baɪ] ！
Then ， **awaking** ， **she waved her hand and cried** ， ‘ **Begone** ， **thou Bai** ！
然后 ， 觉醒 ， 她 挥手 她 手 和 哭 ， - 走开 ， 你 白 ！
然后，她醒了过来，挥了挥手，喊道：“白，滚开！”

[bɪˈɡɔ:n] ， [ðəʊ] [kɑ:] ！ -
Begone ， **thou Ka** ！ ‘
走开 ， 你 卡 ！ -
卡，退散吧！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [werˈlʌv] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv] - [spred] **And the great bird whereof the face was as the face of Hataska spread**
“ 和 这 伟大的 鸟 其中 这 脸 曾是 作为 这 脸 的 - 传播
[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ，
his golden wings and passed away to his own place ，
他的 金的 翅膀 和 通过了 离开 到 他的 自己的 地方 ，
“那只脸面像哈塔斯卡的脸的大鸟，展开金色的翅膀，飞回了它自己的归宿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [lʌv; əv] - [dru:] [nɪɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] **and the Ka that was in the semblance of Hataska drew near to the dead**
和 这 卡 那 曾是 在 这 外表 的 - 画 靠近 到 这 死的
[wʌnz] [ni:z] ，
one's knees ，
一个人的 膝盖 ，
化身为哈塔斯卡的卡神靠近了死者的膝盖。

[ænd; ənd] [pæst] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
and passed back into her from whom she came .
和 通过了 后退 进入 她 从 谁 她 来了 .

她回到了她原本所在的位置。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] [ˈmeltɪd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [stiːl] [geɪzɪd] [əˈpɑːn]
And all the thousand thousand faces melted though the fiery eyes still gazed upon
和 全部 这 千 千 面孔 融化 尽管 这 火热 眼睛 仍然 凝视 之上
[juːˈes] .
us .
我们 .

成千上万张面孔都融化了，但炽热的目光依然注视着我们。

“ [ðen] - [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrd] ,
“ **Then Meriamun covered her head and once more spoke the awful Word** ,
“ 然后 - 涵盖 她 头 和 一次 更多的 辐 这 可怕 单词 ,
“然后梅里亚蒙捂住头，再次说出了那可怕的话语，

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌvəd] [ʌp][maɪ] [hed] .
and I also covered up my head .
和 我 还 涵盖 向上 我的 头 .

我还遮住了头。

[bʌt; bət] , [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ðɪs] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrd] [əˈlaʊd] ,
But , as must be done , this second time she called the Word aloud ,
但 , 作为 必须 是 完毕 , 这 第二 时间 她 称为 这 单词 大声 ,
但是，必须这样做，这一次她大声呼喊了圣言。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [laʊd] , [aɪˈtiː] [keɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm]
and yet though she called it loud , it came but as a tiny whisper from
和 然而 尽管 她 称为 它 大声 , 它 来了 但 作为 一个 微小的 耳语 从
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

虽然她大声喊叫，但声音却像耳语一样轻柔地从她唇间流出。

[ˌnevərðəˈles] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈfeɪkən] [æz; əz]
Nevertheless , at the sound of it , once more was the Temple shaken as
尽管如此 , 在 这 声音 的 它 , 一次 更多的 曾是 这 寺庙 摇晃 作为
[baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] .
by a storm .
经过 一个 风暴 .

然而，听到这声音，圣殿再次像被暴风雨袭击过一样摇晃起来。

“ [ðen] - [ʌnˈveɪld] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [əˈgen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
“ **Then Meriamun unveiled , and behold , again the fire burned upon the altar** ,
“ 然后 - 揭幕 , 和 看哪 , 再次 这 火 烧伤 之上 这 坛 ,
“然后梅里亚蒙揭开了帷幕，只见祭坛上的火再次燃烧起来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈsaɪrɪs][sæt] - , [kəʊld][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] [deθ] ,
and on the knees of the Osiris sat Hataska , cold and still in death ,
和 在 这 膝盖 的 这 奥西里斯 卫星 - , 寒冷的 和 仍然 在 死亡 ,
哈塔斯卡冰冷地坐在奥西里斯的膝上，已经死去，一动不动。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] . “
and round them was emptiness and silence . “
和 圆形的 他们 曾是 空虚 和 沉默 . “

他们周围一片空旷寂静。

- [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,
' Now that all is done , I greatly fear for that which has been ,
- 现在 那 全部 是 完毕 , 我 非常 害怕 为了 那 哪个 有 到过 ,
“既然一切都已成定局，我却对已经发生的事情深感担忧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [jæl; jəl][biː; bi] .
and that which shall be .
和 那 哪个 将 是 .

以及将要发生的事情。

[liːd] [em ˈiː] [hens] , [oʊ] [riː] , [sʌn][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] . -
Lead me hence , O Rei , son of Pames , for I can no more . ' -
带领 我 因此 , 哦 雷 , 儿子 的 - , 为了 我 能 不 更多的 . -

引领我离开吧，雷伊，帕梅斯的儿子，因为我再也走不动了。

“ [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈhevi] [hɑːrt] [aɪ][led][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ,
” And so with a heavy heart I led her forth ,
” 和 所以 和 一个 重的 心 我 引领 她 前进 ,

于是，我怀着沉重的心情领着她向前走去。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl] ˈsɔːrsərəs] [ɪz][ðə; ði] ˈveri] ˈɡreɪtɪst] .
who of all sorceresses is the very greatest .
WHO 的 全部 女巫 是 这 非常 最 .

在所有女巫中，谁是最伟大的？

[bɪˈhoʊld] , [ðəʊ] ˈwaːndərər] ,
Behold , thou Wanderer ,
看哪 , 你 流浪者 ,

看哪，你这流浪者，

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ˈɑːrmər]
wherefore the Queen was troubled at the coming of the man in the armour
因此 这 女王 曾是 麻烦 在 这 未来 的 这 男人 在 这 盔甲

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

因此，女王对身披北方盔甲的战士的到来感到不安。

[ɪn] [huːz] [tuː] - [hɔːrnd] ˈɡoʊldən] [helm] [stændz] [fæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [spɪr] .
in whose two - horned golden helm stands fast the point of a broken spear .
在 谁 二 - 有角的 金的 舵 站立 快速地 这 观点 的 一个 破碎的 矛 .

他的双角金盔上，牢牢地插着一根断矛的尖端。

” [bʊk] [iː]
” BOOK II
” 书 二

第二部

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE PROPHETS OF THE APURA
这 先知 的 这 -

阿普拉的先知

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][naːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡɔd z] , ” [sed] [ðə; ði] ˈwaːndərər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]
” These things are not without the Gods , ” said the Wanderer , who was called
” 这些 事物 是 不是 没有 这 神 , ” 说 这 流浪者 , WHO 曾是 称为

-
Eperitus ,
- ,

“这些事都与神灵有关，”那位名叫埃佩里图斯的流浪者说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] , [sʌn] [ʌv; əv] ,
when he had heard all the tale of Rei the Priest , son of Pames ,
什么时候 他 有 听到 全部 这 故事 的 雷 这 牧师 , 儿子 的 - ,
当他听完帕梅斯之子、祭司雷伊的故事后，

[ðə; ði] [hed] [ˈɑ:rkitekt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv][eɪ'men,ɑ:'men] .
the Head Architect , the Commander of the Legion of Amen .
这 头 建筑师 , 这 指挥官 的 这 军团 的 阿门 .
首席建筑师，阿门军团的指挥官。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then he sat silent for a while ,
然后 他 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ;
然后他沉默了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and at last raised his eyes and looked upon the old man .
和 在 最后的 提高 他的 眼睛 和 看起来 之上 这 老的 男人 .
最后，他抬起头，看向了老人。

“ [ðəʊ] [hæst][toʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , [ri:] .
“ **Thou hast told a strange tale , Rei .**
” 你 哈斯特 讲述 一个 奇怪的 故事 , 雷 .
“雷，你讲了一个奇怪的故事。”

[ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [si:] [hæv; həv][aɪ] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][lənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsɒdʒɜ:n] .
Over many a sea have I wandered , and in many a land I have sojourned .
超过 许多 一个 海 有 我 漫步 , 和 在 许多 一个 土地 我 有 旅居 .
我曾游历过许多海洋，也曾旅居过许多土地。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpi:pəlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
I have seen the ways of many peoples , and have heard the voices of
我 有 已见 这 方式 的 许多 人民 , 和 有 听到 这 声音 的
[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɡɒdz] .
the immortal Gods .
这 不朽 神 .
我见过许多民族的生活方式，也听过不朽神灵的声音。

[dri:mz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈmɑ:vəlz] [hæv; həv] [ˈkʌmpəs] [em 'i:][ə'baʊt] .
Dreams have come to me and marvels have compassed me about .
梦想 有 来 到 我 和 奇迹 有 罗盘 我 关于 .
梦境降临，奇迹环绕。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈheɪdi:z] , [ðæt] [lənd] [wɪt] [ðəʊ]
It has been laid upon me to go down into Hades , that land which thou namest
它 有 到过 铺设 之上 我 到 去 向下 进入 哈迪斯 , 那 土地 哪个 你 命名
[ə'menti:] ,
Amenti ,
阿门蒂 ,

我被赋予了前往冥界的使命，那片你称之为阿门提的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
and to look on the tribes of the Dead ;
和 到 看 在 这 部落 的 这 死的 ;
并观看死者各部族；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but never till now have I known so strange a thing .
但 绝不 直到 现在 有 我 已知 所以 奇怪的 一个 事物 .
但我以前从未见过如此奇怪的事情。

[fɔːr; fər][mɑːrk] [ðəʊ] ,
For mark thou ,
为了 标记 你 ,

请注意，

[wen] [fɜːrst][aɪ] [br'held] [ðɪs] [fer] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji] [lɒkt] [ə'pɑːn][em 'iː] ['streɪndʒli]
when first I beheld this fair Queen of thine I thought she looked upon me strangely
什么时候 第一的 我 观看 这 公平的 女王 的 你的 我 想法 她 看起来 之上 我 奇怪的
,
.
,

当我第一次见到你这位美丽的王后时，我觉得她看我的眼神很奇怪。

[æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [maɪ] [feɪs] .
as one who knew my face .
作为 一 WHO 知道 我的 脸 .

仿佛认识我的人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [riː] , [ɪf] [ðəʊ] ['spiːkɪst] [truːθ] ,
And now , Rei , if thou speakest truth ,
和 现在 , 雷 , 如果 你 演讲者 真相 ,

而现在，玲，如果你说的是真话，

[ʃiː; ji] [diːmz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [met] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .
she deems that she has met me in the ways of night and magic .
她 认为 那 她 有 遇见 我 在 这 方式 的 夜晚 和 魔法 .

她认为她是在夜色和魔法中遇见了我。

[seɪ] , [ðen] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
Say , then , who was the man of the vision of the Queen ,
说 , 然后 , WHO 曾是 这 男人 的 这 想象 的 这 女王 ,

那么，女王梦寐以求的那个人究竟是谁呢？

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] ,
the man with dark and curling locks ,
这 男人 和 黑暗的 和 冰壶 锁 ,

那个有着深色卷发的男人，

[klæd][ɪn]['ɡoʊldən] ['ɑːrmər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːm] [ʃiː; ji] [neɪm] [ðə; ði]
clad in golden armour after the fashion of the Achæans whom ye name the
覆膜 在 金的 盔甲 后 这 时尚 的 这 阿凯安人 谁 是的 姓名 这

Aquaiusha ,
-
- ,

身着金色盔甲，仿照你们称之为阿凯亚人的阿凯亚人的样式，

[ˈwerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [helm] , [ˈwerɪn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ]['broʊkən] [spɪr] ? "
wearing on his head a golden helm , wherein was fixed a broken spear ? "
穿着 在 他的 头 一个 金的 舵 , 其中 曾是 固定的 一个 破碎的 矛 ? "

他头上戴着一顶金盔，盔里固定着一根断矛？

" [brɪfɔːr] [em 'iː][sɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [riː] ,
" Before me sits such a man , " said Rei ,
" 前 我 坐着 这样的 一个 男人 , " 说 雷 ,

“我面前坐着的就是这样一个人，”玲说道。

" [ɔːr] [pər'tjæns] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [brɪ'hoʊld] . "
" or perchance it is a God that my eyes behold . "
" 或者 或许 它 是 一个 上帝 那 我的 眼睛 看哪 . "

“或许，我眼前所见的，正是神明。”

“ [noʊ][gɑ:d][eɪ 'em][aɪ] , ” [kwɒθθ][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , ['smɑɪɪŋ] ,
“ **No God am I , ” quoth the Wanderer , smiling** .
“ 不 上帝 是 我 , ” 引用 这 流浪者 , 微笑 ,
“我并非神明,”流浪者笑着说道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði][saɪ'doʊniənz] [di:md] [em 'i:] ['hʌθɪŋ] [les] [wen] [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [twæŋd]
“ **though the Sidonians deemed me nothing less when the black bow twanged**
“ 尽管 这 西顿人 被认为 我 没有什么 较少的什么时候 这 黑色的 弓 拨弦
[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ʃɑ:fts] [flu:] .
and the swift shafts flew .
和 这 迅速 轴 飞翔 .
“尽管西顿人认为我并非如此, 当黑弓拉响, 箭矢疾驰而来时。”

[ri:d] [em 'i:][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ðəʊ] [ðæt] [ɑ:rt] [ɪn'strʌktɪd] .
Read me the riddle , thou that art instructed .
读 我 这 谜语 , 你 那 艺术 指示 .
受过教育的人啊, 请为我解开这个谜语。

“ [naʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [pri:st] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] ,
“ **Now the aged Priest looked upon the ground , then turned his eyes upward** ,
“ 现在 这 老年人 牧师 看起来 之上 这 地面 , 然后 转向 他的 眼睛 向上 ,
“这时, 年迈的牧师低头看了看地面, 然后抬起头来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] [lɪps] [preɪd] [tu:; tə][θəʊθ; təʊt] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and with muttering lips prayed to Thoth , the God of Wisdom .
和 和 喃喃自语 嘴唇 祈祷 到 托特 , 这 上帝 的 智慧 .
他喃喃自语地向智慧之神托特祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [prer] [hi:; hi] [spoʊk] .
And when he had made an end of prayer he spoke .
和 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 祷告 他 辐 .
祷告完毕后, 他开口说话了。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Thou art the man , ” he said** .
“ 你 艺术 这 男人 , ” 他 说 .
“你就是那个人,”他说。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi]
“ **Out of the sea thou hast come to bring the doom of love on the Lady**
“ 出去 的 这 海 你 哈斯特 来 到 带来 这 厄运 的 爱 在 这 女士
- [ænd; ənd][ɑ:n] [ðai'self] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] .
Meriamun and on thyself the doom of death .
- 和 在 你自己 这 厄运 的 死亡 .
“你从海中而来, 将爱情的厄运带给梅里亚蒙夫人, 也将死亡的厄运带给自己。”

[ðɪs] [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] .
This I knew , but of the rest I know nothing .
这 我 知道 , 但 的 这 休息 我 知道 没有什么 .
这一点我知道, 但其余的我就一无所知了。

[naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Now , I pray thee ,
现在 , 我 祈祷 你 ,
现在, 我恳求你,

[oʊ] [ðəʊ] [hu:] ['kʌməst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðəʊ] [hu:z] [feɪs] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn]
oh thou who comest in the armour of the North , thou whose face is clothed in
哦 你 WHO 彗星 在 这 盔甲 的 这 北 , 你 谁 脸 是 穿着衣服 在
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
哦, 身披北方铠甲而来者, 面容绝美者,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [men][ðə; ði] ['mɑ:ti:əst] [ænd; ənd][hæst][ʌv; əv][ɔ:l] [men][ðə; ði] [swi:təst]
and who art of all men the mightiest and hast of all men the sweetest
和 WHO 艺术 的 全部 男人 这 最强大的 和 哈斯特 的 全部 男人 这 最甜美的
[ænd; ənd][moʊst] ['gaɪfl] [tʌŋ] ,
and most guileful tongue ,
和 最多 狡猾的 舌头 ,
他既是所有人中最强壮的，又是所有人中最敏捷的，还拥有最甜美、最狡猾的口才。

[goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wens] [ðəʊ] ['kæmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [wens] [ðəʊ]
go back , go back into the sea whence thou camest , and the lands whence thou
去 后退 , 去 后退 进入 这 海 何处 你 卡梅斯特 , 和 这 土地 何处 你
[hæst] ['wɒndəd] . "
hast wandered . "
哈斯特 漫步 : "
回去吧，回到你来的大海，回到你漂泊过的土地。"

" [nɑ:t] [ðʌs] ['i:zəli] [meɪ] [men] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [du:m] , " [kwɒʊθ][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
" **Not thus easily may men escape their doom , " quoth the Wanderer** .
" 不是 因此 容易地 可能 男人 逃脱 他们的 厄运 , " 引用 这 流浪者 :
“人未必能轻易逃脱厄运，”流浪者说道。

" [maɪ] [deθ] [meɪ] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] , [ri:] ,
" **My death may come , as come it must ; but know this , Rei** ,
" 我的 死亡 可能 来 , 作为 来 它 必须 ; 但 知道 这 , 雷 ,
“我的死或许会到来，这是必然的；但你要记住，蕾，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] - . "
I do not seek the love of Meriamun . "
我 做 不是 寻找 这 爱 的 - : "
我并不寻求梅里亚蒙的爱。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['evər] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ʌv]
" **Then it well may chance that thou shalt find it , for ever those who seek love**
" 然后 它 出色地 可能 机会 那 你 应 寻找 它 , 为了 曾经 那些 WHO 寻找 爱
[lu:z] ,
lose ,
失去 ,
那么你很有可能会找到它，因为那些寻求爱情的人总是会失去它。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [nɑ:t][faɪnd] . "
and those who seek not find . "
和 那些 WHO 寻找 不是 寻找 : "
那些寻找的人，却找不到。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ə'ʌðər] [ʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
" **I am come to seek another love , " said the Wanderer** ,
" 我 是 来 到 寻找 其他 爱 , " 说 这 流浪者 ,
“我来此是为了寻找另一份爱情，”流浪者说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [si:k] [hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ][daɪ] . "
" **and I seek her till I die** . "
" 和 我 寻找 她 直到 我 死 : "
“我将终生寻找她。”

" [ðen] [aɪ] [preɪ] [ðə; ði][ɡɔdz] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
" **Then I pray the Gods that thou mayest find her** ,
" 然后 我 祈祷 这 神 那 你 五月 寻找 她 ,
“那么我祈求神明让你找到她，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɛm] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] .
and that Khem may thus be saved from sorrow .
和 那 克姆 可能 因此 是 已保存 从 悲哀 :
愿 Khem 由此免于悲伤。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [soʊ] [fer] [æz; əz] - ,
But here in Egypt there is no woman so fair as Meriamun ,
但 这里 在 埃及 那里 是 不 女士 所以 公平的 作为 - ,
但是, 在埃及, 没有哪个女人像梅里亚蒙那样美丽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [si:k] [ˈfɑːrðər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
and thou must seek farther as quickly as may be .
和 你 必须 寻找 更远 作为 迅速地 作为 可能 是 .
你必须尽快继续寻找更远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [bɪˈhoʊld][aɪ][mʌst; məst] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
And now , Eperitus , behold I must away to do service in the Temple of
和 现在 , - , 看哪 我 必须 离开 到 做 服务 在 这 寺庙 的
[ðə; ði][ˈhoʊli][erˈmen,ɑːˈmen] ,
the Holy Amen ,
这 圣 阿门 ,
现在, 埃佩里图斯, 我必须离开去圣殿侍奉阿门神。

[fɔːr; fər][aɪ][,er ˈem][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] .
for I am his High Priest .
为了 我 是 他的 高的 牧师 .
因为我是他的大祭司。

[bʌt; bət][aɪ][,er ˈem] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈferoʊ] [fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði]
But I am commanded by Pharaoh first to bring thee to the feast at the
但 我 是 命令 经过 法老 第一的 到 带来 你 到 这 盛宴 在 这
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .
但我奉法老之命, 先带你到宫中赴宴。

” [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði][ˈwaːndərər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][saɪd]
” **Then he led the Wanderer from his chamber and brought him by a side**
” 然后 他 引领 这 流浪者 从 他的 房间 和 带来 他 经过 一个 边
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferoʊ] [æt; ət][ˈtænis] ,
entrance to the great Palace of the Pharaoh at Tanis ,
入口 到 这 伟大的 宫殿 的 这 法老 在 塔尼斯 ,
“然后他领着流浪者离开他的房间, 从侧门进入了塔尼斯法老的大宫殿。”

[nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ptaː; ptaːh] .
near the Temple of Ptah .
靠近 这 寺庙 的 普塔赫 .
在普塔神庙附近。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
And first he took him to a chamber that had been made ready for
和 第一的 他 采取 他 到 一个 房间 那 有 到过 制成 准备好 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
him in the Palace ,
他 在 这 宫殿 ,
他先带他去了宫殿里为他准备的一间房间。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈrɪtʃli] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [biːst] - [ˈhedɪd] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
a beautiful chamber , richly painted with beast - headed Gods and furnished with
一个 美丽的 房间 , 丰富 绘 和 兽 - 标题 神 和 提供 和
[ˈaɪvəri] [tʃerz] ,
ivory chairs ,
象牙 椅子 ,
一间华丽的房间, 墙上绘满了兽头神像, 摆放着象牙椅。

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [bed] .
and couches of ebony and silver , and with a gilded bed .
和 沙发 的 乌木 和 银 , 和 和 一个 镀金 床 .

还有乌木和银制的卧榻，以及一张镀金的床。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːðz] ,
Then the Wanderer went into the shining baths ,
然后 这 流浪者 去 进入 这 灼灼 浴室 ,

然后，流浪者走进了波光粼粼的浴池。

[ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ['gɜːlz] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'noʊntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [ɔɪl] ,
and dark - eyed girls bathed him and anointed him with fragrant oil ,
和 黑暗的 - 眼睛 女孩们 洗澡 他 和 受膏者 他 和 香 油 ,

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɒtəs] ['flaʊərz] .
and crowned him with lotus flowers .
和 加冕 他 和 莲花 花朵 .

黑眼睛的少女们为他沐浴，用香油涂抹他，并用莲花为他戴上花冠。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]
When they had bathed him they bade him lay aside his golden armour and
什么时候 他们 有 洗澡 他 他们 巴德 他 躺 旁边 他的 金的 盔甲 和

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəʊs] ,
his bow and the quiver full of arrows ,
他的 弓 和 这 颤动 满的 的 箭头 ,

他们给他洗完澡后，吩咐他放下金甲、弓箭和装满箭的箭囊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
but this the Wanderer would not do ,
但 这 这 流浪者 会 不是 做 ,

但流浪者不会这么做。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [daʊn] [aɪ 'tiː] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]
for as he laid the black bow down it thrilled with a thin sound of
为了 作为 他 铺设 这 黑色的 弓 向下 它 激动不已 和 一个 薄的 声音 的

[wɔːr] .
war .
战争 .

当他放下黑弓时，弓弦发出了一声细微的战争之声。

[soʊ] [riː] [led][hɪm; ɪm] , [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
So Rei led him , armed as he was , to a certain antechamber , and
所以 雷 引领 他 , 武装 作为 他 曾是 , 到 一个 肯定 前厅 , 和

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ,
there he left him ,
那里 他 左边 他 ,

于是，雷伊带着他，全副武装地，来到了某个前厅，然后把他留在那里。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌn] .
saying that he would return again when the feast was done .
说 那 他 会 返回 再次 什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 .

他说宴席结束后他会再回来。

['trʌmpɪts] [bleəd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['weɪtɪd] , [drʌmz] [roʊld] ,
Trumpets blared as the Wanderer waited , drums rolled ,
小号 刺耳地 作为 这 流浪者 等待 , 鼓 滚动 ,

号角齐鸣，鼓声隆隆，流浪者静候着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [θroʊn] ['kɜ:tənz] [swept] [ðə; ði] ['lʌvli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
and through the wide thrown curtains swept the lovely Meriamun and the divine
和 通过 这 宽的 抛掷 窗帘 扫荡 这 迷人的 - 和 这 神圣的
[ˈferoʊ] [ˈmɛ,nɛp,tɑ:] ,
Pharaoh Meneptah ,
法老 梅内普塔 ,

透过宽大的帷幔，美丽的梅里亚蒙和神圣的法老梅内普塔走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɒ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɔ:l] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd]
with many lords and ladies of the Court , all crowned with roses and
和 许多 领主们 和 女士们 的 这 法庭 , 全部 加冕 和 玫瑰 和
[wɪð; wɪθ][ˈloʊtəs] [blu:mz] .
with lotus blooms .
和 莲花 花朵 .

宫廷里有很多贵族大人和贵妇，他们都头戴玫瑰和莲花花冠。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'taɪər] , [hɜ:r; hə] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] ['brɔɪdəd]
The Queen was decked in Royal attire , her shining limbs were veiled in broidered
这 女王 曾是 甲板 在 皇家 服装 , 她 灼灼 四肢 是 含蓄 在 刺绣
[sɪlk] ;
silk ;
丝绸 ;

女王身着皇家服饰，闪亮的四肢被绣花丝绸遮盖；

[ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][roʊb] ,
about her shoulders was a purple robe ,
关于 她 肩膀 曾是 一个 紫色的 长袍 ,
她肩上披着一件紫色长袍，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [rɪŋz] [ʌ; əv] [wel] - [rɔ:t] [ɡoʊld] .
and round her neck and arms were rings of well - wrought gold .
和 圆形的 她 脖子 和 武器 是 戒指 的 出色地 - 锻 金子 .
她的脖子和手臂上戴着做工精良的金戒指。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['stɛrtli] [ænd; ənd] ['splɛndɪd] [tu:; tə] [si:] ,
She was stately and splendid to see ,
她 曾是 庄严 和 灿烂 到 看 ,
她仪态端庄，容貌惊艳。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪs'deɪnfl] [aɪz] [wer] [dri:mz] [si:md] [tu:; tə] [sli:p]
with pale brows and beautiful disdainful eyes where dreams seemed to sleep
和 苍白 眉毛 和 美丽的 轻蔑的 眼睛 在哪里 梦境 似乎 到 睡觉
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['aɪləʃɪz] .
beneath the shadow of her eyelashes .
下面 这 阴影 的 她 睫毛 .

她有着浅淡的眉毛和一双美丽而轻蔑的眼睛，梦境似乎沉睡在她睫毛的阴影下。

[ɑ:n][ʃi:; ji] [swept] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hə] [stɛrt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌ; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hə] [keɪm]
On she swept in all her state and pride of beauty , and behind her came
在 她 扫荡 在 全部 她 状态 和 自豪 的 美丽 , 和 在后面 她 来了
[ðə; ði] ['feroʊ] .
the Pharaoh .
这 法老 .

她昂首阔步，带着她所有的威仪和美丽，法老跟在她身后。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪl] - [meɪd] [ænd; ənd] ['hevi] - [b'raʊd] ,
He was a tall man , but ill - made and heavy - browed ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 但 患病的 - 制成 和 重的 - 眉毛 ,
他个子很高，但体态臃肿，眉毛浓重。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːndərər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] - [ˈhɑrtɪd] [tuː] ,
and to the Wanderer it seemed that he was heavy - hearted too ,
和 到 这 流浪者 它 似乎 那 他 曾是 重的 - 心地 也 ,
在流浪者看来,他似乎也心情沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv][iːv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that care and terror of evil to come were always in his mind .
和 那 关心 和 恐怖 的 邪恶的 到 来 是 总是 在 他的 头脑 .
他心中始终萦绕着对未来邪恶的担忧和恐惧。

- [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] .
Meriamun looked up swiftly .
- 看起来 向上 迅速地 .
梅里亚蒙迅速抬起头。

“ [ˈgriːtɪŋ] , [ˈstreɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Greeting , Stranger ,** ” **she said** .
“ 问候 , 陌生人 , ” 她 说 .
“你好,陌生人,”她说。

“ [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ɪn][ˈwɔːrlaɪk] [gaɪz] [tuː; tə] [greɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] . ”
“ **Thou comest in warlike guise to grace our feast** . ”
“ 你 彗星 在 好战 伪装 到 优雅 我们的 盛宴 . ”
“你以战神般的姿态前来,为我们的盛宴增添光彩。”

“ [mɪˈθɔːt] , [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] , “ [ðæt] [əˈnɔːn] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd]
“ **Methought , Royal Lady ,** ” **he made answer ,** “ **that anon when I would have laid**
“ 我的想法 , 皇家 女士 , ” 他 制成 回答 , “ 那 匿名 什么时候 我 会 有 铺设
[aɪˈtiː][baɪ] ,
it by ,
它 经过 ,
“我想,夫人,”他回答说,“不久之后,当我打算把它放在一边的时候,

[ðɪs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [maɪn] [sæŋ] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][wɔːr] .
this bow of mine sang to me of present war .
这 弓 的 矿 唱 到 我 的 展示 战争 .
我的这把弓仿佛在向我诉说着当下的战争。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ɑːrmd] — [iːv(ə)n][tuː; tə][ðəɪ] [fiːst] . ”
Therefore I am come armed — even to thy feast . ”
所以 我 是 来 武装 — 甚至 到 你的 盛宴 . ”
因此我全副武装前来——就是要赴你的宴席。

“ [hæz; həz][ðəɪ][baʊ; boʊ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsart] , - ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Has thy bow such foresight , Eperitus ?** ” **said the Queen** .
“ 有 你的 弓 这样的 远见 , - ? ” 说 这 女王 .
“埃佩里图斯,你的弓箭有如此远见吗?”女王问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət][wʌns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnstrelz] [teɪl] .
“ **I have heard but once of such a weapon , and that in a minstrel's tale** .
“ 我 有 听到 但 一次 的 这样的 一个 武器 , 和 那 在 一个 吟游诗人的 故事 .
“我只听说过一次这种武器,那是在一个吟游诗人的故事里。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siː] ,
He came to our Court with his lyre from the Northern Sea ,
他 来了 到 我们的 法庭 和 他的 竖琴 从 这 北方 海 ,
他带着他的竖琴从北方的海域来到我们的宫廷,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] . ”
and he sang of the Bow of Odysseus . ”
和 他 唱 的 这 弓 的 奥德修斯 . ”
他唱起了奥德修斯的弓。

" [ˈmɪnstrel] [ɔ:r][nɑ:t], [ðəʊ] [dʌz] [wel] [tu; tə] [kʌm] [ɑ:rm] , [ˈwɑ:ndərər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferoʊ] ;
" Minstrel or not , thou does well to come armed , Wanderer , " said the Pharaoh ;
 “吟游诗人 或者 不是 ， 你 做 出色地 到 来 武装 ， 流浪者 ， ” 说 这 法老 ；

“不管你是不是吟游诗人，流浪者，你最好带上武器前来，”法老说道；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðai] [baʊ; boʊ] [sɪŋz] , [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈmʌtərz] [mʌt] [tu; tə][em ˈi:] [ʌv; əv] [wɔ:r][tu; tə][bi; bi]
" for if thy bow sings , my own heart mutters much to me of war to be "
" 为了 如果 你的 弓 唱歌 ， 我的 自己的 心 低声嘟囔 很多 到 我 的 战争 到 是 "
 .
 : "
 . "

“如果你的弓在歌唱，我的心也会低声诉说即将到来的战争。”

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː], [ˈwɑːndərər] , [həʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [aʊt] , ” [sed] [ðəː ɔɪ] [kwɪːn] .

“ Follow me , Wanderer , however it fall out , ” said the Queen .

“ 跟随 我 , 流浪者 , 然而 它 落下 出去 , ” 说 这 女王 .

“跟随我吧，流浪者，无论结果如何，”女王说道。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ðə; ði] ['feroʊ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] ,
So he followed her and the Pharaoh till they came to a splendid hall ,
 所以 他 随后 她 和 这 法老 直到 他们 来了 到 一个 灿烂 大厅 ,
 于是他跟着她和法老，一直走到一座富丽堂皇的大厅。

['kɑ:vən] [raʊnd] [wið; wiθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] .
carven round with images of fighting and feasting .
 卡文 圆形的 和 图片 的 斗争 和 盛宴 .
 圆形雕刻着战斗和宴饮的图案。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɔ:lz] , [ˈræmɪsi:z] [maɪəməŋ] [draʊv] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Here , on the painted walls , **Rameses** **Miamun** **drove** **the** **thousands** **of** **the** **Khita**
 这里 , 在 这 绘 墙壁 , 拉美西斯 米亚蒙 驾驶 这 数千 的 这 -
 [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈvælər] ;
before **his** **single** **valour** ;
 前 他的 单身的 勇气 ;
 这里，在彩绘的墙壁上，拉美西斯·米亚蒙凭借一己之力，将成千上万的希特人驱逐在前；

[hɪr] [men] [ˈhʌntɪd] [waɪld] - [faʊl] [θruː] [ðə; ði] [mɑːfɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kæt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

here men hunted wild - fowl through the marshes with a great cat for their

这里 男人 猎杀 荒野 - 鸡 通过 这 沼泽 和 一个 伟大的 猫 为了 他们的

[haʊnd] .

hound .

猎犬 .

在这里，人们用一只大猫作为猎犬，在沼泽地里猎捕野禽。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [bɪˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɔːl] [sɪns] [hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [kɪŋ]
Never **had** **the** **Wanderer** **beheld** **such** **a** **hall** **since** **he** **supped** **with** **the** **Sea** **King**
绝不 有 这 流浪者 观看 这样的 一个 大厅 自从 他 喝 和 这 海 国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [aɪl] .
of **the** **fairy** **isle** .
的 这 仙女 小岛 .

自从流浪者与仙岛的海王共进晚餐以来，他从未见过如此宏伟的大厅。

[ɑ:n][ðə; ði] , [reɪzd] [ə'baʊ] [ðə; ði][rest] , [sæt][ðə; ði] ['feroʊ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][sæt] -
On the daïs , raised above the rest , sat the Pharaoh , and by him sat Meriamun
在 这 daïs , 提高 多于 这 休息 , 卫星 这 法老 , 和 经过 他 卫星 -
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

在高于其他所有人的台座上，坐着法老，王后梅里亚蒙坐在他旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [sæt][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][pæris] ,
and by the Queen sat the Wanderer in the golden armour of Paris ,
和 经过 这 女王 卫星 这 流浪者 在 这 金的 盔甲 的 巴黎 ,
女王身旁坐着一位身穿巴黎金甲的流浪者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ðə; ði] [blæk] [bəʊ; boʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][aɪvəri] [tʃer] .
and he leaned the black bow against his ivory chair .
和 他 倾斜 这 黑色的 弓 反对 他的 象牙 椅子 .
他将黑色弓箭靠在象牙椅上。

[naʊ] [ðə; ði] [fi:st] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][men] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .
Now the feast went on and men ate and drank .
现在 这 盛宴 去 在 和 男人 吃 和 喝 .
宴席继续进行，男人们吃喝玩乐。

[ðə; ði] [kwi:n] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The Queen spoke little , but she watched the Wanderer beneath the lids of her
这 女王 辐 小的 , 但 她 观看 这 流浪者 下面 这 盖子 的 她
[di:p] - [frɪndʒd] [aɪz] .
deep - fringed eyes .
深的 - 流苏 眼睛 .
女王很少说话，但她透过浓重的眼睑注视着流浪者。

[sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [gru:] ['merɪ] ,
Suddenly , as they feasted and grew merry ,
突然 , 作为 他们 盛宴 和 生长 欢乐 ,
突然，当他们吃喝玩乐时，

[ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [fel] [bæk]
the doors at the end of the chamber were thrown wide , the Guards fell back
这 门 在 这 结尾 的 这 房间 是 抛掷 宽的 , 这 卫兵 跌倒 后退
[ɪn] [fɪr] ,
in fear ,
在 害怕 ,
房间尽头的门被猛地推开，守卫们惊恐地后退。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [stəd] [tu:] [men] .
and behold , at the end of the hall , stood two men .
和 看哪 , 在 这 结尾 的 这 大厅 , 站立 二 男人 .
瞧，大厅尽头站着两个人。

[ðer; ðər][f'eɪsɪz][wɜ:r; wər] ['tɔ:ni] , [draɪ] , ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['dezərt] ['wɑ:ndərɪŋ] ; [ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜ:r; wər]
Their faces were tawny , dry , wasted with desert wandering ; their noses were
他们的 面孔 是 黄褐色 , 干燥 , 浪费 和 沙漠 漫游 ; 他们的 鼻子 是
[hʊkt] [laɪk] ['i:gəlz] - [bi:ks] ,
hooked like eagles ' beaks ,
钩子 喜欢 老鹰 - 喙 ,
他们的脸呈黄褐色，干燥憔悴，显然是长期在沙漠中跋涉所致；他们的鼻子像鹰喙一样呈钩状。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['laɪənz] .
and their eyes were yellow as the eyes of lions .
和 他们的 眼睛 是 黄色的 作为 这 眼睛 的 狮子 .
他们的眼睛像狮子的眼睛一样黄。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [rʌf] [skɪnz][ʌv; əv] [bi:sts] , ['gɜ:dlɪd] [ə'bəʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] [wɪð; wɪθ] ['leðərn]
They were clad in rough skins of beasts , girdled about their waists with leathern
他们 是 覆膜 在 粗糙的 皮肤 的 野兽 , 束腰 关于 他们的 腰部 和 皮革
[θɔ:ŋz] ,
thongs ,
丁字裤 ,
他们身穿粗糙的兽皮，腰间系着皮带。

[ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [wɑːndz] [ʌv; əv] [ˈsiːdəɪ] .
and fiercely they lifted their naked arms , and waved their wands of cedar .
和 激烈地 他们 抬起 他们的 裸 武器 , 和 挥手 他们的 魔杖 的 雪松 .
他们猛地举起裸露的手臂, 挥舞着雪松木杖。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [oʊld] , [wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvn] [smuːð]
Both men were old , one was white - bearded , the other was shaven smooth
两个都 男人 是 老的 , 一 曾是 白色的 - 留着胡子的 , 这 其他 曾是 剃光 光滑的
[laɪk] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] .
like the priests of Egypt .
喜欢 这 神父 的 埃及 .
两人年纪都很大, 一个满脸白胡子, 另一个则刮得干干净净, 像埃及的祭司一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɑːdz] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈfræŋk] [laɪk] [ˈbiːtn] [haʊndz] ,
As they lifted the rods on high the Guards shrank like beaten hounds ,
作为 他们 抬起 这 杆 在 高的 这 卫兵 缩小 喜欢 被打败 猎犬 ,
当他们高举铁棍时, 卫兵们像受了伤的猎犬一样瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [seɪv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [əˈloʊn] .
and all the guests hid their faces , save Meriamun and the Wanderer alone .
和 全部 这 客人 隐藏 他们的 面孔 , 节省 - 和 这 流浪者 独自的 .
除了梅里亚蒙和流浪者之外, 所有宾客都掩面而泣。

[ˈiːv(ə)n] [ˈferoʊ] [derd] [nɑːt] [lək] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈæŋgrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] :
Even Pharaoh dared not look on them , but he murmured angrily in his beard :
甚至 法老 敢于 不是 看 在 他们 , 但 他 低声说道 愤怒地 在 他的 胡须 :
就连法老也不敢看他们, 只是对着胡须愤怒地低语道:

“ [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊˈsaɪrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [biː; bi] [ðoʊz] [suːθˈseɪɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
“ **By the name of Osiris , he said , here be those Soothsayers of the Apura**
” 经过 这 姓名 的 奥西里斯 , ” 他 说 , ” 这里 是 那些 预言家 的 这 -
[wʌns] [əˈgen] .
once again .
一次 再次 .
“以奥西里斯之名,”他说, “阿普拉的预言家们又来了。”

[naʊ] [deθ] [weɪts] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] [dɔːz] .
Now Death waits on those who let them pass the doors .
现在 死亡 等待 在 那些 WHO 让 他们 经过 这 门 .
现在, 死神正等待着那些放他们通过大门的人。

“ [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːst] ,
“ **Then one of the two men , he who was shaven like a priest ,**
” 然后 一 的 这 二 男人 , 他 WHO 曾是 剃光 喜欢 一个 牧师 ,
“然后, 这两个人中的一个, 就是那个刮得像牧师一样胡子的男人,

[kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] :
cried with a great voice :
哭 和 一个 伟大的 嗓音 :
他大声喊道:

“ [ˈferoʊ] ! [ˈferoʊ] !
“ **Pharaoh ! Pharaoh !**
” 法老 ! 法老 !
“法老! 法老! ”

[ˈferoʊ] !
Pharaoh !
法老 !
法老!

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈjɑːvə] .
Hearken to the word of Jahveh .
倾听 到 这 单词 的 耶和華 .

听从耶和華的话语。

[wɪlt] [ðəʊ] [let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [goʊ] ? "
Wilt thou let the people go ? "
枯萎 你 让 这 人们 去 ? "

你愿意放人民走吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I will not let them go , " he answered .
" 我 将要 不是 让 他们 去 , " 他 回答 .

“我不会放他们走，”他回答道。

" [ˈferoʊ] ! [ˈferoʊ] !
" Pharaoh ! Pharaoh !
" 法老 ! 法老 !

“法老！法老！ ”

[ˈferoʊ] !
Pharaoh !
法老 !

法老！

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈjɑːvə] .
Hearken to the word of Jahveh .
倾听 到 这 单词 的 耶和華 .

听从耶和華的话语。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [goʊ] , [ðen] [jæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn][ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
If thou wilt not let the people go , then shall all the firstborn of Khem ,
如果 你 枯萎 不是 让 这 人们 去 , 然后 将 全部 这 长子 的 克姆 ,

如果你不肯放人民走，那么所有凯姆的长子都将被处死。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][æs] , [biː; bi] [ˈsmɪtn] [ʌv; əv]
of the Prince and the slave , of the ox and the ass , be smitten of
的 这 王子 和 这 奴隶 , 的 这 牛 和 这 屁股 , 是 迷恋 的
[ˈjɑːvə] .
Jahveh .
耶和華 .

无论是王子还是奴隶，无论是牛还是驴，都要被耶和華击打。

[wɪlt] [ðəʊ] [let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [goʊ] ?
Wilt thou let the people go ?
枯萎 你 让 这 人们 去 ?

你愿意放人民走吗？

" [naʊ] [ˈferoʊ] [ˈhɑːkənd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [roʊz][ænd; ənd] [kraɪd]
" Now Pharaoh hearkened , and those who were at the feast rose and cried
" 现在 法老 听见了 , 和 那些 WHO 是 在 这 盛宴 玫瑰 和 哭

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
with a loud voice :
和 一个 大声 嗓音 :

“法老听见了，那些赴宴的人都起来大声喊叫：

" [oʊ] [ˈferoʊ] , [let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [goʊ] !
" O Pharaoh , let the people go !
" 哦 法老 , 让 这 人们 去 !

“法老啊，放百姓走吧！ ”

[greɪt] [wəʊz] [ɑːr; ə] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [ˈkɛm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Great woes are fallen upon Khem because of the Apura .
伟大的 烦恼 是 倒下 之上 克姆 因为 的 这 - .

阿普拉给克姆带来了巨大的灾难。

[oo] [ˈferoʊ] , [let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [goʊ] !
O Pharaoh, let the people go !
哦 法老 , 让 这 人们 去 !

法老啊，放百姓走吧！

” [naʊ] [ˈfɛə,roʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ]
” **Now Pharaoh's heart was softened and he was minded to let them go**
” 现在 法老的 心 曾是 软化 和 他 曾是 有思想 到 让 他们 去
，
！
，

“现在法老的心软了，他想放他们走。”

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
but Meriamun turned to him and said :
但 - 转向 到 他 和 说 :

但梅里亚蒙转向他说道：

“ [ðəʊ] [ælt] [nɑːt][let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [goʊ] .
” **Thou shalt not let the people go .**
” 你 应 不是 让 这 人们 去 .

“你不可放走这些百姓。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðɪːz] [sleɪvz] , [nɔːr][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] [ðɪːz] [sleɪvz] , [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɑːn]
It is not these slaves , nor the God of these slaves , who bring the plagues on
它 是 不是 这些 奴隶 , 也不 这 上帝 的 这些 奴隶 , WHO 带来 这 瘟疫 在
[ˈkɛm] ,
Khem ,
克姆 ,

给凯姆带来瘟疫的，既不是这些奴隶，也不是这些奴隶的神。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈgɔːdəs] , [ðə; ði] [fɔːls] [ˈhæθɔː] , [huː] [dwelz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv]
but it is that strange Goddess , the False Hathor , who dwells here in the city of
但 它 是 那 奇怪的 女神 , 这 错误的 哈索尔 , WHO 居住地 这里 在 这 城市 的
[ˈtænis] .
Tanis .
塔尼斯 .

但正是那位奇怪的女神——假哈索尔——居住在塔尼斯城。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [ˈfɪrf(ə)] — [ˈevər][hædst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [hɑːrt] .
Be not so fearful — ever hadst thou a coward heart .
是 不是 所以 可怕 — 曾经 哈斯特 你 一个 懦夫 心 .

不要那么害怕——你从来就没有一颗懦弱的心。

[draɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈhæθɔː] [ðens] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][hoʊld] [ðɪːz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
Drive the False Hathor thence if thou wilt , but hold these slaves to their
驾驶 这 错误的 哈索尔 因此 如果 你 枯萎 , 但 抓住 这些 奴隶 到 他们的
[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

如果你愿意，就把假哈索尔驱逐出去，但要让这些奴隶继续保持奴役状态。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈsɪtiz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd][jɑːn] [sleɪvz] [[æɪ; ʌɪ] [bɪld] [ðem; ðəm] .
I still have cities that must be built , and yon slaves shall build them .
我 仍然 有 城市 那 必须 是 建造 , 和 远 奴隶 将 建造 他们 .

我还有一些城市需要建造，而那些奴隶将负责建造它们。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈferoʊ] [kraɪd] : “ [hens] !
” **Then the Pharaoh cried : “ Hence !**
” 然后 这 法老 哭 : “ 因此 !

“然后法老喊道：‘滚开！’”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
I bid you .
我 出价 你 .

我向你求婚。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jæl; ʃəl][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [biː; bi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd]
and to - morrow shall your people be laden with a double burden and
和 到 - 明天 将 你的 人们 是 满载 和 一个 双倍的 负担 和
[ðer; ðər] [bæks] [jæl; ʃəl][biː; bi] [red] [wɪð; wɪθ] [straɪps] .
their backs shall be red with stripes .
他们的 背部 将 是 红色的 和 条纹 .

明天，你们的百姓必负双倍的重担，背上必满是鞭痕。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [goʊ] !
I will not let the people go !
我 将要 不是 让 这 人们 去 !

我绝不会放走人民！

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stæfs] [ðeɪ]
” **Then the two men cried aloud , and pointing upward with their staffs they**
” 然后 这 二 男人 哭 大声 , 和 指向 向上 和 他们的 员工 他们
[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
vanished from the hall ,
消失了 从 这 大厅 ,

“然后，那两人大声喊叫，用手杖指向天空，消失在了大厅里。”

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
and none dared to lay hands on them , but those who sat at the feast
和 没有任何 敢于 到 躺 双手 在 他们 , 但 那些 WHO 卫星 在 这 盛宴
[ˈmɜːmɜːd] [mʌtʃ] .
murmured much .
低声说道 很多 .

没有人敢对他们下手，但那些参加宴席的人却议论纷纷。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] [ˈmɑːvəld] [waɪ] [ˈferoʊ] [dɪd][nɑːt] [kəˈmænd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn]
Now the Wanderer marvelled why Pharaoh did not command the Guards to cut down
现在 这 流浪者 惊叹不已 为什么 法老 做过 不是 命令 这 卫兵 到 切 向下
[ðiːz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gests] ,
these unbidden guests ,
这些 未邀请的 客人 ,

流浪者不禁纳闷，法老为何不命令卫兵将这些不速之客斩杀。

[huː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
who spoiled his festival .
WHO 被宠坏了 他的 节日 .

谁破坏了他的节日？

[ðə; ði] [kwiːn] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Queen Meriamun saw the wonder in his eyes and turned to him .
这 女王 - 锯 这 想知道 在 他的 眼睛 和 转向 到 他 .

梅丽安女王看到了他眼中的惊奇，便转向他。

“ [noʊ] [ðəʊ] , - , ” [fiː; ji] [sed] ,
“ **Know thou , Eperitus , ” she said ,**
“ 知道 你 , - , ” 她 说 ,
“你要知道，埃佩里图斯，”她说。

“ [ðæt] [greɪt] [pleɪgz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˈaʊərz] — [pleɪgz] [ʌv; əv][laɪs]
“ **that great plagues have come of late on this land of ours — plagues of lice**
“ 那 伟大的 瘟疫 有 来 的 晚的 在 这 土地 的 我们的 — 瘟疫 的 虱子
[ænd; ʌnd][ˈfrɑːgz][ænd; ʌnd] [flaɪz] [ænd; ʌnd] [ˈdɑːrkənəs] ,
and frogs and flies and darkness ,
和 青蛙 和 苍蝇 和 黑暗 ,
“近来，我们这片土地上遭遇了巨大的灾难——虱子、青蛙、苍蝇和黑暗的灾难，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈwɔːtərz][tuː; tə] [blʌd] .
and the changing of pure waters to blood .
和 这 变化 的 纯的 水 到 血 .
纯净的水变成了鲜血。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd][ðə; ði] [ˈferoʊ] [diːmz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ]
And these things our Lord the Pharaoh deems have been brought upon us by
和 这些 事物 我们的 主 这 法老 认为 有 到过 带来 之上 我们 经过
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [məˈdʒɪʃnz] ,
the curse of yonder magicians ,
这 诅咒 的 远处 魔术师 ,
我们的主法老认为，这些都是远方术士的诅咒降临到我们身上的。

[ˈkɒndpʒəɪz] [ænd; ʌnd] [priːsts] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sleɪvz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
conjurers and priests among certain slaves who work in the land at the building
魔术师 和 神父 之中 肯定 奴隶 WHO 工作 在 这 土地 在 这 建筑
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] .
of our cities .
的 我们的 城市 .
在我们城市建设中，一些在土地上劳作的奴隶中，有巫师和祭司。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [kʌm] [ɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈhæθɔː] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [lʌv]
But I know well that the curses come on us from Hathor , the Lady of Love
但 我 知道 出色地 那 这 诅咒 来 在 我们 从 哈索尔 , 这 女士 的 爱
,
.
,
但我很清楚，这些诅咒来自爱神哈索尔。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [hæθ] [set] [hɜːrˈself] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˈtænis] ,
because of that woman who hath set herself up here in Tanis ,
因为 的 那 女士 WHO 有 放 她自己 向上 这里 在 塔尼斯 ,
因为那个在塔尼斯定居的女人，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæθɔː] . “
and is worshipped as the Hathor . ”
和 是 崇拜 作为 这 哈索尔 . “
并被尊奉为哈索尔女神。

“ [waɪ] [ðen] , [oʊ] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
“ **Why then , O Queen , ” said the Wanderer ,**
“ 为什么 然后 , 哦 女王 , ” 说 这 流浪者 ,
“那么，女王陛下，您为何要这样做呢？”流浪者问道。
“ [ɪz] [ðɪs] [fɔːls] [ˈgɑːdəs] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][jər; jər] [fer] [ˈsɪti] ?
“ **is this false Goddess suffered to abide in your fair city ?**
“ 是 这 错误的 女神 遭受 到 遵守 在 你的 公平的 城市 ?
“难道你们允许这位虚假的女神在你们美丽的城市里居住吗？ ”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel] ,
for , **as** **I know well** ,
为了 , 作为 我 知道 出色地 ,

因为, 正如我所知,

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)] [ɡɒdz][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈæŋɡərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp]
the immortal Gods are ever angered with those who turn from their worship
这 不朽 神 是 曾经 愤怒 和 那些 WHO 转动 从 他们的 崇拜
[tuː; tə][baʊ; boʊ] [brɪˈɔːr] [streɪndʒ] [ˈɔːltəz] . "
to bow before strange altars . "

那些背弃神明、转而向陌生祭坛顶礼膜拜的人, 永远都会激怒不朽的神明。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] ?
" Why is she suffered ?
" 为什么 是 她 遭受 ?

她为何遭受如此痛苦?

[neɪ] , [æsk][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [maɪ][lɔːrd] .
Nay , ask of Pharaoh my Lord .
不 , 问 的 法老 我的 主 .

不, 去问问我的主法老吧。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Methinks it is because her beauty is more than the beauty of women ,
我觉得 它 是 因为 她 美丽 是 更多的 比 这 美丽 的 女性 ,
我认为这是因为她的美超越了普通女性的美。

[soʊ][ðə; ði][men] [seɪ] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
so the men say who have looked on it , but I have not seen it ,
所以 这 男人 说 WHO 有 看起来 在 它 , 但 我 有 不是 已见 它 ,
看过的人都这么说, 但我没见过。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [men] [siː] [aɪ ˈtiː] [huː] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈraɪn] , [ænd; ænd] [ðen]
for only those men see it who go to worship at her shrine , and then
为了 仅有的 那些 男人 看 它 WHO 去 到 崇拜 在 她 神社 , 和 然后
[frʌm; frəm][əˈfaːr] .
from afar .
从 远方 .

只有那些去她的神龛朝拜的男人才能看到她, 而且只能远远地看到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn]
It is not meet that the Queen of all the Lands should worship at the shrine
它 是 不是 见面 那 这 女王 的 全部 这 土地 应该 崇拜 在 这 神社
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
of a strange woman ,
的 一个 奇怪的 女士 ,

统领万国的女王不应该去祭拜一个陌生女人的神龛。

[kʌm] — [laɪk] [ðəɪ'self] , - — [frʌm; frəm] [nʌn] [noʊz] [wer] :
come — like thyself , Eperitus — from none knows where :
来 — 喜欢 你自己 , - — 从 没有任何 知道 在哪里 :

来吧——就像你自己一样, 埃佩里图斯——来自无人知晓的地方:

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [fiːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜːrld] .
if indeed she be a woman and not a fiend from the Under World .
如果 的确 她 是 一个 女士 和 不是 一个 恶魔 从 这 在下面 世界 .
如果她真的是个女人, 而不是来自冥界的恶魔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [lɜːrn] [mɔːr] , [æsk][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ˈferoʊ] ,
But if thou wouldst learn more , ask my Lord the Pharaoh ,
但 如果 你 最 学习 更多的 , 问 我的 主 这 法老 ,
但如果你想了解更多, 就去问我的主法老吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈhæθɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [huː] [gɑːrd]
for he knows the Shrine of the False Hathor , and he knows who guard
为了 他 知道 这 神社 的 这 错误的 哈索尔 , 和 他 知道 WHO 警卫
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为他知道假哈索尔神庙的位置，也知道谁是守护者。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [baːz][ðə; ði] [wei] .
and what is it that bars the way .
和 什么 是 它 那 酒吧 这 方式 .

是什么阻碍了这条路？

” [naʊ] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈferoʊ] [ˈseɪŋ] : “ [oʊ] [ˈferoʊ] , [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]
” **Now the Wanderer turned to Pharaoh saying : “ O Pharaoh , may I know the truth**
” 现在 这 流浪者 转向 到 法老 说 : “ 哦 法老 , 可能 我 知道 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
of this mystery ?
的 这 神秘 ?

“这时，流浪者转向法老说：‘法老啊，请问我能知道这个谜团的真相吗？’

” [ðen] [ˈmeɪnɛptɑː] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
” **Then Meneptah looked up , and there was doubt and trouble on his heavy**
” 然后 梅内普塔 看起来 向上 , 和 那里 曾是 怀疑 和 麻烦 在 他的 重的
[feɪs] .
face .
脸 .

“然后梅内普塔抬起头，他沉重的脸上满是疑虑和忧虑。”

” [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ˈredɪli] , [ðəʊ] [ˈwɑːndərər] , [fɔːr; fər] [pərtˈæns] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðəʊ] ,
” **I will tell thee readily , thou Wanderer , for perchance such a man as thou ,**
” 我 将要 告诉 你 容易 , 你 流浪者 , 为了 或许 这样的 一个 男人 作为 你 ,
“我乐意告诉你，你这流浪者，因为或许像你这样的人，

[huː] [hæst] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈmeni] [lændz][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡɒdz] ,
who hast travelled in many lands and seen the faces of many Gods ,
WHO 哈斯特 旅行 在 许多 土地 和 已见 这 面孔 的 许多 神 ,
他曾游历许多国家，见过许多神祇的面容，

[meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [help] [emˈiː] .
may understand the tale , and may help me .
可能 理解 这 故事 , 和 可能 帮助 我 .

或许能听懂这个故事，或许能帮到我。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈræmisiːz] [maɪəmən] ,
In the days of my father , the holy Rameses Miamun ,
在 这 天 的 我的 父亲 , 这 圣 拉美西斯 米亚蒙 ,
在我父亲，圣拉美西斯·米亚蒙的时代，

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈhæθɔː] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][loʊ] !
the keepers of the Temple of the Divine Hathor awoke , and lo !
这 守门员 的 这 寺庙 的 这 神圣的 哈索尔 醒来 , 和 洛 !

神圣哈索尔神庙的守护者们醒了过来，瞧！

[ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktɪʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
in the Sanctuary of the temple was a woman in the garb of the Aquaiusha ,
在 这 避难所 的 这 寺庙 曾是 一个 女士 在 这 外衣 的 这 - ,
神庙的圣殿里有一位身着阿奎尤莎服饰的女子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪz] [self] .
who was Beauty's self .
WHO 曾是 美的 自己 .

谁就是美的化身。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
But when they looked upon her , none could tell the semblance of her
但 什么时候 他们 看起来 之上 她 , 没有任何 可以 告诉 这 外表 的 她
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

但当他们看着她时，谁也看不出她美貌的模样。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][wʌn][ji:; ji] [si:md] [dɑ:rk][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʼʌðər] [fer] ,
for to one she seemed dark and to the other fair ,
为了 到 一 她 似乎 黑暗的 和 到 这 其他 公平的 ,
因为在一个人眼里她肤色黝黑，而在另一个人眼里她肤色白皙。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ji:; ji] [ʼoʊd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rs] [ʼʌvlinəs] .
and to each man of them she showed a diverse loveliness .
和 到 每个 男人 的 他们 她 显示 一个 各种各样的 可爱 .
她对他们每个人都展现了不同的美丽。

[ji:; ji] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [moʊst] ['swi:tli] , [ænd; ənd] [ʌv] [ʼentərd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]
She smiled upon them , and sang most sweetly , and love entered their hearts
她 微笑 之上 他们 , 和 唱 最多 甜蜜地 , 和 爱 进入 他们的 心
,
,
,

她对他们微笑，唱着甜美的歌，爱意涌入了他们的心房。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [ji:; ji][ʼoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
so that it seemed to each man that she only was his Heart's Desire .
所以 那 它 似乎 到 每个 男人 那 她 仅有的 曾是 他的 心脏的 欲望 .
所以每个男人都觉得她是自己梦寐以求的女人。

[bʌt; bət] [wen] [ʼeni][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʼnɪrər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
But when any man would have come nearer and embraced her ,
但 什么时候 任何 男人 会 有 来 更近 和 拥抱 她 ,
但当任何一个男人走近她、拥抱她时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [dɾoʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stroʊv] [ə'gen] ,
there was that about her which drove him back , and if he strove again ,
那里 曾是 那 关于 她 哪个 驾驶 他 后退 , 和 如果 他 努力 再次 ,
她身上有种特质让他心甘情愿地再次靠近，如果他再次尝试，

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
behold , he fell down dead .
看哪 , 他 跌倒 向下 死的 .
瞧，他倒地身亡了。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [səb'du:d] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] ,
So at last they subdued their hearts , and desired her no more ,
所以 在 最后的 他们 低沉的 他们的 心 , 和 想要的 她 不 更多的 ,
于是，他们最终克制住了自己的心，不再渴望她了。

[bʌt; bət] [ʼwə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ʼhæθɔ:] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
but worshipped her as the Hathor come to earth ,
但 崇拜 她 作为 这 哈索尔 来 到 地球 ,
但他们却将她奉为降临人间的哈索尔女神。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʼɔfɜ:ɪŋz, ʼɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [dɾɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [prerz] .
and made offerings of food and drink to her , and prayers .
和 制成 供品 的 食物 和 喝 到 她 , 和 祈祷 .
他们向她献上食物、饮料和祈祷。

[soʊ] [θri:] [ˈjɪrɪz] [pæst] ,
So three years passed ,
所以 三 年 通过了 ,

就这样，三年过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ðə; ði] [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [lʊkt] [ænd; ənd]
and at the end of the third year the keepers of the temple looked and
和 在 这 结尾 的 这 第三 年 这 守门员 的 这 寺庙 看起来 和
[ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the Hathor was gone .
这 哈索尔 曾是 已消失 .

第三年末，神庙的守护者们环顾四周，发现哈索尔女神已经消失了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
Nothing remained of her but a memory .
没有什么 剩余 的 她 但 一个 记忆 .

她的一切痕迹都已消失殆尽，只留下了回忆。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ:] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ðæt]
Yet there were some who said that this memory was dearer than all else that
然而 那里 是 一些 WHO 说 那 这 记忆 曾是 更贵 比 全部 别的 那
[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][tu:; tə] [grɪv] .
the world has to give .
这 世界 有 到 给 .

然而，有人说，这段回忆比世间一切美好事物都更加珍贵。

" [ˈtwenti] [mɔ:r] [ˈsi:znz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Twenty more seasons went by , and I sat upon the throne of my father** ,
" 二十 更多的 季节 去 经过 , 和 我 卫星 之上 这 王座 的 我的 父亲 ,
" 又过了二十年，我坐在了我父亲的王位上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kraʊn] .
and was Lord of the Double Crown .
和 曾是 主 的 这 双倍的 王冠 .

并成为双冠领主。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] : "
And , on a day , a messenger came running and cried : "
和 , 在 一个 天 , 一个 信使 来了 跑步 和 哭 : "
有一天，一个信使跑来，喊道： "

- [naʊ] [ɪz] [ˈhæθɔ:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɛm] , [naʊ] [ɪz] [ˈhæθɔ:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɛm] ,
' **Now is Hathor come back to Khem , now is Hathor come back to Khem** ,
- 现在 是 哈索尔 来 后退 到 克姆 , 现在 是 哈索尔 来 后退 到 克姆 ,
"哈索尔女神现在回到了赫姆，哈索尔女神现在回到了赫姆。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [nʌn] [meɪ] [drɔ:] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] !
and , as of old , none may draw near her beauty !
和 , 作为 的 老的 , 没有任何 可能 画 靠近 她 美丽 !
和以往一样，无人能接近她的美貌！

- [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][loʊ] !
' **Then I went to see , and lo** !
- 然后 我 去 到 看 , 和 洛 !

然后我就去看了，瞧！

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈhæθɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] ,
before the Temple of Hathor a great multitude was gathered ,
前 这 寺庙 的 哈索尔 一个 伟大的 民众 曾是 聚集 ,
在哈索尔神庙前聚集了很多，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlən,ˈpaɪlə:n] [brəʊ] [stəd] [ðə; ði] [hæθɜ:z] [self] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒfəl]
and there on the pylon brow stood the Hathor's self shining with changeful
和 那里 在 这 塔架 眉头 站立 这 哈索尔的 自己 灼灼 和 变化
[ˈbju:ti] [laɪk][ðə; ði] [da:n] .
beauty like the Dawn .
美丽 喜欢 这 黎明 .

只见哈索尔女神的雕像矗立在塔顶，闪耀着如同黎明般变幻莫测的美丽光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][fi:; fi] [sæŋ] [swi:t] [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [i:t] [mæn] [hu:] [hɜ:rd] ,
And as of old she sang sweet songs , and , to each man who heard ,
和 作为 的 老的 她 唱 甜的 歌曲 , 和 , 到 每个 男人 WHO 听到 ,
[hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her voice was the voice of his own beloved , living and lost to him ,
她 嗓音 曾是 这 嗓音 的 他的 自己的 心爱 , 活的 和 丢失的 到 他 ,
[ɔ:r] [ded] [ænd; ənd][bɔ:st] .
or dead and lost .
或者 死的 和 丢失的 .

或者已经死亡或失踪。

[naʊ] [ˈevri] [mæn][hæz; hæz] [sʌt] [ə; ei] [greɪv] [ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðæt] [wens] [ˈhæθɔ:] [si:mz]
Now every man has such a grave in his heart as that whence Hathor seems
现在 每一个 男人 有 这样的 一个 严重 在 他的 心 作为 那 何处 哈索尔 似乎
[tu:; tə][raɪz][ɪn] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈbju:ti] .
to rise in changeful beauty .
到 上升 在 变化 美丽 .

现在，每个人心中都有一座坟墓，就像哈索尔女神从中升起，展现变幻莫测的美丽一样。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [fi:; fi] [sɪŋz] [ðʌs] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [mʌnθ] ,
Month by month she sings thus , one day in every month ,
月 经过 月 她 唱歌 因此 , 一 天 在 每一个 月 ,
[tu:; tə][raɪz][ɪn] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈbju:ti] .
to rise in changeful beauty .
到 上升 在 变化 美丽 .

她每个月都这样唱，每个月有一天，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][mæn][hæz; hæz] [sɔ:t] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈfeɪvər] ,
and many a man has sought to win her and her favour ,
和 许多 一个 男人 有 寻求 到 赢 她 和 她 偏爱 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:,weɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
but in the doorways are they who meet him and press him back ;
但 在 这 门口 是 他们 WHO 见面 他 和 按 他 后退 ;
[ded] ,
dead ,
死的 ,

许多男人都曾试图赢得她的芳心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:,weɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
but in the doorways are they who meet him and press him back ;
但 在 这 门口 是 他们 WHO 见面 他 和 按 他 后退 ;
[ded] ,
dead ,
死的 ,

但在门口，有人迎面而来，将他逼退；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [ˈstrʌɡlɪz] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; ei] [klæŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:ɪz]
and if he still struggles on , there comes a clang of swords and he falls
和 如果 他 仍然 斗争 在 , 那里 来 一个 铛 的 剑 和 他 瀑布
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果他继续挣扎，就会传来刀剑碰撞的声音，他就会倒地身亡。

[bʌt; bət][noʊ] [wu:nd] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but no wound is found on him .
但 不 伤口 是 成立 在 他 .
[ɔ:r] [ded] [ænd; ənd][bɔ:st] .
or dead and lost .
或者 死的 和 丢失的 .

但他身上没有发现任何伤口。

[ænd; ənd] , [ˈwɑ:ndərər] , [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] ,
And , Wanderer , this is truth ,
和 , 流浪者 , 这 是 真相 ,
[ɔ:r] [ded] [ænd; ənd][bɔ:st] .
or dead and lost .
或者 死的 和 丢失的 .

流浪者啊，这就是真相。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['strɪvɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [prest] [bæk] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːrɪdz]
for I myself have striven and have been pressed back by that which guards
为了 我 我 有 努力 和 有 到过 按下 后退 经过 那 哪个 守卫
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为我自己也曾努力争取，却被守护她的力量压制。

[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
But I alone of men who have looked on her and heard her ,
但 我 独自的 的 男人 WHO 有 看起来 在 她 和 听到 她 ,
[stroʊv] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [maɪ'self][ə'laɪv] . "
strove not a second time , and so saved myself alive . "
努力 不是 一个 第二 时间 , 和 所以 已保存 我 活 . "

我没有再挣扎第二次，因此保住了性命。

" [ðəʊ] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [men] ['lʌvst] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'zaɪər] ! " [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] .
" Thou alone of men lovest life more than the World's Desire ! " said the Queen . "
" 你 独自的 的 男人 最爱 生活 更多的 比 这 世界的 欲望 ! " 说 这 女王 .
"世间唯有你热爱生命胜过世间一切！"女王说道。

" [ðəʊ] [hæst][ˈevər] ['sɪkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪtʃ] ,
" Thou hast ever sickened for the love of this strange Witch , "
" 你 哈斯特 曾经 恶心 为了 这 爱 的 这 奇怪的 巫婆 ,
"你一直以来都因为爱上这个古怪的女巫而感到恶心，

[bʌt; bət][ðəɪ] [laɪf] [ðəʊ] ['lʌvst] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] ,
but thy life thou lovest even better than her beauty ,
但 你的 生活 你 最爱 甚至 更好的 比 她 美丽 ,
但是你爱自己的生命胜过爱她的美貌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [der] [ə'tempt] [ə'gen] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .
and thou dost not dare attempt again the adventure of her embrace .
和 你 朋友 不是 敢 试图 再次 这 冒险 的 她 拥抱 .
你不敢再尝试再次拥抱她。

[noʊ] , - , [ðæt] [ðɪs] ['saːrou] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lənd] ,
Know , Eperitus , that this sorrow is come upon the land ,
知道 , - , 那 这 悲哀 是 来 之上 这 土地 ,
埃佩里图斯啊，须知这悲痛已降临这片土地。

[ðæt] [ɔːl] [men] [lʌv] ['jɑːndər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [reɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
that all men love yonder witch and rave of her ,
那 全部 男人 爱 远处 巫婆 和 锐舞 的 她 ,
所有男人都爱慕那个女巫，并为她疯狂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
and to each she wears a different face and sings in another voice .
和 到 每个 她 穿着 一个 不同的 脸 和 唱歌 在 其他 嗓音 .
她对每个人都戴着不同的面具，用不同的声音唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪlən,'paɪləːn] ['tʌʊər] ,
When she stands upon the pylon tower ,
什么时候 她 站立 之上 这 塔架 塔 ,
当她站在塔顶时，

[ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['smɪtn] [ðem; ðəm] .
then thou wilt see the madness with which she has smitten them .
然后 你 枯萎 看 这 疯狂 和 哪个 她 有 迷恋 他们 .
那时你就会明白她是如何疯狂地击垮他们的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [her] .
For they will weep and pray and tear their hair .
为了 他们 将要 哭泣 和 祈祷 和 撕 他们的 头发 :
因为他们会哭泣、祈祷、撕扯头发。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kɔːrts] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [dɔːz] ,
Then they will rush through the temple courts and up to the temple doors ,
然后 他们 将要 匆忙 通过 这 寺庙 法院 和 向上 到 这 寺庙 门 ,
然后他们会冲过圣殿庭院，直奔圣殿大门。

[ænd; ənd][biː; bi] [θrʌst] [bæk] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] .
and be thrust back again by that which guards her .
和 是 推力 后退 再次 经过 那 哪个 守卫 她 :
然后又被守护她的东西推开。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [jet] [straɪv] [ˈmædli] [ɑːn] ,
But some will yet strive madly on ,
但 一些 将要 然而 努力 疯狂地 在 ,
但有些人仍会疯狂地奋斗下去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ded] [brɪˈfɔːr] [ðiː] .
and thou wilt hear the clash of arms and they will fall dead before thee .
和 你 枯萎 听到 这 冲突 的 武器 和 他们 将要 落下 死的 前 你 :
你将听到兵器碰撞的声音，他们将倒在你面前死去。

[əˈkɜːrsɪd] [ɪz][ðə; ði][lənd] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [ˈwɑːndərər] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæntəm] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Accursed is the land , I tell thee , Wanderer ; because of that Phantom it is
被诅咒的 是 这 土地 , 我 告诉 你 , 流浪者 ; 因为 的 那 幻影 它 是
[əˈkɜːrsɪd] .
accursed .
被诅咒的 :
我告诉你，流浪者，这片土地是受诅咒的；因为那个幽灵，它受到了诅咒。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][fɪː; ji] [huː] [brɪŋz] [ðiːz] [wəʊz] [ɑːn] [ˈkɛm] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
For it is she who brings these woes on Khem ; from her ,
为了 它 是 她 WHO 带来 这些 烦恼 在 克姆 ; 从 她 ,
因为正是她给坎姆带来了这些灾祸；从她那里，

[nɔːt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][mæd] [ˈkɒndʒəəz] , [kʌm] [pleɪgz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]
not from our slaves and their mad conjurers , come plagues , I say , and
不是 从 我们的 奴隶 和 他们的 疯狂的 魔术师 , 来 瘟疫 , 我 说 , 和
[ɔːl][ˈiːv(ə)] [θɪŋz] .
all evil things .
全部 邪恶的 事物 :
我说，瘟疫和一切邪恶之事，并非来自我们的奴隶和他们疯狂的巫师。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] [huː] [meɪ] [pæs] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
And till a man be found who may pass her guard ,
和 直到 一个 男人 是 成立 WHO 可能 经过 她 警卫 ,
直到找到一个能通过她防线的男人为止。

[ænd; ənd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜːr; hər] ,
and come face to face with the witch and slay her ,
和 来 脸 到 脸 和 这 巫婆 和 杀戮 她 ,
与女巫正面交锋，并将她杀死。

[pleɪgz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [θɪŋz] [[æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] [ʌv; əv] [ˈkɛm] .
plagues and woes and evil things shall be the daily bread of Khem .
瘟疫 和 烦恼 和 邪恶的 事物 将 是 这 日常的 面包 的 克姆 :
瘟疫、灾祸和邪恶之事将成为凯姆的日常饮食。

[pərtʃæns] , ['wa:ndərər] , [ðəʊ [ɑ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
Perchance , Wanderer , thou art such a man , " and she looked on him strangely .
或许 , 流浪者 , 你 艺术 这样的 一个 男人 , " 和 她 看起来 在 他 奇怪的 .
"或许，流浪者，你就是这样的人，"她用一种奇怪的眼神看着他。

" [jet] [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [ðəʊ] [goʊ][nɑ:t][ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
" Yet if so , this is my counsel , that thou go not up against her ,
" 然而 如果 所以 , 这 是 我的 法律顾问 , 那 你 去 不是 向上 反对 她 ,
"即便如此，我的劝告是，你不要与她对抗，

[lest] [ðəʊ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [brɪwɪtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bi:; bi] [lɔ:st] [tu:; tə][ju: 'es] .
lest thou also be bewitched , and a great man be lost to us .
免得 你 还 是 着迷 , 和 一个 伟大的 男人 是 丢失的 到 我们 :
免得你也中了邪，让我们失去一位伟人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['wa:ndərər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] :
" Now the Wanderer turned the matter over in his heart and made answer :
" 现在 这 流浪者 转向 这 事情 超过 在 他的 心 和 制成 回答 :
"流浪者将此事在心中反复思量，然后回答道:"

" [pərtʃæns] , ['leɪdi] , [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] [maɪt] [sɜ:rɪv] [em 'i:][ɪn]
" Perchance , Lady , my strength and the favour of the Gods might serve me in
" 或许 , 女士 , 我的 力量 和 这 偏爱 的 这 神 可能 服务 我 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɛst] .
such a quest .
这样的 一个 寻求 .
"或许，夫人，我的力量和诸神的恩惠可以帮助我完成这项任务。"

[bʌt; bət] [mɪ'tɪŋks] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['mi:tər] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv]
But methinks that this woman is meeter for words of love and the kisses of
但 我觉得 那 这 女士 是 仪表 为了 字 的 爱 和 这 吻 的
[men][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [sɔ:rd] ,
men than to be slain with the sharp sword ,
男人 比 到 是 被杀 和 这 锋利的 剑 ,
但我认为，这位女子更适合男人的甜言蜜语和亲吻，而不是被利剑夺去性命。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ji][bi:; bi][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .
if , indeed , she be not of the number of the immortals .
如果 , 的确 , 她 是 不是 的 这 数字 的 这 不朽者 .
如果她真的不是神仙中的一员。

" [naʊ] - [flʌʃt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Now Meriamun flushed and frowned .
" 现在 - 酡 和 皱眉 .
"这时，梅里亚蒙脸涨得通红，皱起了眉头。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [soʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" It is not fitting so to talk before me , " she said .
" 它 是 不是 配件 所以 到 讲话 前 我 , " 她 说 :
"在我面前这样说话是不合适的，"她说。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [bi:; bi] [ʃɒr] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kʌm] [æt; ət] ,
" Of this be sure , that if the Witch may be come at ,
" 的 这 是 当然 , 那 如果 这 巫婆 可能 是 来 在 ,
"这一点必须确定，如果女巫能够接近....."

[ʃi:; ji][æɪ; əɪ][bi:; bi] [sleɪn] [ænd; ənd][ɪ'ɡɪv(ə)n][tu:; tə][oʊ'saɪrɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] .
she shall be slain and given to Osiris for a bride .
她 将 是 被杀 和 给定 到 奥西里斯 为了 一个 新娘 .
她将被杀戮，并献给奥西里斯为妻。

” [naʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti]
“ **Now the Wanderer saw that the Lady Meriamun was jealous of the beauty**
” 现在 这 流浪者 锯 那 这 女士 - 曾是 嫉妒的 的 这 美丽
[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and renown and love of her who dwelt in the temple ,
和 名声 和 爱 的 她 WHO 居住 在 这 寺庙 ,
“现在，流浪者看到梅里亚蒙夫人嫉妒住在神庙里的那个女人的美貌、名望和爱戴。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæθɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
and was called the Strange Hathor , and he held his peace ,
和 曾是 称为 这 奇怪的 哈索尔 , 和 他 握住 他的 和平 ,
他被称为“怪异的哈索尔”，但他保持沉默。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wen] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
for he knew when to be silent .
为了 他 知道 什么时候 到 是 沉默的 .
因为他知道什么时候该保持沉默。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dred]
THE NIGHT OF DREAD
这 夜晚 的 恐惧
恐惧之夜

[ðə; ði] [fi:st] ['drægd] ['sləʊli] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The feast dragged slowly on , for Fear was of the company .
这 盛宴 拖拽 缓慢地 在 , 为了 害怕 曾是 的 这 公司 .
宴席进行得十分缓慢，因为恐惧如影随形。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dræŋk] ,
The men and women were silent , and when they drank ,
这 男人 和 女性 是 沉默的 , 和 什么时候 他们 喝 ,
男男女女都沉默不语，喝酒的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl][ɑ:n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
it was as if one had poured a little oil on a dying fire .
它 曾是 作为 如果 一 有 倾倒 一个 小的 油 在 一个 垂死 火 .
这就像是在即将熄灭的火堆上浇了一点油。

[laɪf] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər] ['læftər] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] ['krækliŋ]
Life flamed up in them for a moment , their laughter came like the crackling
生活 火焰 向上 在 他们 为了 一个 片刻 , 他们的 笑声 来了 喜欢 这 噼啪作响
[ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
of thorns ,
的 荆棘 ,
他们的生命仿佛瞬间被点燃，笑声如同荆棘噼啪作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .
and then they were silent again .
和 然后 他们 是 沉默的 再次 .
然后他们又沉默了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dræŋk] ['lɪt(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃəd; jəd] [kʌm] .
Meanwhile the Wanderer drank little , waiting to see what should come .
同时 这 流浪者 喝 小的 , 等待 到 看 什么 应该 来 .
与此同时，流浪者几乎没喝水，静观其变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ɔ:l'reɪdɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'zaird] ,
But the Queen was watching him whom already her heart desired ,
但 这 女王 曾是 观看 他 谁 已经 她 心 想要的 ,
但女王的目光始终追随着她心仪的那个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈplezər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] .
and she only of all the company had pleasure in this banquet .
和 她 仅有的 的 全部 这 公司 有 乐趣 在 这 宴会 .
在场所有人中, 只有她一个人对这场宴会感到满意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] [ˈoʊpənd][br'haɪnd][ðə; ði] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Suddenly a side - door opened behind the daïs , there was a stir in the hall ,
突然 一个 边 - 门 打开 在后面 这 daïs , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 大厅 ,
突然, 讲台后面的一扇侧门打开了, 大厅里顿时一片骚动。

[i:tʃ] [gest] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɪrfəli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][i:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] .
each guest turning his head fearfully , for all expected some evil tidings .
每个 客人 转弯 他的 头 恐惧地 , 为了 全部 预期的 一些 邪恶的 消息 .
每个客人都战战兢兢地转过头去, 因为大家都预感到会有不好的消息传来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ber] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv]
But it was only the entrance of those who bear about in the feasts of
但 它 曾是 仅有的 这 入口 的 那些 WHO 熊 关于 在 这 盛宴 的
[i:dzɪpt][æŋ; ən] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Egypt an effigy of the Dead ,
埃及 一个 人偶 的 这 死的 ,
但那只是那些在埃及节庆活动中抬着亡灵雕像的人的入场而已。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ka:vɪd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [hu:] [kraɪ] : “ [drɪŋk] , [oʊ] [kɪŋ] ,
the likeness of a mummy carved in wood , and who cry : “ Drink , O King ,
这 相似 的 一个 木乃伊 雕刻 在 木头 , 和 WHO 哭 : “ 喝 , 哦 国王 ,
用木头雕刻的木乃伊的形象, 他们喊道: “喝吧, 国王啊,

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd] , [ðəʊ] [ælt] [su:n] [bi:; bi][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] !
and be glad , thou shalt soon be even as he !
和 是 高兴的 , 你 应 很快 是 甚至 作为 他 !
你应该感到高兴, 因为你很快就会像他一样!

[drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd] .
Drink , and be glad .
喝 , 和 是 高兴的 .
喝吧, 开心点。

“ [ðə; ði] [stɪf] , [swɔðd] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfoʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [feɪs] , [wʌz; wəz] [brɔ:t]
” **The stiff , swathed figure , with its folded hands and gilded face , was brought**
” 这 僵硬的 , 裹挟着 数字 , 和 它是 折叠 双手 和 镀金 脸 , 曾是 带来
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈferoʊ] ,
before the Pharaoh ,
前 这 法老 ,
“那具僵硬的、裹得严严实实的雕像, 双手交叉, 面容镀金, 被带到了法老面前。”

[ænd; ənd] [ˈmɛnɛptɑ:] , [hu:] [hæd; həd][sæt] [lɔ:n] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈbru:dɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi]
and Menepthah , who had sat long in sullen brooding silence , started when he
和 梅内普塔 , WHO 有 卫星 长的 在 忧郁 沉思 沉默 , 开始 什么时候 他
[lʊkt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
looked on it .
看起来 在 它 .
而一直闷闷不乐地坐着许久的梅内普塔, 看到它时吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [læf] .
Then he broke into an angry laugh .
然后 他 打破 进入 一个 生气的 笑 .
然后他突然爆发出一阵愤怒的笑声。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ]
“ **We have little need of thee to - night , ” he cried , as he saluted the**
“ 我们 有 小的 需要 的 你 到 - 夜晚 , ” 他 哭 , 作为 他 敬礼 这
[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
symbol of Osiris .
象征 的 奥西里斯 .

“今晚我们几乎不需要你,”他高声喊道, 同时向奥西里斯的象征致敬。

“ [deθ] [ɪz] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt] [ðəɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpriːtʃɪŋ] .
“ **Death is near enough , we want not thy silent preaching .**
“ 死亡 是 靠近 足够的 , 我们 想 不是 你的 沉默的 布道 .
“死亡近在眼前, 我们不需要你无声的说教。”

[deθ] , [deθ] [ɪz] [nɪr] !
Death , Death is near !
死亡 , 死亡 是 靠近 !

死神, 死神近了!

“ [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [tʃer] , [ænd; ənd][let] [ðə; ðɪ] [kʌp] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **He fell back in his gilded chair , and let the cup drop from his hand ,**
“ 他 跌倒 后退 在 他的 镀金 椅子 , 和 让 这 杯子 降低 从 他的 手 ,
他向后倒在镀金的椅子上, 手中的杯子也随之滑落。

[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
gnawing at his beard .
啃咬 在 他的 胡须 .

他正啃着胡子。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] ? ” [spouk] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [voɪs] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [men] ,
“ **Art thou a man ? ” spoke Meriamun , in a low clear voice ; “ are you men ,**
“ 艺术 你 一个 男人 ? ” 辐 - , 在 一个 低的 清除 嗓音 ; “ 是 你 男人 ,
“你是男人吗? ”梅里亚蒙用低沉清晰的声音问道, “你们是男人吗? ”

[ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] ?
and yet afraid of what comes to all ?
和 然而 害怕的 的 什么 来 到 全部 ?

然而, 他们又为何惧怕所有人终将面临的命运?

[ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] ?
Is it only to - night that we first hear the name of Death ?
是 它 仅有的 到 - 夜晚 那 我们 第一的 听到 这 姓名 的 死亡 ?

难道今晚我们才第一次听到“死神”这个名字吗?

[rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [men] - [ˈkaʊ] - [raː] , [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈferoʊ] [huː] [bɪlt] [ðə; ðɪ]
Remember the great Men - kau - ra , remember the old Pharaoh who built the
记住 这 伟大的 男人 - 考 - 拉 , 记住 这 老的 法老 WHO 建造 这
[ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [hɪr] .
Pyramid of Hir .
金字塔 的 希尔 .

记住伟大的门考拉, 记住建造希尔金字塔的古老法老。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ][ɡɒd z] ,
He was just and kind , and he feared the Gods ,
他 曾是 只是 和 种类 , 和 他 害怕 这 神 ,
他公正善良, 敬畏神明。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [deθ] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][sɪks] [ʃɔːrt]
and for his reward they showed him Death , coming on him in six short
和 为了 他的 报酬 他们 显示 他 死亡 , 未来 在 他 在 六 短的
[ˈjɪr z] .
years .
年 .

作为对他的奖赏, 他们向他展示了死神将在短短六年内降临到他身上。

[dɪd][hiː; hi] [skaʊl] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
Did he scowl and tremble , like all of you to - night ,
做过 他 皱眉头 和 颤抖 , 喜欢 全部 的 你 到 - 夜晚 ,
他是否像你们今晚一样, 眉头紧锁、浑身颤抖?

[huː] [ɑːr; ər] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [slervz] ?
who are scared by the threats of slaves ?
WHO 是 害怕的 经过 这 威胁 的 奴隶 ?
谁会被奴隶的威胁吓倒?

[nei] , [hiː; hi] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði][ɡɒdz] , [hiː; hi] [meɪd] [naɪt] [ˈɪntuː] [der] , [hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [twɑɪs] [hɪz; ɪz]
Nay , he outwitted the Gods , he made night into day , he lived out twice his
不 , 他 被智胜 这 神 , 他 制成 夜晚 进入 天 , 他 居住地 出去 两次 他的
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
不, 他智胜了众神, 他使黑夜变成白昼, 他活过了两倍的寿命。

[wɪð; wɪθ] [ˈrevl] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][waɪn] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [lɪt] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsiːə] [triːz] .
with revel and love and wine in the lamp - lit groves of persea trees .
和 陶醉 和 爱 和 葡萄酒 在 这 灯 - 点燃 小树林 的 波斯 树木 .
在灯光照耀下的鳄梨树林中, 人们欢庆、恋爱、品尝美酒。

[kʌm] , [maɪ] [gests] , [let][juː ˈes][biː; bi] [ˈmeri] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
Come , my guests , let us be merry , if it be but for an hour .
来 , 我的 客人 , 让 我们 是 欢乐 , 如果 它 是 但 为了 一个 小时 .
来吧, 我的客人们, 让我们尽情欢乐, 哪怕只有短短一小时。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] ! "
Drink , and be brave ! "
喝 , 和 是 勇敢的 ! "
喝吧, 勇敢点!

" [fɔːr; fər][wʌns] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" For once thou speakest well , " said the King .
" 为了 一次 你 演讲者 出色地 , " 说 这 国王 :
“你难得说得对,”国王说道。

" [drɪŋk] [ænd; ənd] [fərˈget] ; [ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [ɡɪv] [deθ] [ɡɪv] [waɪn] ,
" Drink and forget ; the Gods who give Death give wine ,
" 喝 和 忘记 ; 这 神 WHO 给 死亡 给 葡萄酒 ,
“饮酒忘却; 赐予死亡的神明也赐予美酒,

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [aɪz] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
" and his angry eyes ranged through the hall , to seek some occasion of
" 和 他的 生气的 眼睛 范围 通过 这 大厅 , 到 寻找 一些 场合 的
[mɜːrθ][ænd; ənd][skoːrn] .
mirth and scorn .
欢笑 和 轻蔑 :
“他怒目圆睁, 目光扫过大厅, 寻找可以嘲笑和讥讽的对象。

" [ðəʊ] [ˈwɑːndərər] !
" Thou Wanderer !
" 你 流浪者 !
“流浪者啊! ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" he said , suddenly .
" 他 说 , 突然 :
“他突然说道。”

“ [ðəʊ] [drɪŋk] [nɑ:t] : [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ði:] [æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [ɡoʊ] [raʊnd] ; [wʌt] ,
“ **Thou drinkest not : I have watched thee as the cups go round ; what ,**
“ 你 最喝酒 不是 : 我 有 观看 你 作为 这 杯子 去 圆形的 ; 什么 ,
“你却 not 喝: 我看着你, 看着杯子传递下去; 什么,

[mæn] , [ðəʊ] ['kʌməst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
man , thou comest from the North ,
男人 , 你 彗星 从 这 北 ,
人啊, 你来自北方,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [peɪl] [lənd][hæz; həz][nɑ:t] [hi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɑ:stər][ðə; ði] [vaɪn] .
the sun of thy pale land has not heat enough to foster the vine .
这 太阳 的 你的 苍白 土地 有 不是 热 足够的 到 促进 这 藤 :
你那苍白土地上的阳光不够温暖, 不足以滋养葡萄藤。

[ðəʊ] [si:məst] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][koʊld] [brɪfɔ:r]
Thou seemest cold , and a drinker of water ; why wilt thou be cold before
你 似乎 寒冷的 , 和 一个 饮酒者 的 水 ; 为什么 枯萎 你 是 寒冷的 前
[ðəɪn] ['aʊər] ?
thine hour ?
你的 小时 ?
你似乎冷漠, 像个饮水者; 为何在你临终之前, 你会感到寒冷?

[kʌm] , [pledʒ] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [red] [waɪn] [ʌv; əv] ['kɛm] .
Come , pledge me in the red wine of Khem .
来 , 保证 我 在 这 红色的 葡萄酒 的 克姆 :
来吧, 用凯姆的红酒向我许下誓言。

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [pæft] !
Bring forth the cup of Pasht !
带来 前进 这 杯子 的 帕什特 !
请把帕什特酒端上来!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] ['weɪtɪd] , “ [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [pæft] , [ðə; ði] [kɪŋ]
“ **he cried to them who waited , “ bring forth the cup of Pasht , the King**
“ 他 哭 到 他们 WHO 等待 , “ 带来 前进 这 杯子 的 帕什特 , 这 国王
[drɪŋks] !
drinks !
饮料 !
他对着等候的人们喊道: “把帕什特酒杯拿来, 国王要喝! ”

“ [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bʌtlər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm]
“ **Then the chief butler of Pharaoh went to the treasure - house , and came**
“ 然后 这 首席 管家 的 法老 去 到 这 宝藏 - 房子 , 和 来了
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,
“然后法老的酒政去了宝库, 回来的时候.....”

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒɪ]['ɡoʊldən] [kʌp] , [ˈfæɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] ,
bearing a huge golden cup , fashioned in the form of a lion's head ,
轴承 一个 巨大的 金的 杯子 , 造型 在 这 形式 的 一个 狮子的 头 ,
他手捧一个巨大的金杯, 杯身雕刻成狮头形状。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [twelv] ['meʒərz] [ʌv; əv] [waɪn] .
and holding twelve measures of wine .
和 保持 十二 措施 的 葡萄酒 :
并持有十二杯葡萄酒。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [kʌp] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [pæʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] -
It was an ancient cup , sacred to Pasht , and a gift of the Rutennu
它 曾是 一个 古老的 杯子 , 神圣 到 帕什特 , 和 一个 礼物 的 这 -
[tuː; tə] - ,
to Thothmes ,
到 - ,

这是一个古老的杯子，是帕什特女神的圣杯，也是鲁特努人赠予托特摩斯的礼物。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪʃt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
the greatest of that name .
这 最 的 那 姓名 .

同名者中最伟大的。

“ [fɪl] [ˌaɪˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [waɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Fill it full of unmixed wine !** ” **cried the King .**
“ 充满 它 满的 的 未混合的 葡萄酒 ! ” 哭 这 国王 .

“用纯正的葡萄酒装满它！”国王喊道。

“ [dʌst] [ðəʊ] [ɡroʊ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , [ðəʊ] [ˈwɑːndərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
“ **Dost thou grow pale at the sight of the cup , thou Wanderer from the North**
“ 多斯特 你 生长 苍白 在 这 视线 的 这 杯子 , 你 流浪者 从 这 北
?
?
?

“北方来的流浪者啊，你看到这杯子，脸色就会变白吗？”

[aɪ] [pledʒ] [ðiː] , [pledʒ] [ðəʊ] [emˈiː] ! ”
I pledge thee , pledge thou me ! ”
我 保证 你 , 保证 你 我 ! ”

我向你发誓，你也向我发誓！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第6/16页

“ [nei] , [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , “ [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪz'mærəs] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] -
“ **Nay , King ,** ” **said the Wanderer ,** “ **I have tasted wine of Ismarus before to** -
“ 不 , 国王 , ” 说 这 流浪者 , “ 我 有 尝过 葡萄酒 的 伊斯玛鲁斯 前 到 -
[dei] ,
day ,
天 ,

“不，国王，”流浪者说道，“我今天之前就尝过伊斯玛鲁斯的酒了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][hoʊst] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] ['i:tər] !
and I have drunk with a wild host , the one - eyed Man Eater !
和 我 有 醉 和 一个 荒野 主持人 , 这 一 - 眼睛 男人 食客 !

我曾与一位狂野的主人——独眼食人魔——一起畅饮！

“ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
“ **For his heart was angered by the King , and he forgot his wisdom ,**
“ 为了 他的 心 曾是 愤怒 经过 这 国王 , 和 他 忘了 他的 智慧 ,

“因为他因王的缘故心中发怒，忘记了自己的智慧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
but the Queen marked the saying .
但 这 女王 标记 这 说 .

但女王记住了这句话。

“ [ðen] [pledʒ] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [pæft] !
“ **Then pledge me in the cup of Pasht !**
“ 然后 保证 我 在 这 杯子 的 帕什特 !

“那就用帕什特酒杯向我发誓吧！ ”

“ [kwʊθθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **quoth the King .**
“ 引用 这 国王 .

国王说道。

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [pɑ:rɪ(ə)n][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
“ **I pray thee , pardon me ,** ” **said the Wanderer ,**
“ 我 祈祷 你 , 赦免 我 , ” 说 这 流浪者 ,

“请原谅我，”流浪者说道。

“ [fɔ:r; fər] [waɪn] [meɪks] [waɪz] [men] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [wi:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt]
“ **for wine makes wise men foolish and strong men weak , and to - night**
“ 为了 葡萄酒 制作 明智的 男人 愚蠢 和 强的 男人 虚弱的 , 和 到 - 夜晚
[mɪ'tɪŋks]
methinks
我觉得

“因为酒能使智者愚钝，使强者软弱，而今晚我想.....”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [streŋθ] . “
we shall need our wits and our strength . ”
我们 将 需要 我们的 智慧 和 我们的 力量 . “

我们需要运用智慧和力量。

“ ['kreɪv(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [boʊl] .
“ **Craven !** ” **cried the King ,** “ **give me the bowl .**
“ 懦夫 ! ” 哭 这 国王 , “ 给 我 这 碗 .

“懦夫！”国王喊道，“把碗给我。”

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðəɪ] ['betər] ['kɜːrɪdʒ] , ['wɑːndərər] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡoʊldən] [kʌp] ,
" I drink to thy better courage , Wanderer , " and lifting the great golden cup ,
" 我 喝 到 你的 更好的 勇气 , 流浪者 , " 和 举重 这 伟大的 金的 杯子 ,
" 我敬你这更强大的勇气, 流浪者," 说着, 他举起了那只巨大的金杯。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [draːpt] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" he stood up and drank it , and then dropped staggering into his chair ,
" 他 站立 向上 和 喝 它 , 和 然后 掉落 令人震惊 进入 他的 椅子 ,
他站起身喝了下去, 然后踉跄着跌坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" his head fallen on his breast .
" 他的 头 倒下 在 他的 胸部 .
他的头垂落在胸前。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['tʃælɪndʒ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
" I may not refuse a King's challenge , though it is ill to contend with our
" 我 可能 不是 拒绝 一个 国王学院 挑战 , 尽管 它 是 患病的 到 抗衡 和 我们的
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,
" 我或许不会拒绝国王的挑战, 尽管与我们的东道主对抗是不明智的。"

" [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æŋɡər] .
" said the Wanderer , turning somewhat pale , for he was in anger .
" 说 这 流浪者 , 转弯 有些 苍白 , 为了 他 曾是 在 愤怒 .
" 流浪者说道, 脸色有些苍白, 因为他很生气。"

" [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [boʊl] !
" Give me the bowl !
" 给 我 这 碗 !
" 把碗给我! "

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [haɪ] ; [ðen] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" He took the cup , and held it high ; then pouring a little forth to his
" 他 采取 这 杯子 , 和 握住 它 高的 ; 然后 浇注 一个 小的 前进 到 他的
[ɡɒdz] ,
Gods ,
神 ,
他拿起杯子, 高高举起; 然后向他的神灵倾倒了一点,

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] ['æŋɡər] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] :
" he said , in a clear voice , for he was stirred to anger beyond his wont :
" 他 说 , 在 一个 清除 嗓音 , 为了 他 曾是 搅拌 到 愤怒 超过 他的 惯于 :
他声音清晰地说, 因为他被激怒了, 这在平时是很少见的:

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæθɔː] !
" I drink to the Strange Hathor !
" 我 喝 到 这 奇怪的 哈索尔 !
" 我向奇异的哈索尔干杯! "

" [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['maɪti] [kʌp] , [ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
" He spoke , and drained the mighty cup , and set it down on the board ,
" 他 辐 , 和 排水 这 强大的 杯子 , 和 放 它 向下 在 这 木板 ,
他说完话, 喝干了那只大杯子里的酒, 然后把它放在桌子上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
" and even as he laid down the cup ,
" 和 甚至 作为 他 铺设 向下 这 杯子 ,
甚至在他放下杯子的那一刻,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
and as the Queen looked at him with eyes of wrath ,
和 作为 这 女王 看起来 在 他 和 眼睛 的 愤怒 ,
女王怒目而视,

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪl] [saʊnd] ,
there came from the bow beside his seat a faint shrill sound ,
那里 来了 从 这 弓 旁 他的 座位 一个 头晕的 尖锐 声音 ,
他座位旁的船头传来一声微弱的尖锐声。

[ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
a ringing and a singing of the bow ,
一个 铃声 和 一个 歌唱 的 这 弓 ,
弓弦发出清脆的响声和歌唱声,

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [strɪŋz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæərəʊs] .
a noise of running strings and a sound as of rushing arrows .
一个 噪音 的 跑步 字符串 和 一个 声音 作为 的 匆忙 箭头 .
琴弦奔跑的声音和箭矢疾驰的声音。

[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wið; wiθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
The warrior heard it , and his eyes burned with the light of battle ,
这 战士 听到 它 , 和 他的 眼睛 烧伤 和 这 光 的 战斗 ,
战士听到了, 他的双眼燃起了战斗的光芒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [ˈɑ:fts] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he knew well that the swift shafts should soon fly to the hearts of the
为了 他 知道 出色地 那 这 迅速 轴 应该 很快 飞 到 这 心 的 这
[du:md] .
doomed .
注定失败 .

因为他深知, 那些疾驰的利箭很快就会射向那些注定要死去的人的心脏。
[ˈferoʊ] [əˈwoʊk] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
Pharaoh awoke and heard it , and heard it the Lady Meriamun the Queen ,
法老 醒来 和 听到 它 , 和 听到 它 这 女士 - 这 女王 ,
法老醒来听到了, 王后梅里亚蒙也听到了。

[ænd; ʌnd][ˈi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [əˈstɑ:nɪʃt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ðæt]
and she looked on the Wanderer astonished , and looked on the bow that
和 她 看起来 在 这 流浪者 惊讶 , 和 看起来 在 这 弓 那
[sæŋ] .
sang .
唱 .

她惊奇地看着流浪者, 又看着那把会唱歌的弓。
“ [ðə; ði] [ˈmɪnstrəlz] [teɪl] [wʌz; wəz] [tru:] !
“ The minstrel's tale was true !
” 这 吟游诗人的 故事 曾是 真的 !
“吟游诗人的故事是真的! ”

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] , [ðə; ði] [ˈsækər] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] , “ [sed]
This is none other but the Bow of Odysseus , the sacker of cities , ” said
这 是 没有任何 其他 但 这 弓 的 奥德修斯 , 这 萨克 的 城市 , ” 说
Meriamun .

“这不是别人, 正是攻城略地的奥德修斯的弓,”梅里亚蒙说道。
“ [ˈhɑ:rkən] [ðəʊ] , - , [ðəɪ] [greɪt] [bəʊ; boʊ] [sɪŋz] [əˈlaʊd] .
“ Hearken thou , Eperitus , thy great bow sings aloud .
” 倾听 你 , - , 你的 伟大的 弓 唱歌 大声 .
“听啊, 埃佩里图斯, 你的大弓在高声歌唱。”

[haʊ] [kʌmz] [aɪˈti:] [ðæt] [ðai] [baʊ; boʊ] [sɪŋz] ? ”
How comes it that thy bow sings ? ”
如何 来 它 那 你的 弓 唱歌 ? ”

你的弓为何会歌唱？

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ; “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][bɜːrdz] [ˈgæðər] [ɑːn][ðə; ði]
” **For this cause , Queen , ” said the Wanderer ; “ because birds gather on the**
” 为了 这 原因 , 女王 , ” 说 这 流浪者 ; ” 因为 鸟类 收集 在 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .
Bridge of War .
桥 的 战争 .

“正因如此，女王陛下，”流浪者说道，“因为鸟儿聚集在战争之桥上。”

[suːn] [jæl; jəl] [ɑːfts] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [duːm] .
Soon shall shafts be flying and ghosts go down to doom .
很快 将 将 轴 是 飞行 和 鬼魂 去 向下 到 厄运 .

不久之后，箭矢将四处飞舞，幽灵也将坠入深渊。

[ˈsʌmən] [ðai] [ɡɑːrdz] , [aɪ][bɪd] [ði:] , [fɔːr; fər][foʊz][ɑːr; ər] [nɪr] .
Summon thy Guards , I bid thee , for foes are near .
召唤 你的 卫兵 , 我 出价 你 , 为了 敌人 是 靠近 .

我命令你召集卫兵，因为敌人近了。

” [ˈterər] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ;
” **Terror conquered the drunkenness of Pharaoh ;**
” 恐怖 征服 这 酒醉 的 法老 ;

“恐惧战胜了法老的醉酒；

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [huː] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈsʌmən] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
he bade the Guards who stood behind his chair summon all their company .
他 巴德 这 卫兵 WHO 站立 在后面 他的 椅子 召唤 全部 他们的 公司 .

他命令站在他椅子后面的卫兵召集所有人。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ,
They went forth ,
他们 去 前进 ,

他们继续前进，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌ] [fel] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː]
and a great hush fell again upon the Hall of Banquets and upon those who
和 一个 伟大的 嘘 跌倒 再次 之上 这 大厅 的 宴会 和 之上 那些 WHO

[sæt][æt; ət] [miːt] [ˌðerɪn] .
sat at meat therein .
卫星 在 肉 其中 .

宴会厅里再次陷入一片寂静，就座的人们也安静了下来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɡruː] [ˈdedli] [stɪl] , [laɪk] [er] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ˈmenz] [ˈhɑːrts] [sæŋk]
The silence grew deadly still , like air before the thunder , and men's hearts sank
这 沉默 生长 致命 仍然 , 喜欢 空气 前 这 雷 , 和 男士 心 沉没
[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,

寂静变得死寂，如同雷声来临前的空气，人们的心都沉了下去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [brests] .
and turned to water in their breasts .
和 转向 到 水 在 他们的 乳房 .

她们的胸膛变成了水。

[ˈoʊnli] [oʊˈdɪsiəs] [ˈwʌndərd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ,
Only Odysseus wondered and thought on the battle to be ,
仅有的 奥德修斯 想知道 和 想法 在 这 战斗 到 是 ,

只有奥德修斯在思考即将到来的战斗，

[ðoʊ] [wens] [ðə; ði][foʊ] [maɪ] [kʌm] [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] ,
though whence the foe might come he knew not ,
尽管 何处 这 敌人 可能 来 他 知道 不是 ,
虽然他不知道敌人会从哪里来,

[ænd; ənd] - [sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈaɪvəri] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [hɔ:l] .
and Meriamun sat erect in her ivory chair and looked down the glorious hall .
和 - 卫星 直立 在 她 象牙 椅子 和 看起来 向下 这 辉煌 大厅 .
梅里亚蒙端坐在象牙椅上，俯瞰着富丽堂皇的大厅。

[di:pər] [gru:] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [di:pər] [jet] ,
Deeper grew the silence and deeper yet ,
更深 生长 这 沉默 和 更深 然而 ,
寂静越来越深，越来越深。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] .
and more and more the cloud of fear gathered in the hearts of men .
和 更多的 和 更多的 这 云 的 害怕 聚集 在 这 心 的 男人 .
恐惧的阴云越来越笼罩着人们的心灵。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][hɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [laɪk][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ti]
Then suddenly through all the hall there was a rush like the rush of mighty
然后 突然 通过 全部 这 大厅 那里 曾是 一个 匆忙 喜欢 这 匆忙 的 强大的
wings .
翅膀 .
突然间，整个大厅里传来一阵急促的声音，就像巨大的翅膀拍打过来一样。

[ðə; ði] [di:p] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [rɒkt] ,
The deep foundations of the Palace rocked ,
这 深的 基础 的 这 宫殿 摇滚 ,
宫殿深厚的地基摇晃起来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [ru:f] [ə'blʌv] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst] [ə'sʌndər] ,
and to the sight of men the roof above seemed to burst asunder ,
和 到 这 视线 的 男人 这 屋顶 多于 似乎 到 爆裂 分离 ,
在人们看来，头顶的屋顶仿佛崩裂了一般。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə'blʌv] [ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər] [swept] [ə; eɪ]
and lo ! above them , against the distance of the sky , there swept a
和 洛 ! 多于 他们 , 反对 这 距离 的 这 天空 , 那里 扫荡 一个
shape of Fear ,
形状 的 害怕 ,
瞧！在他们上方，在遥远的天空深处，掠过一道恐惧的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [θru:] [ɪts] [ˈreɪmənt] .
and the stars shone through its raiment .
和 这 明星 闪耀 通过 它是 服饰 .
繁星透过它的衣袍闪耀。

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [speɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər]
Then the roof closed in again , and for a moment's space once more there
然后 这 屋顶 关闭 在 再次 , 和 为了 一个 瞬间 空间 一次 更多的 那里
[wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
was silence ,
曾是 沉默 ,
然后屋顶再次合拢，片刻间又恢复了寂静。

[waɪlst] [men] [lʊkt] [waɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [ɪ:tʃ] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] ,
whilst men looked with white faces , each on each ,
而 男人 看起来 和 白色的 面孔 , 每个 在 每个 ,
男人们面色苍白地看着彼此，每个人都面色苍白。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [stʊd] [stiːl] .
and even the stout heart of the Wanderer stood still .
和 甚至 这 肥硕 心 的 这 流浪者 站立 仍然 .

就连流浪者那颗坚强的心也停止了跳动。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ,
Then suddenly all down the hall , from this place and from that ,
然后 突然 全部 向下 这 大厅 , 从 这 地方 和 从 那 ,
然后突然间, 走廊各处, 从这边和那边, 都传来声音

[men] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [kraɪ] [fel] [daʊn] [ded] , [ðɪs] [wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
men rose up and with one great cry fell down dead , this one across the board ,
男人 玫瑰 向上 和 和 一 伟大的 哭 跌倒 向下 死的 , 这 一 穿过 这 木板 ,
人们起身, 随即齐声呐喊, 全部倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
and that one across the floor .
和 那 一 穿过 这 地面 .

还有地板上的那个。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] .
The Wanderer grasped his bow and counted .
这 流浪者 抓住 他的 弓 和 计数 .

流浪者握紧弓箭, 开始数数。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət] [miːt] [ˈtwenti] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ded] .
From among those who sat at meat twenty and one had fallen dead .
从 之中 那些 WHO 卫星 在 肉 二十 和 一 有 倒下 死的 .

在那些一起吃肉的人中, 有二十一人倒地身亡。

[jet] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [sæt] [geɪzɪŋ] [ˈemptɪli] ,
Yet those who lived sat gazing emptyly ,
然而 那些 WHO 居住地 卫星 凝视 空虚地 ,

然而, 那些活着的人却茫然地坐着, 目光空洞。

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈstriːkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [skers] [dɪd] [iːt] [wʌn] [noʊ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
for so stricken with fear were they that scarce did each one know if it was
为了 所以 受打击的 和 害怕 是 他们 那 稀少 做过 每个 一 知道 如果 它 曾是

[hiː; hi] [hɪmˈself] [huː] [leɪ] [ded] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
he himself who lay dead or his brother who had sat by his side .
他 他自己 WHO 躺 死的 或者 他的 兄弟 WHO 有 卫星 经过 他的 边 .

他们吓坏了, 以至于每个人都几乎不知道躺在地上死去的是自己, 还是坐在自己身边的兄弟。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈniːðər] [deθ]
But Meriamun looked down the hall with cold eyes , for she feared neither Death
但 - 看起来 向下 这 大厅 和 寒冷的 眼睛 , 为了 她 害怕 两者都不 死亡

[nɔːr] [laɪf] ,
nor Life ,
也不 生活 ,

但梅里亚蒙目光冰冷地望着走廊尽头, 因为她既不惧怕死亡, 也不惧怕生命。

[nɔːr][gɑːd][nɔːr][mæn] .
nor God nor man .
也不 上帝 也不 男人 .

既非上帝, 也非人类。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈkaʊntɪd] ,
And while she looked and while the Wanderer counted ,
和 尽管 她 看起来 和 尽管 这 流浪者 计数 ,

当她注视着, 当流浪者数着数时,

[ðer; ðær][roʊz][ə; eɪ][feɪnt][ˈmɜːrməɹɪŋ][saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][saʊnd][ðæt][gruː]
there rose a faint murmuring sound from the city without , a sound that grew
那里 玫瑰 一个 头晕的 淙淙 声音 从 这 城市 没有 , 一个 声音 那 生长
[ænd; ənd][gruː] ,
and grew ,
和 生长 ,

从城外传来一阵微弱的低语声，声音越来越大。

[ðə; ði][ˈθʌndər][ʌv; əv][ˈmɪriəd][fiːt][ðæt][rʌŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][kɪŋz] .
the thunder of myriad feet that run before the death of kings .
这 雷 的 无数 脚 那 跑步 前 这 死亡 的 国王 .

君王临终前，无数脚步声如雷鸣般响起。

[ðen][ðə; ði][dɔːz][bɜːrst][əˈsʌndər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən][sped][θruː][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hær][naɪt]
Then the doors burst asunder and a woman sped through them in her night
然后 这 门 爆裂 分离 和 一个 女士 加速 通过 他们 在 她 夜晚
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

随后，大门猛地打开，一个穿着睡袍的女人飞快地走了进来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz][fiː; ji][bɔːr][ðə; ði][ˈneɪkɪd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] .
and in her arms she bore the naked body of a boy .
和 在 她 武器 她 钻孔 这 裸 身体 的 一个 男生 .

她怀里抱着一个赤裸的男孩。

“ [ˈferɒʊ] ！
“ Pharaoh ！
“ 法老 ！

“法老！

“ [fiː; ji][kraɪd] , “ [ˈferɒʊ] , [ænd; ənd][ðəʊ] , [oʊ][kwiːn] , [lʊk][əˈpɑːn][ðəɪ][sʌn] — [ðəɪ][ˈfɜːrstbɔːrn][sʌn]
“ she cried , “ Pharaoh , and thou , O Queen , look upon thy son — thy firstborn son
“ 她 哭 , “ 法老 , 和 你 , 哦 女王 , 看 之上 你的 儿子 — 你的 长子 儿子
— [ded][ɪz][ðəɪ][sʌn] ,
— dead is thy son ,
— 死的 是 你的 儿子 ,

她哭喊道：“法老啊，还有你，王后啊，看看你的儿子——你的长子——你的儿子死了！”

[oʊ][ˈferɒʊ] ！
O Pharaoh ！
哦 法老 ！

哦，法老！

[ded][ɪz][ðəɪ][sʌn] , [oʊ][kwiːn] ！
Dead is thy son , O Queen ！
死的 是 你的 儿子 , 哦 女王 ！

女王陛下，你的儿子已经去世了！

[ɪn][maɪ][ɑːrmz][hiː; hi][daɪd][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][aɪ][ˈlʌld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
In my arms he died suddenly as I lulled him to his rest ,
在 我的 武器 他 死亡 突然 作为 我 昏昏欲睡 他 到 他的 休息 ,

在我怀里，我轻声哄他入睡时，他突然去世了。

“ [ænd; ənd][fiː; ji][leɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][daʊn][ɑːn][ðə; ði][bɔːrd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈves(ə)lɪz][ʌv; əv]
“ and she laid the body of the child down on the board among the vessels of
“ 和 她 铺设 这 身体 的 这 孩子 向下 在 这 木板 之中 这 船只 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

于是她把孩子的尸体放在摆放着金器皿的木板上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kəz] [ʌv; əv][roʊz] - [red] [waɪn] .
among the garlands of lotus flowers and the beakers of rose - red wine .
之中 这 花环 的 莲花 花朵 和 这 烧杯 的 玫瑰 - 红色的 葡萄酒 .

在莲花花环和玫瑰红葡萄酒杯之间。

[ðen] ['feroʊ] [roʊz][ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)] [roʊbz] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
Then Pharaoh rose and rent his purple robes and wept aloud .
然后 法老 玫瑰 和 租 他的 紫色的 长袍 和 哭泣 大声 .

于是法老起身，撕裂紫色长袍，放声痛哭。

- [roʊz] [tu:] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌŋ] [kla:spt] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Meriamun rose too , and lifting the body of her son clasped it to her
- 玫瑰 也 , 和 举重 这 身体 的 她 儿子 紧握 它 到 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

梅里亚蒙也站了起来，抱起儿子的遗体，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [gri:f] , [bʌt; bət][fi:; fi] [wept] [nɑ:t] .
and her eyes were terrible with wrath and grief , but she wept not .
和 她 眼睛 是 糟糕的 和 愤怒 和 悲伤 , 但 她 哭泣 不是 .

她眼中充满了愤怒和悲伤，但她没有哭泣。

“ [si:] [naʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] [ðɪs] ['i:v(ə)] ['wʊmən] , [ðɪs] [fɔ:ls] ['hæθɔ:] , [hæθ] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ju:'es] ,
“ **See now the curse that this evil woman , this False Hathor , hath brought upon us ,**
“ 看 现在 这 诅咒 那 这 邪恶的 女士 , 这 错误的 哈索尔 , 有 带来 之上 我们 ,
“看看这个邪恶的女人，这个假哈索尔，给我们带来了怎样的诅咒吧！ ”

“ [fi:; fi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

“她说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [gests] [spræŋ] [ʌp] ['kraɪŋ] , “ [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['hæθɔ:] [hu:m] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] ,
But the very guests sprang up crying , “ It is not the Hathor whom we worship ,
但 这 非常 客人 弹簧 向上 哭泣 , “ 它 是 不是 这 哈索尔 谁 我们 崇拜 ,

但宾客们却突然跳起来喊道：“我们崇拜的不是哈索尔女神，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['hoʊli] ['hæθɔ:] , [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] - [hu:m] [ðəʊ] ,
it is not the Holy Hathor , it is the Gods of those dark Apura whom thou ,
它 是 不是 这 圣 哈索尔 , 它 是 这 神 的 那些 黑暗的 - 谁 你 ,

这不是圣洁的哈索尔，而是你所崇拜的那些黑暗阿普拉神灵。

[oʊ] [kwi:n] , [wɪlt] [nɑ:t] [let] [ɡoʊ] .
O Queen , wilt not let go .
哦 女王 , 枯萎 不是 让 去 .

哦，女王，我绝不会放手。

[ɑ:n][ðɑɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['feroʊ] [bi:; bi][aɪ'ti:] ,
On thy head and the head of Pharaoh be it ,
在 你的 头 和 这 头 的 法老 是 它 ,

愿这惩罚临到你和法老的头上。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [wɪ'ðəʊt] [gru:][tu:; tə][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [woʊ] ,
“ **and even as they cried the murmur without grew to a shriek of woe ,**
“ 和 甚至 作为 他们 哭 这 低语 没有 生长 到 一个 尖叫 的 悲哀 ,

“就在他们哭泣的时候，外面的低语声变成了一声悲恸的尖叫，

[ə; eɪ] [fri:k] [soʊ][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:lz] [ræŋ] .
a shriek so wild and terrible that the Palace walls rang .
一个 尖叫 所以 荒野 和 糟糕的 那 这 宫殿 墙壁 响铃 .

一声凄厉的尖叫，响彻宫殿的墙壁。

[əˈɡen] [ðæt] [[ri:k] [rouz] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] , ['nevər] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [hɜ:rd] [ɪn]
Again that shriek rose , and yet a third time , never was such a cry heard in
 再次 那 尖叫 玫瑰 , 和 然而 一个 第三 时间 , 绝不 曾是 这样的 一个 哭 听到 在
 ['i:dʒɪpt] .
Egypt .
 埃及 .

那声尖叫再次响起，第三次响起，埃及从未听过如此凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði] [fɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [gru:]

And now for the first time in all his days the face of the Wanderer grew

和 现在 为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 天 这 脸 的 这 流浪者 生长

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

white with fear ,

白色的 和 害怕 ,

而此刻，流浪者的脸上第一次因恐惧而变得惨白。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] — [tu:; tə]
and in fear of heart he prayed for succour to his Goddess — to
 和 在 害怕 的 心 他 祈祷 为了 救助 到 他的 女神 — 到
 [æfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][daɪ'əʊni] .
Aphrodite , the daughter of Dione .
 阿芙洛狄忒 , 这 女儿 的 迪翁 .

他心中充满恐惧，向他的女神——狄俄涅的女儿阿芙洛狄忒——祈求帮助。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [flɑ:kt] [ɪn] — ['maɪti]
Again the doors behind them burst open and the Guards flocked in — mighty
 再次 这 门 在后面 他们 爆裂 打开 和 这 卫兵 成群结队的 在 — 强大的

[men][ʌv; əv] ['meni] ['fɔ:rən] [lændz] ;
men of many foreign lands ;
 男人 的 许多 外国的 土地 ;

他们身后的大门再次猛地打开，卫兵们蜂拥而入——他们都是来自许多外国的壮汉；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][wɑːn] , [ðer; ðər] [aɪz] [stɛəd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔːz] [hʌŋ]
but now their faces were wan , their eyes stared wide , and their jaws hung
 但 现在 他们的 面孔 是 万 , 他们的 眼睛 凝视 宽的 , 和 他们的 下颚 悬挂
 [daʊn] .
down .
 向下 .

但现在他们面色苍白，双眼瞪得老大，下巴耷拉着。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But at the sound of the clanging of their harness the strength of the
 但 在 这 声音 的 这 叮当声 的 他们的 马具 这 力量 的 这
 ['wa:ndərər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'geɪn] ,
Wanderer came back to him again ,
 流浪者 来了 后退 到 他 再次 ,

但听到马具碰撞的叮当声，流浪者的力量又恢复了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [fɪəd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][mæn]
for the Gods and their vengeance he feared , but not the sword of man
 为了 这 神 和 他们的 复仇 他 害怕 , 但 不是 这 剑 的 男人

·

·

·

他惧怕诸神及其复仇，但不惧怕人间的刀剑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [sæŋ] [ə'laʊd] .
And now once more the bow sang aloud .
 和 现在 一次 更多的 这 弓 唱 大声 .
 弓弦再次发出悠扬的歌声。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bent] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ni:] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [aɪ 'ti:] , ['kraɪɪŋ]
He grasped it , he bent it with his mighty knee , and strung it , crying
他 抓住 它 , 他 弯曲 它 和 他的 强大的 膝盖 , 和 串 它 , 哭泣
:
:
:
:

他抓住它，用他强壮的膝盖把它掰弯，然后把它拉了起来，喊道：

“ [ə'weɪk] , ['feroʊ] , [ə'weɪk] !
“ **Awake , Pharaoh , awake !**
“ 醒 , 法老 , 醒 !

“法老，醒醒吧，醒醒吧！ ”

[foʊz] [drɔ:] [ɑ:n] .
Foes draw on .
敌人 画 在 .

敌人继续进攻。

[seɪ] , [bi:; bi] [ðɪ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] ?
Say , be these all the men ?
说 , 是 这些 全部 这 男人 ?

请问，这些就是全部的男人吗？

“ [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , “ [ðɪ:z] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
“ **Then the Captain answered , These be all of the Guard who are left living in**
“ 然后 这 队长 回答 , “ 这些 是 全部 的 这 警卫 WHO 是 左边 活的 在
[ðə; ði] ['pæləs] .
the Palace .
这 宫殿 .

“然后队长回答说：‘这些就是所有还留在宫殿里的卫兵了。’

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [stɑ:rk] , ['smɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɒdz] .
The rest are stark , smitten by the angry Gods .
这 休息 是 斯塔克 , 迷恋 经过 这 生气的 神 .

其余的人则面目狰狞，显然是受到了愤怒的神灵的惩罚。

“ [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [speɪk] , [wʌŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
“ **Now as the Captain spake , one came running up the hall ,**
“ 现在 作为 这 队长 说 , 一 来了 跑步 向上 这 大厅 ,
“就在船长说话的时候，一个人从走廊里跑了过来。”

['hi:dɪŋ] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ded] [nɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
heeding neither the dead nor the living .
听从 两者都不 这 死的 也不 这 活的 .

既不理睬死者，也不理会生者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [pri:st] [ri:] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [eɪ'men,ɑ:'men] ,
It was the old priest Rei , the Commander of the Legion of Amen ,
它 曾是 这 老的 牧师 雷 , 这 指挥官 的 这 军团 的 阿门 ,
那是老祭司雷，阿蒙军团的指挥官。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
who had been the Wanderer's guide , and his looks were wild with fear .
WHO 有 到过 这 流浪者的 指导 , 和 他的 看起来 是 荒野 和 害怕 .

他是流浪者的向导，脸上满是恐惧。

“ ['hɑ:rkən] , ['feroʊ] !
“ **Hearken , Pharaoh !**
“ 倾听 , 法老 !

“法老，请听！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðɑɪ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪ] [ded] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] — [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər]
“ **he cried , “ thy people lie dead by thousands in the streets — the houses are**
“ 他 哭 , “ 你的 人们 说谎 死的 经过 数千 在 这 街道 — 这 房屋 是
[fɒl] [ʌv; əv] [ded] .
full of dead .
满的 的 死的 .

他喊道：“你的人民成千上万地死在街头——房子里到处都是死人。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] [ænd; ʌnd][eɪˈmen,ɑːˈmen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
In the Temples of Ptah and Amen many of the priests have fallen
在 这 寺庙 的 普塔赫 和 阿门 许多 的 这 神父 有 倒下
[ded] [ˈɔːlsʊʊ] . “
dead also . “
死的 还 . “

在普塔神庙和阿蒙神庙里，许多祭司也倒地身亡了。

” [hæst] [ðəʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , [oʊld][mæn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Hast thou more to tell , old man ? “ cried the Queen .**
“ 哈斯特 你 更多的 到 告诉 , 老的 男人 ? ” 哭 这 女王 .

“你还有什么要说的吗，老头？”女王喊道。

” [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [tʊʊld] , [oʊ] [kwi:n] .
“ **The tale has not all been told , O Queen .**
“ 这 故事 有 不是 全部 到过 讲述 , 哦 女王 .

“故事还没有全部讲完，哦，女王。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ʌnd] [sleɪ]
The soldiers are mad with fear and with the sight of death , and slay
这 士兵 是 疯狂的 和 害怕 和 和 这 视线 的 死亡 , 和 杀戮
[ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] ;
their captains ;
他们的 队长 ;

士兵们因恐惧和目睹死亡而变得疯狂，杀死了他们的队长；

[ˈberli] [hæv; həv][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv][eɪˈmen,ɑːˈmen]
barely have I escaped from those in my command of the Legion of Amen
仅仅 有 我 逃脱 从 那些 在 我的 命令 的 这 军团 的 阿门
.
:
.

我好不容易才从我麾下的阿门军团手中逃脱出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]
For they swear that this death has been brought upon the land because the
为了 他们 发誓 那 这 死亡 有 到过 带来 之上 这 土地 因为 这
[ˈferoʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] - [goʊ] .
Pharaoh will not let the Apura go .
法老 将要 不是 让 这 - 去 .

他们发誓，这场死亡降临这片土地，是因为法老不肯放走阿普拉人。

[ˈhɪðər] , [ðen] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈferoʊ] , [ænd; ʌnd] [ðiː] [ˈɔːlsʊʊ] , [oʊ] [kwi:n] ,
Hither , then , they come to slay the Pharaoh , and thee also , O Queen ,
这里 , 然后 , 他们 来 到 杀戮 这 法老 , 和 你 还 , 哦 女王 ,

所以，他们来到这里是为了杀死法老，也是为了杀死你，我的女王啊。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [sʌt]
and with them come many thousands of people , catching up such
和 和 他们 来 许多 数千 的 人们 , 捕捉 向上 这样的
[ɑːrmz][æz; əz][laɪ][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .
arms as lie to their hands .
武器 作为 说谎 到 他们的 双手 .

随之而来的是成千上万的人，他们拿起了手中的武器。

” [naʊ] [ˈferoʊ] [sæŋk] [daʊn] [ˈgroʊniŋ] , [bæt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] :
” **Now Pharaoh sank down groaning , but the Queen spake to the Wanderer :**
” 现在 法老 沉没 向下 呻吟 , 但 这 女王 说 到 这 流浪者 :
“法老呻吟着倒了下去, 但王后对流浪者说:”

” [əˈnɑ:n][ðai] [ˈwepən] [sæŋ] [ʌv; əv][wɑːr] , - ; [naʊ] [wɑːr][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] . ”
” **Anon thy weapon sang of war , Eperitus ; now war is at the gates .** ”
” 匿名 你的 武器 唱 的 战争 , - ; 现在 战争 是 在 这 大门 . ”
“不久前, 你的武器还歌颂着战争, 埃佩里图斯; 如今, 战争已兵临城下。”

” [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [bloʊz] [men] [di:l] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
” **Little I fear the rush of battle and the blows men deal in anger ,**
” 小的 我 害怕 这 匆忙 的 战斗 和 这 打击 男人 交易 在 愤怒 ,
“我并不惧怕战斗的激烈和人们在愤怒中互相殴打。”
[ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] , ” [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fɪr] [ðə; ði][ɡɒdz] [wɪˈðəʊt] [ˈferm] .
Lady , ” he made answer , “ though a man may fear the Gods without shame .
女士 , ” 他 制成 回答 , ” 尽管 一个 男人 可能 害怕 这 神 没有 耻辱 .
“夫人,”他回答说, “即使一个人敬畏神明, 也不会感到羞耻。”

[hoʊ] , [ɡɑːrdz] !
Ho , Guards !
何 , 卫兵 !
“嘿, 卫兵!”

[kloʊz] [ʌp] , [kloʊz] [ʌp] [raʊnd] [ˌem ˈiː] !
close up , close up round me !
关闭 向上 , 关闭 向上 圆形的 我 !
“靠近点, 靠近我!”

[lʊk] [na:t][soʊ] [peɪl] - [feɪst] [naʊ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
Look not so pale - faced now death from the Gods is done with ,
看 不是 所以 苍白 - 面对 现在 死亡 从 这 神 是 完毕 和 ,
“现在诸神已解除死亡的威胁, 你脸色也不那么苍白了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][bæt; bət][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][men] .
and we have but to fear the sword of men .
和 我们 有 但 到 害怕 这 剑 的 男人 .
“我们只需畏惧人类的刀剑。”

” [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ænd][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [ðʌs] ,
” **So great was his mien and so glorious his face as he cried thus ,**
” 所以 伟大的 曾是 他的 面容 和 所以 辉煌 他的 脸 作为 他 哭 因此 ,
“他如此高贵, 面容如此光辉, 他这样喊叫着。”

[ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæərəʊs] [fɔːrθ] [ænd; ænd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
and one by one drew his long arrows forth and laid them on the board ,
和 一 经过 一 画 他的 长的 箭头 前进 和 铺设 他们 在 这 木板 ,
“他一支接一支地拔出长箭, 放在木板上。”

[ðæt][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɡɑːrdz] [tʊk] [hɑːrt] ,
that the trembling Guards took heart ,
那 这 发抖 卫兵 采取 心 ,
“颤抖的卫兵们鼓起了勇气。”

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ænd; ænd][wʌn] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and to the number of fifty and one ranged themselves on the edge of
和 到 这 数字 的 五十 和 一 范围 他们自己 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] .
the daïs in a double line .
这 daïs 在 一个 双倍的 线 .
“五十零一人列队站在台子边缘, 排成两列。”

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ˈredi] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ði][ˈæərəʊs][ɪn][ðer; ðər]
Then they also made ready their bows and loosened the arrows in their
然后 他们 还 制成 准备好 他们的 弓 和 松动 这 箭头 在 他们的
[ˈkwɪvəz] .
quivers .
箭筒 .

然后他们也准备好了弓箭，并取出箭筒里的箭。

[naʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][əˈnɑːn] ,
Now from without there came a roar of men , and anon ,
现在 从 没有 那里 来了 一个 吼 的 男人 , 和 匿名 ,
这时，外面传来一阵男人们的喧闹声，紧接着，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] ,
while those of the house of Pharaoh , and of the guests and nobles ,
尽管 那些 的 这 房子 的 法老 , 和 的 这 客人 和 贵族 ,
而法老府邸的宾客和贵族们，

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [jet] [lɪvd] , [fled][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
who sat at the feast and yet lived , fled behind the soldiers ,
WHO 卫星 在 这 盛宴 和 然而 居住地 , 逃亡 在后面 这 士兵 ,
那些坐在宴席上却幸存下来的人，躲在士兵身后逃走了。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [dɔːz] [wɜːr; wər][bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [bloʊz] ,
the brazen doors were burst in with mighty blows ,
这 厚颜无耻 门 是 爆裂 在 和 强大的 打击 ,
厚重的大门被猛烈地撞开。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrmd] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈsɜːdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] .
and through them a great armed multitude surged along the hall .
和 通过 他们 一个 伟大的 武装 民众 激增 沿着 这 大厅 .
一大群全副武装的人马穿过他们，涌入大厅。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈsoʊldʒərz][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] .
There came soldiers broken from their ranks .
那里 来了 士兵 破碎的 从 他们的 排名 .
一些士兵脱离了队伍。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][ˈoʊvərˈfʊl][ʌv; əv][wɜːrk]
There came the embalmers of the Dead ; their hands were overfull of work
那里 来了 这 防腐师 的 这 死的 ; 他们的 双手 是 过满 的 工作
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，防腐师们忙得不可开交，他们来处理死者的遗体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌnˈdʌn] ; [deθ] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ,
but they left their work undone ; Death had smitten some even of these ,
但 他们 左边 他们的 工作 未完成 ; 死亡 有 迷恋 一些 甚至 的 这些 ,
但他们的工作却未能完成；死神甚至夺去了其中一些人的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [bæk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .
and their fellows did not shrink back from them now .
和 他们的 伙伴们 做过 不是 收缩 后退 从 他们 现在 .
他们的同伴们现在也没有退缩。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [smɪθ] , [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪb] [boʊd] [wɪð; wɪθ]
There came the smith , black from the forge , and the scribe bowed with
那里 来了 这 史密斯 , 黑色的 从 这 锻造 , 和 这 隶 鞠躬 和
[ˈendləs] [ˈraɪtɪŋ] ;
endless writing ;
无尽的 写作 ;

铁匠从锻炉里出来，浑身黝黑；抄写员弯腰写个不停；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ;
and the dyer with his purple hands , and the fisher from the stream ;
和 这 染工 和 他的 紫色的 双手 , 和 这 渔夫 从 这 溪流 ;

还有双手染紫的染匠，以及溪流中的渔夫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈwi:vər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the stunted weaver from the loom , and the leper from the
和 这 发育不良 织工 从 这 织布机 , 和 这 麻风病人 从 这
[ˈtemp(ə)l] [geɪts] .
Temple gates .
寺庙 大门 .

还有织布机上的矮小织工，以及圣殿门口的麻风病人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌst] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈstɑ:rvlɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈtæksɪ] ,
They were mad with lust of life , a starveling life that the King had taxed ,
他们 是 疯狂的 和 欲望 的 生活 , 一个 饥饿 生活 那 这 国王 有 已征税 ,
他们被对生命的贪婪冲昏了头脑，过着国王苛捐杂税下极其贫困的生活。

[wen] [hi:; hi][let][nɑ:t][ðə; ði] - [goʊ] .
when he let not the Apura go .
什么时候 他 让 不是 这 - 去 .

当他没有放开阿普拉时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ded]
They were mad with fear of death ; their women followed them with dead
他们 是 疯狂的 和 害怕 的 死亡 ; 他们的 女性 随后 他们 和 死的
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
children in their arms .
孩子们 在 他们的 武器 .

他们因惧怕死亡而变得疯狂；他们的妇女抱着死去的孩子跟在他们身后。

[ðeɪ] [smʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] , [ðeɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
They smote down the golden furnishings , they tore the silken hangings ,
他们 猛击 向下 这 金的 家具 , 他们 撕裂 这 丝 绞刑 ,
他们将金碧辉煌的家具，撕碎了丝绸帷幔。

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [ˈemptɪ] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ˈleɪdɪz] ,
they cast the empty cups of the feast at the faces of trembling ladies ,
他们 投掷 这 空的 杯子 的 这 盛宴 在 这 面孔 的 发抖 女士们 ,
他们将宴席上的空杯子扔到瑟瑟发抖的女士们脸上。

[ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and cried aloud for the blood of the King .
和 哭 大声 为了 这 血 的 这 国王 .

他们大声呼喊，要求处死国王。

“ [wer] [ɪz] [ˈferʊ] ? ” [ðeɪ] [jeld] , “ [ʃʊ] [ju:ˈes] [ˈferʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] - ,
“ **Where is Pharaoh ?** ” **they yelled ,** “ **show us Pharaoh and the Queen Meriamun ,**
” 在哪里 是 法老 ? ” 他们 大喊 , ” 展示 我们 法老 和 这 女王 - ,
“法老在哪里？”他们喊道，“带我们去找法老和王后梅里亚蒙！”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
that we may slay them .
那 我们 可能 杀戮 他们 .

以便我们能够杀死他们。

[ded] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][bɔ:rn] ,
Dead are our first born ,
死的 是 我们的 第一的 出生 ,

逝者是我们最先出生的孩子。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn] [hi:ps] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [leɪ] [wen] [sɪhə] [ræn] [red] [wið; wiθ] [blʌd] .
they lie in heaps as the fish lay when Sihor ran red with blood .
他们 说谎 在 堆积如山 作为 这 鱼 躺 什么时候 西霍尔 跑 红色的 和 血 .

它们像西霍尔血流成河时鱼群横七竖八地躺着一样。

[ded] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]
Dead are they because of the curse that has been brought upon us by the
死的 是 他们 因为 的 这 诅咒 那 有 到过 带来 之上 我们 经过 这
[ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
prophets of the Apura ,
先知 的 这 - ,

他们之所以死去，是因为阿普拉的先知们给我们带来的诅咒。

[hu:m] [ˈferoʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈfeə,roʊz] [kwi:n] , [jet] [hoʊld][ɪn] [ˈkɛm] .
whom Pharaoh , and Pharaoh's Queen , yet hold in Khem .
谁 法老 , 和 法老的 女王 , 然而 抓住 在 克姆 .

法老和法老的王后仍然把他们留在凯姆。

” [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈferoʊ] [ˈme,nɛp,tɑ:] [ˈkaʊərɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]
” **Now as they cried they saw Pharaoh Menepthah cowering behind the double line of**
” 现在 作为 他们 哭 他们 锯 法老 梅内普塔 畏缩 在后面 这 双倍的 线 的
[gɑ:rdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

“他们哭喊着，看见法老梅内普塔躲在两道卫兵防线后面。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] - [hu:] [ˈkaʊəd] [na:t] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and they saw the Queen Meriamun who cowered not , but stood silent above the
和 他们 锯 这 女王 - WHO 畏缩 不是 , 但 站立 沉默的 多于 这
[dɪn] .
din .
din .

他们看见了梅丽阿蒙女王，她没有畏缩，而是静静地站在喧嚣之上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
Then she thrust her way through the Guards ,
然后 她 推力 她 方式 通过 这 卫兵 ,

然后她强行冲破了守卫，

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
and yet holding the body of the child to her breast ,
和 然而 保持 这 身体 的 这 孩子 到 她 胸部 ,

然而，她却将孩子紧紧抱在胸前。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [mɔ:r] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʊ'riəs]
she stood before them with eyes that flashed more brightly than the uraeus
她 站立 前 他们 和 眼睛 那 闪光灯 更多的 明亮地 比 这 乌拉乌斯
[kraʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
crown upon her brow .
王冠 之上 她 眉头 .

她站在他们面前，双眼闪烁着比她额头上的眼镜蛇冠还要耀眼的光芒。

” [bæk] !
” **Back** !
” 后退 !

“后退!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [bæk] !
” **she cried , “ back** !
” 她 哭 , “ 后退 !

她喊道：“回来! ”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈferoʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [deθ] [əˈpɑːn][juː; jə] .
It is not Pharaoh , it is not I , who have brought this death upon you .
它 是 不是 法老 , 它 是 不是 我 , WHO 有 带来 这 死亡 之上 你 .
不是法老, 也不是我, 是你们的死因。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [deθ] [hɪr] !
For we too have death here !
为了 我们 也 有 死亡 这里 !
因为我们这里也有死亡!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] .
” and she held up the body of her dead son .
” 和 她 握住 向上 这 身体 的 她 死的 儿子 .
她抱起了她死去的儿子的遗体。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [fɔːls] [ˈhæθɔː] [huːm] [jiː; ji] [ˈwɜːrʃɪp] ,
” It is that False Hathor whom ye worship ,
” 它 是 那 错误的 哈索尔 谁 是的 崇拜 ,
“你们所崇拜的, 正是那虚假的哈索尔女神,

[ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [feɪs] [huː] [tɜːrnz][jər; jər] [ˈhɑːrts] [feɪnt]
that Witch of many a voice and many a face who turns your hearts faint
那 巫婆 的 许多 一个 嗓音 和 许多 一个 脸 WHO 转弯 你的 心 头晕的
[wɪð; wiθ] [ʌv] .
with love .
和 爱 .

那位拥有众多声音和面孔的女巫, 能让你们的心因爱而颤抖。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [jiː; ji] [ɪnˈdʊr] [ðiːz] [wəʊz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [deθ] .
For her sake ye endure these woes , on her head is all this death .
为了 她 清酒 是的 忍受 这些 烦恼 , 在 她 头 是全部 这 死亡 .
你们为她忍受这些苦难, 这一切死亡都归于她。

[goʊ] , [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] [stoʊn] [frʌm; frəm] [stoʊn] ,
Go , tear her temple stone from stone ,
去 , 撕 她 寺庙 石头 从 石头 ,
去, 把她神庙的石头从石头上扯下来。

[ænd; ənd] [rend] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈvendʒd] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði]
and rend her beauty limb from limb and be avenged and free the
和 撕裂 她 美丽 肢 从 肢 和 是 复仇 和 自由的 这
[lænd][frʌm; frəm] [kɜːrs] .
land from curses .
土地 从 诅咒 .

将她的美貌撕成碎片, 以泄愤, 并使这片土地摆脱诅咒。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːkənd] , [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][stændz][ðə; ði][ˈlaɪən]
” A moment the people stood and hearkened , muttering as stands the lion
” 一个 片刻 这 人们 站立 和 听见了 , 喃喃自语 作为 站立 这 狮子
[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
that is about to spring ,
那 是 关于 到 春天 ,
“人们驻足片刻, 侧耳倾听, 低声议论着, 仿佛一头即将跃起的雄狮。”

[waɪ] [ðoʊz] [huː] [prest] [wɪˈðəʊt] [kraɪd] : “ [ˈfɔːrwərd] !
while those who pressed without cried : “ Forward !
尽管 那些 WHO 按下 没有 哭 : “ 向前 !
而那些奋力向前的人则高喊: “前进! ”

[ˈfɔːrwərd] !
Forward !
向前 !
向前!

[sleɪ] [ðem; ðəm] !
Slay them !
杀 他们 ！

杀了他们！

[sleɪ] [ðem; ðəm] !
Slay them !
杀 他们 ！

杀了他们！

” [ðen] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [skri:md] :
” **Then as with one voice they screamed :**
” 然后 作为 和 一 嗓音 他们 尖叫 ；

然后他们异口同声地喊道：

[ðə; ði] ['hæθɔ:] [wi:; wi] [lʌv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wi:; wi] [heit] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] [wəʊz]
” **The Hathor we love , but you we hate , for ye have brought these woes**
” 这 哈索尔 我们 爱 , 但 你 我们 恨 , 为了 是的 有 带来 这些 烦恼
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

“我们爱戴哈索尔女神，但我们恨你们，因为你们给我们带来了这些灾祸。”

[ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; ʃəl][daɪ] .
and ye shall die .
和 是的 将 死 .

你们必死无疑。

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ðeɪ] [brɔ:ld] , [ðeɪ] [kæst] ['fʊtstu:l] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
” **They cried , they brawled , they cast footstools and stones at the Guards ,**
” 他们 哭 , 他们 斗殴 , 他们 投掷 脚凳 和 石头 在 这 卫兵 ,
“他们哭喊，他们争吵，他们向卫兵投掷脚凳和石头，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɔ:l] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dru:] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
and then a certain tall man among them drew a bow .
和 然后 一个 肯定 高的 男人 之中 他们 画 一个 弓 .

然后，他们当中一个身材高大的男人拉开了弓。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [fer] [breɪst] [hi:; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
Straight at the Queen's fair breast he aimed his arrow ,
直的 在 这 女王大学 公平的 胸部 他 旨在 他的 箭 ,
他将箭矢直指女王美丽的胸脯，

[ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [tru:] [aɪ 'ti:] [sped] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and swift and true it sped towards her .
和 迅速 和 真的 它 加速 向 她 .

它迅疾而精准地向她飞去。

[fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [gli:m] [ə'pɑ:n][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑ:rb] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji][dɪd] [wʌt] [noʊ] ['wʊmən]
She saw the light gleam upon its shining barb , and then she did what no woman
她 锯 这 光 闪耀 之上 它是 灼灼 倒钩 , 和 然后 她 做过 什么 不 女士

她看见光芒在它闪亮的倒钩上闪耀，然后她做了一件女人都不会做的事。

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [noʊ] ,
but Meriamun would have done , no ,
但 - 会 有 完毕 , 不 ,

但梅里亚蒙会这么做的，不。

[nɑ:tɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:rsɛlf][frʌm; frəm] [deθ] — [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [sʌn]
not to save herself from death — she held out the naked body of her son
不是 到 节省 她自己 从 死亡 — 她 握住 出去 这 裸 身体 的 她 儿子
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hoʊldz][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
as a warrior holds a shield .
作为 一个 战士 持有 一个 盾 .
她不是为了自保，而是像战士举起盾牌一样，举起她赤裸的儿子的身体。

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ'ti:] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] , [aɪ] , [ænd; ənd]
The arrow struck through and through it , piercing the tender flesh , aye , and
这 箭 击 通过 和 通过 它 , 冲孔 这 投标 肉 , 是的 , 和
[prɪkt] [hɜ:r; həɾ] [breɪst] [brɪ'ɑ:nd] ,
pricked her breast beyond ,
刺痛 她 胸部 超过 ,
箭矢穿透了她的身体，刺穿了娇嫩的肌肤，甚至还扎进了她胸口更深处。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [let][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [fɔ:l] .
so that she let the dead boy fall .
所以 那 她 让 这 死的 男生 落下 .
于是她任由死去的男孩坠落。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [sɔ:] [aɪ'ti:][ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ,
The Wanderer saw it and wondered at the horror of the deed ,
这 流浪者 锯 它 和 想知道 在 这 恐怖 的 这 契据 ,
流浪者目睹了这一切，不禁对这起骇人听闻的事件感到震惊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [sʌtʃ] [di:d] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] .
for he had seen no such deed in all his days .
为了 他 有 已见 不 这样的 契据 在 全部 他的 天 .
因为他一生中从未见过这样的事。

[ðen] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:; hi] [lept] [ə'pa:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
Then shouting aloud the terrible war - cry of the Achæans he leapt upon the board
然后 喊叫 大声 这 糟糕的 战争 - 哭 的 这 阿凯安人 他 跳跃 之上 这 木板
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
然后他高声喊出阿开亚人可怕的战吼，跃上面前的木板。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lept] [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['ɑ:rmər] [klænd] .
and as he leapt his golden armour clanged .
和 作为 他 跳跃 他的 金的 盔甲 叮当作响 .
他跃起时，金色的盔甲发出叮当声。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Glancing around ,
瞥了一眼 大约 ,
环顾四周，

[hi:; hi] [fɪkst] [æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [dru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ]
he fixed an arrow to the string and drew to his ear that great bow
他 固定的 一个 箭 到 这 细绳 和 画 到 他的 耳朵 那 伟大的 弓
[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [soʊ] [maɪtʃ] [æz; əz][bend] .
which none but he might so much as bend .
哪个 没有任何 但 他 可能 所以 很多 作为 弯曲 .
他将箭搭在弓弦上，拉开那张除了他以外无人能拉开的大弓，来到耳边。

[ðən] [æz; əz][hiː; hi] [luːst] , [ðə; ði] [strɪŋ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæft] [skriːmd]
Then as he loosed , the string sang like a swallow , and the shaft screamed
然后 作为 他 松开 , 这 细绳 唱 喜欢 一个 吞 , 和 这 轴 尖叫
[θruː] [ðə; ði][er] .
through the air .
通过 这 空气 .

然后，当他松开绳子时，绳子像燕子一样鸣叫，箭杆在空中发出尖啸声。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [hɔːl][aɪ ˈtiː][sped] ,
Down the glorious hall it sped ,
向下 这 辉煌 大厅 它 加速 ,
[ˈɪftɪd] [baʊ; boʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kwiːn]
它沿着辉煌的大厅飞驰而去，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [baʊ; boʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kwiːn]
and full on the breast of him who had lifted bow against the Queen
和 满的 在 这 胸部 的 他 WHO 有 抬起 弓 反对 这 女王
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæroʊ] [strʌk] ,
the bitter arrow struck ,
这 苦的 箭 击 ,
[nɔːr] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [əˈveɪl][tuː; tə] [steɪ] [aɪ ˈtiː] .
那支曾举弓射杀女王的人，胸口正中一支苦涩的箭矢。

[nɔːr] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [əˈveɪl][tuː; tə] [steɪ] [aɪ ˈtiː] .
nor might his harness avail to stay it .
也不 可能 他的 马具 可用 到 停留 它 .
[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bləd] - [red] [ˈfeðz] [fluː] [ɑːn] ,
他的马具也无济于事。

[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bləd] - [red] [ˈfeðz] [fluː] [ɑːn] ,
Through the body of him it passed and with blood - red feathers flew on ,
通过 这 身体 的 他 它 通过了 和 和 血 - 红色的 羽毛 飞翔 在 ,
[ænd; ənd] [smoʊt] [əˈnʌðər] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbːlsoʊ][wɜːr; wər]
它穿过他的身体，带着血红色的羽毛飞了出去。

[ænd; ənd] [smoʊt] [əˈnʌðər] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbːlsoʊ][wɜːr; wər]
and smote another who stood behind him so that his knees also were
和 猛击 其他 WHO 站立 在后面 他 所以 那 他的 膝盖 还 是
[ˈluːsnd] ,
loosened ,
松动 ,
[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bləd] - [red] [ˈfeðz] [fluː] [ɑːn] ,
然后又打了站在他身后的另一个人，以致那人的膝盖也松开了。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [fel] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and together they fell dead upon the floor .
和 一起 他们 跌倒 死的 之上 这 地面 .
[naʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [steəd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ]
他们同时倒在地上，双双毙命。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [steəd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Now while the people stared and wondered , again the bowstring sang like a
现在 尽管 这 人们 凝视 和 想知道 , 再次 这 弦 唱 喜欢 一个
[ˈswɑːləʊ] ,
swallow ,
吞 ,
[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [skriːmd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɡɑːt][hɪz; ɪz]
人们目瞪口呆、疑惑不解之时，弓弦再次发出如燕子鸣叫般的声音。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [skriːmd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɡɑːt][hɪz; ɪz]
again the arrow screamed in its flight , and he who stood before it got his
再次 这 箭 尖叫 在 它是 航班 , 和 他 WHO 站立 前 它 得到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bləd] - [red] [ˈfeðz] [fluː] [ɑːn] ,
箭矢再次发出凄厉的飞行声，挡在它前面的人必死无疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [bɔːr] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
for the shield he bore was pinned to his breast .

为了 这 盾 他 钻孔 曾是 已置顶 到 他的 胸部 .

因为他所携带的盾牌别在了胸前。
[ðen] [ˈwʌndər] [tɜːrnd] [tuː; tə][reɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [rɒld] [ˈfɔːrwəd] ,
Then wonder turned to rage ; the multitude rolled forward ,

然后 想知道 转向 到 愤怒 ; 这 民众 滚动 向前 ,
随后惊奇转为愤怒；人群向前涌去，
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [er] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] .
and from either side the air grew dark with arrows .

和 从 任何一个 边 这 空气 生长 黑暗的 和 箭头 .

两边空中箭矢密布，天空变得昏暗。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [faʊnd] [hɑːrt]
For the Guards at the sight of the shooting of the Wanderer found heart
为了 这 卫兵 在 这 视线 的 这 射击 的 这 流浪者 成立 心
[ænd; ənd] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [ˈmænfəli] .
and fought well and manfully .

和 战斗 出色地 和 勇敢地 .

卫兵们看到流浪者被枪杀，都鼓起勇气，英勇奋战。
[ˈboʊldli][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [prest] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Boldly also the slayers came on , and behind them pressed many a hundred
大胆地 还 这 屠戮者 来了 在 , 和 在后面 他们 按下 许多 一个 百
[men] .
men .

男人 .

屠戮者们也大胆地向前冲去，他们身后紧跟着数百名士兵。
[ðə; ði] [wɑːndərərz] [ˈɡoʊldən] [helm] [flæft] [ˈstedəli] , [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
The Wanderer's golden helm flashed steadily , a beacon in the storm .

这 流浪者的 金的 舵 闪光灯 稳步 , 一个 信标 在 这 风暴 .
流浪者的金色头盔在风暴中闪烁着稳定的光芒，宛如一座灯塔。
[blæk] [smʊk] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Black smoke burst out in the hall ,

黑色的 抽烟 爆裂 出去 在 这 大厅 ,

大厅里突然冒出滚滚黑烟，
[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] .
the hangings flamed and tossed in a wind from the open door .

这 绞刑 火焰 和 抛掷 在 一个 风 从 这 打开 门 .
绞刑架上的绳索在敞开的门外燃烧，随风飘荡。
[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
The lights were struck from the hands of the golden images ,

这 灯 是 击 从 这 双手 的 这 金的 图片 ,
光芒从金色雕像的手中熄灭了。
[ˈærəʊs] [stʊd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræftəz] ,
arrows stood thick in the tables and the rafters ,

箭头 站立 厚的 在 这 表格 和 这 椽子 ,

桌子和椽子上密密麻麻地挂满了箭矢。
[ə; eɪ] [spɪr] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [kʌp] [ʌv; əv] [pæft] .
a spear pierced through the golden cup of Pasht .

一个 矛 穿孔 通过 这 金的 杯子 的 帕什特 .

长矛刺穿了帕什特的金杯。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][krai][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
But out of the darkness and smoke and dust , and the cry of battle ,
但 出去 的 这 黑暗 和 抽烟 和 灰尘 , 和 这 哭 的 战斗 ,
但从黑暗、硝烟、尘土和战斗的呐喊声中,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [spiə] ,
and through the rushing of the rain of spears ,
和 通过 这 匆忙 的 这 雨 的 长矛 ,
在如雨般落下的长矛中,

[sæŋ] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] ,
sang the swallow string of the black bow of Eurytus ,
唱 这 吞 细绳 的 这 黑色的 弓 的 欧律图斯 ,
欧律托斯的黑弓上的燕弦歌唱着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃɑːfts] [[riːkt] [æz; əz] [ðei] [sped] [ɑːn][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][raɪp][tuː; tə][daɪ] .
and the long shafts shrieked as they sped on them who were ripe to die .
和 这 长的 轴 尖叫 作为 他们 加速 在 他们 WHO 是 成熟 到 死 .
长长的箭矢呼啸着射向那些即将死去的人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [smaɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrnɪs] .
In vain did the arrows of the slayers smite upon that golden harness .
在 徒劳 做过 这 箭头 的 这 屠戮者 惩击 之上 那 金的 马具 .
屠戮者的箭矢徒劳地射向那金色的铠甲。

[ðei] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz][heɪl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ruːfs] ,
They were but as hail upon the temple roofs ,
他们 是 但 作为 冰雹 之上 这 寺庙 屋顶 ,
它们就像落在寺庙屋顶上的冰雹一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] [stægz] [hɔːrnz] .
but as driving snow upon the wild stag's horns .
但 作为 驾驶 雪 之上 这 荒野 雄鹿 角 .
就像暴雪落在野鹿的角上一样。

[ðei] [strʌk] , [ðei] [ˈrætlɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðei] [drɑːpt] [laɪk] [snoʊ] ,
They struck , they rattled , and down they dropped like snow ,
他们 击 , 他们 摇晃 , 和 向下 他们 掉落 喜欢 雪 ,
它们撞击、碰撞、然后像雪一样落下。

[ɔːr] [baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
or bounded back and lay upon the board .
或者 有界 后退 和 躺 之上 这 木板 .
或者弹回并躺在木板上。

[ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [strɪŋ] [sæŋ] , [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [twæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæərəʊs] [[riːkt]
The swallow string sang , the black bow twanged , and the bitter arrows shrieked
这 吞 细绳 唱 , 这 黑色的 弓 拨弦 , 和 这 苦的 箭头 尖叫
[æz; əz] [ðei] [fluː] .
as they flew .
作为 他们 飞翔 .

燕弦鸣唱，黑弓拨弦，苦涩的箭矢呼啸而出。

[naʊ] [ðə; ði] [wɑːndərərɪz] [[ˈʃɑːfts] [wɜːr; wər] [spent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz]
Now the Wanderer's shafts were spent , and he judged that their case was
现在 这 流浪者的 轴 是 花费 , 和 他 评判 那 他们的 案件 曾是
[ˈdespərət] .
desperate .
绝望的 .
现在流浪者的箭矢已经用尽，他判断他们的处境十分绝望。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
For out of the doors of the hall that were behind them ,
为了 出去 的 这 门 的 这 大厅 那 是 在后面 他们 ,
从他们身后的大厅门外,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑːrmd] [men] [bɜːrst] [ɪn][ˈɔːlsʊʊ] ,
and from the chambers of the women , armed men burst in also ,
和 从 这 房间 的 这 女性 , 武装 男人 爆裂 在 还 ,
然后, 一群武装人员也从妇女的房间里冲了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] .
taking them on the flank and rear .
采取 他们 在 这 侧翼 和 后部 .
从侧翼和后方进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [weɪz] .
But the Wanderer was old in war , and without a match in all its ways .
但 这 流浪者 曾是 老的 在 战争 , 和 没有 一个 匹配 在 全部它是 方式 .
但流浪者身经百战, 在各方面都无人能敌。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][sleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Captain of the Guard was slain with a spear stroke , and the
这 队长 的 这 警卫 曾是 被杀 和 一个 矛 中风 , 和 这
[ˈwɑːndərər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Wanderer took his place ,
流浪者 采取 他的 地方 ,
卫队长被长矛刺死, 流浪者接替了他的位置。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [left] [əˈlaɪv] ,
calling to the men , such of them as were left alive ,
呼叫 到 这 男人 , 这样的 的 他们 作为 是 左边 活 ,
他呼唤着那些幸存的男人们,

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ,
to form a circle on the daïs ,
到 形式 一个 圆圈 在 这 daïs ,
在讲台上围成一个圆圈,

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][hiː; hi] [set] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and within the circle he set those of the house of Pharaoh and the
和 之内 这 圆圈 他 放 那些 的 这 房子 的 法老 和 这
[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
women who were at the feast .
女性 WHO 是 在 这 盛宴 .
他在圆圈内安排了法老宫廷的人和参加宴席的妇女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈferoʊ] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [sleɪn] [ˈmænz] [sɔːrd] ,
And to Pharaoh he cast a slain man's sword ,
和 到 法老 他 投掷 一个 被杀 男人的 剑 ,
他将一把被杀之人的剑扔给了法老。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [straɪk] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [θroʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [brɪˈfɔːr] ;
bidding him strike for life and throne if he never struck before ;
投标 他 罢工 为了 生活 和 王座 如果 他 绝不 击 前 ;
如果他以前从未出手, 就让他为生命和王位而战;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but the heart was out of Pharaoh because of the death of his son ,
但 这 心 曾是 出去 的 法老 因为 的 这 死亡 的 他的 儿子 ,
但法老因儿子的死而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] .
and the wine about his wits , and the terrors he had seen .
和 这 葡萄酒 关于 他的 智慧 , 和 这 恐怖 他 有 已见 .
酒让他神志不清, 也让他想起了他所目睹的恐怖景象。

[ðen] - [ðə; ði] [kwi:n] [snætʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
Then Meriamun the Queen snatched the sword from his trembling hand and
然后 - 这 女王 抢夺 这 剑 从 他的 发抖 手 和
[stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
stood holding it to guard her life .
站立 保持 它 到 警卫 她 生活 .
然后, 女王梅里亚蒙从他颤抖的手中夺过剑, 握在手中保命。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [dis'deɪnd] [tu; tə] [kraʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
For she disdained to crouch upon the ground as did the other women ,
为了 她 轻蔑 到 蹲伏 之上 这 地面 作为 做过 这 其他 女性 ,
因为她不屑像其他女人那样蹲在地上。

[bʌt; bət] [stʊd] ['ʌpraɪt] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
but stood upright behind the Wanderer ,
但 站立 直立 在后面 这 流浪者 ,
但他却笔直地站在流浪者身后,

[ænd; ənd] [hi:dɪd] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]['ærəʊs] [ðæt] [delt] [deθ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
and heeded not the spears and arrows that dealt death on every hand .
和 听从了 不是 这 长矛 和 箭头 那 已处理 死亡 在 每一个 手 .
他们不顾四处夺命的长矛和箭矢。

[bʌt; bət] ['feroʊ] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
But Pharaoh stood , his face buried in his hands .
但 法老 站立 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 .
但法老站着, 双手捂着脸。

[naʊ] [ðə; ði] ['sleɪərz] [keɪm] [ɑ:n] , ['ʃaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] .
Now the slayers came on , shouting and clambering upon the daïs .
现在 这 屠戮者 来了 在 , 喊叫 和 攀爬 之上 这 daïs .
屠戮者们来了, 他们喊叫着, 爬上了讲台。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [rʌʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɑ:n] [haɪ] ,
Then the Wanderer rushed on them with sword drawn , and shield on high ,
然后 这 流浪者 匆忙 在 他们 和 剑 绘制 , 和 盾 在 高的 ,
然后, 流浪者拔出剑, 高举盾牌, 向他们冲了过去。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [hi; hi] [smoʊt] [ðæt] [men] [maɪt] [nɑ:t] [gɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] ,
and so swift he smote that men might not guard , for they saw ,
和 所以 迅速 他 猛击 那 男人 可能 不是 警卫 , 为了 他们 锯 ,
他出手如此迅捷, 以至于人们来不及防守, 因为他们看到了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [θri:] [bleɪdz] [ə'ɒ:ft][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['hæftɪd] [sɔ:rd] [bɪt]
as it were , three blades aloft at once , and the silver - hafted sword bit
作为 它 是 , 三 刀片 高空 在 一次 , 和 这 银 - 带柄 剑 少量
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
仿佛三把利刃同时高举, 银柄剑深深刺入。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] - ['ʃʊriələs] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
the gift of Phæacian Euryalus long ago .
这 礼物 的 - 欧律阿洛斯 长的 前 .
这是很久以前菲亚克斯人欧律阿罗斯的馈赠。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈɔ:lsoʊ] [smoʊt] [ænd; ənd] [θɹʌst] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [fɔ:t] ,
The Guards also smote and thrust ; it was for their lives they fought ,
这 卫兵 还 猛击 和 推力 ; 它 曾是 为了 他们的 生活 他们 战斗 ;
卫兵们也拳打脚踢，他们是为了活命而战。

[ænd; ənd] [bæk] [roʊld] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [foʊz] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [sweɪð] [ʌv; əv] [ded] .
and back rolled the tide of foes , leaving a swathe of dead .
和 后退 滚动 这 潮 的 敌人 , 离开 一个 布林 的 死的 .
敌人的浪潮退却，留下了一片尸横遍野的景象。

[soʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk] .
So a second time they came on , and a second time were rolled back .
所以 一个 第二 时间 他们 来了 在 , 和 一个 第二 时间 是 滚动 后退 .
所以他们第二次上场，第二次又被拉了回去。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪfendɜ:z] [fju:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌnˈhɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [wel] -
Now of the defenders few were left unhurt , and their strength was well -
现在 的 这 后卫 很少 是 左边 毫发无损 , 和 他们的 力量 曾是 出色地 -
[naɪ] [spɛnt] .
nigh spent .
夜 花费 .
现在，守军中几乎无人幸免于难，他们的实力也几乎耗尽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɜ:rdz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:]
But the Wanderer cheered them with great words , though his heart grew
但 这 流浪者 欢呼 他们 和 伟大的 字 , 尽管 他的 心 生长
[ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] ;
fearful for the end ;
可怕 为了 这 结尾 ;
但流浪者用慷慨激昂的话语鼓舞了他们，尽管他内心对结局感到恐惧；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈɔ:lsoʊ] [beɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]
and Meriamun the Queen also bade them to be of good courage , and
和 - 这 女王 还 巴德 他们 到 是 的 好的 勇气 , 和
[ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
if need were ,
如果 需要 是 ,
女王梅里亚蒙也嘱咐他们要勇敢，如有必要，

[tu:; tə] [daɪ] [laɪk] [men] .
to die like men .
到 死 喜欢 男人 .
像个男人一样死去。

[ðen] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔ:r] [roʊld] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] ,
Then once again the wave of War rolled in upon them ,
然后 一次 再次 这 海浪 的 战争 滚动 在 之上 他们 ,
然后，战争的浪潮再次席卷而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] .
and the strife grew fierce and desperate .
和 这 冲突 生长 凶猛的 和 绝望的 .
冲突变得愈发激烈和绝望。

[ðə; ði] [ˈaɪərən] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] ,
The iron hedge of spears was well - nigh broken , and now the Wanderer ,
这 铁 对冲 的 长矛 曾是 出色地 - 夜 破碎的 , 和 现在 这 流浪者 ,
铁矛阵几乎已被突破，而现在，流浪者.....

[ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [di:dz] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ˈkɛm] ,
doing such deeds as had not been known in Khem ,
正在做 这样的 契约 作为 有 不是 到过 已知 在 克姆 ,
做出在克姆从未闻所未闻的举动，

[stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'twi:n] - [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:dz] [ðæt] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
stood alone between Meriamun the Queen and the swords that thirsted for her
站立 独自的 之间 - 这 女王 和 这 剑 那 口渴 为了 她
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['feroʊ] .
life and the life of Pharaoh .
生活 和 这 生活 的 法老 .

他孤身一人站在女王梅里亚蒙和那些渴望夺走她和法老性命的利剑之间。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] ,
Then of a sudden , from far down the great hall of banquets ,
然后 的 一个 突然 , 从 远的 向下 这 伟大的 大厅 的 宴会 ,
突然, 从宴会大厅的远处传来:

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ʃrɪld] [ə'boʊ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔ:dz] , [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
there came a loud cry that shrilled above the clash of swords , the groans of
那里 来了 一个 大声 哭 那 尖锐的 多于 这 冲突 的 剑 , 这 呻吟 的
[men] ,
men ,
男人 ,

一声尖锐的叫喊声盖过了刀剑碰撞声和人们的呻吟声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
and all the din of battle .
和 全部 这 din 的 战斗 .

以及战场上的所有喧嚣。

" ['feroʊ] ! ['feroʊ] !
"**Pharaoh ! Pharaoh !**
" 法老 ! 法老 !

“法老！ 法老！”

['feroʊ] ! " [roʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Pharaoh ! " rose a voice .
法老 ! " 玫瑰 一个 嗓音 .

“法老！ ”一个声音响起。

" [naʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [let][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ] ?
"**Now wilt thou let the people go ?**
" 现在 枯萎 你 让 这 人们 去 ?

现在你愿意放人民走了吗？

" [ðen] [hi:; hi] [hu:] [smoʊt] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
"**Then he who smote stayed his hand and he who guarded dropped his shield .**
" 然后 他 WHO 猛击 入住 他的 手 和 他 WHO 守卫 掉落 他的 盾 .

“于是，出手者止住了手，守卫者放下了盾牌。”

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['si:st] [ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] .
The battle ceased and all turned to look .
这 战斗 停止 和 全部 转向 到 看 .

战斗停止了，所有人都转头看去。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪŋ] ,
There at the end of the hall , among the dead and dying ,
那里 在 这 结尾 的 这 大厅 , 之中 这 死的 和 垂死 ,
在大厅的尽头，在死者和垂死者中间，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tu:] ['eɪnfənt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər]
there stood the two ancient men of the Apura , and in their hands were
那里 站立 这 二 古老的 男人 的 这 - , 和 在 他们的 双手 是
['si:dər][rɑ:dz] .
cedar rods .
雪松 杆 .

阿普拉的两位老人站在那里，手里拿着雪松木棍。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzədʒ] — [ðə; ði] [ˈwɪzədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [men] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ðɪs]
“ **It is the Wizards — the Wizards of the Apura , ” men cried , and shrunk this**
“ 它 是 这 巫师 — 这 巫师 的 这 - , ” 男人 哭 ; , 和 缩小 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ; ,

“是巫师——是阿普拉的巫师！”人们喊道，并四处躲闪。

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][wɔːr] .
thinking no more on war .
思维 不 更多的 在 战争 .

不再考虑战争。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [men] [druː] [naɪ] .
The ancient men drew nigh .
这 古老的 男人 画 夜 .

古人走近了。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ded] : [ɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
They took no heed of the dying or the dead : on they walked ,
他们 采取 不 注意 的 这 垂死 或者 这 死的 : 在 他们 步行 ; ,
他们对垂死之人或死者漠不关心，继续前行。

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɑːrmz] , [tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
through blood and wine and fallen tables and scattered arms , till they stood
通过 血 和 葡萄酒 和 倒下 表格 和 疏散 武器 ; 直到 他们 站立
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈferoʊ] .
before the Pharaoh .
前 这 法老 .

历经血与酒、倾倒的桌子和散落的武器，他们终于站在了法老面前。

“ [ˈferoʊ] ! [ˈferoʊ] !
“ **Pharaoh ! Pharaoh !**
“ 法老 ! 法老 !

“法老！法老！”

[ˈferoʊ] !
Pharaoh !
法老 !

法老！

“ [ðeɪ] [kraɪd] [əˈgen] .
“ **they cried again .**
“ 他们 哭 再次 .

他们又哭了起来。

“ [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈkɛm] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈjɑːvə] .
“ **Dead are the first - born of Khem at the hand of Jahveh .**
“ 死的 是 这 第一的 - 出生 的 克姆 在 这 手 的 耶和华 .

“迦姆的长子都死在耶和华的手下。”

[wɪlt] [ðəʊ] [let][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] ?
Wilt thou let the people go ?
枯萎 你 让 这 人们 去 ?

你愿意放人民走吗？

“ [ðen] [ˈferoʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
“ **Then Pharaoh lifted his face and cried :**
“ 然后 法老 抬起 他的 脸 和 哭 :

“于是法老抬起头，哭了起来:”

“ [get] [juː; jʊ] [gɔːn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] .
“ **Get you gone — you and all that is yours** .
“ 得到 你 已消失 — 你 和 全部 那 是 你的 .

“滚开——你和你的一切。”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] ['swɪftli] , [ænd; ənd][let] ['kɛm] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .
Get you gone swiftly , and let Khem see your face no more .
得到 你 已消失 迅速地 , 和 让 克姆 看 你的 脸 不 更多的 .

赶紧把你弄走，让凯姆再也见不到你的脸。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ **The people heard , and the living left the hall , and silence fell on the city** ,
“ 这 人们 听到 , 和 这 活的 左边 这 大厅 , 和 沉默 跌倒 在 这 城市 ,
“人们听见了，活着的人都离开了大厅，整座城市陷入了寂静。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the dead who died of the sword , and the dead who died of the
和 在 这 死的 WHO 死亡 的 这 剑 , 和 这 死的 WHO 死亡 的 这
['pestɪləns] .
pestilence .
瘟疫 .

以及死于刀剑的人和死于瘟疫的人。

[saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒd z] - [best] [ɡɪft] — [fər'getflnəs] .
Silence fell , and sleep , and the Gods ' best gift — forgetfulness .
沉默 跌倒 , 和 睡觉 , 和 这 神 - 最好的 礼物 — 健忘 .

寂静降临，睡意袭来，众神赐予的最美好的礼物——遗忘。

['tʃæptər] [ɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [braːnz]
THE BATHS OF BRONZE
这 浴室 的 青铜

青铜浴场

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [dred] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [keɪm] [riː] ,
Even out of this night of dread the morning rose , and with it came Rei ,
甚至 出去 的 这 夜晚 的 恐惧 这 早晨 玫瑰 , 和 和 它 来了 雷 ,
即使在这令人恐惧的夜晚，晨曦依然升起，随之而来的是玲。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
bearing a message from the King .
轴承 一个 信息 从 这 国王 .

带着国王的旨意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
But he did not find the Wanderer in his chamber .
但 他 做过 不是 寻找 这 流浪者 在 他的 房间 .

但他并没有在房间里找到流浪者。

[ðə; ði] ['pæləs] ['juːnəks] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['kɜːri] ,
The Palace eunuchs said that he had risen and had asked for Kurri ,
这 宫殿 太监 说 那 他 有 升起 和 有 问 为了 库里 ,
宫廷太监们说，他起身要见库里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɪːnz] ['dʒuːələr] .
the Captain of the Sidonians , who was now the Queen's Jeweller .
这 队长 的 这 西顿人 , WHO 曾是 现在 这 女王大学 珠宝商 .

西顿人的队长，现在是女王的珠宝匠。

[ˈðɪðər] [ri:] [went] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌ:ri] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thither Rei went , for Kurri was lodged with the servants in a court of the
那里 雷 去 , 为了 库里 曾是 已提交 和 这 仆人 在 一个 法庭 的 这
[ˈrɔɪəl] [haʊs] ,
Royal House ,
皇家 房子 ,

雷伊去了那里，因为库里当时正和仆人们一起住在王宫的庭院里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ˈmet(ə)l]
and as the old man came he heard the sound of hammers beating on metal
和 作为 这 老的 男人 来了 他 听到 这 声音 的 锤子 殴打 在 金属
.
.
.

老人走近时，听到了锤子敲击金属的声音。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔ:l] [kæst][ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rt] ,
There , in the shadow which the Palace wall cast into a little court ,
那里 , 在 这 阴影 哪个 这 宫殿 墙 投掷 进入 一个 小的 法庭 ,
在那里，在宫墙投射到一个小院子里的阴影中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] ; [noʊ] [lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [meɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wiθ] [ber] [ɑ:rmz] ,
there was the Wanderer ; no longer in his golden mail , but with bare arms ,
那里 曾是 这 流浪者 ; 不 更长 在 他的 金的 邮件 , 但 和 裸 武器 ,
那里还有个流浪者；他不再身穿金甲，而是赤裸着双臂。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [smɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] [ʌv; əv] [ˈkɛm] [wɜ:r; wər][wɔ:nt]
and dressed in such a light smock as the workmen of Khem were wont
和 穿着 在 这样的 一个 光 罩衫 作为 这 工人 的 克姆 是 惯于
[tu:; tə] [wer] .
to wear .
到 穿 .

他穿着克姆工人常穿的那种轻薄罩衫。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbreɪzər] ,
The Wanderer was bending over a small brazier ,
这 流浪者 曾是 弯曲 超过 一个 小的 火盆 ,
流浪者正弯腰照看着一个小火盆，

[wens] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [smoʊk] [əˈrouz][ænd; ənd] [meltɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
whence a flame and a light blue smoke arose and melted into the morning
何处 一个 火焰 和 一个 光 蓝色的 抽烟 出现 和 融化 进入 这 早晨
[laɪt] .
light .
光 .

随后，一团火焰和淡蓝色的烟雾升腾而起，融入了晨光之中。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhæməər] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈænvɪl][baɪ]
In his hand he held a small hammer , and he had a little anvil by
在 他的 手 他 握住 一个 小的 锤 , 和 他 有 一个 小的 砧 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他手里拿着一把小锤子，旁边还有一块小铁砧。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈfoʊldər] - [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] .
on which lay one of the golden shoulder - plates of his armour .
在 哪个 躺 一 的 这 金的 肩膀 - 盘子 的 他的 盔甲 .
上面放着他盔甲上的一块金色肩甲。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈpi:siɪz] [wɜ:r; wəɹ] [hi:pt] [br'said] [ðə; ði] [ˈbreɪzəɹ] .

The other pieces were heaped beside the brazier .
这 其他 件 是 堆积如山 旁 这 火盆 .

其余的碎片堆放在火盆旁边。

[ˈkɜ:ri] , [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] , [stʊd] [br'said] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪvɪŋ] [tu:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Kurri , the Sidonian , stood beside him , with graving tools in his hands .
库里 , 这 西多尼亚 , 站立 旁 他 , 和 雕刻 工具 在 他的 双手 .

西顿人库里站在他旁边, 手里拿着雕刻工具。

“ [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] , - , ” [kraɪd] [ri:] ,

“ Hail to thee , Eperitus , ” cried Rei ,
“ 冰雹 到 你 , - , ” 哭 雷 ,

“向你致敬, 埃佩里图斯!”雷伊喊道。

[ˈkɔ:liŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] .

calling him by the name he had chosen to give himself .
呼叫 他 经过 这 姓名 他 有 选定 到 给 他自己 .

用他自己给自己取的名字称呼他。

“ [wʌt] [ˈmeɪkɪst] [ðəʊ] [hɪɹ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəɹ][ænd; ənd][ˈænvɪl] ? ”

“ What makest thou here with fire and anvil ? ”
“ 什么 制造 你 这里 和 火 和 砧 ? ”

“你在这里用火和铁砧做什么?”

“ [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [ˈfɜ:bɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈɑ:rməɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndəɹəɹ] , [ˈsmaɪliŋ] .

“ I am but furbishing up my armour , ” said the Wanderer , smiling .
“ 我 是 但 家具 向上 我的 盔甲 , ” 说 这 流浪者 , 微笑 .

“我只是在穿戴我的盔甲而已,”流浪者笑着说。

“ [aɪˈti:] [hæz; həz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ;

“ It has more than one dint from the fight in the hall ;
“ 它 有 更多的 比 一 凹痕 从 这 斗争 在 这 大厅 ;

“大厅里的打斗给它留下了不止一个凹痕;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

“ and he pointed to his shield ,
“ 和 他 尖 到 他的 盾 ,

他指着自己的盾牌说: “

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈska:d] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbleɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ɡnɪzəns]

which was deeply scarred across the blazon of the White Bull , the cognizance
哪个 曾是 深 疤痕 穿过 这 纹章 的 这 白色的 公牛 , 这 认知

[ʌv; əv] [ded] [ˈpærɪs] ,

of dead Paris ,
的 死的 巴黎 ,

白牛徽章上深深地烙印着巴黎逝去的印记, 那是巴黎沉寂的象征。

[ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [sʌn] .

Priam's son .
普里阿摩斯的 儿子 .

普里阿摩斯的儿子。

“ [saɪˈdoʊniən] , [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .

“ Sidonian , blow up the fire .
“ 西多尼亚 , 吹 向上 这 火 .

“西多尼亚, 把火扑灭。”

“ [ˈkʰɜːrɪ] [ˈkrɑʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Kurri crouched on his hams and blew the blaze to a white heat with a**
“ 库里 蹲着 在 他的 火腿 和 吹 这 火焰 到 一个 白色的 热 和 一个
[pɜː] [ʌv; əv] [ˈleðərn] [ˈbeləʊz] ,
pair of leathern bellows ,
一对 的 皮革 风箱 ,

库里蹲在火腿上，用一对皮质风箱把火吹得通红。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːndərəɹ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈhæməɹd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
while the Wanderer fitted the plates and hammered at them on the anvil ,
尽管 这 流浪者 适配 这 盘子 和 锤击 在 他们 在 这 砧 ,
当流浪者将铁板安装到位并在铁砧上锤打时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɔɪntʃəɹz] [smuːð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [riː] .
making the jointures smooth and strong , **talking meanwhile with Rei** .
制作 这 关节 光滑的 和 强的 , 说 同时 和 雷 .
一边使关节光滑牢固，一边和玲聊天。

“ [streɪndʒ] [wɜːrk][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz] [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] - , [wens] [ðəʊ]
“ **Strange work for a prince** , **as thou must be in Alybas** , **whence thou**
“ 奇怪的 工作 为了 一个 王子 , 作为 你 必须 是 在 - , 何处 你
[ˈkʰæməst] ,
comest ,
彗星 ,

“对于一位王子来说，这真是一份奇怪的工作，因为你来自阿里巴斯，你一定在那里。”

“ [kwəʊθ] [riː] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɑːd][ʌv; əv][ˈsiːdəɹ] , [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæp(ə)l][ʌv; əv]
“ **quoth Rei** , **leaning on his long rod of cedar** , **headed with an apple of**
“ 引用 雷 , 倾斜 在 他的 长的 杆 的 雪松 , 标题 和 一个 苹果 的
[ˈbluːˌstəʊn] .
bluestone .
青石 .

“雷说道，他倚靠着一根长长的雪松木杖，杖头是一颗青石苹果。”

“ [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʰæntri] [tʃiːfs] [duː][nɑːt] [ˈleɪbəɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] . ”
“ **In our country chiefs do not labour with their hands** . ”
“ 在 我们的 国家 酋长们 做 不是 劳动 和 他们的 双手 . ”
“在我们国家，酋长们不从事体力劳动。”

“ [ˈdɪfrənt] [lændz] , [ˈdɪfrənt] [weɪz] , ” [ˈænsəɹ] - .
“ **Different lands** , **different ways** , ” **answered Eperitus** .
“ 不同的 土地 , 不同的 方式 , ” 回答 - .
“不同的土地，不同的道路，”埃佩里图斯回答道。

“ [ɪn][maɪ] [ˈkʰæntri] [men] [wed][nɑːt][ðer; ðər] [ˈsɪstəɹ] [æz; əz][jɜː; jəɹ] [kɪŋz] [duː] , [ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **In my country men wed not their sisters as your kings do** , **though** , **indeed** ,
“ 在 我的 国家 男人 结婚 不是 他们的 姐妹 作为 你的 国王 做 , 尽管 , 的确 ,
“在我的祖国，男人不像你们的国王那样娶自己的姐妹，尽管，事实上，

[aɪˈtiː] [kʰɑmz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌns][aɪ][met] [sʌtʃ] [ˈbraɪdz][ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
it comes into my mind that once I met such brides in my wanderings in the isle of
它 来 进入 我的 头脑 那 一次 我 遇见 这样的 新娘 在 我的 漫游 在 这 小岛 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
the King of the Winds .
这 国王 的 这 风 .
我突然想起，我曾在游历风之王的岛屿时遇到过这样的新娘。

“ [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
“ **For the thought of the Æolian isle** ,
“ 为了 这 想法 的 这 艾奥利亚人 小岛 ,
“为了思念埃奥利亚群岛，

[wer] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ə; eɪ][bəŋ] , [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] .
where King Æolus gave him all the winds in a bag , came into his memory .
在哪里 国王 埃俄罗斯 给予 他 全部 这 风 在 一个 包 , 来了 进入 他的 记忆 .

国王埃俄罗斯将所有风都装在一个袋子里送给了他，这让他想起了这件事。

" [maɪ][hændz][kæn; kən] [sɜ:rv] [em 'i:][ɪn] ['evri] [ni:d] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **My hands can serve me in every need , " he went on .**
" 我的 双手 能 服务 我 在 每一个 需要 , " 他 去 在 :
"我的双手可以满足我的任何需求，"他继续说道。

" ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [gri:n] [græs] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] ['ɑ:ksn] ,
" **Mowing the deep green grass in spring , or driving oxen ,**
" 割草 这 深的 绿色的 草 在 春天 , 或者 驾驶 牛 ,
"春天割除翠绿的草坪，或者赶着牛，

[ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] ['fɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn] ['hevi] [sɔɪl] , [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
or cutting a clean furrow with the plough in heavy soil , or building houses and
或者 切割 一个 干净的 畦 和 这 犁 在 重的 土壤 , 或者 建筑 房屋 和
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,
或者用犁在黏重的土壤中犁出一条干净的沟渠，或者建造房屋和船舶，

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['smɪθs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [greɪ] ['aɪərn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wʌn]
or doing smith's work with gold and bronze and grey iron — they are all one
或者 正在做 史密斯 工作 和 金子 和 青铜 和 灰色的 铁 — 他们 是 全部 一
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 : "
或者用金、青铜和灰铁进行铁匠工作——对我来说，它们都是一回事。"

" [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [sed] [ri:] .
" **Or the work of war , " said Rei .**
" 或者 这 工作 的 战争 , " 说 雷 :
"或者说是战争的产物，"玲说道。
" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ði:] ['leɪbər] .
" **For there I have seen thee labour .**
" 为了 那里 我 有 已见 你 劳动 :
"因为我曾在那里见过你劳作。"

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ðəʊ] ['wɑ:ndərər] ,
Now , listen , thou Wanderer ,
现在 , 听 , 你 流浪者 ,
现在，听着，你这流浪者，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mɛnɛptɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] - [send][em 'i:][tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skroʊl]
the King Meneptah and the Queen Meriamun send me to thee with this scroll
这 国王 梅内普塔 和 这 女王 - 发送 我 到 你 和 这 滚动
[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] ,
of their will ,
的 他们的 将要 ,
国王梅内普塔和王后梅里亚蒙派我带着他们的遗嘱卷轴来见你。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [θredz] ,
" **and he drew forth a roll of papyrus , bound with golden threads ,**
" 和 他 画 前进 一个 卷 的 纸莎草 , 边界 和 金的 线程 ,
于是他拿出一卷用金线捆扎的莎草纸。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['bəʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [preɪd] .
and held it on his forehead , bowing , as if he prayed .
和 握住 它 在 他的 前额 , 鞠躬 , 作为 如果 他 祈祷 :
他把它放在额头上，鞠躬，仿佛在祈祷。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] [ðain] ？ ” [sed] [ðə; ði] [wɑ:ndərər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhæməriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **What is that roll of thine ?** ” **said the Wanderer , who was hammering at the**
“ 什么 是 那 卷 的 你的 ？ ” 说 这 流浪者 , WHO 曾是 锤击 在 这
[bra:nz] [spɪr] - [pɔɪnt] ,
bronze spear - point ,
青铜 矛 - 观点 ,

“你手里拿着的是什么卷轴？”流浪者一边敲打着青铜矛尖一边问道。

[ðæt] [stʊd] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [helm] .
that stood fast in his helm .
那 站立 快速地 在 他的 舵 .

他的头盔上纹丝不动。

[ri:] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θredz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][skroʊl] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Rei undid the golden threads and opened the scroll , which he gave into the
雷 撤销 这 金的 线程 和 打开 这 滚动 , 哪个 他 给予 进入 这
[wɑ:ndərərz] [hænd] .
Wanderer's hand .
流浪者的 手 .

雷解开金线，打开卷轴，递给了流浪者。

“ [ɡɒdz] !
“ **Gods !**
“ 神 ！

“诸神！

[wʌt] [hæv; həv][wi;; wi] [hɪr] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
What have we here ? ” **said the Wanderer .**
什么 有 我们 这里 ？ ” 说 这 流浪者 .

“这是什么？”流浪者说道。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈpɪktʃərz] , [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [drɔ:n] , [ˈsɜ:pənts] [ɪn] [red] ,
“ **Here are pictures , tiny and cunningly drawn , serpents in red ,**
“ 这里 是 图片 , 微小的 和 狡猾地 绘制 , 蛇 在 红色的 ,

“这里有一些图画，很小巧，画得很巧妙，画的是红色的蛇，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] , [ˈæksɪz][ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
and little figures of men sitting or standing , axes and snakes and birds
和 小的 数据 的 男人 坐着 或者 常设 , 轴 和 蛇 和 鸟类
[ænd; ənd] [ˈbi:tlz] !
and beetles !
和 甲虫 ！

还有坐着或站着的小人偶、斧头、蛇、鸟和甲虫！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wʌt] [ˈtəʊkənz][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ？ ” [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][skroʊl] [bæk] [tu;; tə] [ri:] .
My father , what tokens are these ? ” **and he gave the scroll back to Rei .**
我的 父亲 , 什么 代币 是 这些 ？ ” 和 他 给予 这 滚动 后退 到 雷 .

“父亲，这些是什么信物？”说完，他把卷轴还给了玲。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [skraɪb] [raɪt] [tu;; tə] [ðɪ:] ,
“ **The King has made his Chief Scribe write to thee ,**
“ 这 国王 有 制成 他的 首席 隶 写 到 你 ,

“国王已命首席书记官致函于你，

[ˈneɪmɪŋ] [ðɪ:] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [pæft] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] ,
naming thee Captain of the Legion of Pasht , the Guard of the Royal House ,
命名 你 队长 的 这 军团 的 帕什特 , 这 警卫 的 这 皇家 房子 ,
[ˈneɪmɪŋ] [ðɪ:] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
for last night the Captain was slain .
为了 最后的 夜晚 这 队长 曾是 被杀 .

任命你为帕什特军团（皇家卫队）的队长，

[fɔ:r; fər][læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
for last night the Captain was slain .
为了 最后的 夜晚 这 队长 曾是 被杀 .

昨晚船长被杀了。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðɪː] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [ðɪː] [ˈhaʊzɪz] , [lændz] ,
He gives thee a high title , and he promises thee houses , lands ,
他 给予 你 一个 高的 标题 , 和 他 承诺 你 房屋 , 土地 ,
他赐给你崇高的头衔, 并应许你房屋、土地,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
and a city of the South to furnish thee with wine ,
和 一个 城市 的 这 南 到 提供 你 和 葡萄酒 ,
还有南方的一座城市为你提供美酒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and a city of the North to furnish thee with corn , if thou wilt be his
和 一个 城市 的 这 北 到 提供 你 和 玉米 , 如果 你 枯萎 是 他的
[ˈsɜːrvənt] . "
servant . "
仆人 . "

如果你愿意做他的仆人, 他将赐予你北方的一座城市粮食。

" [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [ˈeni] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] , [ˈflʌɪŋ] [red] ,
"**Never have I served any man , " said the Wanderer , flushing red ,**
" 绝不 有 我 服务 任何 男人 , " 说 这 流浪者 , 冲洗 红色的 ,
"我从未服侍过任何人,"流浪者说着, 脸涨得通红。

" [ðoʊ] [aɪ] [went] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
"**though I went near to being sold and to knowing the day of slavery .**
" 尽管 我 去 靠近 到 存在 卖 和 到 会心 这 天 的 奴隶制 .
"虽然我差点被卖掉, 差点就沦为奴隶。"

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʌz] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] . "
The King does me too much honour . "
这 国王 做 我 也 很多 荣誉 . "
国王陛下对我的褒奖太高了。

" [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [feɪn] [bɪˈɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈkɛm] ?
"**Thou wouldst fain begone from Khem ?**
" 你 最 欣然 走开 从 克姆 ?
"你竟想离开凯姆? "

" [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈiːɡərli] .
"**asked the old man , eagerly .**
" 问 这 老的 男人 , 急切地 .
"老人急切地问道。"

" [aɪ] [wʊd] [feɪn][faɪnd][hɜːr; hər]
"**I would fain find her**
" 我 会 欣然 寻找 她
我真想找到她

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] , [werˈlevər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] .
I came to seek , wherever she may be , " said the Wanderer .
我 来了 到 寻找 , 无论 她 可能 是 , " 说 这 流浪者 .
"我来寻找她, 无论她在哪里,"流浪者说道。

" [hɪr] [ɔːr] [ˈʌðə(h)weə] . "
"**Here or elsewhere . "**
" 这里 或者 其他地方 . "
"这里或其他地方。"

" [ðen] , [wʌt] [ˈænsər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈkæəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ? "
"**Then , what answer shall I carry to the King ? "**
" 然后 , 什么 回答 将 我 携带 到 这 国王 ? "
"那么, 我该如何向国王禀报呢? "

“ [taɪm] [brɪŋz] [θɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ; ” [aɪ] [wɒd] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [gaɪd]
“ **Time brings thought** , ” **said the Wanderer** ; “ **I would see the city if thou wilt guide** ”
时间 带来 想法 , ” 说 这 流浪者 ; ” 我 会 看 这 城市 如果 你 枯萎 指导
[em 'i:] .
me .
我 .

“时间带来思考,”流浪者说; “如果你愿意带我去看看这座城市, 我很乐意去看看。”

[ˈmeni] ['sɪtiz] [hæv; həv][aɪ] [si:n] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
Many cities have I seen , **but none so great as this** .
许多 城市 有 我 已见 , 但 没有任何 所以 伟大的 作为 这 .

我见过很多城市, 但没有一个能与这座城市媲美。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] .
As we walk I will consider my answer to your King .
作为 我们 走 我 将要 考虑 我的 回答 到 你的 国王 .

边走边想, 我会好好考虑如何答复你们的国王。

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [helm] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
“ **He had been working at his helm as he spoke** , ”
他 有 到过 在职的 在 他的 舵 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边掌舵。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɛndɪd] .
for the rest of his armour was now mended .
为了 这 休息 的 他的 盔甲 曾是 现在 已修复 .

他其余的盔甲都已修好。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt][ðə; ði] ['ɑ:rp] [spɪr] - [hed] [ʌv; əv] [brɔ:nz] ,
He had drawn out the sharp spear - head of bronze ,
他 有 绘制 出去 这 锋利的 矛 - 头 的 青铜 ,

他拔出了锋利的青铜矛头,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] ['traɪŋ] [ɪts] [edʒ] .
and was balancing it in his hand and trying its edge .
和 曾是 平衡 它 在 他的 手 和 尝试 它是 边缘 .

他把它拿在手里, 试了试它的边缘。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [bleɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” ['betər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæmərd] .
“ **A good blade** , ” **he said** ; “ **better was never hammered** . ”
一个 好的 刀刃 , ” 他 说 ; ” 更好的 曾是 绝不 锤击 .

“一把好刀,”他说; “更好的刀从来不需要锤炼。”

[aɪ 'ti:] [went] [nɪr] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ɪts] [wɜ:rk] , [saɪ'doʊniən] , ” [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɜ:ri] [æz; əz]
It went near to doing its work , **Sidonian** , “ **and he turned to Kurri as**

[hi:; hi] [spoʊk] .

he spoke .
他 辐 .

“它几乎就要完成它的工作了, 西多尼亚人,”说着, 他转向库里。

“ [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ][hæd; həd] : [ðəɪ] [laɪf][ænd; ænd][ðəɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] .
“ **Two things of thine I had** : **thy life and thy spear - point** . ”
二 事物 的 你的 我 有 : 你的 生活 和 你的 矛 - 观点 .

“我曾拥有你的两样东西: 你的生命和你的矛尖。”

[ðəɪ] [laɪf][aɪ] [geɪv] [ðɪ:] , [ðəɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðəʊ] [dɪdst] [lənd] [em 'i:] .
Thy life I gave thee , **thy spear - point thou didst lend me** .
你的 生活 我 给予 你 , 你的 矛 - 观点 你 迪斯特 借 我 .

我给了你生命, 你借给我矛尖。

[hɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [spɪr] - [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz]
Here , take it again , " and he tossed the spear - head to the Queen's
这里 , 拿 它 再次 , " 和 他 抛掷 这 矛 - 头 到 这 女王大学
[dʒu:ələr] .
Jeweller .
珠宝商 .

“给你，再拿一次，”说着，他把矛头扔给了女王的珠宝匠。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [bɪ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði][saɪ'doʊniən] , ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ;
" I thank thee , lord , " answered the Sidonian , thrusting it in his girdle ;
" 我 感谢 你 , 主 , " 回答 这 西多尼亚 , 推进 它 在 他的 腰带 ;
“我感谢你，主啊，”西顿人回答道，同时把它塞进了腰带里；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['i:v(ə)]
but he muttered between his teeth , " The gifts of enemies are gifts of evil
但 他 低声说道 之间 他的 牙齿 , " 这 礼物 的 敌人 是 礼物 的 邪恶的
.
:
.

但他咬牙切齿地嘟囔道：“敌人的礼物是邪恶的礼物。”

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [meɪl] , [set] [ðə; ði] ['helmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]
" The Wanderer did on his mail , set the helmet on his head , and spoke to
" 这 流浪者 做过 在 他的 邮件 , 放 这 头盔 在 他的 头 , 和 辐 到
[ri:] .
Rei .
雷 .

“流浪者解开了他的邮件，戴上头盔，然后和雷伊说话了。”

" [kʌm] [fɔ:rθ] , [frend] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðəɪ] ['sɪti] .
" Come forth , friend , and show me thy city .
" 来 前进 , 朋友 , 和 展示 我 你的 城市 .

“朋友，出来吧，带我看看你的城市。”

" [bʌt; bət] [ri:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniən] ,
" But Rei was watching the smile on the face of the Sidonian ,
" 但 雷 曾是 观看 这 微笑 在 这 脸 的 这 西多尼亚 ,
但玲却注视着西多尼亚人脸上的笑容，

[ænd; ənd][hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:]['kru:əl][ænd; ənd] ['kræftɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] ,
and he deemed it cruel and crafty and warlike ,
和 他 被认为 它 残忍的 和 狡猾 和 好战 ,
他认为这种行为残忍、狡诈、好战。

[laɪk] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sa:'dɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
like the laugh of the Sardana of the sea .
喜欢 这 笑 的 这 萨尔达纳 的 这 海 .

如同大海萨尔达纳人的笑声。

[hi:; hi] [sed] [nɔ:t] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
He said nought , but called a guard of soldiers ,
他 说 零 , 但 称为 一个 警卫 的 士兵 ,
他一言不发，只是叫来了一队士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and with the Wanderer he passed the Palace gates and went out into the
和 和 这 流浪者 他 通过了 这 宫殿 大门 和 去 出去 进入 这
[sɪti] .
city .
城市 .

于是，他和流浪者一起穿过宫殿大门，来到了城里。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
The sight was strange , and it was not thus that the old man ,
这 视线 曾是 奇怪的 , 和 它 曾是 不是 因此 那 这 老的 男人 ,
眼前的景象很奇怪,但并非是老人所想的那样。

[hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lænd] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [si:] [aɪ 'ti:] .
who loved his land , would have had the Wanderer see it .
WHO 喜爱 他的 土地 , 会 有 有 这 流浪者 看 它 .
热爱自己土地的人,一定会让流浪者看到它。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [sɔ:rt] ,
From all the wealthy houses , and from many of the poorer sort ,
从 全部 这 富裕 房屋 , 和 从 许多 的 这 贫穷 种类 ,
来自所有富裕人家,以及许多较贫穷的人家,

[ræŋ] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmɔ:nəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [dɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] .
rang the wail of the women mourners as they sang their dirges for the dead .
响铃 这 哀号 的 这 女性 哀悼者 作为 他们 唱 他们的 挽歌 为了 这 死的 .
哀悼女人们唱着挽歌悼念死者,她们的哭声响彻云霄。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [ˈkwɔ:rtərz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [smɪrz] [ʌv; əv]
But in the meaner quarters many a hovel was marked with three smears of
但 在 这 更卑鄙 四分之一 许多 一个 茅屋 曾是 标记 和 三 涂片 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
但在贫民窟里,许多棚屋上都沾有三道血迹。

[dæft] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪntl] ;
dashed on each pillar of the door and on the lintel ;
虚线 在 每个 支柱 的 这 门 和 在 这 楣 ;
门柱和门楣上都刻有虚线;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ði:z] [dˈwelɪŋz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
and the sound that came from these dwellings was the cry of mirth
和 这 声音 那 来了 从 这些 住宅 曾是 这 哭 的 欢笑
[ænd; ənd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
and festival :
和 节日 .
从这些住所传出的声音是欢乐和节日的欢呼声。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpi:pəlz] ; [wʌn] [læft] , [wʌn] [ləˈmentɪd] .
There were two peoples ; one laughed , one lamented .
那里 是 二 人民 ; 一 笑了 , 一 哀叹 .
有两个人;一个在笑,一个在哀叹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈwɪmɪn]
And in and out of the houses marked with the splashes of blood women
和 在 和 出去 的 这 房屋 标记 和 这 水花 的 血 女性
[wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] ,
were ever going with empty hands ,
是 曾经 去 和 空的 双手 ,
进出那些血迹斑斑的房屋,女人们总是空着双手。

[ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ʌv; əv] [goʊld] , [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [rɪŋz] , [ʌv; əv] [kʌps] ,
or coming with hands full of jewels , of gold , of silver rings , of cups ,
或者 未来 和 双手 满的 的 珠宝 , 的 金子 , 的 银 戒指 , 的 杯子 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rp(ə)] [stʌfs] .
and purple stuffs .
和 紫色的 东西 .
或者手里拿着珠宝、黄金、银戒指、杯子和紫色织物而来。

[ˈempti] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈleɪdn̩] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Empty they went out , laden they came in ,
空的 他们 去 出去 , 满载 他们 来了 在 ,
他们空着身子出去, 满载而归。

[dɑːrk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]
dark men and women with keen black eyes and the features of birds of
黑暗的 男人 和 女性 和 敏锐的 黑色的 眼睛 和 这 特征 的 鸟类 的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

肤色黝黑的男女, 有着锐利的黑眼睛和猛禽般的五官。
[ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [keɪm] ,
They went , they came ,
他们 去 , 他们 来了 ,

他们去了, 他们来了
[ðeɪ] [ˈklæməɹ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
they clamoured with delight among the mourning of the men and women of
他们 喧闹 和 喜 之中 这 丧 的 这 男人 和 女性 的
[ˈkɛm] ,
Khem ,
克姆 ,

在克姆男女的哀悼声中, 他们欢呼雀跃。
[ænd; ənd] [nʌn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] , [nʌn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm] .
and none laid a hand on them , none refused them .
和 没有任何 铺设 一个 手 在 他们 , 没有任何 拒绝 他们 .

没有人对他们动粗, 没有人拒绝他们。
[wʌn] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [riː] .
One tall fellow snatched at the staff of Rei .
一 高的 同伴 抢夺 在 这 职员 的 雷 .
一个高个子男人一把抢过玲的法杖。

“ [lend] [em ˈiː] [ðɑɪ] [stɑːf] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsnɪrɪŋ] ；
“ **Lend me thy staff , old man ,** ” **he said , sneering ;**
“ 借 我 你的 职员 , 老的 男人 , ” 他 说 , 冷笑 ；
“老头, 把你的拐杖借给我吧,”他冷笑着说；

“ [lend] [em ˈiː] [ðɑɪ] [ˈdʒuːəld] [stɑːf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
“ **lend me thy jewelled staff for my journey .**
“ 借 我 你的 珠宝 职员 为了 我的 旅行 .
请将你镶嵌宝石的手杖借给我, 助我旅途顺利。

[aɪ][duː][bʌt; bət] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wen] - [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː]
I do but borrow it ; when Yakûb comes from the desert thou shalt have it
我 做 但 借 它 ; 什么时候 - 来 从 这 沙漠 你 应 有 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我只是借用一下; 等雅各布从沙漠回来, 你就会把它还给你。
“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] .
“ **But the Wanderer turned on the fellow with such a glance that he fell back .**
“ 但 这 流浪者 转向 在 这 同伴 和 这样的 一个 瞥一眼 那 他 跌倒 后退 .
“但流浪者转过身, 用眼神狠狠地瞪了那人一眼, 那人便向后退去。”

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪ:] [bɪfɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
“ **I have seen thee before , ” he said , and he laughed over his shoulder** .
“ 我 有 已见 你 前 , ” 他 说 , 和 他 笑了 超过 他的 肩膀
[æz; əz][hi:; hi] [went] ;
as he went ;
作为 他 去 ;

“我以前见过你,”他说, 然后边走边回头笑着;

“ [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðɑɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] [sɪŋ] .
“ **I saw thee last night at the feast , and heard thy great bow sing .**
“ 我 锯 你 最后的 夜晚 在 这 盛宴 , 和 听到 你的 伟大的 弓 唱歌 .
[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fouk][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
Thou art not of the folk of Khem .
你 艺术 不是 的 这 民间 的 克姆 .

你并非凯姆人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][fouk] , [ænd; ənd] - [wɪnz] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðər; ðər] [saɪt] . “
They are a gentle folk , and Yakûb wins favour in their sight . ”
他们 是 一个 温和的 民间 , 和 - 胜利 偏爱 在 他们的 视线 . “
他们性情温和, 雅各布很受他们的喜爱。

“ [wʌt] [ˈpa:sɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [lænd][ʌv; əv] [ðɑɪn] , [oʊld][mæn] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈwɑ:ndərər] ,
“ **What passes now in this haunted land of thine , old man ? ” said the Wanderer ,**
“ 什么 通过 现在 在 这 闹鬼的 土地 的 你的 , 老的 男人 ? ” 说 这 流浪者 ,
“老头, 你这片闹鬼的土地上, 如今都发生了什么事呢?”流浪者问道。

“ [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [saɪts] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] .
“ **for of all the sights that I have seen , this is the strangest .**
“ 为了 的 全部 这 景点 那 我 有 已见 , 这 是 这 最奇怪的 .
“在我见过的所有景象中, 这是最奇怪的。”

[nʌn] [lɪfts][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θi:f] .
None lifts a hand to save his goods from the thief .
没有任何 电梯 一个 手 到 节省 他的 商品 从 这 贼 .
没有人出手保护自己的财物免遭窃贼之手。

“ [ri:] [ðə; ðɪ] [pri:st] [groʊn] [əˈlaʊd] .
“ **Rei the Priest groaned aloud .**
“ 雷 这 牧师 呻吟 大声 .

“祭司雷大声呻吟起来。”

“ [ˈi:v(ə)] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈkɛm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Evil days have come upon Khem , ” he said .**
“ 邪恶的 天 有 来 之上 克姆 , ” 他 说 .
“坎姆已经陷入了邪恶的时代,”他说。

“ [ðə; ðɪ] - [spɔɪl] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɛm] [er] [ðeɪ] [flaɪ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
“ **The Apura spoil the people of Khem ere they fly into the Wilderness .**
“ 这 - 剧透 这 人们 的 克姆 埃雷 他们 飞 进入 这 荒野 .
“阿普拉人逃往荒野之前, 就把凯姆人宠坏了。”

“ [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spɔʊk] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdɪ] [ˈwi:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
“ **Even as he spoke there came a great lady weeping , for her husband**
“ 甚至 作为 他 辐 那里 来了 一个 伟大的 女士 哭泣 , 为了 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

“他话音未落, 就来了一位贵妇人哭泣, 因为她的丈夫去世了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] , [ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her son and her brother , all were gone in the breath of the
和 她 儿子 和 她 兄弟 , 全部 是 已消失 在 这 气息 的 这
[ˈpestɪləns] .
pestilence .
瘟疫 .

她的儿子和兄弟都在瘟疫中丧生。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dekt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
She was of the Royal House , and richly decked with gold and
她 曾是 的 这 皇家 房子 , 和 丰富 甲板 和 金子 和
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
她出身皇室，浑身佩戴着金银珠宝，光彩夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [fænd] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [tu; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ptɑ; ptɑ:h]
and the slaves who fanned her , as she went to the Temple of Ptah
和 这 奴隶 WHO 扇形 她 , 作为 她 去 到 这 寺庙 的 普塔赫
[tu; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
to worship ,
到 崇拜 ,
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
还有为她扇风的奴隶们，当她前往普塔神庙朝拜时，

[wɔ:r] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [neks] .
wore gold chains upon their necks .
穿着 金子 链条 之上 他们的 脖子 .
[tʃeɪnz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [neks] .
她们脖子上戴着金链子。

[tu:] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ræn][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , ['kraɪɪŋ] :
Two women of the Apura saw her and ran to her , crying :
二 女性 的 这 - 锯 她 和 跑 到 她 , 哭泣 :
[tu:] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ræn][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , ['kraɪɪŋ] :
阿普拉的两名妇女看见她，哭着跑向她：

" [lend] [tu; tə][ju: 'es] [ðoʊz] ['ɡoʊldən] ['ɔrnəmənts] [ðəʊ] [weə] .
“ **Lend to us those golden ornaments thou wearest** .
” 借 到 我们 那些 金的 装饰品 你 最 .
[lend] [tu; tə][ju: 'es] [ðoʊz] ['ɡoʊldən] ['ɔrnəmənts] [ðəʊ] [weə] .
请把你佩戴的金饰借给我们。

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊld] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
“ **Then , without a word , she took her gold bracelets and chains and rings** ,
” 然后 , 没有 一个 单词 , 她 采取 她 金子 手镯 和 链条 和 戒指 ,
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
“然后，她一言不发，拿起了她的金手镯、金项链和金戒指。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and let them all fall in a heap at her feet .
和 让 他们 全部 落下 在 一个 堆 在 她 脚 .
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
让他们全都倒在她脚下。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] , ['kraɪɪŋ] :
The women of the Apura took them all and mocked her , crying :
这 女性 的 这 - 采取 他们 全部 和 嘲笑 她 , 哭泣 :
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] , ['kraɪɪŋ] :
阿普拉的妇女们把她们都带过来，嘲笑她，哭喊着：

" [wer] [naʊ] [ɪz][ðɑɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðɑɪ] [sʌn][ænd; ənd][ðɑɪ] ['brʌðəɹ] , [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt][ʌv; əv]
“ **Where now is thy husband and thy son and thy brother , thou who art of**
” 在哪里 现在 是 你的 丈夫 和 你的 儿子 和 你的 兄弟 , 你 WHO 艺术 的
[ˈfɛə,roʊz] [haʊs] ?
Pharaoh's house ?
法老的 房子 ?
[ˈfɛə,roʊz] [haʊs] ?
“你是法老家的人，你的丈夫、你的儿子、你的兄弟在哪里呢？”

[naʊ] [ðəʊ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪks]
Now thou payest us for the labour of our hands and for the bricks
现在 你 支付 我们 为了 这 劳动 的 我们的 双手 和 为了 这 砖块
[ðæt][wi:; wi] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [strɔ:] ,
that we made without straw ,
那 我们 制成 没有 稻草 ,
现在你付给我们劳动报酬，补偿我们用双手制作的、没有用稻草的砖块。

[ˈgæðərɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
gathering leaves and rushes in the sun .
采集 树叶 和 冲刺 在 这 太阳 .
在阳光下采集树叶和灯芯草。

[naʊ] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəʊvə,sɪ:əz] .
Now thou payest for the stick in the hand of the overseers .
现在 你 支付 为了 这 戳 在 这 手 的 这 监督者 .
现在，你要为监工手中的棍子付出代价。

[wer] [naʊ] [ɪz][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðəɪ] [sʌn][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈbrʌðər] ?
Where now is thy husband and thy son and thy brother ?
在哪里 现在 是 你的 丈夫 和 你的 儿子 和 你的 兄弟 ?
你的丈夫、儿子和兄弟现在在哪里？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [sti:l] [ˈmɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwi:pɪŋ] .
” **and they went still mocking , and left the lady weeping .**
” 和 他们 去 仍然 嘲讽 , 和 左边 这 女士 哭泣 .
“他们一边嘲笑一边走了，留下那位女士独自哭泣。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [saɪts] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [held] [ðɪs] [ˈstreɪndʒɪst] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ðer; ðər]
But of all sights the Wanderer held this strangest , and many such there
但 的 全部 景点 这 流浪者 握住 这 最奇怪的 , 和 许多 这样的 那里
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] .
were to see .
是 到 看 .
但漫游者认为所有景象中最奇特的莫过于此，而像这样的景象还有很多。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [bæk] [ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
At first he would have taken back the spoil and given it to those who
在 第一的 他 会 有 已采取 后退 这 剧透 和 给定 它 到 那些 WHO
[wɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
wore it ,
穿着 它 ,
起初他会把战利品收回来，分给那些穿戴它的人。

[bʌt; bət] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:rˈber] , [lest][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm]
but Rei the Priest prayed him to forbear , lest the curse should strike them
但 雷 这 牧师 祈祷 他 到 忍耐 , 免得 这 诅咒 应该 罢工 他们
[ˈɔ:lsoʊ] .
also .
还 .
但祭司雷伊恳求他宽恕，以免诅咒也降临到他们身上。

[soʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [nu:] [saɪts] [ʌv; əv] [ɡri:d] [ænd; ənd]
So they pressed on through the tumult , ever seeing new sights of greed and
所以 他们 按下 在 通过 这 骚乱 , 曾经 看到 新的 景点 的 贪婪 和
[deθ] [ænd; ənd] [ˈsa:rou] .
death and sorrow .
死亡 和 悲哀 .
于是，他们顶着混乱继续前行，不断目睹贪婪、死亡和悲伤的新景象。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [beɪb] ,
Here a mother wept over her babe ,
这里 一个 母亲 哭泣 超过 她 宝贝 ,
一位母亲正抱着她的孩子哭泣。

[hɪr] [ə; eɪ] [braɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] — [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʌv; əv]
here a bride over her husband — that night the groom of her and of
这里 一个 新娘 超过 她 丈夫 — 那 夜晚 这 新郎 的 她 和 的
[deθ] .
death .
死亡 .

新娘凌驾于丈夫之上——当晚，新郎既是她的丈夫，也是死神。
[hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] - [feɪst] - , [ˈklæməɹ] [laɪk] [gʌlz] ,
Here the fierce - faced Apura , clamouring like gulls ,
这里 这 凶猛的 - 面对 - , 喧闹 喜欢 海鸥 ,
这里，面目狰狞的阿普拉兽，像海鸥一样聒噪着。

[tɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtrɪŋkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsər] [sɔːrt] ,
tore the silver trinkets from the children of those of the baser sort ,
撕裂 这 银 小饰品 从 这 孩子们 的 那些 的 这 基础 种类 ,
从下层阶级的孩子身上扯下银饰，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈæmjələts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌmiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]
or the sacred amulets from the mummies of those who were laid out for
或者 这 神圣 护身符 从 这 木乃伊 的 那些 WHO 是 铺设 出去 为了
[ˈberiəl] ,
burial .
葬礼 ,
或者来自那些被安葬的木乃伊身上的神圣护身符，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] [weɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm]
and here a water - carrier wailed over the carcass of the ass that won him
和 这里 一个 水 - 载体 哀嚎 超过 这 尸体 的 这 屁股 那 韩元 他
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] .
his livelihood .
他的 生计 .

在这里，一个挑水工对着那头为他带来生计的驴的尸体嚎啕大哭。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
At length , passing through the crowd ,
在 长度 , 通过 通过 这 人群 ,
最后，穿过人群，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][gaːd][ptaː; ptaːh] .
they came to a temple that stood near to the Temple of the God Ptah .
他们 来了 到 一个 寺庙 那 站立 靠近 到 这 寺庙 的 这 上帝 普塔赫 .
他们来到一座靠近普塔神庙的寺庙。

[ðə; ði] [ˈpaɪlɒnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The pylons of this temple faced towards the houses of the city ,
这 铁塔 的 这 寺庙 面对 向 这 房屋 的 这 城市 ,
这座寺庙的塔门面向城市的房屋，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈtænis][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
but the inner courts were built against the walls of Tanis and looked out
但 这 内 法院 是 建造 反对 这 墙壁 的 塔尼斯 和 看起来 出去
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
across the face of the water .
穿过 这 脸 的 这 水 .
但内院是依着塔尼斯城墙而建，可以眺望水面。

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈtɛmpəlz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn]
Though not one of the largest temples , it was very strong and beautiful in
尽管 不是 一 的 这 最大 寺庙 , 它 曾是 非常 强的 和 美丽的 在
[ɪts] [ˈʃeɪp] .
its shape .
它是 形状 .

虽然它不是最大的寺庙之一， 但它的造型非常坚固美观。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ʌv; əv] [saɪˈli:ni] ,
It was built of the black stone of Syene ,
它 曾是 建造 的 这 黑色的 石头 的 塞恩 ,
[ɪz] [ˈu:zɪŋ] [ˈsɪni] .
它是用塞恩的黑石头建造的,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the polished face of the stone was graven with images of the
和 全部 这 抛光 脸 的 这 石头 曾是 雕刻 和 图片 的 这
[ˈhoʊli] [ˈhæθɔ:] .
Holy Hathor .
圣 哈索尔 .

石头所有光滑的表面都雕刻着圣女哈索尔的画像。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkaʊz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Here she wore a cow's head , and here the face of a woman ,
这里 她 穿着 一个 牛的 头 , 和 这里 这 脸 的 一个 女士 ,
[hɪr] [ˈwʊmən] .
这里她戴着牛头面具，这里她戴着女人的脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈhedɪd] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtoʊkən]
but she always bore in her hands the lotus - headed staff and the holy token
但 她 总是 钻孔 在 她 双手 这 莲花 - 标题 职员 和 这 圣 令牌
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但她手中始终拿着莲花头权杖和生命圣物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz] [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
and her neck was encircled with the collar of the gods .
和 她 脖子 曾是 包围 和 这 衣领 的 这 神 .
[hɪr] [ˈwɒld] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] ,
她的脖子上戴着神之项圈。

“ [hɪr] [dwelz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] , - ,
“ **Here dwells that Strange Hathor to whom thou didst drink last night , Eperitus** ,
” 这里 居住地 那 奇怪的 哈索尔 到 谁 你 迪斯特 喝 最后的 夜晚 , - ,
[hɪr] [ˈwɒld] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] .
“这里住着昨晚你与之共饮的那位陌生的哈索尔女神，埃佩里图斯，

” [sed] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **said Rei the Priest** .
” 说 雷 这 牧师 .
[hɪr] [ˈwɒld] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] .
“神父雷说道。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [pledʒ] [tu:; tə] [drɪŋk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
“ **It was a wild pledge to drink before the Queen** ,
” 它 曾是 一个 荒野 保证 到 喝 前 这 女王 ,
[hɪr] [ˈwɒld] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] .
“在女王面前喝酒，这真是个疯狂的举动,”

[hu:] [swɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brɪŋz] [ði:z] [wəʊz][ɑ:n] [ˈkɛm] .
who swears that she brings these woes on Khem .
WHO 发誓 那 她 带来 这些 烦恼 在 克姆 .
[hɪr] [ˈwɒld] [ˈhæθɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [drɪŋk] [læst] [naɪt] .
她发誓说，是她给Khem带来了这些灾祸。

[ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Though , indeed , she is guiltless of this , with all the blood on her beautiful
尽管 , 的确 , 她是 无罪 的 这 , 和 全部 这 血 在 她 美丽的
[hed] .
head .
头 .

虽然她美丽的头上沾满了鲜血，但她确实无辜。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɑːstet] [ˈsɔːrsərər] , [huːm] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɪn'strʌktɪd] , [brɪŋ] [ðə; ði]
The Apura and their apostate sorcerer , whom we ourselves instructed , bring the
这 - 和 他们的 叛教者 巫师 , 谁 我们 我们自己 指示 , 带来 这
[pleɪɡz] [ɑːn] [juː 'es] . "
plagues on us . "
瘟疫 在 我们 . "

阿普拉人和他们背教的巫师，就是我们自己教导的那个巫师，给我们带来了瘟疫。”

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [ˈmænɪfest] [hɜːr'self] [ðɪs] [deɪ] ?
" Does the Hathor manifest herself this day ?
" 做 这 哈索尔 显现 她自己 这 天 ?

“哈索尔女神今天会显灵吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
" asked the Wanderer .
" 问 这 流浪者 .

“流浪者问道。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] , - .
" That we will ask of the priests , Eperitus .
" 那 我们 将要 问 的 这 神父 , - .

“我们会向祭司们询问，埃佩里图斯。”

[ˈfɑːloʊ] [ðəʊ] [em 'iː] .
Follow thou me .
跟随 你 我 .

跟随我。

" [naʊ] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈsfɪŋksɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] ,
" Now they passed down the avenue of sphinxes within the wall of brick ,
" 现在 他们 通过了 向下 这 大街 的 狮身人面像 之内 这 墙 的 砖 ,

“现在他们沿着砖墙内的狮身人面像大道走过，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
into the garden plot of the Goddess , and so on through the gates of the
进入 这 花园 阴谋 的 这 女神 , 和 所以 在 通过 这 大门 的 这
[ˈaʊtər] [ˈtaʊər] .
outer tower .
外 塔 .

进入女神的花园，然后穿过外塔的大门。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [θruː] [ðem; ðəm] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv]
A priest who watched there threw them wide at the sign that was given of
一个 牧师 WHO 观看 那里 扔 他们 宽的 在 这 符号 那 曾是 给定 的
[riː] ,
Rei ,
雷 ,

一位在场观看的神父看到雷伊的手势后，将它们扔向一边。

[ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈbɪldər] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər]
the Master - Builder , the beloved of Pharaoh , and they came to the outer
这 掌握 - 建筑商 , 这 心爱的 的 法老 , 和 他们 来了 到 这 外
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

建造大师，法老的宠儿，他们来到了外院。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtaʊər] [ðei] [ˈhɔːlɪtɪd] ,
Before the second tower they halted ,
前 这 第二 塔 他们 停止 ,
他们在第二座塔前停了下来。

[ænd; ənd] [riː] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ðæt] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpaɪləŋˌpaɪlɑːn] [ruːf] [wer] [ðə; ði]
and Rei showed to the Wanderer that place upon the pylon roof where the
和 雷 显示 到 这 流浪者 那 地方 之上 这 塔架 屋顶 在哪里 这
[ˈhæθɔː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɪrər] - [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [meltɪd] [laɪk]
Hathor was wont to stand and sing till the hearers ' hearts were melted like
哈索尔 曾是 惯于 到 站立 和 唱歌 直到 这 听众 - 心 是 融化 喜欢
[wæks] .
wax .
蜡 .

雷伊向流浪者展示了塔顶上哈索尔女神常站着歌唱的地方，直到听众的心像蜡一样融化。

[hɪr] [ðei] [nɑːkt] [wʌns] [mɔːr] ,
Here they knocked once more ,
这里 他们 敲门 一次 更多的 ,
他们又敲了一次门，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [əˈsembli] [wer] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər]
and were admitted to the Hall of Assembly where the priests were
和 是 承认 到 这 大厅 的 集会 在哪里 这 神父 是
[ˈgæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,
他们被允许进入祭司们聚集的集会厅，

[ˈθroʊɪŋ] [dʌst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd]
throwing dust upon their heads and mourning those among them who had
投掷 灰尘 之上 他们的 头部 和 丧 那些 之中 他们 WHO 有
[daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn] .
died with the Firstborn .
死亡 和 这 长子 .
他们向头上扬起尘土，哀悼那些与长子一同死去的人。

[wen] [ðei] [sɔː] [riː] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][eɪˈmenˌɑːˈmen] ,
When they saw Rei , the instructed , the Prophet of Amen ,
什么时候 他们 锯 雷 , 这 指示 , 这 先知 的 阿门 ,
当他们见到雷伊，那位受训的先知，阿门的先知，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [klæd][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðei] [ˈsiːst]
and the Wanderer clad in golden armour who was with him , they ceased
和 这 流浪者 覆膜 在 金的 盔甲 WHO 曾是 和 他 , 他们 停止
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] ,
from their mourning ,
从 他们的 丧 ,
与他同行的还有那位身披金甲的流浪者，他们停止了哀悼。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpriːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈgriːtɪŋ] [riː] ,
and an ancient priest of their number came forward , and , greeting Rei ,
和 一个 古老的 牧师 的 他们的 数字 来了 向前 , 和 , 问候 雷 ,
[æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
asked him of his errand .
问 他 的 他的 差事 .

一位年长的祭司走上前来，向雷问好，并询问他有何差事。

[ðen] [riː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
Then Rei took the Wanderer by the hand and made him known to the priest ,
然后 雷 采取 这 流浪者 经过 这 手 和 制成 他 已知 到 这 牧师 ,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and told him of those deeds that he had done ,
和 讲述 他 的 那些 契约 那 他 有 完毕 ,
[ænd; ənd][həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
然后, 雷伊拉起流浪者的手，把他介绍给了牧师。

and how he had saved the life of Pharaoh and of those of the
和 如何 他 有 已保存 这 生活 的 法老 和 的 那些 的 这
[ˈrɔɪəl] [haʊs] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ˈferoʊ] .
Royal House who sat at the feast with Pharaoh .
皇家 房子 WHO 卫星 在 这 盛宴 和 法老 .

以及他如何拯救了法老和与法老一同赴宴的王室成员的性命。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
“ But when will the Lady Hathor sing upon her tower top ? ” said Rei ,
“ 但 什么时候 将要 这 女士 哈索尔 唱歌 之上 她 塔 顶部 ? ” 说 雷 ,
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
“可是，哈索尔女神何时才会登上她的塔顶歌唱呢？”蕾伊说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪˈzaɪzːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
“ for the Stranger desires to see her and hear her .
“ 为了 这 陌生人 欲望 到 看 她 和 听到 她 .
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
“因为陌生人想要见她，听她说话。”

“ [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [priːst] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] :
“ The temple priest bowed before the Wanderer , and answered gravely :
“ 这 寺庙 牧师 鞠躬 前 这 流浪者 , 和 回答 严重地 :
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
寺庙祭司向流浪者鞠躬，郑重地回答道：

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [mɔːrn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈhæθɔː] [ˈjoʊz] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [tɑːp]
“ On the third morn from now the Holy Hathor shows herself upon the temple's top
“ 在 这 第三 早晨 从 现在 这 圣 哈索尔 演出 她自己 之上 这 寺庙的 顶部
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
“从今起第三个早晨，圣女哈索尔将在神庙顶上显灵，

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˈmaɪti] [bɔːrd] , [huː] [ɑːrt] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
“ he said ; “ but thou , mighty lord , who art risen from the sea ,
“ 他 说 ; “ 但 你 , 强大的 主 , WHO 艺术 升起 从 这 海 ,
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
他说：“但是你，伟大的主啊，你从海中升起，

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ][gɑːd] ,
hearken to my warning , and if , indeed , thou art no god ,
倾听 到 我的 警告 , 和 如果 , 的确 , 你 艺术 不 上帝 ,
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
听从我的警告，如果你真的不是神，

[der] [naːt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
dare not to look upon her beauty .
敢 不是 到 看 之上 她 美丽 .
[ænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈhæθɔː] [sɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [tɑːp] ? ” [sed] [riː] ,
不敢直视她的美貌。

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [lʊk] ,
If thou dost look ,
如果 你 朋友 看 ,

如果你仔细观察，

[ðen] [ðɑɪ] [feɪt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] ,
then thy fate shall be as the fate of those who have looked before ,
然后 你的 命运 将 是 作为 这 命运 的 那些 WHO 有 看起来 前 ,
那么你的命运将与那些先于你窥见真相的人的命运一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔː] . "
and have loved and have died for the sake of the Hathor . "
和 有 喜爱 和 有 死亡 为了 这 清酒 的 这 哈索尔 . "

他们爱过哈索尔女神，也为她而死。

" [noʊ][gɑːd][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [læfɪŋ] , " [jet] , [pər'tjæns] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [der] [tuː; tə]
" No god am I , " said the Wanderer , laughing , " yet , perchance , I shall dare to
" 不 上帝 是 我 , " 说 这 流浪者 , 笑 , " 然而 , 或许 , 我 将 敢 到
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“我不是神，”流浪者笑着说，“但是，或许，我敢一探究竟。”

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] ,
and dare to face whatever it be that guards her ,
和 敢 到 脸 任何 它 是 那 守卫 她 ,

并敢于面对守护她的任何事物，

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [bɪdz][em 'iː] [siː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] . "
if my heart bids me see her nearer . "
如果 我的 心 出价 我 看 她 更近 . "

如果我的心驱使我更靠近她。”

" [ðen] [ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ðɑɪ] ['wɑːndərɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Then there shall be an end of thee and thy wanderings , " said the priest .
" 然后 那里 将 是 一个 结尾 的 你 和 你的 漫游 , " 说 这 牧师 .

“那么，你的流浪生涯就将结束，”祭司说道。

" [naʊ] ['fɑːləʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɒʊ] [ðiː] [ðoʊz] [men] [huː] [læst] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
" Now follow me , and I will show thee those men who last sought to win the
" 现在 跟随 我 , 和 我 将要 展示 你 那些 男人 WHO 最后的 寻求 到 赢 这
['hæθɔː] .
Hathor .
哈索尔 .

“现在跟我来，我将带你见见那些最后试图赢得哈索尔女神的人。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði]
" He took him by the hand and led him through passages hewn in the
" 他 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 通过 段落 凿 在 这
[wɔːlz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [sel] ,
walls till they came to a deep and gloomy cell ,
墙壁 直到 他们 来了 到 一个 深的 和 阴沉 细胞 ,

“他拉着他的手，领着他穿过墙壁上凿出的通道，直到他们来到一个又深又阴暗的牢房。”

[wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] [fɒʊn] [laɪk][ə; eɪ][læmp][æt; ət] [iːv] .
where the golden armour of the Wanderer shone like a lamp at eve .
在哪里 这 金的 盔甲 的 这 流浪者 闪耀 喜欢 一个 灯 在 前夕 .

流浪者的金色盔甲在夜空中闪耀，如同明灯一般。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
The cell was built against the city wall ,
这 细胞 曾是 建造 反对 这 城市 墙 ,

牢房是靠城墙建造的。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪŋk] [brɪtwi:n] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:l] .
and scarcely a thread of light came into the chink between roof and wall .
和 几乎 一个 线 的 光 来了 进入 这 裂缝 之间 屋顶 和 墙 .
屋顶和墙壁之间的缝隙里几乎没有一丝光线透进来。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər][bɑ:ðz] ['fæɪnd] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
All about the chamber were baths fashioned of bronze ,
全部 关于 这 房间 是 浴室 造型 的 青铜 ,
房间四周都是青铜制成的浴池。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz] [leɪ] ['dʌski] ['eɪps] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [skɪnd] [men][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
and in the baths lay dusky shapes of dark - skinned men of Egypt .
和 在 这 浴室 躺 昏暗 形状 的 黑暗的 - 去皮 男人 的 埃及 .
浴池里躺着肤色黝黑的埃及男子的模糊身影。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'noʊntɪd] [baɪ]
There they lay , and in the faint light their limbs were being anointed by
那里 他们 躺 , 和 在 这 头晕的 光 他们的 四肢 是 存在 受膏者 经过
[sʌm; səm][sæd] - [feɪst] [ə'tendənts] ,
some sad - faced attendants ,
一些 伤心 - 面对 服务员 ,
他们躺在那里，在昏暗的光线下，几个面色悲伤的侍从正在为他们涂抹圣油。

[æz; əz][fəʊk][wɜ:r; wər] [ə'noʊntɪd] [baɪ] ['merɪ] [gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑ:ðz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ndərərɜz]
as folk were anointed by merry girls in the shining baths of the Wanderer's
作为 民间 是 受膏者 经过 欢乐 女孩们 在 这 灼灼 浴室 的 这 流浪者的
[hoʊm] .
home .
家 .
人们在流浪者家中闪亮的浴池里，由快乐的少女们进行涂油礼。

[wen] [ri:] [ænd; ənd] - [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði][sæd] - [feɪst] [bæθ] - [men] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm]
When Rei and Eperitus came near , the sad - faced bath - men shrank away in shame
什么时候 雷 和 - 来了 靠近 , 这 伤心 - 面对 洗澡 - 男人 缩小 离开 在 耻辱
,
.
,
当雷伊和埃佩里图斯走近时，那些面露愁容的澡堂男人们羞愧地躲开了。

[æz; əz][dɔ:gz] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [mi:t] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [goʊz][pæst] .
as dogs shrink from their evil meat at night when a traveller goes past .
作为 狗 收缩 从 他们的 邪恶的 肉 在 夜晚 什么时候 一个 游客 去 过去的 .
就像夜里有旅人经过时，狗会躲避它们邪恶的食物一样。

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] , [ðə; ði] ['beɪðərɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪðd] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərər]
Marvelling at the strange sight , the bathers and the bathed , the Wanderer
惊叹 在 这 奇怪的 视线 , 这 沐浴者 和 这 洗澡 , 这 流浪者
[lʊkt] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
looked more closely ,
看起来 更多的 密切 ,
漫游者惊叹于这奇特的景象——沐浴者和沐浴者——他凑近仔细观察。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his stout heart sank within him .
和 他的 肥硕 心 沉没 之内 他 .
他那颗坚强的心顿时沉了下去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ded] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
For all these were dead who lay in the baths of bronze ,
为了 全部 这些 是 死的 WHO 躺 在 这 浴室 的 青铜 ,
因为躺在青铜浴池里的都是死人。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɔːtər] [ðæt] [flʊd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [lɪmz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ]
and it was not water that flowed about their limbs , but evil - smelling
和 它 曾是 不是 水 那 流动 关于 他们的 四肢 , 但 邪恶的 - 闻起来
[ˈneɪtrəːn] .
natron .
天然碱 .

他们四肢周围流淌的不是水，而是散发着恶臭的天然碱。

“ [hɪr] [laɪ] [ðoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [huː] [læst] [stroʊv] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈhæθɔː] ,
“ **Here lie those , ” said the priest , “ who last strove to come near the Holy Hathor ,**
” 这里 说谎 那些 , ” 说 这 牧师 , ” WHO 最后的 努力 到 来 靠近 这 圣 哈索尔 ,
“这里躺着的是那些,”祭司说,“最后试图接近圣哈索尔的人。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌ; ʌv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wer] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪts]
and to pass into the shrine of the temple where night and day she sits
和 到 经过 进入 这 神社 的 这 寺庙 在哪里 夜晚 和 天 她 坐着
[ænd; ʌnd] [sɪŋz] [ænd; ʌnd] [wiːvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈʃʌt(ə)] .
and sings and weaves with her golden shuttle .
和 唱歌 和 编织 和 她 金的 穿梭 .

然后进入寺庙的神龛，她日夜坐在那里唱歌，用金梭织布。

[hɪr] [ðeɪ] [laɪ] , [ðə; ði][hæf][ʌ; ʌv][ə; eɪ] [skɔːr] .
Here they lie , the half of a score .
这里 他们 说谎 , 这 一半 的 一个 分数 .

他们就躺在这里，一半的分数。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmɪtn]
One by one they rushed to embrace her , and one by one they were smitten
— 经过 — 他们 匆忙 到 拥抱 她 , 和 — 经过 — 他们 是 迷恋
[daʊn] .
down .
向下 .

他们一个接一个地冲上前去拥抱她，却一个接一个地被她击倒在地。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪtʃ] [ˈberɪəl] . “
Here they are being attired for the tomb , for we give them all rich burial . ”
这里 他们 是 存在 穿着 为了 这 墓 , 为了 我们 给 他们 全部富有的 葬礼 . ”
瞧，他们正在穿戴整齐准备入土为安，因为我们会给他们隆重的葬礼。

“ [ˈtruːli] , ” [kwʊðθ][ðə; ði][ˈwɑːndərər] ,
“ **Truly , ” quoth the Wanderer ,**
” 真的 , ” 引用 这 流浪者 ,

“的确如此,”流浪者说道。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld][ʌ; ʌv] [laɪt] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [siː]
“ **I left the world of Light behind me when I looked on the blood - red sea**
” 我 左边 这 世界 的 光 在后面 我 什么时候 我 看起来 在 这 血 - 红色的 海
[ænd; ʌnd] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɡluːm] [ɔːf] [ˈfeəɹɔs] .
and sailed into the black gloom off Pharos .
和 航行 进入 这 黑色的 愁云 离开 法罗斯 .

“当我望着血红的大海，驶入法罗斯灯塔外的黑暗深渊时，我便离开了光明的世界。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第7/16页

[mɔːr] ['i:v(ə)l] [saɪts] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [lænd][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wer] [aɪ]
More evil sights have I seen in this haunted land than in all the cities where I
更多的 邪恶的 景点 有 我 已见 在 这 闹鬼的 土地 比 在 全部 这 城市 在哪里 我
[hæv; həv] ['wɒndəd] ,
have wandered ,
有 漫步 ,

在这片闹鬼的土地上，我所见到的邪恶景象比我游历过的所有城市加起来还要多。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [seɪld] . "
and on all the seas that I have sailed . "
和 在 全部 这 海域 那 我 有 航行 . "

以及我航行过的所有海洋。

" [ðen] [biː; bi] [wɔːrnd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] ['fɑːləʊ] [wer] [ðeɪ] [went] ,
" **Then be warned** , " **said the priest** , " **for if thou dost follow where they went** ,
" 然后 是 警告 , " 说 这 牧师 , " 为了 如果 你 朋友 跟随 在哪里 他们 去 ,
"那么你当谨记,"牧师说, "如果你跟随他们去了那里,

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ðəʊ] [tuː] [jælt] [laɪ][ɪn][jɑːndər] [bæθ] ,
and desire what they desired , thou too shalt lie in yonder bath ,
和 欲望 什么 他们 想要的 , 你 也 应 说谎 在 远处 洗澡 ,
如果你也渴望他们所渴望的, 那么你也将躺在那浴池里。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɔːft] [ɹv; əv][jɑːndər] ['wɔːtərz] .
and be washed of yonder waters .
和 是 洗过 的 远处 水 .

洗去那边的水。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [biː; bi] [fɔːls] , [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðæt][hiː; hi] [huː] [siːks] [ɹv] ['ɔːftaɪmz][faɪndz] [duːm] .
For whatever be false , this is true , that he who seeks love ofttimes finds doom .
为了 任何 是 错误的 , 这 是 真的 , 那 他 WHO 寻找 爱 经常 发现 厄运 .

无论世间有何种谬误, 有一点是毋庸置疑的: 追求爱情的人往往会遭遇厄运。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː][moʊst] ['spiːdəli] .
But here he finds it most speedily .
但 这里 他 发现 它 最多 迅速地 .

但他在这里最快找到了。

" [ðə; ði] ['wɑːndərər] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['mɪnɪstəz] ,
" **The Wanderer looked again at the dead and at their ministers** ,
" 这 流浪者 看起来 再次 在 这 死的 和 在 他们的 部长们 ,
"流浪者再次凝视着死者和他们的祭司们,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌdəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ['rætlɪd] .
and he shuddered till his harness rattled .
和 他 颤抖 直到 他的 马具 摇晃 .

他浑身颤抖, 直到身上的挽具发出嘎嘎声。

[hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ɹv; əv] [deθ] [ɪn][wɔːr] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
He feared not the face of Death in war , or on the sea ,
他 害怕 不是 这 脸 的 死亡 在 战争 , 或者 在 这 海 ,
他无惧战争中的死亡, 也无惧大海上的死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .
but this was a new thing .
但 这 曾是 一个 新的 事物 .

但这却是件新鲜事。

[ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][bɑːðz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] .
Little he loved the sight of the brazen baths and those who lay there .
小的 他 喜爱 这 视线 的 这 厚颜无耻 浴室 和 那些 WHO 躺 那里 .
他一点也不喜欢那些光鲜亮丽的浴池和躺在里面的人。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [er] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The light of the sun and the breath of air seemed good to him ,
这 光 的 这 太阳 和 这 气息 的 空气 似乎 好的 到 他 ,
他觉得阳光和空气都很舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [waɪl] [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [tuː; tə]
and he stepped quickly from the chamber , while the priest smiled to
和 他 步 迅速地 从 这 房间 , 尽管 这 牧师 微笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他迅速走出房间，而牧师则独自微笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But when he reached the outer air , his heart came back to him ,
但 什么时候 他 达到 这 外 空气 , 他的 心 来了 后退 到 他 ,
但当他呼吸到空气后，他的心脏就恢复了正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə][æsk] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] — [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,
and he began to ask again about the Hathor — where she dwelt ,
和 他 开始 到 问 再次 关于 这 哈索尔 — 在哪里 她 居住 ,
于是他又开始询问哈索尔女神——她住在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sluː] [hɜːr; hər][ˈlʌvəz] .
and what it was that slew her lovers .
和 什么 它 曾是 那 一万 她 恋人 .
以及究竟是什么夺去了她情人们的生命。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **I will show thee ,** ” **answered the priest ,**
“ 我 将要 展示 你 , ” 回答 这 牧师 ,
“我会让你看到的,”祭司回答说。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [əˈsembli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnæroʊ] [wei] [ðæt]
and brought him through the Hall of Assembly to a certain narrow way that
和 带来 他 通过 这 大厅 的 集会 到 一个 肯定 狭窄的 方式 那
[led][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] .
led to a court .
引领 到 一个 法庭 .
然后把他带过大会堂，来到一条通往法庭的狭窄小路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] .
In the centre of the court stood the holy shrine of the Hathor .
在 这 中心 的 这 法庭 站立 这 圣 神社 的 这 哈索尔 .
庭院中央矗立着哈索尔女神的圣殿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪmbər] , [bɪlt] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [əˈloʊn] ,
It was a great chamber , built of alabaster , lighted from the roof alone ,
它 曾是 一个 伟大的 房间 , 建造 的 雪花石膏 , 照明 从 这 屋顶 独自的 ,
那是一间巨大的房间，用雪花石膏建造而成，仅靠屋顶采光。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n] [dɔːz] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈtɪriən] [web] .
and shut in with brazen doors , before which hung curtains of Tyrian web .
和 关闭 在 和 厚颜无耻 门 , 前 哪个 悬挂 窗帘 的 泰瑞安 网站 .
并用铜门将其封闭起来，门前悬挂着泰尔蛛网帷幔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ræn] [ˌoʊvərˈhed] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the roof of the shrine a stairway ran overhead to the roof of the
从这屋顶的这神社一个楼梯跑开销到这屋顶的这
[ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpaɪlənˈpaɪlə:n] [ˈtaʊər] .
temple and so to the inner pylon tower .
寺庙和所以到这内塔架塔 .
从神社的屋顶有一条楼梯通往寺庙的屋顶，进而通往内塔。

“ [ˈjɑːndər] , [ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈgɑːdəs] [ˈdwelz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈæləbəstər] [ˈraɪn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Yonder , Stranger , the holy Goddess dwells within the Alabaster Shrine , ” said the**
“ 远处 , 陌生人 , 这 圣 女神 居住地 之内 这 雪花石膏 神社 , ” 说 这
[priːst] .
priest .
牧师 .
“陌生人，远处的圣女就居住在雪花石膏神龛中，”祭司说道。

“ [baɪ] [ðæt] [ster] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlə:n]
“ **By that stair she passes to the temple roof , and thence to the pylon**
“ 经过 那 楼梯 她 通过 到 这 寺庙 屋顶 , 和 因此 到 这 塔架
[ta:p] .
top .
顶部 .
“她沿着那条楼梯来到寺庙屋顶，然后又来到塔顶。”

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [wʌns][ɪn] [ˈevri] [deɪ] , [wiː; wi] [pleɪs] [fu:d] ,
There by the curtains , once in every day , we place food ,
那里 经过 这 窗帘 , 一次 在 每一个 天 , 我们 地方 食物 ,
我们每天都会在窗帘旁边放置食物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] , [ˈhaʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,
and it is drawn into the sanctuary , how we know not ,
和 它 是 绘制 进入 这 避难所 , 如何 我们 知道 不是 ,
它被引入圣所，我们不得而知。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuːˈes][hæv; həv][set] [fɒt] [ðer; ðər] , [nɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
for none of us have set foot there , nor seen the Hathor face to face .
为了 没有任何 的 我们 有 放 脚 那里 , 也不 已见 这 哈索尔 脸 到 脸 .
因为我们当中没有人踏足过那里，也没有人亲眼见过哈索尔女神。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [hæz; həz] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlə:n][ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Now , when the Goddess has stood upon the pylon and sung to the
现在 , 什么时候 这 女神 有 站立 之上 这 塔架 和 唱 到 这
[ˈmʌltɪtuːd] [bɪˈloʊ] ,
multitude below ,
民众 以下 ,
现在，当女神站在塔顶，向下方的众人歌唱之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] .
she passes back to the shrine .
她 通过 后退 到 这 神社 .
她返回神社。
[ðen] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈaʊtər] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈkɔːrt] [ɑːr; ər] [θroʊn] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
Then the brazen outer doors of the temple court are thrown wide and the
然后 这 厚颜无耻 外 门 的 这 寺庙 法庭 是 抛掷 宽的 和 这
[ˈduːmd] [ˈrʌʃ] [ɑːn][ˈmædli] ,
doomed rush on madly ,
注定失败 匆忙 在 疯狂地 ,
然后，寺庙庭院那扇厚重的大门敞开着，注定要灭亡的人们疯狂地冲了进去。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] .
one by one , towards the drawn curtains .
— 经过 — , — 向 — 这 绘制 窗帘 .

一个接一个，走向拉上的窗帘。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pæs][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [θɹʌst] [bæk] , [jet] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [pæs] .
But before they pass the curtains they are thrust back , yet they strive to pass .
但 前 他们 经过 这 窗帘 他们 是 推力 后退 , 然而 他们 努力 到 经过 .
但还没等他们穿过帷幕，就被推了回去，尽管如此，他们还是努力想要穿过。

[ðen] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fɔ:l] [ded]
Then we hear a sound of the clashing of weapons and the men fall dead
然后 我们 听到 一个 声音 的 这 冲突 的 武器 和 这 男人 落下 死的
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,
然后我们听到兵器碰撞的声音，那些人一言不发地倒地身亡。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] [swelz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] . "
while the song of the Hathor swells from within . "
尽管 这 歌曲 的 这 哈索尔 涌浪 从 之内 . "

哈索尔女神的歌声从内心深处涌起。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ə] [hɜ:r; hər] ['sɔ:dzmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
" **And who are her swordsmen ? "** said the Wanderer .
" 和 WHO 是 她 剑士 ? " 说 这 流浪者 .

“她的剑士是谁？”流浪者问道。

" [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , ['streɪndʒər] ; [noʊ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] .
" **That we know not , Stranger ; no man has lived to tell .**
" 那 我们 知道 不是 , 陌生人 ; 不 男人 有 居住地 到 告诉 .

“我们不知道，陌生人；没有人能活着讲述这件事。”

[kʌm] , [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] ,
Come , draw near to the door of the shrine and hearken ,
来 , 画 靠近 到 这 门 的 这 神社 和 倾听 ,

来，走到神龛门口，仔细听。

['meɪbi] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] [ðə; ði] ['hæθɔ:] ['sɪŋɪŋ] .
maybe thou wilt hear the Hathor singing .
或许 你 枯萎 听到 这 哈索尔 歌唱 .

或许你会听到哈索尔的歌声。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ðəʊ] [nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [speɪs] .
Have no fear ; thou needst not approach the guarded space .
有 不 害怕 ; 你 需要 不是 方法 这 守卫 空间 .

不必害怕；你无需靠近守卫森严的区域。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dru:] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [stʊd]
" **Then the Wanderer drew near with a doubting heart , but Rei the Priest stood**
" 然后 这 流浪者 画 靠近 和 一个 怀疑 心 , 但 雷 这 牧师 站立
[ə'fa:r][ɔ:f] ,
afar off ,
远方 离开 ,

“于是，流浪者怀着疑虑走近，但祭司雷却远远地站着，

[ðoʊ] [ðə; ði]['temp(ə)] [pri:sts] [keɪm] [klaʊz] [ɪ'hʌf] .
though the temple priests came close enough .
尽管 这 寺庙 神父 来了 关闭 足够的 .

虽然寺庙的祭司们已经足够接近了。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðei] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
At the curtains they stopped and listened .
在 这 窗帘 他们 停止 和 听着 .
他们停在窗帘前，侧耳倾听。

[ðen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [swi:t]
Then from within the shrine there came a sound of singing wild and sweet
然后 从 之内 这 神社 那里 来了 一个 声音 的 歌唱 荒野 和 甜的
[ænd; ənd] [ˈrɪl] ,
and shrill ,
和 尖锐 ,
然后，从神社里传来一阵狂野、甜美、尖锐的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['streɪndʒli] ,
and the voice of it stirred the Wanderer strangely ,
和 这 嗓音 的 它 搅拌 这 流浪者 奇怪的 ,
它的声音令流浪者感到莫名的悸动。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪθəkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:rd][ænd; ənd]
bringing to his mind memories of that Ithaca of which he was Lord and
带来 到 他的 头脑 回忆 的 那 伊萨卡 的 哪个 他 曾是 主 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ;
which he should see no more ;
哪个 他 应该 看 不 更多的 ;
这让他想起了他曾经是伊萨卡岛主的那段往事，而他再也无法见到那片土地了；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['wɪndi] ['ɪlɪps] .
of the happy days of youth , and of the God - built walls of windy Ilios .
的 这 快乐的 天 的 青年 , 和 的 这 上帝 - 建造 墙壁 的 刮风 伊利奥斯 .
青春的快乐时光，以及上帝建造的风之伊利奥斯城墙。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
But he could not have told why he thought on these things ,
但 他 可以 不是 有 讲述 为什么 他 想法 在 这些 事物 ,
但他自己也说不清为什么会想到这些事。

[nɔ:r] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['streɪndʒli] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
nor why his heart was thus strangely stirred within him .
也不 为什么 他的 心 曾是 因此 奇怪的 搅拌 之内 他 .
他也不明白为什么自己的内心会涌起如此奇异的情感。

“ ['hɑ:rkən] !
“ **Hearken !**
“ 倾听 !
“倾听!

[ðə; ði] ['hæθɔ:] [sɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:vz] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [men] , “ [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
the Hathor sings as she weaves the doom of men , ” said the priest ,
这 哈索尔 唱歌 作为 她 编织 这 厄运 的 男人 , “ 说 这 牧师 ,
“哈索尔女神一边歌唱，一边编织着人类的厄运,”祭司说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ['endɪd] .
and as he spoke the singing ended .
和 作为 他 辐 这 歌唱 结束 .
他话音刚落，歌声就停了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [tʊk] ['kɑʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Then the Wanderer took counsel with himself whether he should then and there
然后 这 流浪者 采取 法律顾问 和 他自己 无论 他 应该 然后 和 那里
[bɜ:rst][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
burst the doors and take his fortune ,
爆裂 这 门 和 拿 他的 财富 ,
于是，流浪者开始盘算，是否应该当场破门而入，夺走他的财产。

[ɔːr] [weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrˈber] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪ] .
or whether he should forbear for that while .
或者 无论 他 应该 忍耐 为了 那 尽管 .

或者他是否应该暂时忍耐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʌt]
But in the end he determined to forbear and see with his own eyes what
但 在 这 结尾 他 决定 到 忍耐 和 看 和 他的 自己的 眼睛 什么
[bɪˈfel] [ðoʊz] [huː] [stroʊv] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [wei] .
befell those who strove to win the way .
发生 那些 WHO 努力 到 赢 这 方式 .

但最终他决定忍耐，亲眼看看那些努力争取胜利的人最终的下场如何。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] ,
So he drew back , wondering much ; and , bidding farewell to the aged priest ,
所以 他 画 后退 , 好奇 很多 ; 和 , 投标 告别 到 这 老年人 牧师 ,
于是他退后一步，心中疑惑不解；然后，向那位年迈的牧师告别。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [riː] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldər] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈtænis] ,
he went with Rei , the Master Builder , through the town of Tanis ,
他 去 和 雷 , 这 掌握 建筑商 , 通过 这 镇 的 塔尼斯 ,
他与建造大师雷伊一起穿过了塔尼斯镇。

[wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
where the Apura were still spoiling the people of Khem ,
在哪里 这 - 是 仍然 破坏 这 人们 的 克姆 ,
阿普拉人仍在残害凯姆人民，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] .
and he came to the Palace where he was lodged .
和 他 来了 到 这 宫殿 在哪里 他 曾是 已提交 .
于是他来到了他下榻的宫殿。

[hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here he turned over in his mind how he might see the strange woman of the
这里 他 转向 超过 在 他的 头脑 如何 他 可能 看 这 奇怪的 女士 的 这
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
他开始琢磨该如何才能见到寺庙里那个陌生的女人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] [brɑːnz] .
and yet escape the baths of bronze .
和 然而 逃脱 这 浴室 的 青铜 .
然而，他们却逃脱了青铜浴池的魔爪。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] ,
There he sat and thought till at length the night drew on ,
那里 他 卫星 和 想法 直到 在 长度 这 夜晚 画 在 ,
他坐在那里沉思，直到夜色渐深。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈferoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and one came to summon him to sup with Pharaoh in the Hall .
和 一 来了 到 召唤 他 到 上 和 法老 在 这 大厅 .
有人前来召他到大殿与法老共进晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwiːn]
Then he rose up and went , and meeting Pharaoh and Meriamun the Queen
然后 他 玫瑰 向上 和 去 , 和 会议 法老 和 - 这 女王
[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃeɪmbər] ,
in the outer chamber ,
在 这 外 房间 ,
然后他起身前往，在外殿遇见了法老和王后梅里亚蒙。

[pæst] [ɪn][ˈæftər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
passed in after them to the Hall ,
通过了 在 后 他们 到 这 大厅 ;
他们随后也进入了大厅。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][held] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈræbl] ,
and on to the daïs which he had held against the rabble ,
和 在 到 这 daïs 哪个 他 有 握住 反对 这 乌合之众 ;
然后他登上了他用来对抗暴民的讲台，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ded] , [ænd; ənd] ,
for the place was clear of dead , **and** ,
为了 这 地方 曾是 清除 的 死的 ; 和 ;
因为那里没有死人，而且

[seɪv] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [steɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [fɔːr] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɑːft] [əˈweɪ] ,
save for certain stains upon the marble floor that might not be washed away ,
节省 为了 肯定 污渍 之上 这 大理石 地面 那 可能 不是 是 洗过 离开 ;
除了大理石地板上某些可能无法洗掉的污渍之外，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˈæərəʊs] [ðæt] [jet] [wɜːr; wər] [fɪkst] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]
and for some few arrows that yet were fixed high up in the walls or in the
和 为了 一些 很少 箭头 那 然而 是 固定的 高的 向上 在 这 墙壁 或者 在 这
[ˈbɔːfti] [ruːf] ,
lofty roof ,
高远 屋顶 ;
还有少数几支箭，仍然固定在墙壁高处或高耸的屋顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [freɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [bʌt; bət][wʌn]
there was nothing to tell of the great fray that had been fought but one
那里 曾是 没有什么 到 告诉 的 这 伟大的 磨损 那 有 到过 战斗 但 一
[deɪ] [ɡɔːn] .
day gone .
天 已消失 .
昨天发生的那场大战已经过去一天了，却没有什么值得一提的。

[ˈhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
Heavy was the face of Pharaoh ,
重的 曾是 这 脸 的 法老 ;
法老的脸庞沉重无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sæd] [ɪˈnʌf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
and the few who sat with him were sad enough because of the death
和 这 很少 WHO 卫星 和 他 是 伤心 足够的 因为 的 这 死亡
[ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,
of so many whom they loved ,
的 所以 许多 谁 他们 喜爱 ;
和他坐在一起的少数人，因为太多他们所爱的人去世而感到无比悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [ˈkɛm] .
and the shame and sorrow that had fallen upon Khem .
和 这 耻辱 和 悲哀 那 有 倒下 之上 克姆 .
以及降临在克姆身上的耻辱和悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
But there were no tears for her one child in the eyes of Meriamun the
但 那里 是 不 眼泪 为了 她 一 孩子 在 这 眼睛 的 - 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .
但女王梅里亚蒙眼中没有为她唯一的孩子流下任何眼泪。

[ˈæŋɡər] , [nɑ:t] [ɡri:f] , [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈferoʊ] [hæd; həd][let][ðə; ði] - [goʊ] .
Anger , not grief , tore her heart because Pharaoh had let the Apura go .
愤怒 , 不是 悲伤 , 撕裂 她 心 因为 法老 有 让 这 - 去 .
令她心痛的不是悲伤, 而是愤怒, 因为法老放走了阿普拉。

[fɔ:r; fər][ˈevər][æz; əz] [ðei] [sæt][æt; ət][ðə; ði][sæd] [fi:st] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ]
For ever as they sat at the sad feast there came a sound of the tramping
为了 曾经 作为 他们 卫星 在 这 伤心 盛宴 那里 来了 一个 声音 的 这 徒步旅行
[fi:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] ,
feet of armies ,
脚 的 军队 ,
每当他们围坐在悲伤的宴席上时, 总会传来军队沉重的脚步声。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈloʊɪŋ] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [sʌŋ] [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] ,
and of lowing cattle , and songs of triumph , sung by ten thousand voices ,
和 的 低 牛 , 和 歌曲 的 胜利 , 唱 经过 十 千 声音 ,
还有牛的哞叫声, 以及万人齐唱的凯旋之歌。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðei] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - : —
and thus they sang the song of the Apura : —
和 因此 他们 唱 这 歌曲 的 这 - : —
于是, 他们唱起了阿普拉之歌:

[ə; ei][læmp][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [ˈlɪtən] ,
A lamp for our feet the Lord hath litten ,
一个 灯 为了 我们的 脚 这 主 有 火斑喵 ,
耶和華為我們点亮了脚前的灯。

[saɪnz] [hæθ] [hi:; hi] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
Signs hath He shown in the Land of Khem .
标志 有 他 所示 在 这 土地 的 克姆 .
祂在古实地显出神迹。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæθ] [ˈsmɪtn] ,
The Kings of the Nations our Lord hath smitten ,
这 国王 的 这 国家 我们的 主 有 迷恋 ,
我们的主已击败列国的君王,

[hɪz; ɪz] [ˈʃu:] [hæθ] [hi:; hi][kæst][ɔ:(r)][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
His shoe hath He cast o'er the Gods of them .
他的 鞋 有 他 投掷 超过 这 神 的 他们 .
他将自己的鞋子扔在了他们的神明身上。

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [mɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhefər] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
He hath made Him a mock of the heifer of Isis ,
他 有 制成 他 一个 嘲笑 的 这 小母牛 的 伊西斯 ,
他使他沦为伊西斯母牛的笑柄,

[hi:; hi] [hæθ] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [reɪnz][ʌv; əv][ra:] ,
He hath broken the chariot reins of Ra ,
他 有 破碎的 这 战车 缰绳 的 拉 ,
他折断了拉神的战车缰绳,

[ɑ:n] - [hi:; hi] [kraɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][foʊk] [ɜˈaɪzɪz] ,
On Yakûb He cries , and His folk arises ,
在 - 他 哭泣 , 和 他的 民间 出现 ,
祂为雅各布哭泣, 祂的子民起来响应。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [lu:st] [ɪn] [ɔ:] .
And the knees of the Nation are loosed in awe .
和 这 膝盖 的 这 国家 是 松开 在 敬畏 .
举国上下都因敬畏而屈膝。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es][ðer; ðər] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɔɪl] [tu:; tə] ['gæðər] ,
He gives us their goods for a spoil to gather ,
他 给予 我们 他们的 商品 为了 一个 剧透 到 收集 ,
他把他们的财物给我们, 让我们掠夺。

[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][gəʊld] ;
Jewels of silver , and vessels of gold ;
珠宝 的 银 , 和 船只 的 金子 ;
银制首饰和金制器皿;

[fɔ:r; fər] ['ja:veɪ] [ʌv; əv][oʊld][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
For Yahveh of old is our Friend and Father ,
为了 耶和華 的 老的 是 我们的 朋友 和 父亲 ,
因为耶和華是我们的老朋友和父亲,

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [tʃoʊz] [ʌv; əv][oʊld] .
And cherisheth Yakûb He chose of old .
和 珍惜 - 他 选择 的 老的 .
他珍爱他从前拣选的雅各。

[ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæθ] ['tʃɪdn] ,
The Gods of the Peoples our Lord hath chidden ,
这 神 的 这 人民 我们的 主 有 责备 ,
我们的主曾斥责各民族的神明,

[ðer; ðər] [kɔ:rts] [hæθ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] ;
Their courts hath He filled with His creeping things ;
他们的 法院 有 他 已填 和 他的 爬行 事物 ;
祂使他们的院子里充满了祂的爬行动物;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n] ,
The light of the face of the Sun he hath hidden ,
这 光 的 这 脸 的 这 太阳 他 有 隐 ,
他已将太阳的光芒隐藏起来,

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋz] .
And broken the scourge in the hands of kings .
和 破碎的 这 祸害 在 这 双手 的 国王 .
并打破了君王手中的祸患。

[hi:; hi] [hæθ] ['tʃeɪsnd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd] [skɜ:dʒz] ,
He hath chastened His people with stripes and scourges ,
他 有 受了教训 他的 人们 和 条纹 和 灾祸 ,
他用鞭子和刑罚管教他的子民,

['aʊər; ɑ:r] [bæks] [hæθ] [hi:; hi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['gri:vəs] [weɪts] ,
Our backs hath He burdened with grievous weights ,
我们的 背部 有 他 负担 和 严重的 重量 ,
祂使我们背负重担,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][raɪz][æz; əz][ə; eɪ] [si:] [ðæt] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ,
But His children shall rise as a sea that surges ,
但 他的 孩子们 将 上升 作为 一个 海 那 涌动 ,
但祂的儿女必如汹涌的海浪般崛起,

[ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi] [heɪts] .
And flood the fields of the men He hates .
和 洪水 这 字段 的 这 男人 他 讨厌 .
并淹没他所憎恶之人的田地。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæθ] ['smɪtn] ,
The Kings of the Nations our Lord hath smitten ,
这 国王 的 这 国家 我们的 主 有 迷恋 ,
我们的主已击败列国的君王,

[hɪz; ɪz] [ʃuː] [hæθ] [hiː; hi][kæst][ɔː(r)][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
His shoe hath He cast o'er the Gods of them ,
他的 鞋 有 他 投掷 超过 这 神 的 他们 ,

他将自己的鞋子丢在了他们的神明身上，

[bʌt; bət][ə; ei][læmp][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [fi:t] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [ʼlɪtən] ,
But a lamp for our feet the Lord hath litten ,
但 一个 灯 为了 我们的 脚 这 主 有 火斑喵 ,

但耶和華為我們点亮了脚前的灯，

[ʼwʌndə-z] [hæθ] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ʼkɛm] .
Wonders hath he wrought in the Land of Khem .
奇迹 有 他 锻 在 这 土地 的 克姆 .

他在高姆之地行了许多奇事。

[ðʌs] [ðei] [sæŋ] ,
Thus they sang ,
因此 他们 唱 ,

于是他们唱道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [kreɪvd] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
and the singing was so wild that the Wanderer craved leave to go and

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] ,
stand at the Palace gate ,
站立 在 这 宫殿 门 ,

歌声如此狂野，以至于流浪者渴望获准前往宫殿门口驻足。

[lest][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈtrezər] - [ˈtʃeɪmbər] .
lest the Apura should rush in and spoil the treasure - chamber .
免得 这 - 应该 匆忙 在 和 剧透 这 宝藏 - 房间 .

以免阿普拉人冲进来破坏宝库。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət] - [rouz] ,
The King nodded , but Meriamun rose ,
这 国王 点头 , 但 - 玫瑰 ,

国王点了点头，但梅里亚蒙站了起来。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə]
and went with the Wanderer as he took his bow and passed to

[ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪts] .
the great gates .
这 伟大的 大门 .

于是，他陪着流浪者，看着他拉弓行礼，走向大门。

[ðer; ðər] [ðei] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðei] [brˈheld] .
There they stood in the shadow of the gates , and this is what they beheld .
那里 他们 站立 在 这 阴影 的 这 大门 , 和 这 是 什么 他们 观看 .

他们站在城门阴影下，看到了这番景象。

[ə; ei] [ɡreɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tɔːtɪz] [wʌz; wəz] [ˈflerɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] .
A great light of many torches was flaring along the roadway in front .
一个 伟大的 光 的 许多 火炬 曾是 燃烧 沿着 这 道路 在 正面 .

前方道路两旁燃起一片火光，许多火炬交相辉映。

[ðen] [keɪm] [ə; ei][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] , [ˈruːdli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [paɪks] ,
Then came a body of men , rudely armed with pikes ,
然后 来了 一个 身体 的 男人 , 粗鲁地 武装 和 长矛 ,

随后一群人走了过来，他们装备简陋，只有长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ˈfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɡoʊld] ['hɛlmz]
and the torchlight shone on the glitter of bronze and on the gold helms
和 这 手电筒 闪耀 在 这 闪光 的 青铜 和 在 这 金子 舵
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] ['kɛm] .
of which they had spoiled the soldiers of Khem .
的 哪个 他们 有 被宠坏了 这 士兵 的 克姆 .

火炬的光芒照耀着青铜的闪耀和金盔，这些都是他们从凯姆士兵那里掠夺来的。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][waɪld] ['wɪmɪn] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['tɪmbɹəl] ,
Next came a troop of wild women , dancing , and beating timbrels ,
下一个 来了 一个 部队 的 荒野 女性 , 跳舞 , 和 殴打 铃鼓 ,
接着是一群野性十足的妇女，她们载歌载舞，敲着铃鼓。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [hɪm] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
and singing the triumphant hymn of scorn .
和 歌唱 这 凯 圣歌 的 轻蔑 .
并高唱着蔑视的凯歌。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] , [træmp] [eɪt] [strɔ:ŋ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [men] ,
Next , with a space between , tramped eight strong black - bearded men ,
下一个 , 和 一个 空间 之间 , 践踏 八 强的 黑色的 - 留着胡子的 男人 ,
接着，隔着一段距离，八个身材魁梧、留着黑色胡须的男人走了进来。

['berɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡɪldɪd] ['kɔ:fin] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:vən][ænd; ənd]
bearing on their shoulders a great gilded coffin , covered with carved and
轴承 在 他们的 肩膀 一个 伟大的 镀金 棺材 , 涵盖 和 卡文 和
['peɪntɪd] [saɪnz] .
painted signs .
绘 标志 .

他们肩上扛着一口巨大的镀金棺材，棺材上雕刻着彩绘的图案。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]ˈbɑ:di[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:fɪt] , [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd]
“ **It is the body of their Prophet , who brought them hither out of their land**
“ 它 是 这 身体 的 他们的 先知 , WHO 带来 他们 这里 出去 的 他们的 土地
[ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,
“这是他们先知的遗体，他带领他们从饥荒之地来到这里。”

“ ['wɪspəd] - .
“ **whispered Meriamun .**
“ 低声说道 - .
“梅里亚蒙低声说道。”

“ [sleɪvz] , [ji:; jɪ][æɪ; ʌɪ] ['hʌŋɡər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] -
“ **Slaves , ye shall hunger yet in the wilderness , and clamour for the flesh -**
“ 奴隶 , 是的 将 饥饿 然而 在 这 荒野 , 和 叫嚣 为了 这 肉 -
[pɒts][ʌv; əv] ['kɛm] !
pots of Khem !
锅 的 克姆 !

“奴隶们，你们仍将在旷野中挨饿，并向往克姆的肉锅！”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ,
“ **Then she cried in a loud voice , for her passion overcame her ,**
“ 然后 她 哭 在 一个 大声 嗓音 , 为了 她 热情 克服 她 ,
“然后她放声大哭，因为她的情绪战胜了理智。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['prɒfɪsaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ber] [ðə; ði] ['kɔ:fin] ,
and she prophesied to those who bare the coffin ,
和 她 预言 到 那些 WHO 裸 这 棺材 ,
她向抬棺材的人预言，

“ [nɑ:t][wʌn][soʊl][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæt][laɪvz; lɪvz][fæl; fəl][si:] [ðə; ði][lənd] [wer] [jʊr; jər][ˈkʌndʒərər][ɪz]
“ **Not one soul of you that lives shall see the land where your conjurer is**
“ 不是 一 灵魂 的 你 那 生活 将 看 这 土地 在哪里 你的 魔术师 是
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju:; jʊ] !
leading you !
领导 你 ！

“你们活着的人，没有一个能见到你们的巫师将你们引向的那片土地！ ”

[ji:; ji][fæl; fəl][θɜ:rst] , [ji:; ji][fæl; fəl][ˈhʌŋɡər] , [ji:; ji][fæl; fəl][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
Ye shall thirst , ye shall hunger , ye shall call on the Gods of Khem ,
叶 将 口渴 , 是的 将 饥饿 , 是的 将 称呼 在 这 神 的 克姆 ,
你们必渴，你们必饥饿，你们必呼求凯姆的神灵，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fæl; fəl][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] ; [ji:; ji][fæl; fəl][daɪ] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər][boʊnz][fæl; fəl] [ˈwaɪtn] [ðə; ði]
and they shall not hear you ; ye shall die , and your bones shall whiten the
和 他们 将 不是 听到 你 ; 是的 将 死 , 和 你的 骨头 将 漂白 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

他们必不听从你们；你们必死，你们的骸骨必使旷野变白。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

[set][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Set go with you .
放 去 和 你 .

带上你。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

“ [soʊ][fi:; ji][kraɪd][ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [geɪz] ,
“ **So she cried and pointed down the way , and so fierce was her gaze ,**
“ 所以 她 哭 和 尖 向下 这 方式 , 和 所以 凶猛的 曾是 她 目光 ,
于是她哭着指着下面的路，她的目光非常凶狠。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
and so awful were her words ,
和 所以 可怕 是 她 字 ,

她的话语如此可怕，

[ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtreɪblɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsi:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
that the people of the Apura trembled and the women ceased to sing .
那 这 人们 的 这 - 颤抖 和 这 女性 停止 到 唱歌 .

阿普拉的人们颤抖起来，妇女们停止了歌唱。

[ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [wɑ:tft] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ʌnd] [ˈmɑ:vəld] .
The Wanderer watched the Queen and marvelled .
这 流浪者 观看 这 女王 和 惊叹不已 .

流浪者注视着女王，惊叹不已。

“ [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑ:rdi] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [mju:zd] ;
“ **Never had woman such a hardy heart , “ he mused ;**
“ 绝不 有 女士 这样的 一个 耐寒的 心 , “ 他 沉思 ;

“我从未见过如此坚强的女人，”他沉思道；

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪl] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [wɔ:r] ！ ”
“ and it were ill to cross her in love or war ！ ”
“ 和 它 是 患病的 到 叉 她 在 爱 或者 战争 ！ ”
“ 无论在爱情还是战争中，与她作对都是极其糟糕的！ ”

“ [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [maɪ] [geɪts] ， ” [ˈmɜ:mɜ-d] - ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ．
“ They will sing no more at my gates ， ” murmured Meriamun ， with a smile ．
“ 他们 将要 唱歌 不 更多的 在 我的 大门 ， ” 低声说道 - ， 和 一个 微笑 ．
“他们再也不会在我的门前歌唱了，”梅里亚蒙微笑着低声说道。

“ [kʌm] ， [ˈwɑ:ndərər] ； [ðeɪ] [əˈweɪt] [ju: 'es] ， ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ðæt] [hi:; hi]
“ Come ， Wanderer ； they await us ， ” and she gave him her hand that he
“ 来 ， 流浪者 ； 他们 等待 我们 ， ” 和 她 给予 他 她 手 那 他
[maɪt] [li:d] [hɜ:r; həɹ] ．
might lead her ．
可能 带领 她 ．
“来吧，流浪者；他们在等着我们，”她向他伸出手，让他带她走。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] ．
So they went back to the banquet hall ．
所以 他们 去 后退 到 这 宴会 大厅 ．
于是他们回到了宴会厅。

[ðeɪ] [ˈhɑ:kənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [fa:r][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ， [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ðɪ] - [pæst] ，
They hearkened as they sat till far in the night ， and still the Apura passed ，
他们 听见了 作为 他们 卫星 直到 远的 在 这 夜晚 ， 和 仍然 这 - 通过了 ，
他们一直坐着倾听，直到深夜，阿普拉河依然缓缓流过。

[ˈkaʊntləs] [æz; əz][ðə; ðɪ][sændz][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ．
countless as the sands of the sea ．
无数 作为 这 沙子 的 这 海 ．
数不胜数，如同大海的沙粒。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [lʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
At length all were gone ， and the sound of their feet died away in the
在 长度 全部 是 已消失 ， 和 这 声音 的 他们的 脚 死亡 离开 在 这
[ˈdɪstəns] ．
distance ．
距离 ．

最后所有人都走了，他们的脚步声渐渐消失在远方。
[ðen] - [ðə; ðɪ] [kwi:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] [speɪk] [ˈbɪtərli] ；
Then Meriamun the Queen turned to Pharaoh and spake bitterly ；
然后 - 这 女王 转向 到 法老 和 说 苦涩地 ；

随后，王后梅里亚蒙转向法老，语气充满怨恨：
“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ， [ˈme,nɛp,tɑ:] ， [eɪ] ， [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɛv] [æt; ət] [hɑ:rt] ．
“ Thou art a coward ， Meneptah ， ay ， a coward and a slave at heart ．
“ 你 艺术 一个 懦夫 ， 梅内普塔 ， 哎 ， 一个 懦夫 和 一个 奴隶 在 心 ．

“你是个懦夫，梅内普塔，是的，你是个懦夫，你骨子里是个奴隶。”
[ɪn][ðəɪ] [fɪr] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [ˈhæθɔ:] [hæθ] [leɪd][ɑ:n][ju: 'es] ，
In thy fear of the curse that the False Hathor hath laid on us ，
在 你的 害怕 的 这 诅咒 那 这 错误的 哈索尔 有 铺设 在 我们 ，
你惧怕假哈索尔加诸于我们的诅咒，

[ʃi:; ʃɪ] [hu:m] [ðəʊ] [dʌst] [ˈwɜ:rʃɪp] ， [tu:; tə] [ðəɪ] [ˌeɪm] ， [ðəʊ] [hæst][let] [ðɪ:z] [slɛɪvz] [goʊ] ．
she whom thou dost worship ， to thy shame ， thou hast let these slaves go ．
她 谁 你 朋友 崇拜 ， 到 你的 耻辱 ， 你 哈斯特 让 这些 奴隶 去 ．
你所崇拜的女神啊，你竟放走了这些奴隶，真是你的耻辱！

[ˈlðərwaɪz] [hæd; həd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [delt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [greɪt] [ˈræmisiːz] [maɪəmən] , [ðə; ðɪ]
Otherwise had our father dealt with them , great Rameses Miamun , the
否则 有 我们的 父亲 已处理 和 他们 , 伟大的 拉美西斯 米亚蒙 , 这
[ˈhæmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
hammer of the Khita .
锤 的 这 - .

否则, 我们的父亲, 伟大的拉美西斯·米阿蒙, 希特勒之锤, 就会对他们下手了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [hɪsɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ][lənd] [ðæt] [ber] [ðəm; ðəm] ,
Now they are gone hissing curses on the land that bare them ,
现在 他们 是 已消失 嘶嘶声 诅咒 在 这 土地 那 裸 他们 ,
如今他们已离去, 心中充满对这片孕育他们的土地的诅咒。

[ænd; ænd] [ˈrɒbɪŋ] [ðoʊz] [huː] [nəːst] [ðəm; ðəm][ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
and robbing those who nursed them up while they were yet a little people ,
和 抢劫 那些 WHO 护理 他们 向上 尽管 他们 是 然而 一个 小的 人们 ,
并抢劫那些在他们年幼时养育他们的人,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] . "
as a mother nurses her child . "
作为 一个 母亲 护士 她 孩子 . "
就像母亲哺乳孩子一样。

" [wʌt] [ðen] [maɪt] [aɪ][duː] ? " [sed] [ˈferoʊ] .
" **What then might I do ?** " **said Pharaoh .**
" 什么 然后 可能 我 做 ? " 说 法老 .
“那我该怎么办呢?”法老问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][duː] : [ɔːl][ɪz] [dʌn] , " [ænsər] - .
" **There is nought to do : all is done ,** " **answered Meriamun .**
" 那里 是 零 到 做 : 全部 是 完毕 , " 回答 - .
“没什么可做的了, 一切都已完成,”梅里亚蒙回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðəɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈwɑːndərər] ? "
" **What is thy counsel , Wanderer ?** "
" 什么 是 你的 法律顾问 , 流浪者 ? "
“流浪者啊, 你有什么建议?”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ɔːfər] [ˈkaʊns(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] .
" **It is ill for a stranger to offer counsel ,** " **said the Wanderer .**
" 它 是 患病的 为了 一个 陌生人 到 提供 法律顾问 , " 说 这 流浪者 .
“陌生人给别人提建议是不妥的,”流浪者说道。

" [neɪ] , [spiːk] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
" **Nay , speak ,** " **cried the Queen .**
" 不 , 说话 , " 哭 这 女王 .
“不, 说!”女王喊道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ][ɡɒdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I know not the Gods of this land ,** " **he answered .**
" 我 知道 不是 这 神 的 这 土地 , " 他 回答 .
“我不认识这片土地上的神灵,”他回答道。

" [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][biː; bi] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [aɪ] [seɪ] [sɪt] [stɪl] .
" **If these people be favoured of the Gods , I say sit still .**
" 如果 这些 人们 是 受青睐 的 这 神 , 我 说 坐 仍然 .
“如果这些人受到神的眷顾, 我说, 就让他们安分守己吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , " [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] , [waɪz] [ɪn][wɔːr] , " [let] [ˈferoʊ] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
But if not , then said the Wanderer , wise in war , " **let Pharaoh gather his host ,**
但 如果 不是 , " 然后 说 这 流浪者 , 明智的 在 战争 , " 让 法老 收集 他的 主持人 ,
“但如果不行,”那位精通战争的游侠说道, “就让法老召集他的军队吧。”

[ˈfɑ:lʊʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweɪz] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
follow after the people , take them unawares , and smite them utterly .
跟随 后 这 人们 , 拿 他们 不知情 , 和 惩击 他们 完全地 .

尾随民众, 趁其不备, 将他们彻底击败。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rd] [tæsk] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [soʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
It is no hard task , they are so mixed a multitude and cumbered with much
它 是 不 难的 任务 , 他们 是 所以 混合 一个 民众 和 受累 和 很多
[ˈbæɡɪdʒ] !
baggage !
行李 !

这并非难事, 他们成分复杂, 而且都背负着沉重的包袱!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] .
” **This was to speak as the Queen loved to hear .**
” 这 曾是 到 说话 作为 这 女王 喜爱 到 听到 .

“这是女王最喜欢听的说话方式。”

[naʊ] [fi:; fɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] :
Now she clapped her hands and cried :
现在 她 鼓掌 她 双手 和 哭 :

她拍着手哭了起来:

” [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)], [ˈferoʊ] .
” **Listen , listen to good counsel , Pharaoh .**
” 听 , 听 到 好的 法律顾问 , 法老 .

“法老啊, 听着, 听听这良言吧。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˈɔ:lsoʊ] ,
” **And now that the Apura were gone , his fear of them went also ,**
” 和 现在 那 这 - 是 已消失 , 他的 害怕 的 他们 去 还 ,
“现在阿普拉人走了, 他对他们的恐惧也消失了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dræŋk] [waɪn] [ˈferoʊ] [ɡru:] [boʊld] ,
and as he drank wine Pharaoh grew bold ,
和 作为 他 喝 葡萄酒 法老 生长 大胆的 ,

法老饮酒后胆子越来越大,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [swɔ:r] [baɪ][eɪˈmen,ɑːˈmen] , [baɪ][oʊˈsaɪrɪs] ,
till at last he sprang to his feet and swore by Amen , by Osiris ,
直到 在 最后的 他 弹簧 到 他的 脚 和 发誓 经过 阿门 , 经过 奥西里斯 ,

最后他猛地站起身, 以阿门、以奥西里斯的名义发誓,

[baɪ][ptɑ:; ptɑ:h] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ɡreɪt] [ˈræmɪsi:z] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈæftər]
by Ptah , and by his father — great Rameses — that he would follow after
经过 普塔赫 , 和 经过 他的 父亲 — 伟大的 拉美西斯 — 那 他 会 跟随 后
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] .

the Apura and smite them .
这 - 和 惩击 他们 .

奉普塔赫之命, 奉他父亲——伟大的拉美西斯之命, 他将追随阿普拉人, 击败他们。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊst]
And instantly he sent forth messengers to summon the captains of his host
和 即刻 他 发送 前进 信使 到 召唤 这 队长 的 他的 主持人

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [əˈsembli] .
in the Hall of Assembly .
在 这 大厅 的 集会 .

他立即派人去召集军队的将领到大会堂。

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [keɪm] ,
Thither the captains came ,
那里 这 队长 来了 ,

船长们来了,

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] ['hɜːrɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz]
and their plans were made and messengers hurried forth to the governors
和 他们的 计划 是 制成 和 信使 慌忙 前进 到 这 州长们
[ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
of other great cities ,
的 其他 伟大的 城市 ;

于是他们的计划制定完毕，信使们匆匆赶往其他大城市的统治者那里。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][send] [truːps] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feroʊ] [ɑːn][ɪts] [mɑːrt] .
bidding them send troops to join the host of Pharaoh on its march .
投标 他们 发送 军队 到 加入 这 主持人 的 法老 在 它是 行进 .
命令他们派遣军队加入法老的军队，一同进军。

[naʊ] ['feroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərər][ænd; ənd] [sed] :
Now Pharaoh turned to the Wanderer and said :
现在 法老 转向 到 这 流浪者 和 说 :
法老转过身对流浪者说:

“ [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] ['ænsər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [riː] ['kæərɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Thou hast not yet answered my message that Rei carried to thee this morning** .
” 你 哈斯特 不是 然而 回答 我的 信息 那 雷 携带 到 你 这 早晨 .
“你还没有回复我今天早上玲带给你的信息。”

[wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ?
Wilt thou take service with me and be a captain in this war ?
枯萎 你 拿 服务 和 我 和 是 一个 队长 在 这 战争 ?
你愿意加入我的队伍，担任这场战争的队长吗？

“ [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['lɪt(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
“ **The Wanderer little liked the name of service , but his warlike heart was**
” 这 流浪者 小的 喜欢 这 姓名 的 服务 , 但 他的 好战 心 曾是
[stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
stirred within him ,
搅拌 之内 他 ,
“流浪者不太喜欢‘服役’这个称呼，但他内心深处好战的本性却被激发了出来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
for he loved the delight of battle .
为了 他 喜爱 这 喜 的 战斗 .
因为他喜爱战斗带来的快感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] , - [ðə; ði] [kwiːn] ,
But before he could answer yea or nay , Meriamun the Queen ,
但 前 他 可以 回答 是的 或者 不 , - 这 女王 ,
但还没等他回答“是”或“否”，女王梅里亚蒙就开口了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] , [spʊk] ['heɪstɪlɪ] :
who was not minded that he should leave her , spoke hastily :
WHO 曾是 不是 有思想 那 他 应该 离开 她 , 辐 草草 :
他并不希望他离开她，于是急忙说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)] , ['mɛnɛptɑː] ,
“ **This is my counsel , Menepthah** ,
” 这 是 我的 法律顾问 , 梅内普塔 ,
“这是我的建议，梅内普塔，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [hɪr] [ɪn][ˈtænɪs][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ]
that the Lord Eperitus should abide here in Tanis and be the Captain of my
那 这 主 - 应该 遵守 这里 在 塔尼斯 和 是 这 队长 的 我的
[gɑːrd] [waɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] - .
Guard while thou art gone to smite the Apura .
警卫 尽管 你 艺术 已消失 到 惩击 这 - .
让埃佩里图斯大人留在塔尼斯，在你去击败阿普拉期间担任我的卫队长。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪr] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn] [ðɪːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,
For I may not be here unguarded in these troublous times ,
为了 我 可能 不是 是 这里 无人看守 在 这些 麻烦的 时代 ,
因为在这动荡的时期, 我可能不会毫无防备地待在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][em 'iː] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][soʊ] ['mɑːti] [ə; eɪ][mæn] ,
and if I know he watches over me , he who is so mighty a man ,
和 如果 我 知道 他 手表 超过 我 , 他 WHO 是 所以 强大的 一个 男人 ,
如果我知道他眷顾我, 他是如此伟大的人,

[ðən] [aɪ][jæl; jəl] [wɔːk] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
then I shall walk safely and sleep in peace .
然后 我 将 走 安全 和 睡觉 在 和平 .
那样我就可以安全行走, 安然入睡了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [br'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæθɔː] ,
" **Now the Wanderer bethought him of his desire to look upon the Hathor** ,
" 现在 这 流浪者 思考 他 的 他的 欲望 到 看 之上 这 哈索尔 ,
“这时, 流浪者想起了他想要瞻仰哈索尔女神的愿望,

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ] [nuː] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
for to see new things and try new adventures was always his delight .
为了 到 看 新的 事物 和 尝试 新的 冒险 曾是 总是 他的 喜 .
对他来说, 见识新鲜事物、尝试新冒险总是让他感到快乐。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi]
So he answered that if it were pleasing to Pharaoh and the Queen he
所以 他 回答 那 如果 它 是 令人愉悦 到 法老 和 这 女王 他
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [steɪ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [gɑːrd] .
would willingly stay and command the Guard .
会 心甘情愿 停留 和 命令 这 警卫 .
于是他回答说, 如果法老和王后喜欢, 他愿意留下来指挥卫队。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; jəd] [biː; bi][soʊ] .
And Pharaoh said that it should be so .
和 法老 说 那 它 应该 是 所以 .
法老说, 就该如此。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər]
THE QUEEN'S CHAMBER
这 女王的 房间

女王寝宫

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feroʊ] ['mɑːtʃt] [ɪn][pɑːmp]
At midday on the morrow Pharaoh and the host of Pharaoh marched in pomp
在 正午 在 这 明天 法老 和 这 主持人 的 法老 行军 在 盛大场面
[frʌm; frəm][t'ænis] ,
from Tanis ,
从 塔尼斯 ,
次日中午, 法老及其大军从塔尼斯隆重列队而来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [siː] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
taking the road that runs across the desert country towards the Red Sea of Weeds ,
采取 这 路 那 跑步 穿过 这 沙漠 国家 向 这 红色的 海 的 杂草 ,
沿着穿越沙漠地带、通往红海杂草丛生之地的道路,

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔ:n] .
the way that the Apura had gone .
这 方式 那 这 - 有 已消失 .

阿普拉人离开的方式。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [went] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɑ:rmi][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
The Wanderer went with the army for an hour's journey and more ,
这 流浪者 去 和 这 军队 为了 一个 小时 旅行 和 更多的 ,
流浪者随军走了大约一个多小时的路程。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəriət] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] , [fɔ:r; fər] [ri:] [dɪd][nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊst] .
in a chariot driven by Rei the Priest , for Rei did not march with the host .
在 一个 战车 驱动 经过 雷 这 牧师 , 为了 雷 做过 不是 行进 和 这 主持人 .
他们乘坐由祭司雷驾驶的战车, 因为雷没有随军出征。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] ,
The number of the soldiers of Pharaoh amazed the Achæan ,
这 数字 的 这 士兵 的 法老 惊叹 这 阿凯安 ,
法老的士兵数量之多令亚该亚人惊叹不已。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:vɪz] [ʌv; əv] [ˈbærən] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [traɪbz] .
accustomed to the levies of barren isles and scattered tribes .
习惯 到 这 税费 的 荒芜 岛屿 和 疏散 部落 .
习惯了荒芜岛屿和分散部落的征税。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [ri:] [ɔ:r] [ˈeni] [mæn] ,
But he said nothing of his wonder to Rei or any man ,
但 他 说 没有什么 的 他的 想知道 到 雷 或者 任何 男人 ,
但他没有向玲或任何人提及他的惊奇之情。

[lest][,aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
lest it should be thought that he came from among a little people .
免得 它 应该 是 想法 那 他 来了 从 之中 一个 小的 人们 .
免得有人认为他出身于小民族。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [held] [ðə; ði][ˈɑ:rmi] [ˈlaɪtli] ,
He even made as if he held the army lightly ,
他 甚至 制成 作为 如果 他 握住 这 军队 轻轻 ,
他甚至装出一副轻视军队的样子,

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [pri:st] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] !
and asked the priest if this was all the strength of Pharaoh !
和 问 这 牧师 如果 这 曾是 全部 这 力量 的 法老 !
他问祭司, 这就是法老全部的力量吗?

[ðen] [ri:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pɑ:rt] ,
Then Rei told him that it was but a fourth part ,
然后 雷 讲述 他 那 它 曾是 但 一个 第四 部分 ,
然后玲告诉他, 这只是第四部分而已。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:səˌneri:z] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər]
for none of the mercenaries and none of the soldiers from the Upper
为了 没有任何 的 这 雇佣兵 和 没有任何 的 这 士兵 从 这 上
[lənd] [ˈmɑ:tʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Land marched with the King in pursuit of the Apura .
土地 行军 和 这 国王 在 追逐 的 这 - .
因为没有一个雇佣兵, 也没有一个来自上界的士兵跟随国王追击阿普拉人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi]
Then the Wanderer knew that he was come among a greater people than he
然后 这 流浪者 知道 那 他 曾是 来 之中 一个 更大的 人们 比 他
[hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] [jet] ,
had ever encountered yet ,
有 曾经 遭遇 然而 ,
这时, 流浪者才意识到, 他来到了一个比他以往遇到的任何民族都更加伟大的民族面前。

[ɑ:n][lənd][ɔ:r] [si:] .
on land or sea .
在 土地 或者 海 .

陆地或海洋。

[soʊ][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
So he went with them till the roads divided ,
所以 他 去 和 他们 直到 这 道路 分割 ,

于是他便与他们同行, 直到道路分岔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [t'æriət] [tu:; tə][ðə; ði] [t'æriət] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd] [beɪd]
and there he drove his chariot to the chariot of Pharaoh and bade
和 那里 他 驾驶 他的 战车 到 这 战车 的 法老 和 巴德

[hɪm; ɪm] [fer'wel] .
him farewell .
他 告别 .

于是他驾着战车来到法老的战车旁, 向他告别。

['feroʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [t'æriət] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Pharaoh called to him to mount his own chariot , and spake thus to him
法老 称为 到 他 到 山 他的 自己的 战车 , 和 说 因此 到 他
:
:
:
:

法老叫他上自己的战车, 并对他说:

" [swer] [tu:; tə][em 'i:] , [ðəʊ] ['wɑ:ndərər] , [hu:] [ðər'self] - ,
"**Swear to me , thou Wanderer , who namest thyself Eperitus ,**
" 发誓 到 我 , 你 流浪者 , WHO 命名 你自己 - ,

"你这流浪者, 自称埃佩里图斯, 向我发誓吧,

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ðəʊ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] [nʌn] [noʊ] ,
though of what country thou art and what was thy father's house none know ,
尽管 的 什么 国家 你 艺术 和 什么 曾是 你的 父亲的 房子 没有任何 知道 ,

虽然无人知晓你来自何国, 也无人知晓你父亲的故乡,

[swer] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [gɑ:rd] - [ðə; ði] [kwi:n] ['feiθfəli] ,
swear to me that thou wilt guard Meriamun the Queen faithfully ,
发誓 到 我 那 你 枯萎 警卫 - 这 女王 忠实 ,

你向我发誓, 你将忠诚地守护女王梅里亚蒙。

[ænd; ənd] [wɪlt] [wɜ:rk][noʊ][woʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:][nɔ:r]['oʊpən][maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪ][eɪ'em][ə'fɑ:r] .
and wilt work no woe upon me nor open my house while I am afar .
和 枯萎 工作 不 悲哀 之上 我 也不 打开 我的 房子 尽管 我 是 远方 .

我远在他乡的时候, 祂必不降祸于我, 也不打开我的家门。

[greɪt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [eɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
Great thou art and beautiful to look on , ay , and strong enough beyond the
伟大的 你 艺术 和 美丽的 到 看 在 , 哎 , 和 强的 足够的 超过 这

[streŋθ] [ʌv; əv][men] ,
strength of men ,
力量 的 男人 ,

你伟大, 容貌美丽, 而且力量强大, 远超凡人。

[ˈjet] [ˈmaɪ] [ˈhɑːrt] [ˈmɪsˈdaʊt] [ˌem ˈiː][ˈʌv; əv] [ðɪː] .
yet my heart misdoubts me of thee .
然而 我的 心 疑虑 我 的 你 。

然而，我的心却对你心存疑虑。

[ˈfɔːr; fər] [ˈmɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [ˈmæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [θruː]
For methinks thou art a crafty man , and that evil will come upon me through
为了 我觉得 你 艺术 一个 狡猾 男人 , 和 那 邪恶的 将要 来 之上 我 通过
[ðɪː] . "
thee . "
你 。

依我看，你是个狡猾的人，祸患会通过你降临到我身上。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðəɪ] [maɪnd] , [ˈferoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] ,
" If this be thy mind , Pharaoh , " said the Wanderer ,
" 如果 这 是 你的 头脑 , 法老 , " 说 这 流浪者 ,
"如果这就是你的想法，法老，"流浪者说道，

" [liːv] [ˌem ˈiː][ˈnɑːt][ɪn] [ɡɑːrd] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .
" leave me not in guard of the Queen .
" 离开 我 不是 在 警卫 的 这 女王 。

“不要让我守卫女王。”

[ænd; ənd] [ˈjet] [ˈmɪˈθɪŋks] [aɪ][dɪd][ˈnɑːt] [bɪˈfrend] [ðɪː] [soʊ] [ɪl] [tuː] [naɪts] [ɡɔːn] ,
And yet methinks I did not befriend thee so ill two nights gone ,
和 然而 我觉得 我 做过 不是 交朋友 你 所以 患病的 二 夜晚 已消失 ,
然而，我觉得两天前的晚上我并没有对你那么不友好。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈræbl] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəɪ] [ˈhaʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd]
when the rabble would have put thee and all thy house to the sword
什么时候 这 乌合之众 会 有 放 你 和 全部 你的 房子 到 这 剑
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɜːrstbɔːrn] .
because of the death of the firstborn .
因为 的 这 死亡 的 这 长子 。

暴民们因为长子的死，想要屠杀你和你全家。

" [naʊ] [ˈferoʊ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] , [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Now Pharaoh looked on him long and doubtfully , then stretched out his hand .
" 现在 法老 看起来 在 他 长的 和 怀疑地 , 然后 拉伸 出去 他的 手 。

“法老凝视了他许久，心存疑虑，然后伸出了手。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɔdz] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [baɪ] [ˌæfrəˈdɑːti] ,
The Wanderer took it , and swore by his own Gods , by Zeus , by Aphrodite ,
这 流浪者 采取 它 , 和 发誓 经过 他的 自己的 神 , 经过 宙斯 , 经过 阿芙洛狄忒 ,
流浪者拿走了它，并以他自己的神明——宙斯和阿芙洛狄忒——的名义发誓。

[ænd; ənd] [əˈθiːniː] , [ænd; ənd][əˈpɑːloʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌst] .
and Athene , and Apollo , that he would be true to the trust .
和 雅典娜 , 和 阿波罗 , 那 他 会 是 真的 到 这 相信 。

雅典娜和阿波罗都相信他会信守承诺。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪː] , [ˈwɑːndərər] , " [sed] [ˈferoʊ] .
" I believe thee , Wanderer , " said Pharaoh .
" 我 相信 你 , 流浪者 , " 说 法老 。

“我相信你，流浪者，”法老说道。

" [noʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðəʊ] [kiːp] [ðəɪn] [oʊθ] [ðəʊ] [ˈælt] [hæv; həv] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrdz] ,
" Know this , if thou keepest thine oath thou shalt have great rewards ,
" 知道 这 , 如果 你 最 你的 誓言 你 应 有 伟大的 奖励 ,
“你要知道，如果你遵守誓言，你将获得巨大的回报，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [biː; bi] [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkɛm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ]
and thou shalt be second to none in the land of Khem , but if thou failest
和 你 应 是 第二 到 没有任何 在 这 土地 的 克姆 , 但 如果 你 失败
,
.
.

你将在凯姆之地无人能及，但如果你失败了，

[ðen] [ðəʊ] [jælt] [daɪ] [ˈmɪzrəbli] . "
then thou shalt die miserably . "
然后 你 应 死 惨痛地 . "

那你必将悲惨地死去。

" [aɪ][æsk][noʊ] [fiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [noʊ] [deθ] ,
" **I ask no fee , " answered the Wanderer , " and I fear no death ,**
" 我 问 不 费用 , " 回答 这 流浪者 , " 和 我 害怕 不 死亡 ,

“我不索要任何费用，”流浪者回答说，“我也不怕死。”

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [wei] [ˈoʊnli][jæl; jəl][aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
for in one way only shall I die , and that is known to me .
为了 在 一 方式 仅有的 将 我 死 , 和 那 是 已知 到 我 .

因为我只会以一种方式死去，而我知道那是什么。

[jet] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] .
Yet I will keep my oath .
然而 我 将要 保持 我的 誓言 .

但我将恪守誓言。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ˈentəd] [əˈɡen]
" **And he bowed before Pharaoh , and leaping from his chariot entered again**
" 和 他 鞠躬 前 法老 , 和 跳跃 从 他的 战车 进入 再次

[ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [riː] .
into the chariot of Rei .
进入 这 战车 的 雷 .

“他向法老鞠躬，然后从自己的战车上跳下来，又坐上了雷伊的战车。”

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊst][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] :
Now , as he drove back through the host the soldiers called to him , saying :
现在 , 作为 他 驾驶 后退 通过 这 主持人 这 士兵 称为 到 他 , 说 :

当他驱车返回时，士兵们向他喊道：

" [liːv] [juː ˈes][naːt] , [ˈwɑːndərər] .
" **Leave us not , Wanderer .**
" 离开 我们 不是 , 流浪者 .

“流浪者，请不要离开我们。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **For he looked so glorious in his golden armour that it seemed to them**
" 为了 他 看起来 所以 辉煌 在 他的 金的 盔甲 那 它 似乎 到 他们

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ɡɑːd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] .
as though a god departed from their ranks .
作为 尽管 一个 上帝 已离开 从 他们的 排名 .

“因为他身穿金色盔甲，显得如此威武雄壮，以至于在他们看来，仿佛一位神明离开了他们的队伍。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][naːt] [lʌv]
His heart was with them , for he loved war , and he did not love
他的 心 曾是 和 他们 , 为了 他 喜爱 战争 , 和 他 做过 不是 爱

[ðə; ði] - .
the Apura .
这 - .

他与他们同在，因为他热爱战争，但他不爱阿普拉人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʁoʊv][ɑːn] , [æz; əz][soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
But he drove on , as so it must be , and came to the Palace at
但 他 驾驶 在 , 作为 所以 它 必须 是 , 和 来了 到 这 宫殿 在
[ˈsʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

但他继续驱车前行，理应如此，并在日落时分抵达了宫殿。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] .
That night he sat at the feast by the side of Meriamun the Queen .
那 夜晚 他 卫星 在 这 盛宴 经过 这 边 的 - 这 女王 .

当晚，他坐在女王梅里亚蒙身旁参加宴会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər]
And when the feast was done she bade him follow her into her chamber
和 什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 她 巴德 他 跟随 她 进入 她 房间
[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
where she sat when she would be alone .
在哪里 她 卫星 什么时候 她 会 是 独自的 .

宴席结束后，她请他跟她到她的房间去，那是她独处时常坐的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [ˈsentɪd] [læmps] , [ˈfɜːrniʃt]
It was a fragrant chamber , dimly lighted with sweet - scented lamps , furnished
它 曾是 一个 香 房间 , 依稀 照明 和 甜的 - 香味 灯 , 提供
[wɪð; wɪθ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
with couches of ivory and gold ,
和 沙发 的 象牙 和 金子 ,
那是一间香气扑鼻的房间，昏暗的灯光下点缀着散发着甜香的油灯，房间里摆放着象牙和黄金制成的卧榻。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [toʊld] [ˈpeɪntɪd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɡɒdʒ][ænd; ənd] [kɪŋz] ,
while all the walls told painted stories of strange gods and kings ,
尽管 全部 这 墙壁 讲述 绘 故事 的 奇怪的 神 和 国王 ,

而所有的墙壁上都绘满了关于奇异神祇和国王的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][ˈwɔːrz] .
and of their loves and wars .
和 的 他们的 爱 和 战争 .

以及他们的爱情和战争。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]
The Queen sank back upon the embroidered cushions of a couch and bade the
这 女王 沉没 后退 之上 这 绣花 靠垫 的 一个 长椅 和 巴德 这
[waɪz] [oʊˈdɪsiəs] [tuː; tə][sɪt] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
wise Odysseus to sit guard over against her ,
明智的 奥德修斯 到 坐 警卫 超过 反对 她 ,

王后靠在绣花长椅的靠垫上，吩咐睿智的奥德修斯坐在她对面守卫。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [roʊbz] [swept] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ɡriːvz] .
so near that her robes swept his golden greaves .
所以 靠近 那 她 长袍 扫荡 他的 金的 油渣 .

两人距离如此之近，以至于她的长袍拂过了他的金色胫甲。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmwaɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈheɪtər][ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn]
This he did somewhat against his will , though he was no hater of fair women
这 他 做过 有些 反对 他的 将要 , 尽管 他 曾是 不 仇恨者 的 公平的 女性
.
:
.

他这样做多少有些违背自己的意愿，尽管他并不憎恨容貌姣好的女子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'daʊtɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [kwi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
But his heart misdoubted the dark-eyed Queen , and he looked upon her
但 他的 心 怀疑 这 黑暗的 - 眼睛 女王 , 和 他 看起来 之上 她
[ˈgɑ:rdɪdli] ,
guardedly ,
谨慎地 ,

但他内心对这位黑眼睛的女王心存疑虑，他小心翼翼地打量着她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [streɪndʒli] [fer] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] ['ferɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi]
for she was strangely fair to see , the fairest of all mortal women whom he
为了 她 曾是 奇怪的 公平的 到 看 , 这 最公平 的 全部 凡人 女性 谁 他
[hæd; həd] [nəʊn] ,
had known ,
有 已知 ,

因为她美得惊人，是他所认识的所有凡间女子中最美丽的。

[serv] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .
save the Golden Helen .
节省 这 金的 海伦 :

拯救金色海伦。

“ [ˈwɑ:ndərər] , [wi:; wi] [oʊ] [ði:] [ɡreɪt] [θæŋks] ,
“ **Wanderer , we owe thee great thanks** ,
“ 流浪者 , 我们 欠 你 伟大的 谢谢 ,

“流浪者，我们对你感激不尽。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [det] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv]
and I would gladly know to whom we are in debt for the prices of
和 我 会 乐意 知道 到 谁 我们 是 在 债务 为了 这 价格 的
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

我非常想知道，我们究竟欠了谁一份情，才换来了我们生命的代价。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

“她说。”

“ [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][ðəɪ] [bɜ:rθ] , [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [haʊs] ,
“ **Tell me of thy birth , of thy father's house** ,
“ 告诉 我 的 你的 出生 , 的 你的 父亲的 房子 ,

“告诉我你的出生地，你父亲的家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:rz] [werɪn] [ðəʊ] [hæst] [fɔ:t] .
and of the lands that thou hast seen and the wars wherein thou hast fought .
和 的 这 土地 那 你 哈斯特 已见 和 这 战争 其中 你 哈斯特 战斗 :

以及你所见过的土地和你所参与过的战争。

[tel] [em ˈi:][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ˈɪlɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [baɪ] [ðəɪ] [ˈɡoʊldən] [meɪl] .
Tell me also of the sack of Ilios , and how thou camest by thy golden mail .
告诉 我 还 的 这 解雇 的 伊利奥斯 , 和 如何 你 卡梅斯特 经过 你的 金的 邮件 :

也请你告诉我伊利奥斯之劫的经过，以及你如何身披金甲前来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈpærɪs] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ɑ:rmz][æz; əz] [ði:z] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [sæŋ]
The unhappy Paris wore such arms as these , if the minstrel of the North sang
这 不开心 巴黎 穿着 这样的 武器 作为 这些 , 如果 这 吟游诗人 的 这 北 唱
[tru:θ] .
truth .
真相 :

如果北方吟游诗人的歌声所言属实，那么不幸的巴黎就佩戴着这样的徽章。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wəd] ['glædli] [hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðɪs] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
“ **Now , the Wanderer would gladly have cursed this minstrel of the North**
“ 现在 , 这 流浪者 会 乐意 有 被诅咒的 这 吟游诗人 的 这 北
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
and his songs .
和 他的 歌曲 .

“现在，流浪者一定会诅咒这位北方吟游诗人和他的歌谣。”

“ ['mɪnstrəl] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] , ['leɪdi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðər] [oʊld][teɪlz; 'teɪliz]
“ **Minstrels will be lying , Lady , “ he said , “ and they gather old tales**
“ 吟游诗人 将要 是 说谎 , 女士 , “ 他 说 , “ 和 他们 收集 老的 故事
[wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .
wherever they go .
无论 他们 去 .

“夫人，吟游诗人会说谎，”他说，“他们走到哪里都收集古老的故事。”

['pærɪs] [meɪ] [hæv; həv][wɔ:rn][maɪ][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [ə'hʌðər] [mæn] .
Paris may have worn my arms , or another man .
巴黎 可能 有 磨损 我的 武器 , 或者 其他 男人 .

巴黎或许曾拥有过我的手臂，也可能拥有过其他男人的手臂。

[aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tjæpmən] [ɪn] [kri:t] , [ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I bought them from a chapman in Crete , and asked nothing of their
我 买 他们 从 一个 查普曼 在 克里特岛 , 和 问 没有什么 的 他们的
[fɜ:rst]['mæstər] .
first master .
第一的 掌握 .

我从克里特岛的一位小贩那里买下了它们，没有向它们的原主人提出任何要求。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪlɪɔs] , [aɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kritən] [aɪ'dɔmɪnju:s] ,
As for Ilios , I fought there in my youth , and served the Cretan Idomeneus ,
作为 为了 伊利奥斯 , 我 战斗 那里 在 我的 青年 , 和 服务 这 克里特岛 伊多梅纽斯 ,
[ɪdɔ'meɪniəs] .
至于伊利奥斯，我年轻时曾在那里作战，并效力于克里特岛的伊多梅纽斯。

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t]['lɪt(ə)l] ['bu:ti] .
but I got little booty .
但 我 得到 小的 赃物 .

但我屁股不大。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [sɔ:rd] - [stroʊks] .
To the King the wealth and women , to us the sword - strokes .
到 这 国王 这 财富 和 女性 , 到 我们 这 剑 - 笔画 .

国王得到的是财富和女人，我们得到的是刀剑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Such is the appearance of war .
这样的 是 这 外貌 的 战争 .

这就是战争的模样。

“ - ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] ['rʌfli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
“ **Meriamun listened to his tale , which he set forth roughly , as if he were**
“ - 听着 到 他的 故事 , 哪个 他 放 前进 大致 , 作为 如果 他 是
[sʌm; səm] [blʌnt] ,
some blunt ,
一些 钝 ,

“梅里亚蒙听着他的故事，他讲述得十分粗鲁，仿佛他是个粗鲁的人，

['grʌmblɪŋ] ['sɔ:rdzmən] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:kənd] ,
grumbling swordsman , and darkly she looked on him while she hearkened ,
抱怨 剑客 , 和 黑暗 她 看起来 在 他 尽管 她 听见了 ,
[wɪl] ['hʌkənɪd] .
她阴沉地看着那个抱怨的剑士，一边听着他的话。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkli] [ʃi:; fi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; fi] [lʊkt] .
and darkly she smiled as she looked .
和 黑暗 她 微笑 作为 她 看起来 .

她看着她，脸上露出了阴冷的笑容。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , - , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ['tru:li] .
“ A strange story , Eperitus , a strange story truly .
” 一个 奇怪的 故事 , - , 一个 奇怪的 故事 真的 .

“真是个奇怪的故事，Eperitus，真是个奇怪的故事。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðʌs] .
Now tell me thus .
现在 告诉 我 因此 .

现在请这样告诉我。

[haʊ] ['kæmɪst] [ðəʊ] [baɪ] [ʃɪɑ:ndər] [greɪt] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [striŋ] ?
How camest thou by yonder great bow , the bow of the swallow string ?
如何 卡梅斯特 你 经过 远处 伟大的 弓 , 这 弓 的 这 吞 细绳 ?

你是如何来到那边，用那巨大的弓，燕子的弓？

[ɪf] [maɪ] ['mɪnstrel] [spoʊk] ['tru:li] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊ'reɪtəs] [ʌv; əv] [oʊkæli:ə] .
If my minstrel spoke truly , it was once the Bow of Eurytus of OEchalia .
如果 我的 吟游诗人 辐 真的 , 它 曾是 一次 这 弓 的 欧律图斯 的 厄查利亚 .

如果我的吟游诗人所言属实，那它曾经是奥卡利亚的欧律托斯之弓。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [glɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['teɪkən] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
“ Now the Wanderer glanced round him like a man taken in ambush ,
” 现在 这 流浪者 瞥了一眼 圆形的 他 喜欢 一个 男人 已采取 在 伏击 ,

“这时，流浪者环顾四周，就像中了埋伏一样。”

[hu:] [si:z] [ɑ:n] ['evri] [hænd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [foʊz] [ʃaɪn] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlait] .
who sees on every hand the sword of foes shine up into the sunlight .
WHO 看到 在 每一个 手 这 剑 的 敌人 闪耀 向上 进入 这 阳光 .

谁能看到敌人的利剑在阳光下闪耀？

“ [ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['leɪdi] ?
“ The bow , Lady ?
” 这 弓 , 女士 ?

“是弓吗，夫人？”

“ [hi:; hi] ['ænsər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
“ he answered readily enough .
” 他 回答 容易 足够的 .

他很爽快地回答道。

“ [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['streɪndʒli] .
“ I got it strangely .
” 我 得到 它 奇怪的 .

“我得到它的方式很奇怪。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['aɪərən][ɑ:n][ðə; ði] ['westərən] [koʊst] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑ:n]
I was cruising with a cargo of iron on the western coast and landed on
我 曾是 巡航 和 一个 货物 的 铁 在 这 西 海岸 和 登陆 在

[æn; ən] [aɪl] ,
an isle ,
一个 小岛 ,

我当时载着一批铁矿石沿西海岸航行，结果在一个岛上登陆了。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['paɪlət] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['ɪθəkə] .
methinks the pilot called it Ithaca .
我觉得 这 飞行员 称为 它 伊萨卡 .

我觉得飞行员把它叫做伊萨卡。

[ðer; ðær][wi:; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ; [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
There we found nothing but death ; a pestilence had been in the land ,
那里 我们 成立 没有什么 但 死亡 ; 一个 瘟疫 有 到过 在 这 土地 ;
那里除了死亡什么也没有; 一场瘟疫曾席卷这片土地。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [hɔ:l] [ðɪs] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [praɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but in a ruined hall this bow was lying , and I made prize of it .
但 在 一个 毁坏 大厅 这 弓 曾是 说谎 , 和 我 制成 奖 的 它 .
但在一个废弃的大厅里, 我发现了这把弓, 我把它夺了回来。

[ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ] ! "
A good bow ! "
一个 好的 弓 ! "
漂亮的弓箭!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] , [ˈtru:li] — [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] , " [kwʊθ] - [ðə; ði] [kwi:n] .
" A strange story , truly — a very strange story , " quoth Meriamun the Queen .
" 一个 奇怪的 故事 , 真的 — 一个 非常 奇怪的 故事 , " 引用 - 这 女王 .
“真是个奇怪的故事——一个非常奇怪的故事,”女王梅里亚蒙说道。

" [baɪ] [tʃæns] [ðəʊ] [dɪdst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
" By chance thou didst buy the armour of Paris ,
" 经过 机会 你 迪斯特 买 这 盔甲 的 巴黎 ,
你碰巧买到了巴黎的盔甲,

[baɪ] [tʃæns] [ðəʊ] [dɪdst] [faɪnd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jɔˈraɪtəs] , [ðæt] [baʊ; boʊ] , [mɪˈθɪŋks] ,
by chance thou didst find the bow of Eurytus , that bow , methinks ,
经过 机会 你 迪斯特 寻找 这 弓 的 欧律图斯 , 那 弓 , 我觉得 ,
你偶然间找到了欧律托斯的弓, 我想, 就是那把弓。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔ:d] - [laɪk] [oʊˈdɪsiəs] [slu:] [ðə; ði] [ˈwu:əz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] .
with which the god - like Odysseus slew the wooers in his halls .
和 哪个 这 上帝 - 喜欢 奥德修斯 一万 这 求爱者 在 他的 大厅 :
神一般的奥德修斯用这把剑杀死了宫殿里的求婚者。

[nəʊ] [ðəʊ] , - , [ðæt] [wen] [ðəʊ] [stʊdəst] [ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
Knowest thou , Eperitus , that when thou stoodest yonder on the board in the Place
最了解 你 , - , 那 什么时候 你 最杰出 远处 在 这 木板 在 这 地方
[ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] ,
of Banquets ,
的 宴会 ,
埃佩里图斯啊, 你当知晓, 当你站在宴会厅的桌旁时,

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] [twæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:fts] [heɪld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l]
when the great bow twanged and the long shafts hailed down on the hall
什么时候 这 伟大的 弓 拨弦 和 这 长的 轴 赞誉 向下 在 这 大厅
[ænd; ənd] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
and loosened the knees of many ,
和 松动 这 膝盖 的 许多 ,
当巨弓猛然拉响, 长箭如雨般落下, 射向大厅, 震得许多人双膝发软时,

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz][aɪ] [pʊt] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:əz]
not a little was I put in mind of the song of the slaying of the wooers
不是 一个 小的 曾是 我 放 在 头脑 的 这 歌曲 的 这 杀戮 的 这 求爱者
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] .
at the hands of Odysseus .
在 这 双手 的 奥德修斯 .
这我不禁想起奥德修斯杀死求婚者的那首歌。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [hæz; həz] [ˈwɒndəd] [fɑ:r] — [eɪ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈkɛm] .
The fame of Odysseus has wandered far — ay , even to Khem .
这 名声 的 奥德修斯 有 漫步 远的 — 哎 , 甚至 到 克姆 .
奥德修斯的名声远播四方——甚至传到了赫姆。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” And she looked straight at him .
” 和 她 看起来 直的 在 他 .
她直直地看着他。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈdɑːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] .
The Wanderer darkened his face and put the matter by .
这 流浪者 变暗 他的 脸 和 放 这 事情 经过 .
流浪者脸色阴沉，将此事抛诸脑后。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [diːmd] [aɪˈtiː][ə; eɪ]
He had heard something of that tale , he said , but deemed it a
他 有 听到 某物 的 那 故事 , 他 说 , 但 被认为 它 一个
[ˈmɪnstrelz] [feɪnɪŋ] .
minstrel's feigning .
吟游诗人的 假装 .
他说，他听说过这个故事，但认为那是吟游诗人编造的谎言。

[wʌn] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] .
One man could not fight a hundred , as the story went .
一 男人 可以 不是 斗争 一个 百 , 作为 这 故事 去 .
正如故事里所说，一个人不可能对抗一百个人。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sneɪk]
The Queen half rose from the couch where she lay curled up like a glittering snake
这 女王 一半 玫瑰 从 这 长椅 在哪里 她 躺 卷曲 向上 喜欢 一个 闪闪发光 蛇
.
.
.
女王半起身子，从她蜷缩成一团、像一条闪闪发光的蛇一样躺在的沙发上。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmelənkəːli] [aɪz] .
Like a snake she rose and watched him with her melancholy eyes .
喜欢 一个 蛇 她 玫瑰 和 观看 他 和 她 忧郁 眼睛 .
她像蛇一样起身，用忧郁的眼神注视着他。

” [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] — [moʊst] [streɪndʒ] [ðæt] [oʊˈdɪsiəs] , [leɪˈəːtiːz] - [sʌn] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] ,
” Strange , indeed — most strange that Odysseus , Laertes ' son , Odysseus of Ithaca ,
” 奇怪的 , 的确 — 最多 奇怪的 那 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子 , 奥德修斯 的 伊萨卡 ,
“确实很奇怪——非常奇怪的是，奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子，伊萨卡的奥德修斯，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːəz] [baɪ] [oʊˈdɪsiəs] - [self] .
should not know the tale of the slaying of the wooers by Odysseus ' self .
应该 不是 知道 这 故事 的 这 杀戮 的 这 求爱者 经过 奥德修斯 - 自己 .
不应该知道奥德修斯亲自杀死求婚者的故事。

[streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] - , [huː] [ɑːrt] [oʊˈdɪsiəs] .
Strange , indeed , thou Eperitus , who art Odysseus .
奇怪的 , 的确 , 你 - , WHO 艺术 奥德修斯 .
真是奇怪啊，你这埃佩里图斯，竟然是奥德修斯。

” [naʊ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] :
” Now the neck of the Wanderer was in the noose , and well he knew it :
” 现在 这 脖子 的 这 流浪者 曾 是 在 这 套索 , 和 出色地 他 知道 它 :
“现在，流浪者的脖子已经套上了绞索，他自己也心知肚明：

[jet] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈveɪkəntli] .
yet he kept his counsel , and looked upon her vacantly .
然而 他 保留 他的 法律顾问 , 和 看起来 之上 她 空洞地 .
但他保持沉默，目光空洞地望着她。

“ [men] [sei] [ðæt] [ðɪs] [oʊˈdɪsiəs] [ˈwɒndəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
“ **Men say that this Odysseus wandered years ago into the North** ,
“ 男人 说 那 这 奥德修斯 漫步 年 前 进入 这 北 ,
“人们说, 这位奥德修斯多年前就向北漂泊了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈɡen] .
and that this time he will not come again .
和 那 这 时间 他 将要 不是 来 再次 .
而且这一次他不会再来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːləɹ] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ,
I saw him in the wars , and he was a taller man than I ,
我 锯 他 在 这 战争 , 和 他 曾是 一个 更高 男人 比 我 ,
我在战场上见过他, 他比我高。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
“ **said the Wanderer** .
“ 说 这 流浪者 .
“流浪者说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðæt] [oʊˈdɪsiəs] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)] - [tʌŋd]
“ **I have always heard ,” said the Queen , “ that Odysseus was double - tongued**
“ 我 有 总是 听到 , “ 说 这 女王 , “ 那 奥德修斯 曾是 双倍的 - 舌头
[ænd; ənd] [ˈkræftɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .
and crafty as a fox .
和 狡猾 作为 一个 狐狸 .
“我一直听说,”王后说, “奥德修斯是个两面三刀、狡猾如狐狸的人。”

[lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðəʊ] [ˈwɑːndərər] , [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Look me in the eyes , thou Wanderer , look me in the eyes ,
看 我 在 这 眼睛 , 你 流浪者 , 看 我 在 这 眼睛 ,
看着我的眼睛吧, 流浪者, 看着我的眼睛吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðəʊ] [ɑːrt] [oʊˈdɪsiəs] ,
and I will show thee whether or not thou art Odysseus ,
和 我 将要 展示 你 无论 或者 不是 你 艺术 奥德修斯 ,
我将向你证明, 你是不是奥德修斯。

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [her] [wel] - [naɪ] [swept] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ **and she leaned forward so that her hair well - nigh swept his brow** ,
“ 和 她 倾斜 向前 所以 那 她 头发 出色地 - 夜 扫荡 他的 眉头 ,
她向前倾身, 头发几乎拂过他的额头。

[ænd; ənd] [geɪzd] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and gazed deep into his eyes .
和 凝视 深的 进入 他的 眼睛 .
她凝视着他的眼睛, 目光深深地凝视着他。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
Now the Wanderer was ashamed to drop his eyes before a woman's ,
现在 这 流浪者 曾是 羞愧 到 降低 他的 眼睛 前 一个 女性的 ,
现在, 流浪者羞于在女人面前低下头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪz][ænd; ənd][ɡoʊ] ; [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [geɪz] ,
and he could not rise and go ; so he must needs gaze ,
和 他 可以 不是 上升 和 去 ; 所以 他 必须 需求 目光 ,
他无法起身离开; 所以他只能凝望。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [gru:] ['streɪndʒli] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['kwɪvəd] [ɪn]
and as he gazed his head grew strangely light and the blood quivered in
和 作为 他 凝视 他的 头 生长 奇怪的 光 和 这 血 颤抖 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ,

他凝视着，突然感到头部一阵轻飘飘的，血管里的血液也开始颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu; tə][stɔ:p] .
and then seemed to stop .
和 然后 似乎 到 停止 .

然后似乎就停了下来。

“ [naʊ] [tɜ:rn] , [ðəʊ] [ˈwɑ:ndərər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
“ Now turn , thou Wanderer , ” said the voice of the Queen ,
“ 现在 转动 , 你 流浪者 , ” 说 这 噪音 的 这 女王 ,
“现在转身吧，流浪者，”女王的声音说道。

[ænd; ənd][tu; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'twi:n]
and to him it sounded far away , as if there was a wall between
和 到 他 它 听起来 远的 离开 , 作为 如果 那里 曾是 一个 墙 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对他来说，那声音听起来很遥远，仿佛他们之间隔着一堵墙。

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [si:st] .
“ and tell me what thou seest .
“ 和 告诉 我 什么 你 西斯特 .

“告诉我你看到了什么。”

“ [soʊ][hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
“ So he turned and looked towards the dark end of the chamber .
“ 所以 他 转向 和 看起来 向 这 黑暗的 结尾 的 这 房间 .

于是他转过身，望向房间黑暗的尽头。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [stoʊl] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
But presently through the darkness stole a faint light , like the first grey light of
但 目前 通过 这 黑暗 偷窃 一个 头晕的 光 , 喜欢 这 第一的 灰色的 光 的
[ðə; ði] [dɑ:n] ,
the dawn ,
这 黎明 ,

但随后，黑暗中透出一丝微弱的光芒，如同黎明时分的第一缕灰光。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jeɪp] , [laɪk][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and now he saw a shape , like the shape of a great horse of wood ,
和 现在 他 锯 一个 形状 , 喜欢 这 形状 的 一个 伟大的 马 的 木头 ,
现在他看到一个形状，像一匹巨大的木制骏马的形状，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] [blæk] [skwer] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][hju:dʒ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [geɪts] ,
and behind the horse were black square towers of huge stones , and gates ,
和 在后面 这 马 是 黑色的 正方形 塔楼 的 巨大的 石头 , 和 大门 ,
[ænd; ənd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .
and walls , and houses .
和 墙壁 , 和 房屋 .

马的后面是巨大的石头砌成的黑色方形塔楼，还有城门、城墙和房屋。

[naʊ] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Now he saw a door open in the side of the horse ,
现在 他 锯 一个 门 打开 在 这 边 的 这 马 ,
他看到马的侧面有一扇门开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['helmitɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [lɒk] [aʊt] ['waɪəli] .

and the helmeted head of a man look out wearily .
和 这 戴头盔 头 的 一个 男人 看 出去 疲劳 .

一个戴着头盔的男人的脑袋疲惫地望着外面。

[æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [ə; ei] [greɪt] [waɪt] [stɑːr][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]

As he looked a great white star slid down the sky so that the light of it
作为 他 看起来 一个 伟大的 白色的 星星 滑行 向下 这 天空 所以 那 这 光 的 它

[ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

rested on the face of the man ,
休息 在 这 脸 的 这 男人 ,

他抬头望去，只见一颗巨大的白色星星从天而降，光芒洒在了他的脸上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] !

and that face was his own !
和 那 脸 曾是 他的 自己的 !

那张脸正是他自己的！

[ðen] [hi; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [lɒkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then he remembered how he had looked forth from the belly of the
然后 他 记得 如何 他 有 看起来 前进 从 这 腹部 的 这

[ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɪlɪps] ,

wooden horse as it stood within the walls of Ilios ,
木制的 马 作为 它 站立 之内 这 墙壁 的 伊利奥斯 ,

然后他想起自己曾站在伊利奥斯城墙内的木马肚子里向外眺望的情景。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] ,

and thus the star had seemed to fall upon the doomed city ,
和 因此 这 星星 有 似乎 到 落下 之上 这 注定失败 城市 ,

于是，那颗星似乎坠落在了这座注定毁灭的城市上。

[æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [trɔɪ] .

an omen of the end of Troy .
一个 预兆 的 这 结尾 的 特洛伊 .

这是特洛伊城灭亡的预兆。

“ [lɒk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

“ Look again , ” said the voice of Meriamun from far away .
“ 看 再次 , ” 说 这 嗓音 的 - 从 远的 离开 .

“再看看,”远处传来梅里亚蒙的声音。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [hi; hi] [lɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

So once more he looked into the darkness , and there he saw the mouth of
所以 一次 更多的 他 看起来 进入 这 黑暗 , 和 那里 他 锯 这 嘴 的

[ə; ei] [keɪv] ,

a cave ,
一个 洞穴 ,

于是他再次望向黑暗中，看到了一个洞口。

[ænd; ʌnd] [bɪ'niːθ] [tuː] [pɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sæt][ə; ei][mæn][ænd; ʌnd][ə; ei] ['wʊmən] .

and beneath two palms in front of it sat a man and a woman .
和 下面 二 棕榈树 在 正面 的 它 卫星 一个 男人 和 一个 女士 .

在它前面的两棵棕榈树下，坐着一男一女。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [roʊz][ænd; ʌnd][ɪts] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ə; ei] ['sliːpɪŋ] [siː] , [ə'pɑːn][tɔːl] [triːz] ,

The yellow moon rose and its light fell upon a sleeping sea , upon tall trees ,
这 黄色的 月亮 玫瑰 和 它是 光 跌倒 之上 一个 睡眠 海 , 之上 高的 树木 ,

黄月升起，月光洒在沉睡的大海和高耸的树木上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][ðer; ðər] .

upon the cave , and the two who sat there .
之上 这 洞穴 , 和 这 二 WHO 卫星 那里 .

在洞穴上，坐着两个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [wið; wiθ] ['breɪdɪd] [her] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊb] ,
The woman was lovely , with braided hair , and clad in a shining robe ,
这 女士 曾是 迷人的 , 和 编织 头发 , 和 覆膜 在 一个 灼灼 长袍 ,
那女子容貌秀丽, 头发编成辫子, 身穿一件闪亮的袍子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wið; wiθ] [terz] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] ['nevər] [ʃed] : [fɔːr; fər][ʃiː; ji]
and her eyes were dim with tears that she might never shed : for she
和 她 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 那 她 可能 绝不 棚 : 为了 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,
was a Goddess ,
曾是 一个 女神 ,
她的眼睛因泪水而黯淡无光, 但她或许永远不会流下这些泪水: 因为她是一位女神。

[kə'lɪpsʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ætləs] .
Calypso , the daughter of Atlas .
卡吕普索 , 这 女儿 的 阿特拉斯 .
卡吕普索, 阿特拉斯的女儿。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] ,
Then in the vision the man looked up , and his face was weary ,
然后 在 这 想象 这 男人 看起来 向上 , 和 他的 脸 曾是 厌倦 ,
然后, 在异象中, 那人抬起头, 脸上带着疲惫的神情。

[ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
and worn and sick for home , but it was his own face .
和 磨损 和 生病的 为了 家 , 但 它 曾是 他的 自己的 脸 .
他疲惫不堪, 病怏怏地想回家, 但那却是他自己的脸。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][kə'lɪpsʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he remembered how he had sat thus at the side of Calypso of the
然后 他 记得 如何 他 有 卫星 因此 在 这 边 的 卡吕普索 的 这
[ˈbreɪdɪd] ['tresɪz] ,
braided tresses ,
编织 头发 ,
然后他想起自己曾这样坐在卡吕普索身旁, 卡吕普索有着一头辫子。

[ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪv] - [gɜːrt] [aɪl] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
on that last night of all his nights in her wave - girt isle , the centre of the
在 那 最后的 夜晚 的 全部 他的 夜晚 在 她 海浪 - 束 小岛 , 这 中心 的 这
['siːz] .
seas .
海域 .
在他度过的所有夜晚中的最后一夜, 在她那被波浪环绕、位于海洋中心的岛屿上。

" [lʊk] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwɪːn] .
" **Look once more , " said the voice of Meriamun the Queen .**
" 看 一次 更多的 , " 说 这 嗓音 的 - 这 女王 .
“再看一遍,”女王梅里亚蒙的声音说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
Again he looked into the darkness .
再次 他 看起来 进入 这 黑暗 .
他再次凝视着黑暗。

[ðer; ðər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [gruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] [ɪn] ['iθəkə] ,
There before him grew the ruins of his own hall in Ithaca ,
那里 前 他 生长 这 废墟 的 他的 自己的 大厅 在 伊萨卡 ,
在他面前, 耸立着他在伊萨卡岛的宅邸废墟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
and in the courtyard before the hall was a heap of ashes ,
和 在 这 庭院 前 这 大厅 曾是 一个 堆 的 灰烬 ,
大厅前的院子里有一堆灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [bəʊnz] [ʌv; əv][men] .

and the charred bones of men .

和 这 烧焦的 骨头 的 男人 .

还有人类烧焦的骸骨。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:p] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [bɔ:st][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] ,

Before the heap lay the figure of one lost in sorrow ,

前 这 堆 躺 这 数字 的 一 丢失的 在 悲哀 ,

在尸堆前，躺着一个沉浸在悲伤中的人的身影。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [raɪðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

for his limbs writhed upon the ground .

为了 他的 四肢 扭动 之上 这 地面 .

他的四肢在地上扭动着。

[ə'na:n][ðə; ði][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][br'hoʊld] !

Anon the man lifted his face , and behold !

匿名 这 男人 抬起 他的 脸 , 和 看哪 !

那人随即抬起头，瞧！

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

the Wanderer knew that it was his own face .

这 流浪者 知道 那 它 曾是 他的 自己的 脸 .

流浪者知道那是他自己的脸。

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [glu:m] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

Then of a sudden the gloom passed away from the chamber ,

然后 的 一个 突然 这 愁云 通过了 离开 从 这 房间 ,

突然间，房间里的阴霾散去了。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsɜ:dʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

and once more his blood surged through his veins , and there before him

和 一次 更多的 他的 血 激增 通过 他的 静脉 , 和 那里 前 他

[sæt] - [ðə; ði] [kwi:n] ,

sat Meriamun the Queen ,

卫星 - 这 女王 ,

他的血液再次在他血管中奔涌，而女王梅里亚蒙就坐在他面前。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdɑ:rkli] .

smiling darkly .

微笑 黑暗 .

阴冷地笑着。

" [streɪndʒ] [saɪts] [hæst] [ðəʊ] [si:n] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] , [ˈwɑ:ndərər] ?

" Strange sights hast thou seen , is it not so , Wanderer ?

" 奇怪的 景点 哈斯特 你 已见 , 是 它 不是 所以 , 流浪者 ?

“游侠啊，你是否见过奇异的景象？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [jeɪ] , [kwi:n] , [ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪts] .

" Yea , Queen , the most strange of sights .

" 是的 , 女王 , 这 最多 奇怪的 的 景点 .

“是啊，女王，真是最奇怪的景象。”

[tel] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈkɑ:ndʒər][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] . "

Tell me of thy courtesy how thou didst conjure them before my eyes . "

告诉 我 的 你的 礼貌 如何 你 迪斯特 变戏法 他们 前 我的 眼睛 . "

请告诉我，你是如何以如此高超的技艺，在我眼前变出它们的。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , - , [aɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈwɪzədʒ] [huː] [dwel] [ɪn] [ˈkɛm] ,
“ **By the magic that I have , Eperitus , I above all wizards who dwell in Khem ,** ,
“ 经过 这 魔法 那 我 有 , - , 我 多于 全部 巫师 WHO 住 在 克姆 ,
“以我所拥有的魔法起誓，埃佩里图斯，我凌驾于所有居住在凯姆的巫师之上，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [werˈbaɪ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðoʊz] — [aɪ] [ʌv] ,
the magic whereby I can read all the past of those — I love ,
这 魔法 由此 我 能 读 全部 这 过去的 的 那些 — 我 爱 ,
我能够读懂所有我所爱之人的过往的那种魔力，

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; “ [eɪ] ,
“ **and again she looked upon him ; “ ay ,**
“ 和 再次 她 看起来 之上 他 ; “ 哎 ,
她又看了他一眼；“是的，

[ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ded] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][lɪv; laɪv]
and call it forth from the storehouse of dead time and make it live
和 称呼 它 前进 从 这 库 的 死的 时间 和 制作 它 居住
[əˈgen] .
again :
再次 :

从沉寂的时间宝库中唤醒它，让它重新焕发生机。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [lʊk] [əˈpɑːn] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
whose face was it that thou didst look upon — was it not the face of
谁 脸 曾是 它 那 你 迪斯特 看 之上 — 曾是 它 不是 这 脸 的
[oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] ,
Odysseus of Ithaca ,
奥德修斯 的 伊萨卡 ,
你所看到的究竟是谁的脸？ 难道不是伊萨卡岛的奥德修斯的脸吗？

[leɪˈəːtiːz] - [sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [feɪs] [ðəɪn] ?
Laertes ' son , and was not that face thine ?
拉尔特斯 - 儿子 , 和 曾是 不是 那 脸 你的 ?
拉尔特斯的儿子，那张脸难道不是你的吗？

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
“ **Now the Wanderer saw that there was no escape .**
“ 现在 这 流浪者 锯 那 那里 曾是 不 逃脱 .
“现在流浪者明白，他已经无路可逃了。”

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
Therefore he spoke the truth , not because he loved it , but because he
所以 他 辐 这 真相 , 不是 因为 他 喜爱 它 , 但 因为 他
[mʌst; məst] .
must :
必须 :

因此，他说了真话，不是因为他喜欢说真话，而是因为他不得不说真话。

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [em ˈliː] ,
“ **The face of Odysseus of Ithaca it was that I saw before me ,**
“ 这 脸 的 奥德修斯 的 伊萨卡 它 曾是 那 我 锯 前 我 ,
“我眼前所见的，正是伊萨卡岛的奥德修斯的脸庞。”

[ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [ɪz] [maɪn] .
Lady , and that face is mine .
女士 , 和 那 脸 是 矿 :
女士，这张脸是我的。

[aɪ] [ə'vaʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [oʊ'disiəs] , [lei'ə:ti:z] -[sʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] .
I avow myself to be Odysseus , Laertes 'son , and no other man .
我 承认 我 到 是 奥德修斯 , 拉耳特斯 - 儿子 , 和 不 其他 男人 .
我郑重声明, 我就是奥德修斯, 拉厄耳忒斯的儿子, 绝无他人。

" [ðə; ði] [kwi:n] [læft] [ə'laʊd] .
" The Queen laughed aloud .
" 这 女王 笑了 大声 .
女王大笑起来。

" [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Great must be my strength of magic , " she said ,
" 伟大的 必须 是 我的 力量 的 魔法 , " 她 说 ,
“我的魔法力量一定很强大,”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kæn; kən] [striːp] [ðə; ði] [gaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌtləst] [ʌv; əv] [men] .
" for it can strip the guile from the subtlest of men .
" 为了 它 能 条 这 诡计 从 这 最微妙的 的 男人 .
“因为它能揭穿最老练的人的诡计。”

[hens'fɔːrθ] , [oʊ'disiəs] , [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwi:n] [siː] [fɑːr] .
Henceforth , Odysseus , thou wilt know that the eyes of Meriamun the Queen see far .
今后 , 奥德修斯 , 你 枯萎 知道 那 这 眼睛 的 - 这 女王 看 远的 .
从此以后, 奥德修斯, 你就会知道, 梅里亚蒙王后的眼睛能看得非常远。

[naʊ] [tel] [em 'iː][ˈtruːli] : [wʌt] [ˈkæmɪst] [ðəʊ] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [siːk] ?
Now tell me truly : what camest thou hither to seek ?
现在 告诉 我 真的 : 什么 卡梅斯特 你 这里 到 寻找 ?
现在请你如实告诉我: 你来到这里是为了寻找什么?

" [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [tʊk] [swɪft] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" The Wanderer took swift counsel with himself .
" 这 流浪者 采取 迅速 法律顾问 和 他自己 .
“流浪者迅速地与自己商量了一下。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riː] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
Remembering that dream of Meriamun of which Rei the Priest had told him ,
记住 那 梦 的 - 的 哪个 雷 这 牧师 有 讲述 他 ,
他想起祭司雷伊曾告诉他的关于梅里亚蒙的那个梦,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] ,
and which she knew not that he had learned ,
和 哪个 她 知道 不是 那 他 有 学习 ,
她并不知道他已经知道了这件事。

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌv] ,
the dream that showed her the vision of one whom she must love ,
这 梦 那 显示 她 这 想象 的 一 谁 她 必须 爱 ,
梦境让她看到了她必须爱的人的模样。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - , [hiː; hi] [gruː] [ə'freɪd] .
and remembering the word of the dead Hataska , he grew afraid .
和 记住 这 单词 的 这 死的 - , 他 生长 害怕的 .
想起死去的哈塔斯卡的话, 他感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈtəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
For he saw well by the token of the spear point that he was the man
为了 他 锯 出色地经过 这 令牌 的 这 矛 观点 那 他 曾是 这 男人
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dri:m] ,
of her dream ,
的 她 梦 ,
因为他从矛尖的标记中清楚地看出, 他就是她梦寐以求的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and that she knew it .
和 那 她 知道 它 .

而且她也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; həɹ] [lʌv] ,
But he could not accept her love ,
但 他 可以 不是 接受 她 爱 ,

但他无法接受她的爱。

[bəuθ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːm]
both because of his oath to Pharaoh and because of her whom
两个都 因为 的 他的 誓言 到 法老 和 因为 的 她 谁
[æfrə'daɪti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪθəkə] ,
Aphrodite had shown to him in Ithaca ,
阿芙洛狄忒 有 所示 到 他 在 伊萨卡 ,

既因为他向法老发誓，也因为阿芙洛狄忒在伊萨卡岛向他展示的那位女神。

[hɜːr; həɹ] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði]['gouldən] ['helən] .
her whom alone he must seek , the Heart's Desire , the Golden Helen .
她 谁 独自的 他 必须 寻找 , 这 心脏的 欲望 , 这 金的 海伦 .

他唯一要寻找的就是她，心之所向，金色的海伦。

[ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] ['despərət] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['brookən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .
The strait was desperate , between a broken oath and a woman scorned .
这 海峡 曾是 绝望的 , 之间 一个 破碎的 誓言 和 一个 女士 被鄙视 .

情况十分危急，一边是违背的誓言，一边是被抛弃的女人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həʊsts]
But he feared his oath , and the anger of Zeus , the God of hosts
但 他 害怕 他的 誓言 , 和 这 愤怒 的 宙斯 , 这 上帝 的 主持人
[ænd; ənd] [gests] .
and guests .
和 客人 .

但他害怕违背誓言，也害怕触怒宙斯——万军之神和宾客之神。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] ['seɪftɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [truːθ] .
So he sought safety beneath the wings of truth .
所以 他 寻求 安全 下面 这 翅膀 的 真相 .

所以他寻求在真理的庇护下获得安全。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] !
" Lady , " he said , " I will tell thee all !
" 女士 , " 他 说 , " 我 将要 告诉 你 全部 !

“夫人,”他说,“我会把一切都告诉你! ”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] , [wer] [ə; eɪ] [kɜːrs] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [em 'iː] ;
I came to Ithaca from the white north , where a curse had driven me ;
我 来了 到 伊萨卡 从 这 白色的 北 , 在哪里 一个 诅咒 有 驱动 我 ;

我从北方的白色之地来到伊萨卡，那里有一个诅咒将我驱逐；

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [hɔːlz] ['desələt] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ded] ,
I came and found my halls desolate , and my people dead ,
我 来了 和 成立 我的 大厅 荒凉 , 和 我的 人们 死的 ,

我回来后发现我的殿堂一片荒芜，我的人民都已死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
and the very ashes of my wife .
和 这 非常 灰烬 的 我的 妻子 .

以及我妻子的骨灰。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ˈlɪt(ə)]
But in a dream of the night I saw the Goddess whom I have worshipped little
但 在 一个 梦 的 这 夜晚 我 锯 这 女神 谁 我 有 崇拜 小的
,
:
,

但在夜里的梦中，我见到了我很少崇拜的女神，
[æfrəˈdɑːti] [ʌv; əv][ɪˈdɔːljə] , [hu:m] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʃiː; ji] [neɪm] [ˈhæθɔː] ,
Aphrodite of Idalia , whom in this land ye name Hathor ,
阿芙洛狄忒 的 伊达利亚 , 谁 在 这 土地 是的 姓名 哈索尔 ,
伊达利亚的阿芙罗狄蒂，在这片土地上你们称她为哈索尔，

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [beɪd] [em ˈiː][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ænd][duː][hɜːr; hər] [wɪl] .
and she bade me go forth and do her will .
和 她 巴德 我 去 前进 和 做 她 将要 .
她吩咐我去执行她的旨意。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] [ʃiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][wʌn] [huː] [ˈweɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
And for reward she promised me that I should find one who waited me to
和 为了 报酬 她 承诺 我 那 我 应该 寻找 一 WHO 等待 我 到
[biː; bi][maɪ] [ˈdeθləs] [ʌv] .
be my deathless love .
是 我的 永生 爱 .

作为回报，她承诺我会找到一个等着我成为我永恒挚爱的人。
“ - [hɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ji] [meɪd] [ʃʊr] ,
” **Meriamun heard him so far , but no further , for of this she made sure ,**
” - 听到 他 所以 远的 , 但 不 更远 , 为了 的 这 她 制成 当然 ,
“梅里亚蒙只听到了他刚才说的话，没有再往下听了，因为她已经确认过这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [æfrəˈdɑːti] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
that she was the woman whom Aphrodite had promised to the Wanderer .
那 她 曾是 这 女士 谁 阿芙洛狄忒 有 承诺 到 这 流浪者 .
她就是阿芙洛狄忒许诺给流浪者的女子。

[er] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [əˈhʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ji][ɡlaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
Ere he might speak another word she glided to him like a snake ,
埃雷 他 可能 说话 其他 单词 她 滑翔 到 他 喜欢 一个 蛇 ,
他还没来得及再说一句话，她就如同蛇一般滑向了他。

[ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and like a snake curled herself about him .
和 喜欢 一个 蛇 卷曲 她自己 关于 他 .
她像蛇一样蜷缩在他身边。

[ðen] [ʃiː; ji] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [nuː] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]
Then she spoke so low that he rather knew her thought than heard her words
然后 她 辐 所以 低的 那 他 相当 知道 她 想法 比 听到 她 字
:
:
:
:

然后她说话的声音很低，以至于他与其说是听到了她的话语，不如说是感受到了她的想法：
“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [soʊ] , [oʊˈdɪsiəs] ?
” **Was it indeed so , Odysseus ?**
” 曾是 它 的确 所以 , 奥德修斯 ?
“奥德修斯，事情真是如此吗？ ”

[dɪd][ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [ɪnˈdiːd] [send] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [em ˈiː][aʊt] ?
Did the Goddess indeed send thee to seek me out ?
做过 这 女神 的确 发送 你 到 寻找 我 出去 ?
女神真的派你来寻找我吗？

[nɒʊ] , [ðen] , [ðæt][nɑ:t][tu:; tə] [ði:] [ə'loʊn][dɪd][fi:; ji] [spi:k] .
Know , then , that not to thee alone did she speak .
知道 , 然后 , 那 不是 到 你 独自的 做过 她 说话 .

所以你要知道，她并非只对你一个人说了这些话。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I also looked for thee .
我 还 看起来 为了 你 .

我也一直在寻找你。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] .
I also waited the coming of one whom I should love .
我 还 等待 这 未来 的 一 谁 我 应该 爱 .

我也一直在等待我所爱之人的到来。

[oʊ] , [ˈhevi] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈempti] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑ:rt] ,
Oh , heavy have been the days , and empty was my heart ,
哦 , 重的 有 到过 这 天 , 和 空的 曾是 我的 心 ,

哦，日子过得多么艰难，我的心多么空虚。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:rlɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t]
and sorely through the years have I longed for him who should be brought
和 非常 通过 这 年 有 我 渴望 为了 他 WHO 应该 是 带来

[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

多年来，我一直渴望着那个应该被带到我身边的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] ,
And now at length it is done ,
和 现在 在 长度 它 是 完毕 ,

现在终于完成了。

[naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] [sɔ:] ,
now at length I see him whom in my dream I saw ,
现在 在 长度 我 看 他 谁 在 我的 梦 我 锯 ,

现在我终于见到了梦中见到的那个人，

” [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
” **and she lifted her lips to the lips of the Wanderer , and her heart ,**
” 和 她 抬起 她 嘴唇 到 这 嘴唇 的 这 流浪者 , 和 她 心 ,

于是她抬起头，吻上了流浪者的嘴唇，她的心也随之悸动起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [sed] “ [lʌv] .
and her eyes , and her lips said “ Love .
和 她 眼睛 , 和 她 嘴唇 说 ” 爱 .

她的眼睛和嘴唇都在说“爱”。

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [hɑ:rt] ,
” **But it was not for nothing that he bore a stout and patient heart ,**
” 但 它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他 钻孔 一个 肥硕 和 病人 心 ,

但他拥有一颗坚强而耐心的心并非毫无缘由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ʌnˈklaʊdɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒər][ɔ:r][baɪ] [lʌv] .
and a brain unclouded by danger or by love .
和 一个 脑 晴朗无云 经过 危险 或者 经过 爱 .

一颗不受危险或爱情蒙蔽的头脑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪk] [ðɪs] ； [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][bə:ndz] [ðæt] [noʊ] [sɔ:rd]
He had never been in a strait like this ; caught with bonds that no sword
他 有 绝不 到过 在 一个 海峡 喜欢 这 ； 捕捉 和 债券 那 不 剑
[kʊd; kəd] [kʌt] ,
could cut ,
可以 切 ,

他从未陷入过如此困境；被束缚得连刀剑都无法斩断。

[ænd; ənd][ɪn] [tɔɪlz] [ðæt] [noʊ] [skɪl] [kʊd; kəd][ʌn'du:].
and in toils that no skill could undo .
和 在 辛勤劳作 那 不 技能 可以 撤销 .

以及任何技能都无法弥补的苦难。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɜ:r; wər] [lʌv] [ænd; ənd] ['plezər] — [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [ə; eɪ]['brʊʊkən] [oʊθ] ,
On one side were love and pleasure — on the other a broken oath ,
在 一 边 是 爱 和 乐趣 — 在 这 其他 一个 破碎的 誓言 ,
一边是爱情和快乐, 另一边是破碎的誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər].
and the loss for ever of the Heart's Desire .
和 这 损失 为了 曾经 的 这 心脏的 欲望 .
以及永远失去心中所愿。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [lʌv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z]
For to love another woman , as he had been warned , was to lose
为了 到 爱 其他 女士 , 作为 他 有 到过 警告 , 曾是 到 失去
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

因为爱上另一个女人, 正如他之前被警告的那样, 就意味着失去海伦。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [kwi:n] — [neɪ] ,
But again , if he scorned the Queen — nay ,
但 再次 , 如果 他 被鄙视 这 女王 — 不 ,
但是, 如果他藐视女王——不,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdɪhʊd] [hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən]
for all his hardihood he dared not tell her that she was not the woman
为了 全部 他的 坚韧 他 敢于 不是 告诉 她 那 她 曾是 不是 这 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
of his vision ,
的 他的 想象 ,

尽管他心肠硬朗, 却不敢告诉她, 她并非他梦寐以求的女子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] .
the woman he came to seek .
这 女士 他 来了 到 寻找 .

他前来寻找的那个女人。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz][kʊʊld] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] .
Yet even now his cold courage and his cunning did not fail him .
然而 甚至 现在 他的 寒冷的 勇气 和 他的 狡猾 做过 不是 失败 他 .
然而, 即便到了现在, 他那冷静的勇气和狡猾的手段也依然没有让他失望。

“ [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][bəuθ][hæv; həv] [dri:md] .
“ **Lady , ” he said , “ we both have dreamed .**
” 女士 , ” 他 说 , ” 我们 两个都 有 梦见 .
“夫人,”他说, “我们都做过梦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] [dri:m] [ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] [lʌv] ,
But if thou didst dream thou wert my love ,
但 如果 你 迪斯特 梦 你 沃特 我的 爱 ,
但如果你梦见自己是我的爱人,

[ðəʊ] [dɪdst] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðəɪ'self] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
thou didst wake to find thyself the wife of Pharaoh .
你 迪斯特 唤醒 到 寻找 你自己 这 妻子 的 法老 .

你醒来后发现自己成了法老的妻子。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [ɪz][maɪ][hoʊst][ænd; ənd] [hæθ] [maɪ] [oʊθ] .
And Pharaoh is my host and hath my oath .
和 法老 是 我的 主持人 和 有 我的 誓言 .

法老是我的东道主，我已向他起誓。

“ [aɪ] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['feroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] , ['wɪrəli] ,
“ **I woke to find myself the wife of Pharaoh , ” she echoed , wearily ,**
” 我 觉醒 到 寻找 我 这 妻子 的 法老 , ” 她 回声 , 疲劳 ,

“我醒来发现自己成了法老的妻子，”她疲惫地重复道。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [ʌn'kɜːrld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and her arms uncurred from his neck and she sank back on the couch .
和 她 武器 展开 从 他的 脖子 和 她 沉没 后退 在 这 长椅 .

她松开了环在他脖子上的手臂，瘫倒在沙发上。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['fæə,rouz] [waɪf] [ɪn][wɜːrd] , [bʌt; bət][nɔːt] [ɪn] [diːd] .
“ **I am Pharaoh's wife in word , but not in deed .**
” 我 是 法老的 妻子 在 单词 , 但 不是 在 契据 .

“我名义上是法老的妻子，但实际上不是。”

['feroʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðəʊ] ['wɑːndərər] — [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .
Pharaoh is nothing to me , thou Wanderer — nought save a name .
法老 是 没有什么 到 我 , 你 流浪者 — 零 节省 一个 姓名 .

法老对我而言算什么，你这流浪者——不过是个名号罢了。

“ [jet] [ɪz][maɪ] [oʊθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː] , [kwiːn] - — [maɪ] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)]
“ **Yet is my oath much to me , Queen Meriamun — my oath and the hospitable**
” 然而 是 我的 誓言 很多 到 我 , 女王 - — 我的 誓言 和 这 好客

[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

“然而，我的誓言对我而言意义非凡，梅里亚蒙女王——我的誓言和那温馨的炉火，

” [ðə; ði] ['wɑːndərər] [meɪd] ['ænsər] .
“ **the Wanderer made answer .**
” 这 流浪者 制成 回答 .

“流浪者回答道。”

“ [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] ['mɛ,nɛp,tɑː] [tuː; tə][hoʊld] [ðiː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end] .
“ **I swore to Menepthah to hold thee from all ill , and there's an end .**
” 我 发誓 到 梅内普塔 到 抓住 你 从 全部患病的 , 和 有 一个 结尾 .

“我向梅内普塔发誓要保护你免受一切灾祸，到此为止。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['feroʊ] [kʌmz] [bæk] [noʊ] [mɔːr] , [wʌt] [ðen] [oʊ'dɪsiəs] ? ”
“ **And if Pharaoh comes back no more , what then Odysseus ?**
” 和 如果 法老 来 后退 不 更多的 , 什么 然后 奥德修斯 ? ”

“如果法老再也回不来了，那奥德修斯该怎么办？”

“ [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'gen] .
“ **Then will we talk again .**
” 然后 将要 我们 讲话 再次 .

“那我们再谈谈吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdi] , [ðəɪ] ['seɪftɪ] [kɔːlz][em 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðəɪ] [gɑːrd] .
And now , Lady , thy safety calls me to visit thy Guard .
和 现在 , 女士 , 你的 安全 呼叫 我 到 访问 你的 警卫 .

夫人，现在，为了您的安全，我前去探望您的卫队。

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] .
” And without more words he rose and went .
” 和 没有 更多的 字 他 玫瑰 和 去 .
“他一言不发地起身离去。”

[ðə; ði] [kwi:n] [ləkt] [ˈæftər][him; ɪm] .
The Queen looked after him .
这 女王 看起来 后 他 .
女王照顾他。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” A strange man , ” she said in her heart ,
” 一个 奇怪的 男人 , ” 她 说 在 她 心 ,
“一个陌生的男人,”她心里想。

“ [huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊθ] [bɪˈtwɪkst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz]
” who builds a barrier with his oath betwixt himself and her he loves
” WHO 建造 一个 障碍 和 他的 誓言 中间 他自己 和 她 他 爱
[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈwɒndəd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [wɪn] !
and has wandered so far to win !
和 有 漫步 所以 远的 到 赢 !
“他用誓言在自己和自己所爱之人之间筑起一道屏障,为了赢得她,他跋山涉水,不惜一切代价!”

[jet] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [ˈɑːnər] [him; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
Yet methinks I honour him the more .
然而 我觉得 我 荣誉 他 这 更多的 .
然而,我反而更加敬重他了。

[ˈferoʊ] [ˈmɛ,nɛp,tɑː] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] ,
Pharaoh Meneptah , my husband , eat , drink , and be merry ,
法老 梅内普塔 , 我的 丈夫 , 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 ,
法老梅内普塔,我的丈夫,请吃喝玩乐!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ðiː] — [ʃɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðəɪ] [deɪz] .
for this I promise thee — short shall be thy days .
为了 这 我 承诺 你 — 短的 将 是 你的 天 .
为此我向你保证——你的日子必将短暂。

” [ˈtʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈperələs]
THE CHAPEL PERILOUS
这 教堂 危险的

危险的小教堂

“ [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siː] .
” Swift as a bird or a thought , ” says the old harper of the Northern Sea .
” 迅速 作为 一个 鸟 或者 一个 想法 , ” 说道 这 老的 哈珀 的 这 北方 海 .
“像鸟儿或思想一样迅捷,”北方海域的老竖琴师说道。

[ðə; ði] [wɑːndərərɜz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [swɪft] [æz; əz] [naɪt] [bɜːrdz] ,
The Wanderer's thoughts in the morning were swift as night birds ,
这 流浪者的 想法 在 这 早晨 是 迅速 作为 夜晚 鸟类 ,
清晨,流浪者的思绪如同夜鸟般敏捷。

[ˈflaɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]
flying back and brooding over the things he had seen and the words he
飞行 后退 和 沉思 超过 这 事物 他 有 已见 和 这 字 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃeɪmbər] .
had heard in the Queen's chamber .
有 听到 在 这 女王大学 房间 .

飞回王后寝宫后，他反复思索着自己所见所闻。

[əˈɡen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [wɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [oʊðz] ,
Again he stood between this woman and the oath which , of all oaths ,
再次 他 站立 之间 这 女士 和 这 誓言 哪个 , 的 全部 誓言 ,
[wɜːrdz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [wɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [oʊðz] ,
他又一次挡在了这个女人和那份誓言之间，那份誓言，在所有誓言中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] .
was the worst to break .
曾是 这 最差 到 休息 .

最难打破。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðʊ] -
And , indeed , he was little tempted to break it , for though Meriamun
和 , 的确 , 他 曾是 小的 受诱惑 到 休息 它 , 为了 尽管 -

[wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
was beautiful and wise ,
曾是 美丽的 和 明智的 ,

事实上，他几乎没有想过要打破这个约定，因为尽管梅里亚蒙美丽而智慧，

[hiː; hi] [fɪəd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk][ɑːrt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he feared her love and he feared her magic art no less than he
他 害怕 她 爱 和 他 害怕 她 魔法 艺术 不 较少的 比 他
[fɪəd] [hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [skɔːnd] .
feared her vengeance if she were scorned .
害怕 她 复仇 如果 她 是 被鄙视 .

他既害怕她的爱，又害怕她的魔法，正如他害怕如果被她轻视会遭到她的报复一样。

[drɪˈleɪ] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] .
Delay seemed the only course .
延迟 似乎 这 仅有的 课程 .

拖延似乎是唯一的出路。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] ,
Let him wait till the King returned ,
让 他 等待 直到 这 国王 返回 ,

让他等到国王回来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][hɑːrd][bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
and it would go hard but he found some cause for leaving the city of
和 它 会 去 难的 但 他 成立 一些 原因 为了 离开 这 城市 的
[ˈtænis] ,
Tanis ,
塔尼斯 ,

事情进展艰难，但他还是找到了离开塔尼斯城的理由。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [θruː] [nuː] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [drɪˈzaɪər] .
and seeking through new adventures the World's Desire .
和 寻求 通过 新的 冒险 这 世界的 欲望 .

并通过新的冒险去寻找世界的渴望。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈrɪvər] [leɪ] [ˈjɑːndər] .
The mysterious river lay yonder .
这 神秘 河 躺 远处 .

那边就是那条神秘的河流。

[hi:; hi] [wɒd] [ə'send] [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [wɪt] [soʊ] ['meni][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜ:r; wər][tɒʊld] .
He would ascend the river of which so many tales were told .
他 会 上升 这 河 的 哪个 所以 许多 故事 是 讲述 .
他将溯流而上，踏上那条流传着无数故事的河流。

[aɪ ˈti:] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] , [ðə; ði][moʊst][dʒʌst][ʌv; əv] [men]
It flowed from the land of the blameless Ethiopians , the most just of men
它 流动 从 这 土地 的 这 无责 埃塞俄比亚人 , 这 最多 只是 的 男人
，
，
，
它源自于无可指摘的埃塞俄比亚人的土地，他们是世界上最公正的人。

[æt; ət] [hu:z] [teɪblz] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡɒdz][sæt][æz; əz] [gests] .
at whose tables the very Gods sat as guests .
在 谁 表格 这 非常 神 卫星 作为 客人 .
连众神都曾作为宾客坐在他们的餐桌旁。

[ðer; ðər] , [pərˈtʃæns] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stri:m] , [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [noʊ] [rɔ:ŋ] ['evər] [keɪm] ,
There , perchance , far up the sacred stream , in a land where no wrong ever came ,
那里 , 或许 , 远的 向上 这 神圣 溪流 , 在 一个 土地 在哪里 不 错误的 曾经 来了 ,
也许就在那里，沿着神圣的溪流向上游深处，在一个没有罪恶的地方，

[ðer; ðər] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [pərˈmɪtɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['helən] .
there , if the Fates permitted , he might find the Golden Helen .
那里 , 如果 这 命运 允许 , 他 可能 寻找 这 金的 海伦 .
在那里，如果命运允许，他或许能找到黄金海伦。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [pərˈmɪtɪd] : [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] ,
If the Fates permitted : but all the adventure was of the Fates ,
如果 这 命运 允许 : 但 全部 这 冒险 曾是 的 这 命运 ,
如果命运允许的话：但所有的冒险都由命运掌控。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
who had shown him to Meriamun in a dream .
WHO 有 所示 他 到 - 在 一个 梦 .
梦中，是谁把他介绍给了梅里亚蒙。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .
He turned it long in his mind and found little light .
他 转向 它 长的 在 他的 头脑 和 成立 小的 光 .
他在脑海中反复思索，却一无所获。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [θru:] ['dɑ:rkənəs] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [si:]
It seemed that as he had drifted through darkness across a blood - red sea
它 似乎 那 作为 他 有 漂移 通过 黑暗 穿过 一个 血 - 红色的 海
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['kɛm] ,
to the shores of Khem ,
到 这 海岸 的 克姆 ,
他似乎在黑暗中漂流，穿过血红色的海洋，最终抵达了凯姆的海岸。

[soʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [θru:] [blʌd] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:r] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪt] [ðə; ði][ɡɒdz] [əˈpɔɪntɪd]
so he should wade through blood to that shore of Fate which the Gods appointed
所以 他 应该 涉水 通过 血 到 那 支撑 的 命运 哪个 这 神 任命
.
:
.
所以他必须趟过血泊，到达诸神所指定的命运彼岸。

[jet] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊk] ['sɑ:rou] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈrouz] , [beɪðd] , [əˈnɔɪntɪd] [hɪm'self] ,
Yet after a while he shook sorrow from him , arose , bathed , anointed himself ,
然而 后 一个 尽管 他 摇晃 悲哀 从 他 , 出现 , 洗澡 , 受膏者 他自己 ,
然而过了一会儿，他甩掉了悲伤，起身沐浴，涂抹圣油。

[kəumd] [hɪz; ɪz][da:rk] [ˈlɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈgɜ:rdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] .
combed his dark locks , and girded on his golden armour .
梳理过的 他的 黑暗的 锁 , 和 加固 在 他的 金的 盔甲 .

他梳理了乌黑的头发，穿上了金色的盔甲。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæθɔ:] [ʃʊd; ʃəd]
For now he remembered that this was the day when the Strange Hathor should
为了 现在 他 记得 那 这 曾是 这 天 什么时候 这 奇怪的 哈索尔 应该
[stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
stand upon the pylon of the temple and call the people to her ,
站立 之上 这 塔架 的 这 寺庙 和 称呼 这 人们 到 她 ,

他现在才想起来，今天正是奇异的哈索尔女神站在神庙塔门上，召唤人们来到她身边的日子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and he was minded to look upon her ,
和 他 曾是 有思想 到 看 之上 她 ,

他想看看她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
and if need be to do battle with that which guarded her .
和 如果 需要 是 到 做 战斗 和 那 哪个 守卫 她 .

如有必要，她将与守护她的力量展开战斗。

[soʊ][hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] [æfrəˈdaɪtɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ,
So he prayed to Aphrodite that she would help him ,
所以 他 祈祷 到 阿芙洛狄忒 那 她 会 帮助 他 ,

于是他向爱神阿芙洛狄忒祈祷，希望她能帮助他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [əʊt] [waɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ; [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ,
and he poured out wine to her and waited ; he waited ,
和 他 倾倒 出去 葡萄酒 到 她 和 等待 ; 他 等待 ,

他给她倒了酒，然后等着；他等着，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] .
but no answer came to his prayer .
但 不 回答 来了 到 他的 祷告 .

但他的祈祷没有得到回应。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈti:] [tˈænst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
Yet as he turned away it chanced that he saw his countenance in the wide
然而 作为 他 转向 离开 它 偶然 那 他 锯 他的 面容 在 这 宽的
[ˈɡoʊldən][kʌp] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] ,
golden cup whence he had poured ,
金的 杯子 何处 他 有 倾倒 ,

然而，当他转身离开时，却偶然从他倒酒的那只宽大的金杯中看到了自己的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] [fer] [ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði]
and it seemed to him that it had grown more fair and lost the
和 它 似乎 到 他 那 它 有 生长 更多的 公平的 和 丢失的 这
[stæmp][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
stamp of years ,
邮票 的 年 ,

在他看来，它似乎变得更加美丽，失去了岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊˈdɪsiəs]
and that his face was smooth and young as the face of that Odysseus
和 那 他的 脸 曾是 光滑的 和 年轻的 作为 这 脸 的 那 奥德修斯
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他的脸光滑年轻，就像奥德修斯的脸一样。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,

很多年前，

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈwɪndi]
had sailed in the black ships and looked back on the smoking ruins of windy
有 航行 在 这 黑色的 船舶 和 看起来 后退 在 这 吸烟 废墟 的 刮风
[troɪ] .
Troy .
特洛伊 .

曾乘着黑色的船只航行，回头望去，只见特洛伊城在狂风中化作一片冒着烟的废墟。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] ,
In this he saw the hand of the Goddess ,
在 这 他 锯 这 手 的 这 女神 ,

他从中看到了女神的手，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈmæɪnɪst] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈ ɡɒdz] ,
and knew that if she might not be manifest in this land of strange Gods ,
和 知道 那 如果 她 可能 不是 是 显现 在 这 土地 的 奇怪的 神 ,
她知道，即便她无法在这片异神之地显现，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
yet she was with him .
然而 她 曾是 和 他 .

然而她却和他在一起。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
And , knowing this ,
和 , 会心 这 ,

知道这一点之后，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˈsaːroʊ] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
his heart grew light as the heart of a boy from whom sorrow is yet a long
他的 心 生长 光 作为 这 心 的 一个 男生 从 谁 悲哀 是 然而 一个 长的
[wei] [ɔːf] ,
way off ,
方式 离开 ,

他的心情变得轻松起来，就像一个远离悲伤的少年一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [deθ] .
and who has not dreamed of death .
和 WHO 有 不是 梦见 的 死亡 .

谁不曾梦到过死亡呢？

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
Then he ate and drank ,
然后 他 吃 和 喝 ,

然后他吃喝了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd]
and when he had put from him the desire of food he arose and
和 什么时候 他 有 放 从 他 这 欲望 的 食物 他 出现 和
[ˈɡɜːrdɪd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,
girded on the sword ,
加固 在 这 剑 ,

他除去了对食物的渴望，便起身佩上刀剑。

- [ɡɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [left] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
Euryalus's gift , but the black bow he left in its case .
- 礼物 , 但 这 黑色的 弓 他 左边 在 它是 案件 .

欧律阿洛斯的礼物，但他把黑色的弓留在了弓盒里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [wen] [riː] [ðə; ði] [priːst] ['entərd] [ðə; ði]
Now he was ready and about to set forth when Rei the Priest entered the
现在 他 曾是 准备好 和 关于 到 放 前进 什么时候 雷 这 牧师 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他准备就绪，正要出发时，祭司雷伊走进了房间。

“ [ˈwɪðər] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] , - ? ” [æskt] [riː] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] [priːst] .
“ **Whither goest thou , Eperitus ?** ” **asked Rei , the instructed Priest .**
“ 往哪里去 去 你 , - ? ” 问 雷 , 这 指示 牧师 .

“埃佩里图斯，你要去哪里？”受过训练的祭司雷问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɑɪ] [feɪs] [soʊ] [fer] ,
“ **And what is it that has made thy face so fair ,**
“ 和 什么 是 它 那 有 制成 你的 脸 所以 公平的 ,

“是什么让你的脸庞如此美丽？”

[æz; əz] [ðooʊ] ['meni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [bæk] ? ” “
as though many years had been lifted from thy back ? ” “
作为 尽管 许多 年 有 到过 抬起 从 你的 后退 ? ” “

仿佛卸下了你身上多年的重担？

- [tɪz][bʌt; bət] [swiːt] [sliːp] , [riː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] .
! **Tis but sweet sleep , Rei ,** “ **said the Wanderer .**
- 的 但 甜的 睡觉 , 雷 , ” 说 这 流浪者 .

“不过是美梦而已，蕾伊，”流浪者说道。

“ [ˈdiːpli] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [fel] [frʌm; frəm][,em 'iː]
“ **Deeply I slept last night , and the weariness of my wanderings fell from me**
“ 深 我 睡着了 最后的 夜晚 , 和 这 疲劳 的 我的 漫游 跌倒 从 我
,
!
,

“昨晚我睡得很沉，旅途的疲惫都已从我身上消散。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [siː] ['ɪntuː]
and now I am as I was before I sailed across the blood - red sea into
和 现在 我 是 作为 我 曾是 前 我 航行 穿过 这 血 - 红色的 海 进入

[ðə; ði] [naɪt] . “
the night . ”
这 夜晚 . “

现在我又回到了出发前的状态，就像我驶过血红的大海，进入黑夜之前一样。

“ [sel] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈkɛm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][eɪdʒd]
“ **Sell thou the secret of this sleep to the ladies of Khem ,** “ **answered the aged**
“ 卖 你 这 秘密 的 这 睡觉 到 这 女士们 的 克姆 , “ 回答 这 老年人
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“把这安眠的秘密卖给凯姆的女子们吧，”年迈的祭司回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈjælt] [ðəʊ] [læk] [ʌv; əv] [welθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɑɪ] [deɪz] .
smiling , “ **and little shalt thou lack of wealth for all thy days .**
“ 微笑 , “ 和 小的 应 你 缺少 的 财富 为了 全部 你的 天 .

他笑着说：“你一生都不会缺少财富。”

“ [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] ,
“ **Thus he spake as though he believed the Wanderer ,**
“ 因此 他 说 作为 尽管 他 相信 这 流浪者 ,

“他这样说，就好像他相信了流浪者的话一样。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
but in his heart he knew that the thing was of the Gods .
但 在 他的 心 他 知道 那 这 事物 曾是 的 这 神 .
但他内心深处知道，那东西是神明的杰作。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ˈænsər] :
The Wanderer answered :
这 流浪者 回答 :

流浪者回答道：

“ [aɪ][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] ,
“ I go up to the Temple of the Hathor ,
” 我 去 向上 到 这 寺庙 的 这 哈索尔 ,
“我前往哈索尔神庙，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlɑ:n] [braʊ]
for thou dost remember it is to - day that she stands upon the pylon brow
为了 你 朋友 记住 它 是 到 - 天 那 她 站立 之上 这 塔架 眉头
[ænd; ənd][kɔ:lz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and calls the people to her .
和 呼叫 这 人们 到 她 .
因为你记得，就在今天，她站在塔顶，召唤人们来到她身边。

['kʌməst] [ðəʊ] ['ɔ:lsoʊ] , [ri:] ? "
Comest thou also , Rei ? "
彗星 你 还 , 雷 ? "

雷，你也来了？

“ [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [kʌm] [nɑ:t] , - .
“ Nay , nay , I come not , Eperitus .
” 不 , 不 , 我 来 不是 , - .
“不，不，我不会来，埃佩里图斯。”

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [blʌd] [kri:ps] [θru:] [ðɪ:z] ['wiðərd] [veɪnz] ,
I am old indeed , but yet the blood creeps through these withered veins ,
我 是 老的 的确 , 但 然而 这 血 令人毛骨悚然 通过 这些 干枯 静脉 ,
我确实老了，但血液仍然在这些干瘪的血管中流淌。

[ænd; ənd] , [pər'tæns] , [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðə; ði] ['mædnəs] [wʊd] [si:z] [em 'i:][ɔ:lsoʊ] ,
and , perchance , if I came and looked , the madness would seize me also ,
和 , 或许 , 如果 我 来了 和 看起来 , 这 疯狂 会 抢占 我 还 ,
或许，如果我去看，也会被这疯狂攫住。

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] ['sleɪɪŋ] .
and I too should rush to my slaying .
和 我 也 应该 匆忙 到 我的 杀戮 .
我也应该赶紧去赴死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] ,
There is a way in which a man may listen to the voice of the Hathor ,
那里 是 一个 方式 在 哪个 一个 男人 可能 听 到 这 嗓音 的 这 哈索尔 ,
人可以通过某种方式聆听哈索尔女神的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd] , [æz; əz] ['meni] [du:] .
and that is to have his eyes blindfolded , as many do .
和 那 是 到 有 他的 眼睛 蒙眼 , 作为 许多 做 .
那就是像许多人一样，蒙住他的眼睛。

世界的渴望(The World's Desire)

第8/16页

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
But even then he will tear the bandage from his eyes , and look ,

但 甚至 然后 他 将要 撕 这 绷带 从 他的 眼睛 , 和 看 ,

但即便如此, 他还是会撕掉蒙在眼睛上的绷带, 然后看着,

[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and die with the others .

和 死 和 这 其他的 .

与其他人一起死去。

[oʊ] , [goʊ][na:t][ʌp] , - — [aɪ] [preɪ] [ði:] [goʊ][na:t][ʌp] .
Oh , go not up , Eperitus — I pray thee go not up .

哦 , 去 不是 向上 , - — 我 祈祷 你 去 不是 向上 .

哦, 不要上去, 埃佩里图斯——我求你不要上去。

[aɪ] [lʌv] [ði:] — [aɪ] [noʊ] [na:t] [waɪ] — [ænd; ənd][eɪ 'em][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [si:] [ði:] [ded] .
I love thee — I know not why — and am little minded to see thee dead .

我 爱 你 — 我 知道 不是 为什么 — 和 是 小的 有思想 到 看 你 死的 .

我爱你——我不知道为什么——我不忍心看到你死去。

[ðoʊ] , [pərt'ʃæns] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Though , perchance , " he added , as though to himself ,

尽管 , 或许 , " 他 额外 , 作为 尽管 到 他自己 ,

不过, 或许, "他补充道, 仿佛自言自语道,

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [sɜːrv] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [ded] , [ðəʊ] [ˈwɑːndərər] ,
" it would be well for those I serve if thou wert dead , thou Wanderer ,

" 它 会 是 出色地 为了 那些 我 服务 如果 你 沃特 死的 , 你 流浪者 ,

"如果你死了, 对于我所侍奉的人来说将是件好事, 你这流浪者。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪt] . "
with the eyes of Fate . "

和 这 眼睛 的 命运 . "

透过命运之眼。"

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ri:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
" Have no fear , Rei , " said the Wanderer ,

" 有 不 害怕 , 雷 , " 说 这 流浪者 ,

"别害怕, 蕾,"流浪者说道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [duːmd] [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][ænd; ənd][na:t] [ˈlðərwaɪz] .
" as it is doomed so shall I die and not otherwise .

" 作为 它 是 注定失败 所以 将 我 死 和 不是 否则 .

"既然注定要毁灭, 我也必将死去, 别无他法。"

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][biː; bi][təʊld] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Never shall it be told , " he murmured in his heart ,

绝不 将 它 是 讲述 , " 他 低声说道 在 他的 心 ,

"永远不要说出去,"他在心里喃喃自语。

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ˈsɪlə] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
" that he who stood in arms against Scylla , the Horror of the Rock ,

" 那 他 WHO 站立 在 武器 反对 斯库拉 , 这 恐怖 的 这 岩石 ,

"那位曾与斯库拉, 岩石上的恐怖之魔, 并肩作战的人,

[tʌ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [jeɪp] [ʌv; əv] [lʌv] .
turned back from any form of fear or from any shape of Love .
转向 后退 从 任何 形式 的 害怕 或者 从 任何 形状 的 爱 .

远离任何形式的恐惧或任何形式的爱。

" [ðen] [ri:] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [naɪ] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] ,
" **Then Rei wrung his hands and went nigh to weeping ,**
" 然后 雷 拧干 他的 双手 和 去 夜 到 哭泣 ,
"然后，玲搓着手，几乎要哭出来了。"

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ][mæn]
for to him it seemed a pitiful thing that so goodly a man
为了 到 他 它 似乎 一个 可怜 事物 那 所以 很好 一个 男人

在他看来，这样一位善良的人竟然遭遇不幸，实在令人惋惜。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [deθ] .
and so great a hero should thus be done to death .
和 所以 伟大的 一个 英雄 应该 因此 是 完毕 到 死亡 .

如此伟大的英雄竟落得如此下场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ri:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
But the Wanderer passed out through the city , and Rei went with him for
但 这 流浪者 通过了 出去 通过 这 城市 , 和 雷 去 和 他 为了

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] .
a certain distance .
一个 肯定 距离 .

但流浪者在城市中昏倒了，玲陪他走了一段路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [set][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['sfɪŋksɪz] ,
At length they came to the road set on either side with sphinxes ,
在 长度 他们 来了 到 这 路 放 在 任何一个 边 和 狮身人面像 ,

最后，他们来到了道路两旁，道路两旁矗立着狮身人面像。

[ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l][ʌv; əv] [brɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
that leads from the outer wall of brick to the garden of the Temple of
那 线索 从 这 外 墙 的 砖 到 这 花园 的 这 寺庙 的

['hæθɔ:] ,
Hathor ,
哈索尔 ,

从砖砌外墙通往哈索尔神庙花园的小路，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ['hɜ:rid] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]
and down this road hurried a multitude of men of all races and of every
和 向下 这 路 慌忙 一个 民众 的 男人 的 全部 种族 和 的 每一个

[eɪdʒ] .

age .
年龄 .

沿着这条路，各族各龄的众多男子匆匆而下。

[hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'bɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ; [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] ['trævlɪd] [ɪn]
Here the prince was borne along in his litter ; here the young noble travelled in
这里 这 王子 曾是 出生 沿着 在 他的 垃圾 ; 这里 这 年轻的 高贵 旅行 在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
his chariot .
他的 战车 .

这里王子乘坐轿子出行；这里年轻的贵族乘坐战车出行。

[hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [slɛv] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ;
Here came the slave bespattered with the mud of the fields ;
这里 来了 这 奴隶 溅洒 和 这 泥 的 这 字段 ;

一个奴隶走了过来，身上沾满了田间的泥浆；

[hɪr] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [lɪmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][mæn][led][baɪ]
here the cripple limped upon his crutches ; and here was the blind man led by
这里 这 削弱 跛行 之上 他的 拐杖 ; 和 这里 曾是 这 瞎的 男人 引领 经过
[ə; eɪ] [haʊnd] .
a hound .
一个 猎犬 .

这里，跛子拄着拐杖蹒跚而行；这里，盲人由猎犬牵着走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [mæn] [keɪm] ['wɪmɪn] : [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
And with each man came women : the wife of the man , or his mother ,
和 和 每个 男人 来了 女性 : 这 妻子 的 这 男人 , 或者 他的 母亲 ,
每个男人都带着女人：可能是他的妻子，也可能是他的母亲。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɔ:r][ʃi: ʃi][tu:; tə] [hu:m] [hi: hi][wʌz; wəz] ['vaʊd] [ɪn] ['mæɪdʒ] .
or his sisters , or she to whom he was vowed in marriage .
或者 他的 姐妹 , 或者 她 到 谁 他 曾是 发誓 在 婚姻 .
或者他的姐妹，或者他已许配的妻子。

[ˈwi:pɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ,
Weeping they came ,
哭泣 他们 来了 ,
他们哭着来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [hɪm; ɪm] [hu:m]
and with soft words and clinging arms they strove to hold back him whom
和 和 柔软的 字 和 依恋 武器 他们 努力 到 抓住 后退 他 谁
[ðeɪ] [lʌvd] .
they loved .
他们 喜爱 .

他们用温柔的话语和紧紧的臂膀，竭力挽留他们所爱的人。

“ [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !
“ **Oh , my son !**
“ 哦 , 我的 儿子 !
“哦，我的儿子！ ”

[maɪ] [sʌn] ! “ [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , “ ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðəɪ] ['mʌðəz] [vɔɪs] .
my son ! ” cried a woman , “ hearken to thy mother's voice .
我的 儿子 ! ” 哭 一个 女士 , “ 倾听 到 你的 母亲的 嗓音 .
“我的儿子！ ”一个女人喊道，“听你母亲的话。”

[goʊ][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [lʊk] [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [daɪ] ,
Go not up to look upon the Goddess , for if thou dost look then shalt thou die ,
去 不是 向上 到 看 之上 这 女神 , 为了 如果 你 朋友 看 然后 应 你 死 ,
不要上前瞻仰女神，否则你将丧命。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'loʊn][ɑ:rt] [left] [ə'laɪv][tu:; tə][em 'i:] .
and thou alone art left alive to me .
和 你 独自的 艺术 左边 活 到 我 .
而你，是我唯一的活人了。

[tu:] ['brʌðəz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [bəʊθ][ɑ:r; ər] [ded] ; [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [daɪ]
Two brothers of thine I bore , and behold , both are dead ; and wilt thou die
二 兄弟 的 你的 我 钻孔 , 和 看哪 , 两个都 是 死的 ; 和 枯萎 你 死
[ɔ:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,

我生了你的两个兄弟，看哪，他们都死了；你也要死吗？

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][oʊld] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] ?
and leave me , who am old , alone and desolate ?
和 离开 我 , WHO 是 老的 , 独自的 和 荒凉 ?
留下我这个年老、孤独、凄凉的人吗？

[biː; bi][nɑ:t][mæd] , [maɪ][sʌn] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
Be not mad , my son , thou art the dearest of all ;
是 不是 疯狂的 , 我的 儿子 , 你 艺术 这 亲爱的 的 全部 ;
儿子 , 别生气 , 你是我最亲爱的孩子 ;

[ˈevər][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ðɪː] [ænd; ənd] [tendɪd] [ðɪː] .
ever have I loved thee and tended thee .
曾经 有 我 喜爱 你 和 倾向于 你 .
我一直都爱你 , 照顾你 .

[kʌm] [bæk] , [aɪ][preɪ] — [kʌm] [bæk] .
Come back , I pray — come back .
来 后退 , 我 祈祷 — 来 后退 .
回来吧 , 我祈祷——回来吧 .

” [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][sʌn] [hɜ:rd] [nɑ:t][ænd; ənd] [hiːdɪd] [nɑ:t] , ['presɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
” **But her son heard not and heeded not , pressing on toward the Gates of**
” 但 她 儿子 听到 不是 和 听从了 不是 , 紧迫 在 朝向 这 盖茨 的
[ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪˈzɑɪər] .
the Heart's Desire .
这 心脏的 欲望 .
“但她的儿子没有听从 , 也没有理会 , 径直走向心之所愿之门。”

” [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbænd] , [maɪ] ['hʌzbænd] ! ” [kraɪd] [ə'hʌðər] , [jʌŋ] , [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)][bɜ:rθ] , [ænd; ənd]
” **Oh , my husband , my husband ! ” cried another , young , of gentle birth , and**
” 哦 , 我的 丈夫 , 我的 丈夫 ! ” 哭 其他 , 年轻的 , 的 温和的 出生 , 和
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
“哦 , 我的丈夫 , 我的丈夫 ! ”另一个年轻、出身名门、容貌姣好的女子哭喊道。

[huː] [ber] [ə; eɪ] [beɪb] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][left] [ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [klʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][bɜ:(r)dʒ]
who bare a babe on her left arm and with the right clutched her lord's
WHO 裸 一个 宝贝 在 她 左边 手臂 和 和 这 正确的 紧握 她 领主的
['brɔɪdəd] [roʊb] .
broidered robe .
刺绣 长袍 .
她左臂抱着一个婴儿 , 右手抓着她主人的绣花长袍。

” [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbænd] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [lʌvd] [ðɪː] [ænd; ənd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðɪː] ,
” **Oh , my husband , have I not loved thee and been kind to thee ,**
” 哦 , 我的 丈夫 , 有 我 不是 喜爱 你 和 到过 种类 到 你 ,
“哦 , 我的丈夫 , 我难道没有爱你 , 没有善待你吗 ? ”

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [stɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dedli] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] ?
and wilt thou still go up to look upon the deadly glory of the Hathor ?
和 枯萎 你 仍然 去 向上 到 看 之上 这 致命 荣耀 的 这 哈索尔 ?
你还要继续上去瞻仰哈索尔女神那致命的荣光吗 ?

[ðeɪ] [seɪ] [fiː; ji] [werz] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
They say she wears the beauty of the Dead .
他们 说 她 穿着 这 美丽的 的 这 死的 .
他们说她拥有亡灵之美。

[ˈlʌvst] [ðəʊ] [em 'iː][nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [huː] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡɔn] , [mɜ:i:sə] [ðə; ði]
Lovest thou me not better than her who died five years ago , Merisa the
最爱 你 我 不是 更好的 比 她 WHO 死亡 五 年 曾经 , 梅丽莎 这
[dɔ:tər] [ʌv; əv][rwaː] ,
daughter of Rois ,
女儿 的 罗伊斯 ,
你难道不比五年前去世的罗伊斯之女梅丽莎更爱我吗 ?

[ðoʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [lʌv] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] ?
though thou didst love her first ?
尽管 你 迪斯特 爱 她 第一的 ？

即使你先爱上了她？

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðɑɪ] [beɪb] , [ðɑɪ] [beɪb] , [bʌt; bət][wʌn] [wi:k] [bɔːrn] .
See , here is thy babe , thy babe , but one week born .
看 , 这里 是 你的 宝贝 , 你的 宝贝 , 但 一 星期 出生 .

瞧，这就是你的孩子，你的孩子，不过才出生一周。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][bed][ʌv; əv][peɪn][hæv; həv][aɪ] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [ˈæftər] [ðiː] [daʊn] [ðiːz]
Even from my bed of pain have I risen and followed after thee down these
甚至 从 我的 床 的 疼痛 有 我 升起 和 随后 后 你 向下 这些
[ˈwɪri] [roʊdz] ,
weary roads ,
厌倦 道路 ,

即使身负重伤，我也起身跟随你走过这些漫长而艰辛的道路。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I am like to lose my life for it .
和 我 是 喜欢 到 失去 我的 生活 为了 它 .

我甚至可能为此丢掉性命。

[hɪr] [ɪz][ðɑɪ] [beɪb] , [let][aɪ ˈtiː] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Here is thy babe , let it plead with thee .
这里 是 你的 宝贝 , 让 它 恳求 和 你 .

这是你的孩子，让他向你求情吧。

[let] [em ˈiː][daɪ] [ɪf] [soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][goʊ][nɑːt] [ðəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðɑɪ] [deθ] .
Let me die if so it must be , but go not thou up to thy death .
让 我 死 如果 所以 它 必须 是 , 但 去 不是 你 向上 到 你的 死亡 .

如果这是我的宿命，就让我死吧；但你不要走向死亡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈgɔːdəs] [huːm] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It is no Goddess whom thou wilt see , but an evil spirit loosed from the
它 是 不 女神 谁 你 枯萎 看 , 但 一个 邪恶的 精神 松开 从 这
[ˈʌndər] - [wɜːrld] ,
under - world ,
在下面 - 世界 ,

你将看到的并非女神，而是从冥界释放出来的邪灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [ðɑɪ] [duːm] .
and that shall be thy doom .
和 那 将 是 你的 厄运 .

那将是你的末日。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] [ðiː] [nɑːt] , [teɪk] [ðəʊ] [əˈnʌðər] [waɪf]
Oh , if I please thee not , take thou another wife
哦 , 如果 我 请 你 不是 , 拿 你 其他 妻子

哦，如果我不能让你满意，那就另娶一位妻子吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈwelkəm] , [ˈoʊnli][goʊ][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðɑɪ] [deθ] !
and I will make her welcome , only go not up to thy death !
和 我 将要 制作 她 欢迎 , 仅有的 去 不是 向上 到 你的 死亡 !

我会热情款待她，只是你不可走向死亡！

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpaɪlənˈpaɪlɑːn][tɑːps] , [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][nɑːt] ,
" **But the man fixed his eyes upon the pylon tops , heeding her not ,**
" 但 这 男人 固定的 他的 眼睛 之上 这 塔架 最高额 , 听从 她 不是 ,

“但那人却目不转睛地盯着电线杆顶，没有理会她。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
and at length she sank upon the road ,
和 在 长度 她 沉没 之上 这 路 ,
最后她倒在了路上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæri:əts] ,
and there with the babe would have been crushed by the chariots ,
和 那里 和 这 宝贝 会 有 到过 碎 经过 这 战车 ,
婴儿和他一起就会被战车碾压致死。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
had not the Wanderer borne her to one side of the way .
有 不是 这 流浪者 出生 她 到 一 边 的 这 方式 .
如果不是流浪者把她带到路的一侧。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [saɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] ,
Now , of all sights this was the most dreadful ,
现在 , 的 全部 景点 这 曾是 这 最多 可怕 ,
现在, 在所有景象中, 这是最可怕的。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [roʊz][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
for on every side rose the prayers and lamentations of women ,
为了 在 每一个 边 玫瑰 这 祈祷 和 哀歌 的 女性 ,
四处都传来妇女们的祈祷和哀号声,

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] [prest] [ɑ:n] [ʌn'hɪdɪŋ] .
and still the multitude of men pressed on unheeding .
和 仍然 这 民众 的 男人 按下 在 不理睬 .
然而, 大批民众依然不顾劝阻, 继续向前推进。

" [naʊ] [ðəʊ] [si:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" Now thou seest the power of Love ,
" 现在 你 西斯特 这 力量 的 爱 ,
“现在你看到了爱的力量,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi][bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dræɡ][ɔ:l] [men] [tu:; tə]['ru:ɪn]
and how if a woman be but beautiful enough she may drag all men to ruin
和 如何 如果 一个 女士 是 但 美丽的 足够的 她 可能 拖 全部 男人 到 废墟
,
!
,
如果一个女人足够漂亮, 她就能把所有男人都拖入毁灭的深渊。

" [sed] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] .
" said Rei the Priest .
" 说 雷 这 牧师 .
“神父雷说道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ; " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , ['tru:li] .
" Yes , " said the Wanderer ; " a strange sight , truly .
" 是的 , " 说 这 流浪者 ; " 一个 奇怪的 视线 , 真的 .
“是的,”流浪者说; “真是奇怪的景象。”

[mʌtʃ] [blʌd] [hæθ] [ðɪs] ['hæθɔ:] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] . "
Much blood hath this Hathor of thine upon her hands . "
很多 血 有 这 哈索尔 的 你的 之上 她 双手 . "
你的女神哈索尔双手沾满了鲜血。

" [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [wɪlt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðəɪn] , ['wɑ:ndərər] . "
" And yet thou wilt give her thine , Wanderer . "
" 和 然而 你 枯萎 给 她 你的 , 流浪者 . "
“然而, 你终究会把你的给她, 流浪者。”

“ [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [jet] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [feɪs]
“ **That I am not minded to do , ” he answered ; “ yet I will look upon her face**
“ 那 我 是 不是 有思想 到 做 , ” 他 回答 ; “ 然而 我 将要 看 之上 她 脸
,
:
,

“我并不打算那样做,”他回答说,“但我还是要看看她的脸。”

[soʊ] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
so speak no more of it .
所以 说话 不 更多的 的 它 .

所以, 不要再提这件事了。

“ [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [brɑ:nz] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlən,ˈpaɪlə:n]
“ **Now they were come to the space before the bronze gates of the pylon**
“ 现在 他们 是 来 到 这 空间 前 这 青铜 大门 的 这 塔架
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] ,
of the outer court ,
的 这 外 法庭 ,

“现在他们来到了外院塔门青铜大门前的空间,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈgæðərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] .
and there the multitude gathered to the number of many hundreds .
和 那里 这 民众 聚集 到 这 数字 的 许多 数百 .

于是, 数百人聚集在那里。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tft] , [ə; eɪ] [pri:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
Presently , as they watched , a priest came to the gates ,
目前 , 作为 他们 观看 , 一个 牧师 来了 到 这 大门 ,

这时, 他们正看着, 一位祭司来到了门口。

[ðæt] [seɪm] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊn] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði][ba:ðz][ʌv; əv] [brɑ:nz]
that same priest who had shown the Wanderer the bodies in the baths of bronze
那 相同的 牧师 WHO 有 所示 这 流浪者 这 身体 在 这 浴室 的 青铜
.
:
.

就是那位曾向流浪者展示青铜浴池中尸体的祭司。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] :
He looked through the bars and cried aloud :
他 看起来 通过 这 酒吧 和 哭 大声 :
他透过铁栏杆向外望去, 放声大哭:

“ [ˈhu:səʊ] [wʊd] [ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈhæθɔ:] [let][hɪm; ɪm] [drɔ:]
“ **Whoso would enter into the court and look upon the Holy Hathor let him draw**
“ 谁 会 进入 进入 这 法庭 和 看 之上 这 圣 哈索尔 让 他 画
[naɪ] .
nigh .
夜 .

“凡想进入宫廷瞻仰圣女哈索尔者, 请靠近。”

[noʊ] [ji:; ji] [ðɪs] , [ɔ:l] [men] , [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən][wɪn][hɜ:r; həɾ] .
Know ye this , all men , the Hathor is to him who can win her .
知道 是的 这 , 全部 男人 , 这 哈索尔 是 到 他 WHO 能 赢 她 .

众人当知晓, 哈索尔女神属于能够赢得她的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [pæs] [nɑ:tɪ] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
But if he pass not , then shall he die and be buried within the temple ,
但 如果 他 经过 不是 , 然后 将 他 死 和 是 埋葬 之内 这 寺庙 ,
但如果他未能通过考验, 那么他将被处死并葬于圣殿内。

[nɔːr][[æɫ; ʃəl][hiː; hi][ˈevər] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][sʌŋ] [əˈgen] .
nor shall he ever look upon the sun again .
也不 将 他 曾经 看 之上 这 太阳 再次 .
他将再也见不到太阳了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [jiː; ji][ɑːr; ər] [wɔːrnd] .
Of this ye are warned .
的 这 是的 是 警告 .
你们已被告知此事。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkɛm] ,
Since the Hathor came again to Khem ,
自从 这 哈索尔 来了 再次 到 克姆 ,
自从哈索尔女神再次降临凯姆以来，

[ʌv; əv] [men][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [θriː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,
of men seven hundred and three have gone to win her ,
的 男人 七 百 和 三 有 已消失 到 赢 她 ,
七百零三名男子去追求她，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [tuː] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] ,
and of bodies seven hundred and two lie within the vaults ,
和 的 身体 七 百 和 二 说谎 之内 这 金库 ,
其中七百零二具遗体安葬在墓穴中。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [men] [ˈferɔʊ] [ˈmɛnɛptɑː] [əˈloʊn] [hæθ] [ɡɔːn] [bæk] [ˈlɪvɪŋ] .
for of all these men Pharaoh Meneptah alone hath gone back living .
为了 的 全部 这些 男人 法老 梅内普塔 独自的 有 已消失 后退 活的 .
这些人中，只有法老梅内普塔活着回来了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] !
Yet there is place for more !
然而 那里 是 地方 为了 更多的 !
但还有更多发展空间！

[ˈentər] , [jiː; ji] [huː] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæθɔː] !
Enter , ye who would look upon the Hathor !
进入 , 是的 WHO 会 看 之上 这 哈索尔 !
进来吧，想要瞻仰哈索尔女神的人们！

” [naʊ] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈweɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
” **Now there arose a mighty wailing from the women** .
” 现在 那里 出现 一个 强大的 哀嚎 从 这 女性 .
“这时，妇女们发出了一阵凄厉的哀嚎。”

[ðeɪ] [klʌŋ] [ˈmædli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They clung madly about the necks of those who were dear to them ,
他们 紧紧抓住 疯狂地 关于 这 脖子 的 那些 WHO 是 亲爱的 到 他们 ,
它们疯狂地搂住自己所爱之人的脖子，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [klʌŋ] [nɑːt][ɪn] [veɪn] .
and some clung not in vain .
和 一些 紧紧抓住 不是 在 徒劳 .
有些人坚持不懈，最终没有白费。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [feɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [[ræŋk] [frʌm; frəm]
For the hearts of many failed them at the last , and they shrank from
为了 这 心 的 许多 失败的 他们 在 这 最后的 , 和 他们 缩小 从
[ˈentərɪŋ] [ɪn] .
entering in .
进入 在 .
许多人最终都心软了，不敢进去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæθɔː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
But a few of those who had already looked upon the Hathor from afar ,
但 一个 很少 的 那些 WHO 有 已经 看起来 之上 这 哈索尔 从 远方 ;

但有些人早已从远处瞻仰过哈索尔女神，

[pərt'ʃæns] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn][ɔːl] , [strʌk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][tuː; tə]
perchance a score in all , struck the women from them and rushed up to
或许 一个 分数 在 全部 , 击 这 女性 从 他们 和 匆忙 向上 到
[ðə; ði] [geɪts] .
the gates .
这 大门 .

或许总共有二十人，他们把妇女们从人群中打走，然后冲向大门。

“ [ˈfɔrli] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt]'entər][ɪn] ?
“ **Surely thou wilt not enter in ?**
“ 一定 你 枯萎 不是 进入 在 ?

“你真的不会进去吗？ ”

“ [kwɒθθ] [riː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] .
“ **quoth Rei , clinging to the arm of the Wanderer** .
“ 引用 雷 , 依恋 到 这 手臂 的 这 流浪者 .

“雷伊说道，紧紧抓住流浪者的手臂。”

“ [oʊ] , [tɜːrn] [ðəɪ] [bæk] [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **Oh , turn thy back on death and come back with me** .
“ 哦 , 转动 你的 后退 在 死亡 和 来 后退 和 我 .

“哦，背弃死亡，跟我回来吧。”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tɜːrn] . “
I pray thee turn . “
我 祈祷 你 转动 . “

我求你回转。”

“ [neɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] .
“ **Nay , “ said the Wanderer , “ I will go in** .
“ 不 , “ 说 这 流浪者 , “ 我 将要 去 在 .

“不,”流浪者说,“我要进去。”

“ [ðen] [riː] [ðə; ði] [priːst] [θruː] [dʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wept] [ə'ləʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
“ **Then Rei the Priest threw dust upon his head , wept aloud , and turned and**
“ 然后 雷 这 牧师 扔 灰尘 之上 他的 头 , 哭泣 大声 , 和 转向 和
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

“然后，祭司雷伊往头上扬了扬尘土，放声痛哭，转身逃走了。”

[ˈnevər] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [sæt] - [ðə; ði] [kwɪːn] .
never stopping till he came to the Palace , where sat Meriamun the Queen .
绝不 停止 直到 他 来了 到 这 宫殿 , 在哪里 卫星 - 这 女王 .

他一路不停，直到来到宫殿，见到了坐在那里的王后梅里亚蒙。

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [ʌn'bɑːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
Now the priest unbarred a wicket in the gates of bronze ,
现在 这 牧师 畅通无阻 一个 便门 在 这 大门 的 青铜 ,

祭司打开了铜门上的一个小门，

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['stri:kən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] ['entərd] [ɪn] .
and one by one those who were stricken of the madness entered in .
和 一 经过 一 那些 WHO 是 受打击的 的 这 疯狂 进入 在 .

于是，那些患上疯狂的人一个接一个地走了进去。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [ˈmeni] [taɪmz] [frəm; frəm][əˈfɑːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl]

For all of these had seen the Hathor many times from afar without the wall

为了 全部 的 这些 有 已见 这 哈索尔 许多 时代 从 远方 没有 这 墙

,

,

,

因为这些人中有很多次都曾远远地在城墙外见过哈索尔女神。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naʊ] [mɔːr] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] .
and now they could no more withstand their longing .
 和 现在 他们 可以 不 更多的 经受 他们的 渴望 .
 现在他们再也无法抑制心中的渴望。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [tu:] ['ʌðər] [pri:sts] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd] [baʊnd]
And as they entered two other priests took them by the hand and bound
 和 作为 他们 进入 二 其他 神父 采取 他们 经过 这 手 和 边界

[ðer; ðər] [aɪz] [wið; wiθ] [klɒ:ðz] ,
their eyes with cloths ,
 他们的 眼睛 和 布料 ,

他们进去的时候，另外两个祭司拉着他们的手，用布蒙住了他们的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɪld] [aɪ'ti:] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] ,
so that unless they willed it they might not see the glory of the Hathor ,
 所以 那 除非 他们 意志 它 他们 可能 不是 看 这 荣耀 的 这 哈索尔 ,
 所以，除非他们自愿，否则他们可能无法见到哈索尔女神的荣光。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
but only hear the sweetness of her voice .
 但 仅有的 听到 这 甜味 的 她 嗓音 .
 但只听见她甜美的声音。

[bʌt; bət] [tu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈblaɪndfəʊldɪd] ,
But two there were who would not be blindfolded ,
 但 二 那里 是 WHO 会 不是 是 蒙眼 ,
 但有两个人不愿被蒙上眼睛。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ði:z] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [hu:z] [waɪf][hæd; həd] ['feɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and of these one was that man whose wife had fainted by the way ,
 和 的 这些 一 曾是 那 男人 谁 妻子 有 昏厥 经过 这 方式 ,
 其中一位就是妻子在路上晕倒的那位男士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['saɪtləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ]

and the other was a man sightless from his youth .

和 这 其他 曾是 一个 男人 失明 从 他的 青年 .

另一位是自幼失明的男子。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [naɪt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,
For although he might not see the beauty of the Goddess ,
 为了 虽然 他 可能 不是 看 这 美丽 的 这 女神 ,
 虽然他可能看不到女神的美貌,

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [mæd][baɪ][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [vɔɪs] .
this man was made mad by the sweetness of her voice .
 这 男人 曾是 制成 疯狂的 经过 这 甜味 的 她 嗓音 .
 她甜美的嗓音让他神魂颠倒。

[naʊ] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] ['entəd] [ɪn] , [seɪv] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði]
Now , **when all** **had** **entered in** , **save the Wanderer** , **there** **was** **a stir in the**
 现在 , 什么时候全部 有 进入 在 , 节省 这 流浪者 , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这
 [kraʊd] ,
crowd ,
 人群 ,

现在, 除了流浪者之外, 所有人都进来了, 人群中一阵骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ʌp] .
and a man rushed up .
和 一个 男人 匆忙 向上 .

一个男人冲了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [blæk] [aɪz] ,
He was travel - stained , he had a black beard , black eyes ,
他 曾是 旅行 - 染色 , 他 有 一个 黑色的 胡须 , 黑色的 眼睛 ,
他浑身沾满了旅途的尘土, 留着黑色的胡须, 黑色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [hʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃərz] [biːk] .
and a nose hooked like a vulture's beak .
和 一个 鼻子 钩子 喜欢 一个 秃鹫的 喙 .

鼻子像秃鹫的喙一样呈钩状。

“ [hoʊld] !
“ Hold !
” 抓住 !

“抓住!

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hoʊld] !
“ Hold !
” 抓住 !

“抓住!

[ʃʌt] [nɑːt][ðə; ði] [geɪts] !
Shut not the gates !
关闭 不是 这 大门 !

不要关闭城门!

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈdʒɜːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [flaɪ][ˈɪntuː]
Night and day have I journeyed from the host of the Apura who fly into
夜晚 和 天 有 我 旅程 从 这 主持人 的 这 - WHO 飞 进入
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

我日夜跋涉, 远离飞入荒野的阿普拉大军。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈdʒɜːniːd] ,
Night and day have I journeyed ,
夜晚 和 天 有 我 旅程 ,

我日夜跋涉,

[ˈliːvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
leaving wife and flocks and children and the Promise of the Land ,
离开 妻子 和 羊群 和 孩子们 和 这 承诺 的 这 土地 ,
留下妻子、牲畜、儿女和应许之地,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] .
that I may once more look upon the beauty of the Hathor .
那 我 可能 一次 更多的 看 之上 这 美丽 的 这 哈索尔 .

愿我能再次瞻仰哈索尔女神的美丽。

[ʃʌt] [nɑːt][ðə; ði] [geɪts] ! “
Shut not the gates ! “
关闭 不是 这 大门 ! “

不要关闭城门!

“ [pæs] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ” [pæs] [ɪn] ,
“ **Pass in** , ” **said the priest** , ” **pass in** ,
“ 经过 在 , ” 说 这 牧师 , ” 经过 在 ,
“ 进来吧 , ” 牧师说 , “ 进来吧 . ”

[soʊ][jæl; jəl][wi;; wi][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ['kɛm] ['nə:tʃəd] [ʌp][tu;; tə][rɑ:b][hɜ:r; hər] .
so shall we be rid of one of those whom Khem nurtured up to rob her .
所以 将 我们 是 摆脱 的 一 的 那些 谁 克姆 培育 向上 到 抢 她 .
这样我们就能摆脱克姆一手培养起来抢劫她的那些人之一。

“ [hi;; hi] ['entərd] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu;; tə][bɑ:r][ðə; ði] ['wɪkt] , [ðə; ði]
“ **He entered ; then , as the priest was about to bar the wicket , the**
“ 他 进入 ; 然后 , 作为 这 牧师 曾是 关于 到 酒吧 这 便门 , 这
[ˈwɑːndərər] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] ,
Wanderer strode forward ,
流浪者 大步走 向前 ,
“ 他走了进去 ; 然后 , 就在牧师要关上门的时候 , 流浪者大步走了上来 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] ['ɑːrmər] ['klæft] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
and his golden armour clashed beneath the portal .
和 他的 金的 盔甲 冲突 下面 这 门户网站 .
他的金色盔甲在传送门下方碰撞。

“ [wʊdst] [ðəʊ] [ɪn'di:d] ['entər][tu;; tə][ðɑɪ] [du:m] , [ðəʊ] ['maɪti] [lɔːrd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pri:st] ,
“ **Wouldst thou indeed enter to thy doom , thou mighty lord ?** ” **asked the priest** ,
“ 会 你 的确 进入 到 你的 厄运 , 你 强大的 主 ? ” 问 这 牧师 ,
“ 你真的要走向你的末日吗 , 你这位强大的君主 ? ” 祭司问道。

[fɔːr; fər][hi;; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .
for he knew him well again .
为了 他 知道 他 出色地 再次 .
因为他再次认出了他。

“ [eɪ] , [aɪ] ['entər] ; [bʌt; bət] [pərt'ʃæns] [nɑ:t][tu;; tə][maɪ] [du:m] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
“ **Ay , I enter ; but perchance not to my doom ,** ” **answered the Wanderer** .
“ 哎 , 我 进入 ; 但 或许 不是 到 我的 厄运 , ” 回答 这 流浪者 .
“ 是的 , 我进去 ; 但也许并非走向厄运 , ” 流浪者回答道。

[ðen] [hi;; hi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he passed in and the brazen gate was shut behind him .
然后 他 通过了 在 和 这 厚颜无耻 门 曾是 关闭 在后面 他 .
然后他走了进去 , 身后的铜门就关上了。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tu;; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t]
Now the two priests came forward to bind his eyes , but this he would not
现在 这 二 神父 来了 向前 到 绑定 他的 眼睛 , 但 这 他 会 不是
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .
这时 , 两位祭司上前要蒙住他的眼睛 , 但他不肯忍受。

“ [nɑ:t][soʊ] , ” [hi;; hi] [sed] ; ” [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] . ”
“ **Not so ,** ” **he said ;** “ **I am come here to see what may be seen** . ”
“ 不是 所以 , ” 他 说 ; ” 我 是 来 这里 到 看 什么 可能 是 已见 . ”
“ 并非如此 , ” 他说 , “ 我来这里是为了看看有什么可看的 . ”

“ [goʊ][tu;; tə] , [ðəʊ] ['mædmən] , [goʊ][tu;; tə] ! [ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [deθ] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ,
“ **Go to , thou madman , go to ! and die the death ,** ” **they answered** ,
“ 去 到 , 你 狂人 , 去 到 ! 和 死 这 死亡 , ” 他们 回答 ,
“ 去吧 , 你这疯子 , 去死吧 ! ” 他们回答道。

[ænd; ənd][led] [ɔ:l][ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wens] [ðei] [maɪt] [si:]
and led all the men to the centre of the courtyard whence they might see
和 引领全部 这 男人 到 这 中心 的 这 庭院 何处 他们 可能 看
[ðə; ði][ˈpaɪlənˌpaɪlə:n][tɑ:p] .
the pylon top .
这 塔架 顶部 .

然后带领所有男人来到院子中央，从那里可以看到塔顶。

[ðen] [ðə; ði] [pri:sts] [ˈɔ:lsʊ] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Then the priests also covered up their eyes and cast themselves at length
然后 这 神父 还 涵盖 向上 他们的 眼睛 和 投掷 他们自己 在 长度
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
upon the ground ;
之上 这 地面 ;

于是祭司们也蒙上双眼，俯身倒在地上；

[sʊ][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] [ðei] [lei] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt]
so for a while they lay , and all was silence within and without the court
所以 为了 一个 尽管 他们 躺 , 和 全部 曾是 沉默 之内 和 没有 这 法庭
.
.
.

于是他们躺了一会儿，法庭内外一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔ:] .
for they waited the coming of the Hathor .
为了 他们 等待 这 未来 的 这 哈索尔 .

因为他们等待着哈索尔女神的到来。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈgæðərd] [ðer; ðər]
The Wanderer glanced through the bars of bronze at the multitude gathered there
这 流浪者 瞥了一眼 通过 这 酒吧 的 青铜 在 这 民众 聚集 那里
.
.
.

流浪者透过青铜栅栏瞥了一眼聚集在那里的众人。

[ˈsaɪlənt] [ðei] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜ:rnd] [aɪz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [frʌm; frəm]
Silent they stood with upturned eyes , even the women had ceased from
沉默的 他们 站立 和 翻转 眼睛 , 甚至 这 女性 有 停止 从
[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
weeping and stood in silence .
哭泣 和 站立 在 沉默 .

他们默默地站着，双眼向上翻着，就连妇女们也停止了哭泣，静静地站着。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðʊʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He looked at those beside him .
他 看起来 在 那些 旁 他 .

他看了看身边的人。

[ðer; ðər] [ˈbændɪdʒd] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ðei] [stɛərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈpaɪlənˌpaɪlə:n][tɑ:p]
Their bandaged faces were lifted and they stared towards the pylon top
他们的 包扎 面孔 是 抬起 和 他们 凝视 向 这 塔架 顶部
[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] [pɪrst] [ðə; ði] [klɔ:ðz] .
as though their vision pierced the cloths .
作为 尽管 他们的 想象 穿孔 这 布料 .

他们被绷带遮住的脸庞掀开，目光直直地望向电线杆顶端，仿佛他们的视线穿透了绷带。

[ðə; ði][blaɪnd][məɪn] , [tu:] , [stɛəd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [mu:vɔ] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd]
The blind man , too , stared upward , and his pale lips moved , but no sound
这 瞎的 男人 , 也 , 凝视 向上 , 和 他的 苍白 嘴唇 已搬 , 但 不 声音
[keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
came from them :
来了 从 他们 :

盲人也抬头望着天空, 他苍白的嘴唇动了动, 却发不出任何声音。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlə:n] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪm][ʌv; əv] ['ʃædəʊ] .
Now at the foot of the pylon lay a little rim of shadow .
现在 在 这 脚 的 这 塔架 躺 一个 小的 轮缘 的 阴影 .
[nu:n] .
noon .
中午 :

现在, 在塔脚下有一圈淡淡的阴影。

['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [aɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [krept] [ɑ:n] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
Thinner and thinner it grew as the moments crept on towards the perfect
更薄 和 更薄 它 生长 作为 这 时刻 悄悄地爬 在 向 这 完美的
[nu:n] .
noon .
中午 :

随着时间一分一秒地流逝, 临近正午, 它变得越来越细。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [gʊ:n] ,
Now there was but a line , and now the line was gone ,
现在 那里 曾是 但 一个 线 , 和 现在 这 线 曾是 已消失 ,
[nu:n] .
noon .
中午 :

现在只剩下一条线, 现在这条线消失了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnz] [red] [dɪsk] [bə:nd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] [streɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paɪlən,'paɪlə:n]
for the sun's red disc burned high in the blue heaven straight above the pylon
为了 这 太阳的 红色的 光盘 烧伤 高的 在 这 蓝色的 天堂 直的 多于 这 塔架
[braʊ] .
brow .
眉头 :

因为太阳的红色圆盘高高地燃烧在蔚蓝的天空中, 就在塔顶正上方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [swi:t] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Then suddenly and from afar there came a faint sweet sound of singing ,
然后 突然 和 从 远方 那里 来了 一个 头晕的 甜的 声音 的 歌唱 ,
[nu:n] .
noon .
中午 :

突然, 远处传来一阵微弱而甜美的歌声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət]
and at the first note of the sound a great sigh went up through the quiet
和 在 这 第一的 笔记 的 这 声音 一个 伟大的 叹 去 向上 通过 这 安静的
[er] ,
air ,
空气 ,

随着第一个音符响起, 寂静的空气中响起了一声长长的叹息。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d] [wɪ'ðəʊt] .
from all the multitude without .
从 全部 这 民众 没有 :

来自外面的所有人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:z; wər] [nɪr] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] [saɪd] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['fɪŋgərz]
Those who were near the Wanderer sighed also , and their lips and fingers
那些 WHO 是 靠近 这 流浪者 叹了口气 还 , 和 他们的 嘴唇 和 手指
[twɪtʃt] ,
twitched ,
抽搐 ,

那些在流浪者附近的人也叹了口气, 他们的嘴唇和手指微微抽搐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [said] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
and he himself sighed , though he knew not why .
和 他 他自己 叹了口气 , 尽管 他 知道 不是 为什么 .

他自己也叹了口气, 虽然他不知道为什么。

[ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [aɪ 'ti:] [sweld] ,
Nearer came the sweet sound of singing , and stronger it swelled ,
更近 来了 这 甜的 声音 的 歌唱 , 和 更强 它 肿胀 ,
歌声越来越近, 越来越响亮。

[tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðoʊz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈhaɪər] [graʊnd] [kɔ:t] [saɪt]
till presently those without the temple gate who were on higher ground caught sight
直到 目前 那些 没有 这 寺庙 门 WHO 是 在 更高 地面 捕捉 视线
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [sæŋ] .
of her who sang .
的 她 WHO 唱 .

直到此刻, 那些在寺庙大门外、地势较高的地方的人才看到了她唱歌的样子。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈevri] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Then a hoarse roar went up from every throat , and madness took them .
然后 一个 嘶哑 吼 去 向上 从 每一个 喉 , 和 疯狂 采取 他们 .
然后, 每个人喉咙里都发出嘶哑的咆哮, 他们陷入了疯狂。

[ɑ:n] [ðeɪ] [rʌft] , [ˈdæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [brɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p]
On they rushed , dashing themselves against the gates of bronze and the steep
在 他们 匆忙 , 帅气 他们自己 反对 这 大门 的 青铜 和 这 陡
[wɔ:lz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
walls on either side ,
墙壁 在 任何一个 边 ,

他们奋力冲锋, 撞向青铜大门和两侧陡峭的城墙。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ˈmædli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd] [braʊz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n]
and beat upon them madly with their fists and brows , and climbed on
和 打 之上 他们 疯狂地 和 他们的 拳头 和 眉毛 , 和 攀登 在
[i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəuldəz] ,
each other's shoulders ,
每个 其他的 肩膀 ,

他们疯狂地用拳头和眉毛殴打对方, 还互相爬到肩膀上。

[ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ba:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] , [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ɪn] .
gnawing at the bars with their teeth , crying to be let in .
啃咬 在 这 酒吧 和 他们的 牙齿 , 哭泣 到 是 让 在 .

它们用牙齿啃咬铁栏杆, 哭喊着要进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θru:] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skri:md] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
But the women threw their arms about them and screamed curses on her
但 这 女性 扔 他们的 武器 关于 他们 和 尖叫 诅咒 在 她
[hu:z] [ˈbju:ti] [brɔ:t] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [ˈmædnəs] .
whose beauty brought all men to madness .
谁 美丽 带来 全部 男人 到 疯狂 .

但女人们却抱住他们, 对着她破口大骂, 说她的美貌让所有男人都发疯了。

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][loʊ] !
So it went for a while , till presently the Wanderer looked up , and lo !
所以 它 去 为了 一个 尽管 , 直到 目前 这 流浪者 看起来 向上 , 和 洛 !
就这样过了一会儿, 流浪者抬起头, 瞧!

[ə'pɑ:n][ðə; ði] - [braʊ] [stɒd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [self] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][wɜ:r; wəɹ]
upon the pylon's brow stood the woman's self , and at her coming all were
之上 这 - 眉头 站立 这 女性的 自己 , 和 在 她 未来 全部 是
[wʌns] [mɔ:r] ['saɪlənt] .
once more silent .
一次 更多的 沉默的 .

女人的身影出现在塔顶，她的到来让所有人都再次鸦雀无声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] , [klæd][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] ,
She was tall and straight , clad in clinging white ,
她 曾是 高的 和 直的 , 覆膜 在 依恋 白色的 ,
[ba:t; bət][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ðer; ðəɹ] [gləʊd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ru:bi] [stoʊn] , ['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ]
but on her breast there glowed a blood - red ruby stone , fashioned like a
但 在 她 胸部 那里 发光 一个 血 - 红色的 红宝石 石头 , 造型 喜欢 一个
[stɑ:r] ,
star ,
星星 ,

但她胸前却闪耀着一颗血红色的红宝石，形状像一颗星星。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [fel] [red] [dra:ps] [ðæt] [steɪnd] [fɔ:r; fəɹ][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]
and from it fell red drops that stained for one moment the whiteness of
和 从 它 跌倒 红色的 滴 那 染色 为了 一 片刻 这 白人 的
[hɜ:r; həɹ] [roʊbz] ,
her robes ,
她 长袍 ,

鲜红的血滴从瓶中滴落，瞬间染红了她洁白的长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊb] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'gen] .
and then the robe was white again .
和 然后 这 长袍 曾是 白色的 再次 .

然后长袍又变回了白色。

[hɜ:r; həɹ]['ɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Her golden hair was tossed this way and that , and shone in the sunlight ,
她 金的 头发 曾是 抛掷 这 方式 和 那 , 和 闪耀 在 这 阳光 ,
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wəɹ] [ber] ,
her arms and neck were bare ,
她 武器 和 脖子 是 裸 ,

她金色的头发被甩来甩去，在阳光下闪闪发光。

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wəɹ] [ber] ,
her arms and neck were bare ,
她 武器 和 脖子 是 裸 ,
[hɜ:r; həɹ][wɜ:z] [ænd; ənd] [ber] [wɜ:z] [wɜ:z]
她的手臂和脖子都裸露着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [wʌn][hænd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs]
and she held one hand before her eyes as though to hide the brightness
和 她 握住 一 手 前 她 眼睛 作为 尽管 到 隐藏 这 亮度
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
of her beauty .
的 她 美丽 .

她用一只手遮住眼睛，仿佛要掩藏自己耀眼的美貌。

[fɔ:r; fəɹ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['bju:trɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪt'self] .
For , indeed , she could not be called beautiful but Beauty itself .
为了 , 的确 , 她 可以 不是 是 称为 美丽的 但 美丽 本身 .

因为，她不仅美丽，简直就是美本身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɜ:rst] [lʌv] [hu:m] [noʊ][mæn][hæz; həz]
And they who had not loved saw in her that first love whom no man has
和 他们 WHO 有 不是 喜爱 锯 在 她 那 第一的 爱 谁 不 男人 有
['evər] [wʌn] ,
ever won ,
曾经 韩元 ,

那些从未恋爱过的人，在她身上看到了那种只有男人才能赢得的初恋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [sɔ:] [ðæt] [fɜ:rst] [lʌv] [hu:m] ['evri] [mæn][hæz; həz] [bɔ:st] .
and they who had loved saw that first love whom every man has lost .
和 他们 WHO 有 喜爱 锯 那 第一的 爱 谁 每一个 男人 有 丢失的 .
那些曾经相爱的人，看到了每个人都失去的那份初恋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [roʊld] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] — [laɪk] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
And all about her rolled a glory — like the glory of the dying day .
和 全部 关于 她 滚动 一个 荣耀 — 喜欢 这 荣耀 的 这 垂死 天 .
她周身笼罩着一层光辉——如同夕阳西下时的光辉。

['swi:tli] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Sweetly she sang a song of promise , and her voice was the voice of
甜蜜地 她 唱 一个 歌曲 的 承诺 , 和 她 嗓音 曾是 这 嗓音 的
[i:tʃ] ['mænz][dɪ'zʌər] ,
each man's desire ,
每个 男人的 欲望 ,
她甜美地唱着一首充满希望的歌，她的歌声正是每个男人心中渴望的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [θɪrld] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz] [θrɪlz] [ə; eɪ][hɑ:rp]
and the heart of the Wanderer thrilled in answer to it as thrills a harp
和 这 心 的 这 流浪者 激动不已 在 回答 到 它 作为 刺激 一个 竖琴
['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hænd] ;
smitten by a cunning hand ;
迷恋 经过 一个 狡猾 手 ;
流浪者的心为此激动不已，就像一把竖琴被巧手拨动般颤动；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
and thus she sang :
和 因此 她 唱 :
于是她唱了起来:

[hu:m] [hæst] [ðəʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][moʊst] ,
Whom hast thou longed for most ,
谁 哈斯特 你 渴望 为了 最多 ,
你最渴望的是谁？

[tru:] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] ?
True love of mine ?
真的 爱 的 矿 ?
我的真爱？

[hu:m] [hæst] [ðəʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɔ:st] ?
Whom hast thou loved and lost ?
谁 哈斯特 你 喜爱 和 丢失的 ?
你爱过谁，又失去了谁？

[loʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðəɪn] !
Lo , she is thine !
洛 , 她 是 你的 !
瞧，她是你的！

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [ə'nʌðər] [wed]
She that another wed
她 那 其他 结婚
她嫁给了另一个人

[breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vəʊ] ;
Breaks from her vow ;
休息 从 她 发誓 ;

她违背了自己的誓言；

[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæθ] [lɔːŋ] [biːn] [ded]
She that hath long been dead
她 那 有 长的 到过 死的

她早已死去

[weɪks] [fɔːr; fər] [ðiː] [naʊ] .
Wakes for thee now .
醒来 为了 你 现在 .

现在为你醒来。

[dri:mz] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [bed] ,
Dreams haunt the hapless bed ,
梦想 出没 这 不幸的 床 ,

噩梦萦绕着那张不幸的床，

[ˈɡoʊsts] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Ghosts haunt the night ,
鬼魂 出没 这 夜晚 ,

夜幕降临，鬼魂出没。

[laɪf] [kraʊnz] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [hed] ,
Life crowns her living head ,
生活 皇冠 她 活的 头 ,

生命为她活着的头颅加冕，

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
Love and Delight .
爱 和 喜 .

爱与喜悦。

[neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [dri:m] [nɔːr] [ɡoʊst] ,
Nay , not a dream nor ghost ,
不 , 不是 一个 梦 也不 鬼 ,

不，既非梦境也非鬼魂。

[neɪ] , [bʌt; bət] [dɪˈvaɪn] ,
Nay , but Divine ,
不 , 但 神圣的 ,

不，而是神圣的，

[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst]
She that was loved and lost
她 那 曾是 喜爱 和 丢失的

她曾被爱，如今却已离去

[weɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ðəɪn] !
Waits to be thine !
等待 到 是 你的 !

等着属于你！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [hɜːrd] .
She ceased , and a moan of desire went up from all who heard .
她 停止 , 和 一个 呻吟 的 欲望 去 向上 从 全部 WHO 听到 .

她停了下来，所有听到的人都发出了一声渴望的呻吟。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [sɔ:] [ðæt] [ðoʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Then the Wanderer saw that those beside him tore at the bandages about their
 然后 这 流浪者 锯 那 那些 旁 他 撕裂 在 这 绷带 关于 他们的
 [braʊz] [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm] [lu:s] .
brows and rent them loose .
 眉毛 和 租 他们 松动的 .

然后，流浪者看到他身边的人撕扯着额头上的绷带，将它们扯了下来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpriːsts] [huː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [stɜːrd] [nɑːt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈvːlsəʊ] [moʊn] .
Only the priests who lay upon the ground stirred not , though they also moaned .

仅有的 这 神父 WHO 躺 之上 这 地面 搅拌 不是 , 尽管 他们 还 呻吟 .

只有躺在地上的祭司一动不动，尽管他们也发出呻吟声。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɪr][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪr] [feɪs] :
And now again she sang , still holding her hand before her face :

和 现在 再次 她 唱 , 仍然 保持 她 手 前 她 脸 :

她再次唱起歌来，仍然用手捂着脸：

[ˈjiː ʒi] [ðæt] [siːk] [ˌem ˈiː], [ˈjiː ʒi] [ðæt] [suː] [ˌem ˈiː],
Ye that seek me , ye that sue me ,
 叶 那 寻找 我 , 是的 那 起诉 我 ,
 你们这些寻求我的人, 你们这些起诉我的人,

[jɪː ji] [ðæt] [flɑːk] [br'niːθ] [maɪ] ['taʊər] ,
Ye that flock beneath my tower ,
 叶 那 群 下面 我的 塔 ,
 聚集在我塔下的你们，

[jɪː ji] [wɒd] [wɪn][em 'iː] , [wɒd] [ʌn'duː][em 'iː] ,
Ye would win me , would undo me ,
 叶 会 赢 我 , 会 撤销 我 ,
 你会赢我，也会让我崩溃。

[aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
I must perish in an hour ,
 我 必须 沦 在 一个 小时 ,
 我将在一个小时内死去。

[ded] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sluː] [em 'iː] , [klaːspɪd]
Dead **before** **the** **Love** **that** **slew** **me** , **clasp**
 死的 前 这 爱 那 一万 我 , 紧握
 死在了那杀死我的爱之前，紧紧地拥抱着

[ðə; ði]
the
这

[braɪd] [ænd; ɐnd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Bride **and** **crushed** **the** **flower** .
 新娘 和 碎 这 花 .
 新娘将花捏碎了。

[hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ɐnd][mɑ:rk][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Hear the word and mark the warning ,
 听到 这 单词 和 标记 这 警告 ,
 听从警告, 牢记警告。

[ˈbjʊ:tɪ] [laɪvz; lɪvz][bət; bæt][ɪn][jər; jær] [saɪt] ,
Beauty **lives** **but** **in** **your** **sight** ,
 美丽 生活 但 在 你的 视线 ,
美只存在于你的眼中。

[ˈbjʊ:ti] [feɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔ:l][menz] [skɔ:nɪŋ]
Beauty fades from all men's scorning
美丽 淡出 从 全部 男士 蔑视

美貌会因男人的轻蔑而消逝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the watches of the night ,
在 这 手表 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，

[ˈbjʊ:ti] [weɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
Beauty wanes before the morning , and
美丽 减弱 前 这 早晨 , 和

美貌在晨曦之前便会消逝，

[lʌv] [daɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
Love dies in his delight .
爱 死亡 在 他的 喜 .

爱在他的喜悦中消逝。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
She ceased , and once more there was silence .
她 停止 , 和 一次 更多的 那里 曾是 沉默 .

她停了下来，周围再次陷入一片寂静。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpaɪlənˌpaɪlə:n] [braʊ] [soʊ][fa:r] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:md]
Then suddenly she bent forward across the pylon brow so far that it seemed
然后 突然 她 弯曲 向前 穿过 这 塔架 眉头 所以 远的 那 它 似乎

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fɔ:l] ,
that she must fall ,
那 她 必须 落下 ,

然后她突然向前弯腰，越过电线杆顶端，弯腰的幅度大到似乎要掉下去了。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][klæsp] [ðoʊz] [bɪˈni:θ] ,
and stretching out her arms as though to clasp those beneath ,
和 伸展 出去 她 武器 作为 尽管 到 搭扣 那些 下面 ,

她伸出双臂，仿佛要拥抱身下的那些人。

[ʃoʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvlinəs] .
showed all the glory of her loveliness .
显示 全部 这 荣耀 的 她 可爱 .

展现了她所有的美丽光彩。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [lʊkt] ,
The Wanderer looked ,
这 流浪者 看起来 ,

流浪者望着，

[ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ]
then dropped his eyes as one who has seen the brightness of the noonday
然后 掉落 他的 眼睛 作为 一 WHO 有 已见 这 亮度 的 这 午

[sʌn] .
sun .
太阳 .

然后他垂下眼帘，仿佛见识过正午的阳光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
In the darkness of his mind the world was lost ,
在 这 黑暗 的 他的 头脑 这 世界 曾是 丢失的 ,

在他的黑暗心灵深处，世界已然消逝。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪt] ['fretɪd]
and he could think of naught save the clamour of the people , which fretted
和 他 可以 思考 的 零 节省 这 叫嚣 的 这 人们 , 哪个 有格纹的
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 :

他满脑子想的都是人们的喧闹声，这些喧闹声让他耳朵烦躁不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ɔːl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ʌnd] [nʌn] [wɜːr; wəɪ] ['lɪsnɪŋ] .
They were all crying , and none were listening .
他们 是 全部 哭泣 , 和 没有任何 是 聆听 :

他们都在哭，没有人听他们说话。

“ [siː] ! [siː] ! ” ['fəʊtɪd] [wʌn] .
“ See ! see ! ” shouted one .
“ 看 ! 看 ! ” 喊叫 一 :

“看！看！”其中一人喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [her] ; [aɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
“ Look at her hair ; it is dark as the raven's wing ,
“ 看 在 她 头发 ; 它 是 黑暗的 作为 这 渡鸦的 翼 ,

“看看她的头发，像乌鸦的翅膀一样黑。”

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɪ] [aɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .
and her eyes — they are dark as night .
和 她 眼睛 — 他们 是 黑暗的 作为 夜晚 :

她的眼睛——漆黑如夜。

[oʊ] , [maɪ] [ʌv] !
Oh , my love !
哦 , 我的 爱 !

哦，我的爱人！

[maɪ] [ʌv] ! “
my love ! ”
我的 爱 ! ”

亲爱的！ ”

“ [siː] ! [siː] !
“ See ! see !
“ 看 ! 看 !

“看！看！ ”

“ [kraɪd] [ə'nlʌðər] , “ [wɜːr; wəɪ]['evər] [skaɪz] [soʊ] [bluː] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
“ cried another , “ were ever skies so blue as those eyes of hers ,
“ 哭 其他 , “ 是 曾经 天空 所以 蓝色的 作为 那些 眼睛 的 她的 ,

“另一个女孩喊道，“世上哪有天空能像她的眼睛那样湛蓝？ ”

[wʌz; wəz]['evər] [foʊm] [soʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [waɪt] [ɑːrmz] ? “
was ever foam so white as those white arms ? ”
曾是 曾经 泡沫 所以 白色的 作为 那些 白色的 武器 ? ”

泡沫之中，曾有过像那双白皙的手臂一样洁白的吗？

“ ['i:v(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi] [ləkt] [huːm] [wʌns][aɪ][wed] ['meni] ['sʌməɪz] [ɡɔːn] , “ ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
“ Even so she looked whom once I wed many summers gone , “ murmured a third ,
“ 甚至 所以 她 看起来 谁 一次 我 结婚 许多 夏天 已消失 , “ 低声说道 一个 第三 ,

“即便如此，她看起来还是像我多年前夏天娶的那个女人，”第三个人低声说道。

“ ['i:v(ə)n][soʊ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [druː] [hɜːr; həɪ][veɪl] .
“ even so when first I drew her veil .
“ 甚至 所以 什么时候 第一的 我 画 她 面纱 :

“即便如此，当我第一次揭开她的面纱时。”

[h3:rz][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [laɪk] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [h3:rz] [ðæt] ['kɜ:rlɪŋ] [her] ,
Hers was that gentle smile breaking like ripples on the water , hers that curling hair ,
她的 曾是 那 温和的 微笑 打破 喜欢 涟漪 在 这 水 , 她的 那 冰壶 头发 ,
她那温柔的笑容如同水面上的涟漪般荡漾开来, 她那卷曲的头发,

[h3:rz] [ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk] [greɪs] . "
hers that child - like grace ."
她的 那 孩子 - 喜欢 优雅 . "

她身上有那种孩子般的优雅。

" [wʌz; wəz] ['evər] ['wʊmən] [soʊ] ['kwi:nli] [meɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
"**Was ever woman so queenly made ?**" **said a fourth .**
" 曾是 曾经 女士 所以 女王般的 制成 ? " 说 一个 第四 .

“世上真有如此女王般的女子吗？”第四个人说道。

" [lʊk] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [praɪd] , [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] [stɔ:rm] ,
"**Look now on the brow of pride , look on the deep , dark eyes of storm ,**
" 看 现在 在 这 眉头 的 自豪 , 看 在 这 深的 , 黑暗的 眼睛 的 风暴 ,
“看看那骄傲的额头, 看看那风暴深邃的黑眸,

[ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [er] .
the arched lips , and the imperial air .
这 拱形 嘴唇 , 和 这 帝国 空气 .

弯起的嘴唇, 以及帝王般的气质。

[ɑ:] , [hɪr] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] . "
Ah , here indeed is a Goddess meet for worship ."
啊 , 这里 的确 是 一个 女神 见面 为了 崇拜 . "

啊, 这里确实有一位女神前来膜拜。

" [nɑ:t][soʊ][aɪ] [si:] [h3:r; hər] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
"**Not so I see her ,**" **cried a fifth ,**
" 不是 所以 我 看 她 , " 哭 一个 第五 ,

“但我看到的并非如此,”第五个人喊道。

[ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
that man who had come from the host of the Apura .
那 男人 WHO 有 来 从 这 主持人 的 这 - .

那个来自阿普拉军队的人。

" [peɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [fer] , [tɔ:l] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] , [braʊn] [ɪz][h3:r; hər] [her] ,
"**Pale she is and fair , tall indeed , but delicately shaped , brown is her hair ,**
" 苍白 她 是 和 公平的 , 高的 的确 , 但 轻柔地 形状 , 棕色的 是 她 头发 ,
她肤色苍白, 身材高挑, 但体态纤细, 一头棕色的头发。

[ænd; ənd] [braʊn] [ɑ:r; ər][h3:r; hər] [greɪt] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd] [ɑ:] ,
and brown are her great eyes like the eyes of a stag , and ah ,
和 棕色的 是 她 伟大的 眼睛 喜欢 这 眼睛 的 一个 麋 , 和 啊 ,
她那双大眼睛是棕色的, 像雄鹿的眼睛一样, 啊,

['sædli] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɑ:n][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] . "
sadly she looks upon me , looking for my love ."
令人遗憾的是 她 看起来 之上 我 , 寻找 为了 我的 爱 . "

她悲伤地望着我, 寻找着我的爱。

" [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] , " [skri:md] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][æ; ət][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [saɪd] .
"**My eyes are opened ,**" **screamed the blind man at the Wanderer's side .**
" 我的 眼睛 是 打开 , " 尖叫 这 瞎的 男人 在 这 流浪者的 边 .

“我的眼睛睁开了!”流浪者身边的盲人喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ə] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['paɪlən,'paɪlə:n] ['taʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [sʌn]
“ **My eyes are opened , and I see the pylon tower and the splendid sun**
“ 我的 眼睛 是 打开 , 和 我 看 这 塔架 塔 和 这 灿烂 太阳
.
:
.

“我睁开了双眼，看到了高耸的铁塔和灿烂的太阳。”

[lʌv] [hæθ] [tʌtʃt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['oʊpənd] .
Love hath touched me on the eyes and they are opened .
爱 有 感动 我 在 这 眼睛 和 他们 是 打开 .

爱触动了我的双眼，它们睁开了。

[bʌt; bət][loʊ] ! [nɑ:t][wʌn] [feɪp] [hæθ] [fi:; fi][bʌt; bət] ['meni] [feɪps] .
But lo ! not one shape hath she but many shapes .
但 洛 ! 不是 一 形状 有 她 但 许多 形状 .

但是，瞧！她并非只有一种形态，而是拥有多种形态。

[oʊ] , [fi:; fi][ɪz] ['bju:tɪz] [self] , [ænd; ənd][noʊ] [tʌŋ] [meɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] .
Oh , she is Beauty's self , and no tongue may tell her glory .
哦 , 她 是 美的 自己 , 和 不 舌头 可能 告诉 她 荣耀 .

哦，她就是美的化身，任何言语都无法描绘她的荣光。

[let] [em 'i:][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧！

[let][em 'i:][daɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ə] ['oʊpənd] .
let me die , for my eyes are opened .
让 我 死 , 为了 我的 眼睛 是 打开 .

让我死去吧，因为我的双眼已经睁开了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] ['bju:tɪz] [self] !
I have looked on Beauty's self !
我 有 看起来 在 美的 自己 !

我已亲眼目睹了美的真谛！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['dʒə:nɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [si:k] ,
I know what all the world journeys on to seek ,
我 知道 什么 全部 这 世界 旅程 在 到 寻找 ,

我知道世人跋涉的旅程都是为了追寻什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][daɪ][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [deθ] .
and why we die and what we go to find in death .
和 为什么 我们 死 和 什么 我们 去 到 寻找 在 死亡 .

我们为什么会死，以及我们在死后会去寻找什么。

“ [tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
“ **CHAPTER VI** .
“ 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['wɔ:dnz] [lʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
THE WARDENS OF THE GATE
这 狱警 的 这 门

守门人

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ˈsweld] [ɔːr][ˈsæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmen] [kɔːld] [ɔːr][ˈkraɪd][ðə; ði] [ˈneɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
The clamour swelled or sank , and the men called or cried the names of many
这 叫嚣 肿胀 或者 沉没 , 和 这 男人 称为 或者 哭 这 姓名 的 许多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

喧闹声时而高涨, 时而低落, 男人们呼喊许多女人的名字。

[sʌm; səm] [ded] , [sʌm; səm] [bɔːst] .
some dead , some lost .
一些 死的 , 一些 丢失的 .

有些人死了, 有些人失踪了。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [mjuːt] , [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər] ,
Others were mute , silent in the presence of the World's Desire ,
其他的 是 沉默的 , 沉默的 在 这 在场 的 这 世界的 欲望 ,
其他人则沉默不语, 在世人的欲望面前噤若寒蝉。

[ˈsaɪlənt][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [siː] [bɔːst] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
silent as when we see lost faces in a dream .
沉默的 作为 什么时候 我们 看 丢失的 面孔 在 一个 梦 .
寂静无声, 如同梦中见到迷失的面孔。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [hæd; həd] [lʊkt] [wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd]
The Wanderer had looked once and then cast down his eyes and stood
这 流浪者 有 看起来 一次 和 然后 投掷 向下 他的 眼睛 和 站立
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his face hidden in his hands .
和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
流浪者看了一眼, 然后垂下眼帘, 双手捂着脸站在那里。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
He alone waited and strove to think ;
他 独自的 等待 和 努力 到 思考 ;
他独自等待, 努力思考;

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
the rest were abandoned to the bewilderment of their passions and their
这 休息 是 弃 到 这 困惑 的 他们的 激情 和 他们的
[əˈmeɪz] .
amaze .
惊奇 .
其余的人则沉浸在激情和惊奇的迷茫之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ?
What was it that he had seen ?
什么 曾是 它 那 他 有 已见 ?
他究竟看到了什么?

[ðæt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [bɔːŋ] ; [sɔːt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
That which he had sought his whole life long ; sought by sea and land ,
那 哪个 他 有 寻求 他的 所有的 生活 长的 ; 寻求 经过 海 和 土地 ,
他一生都在追寻的东西; 他跋山涉水、遍寻陆地和海洋所寻找的东西,

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
not knowing what he sought .
不是 会心 什么 他 寻求 .
他不知道自己在寻找什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [hɑːrt] ,
For this he had wandered with a hungry heart ,
为了 这 他 有 漫步 和 一个 饥饿的 心 ,
为此, 他怀着一颗渴望的心四处漂泊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'pi:zd] ?
and now was the hunger of his heart to be appeased ?
和 现在 曾是 这 饥饿 的 他的 心 到 是 安抚 ？

现在，他心中那份渴望是否需要得到满足？

[br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['bæriə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ]
Between him and her was the unknown barrier and the invisible Death
之间 他 和 她 曾是 这 未知 障碍 和 这 无形的 死亡

.
:
.

他和她之间隔着未知的障碍和无形的死亡。

[wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:rkɪ] ['baʊndri] ,
Was he to pass the unmarked boundary ,
曾是 他 到 经过 这 未标记 边界 ,

他是否应该越过那条未标明的边界？

[tu;; tə] [fɔ:rs] [ðoʊz] ['gɑ:rdɪd] [gerts] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [wer] [ɔ:l][hæd; həd] [feɪld] ?
to force those guarded gates and achieve where all had failed ?
到 力量 那些 守卫 大门 和 达到 在哪里 全部 有 失败的 ？

强行突破重重戒备，取得所有人未能达成的成就？

[hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [di'si:vɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Had a magic deceived his eyes ?
有 一个 魔法 受骗 他的 眼睛 ？

难道是魔法欺骗了他的眼睛？

[dɪd][hi;; hi] [lʊk] [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:rt][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ə'gen]
Did he look but on a picture and a vision that some art could call again
做过 他 看 但 在 一个 图片 和 一个 想象 那 一些 艺术 可以 称呼 再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməri] ?
from the haunted place of Memory ?
从 这 闹鬼的 地方 的 记忆 ？

他看到的，仅仅是一幅画，一种艺术能够从记忆的幽灵之地再次唤起的景象吗？

[hi;; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He sighed and looked again .
他 叹了口气 和 看起来 再次 .

他叹了口气，又看了一眼。

[lʊʃ] ! [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmd] [saɪt] [ə; eɪ] [fer] [gɜ:rl] [si:md] [tu;; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlə:n] [braʊ] ,
Lo ! in his charmed sight a fair girl seemed to stand upon the pylon brow ,
洛 ！ 在 他的 迷住了 视线 一个 公平的 女孩 似乎 到 站立 之上 这 塔架 眉头 ,

瞧！在他着迷的目光中，似乎有一个美丽的少女站在电线杆顶端。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] [ʃi;; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɜ:rɪn][ʌv; əv] [brɑ:nz] .
and on her head she bore a shining urn of bronze .
和 在 她 头 她 钻孔 一个 灼灼 瓮 的 青铜 .

她头上顶着一个闪亮的青铜瓮。

[hi;; hi] [nu:] [hɜ:r; hə] [naʊ] .
He knew her now .
他 知道 她 现在 .

他现在认识她了。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tɪn'deri:əs] [æz; əz][hi;; hi] [droʊv] [ɪn]
He had seen her thus at the court of King Tyndareus as he drove in
他 有 已见 她 因此 在 这 法庭 的 国王 廷达瑞斯 作为 他 驾驶 在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv]['jʊrɒʊtɑ:s] ;
his chariot through the ford of Eurotas ;
他的 战车 通过 这 福特 的 欧罗塔斯 ；

他曾在廷达瑞斯国王的宫廷里见过她，当时他正乘着战车穿过欧罗塔斯渡口；

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [aɪ] .
thus he had seen her also in the dream on the Silent Isle .
因此 他 有 已见 她 还 在 这 梦 在 这 沉默的 小岛 。

因此，他在寂静岛上的梦中也见到了她。

[əˈɡen] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [lʊkt] .
Again he sighed and again he looked .
再次 他 叹了口气 和 再次 他 看起来 。

他又叹了口气，又看了看。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmd] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
Now in his charmed sight a woman sat , whose face was the face of the girl ,
现在 在 他的 迷住了 视线 一个 女士 卫星 , 谁 脸 曾是 这 脸 的 这 女孩 ,
在他着迷的目光中，坐着一个女人，她的脸和那个女孩的脸一模一样。

[ɡroʊn] [mɔːr] [ˈlʌvli] [fɑːr] , [bʌt; bət][sæd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
grown more lovely far , but sad with grief and touched with shame .
生长 更多的 迷人的 远的 , 但 伤心 和 悲伤 和 感动 和 耻辱 。

远方的她更加美丽动人，但心中充满悲伤和羞愧。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .
He saw her and he knew her .
他 锯 她 和 他 知道 她 。

他见过她，他认得她。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [trɔɪ] [ˈtʌʊərz] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ˈðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɛɡərz] [ɡaɪz]
So he had seen her in Troy towers when he stole thither in a beggar's guise
所以 他 有 已见 她 在 特洛伊 塔楼 什么时候 他 偷窃 那里 在 一个 乞丐的 伪装
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
from the camp of the Achæans .
从 这 营 的 这 阿凯安人 。

所以，当他乔装成乞丐从阿开亚人的营地偷偷溜到特洛伊城时，他看到了她。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈɪlɪps] .
So he had seen her when she saved his life in Ilios .
所以 他 有 已见 她 什么时候 她 已保存 他的 生活 在 伊利奥斯 。

所以，他曾在伊利奥斯见过她，当时她救了他的命。

[əˈɡen] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .
Again he sighed and again he looked , and now he saw the Golden Helen .
再次 他 叹了口气 和 再次 他 看起来 , 和 现在 他 锯 这 金的 海伦 。

他又叹了口气，又看了一眼，这次他看到了金色的海伦。

[ʃiː; ji] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [braʊ] .
She stood upon the pylon's brow .
她 站立 之上 这 - 眉头 。

她站在电线杆顶端。

[ʃiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌpˈtɜːrnd] ,
She stood with arms outstretched , with eyes upturned .
她 站立 和 武器 伸展 , 和 眼睛 翻转 ,

她双臂伸展，双眼向上仰望着前方，站着。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on her shining face there was a smile like the infinite smile of the
和 在 她 灼灼 脸 那里 曾是 一个 微笑 喜欢 这 无限 微笑 的 这
[daːn] .
dawn .
黎明 。

她容光焕发，脸上绽放出如同黎明般永恒的笑容。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[naʊ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪz] [self] — [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
now indeed he knew the shape that was Beauty's self — the innocent Spirit of
现在 的确 他 知道 这 形状 那 曾是 美的 自己 — 这 清白的 精神 的
[lʌv] [sent] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'daɪn] [ɡɒdz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [du:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
Love sent on earth by the undying Gods to be the doom and the delight of
爱 发送 在 地球 经过 这 不朽 神 到 是 这 厄运 和 这 喜 的
[men] ;
men ;
男人 ;

现在他确实知道了美的本质——纯洁的爱之精灵，由不朽的神明派到人间，成为人类的厄运和快乐；

[tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [straɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [end] .
to draw them through the ways of strife to the unknown end .
到 画 他们 通过 这 方式 的 冲突 到 这 未知 结尾 .

引领他们经历纷争，走向未知的终点。

[ə'waɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [stʊd] [ðʌs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪ'ɑ:nd] ;
Awhile the Golden Helen stood thus looking up and out to the worlds beyond ;
一会儿 这 金的 海伦 站立 因此 寻找 向上 和 出去 到 这 世界 超过 ;
金海伦就这样伫立着，抬头眺望着远方的世界；

[tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [straɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
to the peace beyond the strife , to the goal beyond the grave .
到 这 和平 超过 这 冲突 , 到 这 目标 超过 这 严重 .

走向超越纷争的和平，走向超越死亡的终点。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [waɪl] [men] [skers] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] ,
Thus she stood while men scarce dared to breathe ,
因此 她 站立 尽管 男人 稀少 敢于 到 呼吸 ,

她就这样站在那里，男人们几乎不敢呼吸。

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈɡɑ:rdɪd] [soʊ]
summoning all to come and take that which upon the earth is guarded so
召唤 全部 到 来 和 拿 那 哪个 之上 这 地球 是 守卫 所以
[ɪnˈvɪnsəbli] .
invincibly .
无敌 .

召唤所有人前来夺取地球上被严密守护的东西。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ˈsləʊli] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,
Then once more she sang , and as she sang , slowly drew herself away ,
然后 一次 更多的 她 唱 , 和 作为 她 唱 , 缓慢地 画 她自己 离开 ,

然后她又唱了起来，一边唱一边慢慢地走开了。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [seɪv] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs]
till at length nothing was left of the vision of her save the sweetness
直到 在 长度 没有什么 曾是 左边 的 这 想象 的 她 节省 这 甜味
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdaɪn] [sɔ:ŋ] .
of her dying song .
的 她 垂死 歌曲 .

直到最后，她的身影完全消失，只剩下她临终歌声的甜美。

[hu:] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɜ:r; hær] ,
Who wins his Love shall lose her ,
WHO 胜利 他的 爱 将 失去 她 ,

谁赢得了他的爱，谁就会失去她。

[hu:] ['lu:zɪz][hɜ:r; hɜr][fæl; fəl][geɪn] ,
Who loses her shall gain ,
WHO 失败 她 将 获得 ;

失去她的人将会得到她。

[fɔ:r; fɜr] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wu:] [hɜ:r; hɜr] ,
For still the spirit woos her ,
为了 仍然 这 精神 呜呜 她 ,

那精灵依然在追求她，

[ə; eɪ][soʊl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][steɪn] ;
A soul without a stain ;
一个 灵魂 没有 一个 弄脏 ;

一颗纯洁无瑕的灵魂；

[ænd; ənd] ['meməri] [stɪl] [pə'sju:z] [hɜ:r; hɜr]
And Memory still pursues her
和 记忆 仍然 追寻 她

记忆依然萦绕着她。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [nɑ:t][ɪn][veɪn] !
With longings not in vain !
和 渴望 不是 在 徒劳 !

渴望不会白费！

[hi:; hi]['lu:zɪz][hɜ:r; hɜr] [hu:] [geɪnz][hɜ:r; hɜr] ,
He loses her who gains her ,
他 失败 她 WHO 收益 她 ,

谁得到她，谁就会失去她。

[hu:] ['wɑ:tʃɪz] [deɪ][baɪ][deɪ]
Who watches day by day
WHO 手表 天 经过 天

谁日复一日地观看

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [steɪnz] [hɜ:r; hɜr] ,
The dust of time that stains her ,
这 灰尘 的 时间 那 污渍 她 ,

时间的尘埃玷污了她，

[ðə; ði] [ɡri:fz] [ðæt] [li:v] [hɜ:r; hɜr] [ɡreɪ] ,
The griefs that leave her grey ,
这 悲伤 那 离开 她 灰色的 ,

那些让她脸色灰白的悲伤，

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [jet] [ɛn'tʃeɪnz] [hɜ:r; hɜr]
The flesh that yet enchains her
这 肉 那 然而 锁链 她

那仍束缚着她的肉体

[hu:z] [ɡreɪs] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] !
Whose grace hath passed away !
谁 优雅 有 通过了 离开 !

祂的恩典已逝去！

[oʊ] , ['hæpi:ə] [hi:; hi] [hu:] [geɪnz][nɑ:t]
Oh , happier he who gains not
哦 , 更快乐 他 WHO 收益 不是

哦，不求回报的人更快乐

[ðə; ði] [lʌv] [sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə][geɪn] :
The Love some seem to gain :
这 爱 一些 似乎 到 获得 :

有些人似乎能从中获得爱：

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kʌstəm] [steɪnz] [nɑ:t]
The joy that custom stains not
这 喜悦 那 风俗 污渍 不是

定制的喜悦并非污渍

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ,
Shall still with him remain ,
将 仍然 和 他 保持 ,

仍将与他在同,

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] [weɪnz] [nɑ:t] ,
The loveliness that wanes not ,
这 可爱 那 减弱 不是 ,

永不消逝的美丽

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [nɛə] [kæən; kən] [weɪn] .
The love that ne'er can wane .
这 爱 那 从未 能 衰落 .

永不褪色的爱。

[ɪn] [dri:mz] [ʃiː; ʃi] [grəʊz] [nɑ:t]['oʊldə]
In dreams she grows not older
在 梦境 她 生长 不是 老

在梦里她不会变老

[ðə; ði][ləndz][lʌv; əv] [dri:m] [ə'mʌŋ] ,
The lands of Dream among ,
这 土地 的 梦 之中 ,

梦境之地

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wæks]['koʊldɜː] ,
Though all the world wax colder ,
尽管 全部 这 世界 蜡 更冷 ,

尽管全世界的气温都在下降，

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [biː; bi] [sʌŋ] ,
Though all the songs be sung ,
尽管 全部 这 歌曲 是 唱 ,

虽然所有的歌都要唱，

[ɪn] [dri:mz] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][bɪ'həʊld][hɜːr; hər]
In dreams doth he behold her
在 梦境 确实 他 看哪 她

他在梦中遇见了她。

[stɪl] [fer] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [jʌŋ] .
Still fair and kind and young .
仍然 公平的 和 种类 和 年轻的 .

依然公正、善良、年轻。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
Now the silence died away , and again madness came upon those who had
现在 这 沉默 死亡 离开 , 和 再次 疯狂 来了 之上 那些 WHO 有
[lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
listened and looked .
听着 和 看起来 .

现在寂静消失了，那些倾听和观看的人再次陷入了疯狂。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [hə:lɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] ,
The men without the wall once more hurled themselves against the gates ,
这 男人 没有 这 墙 一次 更多的 投掷 他们自己 反对 这 大门 ,

城墙外的士兵们再次冲向城门，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈriːk] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː]
while the women clung to them , shrieking curses on the beauty of the Hathor
尽管 这 女性 紧紧抓住 到 他们 , 尖叫 诅咒 在 这 美丽的 这 哈索尔
,
:
,

女人们紧紧抓住它们，尖叫着诅咒哈索尔女神的美貌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
for the song meant nothing to these women ,
为了 这 歌曲 意思是 没有什么 到 这些 女性 ,

因为这首歌对这些女性来说毫无意义。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ʌnd] [huː] [wʌn] [ðəm; ðəm]
and their arms were about those whom they loved and who won them
和 他们的 武器 是 关于 那些 谁 他们 喜爱 和 WHO 韩元 他们

[ðer; ðər] [bred] .
their bread .
他们的 面包 .

他们紧紧拥抱着自己所爱的人，以及那些为他们挣钱养家的人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] [rʌft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər]
But most of the men who were in the outer court rushed up to the inner
但 最多 的 这 男人 WHO 是 在 这 外 法庭 匆忙 向上 到 这 内

[geɪts] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ˈæləbəstər] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] .
gates within which stood the alabaster shrine of the Hathor .
大门 之内 哪个 站立 这 雪花石膏 神社 的 这 哈索尔 .

但外院的大多数男人都冲向内院的大门，内院里矗立着哈索尔女神的雪花石膏神龛。

[sʌm; səm] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
Some flung themselves upon the ground and clutched at it ,
一些 扔 他们自己 之上 这 地面 和 紧握 在 它 ,

有些人扑倒在地，紧紧抓住它。

[æz; əz][ɪn] [ˈdriːmz] [men] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt]
as in dreams men fling themselves down to be saved from falling into a pit
作为 在 梦境 男人 一扔 他们自己 向下 到 是 已保存 从 坠落 进入 一个 坑

[ðæt] [hæz; hæz][noʊ] [ˈbɑːtəm] .
that has no bottom .
那 有 不 底部 .

就像在梦中一样，人们纵身跃下，以避免掉入无底的深渊。

[jet] [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈslʌmbər] [ðə; ði] [ˈdriːməɹ] [ɪz] [drɔːn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]
Yet as in such an evil slumber the dreamer is drawn inch by inch to the mouth
然而 作为 在 这样的 一个 邪恶的 睡眠 这 梦想家 是 绘制 英寸 经过 英寸 到 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][baɪ][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] ,
of the pit by an unseen hand ,
的 这 坑 经过 一个 看不见 手 ,

然而，就像在这种邪恶的梦境中，做梦者被一只看不见的手一点一点地拉向深渊的入口一样，

[soʊ] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [men][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so these wretched men were dragged along the ground by the might of their
所以 这些 可怜 男人 是 拖拽 沿着 这 地面 经过 这 可能 的 他们的

[oʊn] [dɪˈzaɪər] .
own desire .
自己的 欲望 .

于是，这些可怜的人被自己的欲望所驱使，在地上拖行。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][hoʊld] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] ,
In vain they set their feet against the stones to hold themselves from going ,
在 徒劳 他们 放 他们的 脚 反对 这 石头 到 抓住 他们自己 从 去 ,

他们徒劳地用脚抵住石头，试图阻止自己继续前进。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɹʌst] [ˈfɔːrwərd] [jet] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,
for they thrust forward yet more fiercely with their hands ,
为了 他们 推力 向前 然而 更多的 激烈地 和 他们的 双手 ,
因为他们更加用力地挥动双手向前推去,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪts] [ˈraɪðɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [jet] [ˈmuːvɪŋ]
and thus little by little drew near the inner gates writhing forwards yet moving
和 因此 小的 经过 小的 画 靠近 这 内 大门 扭动 前进 然而 移动
[ˈbækwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [sneɪk] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
backwards like a wounded snake dragged along by a rope .
向后 喜欢 一个 受伤 蛇 拖拽 沿着 经过 一个 绳索 .

就这样，他们一点一点地靠近了内门，既向前扭动又向后移动，就像一条受伤的蛇被绳子拖着走一样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæθɔː] ,
For of those who thus entered the outer court and looked upon the Hathor ,
为了 的 那些 WHO 因此 进入 这 外 法庭 和 看起来 之上 这 哈索尔 ,
那些进入外院并瞻仰哈索尔女神的人中,

[fjuː] [maɪt] [goʊ] [bæk] [əˈlaɪv] .
few might go back alive .
很少 可能 去 后退 活 .

可能只有少数人能活着回去。

[naʊ] [ðə; ði] [priːsts] [druː] [ðə; ði] [klɔːðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [ˈflʌŋ] [waɪd][ðə; ði]
Now the priests drew the cloths from their eyes , and rising , flung wide the
现在 这 神父 画 这 布料 从 他们的 眼睛 , 和 上升 , 扔 宽的 这
[ˈsekənd] [geɪts] ,
second gates ,
第二 大门 ,

祭司们摘下蒙在眼睛上的布，站起身来，打开了第二道门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
and there , but a little way off ,
和 那里 , 但 一个 小的 方式 离开 ,

就在那里，但离得有点远，

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ˈweɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
the veil of the shrine wavered as if in a wind .
这 面纱 的 这 神社 犹豫不决 作为 如果 在 一个 风 .

神龛的帷幔仿佛被风吹动一般微微摇曳。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][veɪl][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
For now the doors beyond the veil were thrown open ,
为了 现在 这 门 超过 这 面纱 是 抛掷 打开 ,

此刻，帷幕之后的大门已经敞开。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [sweɪ] [ɪts] [ˈtɪriən] [web] ,
as might be seen when the wind swayed its Tyrian web ,
作为 可能 是 已见 什么时候 这 风 摇摆 它是 泰瑞安 网站 ,

正如风吹动泰尔蛛网时所见，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] .
and through the curtain came the sound of the same sweet singing .
和 通过 这 窗帘 来了 这 声音 的 这 相同的 甜的 歌唱 .

透过帘幕，传来熟悉的歌声。

“ [dɹɔː] [nɪr] !
“ **Draw near** !
“ 画 靠近 !

“靠近点！ ”

[drɔ:] [nɪr] ！
Draw near ！
画 靠近 ！

靠近点！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pri:st] .
cried the ancient priest .
“ 哭 这 古老的 牧师 ” .

“老祭司喊道。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['hæθɔ:] [drɔ:] [nɪr] ！
Let him who would win the Hathor draw near ！
“ 让 他 WHO 会 赢 这 哈索尔 画 靠近 ” ！

“让想要赢得哈索尔女神的人靠近吧！ ”

“ [naʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [rʌ] [ɑ:n] .
Now at first the Wanderer was minded to rush on .
“ 现在 在 第一的 这 流浪者 曾是 有思想 到 匆忙 在 ” .

“起初，流浪者打算勇往直前。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hoʊli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [left] **But his desire had not wholly overcome him , nor had his wisdom left him .**
但 他的 欲望 有 不是 完全 克服 他 , 也不 有 他的 智慧 左边 他 .

但他的欲望并没有完全战胜他，他的智慧也没有离他而去。

[hi:; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['lðər] [ɡoʊ] , **He took counsel with his heart and waited to let the others go .**
他 采取 法律顾问 和 他的 心 和 等待 到 让 这 其他的 去 ,
他听从内心的劝告，决定等其他人离开后再行动。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and to see how it fared with them .
和 到 看 如何 它 表现 和 他们 .

看看它在他们那里反响如何。

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [naʊ] [dɑ:tɪŋ] ['ɑ:nwərdz] , [æz; əz] [fɪr] **The worshippers were now hurrying back and now darting onwards , as fear**
这 信徒 是 现在 匆忙 后退 和 现在 飞镖 开始 , 作为 害怕
[ænd; ænd] ['lɔ:ŋɪŋ] [si:zd] [ðəm; ðəm] , **and longing seized them ,**
和 渴望 查获 他们 ,

信徒们时而匆匆返回，时而又急匆匆地向前奔去，恐惧和渴望攫住了他们。

[tɪl] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [dru:] [nɪr] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] , **till the man who was blind drew near , led by the hand of a priest ,**
直到 这 男人 WHO 曾是 瞎的 画 靠近 , 引领 经过 这 手 的 一个 牧师 ,
直到那位盲人被一位牧师牵着手走近。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [maɪt] [nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
for his hound might not enter the second court of the temple .
为了 他的 猎犬 可能 不是 进入 这 第二 法庭 的 这 寺庙 .

因为他的猎犬可能无法进入圣殿的第二院。

“ [du:] [jɪz; ji] [fɪr] ？
Do ye fear ？
“ 做 是的 害怕 ？

你们害怕吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" ['kaʊədʒ] , [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
" Cowards , I fear not .
" 懦夫 ， 我 害怕 不是 ：

“懦夫，我不怕。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] [ænd; ənd][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv]
It is better to look upon the glory of the Hathor and die than to live
它 是 更好的 到 看 之上 这 荣耀 的 这 哈索尔 和 死 比 到 居住
[ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
and never see her more .
和 绝不 看 她 更多的 。

与其活着却再也见不到哈索尔女神的荣光，不如瞻仰她的容颜而死。

[set][maɪ] [feɪs] [streɪt] , [ji:; ji] [pri:sts] , [set][maɪ] [feɪs] [streɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]
Set my face straight , ye priests , set my face straight , at the worst I can but
放 我的 脸 直的 ， 是的 神父 ， 放 我的 脸 直的 ， 在 这 最差 我 能 但
[daɪ] .
die .
死 。

祭司们，请帮我扶正脸，请帮我扶正脸，最坏的结果不过是死去。

" [soʊ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]
" So they led him as near the curtains as they dared to go and set his
" 所以 他们 引领 他 作为 靠近 这 窗帘 作为 他们 敢于 到 去 和 放 他的
[feɪs] [streɪt] .
face straight .
脸 直的 。

于是他们把他领到他们敢到的最靠近窗帘的地方，扶正了他的脸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][hi:; hi] [rʌft] [ɑ:n] .
Then with a great cry he rushed on .
然后 和 一个 伟大的 哭 他 匆忙 在 。

然后他大喊一声，冲了上去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
But he was caught and whirled about like a leaf in a wind , so that he
但 他 曾是 捕捉 和 旋转 关于 喜欢 一个 叶子 在 一个 风 ， 所以 那 他
[fel] .
fell .
跌倒 。

但他被卷了起来，像风中的一片树叶一样旋转，结果摔倒了。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ə'gen] [rʌft] [ɑ:n] , [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rl] [bæk] .
He rose and again rushed on , again to be whirled back .
他 玫瑰 和 再次 匆忙 在 ， 再次 到 是 旋转 后退 。

他起身再次冲锋，却又一次被卷了回去。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [rʌft] [ɑ:n] , ['smɑɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd][ˈmænz] [stɑ:f] .
A third time he rose and rushed on , smiting with his blind man's staff .
一个 第三 时间 他 玫瑰 和 匆忙 在 ， 惩罚 和 他的 瞎的 男人的 职员 。

他第三次起身，用盲人杖猛击敌人。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,
The blow fell , and stayed in mid - air ,
这 吹 跌倒 ， 和 入住 在 中 - 空气 ，

那一击落下，停留在半空中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪtn] [ʃiːld] ,
and there came a hollow sound as of a smitten shield ,
和 那里 来了 一个 空洞的 声音 作为 的 一个 迷恋 盾 ;
传来一声空洞的声音，像是盾牌被击碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] .
and the staff that dealt the blow was shattered .
和 这 职员 那 已处理 这 吹 曾是 破碎 .
而施以重击的工作人员则悲痛欲绝。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈswɔːdz] ,
Then there was a noise like the noise of clashing swords ,
然后 那里 曾是 一个 噪音 喜欢 这 噪音 的 冲突 剑 ;
然后传来一阵类似刀剑碰撞的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈɪnstəntli] [sæŋk] [daʊn] [ded] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wuːnd]
and the man instantly sank down dead , though the Wanderer could see no wound
和 这 男人 即刻 沉没 向下 死的 , 尽管 这 流浪者 可以 看 不 伤口
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
那人瞬间倒地身亡，尽管流浪者在他身上看不到任何伤口。

“ [drɔː] [nɪr] !
” Draw near !
” 画 靠近 !
“靠近点！ ”

[drɔː] [nɪr] !
Draw near !
画 靠近 !
靠近点！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] [əˈgen] .
” cried the priest again .
” 哭 这 牧师 再次 :
“牧师再次喊道。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈfɔːlən] .
” This one is fallen .
” 这 一 是 倒下 :
“这个倒下了。”

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ˈhæθɔː] [drɔː] [nɪr] !
Let him who would win the Hathor draw near !
让 他 WHO 会 赢 这 哈索尔 画 靠近 !
让想要赢得哈索尔女神的人靠近吧！

“ [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
” Then the man who had fled from the host of the Apura rushed forward ,
” 然后 这 男人 WHO 有 逃亡 从 这 主持人 的 这 - 匆忙 向前 ,
“然后，那个从阿普拉大军中逃脱的人冲了上前去，

[ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
crying on the Lion of his tribe .
哭泣 在 这 狮子 的 他的 部落 :
向他族中的狮子哭泣。

[bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
Back he was hurled , and back again ,
后退 他 曾是 投掷 , 和 后退 再次 ,
他被抛了回去，又被抛了回去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [swɔ:dz] ,
but at the third time once more there came the sound of clashing swords ,
但 在 这 第三 时间 一次 更多的 那里 来了 这 声音 的 冲突 剑 ,
但第三次, 又传来了刀剑碰撞的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [fel] [ded] .
and he too fell dead .
和 他 也 跌倒 死的 .

他也倒地身亡了。

“ [drɔ:] [nɪr] !
“ Draw near !
” 画 靠近 !

“靠近点! ”

[drɔ:] [nɪr] !
Draw near !
画 靠近 !

靠近点!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
“ cried the priest .
” 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [ə'nʌðər] [hæz; həz] ['fɔ:lən] !
“ Another has fallen !
” 其他 有 倒下 !

“又一个倒下了! ”

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['hæθɔ:] [drɔ:] [nɪr] !
Let him who would win the Hathor draw near !
让 他 WHO 会 赢 这 哈索尔 画 靠近 !

让想要赢得哈索尔女神的人靠近吧!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [mæn][æftər][mæn] [rʌʃt] [ɑ:n] ,
“ And now man after man rushed on ,
” 和 现在 男人 后 男人 匆忙 在 ,

于是, 一个接一个的人冲了上去。

[tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [hə:ld] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [sleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [swɔ:dz] .
to be first hurled back and then slain of the clashing swords .
到 是 第一的 投掷 后退 和 然后 被杀 的 这 冲突 剑 .

先是被抛出去, 然后被碰撞的刀剑杀死。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sleɪn] [seɪv] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ə'ləʊn] .
And at length all were slain save the Wanderer alone .
和 在 长度 全部 是 被杀 节省 这 流浪者 独自的 .

最后, 除了流浪者之外, 所有人都被杀死了。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [speɪk] :
Then the priest spake :
然后 这 牧师 说 :

然后, 牧师开口说道:

“ [wɪlt] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [rʌʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [du:m] , [ðəʊ] ['glɔ:riəs] [mæn] ?
“ Wilt thou indeed rush on to doom , thou glorious man ?
” 枯萎 你 的确 匆忙 在 到 厄运 , 你 辉煌 男人 ?

“你这光荣的人啊, 真的要奔向毁灭吗? ”

[ðəʊ] [hæst] [si:n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] .
Thou hast seen the fate of many .
你 哈斯特 已见 这 命运 的 许多 .

你已目睹许多人的命运。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'wei] . ”
Be warned and turn away .
是 警告 和 转动 离开 . ”

请注意，并远离此地。

“ [ˈnevər] [dɪd][aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][mæn][ɔːr] [ɡoʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
“ **Never did I turn from man or ghost ,** ” **said the Wanderer ,**
“ 绝不 做过 我 转动 从 男人 或者 鬼 , ” 说 这 流浪者 ,
“我从未背弃过人或鬼魂,”流浪者说道。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [ˈwerəli] [ˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and drawing his short sword he came near , warily covering his head with his
和 绘画 他的 短的 剑 他 来了 靠近 , 谨慎地 覆盖 他的 头 和 他的
[brɔːd] [ʃiːld] ,
broad shield ,
广阔 盾 ,

他拔出短剑，走上前去，同时警惕地用宽盾护住头部。

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
while the priests stood back to see him die .
尽管 这 神父 站立 后退 到 看 他 死 .
而祭司们则站在一旁，眼睁睁地看着他死去。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
the Wanderer had marked that none were touched till they stood at the very
这 流浪者 有 标记 那 没有任何 是 感动 直到 他们 站立 在 这 非常
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrwei] .
threshold of the doorway .
临界点 的 这 门口 .
流浪者注意到，直到他们站在门口的门槛上，才有人触碰他们。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [æfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ˈsloʊli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Therefore he uttered a prayer to Aphrodite and came on slowly till his feet
所以 他 说出 一个 祷告 到 阿芙洛狄忒 和 来了 在 缓慢地 直到 他的 脚
[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [baʊz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
were within a bow's length of the threshold ,
是 之内 一个 弓的 长度 的 这 临界点 ,
于是他向阿芙洛狄忒祈祷，然后慢慢走近，直到他的脚离门槛只有一弓的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and there he stood and listened .
和 那里 他 站立 和 听着 .
他站在那里，侧耳倾听。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Now he could hear the very words of the song that the Hathor sang as she
现在 他 可以 听到 这 非常 字 的 这 歌曲 那 这 哈索尔 唱 作为 她
[wʊv] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] .
wove at her loom .
编织 在 她 织布机 .
现在他能清楚地听到哈索尔在织布机前织布时唱的歌的歌词。

[soʊ] [dred] [ænd; ənd] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]
So dread and sweet it was that for a while he thought no more on the
所以 恐惧 和 甜的 它 曾是 那 为了 一个 尽管 他 想法 不 更多的 在 这
[ˈgɑ:drənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gert] ,
Guardians of the Gate ,
守护者 的 这 门 ,

那感觉既可怕又甜蜜，以至于他有一段时间不再想起守门人。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði] [wei] , [nɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
nor of how he might win the way , nor of aught save the song .
也不 的 如何 他 可能 赢 这 方式 , 也不 的 零 节省 这 歌曲 .

他既不知道如何才能赢得胜利，也不知道除了这首歌之外的任何事情。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [tʌŋ] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
For she was singing shrill and clear in his own dear tongue , the tongue of
为了 她 曾是 歌唱 尖锐 和 清除 在 他的 自己的 亲爱的 舌头 , 这 舌头 的
[ðə; ði] :
the Achæans :
这 阿凯安人 :

因为她用他所熟悉的语言，阿开亚人的语言，唱着清亮而尖锐的歌：

[peɪnt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈskɑ:rlət] , [peɪnt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
Paint with threads of gold and scarlet , paint the battles fought for me ,
画 和 线程 的 金子 和 猩红 , 画 这 战斗 战斗 为了 我 ,
[fɔ:rlɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪθ] [skɪn] [fɔ:rlɪn] [tʌŋ] [wɪθ] [skɪn]
用金线和猩红线描绘，描绘为我而战的战役，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] ; [stɔ:rm] [ænd; ənd] [sæk] [baɪ] [lænd] [ɔ:r] [si:] ;
All the wars for Argive Helen ; storm and sack by land or sea ;
全部 这 战争 为了 阿尔吉夫 海伦 ; 风暴 和 解雇 经过 土地 或者 海 ;

为争夺阿尔戈斯海伦而发动的所有战争；陆路或海路的袭击和劫掠；

[ɔ:l] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] .
All the tale of loves and sorrows that have been and are to be .
全部 这 故事 的 爱 和 悲伤 那 有 到过 和 是 到 是 .

所有过去和未来将要发生的爱情与悲伤的故事。

[peɪnt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ɔ:l] ,
Paint her lips that like a cup have pledged the lips of heroes all ,
画 她 嘴唇 那 喜欢 一个 杯子 有 承诺 这 嘴唇 的 英雄 全部 ,

给她涂上像杯子一样的唇膏，那是所有英雄的唇膏。

[peɪnt] [hɜ:r; hər] [ˈɡoʊldən] [her] [ˌʌnˈhwaɪtənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪntɜz] [fɔ:l] ,
Paint her golden hair unwhitened while the many winters fall ,
画 她 金的 头发 未漂白 尽管 这 许多 冬天 落下 ,

即使寒冬将至，也要将她金色的秀发染成不泛白的颜色。

[peɪnt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [θrɔ:l] !
Paint the beauty that is mistress of the wide world and its thrall !
画 这 美丽 那 是 情妇 的 这 宽的 世界 和 它是 奴隶 !

描绘那主宰着广阔世界及其臣民的美丽吧！

[peɪnt] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] , [reɪn] [ʌv; əv] [ˈæərəʊs] [ˈflaɪŋ] [fɑ:r] ,
Paint the storms of ships and chariots , rain of arrows flying far ,
画 这 暴风雨 的 船舶 和 战车 , 雨 的 箭头 飞行 远的 ,

描绘战船和战车的风暴，描绘远方飞过的箭雨。

[peɪnt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈbju:ti] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
Paint the waves of Warfare leaping up at Beauty like a star ,
画 这 波浪 的 战争 跳跃 向上 在 美丽 喜欢 一个 星星 ,

将战争的波涛描绘成如星辰般跃向美丽，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hæŋz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Like a star that pale and trembling hangs above the waves of War .
喜欢 一个 星星 那 苍白 和 发抖 悬挂 多于 这 波浪 的 战争 .
就像一颗苍白颤抖的星星，悬挂在战争的波涛之上。

[peɪnt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪlɪɔs] ['fɔ:lən] ; [peɪnt][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði][skaɪ] ,
Paint the ancient Ilios fallen ; paint the flames that scaled the sky ,
画 这 古老的 伊利奥斯 倒下 ; 画 这 火焰 那 缩放 这 天空 ;
描绘陨落 的古老伊利奥斯；描绘冲天而起的火焰。

[wen] [ðə; ði][fəʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
When the foe was in the fortress , when the trumpet and the cry
什么时候 这 敌人 曾是 在 这 堡垒 , 什么时候 这 喇叭 和 这 哭
当敌人攻入堡垒，当号角声和呐喊声响起

[ræŋ] [ʌv; əv][men][ɪn][ðer; ðər][læst]['ɑ:nset] , [men] [hu:z] [əʊər][hæd; həd] [dɔ:nd] [tu:; tə][daɪ] .
Rang of men in their last onset , men whose hour had dawned to die .
响铃 的 男人 在 他们的 最后的 发病 , 男人 谁 小时 有 黎明 到 死 .
一群即将离世的男人，他们的死期已至。

[wʊʊ][fɔ:r; fər][em 'i:][wʌns] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [em 'i:] [ðæt] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [noʊn]
Woe for me once loved of all men , me that never yet have known
悲哀 为了 我 一次 喜爱 的 全部 男人 , 我 那 绝不 然而 有 已知
悲哀啊，我曾是万众喜爱的人，如今却从未真正了解过我。

[haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [lʌvd] [em 'i:] .
How to love the hearts that loved me .
如何 到 爱 这 心 那 喜爱 我 .
如何去爱那些曾经爱过我的心。

[wʊʊ][fɔ:r; fər][wʊʊ] , [hu:] [hɪr] [ðə; ði][moʊn]
Woe for woe , who hear the moan
悲哀 为了 悲哀 , WHO 听到 这 呻吟
听到呻吟声的人，真是悲哀至极。

[ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz] - ['gʊʊsts] [ðæt] ['perɪft] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪz] [ɔʊvər'θroʊn] .
Of my lovers ' ghosts that perished in their cities overthrown .
的 我的 恋人 - 鬼魂 那 遇难 在 他们的 城市 被推翻 .
我那些在陷落的城市中死去的爱人们的亡灵。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] , [ʌv; əv][gɔdz] [ɔ:r] ['mɔ:təlz] , [oʊ] , [jɪ; jɪ][gɔdz] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] —
Is there not , of Gods or mortals , oh , ye Gods , is there not one —
是 那里 不是 , 的 神 或者 凡人 , 哦 , 是的 神 , 是 那里 不是 — —
诸神之中，凡人之中，难道就没有一个——吗？

[wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [meɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] , [wʌn][tu:; tə] [lʌv] [er] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] ,
One whose heart shall mate with my heart , one to love ere all be done ,
一 谁 心 将 伴侣 和 我的 心 , 一 到 爱 埃雷 全部 是 完毕 ,
一个与我心心相印的人，一个在一切结束之前都将相爱的人。

[ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['wɔrz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] ?
All the tales of wars that shall be for my love beneath the sun ?
全部 这 故事 的 战争 那 将 是 为了 我的 爱 下面 这 太阳 ?
阳光之下，所有为了我的爱而战的战争故事？

[naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Now the song died away ,
现在 这 歌曲 死亡 离开 ,
歌声渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːndərər][wʌns][mɔːr][bɪˈθɔːt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːdnz][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt]
and the Wanderer once more bethought him of the Wardens of the Gate
和 这 流浪者 一次 更多的 思考 他 的 这 狱警 的 这 门
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪt][hiː; hi][mʌst; məst][faɪt] .
and of the battle which he must fight .
和 的 这 战斗 哪个 他 必须 斗争 .
于是，流浪者再次想起了守门人，以及他即将面对的战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][breɪst][hɪm'self][tuː; tə][rʌŋ][ɑːn][əˈgenst][ðə; ði][ʌn'siːn][foʊ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
But as he braced himself to rush on against the unseen foe the music of
但 作为 他 支撑 他自己 到 匆忙 在 反对 这 看不见 敌人 这 音乐 的
[ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][sweld][fɔːrθ][əˈgen] ,
the singing swelled forth again ,
这 歌唱 肿胀 前进 再次 ,
但当他准备向看不见的敌人发起冲锋时，歌声再次响起。

[ænd; ənd][ˈweðər][hiː; hi][wɪld][aɪˈtiː][ɔːr][wɪld][aɪˈtiː][nɔːt] ,
and whether he willed it or willed it not ,
和 无论 他 意志 它 或者 意志 它 不是 ,
无论他是否愿意，

[soʊ][swiːt][wʌz; wəz][ɪts][ˈmædʒɪk][ðæt][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][tɪl][ðə; ði][sɔːŋ][wʌz; wəz][dʌn] .
so sweet was its magic that there he must wait till the song was done .
所以 甜的 曾是 它是 魔法 那 那里 他 必须 等待 直到 这 歌曲 曾是 完毕 .
这首歌的魔力如此美妙，他必须在那里等待，直到歌曲结束。

[ænd; ənd][naʊ][strɔːŋgər][ænd; ənd][mɔːr][ˈglædli][ræŋ][ðə; ði][swiːt][ˈrɪl][ˈvoɪs] ,
And now stronger and more gladly rang the sweet shrill voice ,
和 现在 更强 和 更多的 乐意 响铃 这 甜的 尖锐 嗓音 ,
现在，那甜美而尖锐的声音更加响亮、更加欢快地响起。

[laɪk][ðə; ði][ˈvoɪs][ʌv; əv][wʌŋ][huː][hæz; həz][meɪd][moʊn][θruː][ðə; ði][ˈlɪvɫɔːŋ][ˈwɪntər][naɪt] ,
like the voice of one who has made moan through the livelong winter night ,
喜欢 这 嗓音 的 一 WHO 有 制成 呻吟 通过 这 终身 冬天 夜晚 ,
就像一个在漫长冬夜里发出哀鸣的人的声音，

[ænd; ənd][naʊ][siːz][ðə; ði][ˈtʃæriət][ʌv; əv][ðə; ði][dʌːn][ˈklaɪmɪŋ][ðə; ði][ˈiːstərn][skaɪ] .
and now sees the chariot of the dawn climbing the eastern sky .
和 现在 看到 这 战车 的 这 黎明 攀登 这 东 天空 .
现在，他看见黎明的战车正攀升东方的天空。

[ænd; ənd][ðʌs][ðə; ði][ˈhæθɔː][sæŋ] :
And thus the Hathor sang :
和 因此 这 哈索尔 唱 :
于是哈索尔女神唱道：

[ɑː] , [wɪˈðɪn][maɪ][hɑːrt][ə; eɪ][ˈhʌŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði][lʌv][ʌnˈfelt] , [ʌnˈnoʊn] ,
Ah , within my heart a hunger for the love unfelt , unknown ,
啊 , 之内 我的 心 一个 饥饿 为了 这 爱 无感觉的 , 未知 ,
啊，我心中渴望着那份未曾感受过、未知的爱。

[stəːz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][weɪks][ænd; ənd][ˈməːməz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæt][weɪks][tuː; tə]
Stirs at length , and wakes and murmurs as a child that wakes to
搅拌 在 长度 , 和 醒来 和 低语 作为 一个 孩子 那 醒来 到
[moʊn] ,
moan ,
呻吟 ,
过了好一会儿才动弹，醒来后像个孩子一样发出呻吟声。

[left][tuː; tə][sliːp][wɪˈðɪn][sʌm; səm][ˈsaɪlənt][haʊs][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][əˈloʊn] .
Left to sleep within some silent house of strangers and alone .
左边 到 睡觉 之内 一些 沉默的 房子 的 陌生人 和 独自的 .
独自一人被留在陌生人寂静的房子里睡觉。

[soʊ][maɪ][hɑ:rt][ə'weɪks] , [ænd; ənd][ˈweɪkɪŋ] , [moʊnz][wɪð; wɪθ][ˈhʌŋɡər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
So my heart awakes , and waking , moans with hunger and with cold ,
所以 我的 心 醒来 , 和 醒来 , 呻吟 和 饥饿 和 和 寒冷的 ,
于是我的心醒了过来, 醒来后, 因饥饿和寒冷而呻吟。

[kraɪz][ɪn][peɪn][ʌv; əv][dɪm][rɪ'membrəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] ;
Cries in pain of dim remembrance for the joy that was of old ;
哭泣 在 疼痛 的 暗淡 纪念 为了 这 喜悦 那 曾是 的 老的 ;
因对往昔快乐的模糊回忆而痛苦哭泣;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌv][ðæt][wʌz; wəz] , [ðæt][jæl; jəl][bi:; bi] , [hæf][fər'ɡɑ:t][ænd; ənd][hæf][fɔ:r'toʊld] .
For the love that was , that shall be , half forgot and half foretold .
为了 这 爱 那 曾是 , 那 将 是 , 一半 忘了 和 一半 预言 .
那份曾经的、即将到来、一半被遗忘、一半被预言的爱。

[hæv; həv][aɪ][dri:md][aɪ'ti:][ɔ:r][rɪ'membər] ?
Have I dreamed it or remembered ?
有 我 梦见 它 或者 记得 ?
是我梦到的还是记得的?

[ɪn][ə'hʌðər][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][aɪ] ,
In another world was I ,
在 其他 世界 曾是 我 ,
在另一个世界里, 我

[lɪvd][ænd; ənd][lʌvd][ɪn][ˈeɪliən][ˈsi:znz] , [mu:vɪd][bɪ'ni:θ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][skaɪ] ,
Lived and loved in alien seasons , moved beneath a golden sky ,
居住地 和 喜爱 在 外星人 季节 , 已搬 下面 一个 金的 天空 ,
在异域的季节里生活和恋爱, 在金色的天空下移动,

[ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][klaɪm][wer][ˈnevər][keɪm][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv][men][ðæt][daɪ] .
In a golden clime where never came the strife of men that die .
在 一个 金的 气候 在哪里 绝不 来了 这 冲突 的 男人 那 死 .
在一个没有死亡之人的金色世界里。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][ðəm'selvz][wɜ:r; wər][ˈdʒeləs] , [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r][blɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɡreɪt] ,
But the Gods themselves were jealous , for our bliss was over great ,
但 这 神 他们自己 是 嫉妒的 , 为了 我们的 极乐 曾是 超过 伟大的 ,
但就连众神也嫉妒我们, 因为我们的幸福太过巨大。

[ænd; ənd][ðeɪ][brɔ:t][ɑ:n][ju:'es][drɪvɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rər][ʌv; əv][ðer; ðər][heɪt] ,
And they brought on us division , and the horror of their Hate ,
和 他们 带来 在 我们 分配 , 和 这 恐怖 的 他们的 恨 ,
他们给我们带来了分裂, 以及仇恨的恐怖。

[ænd; ənd][ðeɪ][set][ðə; ði][sneɪk][bɪ'twi:n][ju:'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwɪnɪŋ][kɔɪlz][ʌv; əv][feɪt] .
And they set the Snake between us , and the twining coils of Fate .
和 他们 放 这 蛇 之间 我们 , 和 这 缠绕 线圈 的 命运 .
他们把蛇放在我们之间, 以及命运的缠绕之间。

[ænd; ənd][ðeɪ][sed] , [ˈɡoʊ][fɔ:rθ][ænd; ənd][si:k][i:tɪ][ˈʌðəz][feɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][faɪnd]
And they said , “ Go forth and seek each other's face , and only find
和 他们 说 , “ 去 前进 和 寻找 每个 其他的 脸 , 和 仅有的 寻找
他们说: “你们出去彼此寻找, 却只发现.....”

[ˈʃædɔʊz][ʌv; əv][ðæt][feɪs][ji:; ji][lɔ:ŋ][fɔ:r; fər] , [dri:mz][ʌv; əv][deɪz][left][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ,
Shadows of that face ye long for , dreams of days left far behind ,
阴影 的 那 脸 是的 长的 为了 , 梦境 的 天 左边 远的 在后面 ,
你渴望的那张脸的影子, 遥远往昔的梦境,

[ʌv][ðə; ði][ˈʃædɔʊz][ænd; ənd][bi:; bi][lʌvd][wɪð; wɪθ][ʌvz][ðæt][ˈweɪvər][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .
Love the shadows and be loved with loves that waver as the wind .
爱 这 阴影 和 是 喜爱 和 爱 那 动摇 作为 这 风 .
爱上阴影, 并被如风般摇曳的爱所爱。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɪŋɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] ,
” **Once more the sweet singing died away** ,
” 一次 更多的 这 甜的 歌唱 死亡 离开 ,
那甜美的歌声再次消逝了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but as the Wanderer grasped his sword and fixed the broad shield upon his
但 作为 这 流浪者 抓住 他的 剑 和 固定的 这 广阔 盾 之上 他的
[ɑːrm][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] ,
arm he remembered the dream of Meriamun the Queen ,
手臂 他 记得 这 梦 的 - 这 女王 ,
但当流浪者握紧剑，将宽盾固定在手臂上时，他想起了梅丽安女王的梦境。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔʊld][hɪm; ɪm][baɪ] [riː] [ðə; ði] [priːst] .
which had been told him by Rei the Priest .
哪个 有 到过 讲述 他 经过 雷 这 牧师 .
这是神父雷告诉他的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [dri:m] [twɛɪn] [huː] [hæd; həd] [sɪnd] [wɜːr; wər] [meɪd] [θriː] ,
For in that dream twain who had sinned were made three ,
为了 在 那 梦 马克·吐温 WHO 有 罪过 是 制成 三 ,
因为在那个梦中，原本犯了罪的两个人变成了三个人，

[ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [ˈdɛθs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [siːk] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
and through many deaths and lives must seek each other's face .
和 通过 许多 死亡人数 和 生活 必须 寻找 每个 其他的 脸 .
历经无数次的生死，他们终将寻觅彼此的容颜。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And now it seemed that the burden of the song was the burden of the
和 现在 它 似乎 那 这 负担 的 这 歌曲 曾是 这 负担 的 这
[dri:m] .
dream .
梦 .

现在看来，这首歌的重担就是梦想的重担。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [driːmz] , [ɔːr] [ˈsɔŋz] , [ɔːr][ˈəʊmənɪz] ,
Then he thought no more on dreams , or songs , or omens ,
然后 他 想法 不 更多的 在 梦境 , 或者 歌曲 , 或者 预兆 ,
此后，他不再想梦境、歌曲或预兆了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈdedli] [foʊ] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn] [ˈdaːrknəs] ,
but only on the deadly foe that stood before him wrapped in darkness ,
但 仅有的 在 这 致命 敌人 那 站立 前 他 包装 在 黑暗 ,
但只有眼前这个身处黑暗之中、致命的敌人才能让他集中精力。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhelən] , [ɪn] [huːz] [ɑːrmz][hiː; hi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ,
and on Helen , in whose arms he yet should lie ,
和 在 海伦 , 在 谁 武器 他 然而 应该 说谎 ,
而他终将安息在海伦的怀抱中，

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [siː] - [gɜːrt] [ˈɪθəkə] .
for so the Goddess had sworn to him in sea - girt Ithaca .
为了 所以 这 女神 有 宣誓 到 他 在 海 - 束 伊萨卡 .
因为女神曾在被大海环绕的伊萨卡岛向他发誓。

[hiː; hi] [spʊʊk] [noʊ][wɜːrd] , [hiː; hi] [neɪmd] [noʊ][gɑːd] ,
He spoke no word , he named no God ,
他 辐 不 单词 , 他 命名 不 上帝 ,
他一言不发，也没有提及任何神明的名字。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [riːdz] ; [ænd; ənd] , [loo] !
but sprang forward as a lion springs from his bed of reeds ; and , lo !
但 弹簧 向前 作为 一个 狮子 弹簧 从 他的 床 的 芦苇 ; 和 , 洛 !

但他却像狮子从芦苇丛中跃出一样猛地向前冲去；瞧！

[hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [ˈklæft] [əˈɡenst] [ʃiːldz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,
his buckler clashed against shields that barred the way ,
他的 盾牌 冲突 反对 盾牌 那 禁止 这 方式 ,
他的圆盾与挡路的盾牌发生碰撞，

[ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɑːrmz] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrɪ][hɪm; ɪm] [bæk] .
and invisible arms seized him to hurl him back .
和 无形的 武器 查获 他 到 投 他 后退 .
一双无形的手抓住他，把他扔了回去。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈwiːklɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊft] [əˈsaɪd][baɪ][ˈmædʒɪk] ,
But no weakling was the Wanderer , thus to be pushed aside by magic ,
但 不 弱者 曾是 这 流浪者 , 因此 到 是 推动 旁边 经过 魔法 ,
但流浪者绝非弱者，不会被魔法轻易击退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [mæn] [left] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] [ðæt] [ˈaɪəs] , [teləmənz] [sʌn] ,
but the stoutest man left alive in the whole world now that Aias , Telamon's son ,
但 这 最粗壮的 男人 左边 活 在 这 所有的 世界 现在 那 艾亚斯 , 特拉蒙的 儿子 ,
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

但现在，随着泰拉蒙之子艾亚斯的去世，全世界最强壮的人就只剩下他了。

[ðə; ði] [priːsts] [ˈwʌndəˈd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ˈnevər][ə; eɪ][step] ,
The priests wondered as they saw how he gave back never a step ,
这 神父 想知道 作为 他们 锯 如何 他 给予 后退 绝不 一个 步 ,
神父们看到他一步也没有退还，不禁感到疑惑。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
for all the might of the Wardens of the Gate ,
为了 全部 这 可能 的 这 狱警 的 这 门 ,
尽管守门人势力强大，

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hjuːd] [daʊn] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ˈfaɪər] [lept] [frʌm; frəm]
but lifted his short sword and hewed down so terribly that fire leapt from

[ðə; ði] [er] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [fel] ,
the air where the short sword fell ,
这 空气 在哪里 这 短的 剑 跌倒 ,
但他举起短剑，猛力劈砍，剑落之处燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈjʊriələs] [ðə; ði] - .
the good short sword of Euryalus the Phæacian .
这 好的 短的 剑 的 欧律阿洛斯 这 - .
欧律阿罗斯（菲阿刻亚人）的精良短剑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] ,
Then came the clashing of the swords ,
然后 来了 这 冲突 的 这 剑 ,
然后便是刀剑碰撞的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][ɡɑːd] - [laɪk] [ˈpærɪs] [wɔːr] , [eɪ] ,
and from all the golden armour that once the god - like Paris wore , ay ,
和 从 全部 这 金的 盔甲 那 一次 这 上帝 - 喜欢 巴黎 穿着 , 哎 ,
还有那些曾经如同神祇般的帕里斯所穿戴的金色盔甲，唉，

[frʌm; frəm] ['bʌklər] , [helm] , [ænd; ənd] [gri:vz] ,
from buckler , helm , and greaves ,
从 盾牌 , 舵 , 和 油渣 ,
由盾牌、头盔和胫甲组成

[ænd; ənd] ['breɪtpleɪt] [ðə; ði][spɑ:rk] [ˈstri:m] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænvɪl][ʌv; əv]
and breastplate the sparks streamed up as they stream from the anvil of
和 胸甲 这 火花 流媒体 向上 作为 他们 溪流 从 这 砧 的
[ðə; ði] [smɪθ] [wen] [hi:; hi] [smaɪts] [greɪt] [bloʊz] [ɑ:n][swɑ:dz] [meɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
the smith when he smites great blows on swords made white with fire .
这 史密斯 什么时候 他 打击 伟大的 打击 在 剑 制成 白色的 和 火 .
胸甲上火花四溅，就像铁匠用铁砧猛击烧成白色的剑时迸发出的火花一样。

[swɪft] [æz; əz][heɪl] [fel] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [bleɪdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] ,
Swift as hail fell the blows of the unseen blades upon the golden armour ,
迅速 作为 冰雹 跌倒 这 打击 的 这 看不见 刀片 之上 这 金的 盔甲 ,
无形利刃如冰雹般迅猛地击打在金色铠甲上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] [tʊk] [noʊ][hɑ:rm] ,
but he who wore it took no harm ,
但 他 WHO 穿着 它 采取 不 伤害 ,
但佩戴它的人并未受到伤害。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:dz] .
nor was it so much as marked with the dint of the swords .
也不 曾是 它 所以 很多 作为 标记 和 这 凹痕 的 这 剑 .
甚至连剑痕都没有。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði] [ˈvju:lɪs] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
So while the priests wondered at this miracle the viewless Wardens of the Gate
所以 尽管 这 神父 想知道 在 这 奇迹 这 无视 狱警 的 这 门
[smoʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
smote at the Wanderer ,
猛击 在 这 流浪者 ,
于是，当祭司们对这个奇迹感到惊奇时，看不见的守门人却击打了流浪者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [smoʊt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
and the Wanderer smote at them again .
和 这 流浪者 猛击 在 他们 再次 .
于是流浪者再次向他们发起攻击。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [bɑ:rd] [ðə; ði] [pæθ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
Then of a sudden he knew this , that they who barred the path were gone ,
然后 的 一个 突然 他 知道 这 , 那 他们 WHO 禁止 这 小路 是 已消失 ,
他突然意识到，那些挡路的人已经走了。

[fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [bloʊz] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['oʊnli] [kʌt] [ðə; ði] [er] .
for no more blows fell , and his sword only cut the air .
为了 不 更多的 打击 跌倒 , 和 他的 剑 仅有的 切 这 空气 .
再也没有击打发生，他的剑只是划破空气。

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] [pæst] [brˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [stʊd] [wrˈðɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] .
Then he rushed on and passed behind the veil and stood within the shrine .
然后 他 匆忙 在 和 通过了 在后面 这 面纱 和 站立 之内 这 神社 .
然后他冲上前去，穿过帷幔，站在神龛内。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [swʌŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [roʊz] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] ,
But as the curtains swung behind him the singing rose again upon the air ,
但 作为 这 窗帘 摇摆 在后面 他 这 歌唱 玫瑰 再次 之上 这 空气 ,
但随着他身后的帷幕缓缓落下，歌声再次响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [wer] ,
and he might not move , but stood fixed with his eyes gazing where ,
和 他 可能 不是 移动 , 但 站立 固定的 和 他的 眼睛 凝视 在哪里 ,
他一动不动地站在那里, 目光呆滞地望着前方。

[fɑ:r] [ʌp] , [ə; eɪ] [lu:m] [wʌz; wəz][set] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fraɪn] .
far up , a loom was set within the shrine .
远的 向上 , 一个 织布机 曾是 放 之内 这 神社 .
在高高的神龛里, 架设着一台织布机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [greɪt] [web] ['gli:mɪŋ] [ɪn]
For the sound of the singing came from behind the great web gleaming in
为了 这 声音 的 这 歌唱 来了 从 在后面 这 伟大的 网站 闪闪发光 在
[ðə; ði] [lu:m] ,
the loom ,
这 织布机 ,
歌声是从织布机上闪闪发光的大网后面传来的,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['helən] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɔ:dz] [klæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the sound of the song of Helen as she heard the swords clash and the
这 声音 的 这 歌曲 的 海伦 作为 她 听到 这 剑 冲突 和 这
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] [ɪn] [deθ] .
ringing of the harness of those whose knees were loosened in death .
铃声 的 这 马具 的 那些 谁 膝盖 是 松动 在 死亡 .
海伦听到刀剑碰撞的声音, 听到那些膝盖在死亡中松开的人的挽具发出叮当的响声, 她便唱起了歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɪ:; fɪ] [sæŋ] :
It was thus she sang :
它 曾是 因此 她 唱 :
她就这样唱了起来:

['klæməɹ] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['rɪ:k] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'pɑ:n] [sti:l] ,
Clamour of iron on iron , and shrieking of steel upon steel ,
叫嚣 的 铁 在 铁 , 和 尖叫 的 钢 之上 钢 ,
铁与铁碰撞的轰鸣声, 钢与钢碰撞的尖啸声。

[hɑ:rk] [haʊ] [ðeɪ] ['ekəʊ] [ə'gen] !
Hark how they echo again !
听着 如何 他们 回声 再次 !
听, 它们又在回响了!

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɪz][æt; ət][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; əɹ] ['feɪkən] [ænd; ənd] [ri:l] ,
Life with the dead is at war , and the mortals are shaken and reel ,
生活 和 这 死的 是 在 战争 , 和 这 凡人 是 摇晃 和 卷轴 ,
生者与死者之间正处于战争状态, 凡人惊恐万分, 摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; əɹ][sleɪn] [baɪ][ðə; ði][sleɪn] !
The living are slain by the slain !
这 活的 是 被杀 经过 这 被杀 !
活人被死人所杀!

['klæməɹ] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n]['aɪərn] ; [laɪk] ['mju:zɪk] [ðæt] [tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Clamour of iron on iron ; like music that chimes with a song ,
叫嚣 的 铁 在 铁 ; 喜欢 音乐 那 编钟 和 一个 歌曲 ,
铁器碰撞的铿锵声; 如同乐曲与歌声交相辉映,

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:] [tʃaɪm] ,
So with my life doth it chime ,
所以 和 我的 生活 确实 它 钟声 ,
所以, 它与我的人生产生了共鸣。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfʊtstɛps] [mʌst; məst][fɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈrevl] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
And my footsteps must fall in the dance of Erinny's , a revel of wrong ,
和 我的 脚步声 必须 落下 在 这 舞蹈 的 - , 一个 陶醉 的 错误的 ,
我的脚步必将落入复仇女神厄里倪厄斯的舞蹈之中，那是一场罪恶的狂欢。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [taɪm] !
Till the day of the passing of Time !
直到 这 天 的 这 通过 的 时间 !
直到时间消逝的那一天！

[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈi:] , [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvæŋkwɪft] [ʌv; əv]
Ghosts of the dead that have loved me , your love has been vanquished of
鬼魂 的 这 死的 那 有 喜爱 我 , 你的 爱 有 到过 战败者 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
那些曾爱过我的亡灵们，你们的爱已被死亡战胜。

[bʌt; bət] [ʌnˈvæŋkwɪft] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][jʊr; jər] [heit] ;
But unvanquished of death is your hate ;
但 未被征服的 的 死亡 是 你的 恨 ;
但你对死亡的仇恨却无法战胜；

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ðæt] [meɪ] [wu:] [em ˈi:] [ænd; ənd][wɪn][em ˈi:] [ʌv; əv] [ɔ:lɪ] [ðæt] [drɔ:] [breθ] ,
Say , is there none that may woo me and win me of all that draw breath ,
说 , 是 那里 没有任何 那 可能 哇 我 和 赢 我 的 全部 那 画 气息 ,
说，难道世间万物中就没有一个能让我倾心，让我爱上他吗？

[nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][ɪz] [ˈenvɪd] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Not one but is envied of Fate ?
不是 一 但 是 令人羡慕 的 命运 ?
难道没有人羡慕命运吗？

[naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [lʊkt] [ʌp] ,
Now the song died , and the Wanderer looked up ,
现在 这 歌曲 死亡 , 和 这 流浪者 看起来 向上 ,
歌声渐渐消失，流浪者抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [θri:] [ˈjædʊz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [men][klæd][ɪn] [ˈɑ:rmər] .
and before him stood three shadows of mighty men clad in armour .
和 前 他 站立 三 阴影 的 强大的 男人 覆膜 在 盔甲 .
在他面前站着三个身披铠甲的魁梧大汉的身影。

[hi:; hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈbleɪnz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] ;
He gazed upon them , and he knew the blazons painted on their shields ;
他 凝视 之上 他们 , 和 他 知道 这 纹章 绘 在 他们的 盾牌 ;
他凝视着他们，认出了他们盾牌上绘制的纹章；

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈhɪrəʊz] [bɔ:ŋ] [ded] — [ˈpɪrɪθəs] , [ˈθi:siəs; ˈθi:sju:s] , [ænd; ənd][ˈaɪəs] .
he knew them for heroes long dead — Pirithous , Theseus , and Aias .
他 知道 他们 为了 英雄 长的 死的 — 皮里索斯 , 忒修斯 , 和 艾亚斯 .
他认出他们是早已逝去的英雄——皮里托俄斯、忒修斯和埃阿斯。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :
They looked upon him , and then cried with one voice :
他们 看起来 之上 他 , 和 然后 哭 和 一 嗓音 :
他们看着他，然后异口同声地喊道：

“ [heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [sʌn][ʌv; əv] [leɪˈə:ti:z] ! ”
“ **Hail to thee , Odysseus of Ithaca , son of Laertes !** ”
“ 冰雹 到 你 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , 儿子 的 拉尔特斯 ! ”
“向你致敬，伊萨卡的奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子！”

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , “ [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] , - [sʌn] !
“ **Hail to thee** , ” **cried the Wanderer** , “ **Theseus** , **Ægeus ' son** !
“ 冰雹 到 你 , ” 哭 这 流浪者 , ” 忒修斯 , 埃格斯 - 儿子 !
“ 向你致敬 ! ” 流浪者喊道 , “ 忒修斯 , 埃勾斯的儿子 ! ”

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [dɪdst] [ðəʊ] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] , [ænd; ənd] [əˈlaɪv] [ðəʊ] [ˈkæmɪst]
Once before didst thou go down into the House of Hades , **and alive thou camest**
一次 前 迪斯特 你 去 向下 进入 这 房子 的 哈迪斯 , 和 活 你 卡梅斯特
[fɔːrθ] [əˈɡen] .
forth again .
前进 再次 .

你曾一度下到冥府，并且活着出来过。

[hæst] [ðəʊ] [krɔːst] [jet] [əˈɡen] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Hast thou crossed yet again the stream of Ocean , **and dost thou live in the**
哈斯特 你 交叉 然而 再次 这 溪流 的 海洋 , 和 朋友 你 居住 在 这
[ˈsʌnlaɪt] ?
sunlight ?
阳光 ?

你是否再次渡过海洋，生活在阳光下？

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [oʊld] [aɪ] [sɔːt] [ðɪː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪː] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] ?
For of old I sought thee and found thee not in the House of Hades ?
为了 的 老的 我 寻求 你 和 成立 你 不是 在 这 房子 的 哈迪斯 ?

我曾久苦寻你，却在冥府中寻不见你？

“ [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈænsər] : “ [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] [aɪ] [əˈbaɪd] [ðɪs]
“ **The semblance of Theseus answered** : “ **In the House of Hades I abide this**
“ 这 外表 的 忒修斯 回答 : “ 在 这 房子 的 哈迪斯 我 遵守 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

忒修斯的化身回答道：“我今日栖身于冥府之中。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈæsəˈdeɪl] .
and in the fields of asphodel .
和 在 这 字段 的 水仙花 .

在水仙花田里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第9/16页

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] , [sent] [fɔ:rθ] [baɪ] [kwi:n] [pə:'sefəni; pə-] ,
But that thou seest is a shadow , sent forth by Queen Persephone ,
但 那 你 西斯特 是 一个 阴影 , 发送 前进 经过 女王 珀耳塞福涅 ,
但你所看到的只是珀耳塞福涅女王派出的影子。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈhelən] . "
to be the guard of the beauty of Helen . "
到 是 这 警卫 的 这 美丽 的 海伦 . "
成为海伦美貌的守护者。

" [heɪl] [tu:; tə] [ði:] , [ˈpɪrɪθəs] , - [sʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ə'gen] .
" **Hail to thee , Pirithous , Ixion's son , " cried the Wanderer again .**
" 冰雹 到 你 , 皮里索斯 , - 儿子 , " 哭 这 流浪者 再次 .
"向你致敬, 皮里托斯, 伊克西翁之子! "流浪者再次高呼。

" [hæst] [ðəʊ] [jet] [wʌn] [ðə; ði] [dred] [pə:'sefəni; pə-] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [ʌv] ?
" **Hast thou yet won the dread Persephone to be thy love ?**
" 哈斯特 你 然而 韩元 这 恐惧 珀耳塞福涅 到 是 你的 爱 ?
"你是否已经赢得了可怕的珀耳塞福涅的芳心, 让她成为你的爱人? "

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌθ; dəθ][ˈheɪdi:z] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
And why doth Hades give his rival holiday to wander in the sunlight ,
和 为什么 确实 哈迪斯 给 他的 竞争对手 假期 到 漫步 在 这 阳光 ,
冥王哈迪斯为何要让他对手在阳光下漫步, 享受假期?

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][oʊld][aɪ] [sɔ:t] [ði:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ði:] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] .
for of old I sought thee , and found thee not in the House of Hades .
为了 的 老的 我 寻求 你 , 和 成立 你 不是 在 这 房子 的 哈迪斯 .
我古时寻找你, 却在冥府里找不到你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈpɪrɪθəs] [ˈænsər] :
" **Then the semblance of Pirithous answered :**
" 然后 这 外表 的 皮里索斯 回答 :
"然后, 皮里图斯的幻影回答道:"

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z][aɪ] [dwel] [ðɪs] [deɪ] ,
" **In the House of Hades I dwell this day ,**
" 在 这 房子 的 哈迪斯 我 住 这 天 ,
"我今日住在冥府之中,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [wɪtʃ] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that thou seest is but a shadow which goes with the shadow of the
和 那 你 西斯特 是 但 一个 阴影 哪个 去 和 这 阴影 的 这
[ˈhɪroʊ][ˈθi:siəs; 'θi:sju:s] .
hero Theseus :
英雄 忒修斯 .
你所看到的, 不过是英雄忒修斯的影子而已。

[fɔ:r; fər] [wer] [hi:; hi][ɪz][eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɡoʊz][aɪ][ɡoʊ] ,
For where he is am I , and where he goes I go ,
为了 在哪里 他 是 是 我 , 和 在哪里 他 去 我 去 ,
他在哪里, 我就在哪里; 他去哪里, 我就去哪里。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈjæ,dooz] [ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈsʌndərd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
and **our** **very** **shadows** **are** **not** **sundered** ; **but** **we** **guard** **the** **beauty** **of**
和 我们的 非常 阴影 是 不是 分离 ; 但 我们 警卫 这 美丽 的
[ˈhelən] . “
Helen . “
海伦 . “

我们的影子也未曾分离；我们守护着海伦的美丽。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [ˈaiəs] , [tɛləmənz] [sʌn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
“ **Hail** **to** **thee** , **Aias** , **Telamon's son** , “ **cried** **the Wanderer** .
“ 冰雹 到 你 , 艾亚斯 , 特拉蒙的 儿子 , “ 哭 这 流浪者 .

“向你致敬，艾亚斯，特拉蒙的儿子，”流浪者喊道。

“ [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] [ðɑɪ] [ræθ] [ə'ɡenst] [em 'iː] ,
“ **Hast** **thou** **not** **forgotten** **thy** **wrath** **against** **me** ,
“ 哈斯特 你 不是 被遗忘的 你的 愤怒 反对 我 ,

“你难道没有忘记你向我发的怒气吗？ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkɜ:rsɪd] [ɑ:rmz] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðɪː] , [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
for **the** **sake** **of** **those** **accursed** **arms** **that** **I** **won** **from** **thee** , **the** **arms** **of**
为了 这 清酒 的 那些 被诅咒的 武器 那 我 韩元 从 你 , 这 武器 的
[əˈkɪliːz] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,

为了我从你手中夺来的那些该死的武器，阿喀琉斯的武器，

[sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːljus] ?
son **of** **Peleus** ?
儿子 的 珀琉斯 ?

珀琉斯的儿子？

[fɔːr; fər][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðɪː] ,
For **of** **old** **in** **the** **House** **of** **Hades** **I** **spoke** **to** **thee** ,
为了 的 老的 在 这 房子 的 哈迪斯 我 辐 到 你 ,

很久以前，我在冥府里曾与你交谈过，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɒdst] [nɑ:t] [ˈænsər] [wʌn][wɜ:rd] , [soʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz] [ðəɪn] [ˈæŋɡər] .
but **thou** **wouldst** **not** **answer** **one** **word** , **so** **heavy** **was** **thine** **anger** .
但 你 会 不是 回答 一 单词 , 所以 重的 曾是 你的 愤怒 .

但你一句话也不肯回答，你的怒火非常强烈。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ˈaiəs] [meɪd] [ˈænsər] : “ [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][əˈpɑ:n][ˈaɪərn] ,
“ **Then** **the** **semblance** **of** **Aias** **made** **answer** : “ **With** **iron** **upon** **iron** ,
“ 然后 这 外表 的 艾亚斯 制成 回答 : “ 和 铁 之上 铁 ,

“然后，艾亚斯的幻影回答道：‘铁叠铁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ɑ:n] [brɑ:nz] , [wɒd] [aɪ] [ˈænsər] [ðɪː] ,
and **the** **stroke** **of** **bronze** **on** **bronze** , **would** **I** **answer** **thee** ,
和 这 中风 的 青铜 在 青铜 , 会 我 回答 你 ,

而铜与铜的碰撞，我将回答你。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [jet] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
if **I** **were** **yet** **a** **living** **man** **and** **looked** **upon** **the** **sunlight** .
如果 我 是 然而 一个 活的 男人 和 看起来 之上 这 阳光 .

如果我还是个活着的人，能看到阳光的话。

[bʌt; bət][aɪ] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjædooɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [sleɪ] [nʌn] [bʌt; bət][men] [fɔːrˈdu:md] ,
But **I** **smite** **with** **a** **shadowy** **spear** **and** **slay** **none** **but** **men** **foredoomed** ,
但 我 惩击 和 一个 阴暗的 矛 和 杀戮 没有任何 但 男人 注定失败 ,

但我挥舞着阴影之矛，只杀戮那些注定要死的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][aɪəs] [hu:] [dwelz] [ɪn][ˈheɪdi:z] .

and I am the shade of Aias who dwells in Hades .
和 我 是 这 阴影 的 艾亚斯 WHO 居住地 在 哈迪斯 .

而我，是居住在冥界的埃阿斯的亡灵。

[jet] [ðə; ði] [kwi:n] [pə:'sefəni; pə-] [sent] [em 'i:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]

Yet the Queen Persephone sent me forth to be the guard of the beauty of
然而 这 女王 珀耳塞福涅 发送 我 前进 到 是 这 警卫 的 这 美丽 的

[ˈhelən] .

Helen .

海伦 .

然而，珀耳塞福涅女王派我去守护海伦的美貌。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [speɪk] .

” Then the Wanderer spake .

” 然后 这 流浪者 说 .

“然后流浪者开口说话了。”

” [tel] [em 'i:] , [ji:; ji] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhɪrouz] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [kloʊzd] ,

” Tell me , ye shadows of the sons of heroes , is the way closed ,

” 告诉 我 , 是的 阴影 的 这 儿子们 的 英雄 , 是 这 方式 关闭 ,

“告诉我，英雄子嗣的影子们，道路是否已经封闭？ ”

[ænd; ənd][du:][ðə; ði][ɡɒdz] [fəɹ'bid] [aɪ 'ti:] ,

and do the Gods forbid it ,
和 做 这 神 禁止 它 ,

诸神绝不允许这种事发生。

[ɔ:r] [meɪ] [aɪ] [ðæt] [eɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [pæs] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n] [ðæt] [ji:; ji] [gɑ:rd] ,

or may I that am yet a living man pass forward and gaze on that ye guard ,
或者 可能 我 那 是 然而 一个 活的 男人 经过 向前 和 目光 在 那 是的 警卫 ,

或者，我这个仍然活着的人，能否上前瞻仰你们守护的景象？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈhelən] ?

on the beauty of Helen ?

在 这 美丽 的 海伦 ?

论海伦的美貌？

” [ðen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smoʊt] [wʌnz][ə'pɑ:n]

” Then each of the three nodded with his head , and smote once upon

” 然后 每个 的 这 三 点头 和 他的 头 , 和 猛击 一次 之上

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ˈseɪŋ] :

his shield , saying :

他的 盾 , 说 :

“然后三人各自点头，并敲击盾牌一次，说道：

” [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [nɑ:t] [bæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ðɑɪ] [dɪ'zaɪər] .

” Pass by , but look not back upon us , till thou hast seen thy desire .

” 经过 经过 , 但 看 不是 后退 之上 我们 , 直到 你 哈斯特 已见 你的 欲望 .

“从我们身边经过，但不要回头看我们，直到你看到你所渴望的。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [went] [baɪ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæləbəɛstər] [ˈraɪn] .

” Then the Wanderer went by , into the innermost chamber of the alabaster shrine .

” 然后 这 流浪者 去 经过 , 进入 这 最内层 房间 的 这 雪花石膏 神社 .

“然后，流浪者走了进去，进入了雪花石膏神殿的最内室。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðʌs] , [ðeɪ] [gru:] [dɪm][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd]

Now when the shadows had spoken thus , they grew dim and vanished , and
现在 什么时候 这 阴影 有 说 因此 , 他们 生长 暗淡 和 消失了 , 和

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] ,

the Wanderer ,

这 流浪者 ,

当影子们说完这些话后，它们渐渐黯淡消失，而流浪者，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] , [druː] ['sləʊli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['æləbəstər] [ˈraɪn] ,
as they had commanded , drew slowly up on the alabaster shrine ,
作为 他们 有 命令 , 画 缓慢地 向上 在 这 雪花石膏 神社 ,
按照他们的命令, 缓缓驶向那座雪白的神龛。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][web] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːm] .
till at length he stood on the hither side of the web upon the loom .
直到 在 长度 他 站立 在 这 这里 边 的 这 网站 之上 这 织布机 .
最后, 他站在了织布机上布网的另一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [web] , [waɪd][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz]
It was a great web , wide and high , and hid all the innermost recesses
它 曾是 一个 伟大的 网站 , 宽的 和 高的 , 和 隐藏 全部 这 最内层 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] .
of the shrine .
的 这 神社 .
这是一张巨大的蛛网, 又宽又高, 遮蔽了神殿所有最深处的角落。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæθɔː] .
Here he waited , not knowing how he should break in upon the Hathor .
这里 他 等待 , 不是 会心 如何 他 应该 休息 在 之上 这 哈索尔 .
他在这里等待着, 不知道该如何闯入哈索尔的领地。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈluːsnd] [hænd][ænd; ənd]
As he stood wondering thus his buckler slipped from his loosened hand and
作为 他 站立 好奇 因此 他的 盾牌 滑倒了 从 他的 松动 手 和
[ˈklæft] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [flɔːr] ,
clashed upon the marble floor ,
冲突 之上 这 大理石 地面 ,
他站在那里疑惑不解, 这时他的盾牌从松开的手中滑落, 重重地摔在大理石地板上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈklæft] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbrʊkən] [sɔːŋ] ;
and as it clashed the voice of the Hathor took up the broken song ;
和 作为 它 冲突 这 嗓音 的 这 哈索尔 采取 向上 这 破碎的 歌曲 ;
当它碰撞时, 哈索尔的声音接过了断断续续的歌声;

[ænd; ənd] [ðʌs] [fiː; ji] [sæŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ˈswiːtli] : —
and thus she sang ever more sweetly : —
和 因此 她 唱 曾经 更多的 甜蜜地 : —
于是她唱得越来越甜美:

[ˈɡʊʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvæŋkwɪft] [baɪ]
Ghosts of the dead that have loved me , your love has been vanquished by
鬼魂 的 这 死的 那 有 喜爱 我 , 你的 爱 有 到过 战败者 经过
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,
那些曾爱过我的亡灵们, 你们的爱已被死亡战胜。

[bʌt; bət] [ʌnˈvæŋkwɪft] [baɪ] [deθ] [ɪz][jʊr; jər] [heɪt] ;
But unvanquished by Death is your Hate ;
但 未被征服的 经过 死亡 是 你的 恨 ;
但你的仇恨却无法被死亡战胜;

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ðæt] [meɪ] [wuː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɪn][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɹɔː] [breθ] ,
Say , is there none that may woo me and win me of all that draw breath ,
说 , 是 那里 没有任何 那 可能 哇 我 和 赢 我 的 全部 那 画 气息 ,
说, 难道世间万物中就没有一个能让我倾心, 让我爱上他吗?

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət][ɪz] [ˈenvɪd] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Not one but is envied of Fate ?
不是 一 但 是 令人羡慕 的 命运 ?
难道没有人羡慕命运吗?

[nʌn] [ðæt] [meɪ] [pæs] [juː; jʊ] [ˈʌnˈwuːndɪd] , [ʌnˈskeɪðd] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [spiə] —
None that may pass you unwounded , unscathed of invisible spears —
没有任何 那 可能 经过 你 未受伤 , 毫发无损 的 无形的 长矛 —
没有一个人能毫发无损地从你身边经过, 免受无形长矛的伤害——

[baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
By the splendour of Zeus there is one ,
经过 这 辉煌 的 宙斯 那里 是 一 ,
以宙斯的光辉为证, 有一位,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [tʌtʃt] [æz; əz] [dɪˈmiːtər] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [terz]
And he comes , and my spirit is touched as Demeter is touched by the tears
和 他 来 , 和 我的 精神 是 感动 作为 德墨忒尔 是 感动 经过 这 眼泪
他来了, 我的灵魂被触动, 就像德墨忒尔被泪水触动一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Of the Spring and the kiss of the sun .
的 这 春天 和 这 吻 的 这 太阳 .
春天的气息和阳光的亲吻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
For he comes , and my heart that was chill as a lake in the season of
为了 他 来 , 和 我的 心 那 曾是 寒意 作为 一个 湖 在 这 季节 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
因为他来了, 我那颗像雪季湖面般冰冷的心,

[ɪz][ˈmoʊltən] , [ænd; ənd] [gləʊz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
Is molten , and glows as with fire .
是 熔融的 , 和 发光 作为 和 火 .
呈熔化状, 像火一样发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And the Love that I knew not is born and he laughs in my heart ,
和 这 爱 那 我 知道 不是 是 出生 和 他 笑声 在 我的 心 ,
我从未体验过的爱诞生了, 他在我心中欢笑。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
and I know
和 我 知道

我知道

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
The name and the flame of Desire .
这 姓名 和 这 火焰 的 欲望 .
欲望之名与火焰。

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [aɪ][eɪˈem] [ˈkɪndld] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As a flame I am kindled , a flame that is blown by a wind from the
作为 一个 火焰 我 是 点燃 , 一个 火焰 那 是 吹 经过 一个 风 从 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,
我如火焰般燃起, 一团被北风吹拂的火焰。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈdedli] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
By a wind that is deadly with cold ,
经过 一个 风 那 是 致命 和 寒冷的 ,
一阵刺骨的寒风吹来,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə'wʊk] [ɪn][em 'i:] [feɪnts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][[æɪ; ʃəl][gʊʊ] [fɔ:rθ]
And the hope that awoke in me faints , for the Love that is born shall go forth
和 这 希望 那 醒来 在 我 晕倒 , 为了 这 爱 那 是 出生 将 去 前进
我心中燃起的希望渐渐消逝, 因为那诞生的爱终将远去。

[tu:; tə][maɪ] [lʌv] , [ænd; ʌnd][[æɪ; ʃəl][daɪ][æz; əz][lʌv; əv][oʊld] !
To my Love , and shall die as of old !
到 我的 爱 , 和 将 死 作为 的 老的 !
致我的爱人, 我将如往昔般死去!

[naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['sɒbd] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,
Now the song sobbed itself away ,
现在 这 歌曲 啜泣 本身 离开 ,
现在, 这首歌呜咽着渐渐消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['ekəʊd] [tu:; tə][ɪts] ['swi:tnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] [moʊnz]
but the heart of the Wanderer echoed to its sweetness as a lyre moans
但 这 心 的 这 流浪者 回声 到 它是 甜味 作为 一个 竖琴 呻吟
[ænd; ʌnd] [θrɪlz] [wen] [ðə; ði][hænd][lʌv; əv][ðə; ði]['straɪkər][ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] .
and thrills when the hand of the striker is lifted from the strings .
和 刺激 什么时候 这 手 的 这 前锋 是 抬起 从 这 字符串 .
但流浪者的心声回荡着它的甜美, 就像当弹奏者的手离开琴弦时, 竖琴发出呻吟和颤抖的声音。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [web] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:m] ,
For a while he stood thus , hidden by the web upon the loom ,
为了 一个 尽管 他 站立 因此 , 隐 经过 这 网站 之上 这 织布机 ,
他就这样站了一会儿, 被织布机上的网遮住了。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [lʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['pɑ:plər] ,
while his limbs shook like the leaves of the tall poplar ,
尽管 他的 四肢 摇晃 喜欢 这 树叶 的 这 高的 白杨 ,
他的四肢像高大的白杨树叶一样颤抖着,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] [æz; əz][tɜ:rn][ðə; ði] ['pɑ:plər] [li:vz] .
and his face turned white as turn the poplar leaves .
和 他的 脸 转向 白色的 作为 转动 这 白杨 树叶 .
他的脸色变得像白杨树叶变白一样惨白。

[ðen] [dɪ'zaɪər][oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæstər] ,
Then desire overcame him , and a longing he could not master ,
然后 欲望 克服 他 , 和 一个 渴望 他 可以 不是 掌握 ,
随后, 欲望战胜了他, 一种他无法控制的渴望油然而生。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [sæŋ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [web] [ə'pɑ:n]
to look upon the face of her who sang , and he seized the web upon
到 看 之上 这 脸 的 她 WHO 唱 , 和 他 查获 这 网站 之上
[ðə; ði] [lu:m] ,
the loom ,
这 织布机 ,
他望着那位歌唱者的脸庞, 一把抓住织布机上的网。

[ænd; ʌnd] [rent] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rendɪŋ] [nɔɪz] ,
and rent it with a great rending noise ,
和 租 它 和 一个 伟大的 渲染 噪音 ,
并以极佳的渲染噪音出租它,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][lʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so that it fell down on either side of him ,
所以 那 它 跌倒 向下 在 任何一个 边 的 他 ,
于是它掉落在他的两侧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡould][kɔɪlz] ['rɪpld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and the gold coils rippled at his feet .

和 这 金子 线圈 涟漪 在 他的 脚 .

金色的线圈在他脚下荡漾开来。

[ˈtʃæptər] [viː,arɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlart]

THE SHADOW IN THE SUNLIGHT

这 阴影 在 这 阳光

阳光下的影子

[ðə; ði][tɔ:rn] [web] [fel] — [ðə; ði][ləst] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæθɔ:] .

The torn web fell — the last veil of the Strange Hathor .

这 撕裂 网站 跌倒 — 这 最后的 面纱 的 这 奇怪的 哈索尔 .

撕裂的蛛网落下——那是奇异哈索尔的最后一层面纱。

[aɪ 'ti:] [fel] ,

It fell ,

它 跌倒 ,

它倒了，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ɪts] [ʌn'rævəld] [θredz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ɡould][ænd; ʌnd]['skɑ:rlət] ['rɪpld] [ænd; ʌnd] [kɔɪld]

and all its unravelled threads of glittering gold and scarlet rippled and coiled

和 全部它是 解开 线程 的 闪闪发光 金子 和 猩红 涟漪 和 卷曲

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɪz] [fi:t] ,

about the Wanderer's feet ,

关于 这 流浪者的 脚 ,

而所有散开的闪闪发光的金线和猩红色的丝线，都在流浪者的脚边荡漾、盘绕。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] .

and about the pillars of the loom .

和 关于 这 柱子 的 这 织布机 .

以及织布机的支柱。

[ðə; ði] [web] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [rent] , [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

The web was torn , the veil was rent , the labour was lost ,

这 网站 曾是 撕裂 , 这 面纱 曾是 租 , 这 劳动 曾是 丢失的 ,

蛛网撕裂，面纱破开，劳动成果付诸东流。

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ʌnd] ['wɔ:rz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'dʌn] .

the pictured story of loves and wars was all undone .

这 如图所示 故事 的 爱 和 战争 曾是 全部 未完成 .

画中描绘的爱情与战争的故事彻底崩塌了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləbəstər] [ˈraɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

But there , white in the silvery dusk of the alabaster shrine , there was the

但 那里 , 白色的 在 这 银色 黄昏 的 这 雪花石膏 神社 , 那里 曾是 这

['vɪzəb(ə)l] ['helən] ,

visible Helen ,

可见的 海伦 ,

但是，在雪花石膏圣殿银色的暮色中，赫勒拿的身影清晰可见。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər] !

the bride and the daughter of Mystery , the World's Desire !

这 新娘 和 这 女儿 的 神秘 , 这 世界的 欲望 !

新娘和神秘的女儿，世界的渴望！

[ðer; ðær] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈfeɪblɪd] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [streɪndʒ] ,
There shone that fabled loveliness of which no story was too strange ,
那里 闪耀 那 传说中的 可爱 的 哪个 不 故事 曾是 也 奇怪的 ,
那里闪耀着传说中的美, 任何故事都无法掩盖它的神秘魅力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈmɪrəklz] [si:md] [tru:] .
of which all miracles seemed true .
的 哪个 全部 奇迹 似乎 真的 .
所有奇迹似乎都是真的。

[ðer; ðær] , [hɜ:r; həɹ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
There , her hands folded on her lap ,
那里 , 她 双手 折叠 在 她 膝 ,
她双手交叠放在膝上,
[hɜ:r; həɹ] [hed] [boʊd] — [ðer; ðær][sæt][ʃi:; ji] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] ,
her head bowed — there sat she whose voice was the echo of all sweet voices ,
她 头 鞠躬 — 那里 卫星 她 谁 嗓音 曾是 这 回声 的 全部 甜的 声音 ,
她低着头——她就那样坐着, 她的声音是所有甜美声音的回响。

[ʃi:; ji] [hu:z] [feɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪrəɹ] [ʌv; əv][ɔ:l] [fer] [fɔ:rmz] , [ʃi:; ji] [hu:z] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈbju:ti] ,
she whose shape was the mirror of all fair forms , she whose changeful beauty ,
她 谁 形状 曾是 这 镜子 的 全部公平的 表格 , 她 谁 变化 美丽 ,
她的身形宛如所有美好事物的镜子, 她的美貌变幻莫测,

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [mu:n] .
so they said , was the child of the changeful moon .
所以 他们 说 , 曾是 这 孩子 的 这 变化 月亮 .
他们说, 他是变幻莫测的月亮的孩子。

[ˈhelən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Helen sat in a chair of ivory , gleaming even through the sunshine of her
海伦 卫星 在 一个 椅子 的 象牙 , 闪闪发光 甚至 通过 这 阳光 的 她
[aʊtˈspred] [her] .
outspread hair .
扩张 头发 .
海伦坐在象牙椅上, 即使在阳光照射下, 她披散的头发也闪闪发光。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][sɔ:ft][ˈfoʊldz][ʌv; əv] [waɪt] ; [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [gli:md] [ðə; ði] [sˈta:ztəʊn] ,
She was clothed in soft folds of white ; on her breast gleamed the Starstone ,
她 曾是 穿着衣服 在 柔软的 折叠 的 白色的 ; 在 她 胸部 闪闪发光 这 星石 ,
她身着柔软的白色长袍; 胸前闪耀着星石的光芒。

[ðə; ði] [red] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [di:ps] [ðæt] [melts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
the red stone of the sea - deeps that melts in the sunshine ,
这 红色的 石头 的 这 海 - 深水 那 融化 在 这 阳光 ,
阳光下会融化的深海红色石头

[bʌt; bət] [ðæt] [meltɪd] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈhelən] .
but that melted not on the breast of Helen .
但 那 融化 不是 在 这 胸部 的 海伦 .
但这并没有融化在海伦的胸膛上。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [red] [dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:bi] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:r] [fel] [ɑ:n]
Moment by moment the red drops from the ruby heart of the star fell on
片刻 经过 片刻 这 红色的 滴 从 这 红宝石 心 的 这 星星 跌倒 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈsnəʊɪ] [ˈreɪmənt] ,
her snowy raiment ,
她 下雪的 服饰 ,
星星红宝石般的心珠上, 一颗颗红色的珠子滴落在她雪白的衣袍上, 一滴滴落下来。

[fel] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] , — [fel] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] , — [ænd; ənd] [left] [noʊ] [stɛɪn] .
fell and vanished , — **fell and vanished** , — **and left no stain** .

跌倒 和 消失了 , — 跌倒 和 消失了 , — 和 左边 不 弄脏 .

坠落消失，——坠落消失，——不留一丝痕迹。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The Wanderer looked on her face , **but the beauty and the terror of it** ,

这 流浪者 看起来 在 她 脸 , 但 这 美丽 和 这 恐怖 的 它 ,

流浪者凝视着她的脸庞，但那美丽与恐怖交织在一起。

[æz; əz][fiː; fi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
as she raised it , **were more than he could bear** ,

作为 她 提高 它 , 是 更多的 比 他 可以 熊 ,

她举起它时，他感到无比痛苦，这让他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs]
and he stood like those who saw the terror and the beauty of that face

和 他 站立 喜欢 那些 WHO 锯 这 恐怖 和 这 美丽 的 那 脸

[wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [men][tuː; tə] [stoʊn] .

which changes men to stone .

哪个 变化 男人 到 石头 .

他像那些目睹了那张能将人变成石头的面孔的恐怖与美丽的人一样，站在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhelən] [stɛəd] [waɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] ,
For the lovely eyes of Helen stared wide , **her lips** ,

为了 这 迷人的 眼睛 的 海伦 凝视 宽的 , 她 嘴唇 ,

海伦那双美丽的眼睛睁得大大的，她的嘴唇，

[jet] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [fɪr] .
yet quivering with the last notes of song , **were wide open in fear** .

然而 颤抖 和 这 最后的 笔记 的 歌曲 , 是 宽的 打开 在 害怕 .

然而，随着歌声的最后几个音符颤抖着，他们却因恐惧而张开双臂。

[fiː; fi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɔːks] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [laɪt] , [miːts]
She seemed like one who walks alone , **and suddenly** , **in the noonday light** , **meets**

她 似乎 喜欢 一 WHO 散步 独自的 , 和 突然 , 在 这 午 光 , 满足

[ðə; ði] [heɪtɪd] [ded] ;

the hated dead ;

这 憎恨 死的 ;

她看起来像个独行侠，突然在正午的阳光下，遇到了她憎恨的死者；

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
encountering the ghost of an enemy come back to earth with the instant

遭遇 这 鬼 的 一个 敌人 来 后退 到 地球 和 这 立即的

[ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [duːm] .

summons of doom .

传票 的 厄运 .

遭遇敌人的亡灵重返人间，瞬间带来厄运。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈterər] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [əˈfreɪd] .
For a moment the sight of her terror made even the Wanderer afraid .

为了 一个 片刻 这 视线 的 她 恐怖 制成 甚至 这 流浪者 害怕的 .

看到她惊恐的表情，就连流浪者也感到害怕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [fiː; fi] [bɪˈheld] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [ˈraɪn] , [wer] [wʌz; wəz] [nʌn] [seɪv]
What was the horror she beheld in this haunted shrine , **where was none save**

什么 曾是 这 恐怖 她 观看 在 这 闹鬼的 神社 , 在哪里 曾是 没有任何 节省

[ðəmˈselvz] [əˈloʊn] ?

themselves alone ?

他们自己 独自的 ?

在这座闹鬼的神殿里，除了他们自己，空无一人，她究竟目睹了怎样的恐怖景象？

[wʌt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] ?
What was with them in the shrine ?
什么 曾是 和 他们 在 这 神社 ？

他们在神社里做什么？

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [ˈpærɪs][wʌns]
Then he saw that her eyes were fixed on his golden armour which Paris once
然后 他 锯 那 她 眼睛 是 固定的 在 他的 金的 盔甲 哪个 巴黎 一次
[hæd; həd][wɔːrn] ,
had worn ,
有 磨损 ,

然后他发现她的目光落在了他身上那件帕里斯曾经穿过的金色盔甲上。

[ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbleɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [helm] ,
on the golden shield with the blazon of the White Bull , on the golden helm ,
在 这 金的 盾 和 这 纹章 的 这 白色的 公牛 , 在 这 金的 舵 ,
在饰有白牛纹章的金色盾牌上, 在金色头盔上,

[huːz] [ˈvaɪzər][wʌz; wəz] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd]
whose visor was down so that it quite hid his eyes and his face — and
谁 遮阳板 曾是 向下 所以 那 它 相当 隐藏 他的 眼睛 和 他的 脸 — 和
[ðen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [vɔɪs] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
then at last her voice broke from her :
然后 在 最后的 她 嗓音 打破 从 她 :

他的面罩拉了下来, 完全遮住了他的眼睛和脸——然后, 她终于开口说话了:

“ [ˈpærɪs] ! [ˈpærɪs] !
“ **Paris ! Paris !**
“ 巴黎 ! 巴黎 !

“巴黎! 巴黎! ”

[ˈpærɪs] !
Paris !
巴黎 !

巴黎!

[hæz; həz] [deθ] [lɔːst][hoʊld][ʌv; əv] [ðiː] ?
Has Death lost hold of thee ?
有 死亡 丢失的 抓住 的 你 ？

死神是否已离你而去？

[hæst] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə][dræg][em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeɪm] ?
Hast thou come to drag me back to thee and to shame ?
哈斯特 你 来 到 拖 我 后退 到 你 和 到 耻辱 ？

你來是要把我拖回你身边, 让我蒙羞吗？

[ˈpærɪs] , [ded] [ˈpærɪs] !
Paris , dead Paris !
巴黎 , 死的 巴黎 !

巴黎, 死寂的巴黎!

[huː] [geɪv] [ðiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][men] [huːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðəʊ] [hædst][nɑːt]
Who gave thee courage to pass the shadows of men whom on earth thou hadst not
WHO 给予 你 勇气 到 经过 这 阴影 的 男人 谁 在 地球 你 哈斯特 不是
[derd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][wɔːr] ?
dared to face in war ?
敢于 到 脸 在 战争 ？

是谁给了你勇气, 让你能够战胜那些你在人世间战场上都不敢面对的人的阴影？

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [læf] [ʌv; əv]
“ **Then she wrung her hands , and laughed aloud with the empty laugh of**
“ 然后 她 拧干 她 双手 , 和 笑了 大声 和 这 空的 笑 的
[fɪr] .
fear .
害怕 :

“然后她搓着手，发出了一声空洞的、恐惧的笑声。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['kræftɪ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːndərərɜz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər]
A thought came into that crafty mind of the Wanderer's , and he answered
一个 想法 来了 进入 那 狡猾 头脑 的 这 流浪者的 , 和 他 回答
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

流浪者狡黠的脑海中闪过一个念头，他回答了她：

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] , ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ,
not in his own voice , but in the smooth , soft , mocking voice of the traitor ,
不是 在 他的 自己的 嗓音 , 但 在 这 光滑的 , 柔软的 , 嘲讽 嗓音 的 这 叛徒 ,
不是用他自己的声音，而是用叛徒那种柔和、滑腻、嘲讽的声音。

['pærɪs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr'swer] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [brɪ'fɔːr] ['ɪlɪps] .
Paris , whom he had heard forswear himself in the oath before Ilios .
巴黎 , 谁 他 有 听到 作伪证 他自己 在 这 誓言 前 伊利奥斯 .
他曾亲耳听到帕里斯在伊利奥斯面前发誓要背弃自己。

“ [soʊ] , ['leɪdɪ] , [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [fə'gɪvŋ] ['pærɪs] ?
“ **So , lady , thou hast not yet forgiven Paris ?**
“ 所以 , 女士 , 你 哈斯特 不是 然而 已原谅 巴黎 ?
“所以，夫人，你还没有原谅帕里斯吗？”

[ðəʊ] [wiːv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [web] , [ðəʊ] [sɪn(d)ɜ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɔŋz] — [ɑːrt] [ðəʊ] [stiɪl] [ʌn'kaɪnd]
Thou weavest the ancient web , thou singest the ancient songs — art thou still unkind
你 编织 这 古老的 网站 , 你 辛格斯 这 古老的 歌曲 — 艺术 你 仍然 不友善
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ? “
as of old ? ”
作为 的 老的 ? ”

你编织着古老的罗网，你吟唱着古老的歌谣——你是否依然像过去那样冷酷无情？

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tɔːnt] [em 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Why art thou come back to taunt me ? ” she said ,**
“ 为什么 艺术 你 来 后退 到 嘲讽 我 ? ” 她 说 ,
“你为什么回来嘲弄我？”她问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] ['leɪŋ] [hoʊld]
and now she spoke as if an old familiar fear and horror were laying hold
和 现在 她 辐 作为 如果 一个 老的 熟悉的 害怕 和 恐怖 是 躺下 抓住
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['mæstərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] ,
of her and mastering her again ,
的 她 和 掌握 她 再次 ,
现在她说话的语气，仿佛一种久违的恐惧和惊骇再次攫住了她，控制了她。

['æftər] [lɔːŋ] ['friːdəm] .
after long freedom .
后 长的 自由 :
经历了漫长的自由之后。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪd] [lɔːrd] ?
“ **Was it not enough to betray me in the semblance of my wedded lord ?**
“ 曾是 它 不是 足够的 到 背叛 我 在 这 外表 的 我的 已婚 主 ?
“难道冒充我的丈夫背叛我还不够吗？”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [mɑ:k] ? ”
Why dost thou mock ? ”
为什么 朋友 你 嘲笑 ？ ”

你为何讥讽？

“ [ɪn] [lʌv] [ɔ:l][ɑ:ts][ɑ:r; ər] [fer] ， ” [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv][ˈpærɪs] .
“ In love all arts are fair , ” he answered in the voice of Paris .
“ 在 爱 全部 艺术 是 公平的 , ” 他 回答 在 这 嗓音 的 巴黎 .
“在爱情里，一切艺术都是公平的，”他用帕里斯的口吻回答道。

“ [ˈmeni] [hæv; həv] [lʌvd] [ði:] ， [ˈleɪdi] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [fɔ:r; fər][ðai] [seɪk] ，
“ Many have loved thee , Lady , and they are all dead for thy sake ,
“ 许多 有 喜爱 你 ， 女士 ， 和 他们 是 全部 死的 为了 你的 清酒 ，
“夫人，许多人都爱慕你，他们都为你而死。”

[ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [bʌt; bət][maɪn][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [deθ] .
and no love but mine has been more strong than death .
和 不 爱 但 矿 有 到过 更多的 强的 比 死亡 .
除了我的爱，再也没有比死亡更强大的爱了。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [bleɪm] [ju: 'es] [naʊ] ， [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə][ˈhɪndər] .
There is none to blame us now , and none to hinder .
那里 是 没有任何 到 责备 我们 现在 ， 和 没有任何 到 阻碍 .
现在没有人可以责怪我们，也没有人可以阻挠我们。

[trɔɪ] [ɪz] [daʊn] ， [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [dʌst] ； ['oʊnli] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] [jet] .
Troy is down , the heroes are white dust ; only Love lives yet .
特洛伊 是 向下 ， 这 英雄 是 白色的 灰尘 ； 仅有的 爱 生活 然而 .
特洛伊陷落了，英雄们化为尘埃；只有爱永存。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [lɜ:rn] ， [ˈleɪdi] ， [haʊ] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [kæn; kən] [lʌv] ？
Wilt thou not learn , Lady , how a shadow can love ?
枯萎 你 不是 学习 ， 女士 ， 如何 一个 阴影 能 爱 ？
夫人，你难道不明白影子也能爱吗？

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] ，
“ She had listened with her head bowed ,
“ 她 有 听着 和 她 头 鞠躬 ，
她低着头听着，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji] [li:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [lʌ; əv][ˈfaɪər] .
but now she leaped up with blazing eyes and face of fire .
但 现在 她 跳跃 向上 和 炽烈 眼睛 和 脸 的 火 .
但现在她猛地跳了起来，双眼燃烧着火焰，脸色像着了火一样。

“ [br'gɔ:n] ！
“ Begone ！
“ 走开 ！

滚开！

“ [ʃi:; ji] [sed] ， “ [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər] [ded] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ， [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] ，
“ she said , “ the heroes are dead for my sake , and to my shame ,
“ 她 说 ， “ 这 英雄 是 死的 为了 我的 清酒 ， 和 到 我的 耻辱 ，
她说：“英雄们为了我而死，这让我感到羞愧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [jet] .
but the shame is living yet .
但 这 耻辱 是 活的 然而 .
但耻辱依然存在。

[br'gɔ:n] ！
Begone ！
走开 ！

滚开！

[ˈnevər] [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [jæl; ʃəl] [maɪ] [lɪps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [lɪps] [ðæt] [laɪd; liːd] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈɑːnər] ,
Never in life or death shall my lips touch the false lips that lied away my honour ,
绝不 在 生活 或者 死亡 将 我的 嘴唇 触碰 这 错误的 嘴唇 那 撒谎了 离开 我的 荣誉 ,
生死之间, 我绝不会再碰那背叛我、玷污我名誉的虚伪之唇。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɔːls] [feɪs] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔː(r)dz] .
and the false face that wore the favour of my lord's .
和 这 错误的 脸 那 穿着 这 偏爱 的 我的 领主的 .
还有那副伪装成受到我主宠爱的虚伪面孔。

“ [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [jeɪp] - [ˈɪftɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmædʒɪk] [ɑːrt] , [æz; əz] [ˈpəʊəts] [tel] , [ðæt] [ˈpæɪs]
” **For it was by shape - shifting and magic art , as poets tell , that Paris**
” 为了 它 曾是 经过 形状 - 转变 和 魔法 艺术 , 作为 诗人 告诉 , 那 巴黎
[fɜːrst] [brɪˈgaɪld] [fer] [ˈhelən] .
first beguiled Fair Helen .
第一的 被迷惑 公平的 海伦 .
“正如诗人所言, 帕里斯最初就是凭借变形术和魔法才迷惑了美丽的赫伦。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [spəʊk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] , [smuːð] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpæɪs] , [sʌn] [ʌv; əv]
Then the Wanderer spoke again with the sweet , smooth voice of Paris , son of
然后 这 流浪者 辐 再次 和 这 甜的 , 光滑的 嗓音 的 巴黎 , 儿子 的
[ˈpraɪəm] .
Priam .
普里阿姆 .

然后, 流浪者再次开口说话, 他的声音甜美柔和, 如同普里阿摩斯儿子帕里斯一般。

“ [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈraɪn] [wer] [ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [dwelz] , [ˈhelən] , [aɪ] [hɜːrd] [ðɪː] [sɪŋ] .
” **As I passed up the shrine where thy glory dwells , Helen , I heard thee sing** .
” 作为 我 通过了 向上 这 神社 在哪里 你的 荣耀 居住地 , 海伦 , 我 听到 你 唱歌 .
“当我经过你荣耀所在之处的神龛时, 海伦, 我听见了你的歌声。”

[ænd; ænd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hɑːrt] ,
And thou didst sing of the waking of thy heart ,
和 你 迪斯特 唱歌 的 这 醒来 的 你的 心 ,
你歌唱着你心灵的觉醒,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [səʊl] ,
of the arising of Love within thy soul ,
的 这 产生 的 爱 之内 你的 灵魂 ,
你灵魂深处升起的爱,

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðəʊ] [dʌst] [weɪt] ,
and of the coming of one for whom thou dost wait ,
和 的 这 未来 的 一 为了 谁 你 朋友 等待 ,
以及你所等候的那一位的到来,

[huːm] [ðəʊ] [dɪdɪst] [lʌv] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ænd] [jælt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈevər] [mɔːr] .
whom thou didst love long since and shalt love for ever more .
谁 你 迪斯特 爱 长的 自从 和 应 爱 为了 曾经 更多的 .
你从很久以前就爱着他, 并且将永远爱他。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðəʊ] , [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [ˈpæɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [lʌv] , [ænd; ænd] [huː] [eɪ ˈem]
And as thou sangest , I came , I Paris , who was thy love , and who am
和 作为 你 最圣 , 我 来了 , 我 巴黎 , WHO 曾是 你的 爱 , 和 WHO 是
[ðəɪ] [lʌv] ,
thy love ,
你的 爱 ,

正如你所歌唱的, 我来了, 我, 帕里斯, 曾是你的挚爱, 现在依然是你的挚爱。

[ænd; ænd] [huː] [əˈləʊn] [ʌv; əv] [ˈɡəʊsts] [ænd; ænd] [men] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ðəɪ] [lʌv] [əˈgen] .
and who alone of ghosts and men shall be thy love again .
和 WHO 独自的 的 鬼魂 和 男人 将 是 你的 爱 再次 .
而在这鬼魂和凡人之中, 唯有谁能再次成为你的爱人。

[wɪlt] [ðəʊ] [sti:l] [bɪd][em 'i:][gəʊ] ? "
Wilt thou still bid me go ? "
枯萎 你 仍然 出价 我 去 ? "

你还要让我走吗？

" [aɪ] [sæŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [jes] ,
" I sang , " she answered , " yes ,
" 我 唱 , " 她 回答 , " 是的 ,

"我唱歌了,"她回答说, "是的,

[æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ][aɪ] [sæŋ] — [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
as the Gods put it in my heart so I sang — for indeed it seemed to me
作为 这 神 放 它 在 我的 心 所以 我 唱 — 为了 的确 它 似乎 到 我
[ðæt] [wʌŋ] [keɪm] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] ,
that one came who was my love of old ,
那 — 来了 WHO 曾是 我的 爱 的 老的 ,

仿佛神明将它放在我的心中,所以我歌唱——因为在我看来,我昔日的爱人真的回来了。

[ænd; ənd] [hu:m] [ə'loʊŋ][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] , [ə'loʊŋ][fɔ:r; fər]['evər] .
and whom alone I must love , alone for ever .
和 谁 独自的 我 必须 爱 , 独自的 为了 曾经 .

而我只能爱他,永远只能爱他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɑ:st][nɑ:t][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [fɔ:ls] ['pærɪs] !
But thou wast not in my heart , thou false Paris !
但 你 浪费 不是 在 我的 心 , 你 错误的 巴黎 !

但你并不在我心中,你这虚伪的巴黎!

[nei] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [sker] [ðɪ:] [bæk] [tu:; tə] [hel] .
Nay , I will tell thee , and with the name will scare thee back to Hell .
不 , 我 将要 告诉 你 , 和 和 这 姓名 将要 吓 你 后退 到 地狱 .

不,我会告诉你,用这个名字就能把你吓回地狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hu:m] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [meɪd][aɪ] [sɔ:] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [θru:]
He was in my heart whom once as a maid I saw driving in his chariot through
他 曾是 在 我的 心 谁 一次 作为 一个 女佣 我 锯 驾驶 在 他的 战车 通过
[ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv]['jʊrəʊtɑ:s] [waɪl] [aɪ] [bɔ:r] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
the ford of Eurotas while I bore water from the well .
这 福特 的 欧罗塔斯 尽管 我 钻孔 水 从 这 出色地 .

他一直活在我的心中,我曾经还是个女仆的时候,看到他驾着马车穿过欧罗塔斯渡口,而我正在井里打水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hu:m] [wʌns][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [trɔɪ] ,
He was in my heart whom once I saw in Troy ,
他 曾是 在 我的 心 谁 一次 我 锯 在 特洛伊 ,

他一直活在我的心中,那个我曾在特洛伊见过的人。

[wen] [hi:; hi] [krept] ['ðɪðər] [klæd][ɪn] ['bɛgərz] [gaɪz] .
when he crept thither clad in beggar's guise .
什么时候 他 悄悄地爬 那里 覆膜 在 乞丐的 伪装 .

他乔装成乞丐,偷偷摸摸地爬到了那里。

[eɪ] , ['pærɪs] , [aɪ] [wɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:ŋ] [ded] ,
Ay , Paris , I will name him by his name , for though he is long dead ,
哎 , 巴黎 , 我 将要 姓名 他 经过 他的 姓名 , 为了 尽管 他 是 长的 死的 ,

哎,帕里斯,我要直呼他的名字,尽管他早已去世,

[jet] [hɪm; ɪm][ə'loʊŋ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
yet him alone methinks I loved from the very first ,
然而 他 独自的 我觉得 我 喜爱 从 这 非常 第一的 ,

然而,我想,我从一开始就只爱他一个人。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn][aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʌv] [tɪl] [maɪ] [ˈdɛθləsnɛs] [ɪz] [dʌn] — [oʊ'dɪsiəs] , [sʌn][lʌv; əv]
and him alone I shall love till my deathlessness is done — Odysseus , son of
和 他 独自的 我 将 爱 直到 我的 不朽 是 完毕 — 奥德修斯 , 儿子 的
[leɪ'ə:ti:z] ,
Laertes ,
拉尔特斯 ,

我将只爱他一人，直到我的永生终结——奥德修斯，拉厄耳忒斯之子

[oʊ'dɪsiəs] [lʌv; əv] [ɪθəkə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ə'mʌŋ] [men] ,
Odysseus of Ithaca , he was named among men ,
奥德修斯 的 伊萨卡 , 他 曾是 命名 之中 男人 ,
伊萨卡的奥德修斯，他在众人之中名垂青史。

[ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][ˈevər]
and Odysseus was in my heart as I sang and in my heart he shall ever
和 奥德修斯 曾是 在 我的 心 作为 我 唱 和 在 我的 心 他 将 曾经
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

当我歌唱时，奥德修斯就在我的心中，他将永远在我心中。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə] [ˈʌðər] , [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
though the Gods in their wrath have given me to others , to my shame ,
尽管 这 神 在 他们的 愤怒 有 给定 我 到 其他的 , 到 我的 耻辱 ,
虽然诸神因愤怒将我赐予他人，令我感到羞愧，

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] .
and against my will .
和 反对 我的 将要 .
违背我的意愿。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'pɑ:n]
” **Now when the Wanderer heard her speak , and heard his own name upon**
” 现在 什么时候 这 流浪者 听到 她 说话 , 和 听到 他的 自己的 姓名 之上
[hɜ:r; hər][ɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“当流浪者听到她说话，听到她唇间念出自己的名字时，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
and knew that the Golden Helen loved him alone ,
和 知道 那 这 金的 海伦 喜爱 他 独自的 ,
他知道金发碧眼的海伦只爱他一个人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] .
it seemed to him as though his heart would burst his harness .
它 似乎 到 他 作为 尽管 他的 心 会 爆裂 他的 马具 .
他感觉自己的心脏仿佛要从胸腔里蹦出来一样。

[noʊ][wɜ:rd][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spi:k] ,
No word could he find in his heart to speak ,
不 单词 可以 他 寻找 在 他的 心 到 说话 ,
他心中一片空白，找不到一个词来表达。

[bʌt; bət][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈvaɪzər][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [helm] .
but he raised the visor of his helm .
但 他 提高 这 遮阳板 的 他的 舵 .
但他抬起了头盔的面罩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [oʊˈdɪsiəs] — [ˈiːv(ə)n] [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə]
She looked — she saw and knew him for Odysseus — even Odysseus of Ithaca
她 看起来 — 她 锯 和 知道 他 为了 奥德修斯 — 甚至 奥德修斯 的 伊萨卡
.
:
.

她看了看——她看到了他，认出他就是奥德修斯——甚至是伊萨卡的奥德修斯。

[ðen] [ɪn][tɜːrn][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]
Then in turn she hid her eyes with her hands , and speaking through them
然后 在 转动 她 隐藏 她 眼睛 和 她 双手 , 和 请讲 通过 他们
[sed] :
said :
说 :

然后她用手捂住眼睛，透过手掌说道：

“ [oʊ] , [ˈpærɪs] !
“ **Oh , Paris !**
” 哦 , 巴黎 !

“哦，巴黎！ ”

[ˈevər][wɑːst] [ðəʊ] [fɔːls] , [bʌt; bət] , [gəʊst] [ɔːr][mæn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɑɪ] [ˈeɪmz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
ever wast thou false , but , ghost or man , of all thy shames this is the shamefullest
曾经 浪费 你 错误的 , 但 , 鬼 或者 男人 , 的 全部 你的 耻辱 这 是 这 最可耻的
.
:
.

你向来虚伪，但无论你是鬼魂还是人，在你所有的耻辱中，这是最可耻的。

[ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ded] ,
Thou hast taken the likeness of a hero dead ,
你 哈斯特 已采取 这 相似 的 一个 英雄 死的 ,
你冒充了已故英雄的模样，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhelən] [ˈnevər] [spəʊk]
and thou hast heard me speak such words of him as Helen never spoke
和 你 哈斯特 听到 我 说话 这样的 字 的 他 作为 海伦 绝不 辐
[bɪfɔːr] .
before .
前 :

你听我说过一些关于他的事，这些话是海伦以前从未说过的。

[faɪ][ɑːn] [ðɪː] , [ˈpærɪs] !
Fie on thee , Paris !
菲 在 你 , 巴黎 !

巴黎，去你的！

[faɪ][ɑːn] [ðɪː] !
fi e on thee !
菲 在 你 !

呸！

[huː] [ˈwʊdɪst] [trɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈeɪm] [æz; əz][wʌns] [bɪfɔːr] [ðəʊ] [dɪdɪst] [trɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp]
who wouldst trick me into shame as once before thou didst trick me in the shape
WHO 最 诡计 我 进入 耻辱 作为 一次 前 你 迪斯特 诡计 我 在 这 形状
[ʌv; əv][ˌmeniˈleɪəs] ,
of Menelaus ,
的 梅涅劳斯 ,

谁又能像你以前化身墨涅拉俄斯那样，欺骗我到羞愧难当呢？

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ][bɔ:rd] .
who was my lord .
WHO 曾是 我的 主 .

我的主人是谁？

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɑ:n][zju:s; zu:s][tu:; tə][blæst] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊlts] .
Now I will call on Zeus to blast thee with his bolts .
现在 我 将要 称呼 在 宙斯 到 爆炸 你 和 他的 螺栓 .

现在我要祈求宙斯用他的雷霆将你击杀。

[neɪ] , [nɑ:t][ɑ:n][zju:s; zu:s] [wɪl] [aɪ][kɔ:l] , [bʌt; bət][ɑ:n] [oʊ'dɪsiəs] - [self] .
Nay , not on Zeus will I call , but on Odysseus ' self .
不 , 不是 在 宙斯 将要 我 称呼 , 但 在 奥德修斯 - 自己 .

不，我不会向宙斯祈祷，而是向奥德修斯本人祈祷。

[oʊ'dɪsiəs] !
Odysseus !
奥德修斯 !

奥德修斯！

[oʊ'dɪsiəs] !
Odysseus !
奥德修斯 !

奥德修斯！

[kʌm] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðɪs] ['pæɪs] , [ðɪs] ['trɪkstər] ,
Come thou from the shades and smite this Paris , this trickster ,
来 你 从 这 色调 和 惩戒 这 巴黎 , 这 骗子 ,

从阴影中现身，惩罚这帕里斯，这个骗子！

[hu:] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [faɪndz] [weɪz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðɪ:] .
who even in death finds ways to mock thee .
WHO 甚至 在 死亡 发现 方式 到 嘲笑 你 .

即使在死后，他仍然想方设法嘲笑你。

" [ʃi:; ʃɪ] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [ʌʊt'stretʃt] ['mɜ:mɜ:d] , "
" She ceased , and with eyes upturned and arms outstretched murmured , "
" 她 停止 , 和 和 眼睛 翻转 和 武器 伸展 低声说道 , "

[oʊ'dɪsiəs] !
Odysseus !
奥德修斯 !

她停了下来，仰着头，伸出双臂，喃喃自语道：“奥德修斯！

[oʊ'dɪsiəs] !
Odysseus !
奥德修斯 !

奥德修斯！

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" ['sləʊli] [ðə; ðɪ] ['wɑ:ndərər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gəʊldən] ['helən] — ['sləʊli] ,
" Slowly the Wanderer drew near to the glory of the Golden Helen — slowly ,
" 缓慢地 这 流浪者 画 靠近 到 这 荣耀 的 这 金的 海伦 — 缓慢地 ,

['sləʊli] [hi:; hi] [keɪm] ,
slowly he came ,
缓慢地 他 来了 ,

“流浪者缓缓靠近金色海伦的荣光——他缓缓地，缓缓地走来，

直到他深邃的目光与她湛蓝的双眸

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spɜ:k] .

最后他终于开口说话了。

" ['helən] !

“海伦！”

['ɑ:gaiv] ['helən] !

饶恕海伦！

“他”说，“我”是不阴影来向上从地

[ænd; ənd][λv; əv][ˈtrɒʊdʒən][ˈpæɪs][aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] .

至于特洛伊时期的帕里斯，我一

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [ʊð'dɪsɪəs] , [ʊð'dɪsɪəs] [ʌv; əv] ['iθəkə] , [ə; eɪ] ['

因为我就是奥德修斯，伊萨卡的奥德修斯，一个

[h'ɪðər] [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] , [h'ɪðər] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm]

hithər əm I come tə see ðə hithər I əm see

我来到这里是为了见你，我来到这里是为了

For yonder in Ithaca Aphrodite visited me in a dream

在遥远的伊萨卡, 阿芙洛狄忒在梦中

and bade me wander out upon the seas till at

你让我漂泊在茫茫大海之上，直到我死

[ˈhəʊlən] [ˈmɒdɪ.ənd] [ˈsɔɪ] [ʃɑː ʃiː] [ˈrɒd] [ˈstɔɪr] [ˈblɔɪz] [ˌɒŋɡɪn] [ʃɑː] [ˈbrɔː]

Helen , and saw the Red Star blaze upon thy brea

[ænd: ənd][aɪ][hæy: həy] ['wɒndəd] [ænd: ənd][aɪ][hæy: həy] [derd]

And I have wandered , and I have dared

[ænd; ənd][rent][ðə; ði][web][ʌv; əv][feit] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][si:n][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd][loʊ] !
and rent the web of Fate , and I have seen the Star , and lo !
和 租 这 网站 的 命运 , 和 我 有 已见 这 星星 , 和 洛 !
撕开命运之网, 我看见了星辰, 瞧!

[æt; ət][ləst] , [æt; ət][ləst] !
at last , at last !
在 最后的 , 在 最后的 !
终于, 终于!

[aɪ][faɪnd][ði:] .
I find thee .
我 寻找 你 .
我找到了你。

[wel][aɪ][sɔ:] [ðəʊ][nju:] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈpæris] , [hu:] [wʌz; wəz][ðəɪ][ˈhʌzbənd] ,
Well I saw thou knewest the arms of Paris , who was thy husband ,
出色地 我 锯 你 已知 这 武器 的 巴黎 , WHO 曾是 你的 丈夫 ,
我看出你认识帕里斯的纹章, 他可是你的丈夫。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][ði:] [aɪ][spəʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɔɪs][ʌv; əv][ˈpæris] ,
and to try thee I spoke with the voice of Paris ,
和 到 尝试 你 我 辐 和 这 嗓音 的 巴黎 ,
为了试探你, 我用巴黎的声音跟你说话。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðəʊ][dɪdst][feɪn][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][waɪvz][wen][wi:; wi][leɪ][ɪn][ðə; ði]
as of old thou didst feign the voices of our wives when we lay in the
作为 的 老的 你 迪斯特 假装 这 声音 的 我们的 妻子们 什么时候 我们 躺 在 这
[ˈwʊd(ə)n][hɔ:rs][wɪˈðɪn][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][trɔɪ] .
wooden horse within the walls of Troy .
木制的 马 之内 这 墙壁 的 特洛伊 .
就像古时我们躺在特洛伊城墙内的木马里时, 你假装是我们妻子的声音一样。

[ðʌs][aɪ][dru:] [ðə; ði][ˈswi:tnəs][ʌv; əv][ðəɪ][lʌv][frʌm; frəm][ðəɪ][ˈsi:krət][breɪst] ,
Thus I drew the sweetness of thy love from thy secret breast ,
因此 我 画 这 甜味 的 你的 爱 从 你的 秘密 胸部 ,
于是我从你隐秘的胸膛中汲取了你爱情的甜蜜,

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][drɔ:z][aʊt][ðə; ði][ˈswi:tnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊərz] .
as the sun draws out the sweetness of the flowers .
作为 这 太阳 平局 出去 这 甜味 的 这 花朵 .
阳光照耀下, 花朵散发出甜美的香气。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][dɪˈkler][maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][oʊˈdɪsiəs] ,
But now I declare myself to be Odysseus ,
但 现在 我 宣布 我 到 是 奥德修斯 ,
但我现在宣布自己就是奥德修斯。

[klæd][ɪn][ðə; ði][meɪl][ʌv; əv][ˈpæris] — [oʊˈdɪsiəs][kʌm][ɑ:n][ðɪs][ləst][ˈdʒɜ:rni][tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ][lʌv]
clad in the mail of Paris — Odysseus come on this last journey to be thy love
覆膜 在 这 邮件 的 巴黎 — 奥德修斯 来 在 这 最后的 旅行 到 是 你的 爱

[ænd; ənd][lɔ:rd] .
and lord .
和 主 .
身披帕里斯的锁子甲——奥德修斯, 踏上这最后的旅程, 成为你的爱人和主宰。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ˈsi:st] .
" And he ceased .
" 和 他 停止 .
于是他便不再说话了。

[ʃiː ʃi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː ʃi] [ˈspʊk] :
She trembled and looked at him doubtfully , but at last she spoke :
她 颤抖 和 看起来 在 他 怀疑地 , 但 在 最后的 她 辐 :

她浑身颤抖, 疑惑地看着他, 但最终还是开口说话了:

“ [wel] [duː][aɪ] [rɪˈmembər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wen] [aɪ] [wɑːt] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] ,
“ **Well do I remember , ” she said , “ that when I washed the limbs of Odysseus ,**
“ 出色地 做 我 记住 , “ 她 说 , “ 那 什么时候 我 洗过 这 四肢 的 奥德修斯 ,
“我当然记得,”她说, “当我清洗奥德修斯的四肢时,

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈɪlɪps] , [aɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [niː] .
in the halls of Ilios , I marked a great white scar beneath his knee .
在 这 大厅 的 伊利奥斯, 我 标记 一个 伟大的 白色的 瘢痕 下面 他的 膝盖 .

在伊利奥斯的殿堂里, 我在他的膝盖下方留下了一道巨大的白色疤痕。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðəʊ] [ɑːrt] [oʊˈdɪsiəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] , [ʃoʊ] [em ˈiː]
If indeed thou art Odysseus , and not a phantom from the Gods , show me
如果 的确 你 艺术 奥德修斯 , 和 不是 一个 幻影 从 这 神 , 展示 我
[ðæt] [greɪt] [skɑːr] .
that great scar .
那 伟大的 瘢痕 .

如果你真是奥德修斯, 而不是神灵的幻影, 那就让我看看你那道巨大的伤疤。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then the Wanderer smiled , and , resting his buckler against the pillar of the**
“ 然后 这 流浪者 微笑 , 和 , 休息 他的 盾牌 反对 这 支柱 的 这
[luːm] ,
loom ,
织布机 ,

“然后, 流浪者笑了, 将他的小圆盾靠在织布机的柱子上,

[druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ɡriːv] ,
drew off his golden greave ,
画 离开 他的 金的 骨骺 ,

脱下他的金色胫甲,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːr] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsk] [ɑːn][ðə; ði]
and there was the scar that the boar dealt with his tusk on the
和 那里 曾是 这 瘢痕 那 这 公猪 已处理 和 他的 象牙 在 这
[pɑːrˈnæsiən] [hɪl] [wen] [oʊˈdɪsiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Parnassian hill when Odysseus was a boy .
帕纳萨斯 爬坡道什么时候 奥德修斯 曾是 一个 男生 .

还有一道疤痕, 是奥德修斯还是个孩子时, 在帕尔纳西山上被野猪用獠牙划伤留下的。

“ [lʊk] , [ˈlɜrdi] , “ [hiː hi] [sed] ;
“ **Look , Lady , “ he said ;**
“ 看 , 女士 , “ 他 说 ;

“夫人, 您看,”他说;

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [wʌns] [ðaɪn] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ? “
“ **is this the scar that once thine eyes looked on in the halls of Troy ? “**
“ 是 这 这 瘢痕 那 一次 你的 眼睛 看起来 在 在 这 大厅 的 特洛伊 ? “
“这就是你曾在特洛伊城中亲眼目睹的那道伤疤吗? ”

“ [jeɪ] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [skɑːr] ,
“ **Yea , “ she said , “ it is the very scar ,**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 它 是 这 非常 瘢痕 ,
“是的,”她说, “正是那道疤痕。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [ɡoʊst] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʃeɪp] ,
and now I know that thou art no ghost and no lying shape ,
和 现在 我 知道 那 你 艺术 不 鬼 和 不 说谎 形状 ,

现在我知道你不是鬼魂, 也不是谎言。

[bʌt; bət] [oʊˈdɪsiəs] - [self] , [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][lɔːrd] ,
but Odysseus ' self , come to be my love and lord ,
但 奥德修斯 - 自己 , 来 到 是 我的 爱 和 主 ,
但奥德修斯本人, 却成为了我的爱人和主。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [moʊst] [ˈswiːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **and she looked most sweetly in his eyes .**
" 和 她 看起来 最多 甜蜜地 在 他的 眼睛 :
她用无比温柔的眼神望着他。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈweɪvəd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; hər]
Now the Wanderer wavered no more , but put out his arms to gather her
现在 这 流浪者 犹豫不决 不 更多的 , 但 放 出去 他的 武器 到 收集 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .
到 他的 心 :
现在, 流浪者不再犹豫, 张开双臂将她拥入怀中。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Now the Red Star was hidden on his breast ,
现在 这 红色的 星星 曾是 隐 在 他的 胸部 ,
现在, 红星藏在他的胸前了。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [drɑːps] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [meɪl] ,
now the red drops dripped from the Star upon his mail ,
现在 这 红色的 滴 滴落 从 这 星星 之上 他的 邮件 ,
现在, 星星上的红色水滴滴落在了他的邮件上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər] [gruː] [sɔːft][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
and the face of her who is the World's Desire grew soft in the shadow of
和 这 脸 的 她 WHO 是 这 世界的 欲望 生长 柔软的 在 这 阴影 的
[hɪz; ɪz] [helm] ,
his helm ,
他的 舵 ,
而那位举世瞩目的女子, 在他头盔的阴影下, 脸色变得柔和起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [meltɪd] [tuː; tə] [terz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
while her eyes were melted to tears beneath his kiss .
尽管 她 眼睛 是 融化 到 眼泪 下面 他的 吻 :
在他的吻下, 她的眼眶瞬间被泪水融化。

[ðə; ði][ɡɒdz] [send] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [laɪk] [dʒɔɪ] !
The Gods send all lovers like joy !
这 神 发送 全部 恋人 喜欢 喜悦 !
诸神赐予所有恋人如喜悦!

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈsɔːftli] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Softly she sighed , softly drew back from his arms ,
轻轻 她 叹了口气 , 轻轻 画 后退 从 他的 武器 ,
她轻轻叹了口气, 轻轻地从他的怀抱中挣脱出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈoʊpənd][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and her lips were opened to speak when a change came over her face .
和 她 嘴唇 是 打开 到 说话 什么时候 一个 改变 来了 超过 她 脸 :
她张开嘴唇正要说话, 脸上却突然变了表情。

[ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈgen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wer] ,
The kind eyes were full of fear again , as she gazed where ,
这 种类 眼睛 是 满的 的 害怕 再次 , 作为 她 凝视 在哪里 ,
她那双温柔的眼睛里再次充满了恐惧, 她望着前方。

[θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈflɪkəd] [ɪn][ˈɡoʊld][əˈpɑ:n]
through the window of the shrine of alabaster , the sunlight flickered in gold upon
通过 这 窗户 的 这 神社 的 雪花石膏 , 这 阳光 闪烁 在 金子 之上
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈflɔ:r] .
the chapel floor .
这 教堂 地面 :

透过雪花石膏神龛的窗户，阳光在教堂地板上闪烁着金色的光辉。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ?
What was that which flickered in the sunlight ?
什么 曾是 那 哪个 闪烁 在 这 阳光 ?

阳光下闪烁的是什么？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:]['oʊnli][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] ?
or was it only the dance of the motes in the beam ?
或者 曾是 它 仅有的 这 舞蹈 的 这 微粒 在 这 光束 ?

或者那只是光束中微粒的运动？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃædɔʊ] [kæst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
There was no shadow cast in the sunshine ;
那里 曾是 不 阴影 投掷 在 这 阳光 ;

阳光下没有投下任何阴影；

[waɪ] [daɪd][ʃi:; ji] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:] [əˈnʌðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðɪz] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] ?
why did she gaze as if she saw another watching this meeting of their loves ?
为什么 做过 她 目光 作为 如果 她 锯 其他 观看 这 会议 的 他们的 爱 ?

她为何那样凝视着，仿佛看到有人在注视着他们爱情的相遇？

[haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] , [ʃi:; ji] [ˈmæstərd] [hɜ:r; hər] [fɪr] ;
However it chanced , she mastered her fear ;
然而 它 偶然 , 她 精通 她 害怕 ;

无论结果如何，她都克服了恐惧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps][ænd; ənd] [mɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji]
there was even a smile on her lips and mirth in her eyes as she
那里 曾是 甚至 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 欢笑 在 她 眼睛 作为 她

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] .
turned and spoke again .
转向 和 辐 再次 :

她转过身再次开口时，嘴角甚至带着一丝微笑，眼中也闪烁着笑意。

“ [oʊˈdɪsiəs] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [ʌv; əv][men] .
“ **Odysseus , thou art indeed the cunningest of men .**
“ 奥德修斯 , 你 艺术 的确 这 最狡猾的 的 男人 :

“奥德修斯，你真是世上最狡猾的人。”

[ðəʊ] [hæst][ˈstoʊlən][maɪ] [ˈsi:krət] [baɪ] [ðəɪ] [kra:ft] ;
Thou hast stolen my secret by thy craft ;
你 哈斯特 被盗 我的 秘密 经过 你的 工艺 ;

你用诡计窃取了我的秘密；

[hu:] [seɪv] [ðɪ:] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv][kra:ft][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
who save thee would dream of craft in such an hour ?
WHO 节省 你 会 梦 的 工艺 在 这样的 一个 小时 ?

除了你，谁会在这种时候想着做手艺？

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðəɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðəɪ] [helm] ,
For when I thought thee Paris , and thy face was hidden by thy helm ,
为了 什么时候 我 想法 你 巴黎 , 和 你的 脸 曾是 隐 经过 你的 舵 ,

当我以为你是帕里斯，而你的脸庞却被头盔遮住时，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [oʊˈdɪsiəs] [ɪn][maɪ] [ˈterər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
I called on Odysseus in my terror , as a child cries to a mother .
我 称为 在 奥德修斯 在 我的 恐怖 , 作为 一个 孩子 哭泣 到 一个 母亲 .
我惊恐万分, 呼唤着奥德修斯, 就像孩子呼唤母亲一样。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [held][hɪm; ɪm] [dɪr] ; [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [æt; ət] [niːd]
Methinks I have ever held him dear ; always I have found him ready at need
我觉得 我 有 曾经 握住 他 亲爱的 ; 总是 我 有 成立 他 准备好 在 需要
,
.
,

[ðoʊ] [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [wɪld] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər][maɪ] [lʌv] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,
though the Gods have willed that till this hour my love might not be known ,
尽管 这 神 有 意志 那 直到 这 小时 我的 爱 可能 不是 是 已知 ,
虽然诸神旨意让我的爱恋直到此刻才为人所知,

[nei] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ; [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [oʊˈdɪsiəs] ,
nay , not to my own heart ; so I called on Odysseus ,
不 , 不是 到 我的 自己的 心 ; 所以 我 称为 在 奥德修斯 ,
不, 并非出于我自己的心意; 所以我呼唤奥德修斯,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [sker] [fɔːls] [ˈpærɪs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and those words were wrung from me to scare false Paris back to his
和 那些 字 是 拧干 从 我 到 吓 错误的 巴黎 后退 到 他的
[oʊn] [pleɪs] .
own place .
自己的 地方 .

那些话都是我硬挤出来的, 目的是吓唬虚伪的巴黎, 让他滚回自己的地盘。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈpærɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [druː] [oʊˈdɪsiəs] [tuː; tə][maɪ]
But the words that should have driven Paris down to Hell drew Odysseus to my
但 这 字 那 应该 有 驱动 巴黎 向下 到 地狱 画 奥德修斯 到 我的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

但那些本应将帕里斯送入地狱的话语, 却让我心生怜惜, 仿佛奥德修斯附体。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrdz] ,
And now it is done , and I will not go back upon my words ,
和 现在 它 是 完毕 , 和 我 将要 不是 去 后退 之上 我的 字 ,
事情已经办妥, 我不会食言。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪs] [ʌv; əv] [trʌːθ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ɡɒdz][hæv; həv]
for we have kissed our kiss of troth , before the immortal Gods have
为了 我们 有 亲吻 我们的 吻 的 誓言 , 前 这 不朽 神 有
[wiː; wi] [kɪst] ,
we kissed ,
我们 亲吻 ,

因为我们已在不朽的神明面前献上誓言之吻, 我们已在神明面前献上誓言之吻。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɡoʊsts] [huː] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [huːm] [ðəʊ] [əˈloʊn] [kʊdst]
and those ghosts who guard the way to Helen , and whom thou alone couldst
和 那些 鬼魂 WHO 警卫 这 方式 到 海伦 , 和 谁 你 独自的 可以
[pæs] ,
pass ,
经过 ,
还有那些守护着通往海伦之路的幽灵, 只有你能通过它们。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɛrtɪd] , [ɑ:r; ər] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊθ] .
as it was fated , are witnesses to our oath .
作为 它 曾是 命中注定 , 是 证人 到 我们的 誓言 :
命中注定, 他们将成为我们誓言的见证人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʊəstz] [dɪ'pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [ðeɪ] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['helən]
And now the ghosts depart , for no more need they guard the beauty of Helen .
和 现在 这 鬼魂 离开 , 为了 不 更多的 需要 他们 警卫 这 美丽 的 海伦 .
:
:
:
现在, 鬼魂们都离开了, 因为它们不再需要守护海伦的美丽了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ki:p] ,
It is given to thee to have and keep ,
它 是 给定 到 你 到 有 和 保持 ,
赐给你, 是为了让你拥有和守护。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['helən] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðəɪ] [kɪs] [ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz]
and now is Helen once more a very woman , for at thy kiss the curse was
和 现在 是 海伦 一次 更多的 一个 非常 女士 , 为了 在 你的 吻 这 诅咒 曾是
['brʊkən] .
broken .
破碎的 .
如今海伦又恢复了女人的模样, 因为你的吻打破了诅咒。

[ɑ:] , [frend] !
Ah , friend !
啊 , 朋友 !
啊, 朋友!

[sɪns] [maɪ] [bɜ:rd] [daɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] - ,
since my lord died in pleasant Lacedæmon ,
自从 我的 主 死亡 在 令人愉快的 - ,
自从我的君主在美丽的拉塞代蒙去世后,

[wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] - [dɪ'kri:] !
what things have I seen and suffered by the Gods ' decree !
什么 事物 有 我 已见 和 遭受 经过 这 神 - 法令 !
我究竟目睹了多少苦难, 又因神的旨意遭受了多少苦难!

[bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , [oʊ'dɪsiəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ri:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ]
But two things I will tell thee , Odysseus , and thou shalt read them as thou
但 二 事物 我 将要 告诉 你 , 奥德修斯 , 和 你 应 读 他们 作为 你
['meɪst, meɪst] .
mayest .
五月 .
但我有两件事要告诉你, 奥德修斯, 你可以随意解读。

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðəɪ] [laɪf] - [deɪz] [dɪd] [ðəɪ] [lɪps] [tʌt] [maɪn] ,
Though never before in thy life - days did thy lips touch mine ,
尽管 绝不 前 在 你的生活 - 天 做过 你的 嘴唇 触碰 矿 ,
虽然你生前从未与我的唇相触,

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [kɪs] .
yet I know that not now for the first time we kiss .
然而 我 知道 那 不是 现在 为了 这 第一的 时间 我们 吻 .
但我知道, 这并非我们第一次接吻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [set] [aɪ 'ti:][ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
And this I know also , for the Gods have set it in my heart ,
和 这 我 知道 还 , 为了 这 神 有 放 它 在 我的 心 ,
我也知道这一点, 因为神已将它铭刻在我心中。

[ðæt] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [[ɔːrt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][lʌv; əv]
that though our love shall be short , and little joy shall we have one of
那 尽管 我们的 爱 将 是 短的 , 和 小的 喜悦 将 我们 有 一 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

虽然我们的爱情短暂，彼此间能获得的快乐也寥寥无几，

[jet] [deθ] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][end][aɪ ˈtiː] .
yet death shall not end it .
然而 死亡 将 不是 结尾 它 .

然而，死亡并不能终结这一切。

[fɔːr; fər] , [oʊˈdɪsiəs] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [lʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
For , Odysseus , I am a daughter of the Gods ,
为了 , 奥德修斯 , 我 是 一个 女儿 的 这 神 ,
奥德修斯，我是众神的女儿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sli:p] [ænd; ənd][fərˈget] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
and though I sleep and forget that which has been in my sleep ,
和 尽管 我 睡觉 和 忘记 那 哪个 有 到过 在 我的 睡觉 ,
即使我睡着了，忘记了睡梦中发生的一切，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [[eɪp] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and though my shape change as but now it seemed to change in the eyes
和 尽管 我的 形状 改变 作为 但 现在 它 似乎 到 改变 在 这 眼睛
[lʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp][tuː; tə][daɪ] ,
of those ripe to die ,
的 那些 成熟 到 死 ,

虽然我的形态会改变，但现在看来，在那些即将死去的人眼中，它似乎已经改变了。

[jet] [aɪ][daɪ][nɑːt] .
yet I die not .
然而 我 死 不是 .

但我不会死。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪː] , [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈmɔːrt(ə)] ,
And for thee , though thou art mortal ,
和 为了 你 , 尽管 你 艺术 凡人 ,
而对于你，即便你是凡人，

[deθ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [[ɔːrt] [ˈsʌməər] [naɪts] [ðæt] [mɑːrk][ɔːf] [deɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] .
death shall be but as the short summer nights that mark off day from day .
死亡 将 是 但 作为 这 短的 夏天 夜晚 那 标记 离开 天 从 天 .
死亡不过是短暂的夏夜，将白昼与白昼分隔开来。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [[ælt] [lɪv; laɪv] [əˈgen] , [oʊˈdɪsiəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [brɪfɔːr] ,
For thou shalt live again , Odysseus , as thou hast lived before ,
为了 你 应 居住 再次 , 奥德修斯 , 作为 你 哈斯特 居住地 前 ,
奥德修斯，你将再次复活，如同你从前一样。

[ænd; ənd][laɪf][baɪ] [laɪf][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði][end][ɪz] [kʌm] .
and life by life we shall meet and love till the end is come .
和 生活 经过 生活 我们 将 见面 和 爱 直到 这 结尾 是 来 .
我们将生生世世相遇，相爱直到生命的尽头。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈlɪsnd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [lʌv; əv] [ðæt] [driːm] [lʌv; əv] -
" As the Wanderer listened he thought once more of that dream of Meriamun
" 作为 这 流浪者 听着 他 想法 一次 更多的 的 那 梦 的 -
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“流浪者一边听着，一边再次想起了梦见女王梅里亚蒙的那个梦。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [ri:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .

which the priest Rei had told him .
哪个 这 牧师 雷 有 讲述 他 .

那是祭司雷告诉他的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['helən] ;

But he said nothing of it to Helen ;
但 他 说 没有什么 的 它 到 海伦 ;

但他没有把这件事告诉海伦；

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:md] ['waɪzɪst][nɔ:t][tu:; tə]

for about the Queen and her words to him it seemed wisest not to
为了 关于 这 女王 和 她 字 到 他 它 似乎 最明智的 不是 到

[spi:k] .

speak .
说话 .

至于女王和她对他说的话，似乎最好保持沉默。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['leɪdi] , [ɪf] [laɪf][baɪ][laɪf][aɪ][faɪnd] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʌv] . ”

“ It will be well to live , Lady , if life by life I find thee for a love . ”
“ 它 将要 是 出色地 到 居住 , 女士 , 如果 生活 经过 生活 我 寻找 你 为了 一个 爱 . ”

“夫人，如果我能一生一世与你相爱，那么我的生命就将充满意义。”

“ [laɪf] [baɪ][laɪf] [ðəʊ] [[ælt] [faɪnd][em 'i:] , [oʊ'dɪsiəs] ,

“ Life by life thou shalt find me , Odysseus ,
“ 生活 经过 生活 你 应 寻找 我 , 奥德修斯 ,

“你终将找到我，奥德修斯，

[ɪn] [ðɪs] [[eɪp] [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [[ælt] [ðəʊ] [faɪnd][em 'i:] — [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [hæz; həz] ['meni] [fɔ:rmz] ,

in this shape or in that shalt thou find me — for beauty has many forms ,
在 这 形状 或者 在 那 应 你 寻找 我 — 为了 美丽 有 许多 表格 ,

无论你看到我以这种形态还是那种形态出现——因为美有很多种形式，

[ænd; ənd] [ʌv] [hæz; həz] ['meni] [neɪmz] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [[ælt] ['evər][faɪnd][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z]

and love has many names — but thou shalt ever find me but to lose
和 爱 有 许多 姓名 — 但 你 应 曾经 寻找 我 但 到 失去

[em 'i:] [ə'gen] .

me again .
我 再次 .

爱情有很多名字——但你找到我，最终只会再次失去我。

[aɪ] [tel] [ði:] [ðæt] [æz; əz][bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [wʌn] [ðəɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðouz]

I tell thee that as but now thou wonnest thy way through the ranks of those
我 告诉 你 那 作为 但 现在 你 沃内斯特 你的 方式 通过 这 排名 的 那些

[hu:] [wa:tʃ] [em 'i:] ,

who watch me ,
WHO 手表 我 ,

我告诉你，就像你现在努力在那些注视着我的人当中脱颖而出一样，

[ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:'sɔ:] , [ænd; ənd]

the cloud lifted from my mind , and I remembered , and I foresaw , and
这 云 抬起 从 我的 头脑 , 和 我 记得 , 和 我 预见 , 和

[aɪ] [nu:] [waɪ] [aɪ] ,

I knew why I ,
我 知道 为什么 我 ,

脑海中的阴霾散去，我想起来了，我预见到了，我知道了我为什么会这样。

[ðə; ði] [ʌvd] [ʌv; əv] ['meni] , [maɪt] ['nevər] [ʌv] [ɪn][tɜ:rn] .

the loved of many , might never love in turn .
这 喜爱 的 许多 , 可能 绝不 爱 在 转动 .

被众人喜爱的人，可能永远不会反过来爱人。

[aɪ] [nu:] [ðen] , [oʊ'disiəs] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
I knew then , Odysseus , that I am but the instrument of the Gods ,
我 知道 然后 , 奥德修斯 , 那 我 是 但 这 乐器 的 这 神 ,
那时我才明白, 奥德修斯, 我只不过是众神的工具而已。

[hu:] [ju:z][em 'i:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɛndz] .
who use me for their ends .
WHO 使用 我 为了 他们的 结束 .

他们利用我达到自己的目的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ði:] , [ænd; ʌnd] [ði:] ['oʊnli] ,
And I knew that I loved thee , and thee only ,
和 我 知道 那 我 喜爱 你 , 和 你 仅有的 ,
我知道我爱你, 只爱你。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [brɪ'gæən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ] - [bed] ,
but with a love that began before the birth - bed ,
但 和 一个 爱 那 开始 前 这 出生 - 床 ,
但这份爱却始于出生之前。

[ænd; ʌnd][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['fju:nərəl] [fleɪm] . "
and shall not be consumed by the funeral flame . "
和 将 不是 是 消耗 经过 这 葬礼 火焰 . "
并且不会被葬礼的火焰吞噬。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
" So be it , Lady , " said the Wanderer , " for this I know ,
" 所以 是 它 , 女士 , " 说 这 流浪者 , " 为了 这 我 知道 ,
“那就这样吧, 夫人,”流浪者说, “因为我知道这一点。”

[ðæt] ['hevər][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] ['wʊmən] [ɔ:r] [ˈɡɑ:dəs] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ði:] ,
that never have I loved woman or Goddess as I love thee ,
那 绝不 有 我 喜爱 女士 或者 女神 作为 我 爱 你 ,
我从未像爱你一样爱过任何女人或女神。

[hu:] [ɑ:rt] [hens'fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [breɪst] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
who art henceforth as the heart in my breast , that without which I may not live .
WHO 艺术 今后 作为 这 心 在 我的 胸部 , 那 没有 哪个 我 可能 不是 居住 .
"
"
"

从此, 祂就像我胸中的心脏, 没有祂, 我无法生存。

" [naʊ] [spi:k] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][laɪk] ['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz]
" Now speak on , " she said , " for such words as these are like music in my ears
" 现在 说话 在 , " 她 说 , " 为了 这样的 字 作为 这些 是 喜欢 音乐 在 我的 耳朵
.
"
.
"

“现在继续说下去,”她说, “因为这些话听起来就像音乐一样悦耳动听。”

" [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ɑ:n] .
" Ay , I will speak on .
" 哎 , 我 将要 说话 在 .

“是的, 我会继续发言。”

[ɔ:rt] [æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] , [ðəʊ] ['seɪnst] , ['leɪdi] ,
Short shall be our love , thou sayest , Lady ,
短的 将 是 我们的 爱 , 你 萨耶斯特 , 女士 ,
夫人, 您说, 我们的爱情将会短暂。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt][telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] [ʌv; əv] [deɪz] .
and my own heart tells me that it is born to be brief of days .
和 我的 自己的 心 讲述 我 那 它 是 出生 到 是 简短的 的 天 .
我的内心告诉我，生命注定短暂。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][goʊ][ɑ:n][maɪ][ləst] ['vɔɪdʒɪŋ] ,
I know that now I go on my last voyaging ,
我 知道 那 现在 我 去 在 我的 最后的 航行 ,
我知道，这将是最后一次航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['swɪftəst] [deθ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
and that death comes upon me from the water , the swiftest death that may be .
和 那 死亡 来 之上 我 从 这 水 , 这 最快 死亡 那 可能 是 .
死亡从水中降临到我身上，这是最迅速的死亡。

[ðɪs] [ðen] [aɪ] [wʊd] [der] [tu:; tə][æsk] : [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [twɛɪn] [bi:; bi][wʌn] ?
This then I would dare to ask : When shall we twain be one ?
这 然后 我 会 敢 到 问 : 什么时候 将 我们 马克·吐温 是 一 ?
那么，我斗胆问一句：我们何时才能合二为一？

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf][bi:; bi] [ʃɔ:rt] , [let][ju: 'es] [ʌv] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] .
For if the hours of life be short , let us love while we may .
为了 如果 这 小时 的 生活 是 短的 , 让 我们 爱 尽管 我们 可能 .
因为生命短暂，让我们在拥有爱的时候尽情去爱。

" [naʊ] ['hɛlɪnz] ['ɡoʊldən] [her] [fel] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] ['braɪdz] [veɪl] ,
" **Now Helen's golden hair fell before her eyes like the bride's veil ,**
" 现在 海伦的 金的 头发 跌倒 前 她 眼睛 喜欢 这 新娘的 面纱 ,
“现在，海伦的金发像新娘的面纱一样垂落在她眼前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and she was silent for a time .
和 她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .
她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] :
Then she spoke :
然后 她 辐 :

然后她开口说道：

" [nɑ:t] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [waɪl] [aɪ] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [meɪ] [wi:; wi][bi:; bi] [wed] ,
" **Not now , and not while I dwell in this holy place may we be wed ,**
" 不是 现在 , 和 不是 尽管 我 住 在 这 圣 地方 可能 我们 是 结婚 ,
“现在不行，只要我还在这圣地居住，我们就不能结婚。”

[oʊ'dɪsiəs] , [fɔ:r; fər][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men]
Odysseus , for so should we call down upon us the hate of Gods and men
奥德修斯 , 为了 所以 应该 我们 称呼 向下 之上 我们 这 恨 的 神 和 男人
.
:
.
奥德修斯，否则我们将招致神明和世人的憎恨。

[tel] [em 'i:] , [ðen] , [wer] [ðəʊ] ['dweləst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] .
Tell me , then , where thou dwellest in the city , and I will come to thee .
告诉 我 , 然后 , 在哪里 你 居住地 在 这 城市 , 和 我 将要 来 到 你 .
那么，请告诉我你在城里的住处，我将前往你的住处。

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mi:t] .
Nay , it is not meet .
不 , 它 是 不是 见面 .

不，这并不合适。

[ˈhɑ:rkən] , [oʊ'dɪsiəs] .
Hearken , Odysseus .
倾听 , 奥德修斯 .

听着，奥德修斯。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wʌn] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] ,
To - tomorrow , one hour before the midnight ,
到 - 明天 , 一 小时 前 这 午夜 ,
明天，午夜前一小时，

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [stænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaɪlən, ˈpaɪlɑ:n] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈtemp(ə)] ;
see that thou dost stand without the pylon gates of this my temple ;
看 那 你 朋友 站立 没有 这 塔架 大门 的 这 我的 寺庙 ;
看哪，你站在我这座圣殿的塔门外；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [pæs] [aʊt] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz] [wel] [aɪ] [meɪ] ,
then I will pass out to thee as well I may ,
然后 我 将要 经过 出去 到 你 作为 出色地 我 可能 ,
然后我会尽我所能地向你显现。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒu:əl] ,
and thou shalt know me by the jewel ,
和 你 应 知道 我 经过 这 宝石 ,
你必凭这颗宝石认出我，

[ðə; ði] [stɑ:r] - [stoʊn] [ɑ:n] [maɪ] [breɪst] [ðæt] [ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [əˈloʊn]
the Star - stone on my breast that shines through the darkness , and by that alone
这 星星 - 石头 在 我的 胸部 那 闪耀 通过 这 黑暗 , 和 经过 那 独自的
,
,
,

我胸前那颗在黑暗中闪耀的星石，仅凭这一点，

[ænd; ənd] [li:d] [em 'i:] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [wɪlt] .
and lead me whither thou wilt .
和 带领 我 往哪里去 你 枯萎 .

请引领我到你愿意去的地方。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [maɪ] [ˈbɔ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪ] [waɪf] .
For then thou shalt be my lord , and I will be thy wife .
为了 然后 你 应 是 我的 主 , 和 我 将要 是 你的 妻子 .
那时，你将是我的主人，我将是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɔdz] [ʃoʊ] [ju: 'es] , [soʊ] [wɪl] [wi:; wi] [goʊ] .
And thereafter , as the Gods show us , so will we go .
和 此后 , 作为 这 神 展示 我们 , 所以 将要 我们 去 .
此后，我们将按照诸神的旨意而行。

[fɔ:r; fər] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [flaɪ] [ðɪs] [lənd] [ʌv; əv] ['kɛm] ,
For know , it is in my mind to fly this land of Khem ,
为了 知道 , 它 是 在 我的 头脑 到 飞 这 土地 的 克姆 ,
现在，我心中只有一个念头：飞离这片喀姆土地。

[wer] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [daɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
where month by month the Gods have made the people die for me .
在哪里 月 经过 月 这 神 有 制成 这 人们 死 为了 我 .
众神月复一月地让人们为我而死。

[soʊ] [tɪl] [ðen] , [ˈferˈwel] , [oʊˈdɪsiəs] , [maɪ] [lʌv] , [faʊnd] [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] . “
So till then , farewell , Odysseus , my love , found after many days . ”
所以 直到 然后 , 告别 , 奥德修斯 , 我的 爱 , 成立 后 许多 天 . ”

那么，就此别过，奥德修斯，我的爱人，我们苦等多日后重逢。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , [ˈleɪdi] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
“ **It is well , Lady , ” answered the Wanderer .**
“ 它 是 出色地 , 女士 , ” 回答 这 流浪者 .

“没关系，夫人，”流浪者回答道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [miːt] [ðiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaɪlənˌpaɪlɑːn] [geɪts] .
“ **To - tomorrow night I meet thee without the pylon gates .**
“ 到 - 明天 夜晚 我 见面 你 没有 这 塔架 大门 .

“明天晚上我将在塔门外与你相遇。”

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˌer ˈem] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ðɪs] [lænd] [lʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd] [lʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
I also am minded to fly this land of witchcraft and of horror ,
我 还 是 有思想 到 飞 这 土地 的 巫术 和 的 恐怖 ,

我也想逃离这片充满巫术和恐怖的土地。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [ˈskɜːs] [dɪˈpɑːrt] [tɪl] [ˈferəʊ] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] .
but I may scarce depart till Pharaoh return again .
但 我 可能 稀少 离开 直到 法老 返回 再次 .

但我可能要等到法老再次归来才能离开。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] . “
For he has gone down to battle and left me to guard his palace . ”
为了 他 有 已消失 向下 到 战斗 和 左边 我 到 警卫 他的 宫殿 . ”

他已奔赴战场，留下我守卫他的宫殿。

“ [lʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌhɪrˈæftər] . [ɡoʊ] [naʊ] !
“ **Of that we will talk hereafter . Go now !**
“ 的 那 我们 将要 讲话 此后 : 去 现在 !

“这个问题我们以后再谈。现在走吧！ ”

[ɡoʊ] [ˈswɪftli] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [tɔːk] [mɔːr] [lʌv; əv] [ˈɜːrθli] [lʌv] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən]
Go swiftly , for here we may not talk more of earthly love , ” said the Golden
去 迅速地 , 为了 这里 我们 可能 不是 讲话 更多的 的 尘世的 爱 , ” 说 这 金的

[ˈhelən] .

Helen .
海伦 .

“快去吧，因为我们在这里不能再谈论尘世的爱了。”金海伦说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
Then he took her hand and kissed it and passed from before her
然后 他 采取 她 手 和 亲吻 它 和 通过了 从 前 她

[ˈɡlɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmeɪzd] .

glory as a man amazed .
荣耀 作为 一个 男人 惊叹 .

然后他握住她的手，吻了一下，从她光辉灿烂的身影前走过，像一个惊叹不已的男人。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈwɪzdəm] [hiː; hi] [spəʊk] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv; əv] - [ðə; ði]
But in his foolish wisdom he spoke no word to her of Meriamun the
但 在 他的 愚蠢 智慧 他 辐 不 单词 到 她 的 - 这

[ˈkwiːn] .

Queen .
女王 .

但他愚蠢地没有向她提起梅里亚蒙女王。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ðə; ði] [ˈluːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ri:]
THE LOOSING OF THE SPIRIT OF REI
这 失败 的 这 精神 的 雷

失去穰神

[ri:] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ]
Rei the Priest had fled with what speed he might from the Gates of Death
雷 这 牧师 有 逃亡 和 什么 速度 他 可能 从 这 盖茨 的 死亡
,
,
,

祭司雷伊以最快的速度逃离了死亡之门。

[ðoʊz] [geɪts] [ðæt] [ˈɡɑːrɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [men]
those gates that guarded the loveliness of Helen and opened only upon men
那些 大门 那 守卫 这 可爱 的 海伦 和 打开 仅有的 之上 男人
[duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
doomed to die .
注定失败 到 死 .

那些守护着海伦美貌的大门，只向注定要死的人敞开。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈhevi] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
The old man was heavy at heart , for he loved the Wanderer .
这 老的 男人 曾是 重的 在 心 , 为了 他 喜爱 这 流浪者 .
老人心情沉重，因为他深爱着流浪者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈkɛm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] ,
Among the dark children of Khem he had seen none like this Achæan ,
之中 这 黑暗的 孩子们 的 克姆 他 有 已见 没有任何 喜欢 这 阿凯安 ,
在凯姆的黑暗子民中，他从未见过像阿凯安这样的人。

[nʌn] [soʊ] [ˈɡʊdli] , [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][aːts][ʌv; əv][wɔːr] .
none so goodly , so strong , and so well versed in all arts of war .
没有任何 所以 很好 , 所以 强的 , 和 所以 出色地 精通 在 全部 艺术 的 战争 .
没有谁比他更优秀、更强大、更精通所有兵法。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl]
He remembered how this man had saved the life of her he loved above all
他 记得 如何 这 男人 有 已保存 这 生活 的 她 他 喜爱 多于 全部
[ˈwɪmɪn] — [ʌv; əv] - ,
women — of Meriamun ,
女性 — 的 - ,
他记得这个人是如何救了他最爱的女人——梅里亚蒙的命的。

[ðə; ði] [muːn] - [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [kwɪːn] [huː] [hæd; həd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
the moon - child , the fairest queen who had sat upon the throne of Egypt ,
这 月亮 - 孩子 , 这 最公平 女王 WHO 有 卫星 之上 这 王座 的 埃及 ,
月之子，曾坐在埃及王位上的最美丽的女王，

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrɪd] , [seɪv] [ˈtaɪə][ˈoʊnli] .
the fairest and the most learned , save Taia only .
这 最公平 和 这 最多 学习 , 节省 泰亚 仅有的 .
除了泰娅之外，她是最公正、最有学识的人。

[hiː; hi] [brʻθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːndərərz] [ˈbjʊːti] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
He bethought him of the Wanderer's beauty as he stood upon the board
他 思考 他 的 这 流浪者的 美丽 作为 他 站立 之上 这 木板
[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [heɪld] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
while the long shafts hailed down the hall .
尽管 这 长的 轴 赞誉 向下 这 大厅 .
他站在木板上，看着长长的箭矢从走廊里呼啸而过，不禁想起了流浪者的美貌。

[ðen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [lɔ:n] [ˈjɪrz]
Then he recalled the vision of Meriamun , which she had told him long years
然后 他 召回 这 想象 的 - , 哪个 她 有 讲述 他 长的 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

然后他想起了多年前梅丽阿蒙告诉他的那个幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [helm] [wɪtʃ] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] - .
and the shadow in a golden helm which watched the changed Hataska .
和 这 阴影 在 一个 金的 舵 哪个 观看 这 已更改 - .

还有戴着金色头盔的影子，注视着变化后的哈塔斯卡。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] [ˈwʌndə] .
The more he thought , the more he was perplexed and lost in wonder .
这 更多的 他 想法 , 这 更多的 他 曾是 困惑 和 丢失的 在 想知道 .

他越想越困惑，越发感到惊奇。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ɪn'tend] ?
What did the Gods intend ?
什么 做过 这 神 打算 ?

众神究竟意欲何为？

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] : [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [dri:mz] [hæd; həd]
Of one thing he was sure : the leaders of the host of dreams had
的 一 事物 他 曾是 当然 : 这 领导人 的 这 主持人 的 梦境 有
[mɑ:kt] - .
mocked Meriamun .
嘲笑 - .

他确信一件事：梦境之主宰们嘲笑了梅里亚蒙。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈviʒ(ə)n] [wʊd] [ˈnevə] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [ʌv] :
The man of her vision would never be her love :
这 男人 的 她 想象 会 绝不 是 她 爱 :

她梦寐以求的那个人，永远不会是她的爱人：

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [du:m] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈperələs] .
he had gone to meet his doom at the door of the Chapel Perilous .
他 有 已消失 到 见面 他的 厄运 在 这 门 的 这 教堂 危险的 .

他前往危险教堂门口迎接他的厄运。

[soʊ] [ri:] [ˈheɪstɪd] [ɑ:n] , [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
So Rei hasted on , stumbling in his speed ,
所以 雷 匆忙 在 , 踉跄 在 他的 速度 ,

于是零加快了脚步，速度也慢了下来。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ɪts] [hɔ:lz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
till he came to the Palace and passed through its halls towards his chamber .
直到 他 来了 到 这 宫殿 和 通过了 通过 它是 大厅 向 他的 房间 .

直到他来到宫殿，穿过宫殿的大厅，走向他的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [hi:; hi][met] - [ðə; ði] [kwi:n] .
At the entrance of her own place he met Meriamun the Queen .
在 这 入口 的 她 自己的 地方 他 遇见 - 这 女王 .

在她自己的住所门口，他遇到了女王梅里亚蒙。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts] [ˈskʌlptʃərd] [freɪm] ,
There she stood in the doorway like a picture in its sculptured frame ,
那里 她 站立 在 这 门口 喜欢 一个 图片 在 它是 雕塑 框架 ,

她像一幅镶嵌在雕花画框里的画作一样，伫立在门口。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [saɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈroʊbz] ,
nor could any sight be more beautiful than she was , clad in her Royal robes ,
也不 可以 任何 视线 是 更多的 美丽的 比 她 曾是 , 覆膜 在 她 皇家 长袍 ,
她身着华丽的皇家服饰, 美得令人窒息, 世间再无其他景象能与之媲美。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪks] .
and crowned with the golden snakes .
和 加冕 和 这 金的 蛇 .
头戴金蛇冠冕。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [leɪ] [sɔːft][ænd; ənd] [di:p] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Her black hair lay soft and deep on her ,
她 黑色的 头发 躺 柔软的 和 深的 在 她 ;
她乌黑的秀发柔软浓密地披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈaɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] .
and her eyes looked strangely forth from beneath the ivory of her brow .
和 她 眼睛 看起来 奇怪的 前进 从 下面 这 象牙 的 她 眉头 .
她的眼睛从象牙色的额头下奇怪地望着前方。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪm; ɪm]
He bowed low before her and would have passed on , but she stayed him
他 鞠躬 低的 前 她 和 会 有 通过了 在 , 但 她 入住 他
.
.
.
他向她深深鞠躬, 本想就此离去, 但她却留住了他。

“ [wɪðər] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] , [riː] ?
“ **Whither goest thou , Rei ?**
“ 往哪里去 去 你 , 雷 ?
“雷, 你要去哪里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðai] [feɪs] [soʊ][sæd] ? ”
“ **she asked , “ and why is thy face so sad ? ”**
“ 她 问 , “ 和 为什么 是 你的 脸 所以 伤心 ? ”
她问道: “你为什么面带愁容? ”

“ [aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [kwiːn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **I go about my business , Queen , “ he answered ,**
“ 我 去 关于 我的 商业 , 女王 , “ 他 回答 ,
“我照常处理我的事, 女王陛下,”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem][sæd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
“ **and I am sad because no tidings come of Pharaoh ,**
“ 和 我 是 伤心 因为 不 消息 来 的 法老 ,
“我感到悲伤, 因为没有法老的消息传来,

[nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - . “
nor of how it has fared with him and the host of the Apura . ”
也不 的 如何 它 有 表现 和 他 和 这 主持人 的 这 - . “
也不知道它与他以及阿普拉的主人相处得如何。”

“ [pərˈtʰæns] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Perchance thou speakest truth , and yet not all the truth , “ she answered .**
“ 或许 你 演讲者 真相 , 和 然而 不是 全部 这 真相 , “ 她 回答 .
“也许你说的是真话, 但又不是全部的真话,”她回答道。

“ [ˈentər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
“ **Enter , I would have speech with thee .**
“ 进入 , 我 会 有 演讲 和 你 .
“进来吧, 我想和你谈谈。”

" [soʊ][hiː; hi] ['entərd] ,
" **So he entered** ,
" 所以 他 进入 ,

于是他进去了，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [brɪʔɜːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [si:t] [wer] [ðə; ði]
and at her command seated himself before her in the very seat where the
和 在 她 命令 坐着 他自己 前 她 在 这 非常 座位 在哪里 这
[ˈwɑːndərər] [hæd; həd][sæt] .
Wanderer had sat .
流浪者 有 卫星 .

遵照她的吩咐，他便在她面前坐下了，就坐在了流浪者曾经坐过的那个位置上。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [ðə; ði] [kwi:n] [slɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz]
Now , as he sat thus , of a sudden Meriamun the Queen slid to her knees
现在 , 作为 他 卫星 因此 , 的 一个 突然 - 这 女王 滑行 到 她 膝盖
[brɪʔɜːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

正当他这样坐着的时候，王后梅里亚蒙突然跪倒在他面前。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
and tears were in her eyes and her breast was shaken with sobs .
和 眼泪 是 在 她 眼睛 和 她 胸部 曾是 摇晃 和 啜泣 .
她眼中噙满了泪水，胸口因抽泣而颤抖。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndəɜːd] ,
And while he wondered ,
和 尽管 他 想知道 ,

正当他疑惑不解时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][ləɪst][ʔɜːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn]
thinking that she wept at last for her son who was dead among the firstborn
思维 那 她 哭泣 在 最后的 为了 她 儿子 WHO 曾是 死的 之中 这 长子
,
.
,

她以为自己终于为夭折的长子哭泣了。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
she hid her face in her hands upon his knees , and trembled .
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 之上 他的 膝盖 , 和 颤抖 .

她双手捂着脸，趴在他的膝盖上，浑身颤抖。

" [wʌt] [eɪlz] [ðɪː] , [kwi:n] , [maɪ]['fɔːstərɪŋ; 'fɑːstərɪŋ] ?
" **What ails thee , Queen , my fosterling ?**
" 什么 疾病 你 , 女王 , 我的 寄养 ?

“女王陛下，我的养女，您有何难处？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
But she only took his hand , and laid her own in it ,
但 她 仅有的 采取 他的 手 , 和 铺设 她 自己的 在 它 ,
但她只是握住他的手，将自己的手放在他的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
and the old priest's eyes were dim with tears .
和 这 老的 牧师的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 .

老牧师的眼睛因泪水而黯淡无光。

[soʊ][jiː; ji][sæt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [stiːl] [jiː; ji][dɪd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz]
So she sat for awhile , and then she looked up , but still she did not find words
所以 她 卫星 为了 一会儿 , 和 然后 她 看起来 向上 , 但 仍然 她 做过 不是 寻找 字
.
:
.

于是她坐了一会儿，然后抬起头，但仍然找不到合适的词语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪmˈpɪriəl] [hed] , [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [siːn] [boʊd]
And he caressed the beautiful Imperial head , that no man had seen bowed
和 他 被爱抚 这 美丽的 帝国 头 , 那 不 男人 有 已见 鞠躬
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他抚摸着那颗美丽的帝王头颅，那是此前从未有人见过的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
” **What is it , my daughter ?**
” 什么 是 它 , 我的 女儿 ?

“女儿，怎么了？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈænsər] [æt; ət][læst] :
” **he said , and she answered at last :**
” 他 说 , 和 她 回答 在 最后的 :

他说道，她终于回答了：

“ [hɪr] [em ˈiː] , [oʊld] [frend] ,
” **Hear me , old friend ,**
” 听到 我 , 老的 朋友 ,

“听我说，老朋友，

[huː] [ɑːrt][maɪ][ˈoʊnli] [frend] — [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ˈfʊrli] [bɜːrst] ;
who art my only friend — for if I speak not my heart will surely burst ;
WHO 艺术 我的 仅有的 朋友 — 为了 如果 我 说话 不是 我的 心 将要 一定 爆裂 ;

他是我唯一的朋友——因为如果我不说话，我的心一定会爆炸；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [breɪk] [nɑːt] ,
or if it break not ,
或者如果 它 休息 不是 ,

或者如果它没有破裂，

[maɪ][breɪn] [wɪl] [bɜːrn][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
my brain will burn and I shall be no more a Queen but a living darkness ,
我的 脑 将要 烧伤 和 我 将 是 不 更多的 一个 女王 但 一个 活的 黑暗 ,

我的大脑会燃烧殆尽，我将不再是女王，而是一团活着的黑暗。

[wer] [ˈveɪpəz] [kriːp] , [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪts] [ʃaɪn] [ˈfeɪntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
where vapours creep , and wandering lights shine faintly on the ruin of my mind .
在哪里 蒸汽 潜行者 , 和 漫游 灯 闪耀 淡淡的 在 这 废墟 的 我的 头脑 .

那里雾气弥漫，游移的灯光微弱地照耀着我残破的心灵。

[maɪnd] [ðəʊ] [ðæt] [ˈaʊər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [naɪt] [ðæt] [sɔː] [em ˈiː]
Mindest thou that hour — it was the night after the hateful night that saw me
最 你 那 小时 — 它 曾是 这 夜晚 后 这 可恶 夜晚 那 锯 我

[ˈfeə,rɒʊz] [waɪf] — [wen] [aɪ] [krept] [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][toʊld] [ðɪː] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
Pharaoh's wife — when I crept to thee and told thee the vision that had
法老的 妻子 — 什么时候 我 悄悄地爬 到 你 和 讲述 你 这 想象 那 有

[kʌm] [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] ,
come upon my soul ,
来 之上 我的 灵魂 ,

你还记得那个时刻吗？那是在我看见法老妻子的那个可憎之夜之后的那个夜晚，我悄悄地来到你面前，告诉你我灵魂深处所看到的异象。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ɛm ˈiː][ˈiːv(ə)n][æɪ; ət] [ˈfɛə,rouz] [saɪd] ? "
 had come to mock me even at Pharaoh's side ? "
 有 来 到 嘲笑 我 甚至 在 法老的 边 ? "

竟有人当着法老的面来嘲笑我？

" [aɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː] [wel] , " [sed] [riː] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
 " I mind it well , " said Rei ; " it was a strange vision ,
 " 我 头脑 它 出色地 , " 说 雷 ; " 它 曾是 一个 奇怪的 想象 ,
 "我记住了,"玲说道, "那是一个奇怪的景象。"

[nɔːr] [maɪt] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] . "
 nor might my wisdom interpret it . "
 也不 可能 我的 智慧 解释 它 . "

即便以我的智慧也无法解读它。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [ðəʊ] [wʌt] [aɪ][təʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs]
 " And mindest thou what I told thee of the man of my vision — the glorious
 " 和 最 你 什么 我 讲述 你 的 这 男人 的 我的 想象 — 这 辉煌
 [mæn] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [ʌv] ,
 man whom I must love ,
 男人 谁 我 必须 爱 ,
 "你还记得我跟你说过我梦中见到的那个人吗？ 那个我必须爱戴的荣耀之人，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [helm] [werˈɪn] [ə; eɪ] [spɪr]
 he who was clad in golden armour and wore a golden helm wherein a spear
 他 WHO 曾是 覆膜 在 金的 盔甲 和 穿着 一个 金的 舵 其中 一个 矛
 - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brɑːnz] [stəd] [fæst] ? "
 - point of bronze stood fast ? "
 - 观点 的 青铜 站立 快速地 ? "

他身披金甲，头戴金盔，盔顶插着一根青铜矛尖？

" [jes] , [aɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [riː] .
 " Yes , I mind it , " said Rei .
 " 是的 , 我 头脑 它 , " 说 雷 .
 "是的，我很介意。"玲说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [mæn] [neɪmd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
 " And how is that man named ? " she asked , whispering and staring on him
 " 和 如何 是 那 男人 命名 ? " 她 问 , 耳语 和 凝视 在 他
 [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
 with wide eyes .
 和 宽的 眼睛 .

“那个人叫什么名字？”她低声问道，睁大眼睛盯着他。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [neɪmd] - , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ?
 " Is he not named Eperitus , the Wanderer ?
 " 是 他 不是 命名 - , 这 流浪者 ?
 "他不就是名叫埃佩里图斯，那个流浪者吗？ "

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [helm] ?
 And hath he not come hither , the spear - point in his helm ?
 和 有 他 不是 来 这里 , 这 矛 - 观点 在 他的 舵 ?
 他难道不是带头盔上的矛尖来到这里了吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [əˈpɑːn][ɛm ˈiː] , - ?
 And is not the hand of Fate upon me , Meriamun ?
 和 是 不是 这 手 的 命运 之上 我 , - ?
 难道命运之手没有眷顾我吗，梅里亚蒙？

[ˈhɑːrkən] , [riː] , [ˈhɑːrkən] !
 Hearken , Rei , hearken !
 倾听 , 雷 , 倾听 !
 听着，玲，听着！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:tɪd] [aɪ][ʊd; ʒəd] [lʌv] .
I love him as it was fated I should love .
我 爱 他 作为 它 曾是 命中注定 我 应该 爱 ；

我爱他，就像命中注定一样。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
When first I looked on him as he came up the Hall of Audience in his glory ,
什么时候 第一的 我 看起来 在 他 作为 他 来了 向上 这 大厅 的 观众 在 他的 荣耀 ,
当我第一次看到他威风凛凛地走上觐见大厅时，

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I knew him .
我 知道 他 ；

我认识他。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] [hu:] ['fɜ:z] [ðə; ði] [kɜ:rs] [leɪd] [ə'fɔ:r,taim] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I knew him for that man who shares the curse laid aforetime on him ,
我 知道 他 为了 那 男人 WHO 分享 这 诅咒 铺设 之前 在 他 ,
我知道他就是那个和以前一样背负着诅咒的人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɑ:n][em 'i:] , [wen] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊʃn] [pleɪs] ,
and on the woman , and on me , when , in an unknown place ,
和 在 这 女士 , 和 在 我 , 什么时候 , 在 一个 未知 地方 ,
而当在一个陌生的地方，那个女人，也包括我，

[tweɪn] [bɪ'keɪm] [θri:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [straɪv] [frʌm; frəm][laɪf][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd]
twain became three and were doomed to strive from life to life and
马克·吐温 成为 三 和 是 注定失败 到 努力 从 生活 到 生活 和
[wɜ:r;k] [i:tʃ] ['ʌðəz] [wʊʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
work each other's woe upon the earth .
工作 每个 其他的 悲哀 之上 这 地球 ；

两人变成了三人，注定要在来世之间挣扎，在世间互相带来苦难。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ri:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:][nɑ:t] ,
I knew him , Rei , though he knew me not ,
我 知道 他 , 雷 , 尽管 他 知道 我 不是 ,

我认识他，玲，虽然他不认识我。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] ,
and I say that my soul shook at the echo of his step ,
和 我 说 那 我的 灵魂 摇晃 在 这 回声 的 他的 步 ,

我说，他的脚步声震颤着我的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['blɔsəmd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] ['blɔsəmz] [wen] ['æftər] [flʌd] [sɪhəz] [si:ks]
and my heart blossomed as the black earth blossoms when after flood Sihor seeks
和 我的 心 盛开 作为 这 黑色的 地球 花朵 什么时候 后 洪水 西霍尔 寻找
[hɪz; ɪz][bæŋks] [ə'gen] .
his banks again .
他的 银行 再次 ；

我的心也像洪水过后黑土绽放的花朵一样，当锡霍尔河再次寻找它的河岸时，黑土便绽放了。

[ə; eɪ]['glɔ:ri] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ri:] ,
A glory came upon me , Rei ,
一个 荣耀 来了 之上 我 , 雷 ,

雷，我感到无比荣耀。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ]
and I looked back through all the mists of time and knew him for my
和 我 看起来 后退 通过 全部 这 薄雾 的 时间 和 知道 他 为了 我的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

我回首过往，拨开时光的迷雾，认出他就是我对他的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm]
and I looked forward into the depths of time to be and knew him
和 我 看起来 向前 进入 这 深度 的 时间 到 是 和 知道 他
[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] .
for my love .
为了 我的 爱 .

我满怀期待地展望未来，渴望在漫长的岁月中与他相识相爱。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] ,
Then I looked on the present hour , and naught could I see but darkness ,
然后 我 看起来 在 这 展示 小时 , 和 零 可以 我 看 但 黑暗 ,
[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] ,
and naught could I hear but the groans of dying men ,
和 零 可以 我 听到 但 这 呻吟 的 垂死 男人 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪŋɪŋ] . "
and a shrill sound as of a woman singing . "
和 一个 尖锐 声音 作为 的 一个 女士 歌唱 . "

然后我环顾四周，却发现眼前只有一片黑暗。
我耳边除了垂死之人的呻吟声，什么也听不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪl] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪŋɪŋ] . "
and a shrill sound as of a woman singing . "
和 一个 尖锐 声音 作为 的 一个 女士 歌唱 . "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪŋɪŋ] . "
and a shrill sound as of a woman singing . "
和 一个 尖锐 声音 作为 的 一个 女士 歌唱 . "

以及像女人唱歌一样尖锐的声音。”

" [æn; ən] [ɪl] [teɪl] , [kwiːn] , " [sed] [riː] .
" An ill tale , Queen , " said Rei .
" 一个 患病的 故事 , 女王 , " 说 雷 .
[æn; ən] [ɪl] [teɪl] , [kwiːn] , " [sed] [riː] .
" An ill tale , Queen , " said Rei .
" 一个 患病的 故事 , 女王 , " 说 雷 .

“真是个糟糕的故事，女王陛下。”玲说道。

" [eɪ] , [æn; ən] [ɪl] [teɪl] , [riː] , [bʌt; bət][hæf][ʌnˈtəʊld] . [ˈhɑːrkən] [əˈɡen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
" Ay , an ill tale , Rei , but half untold . Hearken again , I will tell thee all .
" 哎 , 一个 患病的 故事 , 雷 , 但 一半 不明 . 倾听 再次 , 我 将要 告诉 你 全部 .
[eɪ] , [æn; ən] [ɪl] [teɪl] , [riː] , [bʌt; bət][hæf][ʌnˈtəʊld] . [ˈhɑːrkən] [əˈɡen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
" Ay , an ill tale , Rei , but half untold . Hearken again , I will tell thee all .
" 哎 , 一个 患病的 故事 , 雷 , 但 一半 不明 . 倾听 再次 , 我 将要 告诉 你 全部 .

“唉，真是个糟糕的故事，雷，但还有一半没讲完。再听我说，我会把一切都告诉你。”

[ˈmædnəs] [hæθ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæθɔː] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
Madness hath entered into me from the Hathor of Atarhechis , the Queen of
疯狂 有 进入 进入 我 从 这 哈索尔 的 - , 这 女王 的
[ˈmædnəs] [hæθ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæθɔː] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
Madness hath entered into me from the Hathor of Atarhechis , the Queen of
疯狂 有 进入 进入 我 从 这 哈索尔 的 - , 这 女王 的
[dɪˈzaɪər] .
Desire .
欲望 .
[dɪˈzaɪər] .
Desire .
欲望 .

疯狂已从阿塔赫奇斯的哈索尔女神，欲望女王那里侵入我的身体。

[aɪ][eɪ ˈem][mæd][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] [huː] [ˈnevər] [lʌvd] .
I am mad with love , even I who never loved .
我 是 疯狂的 和 爱 , 甚至 我 WHO 绝不 喜爱 .
[aɪ][eɪ ˈem][mæd][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] [huː] [ˈnevər] [lʌvd] .
I am mad with love , even I who never loved .
我 是 疯狂的 和 爱 , 甚至 我 WHO 绝不 喜爱 .

我为爱疯狂，即使我从未爱过。

[oʊ] , [riː] ! [riː] !
Oh , Rei ! Rei !
哦 , 雷 ! 雷 !
[oʊ] , [riː] ! [riː] !
Oh , Rei ! Rei !
哦 , 雷 ! 雷 !

哦，丽！丽！

[aɪ] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] [mæn] .
I would win this man .
我 会 赢 这 男人 .
[aɪ] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] [mæn] .
I would win this man .
我 会 赢 这 男人 .

我会赢过这个人。

[neɪ] , [lʊk] [nɑːt][soʊ] [ˈstɜːrnli] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [fert] [ðæt] [ˈdraɪvz] [em ˈiː][ɑːn] .
Nay , look not so sternly on me , it is Fate that drives me on .
不 , 看 不是 所以 严厉地 在 我 , 它 是 命运 那 驱动 我 在 .
[neɪ] , [lʊk] [nɑːt][soʊ] [ˈstɜːrnli] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [fert] [ðæt] [ˈdraɪvz] [em ˈiː][ɑːn] .
Nay , look not so sternly on me , it is Fate that drives me on .
不 , 看 不是 所以 严厉地 在 我 , 它 是 命运 那 驱动 我 在 .

不，别这么严厉地看着我，是命运驱使我前行。

[læst] [naɪt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][ˈhaɪdʒ]
Last night I spoke to him and discovered to him the name he hides
最后的 夜晚 我 辐 到 他 和 发现 到 他 这 姓名 他 隐藏
[frʌm; frəm][juː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

昨晚我和他谈了谈，向他揭露了他一直瞒着我们的真名。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [oʊ'dɪsiəs] , [leɪ'ə:tiːz] - [sʌn] , [oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] .
his own name , Odysseus , Laertes ' son , Odysseus of Ithaca .
他的 自己的 姓名 , 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子 , 奥德修斯 的 伊萨卡 .

他的名字是奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子，伊萨卡的奥德修斯。

[eɪ] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
Ay , thou startest , but so it is .
哎 , 你 最开始 , 但 所以 它 是 .

是啊，你一开始可能会觉得奇怪，但事实就是如此。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][maɪ][ˈmædʒɪk] ,
I learned it by my magic ,
我 学习 它 经过 我的 魔法 ,

我是通过魔法学会的。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkræftɪ] [ʌv; əv] [men] .
and wrung the truth even from the guile of the most crafty of men .
和 拧干 这 真相 甚至 从 这 诡计 的 这 最多 狡猾 的 男人 .

即使面对最狡猾的人，也能从他们的诡计中挖掘出真相。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ðoʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wʌŋ]
But it seemed to me that he turned from me , though this much I won
但 它 似乎 到 我 那 他 转向 从 我 , 尽管 这 很多 我 韩元
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但我觉得他已经背弃了我，尽管我从他那里赢得了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [em 'iː] , [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz]
that he had journeyed from far to seek me , the Bride that the Gods
那 他 有 旅程 从 远的 到 寻找 我 , 这 新娘 那 这 神
[hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
have promised him .
有 承诺 他 .

他远道而来，只为寻找我，众神许诺给他的新娘。

" [ðə; ði] [priːst] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **The priest leaped up from his seat .**
" 这 牧师 跳跃 向上 从 他的 座位 .

“牧师猛地从座位上跳了起来。”

" [ˈleɪdi] !
" **Lady !**
" 女士 !

“女士！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˈleɪdi] ! [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **he cried , " Lady ! whom I serve and whom I have loved from a child ,**
" 他 哭 , " 女士 ! 谁 我 服务 和 谁 我 有 喜爱 从 一个 孩子 ,
他喊道：“夫人！我侍奉的夫人，我从小就爱慕的夫人，

[ðəɪ] [breɪn] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][ðəɪ] [hɑːrt] .
thy brain is sick , and not thy heart .
你的 脑 是 生病的 , 和 不是 你的 心 .

你的大脑出了问题，而不是你的心脏出了问题。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Thou canst not love him .
你 罐 不是 爱 他 ；

你不能爱他。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [rɪ'membə] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] [ænd; ənd] ['fɛə,rɒʊz] [waɪf] ?
Dost thou not remember that thou art Queen of Khem and Pharaoh's wife ?
多斯特 你 不是 记住 那 你 艺术 女王 的 克姆 和 法老的 妻子 ？
你难道忘记了你是埃及的王后，法老的妻子吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [θrɒʊ] [ðəɪ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['streɪndʒər] ?
Wilt thou throw thy honour in the mire to be trampled by a wandering stranger ?
枯萎 你 扔 你的 荣誉 在 这 沼泽 到 是 践踏 经过 一个 漫游 陌生人 ？
“
”
”

你愿将你的荣誉丢入泥潭，任由一个流浪的陌生人践踏吗？

“ [eɪ] ， ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ， “ [aɪ][eɪ 'em] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] [ænd; ənd] ['fɛə,rɒʊz] [waɪf] ， [bʌt; bət] ['nevər]
“ **Ay , ” she answered , “ I am Queen of Khem and Pharaoh's wife , but never**
” 哎 ， ” 她 回答 ， ” 我 是 女王 的 克姆 和 法老的 妻子 ， 但 绝不
['fɛə,rɒʊz] [lʌv] .
Pharaoh's love .
法老的 爱 ；

“是的，”她回答说，“我是凯姆女王，是法老的妻子，但我永远不是法老的情人。”

['ɑ:nər] ！
Honour ！
荣誉 ！

荣誉！

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [preɪt] [tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ?
Why dost thou prate to me of honour ?
为什么 朋友 你 喋喋不休 到 我 的 荣誉 ？

你为何要对我大谈荣誉？

[laɪk] [naɪl] [ɪn] [flʌd] ， [maɪ] [lʌv] [hæθ] [bɜ:rst][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] ，
Like Nile in flood , my love hath burst the bulwark of my honour ,
喜欢 尼罗河 在 洪水 ， 我的 爱 有 爆裂 这 堡垒 的 我的 荣誉 ，
如同尼罗河泛滥，我的爱冲破了我荣誉的堡垒。

[ænd; ənd][aɪ][ma:rk][nɑ:t] [wer] ['kʌstəm] [set][,aɪ 'ti:] .
and I mark not where custom set it .
和 我 标记 不是 在哪里 风俗 放 它 ；

我没有标记自定义设置的位置。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [si:ð] [ænd; ənd] [foʊm] ， [ænd; ənd][ɑ:n][ðəm; ðəm] ， [laɪk] [ə; eɪ]['brʊʊkən]
For all around the waters seethe and foam , and on them , like a broken
为了 全部 大约 这 水 沸腾 和 泡沫 ， 和 在 他们 ， 喜欢 一个 破碎的
['lɪli] ，
lily ，
百合 ，

四周水面翻腾，泡沫翻涌，水面上，像一朵破碎的百合花，

[floʊts] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:st] ['ɑ:nər] .
floats the wreck of my lost honour .
浮标 这 破坏 的 我的 丢失的 荣誉 ；

漂浮着我失去的荣誉的残骸。

[tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ， [ri:] ，
Talk not to me of honour , Rei ，
讲话 不是 到 我 的 荣誉 ， 雷 ，

别跟我谈什么荣誉，玲。

[ti:tʃ] [em 'i:] ['ræðər] [həʊ] [aɪ] [meɪ] [wɪn] [maɪ] ['hɪrəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] . ”
teach me rather how I may win my hero to my arms . ”
教 我 相当 如何 我 可能 赢 我的 英雄 到 我的 武器 . ”

请教教我如何才能将我的英雄拥入怀中。

“ [ðəʊ] [ɑːrt][mæd] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [groʊn] ; “ [nevərðə'les] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [ðɪs]
“ **Thou art mad indeed , ” he groaned ; “ nevertheless — I had forgotten — this**
“ 你 艺术 疯狂的 的确 , ” 他 呻吟 ; “ 尽管如此 — 我 有 被遗忘的 — 这
[mʌst; məst] [niːdz] [end][ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [terz] .
must needs end in words and tears .
必须 需求 结尾 在 字 和 眼泪 .

“你真是疯了,”他呻吟道; “然而——我忘了——这件事最终必定会以言语和眼泪结束。”

- , [aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] ['taɪdɪŋz] .
Meriamun , I bring thee tidings .
- , 我 带来 你 消息 .

梅里亚蒙, 我给你带来消息。

[hiː; hi] [huːm] [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəθ][ɪz][ɔːst][tuː; tə] [ðɪː] [fɔːr; fər] ['evər] — [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
He whom thou desireth is lost to thee for ever — to thee and all the world
他 谁 你 渴望 是 丢失的 到 你 为了 曾经 — 到 你 和 全部 这 世界
.
:
.

你所爱慕的人将永远离你而去——对你和全世界而言都是如此。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
“ **She heard ,**
“ 她 听到 ,

她听到了,

[ðen] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] ['oʊvər][ə; eɪ]
then sprang from the couch and stood over him like a lioness over a
然后 弹簧 从 这 长椅 和 站立 超过 他 喜欢 一个 母狮 超过 一个
['smɪtn] [stæg] ,
smitten stag ,
迷恋 麋 ,

然后她从沙发上跳起来, 像母狮俯视着一头被迷住的雄鹿一样站在他上方。

[hɜːr; hər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
her fierce and lovely face alive with rage and fear .
她 凶猛的 和 迷人的 脸 活 和 愤怒 和 害怕 .

她那张既凶狠又美丽的脸上, 充满了愤怒和恐惧。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ **Is he dead ?**
“ 是 他 死的 ?

他死了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **she hissed in his ear .**
“ 她 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵低声说道。

“ [ded] !
“ **Dead !**
“ 死的 !

“死的!

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?
and I knew it not ?
和 我 知道 它 不是 ?

我竟然毫不知情?

[ðən] [ðəʊ] [hæst] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] .
Then thou hast murdered him , and thus I avenge his murder .
然后 你 哈斯特 被谋杀 他 , 和 因此 我 报仇 他的 谋杀 .

那么，你杀了他，因此我为他报仇。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['dægər] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] — [ðæt] [seɪm] ['dægər]
" **With the word she snatched a dagger from her girdle — that same dagger**
" 和 这 单词 她 抢夺 一个 匕首 从 她 腰带 — 那 相同的 匕首

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [strʌk] [æt; ət] ['meɪnɛptɑ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
with which she had once struck at Menepthah her brother ,
和 哪个 她 有 一次 击 在 梅内普塔 她 兄弟 ,

“话音刚落，她便从腰间拔出一把匕首——就是她曾经用来刺杀她哥哥梅内普塔的那把匕首。”

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ 'ti:] [flæft] [ə'bʌv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st]
when he would have kissed her — and high it flashed above Rei the Priest
什么时候 他 会 有 亲吻 她 — 和 高的 它 闪光灯 多于 雷 这 牧师

.
:
.

当他本想吻她的时候——一道闪电高高地照耀着神父雷伊。

" [neɪ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [fɔ:l] ; " ['æftər] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ʃælt] [ðəʊ] [daɪ] —
" **Nay , " she went on , letting the knife fall ; " after another fashion shalt thou die —**
" 不 , " 她 去 在 , 出租 这 刀 落下 ; " 后 其他 时尚 应 你 死 —

[mɔ:r] ['sləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,

“不,”她继续说道，同时松开了手中的刀；“你将以另一种方式死去——更缓慢地死去，

[ri:] , [jes] , [mɔ:r] ['sləʊli] .
Rei , yes , more slowly .
雷 , 是的 , 更多的 缓慢地 .

玲，是的，慢一点。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] ?
Thou knowest the torment of the palm - tree ?
你 最了解 这 折磨 的 这 棕榈 - 树 ?

你可知棕榈树的痛苦？

[baɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [daɪ] !
By that thou shalt die !
经过 那 你 应 死 !

你必因此而死！

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [breɪst] [ðæt]
" **She paused , and stood above him with quivering limbs , and breast that**
" 她 暂停 , 和 站立 多于 他 和 颤抖 四肢 , 和 胸部 那

[hi:vd] ,
heaved ,
喘息 ,

她停顿了一下，站在他上方，四肢颤抖，胸膛剧烈起伏。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [flæft] [laɪk] [stɑ:rz] .
and eyes that flashed like stars .
和 眼睛 那 闪光灯 喜欢 明星 .

眼睛像星星一样闪烁。

" [steɪ] ! [steɪ] !
" **Stay ! stay !**
" 停留 ! 停留 !

“留下！留下！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ：

他哭着说。

” [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [hæv; həv][sleɪn] [ðɪs] [ˈwɑ:ndərər] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'di:d] [ɪz] [ded] ,
” It is not I who have slain this Wanderer , if he indeed is dead ,
” 它 是 不是 我 WHO 有 被杀 这 流浪者 , 如果 他 的确 是 死的 ,
“如果他真的死了，那杀死这个流浪者的肯定不是我。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:li] .
but his own folly .
但 他的 自己的 蠢事 ：

但这都是他自己的愚蠢行为。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæθɔ:] ,
For he is gone up to look upon the Strange Hathor ,
为了 他 是 已消失 向上 到 看 之上 这 奇怪的 哈索尔 ,
因为他已经升天去瞻仰奇异的哈索尔女神了。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [du:][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ˈswɔ:dz] ,
and those who look upon the Hathor do battle with the Unseen Swords ,
和 那些 WHO 看 之上 这 哈索尔 做 战斗 和 这 看不见 剑 ,
而那些瞻仰哈索尔女神的人，将与无形之剑展开战斗。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [du:][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ˈswɔ:dz] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:ðz] [ʌv; əv]
and those who do battle with the Unseen Swords must lie in the baths of
和 那些 WHO 做 战斗 和 这 看不见 剑 必须 说谎 在 这 浴室 的
[brɑ:nz] [ænd; ænd] [si:k] [ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜ:rld] .
bronze and seek the Under World .
青铜 和 寻找 这 在下面 世界 。

与无形之剑战斗的人，必须躺在青铜浴池中，寻求冥界。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gru:] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæləbəstər][ʌv; əv][ðə; ði]
” The face of Meriamun grew white at this word , as the alabaster of the
” 这 脸 的 - 生长 白色的 在 这 单词 , 作为 这 雪花石膏 的 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

听到这话，梅里亚蒙的脸色变得惨白，如同墙壁上的雪花石膏一般。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] .
and she cried aloud with a great cry .
和 她 哭 大声 和 一个 伟大的 哭 。

她放声痛哭。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ænd] [ˈməʊnɪŋ]
Then she sank upon the couch , pressing her hand to her brow and moaning
然后 她 沉没 之上 这 长椅 , 紧迫 她 手 到 她 眉头 和 呻吟
:
:
:
:

然后她瘫倒在沙发上，用手按住额头，呻吟起来：

” [haʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
” How may I save him ?
” 如何 可能 我 节省 他 ？

我该如何救他？

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [wɪtʃ] ?
How may I save him from that accursed witch ?
如何 可能 我 节省 他 从 那 被诅咒的 巫婆 ？

我该如何才能把他从那个该死的巫婆手中救出来？

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] — [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [end] , [eɪ] ,
It is too late — but at least I will know his end , ay ,
它 是 也 晚的 — 但 在 至少 我 将要 知道 他的 结尾 , 哎 ,

太迟了——但至少我会知道他的结局，是的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:] [sleɪz] [hɪm; ɪm] .
and hear of the beauty of her who slays him .
和 听到 的 这 美丽 的 她 WHO 杀戮 他 .

并听闻杀死他的女子的美貌。

[ri:] , " [fi:; fi] ['wɪspəd] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['kɛm] ,
Rei , " she whispered , not in the speech of Khem ,
雷 , " 她 低声说道 , 不是 在 这 演讲 的 克姆 ,

“蕾,”她低声说道，用的不是克姆语。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['pi:p(ə)] , " [bi:; bi] [nɑ:t] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
but in the dead tongue of a dead people , " be not wrath with me .
但 在 这 死的 舌头 的 一个 死的 人们 , " 是 不是 愤怒 和 我 .

但用死人死人的语言说：“不要向我发怒。”

[oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [maɪ] ['wi:knəs] .
Oh , have pity on my weakness .
哦 , 有 遗憾 在 我的 弱点 .

哦，请怜悯我的软弱吧。

[ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ? "
Thou knowest of the Putting - forth of the Spirit — is it not so ? "
你 最了解 的 这 推杆 - 前进 的 这 精神 — 是 它 不是 所以 ? "

你岂不晓得圣灵的运行吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'strʌkʔɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] ; "
" I am instructed , " he answered , in the same speech ; "
" 我 是 指示 , " 他 回答 , 在 这 相同的 演讲 ; "

“我已接到指示,”他用同样的措辞回答道；“

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [tɔ:t] [ðɪ:; ðɪs] [ɑ:rt] ,
' twas I who taught thee this art ,
- 那是 我 WHO 教授 你 这 艺术 ,

是我教你这门技艺的，

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eɪnfənt] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðəɪn] . "
I , and that Ancient Evil which is thine . "
我 , 和 那 古老的 邪恶的 哪个 是 你的 . "

我，以及那属于你的古老邪恶。

" [tru:] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəʊ] , [ri:] .
" True — it was thou , Rei .
" 真的 — 它 曾是 你 , 雷 .

“没错——是你，玲。”

[ðəʊ] [hæst] ['evər] [lʌvd] [em 'i:] , [soʊ] [ðəʊ] [sweə] ,
Thou hast ever loved me , so thou swearest ,
你 哈斯特 曾经 喜爱 我 , 所以 你 最粗鲁的 ,

你发誓说，你一直爱着我。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [dred] [hæv; həv] [wi:; wi] [derd] [tə'geðər] .
and many a deed of dread have we dared together .
和 许多 一个 契据 的 恐惧 有 我们 敢于 一起 .

我们曾一起勇敢地做过许多可怕的事情。

[lənd] [em 'i:] [ðai] ['spirit] , [ri:] ,
Lend me thy Spirit , Rei ,
借 我 你的 精神 , 雷 ,

雷, 请将你的灵力借给我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [send] [ai 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['hæθɔ:] ,
that I may send it forth to the Temple of the False Hathor ,
那 我 可能 发送 它 前进 到 这 寺庙 的 这 错误的 哈索尔 ,
以便我能将它送往虚假哈索尔神庙。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] ['pa:siz] [ɪn][ðə; ði][temp(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][him; ɪm] — [hu:m]
and learn what passes in the temple , and of the death of him — whom
和 学习 什么 通过 在 这 寺庙 , 和 的 这 死亡 的 他 — 谁
[ai][mʌst; məst] [lʌv] . "
I must love . "
我 必须 爱 . "

并了解圣殿里发生的一切, 以及我必须爱的人的死讯。

" [æn; ən] [ɪl] [di:d] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **An ill deed , Meriamun , and a fearful , " he answered ,**
" 一个 患病的 契据 , - , 和 一个 可怕 , " 他 回答 ,
"梅里亚蒙, 这是一件恶事, 而且令人恐惧,"他回答道。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][maɪ]['spirit] [mi:t] [ðem; ðəm] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪts] ,
" **for there shall my Spirit meet them who watch the gates ,**
" 为了 那里 将 我的 精神 见面 他们 WHO 手表 这 大门 ,
"因为我的灵必在那里与守卫城门的人相遇,

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [tjæns] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:dilis] [wʌn] [ðæt] [jet] [hæθ] ['ɜ:rθli] [laɪf]
and who knows what may chance when the bodiless one that yet hath earthly life
和 WHO 知道 什么 可能 机会 什么时候 这 无形体 一 那 然而 有 尘世的 生活
[mi:ts] [ðə; ði] ['bɑ:dilis] [wʌnz] [hu:] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
meets the bodiless ones who live no more on earth ? "
满足 这 无形体 一个 WHO 居住 不 更多的 在 地球 ? "

谁知道当一个仍拥有尘世生命的无形者遇到一个已不在人世的无形者时, 会发生什么呢?

" [jet] [wɪlt] [ðəʊ] [der] [ai 'ti:] , [ri:] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'straktɪd] [ðəʊ] [ə'loʊn]
" **Yet wilt thou dare it , Rei , for love of me , as being instructed thou alone**
" 然而 枯萎 你 敢 它 , 雷 , 为了 爱 的 我 , 作为 存在 指示 你 独自の
[kænst][du:] ,
canst do ,
罐 做 ,

"然而, 雷, 你敢为了我鼓起勇气吗? 因为只有你受过教导才能做到这一点。"

" [ʃi:; ʃɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **she pleaded .**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['nevər] [hæv; həv][ai][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ði:] [ɔ:t] , - , [nɔ:r] [wɪl] [ai] [seɪ] [ði:] [neɪ] .
" **Never have I refused thee aught , Meriamun , nor will I say thee nay .**
" 绝不 有 我 拒绝 你 零 , - , 也不 将要 我 说 你 不 .
"我从未拒绝过你任何事, 梅里亚蒙, 我也不会对你说不。"

[ðɪs] ['oʊnli][ai][æsk][ʌv; əv] [ði:] — [ðæt] [ɪf] [maɪ]['spirit] [kʌmz] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] ,
This only I ask of thee — that if my Spirit comes back no more ,
这 仅有的 我 问 的 你 — 那 如果 我的 精神 来 后退 不 更多的 ,
我只求你一件事——如果我的灵魂不再回来,

[ðəʊ] [wɪlt] ['beri] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [tu:m] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [baɪ] [θi:bz] ,
thou wilt bury me in that tomb which I have made ready by Thebes ,
你 枯萎 埋葬 我 在 那 墓 哪个 我 有 制成 准备好 经过 底比斯 ,
你将把我葬在我于底比斯附近为我预备的那座坟墓里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
and if it may be ,
和 如果 它 可能 是 ,

如果可以的话，

[baɪ][ðəɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔ:dnz] .
by thy strength of magic wring me from the power of the strange Wardens .
经过 你的 力量 的 魔法 拧 我 从 这 力量 的 这 奇怪的 狱警 .
凭借你强大的魔法力量，将我从那些神秘守卫者的掌控中解救出来。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] — [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [spel] — [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I am prepared — thou knowest the spell — say it .
我 是 准备 — 你 最了解 这 拼写 — 说 它 .

我已经准备好了——你知道咒语——说出来吧。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:vən] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʊkt] ['ʌpwərdz] .
” **He sank back in the carven couch , and looked upwards .**
” 他 沉没 后退 在 这 卡文 长椅 , 和 看起来 向上 .

他靠在雕花沙发上，抬头望去。

[ðen] - [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Then Meriamun drew near to him ,
然后 - 画 靠近 到 他 ,

随后，梅里亚蒙走近了他。

[geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðæt] [ded] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
gazed into his eyes and whispered in his ear in that dead tongue she knew .
凝视 进入 他的 眼睛 和 低声说道 在 他的 耳朵 在 那 死的 舌头 她 知道 .

她凝视着他的眼睛，用她所熟悉的、已经消逝的语言在他耳边低语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ri:] [gru:] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [ded] .
And as she whispered the face of Rei grew like the face of one dead .
和 作为 她 低声说道 这 脸 的 雷 生长 喜欢 这 脸 的 — 死的 .

随着她低语，丽的脸色变得像死人一样苍老。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] :
She drew back and spoke aloud :
她 画 后退 和 辐 大声 :

她后退一步，大声说道：

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [lu:st] , ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ri:] ?
” **Art thou loosed , Spirit of Rei ?**
” 艺术 你 松开 , 精神 的 雷 ?

“雷伊之灵，你已获得自由吗？ ”

” [ðen] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ri:] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ][eɪ 'em] [lu:st] , - .
” **Then the lips of Rei answered her , saying : “ I am loosed , Meriamun .**
” 然后 这 嘴唇 的 雷 回答 她 , 说 : “ 我 是 松开 , - .

然后蕾伊的嘴唇回答了 她，说道：“我自由了，梅里亚蒙。”

[ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? “
Whither shall I go ? ”
往哪里去 将 我 去 ? ”

我该往哪里去？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第10/16页

" [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhæθɔ:] , [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪn] . "

" To the court of the Temple of Hathor , that is before the shrine . "

" 到 这 法庭 的 这 寺庙 的 哈索尔 , 那 是 前 这 神社 . "

"前往哈索尔神庙的庭院, 也就是神龛前面。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] , - . "

" It is done , Meriamun . "

" 它 是 完毕 , - . "

"事情办成了, 梅里亚蒙。"

" [wʌt] [si:st] [ðəʊ] ? "

" What seest thou ? "

" 什么 西斯特 你 ? "

"你看到了什么?"

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn][klæd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] .

" I see a man clad in golden armour .

" 我 看 一个 男人 覆膜 在 金的 盔甲 .

"我看到一个身穿金色盔甲的人。"

[hi:; hi][stændz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌklər] [reɪzd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] ,

He stands with buckler raised before the doorway of the shrine ,

他 站立 和 盾牌 提高 前 这 门口 的 这 神社 ,

他高举盾牌, 站在神龛门口。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ded] ,

and before him are the ghosts of heroes dead ,

和 前 他 是 这 鬼魂 的 英雄 死的 ,

在他面前的是阵亡英雄的亡灵。

[ðooʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

though he may not see them with the eyes of the flesh .

尽管 他 可能 不是 看 他们 和 这 眼睛 的 这 肉 .

虽然他可能用肉眼看不到他们。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnz]

From within the shrine there comes a sound of singing , and he listens

从 之内 这 神社 那里 来 一个 声音 的 歌唱 , 和 他 听着

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] . "

to the singing . "

到 这 歌唱 . "

从神龛里传来歌声, 他侧耳倾听。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [hɪr] ?

" What does he hear ?

" 什么 做 他 听到 ?

他听到了什么?"

" [ðen] [ðə; ði] [lu:st] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [toʊld] - [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rdz]

" Then the loosed Spirit of Rei the Priest told Meriamun the Queen all the words

" 然后 这 松开 精神 的 雷 这 牧师 讲述 - 这 女王 全部 这 字

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ˈhelən] [sæŋ] .

of the song that Helen sang .

的 这 歌曲 那 海伦 唱 .

"然后, 被释放的祭司雷伊的灵魂告诉了女王梅里亚蒙海伦所唱的那首歌的所有歌词。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːgaɪv] ['helən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz]
And when she heard and knew that it was Argive Helen who sat in the halls
和 什么时候 她 听到 和 知道 那 它 曾是 阿尔吉夫 海伦 WHO 卫星 在 这 大厅
[ʌv; əv] ['hæθɔː] ,
of Hathor ,
的 哈索尔 ,

当她听到并知道坐在哈索尔神殿里的是阿尔戈斯海伦时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] ['tremblɪd] .
the heart of the Queen grew faint within her , and her knees trembled .
这 心 的 这 女王 生长 头晕的 之内 她 , 和 她 膝盖 颤抖 .

女王的心渐渐微微颤抖，双膝也开始发抖。

[ʃet] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi]['tremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]
Yet more did she tremble when she learned those words that rang like the words she
然而 更多的 做过 她 颤抖 什么时候 她 学习 那些 字 那 响铃 喜欢 这 字 她
[hɜːr'self][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — ['telɪŋ] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,
herself had heard in her vision long ago — telling of bliss that had been ,
她自己 有 听到 在 她 想象 长的 前 — 讲述 的 极乐 那 有 到过 ,

然而，当她听到那些话语时，她更加颤抖了，因为那些话语与她很久以前在幻象中听到的话语如出一辙——讲述着曾经的极乐世界。

[ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [kwɛst] .
of the hate of the Gods , and of the unending Quest .
的 这 恨 的 这 神 , 和 的 这 无尽的 寻求 .

众神的仇恨，以及永无止境的追寻。

[naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waːndərər] [went] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Now the song ended , and the Wanderer went up against the ghosts , and the
现在 这 歌曲 结束 , 和 这 流浪者 去 向上 反对 这 鬼魂 , 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [riː] ,
Spirit of Rei ,
精神 的 雷 ,

歌声结束了，流浪者与幽灵和雷伊之灵展开了战斗。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [riː] , [toʊld][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] , [waɪl] - ['hɑːkənd] [wɪð; wɪθ]
speaking with the lips of Rei , told all that befell , while Meriamun hearkened with
请讲 和 这 嘴唇 的 雷 , 讲述 全部 那 发生 , 尽管 - 听见了 和
['oʊpən] [ɪrɪz] — [eɪ] ,
open ears — ay ,
打开 耳朵 — 哎 ,

雷伊用她的嘴唇诉说着发生的一切，而梅里亚蒙则竖起耳朵倾听——哎，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['waːndərər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
and cried aloud with joy when the Wanderer forced his path through the
和 哭 大声 和 喜悦 什么时候 这 流浪者 强制 他的 小路 通过 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l][swɔːdz] .
invisible swords .
无形的 剑 .

当流浪者强行穿过无形的剑刃时，他喜极而泣。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːst] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [riː] [toʊld][ðə; ði] [wɜːrdz]
Then once more the sweet voice rang and the loosed Spirit of Rei told the words
然后 一次 更多的 这 甜的 嗓音 响铃 和 这 松开 精神 的 雷 讲述 这 字
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

然后，那甜美的声音再次响起，被释放的玲之灵唱出了她所唱的歌词。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeɪ] [siːmd] [ˈfeɪtl] .
and to Meriamun they seemed fateful .
和 到 - 他们 似乎 命运的 .

在梅里亚蒙看来，这似乎是命中注定的。

[ðen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hær][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwaːndərər][ænd; ənd][ðə; ði]
Then he told her all the talk that passed between the Wanderer and the
然后 他 讲述 她 全部 这 讲话 那 通过了 之间 这 流浪者 和 这
[ˈɡoʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

然后他把流浪者和鬼魂之间的所有对话都告诉了她。

[naʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [riː] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði][ˈwaːndərər] [ʌp][ðə; ði]
Now the ghosts being gone she bade the Spirit of Rei follow the Wanderer up the
现在 这 鬼魂 存在 已消失 她 巴德 这 精神 的 雷 跟随 这 流浪者 向上 这
[ˈsæŋktʃueri] ,
sanctuary ,
避难所 ,

鬼魂消失后，她命令雷伊的灵魂跟随流浪者登上圣所。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːst] [ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][rent][ðə; ði][web] ,
and from the loosed Spirit she heard how he rent the web ,
和 从 这 松开 精神 她 听到 如何 他 租 这 网站 ,
她从那被释放的灵体中得知他是如何租借蛛网的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈfeɪnd]
and of all the words of Helen and of the craft of him who feigned
和 的 全部 这 字 的 海伦 和 的 这 工艺 的 他 WHO 假装
[tuː; tə][biː; bi][ˈpærɪs] .
to be Paris .
到 是 巴黎 .

还有海伦的所有话语，以及假扮成帕里斯的人的诡计。

[ðen] [ðə; ði][web][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [riː] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]
Then the web was torn and the eyes of the Spirit of Rei looked on the
然后 这 网站 曾是 撕裂 和 这 眼睛 的 这 精神 的 雷 看起来 在 这
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
beauty of her who was behind it .
美丽 的 她 WHO 曾是 在后面 它 .

然后蛛网被撕开，雷伊之灵的目光落在了蛛网背后那位美人的身上。

“ [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈhæθɔː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] .
“ **Tell me of the face of the False Hathor ?** ” **said the Queen .**
” 告诉 我 的 这 脸 的 这 错误的 哈索尔 ? ” 说 这 女王 .
“告诉我，假哈索尔的真面目是什么？”王后问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [riː] [ˈænsər] :
And the Spirit of Rei answered :
和 这 精神 的 雷 回答 :

而玲之灵回答道：

“ [hɜːr; hær] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [lɑːk][ə; eɪ][mæsk][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ded]
“ **Her face is that beauty which gathered like a mask upon the face of dead**
” 她 脸 是 那 美丽 哪个 聚集 喜欢 一个 面具 之上 这 脸 的 死的
- ,
Hataska ,
- ,

“她的脸庞，正是那如同面具般覆盖在死去的哈塔斯卡脸上的美丽，

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:] ,
and upon the face of the Bai , and the face of the Ka ,
和 之上 这 脸 的 这 白 , 和 这 脸 的 这 卡 ,
在白族的脸上, 以及在迦族的脸上,

[wen] [ðau] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðau] [hædst] [sleɪn] .
when thou spakest with the spirit of her thou hadst slain .
什么时候 你 最 和 这 精神 的 她 你 哈斯特 被杀 :
当你与你所杀死的她的灵魂交谈时。

" [naʊ] - [groʊn] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [du:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **Now Meriamun groaned aloud , for she knew that doom was on her .**
" 现在 - 呻吟 大声 , 为了 她 知道 那 厄运 曾是 在 她 :
“这时, 梅里亚蒙大声呻吟起来, 因为她知道厄运即将降临到她身上。”

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['helən] ,
Last of all , she heard the telling of the loves of Odysseus and of Helen ,
最后的 的 全部 , 她 听到 这 讲述 的 这 爱 的 奥德修斯 和 的 海伦 ,
最后, 她还听到了奥德修斯和海伦的爱情故事。

[hɜ:r; hər] [ʌn'daɪɪŋ] [foʊ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪs] , [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪ'trouð(ə)] ,
her undying foe , of their kiss , of their betrothal ,
她 不朽 敌人 , 的 他们的 吻 , 的 他们的 订婚 ,
她那不死的敌人, 他们的吻, 他们的订婚,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [naɪt] .
and of that marriage which should be on the morrow night .
和 的 那 婚姻 哪个 应该 是 在 这 明天 夜晚 :
以及明天晚上即将举行的婚礼。

- [ðə; ði] [kwi:n] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Meriamun the Queen said never a word ,
- 这 女王 说 绝不 一个 单词 ,
梅里亚蒙女王一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'gen] ,
but when all was done and the Wanderer had left the shrine again ,
但 什么时候全部 曾是 完毕 和 这 流浪者 有 左边 这 神社 再次 ,
但当一切结束后, 流浪者再次离开神社时,

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] ,
she whispered in the ear of Rei the Priest ,
她 低声说道 在 这 耳朵 的 雷 这 牧师 ,
她凑到神父雷的耳边低语道:

[ænd; ʌnd] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'woʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪks]
and drew back his Spirit to him so that he awoke as a man awakes
和 画 后退 他的 精神 到 他 所以 那 他 醒来 作为 一个 男人 醒来

[frʌm; frəm] [sli:p] .
from sleep .
从 睡觉 :
祂收回了祂的灵, 使他醒来, 如同人从睡梦中醒来一样。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [ænd; ʌnd] [sɔ:l] [ðə; ði] [kwi:n] ['sɪtɪŋ] [oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt]
He awoke and saw the Queen sitting over against him with a face white
他 醒来 和 锯 这 女王 坐着 超过 反对 他 和 一个 脸 白色的
[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
as the face of the dead ,
作为 这 脸 的 这 死的 ,
他醒来时, 看到女王坐在他对面, 脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] .
and about her deep eyes were lines of black .

和 关于 她 深的 眼睛 是 线条 的 黑色的 .

她深邃的眼睛周围有几道黑色的纹路。

" [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] , - ? " [hi; hi] [æskt] .
" Hast thou heard , Meriamun ? " he asked .

" 哈斯特 你 听到 , - ? " 他 问 .

"你听说了吗，梅里亚蒙？"他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [ʃi; ʃi] ['ænsəɹ] .
" I have heard , " she answered .

" 我 有 听到 , " 她 回答 .

"我听说了，"她回答道。

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] ? " [hi; hi] [æskt] [ə'gen] ,
" What dreadful thing hast thou heard ? " he asked again ,

" 什么 可怕 事物 哈斯特 你 听到 ? " 他 问 再次 ,

他又问："你听到了什么可怕的事情？"

[fɔ:r; fəɹ][hi; hi] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][hæd; həd] [si:n] .
for he knew naught of that which his Spirit had seen .

为了 他 知道 零 的 那 哪个 他的 精神 有 已见 .

因为他对他的灵所看到的一无所知。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi][toʊld] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" I have heard things that may not be told , " she said ,

" 我 有 听到 事物 那 可能 不是 是 讲述 , " 她 说 ,

"我听到了一些可能不会被公开的事情，"她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] .
" but this I will tell thee .

" 但 这 我 将要 告诉 你 .

但我要告诉你一件事。

[hi; hi][ʌv; əv] [hu:m] [wi; wi] [spʊʊk] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] ['gʊʊsts] ,
He of whom we spoke hath passed the ghosts ,

他 的 谁 我们 辐 有 通过了 这 鬼魂 ,

我们所说的那个人已经去世了。

[hi; hi] [hæθ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['hæθɔ:] — [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['wʊmən] — [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'tɜ:rn]
he hath met with the False Hathor — that accursed woman — and he returns

他 有 遇见 和 这 错误的 哈索尔 — 那 被诅咒的 女士 — 和 他 返回

[hɪr] [ɔ:l] [ʌn'hɑ:ɹmd] .
here all unharmd .

这里 全部 毫发无损 .

他与假哈索尔——那个被诅咒的女人——相遇，但他毫发无损地回来了。

[naʊ] [gʊʊ] , [ri:] !
Now go , Rei !

现在 去 , 雷 !

走吧，玲！

" ['tʃæptəɹ] [aɪ'eks] .
" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pəɹ]
THE WAKING OF THE SLEEPER

这 醒来 的 这 轨枕

唤醒沉睡者

[ri:] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwi:n] [pæst]
Rei departed , wondering and heavy at heart , and Meriamun the Queen passed
雷 已离开 , 好奇 和 重的 在 心 , 和 - 这 女王 通过了
[ɪntu:][hɜ:r; hær][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
into her bed - chamber ,
进入 她 床 - 房间 ,

蕾伊带着疑惑和沉重的心情离开了，梅里亚蒙女王则回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi; ji] [beɪd] [ðə; ði] ['ju:nəks] [ˈsʌfər] [nʌn] [tu; tə]['entər] , [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔ:z] ,
and there she bade the eunuchs suffer none to enter , made fast the doors ,
和 那里 她 巴德 这 太监 遭受 没有任何 到 进入 , 制成 快速地 这 门 ,
于是她命令太监们不许任何人进入，并把门锁上了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn][ɪts]['wʊv(ə)n] ['kuʃənz] .
and threw herself down upon the bed , hiding her face in its woven cushions .
和 扔 她自己 向下 之上 这 床 , 隐藏 她 脸 在 它是 编织 靠垫 .
她扑倒在床上，把脸埋在编织的靠垫里。

[ðʌs] [ʃi; ji] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˈaʊərz] [æz; əz][wʌn] [ded] — [tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
Thus she lay for many hours as one dead — till the darkness of the evening
因此 她 躺 为了 许多 小时 作为 一 死的 一 直到 这 黑暗 的 这 晚上
[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
gathered in the chamber .
聚集 在 这 房间 .
于是她像死人一样躺了好几个小时——直到夜幕降临，笼罩了整个房间。

[bʌt; bət] [ðʊv] [ʃi; ji] [mu:vɪd] [nɔ:t] , [jet] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [bə:nd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
But though she moved not , yet in her heart there burned a fire ,
但 尽管 她 已搬 不是 , 然而 在 她 心 那里 烧伤 一个 火 ,
虽然她一动不动，但她的心中却燃烧着一团火。

[naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['pæʃ(ə)n] [fænd] [aɪ 'ti:] ,
now white with heat as the breath of her passion fanned it ,
现在 白色的 和 热 作为 这 气息 的 她 热情 扇形 它 ,
她激情的气息拂过脸颊，使脸颊泛起滚烫的白光。

[ænd; ənd] [naʊ] [weɪnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [aɪz] .
and now waning black and dull as the tears fell from her eyes .
和 现在 减弱 黑色的 和 乏味的 作为 这 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 .
现在，随着泪水从她眼中滑落，她的脸色也渐渐变得黯淡无光。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi; ji] [nu:] [ɔ:l] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] ['dredɪd] , [ˈsʌmtaɪmz]
For now she knew all — that the long foreboding , sometimes dreaded , sometimes
为了 现在 她 知道 全部 一 那 这 长的 不祥的预感 , 有时 令人恐惧的 , 有时
[dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
desired , and again ,
想要的 , 和 再次 ,
现在她明白了一切——那种长久以来的不祥预感，有时令人恐惧，有时令人渴望，而再次，

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [hæf] [fər'gɔ:tɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] .
like a dream , half forgotten , was indeed being fulfilled .
喜欢 一个 梦 , 一半 被遗忘的 , 曾是 的确 存在 已完成 .
就像一个几乎被遗忘的梦，真的正在实现。

[ʃi; ji] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] [lʌv] [ðæt] [mʌst; məst] [i:t] [hɜ:r; hær][laɪf] [ə'weɪ] ,
She knew of the devouring love that must eat her life away ,
她 知道 的 这 吞噬 爱 那 必须 吃 她 生活 离开 ,
她知道那份吞噬一切的爱终将耗尽她的生命。

[nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃi; ji] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ] [rest] .
knew that even in the grave she should find no rest .
知道 那 甚至 在 这 严重 她 应该 寻找 不 休息 .
她知道即使身处坟墓，也无法安息。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][foʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][ə; eɪ][feɪs] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ]['vɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
And her foe was no longer a face beheld in a vision , but a living
和 她 敌人 曾是 不 更长 一个 脸 观看 在 一个 想象 , 但 一个 活的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她的敌人不再是幻象中看到的面孔，而是一个活生生的女人。

[ðə; ði] ['fɛɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪvəɹd] , ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['ɑ:gaɪv] ['helən] , [ðə; ði] [fɔ:ls] ['hæθɔ:] ,
the fairest and most favoured , Helen of Troy , Argive Helen , the False Hathor ,
这 最公平 和 最多 受青睐 , 海伦 的 特洛伊 , 阿尔吉夫 海伦 , 这 错误的 哈索尔 ,
最美丽、最受宠爱的，特洛伊的海伦，阿尔戈斯的海伦，假哈索尔，

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ðæt] ['faɪəɹd] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪəɹ] ,
the torch that fired great cities , the centre of all desire ,
这 火炬 那 被解雇 伟大的 城市 , 这 中心 的 全部 欲望 ,
点燃伟大城市的火炬，一切欲望的中心，

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [du:m] [ʌv; əv][men] .
whose life was the daily doom of men .
谁 生活 曾是 这 日常的 厄运 的 男人 :
他的一生就是人类每日的厄运。

- [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [peɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['helən] ,
Meriamun was beautiful , but her beauty faded before the face of Helen ,
- 曾是 美丽的 , 但 她 美丽 苍白 前 这 脸 的 海伦 ,
梅丽阿蒙很美，但她的美貌在海伦面前却黯然失色。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪəɹ][ɪz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
as a fire is slain by the sun .
作为 一个 火 是 被杀 经过 这 太阳 :
就像火被太阳熄灭一样。

['mædʒɪk][fɪ; jɪ][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Magic she had also , more than any who were on the earth ;
魔法 她 有 还 , 更多的 比 任何 WHO 是 在 这 地球 ;
她也拥有魔法，比世上任何人都更强大；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; həɹ] ['spɛlz] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] ?
but what would her spells avail against the magic of those changing eyes ?
但 什么 会 她 咒语 可用 反对 这 魔法 的 那些 变化 眼睛 ?
但是，她的咒语又怎能对抗那双会变幻莫测的眼睛的魔法呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['helən] [hu:m] [ðə; ði] ['wɑ:ndəɹəɹ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] ,
And it was Helen whom the Wanderer came to seek ,
和 它 曾是 海伦 谁 这 流浪者 来了 到 寻找 ,
流浪者此行的目的是寻找海伦。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði][waɪd] [lændz][ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] .
for her he had travelled the wide lands and sailed the seas .
为了 她 他 有 旅行 这 宽的 土地 和 航行 这 海域 :
他为了她走遍天涯海角，航行于茫茫大海。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɹd] , [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
But when he told her of one whom he desired , one whom he sought ,
但 什么时候 他 讲述 她 的 一 谁 他 想要的 , 一 谁 他 寻求 ,
但当他告诉她他渴望的那个人，他一直在寻找的那个人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒn] , [eɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]
she had deemed that she herself was that one , ay , and had told him all
她 有 被认为 那 她 她自己 曾是 那 一 , 哎 , 和 有 讲述 他 全部
.
:
.

她认定自己就是那个人，并把一切都告诉了他。

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
At that thought she laughed out , in the madness of her anger and her
在 那 想法 她 笑了 出去 , 在 这 疯狂 的 她 愤怒 和 她
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

想到这里，她不禁大笑起来，那是愤怒和羞耻交织的疯狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd]['spʊkən][ʌv; əv] ['ferɒʊ] [hɜːr; hər][bɜːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
And he had smiled and spoken of Pharaoh her lord — and the
和 他 有 微笑 和 说 的 法老 她 主 — 和 这
[waɪl] [hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['helən] .
while he spoke he had thought not on her but of the Golden Helen .
尽管 他 辐 他 有 想法 不是 在 她 但 的 这 金的 海伦 .

他面带微笑地谈论着她的主人法老——然而，当 he 说话时，他想的却不是她，而是黄金海伦。

[naʊ] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɜːrz] ,
Now this at least she swore , that if he might not be hers ,
现在 这 在 至少 她 发誓 , 那 如果 他 可能 不是 是 她的 ,
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
至少她发誓，即使他可能不属于她，

[ˈnevə] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['helɪnz] .
never should he be Helen's .
绝不 应该 他 是 海伦的 .
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
他永远不应该属于海伦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [er] [ðæt] ['aʊər] , [eɪ] , [ænd; ənd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt]
She would see him dead ere that hour , ay , and herself , and if it might
她 会 看 他 死的 埃雷 那 小时 , 哎 , 和 她自己 , 和 如果 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她会在那一刻之前看到他死去，是的，还有她自己，如果可能的话，

['helən] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ded] ['ɔːlsəʊ] .
Helen would she see dead also .
海伦 会 她 看 死的 还 .
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
海伦也会看到她死去。

[tuː; tə] [wʌt] ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] ?
To what counsel should she turn ?
到 什么 法律顾问 应该 她 转动 ?
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
她应该向谁寻求建议？

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] [naɪt] [ðɪːz] [tuː] [miːt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [tə'geðər] .
On the morrow night these two meet ; on the morrow night they would fly together .
在 这 明天 夜晚 这些 二 见面 ; 在 这 明天 夜晚 他们 会 飞 一起 .
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
次日夜里，这两个人相遇了；次日夜里，他们将一起飞翔。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['wɑːndərər] [biː; bi][sleɪn] .
Then on the morrow must the Wanderer be slain .
然后 在 这 明天 必须 这 流浪者 是 被杀 .
[nɜː] [ʃɪ] [hɜːr] ,
第二天，必须杀死流浪者。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][sleɪn][ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ?

How should he be slain and leave no tale of murder ?
如何 应该 他 是 被杀 和 离开 不 故事 的 谋杀 ?

如何才能杀了他而不留下任何谋杀的痕迹？

[baɪ] [ˈpɔɪzn] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ri] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv]
By poison he might die , and Kurri the Sidonian should be charged to give
经过 毒 他 可能 死 , 和 库里 这 西多尼亚 应该 是 带电 到 给

[ðə; ði][kʌp] .
the cup .
这 杯子 .

他可能会中毒身亡，而西顿人库里应该负责献上那只杯子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sleɪ] [ˈkɜ:ri] ,
And then she would slay Kurri ,
和 然后 她 会 杀戮 库里 ,

然后她就会杀死库里。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heit] [ænd; ənd][ðə; ði]
saying that he had poisoned the Wanderer because of his hate and the
说 那 他 有 中毒 这 流浪者 因为 的 他的 恨 和 这
[lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ;
loss of his goods and freedom ;
损失 的 他的 商品 和 自由 ;

他说，他毒害流浪者是因为憎恨他，也因为失去了财产和自由；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [sleɪ] [hɜ:r; hər] [lʌv] ?
and yet how could she slay her love ?
和 然而 如何 可以 她 杀戮 她 爱 ?

然而，她怎能亲手扼杀自己的爱情呢？

[ɪf] [wʌns][ʃi:; ʃi] [slu:] [hɪm; ɪm] [ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
If once she slew him then she , too ,
如果 一次 她 一万 他 然后 她 , 也 ,

如果她杀了他一次，那么她自己，

[mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ðæt][oʊˈsaɪrɪs] [ru:lz] ,
must die and seek her joy in the kingdom that Osiris rules ,
必须 死 和 寻找 她 喜悦 在 这 王国 那 奥西里斯 规则 ,

她必须死去，并在奥西里斯统治的王国中寻求她的快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈglædnəs] .
and there she might find little gladness .
和 那里 她 可能 寻找 小的 欢乐 .

在那里，她或许很难找到快乐。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] ?
What , then , should she do ?
什么 , 然后 , 应该 她 做 ?

那么，她应该怎么办？

[noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
No answer came into her heart .
不 回答 来了 进入 她 心 .

她心中没有答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .
There was one that must answer in her soul .
那里 曾是 一 那 必须 回答 在 她 灵魂 .

她灵魂深处有一个问题必须得到解答。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði][dɑːrk] .
Now she rose from the bed and stood for awhile staring into the dark .
现在 她 玫瑰 从 这 床 和 站立 为了 一会儿 凝视 进入 这 黑暗的 .
她从床上起身，站了一会儿，凝视着黑暗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːvən] [tʃest] [ʌv; əv]
Then she groped her way to a place where there was a carved chest of
然后 她 摸索 她 方式 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 卡文 胸部 的
[ɑːlɪv] - [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
olive - wood and ivory ,
橄榄 - 木头 和 象牙 ,
然后她摸索着找到了一个用橄榄木和象牙雕刻的箱子。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] .
and drawing a key from her girdle she opened the chest .
和 绘画 一个 钥匙 从 她 腰带 她 打开 这 胸部 .
她从腰带里掏出一把钥匙，打开了箱子。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , ['mɪrəz] , [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] [ɪn][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv][ˈæləbəstər] — [eɪ] ,
Within were jewels , mirrors , and unguents in jars of alabaster — ay ,
之内 是 珠宝 , 镜子 , 和 药膏 在 罐子 的 雪花石膏 — 哎 ,
[ænd; ənd] ['pɔɪzənz] [ʌv; əv] ['dedli] [beɪn] ;
and poisons of deadly bane ;
和 毒药 的 致命 祸根 ;
里面有珠宝、镜子、装在雪花石膏罐里的药膏——还有致命的毒药；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
but she touched none of these .
但 她 感动 没有任何 的 这些 .
但她一个也没碰。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [diːp] ['ɪntuː;][ðə; ði] [tʃest] ,
Thrusting her hand deep into the chest ,
推进 她 手 深的 进入 这 胸部 ,
她将手深深地插进胸口，

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈmet(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [diːmd] [ʌn'həʊli] ,
she drew forth a casket of dark metal that the people deemed unholy ,
她 画 前进 一个 棺材 的 黑暗的 金属 那 这 人们 被认为 不圣洁的 ,
她拿出一个人们认为不洁的黑色金属棺材。

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] “ - [boʊn] , ” [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [greɪ] [ˈaɪərn] .
a casket made of “ Typhon's Bone , ” for so they call grey iron .
一个 棺材 制成 的 “ - 骨 , ” 为了 所以 他们 称呼 灰色的 铁 .
一口用“提丰之骨”制成的棺材，因为人们把灰铁叫做“提丰之骨”。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] .
She pressed a secret spring .
她 按下 一个 秘密 春天 .
她按下了一个秘密的弹簧。

[aɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kæskɪt] .
It opened , and feeling within she found a smaller casket .
它 打开 , 和 感觉 之内 她 成立 一个 较小的 棺材 .
棺材打开了，她摸了摸里面，发现是一个更小的棺材。

['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɜːrdz][ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] ,
Lifting it to her lips she whispered over it words of no living speech ,
举重 它 到 她 嘴唇 她 低声说道 超过 它 字 的 不 活的 演讲 ,
将它举到唇边，对着它低语，那并非鲜活语言的话语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['sentɪd] [dɑ:rk][ə; eɪ] [loʊ] [fleɪm] ['flikəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɑ:n]
and in the heavy and scented dark a low flame flickered and trembled on
和 在 这 重的 和 香味 黑暗的 一个 低的 火焰 闪烁 和 颤抖 在
[hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ;

在浓重而芬芳的黑暗中，她唇边一簇微弱的火焰摇曳颤动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pi:p(ə)] .
as she murmured in the tongue of a dead people .
作为 她 低声说道 在 这 舌头 的 一个 死的 人们 .

她用死者的语言低声说道。

[ðen] ['sləʊli] [ðə; ði][lɪd] ['oʊpənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊθ] [ðæt] ['əʊpənz] , [ænd; ənd][æz; əz]
Then slowly the lid opened of itself , like a living mouth that opens , and as
然后 缓慢地 这 盖 打开 的 本身 , 喜欢 一个 活的 嘴 那 打开 , 和 作为
[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ,
it opened ,
它 打开 ;

然后，盖子缓缓地自行打开，就像一张活生生的嘴巴张开一样，随着它的打开，

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [stoʊl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəɹ] .
a gleam of light stole up from the box into the dusk of the chamber .
一个 闪耀 的 光 偷窃 向上 从 这 盒子 进入 这 黄昏 的 这 房间 .

一束光芒从盒子里透出，照亮了昏暗的房间。

[naʊ] - [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] .
Now Meriamun looked , and shuddered as she looked .
现在 - 看起来 , 和 颤抖 作为 她 看起来 .

这时，梅里亚蒙看了看，不禁打了个寒颤。

[jet] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['mʌtəɹɪŋ] “ [kʌm] [fɔ:rθ] — [kʌm] [fɔ:rθ] ,
Yet she put her hand into the box , and muttering “ Come forth — come forth ,
然而 她 放 她 手 进入 这 盒子 , 和 喃喃自语 “ 来 前进 — 来 前进 ,
[ðəʊ] ['eɪnʃənt] ['i:v(ə)] ,
thou Ancient Evil ,
你 古老的 邪恶的 ,

然而，她还是把手伸进盒子里，喃喃自语道：“出来吧——出来吧，古老的邪恶！”

” [dru:] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv]
” drew somewhat to her and held it out from her on the palm of
” 画 有些 到 她 和 握住 它 出去 从 她 在 这 棕榈 的
[hɜ:r; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .

“他稍微靠近她，把它放在她的手掌上递了过去。

[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[aɪ 'ti:] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəɹ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['embəɹ] [gləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it glowed in the dusk of the chamber as a live ember glows among the
它 发光 在 这 黄昏 的 这 房间 作为 一个 居住 余烬 发光 之中 这
[æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
ashes of the hearth .
灰烬 的 这 炉 .

它在昏暗的房间里闪闪发光，就像炉火灰烬中燃烧的余烬。

[red] [aɪˈti:] [gləʊd] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [blu:] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪp] ,
Red it glowed and green , and white , and livid blue , and its shape ,
红色的 它 发光 和 绿色的 , 和 白色的 , 和 铁青 蓝色的 , 和 它是 形状 ,
它发出红色、绿色、白色和深蓝色的光芒, 它的形状是.....

[æz; əz][aɪˈti:] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔɪlɪŋ] [sneɪk] ,
as it lay upon her hand , was the shape of a coiling snake ,
作为 它 躺 之上 她 手 , 曾是 这 形状 的 一个 卷绕 蛇 ,
它放在她手上时, 形状像一条盘绕的蛇。

[kʌt] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ] , [ɪn][ˈoʊp(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ˈemərəld] .
cut , as it were , in opal and in emerald .
切 , 作为 它 是 , 在 蛋白石 和 在 翠 .
仿佛是用蛋白石和祖母绿切割而成。

[fɔ:r; fəɹ] [əˈwaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ˈʃʊdəɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [daʊt] .
For awhile she gazed upon it , shuddering , as one in doubt .
为了 一会儿 她 凝视 之上 它 , 颤抖 , 作为 一 在 怀疑 .
她凝视着它, 浑身颤抖, 心存疑虑, 一时不知所措。

“ [maɪndɪd][aɪ][eɪˈem][tu:; tə][let] [ðɪ:] [sli:p] , [ðəʊ] [ˈhɔ:rər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **Minded I am to let thee sleep , thou Horror ,” she murmured .**
” 有思想 我 是 到 让 你 睡觉 , 你 恐怖 , ” 她 低声说道 .
“我决定让你安睡, 你这恐怖之物,”她低声说道。

“ [twɪs] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʊk] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Twice have I looked on thee , and I would look no more .**
” 两次 有 我 看起来 在 你 , 和 我 会 看 不 更多的 .
“我曾两次凝视你, 我再也不想看了。”

[neɪ] , [aɪ] [waɪl] [der] [aɪˈti:] , [ðəʊ] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪzdəm] , [ðəʊ] [ˈfroʊz(ə)n][ˈfaɪər] ,
Nay , I will dare it , thou gift of the old wisdom , thou frozen fire ,
不 , 我 将要 敢 它 , 你 礼物 的 这 老的 智慧 , 你 冷冻 火 ,
不, 我愿冒险一试, 你这古老智慧的馈赠, 你这冰封的火焰!

[ðəʊ] [ˈsli:pɪŋ] [saɪn] , [ðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] , [fɔ:r; fəɹ] [ðəʊ] [əˈloʊn][hæst] [ˈwɪzdəm]
thou sleeping Sin , thou living Death of the ancient city , for thou alone hast wisdom
你 睡眠 罪 , 你 活的 死亡 的 这 古老的 城市 , 为了 你 独自的 哈斯特 智慧
.
:
.

沉睡的罪恶啊, 古城中活着的死亡啊, 因为只有你拥有智慧。
“ [ðerˈɑ:n] [ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈklæspɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊb] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [tɔɪ] ,
“ **Thereon she unclasped the bosom of her robe and laid the gleaming toy ,**
” 其上 她 解开 这 怀 的 她 长袍 和 铺设 这 闪闪发光 玩具 ,
于是她解开长袍的扣子, 把那闪闪发光的玩具放在胸前。

[ðæt] [si:mɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈaɪvəri] [breɪst] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət]
that seemed a snake of stone , upon her ivory breast , though she trembled at
那 似乎 一个 蛇 的 石头 , 之上 她 象牙 胸部 , 尽管 她 颤抖 在
[ɪts] [ˈaɪsi] [tʌt] ,
its icy touch ,
它是冰冷的 触碰 ,

那东西仿佛一条石蛇, 盘踞在她象牙般的胸膛上, 冰冷的触感令她颤抖不已。
[fɔ:r; fəɹ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [koʊld][ðæn; ðən] [deθ] .
for it was more cold than death .
为了 它 曾是 更多的 寒冷的 比 死亡 .
因为那里比死还冷。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][fɪ; fɪ] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] ,
With both her hands she clasped a pillar of the chamber , and so stood ,
和 两个都 她 双手 她 紧握 一个 支柱 的 这 房间 , 和 所以 站立 ,
她双手紧紧抓住房间的一根柱子，就这样站了起来。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [θroʊz] [laɪk][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldbɜ:rθ] .
and she was shaken with throes like the pangs of childbirth .
和 她 曾是 摇晃 和 阵痛 喜欢 这 疼痛 的 分娩 .
她剧烈地颤抖着，如同分娩时的阵痛。

[ðʌs] [fɪ; fɪ] [ɪnˈdɔrd] [əˈwaɪl] [tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [koʊld] [gru:] [wɔ:rm] ,
Thus she endured awhile till that which was a - cold grew warm ,
因此 她 忍受 一会儿 直到 那 哪个 曾是 一个 - 寒冷的 生长 温暖的 ,
于是她忍耐了一段时间，直到原本冰冷的东西变得温暖起来。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlkən] [dres] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
watching its brightness that shone through her silken dress as the flame of a
观看 它是 亮度 那 闪耀 通过 她 丝 裙子 作为 这 火焰 的 一个
[læmp] [faɪnz] [θru:] [æŋ; ən][ˈæləbəstər] [veɪs] .
lamp shines through an alabaster vase .
灯 闪耀 通过 一个 雪花石膏 花瓶 .
看着它透过丝绸长裙散发出的光芒，就像灯火透过雪花石膏花瓶散发出的光芒一样。

[soʊ][fɪ; fɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ðen] [ˈswɪftli] [pʊt] [ɔ:f] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts]
So she stood for an hour , then swiftly put off all her robes and ornaments
所以 她 站立 为了 一个 小时 , 然后 迅速地 放 离开全部 她 长袍 和 装饰品
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
于是她站了一个小时，然后迅速脱下所有的长袍和金饰。

[ænd; ənd] [ˈlu:sɪŋ] [ðə; ði][da:rk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [let] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
and loosing the dark masses of her hair let it fall round her like a veil .
和 失败 这 黑暗的 群众 的 她 头发 让 它 落下 圆形的 她 喜欢 一个 面纱 .
她松开浓密的黑发，让它们像面纱一样垂落在她周围。

[naʊ] [fɪ; fɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
Now she bent her head down to her breast ,
现在 她 弯曲 她 头 向下 到 她 胸部 ,
她低下头，将头埋进胸前。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
and breathed on that which lay upon her breast ,
和 呼吸 在 那 哪个 躺 之上 她 胸部 ,
她对着躺在她胸前的东西吹了口气，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈi:v(ə)] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən][kaɪnd] .
for the Ancient Evil can live only in the breath of human kind .
为了 这 古老的 邪恶的 能 居住 仅有的 在 这 气息 的 人类 种类 .
因为远古邪恶只能寄居在人类的呼吸之中。

[θraɪs] [fɪ; fɪ] [bri:ðd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [θraɪs] [fɪ; fɪ] [ˈwɪspəd] , “ [əˈweɪk] !
Thrice she breathed upon it , thrice she whispered , “ Awake !
三次 她 呼吸 之上 它 , 三次 她 低声说道 , “ 醒 !
她对着它吹了三次气，低语了三次：“醒来！ ”

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !
醒！

[ə'weɪk] ！
Awake ！
醒 ！

醒！

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ．
” **And the first time that she breathed the Thing stirred and sparkled** ．
” 和 这 第一的 时间 那 她 呼吸 这 事物 搅拌 和 闪闪发光 ．
“她第一次呼吸时，那东西就动了起来，闪闪发光。”

[ðə; ði]['sekənd][taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [briːðd] [aɪ'tiː][ʌn'dɪd][ɪts] ['faɪnɪŋ] [fəʊldz][ænd; ənd] [riəd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][hɜːrz] ．
The second time that she breathed it undid its shining folds and reared its head to hers ．
这 第二 时间 那 她 呼吸 它 撤销 它是 灼灼 折叠 和 饲养 它是 头 到 她的 ．

她第二次呼吸时，它舒展开闪亮的褶皱，抬起头来面对她。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [briːðd] [aɪ'tiː][slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ．
The third time that she breathed it slid from her bosom to the floor ．
这 第三 时间 那 她 呼吸 它 滑行 从 她 怀 到 这 地面 ．
她第三次呼吸时，它从她的胸口滑落到地板上。

[ðen] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['sləʊli] [gruː] [æz; əz] [grəʊz] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃənz] ['mædʒɪk] ．
then coiled itself about her feet and slowly grew as grows the magician's magic tree ．
然后 卷曲 本身 关于 她 脚 和 缓慢地 生长 作为 生长 这 魔术师的 魔法 树 ．

然后它缠绕在她的脚上，像魔法师的魔法树一样慢慢生长。

['greɪtər] [aɪ'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [jet] ．
Greater it grew and greater yet ．
更大的 它 生长 和 更大的 然而 ．
它越长越大，而且越来越大。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'tiː] [gruː] [aɪ'tiː] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ．
and as it grew it shone like a torch in a tomb ．
和 作为 它 生长 它 闪耀 喜欢 一个 火炬 在 一个 墓 ．
随着它长大，它像坟墓里的火炬一样闪耀。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv] ．
and wound itself about the body of Meriamun ．
和 伤口 本身 关于 这 身体 的 ．
并缠绕在梅里亚蒙的身上，

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts]['faɪəri][fəʊldz] [tɪl] [aɪ'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ．
wrapping her in its fiery folds till it reached her middle ．
包装 她 在 它是 火热 折叠 直到 它 达到 她 中间 ．
用它炽热的褶皱将她包裹起来，直到触及她的腰部。

[ðen] [aɪ'tiː] [riəd] [ɪts] [hed] [ɑːn] [haɪ] ．
Then it reared its head on high ．
然后 它 饲养 它是 头 在 高的 ．
然后它高高地抬起了头，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ． [ænd; ənd] ．
and from its eyes there flowed a light like the light of a flame ． **and** ．
和 从 它是 眼睛 那里 流动 一个 光 喜欢 这 光 的 一个 火焰 ． 和 ．
[loʊ] ！
lo ！
洛 ！

它的眼睛里流出像火焰一样的光芒，瞧！

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] !
its face was the face of a fair woman — it was the face of Meriamun !
它是 脸 曾是 这 脸 的 一个 公平的 女士 — 它 曾是 这 脸 的 - ！

它的脸是一张美丽女子的脸——那是梅里亚蒙的脸！

[naʊ] [feɪs] [lʊkt] [ɑ:n] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [glɛəd] [ˈɪntu:] [aɪz] .
Now face looked on face , and eyes glared into eyes .
现在 脸 看起来 在 脸 , 和 眼睛 怒目而视 进入 眼睛 .

现在，两张脸对着脸，眼睛怒目而视。

[stiɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒd z] [stʊd] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
Still as a white statue of the Gods stood Meriamun the Queen ,
仍然 作为 一个 白色的 雕像 的 这 神 站立 - 这 女王 ,

女王梅里亚蒙静静地伫立着，宛如一尊洁白的神像。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [twaɪnd] [ðə; ði]
and all about her form and in and out of her dark hair twined the
和 全部 关于 她 形式 和 在 和 出去 的 她 黑暗的 头发 缠绕 这
[ˈfleɪmɪŋ] [sneɪk] .
flaming snake .
炽盛 蛇 .

火焰般的蛇缠绕着她的身形，在她乌黑的秀发间穿梭。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [spoʊk] — [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
At length the Evil spoke — spoke with a human voice , with the voice of
在 长度 这 邪恶的 辐 — 辐 和 一个 人类 嗓音 , 和 这 嗓音 的
-
Meriamun ,
- ,

最终，邪恶开口说话了——用人声说话，用梅里亚蒙的声音说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ded] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpi:p(ə)] :
but in the dead speech of a dead people :
但 在 这 死的 演讲 的 一个 死的 人们 :

但在已逝民族的死寂语言中：

" [tel] [em 'i:] [maɪ] [neɪm] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **Tell me my name , " it said .**
" 告诉 我 我的 姓名 , " 它 说 .

“告诉我我的名字，”它说。

" [sɪn] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] , " [ˈænsər] - [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Sin is thy name , " answered Meriamun the Queen .**
" 罪 是 你的 姓名 , " 回答 - 这 女王 .

“你的名字叫罪恶，”王后梅丽亚蒙回答道。

" [tel] [em 'i:] [wens] [aɪ] [kʌm] , " [aɪ 'ti:] [sed] [ə'gen] .
" **Tell me whence I come , " it said again .**
" 告诉 我 何处 我 来 , " 它 说 再次 .

“告诉我，我从何而来？”它又说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'i:] , " [ˈænsər] - .
" **From the evil that is in me , " answered Meriamun .**
" 从 这 邪恶的 那 是 在 我 , " 回答 - .

“来自我内心的邪恶，”梅里亚蒙回答道。

" [tel] [em 'i:] [ˈwɪðər] [aɪ][goʊ] . "
" **Tell me whither I go . "**
" 告诉 我 往哪里去 我 去 : "

“告诉我，我该往哪里去。”

“ [wer] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] ,
“ Where I go there thou goest ,
“ 在哪里 我 去 那里 你 去 ,
“ 我去哪里，你也去哪里。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɔːmd] [ði:] [ɪn][maɪ] [brɛst] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
for I have warmed thee in my breast and thou art twined about my heart .
为了 我 有 温暖 你 在 我的 胸部 和 你 艺术 缠绕 关于 我的 心 .
因为我已将你温暖在我的胸膛，你已与我的心紧紧相连。

“ [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts][ˈhjuːmən] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɔːrəbli] .
“ Then the Snake lifted up its human head and laughed horribly .
“ 然后 这 蛇 抬起 向上它是 人类 头 和 笑了 糟糕透了 .
“然后，蛇抬起它的人形头颅，发出可怕的笑声。”

“ [wel] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] , “ [aɪ ˈti:] [sed] .
“ Well art thou instructed , “ it said .
“ 出色地 艺术 你 指示 , “ 它 说 .
“你受教得很好,”它说。

“ [soʊ][aɪ] [lʌv] [ði:] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [em ˈi:] ,
“ So I love thee as thou lovest me ,
“ 所以 我 爱 你 作为 你 最爱 我 ,
“所以我爱你，就像你爱我一样，

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bent] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
“ and it bent itself and kissed her on the lips .
“ 和 它 弯曲 本身 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .
“然后它弯下腰，吻了她的嘴唇。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈiːv(ə)] , [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] ;
“ I am that Ancient Evil , that Life which endures out of the first death ;
“ 我 是 那 古老的 邪恶的 , 那 生活 哪个 持续 出去 的 这 第一的 死亡 ;
“我就是那古老的邪恶，那从第一次死亡中延续下来的生命；

[aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [əˈbaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [laɪf] .
I am that Death which abides in the living life .
我 是 那 死亡 哪个 遵守 在 这 活 的生活 .
我就是那栖息于生者之中的死亡。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [ði:] [ðə; ði][wɒ] [ðæt] [ɪz][ɪn][dɪˈvɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
I am that which brought on thee the woe that is in division from the Heart's
我 是 那 哪个 带来 在 你 这 悲哀 那 是在 分配 从 这 心脏的
[dɪˈzaɪər] ,
Desire ,
欲望 ,
我就是给你带来痛苦的根源，这痛苦源于你与内心渴望的分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðerˈʌv] [ɪz] [hel] .
and the name thereof is Hell .
和 这 姓名 其中 是 地狱 .
它的名字叫地狱。

[frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [laɪf] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [em ˈiː][æt; ət] [ðəɪ] [hænd] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃeɪp] ,
From Life to Life thou hast found me at thy hand , now in this shape ,
从 生活 到 生活 你 哈斯特 成立 我 在 你的 手 , 现在 在 这 形状 ,
从生到死，你终于在你手中找到了我，如今我以这副模样出现。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] .
now in that .
现在 在 那 .
现在就是这样。

[aɪ] [tɔ:t] [ði:] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɪθ] [ðəʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [ˈʃʊd] [ði:] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
I taught thee the magic which thou knowest ; I showed thee how to win the
我 教授 你 这 魔法 哪个 你 最了解 ; 我 显示 你 如何 到 赢 这
[θroʊn] !
Throne !
王座 !

我教了你你所知道的魔法；我向你展示了如何赢得王位！

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðəʊ] [ʌ; əv][em 'i:] , - , [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] ?
Now , what wilt thou of me , Meriamun , my Mother , my Sister , and my Child ?
现在 , 什么 枯萎 你 的 我 , - , 我的 母亲 , 我的 姐姐 , 和 我的 孩子 ?

现在，你打算如何处置我，梅丽安，我的母亲，我的姐妹，我的孩子？

[frʌm; frəm] [laɪf] [tu:; tə] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] : [ˈevər] [ðəʊ] [maɪ] [hæv; həv][pʊt][em 'i:]
From Life to Life I have been with thee : ever thou mightest have put me
从 生活 到 生活 我 有 到过 和 你 : 曾经 你 最强 有 放 我

[frʌm; frəm] [ði:] ,
from thee ,
从 你 ,

从今生到永生，我一直与你同在：即使你本可以把我从你身边带走，

[ˈevər] [ðəʊ] [flaɪst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪθ] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˈevər][frʌm; frəm] [ði:] [aɪ] [drɔ:]
ever thou fliest to the wisdom which I have , and ever from thee I draw
曾经 你 最飞的 到 这 智慧 哪个 我 有 , 和 曾经 从 你 我 画

[maɪ] [streŋθ] ,
my strength ,
我的 力量 ,

你永远向往我所拥有的智慧，我永远从你那里汲取力量。

[fɔ:r; fər] [ðʊ] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [ðəʊ] [maɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪ'ðəʊt] [ði:] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
for though without me thou mightest live , without thee I must die .
为了 尽管 没有 我 你 最强 居住 , 没有 你 我 必须 死 .

即使没有我你也能活，但没有你我却必死无疑。

[seɪ] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [neɪm] [maɪ] [praɪs] .
Say now , what is it ? — tell me , and I will name my price .
说 现在 , 什么 是 它 ? — 告诉 我 , 和 我 将要 姓名 我的 价格 .

现在就说，是什么？——告诉我，我会开价。

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ][æsk][ðæn; ðən][mʌst; məst][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] — [ɑ:] ! — [aɪ][er 'em][glæd][tu:; tə] [weɪk]
No more will I ask than must be , for — ah ! — I am glad to wake
不 更多的 将要 我 问 比 必须 是 , 为了 — 啊 ! — 我 是 高兴的 到 唤醒

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
and live again ;
和 居住 再次 ;

我不会再奢求任何不必要的东西，因为——啊！——我很高兴能够醒来，重新生活；

[glæd][tu:; tə][grɪp] [ðəɪ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [ˈfaɪnɪŋ] [foʊldz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈbju:ti] !
glad to grip thy soul within these shining folds , to be fair with thy beauty !
高兴的 到 紧握 你的 灵魂 之内 这些 灼灼 折叠 , 到 是 公平的 和 你的 美丽 !

很高兴能将你的灵魂紧紧包裹在这闪亮的褶皱之中，公平地对待你的美丽！

— [tu:; tə][bi:; bi] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [sɪn] ! "
— to be foul with thy sin ! "
— 到 是 犯规 和 你的 罪 ! "

——因你的罪恶而污秽不堪！

“ [leɪ] [ðaɪ] [lɪps] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪr] [ə'genst] [maɪ] [lɪps] , ” [sed] - [ðə; ði]
“ **Lay thy lips against my ear and thine ear against my lips , ” said Meriamun the**
“ 莱 你的 嘴唇 反对 我的 耳朵 和 你的 耳朵 反对 我的 嘴唇 , ” 说 - 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

“把你的嘴唇贴在我的耳朵上，把你的耳朵贴在我的嘴唇上，”王后梅里亚蒙说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ði:] , [ðəʊ] ['eɪnʒənt] ['i:v(ə)] .
“ **and I will say what it is that I will of thee , thou Ancient Evil .**
“ 和 我 将要 说 什么 它 是 那 我 将要 的 你 , 你 古老的 邪恶的 .
“我将告诉你，古老的邪恶，我要告诉你我想告诉你的。”

“ [soʊ] [ðə; ði] ['hju:mən] - ['hedɪd] ['i:v(ə)] [leɪd] [ɪts] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] - ,
“ **So the human - headed Evil laid its ear against the lips of Meriamun ,**
“ 所以 这 人类 - 标题 邪恶的 铺设 它是 耳朵 反对 这 嘴唇 的 - ,
于是，那人首恶魔将耳朵贴在了梅里亚蒙的嘴唇上，

[ænd; ənd] - [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ə'genst] [ɪts] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
and Meriamun laid her lips against its ear , and they whispered each to each
和 - 铺设 她 嘴唇 反对 它是 耳朵 , 和 他们 低声说道 每个 到 每个
.
:
.

梅里亚蒙将嘴唇贴在它的耳朵上，它们彼此低语。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] ['wɪspəd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪt] ['glɪtəd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪ]
There in the darkness they whispered , while the witch - light glittered down the grey
那里 在 这 黑暗 他们 低声说道 , 尽管 这 巫婆 - 光 闪闪发光 向下 这 灰色的
[sneɪks] ['ʃaɪnɪŋ] [fəʊldz] ,
snake's shining folds ,
蛇的 灼灼 折叠 ,

他们在黑暗中低语，而女巫的光芒则沿着灰色蛇身闪亮的褶皱倾泻而下。

[bi:md] [ɪn] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kwi:nz] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
beamed in its eyes , and shone through the Queen's dark hair and on her
光束 在 它是 眼睛 , 和 闪耀 通过 这 女王大学 黑暗的 头发 和 在 她
['snəʊɪ] [breɪst] .
snowy breast .
下雪的 胸部 .

它的眼中闪烁着光芒，透过女王的黑发，照耀在她雪白的胸脯上。

[æt; ət] [lenʒkθ; lenʒθ] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [tuʊld] ,
At length the tale was told ,
在 长度 这 故事 曾是 讲述 ,
故事终于讲完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] ['lɪftɪd] [ɪts] ['wʊmənz] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [læft] .
and the Snake lifted its woman's head high in the air and again it laughed .
和 这 蛇 抬起 它是 女性的 头 高的 在 这 空气 和 再次 它 笑了 .
蛇高高举起女人的头，又笑了。

“ [hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði] [ɡʊd] , ” [aɪ 'ti:] [sed] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪl] !
“ **He seeks the Good , ” it said , “ and he shall find the Ill !**
“ 他 寻找 这 好的 , ” 它 说 , ” 和 他 将 寻找 这 患病的 !
“他寻求善，”它说，“但他必将遭遇恶！ ”

[hi:; hi] [ləks] [fɔ:r; fər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] ['wa:ndər] !
He looks for Light , and in Darkness shall he wander !
他 看起来 为了 光 , 和 在 黑暗 将 他 漫步 !
他寻找光明，却将在黑暗中徘徊！

[tuː; tə] [lʌv] [hiː; hi][tɜːrnz] , [ɪn] [lʌst] [hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] !
To Love he turns , in Lust he shall be lost !
到 爱 他 转弯 , 在 欲望 他 将 是 丢失的 !
他转向爱，却迷失在欲望之中！

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wei] ,
He would win the Golden Helen , whom he has sought through many a way ,
他 会 赢 这 金的 海伦 , 谁 他 有 寻求 通过 许多 一个 方式 ,
他终将赢得他苦苦寻觅的金海伦奖。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ɔː(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [siː] , [bʌt; bət][fɜːrst][jæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] [ðɪː] ,
whom he has followed o'er many a sea , but first shall he find thee ,
谁 他 有 随后 超过 许多 一个 海 , 但 第一的 将 他 寻找 你 ,
他追随你渡过多海洋，但他首先要找到的是你。

- , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪː] [deθ] !
Meriamun , and through thee Death !
- , 和 通过 你 死亡 !
梅里亚蒙，以及通过你而来的死亡！

[fɔːr; fər][hiː; hi][jæl; ʃəl] [swɛr] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] .
For he shall swear by the Snake who should have sworn by the Star .
为了 他 将 发誓 经过 这 蛇 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 :
因为他本应以星辰起誓，却要以蛇起誓。

[fɑːr] [hæθ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] — [ˈfɜːrðər] [jæl; ʃəl][hiː; hi][ˈwɑːndər] [jet] , [fɔːr; fər] [ðəɪ] [sɪn][jæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]
Far hath he wandered — further shall he wander yet , for thy sin shall be his
远的 有 他 漫步 — 更远 将 他 漫步 然而 , 为了 你的 罪 将 是 他的
[sɪn] !
sin !
罪 !

他已流浪很远——他还将继续流浪，因为你的罪孽也将是他的罪孽！
[ˈdɑːrknəs] [jæl; ʃəl] [wɛr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt] — [ˈiːv(ə)l][jæl; ʃəl] [jaɪn] [laɪk] [ɡʊd] .
Darkness shall wear the face of Light — Evil shall shine like Good .
黑暗 将 穿 这 脸 的 光 — 邪恶的 将 闪耀 喜欢 好的 :
黑暗将披上光明的外衣——邪恶将闪耀着善良的光芒。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪː] , - , [bʌt; bət] , [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [praɪs] .
I will give him to thee , Meriamun , but , hearken to my price .
我 将要 给 他 到 你 , - , 但 , 倾听 到 我的 价格 :
我会把他交给你，梅里亚蒙，但是，听听我的条件。

[noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][leɪd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [waɪl] [ðəʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnfʌɪn] —
No more must I be laid cold in the gloom while thou walkest in the sunshine —
不 更多的 必须 我 是 铺设 寒冷的 在 这 愁云 尽管 你 步行 在 这 阳光 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

我再也不能独自躺在阴冷的黑暗中，而你却在阳光下行走——不，
[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [ˈbɑːdi] .
I must be twined about thy body .
我 必须 是 缠绕 关于 你的 身体 :
我必须与你紧紧相拥。

[fɪr] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,
Fear not , fear not , I shall seem but a jewel in the eyes of men ,
害怕 不是 , 害怕 不是 , 我 将 似乎 但 一个 宝石 在 这 眼睛 的 男人 ,
不要害怕，不要害怕，在世人眼中，我不过是一颗璀璨的宝石。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪn] [huːm] [ɔːl] [wəʊz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] , [ɪn] [huːm] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [fəlˈfɪld] .
For thou art she in whom all woes are gathered , in whom all love is fulfilled .
为了 你 艺术 她 在 谁 全部 烦恼 是 聚集 , 在 谁 全部 爱 是 已完成 .
因为你就是那位汇聚了所有苦难, 并圆满实现所有爱的人。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈdrægd] [ðaɪ] [ˈɡlɔːri] [daʊn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [luːst] [ðɪː]
And I have dragged thy glory down , woman , and I have loosed thee
和 我 有 拖拽 你的 荣耀 向下 , 女士 , 和 我 有 松开 你
[frʌm; frəm][ðaɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
from thy gentleness ,
从 你的 温柔 ,
女人啊, 我已将你的荣耀拉下神坛, 我已将你从温柔中解脱出来。

[ænd; ænd][set][aɪˈtiː] [friː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ænd] [ˈbjuːti] [ɪz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] .
and set it free upon the earth , and Beauty is she named .
和 放 它 自由的 之上 这 地球 , 和 美丽 是 她 命名 .
将它释放到大地上, 它便被命名为美。

[baɪ] [ˈbjuːti] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [wɜːrk] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtiz]
By beauty doth she work who is the Golden Helen , and for her beauty's
经过 美丽 确实 她 工作 WHO 是 这 金的 海伦 , 和 为了 她 美的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
她以美貌著称, 她是金色的海伦, 而为了她的美貌,

[ðæt] [ɔːl] [men] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] , [ɑːr; ər] [ˈwɔːrz] [ænd; ænd] [wəʊz] , [ɑːr; ər] [ˈhoʊps] [ænd; ænd] [ˈpreɪz] ,
that all men strive to win , are wars and woes , are hopes and prayers ,
那 全部 男人 努力 到 赢 , 是 战争 和 烦恼 , 是 希望 和 祈祷 ,
所有人都努力争取胜利, 那就是战争和苦难, 那就是希望和祈祷。

[ænd; ænd] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪˈðəʊt] [end] .
and longings without end .
和 渴望 没有 结尾 .
以及无尽的渴望。

[bʌt; bət][baɪ][ˈiːv(ə)l] [dʌst] [ðəʊ] [wɜːrk] [huː] [ɑːrt] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [ˈɪnəsns] ,
But by Evil dost thou work who art divorced from Innocence ,
但 经过 邪恶的 朋友 你 工作 WHO 艺术 离婚 从 无辜 ,
但你若背离纯真, 必将作恶。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] [ʃælt] [ðəʊ] [ˈevər] [brɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [ðəʊ] [dɪˈzaɪərəθ] .
and evil shalt thou ever bring on him whom thou desireth .
和 邪恶的 应 你 曾经 带来 在 他 谁 你 渴望 .
你必将灾祸降在你所愿降在的人身上。

[ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] !
A riddle !
一个 谜语 !
一个谜语!

[ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] !
A riddle !
一个 谜语 !
一个谜语!

[riːd] [aɪˈtiː] [huː] [meɪ] — [riːd] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [neɪmd] - [ðə; ði]
Read it who may — read it if thou canst , thou who art named Meriamun the
读 它 WHO 可能 — 读 它 如果 你 罐 , 你 WHO 艺术 命名 - 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,
凡能读者皆可读——若你名为梅里亚蒙女王, 便可读。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:rt] [les] [ðæn; ðən] [kwi:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
but who art less than Queen and more .
但 who 艺术 较少的 比 女王 和 更多的 .

但谁的艺术造诣不如女王，甚至更胜一筹。

[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁？

[hu:] [ɪz][fi:; fi] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['helən] ?
Who is she they named the Helen ?
WHO 是 她 他们 命名 这 海伦 ?

她是谁？ 他们称她为海伦。

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['wɑ:ndərər] [hu:] [si:ks] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [hu:] , [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who is that Wanderer who seeks her from afar , and who , who am I ?
WHO 是 那 流浪者 WHO 寻找 她 从 远方 , 和 WHO , WHO 是 我 ?

那位从远方寻觅她的流浪者是谁？而我，又是谁？

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !
A riddle !
一个 谜语 !

一个谜语！

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !
a riddle !
一个 谜语 !

一个谜语！

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [nɑ:t] [ri:d] .
that thou mayst not read .
那 你 五月 不是 读 .

使你无法阅读。

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
Yet is the answer written on earth and sky and sea , and in the hearts of
然而 是 这 回答 书面 在 地球 和 天空 和 海 , 和 在 这 心 的
[men] .
men .
男人 .

然而，答案就写在天地之间，也写在人们的心中。

“ [naʊ] ['hɑ:rkən] !
“ Now hearken !
” 现在 倾听 !

“现在听着！ ”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ðəʊ] [ʃælt] [teɪk] [em 'i:] [ænd; ənd] [twain] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðəɪ] ['bɑ:di] , ['du:ɪŋ] [æz; əz]
To - morrow night thou shalt take me and twine me about thy body , doing as
到 - 明天 夜晚 你 应 拿 我 和 缠绕 我 关于 你的 身体 , 正在做 作为
[aɪ][bɪd] [ðɪ:] ,
I bid thee ,
我 出价 你 ,

明夜你要将我缠绕在你的身上，照我吩咐的去做。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɑɪ] [jeɪp] [jæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈɡoʊldən] [ˈhelən] ,
for a while thy shape shall wear the shape of the Golden Helen ,
为了 一个 尽管 你的 形状 将 穿 这 形状 的 这 金的 海伦 ,
你的身形将暂时呈现出金色海伦的模样。

[ænd; ənd][ðɑɪ] [feɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɑɪn] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and thy face shall be as her face , and thine eyes as her eyes ,
和 你的 脸 将 是 作为 她 脸 , 和 你的 眼睛 作为 她 眼睛 ,
你的脸面要像她的脸面, 你的眼睛要像她的眼睛。

[ænd; ənd][ðɑɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and thy voice as her voice .
和 你的 嗓音 作为 她 嗓音 :
你的声音如同她的声音。

[ðen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈhelɪnz] [self] [ðəʊ] [jælt] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði]
Then I leave the rest to thee , for as Helen's self thou shalt beguile the
然后 我 离开 这 休息 到 你 , 为了 作为 海伦的 自己 你 应 欺骗 这
[ˈwaːndərər] ,
Wanderer ,
流浪者 ,
剩下的就交给你了, 你就像海伦一样, 会迷惑那位流浪者。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪf] [wʌns][ˈoʊnli] , [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ðəʊ] [dɪˈzaɪəreθ] .
and once , if once only , be a wife to him whom thou desireth .
和 一次 , 如果 一次 仅有的 , 是 一个 妻子 到 他 谁 你 渴望 .
哪怕只有一次, 也请你做你所爱之人的妻子。

[nɔːt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈfjuːtʃər] , [aɪ] [huː] [eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələər] ,
Naught can I tell thee of the future , I who am but a counsellor ,
零 能 我 告诉 你 的 这 未来 , 我 WHO 是 但 一个 顾问 ,
我不过是个顾问, 无法告诉你未来会发生什么。

[bʌt; bət] [hɪrˈæftər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wəʊz] [wɪl] [kʌm] , [wəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd] [deθ] .
but hereafter it may be that woes will come , woes and wars and death .
但 此后 它 可能 是 那 烦恼 将要 来 , 烦恼 和 战争 和 死亡 .
但此后或许会有灾祸降临, 灾祸、战争和死亡。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] [ðiːz] [wen] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ðɑɪ][dɪˈzaɪər] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [sɪnd] ,
But what matter these when thou hast had thy desire , when he hath sinned ,
但 什么 事情 这些 什么时候 你 哈斯特 有 你的 欲望 , 什么时候 他 有 罪过 ,
但当你的欲望得到满足, 当他犯下罪行时, 这些又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [hæθ] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði][stɑːr] ,
and hath sworn by the Snake who should have sworn by the Star ,
和 有 宣誓 经过 这 蛇 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 ,
他本应以星辰起誓, 却以蛇起誓。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][taɪz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [luːst] ?
and when he is bound to thee by ties that may not be loosed ?
和 什么时候 他 是 边界 到 你 经过 领带 那 可能 不是 是 松开 ?
当他与你之间有无法解开的纽带时呢?

[tʃuːz] , - , [tʃuːz] !
Choose , Meriamun , choose !
选择 , - , 选择 !
梅里亚蒙, 选吧, 选吧!

[pʊt] [maɪ] [ˈkaʊns(ə)] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðɪs] [mæn] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bɔ:st]
Put my counsel from thee and to - morrow this man thou lovest shall be lost
放 我的 法律顾问 从 你 和 到 - 明天 这 男人 你 最爱 将 是 丢失的
[tu:; tə] [ðɪ:] ,
to thee ,
到 你 ,

如果你不听我的劝告，明天你所爱的人就会离你而去。

[bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈhelən] ;
lost in the arms of Helen ;
丢失的 在 这 武器 的 海伦 ;

迷失在海伦的怀抱中；

[ænd; ənd] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃælt] [ðəʊ] [ber] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈloʊnli] [lʌv] .
and alone for many years shalt thou bear the burden of thy lonely love .
和 独自的 为了 许多 年 应 你 熊 这 负担 的 你的 孤独 爱 .

你将独自承受多年孤独爱情的重担。

[teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ðəɪn] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [kʌm] .
Take it , and he shall at least be thine , let come what may come .
拿 它 , 和 他 将 在 至少 是 你的 , 让 来 什么 可能 来 .

接受他吧，至少他会是你的，无论将来会发生什么。

[θɪŋk] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tʃu:z] !
Think on it and choose !
思考 在 它 和 选择 !

仔细考虑后再做选择！

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈi:v(ə)l] , [ˈtemptɪŋ] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [waɪl]
" Thus spake the Ancient Evil , tempting her who was named Meriamun , while
" 因此 说 这 古老的 邪恶的 , 诱人的 她 WHO 曾是 命名 - , 尽管
[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:kənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] .
she hearkened to the tempting .
她 听见了 到 这 诱人的 .

“古老的邪恶如此诱惑着名叫梅里亚蒙的她，而她也听从了诱惑。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
" I have chosen , " she said ; " I will wear the shape of Helen ,
" 我 有 选定 , " 她 说 ; " 我 将要 穿 这 形状 的 海伦 ,
"我已经做出了选择,"她说, "我将扮演海伦的形象。"

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˈru:ɪn] [fɔ:l] .
and be a wife to him I love , and then let ruin fall .
和 是 一个 妻子 到 他 我 爱 , 和 然后 让 废墟 落下 .
做我所爱之人的妻子，然后任由毁灭降临。

[sli:p] , [ðəʊ] [ˈeɪnfənt] [ˈi:v(ə)l] .
Sleep , thou Ancient Evil .
睡觉 , 你 古老的 邪恶的 .

沉睡吧，远古的邪恶。

[sli:p] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] [meɪ] [aɪ] [ɪnˈdʊr] [ðəɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [feɪs] ,
Sleep , for no more may I endure thy face of fear that is my face ,
睡觉 , 为了 不 更多的 可能 我 忍受 你的 脸 的 害怕 那 是 我的 脸 ,

睡吧，我再也不想忍受你那恐惧的面容，那面容就是我的面容。

[nɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [maɪ] [aɪz] [meɪd] [mæd] .
nor the light of those flaming eyes that are my eyes made mad .
也不 这 光 的 那些 炽盛 眼睛 那 是 我的 眼睛 制成 疯狂的 .

也看不到我那双因疯狂而燃烧的眼睛里的光芒。

” [əˈɡen] [ðə; ði] [θɪŋ] [riəd] [ɪts][ˈhju:mən] [hed] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
” **Again the Thing reared its human head and laughed out in triumph** .
” 再次 这 事物 饲养 它是 人类 头 和 笑了 出去 在 胜利 :

“那东西再次抬起它的人形头颅，得意地大笑起来。”
[ðen] [ˈsloʊli] [aɪ ˈti:] [ʌnˈlu:st] [ɪts] [ˈgli:mɪŋ] [kɔɪlz] :
Then slowly it unloosed its gleaming coils :
然后 缓慢地 它 解开 它是 闪闪发光 线圈 :

然后，它缓缓展开了闪闪发光的线圈：
[ˈsloʊli] [aɪ ˈti:][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [skroʊl] ,
slowly it slid to the earth and shrank and withered like a flaming scroll ,
缓慢地 它 滑行 到 这 地球 和 缩小 和 干枯 喜欢 一个 炽盛 滚动 ,
它缓缓滑落到地上，像一卷燃烧的卷轴一样萎缩枯萎。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [wʌns] [mɔ:r] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] [ænd; ənd]
till at length it seemed once more but a shining jewel of opal and
直到 在 长度 它 似乎 一次 更多的 但 一个 灼灼 宝石 的 蛋白石 和
[ʌv; əv] [ˈæməθɪst] .
of amethyst .
的 紫晶 .
最终，它看起来又像是一颗闪闪发光的蛋白石和紫水晶宝石。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [wen] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsi:krət] [ˈraɪn] , [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv]
The Wanderer, when he left the inner secret shrine, saw no more the guardian of
这 流浪者 , 什么时候 他 左边 这 内 秘密 神社 , 锯 不 更多的 这 监护人 的
[ðə; ði] [ɡets] ,
the gates ,
这 大门 ,
流浪者离开内殿后，再也没有见到守门人。

[nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔ:dʒ] [ʌnˈsi:n] ,
nor heard the clash of the swords unseen ,
也不 听到 这 冲突 的 这 剑 看不见 ,
既未听见刀剑碰撞的声音，也未听见人影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɔdz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈhelən] [tu:; tə] [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [æz; əz]
for the Gods had given the beauty of Helen to Odysseus of Ithaca, as
为了 这 神 有 给定 这 美丽 的 海伦 到 奥德修斯 的 伊萨卡 , 作为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:rˈtoʊld] .
it was foretold .
它 曾是 预言 .
众神已将海伦的美貌赐予伊萨卡的奥德修斯，正如预言的那样。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [ˈwʌndərɪŋ] — [ˈlɪt(ə)]
Without the curtains the priests of the temple were gathered wondering — little
没有 这 窗帘 这 神父 的 这 寺庙 是 聚集 好奇 — 小的
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
could they understand how it came to pass that the hero who was called
可以 他们 理解 如何 它 来了 到 经过 那 这 英雄 WHO 曾是 称为
- [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈsmɪtn] [daʊn]
Eperitus had vanished through the curtains and had not been smitten down
- 有 消失了 通过 这 窗帘 和 有 不是 到过 迷恋 向下
[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [swɔ:dʒ] .
by the unseen swords .
经过 这 看不见 剑 .
帷幔落下后，神庙的祭司们聚集在一起，疑惑不解——他们怎么也想不明白，那位名叫埃佩里图斯的英雄是如何消失在帷幔之后，又是如何没有被看不见的剑击倒的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [sɔ:] [him; ɪm] [kʌm] [fɔ:rθ] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑ:rm] [ðei] [kraɪd] [əˈlaʊd]
And when they saw him come forth glorious and unharmed they cried aloud
和 什么时候 他们 锯 他 来 前进 辉煌 和 毫发无损 他们 哭 大声
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

当他们看到他荣耀无恙地出来时，都吓得大声哭喊起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [fɪr] [nɑ:t] .
But he laughed and said , " Fear not .
但 他 笑了 和 说 , " 害怕 不是 .

但他笑着说：“别害怕。”

[ˈvɪktəri] [ɪz][tu:; tə][him; ɪm] [hu:m] [ðə; ði][ɡɒdz] [əˈpɔɪnt] .
Victory is to him whom the Gods appoint .
胜利 是 到 他 谁 这 神 委 .

胜利属于神明所拣选的人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ,
I have done battle with the wardens of the shrine , and passed them ,
我 有 完毕 战斗 和 这 狱警 的 这 神社 , 和 通过了 他们 ,

我与神殿的守卫交战过，并且战胜了他们。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
and methinks that they are gone .
和 我觉得 那 他们 是 已消失 .

我觉得他们已经走了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [si:k] [ji:; ji][nɑ:t][tu:; tə]
I have looked upon the Hathor also , and more than that seek ye not to
我 有 看起来 之上 这 哈索尔 还 , 和 更多的 比 那 寻找 是的 不是 到
[noʊ] .
know .
知道 .

我也曾瞻仰过哈索尔女神，除此之外，你们不必深究。

[naʊ] [ɡɪv] [emˈi:] [fu:d] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] .
Now give me food , for I am weary .
现在 给 我 食物 , 为了 我 是 厌倦 .

请给我食物，因为我累了。

" [soʊ] [ðei] [boʊd] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm] ,
" So they bowed before him ,
" 所以 他们 鞠躬 前 他 ,

于是他们向他下拜，

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][him; ɪm] [ðens] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] [geɪv] [him; ɪm][ʌv; əv]
and leading him thence to their chamber of banquets gave him of
和 领导 他 因此 到 他们的 房间 的 宴会 给予 他 的

[ðer; ðər][best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

然后他们领着他来到宴会厅，用最好的食物款待他。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [him; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][pʊt] [frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði]
and watched him while he ate and drank and put from him the
和 观看 他 尽管 他 吃 和 喝 和 放 从 他 这

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [fu:d] .
desire of food .
欲望 的 食物 .

看着他吃喝，就使他不再有食欲。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
laughing , as he passed into the lodging .

笑 , 作为 他 通过了 进入 这 住宿 .

他笑着走进了住处。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ? ”
“ But what of the Queen ? ”

“ 但 什么 的 这 女王 ? ”

“那女王呢? ”

“ [nɔːt] , - , [nɔːt] ,
“ Naught , Eperitus , naught ,

“ 零 , - , 零 ,

“虚无，虚无，虚无，

[sɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
save that she was grieved when she learned that thou hadst gone up to the Temple

节省 那 她 曾是 伤心 什么时候 她 学习 那 你 哈斯特 已消失 向上 到 这 寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] ,
of the Hathor ,

的 这 哈索尔 ,

只是当她得知你去了哈索尔神庙时，她感到很悲伤。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈperɪ] .
there , as she thought , to perish .

那里 , 作为 她 想法 , 到 沦 .

她心想，自己大概会死在那里吧。

[ˈhɑːrkən] , [ðəʊ] - , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ɡɑːd][ɔːr][mæn] ,
Hearken , thou Eperitus , I know not if thou art God or man ,

倾听 , 你 - , 我 知道 不是 如果 你 艺术 上帝 或者 男人 ,

听着，埃佩里图斯，我不知道你是神还是人。

[bʌt; bət] [oʊðz] [ɑːr; ər] [ˈbaɪndɪŋ] [bəʊθ][ɑːn][men][ænd; ænd][ɡɔːdz] ,
but oaths are binding both on men and Gods ,

但 誓言 是 结合 两个都 在 男人 和 神 ,

但誓言对人和神都具有约束力。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [dɪdst] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ˈferoʊ] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] ? “
and thou didst swear an oath to Pharaoh — is it not so ? ”

和 你 迪斯特 发誓 一个 誓言 到 法老 — 是 它 不是 所以 ? ”

你曾向法老发过誓，不是吗？

“ [eɪ] , [riː] .
“ Ay , Rei .

“ 哎 , 雷 .

“哎，玲。”

[aɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [wel] [tɪl] [ˈferoʊ] [keɪm] [əˈɡen] . “
I swore an oath that I would guard the Queen well till Pharaoh came again . ”

我 发誓 一个 誓言 那 我 会 警卫 这 女王 出色地直到 法老 来了 再次 . ”

我发誓，我会好好守护王后，直到法老再次到来。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [oʊθ] , - ? ” [æskt] [riː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
“ Art thou minded to keep that oath , Eperitus ? ” asked Rei , looking on him

“ 艺术 你 有思想 到 保持 那 誓言 , - ? ” 问 雷 , 寻找 在 他

[ˈstreɪndʒli] .
strangely .

奇怪的 .

“埃佩里图斯，你打算遵守誓言吗? ”雷伊问道，眼神中带着一丝异样。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈfeəroʊz] [kwi:n] ,
“ **Art thou minded to guard the fair fame of Pharaoh's Queen** ,
“ 艺术 你 有思想 到 警卫 这 公平的 名声 的 法老的 女王 ,
“你是否决心守护法老王后的美名？ ”

[ðæt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][laɪf] ?
that is more precious than her life ?
那 是 更多的 宝贵的 比 她 生活 ?
比她的生命更宝贵的东西？

[mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [dʌst] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , - ? ”
Methinks thou dost understand my meaning , **Eperitus** ? ”
我觉得 你 朋友 理解 我的 意义 , - ? ”
埃佩里图斯，我想你应该明白我的意思了吧？

“ [pəɹtˈæns] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] .
“ **Perchance I understand** , ” **answered the Wanderer** .
“ 或许 我 理解 , ” 回答 这 流浪者 .
“或许我能理解,”流浪者回答道。

“ [noʊ] , [ri:] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
“ **Know , Rei , that I am so minded** .
“ 知道 , 雷 , 那 我 是 所以 有思想 .
“雷，你要知道我就是这么想的。”

“ [ðen] [ri:] [speɪk] [əˈgen] , [ˈdɑ:rkli] .
“ **Then Rei spake again , darkly** .
“ 然后 雷 说 再次 , 黑暗 .
“然后玲又开口说话了，语气阴沉。”

“ [mɪˈθɪŋks] [sʌm; səm] [ˈsɪknəs] [hæθ] [ˈsmɪtn] - [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kreɪvz] [ðɪ:]
“ **Methinks some sickness hath smitten Meriamun the Queen , and she craves thee**
“ 我觉得 一些 疾病 有 迷恋 - 这 女王 , 和 她 渴望 你
[fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] [frɪˈzɪ(ə)n] .
for her physician .
为了 她 医生 .
“我认为女王梅里亚蒙得了某种疾病，她恳求你来为她诊治。”

[naʊ] [θɪŋz] [kʌm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ɹˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:rtent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n]
Now things come about as they were foreshown in the portent of that vision
现在 事物 来 关于 作为 他们 是 预示 在 这 预兆 的 那 想象
[werˈʌv] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [ðɪ:] .
whereof I spoke to thee .
其中 我 辐 到 你 .
现在事情的发展正如我之前向你描述的那个异象中所预言的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [breɪk] [ðəɪ] [oʊθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [sɔ:lt] [ðəʊ] [i:t] ,
But if thou dost break thy oath to him whose salt thou eatest ,
但 如果 你 朋友 休息 你的 誓言 到 他 谁 盐 你 最吃 ,
但如果你违背了你所吃盐的那位的誓言，

[ðen] , - , [gɑ:d][ɔ:r][mæn] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈdæstəd] . “
then , Eperitus , God or man , thou art a dastard . ”
然后 , - , 上帝 或者 男人 , 你 艺术 一个 卑鄙小人 . ”
那么，埃佩里图斯，无论是神还是人，你都是个卑鄙小人。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][soʊ][tu:; tə] [breɪk] [maɪn] [oʊθ] ?
“ **Have I not said that I have no mind so to break mine oath** ?
“ 有 我 不是 说 那 我 有 不 头脑 所以 到 休息 矿 誓言 ?
“我不是说过我绝不会违背我的誓言吗？ ”

” [hi:; hi] [ˈænsər] ,
” he answered ,
” 他 回答 ,

他回答说：

[ðen] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [hɑ:rt] [waɪl]
then sank his head upon his breast and communed with his crafty heart while
然后 沉没 他的 头 之上 他的 胸部 和 公有的 和 他的 狡猾 心 尽管
[ri:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Rei watched him .
雷 观看 他 .

然后将头埋在胸前，与自己狡黠的内心对话，而玲则在一旁看着他。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] :
Presently he lifted up his head and spoke :
目前 他 抬起 向上 他的 头 和 辐 :

这时，他抬起头说道：

” [ri:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][eɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [tel] [ði:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ,
” **Rei , he said , I am minded to tell thee a strange story and a true** ,
” 雷 , ” 他 说 , ” 我 是 有思想 到 告诉 你 一个 奇怪的 故事 和 一个 真的 ,
“玲,”他说,“我想给你讲一个奇怪的故事,一个真实的故事,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [si:] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] [rʌnz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [help] [em ˈi:] ,
for this I see , that our will runs one way , and thou canst help me ,
为了 这 我 看 , 那 我们的 将要 跑步 一 方式 , 和 你 罐 帮助 我 ,
由此我明白，我们的意志只能朝着一个方向发展，而你可以帮助我。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] , [ðəɪˈself] [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] ,
and , in helping me , thyself and Pharaoh to whom I swore an oath ,
和 , 在 帮助 我 , 你自己 和 法老 到 谁 我 发誓 一个 誓言 ,
而且，你帮助了我，也帮助了你自己和法老，我曾向他发誓效忠。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hu:z] [ˈɑ:nər] [ðəʊ] [həʊld] [dɪr] .
and her whose honour thou holdest dear .
和 她 谁 荣誉 你 持有者 亲爱的 .

还有你珍视的那位女士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][wɔ:rn] [ði:] , [ri:] , [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] , [nɑ:t] [ðəɪn] [eɪdʒ] ,
But this I warn thee , Rei , that if thou dost betray me , not thine age ,
但 这 我 警告 你 , 雷 , 那 如果 你 朋友 背叛 我 , 不是 你的 年龄 ,
但我警告你，雷，如果你背叛我，并非你的年龄，

[nɑ:t] [ðəɪ] [ˈɑ:fɪs] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [em ˈi:] , [æɪ; ʃəl] [seɪv] [ði:] . ”
not thy office , nor the friendship thou hast shown me , shall save thee . ”
不是 你的 办公室 , 也不 这 友谊 你 哈斯特 所示 我 , 将 节省 你 . ”
你的职位，以及你对我展现的友谊，都救不了你。

” [spi:k] [ɑ:n] , [oʊˈdɪsiəs] , [leɪˈə:ti:z] - [sʌn] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] , ” [sed] [ri:] ;
” **Speak on , Odysseus , Laertes ' son , Odysseus of Ithaca , said Rei** ;
” 说话 在 , 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , ” 说 雷 ;
“请继续讲下去，奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子，伊萨卡的奥德修斯,”雷说道；

” [meɪ] [maɪ][laɪf][bi:; bi] [ˈfɔ:rfɪt] [ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ɪf] [aɪ ˈti:][hɑ:rm][nɑ:t] [ðoʊz] [aɪ] [sɜ:rv] .
” **may my life be forfeit if I betray thy counsel , if it harm not those I serve** .
” 可能 我的 生活 是 丧失 如果 我 背叛 你的 法律顾问 , 如果 它 伤害 不是 那些 我 服务 .
“如果我背叛了你的建议，即使没有伤害我所服侍的人，我也愿失去生命。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈkraɪŋ] :
” **Now the Wanderer started to his feet , crying** :
” 现在 这 流浪者 开始 到 他的 脚 , 哭泣 :

“这时，流浪者站起身来，哭喊着：”

“ [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [neɪm] ? ”
“ **How knowest thou that name ?** ”
“ 如何 最了解 你 那 姓名 ？ ”

你从何得知这个名字？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ri:] , ” [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ði:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
“ **I know it ,** ” **said Rei ,** “ **and I tell thee that I know it ,**
“ 我 知道 它 , ” 说 雷 , ” 和 我 告诉 你 那 我 知道 它 ,
“ 我知道 , ” 玲说道 , “ 我告诉你 , 我知道 。 ”

[ðəʊ] [moʊst] ['kræftɪ] [ʌv; əv] [men] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðəɪ] [gaɪl] [wɪl] [nɑ:t] [ə'veɪl]
thou most crafty of men , to show this , that with me thy guile will not avail
你 最多 狡猾 的 男人 , 到 展示 这 , 那 和 我 你的 诡计 将要 不是 可用
[ði:] .
thee .
你 .

你这最狡猾的人啊 , 要让我知道 , 你的诡计对我无效。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **For he would not tell him that he had it from the lips of the**
“ 为了 他 会 不是 告诉 他 那 他 有 它 从 这 嘴唇 的 这
[kwi:n] .
Queen .
女王 .

因为他不会告诉他 , 这是他从女王口中得知的。

“ [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['meni] ,
“ **Thou hast heard a name that has been in the mouths of many ,**
“ 你 哈斯特 听到 一个 姓名 那 有 到过 在 这 嘴 的 许多 ,
你听见了许多人口中曾提及的名字 ,

“ [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ; ” [pərt'æns] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [pərt'æns] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **said the Wanderer ;** “ **perchance it is mine , perchance it is the name of**
“ 说 这 流浪者 ; ” 或许 它 是 矿 , 或许 它 是 这 姓名 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“流浪者说 : ‘也许这是我的名字 , 也许这是别人的名字。’”

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[naʊ] [noʊ] [ðɪs] : [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
Now know this : I fear this Queen of thine .
现在 知道 这 : 我 害怕 这 女王 的 你的 .

你要明白 : 我惧怕你的这位女王。

['hɪðər] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] .
Hither I came to seek a woman , but the Queen I came not to seek .
这里 我 来了 到 寻找 一个 女士 , 但 这 女王 我 来了 不是 到 寻找 .

我来此是为了寻找一位女子 , 而不是寻找女王。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər] ['jɑ:ndər] , [ri:] , ['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet I have not come in vain , for yonder , Rei , yonder , in the Temple of the
然而 我 有 不是 来 在 徒劳 , 为了 远处 , 雷 , 远处 , 在 这 寺庙 的 这
['hæθɔ:] ,
Hathor ,
哈索尔 ,

然而我并非徒劳而来 , 因为在那边 , 雷伊 , 在那边 , 在哈索尔神庙里 ,

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [hu:z] [kwɛst] [aɪ] [keɪm] ,
I found her on whose quest I came ,
我 成立 她 在 谁 寻求 我 来了 ,
我找到了她,我正是为此而来。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'weɪtɪd] [em 'i:][ðər; ðər] [wel] [ˈgɑ:rdɪd] [tɪl] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
and who awaited me there well guarded till I should come to take her .
和 WHO 等待中 我 那里 出色地 守卫 直到 我 应该 来 到 拿 她 .
她在那里严阵以待,严密看守,直到我来接她。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rou] [naɪt] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
On the morrow night I go forth to the temple , and there ,
在 这 明天 夜晚 我 去 前进 到 这 寺庙 , 和 那里 ,
次日夜里,我前往圣殿,在那里,

[baɪ][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] [hu:m] [ɔ:l] [men] [dɪ'zaɪər] ,
by the gates of the temple , I shall find her whom all men desire ,
经过 这 大门 的 这 寺庙 , 我 将 寻找 她 谁 全部 男人 欲望 ,
在圣殿门口,我将找到所有男人都渴望的她。

[bʌt; bət] [hu:] [lʌvz] [em 'i:][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men] , [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but who loves me alone among men , for so it has been fated of the
但 WHO 爱 我 独自的 之中 男人 , 为了 所以 它 有 到过 命中注定 的 这
[gɒdz] .
Gods .
神 .

但世间唯有我一人爱我,因为这是神明的旨意。
[ðens] [aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhɪðər] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wed] . [naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][maɪnd] :
Thence I bring her hither that here we may be wed . Now this is my mind :
因此 我 带来 她 这里 那 这里 我们 可能 是 结婚 . 现在 这 是 我的 头脑 :
于是我带她来到这里,我们便在这里举行婚礼。这就是我的想法:

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [eɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd] [men] ,
if thou wilt aid me with a ship and men ,
如果 你 枯萎 援助 我 和 一个 船 和 男人 ,
如果你愿意提供船只和人手帮助我,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [fli:] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
that at the first light of dawn we should flee this land of thine ,
那 在 这 第一的 光 的 黎明 我们 应该 逃跑 这 土地 的 你的 ,
在黎明的第一缕曙光中,我们便要逃离你的这片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [ki:p] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [ˈsi:kɾət] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ðɪ]
and that thou shouldest keep my going secret for awhile till I have gained the
和 那 你 最肩 保持 我的 去 秘密 为了 一会儿 直到 我 有 获得 这
[si:] .
sea .
海 .

并且你要暂时保守我离开的秘密,直到我到达海边。
[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [tɪl] [ˈferoʊ] [kʌm] [ə'gen] ;
True it is that I swore to guard the Queen till Pharaoh come again ;
真的 它 是 那 我 发誓 到 警卫 这 女王 直到 法老 来 再次 ;
的确,我曾发誓要守护王后,直到法老再次降临;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [best] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][baɪ][maɪ]
but as thou knowest , things are so that I can best guard her by my
但 作为 你 最了解 , 事物 是 所以 那 我 能 最好的 警卫 她 经过 我的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

但你也知道,现在的情况是,我只有逃离才能更好地保护她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈferoʊ] [θɪŋks] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] — [soʊ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] .

and if Pharaoh thinks ill of me — so it must be .
和 如果 法老 思考 患病的 的 我 — 所以 它 必须 是 .

如果法老对我有恶意——那也只能如此了。

[mɔ:ˈroʊvər][aɪ][æsk] [ðɪ:] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlən,ˈpaɪlɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] ['hæθɔ:]
Moreover I ask thee to meet me by the pylon of the Temple of Hathor
而且 我 问 你 到 见面 我 经过 这 塔架 的 这 寺庙 的 哈索尔

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][wʌn] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ['mɪdnaɪt] .
to - tomorrow at one hour before midnight .
到 - 明天 在 — 小时 前 午夜 .

此外，我请你明天午夜前一小时在哈索尔神庙的塔门前与我见面。

[ðer; ðər] [wɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hæθɔ:] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [ˈaʊər; ɑ:r]
There will we talk with her who is called the Hathor , and prepare our
那里 将要 我们 讲话 和 她 WHO 是 称为 这 哈索尔 , 和 准备 我们的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

我们将在那里与被称为哈索尔的女神交谈，并准备我们的飞行。

[ænd; ənd] [ðens] [ðəʊ] [ʃælt] [goʊ][tu:; tə][ðæt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] ['redi] .
and thence thou shalt go to that ship which thou hast made ready .
和 因此 你 应 去 到 那 船 哪个 你 哈斯特 制成 准备好 .

然后你将前往你所准备好的那艘船。

” [naʊ] [ri:] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
” **Now Rei thought for awhile and answered :**
” 现在 雷 想法 为了 一会儿 和 回答 :

“这时，玲想了一会儿，回答道:”

” ['sʌmwʌt] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:dəs] , [jet] [aɪ] [wɪl] [dər] [aɪ 'ti:] .
” **Somewhat I fear to look upon this Goddess , yet I will dare it .**
” 有些 我 害怕 到 看 之上 这 女神 , 然而 我 将要 敢 它 .

“我有点害怕直视这位女神，但我还是要冒险一看。”

[tel] [em 'i:] , [ðen] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] [geɪt] ? ”
Tell me , then , how shall I know her at the temple's gate ? ”
告诉 我 , 然后 , 如何 将 我 知道 她 在 这 寺庙的 门 ? ”

那么，请告诉我，我该如何在圣殿门口认出她呢？

” [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ri:] , [baɪ][ðə; ði] [red] [stɑ:r] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
” **Thou shalt know her , Rei , by the red star which burns upon her breast .**
” 你 应 知道 她 , 雷 , 经过 这 红色的 星星 哪个 烧伤 之上 她 胸部 .

“雷，你必能认出她，因为她胸前燃烧着一颗红星。”

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
But fear not , for I will be there .
但 害怕 不是 , 为了 我 将要 是 那里 .

但别担心，我会到那里。

[seɪ] , [wɪlt] [ðəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] ? ”
Say , wilt thou make the ship ready ? ”
说 , 枯萎 你 制作 这 船 准备好 ? ”

“你说，你准备好船了吗？ ”

” [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] , - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [wel] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] ,
” **The ship shall be ready , Eperitus , and though I love thee well , I say this ,**
” 这 船 将 是 准备好 , - , 和 尽管 我 爱 你 出色地 , 我 说 这 ,

“船已经准备好了，埃佩里图斯，虽然我很爱你，但我还是要说，

[ðæt][aɪ][wʊd][aɪ'ti:][roʊd][ðə;ði][weɪvz][wɪt][roʊl][ə'raʊnd][ðə;ði][ɔ:z][ʌv;əv]['kɛm][ænd;ənd][ðəʊ]
that I would it rode the waves which roll around the shores of Khem and thou
那 我 会 它 骑 这 波浪 哪个 卷 大约 这 海岸 的 克姆 和 你
[wɜ:rt][wɪð;wɪθ][aɪ'ti:] ,
wert with it ,
沃特 和 它 ,

我希望它能乘着凯姆海岸边翻滚的波浪而行，而你也与它同行。

[ænd;ənd][wɪð;wɪθ][ðɪ:] [ʃi:ʃɪ][hu:] [ɪz][kɔ:ld][ðə;ði]['hæθɔ:] , [ðæt][ˈgɑ:dəs][hu:m][ðəʊ][dɪ'zaɪə] .
and with thee she who is called the Hathor , that Goddess whom thou desirest .
和 和 你 她 WHO 是 称为 这 哈索尔 , 那 女神 谁 你 最渴望 .
还有你心仪的女神哈索尔。

" ['tʃæptər][eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

“第十章

[ðə;ði][oʊθ][ʌv;əv][ðə;ði]['wɑ:ndərər]
THE OATH OF THE WANDERER
这 誓言 的 这 流浪者

流浪者的誓言

[ðæt][naɪt][ðə;ði]['wɑ:ndərər][sɔ:][na:t] - , [bʌt;bət][ɑ:n][ðə;ði]['mɔ:roʊ][ʃi:ʃɪ][sent][ə;eɪ]
That night the Wanderer saw not Meriamun , but on the morrow she sent a
那 夜晚 这 流浪者 锯 不是 - , 但 在 这 明天 她 发送 一个
['mesɪndʒər][tu:;tə][hɪm;ɪm] ,
messenger to him ,
信使 到 他 ,

当晚，流浪者没有见到梅里亚蒙，但第二天，她派了一位使者去见他。

['bɪdɪŋ][hɪm;ɪm][tu:;tə][hɜ:r;hər][fi:st][ðæt][naɪt] .
bidding him to her feast that night .
投标 他 到 她 盛宴 那 夜晚 .

她邀请他当晚赴她的宴席。

[hi:;hi][hæd;həd]['lɪt(ə)lɪ][hɑ:rt][tu:;tə][goʊ] , [bʌt;bət][ə;eɪ]['kwi:nz][ˈkɜ:rtəsi][ɪz][ə;eɪ][kə'mænd] ,
He had little heart to go , but a Queen's courtesy is a command ,
他 有 小的 心 到 去 , 但 一个 女王大学 礼貌 是 一个 命令 ,
他很不情愿去，但女王的礼遇是必须的。

[ænd;ənd][hi:;hi][went][æt;ət]['sʌndaʊn] .
and he went at sundown .
和 他 去 在 日落 .

他日落时分就走了。

[ri:][ɔ:lsəʊ][went][tu:;tə][ðə;ði][fi:st] , [ænd;ənd][æz;əz][hi:;hi][went] , ['mi:tɪŋ][ðə;ði]['wɑ:ndərər][ɪn][ðə;ði]
Rei also went to the feast , and as he went , meeting the Wanderer in the
雷 还 去 到 这 盛宴 , 和 作为 他 去 , 会议 这 流浪者 在 这
['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] ,
ante - chamber ,
赌注 - 房间 ,

雷也去参加了宴会，途中在休息室遇到了流浪者。

[hi:;hi][ˈwɪspəd][tu:;tə][hɪm;ɪm][ðæt][ɔ:lɪ][θɪŋz][wɜ:r;wər][meɪd][ˈredi] ,
he whispered to him that all things were made ready ,
他 低声说道 到 他 那 全部 事物 是 制成 准备好 ,
他悄悄告诉他，一切都已准备就绪。

[ðæt][ə;eɪ][gʊd][ʃɪp][ˈweɪtɪd][hɪm;ɪm][ɪn][ðə;ði]['hɑ:rbər] ,
that a good ship waited him in the harbour ,
那 一个 好的 船 等待 他 在 这 港口 ,
港口里有一艘好船在等着他。

[ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] ,
the very ship that he had captured from the Sidonians , and that he ,
这 非常 船 那 他 有 捕获 从 这 西顿人 , 和 那 他 ,
他从西顿人手中缴获的那艘船, 以及他自己,

[ri:] , [wʊd] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlə:n] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌn] ['aʊər]
Rei , would be with him by the pylon gate of the temple one hour
雷 , 会 是 和 他 经过 这 塔架 门 的 这 寺庙 一 小时
[bɪ'fɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] .
before midnight .
前 午夜 .

午夜前一小时, 玲会和他一起站在寺庙的塔门旁。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi;; hi] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd][ænd; ənd] - [ðə; ði]
Presently , as he whispered , the doors were flung wide and Meriamun the
目前 , 作为 他 低声说道 , 这 门 是 扔 宽的 和 - 这
[kwɪːn] [pæst] [ɪn] ,
Queen passed in ,
女王 通过了 在 ,

话音刚落, 大门便被猛地推开, 梅丽安女王走了进来。

[ˈfaːləʊd] [baɪ] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .
followed by eunuchs and waiting - women .
随后 经过 太监 和 等待 - 女性 .

随后是太监和侍女。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rɔɪəli] [ə'reɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɡreɪt]
She was royally arrayed , her face was pale and cold , but her great
她 曾是 皇家 排列 , 她 脸 曾是 苍白 和 寒冷的 , 但 她 伟大的
[aɪz] [ɡləʊd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
eyes glowed in it .
眼睛 发光 在 它 .

她身着华丽的服饰, 脸色苍白冰冷, 但她的大眼睛却闪闪发光。

[ləʊ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [bəʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜːr; hər] .
Low the Wanderer bowed before her .
低的 这 流浪者 鞠躬 前 她 .

流浪者低头向她鞠躬。

[ʃi;; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər] , [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
She bent her head in answer , then gave him her hand ,
她 弯曲 她 头 在 回答 , 然后 给予 他 她 手 ,

她低头回应, 然后向他伸出了手。

[ænd; ənd][hi;; hi][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
and he led her to the feast .
和 他 引领 她 到 这 盛宴 .

他领着她去赴宴。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪːn] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,
They sat there side by side , but the Queen spoke little ,
他们 卫星 那里 边 经过 边 , 但 这 女王 辐 小的 ,

她们并肩而坐, 但女王很少说话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ferəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ]
and that little of Pharaoh and the host of the Apura , from whom no
和 那 小的 的 法老 和 这 主持人 的 这 - , 从 谁 不
[ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] .
tidings came .
消息 来了 .

还有法老和阿普拉军队的那些消息, 他们没有带来任何消息。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [dʌn] , - [berd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
When at length the feast was done , Meriamun bade the Wanderer to her
什么时候 在 长度 这 盛宴 曾是 完毕 , - 巴德 这 流浪者 到 她
[ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] ,
private chamber ,
私人的 房间 ,

宴席结束后，梅里亚蒙邀请流浪者到她的私人房间去。

[ænd; ənd] [ˈðiðər] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [ðoʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and thither he went for awhile , though sorely against his will .
和 那里 他 去 为了 一会儿 , 尽管 非常 反对 他的 将要 .

于是他去了那里一段时间，尽管他很不情愿。

[bʌt; bət] [ri:] [keɪm] [nɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But Rei came not in with them , and thus he was left alone with the
但 雷 来了 不是 在 和 他们 , 和 因此 他 曾是 左边 独自的 和 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

但玲并没有和他们一起进来，因此他只能独自一人和女王待在一起。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈleɪdɪz] .
for she dismissed the waiting ladies .
为了 她 解雇 这 等待 女士们 .

因为她遣走了侍女们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
When they had gone there was silence for a space ,
什么时候 他们 有 已消失 那里 曾是 沉默 为了 一个 空间 ,

他们走后，现场一片寂静。

[bʌt; bət][ˈevər][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [felt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
but ever the Wanderer felt the eyes of Meriamun watching him as though they
但 曾经 这 流浪者 毛毡 这 眼睛 的 - 观看 他 作为 尽管 他们
[wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
would read his heart .
会 读 他的 心 .

但流浪者始终感觉梅里亚蒙的目光注视着他，仿佛要看穿他的内心。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I am weary ,** ” **she said , at length .**
“ 我 是 厌倦 , ” 她 说 , 在 长度 .

“我好累，”她终于开口说道。

“ [tel] [em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] — [neɪ] ,
“ **Tell me of the wanderings , Odysseus of Ithaca — nay ,**
“ 告诉 我 的 这 漫游 , 奥德修斯 的 伊萨卡 — 不 ,

“告诉我你的漂泊经历吧，伊萨卡的奥德修斯——不，

[tel] [em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ˈɪlɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈhelən] ,
tell me of the siege of Ilios and of the sinful Helen ,
告诉 我 的 这 围城 的 伊利奥斯 和 的 这 罪恶的 海伦 ,

请告诉我伊利奥斯之围和罪恶的海伦的故事。

[hu:] [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [wəʊz] [əˈbaʊt] .
who brought all these woes about .
WHO 带来 全部 这些 烦恼 关于 .

是谁带来了这一切灾祸？

[eɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [kri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:gə] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Ay , and tell me how thou didst creep from the leaguer of the Achæans ,
哎 , 和 告诉 我 如何 你 迪斯特 潜行者 从 这 联赛 的 这 阿凯安人 ,

啊，告诉我你是如何从亚该亚人的联盟中逃脱出来的？

[ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɛɡərz] [wi:dz] , [si:k] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [i:v(ə)] [ˈhelən] ,
and , **wrapped in a beggar's weeds** , **seek speech of this evil Helen** ,
和 , 包装 在 一个 乞丐的 杂草 , 寻找 演讲 的 这 邪恶的 海伦 ,
于是, 他披着乞丐的褴褛, 去寻找邪恶的海伦的话语。

[naʊ] [ˈdʒʌstli] [sleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ɡɒdz] . "
now justly slain of the angry Gods . "
现在 公正地 被杀 的 这 生气的 神 . "
如今他罪有应得, 被愤怒的神明杀死了。

" [ˈdʒʌstli] [sleɪn] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] , " [ˈænsə] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈwɑ:ndərər] .
"**Justly slain is she indeed** , "**answered the crafty Wanderer** .
" 公正地 被杀 是 她 的确 , " 回答 这 狡猾 流浪者 .
“她死得其所,”狡猾的流浪者回答道。

" [æn; ən] [ɪ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈtru:li] ,
"**An ill thing is it** , **truly** ,
" 一个 患病的 事物 是 它 , 真的 ,
“这真是一件坏事, 真的。”

[ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɪrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:st] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
that the lives of so many heroes should be lost because of the beauty of
那 这 生活 的 所以 许多 英雄 应该 是 丢失的 因为 的 这 美丽 的
[ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] .
a faithless woman .
一个 不忠 女士 .
这么多英雄的生命, 竟然因为一个不忠女人的美貌而丧命。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sleɪ] [hɜ:r; hə] [wen] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][ɪn] [trɔɪ]
I had it in my own heart to slay her when I spoke with her in Troy
我 有 它 在 我的 自己的 心 到 杀戮 她 什么时候 我 辐 和 她 在 特洛伊
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
在特洛伊镇和她交谈时, 我心中就萌生了杀了她的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɒdz] [held] [maɪ] [hænd] . "
but the Gods held my hand . "
但 这 神 握住 我的 手 . "
但众神牵着我的手。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][soʊ] , [ɪn'di:d] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈdɑ:rkli] .
"**Was it so , indeed ?** "**said the Queen , smiling darkly** .
" 曾是 它 所以 , 的确 ? " 说 这 女王 , 微笑 黑暗 .
“真是如此吗? ”女王阴沉地笑着说。

" [ˈdaʊtləs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [jet] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [hɜ:r; hə] , [ðəʊ] [wʊdst] [sleɪ] [hɜ:r; hə] .
"**Doubtless if she yet lived , and thou sawest her , thou wouldst slay her** .
" 毫无疑问 如果 她 然而 居住地 , 和 你 锯木厂 她 , 你 会 杀戮 她 .
“毫无疑问, 如果她还活着, 你见到她, 你一定会杀了她。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [oʊ'dɪsiəs] ? "
Is it not so , Odysseus ? "
是 它 不是 所以 , 奥德修斯 ? "
难道不是这样吗, 奥德修斯?

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][noʊ] [mɔ:r] , [oʊ] [kwi:n] !
"**She lives no more , O Queen !**
" 她 生活 不 更多的 , 哦 女王 !
“女王陛下, 她已不在人世了! ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 :

“他回答道。”

“ [nei] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][noʊ] [mɔ:ɹ] , [oʊˈdɪsiəs] .
“ **Nay , she lives no more , Odysseus** .
“ 不 , 她 生活 不 更多的 , 奥德修斯 :

“不，她已经不在人世了，奥德修斯。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:; ; [ˈjestərdeɪ] [ðəʊ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔ:] ;
Now tell me ; yesterday thou wentest up to the Temple of the Hathor ;
现在 告诉 我 ; 昨天 你 最 向上 到 这 寺庙 的 这 哈索尔 ;

现在告诉我，昨天你去了哈索尔神庙；

[tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ðəʊ] [dɪdst] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . “
tell me what thou didst see in the temple . “
告诉 我 什么 你 迪斯特 看 在 这 寺庙 : “

告诉我你在圣殿里看到了什么。

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] , [ɔ:ɹ] , [pərˈtʃæns] , [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈgɑ:dəs] , [stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **I saw a fair woman , or , perchance , an immortal Goddess , stand upon the**
“ 我 锯 一个 公平的 女士 , 或者 , 或许 , 一个 不朽 女神 , 站立 之上 这
[ˈpaɪlən,ˈpaɪlə:n] [braʊ] ,
pylon brow ,
塔架 眉头 ,

“我看见一位美丽的女子，或许是一位不朽的女神，站在塔顶。”

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ænd] [sæŋ] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [wɜ:r; wər] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] .
and as she stood and sang those who looked were bereft of reason .
和 作为 她 站立 和 唱 那些 WHO 看起来 是 失去 的 原因 :

当她站着唱歌时，所有观看的人都失去了理智。

[ænd; ænd] [ðerˈæftər] [sʌm; səm] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [hu:] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
And thereafter some tried to pass the ghosts who guarded the woman ,
和 此后 一些 尝试 到 经过 这 鬼魂 WHO 守卫 这 女士 ,

此后，有些人试图通过守护着那个女人的鬼魂。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [sleɪn] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [swɔ:dz] .
and were slain of invisible swords .
和 是 被杀 的 无形的 剑 :

他们被无形的剑所杀。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] . “
It was a strange sight to see . “
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 : “

这景象真是奇特。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ˈfɔrli] .
“ **A strange sight , surely** .
“ 一个 奇怪的 视线 , 一定 :

“这景象确实很奇怪。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [lu:z] [ðəɪ] [kra:ft] , [oʊˈdɪsiəs] , [nɔ:ɹ][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] ?
But thou didst not lose thy craft , Odysseus , nor try to break through the ghosts ?
但 你 迪斯特 不是 失去 你的 工艺 , 奥德修斯 , 也不 尝试 到 休息 通过 这 鬼魂 ?

”
”
”

但你难道没有失去你的技艺吗，奥德修斯？难道你没有试图突破那些幽灵的阻拦吗？

“ [nei] ,
“ **Nay , Meriamun** .
“ 不 ,

“不，梅里亚蒙。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [ləkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['ɑ:gaɪv] ['helən] ,
In my youth I looked upon the beauty of Argive Helen ,
在 我的 青年 我 看起来 之上 这 美丽 的 阿尔吉夫 海伦 ,
年轻时，我曾欣赏过阿尔戈斯海伦的美景，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlɑ:n] ['tʌʊər] .
who was fairer than she who stood upon the pylon tower .
WHO 曾是 更公平 比 她 WHO 站立 之上 这 塔架 塔 .
谁比站在塔顶的她更美丽？

[nʌn] [hu:] [hæv; həv] [ləkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helən] [wʊd] [si:k] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['hæθɔ:] . “
None who have looked upon the Helen would seek to win the Hathor . ”
没有任何 WHO 有 看起来 之上 这 海伦 会 寻找 到 赢 这 哈索尔 . ”
凡是见过海伦的人，都不会想赢得哈索尔的芳心。

“ [bʌt; bət] , [pərt'ʃæns] , [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [ləkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæθɔ:] [meɪ] [si:k] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
“ **But , perchance , those who have looked upon the Hathor may seek to win the**
“ 但 , 或许 , 那些 WHO 有 看起来 之上 这 哈索尔 可能 寻找 到 赢 这
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“但是，或许那些瞻仰过哈索尔女神的人，会试图赢得海伦的芳心，

” [ʃi:; ʃi] [ænsər] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **she answered slowly , and he knew not what to say** ,
“ 她 回答 缓慢地 , 和 他 知道 不是 什么 到 说 ,
她缓缓回答，他一时语塞。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒɪk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
for he felt the power of her magic on him .
为了 他 毛毡 这 力量 的 她 魔法 在 他 .
因为他感受到了她魔法的力量。

[soʊ][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] - , ['noʊɪŋ] [ɔ:l] , ['wʌndɜ:d] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
So for awhile they spoke , and Meriamun , knowing all , wondered much at the
所以 为了 一会儿 他们 辐 , 和 - , 会心 全部 , 想知道 很多 在 这
[gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
guile of the Wanderer ,
诡计 的 这 流浪者 ,

于是他们交谈了一会儿，而无所不知的梅里亚蒙对流浪者的狡诈感到十分惊奇。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [[oʊd] [noʊ] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but she showed no wonder in her face .
但 她 显示 不 想知道 在 她 脸 .
但她脸上却没有丝毫惊讶之色。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
At length he rose and , bowing before her ,
在 长度 他 玫瑰 和 , 鞠躬 前 她 ,
他终于起身，向她鞠了一躬，

[sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
said that he must visit the guard that watched the Palace gates .
说 那 他 必须 访问 这 警卫 那 观看 这 宫殿 大门 .
他说他必须去拜访守卫宫殿大门的卫兵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] .

She looked upon him strangely and bade him go .
她 看起来 之上 他 奇怪的 和 巴德 他 去 .

她用异样的目光打量他，然后让他离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then he went , and right glad he was thus to be free of her .
然后 他 去 , 和 正确的 高兴的 他 曾是 因此 到 是 自由的 的 她 .

然后他就走了，他很高兴自己这样就能摆脱她了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [kwiːn] [spræŋ]

But when the curtains had swung behind him , Meriamun the Queen sprang

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

to her feet ,
到 她 脚 ,

但当帷幕在他身后缓缓落下时，王后梅丽安猛地站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and a dreadful light of daring burned in her eyes .
和 一个 可怕 光 的 大胆 烧伤 在 她 眼睛 .

她眼中燃烧着可怕的胆魄之光。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðooʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːk] [ðer; ðər][rest] ,

She clapped her hands , and bade those who came to her seek their rest ,
她 鼓掌 她 双手 , 和 巴德 那些 WHO 来了 到 她 寻找 他们的 休息 ,

她拍了拍手，示意前来的人都去休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

as she would also , for she was weary and needed none to wait upon

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

她自己也会如此，因为她很疲惫，不需要任何人服侍她。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ]

So the women went , leaving her alone , and she passed into her sleeping

[tʃeɪmbər] .

chamber :
房间 .

于是女人们都走了，留下她一个人，她便回到了自己的寝室。

“ [naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [braɪd] [dek] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ]

“ Now must the bride deck herself for the bridal , ” she said , and straightway

“ 现在 必须 这 新娘 甲板 她自己 为了 这 新娘 , ” 她 说 , 和 立刻

,

:

,

“现在新娘必须打扮好，准备参加婚礼了,”她说，然后立刻.....

[ˈpɔːzɪŋ] [nɑːt] , [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːmd] [aɪ 'tiː]

pausing not , drew forth the Ancient Evil from its hiding - place and warmed it

[ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,

on her breast ,
在 她 胸部 ,

她没有丝毫犹豫，将那古老的邪恶从藏身之处取出，放在胸前温暖起来。

[ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntu:][ɪts][ˈnɒstrəlz] .
breathing the breath of life into its nostrils .
呼吸 这 气息 的 生活 进入 它是 鼻孔 .

将它的生命气息吹入它的鼻孔。

[naʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [gru:] [ænd; ənd] [wu:nd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
Now , as before , it grew and wound itself about her , and whispered in
现在 , 作为 前 , 它 生长 和 伤口 本身 关于 她 , 和 低声说道 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

现在，它像以前一样，不断生长缠绕着她，并在她耳边低语：

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊð] [hɜ:rˈself][ɪn][ˈbraɪdl] [waɪt] [ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ;
bidding her clothe herself in bridal white and clasp the Evil around her ;
投标 她 衣服 她自己 在 新娘 白色的 和 搭扣 这 邪恶的 大约 她 ;

吩咐她穿上洁白的婚纱，将邪恶紧紧包裹在自己身边；

[ðen] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈgæðər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ded] - [ɪn]
then think upon the beauty she had seen gather on the face of dead Hataska in
然后 思考 之上 这 美丽 她 有 已见 收集 在 这 脸 的 死的 - 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] ,
the Temple of Osiris ,
这 寺庙 的 奥西里斯 ,

然后她回想起在奥西里斯神庙中，死去的哈塔斯卡脸上所展现的美丽，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:] .
and on the face of the Bai , and the face of the Ka .
和 在 这 脸 的 这 白 , 和 这 脸 的 这 卡 .

在白族的脸上，以及在卡族的脸上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪts] [kəˈmænd] , [fɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
She did its command , fearing nothing , for her heart was alight with love ,
她 做过 它是 命令 , 害怕 没有什么 , 为了 她 心 曾是 点燃 和 爱 ,
她毫不畏惧地执行了命令，因为她的心中充满了爱。

[ænd; ənd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [heɪt] ,
and torn with jealous hate ,
和 撕裂 和 嫉妒的 恨 ,

并且充满了嫉妒和仇恨，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
and little did she reckon of the sorrows which her sin should bring forth .
和 小的 做过 她 雷克 的 这 悲伤 哪个 她 罪 应该 带来 前进 .

她丝毫没有想到自己的罪孽会带来如此巨大的悲痛。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [beɪðd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈpə:fju:mz] , [ʃʊk] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] , [ænd; ənd][klæd][hɜ:rˈself][ɪn]
So she bathed herself in perfumes , shook out her shining hair , and clad herself in
所以 她 洗澡 她自己 在 香水 , 摇晃 出去 她 灼灼 头发 , 和 覆膜 她自己 在
[waɪt] [əˈtaɪər] .
white attire .
白色的 服装 .

于是她用香水沐浴自己，甩了甩闪亮的秀发，穿上了白色的衣服。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
Then she looked upon her beauty in the mirror of silver ,
然后 她 看起来 之上 她 美丽 在 这 镜子 的 银 ,

然后她对着银镜欣赏自己的美貌。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ]
and cried in the bitterness of her heart to the Evil that lay beside her
和 哭 在 这 苦味 的 她 心 到 这 邪恶的 那 躺 旁 她
[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [əˈsliːp] .
like a snake asleep .
喜欢 一个 蛇 睡着了 .

她心中充满苦涩，向潜伏在她身边的邪恶哭诉，那邪恶就像一条沉睡的蛇。

“ [ɑː] , [eɪˈem][aɪ][nɑːt] [fer] [ɪˈnəʊ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ʌv] ?
“ **Ah , am I not fair enow to win him whom I love ?**
” 啊 , 是 我 不是 公平的 足够 到 赢 他 谁 我 爱 ?

“啊，难道我不够漂亮，不足以赢得我所爱的人吗？”

[seɪ] , [ðəʊ] [ˈiːv(ə)] , [mʌst; məst][aɪ] [ɪnˈdiːd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [huːm]
Say , thou Evil , must I indeed steal the beauty of another to win him whom
说 , 你 邪恶的 , 必须 我 的确 偷 这 美丽 的 其他 到 赢 他 谁
[aɪ] [ʌv] ? “
I love ? ”
我 爱 ? ”

你说吧，邪恶啊，难道我真的必须窃取他人的美貌才能赢得我所爱的人吗？

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [ðəʊ] [duː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] , “ [ɔːr] [luːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhelɪnz] [ɑːrmz] .
“ **This must thou do ,** “ **said the Evil ,** “ **or lose him in Helen's arms** .
” 这 必须 你 做 , ” 说 这 邪恶的 , ” 或者 失去 他 在 海伦的 武器 .

“你必须这样做，”邪恶说道，“否则你将在海伦的怀抱中失去他。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [fer] , [jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtiz] [self] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs][hiː; hi]
For though thou art fair , yet is she Beauty's self , and her gentleness he
为了 尽管 你 艺术 公平的 , 然而 是 她 美的 自己 , 和 她 温柔 他
[ʌvz] ,
loves ,
爱 ,

虽然你容貌秀丽，但她才是美的化身，他爱的是她的温柔。

[ænd; ənd][nɑːt][ðəɪ] [praɪd] .
and not thy pride .
和 不是 你的 自豪 .

而不是你的骄傲。

[tʃuːz] , [tʃuːz] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
Choose , choose swiftly for presently the Wanderer goes forth to win the Golden
选择 , 选择 迅速地 为了 目前 这 流浪者 去 前进 到 赢 这 金的
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

快快做出选择，因为流浪者即将出发去赢得金海伦。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)] , [held] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
“ **Then she doubted no more , but lifting the shining Evil , held it to her** .
” 然后 她 怀疑 不 更多的 , 但 举重 这 灼灼 邪恶的 , 握住 它 到 她 .

“然后她不再怀疑，举起闪耀的邪恶，把它握在手中。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [læf] [aɪˈtiː] [twaɪnd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][loʊ] !
With a dreadful laugh it twined itself about her , and lo !
和 一个 可怕 笑 它 缠绕 本身 关于 她 , 和 洛 !

它发出可怕的笑声，缠绕在她身上，瞧！

[ˈaɪˈtiː] [ʃræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgəːdlɪŋ] , [ˈdʌlb(ə)] - [ˈhedɪd] [sneɪk] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ]
it shrank to the shape of a girdling , double - headed snake of gold , with
它 缩小 到 这 形状 的 一个 环状 , 双倍的 - 标题 蛇 的 金子 , 和
[aɪz] [ʌv; əv][ˈruːbi] [fleɪm] .
eyes of ruby flame .
眼睛 的 红宝石 火焰 .

它缩小成一条环绕全身的双头金蛇，双眼如同红宝石火焰。

[ænd; ɛnd][æz; əz][aɪˈtiː] [ʃræŋk] - [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
And as it shrank Meriamun the Queen thought on the beauty she had seen
和 作为 它 缩小 - 这 女王 想法 在 这 美丽 她 有 已见
[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ,
upon the face of the dead Hataska ,
之上 这 脸 的 这 死的 - ,

随着它逐渐缩小，女王梅里亚蒙想起了她曾在死去的哈塔斯卡脸上看到的绝世美貌。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑː] ,
on the face of the Bai , and the face of the Ka ,
在 这 脸 的 这 白 , 和 这 脸 的 这 卡 ,
[ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and all the while she watched her beauty in the mirror .
和 全部 这 尽管 她 观看 她 美丽 在 这 镜子 .

她一边欣赏着镜中的自己，一边流连忘返。

[ænd; ɛnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] , [bɪˈhoʊld] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɡruː] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
And as she watched , behold , her face grew as the face of death ,
和 作为 她 观看 , 看哪 , 她 脸 生长 作为 这 脸 的 死亡 ,
[ænd; ɛnd][æʃ(ə)n][ænd; ɛnd] [ˈhɑːləʊ] , [ðen] [ˈsləʊli] [bəːnd] [ˈɪntuː][laɪf] [əˈɡen] — [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvlinəs]
ashen and hollow , then slowly burned into life again — but all her loveliness
铁青 和 空洞的 , 然后 缓慢地 烧伤 进入 生活 再次 — 但 全部 她 可爱

她看着，突然，她的脸变得像死神一样狰狞。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .
[tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][daːrk] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Changed were her dark locks to locks of gold ,
已更改 是 她 黑暗的 锁 到 锁 的 金子 ,
[tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [diːp] [aɪz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
changed were her deep eyes to eyes of blue ,
已更改 是 她 深的 眼睛 到 眼睛 的 蓝色的 ,
[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [smaɪl]
changed was the glory of her pride to the sweetness of the Helen's smile
已更改 曾是 这 荣耀 的 她 自豪 到 这 甜味 的 这 海伦的 微笑

先是灰烬般空洞，然后慢慢地重新焕发生机——但她所有的美好都已改变。

[tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][daːrk] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Changed were her dark locks to locks of gold ,
已更改 是 她 黑暗的 锁 到 锁 的 金子 ,
[tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [diːp] [aɪz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
changed were her deep eyes to eyes of blue ,
已更改 是 她 深的 眼睛 到 眼睛 的 蓝色的 ,
[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [smaɪl]
changed was the glory of her pride to the sweetness of the Helen's smile
已更改 曾是 这 荣耀 的 她 自豪 到 这 甜味 的 这 海伦的 微笑

她原本乌黑的秀发变成了金色的秀发。

[tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [diːp] [aɪz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
changed were her deep eyes to eyes of blue ,
已更改 是 她 深的 眼睛 到 眼睛 的 蓝色的 ,
[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [smaɪl]
changed was the glory of her pride to the sweetness of the Helen's smile
已更改 曾是 这 荣耀 的 她 自豪 到 这 甜味 的 这 海伦的 微笑

她深邃的眼睛变成了蓝色的眼睛。

[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [smaɪl]
changed was the glory of her pride to the sweetness of the Helen's smile
已更改 曾是 这 荣耀 的 她 自豪 到 这 甜味 的 这 海伦的 微笑
.
:
.

她骄傲的光辉变成了海伦般甜美的笑容。

[ˈfeɪrɪst] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][fɔːrm] , [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪə] [jet] ,
Fairest among women had been her form , now it was fairer yet ,
最公平 之中 女性 有 到过 她 形式 , 现在 它 曾是 更公平 然而 ,
[ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrm] [nəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪə] [jet]
And as her form was fairer yet
和 作为 她 形式 是 更公平 然而

她原本就拥有女子中最美的容貌，现在更是美艳绝伦。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtiz] [self] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [swuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [driːm]
and now — now she was Beauty's self , and like to swoon at the dream
和 现在 — 现在 她 曾是 美的 自己 , 和 喜欢 到 昏厥 在 这 梦
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lʌvlinəs] .
of her own loveliness .
的 她 自己的 可爱 .

而现在——现在她就是美人本身，喜欢沉浸在自己美丽的梦境中。

“ [soʊ] , [ɑː] , [soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['hæθɔː] [siːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [loʊ] !
“ So , ah , so must the Hathor seem , ” she said , and lo !
” 所以 , 啊 , 所以 必须 这 哈索尔 似乎 , ” 她 说 , 和 洛 !
“所以，啊，哈索尔女神一定看起来就是这样，”她说，瞧！

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ræn] ['streɪndʒli] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] .
her voice rang strangely in her ears .
她 嗓音 响铃 奇怪的 在 她 耳朵 .
她的声音在她耳中听起来很奇怪。

[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɔːft] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
For the voice , too , was changed , it was more soft than the whispering
为了 这 嗓音 , 也 , 曾是 已更改 , 它 曾是 更多的 柔软的 比 这 耳语
[ʌv; əv] [wɪnd] - [stɜːrd] [riːdz] ;
of wind - stirred reeds ;
的 风 - 搅拌 芦苇 ;
声音也变了，比风吹动芦苇的低语还要柔和；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [æt; ət] [nuːn] .
it was more sweet than the murmuring of bees at noon .
它 曾是 更多的 甜的 比 这 淙淙 的 蜜蜂 在 中午 .
它比正午蜜蜂的嗡嗡声还要甜美。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['hevi]
Now she must go forth , and fearful at her own loveliness and heavy
现在 她 必须 去 前进 , 和 可怕 在 她 自己的 可爱 和 重的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [sɪn] ,
with her sin ,
和 她 罪 ,
现在她必须离开，她既为自己的美貌感到恐惧，又为自己的罪孽感到沉重。

[jet] [ɡlæd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] ,
yet glad with a strange joy ,
然而 高兴的 和 一个 奇怪的 喜悦 ,
然而，心中却涌起一股莫名的喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['paːsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ɡlaɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl]
she passes from her chamber and glides like a starbeam through the still
她 通过 从 她 房间 和 滑翔 喜欢 一个 星光 通过 这 仍然
[hɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['pæləs] .
halls of her Palace .
大厅 的 她 宫殿 .
她走出自己的房间，像一道星光般滑过宫殿静谧的大厅。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [kriːps] ['ɪntuː] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'paːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]
The white light of the moon creeps into them and falls upon the faces of
这 白色的 光 的 这 月亮 令人毛骨悚然 进入 他们 和 瀑布 之上 这 面孔 的
[ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɡɒdz] ,
the dreadful Gods ,
这 可怕 神 ,
月光的白光渗入他们的眼帘，落在可怕神祇的脸上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsfɪŋksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ,
on the awful smile of sphinxes , and the pictures of her forefathers ,
在这可怕微笑的狮身人面像 , 和这图片的她祖先 ,
斯芬克斯可怕的微笑, 以及她祖先的画像,

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hu:] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wəɹ] [ded] .
kings and queens who long were dead .
国王 和 女王们 WHO 长的 是 死的 .
早已逝去的国王和王后。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [goʊz] [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈwɪspər] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as she goes she seems to hear them whisper each to each of the
和 作为 她 去 她 似乎 到 听到 他们 耳语 每个 到 每个 的 这
[ˈdredf(ə)l] [sɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [sɪnd] ,
dreadful sin that she has sinned ,
可怕 罪 那 她 有 罪过 ,
她边走边听, 似乎听到他们在低声细语, 诉说着她犯下的可怕罪行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
and of the sorrow that shall be .
和 的 这 悲哀 那 将 是 .
以及即将到来的悲伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [steɪz] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] .
But she does not heed , and never stays her foot .
但 她 做 不是 注意 , 和 绝不 停留 她 脚 .
但她置若罔闻, 一意孤行。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz] [əˈlaɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪm] ,
For her heart is alight as with a flame ,
为了 她 心 是 点燃 作为 和 一个 火焰 ,
因为她的心像火焰般燃烧着,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] — [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [sɔ:t] [θru:]
and she will win the Wanderer to her arms — the Wanderer sought through
和 她 将要 赢 这 流浪者 到 她 武器 — 这 流浪者 寻求 通过
[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
many lives ,
许多 生活 ,
她将赢得流浪者的芳心——这位流浪者是她几世以来苦苦寻觅的。

[faʊnd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈdeθs] .
found after many deaths .
成立 后 许多 死亡人数 .
在多人死亡后才发现。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Now the Wanderer is in his chamber ,
现在 这 流浪者 是 在 他的 房间 ,
现在流浪者在他的房间里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈaʊər] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .
waiting for the hour to set forth to find the Golden Helen .
等待 为了 这 小时 到 放 前进 到 寻找 这 金的 海伦 .
等待时机成熟, 出发去寻找黄金海伦。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈdri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɡoʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His heart is alight , and strange dreams of the past go before his eyes ,
他的 心 是 点燃 , 和 奇怪的 梦境 的 这 过去的 去 前 他的 眼睛 ,
他内心燃起火焰, 过往的奇异梦境在他眼前浮现。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

and strange visions of long love to be .
和 奇怪的 愿景 的 长的 爱 到 是 .

以及对未来长久爱情的奇异憧憬。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['blæknes] ,

His heart burns like a lamp in the blackness ,
他的 心 烧伤 喜欢 一个 灯 在 这 黑 ,

他的心像黑暗中的一盏明灯般燃烧着。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [laɪt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,

and by that light he sees all the days of his life that have been ,
和 经过 那 光 他 看到 全部 这 天 的 他的 生活 那 有 到过 ,

借着那束光，他看到了自己生命中所有已逝的日子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and all the wars that he has won , and all the seas that he has
和 全部 这 战争 那 他 有 韩元 , 和 全部 这 海域 那 他 有

[seɪld] .

sailed .
航行 .

以及他赢得的所有战争，以及他航行过的所有海洋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [driːmz] [ɪn'diːd] , [ɪ'luzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ,

And now he knows that these things are dreams indeed , illusions of the sense ,
和 现在 他 知道 那 这些 事物 是 梦境 的确 , 幻觉 的 这 感觉 ,

现在他明白，这些都只是梦境，是感官的幻觉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [truː] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] ;

for there is but one thing true in the life of men , and that is Love ;
为了 那里 是 但 一 事物 真的 在 这 生活 的 男人 , 和 那 是 爱 ;

因为在人类生活中只有一件事是真实的，那就是爱；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌvz] [roʊb] ;

there is but one thing perfect , the beauty which is Love's robe ;
那里 是 但 一 事物 完美的 , 这 美丽 哪个 是 爱的 长袍 ;

世间唯有一件事物是完美的，那就是爱的华服；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [siːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][læst] ,

there is but one thing which all men seek and are born to find at last ,
那里 是 但 一 事物 哪个 全部 男人 寻找 和 是 出生 到 寻找 在 最后的 ,

世人所追求、最终都注定要找到的东西，只有一样。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['helən] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

the heart of the Golden Helen , the World's Desire , that is peace and joy
这 心 的 这 金的 海伦 , 这 世界的 欲望 , 那 是 和平 和 喜悦

[ænd; ənd] [rest] .

and rest .
和 休息 .

金海伦的核心，世界的渴望，那就是和平、喜悦和安宁。

[hiː; hi][baɪndz][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][foʊz] [meɪ] [lɜːrk][ɪn] ['dɑːrknes] ,

He binds his armour on him , for foes may lurk in darkness ,
他 结合 他的 盔甲 在 他 , 为了 敌人 可能 潜伏 在 黑暗 ,

他穿戴好盔甲，因为敌人可能潜伏在黑暗中。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊ'reɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [boʊltz][ʌv; əv] [deθ] ;

and takes the Bow of Eurytus , and the grey bolts of death ;
和 需要 这 弓 的 欧律图斯 , 和 这 灰色的 螺栓 的 死亡 ;

他拿起欧律托斯之弓和灰色的死亡之箭；

[fɔːr; fər] [pərtʃæns] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kli:v] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
for perchance the fight is not yet done , he must cleave his way to joy .
为了 或许 这 斗争 是 不是 然而 完毕 , 他 必须 劈开 他的 方式 到 喜悦 .
或许战斗尚未结束, 他必须披荆斩棘, 才能获得快乐。

[ðen] [hiː; hi] [kɒmz] [hɪz; ɪz] [ˈla:ks] [ænd; ənd][sets][ðə; ði][ˈɡoʊldən][helm][əˈpa:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Then he combs his locks and sets the golden helm upon them , and ,
然后 他 梳子 他的 锁 和 套 这 金的 舵 之上 他们 , 和 ,
然后他梳理头发, 戴上金头盔, 然后,

[preɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [hɪr] [nɑ:t] , [hiː; hi][ˈpa:sɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] .
praying to the Gods who hear not , he passes from his chamber .
祈祷 到 这 神 WHO 听到 不是 , 他 通过 从 他的 房间 .
他向众神祈祷, 但众神没有回应, 他离开了自己的房间。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔ:l][ʌv; əv] [ˈpɪləs] .
Now the chamber opened into a great hall of pillars .
现在 这 房间 打开 进入 一个 伟大的 大厅 的 柱子 .
现在, 房间通向一个由柱子组成的大殿。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈloʊn][baɪ] [naɪt] ,
As was his custom when he went alone by night ,
作为 曾是 他的 风俗 什么时候 他 去 独自的 经过 夜晚 ,
他像往常一样, 晚上独自外出时,

[ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ɡlɑːnst] [ˈwerəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [hɔ:l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈlɪt(ə)l]
the Wanderer glanced warily down the dusky hall , but he might see little
这 流浪者 瞥了一眼 谨慎地 向下 这 昏暗 大厅 , 但 他 可能 看 小的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
because of the shadows .
因为 的 这 阴影 .
流浪者警惕地瞥了一眼昏暗的走廊, 但由于阴影遮蔽, 他可能什么也看不清。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nevertheless , the moonlight poured into the centre of the hall from the
尽管如此 , 这 月光 倾倒 进入 这 中心 的 这 大厅 从 这
[ˈkliːrstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
clerestories in the roof ,
高窗 在 这 屋顶 ,
然而, 月光从屋顶的高窗倾泻而下, 照进大厅中央。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ˈwɔːtər] [brɪˈniːθ] [blæk] [bæŋks][ʌv; əv] [riːdz] .
and lay there shining white as water beneath black banks of reeds .
和 躺 那里 灼灼 白色的 作为 水 下面 黑色的 银行 的 芦苇 .
它们静静地躺在那里, 像水一样洁白闪亮, 下方是黑色的芦苇丛。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [kwɪk] [aɪz] ,
Again the Wanderer glanced with keen , quick eyes ,
再次 这 流浪者 瞥了一眼 和 敏锐的 , 快的 眼睛 ,
流浪者再次用敏锐的目光扫视了一眼,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
for there was a sense in his heart that he was no more alone in the
为了 那里 曾是 一个 感觉 在 他的 心 那 他 曾是 不 更多的 独自的 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
因为他心中有一种感觉, 觉得他不再孤身一人待在大厅里了。

[ðoʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][mæn][ɔːr] [ɡoʊst] , [ɔːr] , [pərtʃæns] ,
though whether it were man or ghost , or , perchance ,
尽管 无论 它 是 男人 或者 鬼 , 或者 , 或许 ,
但不管它是人还是鬼, 或者, 也许是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][him; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [tel] .
one of the immortal Gods who looked on him , he might not tell .
一 的 这 不朽 神 WHO 看起来 在 他 , 他 可能 不是 告诉 .

那些注视着他的不朽神明之一，他可能不会说。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['mu:vɪŋ] [fɑ:r] [ə'wei] [ɪn]
Now it seemed to him that he saw a shape of white moving far away in
现在 它 似乎 到 他 那 他 锯 一个 形状 的 白色的 移动 远的 离开 在
[ðə; ði] ['jædɔʊ] .
the shadow .
这 阴影 .

现在他似乎看到远处阴影中有一个白色的身影在移动。

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][leɪd][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Then he grasped the black bow and laid hand upon his quiver so that the
然后 他 抓住 这 黑色的 弓 和 铺设 手 之上 他的 颤动 所以 那 这
[ʃɑ:fts] ['rætlɪd] .
shafts rattled .
轴 摇晃 .

然后他抓住黑弓，把手放在箭筒上，箭矢便发出叮当声。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [feɪp] [ɪn][ðə; ði] ['jædɔʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts]
Now it would seem that the shape in the shadow heard the rattling of the shafts
现在 它 会 似乎 那 这 形状 在 这 阴影 听到 这 嘎嘎作响 的 这 轴
,
!
,

现在看来，阴影中的那个身影似乎听到了箭杆的嘎嘎声。

[ɔ:r] [pərt'jæns] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gli:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərɜz] ['gouldən] ['hɑ:rnɪs] — [æt; ət]
or perchance saw the moonlight gleam upon the Wanderer's golden harness — at
或者 或许 锯 这 月光 闪耀 之上 这 流浪者的 金的 马具 — 在
[ðə; ði] [li:st] ,
the least ,
这 至少 ,

或者，他或许曾看到月光洒在流浪者的金色马具上——至少，

[aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] .
it drew near till it came to the edge of the pool of light .
它 画 靠近 直到 它 来了 到 这 边缘 的 这 水池 的 光 .

它慢慢靠近，直到来到光池的边缘。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [pɔ:zd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðər] ['pɔ:zɪz]
There it paused as a bather pauses
那里 它 暂停 作为 一个 沐浴者 停顿

它在那里停顿了一下，就像沐浴者停顿了一下一样。

世界的渴望(The World's Desire)

第11/16页

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
she steps into the fountain .
她 步骤 进入 这 喷泉 .

她走进了喷泉。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [pɔːzd] [ˈɔːlsoʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [maɪt] [biː; bi] .
The Wanderer paused also , wondering what the shape might be .
这 流浪者 暂停 还 , 好奇 什么 这 形状 可能 是 .

流浪者也停下脚步，想知道那形状会是什么。

[hæf] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Half was he minded to try it with an arrow from the bow ,
一半 曾是 他 有思想 到 尝试 它 和 一个 箭 从 这 弓 ,

他一度很想用弓箭试试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] .
but he held his hand and watched .
但 他 握住 他的 手 和 观看 .

但他握着他的手，静静地看着。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪp] [ɡlaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,
And as he watched , the white shape glided into the space of moonlight ,
和 作为 他 观看 , 这 白色的 形状 滑翔 进入 这 空间 的 月光 ,

他注视着，只见那白色身影滑入了月光之中。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] ,
and he saw that it was the form of a woman draped in white ,
和 他 锯 那 它 曾是 这 形式 的 一个 女士 垂坠的 在 白色的 ,

他看到那是一个身披白袍的女子的身影，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈfoʊn] [ə; eɪ] ['ɡliːmɪŋ] ['ɡɜːrdl] ,
and that about her shone a gleaming girdle ,
和 那 关于 她 闪耀 一个 闪闪发光 腰带 ,

她身上闪耀着一条亮丽的腰带。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['ɡɜːrdl] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] ['spɑːklɪd] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
and in the girdle gems which sparkled like the eyes of a snake .
和 在 这 腰带 宝石 哪个 闪闪发光 喜欢 这 眼睛 的 一个 蛇 .

腰带上镶嵌着宝石，闪闪发光，如同蛇的眼睛。

[tɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ɐnd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [æfrə'daɪti] ;
Tall was the shape and lovely as a statue of Aphrodite ;
高的 曾是 这 形状 和 迷人的 作为 一个 雕像 的 阿芙洛狄忒 ;

她身材高挑，容貌秀丽，宛如阿芙洛狄忒的雕像；

[bʌt; bət] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [tel] ,
but who or what it was he might not tell ,
但 WHO 或者 什么 它 曾是 他 可能 不是 告诉 ,

但他可能不会透露究竟是谁或是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] .

for the head was bent and the face hidden .
为了 这 头 曾是 弯曲 和 这 脸 隐 .

因为头低着，脸被遮住了。

[əˈwaɪl] [ðə; ði] [feɪp] [stʊd] [ðʌs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [pæst] [tʊːrdz]
Awhile the shape stood thus , and as it stood , the Wanderer passed towards
一会儿 这 形状 站立 因此 , 和 作为 它 站立 , 这 流浪者 通过了 向

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

那形状保持了一会儿，流浪者便朝它走去。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [mʌtʃ] , [tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˈɪməd] [ɑːn]
marvelling much , till he also stood in the pool of moonlight that shimmered on
惊叹 很多 , 直到 他 还 站立 在 这 水池 的 月光 那 闪闪发光 在

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [meɪl] .
his golden mail .
他的 金的 邮件 .

他惊叹不已，直到他也站在月光下，月光在他金色的铠甲上闪烁。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪp] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Then suddenly the shape lifted its face so that the light fell full on it ,
然后 突然 这 形状 抬起 它是 脸 所以 那 这 光 跌倒 满的 在 它 ,

突然，那身影抬起头，让光线完全照射在上面。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][loʊ] !
and stretched out its arms towards him , and lo !
和 拉伸 出去 它是 武器 向 他 , 和 洛 !

它向他伸出双臂，瞧！

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ]
the face was the face of the Argive Helen — of her whom he went forth
这 脸 曾是 这 脸 的 这 阿尔吉夫 海伦 — 的 她 谁 他 去 前进

[tuː; tə] [siːk] .
to seek .
到 寻找 .

那张脸正是阿尔戈斯海伦的脸——他要去寻找的就是她。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbjuːti] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
He looked upon its beauty , he looked upon the eyes of blue , upon the golden
他 看起来 之上 它是 美丽 , 他 看起来 之上 这 眼睛 的 蓝色的 , 之上 这 金的

[her] ,
hair ,
头发 ,

他凝视着她的美貌，凝视着她湛蓝的眼睛，凝视着她金色的头发。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] ; [ðen] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
upon the shining arms ; then slowly , very slowly ,
之上 这 灼灼 武器 ; 然后 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

在闪亮的手臂上；然后慢慢地，非常缓慢地，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [druː] [nɪr] .
and in silence — for he could find no words — the Wanderer drew near .
和 在 沉默 — 为了 他 可以 寻找 不 字 — 这 流浪者 画 靠近 .

流浪者默默地走近，因为他找不到合适的词语。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɔːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .
She did not move nor speak .
她 做过 不是 移动 也不 说话 .

她一动不动，也不说话。

[soʊ] [sti:l] [ʃi:; ji] [stʊd] [ðæt] [skers] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] .
So still she stood that scarce she seemed to breathe .
所以 仍然 她 站立 那 稀少 她 似乎 到 呼吸 .

她一动不动地站着，几乎感觉不到呼吸。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [sneɪk] - [ˈgɜ:rdl] [ˈglɪtəd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
Only the shining eyes of her snake - girdle glittered like living things .
仅有的 这 灼灼 眼睛 的 她 蛇 - 腰带 闪闪发光 喜欢 活的 事物 .

只有她蛇形腰带上闪亮的眼睛像活物一样闪闪发光。

[əˈgen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈfɪrəli] ,
Again he stopped fearfully ,
再次 他 停止 恐惧地 ,

他再次惊恐地停了下来。

[fɔ:; fər][hi:; hi] [held] [ðæt] [ðɪs] [wɔz; wəz] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ɡoʊst] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
for he held that this was surely a mocking ghost which stood before him ,
为了 他 握住 那 这 曾是 一定 一个 嘲讽 鬼 哪个 站立 前 他 ,

因为他坚信，站在他面前的肯定是一个嘲弄他的幽灵。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] [ˈni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spoʊk] .
but still she neither moved nor spoke .
但 仍然 她 两者都不 已搬 也不 辐 .

但她依然一动不动，一言不发。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] :
Then at length he found his tongue and spoke :
然后 在 长度 他 成立 他的 舌头 和 辐 :

最终他才开口说话:

“ [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪz][aɪ ˈti:] [ɪnˈdi:d] [ðəʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] [hu:m] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n] ”
“ Lady , ” he whispered , “ is it indeed thou , is it Argive Helen whom I look upon
“ 女士 , ” 他 低声说道 , “ 是 它 的确 你 , 是 它 阿尔吉夫 海伦 谁 我 看 之上
,
,
,
,

“夫人,”他低声说道,“我眼前所见的,真的是你吗? 真的是阿尔戈斯的海伦吗? ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] , [pərˈtʃæns] ,
or is it , perchance ,
或者 是 它 , 或许 ,

或者, 也许是这样?

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [sent] [baɪ] [kwi:n] [pəˈsefəni; pə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
a ghost sent by Queen Persephone from the House of Hades to make a
一个 鬼 发送 经过 女王 珀耳塞福涅 从 这 房子 的 哈迪斯 到 制作 一个
[mɑ:k] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
mock of me ?
嘲笑 的 我 ?

是冥后珀耳塞福涅从冥府派来的幽灵来嘲笑我吗?

“ [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [swi:t] [tʊʊnz] [ænd; ənd] [loʊ] :
“ Now the voice of Helen answered him in sweet tones and low :
“ 现在 这 嗓音 的 海伦 回答 他 在 甜的 音调 和 低的 :

“这时, 海伦用甜美而低沉的声音回答了他:”

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ðɪ:] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ðɪ:] ,
“ Did I not tell thee , Odysseus of Ithaca , did I not tell thee ,
“ 做过 我 不是 告诉 你 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , 做过 我 不是 告诉 你 ,

“我不是告诉过你吗, 伊萨卡的奥德修斯, 我不是告诉过你吗? ”

[ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈhæθɔ:l] , [ˈæftər] [ðəʊ] [hædst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts],
yesterday in the halls of Hathor , after thou hadst overcome the ghosts ,
昨天 在 这 大厅 的 哈索尔 , 后 你 哈斯特 克服 这 鬼魂 ,
昨天在哈索尔神殿里, 在你战胜了那些幽灵之后,

[ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wed] ?
that to - night we should be wed ?
那 到 - 夜晚 我们 应该 是 结婚 ?
我们今晚就要结婚了吗?

[ˈwerfɔ:r] , [ðen] , [dʌst] [ðəʊ] [di:m] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪlɪs] ?
Wherefore , then , dost thou deem me of the number of the bodiless ?
因此 , 然后 , 朋友 你 认为 我 的 这 数字 的 这 无形体 ?
那么, 你为何将我视为无形之物呢?

" [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ˈhɑ:kænd] .
" **The Wanderer hearkened .**
" 这 流浪者 听见了 .
“流浪者侧耳倾听。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhelən] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
The voice was the voice of Helen , the eyes were the eyes of Helen ,
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 海伦 , 这 眼睛 是 这 眼睛 的 海伦 ,
那声音是海伦的声音, 那双眼睛是海伦的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪrd] [gaɪl] .
and yet his heart feared guile .
和 然而 他的 心 害怕 诡计 .
然而, 他的内心却惧怕欺骗。

" [soʊ][dɪd][ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **So did Argive Helen tell me of a truth , Lady , but this she said ,**
" 所以 做过 阿尔吉夫 海伦 告诉 我 的 一个 真相 , 女士 , 但 这 她 说 ,
“所以, 阿尔戈斯的海伦确实告诉我一些真相, 夫人, 但她说的是.....”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
that I should find her by the pylon of the temple ,
那 我 应该 寻找 她 经过 这 塔架 的 这 寺庙 ,
我竟然在神庙的塔门旁发现了她,

[ænd; ənd] [li:d] [hɜ:r; hər] [ðens] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [braɪd] .
and lead her thence to be my bride .
和 带领 她 因此 到 是 我的 新娘 .
然后引领她成为我的新娘。

[ˈðɪðər] [aɪ][goʊ][bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] .
Thither I go but now to seek her .
那里 我 去 但 现在 到 寻找 她 .
我现在要去那里寻找她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈhelən] , [haʊ] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpæləs] [hɔ:lz] ?
But if thou art Helen , how comest thou to these Palace halls ?
但 如果 你 艺术 海伦 , 如何 彗星 你 到 这些 宫殿 大厅 ?
但如果你真是海伦, 你又是如何来到这座宫殿的呢?

[ænd; ənd] [wer] , [ˈleɪdi] , [ɪz] [ðæt] [red] [stɑ:r] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡli:m] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [breɪst] ,
And where , Lady , is that Red Star which should gleam upon thy breast ,
和 在哪里 , 女士 , 是 那 红色的 星星 哪个 应该 闪耀 之上 你的 胸部 ,
夫人, 你胸前那颗本应闪耀的红星在哪里?

[ðæt] [stɑ:r] [wɪtʃ] [wi:ps] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] ? "
that Star which weeps out the blood of men ? "
那 星星 哪个 哭泣 出去 这 血 的 男人 ? "
那颗流淌着人类鲜血的星辰?

“ [noʊ] [mɔ:r] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [red] [du:] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
“ **No more doth the red dew fall from the Star that was set upon my breast** ,
“ 不 更多的 确实 这 红色的 露 落下 从 这 星星 那 曾是 放 之上 我的 胸部 ,
“那颗镶嵌在我胸前的星辰，不再落下红色的露珠了。”

[oʊ'dɪsiəs] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] [em 'i:] [men] [daɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bjʊ:tɪz] [seɪk]
Odysseus , **for now that thou hast won me men die no more for my beauty's sake**
奥德修斯 , 为了 现在 那 你 哈斯特 韩元 我 男人 死 不 更多的 为了 我的 美的 清酒
.
:
.

奥德修斯，既然你已经赢得了我的心，就不会再有人因为我的美貌而丧命了。

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [si:] , ['wɪzdəm] [rɪŋz] [em 'i:] [raʊnd] ,
Gone is the Star of War ; and see , Wisdom rings me round ,
已消失 是 这 星星 的 战争 ; 和 看 , 智慧 戒指 我 圆形的 ,
战争之星已逝；你看，智慧环绕着我。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [sneɪk] [ðæt] ['sɪnɪfaɪz] [lʌv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
the symbol of the Deathless Snake that signifies love eternal .
这 象征 的 这 永生 蛇 那 表示 爱 永恒 .
象征永恒之爱的不朽之蛇。

[ðəʊ] [dʌst] [æsk] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
Thou dost ask how I came hither , I , who am immortal and a daughter of
你 朋友 问 如何 我 来了 这里 , 我 , WHO 是 不朽 和 一个 女儿 的
[ðə; ði][gɒdz] ?
the Gods ?
这 神 ?

你问我如何来到这里，我可是不朽的神女啊？

[si:k] [nɑ:t][tu; tə] [noʊ] , [oʊ'dɪsiəs] , [fɔ:r; fər] [wer] [feɪt] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu; tə][bi;; bi] ,
Seek not to know , Odysseus , for where Fate puts it in my mind to be ,
寻找 不是 到 知道 , 奥德修斯 , 为了 在哪里 命运 放置 它 在 我的 头脑 到 是 ,
奥德修斯，你无需探寻命运将我安排在何处。

[ðer; ðər][du:][ðə; ði][gɒdz] [ber] [em 'i:] .
there do the Gods bear me .
那里 做 这 神 熊 我 .
诸神在那里托举着我。

[wʊdst] [ðəʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [li:v] [ði:] , [oʊ'dɪsiəs] ? "
Wouldst thou , then , that I leave thee , Odysseus ? "
会 你 , 然后 , 那 我 离开 你 , 奥德修斯 ? "
那么，你希望我离开你吗，奥德修斯？

“ [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [du:][aɪ][drɪ'zɑ:ər] [ðɪs] , “ [hi;; hi] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [went]
“ **Last of all things do I desire this , ” he answered , for now his wisdom went**
“ 最后的 的 全部 事物 做 我 欲望 这 , “ 他 回答 , 为了 现在 他的 智慧 去
[ə; eɪ] - ['wɑ:ndərɪŋ] ;
a - wandering ;
一个 - 漫游 ;
“这是我最不想要的，”他回答道，因为他的智慧此刻已经迷失了方向；

[naʊ] [hi;; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [æfrə'dartɪ] ,
now he forgot the words of Aphrodite ,
现在 他 忘了 这 字 的 阿芙洛狄忒 ,
他现在忘记了阿芙洛狄忒的话。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['helən] [maɪt] [bi;; bi] [noʊn] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ,
warning him that the Helen might be known by one thing only ,
警告 他 那 这 海伦 可能 是 已知 经过 一 事物 仅有的 ,
警告他，海伦可能只因一件事而被人所知。

[ðə; ði] [red] [stɑ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] , [wens] [fɔ:lz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] ;
the Red Star on her breast , whence falls the blood of men ;
这 红色的 星星 在 她 胸部 , 何处 瀑布 这 血 的 男人 ;
她胸前的红星, 是男人鲜血的源泉;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [noʊ] [mɔ:r] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['helən] .
and he no more doubted but that she was the Golden Helen .
和 他 不 更多的 怀疑 但 那 她 曾是 这 金的 海伦 .
他不再怀疑, 她就是黄金海伦。

[ðen] [ʃi; ʃi] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['helɪnz] [ʃeɪp] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ]
Then she who wore the Helen's shape stretched out her arms and smiled so
然后 她 WHO 穿着 这 海伦的 形状 拉伸 出去 她 武器 和 微笑 所以
[ˈswi:tli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ,
sweetly that the Wanderer knew nothing any more ,
甜蜜地 那 这 流浪者 知道 没有什么 任何 更多的 ;
然后, 那位化身为海伦的女子伸出双臂, 露出甜美的笑容, 令流浪者恍若无知。

[seɪv] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [hɜ:r; hər] .
save that she drew him to her .
节省 那 她 画 他 到 她 .
只不过, 是她吸引了他。

[ˈsləʊli] [ʃi; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈevər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi; ʃi] [went] [hi;; hi] [ˈfɑ:ləʊd] ,
Slowly she glided before him , ever smiling , and where she went he followed ,
缓慢地 她 滑翔 前 他 , 曾经 微笑 , 和 在哪里 她 去 他 随后 ,
她缓缓地滑到他面前, 脸上始终带着微笑, 她走到哪里, 他就跟到哪里。

[æz; əz] [men] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
as men follow beauty in a dream .
作为 男人 跟随 美丽 在 一个 梦 .
男人在梦中追逐美人。

[ʃi; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [pæst] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She led him through halls and corridors , past the sculptured statues of the
她 引领 他 通过 大厅 和 走廊 , 过去的 这 雕塑 雕像 的 这
[ɡɒdz] ,
Gods ,
神 ,
她领着他穿过大厅和走廊, 经过神像雕塑,

[pæst] [mæn] - [ˈhedɪd] [ˈsfɪŋksɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ded] [kɪŋz] .
past man - headed sphinxes , and pictures of long - dead kings .
过去的 男人 - 标题 狮身人面像 , 和 图片 的 长的 - 死的 国王 .
过去曾见过人头狮身像和早已逝去的国王的画像。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [ɡoʊz] ,
And as she goes ,
和 作为 她 去 ,
她继续前行,

[wʌnz] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈhi:rz] [ðem; ðəm] [ˈwɪspər] [i:tʃ] [tu; tə] [i:tʃ] [ðə; ði]
once more it seems to her that she hears them whisper each to each the
一次 更多的 它 似乎 到 她 那 她 听到 他们 耳语 每个 到 每个 这
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] .
horror of her sin and the sorrow that shall be .
恐怖 的 她 罪 和 这 悲哀 那 将 是 .
她仿佛又听到他们在低声诉说她所犯下的罪行的恐怖以及即将面临的悲痛。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hi:dz] [hu:] [ˈevər] [li:dz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [hu:] [ˈevər]
But naught she heeds who ever leads him on , and naught he hears who ever
但 零 她 注意 WHO 曾经 线索 他 在 , 和 零 他 听到 WHO 曾经
[ˈfɑ:louz] [ˈæftər] ,
follows after ,
跟随 后 ,

但她对引诱他的人毫不理会，而他对跟随他的人也充耳不闻。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
till at length , though he knows it not , they stand in the bed - chamber of
直到 在 长度 , 尽管 他 知道 它 不是 , 他们 站立 在 这 床 - 房间 的
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

最后，尽管他毫不知情，他们却站在了王后的寝宫里。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfɛə,rɔʊz] [ˈɡouldən][bed] .
and by Pharaoh's golden bed .
和 经过 法老的 金的 床 .

在法老的金床上。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] :
Then once more she speaks :
然后 一次 更多的 她 说话 :

然后她再次开口：

“ [oʊˈdisiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
“ **Odysseus of Ithaca , whom I have loved from the beginning ,**
“ 奥德修斯 的 伊萨卡 , 谁 我 有 喜爱 从 这 开始 ,

“我从一开始就爱着的伊萨卡岛的奥德修斯，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][jæl; ʃəl] [lʌv] [tɪl] [ɔ:l] [ˈdeθs] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,
and whom I shall love till all deaths are done ,
和 谁 我 将 爱 直到全部 死亡人数 是 完毕 ,

我将爱他直到生命的尽头，

[brɪˈfɔ:r] [ði:] [stændz] [ðæt] [ˈlʌvlɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ˌpri:ˈdestɪnd] [tu:; tə][ðai][ɑ:rmz] .
before thee stands that Loveliness which the Gods predestined to thy arms .
前 你 站立 那 可爱 哪个 这 神 命中注定 到 你的 武器 .

在你面前的是众神预定赐予你双臂的美丽。

[naʊ] [teɪk] [ðəʊ] [ðai] [braɪd] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] [leɪ] [ðai][hænd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɡouldən] [sneɪk] ,
Now take thou thy Bride ; but first lay thy hand upon this golden Snake ,
现在 拿 你 你的 新娘 ; 但 第一的 躺 你的 手 之上 这 金的 蛇 ,

现在你可以迎娶你的新娘了；但首先，请将你的手放在这条金蛇上。

[ðæt] [rɪŋz] [em ˈi:] [raʊnd] , [ðə; ði] [nu:] [ˈbraɪd] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [swer] [ðai] [ˈmæɪrɪdʒ]
that rings me round , the new bridal gift of the Gods , and swear thy marriage
那 戒指 我 圆形的 , 这 新的 新娘 礼物 的 这 神 , 和 发誓 你的 婚姻
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

那环绕着我的，诸神赐予的新婚礼物，并宣读你的结婚誓言，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈbrookən] .
which may not be broken .
哪个 可能 不是 是 破碎的 .

可能没有损坏。

[swer] [ðʌs] , [oʊˈdisiəs] : - [aɪ] [lʌv] [ði:] , [ˈwʊmən] [ɔ:r] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ði:] [əˈloʊn] ,
Swear thus , Odysseus : ' I love thee , Woman or Immortal , and thee alone ,
发誓 因此 , 奥德修斯 : - 我 爱 你 , 女士 或者 不朽 , 和 你 独自的 ,

奥德修斯，你当如此发誓：“我爱你，无论你是女人还是神明，我只爱你一人。”

[ænd; ənd][baɪ] [wət'evər] [neɪm] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [ðəʊ] ['^əjɪst] ,
and by whatever name thou art called , and in whatever shape thou goest ,
和 经过 任何 姓名 你 艺术 称为 , 和 在 任何 形状 你 去 ,
无论你叫什么名字, 无论你以何种形态出现,

[tu:; tə] [ði:] [aɪ] [wɪl] [kli:v] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [ə'loʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
to thee I will cleave , and to thee alone , till the day of the passing of
到 你 我 将要 劈开 , 和 到 你 独自的 , 直到 这 天 的 这 通过 的
[taɪm] .
Time .
时间 .

我将永远属于你, 只属于你, 直到时间消逝的那一天。
[aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðəɪ] [sɪnz] , [aɪ] [wɪl] [su:ð] [ðəɪ] ['sɔ:rəʊz] ,
I will forgive thy sins , I will soothe thy sorrows ,
我 将要 原谅 你的 罪孽 , 我 将要 舒缓 你的 悲伤 ,
我会宽恕你的罪过, 我会抚慰你的悲伤。

[aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [nʌn] [tu:; tə] [kʌm] [br'twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] .
I will suffer none to come betwixt thee and me .
我 将要 遭受 没有任何 到 来 中间 你 和 我 .
我绝不容许任何人介入你我之间。

[ðɪs] [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] , [ˈwʊmən] [ɔ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)] , [hu:] [dʌst] [stænd] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
This I swear to thee , Woman or Immortal , who dost stand before me .
这 我 发誓 到 你 , 女士 或者 不朽 , WHO 朋友 站立 前 我 .
我向你发誓, 无论你是女子还是神仙, 此刻就站在我面前。

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] , [ˈwʊmən] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd]
I swear it to thee , Woman , for now and for ever , for here and
我 发誓 它 到 你 , 女士 , 为了 现在 和 为了 曾经 , 为了 这里 和
[hɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,
女人, 我向你发誓, 从现在到永远, 从今生到后世。

[ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [ðəʊ] ['^əjɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [ðəʊ] [ɑ:rt] [noʊn] [ə'mʌŋ]
in whatever shape thou goest on the earth , by whatever name thou art known among
在 任何 形状 你 去 在 这 地球 , 经过 任何 姓名 你 艺术 已知 之中
[men] . -
men . '
男人 . -
无论你以何种形态行走于世, 无论世人如何称呼你。

" [swer] [ðəʊ] [ðʌs] , [oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪ'θəkə] , [lei'ə:ti:z] - [sʌn] , [ɔ:r] [li:v] [em 'i:][ænd; ənd][goʊ] [ðəɪ]
" **Swear thou thus , Odysseus of Ithaca , Laertes ' son , or leave me and go thy**
" 发誓 你 因此 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , 拉尔特斯 - 儿子 , 或者 离开 我 和 去 你的
[weɪz] ! "
ways ! "
方式 ! "

“伊萨卡的奥德修斯, 拉厄耳忒斯的儿子, 你若不如此发誓, 就离开我, 走你的路吧! ”
" [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] , " [kwʊθ][ðə; ði] ['wa:ndərər] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [naʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [noʊ] [gaɪl] ,
" **Great is the oath , " quoth the Wanderer ; for though now he feared no guile ,**
" 伟大的 是 这 誓言 , " 引用 这 流浪者 ; 为了 尽管 现在 他 害怕 不 诡计 ,
“誓言伟大,”流浪者说道; 因为尽管他现在无惧诡计,

[jet] [hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [hɑ:rt] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɪl] .
yet his crafty heart liked it ill .
然而 他的 狡猾 心 喜欢 它 患病的 .
但他狡猾的心却对此恨之入骨。

“ [tʃu:z] , [ænd; ənd] [tʃu:z] ['swɪftli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“ **Choose , and choose swiftly , ” she answered .**
“ 选择 , 和 选择 迅速地 , ” 她 回答 .

“做出选择, 而且要快,”她回答道。

“ [swer] [ðə; ði] [oʊθ] , [ɔ:r] [li:v] [em 'i:][ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [em 'i:] [mɔ:r] ! ”

“ **Swear the oath , or leave me and never see me more ! ”**
“ 发誓 这 誓言 , 或者 离开 我 和 绝不 看 我 更多的 ! ”

“要么发誓, 要么就离开我, 永远别再见我! ”

“ [li:v] [ði:] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkænd:t] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Leave thee I will not , and cannot if I would , ” he said .**
“ 离开 你 我 将要 不是 , 和 不能 如果 我 会 , ” 他 说 .

“我不会离开你, 即使我想离开也做不到,”他说。

“ ['leɪdi] , [aɪ] [swer] !

“ **Lady , I swear !**
“ 女士 , 我 发誓 !

“女士, 我发誓! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [rɪŋd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [swɔ:r]

“ **And he laid his hand upon the Snake that ringed her round , and swore**
“ 和 他 铺设 他的 手 之上 这 蛇 那 环状 她 圆形的 , 和 发誓

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [oʊθ] .

the dreadful oath .
这 可怕 誓言 .

“他把手放在缠绕着她的蛇身上, 发了可怕的誓言。”

[jeɪ] , [hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['helən] ,

Yea , he forgot the words of the Goddess , and the words of Helen ,
是的 , 他 忘了 这 字 的 这 女神 , 和 这 字 的 海伦 ,

是的, 他忘记了女神的话, 也忘记了海伦的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:r] .

and he swore by the Snake who should have sworn by the Star .
和 他 发誓 经过 这 蛇 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 .

他向蛇发誓, 而他本应向星辰发誓。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [gɒdz][hi:; hi] [swɔ:r] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

By the immortal Gods he swore it , by the Symbol of the Snake ,
经过 这 不朽 神 他 发誓 它 , 经过 这 象征 的 这 蛇 ,

他以不朽的神明起誓, 以蛇的象征起誓,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and by the Beauty of his Bride .
和 经过 这 美丽 的 他的 新娘 .

以及他新娘的美貌。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['spɑ:kld] ,

And as he swore the eyes of the Serpent sparkled ,
和 作为 他 发誓 这 眼睛 的 这 蛇 闪闪发光 ,

当他发誓时, 蛇的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['helən] [ʃoʊn] ,

and the eyes of her who wore the beauty of Helen shone ,
和 这 眼睛 的 她 WHO 穿着 这 美丽 的 海伦 闪耀 ,

她拥有海伦般的美貌, 她的双眸闪闪发光。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ðə; ði] [blæk] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊ'reɪtəs] [θɪɪld] , [fɔ:r'boʊdɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][wɔ:r] .

and faintly the black bow of Eurytus thrilled , forboding Death and War .
和 淡淡的 这 黑色的 弓 的 欧律图斯 激动不已 , 不祥之兆 死亡 和 战争 .

隐隐约约地, 欧律托斯的黑色弓弦微微颤动, 预示着死亡和战争的到来。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [θɔːt] [ɑːn] [gaɪl] [ɔːr][wɔːr][ɔːr] [deθ] ,
But little the Wanderer thought on guile or War or Death ,
但 小的 这 流浪者 想法 在 诡计 或者 战争 或者 死亡 ,
但流浪者很少想到诡计、战争或死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
for the kiss of her whom he deemed the Golden Helen was on his lips ,
为了 这 吻 的 她 谁 他 被认为 这 金的 海伦 曾是 在 他的 嘴唇 ,
因为他唇上沾染了被他视为金色海伦的她的吻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bed][ʌv; əv] - .
and he went up into the golden bed of Meriamun .
和 他 去 向上 进入 这 金的 床 的 - .
他上到了梅里亚蒙的金床上。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər]
THE WAKING OF THE WANDERER
这 醒来 的 这 流浪者
流浪者的觉醒

[naʊ] [riː] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ,
Now Rei the Priest , as had been appointed ,
现在 雷 这 牧师 , 作为 有 到过 任命 ,
现在，祭司雷伊，正如他被任命的那样，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlɑːn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæθɔː] .
went to the pylon gate of the Temple of Hathor .
去 到 这 塔架 门 的 这 寺庙 的 哈索尔 .
去了哈索尔神庙的塔门。

[əˈwaɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɑːndərər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
Awile he stood looking for the Wanderer , but though the hour had come ,
一会儿 他 站立 寻找 为了 这 流浪者 , 但 尽管 这 小时 有 来 ,
[ðə; ði][ˈwɑːndərər] [keɪm] [nɑːt] .
the Wanderer came not .
这 流浪者 来了 不是 .
他站了一会儿，寻找流浪者，但时间虽已到，流浪者却迟迟没有出现。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlənˈpaɪlɑːn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
Then the Priest went to the pylon and stood in the shadow of the gate
然后 这 牧师 去 到 这 塔架 和 站立 在 这 阴影 的 这 门
.
:
.
然后，祭司走到塔门前，站在门的阴影里。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,
As he stood there a wicket in the gate opened ,
作为 他 站立 那里 一个 便门 在 这 门 打开 ,
他站在那里时，大门上的一个小门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [aʊt][ə; eɪ] [veɪld] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɑːn] [huːz] [breɪst] [bəːnd]
and there passed out a veiled figure of a woman upon whose breast burned
和 那里 通过了 出去 一个 含蓄 数字 的 一个 女士 之上 谁 胸部 烧伤
[ə; eɪ] [red] [ˈdʒuːəl] [ðæt] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
a red jewel that shone in the night like a star .
一个 红色的 宝石 那 闪耀 在 这 夜晚 喜欢 一个 星星 .
这时，一个蒙着面纱的女子身影走了出来，她的胸前燃烧着一颗红色的宝石，在夜空中像星星一样闪耀。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [roʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
The woman waited awhile , looking down the moonlit road between the
这 女士 等待 一会儿 , 寻找 向下 这 月光洒在身上, 映照在皎洁的月光。 路 之间 这
[blæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,
black rows of sphinxes ,
黑色的 行 的 狮身人面像 ,
女人等了一会儿, 望着月光下的小路, 路两旁是一排排黑色的狮身人面像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['empti] ,
but the road lay white and empty ,
但 这 路 躺 白色的 和 空的 ,
但道路一片空白, 空无一人。
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlən,'paɪləːn] ,
and she turned and hid herself in the shadow of the pylon ,
和 她 转向 和 隐藏 她自己 在 这 阴影 的 这 塔架 ,
于是她转身躲在了信号塔的阴影里。

[wer] [riː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] [stɑːr] [ðæt] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hær]
where Rei could see nothing of her except the red star that gleamed upon her
在哪里 雷 可以 看 没有什么 的 她 除了 这 红色的 星星 那 闪闪发光 之上 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .
在那里, 玲什么也看不到, 只看到她胸前闪耀着一颗红星。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Now a great fear came upon the old man ,
现在 一个 伟大的 害怕 来了 之上 这 老的 男人 ,
这时, 老人心中涌起一阵恐惧。
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dedli] ['hæθɔː] .
for he knew that he looked upon the strange and deadly Hathor .
为了 他 知道 那 他 看起来 之上 这 奇怪的 和 致命 哈索尔 .
因为他知道自己看到的是神秘而致命的哈索尔女神。

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] ['perɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hær][tuː; tə][ðer; ðər]
Perchance he too would perish like the rest who had looked on her to their
或许 他 也 会 沦 喜欢 这 休息 WHO 有 看起来 在 她 到 他们的
[ruːɪn] .
ruin .
废墟 .
或许他也会像其他那些因仰仗她而走向毁灭的人一样, 最终丧命。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][flaɪ] .
He thought of flight , but he did not dare to fly .
他 想法 的 航班 , 但 他 做过 不是 敢 到 飞 .
他想过飞翔, 但他不敢飞。
[ðen] [hiː; hi] [tuː] [stɛəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waːndərər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌdoʊ]
Then he too stared down the road seeking for the Wanderer , but no shadow
然后 他 也 凝视 向下 这 路 寻求 为了 这 流浪者 , 但 不 阴影
[krɔːst] [ðə; ði] ['muːnlait] .
crossed the moonlight .
交叉 这 月光 .
然后, 他也凝视着前方的道路, 寻找流浪者, 但月光下却不见一丝影子。

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['hæθɔː] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['ʌdoʊ] ,
Thus things went for awhile , and still the Hathor stood silently in the shadow ,
因此 事物 去 为了 一会儿 , 和 仍然 这 哈索尔 站立 默默 在 这 阴影 ,
事情就这样持续了一段时间, 哈索尔女神依然静静地站在阴影中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [stɑ:r] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .
and still the blood - red star shone upon her breast .
和 仍然 这 血 - 红色的 星星 闪耀 之上 她 胸部 .

那颗血红色的星辰依然闪耀在她胸前。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [trɪst]
And so it came to pass that the World's Desire must wait at the tryst
和 所以 它 来了 到 经过 那 这 世界的 欲望 必须 等待 在 这 幽会
[laɪk] [sʌm; səm] [fər'seɪkən] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] .
like some forsaken village maid .
喜欢 一些 被遗弃的 村庄 女佣 .

于是，世间的欲望只能像被遗弃的村姑一样，在幽会时苦苦等待。

[waɪl] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [kraʊtʃt] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlən,'paɪlə:n] [wɔ:l] ,
While Rei the Priest crouched thus against the pylon wall ,
尽管 雷 这 牧师 蹲着 因此 反对 这 塔架 墙 ,
祭司雷伊就这样蹲在塔壁上。

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] [nɑ:t] ,
praying for the coming of him who came not ,
祈祷 为了 这 未来 的 他 WHO 来了 不是 ,
祈求那未曾到来的神再来，

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [toʊnz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lu:t] .
suddenly a voice spoke to him in tones sweeter than a lute .
突然 一个 嗓音 辐 到 他 在 音调 更甜 比 一个 琵琶 .

突然，一个声音用比鲁特琴更甜美的音调对他说。

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðæt] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Who art thou that hidest in the shadow ?** ” **said the voice .**
” WHO 艺术 你 那 隐藏 在 这 阴影 ? ” 说 这 嗓音 .
“你是谁？躲在阴影里的人？”那声音问道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæθɔ:] [hu:] [spʊʊk] ,
He knew that it was the Hathor who spoke ,
他 知道 那 它 曾是 这 哈索尔 WHO 辐 ,
他知道说话的是哈索尔女神。

[ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
and so afraid was he that he could not answer .
和 所以 害怕的 曾是 他 那 他 可以 不是 回答 .
他害怕极了，以至于无法回答。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spʊʊk] [ə'gen] :
Then the voice spoke again :
然后 这 嗓音 辐 再次 :

然后那个声音再次响起：

“ [oʊ] , [ðəʊ] [moʊst] ['kræftɪ] [ʌv; əv][men] ,
“ **Oh , thou most crafty of men ,**
” 哦 , 你 最多 狡猾 的 男人 ,
“哦，你这最狡猾的人啊，

[waɪ] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [si:k] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
why doth it please thee to come hither to seek me in the guise of an
为什么 确实 它 请 你 到 来 这里 到 寻找 我 在 这 伪装 的 一个
[eɪdʒd] [pri:st] .
aged priest .
老年人 牧师 .
你为何要乔装成一位年迈的牧师来到这里寻找我？

[wʌns] , [oʊˈdɪsiəs] , [aɪ] [sɔː] [ðɪː] [ɪn] [ˈbɛgərz] [wiːdz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðɪː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Once , Odysseus , I saw thee in beggar's weeds , and knew thee in the midst of
一次 , 奥德修斯 , 我 锯 你 在 乞丐的 杂草 , 和 知道 你 在 这 中间 的
[ðəɪ] [foʊz] .
thy foes .
你的 敌人 :

奥德修斯啊，我曾见过你身穿乞丐的褴褛，也曾在敌人的包围中认出你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɔːt] [noʊ] [ðɪː] [əˈgen] [ɪn] [piːs] [bɪˈniːθ] [ðəɪ] [ˈfoʊldɪd][gɑːrb][ænd; ənd][ðəɪ] [roʊbz] [ʌv; əv]
Shall I not know thee again in peace beneath thy folded garb and thy robes of
将 我 不是 知道 你 再次 在 和平 下面 你的 折叠 外衣 和 你的 长袍 的
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

难道我不能再次在和平中见到你，见到你身穿折叠的衣袍和洁白的长袍吗？

" [riː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" **Rei heard and knew that he could hide himself no longer .**
" 雷 听到 和 知道 那 他 可以 隐藏 他自己 不 更长 :

“玲听到了，他知道自己再也无法隐藏了。”

[ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] :
Therefore he came forward trembling , and knelt before her , saying :
所以 他 来了 向前 发抖 , 和 跪下 前 她 , 说 :

于是他战战兢兢地走上前，跪在她面前，说道：

" [oʊ] , [ˈmɑːti] [kwiːn] , [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ðæt] [mæn] [huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [neɪm] ,
" **Oh , mighty Queen , I am not that man whom thou didst name ,**
" 哦 , 强大的 女王 , 我 是 不是 那 男人 谁 你 迪斯特 姓名 ,

“哦，伟大的女王，我不是你所指的那个人，

[nɔːr][eɪ ˈem][aɪ][hɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈræpɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] .
nor am I hid in any wrappings of disguise .
也不 是 我 隐藏 在 任何 包装 的 伪装 :

我也没有用任何伪装来掩藏自己。

[neɪ] , [aɪ][duː] [əˈvaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [riː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
Nay , I do avow myself to be named Rei the Chief Architect of Pharaoh ,
不 , 我 做 承认 我 到 是 命名 雷 这 首席 建筑师 的 法老 ,

不，我自称是法老的首席建筑师雷伊。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv][eɪˈmen,ɑːˈmen] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ʌv; əv]
the Commander of the Legion of Amen , the chief of the Treasury of
这 指挥官 的 这 军团 的 阿门 , 这 首席 的 这 财政部 的
[eɪˈmen,ɑːˈmen] ,
Amen ,
阿门 ,

阿蒙军团的指挥官，阿蒙宝库的首领，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
and a man of repute in this land of Khem .
和 一个 男人 的 声誉 在 这 土地 的 克姆 :

并且是这片凯姆土地上一位颇有名望的人。

[naʊ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] ,
Now , if indeed thou art the Goddess of this temple ,
现在 , 如果 的确 你 艺术 这 女神 的 这 寺庙 ,

那么，如果你真的是这座神庙的女神，

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] [red] [ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [bɜːrn] [əˈpɑːn][ðəɪ] [brɛst] ,
as I judge by that red jewel which burns upon thy breast ,
作为 我 法官 经过 那 红色的 宝石 哪个 烧伤 之上 你的 胸部 ,

我从你胸前那颗闪耀的红色宝石判断，

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [smaɪt] [em ˈi:][nɑ:t][ɪn] [ðəɪ] [ræθ] ,
I pray thee be merciful to thy servant and smite me not in thy wrath ,
我 祈祷 你 是 仁慈 到 你的 仆人 和 惩罚 我 不是 在 你的 愤怒 ,
我祈求你怜悯你的仆人，不要在你的怒火中击打我。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][baɪ][maɪ] [oʊn] [wɪl] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] ,
for not by my own will am I here ,
为了 不是 经过 我的 自己的 将要 是 我 这里 ,
我并非出于自己的意愿来到这里，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪroʊ] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [neɪmd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z]
but by the command of that hero whom thou hast named , and for whose
但 经过 这 命令 的 那 英雄 谁 你 哈斯特 命名 , 和 为了 谁
[ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [əˈweɪt] .
coming I await .
未来 我 等待 .
但奉你所提到的那位英雄之命，我正等待他的到来。

[bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][hoʊld][ðəɪ] [hænd] . "
Be merciful therefore , and hold thy hand . "
是 仁慈 所以 , 和 抓住 你的 手 . "
所以，请你心存怜悯，握住她的手吧。

" [fɪr] [nɑ:t] [ðəʊ] , [ri:] , " [sed] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] .
" Fear not thou , Rei , " said the sweet voice .
" 害怕 不是 你 , 雷 , " 说 这 甜的 嗓音 .
“不要害怕，玲，”甜美的声音说道。

" [ˈlɪt(ə)l] [eɪ ˈem][aɪ][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][hɑ:rm] [ðɪ:] , [ɔ:r] [ˈeni] [mæn] ,
" Little am I minded to harm thee , or any man ,
" 小的 是 我 有思想 到 伤害 你 , 或者 任何 男人 ,
“我无意伤害你，也无意伤害任何人，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][em ˈi:]
for though many men have gone down the path of darkness because of me
为了 尽管 许多 男人 有 已消失 向下 这 小路 的 黑暗 因为 的 我
,
.
,
虽然许多人因我而走上黑暗之路，

[hu:] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [du:m] [tu:; tə] [men] , [nɑ:t][baɪ][maɪ] [wɪl] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bɪn] ,
who am a doom to men , not by my will has it been ,
WHO 是 一个 厄运 到 男人 , 不是 经过 我的 将要 有 它 到过 ,
我乃人类的祸患，但这并非出于我的意愿。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] , [hu:] [ju:z][em ˈi:][tu:; tə][ðer; ðər][ˈendz] .
but by the will of the immortal Gods , who use me to their ends .
但 经过 这 将要 的 这 不朽 神 , WHO 使用 我 到 他们的 结束 .
但这一切都是出于永生诸神的意志，他们利用我来实现他们的目的。

[raɪz] [ðəʊ] , [ri:] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
Rise thou , Rei , and tell me why thou art come hither ,
上升 你 , 雷 , 和 告诉 我 为什么 你 艺术 来 这里 ,
起来吧，蕾伊，告诉我你为何来到这里。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ?
and where is he whom I have named ?
和 在哪里 是 他 谁 我 有 命名 ?
我所提到的那位在哪里？

” [ðen] [ri:] [rouz] ,
” **Then Rei rose** ,
” 然后 雷 玫瑰 ,

然后玲站了起来，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hæɹ]
and looking up saw the light of the Helen's eyes shining on him through her
和 寻找 向上 锯 这 光 的 这 海伦的 眼睛 灼灼 在 他 通过 她
[veil] .
veil .
面纱 .

他抬头望去，只见海伦的目光透过面纱照耀着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊn] [ˈmaɪldli][æz; əz][stɑ:rz][ɪn][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ]
But there was no anger in them , they shone mildly as stars in an evening
但 那里 曾是 不 愤怒 在 他们 , 他们 闪耀 轻微地 作为 明星 在 一个 晚上
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

但他们心中没有一丝愤怒，他们像傍晚夜空中的繁星一样柔和地闪耀着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
and his heart was comforted .
和 他的 心 曾是 安慰 .

他的内心得到了安慰。

” [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ɪz] , [oʊ] [ðəʊ] [ɪˈmɔ:rt(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I know not where the Wanderer is , O thou Immortal , ” he said** .
” 我 知道 不是 在哪里 这 流浪者 是 , 哦 你 不朽 , ” 他 说 .

“我不知道流浪者在哪里，不朽的神啊，”他说。

” [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] , [ðæt] [hi:; hi] [beɪd] [ˌem ˈi:] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt]
This I know only , that he bade me meet him here at one hour before midnight
” 这 我 知道 仅有的 , 那 他 巴德 我 见面 他 这里 在 一 小时 前 午夜
,
.
,

我只知道，他让我午夜前一小时在这里与他见面。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] . ”
and so I came . ”
和 所以 我 来了 . ”

于是我就来了。

” [pəɪtˈæns] [hi:; hi] [tu:] [waɪ] [kʌm] [əˈnɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] ; ” [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] ,
” **Perchance he too will come anon , ” said the sweet voice ; “ but why did he ,**
” 或许 他 也 将要 来 匿名 , ” 说 这 甜的 嗓音 ; ” 但 为什么 做过 他 ,
”
“或许他很快也会来，”甜美的声音说道；“但他为什么.....”

[hu:m] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [bɪd] [ðɪ:] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”
whom thou namest the Wanderer , bid thee meet him here ? ”
谁 你 命名 这 流浪者 , 出价 你 见面 他 这里 ? ”

你所说的流浪者是谁？他让你在这里与他相遇吗？

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [oʊ] [ˈhæθɔ:] .
” **For this reason , O Hathor** .
” 为了 这 原因 , 哦 哈索尔 .

“因此，哈索尔啊。

[hi:; hi][tuʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wed] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
He told me that this night he should be wed to thee ,
他 讲述 我 那 这 夜晚 他 应该 是 结婚 到 你 ,

他告诉我，今晚他就要娶你为妻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd] [ˌðerˈæftər] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈkɛm] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
and was minded thereafter to fly from Khem with thee .
和 曾是 有思想 此后 到 飞 从 克姆 和 你 .

此后，他便打算与你一同逃离高棉。

[ˌðɜːfɔːr] [hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] [kʌm] , [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [frɛnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Therefore he bade me come , who am a friend to him ,
所以 他 巴德 我 来 , WHO 是 一个 朋友 到 他 ,
因此他叫我去，我是他的朋友。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɑɪ] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
to talk with thee and him as to how thy flight should go ,
到 讲话 和 你 和 他 作为 到 如何 你的 航班 应该 去 ,
跟你和他商量一下你们的飞行路线，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] .
and yet he comes not .
和 然而 他 来 不是 .
但他却没有来。

” [naʊ] [æz; əz] [riː] [speɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [lʊkt]
” **Now as Rei spake , he turned his face upward , and the Golden Helen looked**
” 现在 作为 雷 说 , 他 转向 他的 脸 向上 , 和 这 金的 海伦 看起来
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .
“这时，雷伊说着话，抬起头来，金色的海伦看着他。”

“ [ˈhɑːrkən] , [riː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,
” **Hearken , Rei , ” she said ; “ but yesterday ,**
” 倾听 , 雷 , ” 她 说 ; ” 但 昨天 ,
“听着，玲，”她说；“但是昨天，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpaɪlənˌpaɪləːn] [ˈtaʊər] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɡɔdz] [dɪˈkriːd] ,
after I had stood upon the pylon tower as the Gods decreed ,
后 我 有 站立 之上 这 塔架 塔 作为 这 神 颁布 ,
按照诸神的旨意，我站在了塔顶之上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][raɪp][tuː; tə][daɪ] ,
and sang to those who were ripe to die ,
和 唱 到 那些 WHO 是 成熟 到 死 ,
并为那些即将死去的人歌唱，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [woʊv] [maɪ] [web] [waɪl] [ðə; ðɪ] [duːmd] [men] [fel] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]
I went to my shrine and wove my web while the doomed men fell beneath the
我 去 到 我的 神社 和 编织 我的 网站 尽管 这 注定失败 男人 跌倒 下面 这
[swɔːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [ɡɑːrd] [maɪ] [ˈbjuːti] ,
swords of them who were set to guard my beauty ,
剑 的 他们 WHO 是 放 到 警卫 我的 美丽 ,
我来到我的神龛，织好了我的网，而那些注定要死的男人们则倒在了那些奉命守护我美貌的人的剑下。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
but who now are gone .
但 WHO 现在 是 已消失 .
但他们现在都已不在人世了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [woʊv] , [wʌn] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ðɪ][web][ænd; ənd] [stʊd]
And as I wove , one passed the Ghosts and rent the web and stood
和 作为 我 编织 , 一 通过了 这 鬼魂 和 租 这 网站 和 站立
[brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .
当我织布时，一个幽灵穿过蛛网，撕开蛛网，站在我面前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [ə'weɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
It was he whom I await to - night , and after awhile I knew him for
它 曾是 他 谁 我 等待 到 - 夜晚 , 和 后 一会儿 我 知道 他 为了
[oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] ,
Odysseus of Ithaca ,
奥德修斯 的 伊萨卡 ,

我今晚等候的正是他，过了一会儿我才认出他就是伊萨卡的奥德修斯。

[leɪ'ə:ti:z] - [sʌn] .
Laertes ' son .
拉尔特斯 - 儿子 .

拉尔特斯的儿子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [br'hoʊld] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
But as I looked on him and spake with him , behold , I saw a spirit
但 作为 我 看起来 在 他 和 说 和 他 , 看哪 , 我 锯 一个 精神
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ju: 'es] ,
watching us ,
观看 我们 ,

但当我注视着他并与他交谈时，忽然，我看见一个灵体在注视着我们。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hu:z] [feɪs] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
though he might not see it , a spirit whose face I knew not ,
尽管 他 可能 不是 看 它 , 一个 精神 谁 脸 我 知道 不是 ,
虽然 他 可能 看不见 , 一个 我 并不 认识 其 面容 的 灵魂 ,

[fɔ:r; fər] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [deɪz] .
for no such man have I known in my life days .
为了 不 这样的 男人 有 我 已知 在 我的 生活 天 .

我一生中从未见过这样的人。

[noʊ] [ðen] , [ri:] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [roʊbz] [ðəɪ]
Know then , Rei , that the face of the spirit was thy face , and its robes thy
知道 然后 , 雷 , 那 这 脸 的 这 精神 曾是 你的 脸 , 和 它是 长袍 你的
[roʊbz] .
robes .
长袍 .

雷伊，你要知道，那灵体的面容就是你的面容，那灵体的衣袍就是你的衣袍。

" [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ri:] ['treɪmbl̩d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
" **Then once more Rei trembled in his fear .**
" 然后 一次 更多的 雷 颤抖 在 他的 害怕 .

“然后，玲又一次因恐惧而颤抖起来。”

" [naʊ] , [ri:] , [aɪ] [bɪd] [ði:] [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [lest] ['i:v(ə)l] [kʌm] [ɑ:n] [ði:] ,
" **Now , Rei , I bid thee tell me , and speak the truth , lest evil come on thee ,**
" 现在 , 雷 , 我 出价 你 告诉 我 , 和 说话 这 真相 , 免得 邪恶的 来 在 你 ,
“现在，蕾伊，我命令你告诉我，说出真相，以免厄运降临到你身上。”

[nɑ:t] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʊd] [hɑ:rm] [nʌn] ,
not at my hands indeed , for I would harm none ,
不是 在 我的 双手 的确 , 为了 我 会 伤害 没有任何 ,
当然不是我所为，因为我不伤害任何人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔ:tlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kɪn] [tu:; tə] [em 'i:] .
but at the hands of those Immortals who are akin to me .
但 在 这 双手 的 那些 不朽者 WHO 是 类似的 到 我 .

但却是落入了与我同属不朽之人的手中。

[wʌt] [dɪd] [ðəɪ] ['spɪrɪt] ['jɑ:ndər] , [ɪn] [maɪ] ['seɪkrɪd] [ˈraɪn] ?
What did thy spirit yonder , in my sacred shrine ?
什么 做过 你的 精神 远处 , 在 我的 神圣 神社 ?

你的灵魂在那边，在我神圣的神龛里，做了什么？

[həʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [der] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [hɑ:rkən] [tuː; tə][maɪ]
How didst thou dare to enter and look upon my beauty and hearken to my
如何 迪斯特 你 敢 到 进入 和 看 之上 我的 美丽 和 倾听 到 我的
[wɜ:rdz] ? "
words ? "
字 ? "

你怎敢闯入，窥视我的美貌，聆听我的话语？

" [oʊ] , [greɪt] [kwi:n] , " [sed] [ri:] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Oh , great Queen , " said Rei , " I will tell thee the truth ,**
" 哦 , 伟大的 女王 , " 说 雷 , " 我 将要 告诉 你 这 真相 ,

“哦，伟大的女王，”蕾说道，“我会告诉你真相。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ði:] [let][nɑ:t][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and I pray thee let not the wrath of the Gods fall upon me .
和 我 祈祷 你 让 不是 这 愤怒 的 这 神 落下 之上 我 。

我祈求你不要让神明的愤怒降临到我身上。

[nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [dɪd][maɪ] ['spɪrɪt] ['entər] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['həʊli] [pleɪs] ,
Not of my own will did my spirit enter into thy Holy Place ,
不是 的 我的 自己的 将要 做过 我的 精神 进入 进入 你的 圣 地方 ,

我的灵魂并非出于我的意愿才进入你的圣所，

[nɔ:r][du:] [aɪ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðer'ɪn] ,
nor do I know aught of what it saw therein ,
也不 做 我 知道 零 的 什么 它 锯 其中 ,

我也不知道它从中看到了什么。

['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ɪn][em 'i:] .
seeing that no memory of it remains in me .
看到 那 不 记忆 的 它 遗迹 在 我 。

因为我心中已经没有任何关于它的记忆了。

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sent] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mædʒɪk] ,
Nay , it was sent of her whom I serve , who is the mistress of all magic ,
不 , 它 曾是 发送 的 她 谁 我 服务 , WHO 是 这 情妇 的 全部 魔法 ,

不，这是她派我侍奉的那位女神派来的，她是所有魔法的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:r; həɾ][aɪ 'ti:] [meɪd] [rɪ'pɔ:rt] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sed] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . "
and to her it made report , but what it said I know not . "
和 到 她 它 制成 报告 , 但 什么 它 说 我 知道 不是 : "

它向她汇报了情况，但汇报了什么内容，我并不知道。

" [ænd; ənd] [hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [sɜ:rv] , [ri:] ?
" **And whom dost thou serve , Rei ?**
" 和 谁 朋友 你 服务 , 雷 ?

“那么，雷，你侍奉的是哪位？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [send] [ðəɪ] ['spɪrɪt] [fɔ:rθ] [tuː; tə][spaɪ][ɑ:n][em 'i:] ? "
And why did she send thy spirit forth to spy on me ? "
和 为什么 做过 她 发送 你的 精神 前进 到 间谍 在 我 ? "

她为何差遣你的灵魂来窥探我？

" [aɪ] [sɜ:rv] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **I serve Meriamun the Queen ,**
" 我 服务 - 这 女王 ,

我效忠于梅里亚蒙女王，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [maɪ] ['spirit] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɒt] [bɪfel] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp]
and she sent my spirit forth to learn what befell the Wanderer when he went up
和 她 发送 我的 精神 前进 到 学习 什么 发生 这 流浪者 什么时候 他 去 向上
[ə'genst] [ðə; ði] ['gousts] . "
against the Ghosts . "
反对 这 鬼魂 . "

她派我的灵魂去探寻流浪者与幽灵对抗时遭遇了什么。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sed] [nɔːt] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] - .
" **And yet he said naught to me of this Meriamun .**
" 和 然而 他 说 零 到 我 的 这 - .

“然而，他却只字未提梅里亚蒙。”

[seɪ] , [riː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [fer] ? "
Say , Rei , is she fair ? "
说 , 雷 , 是 她 公平的 ? "

玲，你说她公平吗？

" [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ferɪst] . "
" **Of all women who live upon the earth she is the very fairest . "**
" 的 全部 女性 WHO 居住 之上 这 地球 她 是 这 非常 最公平 . "

“世间所有女子中，她是最为美丽的。”

" [ʌv; əv][ɔːl] , ['seɪɪst] [ðəʊ] , [riː] ? [lʊk] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] - , [huːm] [ðəʊ] [dʌst]
" **Of all , sayest thou , Rei ? Look now , and say if Meriamun , whom thou dost**
" 的 全部 , 萨耶斯特 你 , 雷 ? 看 现在 , 和 说 如果 - , 谁 你 朋友
[sɜːrv] ,
serve ,
服务 ,

“你竟说，雷伊？看看现在，你说，你所侍奉的梅里亚蒙，

[ɪz] ['ferɜː] [ðæn; ðən]['ɑːgaɪv] ['helən] , [huːm] [ðəʊ] [dʌst] [neɪm] [ðə; ði] ['hæθɔː] ?
is fairer than Argive Helen , whom thou dost name the Hathor ?
是 更公平 比 阿尔吉夫 海伦 , 谁 你 朋友 姓名 这 哈索尔 ?

比阿尔戈斯的赫勒涅更美，你称她为哈索尔？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hær] [veɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] .
" **and she lifted her veil so that he saw the face that was beneath .**
" 和 她 抬起 她 面纱 所以 那 他 锯 这 脸 那 曾是 下面 .

她掀开面纱，让他看到了面纱下的脸庞。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [huː] [ɪz]
Now when he heard that name , and looked upon the glory of her who is
现在 什么时候 他 听到 那 姓名 , 和 看起来 之上 这 荣耀 的 她 WHO 是
['bjʊːtɪz] [self] ,
Beauty's self ,
美的 自己 ,

当他听到这个名字，并看到那位美之化身的光辉时，

[riː] [fræŋk] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [went] [naɪ] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Rei shrank back till he went nigh to falling on the earth .
雷 缩小 后退 直到 他 去 夜 到 坠落 在 这 地球 .

雷伊畏缩着，几乎要跌倒在地。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; " [neɪ] [ðəʊ] [ɑːrt] ['ferɜː] [ðæn; ðən]
" **Nay , " he said , covering his eyes with his hand ; " nay thou art fairer than**
" 不 , " 他 说 , 覆盖 他的 眼睛 和 他的 手 ; " 不 你 艺术 更公平 比
[ʃiː; ʃi] . "
she . "
她 . "

“不，”他用手捂住眼睛说，“不，你比你更漂亮。”

“ [ðen] [tel] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈletɪŋ] [fɔ:l] [hɜ:r; hər] [veil] [ə'gen] ,
“ **Then tell me** , ” **she said** , **letting fall her veil again** ,
“ 然后 告诉 我 , ” 她 说 , 出租 落下 她 面纱 再次 ,
“那就告诉我,”她说, 再次放下面纱。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðain] [oʊn] [seɪk] [tel] [em 'i:] [tru:] , [wai] [wɒd] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **and for thine own sake tell me true** , **why would Meriamun the Queen** ,
“ 和 为了 你的 自己的 清酒 告诉 我 真的 , 为什么 会 - 这 女王 ,
“看在你自身的份上, 告诉我实话, 为什么梅里亚蒙女王会.....”

[hu:m] [ðəʊ] [sɜ:v] , [noʊ] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gousts] ? “
whom thou servest , **know the fate of him who came up against the Ghosts ?** ”
谁 你 服务 , 知道 这 命运 的 他 WHO 来了 向上 反对 这 鬼魂 ? “
你所侍奉的, 你可知那与鬼魂对抗之人的下场?

“ [wɒdst] [ðəʊ] [noʊ] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][eɪ'men,ɑ:'men] ? ” [ˈænsər] [ri:] ; “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:]
“ **Wouldst thou know** , **Daughter of Amen ?** ” **answered Rei** ; “ **then I will tell thee**
“ 会 你 知道 , 女儿 的 阿门 ? ” 回答 雷 ; “ 然后 我 将要 告诉 你
,
,
,
“你想知道吗, 阿门的女儿? ”蕾伊回答说, “那么我就告诉你。”

[fɔ:r; fər] [θru:] [ði:] [ə'loʊn][ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ʌv] [kæen; kən][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]
for through thee alone she whom I serve and love can be saved from
为了 通过 你 独自的 她 谁 我 服务 和 爱 能 是 已保存 从
[eɪm] .
shame .
耻辱 .
只有通过你, 我所侍奉和爱戴的她才能免于羞辱。

- [dʌθ; dəθ][ˈɔ:lsoʊ] [ʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðəʊ] [wɒdst] [wed] .
Meriamun doth also love the man whom thou wouldst wed .
- 确实 还 爱 这 男人 谁 你 会 结婚 .
梅里亚蒙也爱着你想要嫁的那个人。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈhelən] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'genst]
“ **Now when the Golden Helen heard these words** , **she pressed her hand against**
“ 现在 什么时候 这 金的 海伦 听到 这些 字 , 她 按下 她 手 反对
[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
“当金海伦听到这些话时, 她把手按在了胸前。”

“ [soʊ][aɪ] [fɪrd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
“ **So I feared** , ” **she said** , “ **even so** .
“ 所以 我 害怕 , ” 她 说 , “ 甚至 所以 .
“所以我担心,”她说, “即便如此。”

[ʃi:; ʃi] [ʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] .
She loves him , **and he comes not** .
她 爱 他 , 和 他 来 不是 .
她爱他, 但他却不来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] !
if it be so !
如果 它 是 所以 !
如果真是这样的话!

[naʊ] , [ri:] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [kra:ft] ,
Now , Rei , I am tempted to pay this Queen of thine in her own craft ,
现在 , 雷 , 我 是 受诱惑 到 支付 这 女王 的 你的 在 她 自己的 工艺 ,
蕾伊, 我现在很想以其人之道还治其人之身, 来回报这位女王的荣耀。

[ænd; ənd][send] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [fɔ:rθ] [tuː; tə][spaɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] .
and send thy spirit forth to spy on her .
和 发送 你的 精神 前进 到 间谍 在 她 .
派你的灵去窥探她。

[nei] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] [ˈhelən] [wɜ:rk][baɪ] [ˈfeɪmfl] [gaɪl] [ɔ:r][ˈmædʒɪk] .
Nay , that I will not do , for never shall Helen work by shameful guile or magic .
不 , 那 我 将要 不是 做 , 为了 绝不 将 海伦 工作 经过 可耻 诡计 或者 魔法 .
不, 我绝不会那样做, 因为海伦绝不会使用卑鄙的诡计或魔法。

[nei] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hens] , [ri:] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [maɪ][ˈraɪv(ə)]
Nay — but we will hence , Rei , we will go to the Palace where my rival
不 — 但 我们 将要 因此 , 雷 , 我们 将要 去 到 这 宫殿 在哪里 我的 竞争对手
[dwelz] ,
dwells ,
居住地 ,
不——但是, 雷, 我们接下来要去我对手居住的宫殿。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
there to learn the truth .
那里 到 学习 这 真相 .
去那里了解真相。

[fɪr] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [ɪl] [ɑ:n] [ði:] , [nɔ:r][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [hu:m] [ðəʊ] [sɜ:v] .
Fear not , I will bring no ill on thee , nor on her whom thou servest .
害怕 不是 , 我 将要 带来 不 患病的 在 你 , 也不 在 她 谁 你 服务 .
不要害怕, 我不会给你和你所侍奉的女人带来灾祸。

[li:d] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ri:] .
Lead me to the Palace , Rei .
带领 我 到 这 宫殿 , 雷 .
带我去宫殿, 蕾。

[li:d] [ˌem ˈiː] [ˈswɪftli] .
Lead me swiftly .
带领 我 迅速地 .
请迅速带我走。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [slept] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] - , [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv]
” **Now the Wanderer slept in the arms of Meriamun , who wore the shape of**
” 现在 这 流浪者 睡着了 在 这 武器 的 - , WHO 穿着 这 形状 的
[ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] .
Argive Helen .
阿尔吉夫 海伦 .
“现在, 流浪者睡在梅里亚蒙的怀里, 梅里亚蒙化身为阿尔戈斯的海伦。”

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈhɑ:rnɪs] [wɒz; wəz] [paɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bed] ,
His golden harness was piled by the golden bed ,
他的 金的 马具 曾是 堆积 经过 这 金的 床 ,
他的金色马具堆放在金色的床边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] .
and by the bed stood the black bow of Eurytus .
和 经过 这 床 站立 这 黑色的 弓 的 欧律图斯 .
床边放着欧律托斯的黑色弓。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'wɔʊk]
The night drew on towards the dawning , when of a sudden the Bow awoke
这 夜晚 画 在 向 这 黎明 , 什么时候 的 一个 突然 这 弓 醒来
[ænd; ənd] [sæŋ] ,
and sang ,
和 唱 ,
夜色渐深, 黎明将至, 突然间, 弓箭手苏醒过来, 开始歌唱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [sæŋ] :
and thus it sang :
和 因此 它 唱 :
于是它唱了起来:

“ [weɪk] ! [weɪk] !
“ **Wake ! wake !**
“ 唤醒 ! 唤醒 !
“醒醒! 醒醒! ”

[ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðəɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ði:] , [jet] ['dɪrɜː] [baɪ][fɑːr]
though the arms of thy Love are about thee , yet dearer by far
尽管 这 武器 的 你的 爱 是 关于 你 , 然而 更贵 经过 远的
虽然你被爱的臂膀环绕, 但它远比这更珍贵。

[ðæŋ; ðən][hɜːr; hər] [kɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
Than her kiss is the sound of the fight ;
比 她 吻 是 这 声音 的 这 斗争 ;
她的吻就像是战斗的声音;

[ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] [ðæŋ; ðən][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['gʊdli]
And more sweet than her voice is the cry of the trumpet , and goodlier
和 更多的 甜的 比 她 嗓音 是 这 哭 的 这 喇叭 , 和 古德利尔
[fɑːr]
far
远的
比她的声音更甜美的是号角的鸣响, 比她的声音更美妙。

[ðæŋ; ðən][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪz][ðə; ði] ['bætəlz] [dɪ'laɪt] :
Than her arms is the battle's delight :
比 她 武器 是 这 战斗的 喜 :
她的双臂才是战场上的乐趣所在:

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːnz] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz]
And what eyes are so bright as the sheen of the bronze when the sword is
和 什么 眼睛 是 所以 明亮的 作为 这 光泽 的 这 青铜 什么时候 这 剑 是
[ə'boʊft] ,
aloft ,
高空 ,
当宝剑高举, 青铜的光泽映照双眸, 还有什么眼睛能与之媲美?

[wʌt] [breɪst] [ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] ?
What breast is so fair as the shield ?
什么 胸部 是 所以 公平的 作为 这 盾 ?
哪颗乳房能像盾牌一样美丽?

[ɔːr] [wʌt] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊzɪz][ɪz] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [wʌt] [sliːp] [ɪz][soʊ][sɔːft]
Or what garland of roses is dear as the helm , and what sleep is so soft
或者 什么 花环 的 玫瑰 是 亲爱的 作为 这 舵 , 和 什么 睡觉 是 所以 柔软的
或者, 哪一朵玫瑰花环能比得上舵轮般珍贵, 哪一觉能比得上如此温柔的睡眠?

[æz; əz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [sleɪn] [men][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ?
As the sleep of slain men on the field ?
作为 这 睡觉 的 被杀 男人 在 这 场地 ?
如同战场上阵亡士兵的长眠?

” [lɒs] ！
” **Lo** ！
” 洛 ！

“瞧！

[ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
the Snake that was twined about the form of her who wore the shape of
这 蛇 那 曾是 缠绕 关于 这 形式 的 她 WHO 穿着 这 形状 的
[ˈhelən] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɔ:n] .
Helen heard the magic song .
海伦 听到 这 魔法 歌曲 .

缠绕在她身上的蛇，她化身为海伦，听到了那首神奇的歌。

[,aɪ 'ti:] [ə'wʊk] , [,aɪ 'ti:][ə'roʊz] .
It awoke , it arose .
它 醒来 , 它 出现 .

它醒了，它升起了。

[,aɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
It twisted itself about the body of the Wanderer and the body of her
它 扭曲 本身 关于 这 身体 的 这 流浪者 和 这 身体 的 她
[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ˈhelən] ,
who wore the shape of Helen ,
WHO 穿着 这 形状 的 海伦 ,

它缠绕在流浪者的身体上，以及那个装扮成海伦模样的人的身体上。

[ˈnɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][sɪn] .
knitting them together in the bond of sin .
针织 他们 一起 在 这 纽带 的 罪 .

用罪恶的纽带将它们联系在一起。

[,aɪ 'ti:] [gru:] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ˈwʊmənz] [hed] [ɑ:n] [haɪ] , [,aɪ 'ti:] [sæŋ] [ɪn] [ˈænsər] .
It grew , and lifting its woman's head on high , it sang in answer .
它 生长 , 和 举重 它是 女性的 头 在 高的 , 它 唱 在 回答 .

它渐渐长大，高高抬起它的女人的头，唱起了歌来回应。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌv; əv] [du:m] :
And thus it sang of doom :
和 因此 它 唱 的 厄运 :

于是，它唱起了厄运之歌：

“ [sli:p] ！ [bi:; bi][æt; ət] [rest] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ; [æz; əz][ɪn] [deθ] [men] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [[æɪ; əɪ] [rest] ,
” **Sleep ! be at rest for an hour ; as in death men believe they shall rest ,**
” 睡觉 ！ 是 在 休息 为了 一个 小时 ; 作为 在 死亡 男人 相信 他们 将 休息 ,
“睡吧！ 休息一个小时； 因为人们相信，死后他们将得到安息。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪk] ！
But they wake !
但 他们 唤醒 ！

但是他们会醒来！

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [tu:] [[ælt] [ə'weɪk] ！
And thou too shalt awake !
和 你 也 应 醒 ！

你也将醒来！

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [du:] [ðeɪ] [stɜ:r] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ɑ:rmz][ænd; ɐnd][ɑ:n]
In the dark of the grave do they stir ; but about them , on arms and on
在 这 黑暗的 的 这 严重 做 他们 搅拌 ; 但 关于 他们 , 在 武器 和 在
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

在坟墓的黑暗中，它们蠢蠢欲动；但在它们周围，在手臂上，在胸膛上，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] :

Are the toils and the coils of the Snake :
是 这 辛勤劳作 和 这 线圈 的 这 蛇 :

蛇的辛劳和盘绕:

[baɪ][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst]['lʌvəz] [leɪ] , [dɪd][aɪ] [wɑ:tʃ] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [wer] [hi:; hi][laɪz] ,
By the tree where the first lovers lay , did I watch as I watch where he lies ,
经过 这 树 在哪里 这 第一的 恋人 躺 , 做过 我 手表 作为 我 手表 在哪里 他 谎言 ,
我曾在那棵初恋长眠的树下凝望, 就像如今凝望他长眠的地方一样。

[ʌv] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [lʌst] !
Love laid on the bosom of Lust !
爱 铺设 在 这 怀 的 欲望 !

爱躺在欲望的胸膛上!

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sæŋ] :
" Then the great bow answered the Snake , and it sang :
" 然后 这 伟大的 弓 回答 这 蛇 , 和 它 唱 :

“于是, 大弓回答了蛇, 并唱了起来:

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst]['lʌvəz] [sɪnd] [wʌz; wəz][aɪ] ['ʃeɪpən] ; [aɪ][bɪd] [ði:] [ə'raɪz] ,
" Of the tree where the first lovers sinned was I shapen ; I bid thee arise ,
" 的 这 树 在哪里 这 第一的 恋人 罪过 曾是 我 形状 ; 我 出价 你 出现 ,
“我由第一对恋人犯下罪行的那棵树所塑造; 我命令你起来,

[ðəʊ] ['sleɪə] [ðæt] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌst] .
Thou Slayer that soon shall be dust .
你 杀手 那 很快 将 是 灰尘 .

你这即将化为尘埃的杀戮者。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [sæŋ] [rɪ'plɑɪ] :
" And the Snake sang reply :
" 和 这 蛇 唱 回复 :

蛇唱道:

" [bi:; bi] [ðəʊ] ['saɪlənt] , [maɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [deθ] , [bi:; bi] [ðəʊ] ['saɪlənt][nɔ:r] [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" Be thou silent , my Daughter of Death , be thou silent nor wake him from
" 是 你 沉默的 , 我的 女儿 的 死亡 , 是 你 沉默的 也不 唤醒 他 从
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

“死神之女, 你当保持沉默, 不要唤醒他,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [breθ] .
With the song and the sound of thy breath .
和 这 歌曲 和 这 声音 的 你的 气息 .

伴着你的歌声和呼吸声。

" [ðə; ði][baʊ; boʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
" The Bow heard the song of the Snake .
" 这 弓 听到 这 歌曲 的 这 蛇 .

“弓听到了蛇的歌声。”

[ðə; ði] [deθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [θɪn] ['mju:zɪk] [θrɪld] [ə'pɑ:n]
The Death heard the song of the Sin , and again its thin music thrilled upon
这 死亡 听到 这 歌曲 的 这 罪 , 和 再次 它是 薄的 音乐 激动不已 之上
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

死神听到了罪恶之歌, 那纤细的乐声再次在空中回荡。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [sæŋ] :
For thus it sang :
为了 因此 它 唱 :

它如此歌唱：

“ [biː; bi] [ðəʊ] [ˈsaɪlənt] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][sɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə] [kiːp]
Be thou silent , my Mother of Sin , for this watch it is given me to keep
” 是 你 沉默的 , 我的 母亲 的 罪 , 为了 这 手表 它 是 给定 我 到 保持
“罪恶之母，请你保持沉默，因为这守望的使命已交由我来守护。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [ʌv; əv] [deθ] !
O'er the sleep of the dealer of Death !
超过 这 睡觉 的 这 经销商 的 死亡 !

死神之手沉睡不醒！

” [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sæŋ] :
Then the Snake sang :
” 然后 这 蛇 唱 :

然后蛇唱道：

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈkæmɪst][tuː; tə][bɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
Hush , hush , thou art young , and thou camest to birth when the making
” 嘘 , 嘘 , 你 艺术 年轻的 , 和 你 卡梅斯特 到 出生 什么时候 这 制作
[wʌz; wəz] [dʌn]
was done
曾是 完毕

“嘘，嘘，你还年轻，你是在创造完成之时降生的。”

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər] [ðer'ɪn] !
Of the world : I am older therein !
的 这 世界 : 我 是 老 其中 !

世界之最：我已年长！

” [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈænsər] :
And the Bow answered :
” 和 这 弓 回答 :

“弓回答道：”

“ [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː][ðəɪ] [streŋθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwiːknəs] , [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðəɪ] [streŋθ]
But without me thy strength were as weakness , the prize of thy strength
” 但 没有 我 你的 力量 是 作为 弱点 , 这 奖 的 你的 力量
[wɜːr; wər] [ʌn'wʌn] .
were unwon .
是 未获胜 .

“但没有我，你的力量就如同软弱，你的力量的奖赏就无法获得。”

[aɪ][eɪ 'em] [deθ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈdɔːtər] , [oʊ][sɪn] !
I am Death , and thy Daughter , O Sin !
我 是 死亡 , 和 你的 女儿 , 哦 罪 !

我是死神，而我是你的女儿，罪恶啊！

” [naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði]
Now the song of the Snake and the song of the Bow sunk through the
” 现在 这 歌曲 的 这 蛇 和 这 歌曲 的 这 弓 沉没 通过 这
[depθs] [ʌv; əv] [sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɑːndərərɪz] [ɪrɪz] .
depths of sleep till they reached the Wanderer's ears .
深度 的 睡觉 直到 他们 达到 这 流浪者的 耳朵 .

“现在，蛇的歌声和弓的歌声穿透了沉睡的深处，传到了流浪者的耳中。”

[hiː; hi] [saɪd] , [hiː; hi] [stretʃt] [əʊt][hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ɑːrmz] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
He sighed , he stretched out his mighty arms , he opened his eyes , and lo !
他 叹了口气 , 他 拉伸 出去 他的 强大的 武器 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 洛 !
他叹了口气，伸出强壮的双臂，睁开眼睛，瞧！

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [bent] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] ,
they looked upon the eyes that bent above him ,
他们 看起来 之上 这 眼睛 那 弯曲 多于 他 ,

他们望着那双俯视着他的眼睛，

[aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðæt]
eyes of flame that lit the face of a woman — the face of Meriamun that
眼睛 的 火焰 那 点燃 这 脸 的 一个 女士 — 这 脸 的 - 那
[ˈweɪvəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] [nek] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
wavered on a serpent's neck and suddenly was gone .
犹豫不决 在 一个 蛇的 脖子 和 突然 曾是 已消失 .

火焰般的双眼照亮了女人的脸庞——梅里亚蒙的脸庞在蛇的脖子上摇曳，突然消失了。

[hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊt]] .
He cried aloud with fear , and sprang from the couch .
他 哭 大声 和 害怕 , 和 弹簧 从 这 长椅 .

他吓得大声哭喊，从沙发上跳了起来。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The faint light of the dawning crept through the casements and fell upon the
这 头晕的 光 的 这 黎明 悄悄地爬 通过 这 窗户 和 跌倒 之上 这
[bed] .
bed .
床 .

黎明时分，微弱的光线透过窗户洒在床上。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bed][ʌv; əv] [ˈfeə,rɔʊz] [kwi:n] ,
The faint light of the dawning fell upon the golden bed of Pharaoh's Queen ,
这 头晕的 光 的 这 黎明 跌倒 之上 这 金的 床 的 法老的 女王 ,

黎明的微光洒在法老王后金色的床上。

[aɪ ˈti:] [gli:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
it gleamed upon the golden armour that was piled by the bed ,
它 闪闪发光 之上 这 金的 盔甲 那 曾是 堆积 经过 这 床 ,

它闪耀在堆放在床边的金色盔甲上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [baʊ; boʊ] .
and on the polished surface of the great black bow .
和 在 这 抛光 表面 的 这 伟大的 黑色的 弓 .

以及那张巨大的黑色弓的光滑表面。

[aɪ ˈti:] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] .
It shone upon the face of her who lay in the bed .
它 闪耀 之上 这 脸 的 她 WHO 躺 在 这 床 .

它照在躺在床上的她脸上。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] .
Then he remembered .
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[ˈʊrli] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Surely he had slept with the Golden Helen , who was his bride ,
一定 他 有 睡着了 和 这 金的 海伦 , WHO 曾是 他的 新娘 ,

他肯定和他的妻子，也就是金发碧眼的海伦睡过觉。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [dri:m] ,
and surely he had dreamed an evil dream ,
和 一定 他 有 梦见 一个 邪恶的 梦 ,

他肯定做了个噩梦。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [wɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɛə,rɒʊz] [kwi:n] .

a dream of a snake that wore the face of Pharaoh's Queen .
一个梦的 一个蛇那穿着这脸的法老的女王 .

梦见一条蛇，蛇的脸是法老王后的脸。

[jeɪ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhelən] , [wʌn] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
Yea, there lay the Golden Helen, won at last — the Golden Helen now made a
是的, 那里躺这金的海伦, 韩元在最后的 — 这金的海伦现在制成一个

[waɪf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

wife to him .
妻子到他 .

是的，金海伦就躺在那里，终于被他赢得了——金海伦现在成了他的妻子。

[naʊ] [hi:; hi] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪrɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Now he mocked his own fears, and now he bent to wake her with a
现在他嘲笑他的自己的恐惧, 和现在他弯曲到唤醒她和 一个

[kɪs] .

kiss .
吻 .

现在他嘲笑自己的恐惧，然后俯身用吻唤醒她。

[ˈfeɪntli] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [laɪt] [krept] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ɑ:] !

Faintly the new - born light crept and gathered on her face ; ah !
淡淡的 这新的 - 出生光悄悄地爬和聚集在她脸 ; 啊 !

微弱的新生光芒爬上她的脸庞，聚集在一起；啊！

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sli:p] .

how beautiful she was in sleep .
如何美丽的她曾是 在睡觉 .

她睡着的样子真美。

[neɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Nay, what was this ?
不, 什么 曾是 这 ?

不，这是什么？

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Whose face was this beneath his own ?
谁脸曾是 这下面他的自己的 ?

他脸下面是谁的脸？

[nɑ:t] [soʊ] [hæd; həd] [ˈhelən] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈtemp(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði]
Not so had Helen looked in the shrine of her temple, when he tore the
不是 所以 有 海伦 看起来 在 这神社的 她 寺庙, 什么时候 他 撕裂 这

[web] .

web .
网站 .

当他撕开蛛网时，海伦在她神庙的圣所里却看到了截然不同的景象。

[nɑ:t] [soʊ] [hæd; həd] [ˈhelən] [si:md] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ɪn] [ðə; ði]
Not so had Helen seemed yonder in the pillared hall when she stood in the
不是 所以 有 海伦 似乎 远处 在 这柱状大厅 什么时候 她 站立 在 这

[ˈmu:nlɪt] [speɪs] — [nɑ:t] [soʊ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [wen] [hi:; hi] [swɛə] [ðə; ði] [ɡreɪt]
moonlit space — not so had she seemed when he swore the great
月光洒在身上，映照皎洁的月光。 空间 — 不是 所以 有 她 似乎 什么时候 他 誓言 这 伟大的

[oʊθ] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,

oath to love her ,
誓言到爱她 ,

当海伦站在月光下的柱廊大厅里时，她看起来并非如此——当他向她发誓要爱她时，她看起来也并非如此。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
and her alone .
和 她 独自的 .

只有她一个人。

[hu:z] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðen] [ðæt] [nəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ?
Whose beauty was it then that now he saw ?
谁 美丽 曾是 它 然后 那 现在 他 锯 ?

他当时看到的，是谁的美貌？

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɡɒdz] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] - ;
By the Immortal Gods , it was the beauty of Meriamun ;
经过 这 不朽 神 , 它 曾是 这 美丽 的 - ;

诸神啊，那是梅里亚蒙的美貌；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛə,rɒʊz] [kwi:n] !
it was the glory of the Pharaoh's Queen !
它 曾是 这 荣耀 的 这 法老的 女王 !

这是法老王后的荣耀！

[hi:; hi][stɛəd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [ˈsli:pɪŋ] [feɪs] , [waɪl] [ˈterər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][soʊl] .
He stared upon her lovely sleeping face , while terror shook his soul .
他 凝视 之上 她 迷人的 睡眠 脸 , 尽管 恐怖 摇晃 他的 灵魂 .

他凝视着她美丽的熟睡脸庞，恐惧却在他心中翻腾。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] ?
How could this be ?
如何 可以 这 是 ?

这怎么可能？

[wʌt] [ðen] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
What then had he done ?
什么 然后 有 他 完毕 ?

那他究竟做了什么？

[ðen] [laɪt] [brʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then light broke upon him .
然后 光 打破 之上 他 .

这时，一道光芒照耀在他身上。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] — [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz]
He looked around the chamber — there on the walls were the graven images
他 看起来 大约 这 房间 — 那里 在 这 墙壁 是 这 雕刻 图片

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
of the Gods of Khem ,
的 这 神 的 克姆 ,

他环顾四周——墙上雕刻着凯姆诸神的像，

[ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][bed][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɛ,nɛp,tɑ:] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [saɪd]
there above the bed the names of Meneptah and Meriamun were written side
那里 多于 这 床 这 姓名 的 梅内普塔 和 - 是 书面 边

[baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɛm] .
by side in the sacred signs of Khem .
经过 边 在 这 神圣 标志 的 克姆 .

床头上方并排写着梅内普塔和梅里亚蒙的名字，采用的是神圣的克姆符号。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [hæd; həd][hi:; hi] [slept] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈferɒʊ] !
Not with the Golden Helen had he slept , but with the wife of Pharaoh !
不是 和 这 金的 海伦 有 他 睡着了 , 但 和 这 妻子 的 法老 !

他没有与黄金海伦同寝，而是与法老的妻子同寝！

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][ðə; ði] [oʊθ] ,
To her he had sworn the oath ,
到 她 他 有 宣誓 这 誓言 ,
他曾向她发誓效忠,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ˈhelɪnz] [ʃeɪp] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
and she had worn the Helen's shape — and now the spell was broken .
和 她 有 磨损 这 海伦的 形状 — 和 现在 这 拼写 曾是 破碎的 .
她曾拥有海伦的形象——而现在，魔咒已经解除。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [əˈgen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] [θrɪld] ,
He stood amazed , and as he stood , again the great bow thrilled ,
他 站立 惊叹 , 和 作为 他 站立 , 再次 这 伟大的 弓 激动不已 ,
他惊愕地站在那里，就在他站立的瞬间，那张巨大的弓再次颤动起来。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .
warning him of Death to come .
警告 他 的 死亡 到 来 .
警告他死期将至。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then his strength came back to him ,
然后 他的 力量 来了 后退 到 他 ,
然后，他的体力恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrməɹ] [ænd; ənd][ɡɜːrt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [piːs] [baɪ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi]
and he seized his armour and girt it about him piece by piece till he
和 他 查获 他的 盔甲 和 束 它 关于 他 片 经过 片 直到 他
[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [helm] .
lifted the golden helm .
抬起 这 金的 舵 .

他拿起盔甲，一件一件地穿戴好，直到他抬起金盔。
[aɪ ˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
It slipped from his hand ; with a crash it fell upon the marble floor .
它 滑倒了 从 他的 手 ; 和 一个 碰撞 它 跌倒 之上 这 大理石 地面 .
它从他手中滑落；砰的一声掉在了大理石地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [aɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
With a crash it fell , and she who slept in the bed awoke with a cry ,
和 一个 碰撞 它 跌倒 , 和 她 WHO 睡着了 在 这 床 醒来 和 一个 哭 ,
随着一声巨响，它倒了下来，睡在床上的她惊醒过来，哭了一声。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [her] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] ,
and sprang from the bed , her dark hair streaming down ,
和 弹簧 从 这 床 , 她 黑暗的 头发 流媒体 向下 ,
她猛地从床上跳起来，乌黑的长发披散下来。

[hɜːr; həɹ] [naɪt] - [ɡɪɹ] [held] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒemi] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her night - gear held to her by the golden snake with gemmy eyes that she
她 夜晚 - 齿轮 握住 到 她 经过 这 金的 蛇 和 宝石 眼睛 那 她
[mʌst; məst][ˈevər] [wer] .
must ever wear .
必须 曾经 穿 .

她的睡衣由一条镶着宝石眼睛的金蛇拴着，她必须时刻佩戴。
[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ʃiːθ] .
But he caught his sword in his hand , and threw down the ivory sheath .
但 他 捕捉 他的 剑 在 他的 手 , 和 扔 向下 这 象牙 鞘 .
但他一把抓住手中的剑，扔掉了象牙剑鞘。

但他一把抓住手中的剑，扔掉了象牙剑鞘。

[bʊk] [aɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈkʊəri]
THE VENGEANCE OF KURRI
这 复仇 的 库里

库里的复仇

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ænd; ənd] [ˈfɛə,rʊʊz] [kwi:n] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Wanderer and Pharaoh's Queen stood face to face in the twilight of the
这 流浪者 和 法老的 女王 站立 脸 到 脸 在 这 暮 的 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

在昏暗的房间里，流浪者和法老的王后面对面站着。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They stood in silence ,
他们 站立 在 沉默 ,

他们沉默地站着。

[waɪl] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [jeɪm] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃʊn] [frʌm; frəm]
while bitter anger and burning shame poured into his heart and shone from
尽管 苦的 愤怒 和 燃烧 耻辱 倾倒 进入 他的 心 和 闪耀 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

而他的心中充满了愤怒和羞愧，这些情绪也从他的眼中燃烧出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][kʊld][æz; əz][ðə; ði] [ded] ,
But the face of Meriamun was cold as the dead ,
但 这 脸 的 - 曾是 寒冷的 作为 这 死的 ,

但梅里亚蒙的脸色冰冷如死人。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːvən] [ˈsfɪŋksɪz] [wer] .
and on it was a smile such as the carved sphinxes wear .
和 在 它 曾是 一个 微笑 这样的 作为 这 卡文 狮身人面像 穿 .

上面带着一种微笑，就像雕刻的狮身人面像那样。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [breɪst] [hiːvd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz]
Only her breast heaved tumultuously as though in triumph , **and her limbs**
仅有的 她 胸部 喘息 剧烈地 作为 尽管 在 胜利 , 和 她 四肢
[ˈkwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [riːd] .
quivered like a shaken reed .
颤抖 喜欢 一个 摇晃 芦苇 .

只有她的胸脯剧烈起伏，仿佛在庆祝胜利，她的四肢像被摇晃的芦苇一样颤抖。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fiː; ji] [spʊʊk] .
At length she spoke .
在 长度 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [waɪ] [lʊkəst] [ðəʊ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɑːn][em ˈiː] , [maɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ʌv] ;
“ **Why lookest thou so strangely on me** , **my Lord and Love** ;
” 为什么 最漂亮 你 所以 奇怪的 在 我 , 我的 主 和 爱 ;

“我的主，我的爱人，你为何用如此奇怪的眼神看着我？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ˈɡɜːrɪd] [ðəɪ] [ˈhɑːrnis] [ɑːn] [ðəɪ] [bæk] ?
and why hast thou girded thy harness on thy back ?
和 为什么 哈斯特 你 加固 你的 马具 在 你的 后退 ?
你为何将铠甲背在背上?

[ˈskersli] [dʌθ; dəθ] [ˈɡlɔːriəs] [raː] [kriːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [naʊt] , [ænd; ənd] [ˈwʊdɪst] [ðəʊ]
Scarcely doth glorious Ra creep from the breast of Nout , and wouldst thou
几乎 确实 辉煌 拉 潜行者 从 这 胸部 的 诺特 , 和 最 你
[liːv] [ðəɪ] [ˈbraɪd] [bed] ,
leave thy bridal bed ,
离开 你的 新娘 床 ,
光辉灿烂的太阳神拉几乎还没从诺特的胸膛里爬出来, 你竟想离开你的新婚床?

[oʊˈdɪsiəs] ?
Odysseus ?
奥德修斯 ?
奥德修斯?

“ [stɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wið; wiθ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] .
” **Still he spoke no word , but looked on her with burning eyes .**
” 仍然 他 辐 不 单词 , 但 看起来 在 她 和 燃烧 眼睛 :
“但他一言不发, 只是用灼热的目光注视着她。”

[ðɛn] [ʃiː; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [keɪm] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvər] - [laɪk] .
Then she stretched out her arms and came towards him lover - like .
然后 她 拉伸 出去 她 武器 和 来了 向 他 情人 - 喜欢 :
然后她伸出双臂, 像恋人一样向他走来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈɡen] .
And now he found his tongue again .
和 现在 他 成立 他的 舌头 再次 :
现在他又能说话了。

“ [ɡet] [ðɪː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] !
” **Get thee from me !**
” 得到 你 从 我 !
“滚开! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] ; “ [ɡet] [ðɪː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
” **he said , in a voice low and terrible to hear ; “ get thee from me .**
” 他 说 , 在 一个 嗓音 低的 和 糟糕的 到 听到 ; “ 得到 你 从 我 :
“他用低沉而可怕的声音说道: ‘滚开。’”

[der] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] , [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
Dare not to touch me , thou , who art a harlot and a witch ,
敢 不是 到 触碰 我 , 你 , WHO 艺术 一个 妓女 和 一个 巫婆 ,
你这妓女、这巫婆, 竟敢碰我!

[lest] [aɪ] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [straɪk] [ðɪː] [ded] [brɪfɔːr] [em ˈiː] . “
lest I forget my manhood and strike thee dead before me . ”
免得 我 忘记 我的 男子气概 和 罢工 你 死的 前 我 : “
免得我忘乎所以, 当场把你击毙。

“ [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [nɑːt] [duː] , [oʊˈdɪsiəs] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] [sɔːft] ,
” **That thou canst not do , Odysseus , “ she answered soft ,**
” 那 你 罐 不是 做 , 奥德修斯 , “ 她 回答 柔软的 ,
“你做不到的, 奥德修斯,”她轻声回答道。

“ for whatever else I be I am thy wife , and thou art bound to me for ”
为了 任何 别的 我 是 我 是 你的 妻子 , 和 你 艺术 边界 到 我 为了
[ˈfɔːr; fər] [wətˈevər] [els] [aɪ][biː; bi][aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər]
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

“无论我是什么，我都是你的妻子，你永远都受我约束。”

What was the oath which thou didst swear not five short hours ago ? ”
什么 曾是 这 誓言 哪个 你 迪斯特 发誓 不是 五 短的 小时 前 ? ”

你五小时前发的誓是什么？

“ I swore an oath indeed , but not to thee , Meriamun . ”
我 发誓 一个 誓言 的确 , 但 不是 到 你 , - :

“我确实发过誓，但不是对着你，梅里亚蒙。”

I swore an oath to Argive Helen , whom I love ,
我 发誓 一个 誓言 到 阿尔吉夫 海伦 , 谁 我 爱 ,

我向我所爱的阿尔戈斯海伦发誓，

and I wake to find thee sleeping at my side , thee whom I hate . ”
和 我 唤醒 到 寻找 你 睡眠 在 我的 边 , 你 谁 我 恨 . ”

我醒来却发现你睡在我身边，而我恨你。

“ Nay , she said , to me thou didst swear the oath , Odysseus , for thou , ”
不 , 她 说 , 到 我 你 迪斯特 发誓 这 誓言 , 奥德修斯 , 为了 你 ,

“不,”她说,“你向我发过誓，奥德修斯，因为你，

of men the most guileful , hast at length been over - mastered in guile .
的 男人 这 最多 狡猾的 , 哈斯特 在 长度 到过 超过 - 精通 在 诡计 :

即使是最狡猾的人，最终也会在诡计上败下阵来。

To me , ' Woman or Immortal , ' thou didst swear ' for now and for ever ,
到 我 , - 女士 或者 不朽 , - 你 迪斯特 发誓 - 为了 现在 和 为了 曾经 ,

你曾对我发誓,“无论你是女人还是神仙,从今时直到永远”,

for here and hereafter , in whatever shape thou goest on the earth ,
为了 这里 和 此后 , 在 任何 形状 你 去 在 这 地球 ,

无论今生来世,无论你以何种形态存在于世间,

by whatever name thou art known among men .
经过 任何 姓名 你 艺术 已知 之中 男人 :

无论世人如何称呼你。

- [oʊ] , [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrkən] .
' Oh , be not wroth , my lord , but hearken .
- 哦 , 是 不是 愤怒 , 我的 主 , 但 倾听 .

“哦，大人，请不要发怒，请听我说。”

What matters the shape in which thou seest me ?
什么 事情 这 形状 在 哪个 你 西斯特 我 ?

你眼中的我是什么模样，这又有什么关系呢？

[æ̯t; ət][ðə; ði] [liːst] [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [fɛr] ?
At the least am I not fair ?
在 这 至少 是 我 不是 公平的 ?

难道我不够公平吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bjuːti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði][dʒem] [wɪðɪn] ?
And what is beauty but a casket that hides the gem within ?
和 什么 是 美丽 但 一个 棺材 那 隐藏 这 宝石 之内 ?

而美又是什么呢？它不过是一个藏匿宝石的匣子罢了。

- [tɪz][maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] , [maɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
' Tis my love which thou hast won , my love that is immortal ,
- 的 我的 爱 哪个 你 哈斯特 韩元 , 我的 爱 那 是 不朽 ,

你赢得了我的爱，那是我永恒的爱。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] ['perɪfɪz] .
and not the flesh that perishes .
和 不是 这 肉 那 死亡 .

而不是会朽坏的肉体。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] , [eɪ] ,
For I have loved thee , ay ,
为了 我 有 喜爱 你 , 哎 ,

因为我爱你，是的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [lʌvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and thou hast loved me from of old and in other lives than this ,
和 你 哈斯特 喜爱 我 从 的 老的 和 在 其他 生活 比 这 ,

你从古至今都爱着我，甚至在前世也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr]
and I tell thee that we shall love again and yet again when thou art no more
和 我 告诉 你 那 我们 将 爱 再次 和 然而 再次 什么时候 你 艺术 不 更多的

[oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪθəkə] ,
Odysseus of Ithaca ,
奥德修斯 的 伊萨卡 ,

我告诉你，即使你不再是伊萨卡的奥德修斯，我们仍会一次又一次地相爱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] - , [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['kɛm] ,
and when I am no more Meriamun , a Queen of Khem ,
和 什么时候 我 是 不 更多的 - , 一个 女王 的 克姆 ,

当我不再是凯姆女王梅里亚蒙的时候，

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːr; ər] [neɪmd] [baɪ] ['ʌðər]
but while we walk in other forms upon the world and are named by other
但 尽管 我们 走 在 其他 表格 之上 这 世界 和 是 命名 经过 其他

[neɪmz] .
names .
姓名 .

但是，当我们以其他形式行走于世，并被赋予其他名字时。

[aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [duːm] , [ðəʊ] ['wɑːndərər] ,
I am thy doom , thou Wanderer ,
我 是 你的 厄运 , 你 流浪者 ,

我就是你的末日，你这流浪者，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðəʊ] [dʌst] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
and wherever thou dost wander through the fields of Life and Death
和 无论 你 朋友 漫步 通过 这 字段 的 生活 和 死亡

无论你漫步于生死之间

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][[æɪ; ət] [ðəɪ] [saɪd] .
I shall be at thy side .
我 将 是 在 你的 边 ；

我将永远在你身边。

[fɔːr; fər][aɪ][[eɪ 'em][[jiː; ʃi][[ʌv; əv] [huːm] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][[hiː; hi][[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][[eɪ 'em] ,
For I am She of whom thou art , and thou art He of whom I am ,
为了 我 是 她 的 谁 你 艺术 , 和 你 艺术 他 的 谁 我 是 ,
因为我就是你所是的那位, 而你就是我所是的那位。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɒdz][[hæv; həv] ['sevəd] [juː 'es] ,
and though the Gods have severed us ,
和 尽管 这 神 有 切断 我们 ；

即使诸神将我们分开，

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi] [fləʊt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][['rɪvər][[ʌv; əv][[ʼaʊər; ɑːr][[laɪvz; livz] [tɪl] [wiː; wi][[faɪnd] [ðæt]
yet must we float together down the river of our lives till we find that
然而 必须 我们 漂浮 一起 向下 这 河 的 我们的 生活 直到 我们 寻找 那
[siː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][['spɪrɪt] [noʊz] .
sea of which the Spirit knows .
海 的 哪个 这 精神 知道 ；

然而，我们必须一起顺着人生的河流漂流，直到找到圣灵所知的海洋。

['ðerfɔːr] [pʊt][[em 'iː][[nɑːt][[frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [reɪz] [nɑːt][[maɪ] [ræθ] [ə'genst] [ðiː] ,
Therefore put me not from thee and raise not my wrath against thee ,
所以 放 我 不是 从 你 和 增加 不是 我的 愤怒 反对 你 ；

所以，不要将我逐出你，也不要让我向你发怒。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [juːst] [maɪ][['mædʒɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðəɪ] [hoʊm] .
for if I used my magic to bring thee to my arms , yet they are thy home .
为了 如果 我 用过的 我的 魔法 到 带来 你 到 我的 武器 ，然而 他们 是 你的 家 ；

即使我用魔法将你带到我的怀抱，但它们仍然是你的家。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" And once more she came towards him .
" 和 一次 更多的 她 来了 向 他 ；

她再次向他走来。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [druː] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] ,
Now the Wanderer drew an arrow from his quiver ,
现在 这 流浪者 画 一个 箭 从 他的 颤动 ；

流浪者从箭筒里抽出一支箭，

[ænd; ənd][[set][[ðə; ði] [nɑːtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][[ðə; ði] [kiːn] [bɑːrb] [tɔːrdz] [ðə; ði] [breɪst]
and set the notch against his breast and the keen barb towards the breast
和 放 这 缺口 反对 他的 胸部 和 这 敏锐的 倒钩 向 这 胸部
[[ʌv; əv] - .
of Meriamun .
的 - ；

把缺口抵住自己的胸膛，把锋利的倒钩对准梅里亚蒙的胸膛。

" [drɔː] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Draw on , " he said .
" 画 在 , " 他 说 ；

“继续画，”他说。

" [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] [ə'gen] .
" Thus will I take thee to my arms again .
" 因此 将要 我 拿 你 到 我的 武器 再次 ；

“我将再次将你拥入怀中。”

[ˈhɑːrkən] , - [ðə; ði] [wɪtʃ] — - [ðə; ði] [ˈhɑːrlət] : [ˈfeɪ,rouz] [waɪf] [ænd; ənd] [kwiːn]
Hearken , **Meriamun** **the** **witch** — **Meriamun** **the** **harlot** : **Pharaoh's** **wife** **and** **Queen**
 倾听 , - 这 巫婆 — - 这 妓女 : 法老的 妻子 和 女王
 [ʌv; əv] [ˈkɛm] .
of **Khem** .
 的 克姆 .

听着，女巫梅里亚蒙——妓女梅里亚蒙：法老的妻子和凯姆女王。

[tuː; tə] [ðɪː] [aɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn'diːd] ,
To thee I swore an oath indeed ,
 到 你 我 发誓 一个 誓言 的确 ,
 我确实向你发过誓，
 [ænd; ənd] [pərt'ʃæns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] ['sʌfərd] [ðəɪ] [gaɪ] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [maɪ] ['wɪzdəm] ,
and perchance because I suffered thy guile to overcome my wisdom ,
 和 或许 因为 我 遭受 你的 诡计 到 克服 我的 智慧 ,
 或许是因为我受了你的诡计，才使我的智慧败坏了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [swɔ:ɹ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɜ:rkɪl] [ði:] [ə'baʊt] ,
because I swore upon That which circles thee about ,
 因为 我 发誓 之上 那 哪个 界 你 关于 ,
 因为我曾以环绕你的那存在起誓，

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [red] [stɑ:r] [wɪt] [gli:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helɪnz] [breɪst] ,
and not by the Red Star which gleams upon the Helen's breast ,
 和 不是 经过 这 红色的 星星 哪个 闪光 之上 这 海伦的 胸部 ,
 而不是通过海伦号胸前闪耀的红星,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [æ; ə] [luːz] [hɜːr; həər] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
it may be that I shall lose her whom I love .
 它 可能 是 那 我 将 失去 她 谁 我 爱 .
 我或许会失去我所爱的人。

[soʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [təʊld][em 'i:] , [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [si:] - [gɜ:rt] ['iθəkə] ,
So indeed the Queen of Heaven told me , yonder in sea - girl Ithaca ,
 所以 的确 这 女王 的 天堂 讲述 我 , 远处 在 海 - 束 伊萨卡 ,
 所以, 天后确实告诉我, 在那片被大海环绕的伊萨卡岛上,

[ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːrəʊ] [aɪ][fər'gɔːt][hɜːr; həər][wɜːrdz] .
though to my sorrow I forgot her words .
 尽管 到 我的 悲哀 我 忘了 她 字 .
 可惜的是，我忘记了她说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [wɪn] , [noʊ] [ðɪs] ,
But if I lose her or if I win , know this ,
 但 如果 我 失去 她 或者 如果 我 赢 , 知道 这 ,
 但无论我失去她还是赢得她, 请记住这一点:

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [ði:] [laɪk][ðə; ði] [geɪts] [lʌ; əv] [hel] .
that I love her and her only , and I hate thee like the gates of hell .
 那 我 爱 她 和 她 仅有的 , 和 我 恨 你 喜欢 这 大门 的 地狱 .
 我爱她, 只爱她; 我恨你, 如同恨地狱之门。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [trɪkt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['mædʒɪk] ,
For thou hast tricked me with thy magic ,
 为了 你 哈斯特 被骗了 我 和 你的 魔法 ,
 因为你用你的魔法欺骗了我,

[ðəʊ] [hæst][ˈstəʊləŋ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪz] [self][ænd; ənd] [dɜːd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,
thou hast stolen the shape of Beauty's self and dared to wear it ,
 你 哈斯特 被盗 这 形状 的 美的 自己 和 敢于 到 穿 它 ,
 你窃取了美的化身，竟敢穿戴它。

[ðəʊ] [hæst] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [oʊθ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ði:] [tu:; tə][waɪf]
thou hast drawn a dreadful oath from me , and I have taken thee to wife
你 哈斯特 绘制 一个 可怕 誓言 从 我 , 和 我 有 已采取 你 到 妻子
.
:
.

你让我发了可怕的誓言，我娶你为妻。

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['fɛə,rouz] [waɪf] , [hu:m] [aɪ] [swɔ:r]
And more , thou art the Queen of Khem , thou art Pharaoh's wife , whom I swore
和 更多的 , 你 艺术 这 女王 的 克姆 , 你 艺术 法老的 妻子 , 谁 我 发誓
[tu:; tə] [gɑ:rd] ;
to guard ;
到 警卫 ;

而且，你是喀姆女王，你是法老的妻子，我曾发誓要保护你；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [ðə; ði][ləst] [feɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn]
but thou hast brought the last shame upon me , for now I am a man
但 你 哈斯特 带来 这 最后的 耻辱 之上 我 , 为了 现在 我 是 一个 男人
[dis'ɒnəd] ,
dishonoured ,
蒙羞 ,

但你却给我带来了最后的耻辱，如今我已蒙受耻辱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [gests]
and I have sinned against the hospitable hearth , and the God of guests
和 我 有 罪过 反对 这 好客 炉 , 和 这 上帝 的 客人
[ænd; ənd][həʊsts] .
and hosts .
和 主持人 .

我得罪了热情好客的家，得罪了款待客人和主人的神。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] .
And therefore I will do this .
和 所以 我 将要 做 这 .

因此，我将这样做。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tə'geðər] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðəɪ]
I will call together the guard of which I am chief , and tell them all thy
我 将要 称呼 一起 这 警卫 的 哪个 我 是 首席 , 和 告诉 他们 全部 你的
[feɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

我将召集我统领的卫兵，把你的丑行全部告诉他们。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sɑ:rou] .
ay , and all my sorrow .
哎 , 和 全部 我的 悲哀 .

唉，还有我所有的悲伤。

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)] [tɑ:ps] ,
I will shout it in the streets , I will publish it from the temple tops ,
我 将要 喊 它 在 这 街道 , 我 将要 发布 它 从 这 寺庙 最高额 ,
我将在街头呐喊，我将在庙宇顶端昭告天下。

[ænd; ənd] [wen] ['feroʊ] [kʌmz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and when Pharaoh comes again I will call it into his ear ,
和 什么时候 法老 来 再次 我 将要 称呼 它 进入 他的 耳朵 ,
当法老再次来临的时候，我会把这件事告诉他。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkɛm] [noʊ] [ðɪː] [fɔːr; fər] [wɒt] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
till he and all who live in Khem know thee for what thou art ,
直到 他 和 全部 WHO 居住 在 克姆 知道 你 为了 什么 你 艺术 ,
直到他和所有居住在坎姆的人都认识到你的真面目。

[ænd; ənd] [siː] [ðɪː] [ɪn][ðəɪ] [ˈneɪkɪd] [ʃeɪm] .
and see thee in thy naked shame .
和 看 你 在 你的 裸 耻辱 .
看看你赤身裸体的羞耻模样。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːkənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
” **She hearkened , and her face grew terrible to see** .
” 她 听见了 , 和 她 脸 生长 糟糕的 到 看 .
她听见了，脸色变得十分可怕。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [θɔːt] ,
A moment she stood as though in thought ,
一个 片刻 她 站立 作为 尽管 在 想法 ,
她伫立片刻，似乎陷入了沉思。

[wʌn][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][wʌn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
one hand pressed to her brow and one upon her breast .
一 手 按下 到 她 眉头 和 一 之上 她 胸部 .
她一只手按在额头上，一只手放在胸前。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðəɪ] [læst] [wɜːrd] , [ˈwɑːndərər] ? ”
” **Is that thy last word , Wanderer ?** ”
” 是 那 你的 最后的 单词 , 流浪者 ? ”

“这就是你的遗言吗，流浪者？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [læst] [wɜːrd] , [kwiːn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
” **It is my last word , Queen ,** ” **he answered , and turned to go** .
” 它 是 我的 最后的 单词 , 女王 , ” 他 回答 , 和 转向 到 去 .
“这是我的遗言，女王陛下，”他回答道，然后转身离开。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃɪ] [rent] [hɜːr; hər] [naɪt] [roʊbz] [ænd; ənd]
Then with the hand that rested on her breast she rent her night robes and
然后 和 这 手 那 休息 在 她 胸部 她 租 她 夜晚 长袍 和
[tɔːr] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfjuːmd] [her] .
tore her perfumed hair .
撕裂 她 香 头发 .

然后，她用放在胸前的那只手撕开睡袍，扯下散发着香气的头发。

[pæst][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Past him she rushed towards the door ,
过去的 他 她 匆忙 向 这 门 ,
她越过他，冲向门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [sent] [skriːm] [ɑːn] [skriːm] [ˈekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [wɔːlz] .
and as she ran sent scream on scream echoing up the painted walls .
和 作为 她 跑 发送 尖叫 在 尖叫 回声 向上 这 绘 墙壁 .
她奔跑时，尖叫声在彩绘墙壁上回荡。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʊk] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][bɜ:rst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [pɔ:d]
The curtains shook , the doors were burst asunder , and through them poured
这 窗帘 摇晃 , 这 门 是 爆裂 分离 , 和 通过 他们 倾倒
[gɑ:rdz] , ['ju:nəks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .
guards , eunuchs , and waiting - women .
守卫 , 太监 , 和 等待 - 女性 .

窗帘摇晃，大门被撞开，卫兵、太监和侍女们涌了进来。

“ [help] , ” [ʃi: ʃi][kraɪd] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .

“ Help , ” she cried , pointing to the Wanderer .
“ 帮助 , ” 她 哭 , 指向 到 这 流浪者 .

“救命！”她指着流浪者喊道。

“ [help] , [help] !

“ Help , help !
“ 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

[oʊ] , [seɪv] [maɪn] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)] [mæn] , [ðɪs] ['fɔ:rən] [θi:f] [hu:m] ['feroʊ] [set][tu:; tə]
oh , save mine honour from this evil man , this foreign thief whom Pharaoh set to
哦 , 节省 矿 荣誉 从 这 邪恶的 男人 , 这 外国的 贼 谁 法老 放 到
[gɑ:rd] [em 'i:] ,
guard me ,
警卫 我 ,

哦，救救我的名誉，别让这个恶人，这个法老派来看守我的外国盗贼玷污我！

[ænd; ənd] [hu:] [gɑ:rdz] [em 'i:] [ðʌs] .

and who guards me thus .
和 WHO 守卫 我 因此 .

谁如此守护着我？

[ðɪs] ['kaʊərd] [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [kri:p] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] — ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]
This coward who dares to creep upon me — the Queen of Khem — even as I
这 懦夫 WHO 敢于 到 潜行者 之上 我 — 这 女王 的 克姆 — 甚至 作为 我
[slept] [ɪn] ['fɛə,rouz] [bed] !
slept in Pharaoh's bed !
睡着了 在 法老的 床 !

这个胆小鬼竟敢在我——凯姆女王——睡在法老床上的时候偷偷摸摸地接近我！

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi][kæst][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
“ and she cast herself upon the floor and threw her hair about her ,
“ 和 她 投掷 她自己 之上 这 地面 和 扔 她 头发 关于 她 ,
她随即倒在地上，甩了甩头发。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni][ʌv; əv] [[eɪm] .
and lay there groaning and weeping as though in the last agony of shame .
和 躺 那里 呻吟 和 哭泣 作为 尽管 在 这 最后的 痛苦 的 耻辱 .

他们躺在那里呻吟哭泣，仿佛正承受着最后的羞耻痛苦。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

Now when the guards saw how the thing was ,
现在 什么时候 这 守卫 锯 如何 这 事物 曾是 ,

当守卫们看到事情的经过时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [[eɪm] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

a great cry of rage and shame went up from them ,
一个 伟大的 哭 的 愤怒 和 耻辱 去 向上 从 他们 ,

他们发出了一声愤怒和羞愧的巨大呐喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [laɪk] [wʊlvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] .

and they rushed upon the Wanderer like wolves upon a stag at bay .
和 他们 匆忙 之上 这 流浪者 喜欢 狼 之上 一个 麋 在 湾 .

他们像狼群扑向被逼到绝境的雄鹿一样，扑向了流浪者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lept] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
But he leapt backwards to the side of the bed ,
但 他 跳跃 向后 到 这 边 的 这 床 ,
但他向后跳到床边，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lept] [hi:; hi][set][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
and even as he leapt he set the arrow in his hand upon the string of
和 甚至 作为 他 跳跃 他 放 这 箭 在 他的 手 之上 这 细绳 的
[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [baʊ; boʊ] .
the great black bow .
这 伟大的 黑色的 弓 .
他纵身一跃，将手中的箭搭在了黑色大弓的弓弦上。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Then he drew it to his ear .
然后 他 画 它 到 他的 耳朵 .
然后他把它举到耳边。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] [rʌft] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [hu:] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
The bow - string sang , the arrow rushed forth , and he who stood before it
这 弓 - 细绳 唱 , 这 箭 匆忙 前进 , 和 他 WHO 站立 前 它
[gɑ:t][hɪz; ɪz] [deθ] .
got his death .
得到 他的 死亡 .
弓弦发出嘶鸣，箭矢疾驰而出，挡在它前面的人必死无疑。

[əˈgen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [sæŋ] , [əˈgen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [rʌft] , [ænd; ʌnd][loʊ] !
Again the bow - string sang , again the arrow rushed , and lo !
再次 这 弓 - 细绳 唱 , 再次 这 箭 匆忙 , 和 洛 !
弓弦再次发出声响，箭矢再次疾驰而去，瞧！

[əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [sped] .
another man was sped .
其他 男人 曾是 加速 .
另一名男子被超速驾驶。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
A third time he drew the bow and the soul of a third went down the
一个 第三 时间 他 画 这 弓 和 这 灵魂 的 一个 第三 去 向下 这
[weɪz] [ʌv; əv] [hel] .
ways of hell .
方式 的 地狱 .
他第三次拉弓，第三个灵魂坠入了地狱。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][roʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
Now they rolled back from him as the waters roll from a rock ,
现在 他们 滚动 后退 从 他 作为 这 水 卷 从 一个 岩石 ,
现在，它们像海水从岩石上滚落一样，从他身边退去。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [deɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [deθ] .
for none dares face the shafts of death .
为了 没有任何 敢于 脸 这 轴 的 死亡 .
因为没有人敢直面死亡之箭。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ʌnd][ˈærəʊs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
They shot at him with spears and arrows from behind the shelter of
他们 射击 在 他 和 长矛 和 箭头 从 在后面 这 庇护所 的
[ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
the pillars ,
这 柱子 ,
他们躲在柱子后面，用长矛和弓箭向他射击。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [maɪt] [hɑ:rm][hɪm; ɪm] ,
but none of these might harm him ,
但 没有任何 的 这些 可能 伤害 他 ,
但这些都不会对他造成伤害。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][hi:; hi] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌklər] .
for some fell from his mail and some he caught upon his buckler .
为了 一些 跌倒 从 他的 邮件 和 一些 他 捕捉 之上 他的 盾牌 .
有些东西从他的盔甲上掉了下来, 有些东西被他的盾牌挡住了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] ['ðɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] -
Now among those who had run thither at the sound of the cries of Meriamun -
现在 之中 那些 WHO 有 跑步 那里 在 这 声音 的 这 哭泣 的 -
[wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['kɜ:ri] ,
was that same Kurri ,
曾是 那 相同的 库里 ,
当时, 听到梅里亚蒙的呼喊声就跑过来的那些人中, 就有库里。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] , [hu:z] [laɪf][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hæd; həd] [spɜ:d] ,
the miserable captain of the Sidonians , whose life the Wanderer had spared ,
这 悲惨的 队长 的 这 西顿人 , 谁 生活 这 流浪者 有 幸存 ,
西顿人那可怜的队长, 流浪者饶了他一命。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['dʒu:ələr] .
and whom he had given to the Queen to be her jeweller .
和 谁 他 有 给定 到 这 女王 到 是 她 珠宝商 .
他还把这个人介绍给了女王, 让他担任女王的珠宝匠。

[ænd; ənd] [wen] ['kɜ:ri] [sɔ:] [ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [plaɪt] ,
And when Kurri saw the Wanderer's plight ,
和 什么时候 库里 锯 这 流浪者的 困境 ,
当库里看到流浪者的困境时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:di] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treʒərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ,
he thought in his greedy heart of those treasures that he had lost ,
他 想法 在 他的 贪婪的 心 的 那些 宝藏 那 他 有 丢失的 ,
他贪婪的心中想着自己失去的那些珍宝,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]
and of how he who had been a captain and a rich merchant of
和 的 如何 他 WHO 有 到过 一个 队长 和 一个 富有的 商人 的
['saɪdən][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] .
Sidon was now nothing but a slave .
西顿 曾是 现在 没有什么 但 一个 奴隶 .
以及他曾经是西顿的船长和富商, 如今却沦为奴隶的故事。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ɪl] , [ɪf] [soʊ][hi:; hi]
Then a great desire came upon him to work the Wanderer ill , if so he
然后 一个 伟大的 欲望 来了 之上 他 到 工作 这 流浪者 患病的, 如果 所以 他
[maɪt] .
might .
可能 .
然后他突然萌生了一个强烈的愿望, 那就是如果可以的话, 要让流浪者遭殃。

[naʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] ['ʃæ,dʊʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet]
Now all round the edge of the chamber were shadows , for the light was yet
现在 全部 圆形的 这 边缘 的 这 房间 是 阴影 , 为了 这 光 曾是 然而
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,
房间四周都笼罩在阴影中, 因为光线仍然很微弱。

[ænd; ənd] ['kʌ:ri] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæ,douz] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and Kurri crept into the shadows , carrying a long spear in his hand ,
和 库里 悄悄地爬 进入 这 阴影 , 携带 一个 长的 矛 在 他的 手 ,
库里悄悄溜进了阴影里, 手里拿着一根长矛。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɪr] [wʌz; wəz] ['hæftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɑ:nz] [pɔɪnt] [wɪt] [hæd; həd] [stəd] [ɪn][ðə; ði]
and that spear was hafted into the bronze point which had stood in the
和 那 矛 曾是 带柄 进入 这 青铜 观点 哪个 有 站立 在 这
[wɑ:ndərərz] [helm] .
Wanderer's helm .
流浪者的 舵 .

那支长矛被插在了流浪者头盔上的青铜矛尖上。
[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [glæns] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Little did the Wanderer glance his way ,
小的 做过 这 流浪者 瞥一眼 他的 方式 ,
流浪者几乎没有注意到他。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd]['ærəʊs] [ðæt] [flu:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
for he watched the lances and arrows that flew towards him from the
为了 他 观看 这 长矛 和 箭头 那 飞翔 向 他 从 这
[ˈpɔ:rtl] ,
portal ,
门户网站 ,

因为他看到长矛和箭矢从传送门向他飞来,
[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][saɪ'doʊniən] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌn'si:n]
so the end of it was that the Sidonian passed round the chamber unseen
所以 这 结尾 的 它 曾是 那 这 西多尼亚 通过了 圆形的 这 房间 看不见
[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bed][ʌv; əv] ['feroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and climbed into the golden bed of Pharaoh on the further side of the bed .
和 攀登 进入 这 金的 床 的 法老 在 这 更远 边 的 这 床 .
事情的结局是, 西顿人悄无声息地绕着房间走了一圈, 爬上了法老金床的另一边。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪrz] [lenkθ; lenθ]
Now the Wanderer stood with his back to the bed and a spear's length
现在 这 流浪者 站立 和 他的 后退 到 这 床 和 一个 长矛的 长度
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
现在, 流浪者背对着床站着, 距离床足有一杆长矛的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [spiə] [ænd; ənd]['ærəʊs] .
and in the silken hangings were fixed spears and arrows .
和 在 这 丝 绞刑 是 固定的 长矛 和 箭头 .
丝绸帷幔中固定着长矛和箭矢。

- [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu; tə][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ; [fɜ:rst]
Kurri's first thought was to stab him in the back , but this he did not ; first
- 第一的 想法 曾是 到 刺 他 在 这 后退 , 但 这 他 做过 不是 ; 第一的
,
;
,
库里第一个念头就是背后捅他一刀, 但他没有这么做; 首先,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [fɪrd] [lest][hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu; tə] [pɪrs] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
because he feared lest he should fail to pierce the golden harness and the
因为 他 害怕 免得 他 应该 失败 到 刺穿 这 金的 马具 和 这
['wɑ:ndərər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ;
Wanderer should turn and slay him ;
流浪者 应该 转动 和 杀戮 他 ;
因为他害怕自己无法刺穿金色的铠甲, 被流浪者转身杀死;

[ænd; ənd] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [hʊʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wɒd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] **and again because he hoped that the Wanderer would be put to death by** 和 再次 因为 他 希望 那 这 流浪者 会 是 放 到 死亡 经过 [ˈtɔ:rmənt] , **torment** , 折磨 ,

而且，他之所以这样想，是因为他希望流浪者会被折磨致死。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] , **and he was fain to have a hand in it** , 和 他 曾是 欣然 到 有 一个 手 在 它 ,

他很乐意参与其中。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz][hi:; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:r'mentɪŋ] [ʌv; əv] **for after the fashion of the Sidonians he was skilled in the tormenting of** 为了 后 这 时尚 的 这 西顿人 他 曾是 熟练 在 这 折磨 的 [men] . **men** . 男人 .

因为他效法西顿人，擅长折磨人。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] **Therefore he waited till presently the Wanderer let fall his buckler and drew the** 所以 他 等待 直到 目前 这 流浪者 让 落下 他的 盾牌 和 画 这 [baʊ; boʊ] . **bow** . 弓 .

因此，他一直等到流浪者放下盾牌，拉开弓弦。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['æroʊ] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['kɜ:ri] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm] **But ere the arrow reached his ear Kurri had stretched out his spear from** 但 埃雷 这 箭 达到 他的 耳朵 库里 有 拉伸 出去 他的 矛 从 [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [brɑ:nz] , **between the hangings and touched the string with the keen bronze** , 之间 这 绞刑 和 感动 这 细绳 和 这 敏锐的 青铜 ,

但就在箭矢即将射中库里耳畔之际，库里已从帷幔间伸出长矛，用锋利的青铜矛尖触碰了弓弦。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃæft] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] . **so that it burst asunder and the grey shaft fell upon the marble floor** . 所以 那 它 爆裂 分离 和 这 灰色的 轴 跌倒 之上 这 大理石 地面 .

于是它断裂开来，灰色的杆子掉落在大理石地板上。

[ðen] , **Then** , 然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [kæst] [daʊn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] **as the Wanderer cast down the bow and turned with a cry to spring** 作为 这 流浪者 投掷 向下 这 弓 和 转向 和 一个 哭 到 春天 [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] , **on him who had cut the cord** , 在 他 WHO 有 切 这 绳索 ,

流浪者扔下弓箭，大喊一声转身扑向那个割断绳索的人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [spɪr] , **for his eye had caught the sheen of the outstretched spear** , 为了 他的 眼睛 有 捕捉 这 光泽 的 这 伸展 矛 ,

因为他的目光被伸出的长矛的光泽吸引住了。

[ˈkʊ:ri] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][web] [wɪtʃ] [leɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈdeftli]
Kurri lifted the covering of the purple web which lay upon the bed and deftly
库里 抬起 这 覆盖 的 这 紫色的 网站 哪个 躺 之上 这 床 和 巧妙地
[kæst][aɪˈti:]['ʊvər][ðə; ði]['hɪrouz, 'hi:rouz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'meʃ]
cast it over the hero's head so that he was inmeshed .
投掷 它 超过 这 英雄们 头 所以 那 他 曾是 交织 .

库里掀开铺在床上的紫色蛛网，灵巧地把它盖在英雄的头上，把他缠了起来。

[ðer'a:n] [ðə; ði]['soʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nəks] [tʊk] [hɑ:rt] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Thereon the soldiers and the eunuchs took heart , seeing what had been done ,
其上 这 士兵 和 这 太监 采取 心 , 看到 什么 有 到过 完毕 ,
[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'meʃ]
看到所发生的一切，士兵和太监们都振作起来。

[ænd; ənd] [er] [ˈevər][ðə; ði]['wɑ:ndərər][kʊd; kəd] [klɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:]
and ere ever the Wanderer could clear himself from the covering and draw
和 埃雷 曾经 这 流浪者 可以 清除 他自己 从 这 覆盖 和 画
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

流浪者还没来得及从遮蔽物中脱身并拔出剑，

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
they rushed upon him .
他们 匆忙 之上 他 .

他们冲向他。

[ˈkʌmbər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ,
Cumbered as he was , they might not easily overcome him ,
受累 作为 他 曾是 , 他们 可能 不是 容易地 克服 他 ,

尽管他身负重担，但他们未必能轻易战胜他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][fæst] ,
but in the end they bore him down and held him fast ,
但 在 这 结尾 他们 钻孔 他 向下 和 握住 他 快速地 ,
[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɜ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
但最终他们还是把他制服并牢牢控制住了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɜ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
so that he could not stir so much as a finger .
所以 那 他 可以 不是 搅拌 所以 很多 作为 一个 手指 .

所以他连动动手指都做不到。

[ðen] [wʌn] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] - :
Then one cried aloud to Meriamun :
然后 一 哭 大声 到 - :

然后，有人大声向梅里亚蒙喊道：

“ [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [træpt] , [oʊ] [kwɪ:n] !
“ **The Lion is trapped , O Queen !**
“ 这 狮子 是 被困 , 哦 女王 !

“狮子被困住了，女王啊！ ”

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ?
Say , shall we slay him ?
说 , 将 我们 杀戮 他 ?

要不要杀了他？

“ [bʌt; bət] - , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [freɪ] [θru:] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
“ **But Meriamun , who had watched the fray through cover of her hands ,**
“ 但 - , WHO 有 观看 这 磨损 通过 覆盖 的 她 双手 ,
[ˈʌdəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] :
shuddered and made answer :
颤抖 和 制成 回答 :

“但一直用手捂着眼睛看着这场混战的梅里亚蒙，浑身一颤，回答道：

“ [nei] , [bʌt; bət] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæg] , [stri:p] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **Nay** , **but** **lock** **his** **tongue** **with** **a** **gag** , **strip** **his** **armour** **from** **him** ,

“ 不 , 但 锁 他的 舌头 和 一个 插科打诨 , 条 他的 盔甲 从 他 ,

“不, 应该用布条堵住他的嘴, 剥去他的盔甲,

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
and **bind** **him** **with** **fetters** **of** **bronze** ,

和 绑定 他 和 镣铐 的 青铜 ,

用铜链把他捆起来,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .
and **make** **him** **fast** **to** **the** **dungeon** **walls** **with** **great** **chains** **of** **bronze** .

和 制作 他 快速地 到 这 地牢 墙壁 和 伟大的 链条 的 青铜 .

用巨大的青铜锁链将他牢牢地锁在地牢的墙上。

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][hi:; hi][baɪd] [tɪl] [ˈferoʊ] [kʌm] [əˈgen] ;
There **shall** **he** **bide** **till** **Pharaoh** **come** **again** ;

那里 将 他 比德 直到 法老 来 再次 ;

他将在那里等候, 直到法老再次到来;

[fɔ:r; fər] [əˈgenst] [ˈfɛəroʊz] [ˈɑ:nər] [hi:; hi][hæθ] [sɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəli] [ˈbroʊkən] [ðæt] [oʊθ] [hi:; hi]
for **against** **Pharaoh's** **honour** **he** **hath** **sinned** **and** **shamefully** **broken** **that** **oath** **he**

为了 反对 法老的 荣誉 他 有 罪过 和 可耻地 破碎的 那 誓言 他

[swɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
swore **to** **him** ,

发誓 到 他 ,

因为他违背了法老的荣誉, 可耻地背弃了他向法老所发的誓言。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [æɪ; ʃəl] [ˈferoʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [si:mz] [ɡʊd] [tu:; tə]
and **therefore** **shall** **Pharaoh** **make** **him** **die** **in** **such** **fashion** **as** **seems** **good** **to**

和 所以 将 法老 制作 他 死 在 这样的 时尚 作为 似乎 好的 到

[hɪm; ɪm] .
him :

他 :

因此, 法老可以按照自己认为合适的方式处死他。

“ [naʊ] [wen] [ˈkɜ:ri] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [ˈsɑ:ri] [plaɪt] ,
“ **Now** **when** **Kurri** **heard** **these** **words** , **and** **saw** **the** **Wanderer's** **sorry** **plight** ,

“ 现在 什么时候 库里 听到 这些 字 , 和 锯 这 流浪者的 对不起 困境 ,

“库里听到这些话, 又看到流浪者悲惨的处境,

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
he **bent** **over** **him** **and** **said** :

他 弯曲 超过 他 和 说 :

他俯身对他说:

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ˈkɜ:ri] [ðə; ði][sɑˈdoʊniən] , [hu:] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] ,
“ **It** **was** **I** , **Kurri** **the** **Sidonian** , **who** **cut** **the** **cord** **of** **thy** **great** **bow** ,

“ 它 曾是 我 , 库里 这 西多尼亚 , WHO 切 这 绳索 的 你的 伟大的 弓 ,

“是我, 西顿人库里, 割断了你那张大弓的弓弦。”

- ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:] ,
Eperitus ; **with** **the** **spear** - **point** **that** **thou** **gavest** **back** **to** **me** **I** **cut** **it** ,

- ; 和 这 矛 - 观点 那 你 给予 后退 到 我 我 切 它 ,

埃佩里图斯; 我用你还给我的矛尖砍断了它,

[aɪ] , [hu:z] [foʊk] [ðəʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪdɪst] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I , **whose** **folk** **thou** **didst** **slay** **and** **madest** **me** **a** **slave** .

我 , 谁 民间 你 迪斯特 杀戮 和 最 我 一个 奴隶 .

你屠戮了我的族人, 让我沦为奴隶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kreɪv] [ðɪs] [bu:n] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
And I will crave this boon of Pharaoh ,
和 我 将要 渴望 这 恩惠 的 法老 ,
我将渴望得到法老的这份恩惠。

[ðæt] [maɪn][jæl; jəl][bi; bi][ðə; ði][hænd][tu; tə] [ˈtɔ:rmənt] [ðɪ:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðəʊ]
that mine shall be the hand to torment thee night and day till at last thou
那 矿 将 是 这 手 到 折磨 你 夜晚 和 天 直到 在 最后的 你
[daɪst] ,
diest ,
最 ,
我的手将日夜折磨你，直到你最终死去。

[ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɑ:st][bɔ:rn] .
cursing the day that thou wast born .
咒骂 这 天 那 你 浪费 出生 :
诅咒你出生的那一天。

" [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈænsər] : " [ðer; ðər] [ðəʊ] [laɪ] , [ðəʊ]
" The Wanderer looked upon him and answered : " There thou liest , thou
" 这 流浪者 看起来 之上 他 和 回答 : " 那里 你 谎言 , 你
[saɪˈdoʊniən][dɔ:g] ,
Sidonian dog ,
西多尼亚 狗 ,
“流浪者看了他一眼，回答说：‘你这西顿的狗，就躺在那儿吧。’”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
for this is written in thy face ,
为了 这 是 书面 在 你的 脸 ,
因为这一切都写在你的脸上,
[ðæt] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [jælt] [daɪ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] .
that thou thyself shalt die within an hour and that strangely .
那 你 你自己 应 死 之内 一个 小时 和 那 奇怪的 :
你本人将在一小时内死去，而且死得很奇怪。

" [ðen] [ˈkɜ:ri] [ˈfræŋk] [bæk] [ˈskaʊlɪŋ] .
" Then Kurri shrank back scowling .
" 然后 库里 缩小 后退 皱眉 :
“然后库里皱着眉头缩了回去。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz] [maɪt] [oʊˈdɪsiəs] [spi:k] ,
But no more words might Odysseus speak ,
但 不 更多的 字 可能 奥德修斯 说话 ,
但奥德修斯再也说不出话来了。

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [ˈgægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for at once they forced his jaws apart and gagged him with a
为了 在 一次 他们 强制 他的 下颚 除 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 一个
[gæɡ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
gag of iron ;
插科打诨 的 铁 ;
他们立刻掰开他的下巴，用铁箍堵住了他的嘴；

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] , [ˈstripiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and thereafter, stripping his harness from him, they bound him with
和 此后 , 脱衣舞 他的 马具 从 他 , 他们 边界 他 和
[ˈfetərz] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] .
fetters as the Queen had commanded .
镣铐 作为 这 女王 有 命令 :
随后，他们脱下他的挽具，按照女王的命令，用镣铐将他捆绑起来。

[naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [delt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wa:ndərər] ,
Now while they dealt thus with the Wanderer ,
现在 尽管 他们 已处理 因此 和 这 流浪者 ,
当他们这样处置那个流浪者时,

- [pæst] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['swɪftli] [θru:] [roʊbz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][haɪd]
Meriamun passed into another chamber and swiftly threw robes upon her to hide
- 通过了 进入 其他 房间 和 迅速地 扔 长袍 之上 她 到 隐藏
[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'reɪ] ,
her disarray ,
她 混乱 ,

梅里亚蒙走进另一个房间，迅速披上长袍，掩盖她凌乱的衣衫。

[kla:spɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['ɡɜ:rdl] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz]
clasping them round her with the golden girdle which now she must always
紧握 他们 圆形的 她 和 这 金的 腰带 哪个 现在 她 必须 总是
[wer] .
wear .
穿 :

她用那条金腰带将它们紧紧地系在身上，这条腰带她现在必须一直佩戴着。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [ʃi:; ʃi] [left] [ʌn'baʊnd] ,
But her long hair she left unbound ,
但 她 长的 头发 她 左边 无界 ,
但她没有束起她的长发。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [wa:ʃ] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
nor did she wash the stain of tears from her face ,
也不 做过 她 洗 这 弄脏 的 眼泪 从 她 脸 ,
她也没有洗去脸上的泪痕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [si:m] [ʃeɪmd] [ænd; ənd][wʊ] - [bɪ'ɡɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
for she was minded to seem shamed and woe - begone in the eyes of all
为了 她 曾是 有思想 到 似乎 羞愧 和 悲哀 - 走开 在 这 眼睛 的 全部
[men] [tɪl] ['feroʊ] [keɪm] [ə'gen] .
men till Pharaoh came again .
男人 直到 法老 来了 再次 :

因为她一心想在所有男人眼中显得羞愧难当、悲惨无比，直到法老再次到来。

[ri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['helən] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
Rei and the Golden Helen passed through the streets of the city till they came
雷 和 这 金的 海伦 通过了 通过 这 街道 的 这 城市 直到 他们 来了
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
to the Palace gates .
到 这 宫殿 大门 :

雷伊和金色海伦号穿过城市的街道，来到了宫殿大门前。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [da:n] , [fɔ:r; fər] [ri:] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['ðɪðər]
And here they must wait till the dawn , for Rei , thinking to come thither
和 这里 他们 必须 等待 直到 这 黎明 , 为了 雷 , 思维 到 来 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wa:ndərər] ,
with the Wanderer ,
和 这 流浪者 ,

他们必须在这里等到黎明，因为雷伊打算和流浪者一起来到这里。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['entri] .
who was Captain of the Guard , had not learned the word of entry .
WHO 曾是 队长 的 这 警卫 , 有 不是 学习 这 单词 的 入口 :
身为卫队长的他，却没学会入场口令。

“ [ˈiːzi] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][wɪn][maɪ] [wei] [θruː] [ðoʊz] [greɪt] [geɪts] ,
“ **Easy would it be for me to win my way through those great gates** ,
“ 简单的 会 它 是 为了 我 到 赢 我的 方式 通过 那些 伟大的 大门 ,
“ 对我来说, 闯过那些大门简直易如反掌,”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈhelən] [tuː; tə] [riː] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ **said the Helen to Rei at her side** ,
“ 说 这 海伦 到 雷 在 她 边 ,
“ 海伦对身旁的蕾说道,”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [əˈwaɪl] .
“ **but it is my counsel that we wait awhile** .
“ 但 它 是 我的 法律顾问 那 我们 等待 一会儿 :
但我建议我们稍等片刻。

[pərˈtʃæns] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [siːk] [waɪ] [kʌm] [fɔːrθ] .
Perchance he whom we seek will come forth .
或许 他 谁 我们 寻找 将要 来 前进 :
或许我们所寻找的那个人会出现。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ **So they entered the porch of the Temple of Osiris that looked towards the gates** ,
“ 所以 他们 进入 这 门廊 的 这 寺庙 的 奥西里斯 那 看起来 向 这 大门 ,

于是, 他们走进了奥西里斯神庙面向大门的门廊,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
and there they waited till the dawn gathered in the eastern sky .
和 那里 他们 等待 直到 这 黎明 聚集 在 这 东 天空 :
他们就在那里等待, 直到东方的天空升起黎明的曙光。

[ðə; ði] [ˈhelən] [spəʊk] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [riː] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd]
The Helen spoke no word , but Rei , watching her , knew that she was troubled
这 海伦 辐 不 单词 , 但 雷 , 观看 她 , 知道 那 她 曾是 麻烦
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

海伦一言不发, 但玲看着她, 知道她内心十分忧虑。

世界的渴望(The World's Desire)

第12/16页

[ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ;
though he might not see her face because of the veil she wore ;
尽管 他 可能 不是 看 她 脸 因为 的 这 面纱 她 穿着 ;

虽然他可能因为她戴着面纱而看不到她的脸;

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sta:r] [ruʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]
for from time to time she sighed and the Red Star rose and fell upon
为了 从 时间 到 时间 她 叹了口气 和 这 红色的 星星 玫瑰 和 跌倒 之上
[hɜ:r; hɜr] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她不时叹息，红星在她胸前升起又落下。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
At length the first arrow of the dawn fell upon the temple porch and she
在 长度 这 第一的 箭 的 这 黎明 跌倒 之上 这 寺庙 门廊 和 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

终于，黎明的第一支箭落在了寺庙的门廊上，她开口说话了。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] ['entər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:'bæʊdz] ['i:v(ə)] [ɪn'di:d] ;
" Now let us enter , " she said ; " my heart forebodes evil indeed ;
" 现在 让 我们 进入 , " 她 说 ; " 我的 心 预兆 邪恶的 的确 ;

“现在我们进去吧,”她说; “我的心预感到会有不祥之事发生;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['i:v(ə)] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][gɔdz] [draɪv] [em 'i:][ðer; ðər][aɪ]
but much of evil I have known , and where the Gods drive me there I
但 很多 的 邪恶的 我 有 已知 , 和 在哪里 这 神 驾驶 我 那里 我
[mʌst; məst][gʊʊ] .
must go .
必须 去 .

但我见惯了许多罪恶，神明把我带到哪里，我就去哪里。

" [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
" They came to the gates ,
" 他们 来了 到 这 大门 ,

他们来到了城门前，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['ɒpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld]
and the man who watched them opened to the priest Rei and the veiled
和 这 男人 WHO 观看 他们 打开 到 这 牧师 雷 和 这 含蓄
[ˈwʊmən] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
woman who went with him ,
女士 WHO 去 和 他 ,

而那个旁观者向牧师雷和与他同行的蒙面女子敞开了心扉。

[ðʊʊ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ʃeɪp] .
though he marvelled at the beauty of the woman's shape .
尽管 他 惊叹不已 在 这 美丽 的 这 女性的 形状 .

虽然他惊叹于这位女子优美的身姿。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðəɪ] ['felʊʊ] - [gɑ:rdz] ?
" Where are thy fellow - guards ?
" 在哪里 是 你的 同伴 - 守卫 ?

你的同伴在哪里？

” [ri:] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

” **Rei asked of the soldier** .
” 雷 问 的 这 士兵 .

“玲问士兵。”

” [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , ” [bʌt; bət][əˈnɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtu:mʌlt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
” **I know not , he answered , but anon a great tumult rose in the Palace** ,
” 我 知道 不是 , ” 他 回答 , ” 但 匿名 一个 伟大的 骚乱 玫瑰 在 这 宫殿 ,
“我不知道,”他回答说, “但很快宫里就爆发了一场巨大的骚动。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [went] [ˈðɪðər] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [ˈoʊnli][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]
and the Captain of the Gate went thither , leaving me only to guard the
和 这 队长 的 这 门 去 那里 , 离开 我 仅有的 到 警卫 这
[geɪt] . ”
gate . ”
门 . ”

于是守门人去了那里, 只留下我一个人守门。

” [hæst] [ðəʊ] [si:n] [ðə; ði] [b:rd] - ?
” **Hast thou seen the Lord Eperitus ?**
” 哈斯特 你 已见 这 主 - ?

你见过主以伯利恒吗?

” [ri:] [æskt] [əˈgen] .
” **Rei asked again** .
” 雷 问 再次 .

“玲又问了一遍。”

” [nei] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈsʌpər] - [taɪm] [læst] [naɪt] ,
” **Nay , I have not seen him since supper - time last night** ,
” 不 , 我 有 不是 已见 他 自从 晚餐 - 时间 最后的 夜晚 ,
“不, 我从昨晚晚饭后就没见过他了。”

[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
nor has he visited the guard as is his wont .
也不 有 他 到访 这 警卫 作为 是 他的 惯于 .

他也没有像往常那样去探望那名警卫。

” [ri:] [pæst] [ɑ:n] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ˈhelən] .
” **Rei passed on wondering , and with him went Helen** .
” 雷 通过了 在 好奇 , 和 和 他 去 海伦 .

“玲带着疑惑离世, 海伦也随之而去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tra:d][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðeɪ] [sɔ:] [foʊk] [ˈflaɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [ɪz]
As they trod the Palace they saw folk flying towards the hall of banquets that is
作为 他们 践踏 这 宫殿 他们 锯 民间 飞行 向 这 大厅 的 宴会 那 是
[nɪr] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈtʃembər] .
near the Queen's chambers .
靠近 这 女王大学 房间 .

他们沿着宫殿走着, 看到人们飞奔向靠近女王寝宫的宴会厅。

[sʌm; səm] [bɔ:r] [ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [bɔ:r] [nʌn] ,
Some bore arms in their hands and some bore none ,
一些 钻孔 武器 在 他们的 双手 和 一些 钻孔 没有任何 ,

有些人手里拿着武器, 有些人则没有。

[bʌt; bət][ɔ:l] [fled] [i:st] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] , [wens] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
but all fled east towards the hall of banquets , whence came a sound of
但 全部 逃亡 东方 向 这 大厅 的 宴会 , 何处 来了 一个 声音 的
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

但所有人都向东逃往宴会厅, 那里传来喊叫声。

[naʊ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] ,
Now they drew near the hall , and there at the further end ,
现在 他们 画 靠近 这 大厅 , 和 那里 在 这 更远 结尾 ,
他们走到大厅附近, 在大厅的尽头,

[wer] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃembər] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz]
where the doors are that lead to the Queen's chambers , a great crowd was
在哪里 这 门 是 那 带领 到 这 女王大学 房间 , 一个 伟大的 人群 曾是
[ˈgæðərd] .
gathered .
聚集 .

在通往女王寝宫的门前, 聚集了很多。

“ [haɪd] [ðiː] , [ˈleɪdi] — [haɪd] [ðiː] , ” [sed] [riː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **Hide thee , lady — hide thee ,** ” **said Rei to her who went with him ,**
“ 隐藏 你 , 女士 — 隐藏 你 , ” 说 雷 到 她 WHO 去 和 他 ,
“藏起来, 女士——藏起来,”雷对和他一起走的那个女人说。

“ [fɔːr; fər] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [deθ] [ɪz] [əˈfʊt] [hɪr] .
“ **for methinks that death is afoot here .**
“ 为了 我觉得 那 死亡 是 步行 这里 .
“我觉得死亡正在逼近。”

[siː] , [hɪr] [hæŋz] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [stænd] [ðəʊ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] [ˈtuːmʌlt]
See , here hangs a curtain , stand thou behind it while I learn what this tumult
看 , 这里 悬挂 一个 窗帘 , 站立 你 在后面 它 尽管 我 学习 什么 这 骚乱
[miːnz] .
means .
方法 .

你看, 这里有一块幕布, 你站在幕布后面, 让我看看这场骚动意味着什么。

“ [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [æz; əz] [riː] [beɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **She stepped behind the curtain that hung between the pillars as Rei bade her ,**
“ 她 步 在后面 这 窗帘 那 悬挂 之间 这 柱子 作为 雷 巴德 她 ,
“她听从玲的吩咐, 走到柱子间悬挂的帘子后面去。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈhelɪnz] [ˈdʒent(ə)] [breɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn]
for now Helen's gentle breast was full of fears , and she was as one
为了 现在 海伦的 温和的 胸部 曾是 满的 的 恐惧 , 和 她 曾是 作为 一
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

此刻, 海伦温柔的胸膛里充满了恐惧, 她茫然不知所措。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [wʌn] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
Even as she stepped one came flying down the hall who was of the servants
甚至 作为 她 步 一 来了 飞行 向下 这 大厅 WHO 曾是 的 这 仆人
[ʌv; əv] [riː] [ðə; ði] [ˈpriːst] .
of Rei the Priest .
的 雷 这 牧师 .

她刚迈出一步, 就有一个仆人从走廊飞奔而来, 他是祭司雷的仆人。

“ [steɪ] [ðəʊ] , ” [riː] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ˈjɑːndər] . ”
“ **Stay thou ,** ” **Rei cried to him ,** “ **and tell me what happens yonder .** ”
“ 停留 你 , ” 雷 哭 到 他 , “ 和 告诉 我 什么 发生 远处 . ”
“你留下来,”雷伊朝他喊道, “告诉我那边发生了什么事。”

“ [ɪl] [diːdz] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
“ **Ill deeds , Lord ,** ” **said the servant .**
“ 患病的 契约 , 主 , ” 说 这 仆人 .

“主啊, 这是恶行。”仆人道。

“ Eperitus the Wanderer ,
这流浪者 ,

“漫游者埃佩里图斯 ,
[hu:m] [ˈferoʊ] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði]
whom Pharaoh made Captain of his Guard when he went forth to slay the
谁 法老 制成 队长 的 他的 警卫 什么时候 他 去 前进 到 杀戮 这
[ˈreb(ə); rɪˈbel] - — - [hæθ] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][set][tu:; tə]
rebel Apura — Eperitus hath laid hands on the Queen whom he was set to
反叛 - — - 有 铺设 双手 在 这 女王 谁 他 曾是 放 到
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

法老任命埃佩里图斯为卫队长，负责在阿普拉叛军出征时保护女王。埃佩里图斯却对女王动了手。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraɪz] [əˈwʊk] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
But she fled from him , and her cries awoke the guard ,
但 她 逃亡 从 他 , 和 她 哭泣 醒来 这 警卫 ,
但她逃离了他，她的哭喊声惊醒了守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfeə,roʊz] [ˈveri] [ˈtʃeɪmbər] .
and they fell upon him in Pharaoh's very chamber .
和 他们 跌倒 之上 他 在 法老的 非常 房间 .
他们就在法老的寝宫里袭击了他。

[sʌm; səm][hi:; hi] [slu:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:fts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [baʊ; boʊ] ,
Some he slew with shafts from the great black bow ,
一些 他 一万 和 轴 从 这 伟大的 黑色的 弓 ,
他用那张巨大的黑色弓箭射杀了一些人，

[bʌt; bət] [ˈkɜ:ri] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
but Kurri the Sidonian cut the string of the bow ,
但 库里 这 西多尼亚 切 这 细绳 的 这 弓 ,
但是西顿人库里却剪断了弓弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [ˈmeni] [men] .
and the Wanderer was borne down by many men .
和 这 流浪者 曾是 出生 向下 经过 许多 男人 .
流浪者被许多人抬了下来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] ,
Now they have bound him and drag him to the dungeons ,
现在 他们 有 边界 他 和 拖 他 到 这 地下城 ,
现在他们把他绑起来，拖进了地牢。

[ðər; ðər][tu:; tə] [əˈweɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
there to await judgment from the lips of Pharaoh .
那里 到 等待 判断 从 这 嘴唇 的 法老 .
在那里等待法老的审判。

[si:] , [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
See , they bring him .
看 , 他们 带来 他 .
你看，他们把他带来了。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡo:n] [ɑ:n][maɪ] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] .
I must begone on my errand to the keeper of the dungeons .
我 必须 走开 在 我的 差事 到 这 守门员 的 这 地下城 .
我必须出发去见地牢守卫了。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [teɪl] ,
" **The Golden Helen heard the shameful tale** ,
" 这 金的 海伦 听到 这 可耻 故事 ,
"金海伦听到了这个可耻的故事,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [biːn] [ˈmɔ:rt(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:li] [daɪd] .
and such sorrow took her that had she been mortal she had surely died .
和 这样的 悲哀 采取 她 那 有 她 到过 凡人 她 有 一定 死亡 .
她悲痛欲绝, 如果她是凡人, 她肯定已经死了。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [lʌv] ,
This then was the man whom she had chosen to love ,
这 然后 曾是 这 男人 谁 她 有 选定 到 爱 ,
这就是她选择去爱的男人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [læst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wed] . [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd]
this was he whom last night she should have wed . Once more the Gods had
这 曾是 他 谁 最后的 夜晚 她 应该 有 结婚 . 一次 更多的 这 神 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] .
made a mock of her :
制成 一个 嘲笑 的 她 :
这就是她昨晚本该嫁给他的人。诸神又一次戏弄了她。

[soʊ][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈevər] [biːn] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [,aɪ ˈti:] [ˈevər] [bi:; bi] .
So had it ever been , so should it ever be .
所以 有 它 曾经 到过 , 所以 应该 它 曾经 是 .
过去如此, 将来也应如此。

[ˈlʌvləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [deɪz] ,
Loveless she had lived all her life days ,
无爱 她 有 居住地 全部 她 生活 天 ,
她一生都过着没有爱的日子,

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
now she had learned to love once and for ever — and this was the
现在 她 有 学习 到 爱 一次 和 为了 曾经 — 和 这 曾是 这
[fru:t] [lʌ; əv][,aɪ ˈti:] !
fruit of it !
水果 的 它 !
现在她学会了如何去爱, 并且永远地去爱——这就是爱的果实!

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
She clasped the curtain lest she should sink to the earth , and hearing a sound
她 紧握 这 窗帘 免得 她 应该 下沉 到 这 地球 , 和 听力 一个 声音
[lʊkt] [fɔ:rθ] .
looked forth .
看起来 前进 .
她紧紧抓住窗帘, 生怕自己坠入地底, 听到一声响动, 便向外望去。

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [lʌ; əv][men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
A multitude of men came down the hall .
一个 民众 的 男人 来了 向下 这 大厅 :
一大群男人从走廊走了过来。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ten][ˈsoʊldʒərz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
Before them walked ten soldiers bearing a litter on their shoulders .
前 他们 步行 十 士兵 轴承 一个 垃圾 在 他们的 肩膀 :
他们前面走着十名士兵, 肩上扛着担架。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [leɪ][ə; eɪ][mæn] ['gægd] [ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [soʊ]
In the litter lay a man gagged and fettered with fetters of bronze so
在这垃圾躺一个男人嘴被堵住，嘴巴被堵住。和束缚和镣铐的青铜所以
[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][stɜ:r] ,
that he might not stir ,
那他可能不是搅拌 ,
担架上躺着一个男人，嘴里塞着东西，手上戴着铜镣铐，让他无法动弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][men] [ber] [ə; eɪ][stæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪld] [bʊl]
and they bore him as men bear a stag from the chase or a wild bull
和他们钻孔他作为男人熊一个麋从这追赶或者一个荒野公牛
[tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
to the sacrifice .
到这牺牲 .
他们抬着他，就像人们抬着猎获的雄鹿或献祭的野牛一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [self] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [oʊvər'kʌm] [æt; ət][læst] ,
It was the Wanderer's self , the Wanderer overcome at last ,
它曾是这流浪者的自己 , 这流浪者克服在最后的 ,
那是流浪者本人，是最终被战胜的流浪者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['mɑ:ti] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][bə:ndz] ,
and he seemed so mighty even in his bonds ,
和他似乎所以强大的甚至在 他的 债券 ,
即使身陷囹圄，他看起来依然威武雄壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and his eyes shone with so fierce a light ,
和他的眼睛闪耀和所以凶猛的一个光 ,
他的双眼闪烁着如此凌厉的光芒，

[ðæt][ðə; ði] [kraʊd] [[ræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] .
that the crowd shrank from him as though in fear .
那这人群缩小从他作为尽管在害怕 .
人群仿佛害怕似的，纷纷躲开了他。

[ðʌs] [dɪd] ['helən] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [dɪs'ɒnəd]
Thus did Helen see her Love and Lord again as they bore him dishonoured
因此做过海伦看她爱 和 主 再次 作为 他们 钻孔 他 蒙羞
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [sel] .
to his dungeon cell .
到他的地牢 细胞 .
就这样，海伦再次见到了她的爱人和主，他们把他羞辱地押回了地牢。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She saw , and a moan and a cry burst from her heart .
她锯 , 和一个呻吟 和一个哭爆裂从她心 .
她看到了，一声呻吟和一声哭喊从她心中迸发而出。

[ə; eɪ] [moʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [woʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[eɪm] [ænd; ənd] ['feɪθlɪsnɪs]
A moan for her own woe and a cry for the shame and faithlessness
一个呻吟为了她自己悲哀和 一个哭为了这耻辱和 不忠
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌv] .
of him whom she must love .
的他 他 谁 她 必须 爱 .
她为自己的悲惨哀叹，也为她所爱之人的羞耻和背叛而哭泣。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fɔ:lən] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [oʊ'dɪsiəs] , [hu:] [wɑ:st][ʌv; əv][men] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **Oh , how fallen art thou , Odysseus , who wast of men the very first , ” she cried .**
” 哦 , 如何 倒下 艺术 你 , 奥德修斯 , who 浪费 的 男人 这 非常 第一的 , ” 她 哭 .
“哦，奥德修斯，你堕落得多么厉害啊，你可是第一个毁掉人类的人啊！”她哭喊道。

[hi:; hi] [h3:rd] [ai 'ti:][ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][h3:r; həɾ] [hu:] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd]
He heard it and knew the voice of her who cried , and he gazed
他 听到 它 和 知道 这 嗓音 的 她 WHO 哭 , 和 他 凝视
[ə'raʊnd] .
around .
大约 :

他听到了哭声，认出了是谁在哭，于是环顾四周。

[ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] [sweld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] ,
The great veins swelled upon his neck and forehead ,
这 伟大的 静脉 肿胀 之上 他的 脖子 和 前额 ,
他脖子和额头上的血管都明显隆起。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [soʊ] ['fɪɹsli] [ðæt][hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he struggled so fiercely that he fell from the litter to the ground .
和 他 挣扎 所以 激烈地 那 他 跌倒 从 这 垃圾 到 这 地面 .
他挣扎得非常剧烈，结果从担架上摔到了地上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][raɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fetəɾz] , [nɔ:r] [spi:k] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
But he might not rise because of the fetters , nor speak because of the
但 他 可能 不是 上升 因为 的 这 镣铐 , 也不 说话 因为 的 这
[gæg] ,
gag ,
插科打诨 ,

但他可能因为手铐而无法起身，也因为口塞而无法说话。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðens] .
so they lifted him again and bore him thence .
所以 他们 抬起 他 再次 和 钻孔 他 因此 .
于是他们又把他抬了起来，抬走了。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [went] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [seɪv] [ri:] [ə'loʊn] .
And after him went all the multitude save Rei alone .
和 后 他 去 全部 这 民众 节省 雷 独自的 .
在他之后，众人纷纷离去，只剩下丽一人。

[fɔ:r; fər] [ri:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gri:f] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt][hi:; hi]
For Rei was fallen in shame and grief because of the tale that he
为了 雷 曾是 倒下 在 耻辱 和 悲伤 因为 的 这 故事 那 他
[hæd; həd] [h3:rd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [lʌvd] [hæd; həd]
had heard and of the deed of darkness that the man he loved had
有 听到 和 的 这 契据 的 黑暗 那 这 男人 他 喜爱 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

因为听到了那个故事，也因为他所爱之人所犯下的黑暗罪行，雷陷入了羞愧和悲伤之中。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [jet] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [l3:ɹn] [tu:; tə] [daʊt] .
For not yet did he remember and learn to doubt .
为了 不是 然而 做过 他 记住 和 学习 到 怀疑 .
因为他当时还不记得，也不学会怀疑。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
So he stood hiding his eyes in his hand ,
所以 他 站立 隐藏 他的 眼睛 在 他的 手 ,
于是他站在那里，用手捂着眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈhelən] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,
and as he stood Helen came forth and touched him on the shoulder ,
和 作为 他 站立 海伦 来了 前进 和 感动 他 在 这 肩膀 ,
[ˈseɪŋ] :
saying :
说 :

他站起身来，海伦走上前去，拍了拍他的肩膀，说：

“ [liːd] [em ˈiː] [hens] , [ʊld][mæn] .
” **Lead me hence , old man .**
” 带领 我 因此 , 老的 男人 :

“老人家，请带我走吧。”

[liːd] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈtemp(ə)] .
Lead me back to my temple .
带领 我 后退 到 我的 寺庙 :

带我回到我的神庙。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][lɔːst] [ɪnˈdiːd] ,
My Love is lost indeed ,
我的 爱 是 丢失的 的确 ,

我的爱人真的已经离我而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [tɪl] [ðə; ði][gɒdz] [meɪk] [ðer; ðər] [wɪl] [klɪr] [tuː; tə]
but there where I found it I will abide till the Gods make their will clear to
但 那里 在哪里 我 成立 它 我 将要 遵守 直到 这 神 制作 他们的 将要 清除 到
[em ˈiː] .
me :
我 :

但我会待在我找到它的地方，直到神明向我显明他们的旨意。

“ [hiː; hi] [boʊd] , [ˈseɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈhelən] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [lʌv; əv]
” **He bowed , saying no word , and following Helen stepped into the centre of**
” 他 鞠躬 , 说 不 单词 , 和 下列的 海伦 步 进入 这 中心 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 :

他鞠了一躬，一言不发，跟着海伦走进了大厅中央。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [daʊn]
There he stopped , indeed , for down
那里 他 停止 , 的确 , 为了 向下

他确实在那里停了下来。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] [her] [ˈstriːmɪŋ] , [ɔːl][hɜːr; hər] [roʊbz] [dɪsˈɔːrdərd] , [ænd; ənd]
it came the Queen , her hair streaming , all her robes disordered , and
它 来了 这 女王 , 她 头发 流媒体 , 全部 她 长袍 混乱 , 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her face stained with tears .
她 脸 染色 和 眼泪 :

女王来了，她头发披散，长袍凌乱，脸上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈkɜːri] [ðə; ði][sɑːˈdoʊniən] , [huː] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] ,
She was alone save for Kurri the Sidonian , who followed her ,
她 曾是 独自的 节省 为了 库里 这 西多尼亚 , WHO 随后 她 ,

除了西多尼亚人库里之外，她孤身一人，库里一直跟着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈwaɪldli][æz; əz][wʌn] [dɪˈstrɔːt] [huː] [noʊz] [nɔːt] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz][hɔːr] [waɪ] .
and she walked wildly as one distraught who knows not where she goes nor why .
和 她 步行 疯狂地 作为 一 心烦意乱 WHO 知道 不是 在哪里 她 去 也不 为什么 .
她茫然地走着，像一个心烦意乱的人，不知道自己要去哪里，也不知道为什么。

[ˈhelən] [sɔ:] [hɜ:r; hær][ˈɔ:lsoʊ] .

Helen saw her also .
海伦 锯 她 还 .

海伦也看到了她。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] [ðæt] [drɔ:z] [nɪr] ?

“ Who is this royal lady that draws near ?

” WHO 是 这 皇家 女士 那 平局 靠近 ?

“这位走近的王室女士是谁？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ri:] .

“ she asked of Rei .

” 她 问 的 雷 .

她问玲。

” [aɪ ˈti:][ɪz] - [ðə; ði] [kwɪ:n] ; [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [hæθ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪm] . ”

“ It is Meriamun the Queen ; she whom the Wanderer hath brought to shame . ”

” 它 是 - 这 女王 ; 她 谁 这 流浪者 有 带来 到 耻辱 . ”

“她是女王梅丽亚蒙，那个被流浪者羞辱的女王。”

” [steɪ] [ðen] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] . ”

“ Stay then , I would speak with her . ”

” 停留 然后 , 我 会 说话 和 她 . ”

“那就留下来，我想和她谈谈。”

” [neɪ] , [neɪ] , ” [kraɪd] [ri:] .

“ Nay , nay , ” cried Rei .

” 不 , 不 , ” 哭 雷 .

“不，不,”玲喊道。

” [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðɪ:] [nɑ:t] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [ðɪ:] . ”

“ She loves thee not , Lady , and will slay thee . ”

” 她 爱 你 不是 , 女士 , 和 将要 杀戮 你 . ”

“夫人，她不爱你，她会杀了你。”

” [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , ” [ˈhelən] [ˈænsər] .

“ That cannot be , ” Helen answered .

” 那 不能 是 , ” 海伦 回答 .

“那不可能，”海伦回答道。

[ˈtʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferoʊ]

THE COMING OF PHARAOH

这 未来 的 法老

法老的到来

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , - [sɔ:] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən]

Presently , as she walked , Meriamun saw Rei the Priest and the veiled woman

目前 , 作为 她 步行 , - 锯 雷 这 牧师 和 这 含蓄 女士

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at his side ,

在 他的 边 ,

这时，梅里亚蒙边走边看见了祭司雷伊和他身边的蒙面女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [breɪst] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒuːəl] [ðæt] [bɜːrnt][ænd; ənd] [gləʊd] [laɪk]
and she saw on the woman's breast a red jewel that burnt and glowed like
和 她 锯 在 这 女性的 胸部 一个 红色的 宝石 那 烧焦的 和 发光 喜欢
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
a heart of fire .
一个 心 的 火 ：

她看见那女人胸前有一颗红色的宝石，像一颗燃烧的心脏一样闪耀着光芒。

[ðen] [laɪk][ˈfaɪər] [bəːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
Then like fire burned the heart of Meriamun ,
然后 喜欢 火 烧伤 这 心 的 - ,
然后，梅里亚蒙的心脏如同烈火般燃烧起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
for she knew that this was Argive Helen who stood before her ,
为了 她 知道 那 这 曾是 阿尔吉夫 海伦 WHO 站立 前 她 ,
因为她知道，站在她面前的是阿尔戈斯的海伦。

[ˈhelən] [huːz] [ˈeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Helen whose shape she had stolen like a thief and with the mind of a
海伦 谁 形状 她 有 被盗 喜欢 一个 贼 和 和 这 头脑 的 一个
[θiːf] .
thief .
贼 。

她像窃贼一样偷走了海伦的身形，也像窃贼一样拥有了窃贼的头脑。

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [riː] , [huː] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , " [seɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
" Say , she cried to Rei , who bowed before her , " say , who is this woman ?
" 说 , " 她 哭 到 雷 , WHO 鞠躬 前 她 , " 说 , WHO 是 这 女士 ?
"说,"她冲着向她鞠躬的玲喊道，"说，这个女人是谁？ "

" [riː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" Rei looked at the Queen with terrified eyes , and spake in a voice of
" 雷 看起来 在 这 女王 和 恐惧 眼睛 , 和 说 在 一个 嗓音 的
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 。

“玲用惊恐的眼神看着女王，用警告的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈgɑːdəs] [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈhæθɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is that Goddess who dwells in the Temple of Hathor , he said .
" 这 是 那 女神 WHO 居住地 在 这 寺庙 的 哈索尔 , " 他 说 .
"这就是居住在哈索尔神庙里的女神,"他说。

" [let] [hɜːr; hər] [pæs] [ɪn] [piːs] , [oʊ] [kwiːn] . "
" Let her pass in peace , O Queen . "
" 让 她 经过 在 和平 , 哦 女王 : " "
"愿她安息，女王陛下。"

" [ɪn] [piːs] [ʃiː; ʃi][jæl; jəl] [pæs] [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] - .
" In peace she shall pass indeed , answered Meriamun .
" 在 和平 她 将 经过 的确 , " 回答 - .
"她必将安然离世,"梅里亚蒙回答道。

" [wʌt] [ðəʊ] , [oʊld][ˈdɒtərd] ?
" What saidest thou , old dotard ?
" 什么 最 你 , 老的 老糊涂 ?
"你说什么，老糊涂？ "

[ðæt] [ˈgɑːdəs] !
That Goddess !
那 女神 !
那位女神！

[neɪ] , [noʊ] ['gɑːdəs] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈiːv(ə)] - ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] , [huː] [hæθ]
Nay , no Goddess have we here , but an evil - working witch , who hath
不 , 不 女神 有 我们 这里 , 但 一个 邪恶的 - 在 职的 巫婆 , WHO 有
[brɔːt] [wəʊz] [ʌnˈnʌmbəd] [əˈpɑːn] ['kɛm] .
brought woes unnumbered upon Khem .
带来 烦恼 未编号 之上 克姆 .

不，这里没有女神，而是一个作恶的女巫，她给凯姆带来了数不尽的灾祸。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Because of her ,
因为 的 她 ,

因为她，

[men] [daɪ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] ['hæθɔː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
men die month by month till the vaults of the Temple of Hathor are full of
男人 死 月 经过 月 直到 这 金库 的 这 寺庙 的 哈索尔 是 满的 的
[hɜːr; hər] [sleɪn] .
her slain .
她 被杀 .

男人们每月都在死去，直到哈索尔神庙的墓穴里堆满了被她杀死的人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɜːrs] [əˈpɑːn] [kɜːrs] [fel] [ɑːn][ðə; ði][lənd] — [ðə; ði] [kɜːrs]
Because of her it was that curse upon curse fell on the land — the curse
因为 的 她 它 曾是 那 诅咒 之上 诅咒 跌倒 在 这 土地 — 这 诅咒
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [blʌd] ,
of water turned to blood ,
的 水 转向 到 血 ,

因为她，诅咒接踵而至，降临这片土地——水的诅咒变成了鲜血。

[ʌv; əv] [heɪl] [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈterəb(ə)] ['dɑːrkənəs] , [eɪ] ,
of hail and of terrible darkness , ay ,
的 冰雹 和 的 糟糕的 黑暗 , 哎 ,

冰雹和可怕的黑暗，是的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrɪn] [əˈmʌŋ] [huːm] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [daɪd] .
and the curse of the death of the firstborn among whom my own son died .
和 这 诅咒 的 这 死亡 的 这 长子 之中 谁 我的 自己的 儿子 死亡 .

还有长子死亡的诅咒，我的儿子就死在了长子之中。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hæst] [derd] , [riː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wɪtʃ] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [hɔːlz] !
And thou hast dared , Rei , to bring this witch here to my Palace halls !
和 你 哈斯特 敢于 , 雷 , 到 带来 这 巫婆 这里 到 我的 宫殿 大厅 !

雷，你竟敢把这个女巫带到我的宫殿里来！

[baɪ][eɪˈmen,ɑːˈmen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ðiː] [ˈɔːlweɪz] [ðəɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
By Amen if I had not loved thee always thy life should pay the price .
经过 阿门 如果 我 有 不是 喜爱 你 总是 你的生活 应该 支付 这 价格 .

阿门，如果我没有一直爱你，你的生命就应该付出代价。

[ænd; ænd] [ðəʊ] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['helən] , " [ðəʊ] [hæst] [derd]
And thou , " and she stretched her hand towards the Helen , " thou hast dared
和 你 , " 和 她 拉伸 她 手 向 这 海伦 , " 你 哈斯特 敢于
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“而你，”她向海伦伸出手，“你竟敢来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [noʊ] [mɔːr] [ʃælt] [ðəʊ] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)][əˈpɑːn] ['kɛm] .
It is well , no more shalt thou bring evil upon Khem .
它 是 出色地 , 不 更多的 应 你 带来 邪恶的 之上 克姆 .

很好，你不会再给凯姆带来灾祸了。

[ˈhɑ:rkən] , [sleɪv] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] ;
Hearken , slave , " and she turned to Kurri the Sidonian ;
倾听 , 奴隶 , " 和 她 转向 到 库里 这 西多尼亚 ;

“听着，奴隶，”她转向西顿人库里；

" [drɔ:] [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈjɑ:ndər]
" draw that knife of thine and plunge it to the hilt in the breast of yonder
" 画 那 刀 的 你的 和 暴跌 它 到 这 剑柄 在 这 胸部 的 远处
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“拔出你的刀，狠狠地刺入那女人的胸膛。”

[soʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [wɪn] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [əˈɡen] .
So shalt thou win freedom and all thy goods shall be given thee again .
所以 应 你 赢 自由 和 全部 你的 商品 将 是 给定 你 再次 .

这样你就能重获自由，你的所有财物也将归还给你。

" [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈhelən] [speɪk] :
" Then for the first time Helen spake :
" 然后 为了 这 第一的 时间 海伦 说 :

“然后，海伦第一次开口说话了:”

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [ˈleɪdi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [sloʊ] [sɔ:ft] [toʊnz] ,
" I charge thee , Lady , " she said in slow soft tones ,
" 我 收费 你 , 女士 , " 她 说 在 慢的 柔软的 音调 ,

“我命令你，夫人，”她用缓慢柔和的声音说道。

" [bɪd][nɑ:t] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] [du:] [ðɪs] [di:d] ,
" bid not thy servant do this deed ,
" 出价 不是 你的 仆人 做 这 契据 ,

“不要吩咐你的仆人做这件事，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈi:v(ə)l][əˈpɑ:n][men] ,
for though I have little will to bring evil upon men ,
为了 尽管 我 有 小的 将要 到 带来 邪恶的 之上 男人 ,

虽然我并不想给世人带来邪恶，

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈlaɪtli] [bi:; bi] [əˈfrʌntɪd] .
yet I may not lightly be affronted .
然而 我 可能 不是 轻轻 是 受辱 .

但我并非轻易就会被冒犯。

" [naʊ] [ˈkɜ:ri] [hʌŋ] [bæk] [ˈdaʊtəli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] .
" Now Kurri hung back doubtfully fingering his dagger .
" 现在 库里 悬挂 后退 怀疑地 指法 他的 匕首 .

“库里犹豫地退后一步，不安地摩挲着他的匕首。”

" [drɔ:] , [neɪv] , [drɔ:] ! " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][du:][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ,
" Draw , knave , draw ! " cried Meriamun , " and do my bidding ,
" 画 , 恶棍 , 画 ! " 哭 - , " 和 做 我的 投标 ,

“拔枪吧，恶棍，拔枪吧！”梅里亚蒙喊道，“听我的话！”

[ɔ:r] [ˈprez(ə)ntli] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [naɪf] .
or presently thou shalt be slain with this same knife .
或者 目前 你 应 是 被杀 和 这 相同的 刀 .

否则，你很快就会被这把刀杀死。

" [wen] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" When the Sidonian heard these words he cried aloud with fear ,
" 什么时候 这 西多尼亚 听到 这些 字 他 哭 大声 和 害怕 ,

“西顿人听到这些话，吓得放声大哭。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [soʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for he well knew that as the Queen said so it would be done to him .
为了 他 出色地 知道 那 作为 这 女王 说 所以 它 会 是 完毕 到 他 .

因为他很清楚，女王说了什么，就会怎么对待他。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən] .
Instantly he drew the great knife and rushed upon the veiled woman .
即刻 他 画 这 伟大的 刀 和 匆忙 之上 这 含蓄 女士 .

他立刻拔出大刀，冲向那位蒙着面纱的女人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ˈhelən] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [veɪl] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz]
But as he came , Helen lifted her veil so that her eyes fell upon his eyes
但 作为 他 来了 , 海伦 抬起 她 面纱 所以 那 她 眼睛 跌倒 之上 他的 眼睛
,
.
,

但当他走近时，海伦掀开面纱，与他对视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and the brightness of their beauty was revealed to him ;
和 这 亮度 的 他们的 美丽 曾是 揭晓 到 他 ;
.
.
.

他们的美丽光辉向他展现出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈʌvliːnəs] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz]
and when he saw her loveliness he stopped suddenly as one who is
和 什么时候 他 锯 她 可爱 他 停止 突然 作为 一 WHO 是
[trænsˈfɪkst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
transfixed of a spear .
呆若木鸡 的 一个 矛 .

当他看到她的美貌时，他突然停住了脚步，就像被长矛刺中一样。

[ðen] [ˈmædnəs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] ,
Then madness came upon him , and with a cry he lifted the knife ,
然后 疯狂 来了 之上 他 , 和 和 一个 哭 他 抬起 这 刀 ,
.
.

然后他陷入了疯狂，嚎叫一声举起了刀。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fel] [daʊn] [ded] .
and plunging it , not into her heart , but into his own , fell down dead .
和 骤降 它 , 不是 进入 她 心 , 但 进入 他的 自己的 , 跌倒 向下 死的 .

他将剑刺入自己的心脏，而不是她的心脏，然后倒地身亡。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [end][ʌv; əv] [ˈkɜːri] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
This then was the miserable end of Kurri the Sidonian , slain by the sight of
这 然后 曾是 这 悲惨的 结尾 的 库里 这 西多尼亚 , 被杀 经过 这 视线 的
[ðə; ði] [ˈbjuːti] .
the Beauty .
这 美丽 .

这就是西顿人库里悲惨的结局，他被美人的身影所杀死。

“ [ðəʊ] [siːst] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [saɪˈdoʊniən] , “ [noʊ][mæn] [meɪ]
“ **Thou seest , Lady , ” said Helen , turning from the dead Sidonian , “ no man may**
“ 你 西斯特 , 女士 , ” 说 海伦 , 转弯 从 这 死的 西多尼亚 , “ 不 男人 可能
[hɑːrm][em ˈiː] .
harm me .
伤害 我 .

“夫人，您看，”海伦说着，转身离开死去的西多尼亚人，“没有人能伤害我。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [əˈstɑːnɪʃt] , [waɪ] [riː] [ðə; ði] [priːst] [ˈmʌtəd] [prɛrɪz]
” **For a moment the Queen stood astonished , while Rei the Priest muttered prayers**
” 为了 一个 片刻 这 女王 站立 惊讶 , 尽管 雷 这 牧师 低声说道 祈祷
[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [gɒdz] .
to the protecting Gods .
到 这 保护 神 .
“女王愣住了，一时不知所措，而祭司雷则低声向守护神祈祷。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Then she cried :
然后 她 哭 :

然后她哭了:

“ [bɪˈgɔːn] , [ðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [kɜːrs] , [bɪˈgɔːn] !
” **Begone , thou living curse , begone !**
” 走开 , 你 活的 诅咒 , 走开 !

“走开，你这活生生的诅咒，走开！

[ˈwɜːfɔːr] [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [wʊʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd] [deθ]
Wherefore art thou come here to work more woe in this house of woe and death
因此 艺术 你 来 这里 到 工作 更多的 悲哀 在 这 房子 的 悲哀 和 死亡
? ”
? ”
? ”

你为何来到这里，在这充满苦难和死亡的殿堂里，制造更多的苦难？

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhelən] , “ [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɔːn] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪː] [noʊ]
” **Fear not , ” answered the Helen , “ presently I will begone and trouble thee no**
” 害怕 不是 , ” 回答 这 海伦 , ” 目前 我 将要 走开 和 麻烦 你 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“别害怕，”海伦回答说，“我马上就走，不再打扰你了。”

[ðəʊ] [ɑːsk] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ˈhɪðər] .
Thou askest why I am come hither .
你 最 为什么 我 是 来 这里 .

你问我为何来到这里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] ,
I came to see him who was my love ,
我 来了 到 看 他 WHO 曾是 我的 爱 ,

我来看望我的爱人，

[ænd; ənd] [huːm] [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wed] ,
and whom but last night I should have wed ,
和 谁 但 最后的 夜晚 我 应该 有 结婚 ,

而我本该在昨晚与她结婚，

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði][gɒdz] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] ,
but whom the Gods have brought to shame unspeakable , Odysseus of Ithaca ,
但 谁 这 神 有 带来 到 耻辱 无法形容 , 奥德修斯 的 伊萨卡 ,
[oʊˈdɪsiəs] , [ˈleɪˈəːtiːz] - [sʌn] .
Odysseus , Laertes ' son .
奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子 .

但众神却让他蒙受难以言喻的耻辱，他就是伊萨卡的奥德修斯，奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [keɪm] ,
For this cause I came ,
为了 这 原因 我 来了 ,

我为此而来，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd]
and I have stayed to look upon the face of her whose beauty had
和 我 有 入住 到 看 之上 这 脸 的 她 谁 美丽 有
['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
power to drive the thought of me from the heart of Odysseus ,
力量 到 驾驶 这 想法 的 我 从 这 心 的 奥德修斯 ,
我驻足凝视着她的容颜，她的美貌足以让奥德修斯心中彻底忘记我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]
and bring him , who of all men was the greatest hero and the foremost
和 带来 他 , WHO 的 全部 男人 曾是 这 最 英雄 和 这 首先
[left] [ə'laɪv] ,
left alive ,
左边 活 ,
把他带来，他是所有人中最伟大的英雄，也是最后一位幸存者。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['dæstəd] [diːd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][skoːrn]
to do a dastard deed and make his mighty name a byword and a scorn
到 做 一个 卑鄙小人 契据 和 制作 他的 强大的 姓名 一个 代词 和 一个 轻蔑
.
:
.
做出卑鄙无耻的事，使他曾经的显赫名声沦为笑柄和耻辱。

[nəʊ] [ðəʊ] , - , [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mætər] [streɪndʒ] , [sɪns] [ɪf] [ɔːl] [els] [biː; bi] [fɔːls] ,
Knowest thou , Meriamun , that I find the matter strange , since if all else be false ,
最了解 你 , - , 那 我 寻找 这 事情 奇怪的 , 自从 如果全部 别的 是 错误的 ,
梅里亚蒙，你可知我对此感到奇怪，因为如果其他一切都是假的，

[jet] [ɪz] [ðɪs] [truː] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ferɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [strɔːŋ] .
yet is this true , that among women the fairest are the most strong .
然而 是 这 真的 , 那 之中 女性 这 最公平 是 这 最多 强的 .
然而，事实果真如此吗？女人中最美丽的，就是最坚强的。

[ðəʊ] [ɑːrt] [fer] [ɪn'diːd] , - , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən]['ɑːgaɪv] ['helən]
Thou art fair indeed , Meriamun , but judge if thou art more fair than Argive Helen
你 艺术 公平的 的确 , - , 但 法官 如果 你 艺术 更多的 公平的 比 阿尔吉夫 海伦
.
.
梅里亚蒙，你的确很美，但你评判一下，你是否比阿尔戈斯的海伦更美？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **and she drew the veil from her face so that the splendour of her**
" 和 她 画 这 面纱 从 她 脸 所以 那 这 辉煌 的 她
['bjuːti] [ʃoʊn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɑːrk] ['lʌvlinəs] .
beauty shone out upon the Queen's dark loveliness .
美丽 闪耀 出去 之上 这 女王大学 黑暗的 可爱 .
她揭开面纱，露出了她美丽的容颜，衬托出女王黝黑的秀美。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ,
Thus for awhile they stood each facing each ,
因此 为了 一会儿 他们 站立 每个 面向 每个 ,
于是，他们面对面站了一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riː] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [lʊkt]
and to Rei it seemed as though the spirits of Death and Life looked
和 到 雷 它 似乎 作为 尽管 这 烈酒 的 死亡 和 生活 看起来
[wʌŋ][ɑːn] [ə'hʌðər] ,
one on another ,
一 在 其他 ,
在玲看来，仿佛死神和生神正在彼此对视。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɒd] [ɪn] ['wʊmənz] [ʃeɪp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as though the darkness and the daylight stood in woman's shape before him .
作为 尽管 这 黑暗 和 这 日光 站立 在 女性的 形状 前 他 :

仿佛黑暗与光明在他面前化作了女人的身影。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [fer] [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [wɪtʃ] ,
“ **Thou art fair indeed** , ” **said the Queen** , “ **but in this , witch** ,
” 你 艺术 公平的 的确 , ” 说 这 女王 , ” 但 在 这 , 巫婆 ,
“你的确很美,”王后说,“但是,女巫,在这件事上.....”

[hæz; həz][ðəɪ] ['bjʊ:ti] [feɪld] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðəʊ] [wʊdst] [wed][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
has thy beauty failed to hold him whom thou wouldst wed from the most
有 你的 美丽 失败的 到 抓住 他 谁 你 会 结婚 从 这 最多
[ʃeɪmləs] [sɪn] .
shameless sin .
不要脸 罪 :

难道你的美貌还不足以阻止你想要嫁的人犯下最无耻的罪行吗？

['lɪt(ə)l] [mɪ'θɪŋks] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [hu:] [krept] [ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f]
Little methinks can that man have loved thee who crept upon me like a thief
小的 我觉得 能 那 男人 有 喜爱 你 WHO 悄悄地爬 之上 我 喜欢 一个 贼
[tu:; tə] [snætʃ] [maɪ] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][em 'i:] .
to snatch my honour from me .
到 抢夺 我的 荣誉 从 我 :

我认为, 那个像窃贼一样悄悄接近我, 夺走我名誉的男人, 怎么可能爱你呢？

“ [ðen] ['helən] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ri:] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] - [lʌvd] [ðə; ði]
“ **Then Helen bethought her of what Rei had said , that Meriamun loved the**
” 然后 海伦 思考 她 的 什么 雷 有 说 , 那 - 喜爱 这
[wɑ:ndərər] ,
Wanderer ,
流浪者 ,

“然后海伦想起了蕾伊说过的话, 梅里亚蒙爱着流浪者,

[ænd; ənd][fi:; ji] [spʊk] [ə'gen] :
and she spoke again :
和 她 辐 再次 :

她又开口说道:

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] , [i'dʒɪpʌn] ,
“ **Now it comes into my heart , Egyptian** ,
” 现在 它 来 进入 我的 心 , 埃及人 ,
“现在我心中涌起一股强烈的情感, 埃及人,

[ðæt] [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
that true and false are mixed in this tale of thine .
那 真的 和 错误的 是 混合 在 这 故事 的 你的 :

你的故事里真假交织。

[hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] [ɪ'θəkə] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [di:d]
Hard it is to believe that Odysseus of Ithaca could work such a coward deed
难的 它 是 到 相信 那 奥德修斯 的 伊萨卡 可以 工作 这样的 一个 懦夫 契据
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

很难相信伊萨卡的奥德修斯会做出如此懦弱的事情。

[ɔ:r] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [si:k] [tu:; tə][klæsp] [ði:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
or , unbidden , seek to clasp thee to his heart .
或者 , 未邀请的 , 寻找 到 搭扣 你 到 他的 心 :

或者, 不请自来, 想要将你拥入怀中。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðain] [aɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðəʊ]
Moreover , I read in thine eyes that thou thyself dost love the man whom thou namest
而且 , 我 读 在 你的 眼睛 那 你 你自己 朋友 爱 这 男人 谁 你 命名
['dæstəd] .
dastard .
卑鄙小人 .

而且，我从你的眼神中读出，你其实爱着你口中的那个卑鄙小人。

[neɪ] , [hoʊld] [ðaɪ] [pi:s] , [lʊk] [nɑ:t][soʊ] ['waɪldli][ɑ:n][em 'i:] [hu:m] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][hɑ:rm] , [bʌt; bət]
Nay , hold thy peace , look not so wildly on me whom thou canst not harm , but
不 , 抓住 你的 和平 , 看 不是 所以 疯狂地 在 我 谁 你 罐 不是 伤害 , 但
['hɑ:rkən] .
hearken .
倾听 .

不，请保持沉默，不要如此疯狂地盯着我，你伤害不了我，请听我说。

['weðər] [ðaɪ] [teɪl] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
Whether thy tale be true or false I know not ,
无论 你的 故事 是 真的 或者 错误的 我 知道 不是 ,
你的故事是真是假，我不得而知。

[hu:] [ju:z][noʊ] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðoʊz] [θɪŋz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][em 'i:] .
who use no magic and learn those things only that the Gods reveal to me .
WHO 使用 不 魔法 和 学习 那些 事物 仅有的 那 这 神 揭示 到 我 .
我不使用任何魔法，只学习神明启示给我的知识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] , [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wed] ,
But this at the least is true , that Odysseus , whom I should have wed ,
但 这 在 这 至少 是 真的 , 那 奥德修斯 , 谁 我 应该 有 结婚 ,
但至少有一点是真的，那就是我本该嫁给的奥德修斯，

[hæz; həz] [lʊkt] [ɑ:n] [ði:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [lʌv; əv] [lʌv] ,
has looked on thee with eyes of love ,
有 看起来 在 你 和 眼睛 的 爱 ,
用充满爱意的眼神凝视着你，

[ɪ:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
even in that hour when I waited to be made his wife .
甚至 在 那 小时 什么时候 我 等待 到 是 制成 他的 妻子 .
即使在我等待成为他妻子的那一刻。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ə'ɡɒn] [blu:md] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [daɪz][ænd; ənd] ['wɪðərz]
Therefore the love that but two days agone** bloomed in my heart , dies and withers**
;
;
;
;

因此，两天前在我心中萌生的爱情，如今却已凋零枯萎；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ,
or if it does not ,
或者如果 它 做 不是 ,
或者，如果不是这样的话，

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæst][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [tred] [ɪts] ['flaʊərz] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .
at least I cast it from me and tread its flowers beneath my feet .
在 至少 我 投掷 它 从 我 和 踏 它是 花朵 下面 我的 脚 .
至少我把它从我身上抛弃，并将它的花朵踩在脚下。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [duːm] [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv][leɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] , [huː] [ˈeɪ ˈem][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][moʊst]
For this doom the Gods have laid upon me , who am of all women the most
为了 这 厄运 这 神 有 铺设 之上 我 , WHO 是 的 全部 女性 这 最多
[ˈhæpləs] ,
hapless ,
不幸的 ,

诸神将这般厄运加诸于我身上，我乃所有女人中最不幸的。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈlʌvɪd] [bʌt; bət] [ˈlʌvləs] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ʌv]
to live beloved but loveless through many years , and at the last to love
到 居住 心爱 但 无爱 通过 许多 年 , 和 在 这 最后的 到 爱
[ænd; ənd][biː; bi] [bɪˈtreɪd] .
and be betrayed .
和 是 背叛 .

多年来一直被爱着却得不到爱，最终爱上别人却遭到背叛。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ] [hens] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈraɪn] ; [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] ,
And now I go hence back to my temple shrine ; but fear not ,
和 现在 我 去 因此 后退 到 我的 寺庙 神社 ; 但 害怕 不是 ,
现在我要返回我的寺庙神龛了；但请不要害怕，

- , [nɑːt][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [jæl; jəl][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪː] [ɔːr] [ˈkɛm] ,
Meriamun , not for long shall I trouble thee or Khem ,
- , 不是 为了 长的 将 我 麻烦 你 或者 克姆 ,
梅里亚蒙，我不会让你或克姆烦恼太久。

[ænd; ənd] [men] [jæl; jəl][daɪ][noʊ] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈbjuːti] ,
and men shall die no more because of my beauty ,
和 男人 将 死 不 更多的 因为 的 我的 美丽 ,
再也不会有人因为我的美貌而丧命。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [pæs] [hens] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ɡɒdz] [əˈpɔɪnt] ;
for I shall presently pass hence whither the Gods appoint ;
为了 我 将 目前 经过 因此 往哪里去 这 神 委 ;
因为我即将离开此地，前往诸神所指引的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪː] — [diːl] [ˈdʒɛntli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [maɪ]
and this I say to thee — deal gently with that man who has betrayed my
和 这 我 说 到 你 — 交易 轻轻地 和 那 男人 WHO 有 背叛 我的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

我要对你说——要温柔地对待那个背叛我信仰的人。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪː] .
for whatever he did was done for the love of thee .
为了 任何 他 做过 曾是 完毕 为了 这 爱 的 你 .
他所做的一切都是为了爱你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] [aʊt] [ʌv; əv]
It is no mean thing to have won the heart of Odysseus of Ithaca out of
它 是 不 意思是 事物 到 有 韩元 这 心 的 奥德修斯 的 伊萨卡 出去 的
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] .
the hand of Argive Helen .
这 手 的 阿尔吉夫 海伦 .

从阿尔戈斯海伦手中赢得伊萨卡岛的奥德修斯的心，这不是一件容易的事。

[fer] [ðɪː] [wel] , - , [huː] [wʊdst] [hæv; həv][sleɪn][em ˈiː] .
Fare thee well , Meriamun , who wouldst have slain me .
票价 你 出色地 , - , WHO 会 有 被杀 我 .
再见了，梅里亚蒙，你本想杀了我。

[meɪ] [ðə; ði][ɡɒdz][grænt] [ði:] ['betə] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['helən]
May the Gods grant thee better days and more of joy than is given to Helen
可能 这 神 授予 你 更好的 天 和 更多的 的 喜悦 比 是 给定 到 海伦
,
:
,

愿神赐予你比海伦更美好的日子和更多的快乐。

[hu:] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .
who would look upon thy face no more .
WHO 会 看 之上 你的 脸 不 更多的 .

谁再也不愿见到你的脸？

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hə] [veɪl] [fɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
” **Thus she spake , and letting her veil fall turned to go** .
” 因此 她 说 , 和 出租 她 面纱 落下 转向 到 去 .

“说完，她放下面纱，转身离去。”

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)l] [wɜːrdz] ,
For awhile the Queen stood shamed to silence by these gentle words ,
为了 一会儿 这 女王 站立 羞愧 到 沉默 经过 这些 温和的 字 ,

女王被这番温柔的话语所感动，一时羞愧得说不出话来。

[ðæt] [fel] [laɪk] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][hɜːr; hə] [heɪt] .
that fell like dew upon the fires of her hate .
那 跌倒 喜欢 露 之上 这 火灾 的 她 恨 .

那如同露珠般落在她仇恨的火焰上。

[bʌt; bət] [er] ['helən] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [hɜːr; hə] [ˈfjʊəri] [bəːnd] [ʌp]
But ere Helen had passed the length of a spear her fury burned up
但 埃雷 海伦 有 通过了 这 长度 的 一个 矛 她 愤怒 烧伤 向上

[əˈɡen] .
again .
再次 .

但海伦还没走完一支长矛的长度，她的怒火就再次熊熊燃烧起来。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɡoʊ] — [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [briːðd]
should she let this strange woman go — this woman who alone of all that breathed
应该 她 让 这 奇怪的 女士 去 — 这 女士 WHO 独自的 的 全部 那 呼吸

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
was more beautiful than she ,
曾是 更多的 美丽的 比 她 ,

她该放走这个陌生的女人吗？这个女人，世上唯一一个比她更美丽的女人，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [huːz] ['stʊʊlən] ['bjʊːti] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hə] [lʌv] ,
by the aid of whose stolen beauty she alone had won her love ,
经过 这 援助 的 谁 被盗 美丽 她 独自的 有 韩元 她 爱 ,

她凭借着偷来的美貌赢得了他的爱人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [sʌtʃ] ['bɪtə] [wɜːrdz][ʌv; əv][skɔːrn] ?
and for whose sake she had endured such bitter words of scorn ?
和 为了 谁 清酒 她 有 忍受 这样的 苦的 字 的 轻蔑 ?

她究竟是为了谁而忍受了如此尖刻的嘲讽？

[neɪ] , [waɪl] ['helən] [jet] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nɔːr][dʒɔɪ][nɔːr] [sliːp] .
Nay , while Helen yet lived she could find nor joy nor sleep .
不 , 尽管 海伦 然而 居住地 她 可以 寻找 也不 喜悦 也不 睡觉 .

不，海伦在世时，既找不到快乐，也睡不着觉。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈhelən] [ded] , [ðen] [pərtʃæns] [ɔːl][maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But were Helen dead , then perchance all might yet be well , and the
但 是 海伦 死的 , 然后 或许 全部 可能 然而 是 出色地 , 和 这
[ˈwaːndərər] [jet] [biː; bi][hɜːrɪz] ,
Wanderer yet be hers ,
流浪者 然而 是 她的 ,

但如果海伦死了, 那么或许一切都会好起来, 流浪者也仍然属于她。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][best][ɪz] [gɔːn] [men] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] .
for when the best is gone men turn them to the better .
为了 什么时候 这 最好的 是 已消失 男人 转动 他们 到 这 更好的 .

当最好的东西消失时, 人们会将其转化为更好的东西。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][bɑːr][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
“ **Close the gates and bar them ,** ” **she cried to the men ,** ,
“ 关闭 这 大门 和 酒吧 他们 , ” 她 哭 到 这 男人 ,

她朝男人们喊道: “关上大门, 把门闭上! ”

[huː] [naʊ] [ˈstriːmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ,
who now streamed back into the hall ; and they ran to do her bidding ,
WHO 现在 流媒体 后退 进入 这 大厅 ; 和 他们 跑 到 做 她 投标 ,

他们涌回大厅, 奔去执行她的命令。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈhelən] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔːz] ,
so that before Helen reached the Palace doors ,
所以 那 前 海伦 达到 这 宫殿 门 ,

因此, 在海伦到达宫殿门口之前,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] [bɪˈjɑːnd] [hæd; həd] [ˈklæʃt] [laɪk] [ðə; ði]
they had been shut and the gates of bronze beyond had clashed like the
他们 有 到过 关闭 和 这 大门 的 青铜 超过 有 冲突 喜欢 这

[ʃiːldz] [ʌv; əv][men] .
shields of men .
盾牌 的 男人 .

它们已经关闭, 门后的青铜大门像人类的盾牌一样碰撞。

[naʊ] [ˈhelən] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] .
Now Helen drew near the doors .
现在 海伦 画 靠近 这 门 .

海伦走到门口附近。

“ [steɪ] [jɑːn] [wɪtʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ,
“ **Stay yon witch ,** ” **cried the Queen to those who guarded them ,** ,
“ 停留 远 巫婆 , ” 哭 这 女王 到 那些 WHO 守卫 他们 ,

“那个女巫, 给我站住! ”女王对着守卫她们的人喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [spiə] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhelən] .
and in wonder they poised their spears to bar the way to Helen .
和 在 想知道 他们 准备 他们的 长矛 到 酒吧 这 方式 到 海伦 .

他们惊奇地举起长矛, 准备阻挡海伦的去路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
But she only lifted her veil and looked upon them .
但 她 仅有的 抬起 她 面纱 和 看起来 之上 他们 .

但她只是掀开面纱, 看了他们一眼。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːrmz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Then their arms fell from their hands and they stood amazed at the sight
然后 他们的 武器 跌倒 从 他们的 双手 和 他们 站立 惊叹 在 这 视线

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

然后, 他们的手臂从手中滑落, 他们惊叹于眼前的美景。

“ [ˈoʊpən] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ˌjuː; ʃɔ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhelən] [ˈdʒentli] ,
“ Open , I beseech you , ” said the Helen gently ,
“ 打开 , 我 恳求 你 , ” 说 这 海伦 轻轻地 ,
“请开门吧,”海伦温柔地说。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ˌiː; ʃi] [pæst] [θruː] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
and straightway they opened the doors and she passed through , followed by
和 立刻 他们 打开 这 门 和 她 通过了 通过 , 随后 经过
[ðoʊz] [huː] [ˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] ,
those who guarded them ,
那些 WHO 守卫 他们 ,
他们立刻打开大门, 她走了进去, 守卫的人跟在她后面。

[baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][baɪ] [riː] .
by the Queen , and by Rei .
经过 这 女王 , 和 经过 雷 .

由女王和丽共同颁布。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
But one man there was who did not see her beauty ,
但 一 男人 那里 曾是 WHO 做过 不是 看 她 美丽 ,
但有一个入却没能欣赏她的美貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][klæsp] [ˈhelən] [æz; əz][ˌiː; ʃi]
and he strove in vain to hold back the doors and to clasp Helen as she
和 他 努力 在 徒劳 到 抓住 后退 这 门 和 到 搭扣 海伦 作为 她
[pæst] .
passed .
通过了 .

他徒劳地试图挡住大门, 并紧紧抓住经过的海伦。

[naʊ] [ˌiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] —
Now she drew near to the gates —
现在 她 画 靠近 到 这 大门 —

她现在走到了大门附近——

“ [ˌuːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ! ” [kraɪd] - [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ɪf] [ˌiː; ʃi] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] ,
“ Shoot the witch ! ” cried Meriamun the Queen ; “ if she pass the gates ,
“ 射击 这 巫婆 ! ” 哭 - 这 女王 ; “ 如果 她 经过 这 大门 ,
“射杀女巫!”女王梅里亚蒙喊道, “如果她越过城门,

[baɪ][maɪ] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd][aɪ] [swer] [ðæt] [jiː; ji][æɪ; ʃəl][daɪ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː; ʃɔ] .
by my royal word I swear that ye shall die every man of you .
经过 我的 皇家 单词 我 发誓 那 是的 将 死 每一个 男人 的 你 .
我以王室的名义发誓, 你们所有人都要死。

[ˌuːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] .
Shoot her with arrows .
射击 她 和 箭头 .

用箭射她。

“ [ðen] [θriː] [men] [druː] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈmaɪtɪli] .
“ Then three men drew their bows mightily .
“ 然后 三 男人 画 他们的 弓 非常 .
“然后, 三个男人猛地拉开了弓。”

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn] [bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈætərd] ,
The string of the bow of one burst , and the bow was shattered ,
这 细绳 的 这 弓 的 一 爆裂 , 和 这 弓 曾是 破碎 ,
一个人的弓弦断了, 弓也碎了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ærou] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [slɪpt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ai 'ti:] , [ænd; ɐnd] ['pæsiŋ]
and the arrow of the second slipped as he drew it , and passing
 和 这 箭 的 这 第二 滑倒了 作为 他 画 它 , 和 通过
 ['daʊnwərdz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [fɒt] ;
downwards pierced his foot ;
 向下 穿孔 他的 脚 ;

第二支箭在拉弓时滑脱，向下射中了他的脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [[æft] [ʌ; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [swə:vd] [er]
and the shaft of the third swerved ere
 和 这 轴 的 这 第三 急转弯 埃雷
 而第三根轴则向右弯曲

[ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
it struck the breast of Helen ,
 它 击 这 胸部 的 海伦 ,
 它击中了海伦的胸膛，

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
and sunk into the heart of that soldier who was next to the Queen ,
 和 沉没 进入 这 心 的 那 士兵 WHO 曾是 下一个 到 这 女王 ,
 并深深地印在了女王身旁那位士兵的心里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
so that he fell down dead .
 所以 那 他 跌倒 向下 死的 .

于是他倒地身亡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [hoʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [klæsp]

It	was	the	same	man	who	had	striven	to	hold	to	the	doors	and	clasp
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	努力	到	抓住	到	这	门	和	搭扣

[ðə; ði] ['helən] .

the	Helen	.
这	海伦	.

正是这个人，曾拼命抓住门，紧紧拥抱海伦。

[ðen] ['helən] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [spəʊk] :
Then Helen turned and spoke :
 然后 海伦 转向 和 辐 :
 然后海伦转过身来说:

“ [bɪd][nɑ:t][ðɑɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] , - , [lest][ðə; ði] ['æroʊ] [faɪnd][ðɑɪ] [hɑ:rt] ,
 “ **Bid not thy guard to shoot again** , **Meriamun** , **lest the arrow find thy heart** ,
 “ 出价 不是 你的 警卫 到 射击 再次 , - , 免得 这 箭 寻找 你的 心 ,
 “梅里亚蒙啊，不要让你的卫兵再次射箭，免得箭矢射中你的心脏。”

[fɔːr; fər] , [noʊ] [ðɪs] , [noʊ][mæn] [meɪ] [hɑːrm][em 'iː] ; " [ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
for , know this , no man may harm me ; " and once more she lifted her veil ,
 为了 , 知道 这 , 不 男人 可能 伤害 我 ; " 和 一次 更多的 她 抬起 她 面纱 ,
 “你要知道, 没有人能伤害我;”说完, 她又一次掀开了面纱。

[ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [sed] : “ ['oʊpən] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][let]
and speaking to those at the gates said : “ Open , I beseech you , and let
和 请讲 到 那些 在 这 大门 说 : “ 打开 , 我 恳求 你 , 和 让
 [ðə; ði] ['hæθɔː] [pæs] .
the Hathor pass .
这 哈索尔 经过 .

她对守门的人说：“请开门，让哈索尔女神通过。”

" [naʊ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" **Now** **their** **weapons** **fell** **from** **their** **hands** , **and** **they** **looked** **upon** **her**
" 现在 他们的 武器 跌倒 从 他们的 双手 , 和 他们 看起来 之上 她
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

“这时，他们的武器都从手中滑落，他们凝视着她的美貌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .
and **they** **too** **made** **haste** **to** **open** **the** **gates** .
和 他们 也 制成 匆忙 到 打开 这 大门 .

他们也赶紧打开了城门。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [klæŋd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] [rɒld] [bæk] .
The **great** **gates** **clanged** **upon** **their** **sockets** **and** **rolled** **back** .
这 伟大的 大门 叮当作响 之上 他们的 插座 和 滚动 后退 .

大门砰的一声关上，向后滚落。

[ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
She **passed** **through** **them** , **and** **all** **who** **were** **there** **followed** **after** **her** .
她 通过了 通过 他们 , 和 全部 WHO 是 那里 随后 后 她 .

她穿过他们，所有在场的人都跟在她身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [loʊ] !
But **when** **they** **looked** , **lo** !
但 什么时候 他们 看起来 , 洛 !

但当他们回头一看，瞧！

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n]
she **had** **mingled** **with** **the** **people** **who** **went** **to** **and** **fro** **and** **was** **gone**
她 有 混合 和 这 人们 WHO 去 到 和 弗 和 曾是 已消失
.
:
.

她混入了来来往往的人群中，然后就离开了。

[ðen] - [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [h'elən] [hu:m] [ʃi:; ji] [heɪtɪd] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt]
Then **Meriamun** **grew** **white** **with** **rage** **because** **Helen** **whom** **she** **hated** **had** **escaped**
然后 - 生长 白色的 和 愤怒 因为 海伦 谁 她 憎恨 有 逃脱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

随后，梅里亚蒙怒不可遏，脸色苍白，因为她憎恨的海伦竟然从她身边逃走了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
and **turning** **to** **those** **men** **who** **had** **opened** **the** **doors** **and** **those** **who**
和 转弯 到 那些 男人 WHO 有 打开 这 门 和 那些 WHO

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,
had **given** **passage** **of** **the** **gates** ,
有 给定 通道 的 这 大门 ,

然后转向那些打开大门、放行的人，

[hu:] [jet] [stʊd] [lʊkɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [l'ðər] [wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] , [ʃi:; ji] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ] .
who **yet** **stood** **looking** **on** **each** **other** **with** **dazed** **eyes** , **she** **doomed** **them** **to** **die** .
WHO 然而 站立 寻找 在 每个 其他 和 茫然 眼睛 , 她 注定失败 他们 到 死 .

她断言，那些茫然地对视着他们的人注定要死。

[bʌt; bət] [ri:] , [ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [preɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :
But **Rei** , **kneeling** **before** **her** , **prayed** **for** **their** **lives** :
但 雷 , 跪着 前 她 , 祈祷 为了 他们的 生活 :

但玲跪在她面前，为他们的生命祈祷：

“ [ɪl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [oʊ] [kwi:n] ！
“ **Ill will come of it , O Queen !**
“ 患病的 将要 来 的 它 , 哦 女王 ！

“女王陛下，这样做必将招致灾祸！”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ɪl] [keɪm] [tu:; tə] [ˈjɑ:ndər] [saɪ'doʊniən][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət] [ðɑɪ]
“ **he said , “ as ill came to yonder Sidonian and to the soldier at thy**
“ 他 说 , “ 作为 患病的 来了 到 远处 西多尼亚 和 到 这 士兵 在 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他说：“当灾祸降临到那边的西顿人和你脚下的士兵身上时，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [meɪ] [wɜ:rk] [ˈi:v(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [ˈgɑ:dəs] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [brɪfrendɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] .
for none may work evil on this Goddess , or those who befriended the Goddess .
为了 没有任何 可能 工作 邪恶的 在 这 女神 , 或者 那些 WHO 结交朋友 这 女神 .

任何人都不得对这位女神或与女神结盟的人作恶。

[sleɪ] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [oʊ] [kwi:n] , [lest] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [di:d] ！
Slay them not , O Queen , lest ill tidings follow on the deed !
杀 他们 不是 , 哦 女王 , 免得 患病的 消息 跟随 在 这 契据 ！

女王啊，切莫杀戮他们，以免祸患随之而来！

“ [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈmædli] :
“ **Then the Queen turned on him madly :**
“ 然后 这 女王 转向 在 他 疯狂地 :

“然后女王疯狂地转而攻击他:”

“ [ˈhɑ:rkən] [ðəʊ] , [ri:] ！
“ **Hearken thou , Rei !**
“ 倾听 你 , 雷 ！

“听着，雷！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [spi:k] [ðʌs] [ə'gen] ,
“ **she said ; “ speak thus again ,**
“ 她 说 ; “ 说话 因此 再次 ,

她说：“再说一遍，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
and though I have loved thee and thou hast been the chief of the servants
和 尽管 我 有 喜爱 你 和 你 哈斯特 到过 这 首席 的 这 仆人

[ʌv; əv] [ˈferəʊ] ,
of Pharaoh ,
的 法老 ,

虽然我爱你，而你又是法老的首领，

[ðɪs] [aɪ] [swer] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [daɪ][ðə; ði][fɜ:rst] .
this I swear , that thou shalt die the first .
这 我 发誓 , 那 你 应 死 这 第一的 .

我发誓，你必先死。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [lɔ:ŋ] [brɪtwi:n] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] ,
Already the count is long between thee and me ,
已经 这 数数 是 长的 之间 你 和 我 ,

你我之间的距离已经很长了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðəʊ] [hu:] [dɪdst] [brɪŋ] [jɑ:n] [ə'kɜ:rsɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈpæləs] .
for it was thou who didst bring yon accursed witch to my Palace .
为了 它 曾是 你 WHO 迪斯特 带来 远 被诅咒的 巫婆 到 我的 宫殿 .

因为是你把那个该死的巫婆带到了我的宫殿。

[naʊ] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][soʊ][aɪ] [wɪl] [du:]
Now thou hast heard , and of this be sure , as I have spoken so I will do
现在 你 哈斯特 听到 , 和 的 这 是 当然 , 作为 我 有 说 所以 我 将要 做
.
:
.

现在你已经听到了，而且你务必记住，我所说的，我必做到。

[get] [ði:] [gɔ:n] — [get] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] , [lest] [aɪ] [sleɪ] [ðɪ:] [naʊ] .
Get thee gone — get thee from my sight , I say , lest I slay thee now .
得到 你 已消失 — 得到 你 从 我的 视线 , 我 说 , 免得 我 杀戮 你 现在 .

滚开——滚出我的视线，否则我现在就杀了你。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [ðəɪ] [ˈɑ:nərz] , [aɪ] [stri:p] [ði:] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
I take back thy honours , I strip thee of thy offices ,
我 拿 后退 你的 荣誉 , 我 条 你 的 你的 办公室 ,

我收回你的荣誉，我剥夺你的官职，

[aɪ] [ˈgæðər] [ðəɪ] [welθ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈtreʒəri] .
I gather thy wealth into my treasury .
我 收集 你的 财富 进入 我的 财政部 .

我将你的财富收入我的宝库。

[goʊ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [si:] [ðəɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] !
Go forth a beggar , and let me see thy face no more !
去 前进 一个 乞丐 , 和 让 我 看 你的 脸 不 更多的 !

滚出去当个乞丐吧，别再让我看到你的脸！

” [ðen] [ri:] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][fled] ,
” **Then Rei held his peace and fled ,**
” 然后 雷 握住 他的 和平 和 逃亡 ,

“然后，玲默默地逃走了。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [tu:; tə][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [welp]
for it were better to stand before a lioness robbed of her whelps
为了 它 是 更好的 到 站立 前 一个 母狮 被抢劫 的 她 幼犬

[ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] - [ɪn][hɜ:r; hər][reɪdʒ] .
than before Meriamun in her rage .
比 前 - 在 她 愤怒 .

宁愿站在失去幼崽的母狮面前，也不愿站在愤怒的梅里亚蒙面前。

[ðerˈɑ:n] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ʌt] [əˈgen] ,
Thereon the gates were shut again ,
其上 这 大门 是 关闭 再次 ,

于是，城门再次关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kwɪ:n]
and the captain of the gates was dragged before the place where the Queen
和 这 队长 的 这 大门 曾是 拖拽 前 这 地方 在哪里 这 女王

[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

守门人被拖到女王站立的地方。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] ,
and asking no mercy and taking little heed ,
和 问 不 怜悯 和 采取 小的 注意 ,

不求怜悯，也毫不理会。

[fɔːr; fər] [stiːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['helən] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ]
for still his soul was filled with the beauty of Helen as a cup with
为了 仍然 他的 灵魂 曾是 已填 和 这 美丽 的 海伦 作为 一个 杯子 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ;

因为他的灵魂依然被海伦的美丽所充满，就像一杯美酒盛满了他的灵魂。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [deθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['streɪtweɪ] ['smɪtn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he suffered death , for his head was straightway smitten from him .
他 遭受 死亡 , 为了 他的 头 曾是 立刻 迷恋 从 他 .

他惨遭杀害，因为他的头颅当场被砍了下来。

[riː] , ['wʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [groʊn] [ə'laʊd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['pæləs] ,
Rei , watching from afar , groaned aloud , then turned and left the Palace ,
雷 , 观看 从 远方 , 呻吟 大声 , 然后 转向 和 左边 这 宫殿 ,

远处的玲看着这一切，低声呻吟了一声，然后转身离开了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [sleɪ] [ɑːn] .
but the Queen called to the soldiers to slay on .
但 这 女王 称为 到 这 士兵 到 杀戮 在 .

但女王号召士兵继续杀戮。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][woʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
Even as she called there came a cry of woe without the Palace gates .
甚至 作为 她 称为 那里 来了 一个 哭 的 悲哀 没有 这 宫殿 大门 .

她呼喊的时候，宫门外传来一声悲鸣。

[men] [lʊkt] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] .
Men looked each on each .
男人 看起来 每个 在 每个 .

男人们互相打量着对方。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [kɔːld] , " ['feroʊ] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] !
Again the cry rose and a voice without called , " Pharaoh is come again !
再次 这 哭 玫瑰 和 一个 嗓音 没有 称为 , " 法老 是 来 再次 !

喊声再次响起，外面传来一个声音喊道：“法老又来了！”

['feroʊ] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] !
Pharaoh is come again !
法老 是 来 再次 !

法老又来了！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
" and there rose a sound of knocking at the gates .
" 和 那里 玫瑰 一个 声音 的 敲门 在 这 大门 .

“这时，传来敲门声。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðæʔ] [waɪl] - [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [men] ,
Now for that while Meriamun thought no more of slaying the men ,
现在 为了 那 尽管 - 想法 不 更多的 的 杀戮 这 男人 ,

而此时，梅里亚蒙已经不再想着杀戮那些人了。

[bʌt; bət] [beɪd] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .
but bade them open the gates .
但 巴德 他们 打开 这 大门 .

但他命令他们打开大门。

[ðeɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [klæd][ɪn] ['reɪmənt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] .
They opened , and a man entered clad in raiment stained with travel .
他们 打开 , 和 一个 男人 进入 覆膜 在 服饰 染色 和 旅行 .

门开了，一个身穿沾满旅途污渍的衣物的男人走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈevld] ,
His eyes were wild , his hair was dishevelled ,
他的 眼睛 是 荒野 , 他的 头发 曾是 蓬头垢面 ,
他眼神狂乱, 头发蓬乱。

[ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ˈmɛnɛp,tɑː] ,
and scarce could his face be known for the face of Pharaoh Menepthah ,
和 稀少 可以 他的 脸 是 已知 为了 这 脸 的 法老 梅内普塔 ,
他的面容很难被人认出, 因为他就是法老梅内普塔的面容。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːrd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .
it was so marred with grief and fear .
它 曾是 所以 受损 和 悲伤 和 害怕 .
那里充满了悲伤和恐惧。

[ˈferoʊ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] — [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [huː] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Pharaoh looked on the Queen — he looked upon the dead who lay at her feet ,
法老 看起来 在 这 女王 — 他 看起来 之上 这 死的 WHO 躺 在 她 脚 ,
[ðen] [læft] [əˈlaʊd] :
then laughed aloud :
然后 笑了 大声 :
法老望着王后——他望着躺在她脚下的死者, 然后放声大笑:

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [mɔːr] [ded] !
“ **he cried , “ more dead !**
“ 他 哭 , “ 更多的 死的 !
他喊道: “又死了! ”

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ][end][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] ?
Is there then no end to Death and the number of his slain ?
是 那里 然后 不 结尾 到 死亡 和 这 数字 的 他的 被杀 ?
那么, 死亡和被他杀死的人数难道没有尽头吗?

[neɪ] , [hɪr] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][wɜːrk] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] .
Nay , here he doth work but feebly .
不 , 这里 他 确实 工作 但 虚弱地 .
不, 他在这里工作只是力气很小。

[pərˈtʃæns] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [graʊz] [ˈwɪri] .
Perchance his arm grows weary .
或许 他的 手臂 生长 厌倦 .
或许他的手臂感到疲倦了。

[kʌm] , [wer] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ded] , [kwiːn] ?
Come , where are thy dead , Queen ?
来 , 在哪里 是 你的 死的 , 女王 ?
女王陛下, 你的亡灵在哪里?

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðəɪ] [ded] ! “
Bring forth thy dead ! ”
带来 前进 你的 死的 ! “
把死者带出来!

“ [wʌt] [hæθ] [ˈtʃænst] , [ˈmɛnɛp,tɑː] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ðʌs] [ˈmædli] ? “ [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **What hath chanced , Menepthah , that thou speakest thus madly ? ” asked the Queen .**
“ 什么 有 偶然 , 梅内普塔 , 那 你 演讲者 因此 疯狂地 ? ” 问 这 女王 .
“梅内普塔, 你究竟发生了什么事, 以至于说出如此疯狂的话?”王后问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hu:m] [ðei] [neim] [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [hæθ] [pæst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər]
“ **She whom they name the Hathor hath passed here , and these , and another**
“ 她 谁 他们 姓名 这 哈索尔 有 通过了 这里 , 和 这些 , 和 其他
[hu:] [laɪz] [ˈjɑ:ndər] ,
who lies yonder ,
WHO 谎言 远处 ,
“他们称之为哈索尔的那位女神已经从这里经过, 还有这些, 以及躺在那边的另一位女神,

[du:][bʌt; bət][mɑ:rk][hɜ:r; hər] [pæθ] .
do but mark her path .
做 但 标记 她 小路 .

只需为她指明方向即可。

[spi:k] ! “
Speak ! “
说话 ! “

说话! “

“ [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] , [kwi:n] .
“ **Ay , I will speak , Queen .**
“ 哎 , 我 将要 说话 , 女王 .

“是的, 我会发言, 女王陛下。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeri] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
I have a merry tale to tell .
我 有 一个 欢乐 故事 到 告诉 .

我有一个有趣的故事要讲。

[ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [hæθ] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd] [ði:z] [mɑ:rk][hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] .
Thou sayest that the Hathor hath passed here and these mark her footsteps .
你 萨耶斯特 那 这 哈索尔 有 通过了 这里 和 这些 标记 她 脚步声 .

你说哈索尔女神曾到过这里, 这些就是她的足迹。

[wel] , [aɪ][kæn; kən][kæp][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] .
Well , I can cap thy story .
出色地 , 我 能 帽 你的 故事 .

好吧, 我可以为你的故事画上句号了。

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] - [neim] [ˈjɑ:və] [hæθ] [pæst] [ˈjɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [wi:dz] ,
He whom the Apura name Jahveh hath passed yonder by the Sea of Weeds ,
他 谁 这 - 姓名 耶和華 有 通过了 远处 经过 这 海 的 杂草 ,

祂, 那位拥有阿普拉之名耶和華的神, 已从彼岸的海草海那边经过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] [ˈmeni] , [laɪ][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . “
and there lie many , lie to mark His footsteps . “
和 那里 说谎 许多 , 说谎 到 标记 他的 脚步声 . “

那里躺着许多人, 他们躺着是为了纪念他的足迹。

“ [ðəɪ] [hoʊst] !
“ **Thy host !**
“ 你的 主持人 !

“你的主人!

[wer] [ɪz][ðəɪ] [hoʊst] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
Where is thy host ? “ cried the Queen .
在哪里 是 你的 主持人 ? “ 哭 这 女王 .

“你的主人在哪里? “女王喊道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [left] . “
“ **At the least some are left . “**
“ 在 这 至少 一些 是 左边 . “

“至少还有一些人活着。”

“ [jes] , [kwi:n] , [ɔ:l][ɑ:r; ə] [left] — [ɔ:l] — [ɔ:l] — [seiv] [maɪ'self] [ə'loʊn] .

“ **Yes** , **Queen** , **all** **are** **left** — **all** — **all** — **save myself alone** .

“ 是的 , 女王 , 全部 是 左边 — 全部 — 全部 — 节省 我 独自的 .

“是的, 女王, 所有人都走了——所有人都走了——所有人都走了——只剩下我一个人了。”

[ðeɪ] [drɪft] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [wi:dz] — [ðeɪ] [laɪ] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]

They drift to and fro in the Sea of Weeds — **they lie by tens of**

他们 漂移 到 和 弗 在 这 海 的 杂草 — 他们 说谎 经过 十 的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ɑ:n] [ɪts] [bəŋks] ;

thousands **on its banks** ;

数千 在 它是 银行 ;

它们在海藻海中漂来漂去——成千上万的海藻躺在海藻岸边;

[ðə; ði] [ɡʌlz] [ter; tɪ(ə)r] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [rend] [ðer; ðər] [fleʃ] ;

the gulls tear their eyes , **the lion of the desert rends their flesh** ;

这 海鸥 撕 他们的 眼睛 , 这 狮子 的 这 沙漠 撕裂 他们的 肉 ;

海鸥撕裂双眼, 沙漠之狮撕咬血肉;

[ðeɪ] [laɪ] [ˈʌnˈberɪd] , [ðer; ðər] [breθ] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [geɪlz] , [ðer; ðər] [blʌd] [sɪŋks] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:lt]

they lie unburied , **their breath sighs in the sea gales** , **their blood sinks into the salt**

他们 说谎 未掩埋的 , 他们的 气息 叹息 在 这 海 狂风 , 他们的 血 水槽 进入 这 盐

[sændz] ,

sands ,

沙子 ,

他们无人掩埋, 呼吸在海风中叹息, 鲜血渗入咸涩的沙滩。

[ænd; ənd] [oʊˈsaɪrɪs] [ˈnʌmbərz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [hel] .

and Osiris numbers them in the hosts of hell .

和 奥西里斯 数字 他们 在 这 主持人 的 地狱 .

奥西里斯将他们列入地狱大军之中。

[ˈhɑ:rkən] !

Hearken !

倾听 !

倾听!

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] [bəŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [wi:dz] .

I came upon the tribes of the Apura by the banks of the Sea of Weeds .

我 来了 之上 这 部落 的 这 - 经过 这 银行 的 这 海 的 杂草 .

我在海藻海岸边遇到了阿普拉部落。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [i:v] ,

I came at eve ,

我 来了 在 前夕 ,

我傍晚时分来的,

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [sprɛd]

but I might not fall upon them because of a veil of darkness that spread

但 我 可能 不是 落下 之上 他们 因为 的 一个 面纱 的 黑暗 那 传播

[brɪˈtwi:n] [maɪ] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

between my armies and the hosts of the Apura .

之间 我的 军队 和 这 主持人 的 这 - .

但我可能不会攻击他们, 因为在我的军队和阿普拉的军队之间弥漫着一层黑暗的面纱。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

All night long through the veil of darkness , **and through the shrieking of a**

全部 夜晚 长的 通过 这 面纱 的 黑暗 , 和 通过 这 尖叫 的 一个

[ɡreɪt] [geɪl] ,

great gale ,

伟大的 大风 ,

整夜, 穿过黑暗的帷幕, 穿过狂风的呼啸,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['pi:p(ə)] — [ðə; ði] ['klæŋgə] [ʌv; əv]
I heard a sound as of the passing of a mighty people — the clangour of
我 听到 一个 声音 作为 的 这 通过 的 一个 强大的 人们 — 这 铿锵 的
[ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ;

我听到一阵声响，像是强大的军队经过的声音——他们武器的铿锵声，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] .
the voices of captains , the stamp of beasts , and the grinding of wheels .
这 声音 的 队长 , 这 邮票 的 野兽 , 和 这 研磨 的 车轮 .
船长的声音、野兽的蹄声和车轮的摩擦声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][loʊ] !
The morning came , and lo !
这 早晨 来了 , 和 洛 !

清晨来临，瞧！

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
before me the waters of the sea were built up as a wall on the right hand
前 我 这 水 的 这 海 是 建造 向上 作为 一个 墙 在 这 正确的 手
[ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
and the left ,
和 这 左边 ,

在我面前，海水堆积成墙，左右各一。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɔz; wəz][draɪ][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pæst]
and between the walls of water was dry land , and the Apura passed
和 之间 这 墙壁 的 水 曾是 干燥 土地 , 和 这 - 通过了
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
between the walls .
之间 这 墙壁 .

水墙之间是干地，阿普拉河从水墙之间流过。

[ðen] [aɪ][kraɪd][tu:; tə][maɪ] ['kæptɪnz] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][maɪ]
Then I cried to my captains to arise and follow swiftly , and they did my
然后 我 哭 到 我的 队长 到 出现 和 跟随 迅速地 , 和 他们 做过 我的
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

然后我命令我的将领们起来迅速跟上，他们就遵照我的命令行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:lz] [dru:] ['heviɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
But the chariot wheels drew heavily in the sand ,
但 这 战车 车轮 画 重度 在 这 沙 ,
但是战车轮子在沙地上沉重地拖拽着，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][maɪ][hoʊst][hæd; həd] ['entərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ðə; ði] - [hæd; həd]
so that before all my host had entered between the waters , the Apura had
所以 那 前 全部 我的 主持人 有 进入 之间 这 水 , 这 - 有
[pæst] [ðə; ði] [si:] .
passed the sea .
通过了 这 海 .

因此，在我所有的主人都进入水域之间之前，阿普拉已经穿过了大海。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then of a sudden ,
然后 的 一个 突然 ,

然后突然间，

[æz; əz][læst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [pæst] [daʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][bed] ,
as last of all I passed down into the path of the ocean bed ,
作为 最后的 的 全部 我 通过了 向下 进入 这 小路 的 这 海洋 床 ,
最后,我沿着海底的路径向下走去。

[ðə; ði][greɪt][wɪnd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:] [ˈsi:st] , [loo] !
the great wind ceased , and as it ceased , lo !
这 伟大的 风 停止 , 和 作为 它 停止 , 落 !
狂风停了,狂风停歇之际,瞧!

[ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ðæt][wɜ:r; wər][a:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [pæθ][fel] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
the walls of water that were on either side of the sea path fell together with
这 墙壁 的 水 那 是 在 任何一个 边 的 这 海 小路 跌倒 一起 和
[nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
noise like the noise of thunder .
噪音 喜欢 这 噪音 的 雷 .
海道两侧的水墙轰然倒塌,发出如同雷鸣般的巨响。

[aɪ][tɜ:rnd][maɪ][ˈtʃæriət] [wi:lz] , [ænd; ənd][fled][bæk] , [bʌt; bət][maɪ][ˈsoʊldʒərz] , [maɪ][ˈtʃæri:əts] ,
I turned my chariot wheels , and fled back , but my soldiers , my chariots ,
我 转向 我的 战车 车轮 , 和 逃亡 后退 , 但 我的 士兵 , 我的 战车 ,
我调转战车车轮,仓皇逃窜,但我的士兵,我的战车,

[ænd; ənd][maɪ][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ˈswɑ:lɒd] ;
and my horses were swallowed ;
和 我的 马匹 是 吞噬 ;
我的马都被吞噬了;

[wʌns][mɔ:r] [ðeɪ][wɜ:r; wər][si:n] [əˈgen] [a:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][blæk] [weɪvz] [laɪk][ə; ei] [gli:m]
once more they were seen again on the crest of the black waves like a gleam
一次 更多的 他们 是 已见 再次 在 这 波峰 的 这 黑色的 波浪 喜欢 一个 闪耀
[ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ə; ei][klaʊd] ,
of light upon a cloud ,
的 光 之上 一个 云 ,
他们再次出现在黑色波涛的浪尖上,如同云朵上的一道闪光。

[wʌns][ə; ei][greɪt][kraɪ][əˈrouz][tu:; tə][ðə; ði][ˈhev(ə)n] ; [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][sti:l] ,
once a great cry arose to the heaven ; then all was done and all was still ,
一次 一个 伟大的 哭 出现 到 这 天堂 ; 然后 全部 曾是 完毕 和 全部 曾是 仍然 ,
一声响彻云霄的呐喊,随后一切都结束了,一切都归于平静。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][həʊsts][aɪ][əˈloʊn][wʌz; wəz][left] [əˈlaɪv][ʌv; əv][men] .
and of my hosts I alone was left alive of men .
和 的 我的 主持人 我 独自的 曾是 左边 活 的 男人 .
在我的所有主人中,只有我一个人活了下来。

" [soʊ] [ˈferoʊ] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; ei][greɪt] [groʊn] [rouz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ˈhɑ:kænd] .
" **So Pharaoh spoke , and a great groan rose from those who hearkened** .
" 所以 法老 辐 , 和 一个 伟大的 呻吟 玫瑰 从 那些 WHO 听见了 .
于是法老开口说话,听见的人都发出了一声叹息。

[ˈoʊnli] - [spoʊk] :
Only Meriamun spoke :
仅有的 - 辐 :
只有梅里亚蒙开口说话:

" [soʊ][jæl; jəl] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [waɪl] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈhæθɔ:] [dwelz] [ɪn] [ˈkɛm] .
" **So shall things go with us while that False Hathor dwells in Khem** .
" 所以 将 事物 去 和 我们 尽管 那 错误的 哈索尔 居住地 在 克姆 .
“只要那个假哈索尔还住在埃及,我们的境况就会如此。”

” [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ,
” Now as she spoke thus ,
” 现在 作为 她 辐 因此 ,

“她这样说的时候，

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈoʊpən]
again there came a sound of knocking at the gates and a cry of “ Open
再次 那里 来了 一个 声音 的 敲门 在 这 大门 和 一个 哭 的 ” 打开
— [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ！
— a messenger ！
— 一个 信使 ！

又传来敲门声和“开门——使者来了！”的喊声。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ！ “
a messenger ！ ”
一个 信使 ！ ”

信使！

“ [ˈoʊpən] ！ ” [sed] - , “ [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [biː; bi] [ɪl] ,
” Open ！ ” said Meriamun , “ though his tidings be ill ,

“打开！”梅里亚蒙说道，“尽管他带来的是噩耗，

[skers] [kæn; kən] [ðeɪ] [mætʃ] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
scarce can they match these that have been told .
稀少 能 他们 匹配 这些 那 有 到过 讲述 。

他们很少能与这些已经提到的人相提并论。

“ [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .
” The gates were opened , and one came through them .

“大门开了，一个人走了进来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [steərd] [waɪd] [ɪn] [fɪr] , [soʊ][draɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wið; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
His eyes stared wide in fear , so dry was his throat with haste and with
他的 眼睛 凝视 宽的 在 害怕 , 所以 干燥 曾是 他的 喉 和 匆忙 和 和
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

他惊恐地睁大了眼睛，匆忙之中加上沙砾呛得他喉咙发干。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
that he stood speechless before them all .
那 他 站立 无言 前 他们 全部 。

他呆立在众人面前，一句话也说不出。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] , “ [kraɪd] - , [ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
” Give him wine , “ cried Meriamun , and wine was brought .

“给他酒！”梅里亚蒙喊道，于是有人拿来了酒。

[ðen] [hiː; hi] [dræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Then he drank , and he fell upon his knees before the Queen , for he
然后 他 喝 , 和 他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 这 女王 , 为了 他
[nuː] [nɑːt] ['feroʊ] .
knew not Pharaoh .
知道 不是 法老 。

然后他喝了酒，跪倒在王后面前，因为他不认识法老。

“ [ðai] ['taɪdɪŋz] ！
” Thy tidings ！
” 你的 消息 ！

“你的消息！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [biː; bi] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈtaɪdɪŋz] . ”
” **Be swift with thy tidings** . ”
” 是 迅速 和 你的 消息 . ”

“尽快传达你的消息。”

” [let] [ðə; ði] [kwɪːn] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Let the Queen pardon me** , ” **he said** .
” 让 这 女王 赦免 我 , ” 他 说 .

“请女王陛下原谅我,”他说。

” [let] [hɜːr; hər] [nɑːt][biː; bi] [ræθ] .
” **Let her not be wrath** .
” 让 她 不是 是 愤怒 .

“不要让她承受愤怒。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈtaɪdɪŋz] .
These are my tidings .
这些 是 我的 消息 .

这是我的消息。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hoʊst] [ˈmaːtʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːn] ,
A mighty host marches towards the city of On ,
一个 强大的 主持人 游行 向 这 城市 的 在 ,

一支强大的军队向翁城进发，

[ə; eɪ][hoʊst] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
a host gathered from all lands of the peoples of the North ,
一个 主持人 聚集 从 全部 土地 的 这 人民 的 这 北 ,

一支来自北方各民族的军队，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd]
from the lands of the Tulisha , **of the Shakalishu** , **of the Liku** , **and**
从 这 土地 的 这 - , 的 这 - , 的 这 - , 和

[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Shairdana .
的 这 - .

来自图利沙人、沙卡利舒人、利库人和沙尔达纳人的土地。

[ðeɪ] [maːrtʃ] [ˈswɪftli] [ænd; ænd][ˈreɪv(ə)n] , [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [weɪst] ,
They march swiftly and raven , **they lay the country waste** ,
他们 行进 迅速地 和 乌鸦 , 他们 躺 这 国家 浪费 ,

他们行军迅捷，横冲直撞，将这片土地夷为平地。

[nɔːt] [ɪz] [left] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtaʊnz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
naught is left behind them save the smoke of burning towns , **the flight of**
零 是 左边 在后面 他们 节省 这 抽烟 的 燃烧 城镇 , 这 航班 的

[ˈvʌltʃərz] ,
vultures ,
秃鹫 ,

他们身后什么也不留下，只剩下燃烧城镇的浓烟和秃鹫的飞翔。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][men] . ”
and the corpses of men . ”
和 这 尸体 的 男人 . ”

还有男人的尸体。”

“ [hæst] [dʌn] ？ ” [sed] -
“ **Hast done ？** ” **said Meriamun** -
“ 哈斯特 完毕 ？ ” 说 -

“完成了吗？”梅里亚蒙说。

“ [nei] , [oʊ] [kwi:n] ！
“ **Nay , O Queen ！**
“ 不 ， 哦 女王 ！

“不，哦，女王！”

[ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [seɪlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [maʊθ] [ʌv; əv] [sihəː] ,
A great fleet sails with them up the eastern mouth of Sihor ,
一个 伟大的 舰队 帆 和 他们 向上 这 东 嘴 的 西霍尔 ,
一支庞大的舰队与他们一起驶入锡霍尔河东口，

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃoʊzn] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and in it are twelve thousand chosen warriors of the Aquaiusha ,
和 在 它 是 十二 千 选定 战士 的 这 - ,
里面有12000名水瓶座精选战士，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [sækt] [trɔɪ] [taʊn] .
the sons of those men who sacked Troy town .
这 儿子们 的 那些 男人 WHO 被解雇 特洛伊 镇 .
那些攻陷特洛伊城的人的儿子们。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
“ **And now a great groan went up to heaven from the lips of those who**
“ 和 现在 一个 伟大的 呻吟 去 向上 到 天堂 从 这 嘴唇 的 那些 WHO
[ˈhɑ:kənd] .
hearkened .
听见了 .
“于是，那些听见的人发出了一声巨大的叹息，直达天庭。”

[ˈoʊnli] - [spʊk] [ðʌs] :
Only Meriamun spoke thus :
仅有的 - 辐 因此 :

只有梅里亚蒙这样说道：

“ [ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , [jiː; ji] [seɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [pleɪɡz] .
“ **And yet the Apura are gone , for whose sake , ye say , came the plagues** .
“ 和 然而 这 - 是 已消失 , 为了 谁 清酒 , 是的 说 , 来了 这 瘟疫 .
“然而，阿普拉人已经不在了，你们说，瘟疫就是因为他们而来的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fled] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [rɪˈmeɪnz] ,
They are fled , but the curse remains ,
他们 是 逃亡 , 但 这 诅咒 遗迹 ,
他们逃走了，但诅咒依然存在。

[ænd; ʌnd][soʊ][æɪ; ʃəl] [θɪŋz] [ˈevər][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [waɪl] [jɑːn] [fɔːls] [ˈhæθɔː] [dwelz] [ɪn] [ˈkɛm] .
and so shall things ever be with us while yon False Hathor dwells in Khem .
和 所以 将 事物 曾经 是 和 我们 尽管 远 错误的 哈索尔 居住地 在 克姆 .
只要那个虚假的哈索尔还住在赫姆，我们的境况就永远如此。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER III** .
“ 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bed][ʌv; əv] [ˈtɔːrment]
THE BED OF TORTMENT
这 床 的 折磨

折磨之床

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [sæt][æt; ət] [miːt] [ænd; ənd] - [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .
It was nightfall , and Pharaoh sat at meat and Meriamun sat by him .
它 曾是 黄昏 , 和 法老 卫星 在 肉 和 - 卫星 经过 他 .
夜幕降临, 法老坐在餐桌旁, 梅里亚蒙坐在他旁边。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
The heart of Pharaoh was very heavy .
这 心 的 法老 曾是 非常 重的 .
法老的心沉甸甸的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [naʊ] [wɑːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz]
He thought of that great army which now washed to and fro on the waters
他 想法 的 那 伟大的 军队 哪个 现在 洗过 到 和 弗 在 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
of the Sea of Weeds ,
的 这 海 的 杂草 ,
他想起了那支如今在海藻海中来回漂流的庞大军队。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈnʌmbər] [hiː; hi][əˈloʊn][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tel] .
of whose number he alone had lived to tell the tale .
的 谁 数字 他 独自的 有 居住地 到 告诉 这 故事 .
他是唯一一个活下来讲述这段故事的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He thought also of the host of the Apura ,
他 想法 还 的 这 主持人 的 这 - ,
他还想到了阿普拉的主人,

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
who made a mock of him in the desert .
WHO 制成 一个 嘲笑 的 他 在 这 沙漠 .
有人在沙漠里嘲笑他。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [bruːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] ,
But most of all he brooded on the tidings that the messenger had brought ,
但 最多 的 全部 他 沉思 在 这 消息 那 这 信使 有 带来 ,
但他最耿耿于怀的还是信使带来的消息。

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
tidings of the march of the barbarians and of the fleet of the Aquaiusha
消息 的 这 行进 的 这 野蛮人 和 的 这 舰队 的 这 -
[ðæt] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [striːm] [ʌv; əv] [sɪhəː] .
that sailed on the eastern stream of Sihor .
那 航行 在 这 东 溪流 的 西霍尔 .
蛮族进军的消息, 以及沿锡霍尔河东岸航行的阿奎乌沙舰队的消息。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
All that day he had sat in his council chamber ,
全部 那 天 他 有 卫星 在 他的 理事会 房间 ,
他整天都坐在议事厅里。

[ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [ˈmesɪndʒəz] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and sent forth messengers east and north and south ,
和 发送 前进 信使 东方 和 北 和 南 ,
于是派出使者向东方、北方和南方派遣使者,

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈmɜːsənəriːz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] ,
bidding them gather the mercenaries from every town and in every city ,
投标 他们 收集 这 雇佣兵 从 每一个 镇 和 在 每一个 城市 ,
命令他们从各个城镇召集雇佣兵,

[ænd; ənd] [er] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi;; hi] [spræn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and ere all the tale was done he sprang to his feet .

和 埃雷 全部 这 故事 曾是 完毕 他 弹簧 到 他的 脚 .

故事还没讲完，他就跳了起来。
“ [baɪ][er'men,ɑ:'men][ænd; ənd][baɪ][pta:;; pta:h] !
“ By Amen and by Ptah !
“ 经过 阿门 和 经过 普塔赫 ！
“以阿门和普塔之名！ ”

“ [hi;; hi][kraɪd] , “ [hɪr] [æt; ət] [li:st] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][foʊ] [hu:m] [wi;; wi] [meɪ] ['ka:ŋkər] .
“ he cried , “ here at least we have a foe whom we may conquer .
“ 他 哭 , “ 这里 在 至少 我们 有 一个 敌人 谁 我们 可能 征服 .
他喊道：“至少在这里，我们有一个可以征服的敌人。”

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , - , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] [kwi:n] ,
Thou and I , Meriamun , my sister and my queen ,
你 和 我 , - , 我的 姐姐 和 我的 女王 ,
你和我，梅丽安，我的妹妹，我的女王，

[ɑ:r; ər][set][æz; əz][fɑ:r] [i:t] [frʌm; frəm] [i:t] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz][set][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tɑ:p] ,
are set as far each from each as the sky is set from the temple top ,
是 放 作为 远的 每个 从 每个 作为 这 天空 是 放 从 这 寺庙 顶部 ,
它们彼此之间的距离，就像天空从寺庙顶部落下的距离一样远。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and little of love is there between us .
和 小的 的 爱 是 那里 之间 我们 .
我们之间几乎没有爱情。

[jet] [aɪ] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ðɪs] [blɑ:t][ə'pɑ:n][ðai] ['ɑ:nər] ,
Yet I will wipe away this blot upon thy honour ,
然而 我 将要 擦拭 离开 这 印迹 之上 你的 荣誉 ,
然而，我必洗净你荣耀上的污点。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] .
which also is a blot upon my own .
哪个 还 是 一个 印迹 之上 我的 自己的 .
这也是我个人的一大污点。

['sli:pləs] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['wɑ:ndərər] [laɪ][tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['sɑ:ri] [ʃæl; ʃəl][hi;; hi][gəʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ]
Sleepless shall this Wanderer lie to - night , and sorry shall he go to - morrow
失眠 将 这 流浪者 说谎 到 - 夜晚 , 和 对不起 将 他 去 到 - 明天
,
.
,

今夜，这位流浪者将辗转难眠；明日，他将带着遗憾离去。

[bʌt; bət][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [hi;; hi][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ɪn'di:d] .
but to - morrow night he shall sleep indeed .
但 到 - 明天 夜晚 他 将 睡觉 的确 .
但明天晚上他必定会安然入睡。

“ [ðerə'pɑ:n] [hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
“ Thereupon he clapped his hands , summoning the guard ,
“ 于是 他 鼓掌 他的 双手 , 召唤 这 警卫 ,
于是他拍了拍手，召来了卫兵。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pæs] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wer] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [leɪ] ,
and bade them pass to the dungeon where the Wanderer lay ,
和 巴德 他们 经过 到 这 地牢 在哪里 这 流浪者 躺 ,
然后命令他们前往囚禁流浪者的地牢。

[ænd; ʌnd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and lead him thence to the place of punishment .
和 带领 他 因此 到 这 地方 的 惩罚 .

然后把他带到刑场。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][kɔ:l][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv]

He bade them also call the tormentors to make ready the instruments of

他 巴德 他们 还 称呼 这 折磨者 到 制作 准备好 这 仪器 的

[ðer; ðər][kra:ft] ,

their craft ,

他们的 工艺 ,

他还命令他们召集施虐者，准备好他们的刑具。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and await him in the place of punishment .
和 等待 他 在 这 地方 的 惩罚 .

并在刑场等候他。

[ðen] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] , [tɪl] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l]

Then he sat for awhile , drinking sullenly , till one came to tell him that all

然后 他 卫星 为了 一会儿 , 喝 闷闷不乐地 , 直到 一 来了 到 告诉 他 那 全部

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] .

was prepared .

曾是 准备 .

然后他闷闷不乐地坐了一会儿，喝着酒，直到有人来告诉他一切都准备好了。

[ðen] [ˈferoʊ] [roʊz] .

Then Pharaoh rose .

然后 法老 玫瑰 .

然后法老站了起来。

“ [ˈkʌməst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ Comest thou with me ? ” he asked .
“ 彗星 你 和 我 ? ” 他 问 .

“你跟我来吗？”他问道。

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [əˈgen] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ]

“ Nay , ” said Meriamun , “ I would not look upon the man again ; and this I

“ 不 , ” 说 - , “ 我 会 不是 看 之上 这 男人 再次 ; 和 这 我

[tʃɑ:rdʒ] [ði:] .

charge thee .

收费 你 .

“不,”梅里亚蒙说,“我再也不想见到这个人；我命令你也这样做。”

[goʊ][nɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

Go not down to him this night .

去 不是 向下 到 他 这 夜晚 .

今晚不要下去见他。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] ,

Let him be found upon the bed of torment ,

让 他 是 成立 之上 这 床 的 折磨 ,

让他躺在痛苦的床上，

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ʌnd] [waɪn] , [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][[æɪ; ʃəl][daɪ] [mɔ:r]

and let the tormentors give him food and wine , for so he shall die more

和 让 这 折磨者 给 他 食物 和 葡萄酒 , 为了 所以 他 将 死 更多的

[ˈhɑ:rdli] .

hardly .

几乎 .

让折磨他的人给他食物和酒，这样他就会死得更痛苦。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [laɪt] [ðə; ði][faɪrɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [li:v]
Then let them light the fires at his head and at his feet and leave
然后 让 他们 光 这 火灾 在 他的 头 和 在 他的 脚 和 离开
[hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [da:n] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] .
him till the dawn alone in the place of torment .
他 直到 这 黎明 独自的 在 这 地方 的 折磨 .

然后让他们在他头上和脚下点燃火焰，把他独自留在受苦的地方，直到黎明。

[soʊ][hi:; hi][jæl; ʌl][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɛθs] [er] ['evər][hɪz; ɪz] [deθ] [brɪ'ɡɪnz] . "
So he shall die a hundred deaths ere ever his death begins . "
所以 他 将 死 一个 百 死亡人数 埃雷 曾经 他的 死亡 开始 . "

所以，在他真正死亡开始之前，他将经历一百次死亡。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , " ['ænsər] ['feroʊ] .
" As thou wilt , " answered Pharaoh .
" 作为 你 枯萎 , " 回答 法老 .

“如你所愿，”法老回答道。

" [mi:t] [aʊt] [ðəɪn] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
" Mete out thine own punishment .
" 测量 出去 你的 自己的 惩罚 .

“自食其果吧。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [slept] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɔ:rmənt] .
To - morrow when I have slept I will look upon his torment .
到 - 明天 什么时候 我 有 睡着了 我 将要 看 之上 他的 折磨 .

明天我睡着后，将会看到他所遭受的痛苦。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
" And he spoke to his servants as she desired .
" 和 他 辐 到 他的 仆人 作为 她 想要的 .

“于是他照着她的意愿吩咐仆人。”

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] .
The Wanderer lay on the bed of torment in the place of torment .
这 流浪者 躺在 这 床 的 折磨 在 这 地方 的 折磨 .

流浪者躺在痛苦之地，痛苦的床上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd]
They had taken the gag from his mouth , and given him food and
他们 有 已采取 这 插科打诨 从 他的 嘴 , 和 给定 他 食物 和
[waɪn][æz; əz] ['feroʊ] [kə'mɑ:ndɪd] .
wine as Pharaoh commanded .
葡萄酒 作为 法老 命令 .

他们取下了他嘴里的布条，并按照法老的命令给他食物和酒。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He ate and drank and his strength came back to him .
他 吃 和 喝 和 他的 力量 来了 后退 到 他 .

他吃喝之后，体力就恢复了。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][hɪz; ɪz] ['fetərz] , [lɪt][ðə; ði] ['breɪzər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Then they made fast his fetters , lit the braziers at his head and foot ,
然后 他们 制成 快速地 他的 镣铐 , 点燃 这 火盆 在 他的 头 和 脚 ,

然后他们把他的镣铐锁紧，在他头脚处点燃了火盆。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] .
and left him with mocking words .
和 左边 他 和 嘲讽 字 .

他临走时还留下嘲讽的话语。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He lay upon the bed of stone and groaned in the bitterness of his heart .
他 躺 之上 这 床 的 石头 和 呻吟 在 这 苦味 的 他的 心 .
他躺在石床上，痛苦地呻吟着。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
Here then was the end of his wanderings ,
这里 然后 曾是 这 结尾 的 他的 漫游 ,
至此，他的漂泊生涯就结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gouldən] ['helən] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz] [æfrə'daɪti] [hæd; həd]
and this was the breast of the Golden Helen in whose arms Aphrodite had
和 这 曾是 这 胸部 的 这 金的 海伦 在 谁 武器 阿芙洛狄忒 有
[swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] .
sworn that he should lie .
宣誓 那 他 应该 说谎 .
这就是金色海伦的胸膛，阿芙洛狄忒曾发誓要让他躺在她的怀里。

[oʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [fri:] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Oh , that he were free again and stood face to face with his foes ,
哦 , 那 他 是 自由的 再次 和 站立 脸 到 脸 和 他的 敌人 ,
哦，但愿他能重获自由，与敌人面对面！

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] !
his harness on his back !
他的 马具 在 他的 后退 !
他背上背着背带！

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] , [noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [streŋθ] [kʊd; kəd] [bɜ:rst] [ðɪ:z] ['fetərz] ,
Nay , it might not be , no mortal strength could burst these fetters ,
不 , 它 可能 不是 是 , 不 凡人 力量 可以 爆裂 这些 镣铐 ,
不，或许并非如此，没有任何凡人的力量能够挣脱这些束缚。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [leɪ'ə:ti:z] - [sʌn] .
not even the strength of Odysseus , Laertes ' son .
不是 甚至 这 力量 的 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子 :
即使是拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯的力量也无济于事。

[wer] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɡɒdz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ?
Where now were those Gods whom he had served ?
在哪里 现在 是 那些 神 谁 他 有 服务 ?
他曾经侍奉的那些神灵如今身在何处？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] ['klærɪən] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pæləs] ?
Should he never again hear the clarion cry of Pallas ?
应该 他 绝不 再次 听到 这 号角 哭 的 帕拉斯 ?
他难道再也听不到帕拉斯的号角声了吗？

[waɪ] [ðen] [hæd; həd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] ['pæləs] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn]
Why then had he turned him from Pallas and worshipped at the shrine
为什么 然后 有 他 转向 他 从 帕拉斯 和 崇拜 在 这 神社
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪ'deɪliən] [kwi:n] ?
of the false Idalian Queen ?
的 这 错误的 伊达利安 女王 ?
那么，他为何背弃帕拉斯，转而崇拜虚假的伊达利亚女王的神龛呢？

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊðz] ; [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'peɪd] [hɜ:r; hər] ['voʊtəri] .
Thus it was that she kept her oaths ; thus she repaid her votary .
因此 它 曾是 那 她 保留 她 誓言 ; 因此 她 已偿还 她 信徒 .
因此，她信守了誓言；因此，她报答了她的信徒。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [waɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]
So he thought in the bitterness of his heart as he lay with closed eyes
所以 他 想法 在 这 苦味 的 他的 心 作为 他 躺 和 关闭 眼睛
[əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [wenz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
upon the bed of torment whence there was no escape ,
之上 这 床 的 折磨 何处 那里 曾是 不 逃脱 ,
于是, 他躺在痛苦的病床上, 闭着眼睛, 心中充满苦涩, 无处可逃。

[ænd; ənd] [groʊn] : “ [wʊd] , [æfrəˈdaɪti] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [sɜːrvd] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
and groaned : “ Would , Aphrodite , that I had never served thee , even for
和 呻吟 : “ 会 , 阿芙洛狄忒 , 那 我 有 绝不 服务 你 , 甚至 为了
[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər] ,
one little hour ,
一 小的 小时 ,
她呻吟道: “阿芙洛狄忒啊, 我多么希望我从未服侍过你, 哪怕只是一小会儿。”

[ðen] [hæd; həd][maɪ][lɑːt] [ɡɔːn] [ˈʌðərwaɪz] .
then had my lot gone otherwise .
然后 有 我的 很多 已消失 否则 .
后来我的命运就完全不同了。

“ [naʊ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
” **Now he opened his eyes , and lo !**
” 现在 他 打开 他的 眼睛 , 和 洛 !
“现在他睁开了眼睛, 瞧!

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːri] [roʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət]
a great glory rolled about the place of torment , and as he wondered at
一个 伟大的 荣耀 滚动 关于 这 地方 的 折磨 , 和 作为 他 想知道 在
[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
the glory ,
这 荣耀 ,
一道巨大的荣光在受苦之地滚动, 当他惊叹于这荣光时,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frəm; frəm][ɪts] [mɪdst] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈderliən] [æfrəˈdaɪti] :
a voice spoke from its midst — the voice of the Idalian Aphrodite :
一个 嗓音 辐 从 它是 中间 — 这 嗓音 的 这 伊达利安 阿芙洛狄忒 :
人群中传来一个声音——那是伊达利亚阿芙罗狄蒂的声音:

“ [bleɪm] [em ˈiː][naːt] , [oʊˈdɪsiəs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] ;
” **Blame me not , Odysseus , “ said the heavenly voice ;**
” 责备 我 不是 , 奥德修斯 , “ 说 这 天上 嗓音 ;
“奥德修斯, 不要怪我, ”天上的声音说道;

“ [bleɪm] [em ˈiː][naːt][brɪˈkəz, brɪˈkoːz] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .
” **blame me not because thou art come to this pass** .
” 责备 我 不是 因为 你 艺术 来 到 这 经过 .
“不要因为你走到今天这一步而责怪我。”

[ðaɪˈself] , [sʌn] [ʌv; əv] [leɪˈəːtiːz] , [ɑːrt][tuː; tə] [bleɪm] .
Thyself , son of Laertes , art to blame .
你自己 , 儿子 的 拉耳忒斯 , 艺术 到 责备 .
拉厄耳忒斯的儿子, 你自身难保。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ðiː] ?
What did I tell thee ?
什么 做过 我 告诉 你 ?
我跟你说过什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [baɪ][ðə; ði] [red] [stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər]
Was it not that thou shouldst know the Golden Helen by the Red Star on her
曾是 它 不是 那 你 应该 知道 这 金的 海伦 经过 这 红色的 星星 在 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

难道你不该通过她胸前的红星来认出金海伦吗？

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [wens] [fɔːl] [ðə; ði] [red] [draːps][fæst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɑːr][əˈloʊn] ?
the jewel whence fall the red drops fast , and by the Star alone ?
这 宝石 何处 落下 这 红色的 滴 快速地 , 和 经过 这 星星 独自的 ?
那颗宝石从哪里落下，红色的水滴迅速滴落，而且仅仅是由那颗星落下吗？

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [ðiː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][stɑːr] ?
And did she not tell thee , also , that thou shouldst know her by the Star ?
和 做过 她 不是 告诉 你 , 还 , 那 你 应该 知道 她 经过 这 星星 ?
她难道没有告诉你，你应该通过星星来认出她吗？

[jet] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ˈwerɪŋ] [noʊ][stɑːr][bʌt; bət] [ˈɡɜːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Yet when one came to thee wearing no Star but girdled with a Snake ,
然而 什么时候 一 来了 到 你 穿着 不 星星 但 束腰 和 一个 蛇 ,
然而，当有人来到你面前，身上没有佩戴星辰，而是系着一条蛇时，

[maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [fərˈɡɑːtn] , [ðəɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [led] [ðiː] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][ɡoʊ] .
my words were all forgotten , thy desires led thee whither thou wouldst not go .
我的 字 是 全部 被遗忘的 , 你的 欲望 引领 你 往哪里去 你 会 不是 去 .
我的话语都被遗忘了，你的欲望把你引向了你不愿去的地方。

[ðəʊ] [wɑːst][ˈblaɪndɪd][baɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [kʊdst] [nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] .
Thou wast blinded by desire and couldst not discern the False from the True .
你 浪费 失明 经过 欲望 和 可以 不是 辨别 这 错误的 从 这 真的 .
你被欲望蒙蔽了双眼，无法分辨真假。

[ˈbjʊːti] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈʃeɪps] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhelən] , [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
Beauty has many shapes , now it is that of Helen , now that of Meriamun ,
美丽 有 许多 形状 , 现在 它 是 那 的 海伦 , 现在 那 的 - ,
美有很多种形式，现在是海伦的美，现在是梅丽阿蒙的美。

[iːtʃ] [siːz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [aɪ ˈtiː] .
each sees it as he desires it .
每个 看到 它 作为 他 欲望 它 .
每个人都按照自己的意愿看待它。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr][ɪz] [jet] [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [sneɪk] ,
But the Star is yet the Star , and the Snake is yet the Snake ,
但 这 星星 是 然而 这 星星 , 和 这 蛇 是 然而 这 蛇 ,
但星辰依然是星辰，蛇依然是蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [brɪˈwɪldərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌsts] ,
and he who , bewildered of his lusts ,
和 他 WHO , 困惑 的 他的 欲望 ,
而他，因自己的欲望而迷失，

[swɛəz] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] ,
swears by the Snake when he should have sworn by the Star ,
发誓 经过 这 蛇 什么时候 他 应该 有 宣誓 经过 这 星星 ,
他本应向星星发誓，却向蛇发誓。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sneɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡəːdən] .
shall have the Snake for guerdon .
将 有 这 蛇 为了 格尔登 .
以蛇为贡品。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [spʊk] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈbɪtərli] :
” **She ceased , and the Wanderer spoke , groaning bitterly :**
” 她 停止 , 和 这 流浪者 辐 , 呻吟 苦涩地 :
她停了下来, 流浪者痛苦地呻吟着开口说道:

” [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [oʊ] [kwi:n] !
” **I have sinned , O Queen !**
” 我 有 罪过 , 哦 女王 !
“我犯了罪, 女王陛下! ”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 :
他说。

” [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] ? ”
” **Is there then no forgiveness for my sin ? ”**
” 是 那里 然后 不 饶恕 为了 我的 罪 ? ”
“那么, 我的罪孽就真的没有得到宽恕了吗? ”

” [jeɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , [oʊˈdɪsiəs] , [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
” **Yea , there is forgiveness , Odysseus , but first there is punishment .**
” 是的 , 那里 是 饶恕 , 奥德修斯 , 但 第一的 那里 是 惩罚 :
“是的, 奥德修斯, 宽恕是有的, 但首先要受到惩罚。”

[ðɪs] [ɪz][ðəɪ] [fet] .
This is thy fate .
这 是 你的 命运 :
这就是你的命运。

[ˈnevər] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [jælt] [ðəʊ] [biː; bi][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .
Never now , in this space of life , shalt thou be the lord of the Golden Helen .
绝不 现在 , 在 这 空间 的 生活 , 应 你 是 这 主 的 这 金的 海伦 :
今生来世, 你永远无法成为金色海伦的主人。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [nɔːr][ˈmeɪɪst, meist] [ðəʊ] [riːtʃ]
For thou hast sworn by the Snake , and his thou art , nor mayest thou reach
为了 你 哈斯特 宣誓 经过 这 蛇 , 和 他的 你 艺术 , 也不 五月 你 抵达
[ðə; ði][stɑːr] .
the Star .
这 星星 :
因为你已以蛇的名义发誓, 你属于蛇, 你也无法到达星辰。

[jet] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈaɪnz] [ɑːn] .
Yet it still shines on .
然而 它 仍然 闪耀 在 :
但它依然光芒四射。

 [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [ˈaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [weɪk]
Through the mists of death it shall shine for thee , and when thou wakest
通过 这 薄雾 的 死亡 它 将 闪耀 为了 你 , 和 什么时候 你 唤醒
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
它将穿透死亡的迷雾为你闪耀, 当你再次醒来之时,

[bɪˈhoʊld] , [ðəɪn] [aɪz] [jæl; ʃəl] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪtʃəli] .
behold , thine eyes shall see it fitfully .
看哪 , 你的 眼睛 将 看 它 断断续续地 :
看哪, 你的眼睛将断断续续地看到它。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈkʌmfərt] .
“ And now, this for thy comfort .
“ 和 现在 , 这 为了 你的 舒适 :

“现在, 这是为了让你感到安慰。”

[hɪr] [ðəʊ] [jælt] [nɔːt] [daɪ] , [nɔːr] [baɪ] [ˈtɔːrment] ,
Here thou shalt not die, nor by torment ,
这里 你 应 不是 死 , 也不 经过 折磨 ,
你在此必不死亡, 也不受折磨。

[fɔːr; fər] [ðəɪ] [deθ] [jæɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [sɪr] [fɔːrˈtɔʊld] ,
for thy death shall come to thee from the water as the dead seer foretold ,
为了 你的 死亡 将 来 到 你 从 这 水 作为 这 死的 先知 预言 ,
因为你的死亡将如死去的先知所预言的那样, 从水中降临。

[bʌt; bət] [er] [ðəʊ] [daɪst] , [wʌns] [mɔːr] [ðəʊ] [jælt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhelən] ,
but ere thou diest, once more thou shalt look upon the Golden Helen ,
但 埃雷 你 最 , 一次 更多的 你 应 看 之上 这 金的 海伦 ,
但在你临终之前, 你将再次见到金色的海伦。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [kɪs] , [ðooʊ] [ðəɪn] [ʃiː; ʃi] [jæɪ; jəl] [nɔːt] [biː; bi] .
and hear her words of love and know her kiss, though thine she shall not be .
和 听到 她 字 的 爱 和 知道 她 吻 , 尽管 你的 她 将 不是 是 :

聆听她充满爱意的话语, 感受她的吻, 尽管她终究不属于你。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [ˈmaːtʃɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkɛm] ,
And learn that a great host marches upon the land of Khem ,
和 学习 那 一个 伟大的 主持人 游行 之上 这 土地 的 克姆 ,
得知一支庞大的军队正进军喀姆之地,

[ænd; ənd] [wið; wiθ] [aɪ ˈtiː] [seɪlz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] .
and with it sails a fleet of thine own people, the Achæans .
和 和 它 帆 一个 舰队 的 你的 自己的 人们 , 这 阿凯安人 :
与它一同航行的还有你们的子民阿开亚人的舰队。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [wer] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʃaɪn] [ðæt] [smoʊt] [troɪ] .
Go down and meet them and take what comes, where the swords shine that smote Troy .
去 向下 和 见面 他们 和 拿 什么 来 , 在哪里 这 剑 闪耀 那 猛击 特洛伊 :

下去与他们相遇, 接受即将到来的一切, 那里闪耀着摧毁特洛伊的利剑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪt] [ɪz] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [duː] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðəɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
And this fate is laid upon thee, that thou shalt do battle against thy own people ,
和 这 命运 是 铺设 之上 你 , 那 你 应 做 战斗 反对 你的 自己的 人们 ,
而你的命运已然注定, 你将与自己的人民作战。

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [faɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈɪlɪɔs] ,
even against the sons of them by whose side thou didst fight beneath the walls of Ilios ,
甚至 反对 这 儿子们 的 他们 经过 谁 边 你 迪斯特 斗争 下面 这 墙壁 的 伊利奥斯 ,

即使是与你曾在伊利奥斯城墙下并肩作战的那些人的子孙作战,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd] [ðəɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəɪ] [deθ] ,
and in that battle thou shalt find thy death, and in thy death ,
和 在 那 战斗 你 应 寻找 你的 死亡 , 和 在 你的 死亡 ,
在那场战斗中, 你必将丧命; 而你的死,

[ðəʊ] [ˈwɑːndərər] , [ðəʊ] [ˈjælt] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [siːk] , [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
thou Wanderer , thou shalt find that which all men seek , the breast of the immortal
你 流浪者 , 你 应 寻找 那 哪个 全部 男人 寻找 , 这 胸部 的 这 不朽
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

流浪者啊, 你将会找到所有男人都梦寐以求的东西——不朽的海伦的胸怀。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪˈtɜːrnəli] ,
For though here on earth she seems to live eternally ,
为了 尽管 这里 在 地球 她 似乎 到 居住 永恒 ,
虽然在人间她似乎永生不灭,

[,aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt] [men] [siː] — [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz]
it is but the shadow of her beauty that men see — each as he desires
它 是 但 这 阴影 的 她 美丽 那 男人 看 — 每个 作为 他 欲望
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

男人们看到的, 不过是她美貌的影子——每个人都按照自己的欲望看到了她美貌的影子。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ji] [dwelz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [kwiːn] [pəˈsefəni; pə-] ,
In the halls of Death she dwells , and in the garden of Queen Persephone ,
在 这 大厅 的 死亡 她 居住地 , 和 在 这 花园 的 女王 珀耳塞福涅 ,
她居住在死亡的殿堂里, 也居住在珀耳塞福涅女王的花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ji][jæl; jəl][biː; bi] [wʌn] ,
and there she shall be won ,
和 那里 她 将 是 韩元 ,
她将在那里被征服,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ˈbjuːti] [ˈgɑːrdɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stænd] [bɪˈtwiːn] [men][ænd; ənd][dʒɔɪ]
for there no more is beauty guarded of Those that stand between men and joy
为了 那里 不 更多的 是 美丽 守卫 的 那些 那 站立 之间 男人 和 喜悦
,
!
,

因为那些阻碍人们获得快乐的人, 再也无法守护美丽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [jæl; jəl][ðə; ði] [sneɪk] [siːm] [æz; əz][ðə; ði][staːr] ,
and there no more shall the Snake seem as the Star ,
和 那里 不 更多的 将 这 蛇 似乎 作为 这 星星 ,
在那里, 蛇将不再像星星一样闪耀。

[ænd; ənd][sɪn][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈsevər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][wʌn] .
and Sin have power to sever those that are one .
和 罪 有 力量 到 断绝 那些 那 是 一 .
罪恶有能力使原本合一的人们分离。

[naʊ] [meɪk] [ðəɪ] [hɑːrt] [strɔːŋ] , [oʊˈdɪsiəs] , [ænd; ənd][soʊ][duː][æz; əz][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] [telz] [ðiː] .
Now make thy heart strong , Odysseus , and so do as thy wisdom tells thee .
现在 制作 你的 心 强的 , 奥德修斯 , 和 所以 做 作为 你的 智慧 讲述 你 .
奥德修斯, 现在振作起来, 听从你智慧的指引吧。

[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别!

” [ðʌs] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [spouk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][loʊ] !
” **Thus the Goddess spoke from the cloud of glory , and lo !**
” 因此 这 女神 辐 从 这 云 的 荣耀 , 和 洛 !
“于是女神从荣耀的云雾中开口说话了, 瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
she was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
But the heart of the Wanderer was filled with joy because he knew that
但 这 心 的 这 流浪者 曾是 已填 和 喜悦 因为 他 知道 那
[ðə; ði] [ˈhelən] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevər] ,
the Helen was not lost to him for ever ,
这 海伦 曾是 不是 丢失的 到 他 为了 曾经 ,

但流浪者的心中充满了喜悦，因为他知道海伦并没有永远离他而去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
and he no more feared the death of shame .
和 他 不 更多的 害怕 这 死亡 的 耻辱 .

他不再惧怕耻辱而死。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈferoʊ] [slept] .
Now it was midnight , and Pharaoh slept .
现在 它 曾是 午夜 , 和 法老 睡着了 .

现在已经是午夜了，法老睡着了。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [kwiːn] [slept] [nɑːt] .
But Meriamun the Queen slept not .
但 - 这 女王 睡着了 不是 .

但女王梅里亚蒙却彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [ðæt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs]
She rose from her bed , she wrapped herself in a dark cloak that hid her face
她 玫瑰 从 她 床 , 她 包装 她自己 在 一个 黑暗的 披风 那 隐藏 她 脸
,
,
,

她从床上起身，裹上一件遮住脸的黑色斗篷。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and taking a lamp in her hand ,
和 采取 一个 灯 在 她 手 ,

她手里拿着一盏灯，

[ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [hɔːlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ster] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst]
glided through the empty halls till she came to a secret stair down which she passed
滑翔 通过 这 空的 大厅 直到 她 来了 到 一个 秘密 楼梯 向下 哪个 她 通过了
.
.
.

她滑过空荡荡的走廊，直到来到一条秘密楼梯前，然后走了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [slept] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
There was a gate at the foot of the stair , and a guard slept by it .
那里 曾是 一个 门 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 一个 警卫 睡着了 经过 它 .
楼梯脚下有一扇门，一名卫兵睡在门边。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
She pushed him with her foot .
她 推动 他 和 她 脚 .

她用脚推了他一下。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ʌnd] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He awoke and sprang towards her , but she held a signet before his eyes ,
他 醒来 和 弹簧 向 她 , 但 她 握住 一个 印章 前 他的 眼睛 ,
他醒来后扑向她，但她却在他眼前举着一枚印章。

[æŋ; əŋ][oʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kwiːn] [ˈtaɪə] , [werˈdɑːn] [ə; eɪ] [ˈhæθəː] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] .
an old ring of great Queen Taia , whereon a Hathor worshipped the sun .
一个 老的 戒指 的 伟大的 女王 泰亚 , 其中 一个 哈索尔 崇拜 这 太阳 .
这是伟大的泰娅女王的古老戒指, 哈索尔女神曾在此祭拜太阳。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [geɪt] .
Then he bowed and opened the gate .
然后 他 鞠躬 和 打开 这 门 .
然后他鞠躬打开了大门。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [ɑːn] [θruː] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
She swept on through many passages , deep into the bowels of the earth ,
她 扫荡 在 通过 许多 段落 , 深的 进入 这 肠道 的 这 地球 ,
她穿过许多通道, 深入地底深处,

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] .
till she came to the door of a little chamber where a light shone .
直到 她 来了 到 这 门 的 一个 小的 房间 在哪里 一个 光 闪耀 .
直到她来到一间小房间的门口, 那里亮着灯。

[men] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] .
Men talked in the chamber , and she listened to their talk .
男人 谈话 在 这 房间 , 和 她 听着 到 他们的 讲话 .
男人们在房间里交谈, 她听着他们的谈话。

[ðeɪ] [spəʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [læft] [ˈɡliːfəli] .
They spoke much and laughed gleefully .
他们 辐 很多 和 笑了 兴高采烈地 .
他们说了很多话, 笑声也很开心。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Then she entered the doorway and looked upon them .
然后 她 进入 这 门口 和 看起来 之上 他们 .
然后她走进门口, 看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈiːv(ə)] - [aɪd] [men][ʌv; əv][iːθiˈoʊpiə] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
They were six in number , evil - eyed men of Ethiopia , and seated in a circle
他们 是 六 在 数字 , 邪恶的 - 眼睛 男人 的 埃塞俄比亚 , 和 坐着 在 一个 圆圈
.
.
.
他们共有六个, 都是来自埃塞俄比亚的凶神恶煞的男人, 围坐成一圈。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] [leɪ] [ðə; ðɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
In the centre of the circle lay the waxen image of a man ,
在 这 中心 的 这 圆圈 躺 这 蜡质 图像 的 一个 男人 ,
圆圈中心放置着一个人的蜡像,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] [ʌv; əv]
and they were cutting it with knives and searing it with needles of
和 他们 是 切割 它 和 刀具 和 灼烧 它 和 针 的
[ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈpɪnsərz] [meɪd] [red] - [hɑːt] ,
iron and pincers made red - hot ,
铁 和 钳 制成 红色的 - 热的 ,
他们用刀切割它, 用烧红的铁针和钳子灼烧它。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪnstɹəmənts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
and many instruments strange and dreadful to look upon .
和 许多 仪器 奇怪的 和 可怕 到 看 之上 .
还有许多外形奇特、令人恐惧的乐器。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔː'mentəz] ,
For these were the tormentors ,
为了 这些 是 这 折磨者 ,

因为这些人就是折磨者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第13/16页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪnz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [riːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and they spoke of those pains that to - tomorrow they should wreak upon the
和 他们 辐 的 那些 疼痛 那 到 - 明天 他们 应该 破坏 之上 这

[ˈwaːndərər] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðem; ðəm] .

Wanderer , and practised them .
流浪者 , 和 已实践 他们 .

他们谈论着明天要加诸于流浪者身上的种种痛苦，并加以演练。

[bʌt; bət] - , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['ʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðʌs]
But Meriamun , who loved him , shivered as she looked , and muttered thus
但 - , WHO 喜爱 他 , 瑟瑟发抖 作为 她 看起来 , 和 低声说道 因此

[bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] [breθ] :

beneath her breath :
下面 她 气息 :

但深爱着他的梅丽亚蒙看着他，不禁浑身颤抖，低声喃喃自语道：

“ [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [blæk] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [deθ] ,

“ This I promise you , black ministers of death ,
“ 这 我 承诺 你 , 黑色的 部长们 的 死亡 ,

“我向你们这些黑人死亡使者们保证，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] [jiː; ji][æɫ; ʃəl][daɪ] [er] [ə'nʌðər] [naɪt] [biː; bi][sped] .
that in the same fashion ye shall die ere another night be sped .
那 在 这 相同的 时尚 是的 将 死 埃雷 其他 夜晚 是 加速 .

你们也将以同样的方式死去，无法度过下一个夜晚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnət][ɑːn] [haɪ] ,

“ Then she passed into the chamber , holding the signet on high ,
“ 然后 她 通过了 进入 这 房间 , 保持 这 印章 在 高的 ,

然后她高举印章，走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː'mentəz] [fel] [ə'pɑːn][ðər; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]['mædʒəsti] .
and the tormentors fell upon their faces before her majesty .
和 这 折磨者 跌倒 之上 他们的 面孔 前 她 威严 .

那些折磨她的人都俯伏在女王陛下面前。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

She passed between them ,
她 通过了 之间 他们 ,

她从他们中间穿过，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['sændld] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ]
and as she went she stamped with her sandalled foot upon the waxen image
和 作为 她 去 她 盖章 和 她 凉鞋 脚 之上 这 蜡质 图像

[ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'tiː] .

and brake it .
和 制动 它 .

她边走边用穿着凉鞋的脚踩在蜡像上，把蜡像踩碎了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

On the further side of the chamber was another passage ,
在 这 更远 边 的 这 房间 曾是 其他 通道 ,

房间的另一侧还有一条通道，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [stəd] [əˈdʒɑːr] .
and this she followed till she reached a door of stone that stood ajar .

和 这 她 随后 直到 她 达到 一个 门 的 石头 那 站立 半开 .

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [əˈwaɪl] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
Here she paused awhile , for from within the chamber there came a sound of
这里 她 暂停 一会儿 , 为了 从 之内 这 房间 那里 来了 一个 声音 的
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

于是她一路跟着，直到来到一扇半掩着的石门前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɑːndərərɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] :
and the voice was the Wanderer's voice , and thus he sang :

和 这 嗓音 曾是 这 流浪者的 嗓音 , 和 因此 他 唱 :

那声音正是流浪者的声音，于是他唱了起来：
“ [ɪnˈdʊr] , [maɪ] [hɑːrt] : [nɑːt] [lɔːŋ] [ʃælt] [ðəʊ] [ɪnˈdʊr]
“ **Endure , my heart : not long shalt thou endure**
“ 忍受 , 我的 心 : 不是 长的 应 你 忍受
“我的心啊，忍耐吧！你忍耐不了多久。”

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ðɪ][smɑːrt] ;
The shame , the smart ;
这 耻辱 , 这 聪明的 ;

羞耻，聪明；

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɑːr; ər] [dʌn] ; [ðə; ðɪ][end][ɪz] [ʃʊr] ;
The good and ill are done ; the end is sure ;
这 好的 和 患病的 是 完毕 ; 这 结尾 是 当然 ;

好事坏事都已发生；结局已定；

[ɪnˈdʊr] , [maɪ] [hɑːrt] !
Endure , my heart !
忍受 , 我的 心 !

我的心啊，请坚持下去！

[ðer; ðər][stænd] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [θroʊn]
There stand two vessels by the golden throne
那里 站立 二 船只 经过 这 金的 王座

金宝座旁摆放着两个器皿。

[ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɑːn] [haɪ] ,
Of Zeus on high ,
的 宙斯 在 高的 ,

高高在上的宙斯，

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈskætəz] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈskætəz] [moʊn] ,
From these he scatters mirth and scatters moan ,
从 这些 他 散布 欢笑 和 散布 呻吟 ,

他从中散播欢乐，也散播哀叹。

[tuː; tə][men] [ðæt] [daɪ] .
To men that die .
到 男人 那 死 .

献给逝者。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒɔɪz][hæst][hæd; həd] [ðəɪ] [ʃer] ,
And thou of many joys hast had thy share ,
和 你 的 许多 喜悦 哈斯特 有 你的 分享 ,

而你，也已享受了许多快乐，

[ðəɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pɑ:rt] ;
Thy perfect part ;
你的 完美的 部分 ;

你的完美部分；

[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fer] ;
Battle and love , and evil things and fair ;
战斗 和 爱 , 和 邪恶的 事物 和 公平的 ;
战争与爱情，邪恶与美好；

[ɪnˈdʊr] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Endure , my heart !
忍受 , 我的 心 ！

我的心啊，请坚持下去！

[faɪt] [wʌn] [læst] ['gretɪst] [ˈbæt(ə)l] [ˈʌndər] [ʃi:ld] ,
Fight one last greatest battle under shield ,
斗争 一 最后的 最 战斗 在下面 盾 ,

在盾牌的掩护下，进行最后一场最伟大的战斗！

[weɪdʒ] [ðæt] [wɔ:r] [wel] :
Wage that war well :
工资 那 战争 出色地 :

打好这场战争：

[ðen] [si:k] [ðəɪ] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊi] [fi:ld]
Then seek thy fellows in the shadowy field
然后 寻找 你的 伙伴们 在 这 阴暗的 场地

然后去阴影笼罩的田野里寻找你的同伴。

[ʌv; əv] ['æsfə'del] ,
Of asphodel ,
的 水仙花 ,

以水仙花为例

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] ['hektər] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [men]
There is the knightly Hector ; there the men
那里 是 这 骑士精神 赫克托 ; 那里 这 男人

那里有英勇的赫克托耳；那里有男人们

[hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [trɔɪ] ;
Who fought for Troy ;
WHO 战斗 为了 特洛伊 ;

谁为特洛伊而战？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ɔ:(r)] [ə'gen] ?
Shall we not fight our battles o'er again ?
将 我们 不是 斗争 我们的 战斗 超过 再次 ?

我们难道不应该重打一场吗？

[wɜ:r; wər] [ðæt] [nɑ:t][dʒɔɪ] ?
Were that not joy ?
是 那 不是 喜悦 ?

那难道不是喜悦吗？

[ðoʊ] [noʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['dʌski] [west] ,
Though no sun shines beyond the dusky west ,
尽管 不 太阳 闪耀 超过 这 昏暗 西方 ,

虽然西方的暮色中没有阳光，

[ðəɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pɑ:rt]
Thy perfect part
你的 完美的 部分

你的完美部分

[ðer; ðər] [ˈælt] [ðəʊ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'brʊkən] [rest] ;
There shalt thou have of the unbroken rest ;
那里 应 你 有 的 这 未破 休息 ;
在那里你将享有不间断的安息；

[ɪn'dɔr] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Endure , my heart !
忍受 , 我的 心 !
我的心啊，请坚持下去！

" - [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈhɑ:rdi,hʊd] ,
" **Meriamun heard and wondered at this man's hardihood ,**
" - 听到 和 想知道 在 这 男人的 坚韧 ,
“梅里亚蒙听后，对这个人的坚韧不拔感到惊奇。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðʌs] [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the greatness of his heart who could sing thus as he lay upon the
和 这 伟大 的 他的 心 WHO 可以 唱歌 因此 作为 他 躺 之上 这
[bed][ʌv; əv] [ˈtɔ:rmənt] .
bed of torment .
床 的 折磨 .
他躺在病床上饱受折磨，还能如此歌唱，他的心灵何其伟大。

[naʊ] [ʃi; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʊpən][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
Now she pushed the door open silently and passed in .
现在 她 推动 这 门 打开 默默 和 通过了 在 .
她默默地推开门走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi; ʃi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] .
The place where she stood was dreadful .
这 地方 在哪里 她 站立 曾是 可怕 .
她所站的地方十分可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [vɔ:lt] ,
It was shaped as a lofty vault ,
它 曾是 形状 作为 一个 高远 金库 ,
它的形状像一个高耸的拱顶，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pæs] [daʊn]
and all the walls were painted with the torments of those who pass down
和 全部 这 墙壁 是 绘 和 这 折磨 的 那些 WHO 经过 向下
[tu; tə][set][ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪkɪdli] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
to Set after living wickedly on earth .
到 放 后 活的 邪恶地 在 地球 .
所有的墙壁上都绘满了那些在世上作恶多端，死后降临塞特神那里所遭受的折磨。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
In the walls were great rings of bronze , and chains and fetters of bronze ,
在 这 墙壁 是 伟大的 戒指 的 青铜 , 和 链条 和 镣铐 的 青铜 ,
墙上刻着巨大的青铜环，还有青铜的锁链和镣铐。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [jet] [hʌŋ] .
wherein the bones of men yet hung .
其中 这 骨头 的 男人 然而 悬挂 .
里面还悬挂着人的骸骨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər]
In the centre of the vault there was a bed of stone on which the Wanderer
在 这 中心 的 这 金库 那里 曾是 一个 床 的 石头 在 哪个 这 流浪者
[wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] .
was fastened with fetters .
曾是 系紧 和 镣铐 .
地窖中央有一张石床，流浪者被镣铐锁在上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈneɪkɪd] , [seɪv] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɒːθ] ,
He was naked , save only for a waistcloth ,
他 曾是 裸 , 节省 仅有的 为了 一个 腰布 ,
他全身赤裸，只在腰间围了一块布。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [bəːnd] [ˈpɑːlɪt] [ˈbreɪzər] [ðæt] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and at his head and feet burned polished braziers that gave light to the
和 在 他的 头 和 脚 烧伤 抛光 火盆 那 给予 光 到 这
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,
他的头脚边燃烧着光亮的火盆，照亮了墓室。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] .
and shone upon the instruments of torment .
和 闪耀 之上 这 仪器 的 折磨 .
照耀在酷刑的刑具上。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈbreɪzər] [grɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪz] [ˈjeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
Beyond the further braziers grinned the gate of Sekhet , that is shaped like a
超过 这 更远 火盆 咧嘴一笑 这 门 的 - , 那 是 形状 喜欢 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
越过远处的火盆，可以看到塞赫特城门，它的形状像一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [werɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtɔːrment] [baɪ][ˈfaɪər] ,
and the chains wherein the victim is set for the last torment by fire ,
和 这 链条 其中 这 受害者 是 放 为了 这 最后的 折磨 经过 火 ,
以及用来将受害者绑在锁链上，进行最后的火刑折磨的锁链。

[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
were hanging from the roof .
是 绞刑 从 这 屋顶 .
他们悬挂在屋顶上。

- [pæst] [ˈstelθɪli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
Meriamun passed stealthily behind the head of the Wanderer ,
- 通过了 悄悄地 在后面 这 头 的 这 流浪者 ,
梅里亚蒙悄悄地从流浪者的身后经过，

[huː] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəːndz] .
who might not see her because of the straitness of his bonds .
WHO 可能 不是 看 她 因为 的 这 海峡 的 他的 债券 .
他可能因为束缚而无法见到她。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌt] ,
Yet it seemed to her that he heard somewhat ,
然而 它 似乎 到 她 那 他 听到 有些 ,
但她觉得他似乎听到了一些动静。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] .
for he ceased from singing and turned his ear to hearken .
为了 他 停止 从 歌唱 和 转向 他的 耳朵 到 倾听 .
因为他停止了歌唱，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
She stood awhile in silence looking on him she loved ,
她 站立 一会儿 在 沉默 寻找 在 他 她 喜爱 ,
她默默地站了一会儿，望着她所爱的人。

[hu:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [men][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [baɪ][fɑ:r] .

who of all living men was the goodliest by far .
WHO 的 全部 活的 男人 曾是 这 最好的 经过 远的 .

在所有在世的人中，他无疑是最善良的。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spouk] ['kræftli] :

Then at length he spoke craftily :
然后 在 长度 他 辐 巧妙地 :

最后，他狡猾地开口说道：

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?

“ Who art thou ?

” WHO 艺术 你 ?

你是谁？

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] , [br'gɪn] [ðəɪ] [wɜ:rk] .

“ If thou art of the number of the tormentors , begin thy work .

” 如果 你 艺术 的 这 数字 的 这 折磨者 , 开始 你的 工作 .

“如果你是施虐者中的一员，那就开始你的工作吧。”

[aɪ] [fɪr] [ði:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][noʊ] [groʊn] [jæl; ʃəl][ðəɪ] [wɜ:rst] [tɔ:rtʃər] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [lɪps][ʌv; əv]

I fear thee not , and no groan shall thy worst torture wring from these lips of

我 害怕 你 不是 , 和 不 呻吟 将 你的 最差 酷刑 拧 从 这些 嘴唇 的

[maɪn] .

mine .

矿 .

我不怕你，你遭受的最残酷的折磨，也不会从我的唇间发出一声呻吟。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ði:] [ðɪs] , [ðæt] [er] [aɪ][bi:; bi] [θri:] [deɪz] [ded] ,

But I tell thee this , that ere I be three days dead ,

但 我 告诉 你 这 , 那 埃雷 我 是 三 天 死的 ,

但我告诉你，在我死后三天之内，

[ðə; ði][ɡɒdz][jæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [em 'i:] ['terəbli] , [bəuθ][ɑ:n] [ði:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sent] [ði:] .

the Gods shall avenge me terribly , both on thee and those who sent thee .

这 神 将 报仇 我 可怕 , 两个都 在 你 和 那些 WHO 发送 你 .

诸神必将严厉地报复我，不仅惩罚你，也惩罚那些派你来的人。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [greɪt] [hoʊst] ['gæðərz]

With fire and with sword they shall avenge me , for a great host gathers

和 火 和 和 剑 他们 将 报仇 我 , 为了 一个 伟大的 主持人 聚集

[ænd; ənd] [drɔ:z] [naɪ] ,

and draws nigh ,

和 平局 夜 ,

他们必将以烈火和刀剑为我复仇，因为大军正在集结逼近。

[ə; ei][hoʊst][ʌv; əv] ['meni] [neɪʃəns] ['gæðərd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ləndz] , [ei] ,

a host of many nations gathered out of all lands , ay ,

一个 主持人 的 许多 国家 聚集 出去 的 全部 土地 , 哎 ,

来自世界各地的众多国家聚集于此，是的，

[ænd; ənd][ə; ei] [fli:t] [mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and a fleet manned with the sons of my own people , of the Achæans

和 一个 舰队 有人值守 和 这 儿子们 的 我的 自己的 人们 , 的 这 阿凯安人

['terəb(ə)l][ɪn][wɔ:r] .

terrible in war .

糟糕的 在 战争 .

还有一支舰队，由我族的子弟组成，他们是骁勇善战的阿凯亚人。

[ðeɪ] [rʌ] [ɑ:n][laɪk] [ˈrævənɪŋ] [wɒlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɪz] [blæk] [brɪʔɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They rush on like ravening wolves , and the land is black before them ;
他们 匆忙 在 喜欢 贪婪 狼 , 和 这 土地 是 黑色的 前 他们 ;
它们像饿狼般扑来, 眼前一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][jæl; ʃəl][bi:; bi] [stæmpt] [red] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [fi:t] .
but the land shall be stamped red behind their feet .
但 这 土地 将 是 盖章 红色的 在后面 他们的 脚 .
但他们的脚下, 土地将被染成红色。

[su:n] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Soon they shall give this city to the flames ,
很快 他们 将 给 这 城市 到 这 火焰 ,
不久之后, 他们将把这座城市付之一炬。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
the smoke of it shall go up to heaven ,
这 抽烟 的 它 将 去 向上 到 天堂 ,
它的烟必升腾到天上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪr z] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [kwentʃt] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] — [eɪ] ,
and the fires shall be quenched at last in the blood of its children — ay ,
和 这 火灾 将 是 淬火 在 最后的 在 这 血 的 它是 孩子们 — 哎 ,
最终, 烈火必将在它子孙的鲜血中熄灭——是的,

[ɪn][ðəɪ] [blʌd] , [ðəʊ] [hu:] [dʌst] [lʊk] [ɑ:n][em ˈi:] .
in thy blood , thou who dost look on me .
在 你的 血 , 你 WHO 朋友 看 在 我 .
你这注视着我的人, 你的血啊。

" [ˈhɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] - [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər]
" **Hearing these words Meriamun bent forward to look on the face of the speaker**
" 听力 这些 字 - 弯曲 向前 到 看 在 这 脸 的 这 扬声器

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] ;
and to see what was written there ;
和 到 看 什么 曾是 书面 那里 ;
听到这些话, 梅里亚蒙俯身去看说话者的脸, 看看上面写了什么;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] , [hɜ:r; hər] [kloʊk] [slɪpt] [əˈpɑ:rt] ,
and as she moved , her cloak slipped apart ,
和 作为 她 已搬 , 她 披风 滑倒了 除 ,
她走动时, 斗篷滑开了。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
showing the Snake's head with the eyes of flame that was set about her
显示 这 蛇的 头 和 这 眼睛 的 火焰 那 曾是 放 关于 她

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] .
as a girdle .
作为 一个 腰带 .
画面中展现了蛇头, 蛇眼如同火焰般环绕着她, 形成一条腰带。

[ˈfɪrslɪ] [ðeɪ] [gli:md] ,
Fiercely they gleamed ,
激烈地 他们 闪闪发光 ,
它们闪耀着耀眼的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [ˈfeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rfeɪs] [ʌv; əv]
and the semblance of them was shown faintly on the polished surface of
和 这 外表 的 他们 曾是 所示 淡淡的 在 这 抛光 表面 的

[ðə; ði] [ˈbreɪzər] [werɪn] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [wa:ndərərɪz] [fi:t] .
the brazier wherein the fire burned at the Wanderer's feet .
这 火盆 其中 这 火 烧伤 在 这 流浪者的 脚 .
在流浪者脚下燃烧着火焰的火盆光滑的表面上, 隐约可见他们的身影。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [stəd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He saw it , and now he knew who stood behind him .
他 锯 它 , 和 现在 他 知道 WHO 站立 在后面 他 :

他看到了, 现在他知道站在他身后的是谁了。

" [seɪ] , - [ðə; ði] [kwi:n] — [ˈfɛə,rɒʊz] [dis'ɒnəd] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [seɪ] ,
" **Say , Meriamun the Queen — Pharaoh's dishonoured wife , " he said , " say ,**
" 说 , - 这 女王 — 法老的 蒙羞 妻子 , " 他 说 , " 说 ,
"说吧, 梅丽安王后——法老蒙羞的妻子,"他说, "说吧,

[ˈwerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [wɜ:rk] ?
wherefore art thou come to look upon thy work ?
因此 艺术 你 来 到 看 之上 你的 工作 ?

你为何前来观看你的作品?

[neɪ] , [stænd][nɑ:t][br'haɪnd][em 'i:] , [stænd] [wer] [aɪ] [meɪ] [si:] [ði:] .
Nay , stand not behind me , stand where I may see thee .
不 , 站立 不是 在后面 我 , 站立 在哪里 我 可能 看 你 :

不, 不要站在我身后, 要站在我能看到你的地方。

[fɪr] [nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈstrɔ:ŋli] [baʊnd] , [nɔ:r] [meɪ] [aɪ][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ði:] .
Fear not , I am strongly bound , nor may I lift a hand against thee .
害怕 不是 , 我 是 强烈 边界 , 也不 可能 我 举起 一个 手 反对 你 :

不必担心, 我受制于强大的契约, 不能对你动粗。

" [ðen] - , [stɪl] [ˈspi:kɪŋ] [noʊ][wɜ:rd] ,
" **Then Meriamun , still speaking no word ,**
" 然后 - , 仍然 请讲 不 单词 ,

"然后, 梅里亚蒙仍然一言不发,

[bʌt; bət] [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [er] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
but wondering much because he knew her ere his eyes fell upon her ,
但 好奇 很多 因为 他 知道 她 埃雷 他的 眼睛 跌倒 之上 她 ,

但他心中充满疑惑, 因为在他第一眼看到她之前, 他就已经认识她了。

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] ,
passed round the bed of torment ,
通过了 圆形的 这 床 的 折磨 ,

绕着受难的床铺传递,

[ænd; ənd] [ˈθrɒʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [stəd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl]
and throwing down her cloak stood before him in her dark and royal
和 投掷 向下 她 披风 站立 前 他 在 她 黑暗的 和 皇家

[ˈlʌvlinəs] .
loveliness .
可爱 :

她扔下斗篷, 以她深邃而高贵的容颜站在他面前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] :
He looked upon her beauty , then spoke again :
他 看起来 之上 她 美丽 , 然后 辐 再次 :

他凝视着她的美貌, 然后再次开口:

" [seɪ] , [ˈwerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] , - ?
" **Say , wherefore art thou come hither , Meriamun ?**
" 说 , 因此 艺术 你 来 这里 , - ?

"说, 你为何来到这里, 梅里亚蒙? "

[ˈɔrli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [aɪ] [hɜ:rd] [ði:] [swer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [ði:] .
Surely , with my ears I heard thee swear that I had wronged thee .
一定 , 和 我的 耳朵 我 听到 你 发誓 那 我 有 冤枉 你 :

我亲耳听到你发誓说我亏待了你。

[wʊdst] [ðəʊ] [ðen] [lʊk] [ɑ:n][him; ɪm] [hu:] [rɔ:ŋd] [ði:] , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] ,
Wouldst thou then look on him who wronged thee , or art thou come ,
会 你 然后 看 在 他 WHO 冤枉 你 , 或者 艺术 你 来 ,
那么, 你愿意注视那个伤害你的人吗? 还是你已经来了?

[pərtʃæns] , [tu:; tə] [wa:tʃ] [maɪ] [ˈtɔ:ments] , [waɪl] [ðai] [sleɪvz] [ter; tɪ(ə)r] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
perchance , to watch my torments , while thy slaves tear limb from limb ,
或许 , 到 手表 我的 折磨 , 尽管 你的 奴隶 撕 肢 从 肢 ,
或许, 你会观看我遭受的折磨, 看着你的奴隶将我撕成碎片,

[ænd; ənd] [kwentʃ] [jɑ:n][fairz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [blʌd] ?
and quench yon fires with my blood ?
和 淬火 远 火灾 和 我的 血 ?
用我的鲜血熄灭那些火焰?

[oʊ] , [ðəʊ] [ˈi:v(ə)] [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [hæst] [wɜ:rkt] [wʊʊ][ɑ:n][em ˈi:] [ɪnˈdi:d] ,
Oh , thou evil woman , thou hast worked woe on me indeed ,
哦 , 你 邪恶的 女士 , 你 哈斯特 工作 悲哀 在 我 的确 ,
哦, 你这恶毒的女人, 你给我带来了莫大的痛苦!

[ænd; ənd] [pərtʃæns] [kænst] [wɜ:rk] [mɔ:r] [wʊʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][laɪ] [ˈhelpləs] [hɪr] .
and perchance canst work more woe now that I lie helpless here .
和 或许 罐 工作 更多的 悲哀 现在 那 我 说谎 无助 这里 .
或许, 当我无助地躺在这里时, 它还能给我带来更多痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ði:] , [ðæt] [ðai] [ˈtɔ:ments] [ʃæl; ʃəl] [aʊtˈnʌmbər] [maɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:rz]
But this I tell thee , that thy torments shall outnumber mine as the stars
但 这 我 告诉 你 , 那 你的 折磨 将 人数占优 矿 作为 这 明星
[aʊtˈnʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
outnumber the earth .
人数占优 这 地球 .
但我告诉你, 你所受的痛苦将比我的痛苦多得多, 就像星星比地球上的星星多得多一样。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] ,
For here , and hereafter ,
为了 这里 , 和 此后 ,
这里, 以及未来,

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ˈnevər] [meɪ] [bi:; bi] [kwentʃt] ,
thou shalt be parched with such a thirst of love as never may be quenched ,
你 应 是 干渴 和 这样的 一个 口渴 的 爱 作为 绝不 可能 是 淬火 ,
你将因对爱情的渴望而干渴难耐, 这种渴望永远无法得到满足。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðəʊ] [ʃælt] [ɪnˈdʊr] [ðain]
and in many another land , and in many another time , thou shalt endure thine
和 在 许多 其他 土地 , 和 在 许多 其他 时间 , 你 应 忍受 你的
[ˈægəni] [əˈfreʃ] .
agony afresh .
痛苦 重新 .
在许多不同的土地上, 在许多不同的时代, 你将再次遭受痛苦。

[əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [ðəʊ] [ʃælt] [klæsp][ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] ; [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ,
Again , and yet again , thou shalt clasp and conquer ; again , and yet again ,
再次 , 和 然而 再次 , 你 应 搭扣 和 征服 ; 再次 , 和 然而 再次 ,
一次又一次, 你必紧紧抓住并征服; 一次又一次,

[ðəʊ] [ʃælt] [let] [slɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [lu:z] .
thou shalt let slip , and in the moment of triumph lose .
你 应 让 滑 , 和 在 这 片刻 的 胜利 失去 .
你必将失足, 在胜利的时刻反而失败。

[baɪ][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [aɪ] [swɔːr] [maɪ] [trɑːθ] [tuː; tə] [ðɪː] , [aɪ] ,
By the Snake's head I swore my troth to thee , I ,
经过 这 蛇的 头 我 发誓 我的 誓言 到 你 , 我 ,
我以蛇头起誓, 向你发誓, 我,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ðɪː] , - ,
who should have sworn by the Star ; and this I tell thee , Meriamun ,
WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 ; 和 这 我 告诉 你 , - ,
谁本应向星辰发誓; 而我告诉你, 梅里亚蒙,

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['biːkən] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
that as the Star shall shine and be my beacon through the ages ,
那 作为 这 星星 将 闪耀 和 是 我的 信标 通过 这 年龄 ,
愿那颗星辰闪耀, 成为我永恒的灯塔。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn'sɜːrkl] [ðɪː] [ænd; ənd][biː; bi][ðəɪ] [duːm] ! " "
so through the ages shall the Snake encircle thee and be thy doom ! "
所以 通过 这 年龄 将 这 蛇 包围 你 和 是 你的 厄运 ! " "
如此, 千百年来, 蛇将缠绕着你, 成为你的末日!

" [hoʊld] ! " [sed] - , " [pɔːr] [noʊ] [mɔːr] ['bɪtər] [wɜːrdz][ə'pɑːn][em 'iː] , [huː] [eɪ 'em] [dɪ'strɔːt]
" Hold ! " said Meriamun , " pour no more bitter words upon me , who am distraught
" 抓住 ! " 说 - , " 倒 不 更多的 苦的 字 之上 我 , WHO 是 心烦意乱
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

“住手!”梅里亚蒙说道,“不要再对我说出那些伤人的话了, 我正因失恋而痛苦不堪。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ][ðəɪ] [skɔːrn] .
and was maddened by thy scorn .
和 曾是 疯狂的 经过 你的 轻蔑 .
并因你的蔑视而怒不可遏。

[wʊdst] [ðəʊ] [noʊ] [ðen] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] ?
Wouldst thou know then why I am come hither ?
会 你 知道 然后 为什么 我 是 来 这里 ?
那么你想知道我为什么来到这里吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [duːm] .
For this cause I am come , to save thee from thy doom .
为了 这 原因 我 是 来 , 到 节省 你 从 你的 厄运 .
为此我而来, 是为了拯救你脱离厄运。

['hɑːrkən] , [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Hearken , the time is short .
倾听 , 这 时间 是 短的 .
听着, 时间不多了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðoo] [haʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː]
It is true — though how thou knowest it
它 是 真的 — 尽管 如何 你 最了解 它
这是真的——尽管你是如何知道的?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ges] — [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][baː'beəriənz] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['kɛm] ,
I may not guess — it is true that the barbarians march on Khem ,
我 可能 不是 猜测 — 它 是 真的 那 这 野蛮人 行进 在 克姆 ,
我可能猜不到——蛮族确实正在向克姆进军。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][seɪlz][ə; eɪ] [fliːt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['piːp(ə)] .
and with them sails a fleet laden with the warriors of thine own people .
和 和 他们 帆 一个 舰队 满载 和 这 战士 的 你的 自己的 人们 .
与它们一同扬帆起航的还有一支舰队, 舰队上满载着你们本族的勇士。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [truː] , [ˈferʊʊ] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [əˈloʊn] :
This also is true , Pharaoh has returned alone :
这 还 是 真的 , 法老 有 返回 独自的 :

事实也的确如此, 法老独自一人归来:

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst][ɪz] [ˈswɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wiːdz] .
and all his host is swallowed in the Sea of Weeds .
和 全部 他的 主持人 是 吞咽 在 这 海 的 杂草 :

他的所有同伴都被海藻吞噬了。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈfuːliʃ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðiː] , [oʊˈdɪsiəs] , [ðʌs] :
And I , foolish that I am , I would save thee , Odysseus , thus :
和 我 , 愚蠢 那 我 是 , 我 会 节省 你 , 奥德修斯 , 因此 :

而我, 愚蠢的我, 会这样拯救你, 奥德修斯:

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈferʊʊ] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] [ðəɪ] [greɪt] [əˈfens] ,
I will put it in the heart of Pharaoh to pardon thy great offence ,
我 将要 放 它 在 这 心 的 法老 到 赦免 你的 伟大的 罪行 ,

我会让法老心甘情愿地赦免你的滔天罪行。

[ænd; ənd][send] [ðiː] [ˈfɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði][foʊ] ; [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
and send thee forward against the foe ; yes , I can do it .
和 发送 你 向前 反对 这 敌人 ; 是的 , 我 能 做 它 :

派你冲锋陷阵, 对抗敌人; 是的, 我可以做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðəʊ] [ʔælt] [swer] [tuː; tə][emˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ˈferʊʊ] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði]
But this thou shalt swear to me , to be true to Pharaoh , and smite the
但 这 你 应 发誓 到 我 , 到 是 真的 到 法老 , 和 惩戒 这

[bɑːrˈberɪən][hoʊst] . “
barbarian host .”
野蛮人 主持人 : “

但你必须向我发誓, 忠于法老, 击败蛮族大军。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [swer] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , “ [eɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] ,
“ **That I will swear ,** “ **said the Wanderer ,** “ **ay , and keep the oath ,**
“ 那 我 将要 发誓 , “ 说 这 流浪者 , “ 哎 , 和 保持 这 誓言 ,
“我发誓,”流浪者说, “是的, 我会遵守誓言。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][ɑːn][maɪ][kɪn] .
though it is hard to do battle on my kin .
尽管 它 是 难的 到 做 战斗 在 我的 亲属 :

虽然与我的亲人作战很困难。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈmesɪdʒ] , - ? “
Is that all thy message , Meriamun ?”
是 那 全部 你的 信息 , - ? “

这就是你全部的讯息吗, 梅里亚蒙?

“ [nɑːt] [ɔːl] , [oʊˈdɪsiəs] .
“ **Not all , Odysseus .**
“ 不是 全部 , 奥德修斯 :

“并非全部, 奥德修斯。”

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ðəʊ] [swer] , [ɔːr] [ɪf] [ðəʊ] [sweə] [aɪˈtiː][nɑːt] , [hɪr] [ðəʊ] [ʔælt]
One more thing must thou swear , or if thou swearest it not , here thou shalt
— 更多的 事物 必须 你 发誓 , 或者如果 你 最粗鲁的 它 不是 , 这里 你 应

[ʃʊrli] [daɪ] .
surely die .
一定 死 :

你必须再发一次誓, 否则你必死无疑。

[ˈnoʊ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [huː] [ɪn] [ˈkɛm] [ɪz] [ˈneɪmɪd] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] , [bʌt; bət] [huː] [pərtˈfæns] [hæz; həz] [ˈʌðər]
Know this , she who in Khem is named the Hathor , but who perchance has other
知道 这 , 她 WHO 在 克姆 是 命名 这 哈索尔 , 但 WHO 或许 有 其他
[ˈneɪmz] ,
names ,
姓名 ,

须知，她在埃及被称为哈索尔，但或许还有其他名字。

[hæθ] [pʊt] [ðiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][læst] [naɪt] [ðəʊ] [wɑːst][wed][tuː; tə][em ˈiː] . "
hath put thee from her because last night thou wast wed to me . "
有 放 你 从 她 因为 最后的 夜晚 你 浪费 结婚 到 我 . "
她把你从她身边赶走，因为昨晚你嫁给了我。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
" **It may well be so , "** **said the Wanderer .**
" 它 可能 出色地 是 所以 , " 说 这 流浪者 .
"很有可能就是这样，"流浪者说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [pʊt] [ðiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **She hath put thee from her** ,
" 她 有 放 你 从 她 ,
她已将你从她身边赶走，

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] — [ðəʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ðæt] [wɪt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] ,
and thou — thou art bound to me by that which cannot be undone ,
和 你 — 你 艺术 边界 到 我 经过 那 哪个 不能 是 未完成 ,
而你——你与我之间有着无法逆转的联系，

[ænd; ɐnd][baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈbrʊkən] ; [ɪn] [wətˈevər] [ʃeɪp] [aɪ] [wɔːk] ,
and by an oath that may not be broken ; in whatever shape I walk ,
和 经过 一个 誓言 那 可能 不是 是 破碎的 ; 在 任何 形状 我 走 ,
并以不可违背的誓言起誓；无论我以何种形态行走，

[ɔːr][baɪ] [wətˈevər] [ˈneɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [men] , [stiɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
or by whatever name I am known among men , still thou art bound to me ,
或者 经过 任何 姓名 我 是 已知 之中 男人 , 仍然 你 艺术 边界 到 我 ,
无论世人如何称呼我，你都依然与我同在。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [ðiː] .
as I am bound to thee .
作为 我 是 边界 到 你 .
我与你紧密相连。

[ðɪs] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [swer] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [tel] [nɔːt] [ʌv; əv][læst] [ˈhaɪts] [teɪl] [tuː; tə] [ˈferoʊ] .
This then thou shalt swear , that thou wilt tell naught of last night's tale to Pharaoh .
这 然后 你 应 发誓 , 那 你 枯萎 告诉 零 的 最后的 夜晚 故事 到 法老 .
"
"
"

那么你必须发誓，你绝不会把昨晚发生的事告诉法老。

" [ðæt] [aɪ] [swer] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
" **That I swear , "** **said the Wanderer .**
" 那 我 发誓 , " 说 这 流浪者 .
"我发誓，"流浪者说道。

" [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈferoʊ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [tuː; tə][oʊˈsaɪrɪs] ,
" **Also that if Pharaoh be gathered to Osiris** ,
" 还 那 如果 法老 是 聚集 到 奥西里斯 ,
"此外，如果法老被召集到奥西里斯面前，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðæt][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and it should chance that she who is named the Hathor pass with him to
和 它 应该 机会 那 她 WHO 是 命名 这 哈索尔 经过 和 他 到
[ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,
the Underworld ,
这 地狱 ,
如果碰巧她, 也就是哈索尔女神, 和他一起进入冥界, 那就好了。

[ðen] [ðæt] [ðəʊ] , [oʊˈdɪsiəs] , [wɪlt] [wed][em ˈiː] , - , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː]
then that thou , Odysseus , wilt wed me , Meriamun , and be faithful to me
然后 那 你 , 奥德修斯 , 枯萎 结婚 我 , - , 和 是 忠实 到 我
[fɔːr; fər][ðai] [laɪf] [deɪz] .
for thy life days .
为了 你的 生活 天 .
那么, 奥德修斯, 你愿意娶我, 梅里亚蒙, 并终生忠于我。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈkræftɪ] [oʊˈdɪsiəs] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Now the crafty Odysseus took counsel with his heart** ,
" 现在 这 狡猾 奥德修斯 采取 法律顾问 和 他的 心 ,
“狡猾的奥德修斯现在开始倾听内心的声音, 并做出决定。”

[ænd; ənd] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
and bethought him of the words of the Goddess .
和 思考 他 的 这 字 的 这 女神 .
他想起了女神的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [sleɪ] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw that it was in the mind of Meriamun to slay Pharaoh and the
他 锯 那 它 曾是 在 这 头脑 的 - 到 杀戮 法老 和 这
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .
他看出梅里亚蒙一心想要杀死法老和海伦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
But he cared nothing for the fate of Pharaoh ,
但 他 关心 没有什么 为了 这 命运 的 法老 ,
但他对法老的命运毫不在意。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈhelən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ]
and knew well that Helen might not be harmed , and that though she change
和 知道 出色地 那 海伦 可能 不是 是 受到伤害 , 和 那 尽管 她 改变
[ɪˈtɜːrnəli] ,
eternally ,
永恒 ,
他很清楚海伦可能不会受到伤害, 而且尽管她将永远改变,

[ˈwerɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ,
wearing now this shape , and now that ,
穿着 现在 这 形状 , 和 现在 那 ,
现在穿着这种款式, 现在穿着那种款式,

[jet] [ʃiː; ʃi] [daɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][ɪz] [ded] — [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]
yet she dies only when the race of men is dead — then to be gathered to the
然而 她 死亡 仅有的什么时候 这 种族 的 男人 是 死的 — 然后 到 是 聚集 到 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
number of the Gods .
数字 的 这 神 .
然而, 只有当人类灭绝时, 她才会死去——然后被召集到众神的行列中。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
This he knew also , that now he must go forth on his last wandering ,
这 他 知道 还 , 那 现在 他 必须 去 前进 在 他的 最后的 漫游 ,
他也明白, 他现在必须踏上最后的漂泊之路。

[fɔːr; fər] [deθ] [ʃʊd; ʒəd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
for Death should come upon him from the water .
为了 死亡 应该 来 之上 他 从 这 水 .
因为死神将从水中降临到他身上。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈredɪli] :
Therefore he answered readily :
所以 他 回答 容易 :
因此他毫不犹豫地回答道:

“ [ðæt] [ʊθ] [aɪ] [swer] [ˈɔːlsʊʊ] , - ,
“ **That oath I swear also , Meriamun ,**
“ 那 誓言 我 发誓 还 , - ,
“我也发誓, 梅里亚蒙,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [aɪ] [ˈperɪʃ] [ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
and if I break it may I perish in shame and for ever .
和 如果 我 休息 它 可能 我 沦 在 耻辱 和 为了 曾经 .
如果我违背了它, 愿我永远蒙羞而亡。

“ [naʊ] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz]
“ **Now Meriamun heard , and knelt beside him , looking upon him with eyes**
“ 现在 - 听到 , 和 跪下 旁 他 , 寻找 之上 他 和 眼睛
[ʌv; əv] [ʌv] .
of love .
的 爱 .

“这时, 梅里亚蒙听到了, 跪在他身边, 用充满爱意的眼神望着他。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [ʊðˈdɪsiəs] : [pərˈtʃæns] [er] [lɔːŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kleɪm] [ðai] [ʊθ] .
“ **It is well , Odysseus : perchance ere long I shall claim thy oath .**
“ 它 是出色地 , 奥德修斯 : 或许 埃雷 长的 我 将 宣称 你的 誓言 :
“没关系, 奥德修斯: 或许不久之后我就会要求你履行誓言。”

[ʊʊ] , [θɪŋk] [nɑːt][sʊʊ] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ,
Oh , think not so ill of me : if I have sinned ,
哦 , 思考 不是 所以 患病的 的 我 : 如果 我 有 罪过 ,
哦, 请不要对我抱有如此恶念: 如果我犯了罪,

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [ðiː] .
I have sinned from love of thee .
我 有 罪过 从 爱 的 你 .
我因爱你而犯了罪。

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] , [ʊðˈdɪsiəs] , [ðai] [ˈʃædʊʊ] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] [klaːspt] [ɪts]
Long years ago , Odysseus , thy shadow fell upon my heart and I clasped its
长的 年 前 , 奥德修斯 , 你的 阴影 跌倒 之上 我的 心 和 我 紧握 它是
[ˈemptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .
很久以前, 奥德修斯, 你的影子落在了我的心上, 我紧紧拥抱了它空虚的心灵。

[naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Now thou art come , and I ,
现在 你 艺术 来 , 和 我 ,
现在你来了, 而我,

[hu:] [pər'su:d] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [frʌm; frəm] [sli:p] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [tu:; tə] [dri:m] , [sɔ:] [ði:]
who pursued a shadow from sleep to sleep and dream to dream , saw thee
WHO 追击 一个 阴影 从 睡觉 到 睡觉 和 梦 到 梦 , 锯 你
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
a living man ,
一个 活的 男人 ,
他追逐着一个影子, 从睡梦到梦境, 从梦境到梦境, 最终看见了你, 一个活生生的人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ði:] [tu:; tə][maɪ][ˈru:ɪn] .
and loved thee to my ruin .
和 喜爱 你 到 我的 废墟 .
我爱你爱到毁灭。

[ðen] [aɪ] [teɪmd] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][wɪn] [ði:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
Then I tamed my pride and came to win thee to my heart ,
然后 我 驯服 我的 自豪 和 来了 到 赢 你 到 我的 心 ,
于是我放下骄傲, 前来赢得你的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz][set] [əˈnʌðər] [ˈjeɪp] [əˈpɑ:n][em ˈi:] — [soʊ] [ðəʊ] [ˈseɪst] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
and the Gods set another shape upon me — so thou sayest — and in that
和 这 神 放 其他 形状 之上 我 — 所以 你 萨耶斯特 — 和 在 那
[ˈjeɪp] ,
shape ,
形状 ,
诸神为我塑造了另一种形态——如你所说——而以那种形态,

[ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðəʊ] [si:kəst] , [ðəʊ] [dɪdst] [meɪk] [em ˈi:] [waɪf] [tu:; tə] [ði:] .
the shape of her thou seekest , thou didst make me wife to thee .
这 形状 的 她 你 寻找 , 你 迪斯特 制作 我 妻子 到 你 .
你所寻觅的她的模样, 你已使我成为你的妻子。

[pərtˈjæns] [ˌiː; jɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][wʌn] , [oʊˈdɪsiəs] .
Perchance she and I are one , Odysseus .
或许 她 和 我 是 — , 奥德修斯 .
或许她和我本是一体, 奥德修斯。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [nɑ:t][soʊ] [ˈredɪli] [hæd; həd][aɪ] [fərˈseɪkən] [ði:] .
At the least , not so readily had I forsaken thee .
在 这 至少 , 不是 所以 容易 有 我 被遗弃的 你 .
至少, 我不会那么轻易地抛弃你。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[wen] [ðəʊ] [dɪdst] [stænd][ɪn] [ðəɪ] [maɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðoʊz] [dɔ:gz][æt; ət] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði][saɪˈdoʊniən] [neɪv]
when thou didst stand in thy might holding those dogs at bay till the Sidonian knave
什么时候 你 迪斯特 站立 在 你的 可能 保持 那些 狗 在 湾 直到 这 西多尼亚 恶棍
[kʌt] [ðəɪ] [ˈboʊstrɪŋ] — — "
cut thy bowstring — — "
切 你的 弦 — — "
当你挺身而出, 用你的力量抵挡住那些恶犬, 直到西顿的恶棍割断了你的弓弦——"

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? [tel] [em ˈi:] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ri] ?
" **What of him ? Tell me , what of Kurri ?**
" 什么 的 他 ? 告诉 我 , 什么 的 库里 ?
"那他呢? 告诉我, 库里怎么样了? "

[ðɪs] [wʊd] [aɪ][æsk] [ði:] , [kwi:n] , [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][lerd] [wer] [aɪ][laɪ] ,
This would I ask thee , Queen , that he be laid where I lie ,
这 会 我 问 你 , 女王 , 那 他 是 铺设 在哪里 我说谎 ,
女王陛下, 我恳求您让他葬在我身边。

[ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [duːmd] . “
and die the death to which I am doomed . ”
和 死 这 死亡 到 哪个 我 是 注定失败 . ”

并死于我注定要遭受的死亡。

“ [ˈglædli] [wɒd] [aɪ] [gɪv] [ðɪː] [ðə; ði] [buːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːsk] [tuː] [leɪt] .
“ **Gladly would I give thee the boon , ” she answered , “ but thou askest too late .**
” 乐意 会 我 给 你 这 恩惠 , ” 她 回答 , ” 但 你 最 也 晚的 .
“我很乐意满足你的愿望,”她回答说,“但你请求得太晚了。”

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈhæθɔː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] [hɪm'self] .
The False Hathor looked upon him , and he slew himself .
这 错误的 哈索尔 看起来 之上 他 , 和 他 一万 他自己 .

假哈索尔女神注视着 他, 他便自杀了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [naɪt] [weɪnz] [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [mʌst; məst] [driːm] [driːmz]
Now I will away — the night wanes and Pharaoh must dream dreams
现在 我 将要 离开 — 这 夜晚 减弱 和 法老 必须 梦 梦境

现在我要离开了——夜色渐暗, 法老也该做梦了。

[er] [daːn] .
ere dawn .
埃雷 黎明 .

黎明之前。

[fer] [ðɪː] [wel] , [oʊˈdɪsiəs] .
Fare thee well , Odysseus .
票价 你 出色地 , 奥德修斯 .

一路走好, 奥德修斯。

[ðai] [bed][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][sɔːft][ɪz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðæt] [weɪts] [ðɪː] ,
Thy bed is hard to - night , but soft is the couch of kings that waits thee ,
你的 床 是 难的 到 - 夜晚 , 但 柔软的是 这 长椅 的 国王 那 等待 你 ,
今夜你的床铺坚硬, 但为你准备的却是君王的寝宫, 柔软舒适。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **and she went forth from him .**
” 和 她 去 前进 从 他 .

于是她离开了他。

“ [eɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
“ **Ay , Meriamun , ” said the Wanderer , looking after her .**
” 哎 , - , ” 说 这 流浪者 , 寻找 后 她 .

“哎, 梅里亚蒙,”流浪者一边看着她一边说道。

“ [hɑːrd][ɪz][maɪ][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Hard is my bed to - night ,**
” 难的 是 我的 床 到 - 夜晚 ,

今晚我的床很硬,

[ænd; ənd][sɔːft][ɪz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [weɪts] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv]
and soft is the couch of the kings of Men that waits me in the realms of
和 柔软的是 这 长椅 的 这 国王 的 男人 那 等待 我 在 这 领域 的

[kwiːn] [pəˈsefəni; pə-] .
Queen Persephone .
女王 珀耳塞福涅 .

在珀耳塞福涅女王的国度里, 等待我的是人类君王的柔软卧榻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ðəʊ] [huː] [ʃælt] [ʃer] [aɪ 'tiː] .
But it is not thou who shalt share it .
但 它 是 不是 你 WHO 应 分享 它 .

但你却无缘分享。

[hɑ:rd][ɪz][maɪ][bed][tu:; tə] - [naɪt] ,
Hard is my bed to - night ,
难的 是 我的 床 到 - 夜晚 ,

今晚我的床好硬啊。

[ˈhɑ:rdər][æɪ; əɪ] [ðəɪn] [bi:; bi] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [wen]
harder shall thine be through all the nights of death that are to come when
更难 将 你的 是 通过 全部 这 夜晚 的 死亡 那 是 到 来 什么时候
[ðə; ði] - [wɜ:rk][ðer; ðər] [wɪl] [ɑ:n][fɒʊk][fɔ:r'swɔ:rn] .
the Erinnyes work their will on folk forsworn .
这 - 工作 他们的 将要 在 民间 宣誓者 .

在即将到来的所有死亡之夜，当复仇女神厄里倪厄斯对背誓之人施以她们的意志时，你将更加艰难。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[ˈfɛə,rɒʊz] [dri:m]
PHARAOH'S DREAM
法老的 梦

法老的梦

[ˈferɒʊ] [slept] [ˈheɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Pharaoh slept heavily in his place , for he was wearied with grief and toil .
法老 睡着了 重度 在 他的 地方 , 为了 他 曾是 疲惫 和 悲伤 和 辛劳 .

法老因悲伤和劳作而疲惫不堪，在自己的位置上沉沉睡去。

[bʌt; bət] - [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Meriamun passed into the chamber , and standing at the foot of the
但 - 通过了 进入 这 房间 , 和 常设 在 这 脚 的 这
[ˈɡoʊldən][bed] ,
golden bed ,
金的 床 ,

但梅里亚蒙走进了房间，站在金床脚下，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:rt] [kɔ:ld] [ˈvɪʒənz] [daʊn] [ɑ:n] [ˈferɒʊ] ,
lifted up her hands and by her art called visions down on Pharaoh ,
抬起 向上 她 双手 和 经过 她 艺术 称为 愿景 向下 在 法老 ,

她举起双手，通过她的艺术召唤出异象降临到法老身上。

[fɔ:ls] [dri:mz] [θru:] [ðə; ði][aɪvəri] [geɪt] .
false dreams through the Ivory Gate .
错误的 梦境 通过 这 象牙 门 .

透过象牙门，进入虚假的梦境。

[soʊ] [ˈferɒʊ] [dri:md] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [went] : —
So Pharaoh dreamed , and thus his vision went : —
所以 法老 梦见 , 和 因此 他的 想象 去 : —

于是法老做了一个梦，梦境如下：

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] ,
He dreamed that he slept in his bed , and that the statue of Ptah ,
他 梦见 那 他 睡着了 在 他的 床 , 和 那 这 雕像 的 普塔赫 ,

他梦见自己睡在床上，梦见普塔神像，

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
the Creator , descended from the pedestal by the temple gate and came to
这 创作者 , 下降 从 这 座 经过 这 寺庙 门 和 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

造物主从圣殿门口的基座上下来，来到他面前。

[ˈtaʊəɹɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
towering over him like a giant .
参天 超过 他 喜欢 一个 巨大的 ；

他像巨人一样高大地俯视着他。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] , [ænd; ənd] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɑːd] ,
Then he dreamed that he awoke , and prostrating himself before the God ,
然后 他 梦见 那 他 醒来 , 和 俯伏 他自己 前 这 上帝 ,
然后他梦见自己醒来，跪倒在神面前，

[æskt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
asked the meaning of his coming .
问 这 意义 的 他的 未来 ；

他问他此行的目的是什么。

[ðerˈɑːn] [ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
Thereon the God spoke to him : —
其上 这 上帝 辐 到 他 : —

于是神对他说：

“ [ˈmɛnɛp,tɑː] , [maɪ][sʌn] , [huːm] [aɪ] [ʌv] , [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] .
“ **Menepthah , my son , whom I love , hearken unto me** .
” 梅内普塔 , 我的 儿子 , 谁 我 爱 , 倾听 到 我 .

“我亲爱的儿子梅内普塔，听我说。”

[ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][baːˈbeəriənz] [ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lænd][ʌv; əv] [ˈkɛm] ;
The Nine - bow barbarians overrun the ancient land of Khem ;
这 九 - 弓 野蛮人 超限 这 古老的 土地 的 克姆 ;

九弓蛮族入侵了古老的凯姆大陆；

[naɪn] [ˈneɪʃəns] [mɑːrtʃ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈkɛm] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [weɪst] .
nine nations march up against Khem and lay it waste .
九 国家 行进 向上 反对 克姆 和 躺 它 浪费 .

九个国家联合起来进攻克姆，将其夷为平地。

[ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈvɪktəri] .
Hearken unto me , my son , and I will give thee victory .
倾听 到 我 , 我的 儿子 , 和 我 将要 给 你 胜利 .

听我的话，我的孩子，我将带给你胜利。

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] [frʌm; frəm][sloʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈvɪktəri] .
Awake , awake from sloth , and I will give thee victory .
醒 , 醒 从 树懒 , 和 我 将要 给 你 胜利 .

醒来吧，从懒惰中醒来，我将赐予你胜利。

[ðəʊ] [ʃælt] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][baːˈbeəriənz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [hjuː] [ə; eɪ]
Thou shalt hew down the Nine - bow barbarians as a countryman hews a
你 应 槎 向下 这 九 - 弓 野蛮人 作为 一个 同胞 休斯 一个
[ˈrɒtɪŋ] [pɑːm] ;
rotting palm ;
腐烂 棕榈 ;

你要像乡下人砍倒腐烂的棕榈树一样，砍倒九弓野蛮人；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .
they shall fall , and thou shalt spoil them .
他们 将 落下 , 和 你 应 剧透 他们 .

他们必将覆灭，你必将毁灭他们。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] , [maɪ][sʌn] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ðaiˈself] [ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
But hearken unto me , my son , thou shalt not thyself go up against them .
但 倾听 到 我 , 我的 儿子 , 你 应 不是 你自己 去 向上 反对 他们 .

但是，我的孩子，你要听我说，你不可亲自上去与他们对抗。

[lɒʊ] [ɪn][ðɑɪ] ['dʌndʒən] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tʃi:f] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Low in thy dungeon there lies a mighty chief , skilled in the warfare of the
低的 在 你的 地牢 那里 谎言 一个 强大的 首席 , 熟练 在 这 战争 的 这
[ba:'beəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

你的地牢深处囚禁着一位强大的首领，他精通蛮族的战争技艺。

[ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] [hu:] [hæθ] [ˈwɒndəd] [fɑ:r] .
a Wanderer who hath wandered far .
一个 流浪者 WHO 有 漫步 远的 .

一个远行的流浪者。

[ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'li:z] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:ndz][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðɑɪ] ['ɑ:miz] ,
Thou shalt release him from his bonds and set him over thy armies ,
你 应 发布 他 从 他的 债券 和 放 他 超过 你的 军队 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [sɪnd] [ðəʊ] [ʃælt] [teɪk] [noʊ] [hi:d] .
and of the sin that he has sinned thou shalt take no heed .
和 的 这 罪 那 他 有 罪过 你 应 拿 不 注意 .
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [sɪnd] [ðəʊ] [ʃælt] [teɪk] [noʊ] [hi:d] .
至于他所犯的罪，你不必在意。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , ['mɛnɛp,tɑ:] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bəʊ; boʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] [[ʃælt] [ðəʊ] [smaɪt] [ðə; ði]
Awake , awake , Menephtah ; with this bow which I give thee shalt thou smite the
醒 , 醒 , 梅内普塔 ; 和 这 弓 哪个 我 给 你 应 你 惩戒 这
[naɪn] - [bəʊ; boʊ][ba:'beəriənz] .
Nine - bow barbarians .
九 - 弓 野蛮人 .

醒来吧，醒来吧，梅内普塔；用我赐予你的这把弓，你将击败九弓野蛮人。

" [ðen] - [leɪd][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv]
" Then Meriamun laid the bow of the Wanderer , even the black bow of
" 然后 - 铺设 这 弓 的 这 流浪者 , 甚至 这 黑色的 弓 的
[jʊ'reɪtəs] ,
Eurytus ,
欧律图斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [dri:m] [tu:] [pæst] [ə'weɪ] .
and the deceitful dream too passed away .
和 这 欺骗性的 梦 也 通过了 离开 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [dri:m] [tu:] [pæst] [ə'weɪ] .
那虚幻的梦也随之消逝了。

“然后梅里亚蒙放下了流浪者的弓，也就是欧律托斯的黑弓，

[ɑ:n][ðə; ði][bed] [br'saɪd] ['feroʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðens] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
on the bed beside Pharaoh , and passed thence to her own chamber ,
在 这 床 旁 法老 , 和 通过了 因此 到 她 自己的 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [dri:m] [tu:] [pæst] [ə'weɪ] .
她躺在法老身旁的床上，然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [dri:m] [tu:] [pæst] [ə'weɪ] .
and the deceitful dream too passed away .
和 这 欺骗性的 梦 也 通过了 离开 .

那虚幻的梦也随之消逝了。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ['seɪŋ] [ðæt] ['feroʊ]
Early in the morning , a waiting - woman came to the Queen saying that Pharaoh
早期的 在 这 早晨 , 一个 等待 - 女士 来了 到 这 女王 说 那 法老
[wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
would speak with her .
会 说话 和 她 .

清晨，一位侍女来到王后面前，说法老要与她谈话。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
She went into the ante - chamber and found him there ,
她 去 进入 这 赌注 - 房间 和 成立 他 那里 ,
[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
她走进前厅，发现他在那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] .

and in his hand was the black bow of Eurytus .

和 在 他的 手 曾是 这 黑色的 弓 的 欧律图斯 .

他手中拿着欧律托斯的黑弓。

“ [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈwepən] ?

” Dost thou know this weapon ?

” 多斯特 你 知道 这 武器 ?

你知道这件武器吗？

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

[ˈjeɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈʊdst] [noʊ] [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,

” Yea , I know it , “ she answered ; “ and thou shouldst know it also ,

” 是的 , 我 知道 它 , “ 她 回答 ; “ 和 你 应该 知道 它 还 ,

“是的, 我知道,”她回答说; “你也应该知道。”

[fɔːr; fər] [ˈfɒrli] [aɪˈtiː] [seɪvd] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for surely it saved us from the fury of the people on the night of the

为了 一定 它 已保存 我们 从 这 愤怒 的 这 人们 在 这 夜晚 的 这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] .

death of the first - born .

死亡 的 这 第一的 - 出生 .

因为它确实使我们免于在长子夭折之夜遭受民众的愤怒。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [huː] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] ,

It is the bow of the Wanderer , who lies in the place of torment ,

它 是 这 弓 的 这 流浪者 , WHO 谎言 在 这 地方 的 折磨 ,

这是流浪者的弓, 他躺在痛苦之地。

[ænd; ənd] [weɪts] [hɪz; ɪz] [duːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [əˈpɑːn]

and waits his doom because of the wrong he would have wrought upon

和 等待 他的 厄运 因为 的 这 错误的 他 会 有 锻 之上

[emˈiː] . “

me : “

我 : “

他因本想加诸于我的罪恶而等待厄运。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːŋd] [ðiː] , [jet] [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; hi] [huː] [jæl; jəl] [seɪv] [ˈkɛm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

” If he hath wronged thee , yet it is he who shall save Khem from the

” 如果 他 有 冤枉 你 , 然而 它 是 他 WHO 将 节省 克姆 从 这

[baːˈbɛəriənz] ,

barbarians ,

野蛮人 ,

“即便他亏待了你, 也正是他将拯救克姆脱离蛮族之手。”

” [sed] [ˈferəʊ] .

” said Pharaoh .

” 说 法老 .

法老说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

” Listen now to the dream that I have dreamed , “ and he told her all

” 听 现在 到 这 梦 那 我 有 梦见 , “ 和 他 讲述 她 全部

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .

the vision .

这 想象 .

“现在请听我说说我做的梦,”他把梦境的一切都告诉了她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈiːv(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [sʌt] [ˈwɪkɪdnəs] [əˈpɑːn][em ˈiː]
“ **It is indeed evil that he who would have wrought such wickedness upon me**
“ 它 是 的确 邪恶的 那 他 WHO 会 有 锻 这样的 邪恶 之上 我
[ʊd; ʃəd][gou] [fɔːrθ] [ˈɑːnɜːd] ,
should go forth honoured ,
应该 去 前进 荣幸 ,
“那位曾对我施以如此邪恶手段的人，如今却能获得荣耀，这实在是罪恶！”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferou] , “ [kwouθ] -
the first of the host of Pharaoh , ” quoth Meriamun .
这 第一的 的 这 主持人 的 法老 , ” 引用 - .
“法老军队的第一人，”梅里亚蒙说道。

“ [jet] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [hæθ] [ˈspoukən] , [soʊ][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] .
“ **Yet as the God hath spoken , so let it be .**
“ 然而 作为 这 上帝 有 说 , 所以 让 它 是 .
“然而，既然上帝已经说了，就照样成就吧。”

[send] [naʊ] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [luːs] [ðə; ði][mæn][frɑm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] ,
Send now and bid them loose the man from the place of torment ,
发送 现在 和 出价 他们 松动的 这 男人 从 这 地方 的 折磨 ,
立即派人去告诉他们，要把那人从受苦的地方释放出来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] .
and put his armour on him and bring him before thee .
和 放 他的 盔甲 在 他 和 带来 他 前 你 .
给他穿上盔甲，把他带给你面前。

“ [soʊ] [ˈferou] [went] [aʊt] ,
“ **So Pharaoh went out ,**
“ 所以 法老 去 出去 ,
于是法老出去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wɒz; wəz] [luːst] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [kloʊðd] [əˈgen]
and the Wanderer was loosed from his bed of stone and clothed again
和 这 流浪者 曾是 松开 从 他的 床 的 石头 和 穿着衣服 再次
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [ˈhɑːrnɪs] ,
in his golden harness ,
在 他的 金的 马具 ,
于是，流浪者从石床上被解救出来，重新穿上了他的金色盔甲。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ˈferou] .
and came forth glorious to see , and stood before Pharaoh .
和 来了 前进 辉煌 到 看 , 和 站立 前 法老 .
他威风凛凛地走出来，站在法老面前。

[bʌt; bət][noʊ][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
But no arms were given him .
但 不 武器 是 给定 他 .
但他没有得到任何武器。

[ðen] [ˈferou] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːm] ,
Then Pharaoh told him all his dream ,
然后 法老 讲述 他 全部 他的 梦 ,
然后法老把他的梦都告诉了他。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frɑm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
and why he caused him to be released from the grip of the
和 为什么 他 导致 他 到 是 发布 从 这 紧握 的 这
[tɔːˈmentəz] .
tormentors .
折磨者 .
以及他为何使他摆脱了折磨他的人的控制。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['hɑ:kənd] [ɪn] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] [noʊ] [wɜ:rd] .

The Wanderer hearkened in silence , saying no word .
这 流浪者 听见了 在 沉默 , 说 不 单词 :

流浪者静静地听着，一言不发。

“ [naʊ] [tʃu:z] , [ðəʊ] ['wɑ:ndərər] , “ [sed] ['feroʊ] :

“ Now choose , thou Wanderer , ” said Pharaoh :

“ 现在 选择 , 你 流浪者 , “ 说 法老 :

“现在，你这流浪者，做出你的选择吧。”法老说道。

“ [tʃu:z] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] ,

“ choose if thou wilt be borne back to the bed of torment ,

“ 选择 如果 你 枯萎 是 出生 后退 到 这 床 的 折磨 ,

“选择你是否愿意再次被带回痛苦的深渊，

[ðer; ðər] [tu:; tə] [daɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'mentəz] ,

there to die beneath the hands of the tormentors ,

那里 到 死 下面 这 双手 的 这 折磨者 ,

在那里等死在施虐者的手中。

[ɔ:r] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊst] [tu:; tə] [du:] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

or if thou wilt go forth as the captain of my host to do battle with the

或者如果 你 枯萎 去 前进 作为 这 队长 的 我的 主持人 到 做 战斗 和 这

[naɪn] - [baʊ; boʊ] [ba:'beəriənz] [hu:] [weɪst] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['kɛm] .

Nine - bow barbarians who waste the land of Khem .

九 - 弓 野蛮人 WHO 浪费 这 土地 的 克姆 .

或者，如果你愿意作为我的军队的统帅，去与蹂躏凯姆土地的九弓蛮族作战。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn] [ðəɪn] [oʊðz] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] [oʊðz] [frʌm; frəm]

It seems there is little faith in thine oaths , therefore I ask no more oaths from

它 似乎 那里 是 小的 信仰 在 你的 誓言 , 所以 我 问 不 更多的 誓言 从

[ði:] .

thee .

你 .

看来你对誓言缺乏信心，因此我不再要求你发誓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [swer] , [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] [trʌst] ,

But this I swear , that if thou art false to my trust ,

但 这 我 发誓 , 那 如果 你 艺术 错误的 到 我的 相信 ,

但我发誓，如果你辜负了我的信任，

[aɪ] [wɪl] [jet] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [tʃeɪmbər] [wens] [ðəʊ] [wa:st] [led]

I will yet find means to bring thee back to that chamber whence thou wast led

我 将要 然而 寻找 方法 到 带来 你 后退 到 那 房间 何处 你 浪费 引领

[bʌt; bət] [naʊ] .

but now .

但 现在 .

我终将找到办法，将你带回你被带出去的那个房间。

“ [ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [spuʊk] : —

“ Then the Wanderer spoke : —

“ 然后 这 流浪者 辐 : —

“然后流浪者开口说道：——

“ [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] , ['feroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ə'genst] [em 'i:] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

“ Of that charge , Pharaoh , which is laid against me I will say nothing ,

“ 的 那 收费 , 法老 , 哪个 是 铺设 反对 我 我 将要 说 没有什么 ,

“法老，对于加在我身上的那项指控，我什么也不说。”

[ðoʊ] [pər'tʃæns] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'genst] [em 'i:] ,

though perchance if I stood upon my trial for the sin that is laid against me ,

尽管 或许 如果 我 站立 之上 我的 审判 为了 这 罪 那 是 铺设 反对 我 ,

或许，如果我因被指控的罪行而受审，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] .
I might find words to say .
我 可能 寻找 字 到 说 .

我或许能找到一些话要说。

[ðəʊ] [ɑ:sk] [noʊ] [oʊθ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][noʊ] [oʊθ] [aɪ] [swer] ,
Thou askest no oath from me , and no oath I swear ,
你 最 不 誓言 从 我 , 和 不 誓言 我 发誓 ,
你 不 要求 我 发誓 , 我 也不 发誓 。

[jet] [aɪ] [tel] [ði:] [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
yet I tell thee that if thou givest me ten thousand soldiers and a hundred
然而 我 告诉 你 那 如果 你 给予 我 十 千 士兵 和 一个 百
[ˈtʃæri:əts] ,
chariots ,
战车 ,

但我告诉你, 如果你给我一万名士兵和一百辆战车,

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ði:z] [foʊz][ʌv; əv] [ðəɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] ['kɛm] ,
I will smite these foes of thine so that they shall come no more to Khem ,
我 将要 惩戒 这些 敌人 的 你的 所以 那 他们 将 来 不 更多的 到 克姆 ,
我将 击败 你的 这些 敌人 , 使他们 再也 无法 进入 克姆 。

[eɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [jet] [wɪl] [aɪ] [smaɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
ay , though they be of my own people , yet will I smite them , and if I fail ,
哎 , 尽管 他们 是 的 我的 自己的 人们 , 然而 将要 我 惩戒 他们 , 和 如果 我 失败 ,
是的 , 即使 他们 是 我的 同胞 , 我 仍 要 击杀 他们 ; 如果 我 失败 了 ,

[ðen] [meɪ] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [sleɪ] [em 'i:][ænd; ənd][send][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['herdi:z] .
then may those who go with me slay me and send me down to Hades .
然后 可能 那些 WHO 去 和 我 杀戮 我 和 发送 我 向下 到 哈迪斯 .
那么 , 愿 与 我 同行 的 人 杀 了 我 , 将 我 送入 冥界 。

" [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Thus he spoke , and as he spoke he searched the hall with his eyes .**
" 因此 他 辐 , 和 作为 他 辐 他 搜索 这 大厅 和 他的 眼睛 .
“他一边说着, 一边用目光环顾着大厅。”

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
For he desired to see Rei the Priest , and charge him with a message
为了 他 想要的 到 看 雷 这 牧师 , 和 收费 他 和 一个 信息
[tu:; tə] ['helən] .
to Helen .
到 海伦 .

因为他想见见祭司雷, 并让他给海伦带个口信。

[bʌt; bət][hi:; hi] [so:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] , [fɔ:ɾ; fər] [ri:] [hæd; həd] [fled] ,
But he sought him in vain , for Rei had fled ,
但 他 寻求 他 在 徒劳 , 为了 雷 有 逃亡 ,
但他徒劳地寻找他, 因为雷已经逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡər][ʌv; əv] - .
and was in hiding from the anger of Meriamun .
和 曾是 在 隐藏 从 这 愤怒 的 - .
他躲藏起来, 以躲避梅里亚蒙的愤怒。

[ðen] ['feroʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsəɾz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑ:ndəɾər] ,
Then Pharaoh bade his officers take the Wanderer ,
然后 法老 巴德 他的 警官 拿 这 流浪者 ,
于是法老命令官员们带走流浪者。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːn] ,
and set him in a chariot and bear him to the city of On ,
和 放 他 在 一个 战车 和 熊 他 到 这 城市 的 在 ,
把他放在战车上, 送到安城去。

[wer] [ˈfɛə,rouz] [hoʊst][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] .
where Pharaoh's host was gathering .
在哪里 法老的 主持人 曾是 采集 .
法老的军队正在那里集结。

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈswɔːdz] ,
Their charge was to watch him night and day with uplifted swords ,
他们的 收费 曾是 到 手表 他 夜晚 和 天 和 提升 剑 ,
他们的职责是日夜高举利剑监视他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] [tɔːrdz] [ˈtænis] ,
and if he so much as turned his face from the foe towards Tanis ,
和 如果 他 所以 很多 作为 转向 他的 脸 从 这 敌人 向 塔尼斯 ,
如果他胆敢将脸从敌人转向塔尼斯,

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
then they should slay him .
然后 他们 应该 杀戮 他 .
那他们就应该杀了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ˈma:tʃt] [frʌm; frəm][ɑːn][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
But when the host of Pharaoh marched from On to do battle on the foe ,
但 什么时候 这 主持人 的 法老 行军 从 在 到 做 战斗 在 这 敌人 ,
但是, 当法老的军队从安城出发与敌人交战时,

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [baʊ; boʊ] ,
then they should give the Wanderer his own sword and the great black bow ,
然后 他们 应该 给 这 流浪者 他的 自己的 剑 和 这 伟大的 黑色的 弓 ,
那么他们应该把自己的剑和那把巨大的黑弓交给流浪者。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and obey him in everything .
和 服从 他 在 一切 .
凡事都要听从他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ;
But if he turned his back upon the foe , then they should slay him ;
但 如果 他 转向 他的 后退 之上 这 敌人 , 然后 他们 应该 杀戮 他 ;
但如果他背对敌人, 那么敌人就应该杀了他;

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][foʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ]
or if the host of Pharaoh were driven back by the foe , then they should slay
或者如果 这 主持人 的 法老 是 驱动 后退 经过 这 敌人 , 然后 他们 应该 杀戮
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
或者, 如果法老的军队被敌人击退, 那么他们就应该杀死法老。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .
The Wanderer heard , and smiled as a wolf smiles , but spoke no word .
这 流浪者 听到 , 和 微笑 作为 一个 狼 微笑 , 但 辐 不 单词 .
流浪者听见了, 露出了狼一般的笑容, 却一言不发。

[ðerˈɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
Thereon the great officers of Pharaoh took him and led him forth .
其上 这 伟大的 警官 的 法老 采取 他 和 引领 他 前进 .
于是, 法老的高级官员们把他带走了。

[ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [went] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] ;
They set him in a chariot , and with the chariot went a thousand horsemen ;
他们 放 他 在 一个 战车 , 和 和 这 战车 去 一个 千 骑兵 ;
他们把他安放在一辆战车上, 战车后面跟着一千名骑兵;

[ænd; ənd] [suːn] - , [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈtænis] ,
and soon Meriamun , watching from the walls of Tanis ,
和 很快 - , 观看 从 这 墙壁 的 塔尼斯 ,
不久, 梅里亚蒙从塔尼斯城墙上注视着这一切。

[sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [dʌst] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [frʌm; frəm]
saw the long line of desert dust that marked the passing of the Wanderer from
锯 这 长的 线 的 沙漠 灰尘 那 标记 这 通过 的 这 流浪者 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
the city which he should see no more .
这 城市 哪个 他 应该 看 不 更多的 .
他看到沙漠扬起的长长的尘土带, 那是流浪者离开他再也见不到的城市的标志。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈɔːlsʊʊ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ˈtænis] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] .
The Wanderer also looked back on Tanis with a heavy heart .
这 流浪者 还 看起来 后退 在 塔尼斯 和 一个 重的 心 .
流浪者也怀着沉重的心情回顾了塔尼斯。

[ðer; ðər] , [faːr] [əˈweɪ] ,
There , far away ,
那里 , 远的 离开 ,
在遥远的地方,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈhæθɔː] [ˈɡliːmɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈflʌd] [ʌv; əv]
he could see the shrine of Hathor gleaming like crystal above the tawny flood of
他 可以 看 这 神社 的 哈索尔 闪闪发光 喜欢 水晶 多于 这 黄褐色 洪水 的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .
他可以看到哈索尔神庙像水晶一样在泛黄的河面上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
And he must go down to death ,
和 他 必须 去 向下 到 死亡 ,
他必将走向死亡。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [wɜːrɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [diːmd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθləs]
leaving no word for Her who sat in the shrine and deemed him faithless
离开 不 单词 为了 她 WHO 卫星 在 这 神社 和 被认为 他 不忠
[ænd; ənd] [fɔːrˈswɔːrɪn] .
and forsworn .
和 宣誓者 .
他没有给坐在神龛里的她留下一句话, 她认定他背信弃义、发誓不轨。

[ˈiːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒdz] [hæd; həd] [leɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz]
Evil was the lot that the Gods had laid upon him , and bitter was
邪恶的 曾是 这 很多 那 这 神 有 铺设 之上 他 , 和 苦的 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈgəːdən] .
his guerdon .
他的 格尔登 .
诸神赐予他的命运是邪恶, 他的结局是苦涩。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sæd] [ˈɪnʌf] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɑːn] ,
His thoughts were sad enough while the chariot rolled towards the city of On ,
他的 想法 是 伤心 足够的 尽管 这 战车 滚动 向 这 城市 的 在 ,
当战车驶向翁城时, 他的思绪十分悲伤。

[wer] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ˈgæðəriŋ] ,
where the host of Pharaoh was gathering ,
在哪里 这 主持人 的 法老 曾是 采集 ,
法老的军队聚集的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] [ˈekəʊd] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɪrɪz] , [wen] ,
and the thunder of the feet of horses echoed in his ears , **when** ,
和 这 雷 的 这 脚 的 马匹 回声 在 他的 耳朵 , 什么时候 ,
马蹄声如雷鸣般在他耳边回荡, 这时,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] , [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
as he pondered , **it chanced that he looked up** .
作为 他 沉思 , 它 偶然 那 他 看起来 向上 .
他沉思着, 偶然间抬起头来。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] [ʌv; əv][sænd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
There , on a knoll of sand before him , **a bow - shot from the chariot** ,
那里 , 在 一个 小丘 的 沙 前 他 , 一个 弓 - 射击 从 这 战车 ,
[stʊd] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)] ,
stood a camel ,
站立 一个 骆驼 ,
在他面前的一处沙丘上, 离战车一箭之遥的地方, 站着一头骆驼。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæm(ə)][ə; eɪ][mæn][sæt][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the camel a man sat as though he waited the coming of the
和 在 这 骆驼 一个 男人 卫星 作为 尽管 他 等待 这 未来 的 这
[hoʊst] .
host :
主持人 :

骆驼背上坐着一个人, 好像在等待主人的到来。
[ˈaɪdli][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ˈwʌndɜ:d] [hu:] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] ,
Idly the Wanderer wondered who this might be , **and** , **as he wondered** ,
闲散地 这 流浪者 想知道 WHO 这 可能 是 , 和 , 作为 他 想知道 ,
流浪者漫不经心地想着这会是谁, 正当他思索之际,

[ðə; ði][mæn][ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] , [ˈhɔ:ltɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kraɪd] “
the man urged the camel towards the chariot , **and** , **halting before it cried** “
这 男人 敦促 这 骆驼 向 这 战车 , 和 , 停止 前 它 哭 “
[hoʊld] !
Hold !
抓住 !
那人催促骆驼朝战车走去, 骆驼停在战车前, 他喊道: “住手! ”

” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [voɪs] .
” **in a loud voice** .
” 在 一个 大声 嗓音 .
“大声说道。”

” [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
” **Who art thou ?** ” **cried the captain of the chariot** ,
” WHO 艺术 你 ? ” 哭 这 队长 的 这 战车 ,
“你是谁? ”战车队长喊道。

” [hu:] [ˈdeəriʃt][kraɪ - [hoʊld] - [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] ? ”
” **who darest cry ' hold ' to the host of Pharaoh ?** ”
” WHO 敢于 哭 - 抓住 - 到 这 主持人 的 法老 ? ”
谁敢向法老的军队喊“住手”?

“ [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [hu:] [hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ba:'beəriənz] , ” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˈænsər]
“ **I am one who have tidings of the barbarians , ” the man made answer**
“ 我 是 一 WHO 有 消息 的 这 野蛮人 , ” 这 男人 制成 回答
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] .
from the camel .
从 这 骆驼 .

“我是带来蛮族消息的人,”那人从骆驼口中回答道。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The Wanderer looked on him .
这 流浪者 看起来 在 他 .

流浪者注视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndrəs] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][oʊld] ; [mɔːr'oʊvər] ,
He was wondrous little , withered and old ; moreover ,
他 曾是 奇妙的 小的 , 干枯 和 老的 ; 而且 ,
他个子矮小, 面容憔悴, 年老体衰; 而且,

[hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
his skin was black as though with the heat of the sun ,
他的 皮肤 曾是 黑色的 作为 尽管 和 这 热 的 这 太阳 ,
他的皮肤黝黑, 仿佛被太阳炙烤过一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɛgərz] [rægz] ,
and his clothing was as a beggar's rags ,
和 他的 衣服 曾是 作为 一个 乞丐的 破布 ,
他的衣服破烂不堪, 如同乞丐的衣衫褴褛。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈbɔːst]
though the trappings of the camel were of purple leather and bossed
尽管 这 服饰 的 这 骆驼 是 的 紫色的 皮革 和 老板
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
with silver .
和 银 .

虽然骆驼的装饰物是紫色皮革做的, 上面还镶嵌着银饰。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [lʊkt] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
Again the Wanderer looked ; he knew him not ,
再次 这 流浪者 看起来 ; 他 知道 他 不是 ,
流浪者再次看了看他; 他不认识他。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
and yet there was that in his face which seemed familiar .
和 然而 那里 曾是 那 在 他的 脸 哪个 似乎 熟悉的 .
然而, 他脸上却带着一种似曾相识的神情。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [beɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hɔːɪt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Now the captain of the chariot bade the driver halt the horses , and cried ,
现在 这 队长 的 这 战车 巴德 这 司机 停止 这 马匹 , 和 哭 ,
这时, 车夫命令车夫勒停马匹, 并喊道:

“ [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [ˈtaɪdɪŋz] . ”
“ **Draw near and tell thy tidings .** ”
“ 画 靠近 和 告诉 你的 消息 . ”
“靠近些, 告诉我这个消息。”

“ [tuː; tə] [nʌn] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [seɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
“ **To none will I tell my tidings save to him who shall lead the host of**
“ 到 没有任何 将要 我 告诉 我的 消息 节省 到 他 WHO 将 带领 这 主持人 的
[ˈferoʊ] .
Pharaoh .
法老 .

“除了率领法老军队的人之外, 我不会把我的消息告诉任何人。”

[let] [him; im] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [spi:k] [wið; wiθ][em ˈi:] . “
Let him come down from the chariot and speak with me .”
让 他 来 向下 从 这 战车 和 说话 和 我 . ”

让他从战车上下来和我谈谈。

“ [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **That may not be ,** ” **said the captain ,**
“ 那 可能 不是 是 , ” 说 这 队长 ,

“也许并非如此,”船长说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wið; wiθ] [nʌn] .
for he was charged that the Wanderer should have speech with none .
为了 他 曾是 带电 那 这 流浪者 应该 有 演讲 和 没有任何 .

因为他被指控让流浪者与任何人交谈。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , ” [ænsər] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæm(ə)] ; “ [goʊ] [ðen] , [goʊ][tu:; tə]
“ **As thou wilt ,** ” **answered the aged man upon the camel ;** “ **go then , go to**
“ 作为 你 枯萎 , ” 回答 这 老年人 男人 之上 这 骆驼 ; “ 去 然后 , 去 到
[ðəɪ] [du:m] !
thy doom !
你的 厄运 !

“随你便吧,”骑在骆驼上的老人回答说,“去吧, 去迎接你的厄运吧! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæθ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] . “
thou art not the first who hath turned aside a messenger from the Gods .”
你 艺术 不是 这 第一的 WHO 有 转向 旁边 一个 信使 从 这 神 . ”

你并非第一个拒绝神明使者的人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][bɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [[u:t] [ðɪ:] [wið; wiθ][ˈæərəʊs] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn]
“ **I am minded to bid the soldiers shoot thee with arrows ,** ” **cried the captain in**
“ 我 是 有思想 到 出价 这 士兵 射击 你 和 箭头 , ” 哭 这 队长 在
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

“我真想命令士兵用箭射死你! ”队长愤怒地喊道。

“ [soʊ][æɪ; ʃəl][maɪ] [ˈwɪzdəm] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd][wið; wiθ][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st] [wið; wiθ][maɪ]
“ **So shall my wisdom sink in the sand with my blood , and be lost with my**
“ 所以 将 我的 智慧 下沉 在 这 沙 和 我的 血 , 和 是 丢失的 和 我的
[breθ] .
breath .
气息 .

“我的智慧将与我的鲜血一同沉入沙中, 与我的气息一同消逝。”

[[u:t] [ɑ:n] , [ðəʊ] [fu:l] .
Shoot on , thou fool .
射击 在 , 你 傻子 .

开枪吧, 你这傻瓜。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] ,
“ **Now the captain was perplexed ,**
“ 现在 这 队长 曾是 困惑 ,

“船长现在很困惑,

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [di:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]
for from the aspect of the man he deemed that he was sent by the
为了 从 这 方面 的 这 男人 他 被认为 那 他 曾是 发送 经过 这
[ɡɒdz] .
Gods .
神 .

因为从那人的外表来看, 他认为那是神派来的使者。

[hi:; hi] [ʊkt] [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [hu:] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hi:d] , [ɔ:r][soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] .
He looked at the Wanderer , who took but little heed , or so it seemed .
他 看起来 在 这 流浪者 , WHO 采取 但 小的 注意 , 或者 所以 它 似乎 .

他看了看那个流浪者，流浪者似乎并没有在意。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [ð̃æt] [ð̃ɪs] [wʌz; wəz][ð̃ə; ði][best] [wei] [tu:; tə][wɪn] [spi:tʃ]
But in his crafty heart he knew that this was the best way to win speech
但 在 他的 狡猾 心 他 知道 那 这 曾是 这 最好的 方式 到 赢 演讲
[wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði][mæn][əˈpɑ:n][ð̃ə; ði][ˈkæm(ə)l] .
with the man upon the camel .
和 这 男人 之上 这 骆驼 .

但他狡猾的内心深处知道，这是赢得骑骆驼的人青睐的最佳方法。

[ð̃en] [ð̃ə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
Then the captain took counsel with the captain of the horsemen ,
然后 这 队长 采取 法律顾问 和 这 队长 的 这 骑兵 ,
然后，队长与骑兵队长商议了一下。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ði][end] [ð̃eɪ] [sed] [tu:; tə][ð̃ə; ði] [ˈwɑ:ndərər] :
and in the end they said to the Wanderer :
和 在 这 结尾 他们 说 到 这 流浪者 :
最后，他们对流浪者说：

“ [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ð̃ə; ði] [ˈtʃæriət] , [ɔ:rd] , [æ̃nd; ə̃nd] [wɔ:k] [twelv] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔ:rwərd] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər]
“ **Descend from the chariot , lord , and walk twelve paces forward , and there**
“ 下降 从 这 战车 , 主 , 和 走 十二 步幅 向前 , 和 那里
[hoʊld] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði][mæn] .
hold speech with the man .
抓住 演讲 和 这 男人 .
“大人，请下车，向前走十二步，与那人交谈。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ð̃əʊ] [goʊ][wʌn] [peɪs] [ˈfɜ:rðər] , [ð̃en] [wi:; wi] [wɪl] [ʃu:t] [ð̃i:] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
But if thou go one pace further , then we will shoot thee and the man with
但 如果 你 去 一 步伐 更远 , 然后 我们 将要 射击 你 和 这 男人 和
[ˈærəʊs] .
arrows .
箭头 .
但如果你再往前走一步，我们就用箭射死你和那个人。

“ [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ð̃ə; ði][ˈkæm(ə)l] .
“ **And this he cried out also to him who sat upon the camel .**
“ 和 这 他 哭 出去 还 到 他 WHO 卫星 之上 这 骆驼 .
“他也向骑骆驼的喊叫这话。”

[ð̃en] [ð̃ə; ði][mæn][ɑ:n][ð̃ə; ði][ˈkæm(ə)l] [dɪˈsendɪd] [æ̃nd; ə̃nd] [wɔ:kt] [twelv] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔ:rwərd] ,
Then the man on the camel descended and walked twelve paces forward ,
然后 这 男人 在 这 骆驼 下降 和 步行 十二 步幅 向前 ,
然后，骑骆驼的人下了骆驼，向前走了十二步。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [dɪˈsendɪd] [ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm][ð̃ə; ði] [ˈtʃæriət] [æ̃nd; ə̃nd] [wɔ:kt] [twelv] [ˈpeɪsɪz]
and the Wanderer descended also from the chariot and walked twelve paces
和 这 流浪者 下降 还 从 这 战车 和 步行 十二 步幅
[ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət]
forward , but
向前 , 但
于是，流浪者也下了战车，向前走了十二步，但是

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hi:dz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
as one who heeds little what he does .
作为 一 WHO 注意 小的 什么 他 做 .
就像一个对自己所作所为漠不关心的人。

[nəʊ] [ðə; ði] [tu:] [stəd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] [əʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃa:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
Now the two stood face to face , but out of earshot of the host ,
现在 这 二 站立 脸 到 脸 , 但 出去 的 听力范围 的 这 主持人 ,
现在两人面对面站着, 但主人听不到他们的对话。

[hu:] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æərəʊs] [set] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] .
who watched them with arrows set upon the strings .
WHO 观看 他们 和 箭头 放 之上 这 字符串 .
他们用搭在弓弦上的箭注视着他们。

“ [g'ri:tɪŋz] , [oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [sʌn] [ʌv; əv] [lei'ə:ti:z] , ” [hi:; hi] [sed] [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]
“ **Greetings , Odysseus of Ithaca , son of Laertes ,** ” **he said who was clothed in**
“ 问候 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , 儿子 的 拉尔特斯 , ” 他 说 WHO 曾是 穿着衣服 在
[ðə; ði] ['bɛgərz] [wi:dz] .
the beggar's weeds .
这 乞丐的 杂草 .
“你好, 伊萨卡的奥德修斯, 拉厄耳忒斯的儿子,”他说道, 他身穿乞丐的褴褛。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
The Wanderer looked upon him hard , and knew him through his disguise .
这 流浪者 看起来 之上 他 难的 , 和 知道 他 通过 他的 伪装 .
流浪者仔细地打量着他, 透过他的伪装认出了他。

“ [gri:tɪŋ] , [ri:] [ðə; ði] [pri:st] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv][eɪ'men,ɑ:'men] , [tʃi:f] [ʌv; əv]
“ **Greeting , Rei the Priest , Commander of the Legion of Amen , Chief of**
“ 问候 , 雷 这 牧师 , 指挥官 的 这 军团 的 阿门 , 首席 的
[ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv][eɪ'men,ɑ:'men] . ”
the Treasury of Amen . ”
这 财政部 的 阿门 . ”
“你好, 雷神, 祭司, 阿蒙军团的指挥官, 阿蒙宝库的首领。”

“ [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [rest] [aɪ][eɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] ,
“ **Rei the Priest I am indeed ,** ” **he answered ,** “ **the rest I am no more ,**
“ 雷 这 牧师 我 是 的确 , ” 他 回答 , ” 这 休息 我 是 不 更多的 ,
“我的确是祭司雷,”他回答说, “至于其他的一切, 我已不再是了。”

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæz; həz] [stript] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [welθ] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
for Meriamun the Queen has stripped me of my wealth and offices ,
为了 - 这 女王 有 脱衣舞 我 的 我的 财富 和 办公室 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:] ,
because of thee ,
因为 的 你 ,
因为梅里亚蒙女王剥夺了我的财富和官职, 都是因为你。

[ðəʊ] ['wɑ:ndərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [hu:z] [ʌv] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] ,
thou Wanderer , and the Immortal whose love thou hast won ,
你 流浪者 , 和 这 不朽 谁 爱 你 哈斯特 韩元 ,
你这流浪者, 还有你赢得其爱慕的那位不朽者,

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [delt] [soʊ] [ɪl] .
and by whom thou hast dealt so ill .
和 经过 谁 你 哈斯特 已处理 所以 患病的 .
你曾如此亏待过他。

['hɑ:rkən] !
Hearken !
倾听 !
倾听!

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][a:ts] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,
I learned by arts known to me of the dream of Pharaoh ,
我 学习 经过 艺术 已知 到 我 的 这 梦 的 法老 ,
我通过我所掌握的技艺得知了法老的梦境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðəɪ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːˈbeəriənz] .
and of thy sending forth to do battle with the barbarians .
和 的 你的 发送 前进 到 做 战斗 和 这 野蛮人 .

以及你派遣他们与蛮族作战。

[ðen] [aɪ] [dɪsˈgaɪzd] [maɪˈself][æz; əz] [ðəʊ] [siːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['kæm(ə)] [ɪn][ˈtænis] ,
Then I disguised myself as thou seest , and took the swiftest camel in Tanis ,
然后 我 伪装 我 作为 你 西斯特 , 和 采取 这 最快 骆驼 在 塔尼斯 ,
然后我乔装打扮, 就像你现在看到的这样, 骑着塔尼斯最快的骆驼,

[ænd; ənd][eɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [baɪ] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] .
and am come hither by another way to meet thee .
和 是 来 这里 经过 其他 方式 到 见面 你 .

我另辟蹊径来到这里与你相遇。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðiː] [wʌn] [θɪŋ] .
Now I would ask thee one thing .
现在 我 会 问 你 一 事物 .

现在我想问你一件事。

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'tiː][ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [fɔːls] [ðæt] [naɪt] ?
How came it that thou didst play the Immortal false that night ?
如何 来了 它 那 你 迪斯特 玩 这 不朽 错误的 那 夜晚 ?

那晚, 你为何要扮演虚伪的仙人?

[nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['paɪlən,'paɪlə:n] [geɪt] ?
Knowest thou that she waited for thee there by the pylon gate ?
最了解 你 那 她 等待 为了 你 那里 经过 这 塔架 门 ?

你知道她曾在塔门旁等你吗?

[eɪ] , [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ay , there I found her and led her to the Palace ,
哎 , 那里 我 成立 她 和 引领 她 到 这 宫殿 ,

是的, 我在那里找到了她, 并把她带到了宫殿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stript] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [gʊdz] [baɪ] - ,
and for that I am stripped of my rank and goods by Meriamun ,
和 为了 那 我 是 脱衣舞 的 我的 秩 和 商品 经过 - ,

为此, 我被梅里亚蒙剥夺了官职和财产。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪn] , [ˈgriːvɪŋ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər]
and now the Lady of Beauty is returned to her shrine , grieving bitterly for
和 现在 这 女士 的 美丽 是 返回 到 她 神社 , 悲伤 苦涩地 为了

[ðəɪ] ['feɪθlɪsnɪs] ;
thy faithlessness ;
你的 不忠 ;

如今, 美之女神已回到她的神龛, 为你的背信弃义而悲痛欲绝;

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ðɪðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "
though how she passed thither I know not . "
尽管 如何 她 通过了 那里 我 知道 不是 . "

但我不知道她是如何到达那里的。

" [mɪˈθɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [neɪvz] [bɔːr] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['dʌndʒən] , " [sed]
" Methought I heard her voice as those knaves bore me to my dungeon , " said
" 我的想法 我 听到 她 嗓音 作为 那些 无赖 钻孔 我 到 我的 地牢 , " 说

[ðə; ði] ['wɑːndərər] .
the Wanderer .
这 流浪者 .

“我好像听到了她的声音, 当时那些恶棍把我押往地牢,”流浪者说道。

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [di:md] [em 'i:] [ˈfeɪθləs] ！
“ **And she deemed me faithless** ！
“ 和 她 被认为 我 不忠 ！

“她竟然认为我不忠！”

[sei] , [ri:] , [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] - ？
Say , Rei , dost thou know the magic of Meriamun ?
说 , 雷 , 朋友 你 知道 这 魔法 的 - ？

雷伊，你知道梅里亚蒙的魔法吗？

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [haʊ] [fi:; ji] [wʌn] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:rsɛlf][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] ？
Dost thou know how she won me to herself in the shape of Argive Helen ?
多斯特 你 知道 如何 她 韩元 我 到 她自己在 这 形状 的 阿尔吉夫 海伦 ？

你知道她是如何化身为阿尔戈斯的海伦，将我俘获的吗？

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
“ **And then , in as few words as might be** ,
“ 和 然后 , 在 作为 很少 字 作为 可能 是 ,

然后，用尽可能简洁的语言，

[hi:; hi][tuʊld] [ri:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] - ,
he told Rei how he had been led away by the magic of Meriamun ,
他 讲述 雷 如何 他 有 到过 引领 离开 经过 这 魔法 的 - ,

他告诉雷，他是如何被梅里亚蒙的魔法引诱走的。

[haʊ] [hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][swɔ:rn][baɪ][ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd][swɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] .
how he who should have sworn by the Star had sworn by the Snake .
如何 他 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 有 宣誓 经过 这 蛇 .

他本应以星辰起誓，却以蛇起誓。

[wen] [ri:] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][hæd; həd][swɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] , [hi:; hi] [ˈʌdəd] .
When Rei heard that the Wanderer had sworn by the Snake , he shuddered .
什么时候 雷 听到 那 这 流浪者 有 宣誓 经过 这 蛇 , 他 颤抖 .

当玲听到流浪者曾以蛇的名义发誓时，他不禁打了个寒颤。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now I know all ,** ” **he said** .
“ 现在 我 知道 全部 , ” 他 说 .

“现在我全都知道了，”他说。

“ [fɪr] [nɑ:t] , [ðəʊ] [ˈwɑ:ndərər] , [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪ:] [jæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [fɔ:l] ,
“ **Fear not , thou Wanderer , not on thee shall all the evil fall** ,
“ 害怕 不是 , 你 流浪者 , 不是 在 你 将 全部 这 邪恶的 落下 ,

“流浪者啊，不要害怕，所有的邪恶都不会降临到你身上。”

[nɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hu:m] [ðəʊ] [dʌst] [ʌv] ; [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [bɪˈgaɪld] [ðɪ:] [jæl; ʃəl] [əˈvendʒ]
nor on that Immortal whom thou dost love ; the Snake that beguiled thee shall avenge
也不 在 那 不朽 谁 你 朋友 爱 ; 这 蛇 那 被迷惑 你 将 报仇

[ðɪ:] [ɔ:lsoʊ] . “
thee also . ”
你 还 . ”

也不要指望你所爱的那位神仙；引诱你的蛇也会为你报仇。

“ [ri:] , ” [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [sed] , “ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪ:] .
“ **Rei ,** ” **the Wanderer said ,** “ **one thing I charge thee** .
“ 雷 , ” 这 流浪者 说 , ” 一 事物 我 收费 你 .

“雷，”流浪者说，“我有一件事要嘱咐你。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [deθ] .
I know that I go down to my death .
我 知道 那 我 去 向下 到 我的 死亡 .

我知道我终将走向死亡。

[ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [siːk] [aʊt] [hɜːr; hər] [huːm] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhæθɔː] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
Therefore I pray thee seek out her whom thou namest the Hathor and tell her
所以 我 祈祷 你 寻找 出去 她 谁 你 命名 这 哈索尔 和 告诉 她
[ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] .
all the tale of how I was betrayed .
全部 这 故事 的 如何 我 曾是 背叛 .

因此，我请求你找到你称之为哈索尔的那位女神，并将我被背叛的经过告诉她。

[soʊ][jæl; jəl][aɪ][daɪ] [ˈhæpɪli] .
So shall I die happily .
所以 将 我 死 快乐地 .

所以，我将安然离世。

[tel] [hɜːr; hər][ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Tell her also that I crave her forgiveness and that I love her and
告诉 她 还 那 我 渴望 她 饶恕 和 那 我 爱 她 和
[hɜːr; hər][ˈoʊnli] . "
her only . "
她 仅有的 . "

还要告诉她，我渴望得到她的原谅，我只爱她一个人。

" [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [riː] [ˈænsər] .
" This I will do if I may , " Rei answered .
" 这 我 将要 做 如果 我 可能 , " 雷 回答 .

“如果可以的话，我会这么做的。”玲回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔːn] .
" And now the soldiers murmur and I must be gone .
" 和 现在 这 士兵 低语 和 我 必须 是 已消失 .

“现在士兵们低声议论，我必须离开了。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][baːˈbeəriənz][roʊlz][ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Listen , the might of the Nine - bow barbarians rolls up the eastern branch of
听 , 这 可能 的 这 九 - 弓 野蛮人 卷 向上 这 东 分支 的
[sihə] .
Sihor .
西霍尔 .

听着，九弓蛮族的威势席卷了西霍尔河的东支流。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one day's march from On the mountains run down to the edge of the
但 一 天 行进 从 在 这 山脉 跑步 向下 到 这 边缘 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

但从山上到河边，只需一天的路程，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ] [wɪl]
and those mountains are pierced by a rocky pass through which the foe will
和 那些 山脉 是 穿孔 经过 一个 岩石 经过 通过 哪个 这 敌人 将要
[ˈʊrli] [kʌm] .
surely come .
一定 来 .

这些山脉被一条岩石嶙峋的隘口贯穿，敌人必将从这里入侵。

[set] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈæmbʊʃ] [ðer; ðər] , [ˈwɑːndərər] , [ðer; ðər][æt; ət][ˈprɑːsəpɪs] — [soʊ] [jælt] [ðəʊ] [smaɪt]
Set thou thy ambush there , Wanderer , there at Prosopis — so shalt thou smite
放 你 你的 伏击 那里 , 流浪者 , 那里 在 刺槐 — 所以 应 你 惩戒
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

流浪者啊，在普罗索皮斯设下埋伏吧——这样你就能击败他们。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ] [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
I will seek out the Hathor if in any way I can come at her ,
我 将要 寻找 出去 这 哈索尔 如果 在 任何 方式 我 能 来 在 她 ,
如果能找到任何方法接近哈索尔, 我一定会去找她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] .
and tell her all .
和 告诉 她 全部 .

把一切都告诉她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wɔ:rn] [ðɪ:] , [ðə; ði][ˈaʊər] [ɪz][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
But of this I warn thee , the hour is big with Fate ,
但 的 这 我 警告 你 , 这 小时 是 大的 和 命运 ,
但我必须警告你, 命运的时刻已经来临。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [spɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [bɜ:rθ] .
and soon will spawn a monstrous birth .
和 很快 将要 生成 一个 滔天 出生 .

不久之后, 将会诞生一个可怕的怪物。

[streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [du:m] [ænd; ənd] [deθ] [pæst] [brɪfɔ:r] [maɪn] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [slept] [læst] [naɪt] .
Strange visions of doom and death passed before mine eyes as I slept last night .
奇怪的 愿景 的 厄运 和 死亡 通过了 前 矿 眼睛 作为 我 睡着了 最后的 夜晚 .
昨晚睡觉时, 我眼前浮现出可怕的死亡景象。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aɪ ˈti:] ,
" **Then he went back to the camel and climbed it** ,
" 然后 他 去 后退 到 这 骆驼 和 攀登 它 ,
然后他回到骆驼身边, 爬上了骆驼。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈvæniʃt] [ˈswɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and passing round the army vanished swiftly in a cloud of dust .
和 通过 圆形的 这 军队 消失了 迅速地 在 一个 云 的 灰尘 .

军队绕过人群后, 迅速消失在一片尘土之中。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] , [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈmɜ:mɜ:d] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
The Wanderer also went back to the host , where the captains murmured because
这 流浪者 还 去 后退 到 这 主持人 , 在哪里 这 队长 低声说道 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:lt] ,
of the halt ,
的 这 停止 ,

流浪者也回到了主人那里, 船长们因为停顿而低声议论着。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] .
and mounted his chariot .
和 安装 他的 战车 .

他登上战车。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But he would tell nothing of what the man had said to him ,
但 他 会 告诉 没有什么 的 什么 这 男人 有 说 到 他 ,
但他对那人说的话只字未提。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃʊrlɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt]
save that he was surely a messenger from the Under - world to instruct
节省 那 他 曾是 一定 一个 信使 从 这 在下面 - 世界 到 指示
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈweɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
him in the waging of the war .
他 在 这 工资 的 这 战争 .
但他无疑是来自冥界的使者，前来指导他如何发动战争。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [pæst] [ɑːn] [əˈgen] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪ]
Then the chariot and the horsemen passed on again , till they came to the city
然后 这 战车 和 这 骑兵 通过了 在 再次 , 直到 他们 来了 到 这 城市
[ʌv; əv][ɑːn] ,
of On ,
的 在 ,
然后战车和骑兵继续前行，直到他们来到安城。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːld] [speɪs] [ðæt] [ɪz] [brɪˈfɔːr]
and found the host of Pharaoh gathering in the great walled space that is before
和 成立 这 主持人 的 法老 采集 在 这 伟大的 有围墙的 空间 那 是 前
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][raː] .
the Temple of Ra .
这 寺庙 的 拉 .
发现法老的军队聚集在拉神庙前的巨大围墙内。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɒbɪlɪsk] [ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði]
And there they pitched their camp hard by the great obelisks that stand at the
和 那里 他们 投球 他们的 营 难的 经过 这 伟大的 方尖碑 那 站立 在 这
[ˈɪnər] [geɪt] ,
inner gate ,
内 门 ,
于是，他们就在内门高耸的方尖碑旁扎营。

[wɪtʃ] [riː] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ˈfæʃnd] [baɪ] [θiːbz] ,
which Rei the architect fashioned by Thebes ,
哪个 雷 这 建筑师 造型 经过 底比斯 ,
由底比斯建筑师雷伊设计

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈræmɪsiːz] [maɪəməˈn] [set] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][raː] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and the divine Rameses Miamun set up to the glory of Ra for ever .
和 这 神圣的 拉美西斯 米亚蒙 放 向上 到 这 荣耀 的 拉 为了 曾经 .
神圣的拉美西斯·米亚蒙为永远荣耀拉神而设立。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE VOICE OF THE DEAD
这 嗓音 的 这 死的
死者的声音

[wen] - [ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
When Meriamun the Queen had watched the chariot of the Wanderer till it
什么时候 - 这 女王 有 观看 这 战车 的 这 流浪者 直到 它
[wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
was lost in the dust of the desert ,
曾是 丢失的 在 这 灰尘 的 这 沙漠 ,
当女王梅里亚蒙目送流浪者的战车消失在沙漠的尘埃中时，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
she passed down from the Palace roof to the solitude of her chamber .
她 通过了 向下 从 这 宫殿 屋顶 到 这 孤独 的 她 房间 .
她从宫殿屋顶走下，回到自己孤独的房间里。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈgæðərd] ,
Here she sat in her chamber till the darkness gathered ,
这里 她 卫星 在 她 房间 直到 这 黑暗 聚集 ,
她就坐在自己的房间里，直到夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
as the evil thoughts gathered in her heart ,
作为 这 邪恶的 想法 聚集 在 她 心 ,
随着邪恶念头在她心中聚集，

[ðæt] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] .
that was rent with love of him whom she had won but to lose .
那 曾是 租 和 爱 的 他 谁 她 有 韩元 但 到 失去 .
那间屋子因对那个她赢得却又要失去的人的爱而破碎。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Things had gone ill with her ,
事物 有 已消失 患病的 和 她 ,
她身体出了问题，

[tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fə'gɪvn] .
to little purpose she had sinned after such a fashion as may not be forgiven .
到 小的 目的 她 有 罪过 后 这样的 一个 时尚 作为 可能 不是 是 已原谅 .
她犯下的罪孽深重，却毫无益处，而且这种罪行或许无法被原谅。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .
Yet there was hope .
然而 那里 曾是 希望 .
然而，希望犹存。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wed][hɜːr; hər] [wen] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ded] ,
He had sworn that he would wed her when Pharaoh was dead ,
他 有 宣誓 那 他 会 结婚 她 什么时候 法老 曾是 死的 ,
他曾发誓，等法老死了，他就要娶她为妻。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈferoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdz] .
and when Argive Helen had followed Pharaoh to the Shades .
和 什么时候 阿尔吉夫 海伦 有 随后 法老 到 这 色调 .
当阿尔戈斯的海伦跟随法老进入冥界时。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋk] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] ?
Should she shrink then from the deed of blood ?
应该 她 收缩 然后 从 这 契据 的 血 ?
那么，她应该对这桩血案感到畏惧吗？

[neɪ] , [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
Nay , from evil to evil she would go .
不 , 从 邪恶的 到 邪恶的 她 会 去 .
不，她会从一个罪恶走向另一个罪恶。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [sneɪk] [ðæt] [wuːnd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
She laid her hand upon the double - headed snake that wound her about , and
她 铺设 她 手 之上 这 双倍的 - 标题 蛇 那 伤口 她 关于 , 和
[speɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] :
spake into the gloom :
说 进入 这 愁云 :
她将手放在缠绕着她的双头蛇身上，对着黑暗说道：

“ [oʊˈsaɪrɪs] [weɪts] [ði:] , [ˈmeɪneɪptɑː] — [oʊˈsaɪrɪs] [weɪts] [ði:] ！
“ **Osiris waits thee , Menephtah — Osiris waits thee ！**
“ 奥西里斯 等待 你 ， 梅内普塔 — 奥西里斯 等待 你 ！
“奥西里斯在等你，梅内普塔——奥西里斯在等你！ ”

[ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðɑɪ] [lʌv] , [ˈhelən] , [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət]
The Shades of those who have died for thy love , Helen , are gathering at
这 色调 的 那些 WHO 有 死亡 为了 你的 爱 ， 海伦 ， 是 采集 在
[ðə; ði] [geɪts] .
the gates .
这 大门 。

海伦，那些为你的爱情而死的人的亡灵正在城门外聚集。
[ɑɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
It shall be done .
它 将 是 完毕 。

必须执行。
[ˈferoʊ] , [ðəʊ] [daɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .
Pharaoh , thou diest to - night .
法老 ， 你 最 到 - 夜晚 。

法老，你今夜必死无疑。
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ðəʊ] [ˈgɔːdəs] [ˈhelən] , [jæl; ʃəl] [ɔːl] [ðɑɪ] [teɪl] [biː; bi] [toʊld] .
To - morrow night , thou Goddess Helen , shall all thy tale be told .
到 - 明天 夜晚 ， 你 女神 海伦 ， 将 全部 你的 故事 是 讲述 。

明夜，女神海伦，你的故事将被全部讲述。
[mæn] [meɪ] [naːt] [hɑːrm] [ði:] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][jæl; ʃəl] [ˈfaɪər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kɪs] [ðɑɪ] [ˈlʌvlinəs] ？
Man may not harm thee indeed , but shall fire refuse to kiss thy loveliness ？
男人 可能 不是 伤害 你 的确 ， 但 将 火 拒绝 到 吻 你的 可爱 ？
人或或许不能伤害你，但火岂能拒绝亲吻你的美丽？

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈwɪmənz] [hændz] [tuː; tə] [laɪt] [ðɑɪ] [ˈfjuːnərəl] [paɪl] ？
Are there no women's hands to light thy funeral pile ？
是 那里 不 女性的 双手 到 光 你的 葬礼 桩 ？
难道没有女人的手来点燃你的丧葬柴堆吗？

“ [ðen] [fiː; fi] [roʊz] , [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] , [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈsplendɪd]
“ **Then she rose , and calling her ladies , was attired in her most splendid**
“ 然后 她 玫瑰 ， 和 呼叫 她 女士们 ， 曾是 穿着 在 她 最多 灿烂
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ，

“然后她起身，叫来侍女们，穿上了她最华丽的礼服，
[ænd; ænd] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʊˈrɪəs] [kraʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
and caused the uraeus crown to be set upon her head ,
和 导致 这 乌拉乌斯 王冠 到 是 放 之上 她 头 ，
并命人将眼镜蛇王冠戴在她头上，

[ðə; ði] [sneɪk] [ˈsɜːrklət] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ðə; ði] [sneɪk] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æt; ət]
the snake circlet of power on her brow , the snake girdle of wisdom at
这 蛇 圆环 的 力量 在 她 眉头 ， 这 蛇 腰带 的 智慧 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 。

她额头上戴着象征权力的蛇形头饰，胸前戴着象征智慧的蛇形腰带。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [brɛst] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] -
And now she hid somewhat in her breast , and passed to the ante -
和 现在 她 隐藏 有些 在 她 胸部 , 和 通过了 到 这 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

于是她将些许羞愧藏在心底，走向了前厅。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .
where the Princes gathered for the feast .
在哪里 这 王子们 聚集 为了 这 盛宴 .

王子们聚集在此赴宴。

[ˈferʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] .
Pharaoh looked up and saw her loveliness .
法老 看起来 向上 和 锯 她 可爱 .

法老抬头，看到了她的美貌。

[soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈbjuːti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fərˈɡɑːt][ɪts] [wəʊz] ,
So glorious she seemed in her royal beauty that his heart forgot its woes ,
所以 辉煌 她 似乎 在 她 皇家 美丽 那 他的 心 忘了 它是 烦恼 ,
她那高贵的美貌如此耀眼，以至于他的心忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
and once again he loved her as he had done in years gone by ,
和 一次 再次 他 喜爱 她 作为 他 有 完毕 在 年 已消失 经过 ,
他再次像往年一样爱上了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒŋkəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz]
when she conquered him at the Game of Pieces , and he had cast his
什么时候 她 征服 他 在 这 游戏 的 件 , 和 他 有 投掷 他的
[ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
arms about her
武器 关于 她

当她在棋盘游戏中战胜他时，他张开双臂拥抱了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
and she stabbed him .
和 她 刺伤 他 .

她刺伤了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɡrʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] ,
She saw the look of love grow on his heavy face ,
她 锯 这 看 的 爱 生长 在 他的 重的 脸 ,

她看到他那张饱经风霜的脸上浮现出爱意的神情。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈgæðərd] [heɪt] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [brɛst] ,
and all her gathered hate rose in her breast ,
和 全部 她 聚集 恨 玫瑰 在 她 胸部 ,

她心中积压的所有仇恨都涌了上来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈdʒɛntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps][ænd; ənd] [speɪk] [hɪm; ɪm] [fɜː] .
though she smiled gently with her lips and spake him fair .
尽管 她 微笑 轻轻地 和 她 嘴唇 和 说 他 公平的 .

虽然她嘴角带着温柔的微笑，对他说的话也很中肯。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈferʊ] [dræŋk] .
They sat at the feast and Pharaoh drank .
他们 卫星 在 这 盛宴 和 法老 喝 .

他们坐在宴席上，法老喝酒。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ʃiː; ʃi][smaɪld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk][aɪz][ænd; ənd]
And ever as he drank she smiled upon him with her dark eyes and
和 曾经 作为 他 喝 她 微笑 之上 他 和 她 黑暗的 眼睛 和
[speɪk][hɪm; ɪm][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒentələst][ˈmiːnɪŋ] ,
spake him words of gentlest meaning ,
说 他 字 的 最温柔的 意义 ,
每当他喝酒时，她都会用她那双深邃的眼睛对他微笑，并对他说一些最温柔的话。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][hiː; hi][dɪˈzaɪrd][mɔːr][ðæn; ðən][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
till at length there was nothing he desired more than that they should be
直到 在 长度 那里 曾是 没有什么 他 想要的 更多的 比 那 他们 应该 是
[æt; ət][wʌn][əˈgen] .
at one again .
在 一 再次 .
最后，他最大的愿望就是他们能够再次和好如初。

[naʊ][ðə; ði][fiːst][wʌz; wəz][dʌn] .
Now the feast was done .
现在 这 盛宴 曾是 完毕 .
宴席结束了。

[ðeɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈænti]-[ˈtʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][gɔːn][seɪv][ˈmeɪnɛptɑː][ænd; ənd]-
They sat in the ante - chamber , for all were gone save Menephtah and Meriamun
他们 卫星 在 这 赌注 - 房间 , 为了 全部 是 已消失 节省 梅内普塔 和 -
.
:
.

他们坐在前厅里，因为除了梅内普塔和梅里亚蒙之外，其他人都走了。
[ðen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tʊk][hɜːr; hər][hænd] , [ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][aɪz] ,
Then he came to her and took her hand , looking into her eyes ,
然后 他 来了 到 她 和 采取 她 手 , 寻找 进入 她 眼睛 ,
然后他走到她面前，握住她的手，凝视着她的眼睛。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][seɪ][hɪm; ɪm][neɪ] .
nor did she say him nay .
也不 做过 她 说 他 不 .
她也没有拒绝他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][luːt][ˈlaɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː] , [æz; əz][aɪˈtiː]
There was a lute lying on a golden table , and there too , as it
那里 曾是 一个 琵琶 说谎 在 一个 金的 桌子 , 和 那里 也 , 作为 它
[ˈtʃænst] ,
chanced ,
偶然 ,
金桌上放着一把鲁特琴，碰巧的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪm][ʌv; əv][ˈpiːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪs] ,
was a board for the Game of Pieces , with the dice ,
曾是 一个 木板 为了 这 游戏 的 件 , 和 这 骰子 ,
这是一个棋盘，用于玩棋子游戏，还有骰子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːsɪz][ðəmˈselvz][rɔːt][ɪn][ɡoʊld] .
and the pieces themselves wrought in gold .
和 这 件 他们自己 锻 在 金子 .
这些部件本身是用黄金打造的。

[ˈferoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
Pharaoh took up the gold king from the board and toyed with it in his
法老 采取 向上 这 金子 国王 从 这 木板 和 玩弄 和 它 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

法老从棋盘上拿起金国王，在手中把玩着。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈpaːrt] ,
“ **Meriamun** , ” **he said** , ” **for these five years we have been apart** , ”
- , ” 他 说 , ” 为了 这些 五 年 我们 有 到过 除 ,
“梅里亚蒙,”他说,“这五年我们一直分隔两地,

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] . [ðai] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][bɔːst] , [æz; əz][ə; ei] [geɪm] [ɪz][bɔːst][fɔːr; fər][wʌn] [fɔːls] [muːv] ,
thou and I . Thy love I have lost , as a game is lost for one false move ,
你 和 我 . 你的 爱 我 有 丢失的 , 作为 一个 游戏 是 丢失的 为了 一 错误的 移动 ,
你和我。我失去了你的爱,就像一场棋局因为一步走错而输掉一样。

[ɔːr][wʌn] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər]
or one throw of the dice ; and our child is dead and our armies are
或者 一 扔 的 这 骰子 ; 和 我们的 孩子 是 死的 和 我们的 军队 是
[ˈskætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

或者掷一次骰子; 我们的孩子就死了, 我们的军队也溃散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪˈbeəriənz] [kʌm] [laɪk] [flaɪz] [wen] [sɪhəː] [stəːz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][bæŋks] .
and the barbarians come like flies when Sihor stirs within his banks .
和 这 野蛮人 来 喜欢 苍蝇 什么时候 西霍尔 搅拌 之内 他的 银行 .

当西霍尔在他的河岸上有所行动时, 蛮族就会像苍蝇一样蜂拥而至。

[lʌv] [ˈoʊnli][ɪz] [left] [tuː; tə][juː ˈes] , - .
Love only is left to us , Meriamun .
爱 仅有的 是 左边 到 我们 , - .

梅里亚蒙, 我们只剩下爱了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsɔfənd]]
“ **She looked at him not unkindly , as if sorrow and wrong had softened**
“ 她 看起来 在 他 不是 不友善的 , 作为 如果 悲哀 和 错误的 有 软化
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] ,
her heart also ,
她 心 还 ,

她看着他, 眼神并不刻薄, 仿佛悲伤和冤屈也软化了她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but she did not speak .
但 她 做过 不是 说话 .

但她没有说话。

“ [kæn; kən] [ded] [lʌv] [ˈweɪkən] , - , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈæŋɡri] [lʌv] [fərˈɡɪv] ?
“ **Can dead Love waken , Meriamun , and can angry Love forgive ?**
“ 能 死的 爱 唤醒 , - , 和 能 生气的 爱 原谅 ?
“死去的爱能醒来吗, 梅里亚蒙? 愤怒的爱能原谅吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrdz] .
“ **She had lifted the lute and her fingers touched listlessly on the cords** .
“ 她 有 抬起 这 琵琶 和 她 手指 感动 百无聊赖地 在 这 绳索 .
她拿起鲁特琴, 手指无力地拨弄着琴弦。

“ [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [huː] [noʊz] ?
“ **Nay , I know not , she said ; who knows ?**
“ 不 , 我 知道 不是 , ” 她 说 ; ” WHO 知道 ?
“不, 我不知道,”她说; “谁知道呢? ”

[haʊ] [dɪd] - [sɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪ'hu:əl] , - [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['mɪnstɹəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
How did Pentaur sing of Love's renewal , Pentaur the glorious minstrel of our
如何 做过 - 唱歌 的 爱的 续期 , - 这 辉煌 吟游诗人 的 我们的
[ʼfɑ:ðər] , [ʼræmisi:z] [maɪəmən] ?
father , Rameses Miamun ?
父亲 , 拉美西斯 米亚蒙 ?

彭陶尔，我们父亲拉美西斯·米亚蒙的荣耀吟游诗人，是如何歌颂爱的复兴的呢？

" [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ɡoʊld] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæən] ['lɪstləsli] [tu:; tə] [kæst] [ðə; ði] [daɪs] .
" **He laid the gold king on the board , and began listlessly to cast the dice .**
" 他 铺设 这 金子 国王 在 这 木板 , 和 开始 百无聊赖地 到 投掷 这 骰子 .
他把金国王放在棋盘上，然后开始漫不经心地掷骰子。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] " ['hæθɔ:] " [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['tjænst] , [ðə; ði] ['lʌki] [kæst] , [tu:] [sɪks] ,
He threw the " Hathor " as it chanced , the lucky cast , two sixes ,
他 扔 这 " 哈索尔 " 作为 它 偶然 , 这 幸运的 投掷 , 二 六 ,
他碰巧投出了“哈索尔”，运气不错，投出了两个六点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and a thought of better fortune came to him .
和 一个 想法 的 更好的 财富 来了 到 他 .
他心中萌生了好运的念头。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [rʌŋ] , - ?
" **How did the song run , Meriamun ?**
" 如何 做过 这 歌曲 跑步 , - ?
“Meriamun，这首歌是怎么唱的？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪ:] [sɪŋ] .
It is many a year since I heard thee sing .
它 是 许多 一个 年 自从 我 听到 你 唱歌 .
我已经很多年没听过你的歌声了。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lu:t] ['looʊli] [ænd; ənd] ['swi:tli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .
" **She touched the lute lowly and sweetly , and then she sang .**
" 她 感动 这 琵琶 卑微的 和 甜蜜地 , 和 然后 她 唱 .
她轻轻地、甜美地抚摸着鲁特琴，然后唱了起来。

[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wa:ndərər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [di:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
Her thoughts were of the Wanderer , but the King deemed that she thought
她 想法 是 的 这 流浪者 , 但 这 国王 被认为 那 她 想法
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .
她心中想着流浪者，但国王却认为她想着自己。

[oʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ri'nju:ɪŋ] ,
O joy of Love's renewing ,
哦 喜悦 的 爱的 更新 ,
哦，爱的更新带来的喜悦！

[kʊd; kəd] [lʌv] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'gen] ;
Could Love be born again ;
可以 爱 是 出生 再次 ;
爱能否再次诞生？

[ri'lentiŋ] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ru:ɪŋ] ,
Relenting for thy rueing ,
让步 为了 你的 后悔 ,
因你的悔恨而释怀，

[ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [maɪ][peɪn] :
And pitying my pain :
和 怜悯 我的 疼痛 :

并怜悯我的痛苦:

[oʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvz] [ə'weɪkɪŋ] ,
O joy of Love's awaking ,
哦 喜悦 的 爱的 觉醒 ,

哦, 爱的觉醒之喜!

[kʊd; kəd] [lʌv] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [sli:p] ,
Could Love arise from sleep ,
可以 爱 出现 从 睡觉 ,

爱能否从睡梦中萌生?

[fər'gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fə'seɪkɪŋ]
Forgiving our forsaking
宽恕 我们的 放弃

宽恕我们的背弃

[ðə; ði] [fi:ldz] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ri:p] !
The fields we would not reap !
这 字段 我们 会 不是 收割 !

我们不愿收割的田地!

[fli:t] , [fli:t] [wi:; wi][flaɪ] , [pər'sʊ]
Fleet , fleet we fly , pursuing
舰队 , 舰队 我们 飞 , 追求

舰队, 我们翱翔, 追逐

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fled] [ə'meɪn] ,
The Love that fled amain ,
这 爱 那 逃亡 主 ,

那逝去的爱

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi][lɪst] ['aʊər; ɑ:r] [wu:] ,
But will he list our wooing ,
但 将要 他 列表 我们的 求爱 ,

但他会把我们的求爱记录下来吗?

[ɔ:r] [kɔ:l] [wi:; wi][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ?
Or call we but in vain ?
或者 称呼 我们 但 在 徒劳 ?

难道我们的呼唤只是徒劳吗?

[ɑ:] ! [veɪn] [ɪz][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [wu:] ,
Ah ! vain is all our wooing ,
啊 ! 徒劳 是全部 我们的 求爱 ,

唉! 我们所有的追求都是徒劳的。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɑ:r; ər] [veɪn] ,
And all our prayers are vain ,
和 全部 我们的 祈祷 是 徒劳 ,

我们所有的祈祷都是徒劳的。

[lʌv] [lɪstɪθ] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['su:ɪŋ] ,
Love listeth not our suing ,
爱 列出 不是 我们的 起诉 ,

爱不听我们的诉求,

[lʌv] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] [ə'geɪn] .
Love will not wake again .
爱 将要 不是 唤醒 再次 :

爱不会再醒来。

“ [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ˈweɪkən] [əˈɡen] ？ ” [sed] [ˈferoʊ] 。

“ **Will he not waken again ？** ” **said Pharaoh 。**

“ 将要 他 不是 唤醒 再次 ？ ” 说 法老 。

“他难道不会再次醒来吗？”法老问道。

“ [ɪf] [tuː] [preɪ] [təˈɡeðər] ， [wɪl] [lʌv] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] [prer] ？ ”

“ **If two pray together ， will Love refuse their prayer ？** ”

“ 如果 二 祈祷 一起 ， 将要 爱 拒绝 他们的 祷告 ？ ”

“如果两个人一起祈祷，爱会拒绝他们的祈祷吗？”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪf] [tuː] [preɪd] [təˈɡeðər] ； [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [preɪd] ，

“ **It might be so ，** ” **she said ，** “ **if two prayed together ； for if they prayed 。**

“ 它 可能 是 所以 ， ” 她 说 ， “ 如果 二 祈祷 一起 ； 为了 如果 他们 祈祷 ，

“也许是这样，”她说，“如果两个人一起祈祷；因为如果他们一起祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːlˈredi] ！ ”

he would have heard already ！ ”

他 会 有 听到 已经 ！ ”

他肯定已经听说了！

“ - ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈferoʊ] [iːˈɡərli] ， [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd]

“ **Meriamun ，** ” **said the Pharaoh eagerly ， for he thought her heart was moved**

“ - ， ” 说 这 法老 急切地 ， 为了 他 想法 她 心 曾是 已搬

[baɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ，

by pity and sorrow 。

经过 遗憾 和 悲哀 ，

“梅里亚蒙，”法老急切地说道，因为他认为她的心已被怜悯和悲伤所感动。

“ [wʌns] [ðəʊ] [dɪdst] [wɪn][maɪ] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ， [wɪlt] [ðəʊ] [pleɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðəɪ] [lʌv] ？

“ **once thou didst win my crown at the Pieces ， wilt thou play me for thy love ？**

“ 一次 你 迪斯特 赢 我的 王冠 在 这 件 ， 枯萎 你 玩 我 为了 你的 爱 ？

“你曾在棋盘上赢得我的王冠，你是否愿意为了你的爱而与我共舞？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ， [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ：

“ **She thought for one moment ， and then she said ：**

“ 她 想法 为了 一 片刻 ， 和 然后 她 说 ：

她想了一会儿，然后说：

“ [jes] ， [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðiː] ， [maɪ] [lɔːrd] ， [bʌt; bət][maɪ][hænd][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ˈkʌnɪŋ] ，

“ **Yes ， I will play thee ， my Lord ， but my hand has lost its cunning 。**

“ 是的 ， 我 将要 玩 你 ， 我的 主 ， 但 我的 手 有 丢失的它是 狡猾 ，

“是的，我愿意为您演奏，大人，但我的手已不再灵活。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] - [æɪ; əɪ] [luːz] [əˈɡen] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] 。

and it may well be that Meriamun shall lose again ， as she has lost all 。

和 它 可能 出色地 是 那 - 将 失去 再次 ， 作为 她 有 丢失的全部 。

梅里亚蒙很可能再次失败，因为她已经失去了一切。

[let] [ˌem ˈiː][set][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ， [ænd; ənd] [brɪŋ] [waɪn] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] 。

Let me set the Pieces ， and bring wine for my lord 。

让 我 放 这 件 ， 和 带来 葡萄酒 为了 我的 主 。

让我摆好餐具，并为我的主人斟酒。

“ [ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ， [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ， [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʌp] [lʌ; əv] [waɪn] ，

“ **She set the Pieces ， and crossing the room ， she lifted a great cup of wine 。**

“ 她 放 这 件 ， 和 过境 这 房间 ， 她 抬起 一个 伟大的 杯子 的 葡萄酒 ，

她摆好棋子，穿过房间，举起一大杯酒，

[ænd; ənd] [pʊt][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfeə.roʊz] [hænd] 。

and put it by Pharaoh's hand 。

和 放 它 经过 法老的 手 。

并把它放在法老的手中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] .

But he was so intent on the game that he did not drink .
但 他 曾是 所以 意图 在 这 游戏 那 他 做过 不是 喝 .

但他太专注于比赛，所以没有喝酒。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [mu:vɪd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [brɪ'twi:n]

He took the field , he moved , she replied , and so the game went between

他 采取 这 场地 , 他 已搬 , 她 回复 , 和 所以 这 游戏 去 之间

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他上场，他移动，她回应道，于是比赛就在他们之间展开了。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈfreɪgrənt] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][læmp] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪz] [ʃoʊn]

in the dark fragrant chamber where the lamp burned , and the Queen's eyes shone

在 这 黑暗的 香 房间 在哪里 这 灯 烧伤 , 和 这 女王大学 眼睛 闪耀

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in the night .

在 这 夜晚 .

在灯光闪烁、散发着香气的昏暗房间里，女王的眼睛在夜色中闪闪发光。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [went] [ðə; ði] [geɪm] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

This way and that went the game , till she lost , and he swept the board .

这 方式 和 那 去 这 游戏 , 直到 她 丢失的 , 和 他 扫荡 这 木板 .

比赛就这样这样来回进行，直到她输了，他横扫了棋盘。

[ðen] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [kʌp][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [ˈferoʊ] [ɪz]

Then in triumph he drained the poisoned cup of wine , and cried , “ Pharaoh is

然后 在 胜利 他 排水 这 中毒 杯子 的 葡萄酒 , 和 哭 , “ 法老 是

[ded] ! ”

dead ! ”

死的 ! ”

然后，他得意洋洋地喝光了那杯毒酒，高喊道：“法老死了！ ”

“ [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] ! ” [ˈænsər] - , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ Pharaoh is dead ! ” answered Meriamun , gazing into his eyes .

“ 法老 是 死的 ! ” 回答 - , 凝视 进入 他的 眼睛 .

“法老死了！ ”梅里亚蒙凝视着他的眼睛回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] , - , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] ?

“ What is that look in thine eyes , Meriamun , what is that look in thine eyes ?

“ 什么 是 那 看 在 你的 眼睛 , - , 什么 是 那 看 在 你的 眼睛 ?

“梅里亚蒙，你眼中那是什么神情？你眼中那是什么神情？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ,

“ And the King grew pale as the dead ,

“ 和 这 国王 生长 苍白 作为 这 死的 ,

“国王脸色苍白如死人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [lʊk] [brɪ'fɔ:r] — [wen] - [slu:] - .

for he had seen that look before — when Meriamun slew Hataska .

为了 他 有 已见 那 看 前 — 什么时候 - 一万 - .

因为他以前见过这种表情——当梅里亚蒙杀死哈塔斯卡时。

“ [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] !

“ Pharaoh is dead !

“ 法老 是 死的 !

“法老死了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃrɪld] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wei] [ðə; ði] [dɜ:rdʒ] .

“ she shrilled in the tone of women who wail the dirges .

“ 她 尖锐的 在 这 语气 的 女性 WHO 哀号 这 挽歌 .

她用哀婉动听的女声尖声说道。

“ [ˈferoʊ] , [ɡreɪt] [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] !
“ Pharaoh , great Pharaoh is dead !
“ 法老 , 伟大的 法老 是 死的 !

“法老，伟大的法老死了！ ”

[er] [ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðəɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] .
Ere a man may count a hundred thy days are numbered .
埃雷 一个 男人 可能 数数 一个 百 你的 天 是 编号 .

人未到百岁，时日已少。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmeɪnɛptɑː] , [jælt] [ðəʊ] [sɪt] [wer] - [sæt] , [ded] [ɑːn][ðə; ði] [niːz]
but to - morrow , Menephtah , shalt thou sit where Hataska sat , dead on the knees
但 到 - 明天 , 梅内普塔 , 应 你 坐 在哪里 - 卫星 , 死的 在 这 膝盖
[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

但明天，梅内普塔，你将坐在哈塔斯卡曾经坐过的地方，死在死神的膝上。

[æɪn; ən][oʊˈsɪriən][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈsaɪrɪs] .
an Osirian in the lap of the Osiris .
一个 奥西里斯 在 这 膝 的 这 奥西里斯 .

奥西里斯的膝上坐着一位奥西里斯信徒。

[daɪ] , [ˈferoʊ] , [daɪ] !
Die , Pharaoh , die !
死 , 法老 , 死 !

法老，去死吧！

[bʌt; bət] [waɪl] [ðəɪ] [daɪst] , [ˈhɑːrkən] .
But while thy diest , hearken .
但 尽管 你的 最 , 倾听 .

但即便你临终，也要听我说。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][aɪ] [ʌv] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [huː] [liːdz] [ðəɪ] [həʊsts] .
There is one I love , the Wanderer who leads thy hosts .
那里 是 一 我 爱 , 这 流浪者 WHO 线索 你的 主持人 .

我爱一位，那就是引领你军队的流浪者。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [aɪ] [stoʊl] [baɪ] [ɑːts] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
His love I stole by arts known to me ,
他的 爱 我 偷窃 经过 艺术 已知 到 我 ,

我用我所掌握的技艺偷走了他的爱。

[ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jeɪmd] [em ˈiː] ,
and because I stole it he would have shamed me ,
和 因为 我 偷窃 它 他 会 有 羞愧 我 ,

因为我偷了它，他会羞辱我。

[ænd; ænd][aɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːlsli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] .
and I accused him falsely in the ears of men .
和 我 被告 他 错误地 在 这 耳朵 的 男人 .

我当着众人的面诬告他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ʃʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [fælt] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv]
But he comes again , and , so sure as thou shalt sit on the knees of
但 他 来 再次 , 和 , 所以 当然 作为 你 应 坐 在 这 膝盖 的
[oʊ'saɪrɪs] ,
Osiris ,
奥西里斯 ,

但他还会再来，就像你一定会坐在奥西里斯的膝上一样确定无疑。

[soʊ] [ʃʊrli] [fæ; fəl][hi:; hi][sɪt][ə'pɑ:n][ðai] [θroʊn] , [fəroʊ] .
so surely shall he sit upon thy throne , Pharaoh .
所以 一定 将 他 坐 之上 你的 王座 , 法老 .

法老啊，他必将坐在你的宝座上。

[fɔ:r; fər] [fəroʊ] [ɪz] [ded] !
For Pharaoh is dead !
为了 法老 是 死的 !

法老死了！

" [hi:; hi] [hɜ:rd] .
" He heard .
" 他 听到 .

他听到了。

[hi:; hi] [gæðərd] [hɪz; ɪz][ləst] [streŋθ] .
He gathered his last strength .
他 聚集 他的 最后的 力量 .

他鼓起了最后的力气。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stægərd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
He rose and staggered towards her , striking at the air .
他 玫瑰 和 交错 向 她 , 引人注目 在 这 空气 .

他站起身，踉跄着朝她走来，挥拳打向空气。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'wei] , [waɪ] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] , ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
Slowly she drew away , while he followed her , awful to see .
缓慢地 她 画 离开 , 尽管 他 随后 她 , 可怕 到 看 .

她缓缓地走开了，他跟在她身后，这景象令人难过。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [stəd] [stɪl] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [ded] .
At length he stood still , he threw up his hands , and fell dead .
在 长度 他 站立 仍然 , 他 扔 向上 他的 双手 , 和 跌倒 死的 .

最后他站住了，举起双手，倒地身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第14/16页

[ðen] - [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
Then Meriamun drew near and looked at him strangely .
然后 - 画 靠近 和 看起来 在 他 奇怪的 .

这时，梅里亚蒙走近他，用一种奇怪的眼神看着他。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['feroʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Behold the end of Pharaoh , ” she said .
“ 看哪 这 结尾 的 法老 , ” 她 说 .

“看哪，法老的末日到了！”她说。

“ [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [breθ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pi:pəlz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ That then was a king , upon whose breath the lives of peoples hung like a
“ 那 然后 曾是 一个 国王 , 之上 谁 气息 这 生活 的 人民 悬挂 喜欢 一个
[pɔɪzd] ['feðər] .
poised feather .
准备 羽毛 .

“那是一位君王，人民的生死都系于他的呼吸之上，如同悬于一根羽毛之上。”

[wel] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
Well , let him go !
出色地 , 让 他 去 !

那就放他走吧！

[ɜ:rθ] [kæn; kən] [spɛr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz]
Earth can spare him , and Death is
地球 能 空闲的 他 , 和 死亡 是

地球可以饶恕他，而死亡是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪri] [fu:l] .
but the richer by a weary fool .
但 这 更富有 经过 一个 厌倦 傻子 .

但一个疲惫的傻瓜却因此变得更富有。

- [tɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] !
' Tis done , and well done !
- 的 完毕 , 和 出色地 完毕 !

完成了，而且做得很好！

[wʊd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [tæsk][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [dʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['helən] [leɪ] [æz; əz]
Would that to - morrow's task were also done — and that Helen lay as
会 那 到 - 明天 任务 是 还 完毕 — 和 那 海伦 躺 作为
['feroʊ] [laɪz] .
Pharaoh lies .
法老 谎言 .

但愿明日的任务也能完成——愿海伦像法老一样安息。

[soʊ] — [rɪns] [ðə; ði] [kʌp] — [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [sli:p] — [ɪf] [sli:p] [wɪl] [kʌm] .
So — rinse the cup — and now to sleep — if sleep will come .
所以 — 冲洗 这 杯子 — 和 现在 到 睡觉 — 如果 睡觉 将要 来 .

好了——冲洗一下杯子——现在可以睡觉了——如果能睡着的话。

[ɑ:] , [wer] [hæθ] [sli:p] [floʊn] [ʌv; əv] [leɪt] ?
Ah , where hath sleep flown of late ?
啊 , 在哪里 有 睡觉 飞行 的 晚的 ?

唉，最近睡眠都到哪里去了？

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] .
To - morrow they'll find him dead .
到 - 明天 他们会 寻找 他 死的 .

明天他们会发现他死了。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[soʊ][duː] [kɪŋz] [ˈɔːft̩taɪmz] [daɪ] .
So do kings ofttimes die .
所以 做 国王 经常 死 .

所以，国王也常常会死。

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ; [ˈnevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlʌvli] !
There , I will be going ; never were his eyes so large and so unlovely !
那里 , 我 将要 是 去 ; 绝不 是 他的 眼睛 所以 大的 和 所以 不可爱 !

我要去那里；他的眼睛从来没有那么大，那么难看过！

" [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈgæðərd] [əˈgen] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tɑːps] ,
" **Now the light of morning gathered again on all the temple tops ,**
" 现在 这 光 的 早晨 聚集 再次 在 全部 这 寺庙 最高额 ,

“现在，晨光再次洒满了所有寺庙的顶端，

[ænd; ənd] [men] [rouz] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
and men rose from sleep to go about their labours .
和 男人 玫瑰 从 睡觉 到 去 关于 他们的 劳动 .

男人们从睡梦中醒来，开始忙碌起来。

- [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] [groʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsliːpləs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈgoʊldən][bed] ,
Meriamun watched it grow as she lay sleepless in her golden bed ,
- 观看 它 生长 作为 她 躺 失眠 在 她 金的 床 ,

梅丽安躺在金色的床上辗转难眠，看着它慢慢长大。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːlz] .
waiting for the cry that presently should ring along the Palace walls .
等待 为了 这 哭 那 目前 应该 戒指 沿着 这 宫殿 墙壁 .

等待着此刻应该响彻宫墙的呐喊。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] [fiːt] .
The sound of swinging doors , the rush of running feet .
这 声音 的 摇摆 门 , 这 匆忙 的 跑步 脚 .

门扇摆动的声音，奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [aɪ 'tiː][rouz] .
And now it came — long and shrill it rose .
和 现在 它 来了 — 长的 和 尖锐 它 玫瑰 .

现在它来了——它高亢而尖锐地响起。

" [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] !
" **Pharaoh is dead !**
" 法老 是 死的 !

“法老死了！ ”

[ə'weɪk] ！
Awake ！
醒 ！

醒！

[ə'weɪk] , [ji:; ji] ['sli:pəz] ！
Awake , ye sleepers ！
醒 , 是的 卧铺 ！

醒来吧，沉睡者们！

[ə'weɪk] ！ [ə'weɪk] ！
Awake ！ awake ！
醒 ！ 醒 ！

醒醒！ 醒醒！

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .
and look upon that which has come about .
和 看 之上 那 哪个 有 来 关于 ；

看看已经发生的事情。

['ferəʊ] [ɪz] [ded] ！
Pharaoh is dead ！
法老 是 死的 ！

法老死了！

['ferəʊ] [ɪz] [ded] ！
Pharaoh is dead ！
法老 是 死的 ！

法老死了！

" ['ðen] - [ə'rouz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [rʌft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər]
" **Then Meriamun arose , and followed by the ladies , rushed from her chamber**
" 然后 - 出现 , 和 随后 经过 这 女士们 , 匆忙 从 她 房间
.
:
.

“然后梅里亚蒙起身，带着侍女们冲出了她的房间。”

" [hu:] [dri:mz] [soʊ] ['i:vəli] ?
" **Who dreams so evilly ?**
" WHO 梦境 所以 邪恶地 ?

谁会做如此邪恶的梦？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

" [hu:] [dri:mz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [sli:p] ? "
" **Who dreams and cries aloud in his haunted sleep ?** "
" WHO 梦境 和 哭泣 大声 在 他的 闹鬼的 睡觉 ? "

“谁会在噩梦中放声痛哭？ ”

" [oʊ] [kwi:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [dri:m] , " [sed] [wʌn] .
" **O Queen , it is no dream ,** " **said one .**
" 哦 女王 , 它 是 不 梦 , " 说 一 ；

“哦，女王，这不是梦，”其中一人说道。

" [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [si:] .
" **Pass into the ante - chamber and see .**
" 经过 进入 这 赌注 - 房间 和 看 ；

“进入前厅看看。”

[ðer; ðær][laɪz] [ˈferoʊ] [ded] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [wu:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmænər]
There lies Pharaoh dead , and with no wound upon him to tell the manner
那里 谎言 法老 死的 , 和 和 不 伤口 之上 他 到 告诉 这 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .
of his end .
的 他的 结尾 .

法老就躺在那里，已经死了，身上没有任何伤口可以说明他是如何死的。

” [ðen] - [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] [əˈbaʊt]
” **Then Meriamun cried aloud with a great cry , and threw her hair about**
” 然后 - 哭 大声 和 一个 伟大的 哭 , 和 扔 她 头发 关于
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“然后，梅里亚蒙放声大哭，并将头发甩到脸上，

[waɪl] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .
while tears fell from her dark eyes .
尽管 眼泪 跌倒 从 她 黑暗的 眼睛 .

泪水从她深邃的眼眸中滑落。

[fi:; ji] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðær] , [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
She passed into the chamber , and there , fallen on his back and cold ,
她 通过了 进入 这 房间 , 和 那里 , 倒下 在 他的 后退 和 寒冷的 ,
她走进房间，只见他仰面躺倒在地，浑身冰冷。

[leɪ] [ˈferoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] .
lay Pharaoh in his royal robes .
躺 法老 在 他的 皇家 长袍 .

让法老身着王袍躺下。

[əˈwaɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
While the Queen looked upon him as one who is dumb with grief .
一会儿 这 女王 看起来 之上 他 作为 一 WHO 是 哑的 和 悲伤 .

女王一度将他视为一个悲痛欲绝、哑口无言的人。

[ðen] [fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] :
Then she lifted up her voice and cried :
然后 她 抬起 向上 她 嗓音 和 哭 :

然后她提高了嗓门，哭了起来：

” [sti:l] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ˈhevi] [əˈpɑ:n] [ˈkɛm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɛm] .
” **Still is the curse heavy upon Khem and the people of Khem .**
” 仍然 是 这 诅咒 重的 之上 克姆 和 这 人们 的 克姆 .

“诅咒依然沉重地笼罩着凯姆和凯姆人民。”

[ˈferoʊ] [laɪz] [ded] ; [jeɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,
Pharaoh lies dead ; yea , he is dead who has no wound , and this I say ,
法老 谎言 死的 ; 是的 , 他 是 死的 WHO 有 不 伤口 , 和 这 我 说 ,
法老死了；是的，即使没有伤口也死了，我这样说。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [men] [neɪm] [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] .
that he is slain of the witchcraft of her whom men name the Hathor .
那 他 是 被杀 的 这 巫术 的 她 谁 男人 姓名 这 哈索尔 .

他死于女巫之手，而这位女巫正是人们所称的哈索尔。

[oʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] !
Oh , my Lord , my Lord !
哦 , 我的 主 , 我的 主 !

我的主啊，我的主啊！

” [ænd; ʌnd] ['ni:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
” and kneeling , she laid her hand upon his breast ;
” 和 跪着 , 她 铺设 她 手 之上 他的 胸部 ;
她跪下，将手放在他的胸口；

” [baɪ] [ðɪs] [ded] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] [swɜr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ri:k] [ðəɪ] ['mɜ:rdəɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hu:]
” by this dead heart of thine I swear that I will wreak thy murder on her who
” 经过 这 死的 心 的 你的 我 发誓 那 我 将要 破坏 你的 谋杀 在 她 WHO
[rɔ:t] [aɪ 'ti:] .
wrought it .
锻 它 .

“以你这颗死寂的心起誓，我一定要将你的死报应给那个杀害你的人。”
[lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Lift him up !
举起 他 向上 !

把他举起来！
[lɪft] [ʌp] [ðɪs] [pɔr] [kleɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Lift up this poor clay , that was the first of kings .
举起 向上 这 贫穷的 黏土 , 那 曾是 这 第一的 的 国王 .

抬起这块贫瘠的泥土，它曾是第一位国王。
[kloʊð] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Clothe him in the robes of death ,
衣服 他 在 这 长袍 的 死亡 ,

给他穿上死亡的衣袍，
[ænd; ʌnd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] .
and set him on the knees of Osiris in the Temple of Osiris .
和 放 他 在 这 膝盖 的 奥西里斯 在 这 寺庙 的 奥西里斯 .

并将他放在奥西里斯神庙中奥西里斯神的膝上。
[ðen] [goʊ] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd] [kɔ:l] [aʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [kə'mænd] ;
Then go forth through the city and call out this , the Queen's command ;
然后 去 前进 通过 这 城市 和 称呼 出去 这 , 这 女王大学 命令 ;

然后走遍全城，大声宣读女王的命令；
[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
call it from street to street .
称呼 它 从 街道 到 街道 .

街坊邻里之间互相称呼。
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [kə'mænd] , [ðæt] - ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['tænis] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] [sʌn] ,
This is the Queen's command , that ' every woman in Tanis who has lost son ,
这 是 这 女王大学 命令 , 那 - 每一个 女士 在 塔尼斯 WHO 有 丢失的 儿子 ,

这是女王的命令，凡在塔尼斯失去儿子的妇女，
[ɔ:r] ['hʌzbænd] , [ɔ:r] ['brʌðəɹ] , [ɔ:r] [kɪn] [ɔ:r] ['lʌvəɹ] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['hæθɔ:] ,
or husband , or brother , or kin or lover , through the witchcraft of the False Hathor ,
或者 丈夫 , 或者 兄弟 , 或者 亲属 或者 情人 , 通过 这 巫术 的 这 错误的 哈索尔 ,

或丈夫、兄弟、亲属或爱人，因虚假哈索尔的巫术而丧命。
[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪgz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [rɔ:t] [ɑ:n] ['kɛm] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,
or by the plagues that she hath wrought on Khem , or in the war with the Apura ,
或者 经过 这 瘟疫 那 她 有 锻 在 克姆 , 或者 在 这 战争 和 这 - ,

或因她降在凯姆的瘟疫，或在与阿普拉的战争中，
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] ['kɛm] ,
whom she caused to fly from Khem ,
谁 她 导致 到 飞 从 克姆 ,

她使他逃离了凯姆，

[du:] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]
do meet me at sundown in the Temple of Osiris before the face of the God
做 见面 我 在 日落 在 这 寺庙 的 奥西里斯 前 这 脸 的 这 上帝
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ded] ['fɛə,rɔʊz] ['mædʒəsti] . -
and of dead Pharaoh's Majesty . '
和 的 死的 法老的 威严 . -

日落时分，请在奥西里斯神庙，在神像和已故法老的威严面前与我相会。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['mɛ,nɛp,tɑ:] [ðə; ði][oʊ'sɪriən] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [deθ]
" **So they took Menepthah the Osirian , and wrapping him in the robes of death**
" 所以 他们 采取 梅内普塔 这 奥西里斯 , 和 包装 他 在 这 长袍 的 死亡
,
,
,

于是他们带走了奥西里斯的梅内普塔，用死亡的长袍裹住了他。

[bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [wer] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [sɪt][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
bore him to the knees of Osiris , where he should sit a day and a
钻孔 他 到 这 膝盖 的 奥西里斯 , 在哪里 他 应该 坐 一个 天 和 一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

将他抬到奥西里斯的膝前，让他在那里坐上一天一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] - [went] [fɔ:rθ] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
And the messengers of Meriamun went forth summoning the women of the city
和 这 信使 的 - 去 前进 召唤 这 女性 的 这 城市
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] .
to meet her at sunset in the Temple of Osiris .
到 见面 她 在 日落 在 这 寺庙 的 奥西里斯 .

于是，梅里亚蒙的使者们出发，召集城里的妇女们在日落时分到奥西里斯神庙与她会面。

[mɔ:r'oʊvər] , - [sent] [aʊt] [sleɪvz] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd][baɪ] ['twentɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Moreover , Meriamun sent out slaves by tens and by twenties to the number of
而且 , - 发送 出去 奴隶 经过 十 和 经过 二十多岁 到 这 数字 的
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
two thousand ,
二 千 ,

此外，梅里亚蒙还以十几二十人为一组，派出奴隶，总数达两千人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['tænis] ,
bidding them gather up all the wood that was in Tanis ,
投标 他们 收集 向上全部 这 木头 那 曾是 在 塔尼斯 ,
命令他们收集塔尼斯城里所有的木材 ,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'tu:mən,bɪ'tju:mən] ,
and all the oil and the bitumen ,
和 全部 这 油 和 这 沥青 ,
以及所有的石油和沥青 ,

[ænd; ənd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [ri:dz] [baɪ] ['hʌndrədz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θætɪŋ] [ʌv; əv]
and bundles of reeds by hundreds such as are used for the thatching of
和 捆绑 的 芦苇 经过 数百 这样的 作为 是 用过的 为了 这 茅草屋顶 的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

还有成百上千捆的芦苇，比如用来盖房子的那种。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [paɪlz] [ænd; ənd] [stæks] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
and lay them in piles and stacks in a certain courtyard near the Temple of
和 躺 他们 在 堆 和 堆栈 在 一个 肯定 庭院 靠近 这 寺庙 的
[ˈhæθɔ:] .
Hathor .
哈索尔 :

并将它们堆放在哈索尔神庙附近的某个院子里。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
This they did , and so the day wore on ,
这 他们 做过 , 和 所以 这 天 穿着 在 ,

他们照做了，时间就这样一天天过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [weɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
while the women wailed about the streets because of the death of Pharaoh .
尽管 这 女性 哀嚎 关于 这 街道 因为 的 这 死亡 的 法老 :

法老去世后，妇女们在街头哀嚎哭泣。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [tɪˈjænst] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ʌv; əv] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [æz; əz]
Now it chanced that the camel of Rei the Priest fell down from weariness as
现在 它 偶然 那 这 骆驼 的 雷 这 牧师 跌倒 向下 从 疲劳 作为
[aɪ ˈti:] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈswɪftli] [bæk] [tu:; tə][ˈtænis] .
it journeyed swiftly back to Tanis .
它 旅程 迅速地 后退 到 塔尼斯 :

巧合的是，祭司雷的骆驼在快速返回塔尼斯的途中，因疲惫而摔倒了。

[bʌt; bət] [ri:] [sped] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [fɒt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈtænis] ,
But Rei sped forward on foot , and came to the gates of Tanis ,
但 雷 加速 向前 在 脚 , 和 来了 到 这 大门 的 塔尼斯 ,

但雷伊徒步疾驰而去，来到了塔尼斯城门前。

[ˈsɔ:rlɪ] [ˈwɪrɪd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
sorely wearied , towards the evening of that day .
非常 疲惫 , 向 这 晚上 的 那 天 :

那天傍晚，我感到非常疲惫。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
When he heard the wailing of the women ,
什么时候 他 听到 这 哀嚎 的 这 女性 ,

当他听到妇女们的哭喊声时，

[hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] [wʌt] [nu:] [ˈi:v(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ˈkɛm] ,
he asked of a passer - by what new evil had fallen upon Khem ,
他 问 的 一个 过路人 - 经过 什么 新的 邪恶的 有 倒下 之上 克姆 ,

他问一位路人，坎姆又遭遇了什么新的灾祸。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
and learned the death of Pharaoh .
和 学习 这 死亡 的 法老 :

并得知了法老的死讯。

[ðen] [ri:] [nu:] [baɪ] [hu:z] [hænd] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
Then Rei knew by whose hand Pharaoh was dead , and grieved at heart ,
然后 雷 知道 经过 谁 手 法老 曾是 死的 , 和 伤心 在 心 ,

这时，蕾伊才知道法老是死于何人之手，心中悲痛不已。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][i:; ji] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] — - [ðə; ði] [mu:n] - [tʃaɪld] —
because she whom he had served and loved — Meriamun the moon - child —
因为 她 谁 他 有 服务 和 喜爱 — - 这 月亮 - 孩子 —

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] .
was a murderess .
曾是 一个 杀人犯 :

因为他所侍奉和爱慕的那个人——月之子梅里亚蒙——是个杀人犯。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][hiː; hi][wɫz; wəz̚][ˈmaɪndɪd̚][tuː; tə][gou̯][ʌp̚] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][pʊt̚][hɜːr; hər̚][tuː; tə]
At first he was minded to go up before the Queen and put her to
在 第一的 他 曾是 有思想 到 去 向上 前 这 女王 和 放 她 到
[æ̣n; ən̚][ˈou̯pən] [ˈfeɪm] ,
an open shame ,
一个 打开 耻辱 ,

起初他打算亲自去见女王，让她当众蒙羞。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk̚] [hɪz; ɪz] [deθ̚] [æ̣t; ət̚][hɜːr; hər̚][hændz̚] ;
and then take his death at her hands ;
和 然后 拿 他的 死亡 在 她 双手 ;
然后让她亲手夺走他的性命；

[bʌt; bət̚] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd̚] [ðæt̚] - [hæd; həd̚] [ˈsʌmənd̚] [ɔːl̚][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtæ̣nɪs]
but when he heard that Meriamun had summoned all the women of Tanis
但 什么时候 他 听到 那 - 有 被召唤 全部 这 女性 的 塔尼斯
[tuː; tə] [miːt̚] [hɜːr; hər̚][ɪn̚][ðə; ði][ˈtemp(ə)l̚][ʌv; əv][ou̯ˈsaɪrɪs̚] ,
to meet her in the Temple of Osiris ,
到 见面 她 在 这 寺庙 的 奥西里斯 ,
但当他听说梅里亚蒙召集了塔尼斯的所有妇女到奥西里斯神庙与她会面时，

[hiː; hi][hæd; həd̚] [əˈnʌðər̚] [θɔːt̚] .
he had another thought .
他 有 其他 想法 .
他又想到了另一个问题。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt̚] [pleɪs̚] [wer̚] [hiː; hi][hɪd̚][ɪn̚][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] , [hiː; hi] [eɪt̚] [ænd; ənd][dræŋk̚] .
Hurrying to that place where he hid in the city , he ate and drank .
匆忙 到 那 地方 在哪里 他 隐藏 在 这 城市 , 他 吃 和 喝 .
他匆匆赶到他在城里藏身的地方，吃喝玩乐了一番。

[ðen] [hiː; hi][pʊt̚] [ɔːf̚][hɪz; ɪz] [ˈbɛgərz̚] [rægz̚] , [ænd; ənd][rou̯bd̚] [hɪmˈself̚] [əˈfre̯] ,
Then he put off his beggar's rags , and robed himself afresh ,
然后 他 放 离开 他的 乞丐的 破布 , 和 身着长袍 他自己 重新 ,
于是他脱下乞丐的破衣烂衫，换上新衣。

[ænd; ənd][ˈou̯vər̚][ɔːl̚] [druː] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt̚][ʌv; əv][æ̣n; ən̚][eɪdʒd̚] [krou̯n̚] , [fɔːr; fər̚] [ðɪs̚] [wɫz; wəz̚][tu̯ʊld̚]
and over all drew the garment of an aged crone , for this was told
和 超过 全部 画 这 服装 的 一个 老年人 老妪 , 为了 这 曾是 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是，他穿上了老妪的装束，因为有人这样告诉他。

[ðæt̚] [nou̯][mæ̣n̚][ʃʊd̚; ʃəd̚] [biː; bi] [ˈsʌfərd̚] [tuː; tə] [ˈentər̚] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l̚] .
that no man should be suffered to enter the Temple .
那 不 男人 应该 是 遭受 到 进入 这 寺庙 .
禁止任何人进入圣殿。

[naʊ̯] [ðə; ði] [deɪ] [wɫz; wəz̚] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredɪ] [ðə; ði] [ˈwestərn̚] [skaɪ][wɫz; wəz̚] [red̚] ,
Now the day was dying , and already the western sky was red ,
现在 这 天 曾是 垂死 , 和 已经 这 西 天空 曾是 红色的 ,
天色渐暗，西方的天空已经泛起了红色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd̚] [fɔːrθ̚] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld̚] [wɪð̚; wɪθ̚][ðə; ði] [striːm̚] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [pæ̣st̚]
and he hurried forth and mingled with the stream of women who passed
和 他 慌忙 前进 和 混合 和 这 溪流 的 女性 WHO 通过了
[tɔːrdz̚] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l̚] [geɪts̚] .
towards the Temple gates .
向 这 寺庙 大门 .
于是他匆匆上前，融入了走向圣殿大门的妇女队伍中。

“ [hu:] [ðen] [slu:] [ˈferoʊ] ? ” [æskt] [wʌn] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈsʌmən] [ju: ˈes]
“ **Who then slew Pharaoh ?** ” **asked one** ; “ **and why does the Queen summon us**
“ WHO 然后 一万 法老 ? ” 问 一 ; “ 和 为什么 做 这 女王 召唤 我们
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ? ”
to meet her ? ”
到 见面 她 ? ”

“那么是谁杀死了法老？”一人问道，“女王为何召见我们？”

“ [ˈferoʊ] [ɪz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈhæθɔ:] , ” [ˈænsər] [əˈnʌðər] ;
“ **Pharaoh is slain by the witchcraft of the False Hathor ,** ” **answered another** ;
“ 法老 是 被杀 经过 这 巫术 的 这 错误的 哈索尔 , ” 回答 其他 ;

“法老是被假哈索尔的巫术杀死的,”另一个人回答说;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ˈsʌmənz] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv]
“ **and the Queen summons us that we may take counsel how to be rid of**
“ 和 这 女王 传票 我们 那 我们 可能 拿 法律顾问 如何 到 是 摆脱 的
[ðə; ði] [ˈhæθɔ:] . ”
the Hathor . ”
这 哈索尔 . ”

“女王召集我们,是为了让我们商议如何除掉哈索尔。”

“ [tel] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈhæθɔ:] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] ;
“ **Tell not of the accursed Hathor ,** ” **said a third** ;
“ 告诉 不是 的 这 被诅咒的 哈索尔 , ” 说 一个 第三 ;

“不要提那该死的哈索尔,”第三个人说;

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɑ:r; ər] [ded] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
“ **my husband and my brother are dead at her hands ,**
“ 我的 丈夫 和 我的 兄弟 是 死的 在 她 双手 ,

“我的丈夫和哥哥都死在她手里了。”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [daʊn] [ɑ:n] [ˈkɛm] .
and my son died in the death of the first - born that she called down on Khem .
和 我的 儿子 死亡 在 这 死亡 的 这 第一的 - 出生 那 她 称为 向下 在 克姆 .

我的儿子也死于她降在克姆的长子之死。

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; həɹ] [rent] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [aɪ][fʊd; ʃəd] [si:k] [oʊˈsaɪrɪs] [ˈhæpɪli] .
Ah , if I could but see her rent limb from limb I should seek Osiris happily .
啊 , 如果 我 可以 但 看 她 租 肢 从 肢 我 应该 寻找 奥西里斯 快乐地 .
“
“
”

啊, 如果我能亲眼看到她被撕成碎片, 我一定会欣然去寻求奥西里斯的庇佑。

“ [sʌm; səm][ðər; ðər][bi:; bi] , ” [kwʊθ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , “ [hu:] [seɪ] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhæθɔ:] ,
“ **Some there be ,** ” **quoth a fourth ,** “ **who say that not the Hathor ,**
“ 一些 那里 是 , ” 引用 一个 第四 , ” WHO 说 那 不是 这 哈索尔 ,

“有些人,”第四个人说道,“说那不是哈索尔,

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒd z][ʌv; əv] [ðoʊz] - [brɔ:t] [ðə; ði] [wəʊz] [ɑ:n] [ˈkɛm] ,
but the Gods of those Apura brought the woes on Khem ,
但 这 神 的 那些 - 带来 这 烦恼 在 克姆 ,

但是, 那些阿普拉的神灵却给凯姆带来了灾难。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [hænd] ,
and some that Pharaoh was slain by the Queen's own hand ,
和 一些 那 法老 曾是 被杀 经过 这 女王大学 自己的 手 ,

还有一些说法是法老是被王后亲手杀死的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [berz] [tuː; tə][ðæt] [greɪt] ['wɑːndərər] [huː] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl]
because of the love she bears to that great Wanderer who came here a while
因为 的 这 爱 她 熊 到 那 伟大的 流浪者 WHO 来了 这里 一个 尽管
[ə'gəʊ] . “
ago . “
前 . “

因为她对那位不久前来到这里的伟大流浪者怀有深厚的爱。

“ [ðəʊ] [fuːl] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ;
“ **Thou fool , “ answered the first ;**
“ 你 傻子 , “ 回答 这 第一的 ;

“你这个傻瓜,”第一个人回答道;

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [kwiːn] [lʌv] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ˈaʊtreɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər] ? “
“ **how can the Queen love one who would have wrought outrage on her ? “**
“ 如何 能 这 女王 爱 一 WHO 会 有 锻 暴行 在 她 ? “

“女王怎么会爱上一个曾让她蒙羞的人呢? ”

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈwʊmən] ; “ [pər'tʃæns] [hiː; hi] [rɔːt] [noʊ]
“ **Such things have been , “ said the fourth woman ; “ perchance he wrought no**
“ 这样的 事物 有 到过 , “ 说 这 第四 女士 ; “ 或许 他 锻 不
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

“这样的事也发生过,”第四个女人说, “也许他并没有犯下什么罪行。”

[pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [meɪ] .
perchance she beguiled him as women may .
或许 她 被迷惑 他 作为 女性 可能 .

或许她像其他女人一样迷惑了他。

[jes] , [jes] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] .
Yes , yes , such things have been .
是的 , 是的 , 这样的 事物 有 到过 .

是的, 是的, 这样的事情确实发生过。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . “
I am old , and I have seen such things . “
我 是 老的 , 和 我 有 已见 这样的 事物 . “

我年纪大了, 这种事我都见过了。

“ [jeɪ] , [ðəʊ] [ɑːrt][oʊld] , “ [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
“ **Yea , thou art old , “ said the first .**
“ 是的 , 你 艺术 老的 , “ 说 这 第一的 .

“是啊, 你老了,”第一个人说道。

“ [ðəʊ] [hæst][noʊ][tʃaɪld] , [noʊ] [ˈhʌzbənd] , [noʊ] [ˈfɑːðər] , [noʊ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbrʌðər] .
“ **Thou hast no child , no husband , no father , no lover , and no brother .**
“ 你 哈斯特 不 孩子 , 不 丈夫 , 不 父亲 , 不 情人 , 和 不 兄弟 .

“你没有孩子, 没有丈夫, 没有父亲, 没有情人, 也没有兄弟。”

[ðəʊ] [hæst][lɔːst] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæθɔː] .
Thou hast lost none who are dear to thee through the magic of the Hathor .
你 哈斯特 丢失的没有任何 WHO 是 亲爱的 到 你 通过 这 魔法 的 这 哈索尔 .

哈索尔的魔法并未让你失去任何你所爱的人。

[spiːk] [wʌn] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈslændər][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ,
Speak one more such slander on the Queen ,
说话 一 更多的 这样的 诽谤 在 这 女王 ,

你再敢说一句诋毁女王的话,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðɪː] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðəɪ] [ˈlaɪɪŋ] [tʌŋ] [frʌm; frəm][its] [ruːts] . “
and we will fall upon thee and tear thy lying tongue from its roots .”
和 我们 将要 落下 之上 你 和 撕 你的 说谎 舌头 从 它是 根 . ”

我们将扑向你，将你那谎话连根拔起。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwʊmən] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪts] .
“ Hush , ” said the second woman , “ here are the Temple gates .
“ 嘘 , ” 说 这 第二 女士 , ” 这里 是 这 寺庙 大门 .

“嘘,”第二个女人说,“这里是圣殿的大门。”

[baɪ][ˈaɪsɪs][dɪd] [ˈeni] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
By Isis did any ever see such a multitude of women ,
经过 伊西斯 做过 任何 曾经 看 这样的 一个 民众 的 女性 ,

以伊西斯的名义发誓, 谁曾见过如此众多的女性?

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] !
and never a man to cheer them , a dreary sight , indeed !
和 绝不 一个 男人 到 欢呼 他们 , 一个 凄凉 视线 , 的确 !

而且从来没有人给他们加油打气, 真是令人沮丧的景象!

[kʌm] , [pʊʃ] [ɑːn] , [pʊʃ] [ɑːn][ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [pleɪs] .
Come , push on , push on or we shall find no place .
来 , 推 在 , 推 在 或者 我们 将 寻找 不 地方 .

来吧, 继续前进, 否则我们将无处可去。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˈsoʊldʒər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
Yea , thou soldier — we are women , all women , have no fear .
是的 , 你 士兵 — 我们 是 女性 , 全部 女性 , 有 不 害怕 .

是的, 你这战士——我们是女人, 都是女人, 不要害怕。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr] [brests] , [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər]
No need to bare our breasts , look at our eyes blind with weeping over
不 需要 到 裸 我们的 乳房 , 看 在 我们的 眼睛 瞎的 和 哭泣 超过

[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

无需袒露胸膛, 看看我们因悼念亡灵而失明的双眼吧。

[pʊʃ] [ɑːn] !
Push on !
推 在 !

推进!

[pʊʃ] [ɑːn] !
push on !
推 在 !

推进!

“ [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
“ So they passed by the guards and into the gates of the Temple ,
“ 所以 他们 通过了 经过 这 守卫 和 进入 这 大门 的 这 寺庙 ,

于是他们绕过守卫, 进入了圣殿的大门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [riː] [ʌnˈhiːdɪd] .
and with them went Rei unheeded .
和 和 他们 去 雷 无人理会 .

于是, 丽被众人遗忘地带走了。

[ɔːlˈredi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
Already it was well - high filled with women .
已经 它 曾是 出色地 - 夜 已填 和 女性 .

里面几乎已经挤满了女人。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ded] , [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈlaɪn] [ðə; ði]
Although the sun was not yet dead , torches were set about to lighten the
虽然 这 太阳 曾是 不是 然而 死的 , 火炬 是 放 关于 到 减轻 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

虽然太阳还没落山，但人们还是竖起了火把来驱散黑暗。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ri:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪn] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
and by them Rei saw that the curtains before the Shrine were drawn .
和 经过 他们 雷 锯 那 这 窗帘 前 这 神社 是 绘制 .

透过他们的目光，玲看到神社前的帷幔已经拉上了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ænd; ənd]
Presently the Temple was full to overflowing , the doors were shut and
目前 这 寺庙 曾是 满的 到 溢出 , 这 门 是 关闭 和
[bɑ:rd] ,
barred ,
禁止 ,

当时圣殿里人满为患，大门紧闭，闭上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [kraɪd] :
and a voice from behind the veil cried :
和 一个 嗓音 从 在后面 这 面纱 哭 :

面纱后传来一个声音：

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !

“沉默！

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ,
“ **Then all the multitude of women were silent** ,
“ 然后 全部 这 民众 的 女性 是 沉默的 ,

“于是，所有的妇女都沉默了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ˈflɛrd] [ˈstreɪndʒli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈɪftɪŋ] [ʌp'tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] ,
and the light of the torches flared strangely upon their shifting upturned faces ,
和 这 光 的 这 火炬 喇叭口 奇怪的 之上 他们的 转变 翻转 面孔 ,

火把的光芒诡异地照在他们不断变换角度的仰脸上，

[æz; əz][ˈfaɪrz] [ˈflɛr] [ˌoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [si:] - [ˈfoʊm] .
as fires flare over the white sea - foam .
作为 火灾 耀斑 超过 这 白色的 海 - 泡沫 .

火焰在白色的海浪泡沫上熊熊燃烧。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'saɪd] [ˈsləʊli] ,
Now the curtains of the Shrine of Osiris were drawn aside slowly ,
现在 这 窗帘 的 这 神社 的 奥西里斯 是 绘制 旁边 缓慢地 ,

奥西里斯神庙的帷幔缓缓拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bə:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [ˈstri:mɪd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the light that burned upon the altar streamed out between them .
和 这 光 那 烧伤 之上 这 坛 流媒体 出去 之间 他们 .

祭坛上燃烧的光芒从他们之间倾泻而出。

[aɪ ˈti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmɒʊst] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [aɪ ˈti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv]
It fell upon the foremost ranks of women , it fell upon the polished statue of
它 跌倒 之上 这 首先 排名 的 女性 , 它 跌倒 之上 这 抛光 雕像 的

[ðə; ði][oʊ'saɪrɪs] .
the Osiris .
这 奥西里斯 .

它降临在最杰出的女性身上，它降临在光洁如镜的奥西里斯雕像上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][sæt][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['feroʊ] ['me,nɛp,tɑ:] ,
On the knees of Osiris sat the body of Pharaoh Menepthah ,
在这膝盖的奥西里斯卫星这身体的法老梅内普塔 ,
法老梅内普塔的遗体安放在奥西里斯的膝上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
his head resting against the breast of the God .
他的头休息反对这胸部的这上帝 .
他的头靠在神的胸膛上。

['feroʊ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]
Pharaoh was wrapped about with winding clothes like the marble statue of the
法老曾是包装关于和绕线衣服喜欢这大理石雕像的这
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
法老浑身裹着裹尸布，如同神像一般。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld][hændz][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ðə; ði] [krʊk] , [ðə; ði] ['septər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and in his cold hands were bound the crook , the sceptre , and the
和在 他的 寒冷的 双手 是 边界 这 骗子 , 这 权杖 , 和 这
[skɜ:rdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,
他冰冷的手中紧紧握着权杖、魔杖和鞭子。

[æz; əz][ðə; ði] [krʊk] , [ðə; ði] ['septər] ,
as the crook , the sceptre ,
作为 这 骗子 , 这 权杖 ,
如同权杖、权杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
and the scourge were placed in the hands of the effigy of the God .
和 这 祸害 是 放置 在 这 双手 的 这 人偶 的 这 上帝 .
鞭子被放在了神像的手中。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
As was the statue of the God ,
作为 曾是 这 雕像 的 这 上帝 ,
就像那尊神像一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['feroʊ] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
so was the body of Pharaoh that sat upon his knees ,
所以 曾是 这 身体 的 法老 那 卫星 之上 他的 膝盖 ,
所以，跪坐在他膝上的法老的尸体也是如此。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,
and cold and awful was the face of Osiris ,
和 寒冷的 和 可怕 曾是 这 脸 的 奥西里斯 ,
奥西里斯的脸冷酷无情。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['me,nɛp,tɑ:] [ðə; ði][oʊ'sɪrɪən] .
and cold and awful was the face of Menepthah the Osirian .
和 寒冷的 和 可怕 曾是 这 脸 的 梅内普塔 这 奥西里斯 .
奥西里斯的梅内普塔的脸是冷酷可怕的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
At the side , and somewhat in front of the statue of the God ,
在 这 边 , 和 有些 在 正面 的 这 雕像 的 这 上帝 ,
在神像的侧面，略微偏前一些的地方，

[ə; eɪ] [θroʊn] [wɹ; wəz] [pleɪst] [ʌv; əv] ['blækɪst] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [sæt] -
a throne was placed of blackest marble , and on the throne sat Meriamun
一个 王座 曾是 放置 的 最黑的 大理石 , 和 在 这 王座 卫星 -
[ðə; ði] [kwi:n] .
the Queen .
这 女王 :

一张用最黑的大理石制成的宝座被摆放在那儿, 女王梅里亚蒙就坐在宝座上。

[ʃi; ʃi] [wɹ; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:: tə] [lʊk] [ɑ:n] .
She was glorious to look on .
她 曾是 辉煌 到 看 在 :
她真是美极了。

[ʃi; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ʌv; əv] ['kɛm] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kraʊn] [ʌv; əv] ['kɛm] ['fæjnd] [ʌv; əv]
She wore the royal robes of Khem , the double - crown of Khem fashioned of
她 穿着 这 皇家 长袍 的 克姆 , 这 双倍的 - 王冠 的 克姆 造型 的
[gould] ,
gold ,
金子 ,
她身穿克姆王室长袍, 头戴克姆金制双冠。

[ænd; ənd] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɔ'riəs] [sneɪks] , [wɹ; wəz][set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ;
and wreathed with the uraeus snakes , was set upon her head ;
和 花环 和 这 乌拉乌斯 蛇 , 曾是 放 之上 她 头 ;
用乌拉乌斯蛇缠绕的头饰被戴在她头上;

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wɹ; wəz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] ,
in her hand was the crystal cross of Life ,
在 她 手 曾是 这 水晶 叉 的 生活 ,
她手中拿着生命水晶十字架。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mæntəlz] ['pɜ:rp(ə)l][foʊldz] [gli:md] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sneɪk] ['gɜ:rdl]
and between her mantle's purple folds gleamed the eyes of her snake girdle
和 之间 她 地幔的 紫色的 折叠 闪闪发光 这 眼睛 的 她 蛇 腰带
:
:
:

在她紫色斗篷的褶皱间, 蛇形腰带的眼睛闪闪发光。

[ʃi; ʃi][sæt] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns] ['spi:kɪŋ] [noʊ][wɜ:rd] ,
She sat awhile in silence speaking no word ,
她 卫星 一会儿 在 沉默 请讲 不 单词 ,
她沉默地坐了一会儿, 一言不发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] [ænd; ənd][æt; ət] [ded] ['fɛə,roʊz]
and all the women wondered at her glory and at dead Pharaoh's
和 全部 这 女性 想知道 在 她 荣耀 和 在 死的 法老的
[ɔ:flnəs] .
awfulness .
糟糕 :

所有的女人都惊叹于她的荣光, 也惊叹于死去的法老的残暴。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi] [spʊk] , [loʊ] [ɪn'di:d] ,
Then at length she spoke , low indeed ,
然后 在 长度 她 辐 , 低的 的确 ,
最后她终于开口说话了, 声音很低。

[bʌt; bət][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [hɔ:l] .
but so clearly that every word reached the limits of the Temple hall .
但 所以 清楚地 那 每一个 单词 达到 这 限制 的 这 寺庙 大厅 :
但声音如此清晰, 以至于每个字都传到了圣殿大厅的尽头。

“ [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtænis] , [hɪr] [em ˈi:] , [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Women of Tanis , hear me , the Queen .**
“ 女性 的 塔尼斯 , 听到 我 , 这 女王 :

“塔尼斯的妇女们, 请听我说, 女王陛下。”

[let] [i:tʃ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [mæn] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər]
Let each search the face of each , and if there be any man among your
让 每个 搜索 这 脸 的 每个 , 和 如果 那里 是 任何 男人 之中 你的
[ˈmʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,

让每个人都仔细查看每个人的脸, 如果你们当中有人是异教徒,

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈdrægd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][tɔ:rn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
let him be dragged forth and torn limb from limb ,
让 他 是 拖拽 前进 和 撕裂 肢 从 肢 ,

让他被拖出来, 撕成碎片,

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [noʊ][mæn] [meɪ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnsəlz] , [lest] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs]
for in this matter no man may hear our counsels , lest following his madness
为了 在 这 事情 不 男人 可能 听到 我们的 律师 , 免得 下列的 他的 疯狂

[hi:; hi] [bɪˈtreɪ] [ðəm; ðəm] .
he betray them .
他 背叛 他们 :

因为在这件事上, 任何人都不能听取我们的建议, 以免他因疯狂而背叛我们。

“ [naʊ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] ,
“ **Now every woman looked upon her neighbour ,**
“ 现在 每一个 女士 看起来 之上 她 邻居 ,

“现在每个女人都看着自己的邻居,

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [hu:] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ri:] [lʊkt] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtremblɪd]
and she who was next to Rei looked hard upon him so that he trembled
和 她 WHO 曾是 下一个 到 雷 看起来 难的 之上 他 所以 那 他 颤抖

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 :

而站在玲旁边的那个人狠狠地盯着他, 让他吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈboʊldli][æz; əz] [ðoʊ]
But he crouched into the shadow and stared back on her boldly as though
但 他 蹲着 进入 这 阴影 和 凝视 后退 在 她 大胆地 作为 尽管

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [fɪ:; fi][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
he doubted if she were indeed a woman ,
他 怀疑 如果 她 是 的确 一个 女士 ,

但他却蹲在阴影里, 大胆地回望着她, 仿佛怀疑她是否真的是个女人。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
and said no word .
和 说 不 单词 :

他一言不发。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , - [spəʊk] [əˈgen] .
When all had looked , and no man had been found , Meriamun spoke again .
什么时候全部 有 看起来 , 和 不 男人 有 到过 成立 , - 辐 再次 :

当所有人都搜寻过, 却没有找到任何人时, 梅里亚蒙再次开口说话了。

“ [ˈhɑ:rkən] , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtænis] , [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər][ænd; ənd][jʊr; jər] [kwi:n] .
“ **Hearken , women of Tanis , hearken to your sister and your Queen .**
“ 倾听 , 女性 的 塔尼斯 , 倾听 到 你的 姐姐 和 你的 女王 :

“塔尼斯的妇女们, 请听, 请听你们的姐妹和女王的话。”

[wʊʊ] [ə'pɑ:n] [wʊʊ] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɛm] .

Woe upon woe is fallen on the head of Khem .
悲哀 之上 悲哀 是 倒下 在 这 头 的 克姆 .

祸患接踵而至，降临在克姆人头上。

[pleɪg] [ə'pɑ:n] [pleɪg] [hæθ] ['smɪtn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [lænd] .

Plague upon plague hath smitten the ancient land .
瘟疫 之上 瘟疫 有 迷恋 这 古老的 土地 .

瘟疫接踵而至，肆虐这片古老的土地。

[ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ɑ:r; ər] [ded] , [ʼaʊər; ɑ:r] [slervz] [hæv; həv] [spɔɪld] [ju: 'es][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] ,

Our first - born are dead , our slaves have spoiled us and fled away ,
我们的 第一的 - 出生 是 死的 , 我们的 奴隶 有 被宠坏了 我们 和 逃亡 离开 ,

我们的长子都死了，我们的奴隶掠夺了我们，逃走了。

[ʼaʊər; ɑ:r][həʊsts][hæv; həv] [bɪn] ['swɑ:lʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [wi:dz] ,

our hosts have been swallowed in the Sea of Weeds ,
我们的 主持人 有 到过 吞咽 在 这 海 的 杂草 ,

我们的主人已被海藻吞没。

[ænd; ənd][ba:'beəriənz] [swɔ:rm] [ə'lɔ:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [laɪk] ['lʊʊkəsts] .

and barbarians swarm along our shores like locusts .
和 野蛮人 蜂群 沿着 我们的 海岸 喜欢 蝗虫 .

野蛮人像蝗虫一样涌向我们的海岸。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['tænis] ? "

Is it not so , women of Tanis ? "
是 它 不是 所以 , 女性 的 塔尼斯 ? "

难道不是这样吗，塔尼斯的女人们？

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [oʊ] [kwi:n] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

" It is so , O Queen , " they answered , as with one voice .
" 它 是 所以 , 哦 女王 , " 他们 回答 , 作为 和 一 嗓音 .

“正是如此，女王陛下，”他们异口同声地回答道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['i:v(ə)l] [hæθ] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɛm] .

" A strange evil hath fallen on the head of Khem .
" 一个 奇怪的 邪恶的 有 倒下 在 这 头 的 克姆 .

“一种奇怪的灾祸降临在了凯姆的头上。”

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['gɑ:dəs] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ; [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:s(ə)rɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ɪn]

A false Goddess is come to dwell within the land ; her sorceries are great in
一个 错误的 女神 是 来 到 住 之内 这 土地 ; 她 巫术 是 伟大的 在

[ðə; ði][lænd] .

the land .
这 土地 .

一位假女神降临这片土地；她的巫术在这片土地上威力无穷。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [men][goʊ][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dedli] ['bju:ti] ,

Month by month men go up to look upon her deadly beauty ,
月 经过 月 男人 去 向上 到 看 之上 她 致命 美丽 ,

每个月都有男人前来瞻仰她那致命的美貌，

[ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɔ:s(ə)rɪ] .

and month by month they are slain of her sorceries .
和 月 经过 月 他们 是 被杀 的 她 巫术 .

他们一个月又一个月地被她的巫术杀死。

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [bed] ;

She takes the husband from his marriage bed ;
她 需要 这 丈夫 从 他的 婚姻 床 ;

她把丈夫从婚床上带走；

[ʃiː, ji] [drɔːz] [ðə, ði] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] ;
she draws the lover from her who waits to be a bride ;
她 平局 这 情人 从 她 WHO 等待 到 是 一个 新娘 ;

她吸引着她心中那个等待成为新娘的爱人；

[ðə, ði] [sleɪv] [flaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ;
the slave flies to her from the household of his lord ;
这 奴隶 苍蝇 到 她 从 这 家庭 的 他的 主 ;

奴隶从主人的家中逃到她那里去；

[ðə, ði] [priːsts] [flɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðə, ði][ɡɒdz] — [eɪ] ,
the priests flock to her from the altars of the Gods — ay ,
这 神父 群 到 她 从 这 祭坛 的 这 神 — 哎 ,

祭司们从诸神的祭坛上蜂拥而至——哎，

[ðə, ði] [ˈveri] [priːsts] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] [flɑːk] [fɔːrˈswɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] .
the very priests of Isis flock forsworn from the altars of Isis .
这 非常 神父 的 伊西斯 群 宣誓者 从 这 祭坛 的 伊西斯 .

就连伊西斯女神的祭司们也纷纷背弃了伊西斯女神的祭坛。

[ɔːl] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] - [ˈbjuːti] , [ænd; ænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː, ji] [ˈʃoʊz] [æɪn; ən] [ˈɔːltərd] [ˈlʌvliːnəs]
All look upon her witch - beauty , and to each she shows an altered loveliness
全部 看 之上 她 巫婆 - 美丽 , 和 到 每个 她 演出 一个 已修改 可爱

,
!
,

所有人都注视着她那妖娆的美貌，而她对每个人都展现出不同的美丽。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː, ji] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ˈɡəːdən] — [deθ] !
and to all she gives one guerdon — Death !
和 到 全部 她 给予 — 格尔登 — 死亡 !

她给予所有人一样的赏赐——死亡！

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtænis] ? "
Is it not so , women of Tanis ? "
是 它 不是 所以 , 女性 的 塔尼斯 ? "

难道不是这样吗，塔尼斯的女人们？

" [əˈlæɪs] ! [əˈlæɪs] !
" **Alas ! alas !**
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [oʊ] [kwiːn] , " [ˈænsər] [ðə, ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] .
it is so , O Queen , " answered the women as with one voice .
它 是 所以 , 哦 女王 , " 回答 这 女性 作为 和 — 嗓音 .

“正是如此，女王陛下，”女人们异口同声地回答道。

" [wəʊz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlən] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈkɛm] , [maɪ] [ˈsɪstər] ,
" **Woes are fallen on you and Khem , my sisters ,**
" 烦恼 是 倒下 在 你 和 克姆 , 我的 姐妹 ,

“我的姐妹们，你们和克姆都遭遇了不幸，

[bʌt; bət][ɑːn][,em ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [wəʊz] [ˈfɔːlən] .
but on me most of all are woes fallen .
但 在 我 最多 的 全部 是 烦恼 倒下 .

但我最深的还是不幸降临。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] , [maɪ][lænd] — [ðə; ði][lænd][aɪ] [lʌv] — [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [weɪst]
My people have been slain , my land — the land I love — has been laid waste
 我的 人们 有 到过 被杀 , 我的 土地 — 这 土地 我 爱 — 有 到过 铺设 浪费
 [wɪð; wɪθ] [pleɪgz] ;
with plagues ;
 和 瘟疫 ;

我的人民惨遭屠戮，我的土地——我深爱的土地——被瘟疫蹂躏；

[maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [ɪz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [deθ] ; [hændz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] [em 'i:] ,
my child , the only one , is dead in the great death ; hands have been laid on me ,
 我的 孩子 , 这 仅有的 一 , 是 死的 在 这 伟大的 死亡 ; 双手 有 到过 铺设 在 我 ,
 我的孩子, 我唯一的孩子, 死于那场大死; 有人为我按手,

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kɛm] .
the Queen of Khem .
 这 女王 的 克姆 .

凯姆女王。

[θɪŋk] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [ji: ji] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] !
Think on it , ye who are women !
 思考 在 它 , 是的 WHO 是 女性 !
 女人们，好好想想吧！

[maɪ] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [fled] , [maɪ] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][læst] ,
My slaves are fled , my armies have been swallowed in the sea ; and last ,
 我的 奴隶 是 逃亡 , 我的 军队 有 到过 吞咽 在 这 海 ; 和 最后的 ,
 我的奴隶四散奔逃, 我的军队沉入大海; 最后,

[oʊ][maɪ] ['sɪstər] , [maɪ]['kɔːnsɔːrt] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] [bɔːrd] , ['maɪti] ['feroʊ] , [sʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ræmɪsiːz]
O my sisters , my consort , my beloved lord , mighty Pharaoh , son of great Rameses
 哦 我的 姐妹 , 我的 配偶 , 我的 心爱 主 , 强大的 法老 , 儿子 的 伟大的 拉美西斯
 [maɪəmən] ,
Miamun ,
 米亚蒙 ,
 我的姐妹们，我的配偶，我亲爱的君主，强大的法老，伟大的拉美西斯·米阿蒙之子，

[hæθ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][,em 'i:] !
hath been taken from me !
 有 到过 已采取 从 我 !
 被夺走了!

[lʊk] !
Look !
 看 !
 看!

[lɔk] !
look !
 看 !

[jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [waɪvz] , [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [wəz; wəz][jɜː; jər] [kɪŋ] [ænd; ænd][maɪ][moʊst] [biˈlʌɪd]
ye who are wives , look on him who was your King and my most beloved
 的 WHO 是 妻子们 , 看 在 他 WHO 曾是 你的 国王 和 我的 最多 心爱
 [lɔːrd] .
lord .
 主 .

你们这些妻子们，看看他吧，他曾是你们的国王，也是我最敬爱的君主。

[ðer; ðər][hi; hi][sɪts] ,
There he sits ,
 那里 他 坐着 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [terz] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [prerz] [meɪ][nɑ:t] [ˈsʌməŋ] [wʌŋ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈænsər] [saɪ]
and all my tears and all my prayers may not summon one single answering sigh
和 全部 我的 眼泪 和 全部 我的 祈祷 可能 不是 召唤 一 单身的 回答 叹
[frʌm; frəm][ðæt] [ˈstɪld] [hɑ:rt] .
from that stilled heart .
从 那 静止 心 .

我所有的眼泪和祈祷，或许都无法从那颗沉寂的心中唤起一声回应的叹息。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [hæθ] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊ] .
The curse hath fallen on him also .
这 诅咒 有 倒下 在 他 还 .

诅咒也临到了他身上。

[hi:; hi] [tu:] [hæθ] [bɪn] [ˈsmɪtn] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈsaɪləns] .
He too hath been smitten silently with everlasting silence .
他 也 有 到过 迷恋 默默 和 永恒 沉默 .

他也默默地被永恒的沉默所击垮。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[lʊk] ！
look ！
看 ！

看！

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər][left] [ˈwɪdʊd] .
ye who are wives , and weep with me , ye who are left widowed .
是的 WHO 是 妻子们 , 和 哭泣 和 我 , 是的 WHO 是 左边 寡 .

你们这些为人妻的，与我一同哭泣吧，你们这些失去丈夫的寡妇们。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌltɪtu:d] ,
“ **Now the women looked , and a great groan went up from all that multitude** ,
” 现在 这 女性 看起来 , 和 一个 伟大的 呻吟 去 向上 从 全部 那 民众 ,
“这时，妇女们都看了看，人群中爆发出一阵巨大的叹息声，

[waɪl] - [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
while Meriamun hid her face with the hollow of her hand .
尽管 - 隐藏 她 脸 和 这 空洞的 的 她 手 .

而梅里亚蒙则用手掌捂住了脸。

[ðen] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] .
Then again she spoke .
然后 再次 她 辐 .

她又开口说话了。

” [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɔ:t] [ðə; ði][ɡɒdz] , [maɪ] [ˈsɪstər] ;
“ **I have besought the Gods , my sisters ;**
” 我 有 恳求 这 神 , 我的 姐妹 ;

“我的姐妹们，我已向神明祈求；

[aɪ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
I have dared to call down the majesty of the Gods ,
我 有 敢于 到 称呼 向下 这 威严 的 这 神 ,

我竟敢召唤诸神的威严，

[hu:] [spi:k] [θru:] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [wens] [ði:z] [wəʊz]
who speak through the lips of the dead , and I have learnt whence these woes
WHO 说话 通过 这 嘴唇 的 这 死的 , 和 我 有 学会了 何处 这些 烦恼
[kʌm] .
come .
来 .

他们借死者的口说话，我终于明白这些灾祸从何而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [baɪ][maɪ] [prerz] ,
And this I have won by my prayers ,
和 这 我 有 韩元 经过 我的 祈祷 ,
而这是我通过祈祷赢得的。

[ðæt] [ji:; ji] [hu:] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ] ['sʌfər] [[æɫ; əɫ] [lɜ:rn] [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ]
that ye who suffer as I suffer shall learn whence they come , not from my
那 是的 WHO 遭受 作为 我 遭受 将 学习 何处 他们 来 , 不是 从 我的
[ˈmɔ:rt(ə)l][lɪps] ,
mortal lips ,
凡人 嘴唇 ,

你们这些与我一样受苦的人，将会明白苦难的根源所在，而不是从我这凡人的口中得知。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
indeed , but from the lips of the dead that speak with the voice of the
的确 , 但 从 这 嘴唇 的 这 死的 那 说话 和 这 嗓音 的 这
[gɒdz] .
Gods .
神 .

的确如此，但这却是从死者的口中说出的，他们用神的声音说话。

“ [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tremblɪd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['feroʊ] ,
“ **Then , while the women trembled , she turned to the body of Pharaoh ,**
” 然后 , 尽管 这 女性 颤抖 , 她 转向 到 这 身体 的 法老 ,
“然后，趁着妇女们颤抖的时候，她转向法老的遗体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
which was set upon the knees of Osiris , and spoke to it :
哪个 曾是 放 之上 这 膝盖 的 奥西里斯 , 和 辐 到 它 :
它被放在奥西里斯的膝上，并与它交谈。

“ [ded] ['feroʊ] !
“ **Dead Pharaoh !**
” 死的 法老 !
“死去的法老！ ”

[greɪt] [oʊ'sɪriən] , ['ru:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rlɪd] , ['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] !
great Osirian , ruling in the Underworld , hearken to me now !
伟大的 奥西里斯 , 裁决 在 这 地狱 , 倾听 到 我 现在 !
伟大的冥界统治者奥西里斯，请听我说！

['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [ðəʊ] [oʊ'saɪrɪs] , [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv]
Hearken to me now , thou Osiris , Lord of the West , first of the hosts of
倾听 到 我 现在 , 你 奥西里斯 , 主 的 这 西方 , 第一的 的 这 主持人 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

现在请听我说，奥西里斯，西方之主，死亡大军之首。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][em ˈiː] , [oʊˈsaɪrɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈmænɪfest] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
Hearken to me , Osiris , and be manifest through the lips of him who
倾听 到 我 , 奥西里斯 , 和 是 显现 通过 这 嘴唇 的 他 WHO
[wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
was great on earth .
曾是 伟大的 在 地球 .

奥西里斯, 请听我说, 并通过那位曾在人间伟大的人物的口中显现吧。

[spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊld][lɪps] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)][ˈæksənts] , [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [meɪ] [hɪr]
Speak through his cold lips , speak with mortal accents , that these people may hear
说话 通过 他的 寒冷的 嘴唇 , 说话 和 凡人 口音 , 那 这些 人们 可能 听到
[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] .
and understand .
和 理解 .

用他冰冷的嘴唇说话, 用凡人的口音说话, 好让这些人能够听到并理解。

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][em ˈiː] , [huː] [eɪ ˈem] [jet] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
By the spirit that is in me , who am yet a dweller on the earth ,
经过 这 精神 那 是 在 我 , WHO 是 然而 一个 居住者 在 这 地球 ,
藉着我里面的灵, 我虽仍住在地上,

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [spiːk] .
I charge thee speak .
我 收费 你 说话 .

我命令你发言。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈkɛm] ?
Who is the source of the woes of Khem ?
WHO 是 这 来源 的 这 烦恼 的 克姆 ?

克姆的苦难根源何在?

[seɪ] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [evərˈmɔːr] ?
Say , Lord of the dead , who are the living evermore ?
说 , 主 的 这 死的 , WHO 是 这 活的 越来越 ?

死者之主啊, 请问谁是永生者?

” [naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
” **Now the flame on the altar died away , and dreadful silence fell upon the Temple**
” 现在 这 火焰 在 这 坛 死亡 离开 , 和 可怕 沉默 跌倒 之上 这 寺庙
,
.
,
“祭坛上的火焰熄灭了, 圣殿里陷入了可怕的寂静。”

[gluːm] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv]
gloom fell upon the Shrine , and through the gloom the golden crown of
愁云 跌倒 之上 这 神社 , 和 通过 这 愁云 这 金的 王冠 的
Meriamun ,
.

神殿笼罩在一片昏暗之中, 透过昏暗, 梅里亚蒙的金冠若隐若现。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈsaɪrɪs] ,
and the cold statue of the Osiris ,
和 这 寒冷的 雕像 的 这 奥西里斯 ,

还有那尊冰冷的奥西里斯雕像,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ded] [ˈmeɪnepˌtɑː] [gliːmd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk] .
and the white face of dead Menepthah gleamed faint and ghost - like .
和 这 白色的 脸 的 死的 梅内普塔 闪闪发光 头晕的 和 鬼 - 喜欢 .

死去的梅内普塔的白色脸庞闪烁着微弱而幽灵般的光芒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌvəd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
and some fell upon their faces , and some covered their eyes with
和 一些 跌倒 之上 他们的 面孔 , 和 一些 涵盖 他们的 眼睛 和
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 :

有些人俯伏在地，有些人用手捂住眼睛。

“ [ə'raɪz] , [maɪ] ['sɪstər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
“ **Arise , my sisters !** ” **cried the voice of Meriamun** .
“ 出现 , 我的 姐妹 ! ” 哭 这 嗓音 的 - .
“ 起来，我的姐妹们！ ”梅里亚蒙的声音响起。
“ [ji; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
“ **Ye have heard not from my lips , but from the lips of the dead** .
“ 叶 有 听到 不是 从 我的 嘴唇 , 但 从 这 嘴唇 的 这 死的 .

你们所听见的，不是我亲口说的，而是死人亲口说的。

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [fɔ:rθ] [tu; tə][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] .
Arise , and let us forth to the Temple of the Hathor .
出现 , 和 让 我们 前进 到 这 寺庙 的 这 哈索尔 .
起来，我们一起前往哈索尔神庙。

[ji; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wəʊz] ;
Ye have heard who is the fountain of our woes ;
叶 有 听到 WHO 是 这 喷泉 的 我们的 烦恼 ;
你们都已听见是谁是我们的灾祸之源；

[let][ju: 'es] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:l] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər]['evər] .
let us forth and seal it at its source for ever .
让 我们 前进 和 海豹 它 在 它是 来源 为了 曾经 .
让我们出发，将它永远封印在源头。

[ʌv; əv][men] [fi; ji] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [hɑ:md] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][men] ,
Of men she may not be harmed who is the fate of men ,
的 男人 她 可能 不是 是 受到伤害 WHO 是 这 命运 的 男人 ,
她或许不会受到男人的伤害，但这就是男人的命运。

[frʌm; frəm][men] [wi; wi][æsk][noʊ] [help] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [sleɪvz] ,
from men we ask no help , for all men are her slaves ,
从 男人 我们 问 不 帮助 , 为了 全部 男人 是 她 奴隶 ,
我们不向男人寻求帮助，因为所有男人都是她的奴隶。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:tɪz] [seɪk] [ɔ:l] [men] [fər'seɪk] [ju: 'es] .
and for her beauty's sake all men forsake us .
和 为了 她 美的 清酒 全部 男人 背叛 我们 .
为了她的美貌，所有男人都抛弃了我们。

[bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][men] .
But we will play the part of men .
但 我们 将要 玩 这 部分 的 男人 .
但我们会扮演男人的角色。

['aʊər; ɑ:r] ['wɪmənz] [mɪlk] [ʃæl; ʃəl] [fri:z] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [brests] , [wi; wi] [wɪl] [dɪp][ʃæl; ʃəl] [tendər]
Our women's milk shall freeze within our breasts , we will dip our tender
我们的 女性的 牛奶 将 冻结 之内 我们的 乳房 , 我们 将要 蘸 我们的 投标
[hændz][ɪn] [blʌd] ,
hands in blood ,
双手 在 血 ,
我们女人的乳汁将在乳房中冻结，我们将用鲜血浸染我们柔嫩的双手。

[eɪ] , [skɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɒŋz] [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
ay , scourged by a thousand wrongs we will forget our gentleness ,
哎 , 受鞭笞 经过 一个 千 错误 我们 将要 忘记 我们的 温柔 ,
唉, 饱受千般不公的折磨, 我们终将忘记温柔。

[ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [faʊl] [ˈfernəs] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] .
and tear this foul fairness from its home .
和 撕 这 犯规 公平 从 它是 家 .
将这种丑陋的公平从它的家园中撕扯下来。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [hæθɜːz] [[raɪn] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [priːsts] [jæl; jəl] [ˈperi] [æt; ət][ðə; ði]
We will burn the Hathor's Shrine with fire , her priests shall perish at the
我们 将要 烧伤 这 哈索尔的 神社 和 火 , 她 神父 将 沦 在 这
[ˈɔːltər] ,
altar ,
坛 ,
我们将用火焚烧哈索尔神庙, 她的祭司们将在祭坛上葬身火海。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈgɑːdəs] [jæl; jəl] [melt] [laɪk] [wæks][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv]
and the beauty of the false Goddess shall melt like wax in the furnace of
和 这 美丽 的 这 错误的 女神 将 融化 喜欢 蜡 在 这 炉 的
[ˈaʊər; ɑːr] [heit] .
our hate .
我们的 恨 .
虚假女神的美丽将在我们仇恨的熔炉中像蜡一样融化。

[seɪ] , [wɪl] [jiː; ji] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [riːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪmz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl]
Say , will ye follow me , my sisters , and wreak our shames upon the Shameful
说 , 将要 是的 跟随 我 , 我的 姐妹 , 和 破坏 我们的 耻辱 之上 这 可耻
[wʌn] ,
One ,
— ,
姐妹们, 你们要跟随我, 将我们的耻辱降于那可耻者之上吗?

[ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] [əˈpaːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wʊʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [əˈpaːn][ðər; ðər] [ˈmɜːrdəres] ?
our woes upon the Spring of Woe , our dead upon their murderess ?
我们的 烦恼 之上 这 春天 的 悲哀 , 我们的 死的 之上 他们的 杀人犯 ?
我们的苦难归于苦难之春, 我们的亡灵归于凶手?

” [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] ,
” **She ceased ,**
” 她 停止 ,
她停了下来,

[ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [θroʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)][ðər; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ]
and then from every woman's throat within the great Temple there went up a
和 然后 从 每一个 女性的 喉 之内 这 伟大的 寺庙 那里 去 向上 一个
[kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
cry of rage ,
哭 的 愤怒 ,
然后, 大殿内所有女人的喉咙里都发出了一声愤怒的呐喊。

[fɪrs] [ænd; ænd] [ʃrɪl] .
fierce and shrill .
凶猛的 和 尖锐 .
凶猛而尖锐。

” [wiː; wi] [wɪl] , - , [wiː; wi] [wɪl] !
” **We will , Meriamun , we will !**
” 我们 将要 , - , 我们 将要 !
“我们会的, 梅里亚蒙, 我们会的! ”

” [ðeɪ] [skri:md] .
” **they screamed** .
” 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

” [tu:; tə][ðə; ði] ['hæθɔ:] !
” **To the Hathor** !
” 到 这 哈索尔 !

“敬哈索尔女神！ ”

[li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [hæθɜ:z] [ˈraɪn] !
Lead us to the Hathor's Shrine !
带领 我们 到 这 哈索尔的 神社 !

请带我们去哈索尔神庙！

[brɪŋ] [ˈfaɪər] !
Bring fire !
带来 火 !

放火！

[brɪŋ] [ˈfaɪər] !
Bring fire !
带来 火 !

放火！

[li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [hæθɜ:z] [ˈraɪn] !
Lead us to the Hathor's Shrine !
带领 我们 到 这 哈索尔的 神社 !

请带我们去哈索尔神庙！

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
” **CHAPTER VI** .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn]
THE BURNING OF THE SHRINE
这 燃烧 的 这 神社

圣殿被焚毁

[ri:] [ðə; ði] [pri:st] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
Rei the Priest saw and heard .
雷 这 牧师 锯 和 听到 .

祭司雷伊看到了，也听到了。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Then turning ,
然后 转弯 ,

然后转身，

[hi:; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmædənd] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [wɒt]
he stole away through the maddened throng of women and fled with what
他 偷窃 离开 通过 这 疯狂的 人群 的 女性 和 逃亡 和 什么
[spi:d] [hi:; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
speed he might from the Temple .
速度 他 可能 从 这 寺庙 .

他从疯狂的人群中溜走，以最快的速度逃离了神庙。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [jeɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt]
His heart was filled with fear and shame , for he knew full well that
他的 心 曾是 已填 和 害怕 和 耻辱 , 为了 他 知道 满的 出色地 那
[ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ded] ,
Pharaoh was dead ,
法老 曾是 死的 ,

他心中充满了恐惧和羞愧，因为他非常清楚法老已经死了。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈhæθɔː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] ,
not at the hand of Hathor , but at the hand of Meriamun the Queen ,
不是 在 这 手 的 哈索尔 , 但 在 这 手 的 - 这 女王 ,
并非死于哈索尔之手，而是死于女王梅里亚蒙之手。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
whom he had loved .
谁 他 有 喜爱 .

他曾深爱的人。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ded] [ˈmɛnɛptɑː] [speɪk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ɡɒdz] ,
He knew well that dead Menepthah spake not with the voice of the dread Gods ,
他 知道 出色地 那 死的 梅内普塔 说 不是 和 这 嗓音 的 这 恐惧 神 ,
他很清楚，死去的梅内普塔不会用可怕神祇的声音说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] - , [huː] ,
but with the voice of the magic of Meriamun , who ,
但 和 这 嗓音 的 这 魔法 的 - , WHO ,

但伴随着梅里亚蒙的魔法之声，她，

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪə] ,
of all women that have been since the days of Taia ,
的 全部 女性 那 有 到过 自从 这 天 的 泰亚 ,

自泰亚时代以来所有女性中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɪn][ˈiːv(ə)l][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
was the most skilled in evil magic , the lore of the Snake .
曾是 这 最多 熟练 在 邪恶的 魔法 , 这 知识 的 这 蛇 .

他精通邪恶魔法和蛇的传说。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːlsoʊ] [ðæt] - [wʊd] [sleɪ] [ˈhelən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ˈwerfɔːr] [ʃiː; ʃi]
He knew also that Meriamun would slay Helen for the same cause wherefore she
他 知道 还 那 - 会 杀戮 海伦 为了 这 相同的 原因 因此 她
[hæd; həd] [sleɪn] [ˈferoʊ] ,
had slain Pharaoh ,
有 被杀 法老 ,

他也知道，梅里亚蒙会因为与海伦杀死法老相同的原因而杀死她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
that she might win the Wanderer to her arms .
那 她 可能 赢 这 流浪者 到 她 武器 .

或许她能将流浪者拥入怀中。

[waɪl] [ˈhelən] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [əˈweɪ] .
While Helen lived he was not to be won away .
尽管 海伦 居住地 他 曾是 不是 到 是 韩元 离开 .

只要海伦在世，他就不会被任何人诱惑而离开。

[naʊ] [riː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtəs] [mæn] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)l]
Now Rei was a righteous man , loving the Gods and good , and hating evil
现在 雷 曾是 一个 正义 男人 , 爱 这 神 和 好的 , 和 憎恨 邪恶的
,
,
,

雷伊是个正直的人，热爱神明和善良，憎恨邪恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʌns]
and his heart burned because of the wickedness of the woman that once
和 他的 心 烧伤 因为 的 这 邪恶 的 这 女士 那 一次
[hi:; hi] ['tʃerɪʃt] .
he cherished .
他 珍爱 .

他因曾经深爱的女人的邪恶而感到无比痛苦。

[ðɪs] [hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] , [ɪf] [taɪm] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This he swore that he would do , if time were left to him .
这 他 发誓 那 他 会 做 , 如果 时间 是 左边 到 他 .

他发誓，如果时间允许，他一定会这样做。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:rn][ðə; ði] ['helən] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flaɪ][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪld] ,
He would warn the Helen so that she might fly the fire if so she willed ,
他 会 警告 这 海伦 所以 那 她 可能 飞 这 火 如果 所以 她 意志 ,
他会警告海伦，以便她如果愿意的话可以逃离火海。

[eɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] - [hɜ:r; hər][foʊ] .
ay , and would tell her all the wickedness of Meriamun her foe .
哎 , 和 会 告诉 她 全部 这 邪恶 的 - 她 敌人 .
是的，她会告诉她敌人梅里亚蒙的所有邪恶行径。

[hɪz; ɪz][oʊld] [fi:t] ['stʌmbld] ['oʊvər] [i:t] [ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [fled] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts]
His old feet stumbled over each other as he fled till he came to the gates
他的 老的 脚 踉跄 超过 每个 其他 作为 他 逃亡 直到 他 来了 到 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] ,
of the Temple of the Hathor ,
的 这 寺庙 的 这 哈索尔 ,
他步履蹒跚，一路逃窜，直到来到哈索尔神庙的大门前。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪts] .
and knocked upon the gates .
和 敲门 之上 这 大门 .

然后敲了敲大门。

“ [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] , [oʊld] [kroʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪts] .
“ **What wouldst thou , old crone ?** ” **asked the priest who sat in the gates** .
“ 什么 会 你 , 老的 老姬 ? ” 问 这 牧师 WHO 卫星 在 这 大门 .
“老巫婆，你想要什么？”坐在门口的牧师问道。

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][led] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I would be led to the presence of the Hathor ,** ” **he answered** .
“ 我 会 是 引领 到 这 在场 的 这 哈索尔 , ” 他 回答 .
“我将被引荐到哈索尔女神面前，”他回答道。

“ [noʊ] ['wʊmən] [hæθ] [pæst] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæθɔ:] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **No woman hath passed up to look upon the Hathor ,** ” **said the priest** .
“ 不 女士 有 通过了 向上 到 看 之上 这 哈索尔 , ” 说 这 牧师 .
“还没有哪个女人上前瞻仰过哈索尔女神，”祭司说道。

“ [ðæt] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [si:k] .
“ **That women do not seek** .
“ 那 女性 做 不是 寻找 .

“女性并不追求。

“ [ðen] [ri:] [meɪd] [ə; eɪ]['si:krət] [saɪn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Then Rei made a secret sign , and wondering greatly that a woman should**
“ 然后 雷 制成 一个 秘密 符号 , 和 好奇 非常 那 一个 女士 应该
[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪzdəm] ,
have the inner wisdom ,
有 这 内 智慧 ,
“然后玲做了个暗号，心中十分疑惑，一个女人怎么会有如此内在的智慧呢？”

[ðə; ði] [pri:st] [let] [him; ɪm] [pæs] .
the priest let him pass .
这 牧师 让 他 经过 .

牧师放他过去了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [geɪts] .
He came to the second gates .
他 来了 到 这 第二 大门 .

他来到了第二道门前。

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪts] .
" **What wouldst thou ?** " **said the priest who sat in the gates** .
" 什么 会 你 ? " 说 这 牧师 WHO 卫星 在 这 大门 .

“你想做什么？”坐在门口的牧师问道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθɔ:] . "
" **I would go up into the presence of the Hathor** . "
" 我 会 去 向上 进入 这 在场 的 这 哈索尔 . "

“我愿觐见哈索尔女神。”

" [noʊ] ['wʊmən] [hæθ] [wɪld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæθɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **No woman hath willed to look upon the Hathor** , " **said the priest** .
" 不 女士 有 意志 到 看 之上 这 哈索尔 , " 说 这 牧师 .

“没有一个女人愿意直视哈索尔女神，”祭司说道。

[ðen] [ə'gen] [ri:] [meɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [saɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pri:st] ['weɪvəd] .
Then again Rei made the secret sign , but still the priest wavered .
然后 再次 雷 制成 这 秘密 符号 , 但 仍然 这 牧师 犹豫不决 .

雷再次做了那个秘密手势，但牧师仍然犹豫不决。

" [let] [em 'i:] [pæs] , [ðəʊ] ['fu:lɪ] ['wɔ:rdn] , " [sed] [ri:] .
" **Let me pass , thou foolish warden** , " **said Rei** .
" 让 我 经过 , 你 愚蠢 典狱长 , " 说 雷 .

“放我过去，你这愚蠢的狱卒，”雷说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] . "
" **I am a messenger from the Gods** . "
" 我 是 一个 信使 从 这 神 . "

“我是神的使者。”

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['mesɪndʒər] , ['wʊmən] , [ðəʊ] ['^əjɪst] [tu:; tə][ðəɪ] [du:m] , " [sed] [ðə; ði]
" **If thou art a mortal messenger , woman , thou goest to thy doom** , " **said the**
" 如果 你 艺术 一个 凡人 信使 , 女士 , 你 去 到 你的 厄运 , " 说 这
[pri:st] .
priest .
牧师 .

“女人，如果你是凡人使者，你必将走向毁灭，”牧师说道。

" [ɑ:n][maɪ] [hed] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [let] [him; ɪm] [pæs] ['wʌndərɪŋ] .
" **On my head be it ,** " **answered Rei , and the priest let him pass wondering** .
" 在 我的 头 是 它 , " 回答 雷 , 和 这 牧师 让 他 经过 好奇 .

“就让我来承担吧。”雷回答道，牧师疑惑地放他过去了。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləbəstər] [fraɪn] [ðæt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now he stood before the doors of the Alabaster Shrine that glowed with the
现在 他 站立 前 这 门 的 这 雪花石膏 神社 那 发光 和 这
[laɪt] [wɪðɪn] .
light within .
光 之内 .

现在他站在闪耀着光芒的雪花石膏神殿大门前。

[sti:l] [ri:] [pɔ:zd] [nɑ:t] , [ˈoʊnli] [ˈlætərɪŋ] [ə; ei] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Still Rei paused not , only uttering a prayer that he might be saved from the
仍然 雷 暂停 不是 , 仅有的 发出声音 一个 祷告 那 他 可能 是 已保存 从 这
[ʌn'si:n] [swɔ:dz] ;
unseen swords ;
看不见 剑 ;

雷伊仍然没有停顿，只是默默祈祷自己能够免受看不见的利剑的伤害；

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [læt] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈfɪrfəli] .
he lifted the latch of bronze , and entered fearfully .
他 抬起 这 门锁 的 青铜 , 和 进入 恐惧地 .

他抬起青铜门闩，战战兢兢地走了进去。

[bʌt; bət] [nʌn] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈsmɪtn] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)] [spiə] .
But none fell upon him , nor was he smitten of invisible spears .
但 没有任何 跌倒 之上 他 , 也不 曾是 他 迷恋 的 无形的 长矛 .

但是没有人袭击他，他也没有被看不见的长矛击中。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [ˈtɪriən] [web] ,
Before him swung the curtains of Tyrian web ,
前 他 摇摆 这 窗帘 的 泰瑞安 网站 ,

在他面前，泰尔蛛网般的帷幔缓缓飘动。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
but no sound of singing came from behind the curtains .
但 不 声音 的 歌唱 来了 从 在后面 这 窗帘 .

但窗帘后面却听不到歌声。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪn] .
All was silence in the Shrine .
全部 曾是 沉默 在 这 神社 .

神社内一片寂静。

[hi:; hi] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] .
He passed between the curtains and looked up the Sanctuary .
他 通过了 之间 这 窗帘 和 看起来 向上 这 避难所 .

他穿过帘幕，抬头望向圣殿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhæŋɪŋ] [læmps] , [ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
It was lit with many hanging lamps , and by their light he saw the
它 曾是 点燃 和 许多 绞刑 灯 , 和 经过 他们的 光 他 锯 这
[ˈgɔ:dəs] [ˈhelən] ,
Goddess Helen ,
女神 海伦 ,

房间里挂满了灯，借着灯光，他看到了女神海伦。

[ˈsi:tɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lu:m] .
seated between the pillars of her loom .
坐着 之间 这 柱子 的 她 织布机 .

她坐在织布机的两根柱子之间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [woʊv] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] .
But she wove no more at the loom .
但 她 编织 不 更多的 在 这 织布机 .

但她再也没有在织布机前织过布了。

[ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [hændz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
The web of fate was rent by the Wanderer's hands , and lay on either side ,
这 网站 的 命运 曾是 租 经过 这 流浪者的 双手 , 和 躺 在 任何一个 边 ,

命运之网被流浪者的双手撕裂，散落在两侧。

[ə; ei] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈklɒ:θ] [ˈʌv; əv][ˈɡoʊld] .
a shining cloth of gold .
一个 灼灼 布 的 金子 .

一块闪闪发光的金布。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈhelən] [sæt] [ˈsɑ:ŋlɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈloʊnli] [ˈraɪn] ,
The Goddess Helen sat songless in her lonely Shrine .

这 女神 海伦 卫星 无歌 在 她 孤独 神社 ,

海伦女神静静地坐在她孤独的神龛里，没有歌声。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈbrɛst] [ˈgli:md] [ðə; ði] [red] [ˈstɑ:r][ˈʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈwept] [ðə; ði] [ˈblʌd] [ˈʌv; əv]
and on her breast gleamed the Red Star of light that wept the blood of
和 在 她 胸部 闪闪发光 这 红色的 星星 的 光 那 哭泣 这 血 的
[ˈmen] .
men .
男人 .

她胸前闪耀着一颗红色的光星，那颗星流淌着人类的鲜血。

[hɜ:r; həɾ] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ˈhænd] ,
Her head rested on her hand ,

她 头 休息 在 她 手 ,

她用手托着头。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] [ˈʌv; əv] [ˈblu:] [ˈgeɪzd] [ˈemptɪli] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈraɪn] .
and her heavenly eyes of blue gazed emptily down the empty Shrine .

和 她 天上 眼睛 的 蓝色的 凝视 空虚地 向下 这 空的 神社 .

她那双湛蓝的眼睛空洞地凝视着空荡荡的神殿。

[ri:] [dru:] [ˈnɪr] [ˈtremblɪŋ] , [ðoʊ] [ˈfi:; fi] [ˈsi:md] [tu:; tə] [ˈsi:] [ˈhɪm; ɪm][ˈna:t][ˈæt; ət][ˈɔ:l] ,
Rei drew near trembling , though she seemed to see him not at all ,

雷 画 靠近 发抖 , 尽管 她 似乎 到 看 他 不是 在 全部 ,

玲几乎浑身颤抖，尽管她似乎根本没看见他。

[ænd; ənd][ˈæt; ət][ˈlæst] [ˈflʌŋ] [ˈhɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rθ] [ˈbɪfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] .
and at last flung himself upon the earth before her .

和 在 最后的 扔 他自己 之上 这 地球 前 她 .

最后，他纵身跃下，倒在了她面前的地上。

[ˈnaʊ] [ˈæt; ət][ˈlenkθ; lenθ][ˈfi:; fi] [ˈsɔ:] [ˈhɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈspoʊk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
Now at length she saw him , and spoke in her voice of music .

现在 在 长度 她 锯 他 , 和 辐 在 她 嗓音 的 音乐 .

她终于看到了他，并用她那富有音乐性的声音与他交谈。

" [ˈhu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðæt] [ˈdeəz] [tu:; tə] [ˈbreɪk] [ɪn][əˈpɑ:n][ˈmaɪ] [ˈsɑ:roʊ] ?
" Who art thou that dares to break in upon my sorrow ?

" WHO 艺术 你 那 敢于 到 休息 在 之上 我的 悲哀 ?

你是谁，竟敢闯入我的悲伤之中？

" [ˈfi:; fi] [ˈsed] [ˈwʌndrɪŋli] .
" she said wonderingly .

" 她 说 惊奇地 .

她疑惑地说。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪnˈdi:d] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ˈkʌm] [tu:; tə] [ˈlʊk] [ɑ:n][ˈwʌn] [ˈhu:] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈwaɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdz] [ɪz]
" Art thou indeed a woman come to look on one who by the will of the Gods is
" 艺术 你 的确 一个 女士 来 到 看 在 一 WHO 经过 这 将要 的 这 神 是
[ɪ:tʃ] [ˈwʊmənz] [ˈdedli:əst] [ˈfoʊ] ?
each woman's deadliest foe ?

每个 女性的 最致命的 敌人 ?

“你真的是个女人吗？你竟然要来看一个被众神视为每个女人最致命敌人的人？”

” [ðen] [ri:] [reizd] [hɪm'self] ['seɪŋ] :
” **Then Rei raised himself saying :**
” 然后 雷 提高 他自己 说 :

“然后玲站起身来说:

” [noʊ] ['wʊmən] [eɪ 'em][aɪ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['leɪdi] .
” **No woman am I , immortal Lady .**
” 不 女士 是 我 , 不朽 女士 .

“我不是女人，不朽的女士。”

[aɪ][eɪ 'em] [ri:] , [ðæt] [eɪdʒd] [pri:st] [hu:] [met] [ði:] [tu:] [naɪts] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['paɪlən,'paɪlɑ:n] [geɪts] ,
I am Rei , that aged priest who met thee two nights gone by the pylon gates ,
我 是 雷 , 那 老年人 牧师 WHO 遇见 你 二 夜晚 已消失 经过 这 塔架 大门 ,
我是雷，就是两天前在塔门旁遇见你的那位老僧人。

[ænd; ənd][led] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
and led thee to the Palace of Pharaoh .
和 引领 你 到 这 宫殿 的 法老 .

然后领你去了法老的宫殿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [si:k] [ðəɪ] [ˈraɪn] [tu:; tə] [tel] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn]['deɪndʒər][æɪt; ət]
And I have dared to seek thy Shrine to tell thee that thou art in danger at
和 我 有 敢于 到 寻找 你的 神社 到 告诉 你 那 你 艺术 在 危险 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwi:n] ,
the hands of Meriamun the Queen ,
这 双手 的 - 这 女王 ,

我竟敢前来你的神殿，告诉你你正身处女王梅里亚蒙的魔爪之下，处境危险。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ði:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm]
and also to give thee a certain message with which I am charged by him
和 还 到 给 你 一个 肯定 信息 和 哪个 我 是 带电 经过 他
[hu:] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
who is named the Wanderer .
WHO 是 命名 这 流浪者 .

还有，我奉一位名叫流浪者的人之命，向你传达一个信息。

” [naʊ] ['helən] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [spoʊk] :
” **Now Helen looked upon him wonderingly and spoke :**
” 现在 海伦 看起来 之上 他 惊奇地 和 辐 :

海伦惊奇地看着他，开口说道:

” [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t][bʌt; bət] [naʊ] [neɪm] [em 'i:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ri:] ?
” **Didst thou not but now name me immortal , Rei ?**
” 迪斯特 你 不是 但 现在 姓名 我 不朽 , 雷 ?

“雷，你刚才不是才称我为不朽者吗？ ”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [hu:] [eɪ 'em] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md]
How then can I be in danger , who am immortal , and not to be harmed
如何 然后 能 我 是 在 危险 , WHO 是 不朽 , 和 不是 到 是 受到伤害
[ʌv; əv][men] ?
of men ?
的 男人 ?

既然我是不朽的，又怎会身处险境，不受人类的伤害呢？

[deθ] [hæθ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][em 'i:] .
Death hath no part in me .
死亡 有 不 部分 在 我 .

死亡与我无关。

[spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv]['deɪndʒəz] , [hu:] , [ə'læs] !
Speak not to me of dangers , who , alas !
说话 不是 到 我 的 危险 , WHO , 唉 !

不要跟我谈什么危险，唉！

[kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪθləs] [ˈwɑːndərər] ,
can never die till everything is done ; but tell me of that faithless Wanderer ,
能 绝不 死 直到 一切 是 完毕 ; 但 告诉 我 的 那 不忠 流浪者 ;
不到一切完成, 他永远不会死去; 但请告诉我那个背信弃义的流浪者的故事,

[hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʊmənɦʊd] [ðæt] [ʃʌts] [maɪ][ˈspɪrɪt][ɪn] ,
whom I must love with all the womanhood that shuts my spirit in ,
谁 我 必须 爱 和 全部 这 女性 那 关闭 我的 精神 在 ;
我必须用所有封闭我灵魂的女性特质去爱她,

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈwʊmənɦʊd] .
and all my spirit that is clothed in womanhood .
和 全部 我的 精神 那 是 穿着衣服 在 女性 .
以及我所有披着女性外衣的灵魂。

[fɔːr; fər] , [riː] , [ðə; ði][ɡɒdz] , [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [deθ] , [hæv; həv][ɪn] [ræθ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌem ˈiː]
For , Rei , the Gods , withholding Death , have in wrath cursed me
为了 , 雷 , 这 神 , 扣留 死亡 , 有 在 愤怒 被诅咒的 我
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ˈtɔːrment] [maɪ] [ˈdɛθləsnəs] .
with love to torment my deathlessness .
和 爱 到 折磨 我的 不朽 .
雷, 诸神不惜剥夺我的死亡, 以爱诅咒我, 折磨我的不死之身。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [wer] [naʊ] [ðəʊ] [ˈstændɪst] , [maɪ][soʊl] [nuː] [ɪts] [ˈʌðər] [pɑːrt] ,
Oh , when I saw him standing where now thou standest , my soul knew its other part ,
哦 , 什么时候 我 锯 他 常设 在哪里 现在 你 最 , 我的 灵魂 知道 它是 其他 部分 ,
哦, 当我看到他站在你现在站的地方时, 我的灵魂才意识到它的另一面。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][maɪˈself][ænd; ənd]
and I learned that the curse I give to others had fallen on myself and
和 我 学习 那 这 诅咒 我 给 到 其他的 有 倒下 在 我 和
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 : “
我这才明白, 我加在别人身上的诅咒, 最终也落到了我自己和他身上。

“ [jet] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwɑːndərər][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [ðɪː] , [ˈleɪdi] , “ [sed] [riː] .
“ **Yet was this Wanderer not altogether faithless to thee , Lady , “ said Rei .**
“ 然而 曾是 这 流浪者 不是 共 不忠 到 你 , 女士 , “ 说 雷 .
“然而, 这位流浪者难道不是完全背叛了您吗, 夫人?” 蕾说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ɔːl] . “
“ **Listen , and I will tell thee all . “**
“ 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 . “
“听着, 我会把一切都告诉你。”

“ [spiːk] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Speak on , “ she said .**
“ 说话 在 , “ 她 说 .
“继续说,”她说。

“ [oʊ] , [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˈswɪftli] .
“ **Oh , speak , and speak swiftly .**
“ 哦 , 说话 , 和 说话 迅速地 .
“哦, 快说, 快说。”

“ [ðen] [riː] [toʊld] [ˈhelən] [ɔːl] [ðæt] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [hæd; həd] [tɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **Then Rei told Helen all that tale which the Wanderer had charged him to**
“ 然后 雷 讲述 海伦 全部 那 故事 哪个 这 流浪者 有 带电 他 到
[dɪˈlɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
deliver in her ear ,
递送 在 她 耳朵 ,
“然后, 雷把流浪者嘱咐他要告诉海伦的整个故事都告诉了她。”

[ænd; ənd] [ki:p] [noʊ][wɜ:rd] [bæk] .
and keep no word back .
和 保持 不 单词 后退 .

而且不要有所隐瞒。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hə] [haʊ] - [hæd; həd] [br'gaɪld] - [ɪn][hɜ:r; hə] [[eɪp] ;
He told her how Meriamun had beguiled Eperitus in her shape ;
他 讲述 她 如何 - 有 被迷惑 - 在 她 形状 ;

他告诉她，梅里亚蒙是如何以她的形态迷惑了埃佩里图斯的；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [sneɪ] [ænd; ənd][swɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] ,
how he had fallen in the snare and sworn by the Snake ,
如何 他 有 倒下 在 这 圈套 和 宣誓 经过 这 蛇 ,

他是如何落入陷阱并向蛇发誓的，

[hi:; hi] [hu:] [[ʊd; fəd][hæv; həv][swɔ:rn][baɪ][ðə; ði][stɑ:r] .
he who should have sworn by the Star .
他 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 .

他本应向星辰发誓。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hə] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
He told her how the Wanderer had learned the truth , and learning it ,
他 讲述 她 如何 这 流浪者 有 学习 这 真相 , 和 学习 它 ,

他告诉她流浪者是如何得知真相的，以及得知真相的过程。

[hæd; həd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] ;
had cursed the witch who wronged him ;
有 被诅咒的 这 巫婆 WHO 冤枉 他 ;

他诅咒了冤枉他的女巫；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
how he had been overcome by the guards and borne to the bed of
如何 他 有 到过 克服 经过 这 守卫 和 出生 到 这 床 的
[ˈtɔ:rmənt] ;
torment ;
折磨 ;

他如何被卫兵制服，并被抬到酷刑床上；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfri:d] [baɪ][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv] - ;
how he had been freed by the craft of Meriamun ;
如何 他 有 到过 自由 经过 这 工艺 的 - ;

他是如何被梅里亚蒙的计谋所解救的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɔ:rθ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈkɛm] .
and how he had gone forth to lead the host of Khem .
和 如何 他 有 已消失 前进 到 带领 这 主持人 的 克姆 .

以及他如何率领克姆大军出征。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hə] [ˈswɪftli] , [ˈhaɪdɪŋ] [nɔ:t] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ɪrɜ] .
All this he told her swiftly , hiding naught , while she listened with eager ears .
全部 这 他 讲述 她 迅速地 , 隐藏 零 , 尽管 她 听着 和 渴望的 耳朵 .

他迅速地把这一切都告诉了她，没有丝毫隐瞒，而她则竖起耳朵认真地听着。

“ [ˈtru:li] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][toʊld] , “ [ˈtru:li] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmesɪndʒər] .
“ Truly , ” she said , when all was told , ” truly thou art a happy messenger .
“ 真的 , ” 她 说 , 什么时候全部 曾是 讲述 , ” 真的 你 艺术 一个 快乐的 信使 .

“真的,”当一切都说完后，她说，“你真是个快乐的信使。”

[naʊ] [aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .
Now I forgive him all .
现在 我 原谅 他 全部 .

现在我原谅他的一切了。

[ˈjet] [ˈhæz; həz][ˈhiː; hi] [ˈswɔːrŋ] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈsneɪk] [ˈhuː] [ˈʊd; ʃəd][ˈhæv; həv] [ˈswɔːrŋ] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈstɑːr] ,
Yet has he sworn by the Snake who should have sworn by the Star ,
然而 有 他 宣誓 经过 这 蛇 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 ;
然而, 他却向蛇发誓, 而他本应向星辰发誓。

[ˈænd; ənd][ˈbɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈfɔːlt] [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈspeɪs] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪf] [ˈæɪl; ʃəl] [ˈhelən] [ˈkɔːl] [ˈhɪm; ɪm]
and because of his fault never in this space of life shall Helen call him
和 因为 的 他的 过错 绝不 在 这 空间 的 生活 将 海伦 称呼 他
[ˈbɔːrd] .
Lord .
主 .

因为他的过错, 海伦此生再也不会称他为“主”。

[ˈjet] [ˈwɪl] [ˈwiː; wi] [ˈfaːləʊ] [ˈhɪm; ɪm] , [ˈriː] .
Yet will we follow him , Rei .
然而 将要 我们 跟随 他 , 雷 .
但我们还是会追随他吗, 玲?

[ˈhɑːrk] !
Hark !
听着 !
听!

[ˈwʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?
那是什么?

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] , [ðæt] [ˈbɔːŋ] [ˈrɪl] [ˈkraɪ][æz; əz][ˈʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ˈbroʊk] [ˈluːs] [ˈfrʌm; frəm][ˈheɪdiːz] . “
Again it comes , that long shrill cry as of ghosts broke loose from Hades . ”
再次 它 来 , 那 长的 尖锐 哭 作为 的 鬼魂 打破 松动的 从 哈迪斯 . “
那凄厉的长鸣声又来了, 仿佛冥界亡灵挣脱束缚一般。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwiːn] , ” [ˈkwɒʊθ] [ˈriː] ;
“ **It is the Queen , ” quoth Rei** ;
“ 它 是 这 女王 , ” 引用 雷 ;
“是女王,”蕾说道;

“ [ðə; ði] [ˈkwiːn] [ˈhuː] [ˈwɪð; wɪθ][ˈɔːl] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv][ˈtænis] [ˈkʌmz] [ˈhɪðər] [ˈtuː; tə][ˈbɜːrŋ] [ðɪː] [ɪn] [ðəɪ] [ˈʃraɪn]
“ **the Queen who with all women of Tanis comes hither to burn thee in thy Shrine**
“ 这 女王 WHO 和 全部 女性 的 塔尼斯 来 这里 到 烧伤 你 在 你的 神社
.
:
.

“女王与塔尼斯的所有女人一起来到这里, 要将你焚烧在你的神殿里。”

[ˈʃiː; ʃi] [ˈhæθ] [ˈsleɪn] [ˈferəʊ] , [ˈænd; ənd] [ˈnaʊ] [ˈʃiː; ʃi] [ˈwʊd] [ˈsleɪ] [ðɪː] [ˈɔːlsəʊ] ,
She hath slain Pharaoh , and now she would slay thee also ,
她 有 被杀 法老 , 和 现在 她 会 杀戮 你 还 ,
她已经杀死了法老, 现在她也要杀死你。

[ˈænd; ənd][ˈsoʊ][ˈwɪn][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈtuː; tə][ˈhɜːr; hər][ˈɑːrmz] .
and so win the Wanderer to her arms .
和 所以 赢 这 流浪者 到 她 武器 .
于是, 她将流浪者赢得了她的芳心。

[ˈflaɪ] , [ˈleɪdi] !
Fly , Lady !
飞 , 女士 !
飞吧, 女士!

[flai] ! “
Fly ! ”
飞 ！ ”

飞吧！

“ [nei] , [ai][flai][nɑ:t] , ” [sed] ['helən] .
“ **Nay , I fly not , ” said Helen .**
“ 不 , 我 飞 不是 , ” 说 海伦 .

“不，我不会飞，”海伦说。

“ [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] .
“ **Let her come .**
“ 让 她 来 .

“让她来吧。”

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] , [ri:] , [pæs] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)] [geɪts] [ænd; ənd]['mɪŋ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
But do thou , Rei , pass through the Temple gates and mingle with the crowd .
但 做 你 , 雷 , 经过 通过 这 寺庙 大门 和 交融 和 这 人群 .

但是，雷伊，请你穿过寺庙大门，融入人群之中。

[ðer; ðər] [ðəʊ] [ʃælt] [ə'weɪt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] , [drɔ:] [nɪr] , [fɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
There thou shalt await my coming , and when I come , draw near , fearing nothing ;
那里 你 应 等待 我的 未来 , 和 什么时候 我 来 , 画 靠近 , 害怕 没有什么 ;

你要在那里等候我的到来，当我到来时，你要靠近我，不要害怕；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi;; wi] [wɪl] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]
and together we will pass down the path of the Wanderer in such fashion as
和 一起 我们 将要 经过 向下 这 小路 的 这 流浪者 在 这样的 时尚 作为

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ði:] .
I shall show thee .
我 将 展示 你 .

我们将一起踏上流浪者的道路，我将向你展示这条道路。

[goʊ] ! [goʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][bɪd] [ðoʊz] [hu:] ['mɪnɪstər] [tu;; tə][em 'i:] [pæs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
Go ! go swiftly , and bid those who minister to me pass out with thee .
去 ！ 去 迅速地 , 和 出价 那些 WHO 部长 到 我 经过 出去 和 你 .

去吧！快去，并吩咐服侍我的人与你一同出去。

“ [ðen] [ri:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .
“ **Then Rei turned and fled .**
“ 然后 雷 转向 和 逃亡 .

然后玲转身逃走了。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ['meni] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] .
Without the doors of the Shrine many priests were gathered .
没有 这 门 的 这 神社 许多 神父 是 聚集 .

圣殿大门紧闭，许多僧侣聚集于此。

“ [flai] !
“ **Fly !**
“ 飞 ！

“飞！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['tænis][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] !
the women of Tanis are upon you !
这 女性 的 塔尼斯 是 之上 你 ！

塔尼斯的女人们已经盯上你了！

“ [hi;; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; ji][tu:; tə][flaɪ] ! ”
“ **I charge ye to fly !** ”
“ 我 收费 是的 到 飞 ！ ”

“我命令你们飞翔！ ”

“ [ðɪs] [oʊld] [kroʊn] [ɪz][mæd] , ” [kwʊθ] [wʌn] .
“ **This old crone is mad ,** ” **quoth one** .
“ 这 老的 老巫 是 疯狂的 , ” 引用 一 .

“这个老巫婆疯了,”其中一人说道。

“ [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hæθɔ:] , [ænd; ənd] , [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wi:; wi][flaɪ][nɑ:t]
“ **We watch the Hathor , and , come all the women of the world , we fly not**
“ 我们 手表 这 哈索尔 , 和 , 来 全部 这 女性 的 这 世界 , 我们 飞 不是
.”
.”
.”
.”

“我们注视着哈索尔女神，全世界的女子们，我们绝不逃离。”

“ [ji:; ji][ɑ:r; ər][mæd] [ɪn'di:d] , ” [sed] [ri:] , [ænd; ənd][sped][ɑ:n] .
“ **Ye are mad indeed ,** ” **said Rei , and sped on** .
“ 叶 是 疯狂的 的确 , ” 说 雷 , 和 加速 在 .

“你们真是疯了,”玲说道，然后加速离开了。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [geɪts] ['klæft] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
He passed the gates , the gates clashed behind him .
他 通过了 这 大门 , 这 大门 冲突 在后面 他 .

他穿过大门，身后的大门发出碰撞声。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['aʊtər] [speɪs] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,
He won the outer space , and hiding in the shadows of the Temple walls ,
他 韩元 这 外 空间 , 和 隐藏 在 这 阴影 的 这 寺庙 墙壁 ,
[lʊkt] [fɔ:rθ] .
looked forth .
看起来 前进 .

他征服了外太空，躲在神庙墙壁的阴影中，向外眺望。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [pɔ:d] [daʊn]
The night was dark , but from every side a thousand lights poured down
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 但 从 每一个 边 一个 千 灯 倾倒 向下
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈraɪn] .
towards the Shrine .
向 这 神社 .

夜色漆黑，但四面八方却有上千盏灯光倾泻而下，照耀着神社。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] ['læntərnz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [sɪhɜː] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st]
On they came like lanterns on the waters of Sihor at the night of the feast
在 他们 来了 喜欢 灯笼 在 这 水 的 西霍尔 在 这 夜晚 的 这 盛宴
[ʌv; əv] ['læntərnz] .
of lanterns .
的 灯笼 .

他们像灯笼一样，在灯笼节的夜晚，出现在锡霍尔河的水面上。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][hoʊst] .
Now he could see their host .
现在 他 可以 看 他们的 主持人 .

现在他可以看到他们的主人了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['tænis] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [bɔːr] [ə; eɪ]
It was the host of the women of Tanis , and every woman bore a
它 曾是 这 主持人 的 这 女性 的 塔尼斯 , 和 每一个 女士 钻孔 一个
['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] .
lighted torch .
照明 火炬 .

那是塔尼斯妇女们的聚会场所，每个妇女都手持有点燃的火炬。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tenz] , [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
They came by tens , by hundreds , and by thousands , and before them
他们 来了 经过 十 , 经过 数百 , 和 经过 数千 , 和 前 他们
[wʌz; wəz] - ,
was Meriamun ,
曾是 - ,

他们成群结队地来，有的几十人，有的几百人，有的几千人，在他们面前的是梅里亚蒙。

['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['æsɪz] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd]
seated in a golden chariot , and with them were asses , oxen , and
坐着 在 一个 金的 战车 , 和 和 他们 是 亚斯 , 牛 , 和
['kæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

他们坐在金色的战车上，身边还有驴、牛和骆驼。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bɪˈtuːmən, bɪˈtjuːmən] , [wʊd] , [ænd; ənd] [riːdz] .
laden with bitumen , wood , and reeds .
满载 和 沥青 , 木头 , 和 芦苇 .
满载沥青、木头和芦苇。

[naʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kræʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bætərɪŋ] [triːz]
Now they gained the gates , and now they crashed them in with battering trees
现在 他们 获得 这 大门 , 和 现在 他们 崩溃了 他们 在 和 殴打 树木
[ʌv; əv] [pɑːm] .
of palm .
的 棕榈 .

现在他们攻占了城门，然后用棕榈树猛击城门，将其撞开。

[ðə; ði] [geɪts] [fel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] .
The gates fell , the women poured through them .
这 大门 跌倒 , 这 女性 倾倒 通过 他们 .
城门倒塌了，女人们涌了进去。

[æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [went] - [ðə; ði] [kwiːn] .
At their head went Meriamun the Queen .
在 他们的 头 去 - 这 女王 .
走在最前面的是女王梅里亚蒙。

['bɪdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] ,
Bidding certain of them stay by her chariot she passed through ,
投标 肯定 的 他们 停留 经过 她 战车 她 通过了 通过 ,
她吩咐其中几人留在她的马车旁，然后驾车经过。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪts] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]
and standing at the inner gates called aloud to the priests to throw them
和 常设 在 这 内 大门 称为 大声 到 这 神父 到 扔 他们
[waɪd] .
wide .
宽的 .
站在内门，大声呼喊祭司们把门打开。

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [hu:] [ˈdeərɪst] [kɫm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Who art thou who darest come up with fire against the holy Temple of the**
“ WHO 艺术 你 WHO 敢于 来 向上 和 火 反对 这 圣 寺庙 的 这
[ˈhæθɔ:] ?
Hathor ?
哈索尔 ?

“你是谁，竟敢用火攻打哈索尔的圣殿？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
“ **asked the guardian of the gates .**
“ 问 这 监护人的 这 大门 .

“守门人问道。”

“ [aɪ][,eɪ ˈem] - , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈkɛm] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
“ **I am Meriamun , the Queen of Khem , “ she answered ,**
“ 我 是 - , 这 女王 的 克姆 , “ 她 回答 ,

“我是凯姆女王梅里亚蒙，”她回答道。

“ [kɫm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtænis][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɡɑ:d] .
“ **come with the women of Tanis to slay the Witch thou guardest .**
“ 来 和 这 女性 的 塔尼斯 到 杀戮 这 巫婆 你 守卫者 .

“带着塔尼斯城的女巫们来杀死你所守护的女巫吧。”

[θroʊ] [ðə; ði] [geɪts] [waɪd] , [ɔ:r][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] . “
Throw the gates wide , or die with the Witch . “
扔 这 大门 宽的 , 或者 死 和 这 巫婆 . “

“敞开大门，否则就和女巫一起死吧。”

“ [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kwɪ:n] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpriːst] ,
“ **If indeed thou art the Queen , “ answered the priest ,**
“ 如果 的确 你 艺术 这 女王 , “ 回答 这 牧师 ,

“如果你真是女王的话，”牧师回答道。

“ [hɪr] [ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kwɪ:n] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
“ **here there sits a greater Queen than thou .**
“ 这里 那里 坐着 一个 更大的 女王 比 你 .

“这里有一位比你更伟大的女王。”

[ɡoʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

[ɡoʊ] [bæk] , - , [hu:] [ɑ:rt][nɑ:t][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈɔ:fər] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ɡɒdz] .
Go back , Meriamun , who art not afraid to offer violence to the immortal Gods .
去 后退 , - , WHO 艺术 不是 害怕的 到 提供 暴力 到 这 不朽 神 .

回去吧，梅里亚蒙，你竟敢向不朽的神明施以暴力。

[ɡoʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

[lest] [ðə; ði] [kɜ:rs] [smaɪt] [ði:] . “
lest the curse smite thee . “
免得 这 诅咒 惩戒 你 . “

免得诅咒降临到你身上。

“ [drɔ:] [ɑ:n] !
“ **Draw on !**
“ 画 在 !

“继续画！ ”

[drɔ:] [ɑ:n] !
draw on !
画 在 !

继续画！

[ji:; ji] ['wɪmɪn] , " [kraɪd] - ; " [drɔ:] [ɑ:n] , [smaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] ,
ye women , " cried Meriamun ; " draw on , smite down the gates ,
是的 女性 , " 哭 - ; " 画 在 , 惩击 向下 这 大门 ,
“女人们,”梅里亚蒙喊道,“拔剑吧, 攻破城门! ”

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ði:z] ['wɪkɪd] [wʌnz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
and tear these wicked ones limb from limb .
和 撕 这些 邪恶 一个 肢 从 肢 .
将这些恶人撕成碎片。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['bætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [soʊ] [ðæt]
" Then the women screamed aloud and battered on the gates with trees , so that
" 然后 这 女性 尖叫 大声 和 伤痕累累 在 这 大门 和 树木 , 所以 那
[ðeɪ] [fel] .
they fell .
他们 跌倒 .
“然后妇女们大声喊叫, 用树木猛击大门, 以至于大门倒塌了。”

[ðeɪ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ɪn] ['mædli] .
They fell and the women rushed in madly .
他们 跌倒 和 这 女性 匆忙 在 疯狂地 .
他们摔倒了, 女人们疯狂地冲了进去。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] ['hæθɔ:] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [æz; əz][dɔ:gz]
They seized the priests of Hathor and tore them limb from limb as dogs
他们 查获 这 神父 的 哈索尔 和 撕裂 他们 肢 从 肢 作为 狗
[ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [wʊlf] .
tear a wolf .
撕 一个 狼 .
他们抓住了哈索尔的祭司, 像狗撕咬狼一样把他们撕成了碎片。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Now the Shrine stood before them .
现在 这 神社 站立 前 他们 .
现在, 神龛就矗立在他们面前。

" [tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:z] , " [kraɪd] - .
" Touch not the doors , " cried Meriamun .
" 触碰 不是 这 门 , " 哭 - .
“别碰门!”梅里亚蒙喊道。

" [brɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:] [dwelz] [ðer'ɪn] .
" Bring fire and burn the Shrine with her who dwells therein .
" 带来 火 和 烧伤 这 神社 和 她 WHO 居住地 其中 .
“拿火来, 把神龛连同里面居住的女子一起烧掉。”

[tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:z] , [lʊk] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [feɪs] ,
Touch not the doors , look not in the Witch's face ,
触碰 不是 这 门 , 看 不是 在 这 女巫的 脸 ,
不要碰门, 不要直视女巫的脸。

[bʌt; bət][bɜ:rn][hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
but burn her where she is with fire .
但 烧伤 她 在哪里 她 是 和 火 .
但要用火把她就地烧死。

” [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] ,
“ **Then the women brought the reeds and the wood** ,
” 然后 这 女性 带来 这 芦苇 和 这 木头 ,
“然后妇女们拿来了芦苇和木柴,

[ænd; ənd][paɪld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [tu:; tə] [twais] [ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] .
and piled them around the Shrine to twice the height of a man .
和 堆积 他们 大约 这 神社 到 两次 这 高度 的 一个 男人 .
并将它们堆放在神社周围，高度达到成年人的两倍。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['lædərz] [ɔ:lsoʊ] ,
They brought ladders also ,
他们 带来 梯子 还 ,
他们还带来了梯子。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði][ʃju:əl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kʌvəd] .
and piled the fuel upon the roof of the Shrine till all was covered .
和 堆积 这 燃料 之上 这 屋顶 的 这 神社 直到全部 曾是 涵盖 .
然后将燃料堆放在神社的屋顶上，直到完全覆盖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:d] [pɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][ʃju:əl] ,
And they poured pitch over the fuel ,
和 他们 倾倒 沥青 超过 这 燃料 ,
他们在燃料上浇了沥青，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌ; əv] - [ðeɪ] [kæst] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [dru:]
and then at the word of Meriamun they cast torches on the pitch and drew
和 然后 在 这 单词 的 - 他们 投掷 火炬 在 这 沥青 和 画
[bæk] ['skri:mɪŋ] .
back screaming .
后退 尖叫 .
然后，在梅里亚蒙的命令下，他们向球场投掷火把，尖叫着退了回去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] ['smouldər] ,
For a moment the torches smouldered ,
为了 一个 片刻 这 火炬 闷烧 ,
火炬短暂地冒着烟，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [greɪt] [tʌŋz] [ʌ; əv] [fleɪm] [lept] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
then suddenly on every side great tongues of flame leapt up to heaven .
然后 突然 在 每一个 边 伟大的 舌头 的 火焰 跳跃 向上 到 天堂 .
突然间，四面八方都喷涌出巨大的火焰直冲云霄。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]['faɪər] ,
Now the Shrine was wrapped in fire ,
现在 这 神社 曾是 包装 在 火 ,
现在神社已被火焰吞噬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kæst][ʃju:əl][ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl] [nʌn] [maɪt] [drɔ:] [nɪr] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði] [hi:t] .
and yet they cast fuel on it till none might draw near because of the heat .
和 然而 他们 投掷 燃料 在 它 直到没有任何 可能 画 靠近 因为 的 这 热 .
然而，他们却不断往火上浇油，直到高温导致无人能够靠近。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ri:tʃt] [ðə; ði][ʃju:əl][ɑ:n]
Now it burned as a furnace burns , **and now the fire reached the fuel on**
现在 它 烧伤 作为 一个 炉 烧伤 , 和 现在 这 火 达到 这 燃料 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .
现在它像炉子一样燃烧起来，火势已经蔓延到屋顶上的燃料。

[,aɪˈti:] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:t] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfleɪm] [ðæt] [lɪt][ðə; ði]
It caught , and the Shrine was but a sheet of raging flame that lit the
它 捕捉 , 和 这 神社 曾是 但 一个 床单 的 愤怒 火焰 那 点燃 这
[waɪt] - [wɔ:ld] [ˈsɪti] ,
white - walled city ,
白色的 - 有围墙的 城市 ,

火势蔓延开来，神社瞬间化作一片熊熊烈焰，照亮了这座白墙环绕的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ðə; ði][lændz] .
and the broad face of the waters , as the sun lights the lands .
和 这 广阔 脸 的 这 水 , 作为 这 太阳 灯 这 土地 .

以及广阔的水面，就像太阳照亮了大地一样。

[ðə; ði][ˈæləbəstər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [tɜ:rnd] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [jet] [wɪð; wɪθ] [hi:t] :
The alabaster walls of the Shrine turned whiter yet with heat :
这 雪花石膏 墙壁 的 这 神社 转向 更白 然而 和 热 :

神殿的雪花石膏墙壁在高温下变得更加洁白：

[ðeɪ] [krækt] [ænd; ənd][splɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [ˈtɒtəd] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] .
they cracked and split till the fabric tottered to its fall .
他们 裂纹 和 分裂 直到 这 织物 摇摇晃晃 到 它是 落下 .

它们裂开、撕裂，直到布料摇摇欲坠地倒下。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔrli] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] , ” [kraɪd] - ,
“ **Now there is surely an end of the Witch , ” cried Meriamun ,**
“ 现在 那里 是 一定 一个 结尾 的 这 巫婆 , ” 哭 - ,

“现在女巫的末日终于到了！”梅里亚蒙喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [skri:md] [æŋ; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the women screamed an answer to her .
和 这 女性 尖叫 一个 回答 到 她 .

女人们尖叫着回答她。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [skri:md] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfleɪm] [ˈfɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
But even as they screamed a great tongue of flame shot out through the
但 甚至 作为 他们 尖叫 一个 伟大的 舌头 的 火焰 射击 出去 通过 这

[ˈmoʊltən] [dɔ:z] ,
molten doors ,
熔融的 门 ,

但就在他们尖叫的同时，一道巨大的火焰从熔化的门中喷射而出。

[ten] [ˈfæðəmz] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [mɔ:r] , [,aɪˈti:] [ˈfɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
ten fathoms length and more , it shot like a spear of fire .
十 英寻 长度 和 更多的 , 它 射击 喜欢 一个 矛 的 火 .

射程超过十英寻，像一支火焰长矛。

[fʊl] [ɪn][ɪts] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɜ:z] .
Full in its path stood a group of the burners .
满的 在 它是 小路 站立 一个 团体 的 这 燃烧器 .

一群焚烧者挡在了它的去路中间。

[,aɪˈti:] [strʌk] [ðem; ðəm] , [,aɪˈti:] [lɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][loʊ] !
It struck them , it licked them up , and lo !
它 击 他们 , 它 舔过 他们 向上 , 和 洛 !

它击中了它们，吞噬了它们，瞧！

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [ˈblækənd] [hi:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
they fell in blackened heaps upon the ground .
他们 跌倒 在 变黑 堆积如山 之上 这 地面 .

它们成堆地倒在地上，化作一堆堆焦黑的尸体。

[ri:] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

Rei looked down the path of the flame .
雷 看起来 向下 这 小路 的 这 火焰 .

玲顺着火焰的路径望去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wens] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪʃuːd] , [stʊd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['hæθɔː] , [ræpt]
There , in the doorway whence it had issued , stood the Golden Hathor , wrapped
那里 , 在 这 门口 何处 它 有 发布 , 站立 这 金的 哈索尔 , 包装

[raʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
round with fire ,
圆形的 和 火 ,

在那里，在它驶出的门口，矗立着金色的哈索尔女神像，全身被火焰包裹着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [krept] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and the molten metal of the doors crept about her feet .
和 这 熔融的 金属 的 这 门 悄悄地爬 关于 她 脚 .

熔化的金属门板在她脚边缓缓蔓延。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
There she stood in the heart of the fire ,
那里 她 站立 在 这 心 的 这 火 ,

她就那样站在烈火的中心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [steɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] , [nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz] ,
but there was no stain of fire on her , nor on her white robes ,
但 那里 曾是 不 弄脏 的 火 在 她 , 也不 在 她 白色的 长袍 ,

但她身上没有一丝火烧的痕迹，她的白袍上也没有。

[nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [her] ;
nor on her streaming hair ;
也不 在 她 流媒体 头发 ;

也没有沾到她飘逸的长发上；

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stɑːr]
and even through the glow of the furnace he saw the light of the Red Star
和 甚至 通过 这 辉光 的 这 炉 他 锯 这 光 的 这 红色的 星星

[æt; ət][hɜːr; hər] [breɪst] .
at her breast .
在 她 胸部 .

即使透过炉火的余晖，他也能看到她胸前那颗红星的光芒。

[ðə; ði] [fleɪm] [likt] [hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ʌnd] [feɪs] , [aɪ 'tiː] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
The flame licked her form and face , it wrapped itself around her ,
这 火焰 舔过 她 形式 和 脸 , 它 包装 本身 大约 她 ,

火焰舔舐着她的身体和脸庞，将她紧紧包裹住。

[ænd; ʌnd] [kɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
and curled through the masses of her hair .
和 卷曲 通过 这 群众 的 她 头发 .

并卷曲着穿过她浓密的秀发。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌn'hɑːrmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɜːz] [ʃræŋk] [bæk] [ə'meɪzd] , [ɔːl] [seɪv]
But still she stood unharmed , while the burners shrank back amazed , all save
但 仍然 她 站立 毫发无损 , 尽管 这 燃烧器 缩小 后退 惊叹 , 全部 节省

- [ðə; ði] [kwiːn] .
Meriamun the Queen .
- 这 女王 .

但她依然毫发无损地站着，而那些焚烧者则惊愕地退缩了，除了女王梅里亚蒙之外的所有人都如此。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [waɪld][ænd; ʌnd] [swiːt] ,
And as she stood she sang wild and sweet ,
和 作为 她 站立 她 唱 荒野 和 甜的 ,

她站着，放声歌唱，既狂野又甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]
and the sound of her singing came through the roar of the flames and
和 这 声音 的 她 歌唱 来了 通过 这 吼 的 这 火焰 和
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
reached the ears of the women ,
达到 这 耳朵 的 这 女性 ,
她的歌声穿透了熊熊烈火, 传到了女人们的耳中。

[hu:] , [fə'getɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ] , [klʌŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [fɪr] .
who , forgetting their rage , clung to one another in fear .
WHO , 遗忘 他们的 愤怒 , 紧紧抓住 到 一 其他 在 害怕 .
他们忘记了愤怒, 恐惧地抱在一起。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [men] [si:k] [ɪn][ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] ,
Thus she sang — of that Beauty which men seek in all women , and never find ,
因此 她 唱 — 的 那 美丽 哪个 男人 寻找 在 全部 女性 , 和 绝不 寻找 ,
于是她唱起了歌——歌颂男人在所有女人身上寻求却永远找不到的那种美。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [wɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men]
and of the eternal war for her sake between the women and the men
和 的 这 永恒 战争 为了 她 清酒 之间 这 女性 和 这 男人
,
:
,
以及为了她而进行的男女之间永无休止的战争,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
which is the great war of the world .
哪个 是 这 伟大的 战争 的 这 世界 .
这就是世界大战。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] ['endɪd] :
And thus her song ended :
和 因此 她 歌曲 结束 :
她的歌就这样结束了:

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [fleɪm] [tu:; tə][bɜ:rn][maɪ] [fraɪn]
" **Will ye bring flame to burn my Shrine**
" 将要 是的 带来 火焰 到 烧伤 我的 神社
“你们岂能带来火焰焚烧我的神龛？”

[hu:] [eɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Who am myself a flame ,
WHO 是 我 一个 火焰 ,
我本身就是一团火焰,

[brɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [teɪm] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [maɪn]
Bring death to tame this charm of mine
带来 死亡 到 驯服 这 魅力 的 矿
用死亡来驯服我这迷人的魅力

[ðæt] [deθ] [kæn; kən] ['nevər] [teɪm] ?
That death can never tame ?
那 死亡 能 绝不 驯服 ?
死亡永远无法驯服？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [ˈfaɪər][tu:; tə][hɑ:rm][maɪ] [hed]
Will ye bring fire to harm my head
将要 是的 带来 火 到 伤害 我的 头
你们要降下烈火来伤害我的头颅吗？

[hu:] [ei 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['faɪər] ,
Who am myself a fire ,
WHO 是 我 一个 火 ,

我本身就是一团火，

[brɪŋ] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['lʌvəz] [ded]
Bring vengeance for your Lovers dead
带来 复仇 为了 你的 恋人 死的

为死去的爱人复仇

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'zaɪər] ?
Upon the World's Desire ?
之上 这 世界的 欲望 ?

遵从世人的意愿？

[nei] , ['wɪmɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn'djuəz] ,
Nay , women while the earth endures ,
不 , 女性 尽管 这 地球 持续 ,

不，只要地球存在，女性就应该存在。

[jɔr; jər] [lʌvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][jɔr; jər] [oʊn] .
Your loves are not your own .
你的 爱 是 不是 你的 自己的 .

你的爱人并非你独有。

[ðei] [lʌv] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ði:z] [lʌvz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
They love you not , these loves of yours ,
他们 爱 你 不是 , 这些 爱 的 你的 ,

你这些爱人，他们并不爱你。

['helən] [ðei] [lʌv] [ə'ləʊn] !
Helen they love alone !
海伦 他们 爱 独自的 !

海伦，他们只爱一个人！

[maɪ] [feɪs] [ðei] [si:k] [ɪn] ['evri] [feɪs] ,
My face they seek in every face ,
我的 脸 他们 寻找 在 每一个 脸 ,

他们在每张面孔中寻找我的面孔，

[maɪn] [aɪz] [ɪn] [jɔ:rz] [ðei] [si:] ,
Mine eyes in yours they see ,
矿 眼睛 在 你的 他们 看 ,

我的眼睛透过你的眼睛看到了我，

[ðei] [du:][bʌt; bət] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [speɪs] ,
They do but kneel to you a space ,
他们 做 但 下跪 到 你 一个 空间 ,

他们只是向你跪了下来，

[ænd; ænd][raɪz][ænd; ænd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] !
And rise and follow me !
和 上升 和 跟随 我 !

起来，跟我来！

" [ðen] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪn] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went]
" **Then , still singing , she stepped forward from the Shrine , and as she went**
" 然后 , 仍然 歌唱 , 她 步 向前 从 这 神社 , 和 作为 她 去

[ðə; ði] [wɔ:lz] [fel] [ɪn] ,
the walls fell in ,
这 墙壁 跌倒 在 ,

“然后，她一边唱着歌，一边从神龛里走出来，在她走动的瞬间，墙壁就倒塌了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ru:ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði]
and the roof crashed down upon the ruin and the flames shot up into the
和 这 屋顶 崩溃了 向下 之上 这 废墟 和 这 火焰 射击 向上 进入 这
[ˈveri] [skaɪ] .
very sky .
非常 天空 :

屋顶轰然倒塌，火焰冲天而起。

[ˈhelən] [hi:did] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
Helen heeded it not .
海伦 听从了 它 不是 :

海伦没有理会。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nɑ:t] [bæk] , [bʌt; bət] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'jɑ:nd] .
She looked not back , but out to the gates beyond .
她 看起来 不是 后退 , 但 出去 到 这 大门 超过 :

她没有回头，而是望向远处的城门。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] ['blækənd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [nɔ:ɹ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
She glanced not at the fierce blackened faces of the women , nor on the face
她 瞥了一眼 不是 在 这 凶猛的 变黑 面孔 的 这 女性 , 也不 在 这 脸
[ʌv; əv] - ,
of Meriamun ,
的 - ,

她没有去看那些女人凶狠黝黑的脸，也没有去看梅里亚蒙的脸。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [pæst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] .
who stood before her , but slowly passed towards the gates .
WHO 站立 前 她 , 但 缓慢地 通过了 向 这 大门 :

站在她面前的人，缓缓走向大门。

[nɔ:ɹ][dɪd][ʃi:; ʃi][gəʊ] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [keɪm] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Nor did she go alone , for with her came a canopy of fire ,
也不 做过 她 去 独自的 , 为了 和 她 来了 一个 树冠 的 火 ,

她并非独自前往，因为与她同行的还有一片火幕。

[ˈhedʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðæt] [bə:nd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
hedging her round with flame that burned from nothing .
对冲 她 圆形的 和 火焰 那 烧伤 从 没有什么 :

她被凭空燃起的火焰包围着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
The women saw the wonder and fell down in their fear , covering their eyes .
这 女性 锯 这 想知道 和 跌倒 向下 在 他们的 害怕 , 覆盖 他们的 眼睛 :

女人们看到这奇景，吓得跌倒在地，捂住了眼睛。

- [ə'loʊn] [fel] [nɑ:t] ,
Meriamun alone fell not ,
- 独自的 跌倒 不是 ,

梅里亚蒙并非唯一陨落的人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst] ['kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd]
but she too must cover her eyes because of the glory of Helen and
但 她 也 必须 覆盖 她 眼睛 因为 的 这 荣耀 的 海伦 和

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ræpt] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] .
the fierceness of the flame that wrapped her round .
这 凶猛 的 这 火焰 那 包装 她 圆形的 :

但她也必须遮住双眼，因为海伦的光辉和环绕着她的火焰的炽烈。

[naʊ] [ˈhelən] [ˈsi:st] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rts] [tɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə]
Now Helen ceased singing , but moved slowly through the courts till she came to
现在 海伦 停止 歌唱 , 但 已搬 缓慢地 通过 这 法院 直到 她 来了 到
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪts] .
the outer gates .
这 外 大门 .

海伦停止了歌唱，缓缓地穿过庭院，直到来到外门前。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] - .
Here by the gates was the chariot of Meriamun .
这里 经过 这 大门 曾是 这 战车 的 - .

城门边停着梅里亚蒙的战车。

[ðen] [ˈhelən] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] :
Then Helen called aloud , and the Queen , who followed , heard her words :
然后 海伦 称为 大声 , 和 这 女王 , WHO 随后 , 听到 她 字 :

然后海伦大声喊叫起来，跟在后面的王后听到了她的话：

“ [ri:] , ” [ʃi:; ji] [kraɪd] , “ [drɔ:] [naɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
“ **Rei , ” she cried , “ draw nigh and have no fear .**
” 雷 , ” 她 哭 , ” 画 夜 和 有 不 害怕 .

“玲,”她喊道，“靠近些，不要害怕。”

[drɔ:] [naɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ði:] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [ðə; ði] [ˈwa:ndərər] [tredz] .
Draw nigh that I may pass with thee down that path the Wanderer treads .
画 夜 那 我 可能 经过 和 你 向下 那 小路 这 流浪者 踏板 .

靠近些，让我与你一同走过流浪者走过的路。

[drɔ:] [naɪ] , [ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [ˈswɪftli] [hens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪrəʊz, ˈhi:rəʊz][ləst] [ˈbæt(ə)l][ɪz][æt; ət]
Draw nigh , and let us swiftly hence , for the hero's last battle is at
画 夜 , 和 让 我们 迅速地 因此 , 为了 这 英雄们 最后的 战斗 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

快走吧，我们赶紧离开，因为英雄的最后一战即将到来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [gri:t] [hɪm; ɪm] [er] [hi:; hi][daɪ] .
and I would greet him ere he die .
和 我 会 迎接 他 埃雷 他 死 .

我会在他临终前向他道别。

“ [ri:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ˈtremblɪŋ] , [ˈterɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʊmənz]
” **Rei heard her and drew near trembling , tearing from him the woman's**
” 雷 听到 她 和 画 靠近 发抖 , 撕裂 从 他 这 女性的
[wi:dz] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
weeds he wore ,
杂草 他 穿着 ,

“玲听见她的话，颤抖着走近，撕下身上穿的女式长袍。”

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [gɑ:rb] [brˈni:θ] .
and showing the priest's garb beneath .
和 显示 这 牧师的 外衣 下面 .

并露出了牧师的内袍。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ræpt] [hɜ:r; hər][ˈɡlɔ:ri] [raʊnd] [left] [hɜ:r; hər] ,
And as he came the fire that wrapped her glory round left her ,
和 作为 他 来了 这 火 那 包装 她 荣耀 圆形的 左边 她 ,

当他到来时，环绕在她周身的荣光之火便消散了。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and passed upward like a cloak of flame .
和 通过了 向上 喜欢 一个 披风 的 火焰 .

像火焰斗篷一样向上飘扬。

“ [li:d] [em 'i:] [tu: tə] [jɑ:ndər] [tʃæriət] , [ri:] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hens] .
 “ **Lead me to yonder chariot , Rei , and let us hence .**
 “ 带领 我 到 远处 战车 , 雷 , 和 让 我们 因此 .
 “雷，带我到那边的战车那里去，我们离开吧。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第15/16页

" [ðen] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [waɪ] [ðoʊz] [huː] [stəd] [baɪ] [fled] [ɪn] [fɪr] .
" **Then he led her to the chariot , while those who stood by fled in fear .**
" 然后 他 引领 她 到 这 战车 , 尽管 那些 WHO 站立 经过 逃亡 在 害怕 .
“然后他领着她上了马车，而站在一旁的人则吓得四散奔逃。”

[ʃiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hær] .
She mounted the chariot , and he set himself beside her .
她 安装 这 战车 , 和 他 放 他自己 旁 她 .
她上了战车，他坐在她旁边。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Then he grasped the reins and called to the horses ,
然后 他 抓住 这 缰绳 和 称为 到 这 马匹 ,
然后他抓住缰绳，呼唤马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and they bounded forward and were lost in the night .
和 他们 有界 向前 和 是 丢失的 在 这 夜晚 .
他们向前奔去，消失在夜色中。

[bʌt; bət] - [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hær] [ræθ] :
But Meriamun cried in her wrath :
但 - 哭 在 她 愤怒 :
但梅里亚蒙愤怒地哭喊道：

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] , [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [huːm] [ʃiː; ji] [hæθ] [led] [ə'streɪ] .
" **The Witch is gone , gone with my own servant whom she hath led astray .**
" 这 巫婆 是 已消失 , 已消失 和 我的 自己的 仆人 谁 她 有 引领 误入歧途 .
“女巫走了，她带走了我的仆人，他被她引入了歧途。”

[brɪŋ] [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [let] [ˈhɔːsmən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] , [fɔːr; fər] [wer] [ʃiː; ji] [ˈpaːsɪz]
Bring chariots , and let horsemen come with the chariots , for where she passes
带来 战车 , 和 让 骑兵 来 和 这 战车 , 为了 在哪里 她 通过
[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [ˈfaːləʊ] ,
there I will follow ,
那里 我 将要 跟随 ,
把战车带来，让骑兵与战车一同前来，因为她往哪里去，我就跟到哪里去。

[eɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [deθ] .
ay , to the end of the world and the coast of Death .
哎 , 到 这 结尾 的 这 世界 和 这 海岸 的 死亡 .
是的，直到世界的尽头，直到死亡的海岸。

" [ˈtʃæptər] [ˌviː.ər'aɪ] .
" **CHAPTER VII :**
" 章 七 .
“第七章

[ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsɪəs] , [leɪ'əːtiːz] - [sʌn]
THE LAST FIGHT OF ODYSSEUS , LAERTES ' SON
这 最后的 斗争 的 奥德修斯 , 拉尔特斯 - 儿子
奥德修斯和拉厄耳忒斯之子的最后一战

[naʊ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feroʊ] ['ma:tʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɑ:n] , [tu:; tə][du:][bæt(ə)l][wið; wiθ][ðə; ði]
Now the host of Pharaoh marched forth from On , to do battle with the
 现在 这 主持人 的 法老 行军 前进 从 在 , 到 做 战斗 和 这
 [naɪn] - [baʊ; boʊ][ba:'beəriənz] .
Nine - bow barbarians .
 九 - 弓 野蛮人 .

法老的军队从安城出发，与九弓蛮族展开战斗。

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][hoʊst] ['mɑːtɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ə'kɔːrdɪŋ]
And before the host marched , the Captains came to the Wanderer , according
 和 前 这 主持人 行军 , 这 队长 来了 到 这 流浪者 , 根据
 [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,
to the command of Pharaoh ,
 到 这 命令 的 法老 ,
 在大军出发之前, 众将领奉法老之命来到流浪者面前。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
and placing their hands in his ,
 和 放置 他们的 双手 在 他的 ,
 并将他们的手放在他的手中,

[swɔːr] [tuː tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] .
swore to do his bidding on the march and in the battle .
 发誓 到 做 他的 投标 在 这 行进 和 在 这 战斗 .
 在行军途中和战斗中，他发誓要服从他的命令。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌ; əv] [jɔːraɪtəs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ki:n] [sɔ:rd] [ʌ; əv]
They brought him the great black bow of Eurytus , and his keen sword of
 他们 带来 他 这 伟大的 黑色的 弓 的 欧律托斯 , 和 他的 敏锐的 剑 的
 [bra:nz] ,
bronze ,
 青铜 ,

他们给他带来了欧律托斯的黑色巨弓和他那把锋利的青铜剑。

[ˈjʊriələs] - [ɡɪft] , [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃi:f] [ʌv; əv] [ˈæərəʊs] ,
Euryalus ' gift , and many a sheaf of arrows ,
 欧律阿洛斯 - 礼物 , 和 许多 一个 捆 的 箭头 ,
 欧律阿罗斯的礼物, 以及许多束箭矢,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ri'dʒɔɪst] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʊdli] ['wepən] .
and his heart rejoiced when he saw the goodly weapon .
 和 他的 心 欣喜若狂 什么时候 他 锯 这 很好 武器 .
 当他看到那件极好的武器时，他的心中充满了喜悦。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; baʊ][ænd; ənd] [traɪd] [aɪ 'ti:; , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
He took the bow and tried it , and as he drew the string ,
 他 采取 这 弓 和 尝试 它 , 和 作为 他 画 这 细绳 ,
 他拿起弓试了试 当他拉开弓弦时

[wʌns] [ə'gen] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ 'tiː] [sæŋ] ['ʃrɪli] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] .
once again and for the last time it sang shrilly of death to be .
 一次 再次 和 为了 这 最后的 时间 它 唱 尖锐地 的 死亡 到 是 .
 它再次 也是最后一次 发出事件的死亡之歌

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər]
The Captains heard the Song of the Bow , though what it said the Wanderer
 这 队长 听到 这 歌曲 的 这 弓 , 尽管 什么 它 说 这 流浪者
 [nu:] [ə'ləʊn] ,
knew alone ,
 知道 独自的 ,

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] , [ki:n] [kraɪ] ,
for to their ears it came but as a faint , keen cry ,
为了 到 他们的 耳朵 它 来了 但 作为 一个 头晕的 , 敏锐的 哭 ,
因为在他们听来, 那声音只是微弱而尖锐的呼喊声。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [draʊnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] [ɜ:rθ] .
like the cry of one who drowns in the water far from the kindly earth .
喜欢 这 哭 的 一 WHO 溺水 在 这 水 远的 从 这 亲切地 地球 .
就像远离慈祥大地, 溺水者发出的哀嚎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑ:vəld] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] ,
But they marvelled much at the wonder ,
但 他们 惊叹不已 很多 在 这 想知道 ,
但他们对这奇景感到无比惊叹。

[ænd; ænd] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] ,
and said one to another that this man was no mortal ,
和 说 一 到 其他 那 这 男人 曾是 不 凡人 ,
他们彼此说道, 这个人绝非凡人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gʌ:d] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rld] .
but a God come from the Under - world .
但 一个 上帝 来 从 这 在下面 - 世界 .
但是一位来自冥界的神。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi]
Then the Wanderer mounted the chariot of bronze that had been made ready
然后 这 流浪者 安装 这 战车 的 青铜 那 有 到过 制成 准备好
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
然后, 流浪者登上了为他准备好的青铜战车。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
and gave the word to march .
和 给予 这 单词 到 行进 .
并下令进军。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði][hoʊst] ['mɑ:tʃt] ['swɪftli] , [ænd; ænd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðeɪ] [kæmpt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
All night the host marched swiftly , and at day - break they camped beneath the
全部 夜晚 这 主持人 行军 迅速地 , 和 在 天 - 休息 他们 露营 下面 这
['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
shelter of a long ,
庇护所 的 一个 长的 ,
整夜, 军队行军迅速, 黎明时分, 他们在一条长长的树荫下扎营。

[loʊ] [hɪl] .
low hill .
低的 爬坡道 .
低矮的小山。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [left] [ðə; ði][hoʊst] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]
But at the sunrise the Wanderer left the host , climbed the hill with certain
但 在 这 日出 这 流浪者 左边 这 主持人 , 攀登 这 爬坡道 和 肯定
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
of the Captains ,
的 这 队长 ,
但日出时分, 流浪者离开了主人, 与几位队长一起爬上了山丘。

[ænd; ænd] [lʊkt] [fɔ:rθ] .
and looked forth .
和 看起来 前进 .
然后向前方望去。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ten] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][lenkθ; lenθ]
Before him was a great pass in the mountains , ten furlongs or more in length
前 他 曾是 一个 伟大的 经过 在 这 山脉 , 十 弗隆 或者 更多的 在 长度 ,
,
,
,
他面前是一道宽阔的山隘，长度超过十弗隆。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ræn][ðə; ði][roʊd] .
and through it ran the road .
和 通过 它 跑 这 路 .
道路从中穿过。
[ðə; ði][saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
The sides of the mountain sloped down to the road ,
这 侧面 的 这 山 倾斜的 向下 到 这 路 ,
山体两侧向下倾斜至公路，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [splɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['pɑːlɪft] [baɪ][ðə; ði][sænd] ,
and were strewn with rocks split by the sun , polished by the sand ,
和 是 散落的 和 岩石 分裂 经过 这 太阳 , 抛光 经过 这 沙 ,
地面上散落着被太阳晒裂、被沙子磨得光滑的石头。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] ['spɑːrslɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]
and covered over with bush that grew sparsely , like the hair on the limbs of
和 涵盖 超过 和 衬套 那 生长 稀疏地 , 喜欢 这 头发 在 这 四肢 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
上面覆盖着稀疏生长的灌木，就像男人四肢上的毛发一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [leɪ] [ðə; ði]['rɪvər] [sɪhɜː] ,
To the left of the mountains lay the river Sihor ,
到 这 左边 的 这 山脉 躺 这 河 西霍尔 ,
山脉左侧是锡霍尔河。

[bʌt; bət] [nʌn] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
but none might pass between the mountain and the river .
但 没有任何 可能 经过 之间 这 山 和 这 河 .
但没有人能从山和河之间通过。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [eɪt] ,
The Wanderer descended from the hill , and while the soldiers ate ,
这 流浪者 下降 从 这 爬坡道 , 和 尽管 这 士兵 吃 ,
流浪者从山上下来，士兵们正在吃饭的时候，

[droʊv] ['swɪftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪ'æriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ]
drove swiftly in his chariot to the further end of the pass and looked forth
驾驶 迅速地 在 他的 战车 到 这 更远 结尾 的 这 经过 和 看起来 前进
[ə'gen] .
again .
再次 .
他驾着战车迅速驶到山口的尽头，再次向前方望去。

[hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ,
Here the river curved to the left , leaving a wide plain ,
这里 这 河 弯曲 到 这 左边 , 离开 一个 宽的 清楚的 ,
河流在此处向左弯曲，留下了一片广阔的平原。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][baː'beəriənz] ,
and on the plain he saw the host of the Nine - bow barbarians ,
和 在 这 清楚的 他 锯 这 主持人 的 这 九 - 弓 野蛮人 ,
在平原上，他看到了九弓蛮族的军队。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [hoʊst] [ðæt] ['evər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
the mightiest host that ever his eyes had looked upon .
这 最强大的 主持人 那 曾经 他的 眼睛 有 看起来 之上 :

这是他所见过的最强大的军队。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [baɪ][neɪəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twenti]
They were encamped by nations , and of each nation there was twenty
他们 是 营地 经过 国家 , 和 的 每个 国家 那里 曾是 二十
[θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

他们按国家安营扎寨，每个国家有两万人。

[ænd; ənd] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [[ɪps] [ʌv; əv]
and beyond the glittering camp of the barbarians he saw the curved ships of
和 超过 这 闪闪发光 营 的 这 野蛮人 他 锯 这 弯曲 船舶 的
[ðə; ði] .
the Achæans .
这 阿凯安人 :

在蛮族金碧辉煌的营地之外，他看到了阿开亚人的弧形船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
They were drawn up on the beach of the great river ,
他们 是 绘制 向上 在 这 海滩 的 这 伟大的 河 ,
他们被拖到大河的河滩上，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [ɪz][baɪ]
as many a year ago he had seen them drawn up on the shore that is by
作为 许多 一个 年 前 他 有 已见 他们 绘制 向上 在 这 支撑 那 是 经过
['ɪlɪps] .
Ilios .
伊利奥斯 :

大约一年前，他曾在伊利奥斯海岸边看到过它们。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][pleɪn][ænd; ənd] [pæs] , [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['mezərd] [ðə; ði]
He looked upon plain and pass , on mountain and river , and measured the
他 看起来 之上 清楚的 和 经过 , 在 山 和 河 , 和 测量 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
number of the foe .
数字 的 这 敌人 :

他环顾平原和隘口，高山和河流，清点敌人的数量。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rlɜ:k] ['kʌnɪŋ]
Then his heart was filled with the lust of battle , and his warlike cunning
然后 他的 心 曾是 已填 和 这 欲望 的 战斗 , 和 他的 好战 狡猾
[ə'wʊk] .
awoke .
醒来 :

随后，他的心中充满了战斗的欲望，他好战的狡诈也被唤醒了。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪdər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
For of all leaders he was the most skilled in the craft of battle ,
为了 的 全部 领导人 他 曾是 这 最多 熟练 在 这 工艺 的 战斗 ,
因为在所有领袖中，他是最擅长作战的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst][wɔ:r] , [ʃʊd; jəd][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] .
and he desired that this , his last war , should be the greatest war of all .
和 他 想要的 那 这 , 他的 最后的 战争 , 应该是 这 最 战争 的 全部 .
他希望这场他最后一场战争，能够成为史上最伟大的战争。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] ,
Turning his horses' heads ,
转弯 他的 马匹 - 头部 ,

他转过马头，

[hiː; hi] [ˈgæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ]
he galloped back to the host of Pharaoh and mustered them in battle array
他 疾驰 后退 到 这 主持人 的 法老 和 集结 他们 在 战斗 大批
.
.
.

他策马返回法老的军队，并让他们列队进入战斗阵型。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baːˈbeəriənz] —
It was but a little number as against the number of the barbarians —
它 曾是 但 一个 小的 数字 作为 反对 这 数字 的 这 野蛮人 —
[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspɪrmən] ,
twelve thousand spearmen ,
十二 千 长矛兵 ,

与蛮族的人数相比，这只是很小的一部分——蛮族有12000名长矛兵。

[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːrtʃərz] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃæri:əts] .
nine thousand archers , two thousand horsemen , and three hundred chariots .
九 千 弓箭手 , 二 千 骑兵 , 和 三 百 战车 .

九千名弓箭手，两千名骑兵，三百辆战车。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ræŋks] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd]
The Wanderer passed up and down their ranks , bidding them be of good
这 流浪者 通过了 向上 和 向下 他们的 排名 , 投标 他们 是 的 好的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

流浪者在他们队伍中来回走动，鼓励他们鼓起勇气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [ðə; ði] [baːˈbeəriənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
for this day they should sweep the barbarians from the land .
为了 这 天 他们 应该 扫 这 野蛮人 从 这 土地 .

因为这一天，他们要将蛮族从这片土地上彻底清除出去。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈherən] ,
As he spoke a hawk flew down from the right , and fell on a heron ,
作为 他 辐 一个 鹰 飞翔 向下 从 这 正确的 , 和 跌倒 在 一个 苍鹭 ,

他说话间，一只鹰从右边飞下来，落在了一只苍鹭身上。

[ænd; ənd] [sluː] [aɪˈtiː][ɪn][mɪd] - [er] .
and slew it in mid - air .
和 一万 它 在 中 - 空气 .

然后把它在半空中砍倒了。

[ðə; ði][hoʊst] [ˈʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli][bɜːrd][ʌv; əv] [raː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
The host shouted , for the hawk is the Holy Bird of Ra , and the Wanderer ,
这 主持人 喊叫 , 为了 这 鹰 是 这 圣 鸟 的 拉 , 和 这 流浪者 ,

主人高声喊道，因为鹰是太阳神拉的圣鸟，也是流浪者。

[tuː] , [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊmən] .
too , rejoiced in the omen .
也 , 欣喜若狂 在 这 预兆 .

他也为这个预兆感到高兴。

“ [lʊk] , [men] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ra:][hæz; həz][sleɪn][ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [θi:f]
“ **Look , men , ” he cried ; “ the Bird of Ra has slain the wandering thief**
“ 看 , 男人 , ” 他 哭 ； “ 这 鸟 的 拉 有 被杀 这 漫游 贼
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
from the waters .
从 这 水 .

“看啊，伙计们，”他喊道；“拉之鸟已经从水中杀死了游荡的盗贼。”

[ænd; ʌnd][soʊ][jæl; jəl][ji:; ji] [smɑɪt] [ðə; ði] ['spɔɪlɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
And so shall ye smite the spoilers from the sea .
和 所以 将 是的 惩戒 这 剧透 从 这 海 .

你们也当如此，击退来自海洋的掠夺者。

“ [ðen] [hi:; hi][held][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] ,
“ **Then he held counsel with Captains ,**
“ 然后 他 握住 法律顾问 和 队长 ,

然后他与各位将领商议，

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['trʌsti] [men][wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] .
and certain trusty men were sent out to the camp of the barbarians .
和 肯定 可靠 男人 是 发送 出去 到 这 营 的 这 野蛮人 .

于是，派出了一些可靠的人前往蛮族营地。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feroʊ] ,
And they were charged to give an ill report of the host of Pharaoh ,
和 他们 是 带电 到 给 一个 患病的 报告 的 这 主持人 的 法老 ,

他们奉命向法老的军队告发他们，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][bə:r'berɪən]['ɑ:nset][br'hænd]
and to say that such of it as remained awaited the barbarian onset behind
和 到 说 那 这样的 的 它 作为 剩余 等待中 这 野蛮人 发病 在后面

[ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
the shelter of the hill on the further side of the pass .
这 庇护所 的 这 爬坡道 在 这 更远 边 的 这 经过 .

可以说，剩下的那些人躲在山口另一侧的山丘后面，等待着蛮族的进攻。

[ðen] [ðə; ði]['wa:ndərər] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ,
Then the Wanderer summoned the Captains of the archers ,
然后 这 流浪者 被召唤 这 队长 的 这 弓箭手 ,

然后，流浪者召集了弓箭手队长们。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [ðem; ðəm][haɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ʌnd] [θɔ:rnz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
and bade them hide all their force among the rocks and thorns on either side
和 巴德 他们 隐藏 全部 他们的 力量 之中 这 岩石 和 荆棘 在 任何一个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,
of the mountain pass ,
的 这 山 经过 ,

并命令他们将所有兵力藏在山口两侧的岩石和荆棘丛中。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pæs] .
and there to wait till he drew the hosts of the foe into the pass .
和 那里 到 等待 直到 他 画 这 主持人 的 这 敌人 进入 这 经过 .

然后他就在那里等待，直到把敌军引诱到隘口。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [hi:; hi][sent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmən] ,
And with the archers he sent a part of the spearmen ,
和 和 这 弓箭手 他 发送 一个 部分 的 这 长矛兵 ,

他派出了一部分长矛兵与弓箭手一同行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [hi:; hi][hɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv]
but the chariots he hid beneath the shelter of the hill on the hither side of
但 这 战车 他 隐藏 下面 这 庇护所 的 这 爬坡道 在 这 这里 边 的
[ðə; ði] [pæs] .
the pass .
这 经过 .

但他把战车藏在了山口另一侧山坡的掩护下。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˈoʊnli] ,
Now , when the ambush was set , and all were gone save the horsemen only ,
现在 , 什么时候 这 伏击 曾是 放 , 和 全部 是 已消失 节省 这 骑兵 仅有的 ,
现在, 埋伏已经设好, 除了骑兵之外所有人都离开了,

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] ['mɑ:tft]
his spies came in and told him that the host of the barbarians marched
他的 间谍 来了 在 和 讲述 他 那 这 主持人 的 这 野蛮人 行军
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] ,
from their camp ,
从 他们的 营 ,

他的密探进来告诉他, 蛮族大军已经从营地出发了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:tft] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]
but that the Achæans marched not , but stopped by the river to guard the
但 那 这 阿凯安人 行军 不是 , 但 停止 经过 这 河 到 警卫 这
[kæmp][ænd; ənd] [ɪps] .
camp and ships .
营 和 船舶 .

但亚该亚人并没有进军, 而是在河边驻守, 看守营地和船只。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]
Then the Wanderer bade the horsemen ride through the pass and stand in the
然后 这 流浪者 巴德 这 骑兵 骑 通过 这 经过 和 站立 在 这
[pleɪn] [brɪˈɑ:nd] ,
plain beyond ,
清楚的 超过 ,

然后, 流浪者命令骑兵们穿过山口, 站在山口后面的平原上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈweɪt] [ðə; ði][foʊ] .
and there await the foe .
和 那里 等待 这 敌人 .

敌人将在那里等着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ri:l] [brɪˈfɔ:r]
But when the hosts of the barbarians charged them , they must reel before
但 什么时候 这 主持人 的 这 野蛮人 带电 他们 , 他们 必须 卷轴 前
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

但是当蛮族大军向他们发起冲锋时, 他们却在冲锋面前摇摇欲坠。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][flaɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] .
and at length fly headlong down the pass as though in fear .
和 在 长度 飞 一头扎 向下 这 经过 作为 尽管 在 害怕 .

最后, 他像害怕似的, 一头扎进了山口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,
And he himself would lead the flight in his chariot ,
和 他 他自己 会 带领 这 航班 在 他的 战车 ,
他本人将乘坐战车率领逃亡队伍。

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] [led] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] .
and where he led there they should follow .
和 在哪里 他 引领 那里 他们 应该 跟随 .

他们应该跟随他，无论他走到哪里。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈskwɔdrənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]
So the horsemen rode through the pass and formed their squadrons on the plain
所以 这 骑兵 骑 通过 这 经过 和 形成 他们的 中队 在 这 清楚的
[bɪˈɑːnd] .
beyond .
超过 .

于是骑兵们穿过隘口，在隘口外的平原上列队。

[naʊ] [ðə; ði] [foʊ] [druː] [naɪ] ,
Now the foe drew nigh ,
现在 这 敌人 画 夜 ,

敌人逼近了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [wɔːz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [sʌn] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]
and a glorious sight it was to see the midday sun sparkling on their
和 一个 辉煌 视线 它 曾是 到 看 这 正午 太阳 闪闪发光 在 他们的
[ˈkaʊntləs] [spiə] .
countless spears .
无数 长矛 .

正午的阳光洒在无数的长矛上，闪闪发光，那真是一幅壮丽的景象。

[ʌ; əv] [ˈhɔːsmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃæriːəts]
Of horsemen they had no great number , but there were many chariots
的 骑兵 他们 有 不 伟大的 数字 , 但 那里 是 许多 战车
[ænd; ənd] [ˈsɔːdzmən] ,
and swordsmen ,
和 剑士 ,

他们的骑兵数量不多，但战车和剑士很多。

[ænd; ənd] [ˈspɪrmən] , [ænd; ənd] [ˈslɪŋərz] [bɪˈɑːnd] [kaʊnt] .
and spearmen , and slingers beyond count .
和 长矛兵 , 和 投石器 超过 数数 .

还有数不清的长矛兵和投石兵。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [baɪ] [neɪʃəns] ,
They came on by nations ,
他们 来了 在 经过 国家 ,

他们从各国而来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊst] [ʌ; əv] [iːtʃ] [ˈneɪ(ə)n] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈneɪ(ə)n] [ɪn]
and in the centre of the host of each nation sat the king of the nation in
和 在 这 中心 的 这 主持人 的 每个 国家 卫星 这 国王 的 这 国家 在
[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtʃæriət] ,
a glorious chariot ,
一个 辉煌 战车 ,

各国军队的中央，坐着该国的国王，他乘坐着一辆华丽的战车。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ˈjuːnəks] ,
with girls and eunuchs ,
和 女孩们 和 太监 ,

与女孩和太监一起，

[ˈhoʊldɪŋ] [fænz][tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈɔːnɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
holding fans to fan him with and awnings of silk to hide him from
保持 粉丝 到 扇子 他 和 和 遮阳篷 的 丝绸 到 隐藏 他 从
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

拿着扇子给他扇风，用丝绸篷布给他遮挡阳光。

[naʊ] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [hʌŋ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] .
Now the Wanderer hung back behind the squadrons of horsemen as though in fear .
现在 这 流浪者 悬挂 后退 在后面 这 中队 的 骑兵 作为 尽管 在 害怕 .
现在，流浪者躲在骑兵队伍后面，仿佛害怕似的。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][sent] [ˈmesɪndʒəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [tuː; tə]
But presently he sent messengers bidding the Captains of the squadrons to
但 目前 他 发送 信使 投标 这 队长 的 这 中队 到
[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈnei(ə)n] ,
charge the first nation ,
收费 这 第一的 国家 ,
但不久之后，他便派出使者，命令各舰队的指挥官向第一个国家发起冲锋。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] ,
and fight for a while but feebly ,
和 斗争 为了 一个 尽管 但 虚弱地 ,
奋力抵抗了一阵，但无力回天。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈgæləp] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,
and then when they saw him turn his horses and gallop through the pass ,
和 然后 什么时候 他们 锯 他 转动 他的 马匹 和 驰骋 通过 这 经过 ,
然后，当他们看到他调转马头，策马飞驰穿过山口时，

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] ,
to follow after him as though in doubt ,
到 跟随 后 他 作为 尽管 在 怀疑 ,
犹豫地跟在他身后，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][foʊ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
but in such fashion as to draw the foe upon their heels .
但 在 这样的 时尚 作为 到 画 这 敌人 之上 他们的 高跟鞋 .
但要以某种方式让敌人措手不及。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [dɪd] .
This the Captains of the mercenaries did .
这 这 队长 的 这 雇佣兵 做过 .
雇佣兵队长们照做了。

[wʌns] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [bæk] , [ðen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [əˈgen] ,
Once they charged and were beaten back , then they charged again ,
一次 他们 带电 和 是 被打败 后退 , 然后 他们 带电 再次 ,
他们发起冲锋被击退后，又再次发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ˈɑːnset] .
but the men made as though they feared the onset .
但 这 男人 制成 作为 尽管 他们 害怕 这 发病 .
但男人们却装出一副害怕战争爆发的样子。

[naʊ] [ðə; ði][foʊ] [keɪm] [hɑːrd][ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Now the foe came hard after them ,
现在 这 敌人 来了 难的 后 他们 ,
现在敌人紧追不舍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʰæriət] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði][pæs] , [ˈfaːləʊd]
and the Wanderer turned his chariot and fled through the pass , followed
和 这 流浪者 转向 他的 战车 和 逃亡 通过 这 经过 , 随后
[ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] .
slowly by the horsemen .
缓慢地 经过 这 骑兵 .

于是流浪者调转战车，逃出了山口，骑马的人慢慢地跟在后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn] ,
And when the hosts of the barbarians saw them turn ,
和 什么时候 这 主持人 的 这 野蛮人 锯 他们 转动 ,
[ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [rent][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd] [tʰɑːrdʒd] [ˈæftər]
they set up a mighty shout of laughter that rent the skies , and charged after
他们 放 向上 一个 强大的 喊 的 笑声 那 租 这 天空 , 和 带电 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们发出响彻云霄的震耳欲聋的笑声，然后冲向他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ˈɔːləʊ] .
But the Wanderer looked back and laughed also .
但 这 流浪者 看起来 后退 和 笑了 还 .
[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz]
但流浪者回头看了一眼，也笑了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][pæs] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
Now he was through the pass followed by the horsemen ,
现在 他 曾是 通过 这 经过 随后 经过 这 骑兵 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz]
and after them swept the hosts of the barbarians , like a river that has
和 后 他们 扫荡 这 主持人 的 这 野蛮人 , 喜欢 一个 河 那 有
[bɜːrst] [ɪts] [bæŋks] .
burst its banks .
爆裂 它是 银行 .

随后，他们像决堤的河流一样席卷了蛮族大军。

[stɪl] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pæs] [wʌz; wəz] [tʰoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still the Wanderer held his hand till the whole pass was choked with the
仍然 这 流浪者 握住 他的 手 直到 这 所有的 经过 曾是 窒息 和 这
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
thousands of the foe ,
数千 的 这 敌人 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz]
and after them swept the hosts of the barbarians , like a river that has
和 后 他们 扫荡 这 主持人 的 这 野蛮人 , 喜欢 一个 河 那 有
[bɜːrst] [ɪts] [bæŋks] .
burst its banks .
爆裂 它是 银行 .

流浪者依然紧紧握着他的手，直到整个隘口都被成千上万的敌人堵得水泄不通。

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz]
and after them swept the hosts of the barbarians , like a river that has
和 后 他们 扫荡 这 主持人 的 这 野蛮人 , 喜欢 一个 河 那 有
[bɜːrst] [ɪts] [bæŋks] .
burst its banks .
爆裂 它是 银行 .

哎，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪn]
until the half of the first of the nations had passed into the narrow plain
直到 这 一半 的 这 第一的 的 这 国家 有 通过了 进入 这 狭窄的 清楚的
[ðæt] [leɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæs] .
that lay between the hill and the mouth of the pass .
那 躺 之间 这 爬坡道 和 这 嘴 的 这 经过 .
[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz]
and after them swept the hosts of the barbarians , like a river that has
和 后 他们 扫荡 这 主持人 的 这 野蛮人 , 喜欢 一个 河 那 有
[bɜːrst] [ɪts] [bæŋks] .
burst its banks .
爆裂 它是 银行 .

直到第一批民族的一半人进入了山丘和山口之间的狭窄平原。

[ðen] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈpeɪs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
Then , driving apace up the hill , he stood in his chariot and gave the signal .
然后 , 驾驶 迅速 向上 这 爬坡道 , 他 站立 在 他的 战车 和 给予 这 信号 .
然后, 他驾车疾驰上山, 站在战车上发出信号。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ʃiːld] [ɑːn] [haɪ] [hiː; hi] [flæʃt] [aɪˈtiː] [θraɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsmən]
Lifting his golden shield on high he flashed it thrice , and all the horsemen
举重 他的 金的 盾 在 高的 他 闪光灯 它 三次 , 和 全部 这 骑兵
[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] .
shouted aloud .
喊叫 大声 .
他高举金盾, 挥动了三下, 所有骑兵都大声欢呼。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] , [brɪˈhoʊld] ,
At the first flash , behold ,
在 这 第一的 闪光 , 看哪 ,
第一道闪光过后, 瞧!

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] [ˈevri] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈhelmz] [ʌv; əv]
from behind every rock and bush of the mountain sides arose the helms of
从 在后面 每一个 岩石 和 衬套 的 这 山 侧面 出现 这 舵 的
[ɑːrmd] [men] .
armed men .
武装 男人 .
山坡上每一块岩石和每一丛灌木后都露出了武装人员的头盔。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkən] [ˈkwɪvəz] ,
At the second flash there came a rattling sound of shaken quivers ,
在 这 第二 闪光 那里 来了 一个 嘎嘎作响 声音 的 摇晃 箭筒 ,
第二道闪光过后, 传来一阵颤抖的沙沙声, 像是箭筒摇晃的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ʃiːld] ,
and at the third flash of the golden shield ,
和 在 这 第三 闪光 的 这 金的 盾 ,
当金色盾牌第三次闪光时,

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] .
the air was darkened with the flight of arrows .
这 空气 曾是 变暗 和 这 航班 的 箭头 .
箭矢飞舞, 天空一片昏暗。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [aɪl] [əˈweɪk] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləɹ] ,
As the sea - birds on a lonely isle awake at the cry of the sailor ,
作为 这 海 - 鸟类 在 一个 孤独 小岛 醒 在 这 哭 的 这 水手 ,
就像孤岛上的海鸟被水手的呼喊声惊醒一样,

[ænd; ənd] [wiːl] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [klɪfs] ,
and wheel by thousands from their lofty cliffs ,
和 车轮 经过 数千 从 他们的 高远 悬崖 ,
成千上万只鸟从高耸的悬崖上俯冲而下,

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːndərərɪz] [ʃiːld] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhoʊst]
so at the third flash of the Wanderer's shield the arrows of his hidden host
所以 在 这 第三 闪光 的 这 流浪者的 盾 这 箭头 的 他的 隐 主持人
[rʌʃt] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
rushed downward on the foe ,
匆忙 向下 在 这 敌人 ,
于是, 随着流浪者盾牌第三次闪光, 他隐藏的箭矢便向下射向敌人。

[ˈrætɪŋ] [laɪk] [heɪl][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] .
rattling like hail upon the harness .
嘎嘎作响 喜欢 冰雹 之上 这 马具 .
像冰雹一样噼里啪啦地打在马具上。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðooz]
For awhile they kept their ranks , and pressed on over the bodies of those
为了 一会儿 他们 保留 他们的 排名 , 和 按下 在 超过 这 身体 的 那些
[ðæt] [fel] .
that fell .
那 跌倒 .

他们保持队形一段时间，踩着倒下的战友的尸体继续前进。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] , [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] , [plʌndʒd] [ðɪs] [wei]
But soon the horses in the chariots , maddened with wounds , plunged this way
但 很快 这 马匹 在 这 战车 , 疯狂的 和 伤口 , 暴跌 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

但很快，战车上的马匹因伤势而狂躁，四处乱窜。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [daʊn] .
breaking their companies and trampling the soldiers down .
打破 他们的 公司 和 践踏 这 士兵 向下 .
摧毁他们的公司，践踏士兵。

[naʊ] [sʌm; səm] [stroʊv] [tuː; tə][flaɪ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][flaɪ] [bæk] ,
Now some strove to fly forward , and some were fain to fly back ,
现在 一些 努力 到 飞 向前 , 和 一些 是 欣然 到 飞 后退 ,
现在，有些鸟儿奋力向前飞去，有些鸟儿却甘愿向后飞去。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈempti] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and many an empty chariot was dragged this way and that ,
和 许多 一个 空的 战车 曾是 拖拽 这 方式 和 那 ,
许多空马车被拖来拖去，

[bʌt; bət] [ˈevər][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [reɪn][ʌv; əv] [[ɑːfts] [pɔːd] [daʊn] ,
but ever the pitiless rain of shafts poured down ,
但 曾经 这 无情 雨 的 轴 倾倒 向下 ,
但是，无情的箭雨却始终倾泻而下。

[ænd; ənd][men] [fel] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [deθ] .
and men fell by thousands beneath the gale of death .
和 男人 跌倒 经过 数千 下面 这 大风 的 死亡 .
成千上万的人倒在了死亡的狂风之下。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] [roʊld] [bæk] , [θɪnd] [ænd; ənd] [ˈfætərd] ,
Now the mighty host of the Nine - bows rolled back , thinned and shattered ,
现在 这 强大的 主持人 的 这 九 - 弓 滚动 后退 , 变薄 和 破碎 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
towards the plain ,
向 这 清楚的 ,
现在，九弓军团的强大军队溃散而退，人数减少，四散奔逃，向平原撤退。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [kraɪd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈɑːnset][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd][tuː; tə]
and now the Wanderer cried the word of onset to the horsemen and to
和 现在 这 流浪者 哭 这 单词 的 发病 到 这 骑兵 和 到
[ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ðæt] [druː] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the chariots that drew from behind the shelter of the hill ,
这 战车 那 画 从 在后面 这 庇护所 的 这 爬坡道 ,
于是，流浪者向从山后隐蔽处驶出的骑兵和战车喊出了进攻的命令。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ba:'beəriənz] [hu:] [hæd; həd]
and following after him they charged down upon those barbarians who had
和 下列的 后 他 他们 带电 向下 之上 那些 野蛮人 WHO 有
[pæst] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,
passed the ambush ,
通过了 这 伏击 ,
他们紧随其后，向那些越过埋伏圈的蛮族发起冲锋。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] .
singing the song of Pentaur as they charged .
歌唱 这 歌曲 的 - 作为 他们 带电 .
他们一边唱着五角星之歌一边发起冲锋。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [naɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][ʌv; əv]
Among those nigh the mouth of the pass was the king of the nation of
之中 那些 夜 这 嘴 的 这 经过 曾是 这 国王 的 这 国家 的
[ðə; ði] - ,
the Libu ,
这 - ,
在山口附近的人群中，有一位是利布族的国王。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)][tu:; tə] [si:] .
a great man , black and terrible to see .
一个 伟大的 男人 , 黑色的 和 糟糕的 到 看 .
一位伟人，肤色黝黑，相貌可怕。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [rʌft] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Wanderer drew his bow , the arrow rushed forth and pierced the king ,
这 流浪者 画 他的 弓 , 这 箭 匆忙 前进 和 穿孔 这 国王 ,
流浪者拉弓搭箭，箭矢疾射而出，刺穿了国王。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
and he fell dead in his chariot .
和 他 跌倒 死的 在 他的 战车 .
他倒在战车上，当场毙命。

[ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [hu:] [pæst] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ] ,
Then those of his host who passed the ambush turned to fly ,
然后 那些 的 他的 主持人 WHO 通过了 这 伏击 转向 到 飞 ,
然后，那些穿过埋伏圈的同伴们转身就跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dæft] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tʃæriət]
but the chariot of the Wanderer dashed into them , and after the chariot
但 这 战车 的 这 流浪者 虚线 进入 他们 , 和 后 这 战车
[keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
came the horsemen ,
来了 这 骑兵 ,
但流浪者的战车冲向他们，战车后面跟着骑兵。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
and after the horsemen the chariots of Pharaoh .
和 后 这 骑兵 这 战车 的 法老 .
骑兵之后是法老的战车。

[naʊ] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['brookən][hoʊst] [roʊld] [bæk] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Now all who were left of the broken host rolled back , mad with fear ,
现在 全部 WHO 是 左边 的 这 破碎的 主持人 滚动 后退 , 疯狂的 和 害怕 ,
现在，所有残存的敌人都吓得魂飞魄散，四散奔逃。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɪrmən] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɡɔ:ld] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌntərz] [ɡɔ:l][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bʊl] ,
while the spearmen of Pharaoh galled them as hunters gall a flying bull ,
尽管 这 长矛兵 的 法老 恼怒 他们 作为 猎人 痠 一个 飞行 公牛 ,
法老的矛兵们像猎人戏弄飞牛一样戏弄他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ˈtræmpld] [ðem; ðəm] [brɪni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
and the horsemen of Pharaoh trampled them beneath their feet .
和 这 骑兵 的 法老 践踏 他们 下面 他们的 脚 .

法老的骑兵将他们践踏在脚下。

[red] [ˈslɔ:tər] [reɪdʒd][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [ˈhelmz] , [ˈbænərz] ,
Red slaughter raged all down the pass , helms , banners ,
红色的 屠宰 愤怒 全部 向下 这 经过 , 舵 , 横幅 ,
血腥的屠杀席卷了整个隘口，头盔、旗帜.....

[ˈæroʊ] - [pɔɪnts] [ˈʊʃn] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
arrow - points shone and fell in the stream of the tide of war ,
箭 - 积分 闪耀 和 跌倒 在 这 溪流 的 这 潮 的 战争 ,
箭头在战争的浪潮中闪耀、飘落，

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈstoʊni] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [əˈloʊn] .
but at length the stony way was clear save for the dead alone .
但 在 长度 这 石质的 方式 曾是 清除 节省 为了 这 死的 独自的 .
但最终，除了死者之外，石路畅通无阻。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [men] ,
Beyond the pass the plain was black with flying men ,
超过 这 经过 这 清楚的 曾是 黑色的 和 飞行 男人 ,
山口之外，平原上到处都是飞来飞去的人，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [təˈgeðər] [æz; əz] [kleɪ]
and the fragments of the broken nations were mixed together as clay
和 这 片段 的 这 破碎的 国家 是 混合 一起 作为 黏土

[ænd; ənd][sænd][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] .
and sand are mixed of the potter .
和 沙 是 混合 的 这 陶工 .

破碎国家的碎片混合在一起，就像陶匠将黏土和沙子混合在一起一样。

[wer] [naʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][ba:'beəriənz] ?
Where now were the hosts of the Nine - bow barbarians ?
在哪里 现在 是 这 主持人 的 这 九 - 弓 野蛮人 ?
九弓蛮族的军队现在在哪里？

[wer] [naʊ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] ?
Where now were their glory and their pride ?
在哪里 现在 是 他们的 荣耀 和 他们的 自豪 ?
他们的荣耀和骄傲如今又在哪里呢？

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈreɪ]
The Wanderer gathered his footmen and his chariots and set them in array
这 流浪者 聚集 他的 侍从 和 他的 战车 和 放 他们 在 大批
[əˈɡen] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hi; hi] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [weɪt]
again but the horsemen he sent out to smite the flying nations and wait
再次 但 这 骑兵 他 发送 出去 到 惩戒 这 飞行 国家 和 等待
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ;
his coming by the camp ;
他的 未来 经过 这 营 ;
流浪者召集了他的步兵和战车，重新列队，但他派出的骑兵却要击退逃亡的民族，并在营地附近等候他的到来；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmʌstərɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] , [pərˈtʃæns]
for there were mustering those who were left of the nations , perchance
为了 那里 是 集结 那些 WHO 是 左边 的 这 国家 , 或许
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
twenty thousand men ,
二十 千 男人 ,
因为各国余民正在集结，或许有两万人。

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [dens] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] , [ʃiːld]
and before their ships were ranged the dense ranks of the Achæans , shield
和 前 他们的 船舶 是 范围 这 稠密 排名 的 这 阿凯安人 , 盾
[tuː; tə] [ʃiːld] ,
to shield ,
到 盾 ,

在他们的船只驶来之前，阿开亚人排成了密集的阵型，盾牌对盾牌。

[ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
every man in his place .
每一个 男人 在 他的 地方 .

各司其职。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [led][hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsændi] [pleɪn] ,
The Wanderer led his host slowly across the sandy plain ,
这 流浪者 引领 他的 主持人 缓慢地 穿过 这 沙 清楚的 ,
流浪者领着他的同伴缓缓穿过沙质平原。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [baʊ; boʊ] - [ʃɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
till at length he halted it two bow - shots from the camp of the
直到 在 长度 他 停止 它 二 弓 - 镜头 从 这 营 的 这
[baːˈbɛəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

最后，他把队伍停在了距离蛮族营地两箭之遥的地方。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [sɪhə] [fɔːrmd] [ɪts] [strɪŋ] ,
The camp was shaped like a bow , and the river Sihor formed its string ,
这 营 曾是 形状 喜欢 一个 弓 , 和 这 河 西霍尔 形成 它是 细绳 ,
营地形状像一张弓，锡霍尔河就像弓弦。

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [kleɪ] .
and round it was a deep ditch and beyond the ditch a wall of clay .
和 圆形的 它 曾是 一个 深的 沟 和 超过 这 沟 一个 墙 的 黏土 .
周围是一条深沟，沟外是一堵粘土墙。

[mɔːrˈoʊvər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Moreover , within the camp and nearer to the shore there was a second
而且 , 之内 这 营 和 更近 到 这 支撑 那里 曾是 一个 第二
[dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
ditch and wall ,
沟 和 墙 ,

此外，营地内靠近岸边的地方还有第二道壕沟和墙。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] -
and behind it were the beaks of the ships and the host of Aquaiusha
和 在后面 它 是 这 喙 的 这 船舶 和 这 主持人 的 -
 ,
 ,
 ,

在它后面是船只的船首和阿奎乌沙的众神。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] .
even of his own dear people the Achæans .
甚至 的 他的 自己的 亲爱的 人们 这 阿凯安人 .

甚至包括他自己亲爱的族人阿凯亚人。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['bleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ðæt][hæd; həd] [fɔːt] [br'loʊ] [trɔɪ] [taʊn]
There were the old blazons , and the spears that had fought below Troy town
那里 是 这 老的 纹章 , 和 这 长矛 那 有 战斗 以下 特洛伊 镇
.
:
.

那里有古老的纹章，还有曾在特洛伊城下战斗过的长矛。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz][Λv; əv] - , [ðə; ði] ['sentɔːr] [Λv; əv][ðə; ði][sΛn] [Λv; əv] - ,
There were the two lions of Mycenæ , the Centaur of the son of Polypaetas ,
那里 是 这 二 狮子 的 - , 这 半人马 的 这 儿子 的 - ,

还有迈锡尼的两头狮子，波吕帕埃塔斯的儿子半人马，

[sΛn] [Λv; əv] ['pɪrɪθəs] ; [ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði][swɑːn][Λv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [Λv; əv]
son of Pirithous ; there were the Swan of Lacedæmon , and the Bull of
儿子 的 皮里索斯 ; 那里 是 这 天鹅 的 - , 和 这 公牛 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [Λv; əv] [kriːt] ,
the Kings of Crete ,
这 国王 的 克里特岛 ,

皮里托俄斯的儿子；有拉凯代蒙的天鹅，还有克里特国王的公牛。

[ðə; ði] [roʊz] [Λv; əv] [roʊdz] , [ðə; ði]['sɜːrpənt][Λv; əv] ['æθənz] ,
the Rose of Rhodes , the Serpent of Athens ,
这 玫瑰 的 罗德岛 , 这 蛇 的 雅典 ,

罗德岛玫瑰，雅典之蛇

[ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] ['naɪtlɪ] ['berɪŋ] [Λv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [dɪr] .
and many another knightly bearing of old friends and kindred dear .
和 许多 其他 骑士精神 轴承 的 老的 朋友们 和 亲属 亲爱的 .

还有许多其他骑士精神的体现，包括老朋友和亲爱的亲戚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bleɪnz] [Λv; əv]['fəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər] [wɑːrd] [fɔːr; fər]
And now they were the blazons of foemen , and the Wanderer warred for
和 现在 他们 是 这 纹章 的 敌人 , 和 这 流浪者 战争 为了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪŋ] ,
a strange king ,
一个 奇怪的 国王 ,

如今，它们成了敌人的纹章，流浪者为了一个陌生的国王而战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [br'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [Λv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [Λv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]
and for his own hand , beneath the wings of the Hawk of the Legion
和 为了 他的 自己的 手 , 下面 这 翅膀 的 这 鹰 的 这 军团
[Λv; əv][raː] .
of Ra .
的 拉 .

而他自己的手，则在拉神军团雄鹰的羽翼之下。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [sent] ['herəldz] ['fɔːrwərd] ,
The Wanderer sent heralds forward ,
这 流浪者 发送 使者 向前 ,

流浪者派出使者，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðooz] [baː'beəriənz] [huː] [swɔːmd] [br'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]
calling to those barbarians who swarmed behind the wall to surrender to the
呼叫 到 那些 野蛮人 WHO 蜂拥而至 在后面 这 墙 到 投降 到 这
[hoʊst][Λv; əv] ['feroʊ] ,
host of Pharaoh ,
主持人 的 法老 ,

号召那些涌入城墙后的蛮族向法老的军队投降，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtrentʃt] [baɪ][ðə; ði]ˈrɪvər] [sɪhəː] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ˈhoʊwaɪz][du:] .
but this , being entrenched by the river Sihor , they would in nowise do .
但 这 , 存在 根深蒂固的 经过 这 河 西霍尔 , 他们 会 在 现在 做 .

但由于他们被锡霍尔河所包围，这样做是绝对不可能的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈslɔːtəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] ,
For they were mad because of their slaughtered thousands ,
为了 他们 是 疯狂的 因为 的 他们的 屠杀 数千 ,

因为他们成千上万的同胞被屠杀，他们悲愤交加。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [slɪvz] .
and moreover they knew that it is better to die than to live as slaves .
和 而且 他们 知道 那 它 是 更好的 到 死 比 到 居住 作为 奴隶 .

而且他们也知道，与其做奴隶活着，不如死了算了。

[ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz] [stiɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
This they saw also , that their host was still as strong as the host of
这 他们 锯 还 , 那 他们的 主持人 曾是 仍然 作为 强的 作为 这 主持人 的
[ˈferoʊ] ,
Pharaoh ,
法老 ,

他们也看到，他们的军队仍然像法老的军队一样强大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
which was without the wall ,
哪个 曾是 没有 这 墙 ,

那里没有墙，

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ]
and weary with the heat and stress of battle and the toil of marching
和 厌倦 和 这 热 和 压力 的 战斗 和 这 辛劳 的 行军
[θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [sændz] .
through the desert sands .
通过 这 沙漠 沙子 .

他们饱受战争的酷热和压力，以及在沙漠中行军的艰辛。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,
Now the Captains of the host of Pharaoh came to the Wanderer ,
现在 这 队长 的 这 主持人 的 法老 来了 到 这 流浪者 ,

这时，法老军队的将领们来到了流浪者面前。

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ] [mɔːr] [ˈbæt(ə)][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [men]
praying him that he would do no more battle on that day , because the men
祈祷 他 那 他 会 做 不 更多的 战斗 在 那 天 , 因为 这 男人
[wɜːr; wər] [ˈwɪri] ,
were weary ,
是 厌倦 ,

他们祈求他不要再进行战斗了，因为士兵们已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [neɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and the horses neighed for food and water .
和 这 马匹 嘶鸣 为了 食物 和 水 .

马儿嘶鸣着，想要食物和水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] :
But he answered them :
但 他 回答 他们 :

但他回答了他们：

“ [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ˈferoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈʌtərli] [smɑrt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [ˈbaʊz, ˈboʊz]
“ **I swore to Pharaoh that I would utterly smite the people of the Nine - bows**
” 我 发誓 到 法老 那 我 会 完全地 惩戒 这 人们 的 这 九 - 弓
[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
and drive them down to death ,
和 驾驶 他们 向下 到 死亡 ,
“我向法老发誓，我必彻底击溃九弓城的人民，将他们赶尽杀绝。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈkɛm] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that the coasts of Khem may be free of them .
所以 那 这 海岸 的 克姆 可能 是 自由的 的 他们 .
好让凯姆的海岸免受它们的侵扰。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][kæmp][ðə; ði][hoʊst] , [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [ˈpæstjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Here I may not camp the host , without food or pasture for the horses ,
这里 我 可能 不是 营 这 主持人 , 没有 食物 或者 牧场 为了 这 马匹 ,
在这里我可能无法为主人提供露营地，因为那里既没有食物也没有马匹的牧场。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] , [ðə; ði][foʊ] [wɪl] [ˈgæðər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] ,
and if I go back , the foe will gather heart and come on ,
和 如果 我 去 后退 , 这 敌人 将要 收集 心 和 来 在 ,
如果我回去，敌人就会重整旗鼓，继续进攻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [[æɫ; ʃəl][wɪː; wɪ] [lɔr]
and with them the fleet of the Achæans , and no more shall we lure
和 和 他们 这 舰队 的 这 阿凯安人 , 和 不 更多的 将 我们 饵
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈæmbʊʃ] ,
them into ambush ,
他们 进入 伏击 ,
还有阿开亚人的舰队，我们再也不能引诱他们进入埋伏圈了。

[fɔːr; fər] [ðerˈɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
for therein they have learned a lesson .
为了 其中 他们 有 学习 一个 课 .
因为他们从中吸取了教训。

[neɪ] , [get][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌmpənɪz] .
Nay , get you to your companies .
不 , 得到 你 到 你的 公司 .
不，带你去你的公司。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][kæmp] .
I will go up against the camp .
我 将要 去 向上 反对 这 营 .
我将与营地对抗。

” [ðen] [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [went] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl]
” **Then they bowed and went , for having seen his deeds and his skill**
” 然后 他们 鞠躬 和 去 , 为了 拥有 已见 他的 契约 和 他的 技能
[ænd; ənd][kraːft][ɪn][wɔːr] ,
and craft in war ,
和 工艺 在 战争 ,
“然后他们鞠躬离去，因为他们亲眼目睹了他的功绩、他在战争中的技巧和智慧，

[ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
they held him the first of Captains , and dared not say him nay .
他们 握住 他 这 第一的 的 队长 , 和 敢于 不是 说 他 不 .
他们视他为最杰出的将领，不敢对他表示反对。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [set][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
So the Wanderer divided his host into three parts , set it in order of battle ,
所以 这 流浪者 分割 他的 主持人 进入 三 部分 , 放 它 在 命令 的 战斗 ,
于是，流浪者将他的军队分成三部分，并制定了作战顺序。

[ænd; ʌnd] [mu:vd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kæmp] .
and moved up against the camp .
和 已搬 向上 反对 这 营 .

然后向营地推进。

[bʌt; bət][hi:; hi] [him'self] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
But he himself went with the centre part against the gate of the camp ,
但 他 他自己 去 和 这 中心 部分 反对 这 门 的 这 营 ,
但他自己却和中间那部分人一起, 背对着营地大门走了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [tʃæri:əts] , [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [geɪts]
for here there was an earthen way for chariots , if but the great gates
为了 这里 那里 曾是 一个 土 方式 为了 战车 , 如果 但 这 伟大的 大门
[maɪt] [bi:; bi] [pæst] .
might be passed .
可能 是 通过了 .

因为这里原本有一条土路供战车通行, 只要能穿过那道大门。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] ['θri:foʊld] [hoʊst] [rʌft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
And at a word the threefold host rushed on to the charge .
和 在 一个 单词 这 三重 主持人 匆忙 在 到 这 收费 .
话音刚落, 三位一体的主人便冲向了目标。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [[ɑ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ʌnd]['ærəʊs] , [soʊ] [ðæt] ['meni]
But those within the walls shot them with spears and arrows , so that many
但 那些 之内 这 墙壁 射击 他们 和 长矛 和 箭头 , 所以 那 许多
[wɜ:r; wər][sleɪn] ,
were slain ,
是 被杀 ,

但城墙内的人用矛和箭射杀他们, 许多人被杀。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɪz] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they were rolled back from the wall as a wave is rolled from the
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

它们像海浪从悬崖上滚落一样, 被从墙上推了下来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [beɪd] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] ,
Again the Wanderer bade them charge on the right and left ,
再次 这 流浪者 巴德 他们 收费 在 这 正确的 和 左边 ,
流浪者再次命令他们从左右两翼发起冲锋。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃi:ldz] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:rlɪŋ] [kɔ:psɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ]
bearing the dead before them as shields , and hurling corpses into the ditch
轴承 这 死的 前 他们 作为 盾牌 , 和 投掷 尸体 进入 这 沟
[tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] .
to fill it .
到 充满 它 .

他们将死者扛在身前当作盾牌, 并将尸体扔进沟里填满沟渠。

[bʌt; bət][hi:; hi] [him'self] [hʌŋ] [bæk] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɑ:rmi] , ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
But he himself hung back awhile with the middle army , watching how the battle
但 他 他自己 悬挂 后退 一会儿 和 这 中间 军队 , 观看 如何 这 战斗
[went] ,
went ,
去 ,
但他本人则留在中军中观察了一段时间, 观望战局。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][foʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃɒd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] .
and waiting till the foe at the gate should be drawn away .
和 等待 直到 这 敌人 在 这 门 应该 是 绘制 离开 .
等待城门外的敌人被引开。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [fɔːrst] [ə; ei] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [went]
Now the mercenaries of Pharaoh forced a passage on the right and thither went
现在 这 雇佣兵 的 法老 强制 一个 通道 在 这 正确的 和 那里 去
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
many of the barbarians who watched the gate ,
许多 的 这 野蛮人 WHO 观看 这 门 ,
法老的雇佣兵强行从右侧打通了一条通道，许多守卫城门的蛮族也随之涌向那里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] .
that they might drive them back .
那 他们 可能 驾驶 他们 后退 .
或许他们能把他们赶回去。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [beɪd] [men] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][poʊlz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Then the Wanderer bade men take out the poles of chariots and follow him
然后 这 流浪者 巴德 男人 拿 出去 这 杆子 的 战车 和 跟随 他
[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊlz] .
and beat down the gates with the poles .
和 打 向下 这 大门 和 这 杆子 .
然后，流浪者命令手下拿出战车的杆子，跟着他，用杆子撞开城门。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðeɪ] [dɪd] ,
This with much toil and loss they did ,
这 和 很多 辛劳 和 损失 他们 做过 ,
他们付出了巨大的努力和损失才做到了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [pɔːd] [ðer; ðər]['ærəʊs][ɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
for the archers poured their arrows on the assailants of the gate .
为了 这 弓箭手 倾倒 他们的 箭头 在 这 袭击者 的 这 门 .
弓箭手们向攻城者倾泻箭雨。

[naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərər] [rʌft] [θruː]
Now at length the gates were down , and the Wanderer rushed through
现在 在 长度 这 大门 是 向下 , 和 这 流浪者 匆忙 通过
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
them with his chariot .
他们 和 他的 战车 .
城门终于落下，流浪者驾着战车冲了进去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm]
But even as he passed the mercenaries of Pharaoh were driven out from
但 甚至 作为 他 通过了 这 雇佣兵 的 法老 是 驱动 出去 从
[ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
the camp on the right ,
这 营 在 这 正确的 ,
但就在他经过时，法老的雇佣兵已经被从右侧的营地赶了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [led][ðə; ði] [left] [ətæk] [fled] ['ɔːlsəʊ] .
and those who led the left attack fled also .
和 那些 WHO 引领 这 左边 攻击 逃亡 还 .
领导左翼进攻的人也逃走了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][ˈwa:ndərər] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈweivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The soldiers who should have followed the Wanderer saw and wavered a little
这 士兵 WHO 应该 有 随后 这 流浪者 锯 和 犹豫不决 一个 小的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那些本应跟随流浪者的士兵们看到了这一幕，犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweivəd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:ˈbeəriənz] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and while they wavered the companies of the barbarians poured into the
和 尽管 他们 犹豫不决 这 公司 的 这 野蛮人 倾倒 进入 这
[ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪ] [pæs] .
gateway and held it so that none might pass .
网关 和 握住 它 所以 那 没有任何 可能 经过 .

当他们犹豫不决时，蛮族军队涌入城门，守住了城门，不让任何人通过。

[naʊ] [ðə; ði][ˈwa:ndərər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [maɪ] [nɑ:t][goʊ]
Now the Wanderer was left alone within the camp , and back he might not go
现在 这 流浪者 曾是 左边 独自的 之内 这 营 , 和 后退 他 可能 不是 去
.
:
.

现在流浪者独自一人留在了营地，他可能再也回不去了。

[bʌt; bət] [fɪr] [keɪm] [nɑ:t] [naɪ] [hɪm; ɪm] , [neɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hɑ:rt] .
But fear came not nigh him , nay , the joy of battle filled his mighty heart .
但 害怕 来了 不是 夜 他 , 不 , 这 喜悦 的 战斗 已填 他的 强大的 心 .

但恐惧并未靠近他，不，战斗的喜悦充满了他强大的内心。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈʃɪ:ld] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [flɔɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
He cast his shield upon the brazen floor of the chariot , and cried aloud to
他 投掷 他的 盾 之上 这 厚颜无耻 地面 的 这 战车 , 和 哭 大声 到
[ðə; ði] [ˈtʃæriətɪr] ,
the charioteer ,
这 车夫 ,

他将盾牌扔在战车的铜地板上，大声向车夫喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [lɔ:n] [greɪ] [ˈɑ:fts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɪvər] .
as he loosened the long grey shafts in his quiver .
作为 他 松动 这 长的 灰色的 轴 在 他的 颤动 .

他松开了箭筒里长长的灰色箭杆。

“ [draɪv] [ɑ:n] , [ðəʊ] [ˈtʃæriətɪr] !
” **Drive on , thou charioteer !**
” 驾驶 在 , 你 车夫 !

“驾驭战车吧，车夫！ ”

[draɪv] [ɑ:n] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进！

[ðə; ði][ˈdʒækəlz] [li:v] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
The jackals leave the lion in the toils .
这 豺狼 离开 这 狮子 在 这 辛勤劳作 .

豺狼们把狮子独自留在田野里劳作。

[draɪv] [ɑ:n] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进！

[draɪv] [ɑ:n] !
Drive on !
驾驶 在 ！

继续前进！

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deθ] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ'dɪsiəs] [daɪ] .
and win a glorious death , for thus should Odysseus die .
和 赢 一个 辉煌 死亡 , 为了 因此 应该 奥德修斯 死 .
并赢得光荣的死亡，因为奥德修斯就应该这样死去。

" [soʊ][ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] , [preɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡɒdʒ] , [læʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɜ:rdʒ] ,
" **So the charioteer , praying to his Gods , lashed the horses with his scourge ,**
" 所以 这 车夫 , 祈祷 到 他的 神 , 鞭打 这 马匹 和 他的 祸害 ,
于是，车夫向神祈祷，用鞭子抽打马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ['mædli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊ] .
and they sprang forward madly among the foe .
和 他们 弹簧 向前 疯狂地 之中 这 敌人 .
他们疯狂地冲向敌人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
And as they rushed ,
和 作为 他们 匆忙 ,
他们冲了过去，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] [ræŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['swa:ləʊ] [strɪŋ] — [rʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
the great bow rang and sang the swallow string — rung the bow and
这 伟大的 弓 响铃 和 唱 这 吞 细绳 — 梯子 这 弓 和
[sʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
sung the string ,
唱 这 细绳 ,
大弓发出沙沙声，燕子的琴弦也随之歌唱——弓弦发出沙沙声，琴弦也随之歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] [ʃæft] [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][men] .
and the lean shaft drank the blood of a leader of men .
和 这 倾斜 轴 喝 这 血 的 一个 领导者 的 男人 .
那根细长的杆子吸食了领袖的鲜血。

[ə'gen] [ðə; ði] [strɪŋ] [sæŋ] , [ə'gen] [ðə; ði] [ʃæft] [sped] [fɔ:rθ] ,
Again the string sang , again the shaft sped forth ,
再次 这 细绳 唱 , 再次 这 轴 加速 前进 ,
琴弦再次响起，琴轴再次飞速向前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bə:r'berɪən] [kɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃæriət] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and a barbarian king fell from his chariot as a diver plunges into the
和 一个 野蛮人 国王 跌倒 从 他的 战车 作为 一个 潜水员 暴跌 进入 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
就像一个跳水运动员跳入海中一样，一个蛮族国王从战车上摔了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [bɪt][ðə; ði][sænd] .
and his teeth bit the sand .
和 他的 牙齿 少量 这 沙 .
他的牙齿咬住了沙子。

" [daɪv] [di:p] , [ðəʊ] [si:] - [θi:f] !
" **Dive deep , thou sea - thief !**
" 潜水 深的 , 你 海 - 贼 ！
“潜入深处吧，你这偷海贼！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , ” [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][faɪnd] [ˈtreʒərz] [ðer; ðər] !
” **cried the Wanderer , “ thou mayest find treasures there !**
” 哭 这 流浪者 , “ 你 五月 寻找 宝藏 那里 !
“流浪者喊道, ‘你可能会在那里找到宝藏!’ ”

[draɪv] [ɑ:n] , [ðəʊ] [ˌtʃæriəˈtɪr] , [soʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈlaɪənz][daɪ] [waɪl] [ˈdʒækəlz] [wɑ:tʃ] .
Drive on , thou charioteer , so should lions die while jackals watch .
驾驶 在 , 你 车夫 , 所以 应该 狮子 死 尽管 豺狼 手表 .
驾驭战车吧, 你这车夫, 狮子也该如此死去, 豺狼则在一旁围观。

” [naʊ] [ðə; ði][baːˈbeəriənz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] .
” **Now the barbarians looked on the Wanderer and were amazed .**
” 现在 这 野蛮人 看起来 在 这 流浪者 和 是 惊叹 .
“现在, 蛮族人看着流浪者, 都惊呆了。”

[fɔ:r; fər][ˈevər][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriət] [rʌft] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmʌstərɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]
For ever his chariot rushed to and fro , across the mustering ground of
为了 曾经 他的 战车 匆忙 到 和 弗 , 穿过 这 集结 地面 的
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,
他的战车永远在营地的集结地上来回穿梭,

[ænd; ənd][ˈevər][hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɑ:fts] [ˈkærid] [deθ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and ever his grey shafts carried death before them ,
和 曾经 他的 灰色的 轴 携带 死亡 前 他们 ,
他那灰色的箭矢总是带着死亡的气息。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] - [ˈæraʊs] [fel] [blʌntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈhɑ:rnɪs] .
and ever the foemen's arrows fell blunted from his golden harness .
和 曾经 这 - 箭头 跌倒 钝化 从 他的 金的 马具 .
敌人的箭矢总是从他金色的盔甲上钝化掉落。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈmeɪzd] ,
They looked on him amazed ,
他们 看起来 在 他 惊叹 ,
他们惊奇地看着他,

[ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər]
they cried aloud that this was the God of War come down to do battle for
他们 哭 大声 那 这 曾是 这 上帝 的 战争 来 向下 到 做 战斗 为了
[ˈkɛm] ,
Khem ,
克姆 ,
他们大声喊道, 这是战神降临, 为凯姆而战!

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbeəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
that it was Sutek the Splendid , that it was Baal in his strength ;
那 它 曾是 - 这 灿烂 , 那 它 曾是 巴力 在 他的 力量 ;
那是伟大的苏泰克, 那是强大的巴力;

[ðeɪ] [fled] [əˈmeɪn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
they fled amain before his glory and his might .
他们 逃亡 主 前 他的 荣耀 和 他的 可能 .
他们在他的荣耀和威严面前仓皇逃窜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [reɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [greɪt] [ˈræmisi:z] [maɪəməŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz]
For the Wanderer raged among them like great Rameses Miamun among the tribes
为了 这 流浪者 愤怒 之中 他们 喜欢 伟大的 拉美西斯 米亚蒙 之中 这 部落
[ʌv; əv][ðə; ði] - ;
of the Khita ;
的 这 - ;
流浪者在他们中间横冲直撞, 如同伟大的拉美西斯·米阿蒙在契丹部落中一样;

[laɪk] [mɑ:nθu:] , [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][loo] !
like Monthu , the Lord of Battles , and lo !
喜欢 蒙图 , 这 主的 战斗 , 和 洛 !
就像战神蒙图一样, 瞧!

[ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ni:z] [geɪv] [wei] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['wɔ:tər]
they fled before him , their knees gave way , their hearts were turned to water
他们 逃亡 前 他 , 他们的 膝盖 给予 方式 , 他们的 心 是 转向 到 水
,
.
,
.
他们在 他 面前 逃窜, 双膝发软, 心如刀绞。

[hi:; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] ['draɪvz] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kævz] .
he drove them as a herdsman drives the yearling calves .
他 驾驶 他们 作为 一个 牧人 驱动 这 一岁幼驹 小牛 .
他像牧羊人赶小牛一样赶着它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] [smoʊt] [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [hu:] [də'rektɪd]
But now at length a stone from a sling smote the charioteer who directed
但 现在 在 长度 一个 石头 从 一个 吊索 猛击 这 车夫 WHO 指导
[ðə; ði] [tʃæriət] ,
the chariot ,
这 战车 ,
但 最终, 投石索射出的石块击中了驾驶战车的车夫。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæriət] .
and sunk in between his eyes , so that he fell down dead from the chariot .
和 沉没 在 之间 他的 眼睛 , 所以 那 他 跌倒 向下 死的 从 这 战车 .
眼睛凹陷下去, 他从战车上摔了下来, 当场毙命。

[ðen] [ðə; ði] [reɪnz] [flu:] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rʌft] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ]
Then the reins flew wide , and the horses rushed this way and that , having no
然后 这 缰绳 飞翔 宽的 , 和 这 马匹 匆忙 这 方式 和 那 , 拥有 不
[mæstər] .
master .
掌握 .
于是缰绳松开, 马儿们失去了主人, 四处乱窜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [spɪr] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
And now a spear pierced the heart of the horse on the right ,
和 现在 一个 矛 穿孔 这 心 的 这 马 在 这 正确的 ,
这时, 一支长矛刺穿了右边那匹马的心脏。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] [snæpt] [ɪn] [tu:] .
so that he fell , and the pole of the chariot snapped in two .
所以 那 他 跌倒 , 和 这 极 的 这 战车 啪啪 在 二 .
于是他摔倒了, 战车的辕杆也断成了两截。

[ðen] [ðə; ði] [ba:'beəriənz] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
Then the barbarians took heart and turned ,
然后 这 野蛮人 采取 心 和 转向 ,
于是蛮族人鼓起勇气, 转身离开。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [set] [ɑ:n][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] , [ænd; ənd]
and some of them set on to seize the body of the charioteer , and
和 一些 的 他们 放 在 到 抢占 这 身体 的 这 车夫 , 和
[spɔɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
spoil his arms .
剧透 他的 武器 .
他们中的一些人甚至去抢夺车夫的身体, 并毁坏他的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɑːndərər][liːpt][daʊn][ænd; ənd][bɪˈstroʊd][ðə; ði][kɔːrps][wɪð; wɪθ][ʃiːld][ʌp][ænd; ənd]
But the Wanderer leaped down and bestrode the corpse with shield up and
但 这 流浪者 跳跃 向下 和 贝斯特罗德 这 尸体 和 盾 向上 和
[spɪr][əˈlɔːft].
spear aloft.
矛 高空 .

但流浪者纵身跃下，跨坐在尸体上，举起盾牌，高举长矛。

[naʊ][əˈmʌŋ][ðə; ði][pres][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr],
Now among the press of the barbarians there was a stir,
现在 之中 这 按 的 这 野蛮人 那里 曾是 一个 搅拌 ,
[ðeɪ; ðeɪ][wɪz; wɪz][wʌŋ][ˈθrʌstɪŋ][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt].
这时，蛮族报刊中传来一阵骚动。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ][ˈθrʌstɪŋ][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt].
as of one thrusting his way through them to the front.
作为 的 一 推进 他的 方式 通过 他们 到 这 正面 .
[ænd; ənd][əˈbʌv][ðə; ði][pluːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhelmitz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːsɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ʃiːldz]
And above the plumes of their helmets and the tossing of their shields
和 多于 这 羽流 的 他们的 头盔 和 这 抛掷 的 他们的 盾牌
[ðə; ði][ˈwɑːndərər][sɔː][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hed],
the Wanderer saw the golden head,
这 流浪者 锯 这 金的 头 ,
[ænˈhelmitɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn], [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːlɪst][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃəʊldəz]
unhelmeted, of a man, taller than the tallest there from the shoulders
未戴头盔 , 的 一个 男人 , 更高 比 这 最高 那里 从 这 肩膀
[ʌpwərdz].
upwards.
向上 .

就像有人奋力冲破重重阻碍，冲到最前面一样。

[ænd; ənd][əˈbʌv][ðə; ði][pluːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhelmitz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːsɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ʃiːldz]
And above the plumes of their helmets and the tossing of their shields
和 多于 这 羽流 的 他们的 头盔 和 这 抛掷 的 他们的 盾牌
[ðə; ði][ˈwɑːndərər][sɔː][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hed],
the Wanderer saw the golden head,
这 流浪者 锯 这 金的 头 ,
[ænˈhelmitɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn], [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːlɪst][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃəʊldəz]
unhelmeted, of a man, taller than the tallest there from the shoulders
未戴头盔 , 的 一个 男人 , 更高 比 这 最高 那里 从 这 肩膀
[ʌpwərdz].
upwards.
向上 .

在他们头盔上的羽饰和抛掷的盾牌之上，流浪者看到了金色的头颅。

[ænˈhelmitɪd], [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn], [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːlɪst][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃəʊldəz]
unhelmeted, of a man, taller than the tallest there from the shoulders
未戴头盔 , 的 一个 男人 , 更高 比 这 最高 那里 从 这 肩膀
[ʌpwərdz].
upwards.
向上 .

一名未戴头盔的男子，从肩膀往上比那里最高的人还要高。

[ænˈhelmitɪd][hiː; hi][keɪm][ænd; ənd][ˌʌnˈʃiːldɪd], [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈbɑːdi][ˈɑːrmər].
Unhelmeted he came and unshielded, with no body armour.
未戴头盔 他 来了 和 未屏蔽 , 和 不 身体 盔甲 .
[hɪz; ɪz][fleʃ][wʌz; wəz][ˈveri][fer][ænd; ənd][waɪt], [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈfɪɡjərz][prɪkt][ɪn]
His flesh was very fair and white, and on it were figures pricked in
他的 肉 曾是 非常 公平的 和 白色的 , 和 在 它 是 数据 刺痛 在
[bluː],
blue,
蓝色的 ,
[hɪz; ɪz][fleʃ][wʌz; wəz][ˈveri][fer][ænd; ənd][waɪt], [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈfɪɡjərz][prɪkt][ɪn]
His flesh was very fair and white, and on it were figures pricked in
他的 肉 曾是 非常 公平的 和 白色的 , 和 在 它 是 数据 刺痛 在
[bluː],
blue,
蓝色的 ,

他没戴头盔，没穿盾牌，也没穿防弹衣。

[hɪz; ɪz][fleʃ][wʌz; wəz][ˈveri][fer][ænd; ənd][waɪt], [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈfɪɡjərz][prɪkt][ɪn]
His flesh was very fair and white, and on it were figures pricked in
他的 肉 曾是 非常 公平的 和 白色的 , 和 在 它 是 数据 刺痛 在
[bluː],
blue,
蓝色的 ,

他的皮肤非常白皙，上面点缀着蓝色的图案。

[ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz], [sneɪks][ænd; ənd][siː]-[biːsts].
figures of men and horses, snakes and sea - beasts.
数据 的 男人 和 马匹 , 蛇 和 海 - 野兽 .
[ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz], [sneɪks][ænd; ənd][siː]-[biːsts].
数据 的 男人 和 马匹 , 蛇 和 海 - 野兽 .

人物、马匹、蛇和海兽的图案。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪt][ber][wʌz; wəz][ˈbʌklɪd][əˈbʌv][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
The skin of a white bear was buckled above his shoulder with a golden
这 皮肤 的 一个 白色的 熊 曾是 弯曲 多于 他的 肩膀 和 一个 金的
[klæsp],
clasp,
搭扣 ,

他肩上挎着一张白熊皮，用金扣环固定着。

[ˈfæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .
fashioned in the semblance of a boar .
造型 在 这 外表 的 一个 公猪 .

外形酷似野猪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
His eyes were blue , fierce and shining ,
他的 眼睛 是 蓝色的 , 凶猛的 和 灼灼 ,

他的眼睛是蓝色的, 炯炯有神, 闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] - [triː] ,
and in his hand he held for a weapon the trunk of a young pine - tree ,
和 在 他的 手 他 握住 为了 一个 武器 这 树干 的 一个 年轻的 松树 - 树 ,

他手中拿着一根小松树干作为武器。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæftɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪ] [æks] - [hed] [ʌv; əv] [rʌf] [ʌnˈpɑːlɪft] [stoʊn] .
in which was hafted a weighty axe - head of rough unpolished stone .
在 哪个 曾是 带柄 一个 重 斧头 - 头 的 粗糙的 未经打磨的 石头 .

斧柄上装有一个沉重的、未经打磨的石头斧头。

“ [gɪv] [wei] !
“ **Give way !**
“ 给 方式 !

“泄露!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [gɪv] [pleɪs] , [jiː; ji] [ˈdʌski] [ˈdwɔːfs] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn] [siː] [ðɪs] [ˈtʃæmpiən] !
“ **Give place , ye dusky dwarfs , and let a man see this champion !**
“ 给 地方 , 是的 昏暗 矮人 , 和 让 一个 男人 看 这 冠军 !

“让开, 你们这些肤色黝黑的矮子, 让大人看看这位勇士! ”

“ [soʊ][ðə; ði] [baːˈbeəriənz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
“ **So the barbarians made a circle about the Wanderer and the giant ,**
“ 所以 这 野蛮人 制成 一个 圆圈 关于 这 流浪者 和 这 巨大的 ,

于是, 蛮族们围成一个圈, 将流浪者和巨人围了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɑːt] .
and stood silently to watch a great fight .
和 站立 默默 到 手表 一个 伟大的 斗争 .

然后静静地站在那里, 观看一场精彩的战斗。

“ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] [dɪsˈdeɪnfəli] , “ [ænd; ənd] [wens] ?
“ **Who art thou ? ” said the mighty man disdainfully , “ and whence ?**
“ WHO 艺术 你 ? ” 说 这 强大的 男人 轻蔑地 , “ 和 何处 ?

“你是谁? ”那壮汉轻蔑地问道, “你从哪里来? ”

[wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈperənts] [huː] [biˈ^æt] [ðiː] ? “
Where is thy city , and thy parents who begat thee ? ”
在哪里 是 你的 城市 , 和 你的 父母 WHO 生育 你 ? ”

你的城市在哪里? 你的父母在哪里? 他们生你在哪里?

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈvaʊ] [ðæt] [men] [kɔːl] [em ˈiː] [oʊˈdɪsiəs] , [ˈsækər] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] , [leiˈəːtiːz] - [sʌn] ,
“ **Now I will avow that men call me Odysseus , Sacker of Cities , Laertes ' son ,**
“ 现在 我 将要 承认 那 男人 称呼 我 奥德修斯 , 萨克 的 城市 , 拉尔特斯 - 儿子 ,

“现在我要承认, 人们称我为奥德修斯, 攻城者, 拉厄耳忒斯的儿子,

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
a Prince of the Achæans , ” said the Wanderer .
一个 王子 的 这 阿凯安人 , “ 说 这 流浪者 .

“他是阿开亚人的王子,”流浪者说道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ai] [prei] [ði:] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðai] ['neitiv] [pleis] ,
“ **And who art thou , I pray thee , and where is thy native place ,**
“ 和 WHO 艺术 你 , 我 祈祷 你 , 和 在哪里 是 你的 本国的 地方 ,
“ 请问你是谁？你的家乡在哪里？ ”

[fɔ:r; fər] ['siti] , [ai][wɑ:t;wʌt] , [ðəʊ] [hæst] [nʌn] ?
for city , I wot , thou hast none ?
为了 城市 , 我 什么 , 你 哈斯特 没有任何 ?
至于城市，我问，你没有吗？

“ [ðen] [ðə; ði] ['maiti] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greit] [stoun] [æks][ɪn][ə; ei] ['rɪðmɪk] ['mouʃ(ə)n] ,
“ **Then the mighty man , swinging his great stone axe in a rhythmic motion ,**
“ 然后 这 强大的 男人 , 摇摆 他的 伟大的 石头 斧头 在 一个 节奏 运动 ,
“ 然后，那个壮汉挥舞着他巨大的石斧，有节奏地猛击着，

[bɪ'gæŋ][tu; tə] [tjænt] [ə; ei] [ru:d] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] —
began to chant a rude lay , and this was the manner of the singing —
开始 到 呗 一个 粗鲁的 躺 , 和 这 曾是 这 方式 的 这 歌唱 —
开始吟唱一首粗俗的歌谣，歌唱的方式是这样的——

“ - [men]
“ **Laestrygons men**
“ - 男人

“莱斯特里贡人

[ænd; ənd] [sə'mɪrɪən] [kɔ:l] [ju: 'es]
And Cimmerians call us
和 辛梅里安人 称呼 我们

而辛梅里安人称我们为

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Born of the land
出生 的 这 土地

生于这片土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɪntər] ,
Of the sunless winter ,
的 这 无日光 冬天 ,

在没有阳光的冬天，

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Born of the land
出生 的 这 土地

生于这片土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪt,ləs] ['sʌmər] :
Of the nightless summer :
的 这 无夜 夏天 :

关于不夜的夏天：

['sɪtlɪs] , [wi; wi] ,
Cityless , we ,
无城者 , 我们 ,

无城之人，我们，

[bɪ'ni:θ] [dɑ:rk] [paɪn] [bəʊz] ,
Beneath dark pine boughs ,
下面 黑暗的 松树 树枝 ,

在幽暗的松枝下，

[baɪ][ðə; ði] [si:] [ə'baɪdɪŋ]
By the sea abiding
经过 这 海 遵守

在海边居住

[seɪl] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [swɑ:nz] [bəθ] .
Sail o'er the swan's bath .
帆 超过 这 天鹅的 洗澡 .

驶过天鹅浴池。

[wʊlf] [eɪ 'em][aɪ] [haɪt] ,
Wolf am I hight ,
狼 是 我 高度 ,

我是狼吗？

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɪgnɪ] ,
The son of Signy ,
这 儿子 的 西格尼 ,

西格尼的儿子

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r; wər] - [wʊlf] .
Son of the were - wolf .
儿子 的 这 是 - 狼 .

狼人之子。

['saʊθwərdz] [aɪ] [seɪld] ,
Southwards I sailed ,
向南 我 航行 ,

我向南航行，

[seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] ,
Sailed with the amber ,
航行 和 这 琥珀色 ,

与琥珀一同航行，

[seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm] - [welθ] .
Sailed with the foam - wealth .
航行 和 这 泡沫 - 财富 .

乘着泡沫财富扬帆起航。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['pi:pəlz] ,
Among strange peoples ,
之中 奇怪的 人民 ,

在陌生的民族中，

['wɪnɪŋ] [em 'i:] [weɪv] - [fleɪm] , [*]
Winning me wave - flame , [*]
获胜 我 海浪 - 火焰 , [*]

赢得我的浪潮火焰，[*]

['wɪnɪŋ] [em 'i:][wɔ:r] - [feɪm] ,
Winning me war - fame ,
获胜 我 战争 - 名声 ,

为我赢得战争的荣耀，

['wɪnɪŋ] [em 'i:] ['wɪmɪn] .
Winning me women .
获胜 我 女性 .

赢得女人的芳心。

[su:n] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sleɪ] [ði:] ,
Soon shall I slay thee ,
很快 将 我 杀戮 你 ,

我很快就会杀了你，

['sækər] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] !
Sacker of Cities !
萨克 的 城市 !

城市劫掠者！

” [*] [gəʊld] .
” [*] **Gold** .
” [*] 金子 .

“[*] 金子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərər] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æks]
With that , and with a cry , he rushed on the Wanderer , his great axe
和 那 , 和 和 一个 哭 , 他 匆忙 在 这 流浪者 , 他的 伟大的 斧头
[swʌŋ] [ə'loʊft] ,
swung aloft ,
摇摆 高空 ,

说完，他大喊一声，挥舞着巨斧，冲向流浪者。

[tuː; tə] [fel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
to fell him at a blow .
到 跌倒 他 在 一个 吹 .

一击将他击倒。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] [hæd; həd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
But while the giant had been singing , the Wanderer had shifted his place
但 尽管 这 巨大的 有 到过 歌唱 , 这 流浪者 有 转移 他的 地方
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

但就在巨人唱歌的时候，流浪者稍微挪动了一下位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so that the red blaze of the setting sun was in his face .
所以 那 这 红色的 火焰 的 这 环境 太阳 曾是 在 他的 脸 .

落日的余晖照在他的脸上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [keɪm] [ɑːn] ,
And as the mighty man came on ,
和 作为 这 强大的 男人 来了 在 ,

当这位伟人走上前来时，

[ðə; ði] ['wɑːndərər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɡoʊldən] [ʃɪːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
the Wanderer lifted up his golden shield and caught the sunlight on it ,
这 流浪者 抬起 向上 他的 金的 盾 和 捕捉 这 阳光 在 它 ,
流浪者举起他的金色盾牌，阳光洒在上面。

[ænd; ənd] [flæʃt] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dʒaɪənts] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] ,
and flashed it full in the giant's eyes , so that he was dazzled ,
和 闪光灯 它 满的 在 这 巨人的 眼睛 , 所以 那 他 曾是 眼花缭乱 ,
然后将那东西对着巨人的眼睛闪了一下，巨人顿时眼花缭乱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [tuː; tə] [straɪk] .
and could not see to strike .
和 可以 不是 看 到 罢工 .

而且看不见，无法攻击。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [smoʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [raɪt] [ɑːrm] ,
Then the Wanderer smote at his naked right arm ,
然后 这 流浪者 猛击 在 他的 裸 正确的 手臂 ,

然后流浪者击打了他裸露的右臂，

[ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hiː; hi] [smoʊt] ,
and struck it on the joint of the elbow ; with all his force he smote ,
和 击 它 在 这 联合的 的 这 弯头 ; 和 全部 他的 力量 他 猛击 ,
他用尽全力击打他的肘关节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈjʊriələs] [bɪt] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm] [fel] ,
and the short sword of Euryalus bit deep , and the arm fell ,
和 这 短的 剑 的 欧律阿洛斯 少量 深的 , 和 这 手臂 跌倒 ,
欧律阿罗斯的短剑深深刺入, 手臂随即垂落下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][hænd] - [grɪp] .
with the axe in the hand - grip .
和 这 斧头 在 这 手 - 紧握 .
斧头握在手中。

[bʌt; bət][soʊ][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [brɑ:nz] [maɪt] [nɑ:t][əˈbaɪd][,aɪ ˈti:] ,
But so terrible was the stroke that bronze might not abide it ,
但 所以 糟糕的 曾是 这 中风 那 青铜 可能 不是 遵守 它 ,
但这一击威力如此巨大, 青铜可能都无法承受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ˈætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)] .
and the blade was shattered from the ivory handle .
和 这 刀刃 曾是 破碎 从 这 象牙 处理 .
刀刃从象牙刀柄上脱落下来。

“ [dɪdst] [ðəʊ] [fi:l] [ɔ:t] , [ðəʊ] [mæn] - [ˈi:tər] ? ” [kraɪd] [oʊˈdɪsiəs] , [ˈdʒɪrɪŋ] ,
“ Didst thou feel aught , thou Man - eater ? ” cried Odysseus , jeering ,
“ 迪斯特 你 感觉 零 , 你 男人 - 食客 ? ” 哭 奥德修斯 , 嘲笑 ,
“你这食人魔, 难道一点感觉都没有吗?” 奥德修斯嘲笑道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
for he knew from the song of the giant that he was face to face
为了 他 知道 从 这 歌曲 的 这 巨大的 那 他 曾是 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈi:v(ə)] [reɪs] ,
with a wanderer from an evil race ,
和 一个 流浪者 从 一个 邪恶的 种族 ,
因为他从巨人的歌声中得知, 他面对的是一个来自邪恶种族的流浪者。

[ðæt] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [hɪz; ɪz][men] — [ðə; ði] -
that of old had smitten his ships and devoured his men — the Laestrygons
那 的 老的 有 迷恋 他的 船舶 和 吞噬 他的 男人 — 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] ,
of the land of the Midnight Sun ,
的 这 土地 的 这 午夜 太阳 ,
曾经击沉他的船只、吞噬他的人民的, 是来自午夜太阳之地的莱斯特律贡人。

[ðə; ði][mæn] - [ˈi:tər] .
the Man - eaters .
这 男人 - 食客 .
食人者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ʌv; əv][paɪn] - [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
But the giant caught up his club of pine - tree in his left hand ,
但 这 巨大的 捕捉 向上 他的 俱乐部 的 松树 - 树 在 他的 左边 手 ,
但巨人用左手抓住了手中的松木棍。

[ðə; ði] [ˈseɪvəd] [raɪt] [ɑ:rm] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
the severed right arm still clinging to it .
这 切断 正确的 手臂 仍然 依恋 到 它 .
断掉的右臂还连着它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [na:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [æks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
And he gnawed on the handle of the stone axe with his teeth ,
和 他 被啃咬 在 这 处理 的 这 石头 斧头 和 他的 牙齿 ,
他用牙齿啃咬着石斧的斧柄。

[ænd; ɐnd][bɪt][ðə; ði][ˈveri][ˈstoʊn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪps][ˈfoʊmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ˈkeɪm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
and bit the very stone , and his lips foamed , for a fury came upon him
和 少量 这 非常 石头 , 和 他的 嘴唇 泡沫 , 为了 一个 愤怒 来了 之上 他
.
:
.

他咬住了石头，嘴唇泛起泡沫，因为他怒火中烧。

[ˈrɔːrɪŋ][əˈlaʊd] , [ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][ˈsmoʊt][æt; ət][ðə; ði][wɑːndərərz][hed] , [ænd; ɐnd][biːt][ˈdaʊn][hɪz; ɪz]
Roaring aloud , suddenly he smote at the Wanderer's head , and beat down his
咆哮 大声 , 突然 他 猛击 在 这 流浪者的 头 , 和 打 向下 他的
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

他怒吼一声，猛击流浪者的头部，击落了他的盾牌。

[ænd; ɐnd][krʌʃt][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][helm][soʊ][ðæt][hiː; hi][fel][ɑːn][wʌŋ][niː] ,
and crushed his golden helm so that he fell on one knee ,
和 碎 他的 金的 舵 所以 那 他 跌倒 在 一 膝盖 ,
he smashed his golden helmet ,
他 砸碎 了 自己的 金头盔 ,
so he fell on one knee .
以致 他 单膝跪地 .

他砸碎了自己的金头盔，以致单膝跪地。

[ænd; ɐnd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈdɑːrknəs][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
and all was darkness around him .
和 全部 曾是 黑暗 大约 他 .
he was surrounded by darkness .
他 周围 一片 漆黑 .

他周围一片漆黑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][lɪt][ɑːn][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈstoʊn] ,
But his hands lit on a great stone ,
但 他的 双手 点燃 在 一个 伟大的 石头 ,
his hands rested on a great stone .
他的 双手 却 落在 了 一块 大石头上 ,

但他的双手却落在了一块大石头上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪs][wer][ðeɪ][fɔːt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli][pleɪs][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪnfənt][ˈtemp(ə)] ,
for the place where they fought was the holy place of an ancient temple ,
为了 这 地方 在哪里 他们 战斗 曾是 这 圣 地方 的 一个 古老的 寺庙 ,
they fought in a place where the holy place of an ancient temple .
他们 在 一个 地方 战斗 了 .
because they fought in a place where the holy place of an ancient temple .
因为 他们 战斗 的 地方 是 一座 古老 神庙 的 圣地 .

因为他们战斗的地方是一座古老神庙的圣地。

[oʊld][ænd; ɐnd][ˈruːɪnd][bɪˈfɔːr][kɪŋ][ˈmiːnəs][deɪ] .
old and ruined before King Mena's day .
老的 和 毁坏 前 国王 梅纳的 天 .
King Mena ruined his city before he died .
梅纳 国王 毁坏了 他的 城市 在他 死 之前 .
before King Mena ruined his city .
在 梅纳 国王 时代 之前 就已经 古老 破败 了 .

在米纳国王时代之前就已经古老破败了。

[hiː; hi][ɡrɑːspt][ðə; ði][ˈstoʊn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
He grasped the stone with both hands ;
他 抓住 这 石头 和 两个都 双手 ;
he grasped the stone with both hands .
他 紧紧 抓住 了 石头 ;

他双手紧紧抓住石头；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæˈsɔːlt][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːləŋ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd][ɔːr][ə; eɪ][mæn] ,
it was the basalt head of a fallen statue of a God or a man ,
它 曾是 这 玄武岩 头 的 一个 倒下 雕像 的 一个 上帝 或者 一个 男人 ,
the statue of a fallen statue of a God or a man .
那 是 一尊 倒塌 的神像 或 人像 的 玄武岩 头像 .

那是一尊倒塌的神像或人像的玄武岩头像。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɪŋ][lɔːŋ][ˈneɪmləs] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][fərˈɡɑːtn][ɡɑːd] .
of a king long nameless , or of a forgotten God .
的 一个 国王 长的 无名 , 或者 的 一个 被遗忘的 上帝 .
a king long nameless , or a forgotten God .
一位 早已 无名 的 国王 , 或 一位 被遗忘 的 神 .

一位早已无名的国王，或一位被遗忘的神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːti][streɪn][ðə; ði][ˈwɑːndərər][ˈlɪftɪd][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz] ,
With a mighty strain the Wanderer lifted it as he rose ,
和 一个 强大的 拉紧 这 流浪者 抬起 它 作为 他 玫瑰 ,
the Wanderer lifted it as he rose .
流浪者 起身 时 使出了 浑身 解数 才 把它 举了 起来 .

流浪者起身时使出了浑身解数才把它举了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæriəts] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [aɪˈtiː] ,
it was a weight of a chariot's burden , and poising it ,
它 曾是 一个 重量 的 一个 战车的 负担 , 和 平衡 它 ,
那重量如同战车的重担, 而保持平衡,

[hiː; hi] [həːld] [aɪˈtiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪstrɪɡɔːn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk]
he hurled it straight at the breast of the Laestrygon , who had drawn back
他 投掷 它 直的 在 这 胸部 的 这 莱斯特里贡 , who 有 绘制 后退
,
,
,
他径直朝后退的莱斯特律贡的胸口扔去,

[ˈwɜːɪŋ, ˈhwɜːɪŋ][hɪz; ɪz][æks] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [smoʊt] [əˈnʌðər] [bloʊ] .
whirling his axe , before he smote another blow .
旋转 他的 斧头 , 前 他 猛击 其他 吹 .
他挥舞着斧头, 然后又砍了下去。

[bʌt; bət] [er] [ˈevər][ðə; ði] [stroʊk] [fel] ,
But ere ever the stroke fell ,
但 埃雷 曾经 这 中风 跌倒 ,
但就在击球落下之前,

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [boʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
the huge stone struck him full and broke in his breast bone , and he
这 巨大的 石头 击 他 满的 和 打破 在 他的 胸部 骨 , 和 他
[ˈstæɡərd] [lɔːŋ] ,
staggered long ,
交错 长的 ,
那块巨石正中他的身体, 击碎了他的胸骨, 他踉跄了很久。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [blʌd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [lɪps] ,
and fell like a tree , and the black blood came up through his bearded lips ,
和 跌倒 喜欢 一个 树 , 和 这 黑色的 血 来了 向上 通过 他的 留着胡子的 嘴唇 ,
他像树一样倒了下去, 黑色的血从他长满胡须的嘴唇间流了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [left] [hɪm; ɪm] .
and his life left him .
和 他的 生活 左边 他 .
他的生命就此消逝。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [ðæt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] [druː] [jet]
Then the multitude of the barbarians that stood gazing at the fray drew yet
然后 这 民众 的 这 野蛮人 那 站立 凝视 在 这 磨损 画 然而
[ˈfɜːrðər] [bæk] [ɪn] [fɪr] ,
further back in fear ,
更远 后退 在 害怕 ,
随后, 众多围观战局的蛮族人因恐惧而进一步后退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [læft] [laɪk][ə; eɪ][ɡɔːd][æt; ət] [ðæt] [oʊld] [skoːr] [peɪd] ,
and the Wanderer laughed like a God at that old score paid ,
和 这 流浪者 笑了 喜欢 一个 上帝 在 那 老的 分数 有薪酬的 ,
流浪者像神一样大笑, 仿佛在嘲笑那桩旧账已经清偿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɡreɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈsækər] , [oʊˈdɪsiəs] .
and at the last great stroke of the hands of the City - sacker , Odysseus .
和 在 这 最后的 伟大的 中风 的 这 双手 的 这 城市 - 萨克 , 奥德修斯 .
在城市劫掠者奥德修斯的最后一次伟大打击下。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

“ [tɪl] [oʊˈdɪsiəs] [kʌmz] ！
“ **TILL ODYSSEUS COMES** ！
“ 直到 奥德修斯 来 ！

“直到奥德修斯到来！ ”

“ [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːd] , [ðoo] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
“ **The Wanderer laughed like a God , though he deemed that the end was near** ,
“ 这 流浪者 笑了 喜欢 一个 上帝 , 尽管 他 被认为 那 这 结尾 曾是 靠近 ,
“流浪者像神一样大笑, 尽管他认为末日将至。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [foʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [frendz] [wɪˈðəʊt] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd]
and the foes within the camp and the friends without looked on him and
和 这 敌人 之内 这 营 和 这 朋友们 没有 看起来 在 他 和
[ˈwʌndərd] .
wondered .
想知道 .

营内的敌人和营外的朋友看着他, 心中充满了疑惑。

“ [sleɪ] [hɪm; ɪm] ！
“ **Slay him** ！
“ 杀 他 ！

“杀了他！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [foʊz] [wɪˈðɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [tʌŋz] .
“ **cried the foes within , speaking in many tongues** .
“ 哭 这 敌人 之内 , 请讲 在 许多 舌头 .

“里面的敌人用多种语言喊叫着。”

“ [sleɪ] [hɪm; ɪm] ！
“ **Slay him** ！
“ 杀 他 ！

“杀了他！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [tæsk] ,
“ **they cried , and yet they feared the task** ,
“ 他们 哭 , 和 然而 他们 害怕 这 任务 ,

他们哭喊着, 却又害怕这项任务。

[bʌt; bət] [ˈsəːklɪd] [raʊnd] [laɪk] [haʊndz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɔːr] [æt; ət] [beɪ] .
but circled round like hounds about a mighty boar at bay .
但 圈起来 圆形的 喜欢 猎犬 关于 一个 强大的 公猪 在 湾 .

但它们却像猎犬一样围着一头被逼到绝境的强大野猪转圈。

“ [sper] [hɪm; ɪm] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [frʌm; frəm] [fɑːr] ,
“ **Spare him !** ” **shouted the host of the Achæans , watching the fray from far** ,
“ 空闲的 他 ！ ” 喊叫 这 主持人 的 这 阿凯安人 , 观看 这 磨损 从 远的 ,
“饶了他！ ”远处观战的阿开亚人喊道。

[æz; ɛz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈɪnər] [wɔːl] ,
as they stood behind their inner wall ,
作为 他们 站立 在后面 他们的 内 墙 ,

他们站在内墙后面,

[fɔːr; fər] [æz; ɛz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [bʌt; bət] [steɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɪps]
for as yet they had not mingled in the battle but stayed by their ships
为了 作为 然而 他们 有 不是 混合 在 这 战斗 但 入住 经过 他们的 船舶
[tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .
to guard them .
到 警卫 他们 .

因为他们还没有投入战斗, 而是留在船上守卫。

“ [ˈreskjʊ:] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [λv; əv] [ˈferoʊ] [wɪˈðəʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [fɔ:rs]
“ **Rescue ！** ” **cried the Captains of Pharaoh without , but none came on to force**
“ 救援 ！ ” 哭 这 队长 的 法老 没有 , 但 没有任何 来了 在 到 力量
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“救援！”法老的将领们在外面喊道，但没有一个人上前强行开路。

[ðen] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz] [feɪt] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tʜ:rn] ,
Then of a sudden , as Fate hung upon the turn ,
然后 的 一个 突然 , 作为 命运 悬挂 之上 这 转动 ,
突然间，就在命运悬于转折点之际，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][λv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][λv; əv] [ˈfeə,roʊz] [hoʊst]
a great cry of fear and wonder rose from the ranks of Pharaoh's host
一个 伟大的 哭 的 害怕 和 想知道 玫瑰 从 这 排名 的 法老的 主持人
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
beyond the wall .
超过 这 墙 .

城墙外，法老的军队中传来一声惊恐而惊奇的呐喊。

[aɪ ˈti:] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kraɪ] [tʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [λv; əv][ə; eɪ] [neɪm] —
It swelled and swelled till at length the cry took the sound of a name —
它 肿胀 和 肿胀 直到 在 长度 这 哭 采取 这 声音 的 一个 姓名 —
[ðə; ði] [saʊnd] [λv; əv][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ˈhæθɔ:] .
the sound of the name of Hathor .
这 声音 的 这 姓名 的 哈索尔 .

它越来越大，越来越大，最后哭喊声变成了一个名字的声音——哈索尔的名字的声音。

“ [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] ！
“ **The Hathor ！**
“ 这 哈索尔 ！

“哈索尔！

[ðə; ði] [ˈhæθɔ:] ！
the Hathor ！
这 哈索尔 ！

哈索尔！

[si:] , [ðə; ði] [ˈhæθɔ:] [kʌmz] ！
See , the Hathor comes ！
看 , 这 哈索尔 来 ！

看，哈索尔来了！

“ [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [tʜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈswɪftli] .
“ **The Wanderer turned his head and looked swiftly .**
“ 这 流浪者 转向 他的 头 和 看起来 迅速地 .

“流浪者转过头，迅速地环顾四周。”

[ə; eɪ][ˈgoʊldən] [tˈæriət] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [λv; əv][sænd] [tʜ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [λv; əv][ðə; ði][kæmp] .
A golden chariot sped down the slope of sand towards the gate of the camp .
一个 金的 战车 加速 向下 这 坡 的 沙 向 这 门 的 这 营 .
一辆金色的战车沿着沙坡飞驰而下，朝着营地大门驶去。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [splæft] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The milk - white horses were stained with sweat and splashed with blood .
这 牛奶 - 白色的 马匹 是 染色 和 汗 和 溅起 和 血 .
这些乳白色的马匹身上沾满了汗水和鲜血。

[ðeɪ] [ˈθʌndəd] [ɑ:n] [tʜ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
They thundered on towards the gate down the way that was red with blood ,
他们 雷鸣 在 向 这 门 向下 这 方式 那 曾是 红色的 和 血 ,
他们沿着血迹斑斑的小路，朝着大门疾驰而去。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [skaɪ] .

as the horses of the dawn rush through the blood - red sky .

作为 这 马匹 的 这 黎明 匆忙 通过 这 血 - 红色的 天空 .

如同黎明时分的骏马奔腾在血红色的天空。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][oʊld] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][hi:; hi]

A little man , withered and old , drove the chariot , leaning forward as he

一个 小的 男人 , 干枯 和 老的 , 驾驶 这 战车 , 倾斜 向前 作为 他

[droʊv] ,

drove ,

驾驶 ,

一个矮小、干瘪的老者驾驶着战车，他驾车时身体前倾。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .

and by his side stood the Golden Helen .

和 经过 他的 边 站立 这 金的 海伦 .

他身旁站着金色的海伦。

[ðə; ði] [red] [sta:r] [bleɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [ˈfɪlmi] [roʊbz] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

The Red Star blazed upon her breast , her hair and filmy robes floated on the

这 红色的 星星 燃烧的 之上 她 胸部 , 她 头发 和 电影 长袍 漂浮 在 这

[wɪnd] .

wind .

风 .

她胸前闪耀着一颗红星，她的头发和薄纱长袍随风飘扬。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

She looked up and forth .

她 看起来 向上 和 前进 .

她抬头环顾四周。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [oʊˈdɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [əˈloʊn] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][foʊz] ,

Now she saw him , Odysseus of Ithaca , her love , alone , beset with foes ,

现在 她 锯 他 , 奥德修斯 的 伊萨卡 , 她 爱 , 独自的 , 围困 和 敌人 ,

现在她看见了他，伊萨卡的奥德修斯，她的爱人，孤身一人，被敌人包围。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

and a cry broke from her .

和 一个 哭 打破 从 她 .

她突然发出了一声哭喊。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [əˈweɪ] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

She tore away the veil that hid her face ,

她 撕裂 离开 这 面纱 那 隐藏 她 脸 ,

她撕下了遮住脸庞的面纱，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:ti] [ˈflæʃt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ˈflæʃɪz]

and her beauty flashed out upon the sight of men as the moon flashes

和 她 美丽 闪光灯 出去 之上 这 视线 的 男人 作为 这 月亮 闪光灯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈmɪsts] .

from the evening mists .

从 这 晚上 薄雾 .

她的美貌如同月光穿透晚霞般，在男人们的眼前熠熠生辉。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

She pointed to the gate , she stretched out her arms towards the host of

她 尖 到 这 门 , 她 拉伸 出去 她 武器 向 这 主持人 的

[ˈferoʊ] ,

Pharaoh ,

法老 ,

她指着城门，向法老的军队伸出双臂，

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈfa:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] .
bidding them look upon her and follow her .
投标 他们 看 之上 她 和 跟随 她 .

示意他们看着她，跟随她。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] ,
Then a shout went up from the host ,
然后 一个 喊 去 向上 从 这 主持人 ,

这时，主持人突然大喊了一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɑ:nwərdz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
and they rushed onwards in the path of the chariot ,
和 他们 匆忙 开始 在 这 小路 的 这 战车 ,

于是他们朝着战车的方向冲去，

[fɔ:r; fəɹ] [wer] [ðə; ði] [ˈhelən] [li:dz] [ðer; ðəɹ][men][mʌst; məst] [ˈfa:lʊʊ] [θru:] [laɪf] [tu:; tə] [deθ] ,
for where the Helen leads there men must follow through Life to Death ,
为了 在哪里 这 海伦 线索 那里 男人 必须 跟随 通过 生活 到 死亡 ,
[θru:] [wɔ:r][tu:; tə] [pi:s] .
through War to Peace .
通过 战争 到 和平 .

海伦指引的方向，人们必须追随，从生到死，从战争到和平。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ]
On the chariot rushed to the camp , and after it the host of Pharaoh
在 这 战车 匆忙 到 这 营 , 和 后 它 这 主持人 的 法老
[ˈfa:lʊʊd] .
followed .
随后 .

战车疾驰向营地，法老的军队紧随其后。

[ðə; ði][ˈhoʊldɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [round][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ;
The holders of the gate saw the beauty of her who rode in the chariot ;
这 持有者 的 这 门 锯 这 美丽 的 她 WHO 骑 在 这 战车 ;

守门人看到了乘坐战车的女子的美貌；

[ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈmeni] [tʌŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv]
they cried aloud in many tongues that the Goddess of Love had come to save
他们 哭 大声 在 许多 舌头 那 这 女神 的 爱 有 来 到 节省
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] .
the God of War .
这 上帝 的 战争 .

他们用各种语言高声呼喊，爱神前来拯救战神。

[ðeɪ] [fled] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:r] [stʊd] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
They fled this way and that , or stood drunken with the sight of beauty ,
他们 逃亡 这 方式 和 那 , 或者 站立 醉 和 这 视线 的 美丽 ,

他们四处逃窜，或者醉倒在美景之中。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [dæʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wi:lz] .
and were dashed down by the horses and crushed of the chariot wheels .
和 是 虚线 向下 经过 这 马匹 和 碎 的 这 战车 车轮 .

他们被马匹撞倒，被战车轮碾碎。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [pɔ:d] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ]
Now she had passed the gates , and after her poured the host of Pharaoh
现在 她 有 通过了 这 大门 , 和 后 她 倾倒 这 主持人 的 法老
. : .

她已经穿过了城门，法老的军队紧随其后。

[naʊ] [ri:] [reɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] ,
Now Rei reined up the horses by the broken chariot of the Wanderer ,
现在 雷 勒住 向上 这 马匹 经过 这 破碎的 战车 的 这 流浪者 ,
现在, 玲勒住了流浪者破损战车旁的马匹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and now the Wanderer , with a shout of joy , had sprung into the
和 现在 这 流浪者 , 和 一个 喊 的 喜悦 , 有 弹簧 进入 这
[tʃæriət] [ʌv; əv] ['helən] .
chariot of Helen .
战车 的 海伦 .

于是, 流浪者欢呼一声, 跳上了海伦的战车。

" [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ][læst]['bæt(ə)l] ?
" **And art thou come to be with me in my last battle ?**
" 和 艺术 你 来 到 是 和 我 在 我的 最后的 战斗 ?
“你是来陪我打最后一场仗的吗? ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **he whispered in her ear .**
" 他 低声说道 在 她 耳朵 .

他凑到她耳边低语。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ðæt]['ɑ:gaɪv] ['helən] [hu:m] [aɪ] [ʌv] ,
" **Art thou indeed that Argive Helen whom I love ,**
" 艺术 你 的确 那 阿尔吉夫 海伦 谁 我 爱 ,
“你真是我所爱的阿尔贡·海伦吗? ”

[ɔ:r][ei 'em][aɪ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv]
or am I drunk with the blood of men and blind with the sheen of
或者 是 我 醉 和 这 血 的 男人 和 瞎的 和 这 光泽 的
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

还是我已沉醉于人的鲜血, 被长矛的光芒蒙蔽了双眼?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [du:md] [tu:; tə][daɪ] ? "
and is this the vision of a man doomed to die ? "
和 是 这 这 想象 的 一个 男人 注定失败 到 死 ? "
这就是一个注定要死的人的景象吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n] , [oʊ'dɪsiəs] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] ['helɪnz] [self] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" **It is no vision , Odysseus , for I am Helen's self , " she answered gently .**
" 它 是 不 想象 , 奥德修斯 , 为了 我 是 海伦的 自己 , " 她 回答 轻轻地 .
“这不是幻觉, 奥德修斯, 因为我就是海伦本人,”她温柔地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðəɪ] [fɔ:lt] , [kaʊnt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **I have learned all the truth , and knowing thy fault , count it but a little**
" 我 有 学习 全部 这 真相 , 和 会心 你的 过错 , 数数 它 但 一个 小的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我已经了解了所有的真理, 我知道你的过错, 但你却视之为微不足道的事。”

[jet] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [dɪdst] [fər'get] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gɑ:dəs] , [hu:] ,
Yet because thou didst forget the words of the immortal Goddess , who ,
然而 因为 你 迪斯特 忘记 这 字 的 这 不朽 女神 , WHO ,
然而, 因为你忘记了那位不朽女神的话语, 她,

['bi:ɪŋ] [maɪ][foʊ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] , [set] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [sner] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
being my foe now and for ever , set this cunning snare for thee ,
存在 我的 敌人 现在 和 为了 曾经 , 放 这 狡猾 圈套 为了 你 ,
你现在的我的敌人, 也是我永远的敌人, 那就为你设下这个狡猾的陷阱吧。

[ðə; ði] [du:m] [ɪz][ɑ:n] [ði:] , [ðæt] ['helən] [ʃæl; ʃəl][na:t][bi;; bi] [ðəɪn] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
the doom is on thee , that Helen shall not be thine in this space of life .
这 厄运 是 在 你 , 那 海伦 将 不是 是 你的 在 这 空间 的 生活 :
你注定要遭受厄运, 此生你无法拥有海伦。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [faɪt] [ɪn][ðəɪ] [læst]['bæt(ə)l] , [oʊ'dɪsiəs] .
For thou fightest in thy last battle , Odysseus .
为了 你 战斗 在 你的 最后的 战斗 , 奥德修斯 :
奥德修斯, 你即将迎来最后的战斗。

[ɑ:n] !
On !
在 !
在!
[si:] [ðəɪ][həʊsts] ['klæməɹ] [tu;; tə][bi;; bi][led] ,
see thy hosts clamour to be led ,
看 你的 主持人 叫嚣 到 是 引领 ,
看哪, 你的主人争相被引领,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][foʊ] [hæŋz] [blæk] [æz; əz][stɔ:rm][ænd; ənd] [ʃu:ts] [aʊt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
and there the foe hangs black as storm and shoots out the lightning of
和 那里 这 敌人 悬挂 黑色的 作为 风暴 和 芽 出去 这 闪电 的
[hɪz; ɪz] [spiə] .
his spears .
他的 长矛 :
敌人在那里像暴风雨一样漆黑地悬挂着, 射出闪电般的长矛。

[ɑ:n] , [oʊ'dɪsiəs] , [ɑ:n] !
On , Odysseus , on !
在 , 奥德修斯 , 在 !
前进, 奥德修斯, 前进!

[ðæt] [ðə; ði] [du:m] [meɪ] [bi;; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [fʊl'fɪld] !
that the doom may be accomplished , and the word of the Ghost fulfilled !
那 这 厄运 可能 是 完成 , 和 这 单词 的 这 鬼 已完成 !
愿厄运降临, 愿鬼魂的预言实现!

" [ðen] [ðə; ði] ['wa:ndərər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
" **Then the Wanderer turned and called to the Captains ,**
" 然后 这 流浪者 转向 和 称为 到 这 队长 ,
“然后, 流浪者转身向众位队长喊道:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [ə'reɪ] ,
and the Captains called to the soldiers and set them in array ,
和 这 队长 称为 到 这 士兵 和 放 他们 在 大批 ,
众将领召集士兵, 让他们列队。

[ænd; ənd] ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [stɑ:r] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæðərd] [foʊ][æz; əz]
and following the blood - red Star they rolled down upon the gathered foe as
和 下列的 这 血 - 红色的 星星 他们 滚动 向下 之上 这 聚集 敌人 作为
[ðə; ði][taɪd][roʊlz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [wen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] ;
the tide rolls upon the rocks when the breath of the gale is strong ;
这 潮 卷 之上 这 岩石 什么时候 这 气息 的 这 大风 是 强的 ;
他们循着血红色的星光, 如同狂风呼啸时潮水拍打岩石一般, 向聚集的敌人席卷而来;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] [li:p] [ænd; ənd] ['gæðər] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] ,
and as the waters leap and gather till the rocks are lost in the surge ,
和 作为 这 水 飞跃 和 收集 直到 这 岩石 是 丢失的 在 这 涌 ,
当洪水奔涌而来, 汇聚成河, 直到岩石被淹没在汹涌的波涛中,

[səʊ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [lept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] [ˈswa:ləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .
so the host of Pharaoh leapt upon the foe and swallowed them up .
所以 这 主持人 的 法老 跳跃 之上 这 敌人 和 吞咽 他们 向上 .
于是法老的军队扑向敌人，将他们吞噬。

[ænd; ənd][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bleɪzd] [ðə; ði] [red] [stɑ:r][ɑ:n] [ˈhelɪnz] [breɪst] ,
And ever in the forefront of the war blazed the Red Star on Helen's breast ,
和 曾经 在 这 前沿 的 这 战争 燃烧的 这 红色的 星星 在 海伦的 胸部 ,
海伦胸前那颗红星始终闪耀在战争的最前线。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɜrst] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [deθ] .
and ever the sound of her singing pierced the din of death .
和 曾经 这 声音 的 她 歌唱 穿孔 这 din 的 死亡 .
她的歌声总是能穿透死亡的喧嚣。

[naʊ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][ba:'beəriənz][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
Now the host of the Nine - bow barbarians was utterly destroyed ,
现在 这 主持人 的 这 九 - 弓 野蛮人 曾是 完全地 损毁 ,
现在，九弓蛮族大军已被彻底歼灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the host of Pharaoh came up against the wall that was set about the
[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,
camp of the Achæans to guard their ships ,
营 的 这 阿凯安人 到 警卫 他们的 船舶 ,
法老的军队来到了亚该亚人营地周围用来保护船只的城墙前。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [keɪm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] [wer'ɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ænd; ənd]
and at its head came the golden chariot wherein were the Wanderer and
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .
最前面是一辆金色的战车，车上坐着流浪者和海伦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊkt] [ˈwʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔ:l] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
The Captains of the Achæans looked wondering from their wall , watching the
这 队长 的 这 阿凯安人 看起来 好奇 从 他们的 墙 , 观看 这
[ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælaɪz] .
slaughter of their allies .
屠宰 的 他们的 盟国 .
阿开亚人的将领们站在城墙上，茫然地看着盟友们的被屠杀。

" [naʊ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
" **Now , who is this ?** " **cried a Captain** ,
" 现在 , WHO 是 这 ? " 哭 一个 队长 ,
"这是谁? "一位船长喊道。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [klæd][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmər] [ˈfæʃnd] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
" **who is this clad in golden armour fashioned like our own** ,
" WHO 是 这 覆膜 在 金的 盔甲 造型 喜欢 我们的 自己的 ,
"这位身披与我们相似的金色盔甲的人是谁? "

[hu:] [li:dz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] ?
who leads the host of Pharaoh to victory ?
WHO 线索 这 主持人 的 法老 到 胜利 ?
谁率领法老的军队取得胜利?

" [ðen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒd] [ˈli:dər] [ʌv; əv][men] [lʊkt] [ˈfɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
" **Then a certain aged leader of men looked forth and answered** :
" 然后 一个 肯定 老年人 领导者 的 男人 看起来 前进 和 回答 :
"这时，一位年长的领袖向前望去，回答道:"

“ [sʌtʃ] ['ɑ:rmər] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] .
“ **Such armour I have known indeed , and such a man once wore it .**
“ 这样的 盔甲 我 有 已知 的确 , 和 这样的 一个 男人 一次 穿着 它 :

“我确实见过这样的盔甲, 也曾有这样一个人穿过它。”

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ɪz] ['fæʃnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][pærɪs] , [ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz][sʌn] — [ˈpærɪs][ʌv; əv]
The armour is fashioned like the armour of Paris , Priam's son — Paris of
这 盔甲 是 造型 喜欢 这 盔甲 的 巴黎 , 普里阿摩斯的 儿子 — 巴黎 的
[ˈɪlɪps] ;
Ilios ;
伊利奥斯 ;

这件盔甲的造型与普里阿摩斯的儿子帕里斯（伊利奥斯的帕里斯）的盔甲相似;

[bʌt; bət][ˈpærɪs] [hæθ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] . “
but Paris hath long been dead .”
但 巴黎 有 长的 到过 死的 : “

但巴黎早已消亡。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][fi:, fɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [fi:, fɪ][ɑ:n] [hu:z] [breɪst] [ə; eɪ] [red] [stɑ:r] [bɜ:rn] ,
“ **And who is she , “ cried the Captain , “ she on whose breast a Red Star burns ,**
“ 和 WHO 是 她 , “ 哭 这 队长 , “ 她 在 谁 胸部 一个 红色的 星星 烧伤 ,
“她是谁? ”船长喊道, “胸前燃烧着一颗红星的她? ”

[hu:] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['ɑ:rmər] ,
who rides in the chariot of him with the golden armour ,
WHO 骑行 在 这 战车 的 他 和 这 金的 盔甲 ,
谁身披金甲, 乘坐他的战车?

[hu:z] [jeɪp] [ɪz][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [hu:] [sɪŋz] [əˈlaʊd] [waɪl] [men][ɡoʊ] [daʊn]
whose shape is the shape of Beauty , and who sings aloud while men go down
谁 形状 是 这 形状 的 美丽 , 和 WHO 唱歌 大声 尽管 男人 去 向下
[tu:; tə] [deθ] ?
to death ?
到 死亡 ?

谁的外形是美的外形, 谁在人们走向死亡时高声歌唱?

“ [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈli:dər] [ʌv; əv][men] [lʊkt] [fɔ:rθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
“ **Then the aged leader of men looked forth again and answered :**
“ 然后 这 老年人 领导者 的 男人 看起来 前进 再次 和 回答 :
“然后, 这位年迈的领袖再次望向前方, 回答道:”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][aɪ] [noʊn] , [ɪn'di:d] ; [soʊ][fi:, fɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] ,
“ **Such a one have I known , indeed ; so she was wont to sing ,**
“ 这样的 一个 — 有 我 已知 , 的确 ; 所以 她 曾是 惯于 到 唱歌 ,
“我确实认识这样一个人; 她常这样唱歌。”

[ænd; ənd][hɜ:rz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:r] [foʊn] [ˈevər][ɑ:n]
and hers was such a shape of beauty , and such a Star shone ever on
和 她的 曾是 这样的 一个 形状 的 美丽 , 和 这样的 一个 星星 闪耀 曾经 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 :

她的身材如此优美, 胸前仿佛永远闪耀着一颗明星。

[ˈhelən] [ʌv; əv] [ˈɪlɪps] — [ˈɑ:gaɪv] [ˈhelən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] — [ˈhelən] ,
Helen of Ilios — Argive Helen it was who wore it — Helen ,
海伦 的 伊利奥斯 — 阿尔吉夫 海伦 它 曾是 WHO 穿着 它 — 海伦 ,
伊利奥斯的海伦——阿尔戈斯的海伦, 是她穿过的——海伦,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [huːz] [ˈʌvlinəs] [ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [deθ] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪz] [ˈhelən]
because of whose loveliness the world grew dark with death ; but long is Helen
因为 的 谁 可爱 这 世界 生长 黑暗的 和 死亡 ; 但 长的 是 海伦
[ded] .
dead .
死的 :

因为她的美丽，世界变得黑暗，充满死亡；但海伦已经去世很久了。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈwaːndərər] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now the Wanderer glanced from his chariot and saw the crests of the**
" 现在 这 流浪者 瞥了一眼 从 他的 战车 和 锯 这 冠状物 的 这
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈfɑːðəz] [hiː; hi]
Achæans and the devices on the shields of men with whose fathers he
阿凯安人 和 这 设备 在 这 盾牌 的 男人 和 谁 父亲们 他
[hæd; həd] [fɔːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈɪlɪps] .
had fought beneath the walls of Ilios .
有 战斗 下面 这 墙壁 的 伊利奥斯 .

“这时，流浪者从战车上瞥了一眼，看到了阿开亚人的徽章，以及他曾在伊利奥斯城墙下与之父辈交战的那些人的盾牌上的图案。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [ðer; ðər][ɪn]
He saw and his heart was stirred within him , so that he wept there in
他 锯 和 他的 心 曾是 搅拌 之内 他 , 所以 那 他 哭泣 那里 在
[ðə; ði] [ˈtʃəriət] .
the chariot .
这 战车 :

他看到了，心中悲痛欲绝，于是在战车上痛哭起来。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !
" 唉 !

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz][ɑːn][em ˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
for the fate that is on me , " he cried ,
为了 这 命运 那 是 在 我 , " 他 哭 ,
"我注定要遭受这样的命运,"他哭喊道。

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][ləst] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn]
" **that I must make my last battle in the service of a stranger against my own**
" 那 我 必须 制作 我的 最后的 战斗 在 这 服务 的 一个 陌生人 反对 我的 自己的
[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈfrendz] . "
people and the children of my own dear friends . "
人们 和 这 孩子们 的 我的 自己的 亲爱的 朋友们 : " "

“我最后的战斗，是为了一个陌生人，对抗我自己的同胞和我挚友的孩子。”

" [wiːp] [nɑːt] , [oʊˈdɪsiəs] , " [sed] [ˈhelən] , " [fɔːr; fər] [feɪt] [ˈdraɪvz] [ðɪː] [ɑːn] — [feɪt] [ðæt] [ɪz][ˈkruːəl]
" **Weep not , Odysseus , " said Helen , " for Fate drives thee on — Fate that is cruel**
" 哭泣 不是 , 奥德修斯 , " 说 海伦 , " 为了 命运 驱动 你 在 — 命运 那 是 残忍的
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒləs] ,
and changeless ,
和 无变化 ,

“不要哭泣，奥德修斯，”海伦说，“因为命运驱使你前行——那是残酷而无情的命运。”

[ænd; ənd] [hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] [lʌvz] [ɔːr] [heɪts] [ʌv; əv][men] .
and heeds not the loves or hates of men .
和 注意 不是 这 爱 或者 讨厌 的 男人 :
他不在于人们的爱恨情仇。

[wi:p] [nɑ:t] , [oʊ'disiəs] , [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
Weep not , Odysseus , but go on up against the Achæans , for from among
哭泣 不是 , 奥德修斯 , 但 去 在 向上 反对 这 阿凯安人 , 为了 从 之中
[ðem; ðəm][ðai] [deθ] [kʌmz] .
them thy death comes .
他们 你的 死亡 来 :

奥德修斯，不要哭泣，继续向阿开亚人发起进攻，因为你的死神将来自他们之中。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [went] [ɑ:n] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , ['ju:tiŋ] [noʊ] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['straɪkiŋ] [noʊ]
" So the Wanderer went on , sick at heart , shooting no shafts and striking no
" 所以 这 流浪者 去 在 , 生病的 在 心 , 射击 不 轴 和 引人注目 不
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

于是，流浪者继续前行，心中充满痛苦，既没有射箭，也没有出手。

[ænd; ənd][æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feroʊ] .
and after him came the remnant of the host of Pharaoh .
和 后 他 来了 这 剩 的 这 主持人 的 法老 .
随后是法老军队的残余部队。

[ðen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][hoʊst] ,
Then he halted the host ,
然后 他 停止 这 主持人 ,
然后他叫停了主持人。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdiŋ] [ri:] [droʊv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][stɔ:rm]
and at his bidding Rei drove slowly down the wall seeking a place to storm
和 在 他的 投标 雷 驾驶 缓慢地 向下 这 墙 寻求 一个 地方 到 风暴
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在他的命令下，雷伊沿着城墙缓缓行驶，寻找可以强攻的地点。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ðei] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæriət] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [spiə]
and as he drove they shot at the chariot from the wall with spears
和 作为 他 驾驶 他们 射击 在 这 战车 从 这 墙 和 长矛
[ænd; ənd] [slɪŋz] [ænd; ənd]['æərəʊs] .
and slings and arrows .
和 吊索 和 箭头 :

当他驾车时，他们从城墙上用长矛、投石索和弓箭射击战车。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [du:md] .
But not yet was the Wanderer doomed .
但 不是 然而 曾是 这 流浪者 注定失败 .
但流浪者的厄运尚未终结。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][hɜ:rt] ,
He took no hurt ,
他 采取 不 伤害 ,
他没有受伤。

[nɔ:r][dɪd] ['eni] [hɜ:rt] [kʌm] [tu:; tə] [ri:] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] [tʃæriət] ,
nor did any hurt come to Rei nor to the horses that drew the chariot ,
也不 做过 任何 伤害 来 到 雷 也不 到 这 马匹 那 画 这 战车 ,
雷伊和拉车的马匹都没有受伤。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['helən] , [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [deθ] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
and as for Helen , the shafts of Death knew her and turned aside .
和 作为 为了 海伦 , 这 轴 的 死亡 知道 她 和 转向 旁边 .
至于海伦，死神的箭矢认出了她，便为她让路。

[ˈnaʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ðʌs] [ri:] [ˈtɔʊld][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθ] [ˈʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
Now while they drove thus Rei told the Wanderer of the death of Pharaoh ,
现在 尽管 他们 驾驶 因此 雷 讲述 这 流浪者 的 这 死亡 的 法老 ,
他们驱车前行时, 蕾伊将法老的死讯告诉了流浪者。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˈʌv; əv] [ˈhæθɔː] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ˈʌv; əv] [ˈhelən] .
of the burning of the Temple of Hathor , and of the flight of Helen .
的 这 燃烧 的 这 寺庙 的 哈索尔 , 和 的 这 航班 的 海伦 .
哈索尔神庙被焚毁, 以及海伦逃亡的故事。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈhɑːkənd] [ænd; ənd] [sed] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
The Wanderer hearkened and said but one thing ,
这 流浪者 听见了 和 说 但 一 事物 ,
流浪者侧耳倾听, 只说了一句话:

[ˈfɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv] [ˈfert] .
for in all this he saw the hand of Fate .
为了 在 全部 这 他 锯 这 手 的 命运 .
因为在这一切之中, 他看到了命运之手。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [ri:] , [ˈfɔːr; fər] [suːn] [wɪl] - [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
“ **It is time to make an end , Rei , for soon will Meriamun be seeking us** ,
“ 它 是 时间 到 制作 一个 结尾 , 雷 , 为了 很快 将要 - 是 寻求 我们 ,
“雷, 是时候结束了, 因为梅里亚蒙很快就会来找我们。”

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈfaːloʊ] ,
and methinks that I have left a trail that she can follow ,
和 我觉得 那 我 有 左边 一个 踪迹 那 她 能 跟随 ,
我觉得我已经留下了一条她可以循着的线索。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ded] [ðæt] [ˈstretʃt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **and he nodded at the piled - up dead that stretched further than the**
“ 和 他 点头 在 这 堆积 - 向上 死的 那 拉伸 更远 比 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
eye could reach .
眼睛 可以 抵达 .

他朝堆积如山的尸体点了点头, 尸体绵延不绝, 一眼望不到边。

[ˈnaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðæt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˈstʊd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈkæptɪn]
Now they were come over against that spot in the wall where stood the aged Captain
现在 他们 是 来 超过 反对 那 点 在 这 墙 在哪里 站立 这 老年人 队长
[ˈʌv; əv][ðə; ði] ,
of the Achæans ,
的 这 阿凯安人 ,

现在他们来到了城墙上, 阿开亚人的年迈首领站在那里。

[huː] [hæd; həd] [ˈlaɪkənd] [ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ˈʌv; əv][ˈpæris] ,
who had likened the armour of the Wanderer to the armour of Paris ,
WHO 有 类似 这 盔甲 的 这 流浪者 到 这 盔甲 的 巴黎 ,
他曾将流浪者的盔甲比作巴黎的盔甲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈʌv; əv][ˈɑːgaɪv] [ˈhelən] .
and the beauty of her at his side to the beauty of Argive Helen .
和 这 美丽 的 她 在 他的 边 到 这 美丽 的 阿尔吉夫 海伦 .
她依偎在他身边的美貌, 与阿尔戈斯的海伦的美貌相比, 简直天壤之别。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [luːst] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃəriət] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
The Captain loosed his bow at the chariot , and leaning forward watched the
这 队长 松开 他的 弓 在 这 战车 , 和 倾斜 向前 观看 这
[ˈflaɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌæft] .
flight of the shaft .
航班 的 这 轴 .

队长向战车拉弓射箭, 俯身向前, 注视着箭矢的飞行轨迹。

[aɪˈti:] [rʌft] [streɪt] [æt; ət] [ˈhelɪnz] [brɛst] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] , [hɑ:mɪŋ]
It rushed straight at Helen's breast , then of a sudden turned aside , harming
它 匆忙 直的 在 海伦的 胸部 , 然后 的 一个 突然 转向 旁边 , 伤害
[hɜ:r; hər][nɑ:t] .
her not .
她 不是 :

它径直冲向海伦的胸部，然后突然转向一边，没有伤害她。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˈmɑ:vəld] [ʃi; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
And as he marvelled she lifted her face and looked towards him .
和 作为 他 惊叹不已 她 抬起 她 脸 和 看起来 向 他 .
他惊叹不已，她抬起头看向他。

[ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhelən] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [waɪl] [hi; hi]
Then he saw and knew her for that Helen whom he had seen while he
然后 他 锯 和 知道 她 为了 那 海伦 谁 他 有 已见 尽管 他
[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkritən] [aɪˈdɒmɪnju:s] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:gaɪv] [ɪps] ,
served with Cretan Idomeneus in the Argive ships ,
服务 和 克里特岛 伊多梅纽斯 在 这 阿尔吉夫 船舶 ,
然后他认出了她，她就是他曾在阿尔戈斯船上与克里特岛人伊多梅纽斯一起服役时见过的海伦。

[wen] [ðə; ði] [ˈli:gə] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪlɪɒs] .
when the leaguer was done and the smoke went up from burning Ilios .
什么时候 这 联赛 曾是 完毕 和 这 抽烟 去 向上 从 燃烧 伊利奥斯 .
当联赛结束，燃烧的伊利奥斯升起浓烟时。

[əˈgen] [hi; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] !
Again he looked , and lo !
再次 他 看起来 , 和 洛 !

他又看了一眼，瞧！

[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərɜz] [ˈɡoʊldən] [ʃi:ld] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [bʊl] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
on the Wanderer's golden shield he saw the White Bull , the device of Paris ,
在 这 流浪者的 金的 盾 他 锯 这 白色的 公牛 , 这 设备 的 巴黎 ,
在流浪者的金色盾牌上，他看到了白牛，那是巴黎的标志。

[sʌn] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [æz; əz][ˈɔ:ftaɪmz][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [ɡlɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
son of Priam , as ofttimes he had seen it glitter on the walls of Troy .
儿子 的 普里阿姆 , 作为 经常 他 有 已见 它 闪光 在 这 墙壁 的 特洛伊 .
普里阿摩斯的儿子，因为他曾多次看到它在特洛伊城墙上闪耀。

[ðen] [ɡreɪt] [fɪr] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] :
Then great fear took him , and he lifted up his hands and cried aloud :
然后 伟大的 害怕 采取 他 , 和 他 抬起 向上 他的 双手 和 哭 大声 :
随后他感到极度恐惧，举起双手放声大哭：

“ [flaɪ] , [ʃi; ʃi] !
“ **Fly , ye Achæans !**
” 飞 , 是的 阿凯安人 !

“飞吧，亚该亚人！ ”

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

[bæk] [tu; tə][jɔr; jər] [kɜ:rvd] [ɪps] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [lənd] .
Back to your curved ships and away from this accursed land .
后退 到 你的 弯曲 船舶 和 离开 从 这 被诅咒的 土地 .

回到你们的弧形船上，远离这片诅咒之地。

[fɔːr; fər][ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæriət][stændz][ˈɑːgaɪv][ˈhelən] , [huː][ɪz][lɔːŋ][ded] , [ænd; ənd][wið; wiθ]
For yonder in the chariot stands Argive Helen , who is long dead , and with
为了 远处 在 这 战车 站立 阿尔吉夫 海伦 , WHO 是 长的 死的 , 和 和
[hɜːr; hər][ˈpæris] ,
her Paris ,
她 巴黎 ,

那边战车上站着的是早已死去的阿尔戈斯海伦，还有她的帕里斯。

[sʌn][ʌv; əv][ˈpraɪəm] ,
son of Priam ,
儿子 的 普里阿姆 ,
普里阿摩斯儿子

[kʌm][tuː; tə][riːk][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv][ˈɪliɔs][ɑːn][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ˈweɪstɪd][hɜːr; hər] .
come to wreak the woes of Ilios on the sons of those who wasted her .
来 到 破坏 这 烦恼 的 伊利奥斯 在 这 儿子们 的 那些 WHO 浪费 她 .

来吧，让那些糟蹋伊利奥斯的人的子孙们承受伊利奥斯的苦难。

[flaɪ] , [er][ðə; ði][kɜːrs][smɑːt][juː; jʊ] .
Fly , ere the curse smite you .
飞 , 埃雷 这 诅咒 惩戒 你 .
快逃吧，趁诅咒还没降临到你身上。

” [ðen][ə; eɪ][greɪt][kraɪ][ʌv; əv][fɪr][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ,
” **Then a great cry of fear rose from the host of the Achæans ,**
” 然后 一个 伟大的 哭 的 害怕 玫瑰 从 这 主持人 的 这 阿凯安人 ,
“这时，亚该亚人的军队中传来一声巨大的恐惧的呼喊，

[æz; əz][ˈkʌmpəni][kɔːld][tuː; tə][ˈkʌmpəni][ðæt][ðə; ði][ˈgoʊsts][ʌv; əv][ˈpæris][ʌv; əv][ˈɪliɔs][ænd; ənd][ˈɑːgaɪv]
as company called to company that the ghosts of Paris of Ilios and Argive
作为 公司 称为 到 公司 那 这 鬼魂 的 巴黎 的 伊利奥斯 和 阿尔吉夫
[ˈhelən][led][ðə; ði][ˈɑːmɪz][ʌv; əv][ˈferoʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈvɪktəri] .
Helen led the armies of Pharaoh on to victory .
海伦 引领 这 军队 的 法老 在 到 胜利 .

据说，伊利奥斯的帕里斯和阿尔戈斯的海伦的亡灵带领法老的军队取得了胜利。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðeɪ][geɪzd][æz; əz][ˈfraɪ(ə)nd][ʃiːp][geɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkriːpɪŋ][wʊlvz] , [ðen]
A moment they gazed as frightened sheep gaze upon the creeping wolves , then
一个 片刻 他们 凝视 作为 害怕 羊 目光 之上 这 爬行 狼 , 然后
[ˈtɜːrniŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
turning from the wall ,
转弯 从 这 墙 ,

他们凝视了一会儿，就像受惊的绵羊凝视着匍匐前进的狼群一样，然后转身离开了墙壁。

[ðeɪ][rʌft][ˈhedlɔːŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ʃɪps] .
they rushed headlong to their ships .
他们 匆忙 一头扎 到 他们的 船舶 .
他们奋不顾身地冲向自己的船只。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][keɪm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈferoʊ] ,
Behind them came the soldiers of Pharaoh ,
在后面 他们 来了 这 士兵 的 法老 ,
他们身后跟着法老的士兵，

[ˈstɔːrmɪŋ][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][ˈterɪŋ][æt; ət][ðer; ðər][flæŋks][æz; əz][wʊlvz][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ]
storming the walls and tearing at their flanks as wolves tear the flying
暴风雨 这 墙壁 和 撕裂 在 他们的 侧翼 作为 狼 撕 这 飞行
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .
如同狼群撕咬飞羊一般，猛攻城墙，撕扯侧翼。

[ðen] [ðə; ði] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [freɪ] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [[ɪps] ,
Then the Achæans turned at bay , and a mighty fray raged round the ships ,
然后 这 阿凯安人 转向 在 湾 , 和 一个 强大的 磨损 愤怒 圆形的 这 船舶 ,
于是阿开亚人转身背水, 船只周围爆发了一场激烈的混战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] .
and the knees of many were loosened .
和 这 膝盖 的 许多 是 松动 .
许多人的膝盖都松开了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪps] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And of the ships , some were burned and some were left upon the
和 的 这 船舶 , 一些 是 烧伤 和 一些 是 左边 之上 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
这些船只中, 有些被烧毁, 有些则被遗弃在岸边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,
But a remnant of them were pushed off into the deep water ,
但 一个 剩 的 他们 是 推动 离开 进入 这 深的 水 ,
但它们中的一小部分被推入了深水区。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊʊrz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
and hung there on their oars waiting for the end of the fray .
和 悬挂 那里 在 他们的 桨 等待 为了 这 结尾 的 这 磨损 .
他们靠着船桨悬挂在那里, 等待战斗结束。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [skers] [si:] [tu:; tə] [sleɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Now the sun was gone down , so that men could scarce see to slay each other .
现在 这 太阳 曾是 已消失 向下 , 所以 那 男人 可以 稀少 看 到 杀戮 每个 其他 .
现在太阳已经落山, 人们几乎看不见东西, 更别说互相残杀了。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
The Wanderer stood his chariot on the bank , watching the battle , for he
这 流浪者 站立 他的 战车 在 这 银行 , 观看 这 战斗 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['wɪri] ,
was weary ,
曾是 厌倦 ,
流浪者将战车停在河岸上, 观看战斗, 因为他很疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and had little mind to swell the slaughter of the people of his own
和 有 小的 头脑 到 膨胀 这 屠宰 的 这 人们 的 他的 自己的
[lənd] .
land .
土地 .
他并不想加剧对本国人民的屠杀。

[naʊ] [ðə; ði][læst] [[ɪp] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]
Now the last ship was pushed off , and at length the great battle was
现在 这 最后的 船 曾是 推动 离开 , 和 在 长度 这 伟大的 战斗 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .
现在最后一艘船也被推走了, 这场大战终于结束了。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] ,
But among those on the ship was a man still young ,
但 之中 那些 在 这 船 曾是 一个 男人 仍然 年轻的 ,
但船上还有一位年轻人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti:əst] [əˈmʌŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] .
and the goodliest and mightiest among all the host of the Achæans .
和 这 最好的 和 最强大的 之中 全部 这 主持人 的 这 阿凯安人 .
以及阿开亚人军队中最英勇、最强大的战士。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvælər] [hi:; hi][hæd; həd] [held][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] [bæk] [waɪl] [hɪz; ɪz]
By his own strength and valour he had held the Egyptians back while his
经过 他的 自己的 力量 和 勇气 他 有 握住 这 埃及人 后退 尽管 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ræn][ðə; ði] [kɜ:rvd] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
comrades ran the curved ship down the beach ,
同志们 跑 这 弯曲 船 向下 这 海滩 ,
他凭借自身的力量和勇气阻挡了埃及人的进攻，而他的同伴则驾驶着那艘弧形船冲向海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [di:md] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ˈhɑ:rdi:əst] [ˈwɔ:riər]
and the Wanderer , looking on him , deemed him their hardiest warrior
和 这 流浪者 , 寻找 在 他 , 被认为 他 他们的 最坚韧 战士
[ænd; ənd][moʊst] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] .
and most worthy of the Achæans .
和 最多 值得 的 这 阿凯安人 .
流浪者看着他，认为他们是最强壮的战士，也是最配得上阿开亚人的战士。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He stood upon the poop of the ship ,
他 站立 之上 这 船尾 的 这 船 ,
他站在船尾，

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈves(ə)lz] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [ˈɡoʊldən]
and saw the light from the burning vessels gleam on the Wanderer's golden
和 锯 这 光 从 这 燃烧 船只 闪耀 在 这 流浪者的 金的
[helm] .
helm .
舵 .
只见燃烧的船只的光芒照在流浪者的金色头盔上。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [lu:st] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tʃɑ:rdʒd]
Then of a sudden he drew a mighty bow and loosed an arrow charged
然后 的 一个 突然 他 画 一个 强大的 弓 和 松开 一个 箭 带电
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .
然后，他突然拉开一张强力的弓，射出了一支充满杀意的箭。

“ [ðɪs] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ˈpæris][frʌm; frəm][tiˈleʌnəs,tə-] , [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈsə:si] [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ This gift to the Ghost of Paris from Telegonus , son of Circe and of
” 这 礼物 到 这 鬼 的 巴黎 从 特莱戈努斯 , 儿子 的 瑟茜 和 的
[oʊˈdɪsiəs] ,
Odysseus ,
奥德修斯 ,
“这是喀耳刻和奥德修斯的儿子忒勒戈诺斯送给帕里斯幽灵的礼物，

[hu:ɪ] [wʌz; wəz][ˈpæris] - [foʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] .
who was Paris ' foe , ” he cried with a loud voice .
WHO 曾是 巴黎 - 敌人 , ” 他 哭 和 一个 大声 嗓音 .
“谁是巴黎的敌人？”他大声喊道。
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [aɪˈti:] ,
And as he cried it ,
和 作为 他 哭 它 ,
当他哭的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [wɜːrdz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪ]
and as the fateful words struck on the ears of Odysseus and the ears
和 作为 这 命运的 字 击 在 这 耳朵 的 奥德修斯 和 这 耳朵
[ʌv; əv] [ˈhelən] ,
of Helen ,
的 海伦 ,

当这些决定命运的话语传入奥德修斯和海伦的耳中时，

[ðə; ði] [[æft] , [ˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [rʌft] [ɑːn] .
the shaft , pointed by the Gods , rushed on .
这 轴 , 尖 经过 这 神 , 匆忙 在 .

那根由神明指引的箭矢，疾驰而去。

[aɪ ˈtiː] [rʌft] [ɑːn] ,
It rushed on ,
它 匆忙 在 ,

它疾驰而去，

[aɪ ˈtiː] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [wuːnd] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈbɑːdi] - [pleɪt] [ʌv; əv]
it smote the Wanderer with a deadly wound where the golden body - plate of
它 猛击 这 流浪者 和 一个 致命 伤口 在哪里 这 金的 身体 - 盘子 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
his harness joined the taslets ,
他的 马具 加入 这 小腿 ,

它击中了流浪者，在他铠甲的金色护甲片与垂饰连接处留下了致命的伤口。

[ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] .
and pierced him through .
和 穿孔 他 通过 .

并刺穿了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界的渴望(The World's Desire)

第16/16页

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn]
Then he knew that his fate was accomplished , and that death came upon

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːtər] ,
him from the water ,

这时他才知道自己的命运已定，死神从水中降临到他身上。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][taɪ'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-][ɪn][ˈheɪdiːz][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] .
as the ghost of Tiresias in Hades had foretold .

正如冥界的提瑞西阿斯之魂所预言的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
In his pain , for the last time of all ,

在他的痛苦中，最后一次，

[hiː; hi][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊ'rɑɪtəs] .
he let fall his shield and the black bow of Eurytus .

他扔掉了盾牌和欧律托斯的黑弓。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [θruː]
With one hand he clasped the rail of the chariot and the other he threw

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] ,
about the neck of the Golden Helen ,

他一手抓住战车的栏杆，另一只手搂住金海伦的脖子。

[huː] [bent] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪli] [br'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
who bent beneath his weight like a lily before the storm .

他像暴风雨前的百合花一样，在他的重压下弯下了腰。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ˈænsər] :
Then he also cried aloud in answer :

然后他也大声哭着回答：

“ [oʊ] , [ti'leʌnəs,tə-] , [sʌn] [ʌv; əv]['səːsi] ,
“ Oh , Telegonus , son of Circe ,

“哦，忒勒戈努斯，喀耳刻的儿子，

[wʌt] [ˈwɪkɪdnəs] [hæst] [ðəʊ] [rɔːt] [br'fɔːr] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [ɡɒdz] [ðæt] [ðɪs] [kɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
what wickedness hast thou wrought before the awful Gods that this curse should have

[bɪn] [leɪd][ə'pɑːn] [ðɪː] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [bi'^æt] [ðɪː] ?
been laid upon thee to slay him who begat thee ?

你究竟在可怕的神明面前犯下了怎样的罪恶，以至于要遭受这诅咒，杀死你的生父？

[ˈhɑːrkən] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsəːsi] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈpæris] , [aɪ][eɪˈem] [oʊˈdisiəs] [ʌv; əv] [ˈiθəkə] ,
Hearken , thou son of Circe , I am not Paris , I am Odysseus of Ithaca ,
倾听 , 你 儿子 的 瑟茜 , 我 是 不是 巴黎 , 我 是 奥德修斯 的 伊萨卡 ,
听着, 喀耳刻之子, 我不是帕里斯, 我是伊萨卡的奥德修斯。

[huː] [biˈ^æt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [maɪ] [deθ] [əˈpɑːn][emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
who begat thee , and thou hast brought my death upon me from the water ,
WHO 生育 你 , 和 你 哈斯特 带来 我的 死亡 之上 我 从 这 水 ,
你生了我, 你却从水中将我的死亡带给了我。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [fɔːrˈtoʊld] .
as the Ghost foretold .
作为 这 鬼 预言 .
正如鬼魂预言的那样。

” [wen] [tiˈle^ənəs,tə-] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
” **When Telegonus heard these words , and knew that he had slain his father ,**
” 什么时候 特莱戈努斯 听到 这些 字 , 和 知道 那 他 有 被杀 他的 父亲 ,
“当忒勒戈诺斯听到这些话, 并意识到自己杀死了父亲时,

[ðə; ði] [feɪmd] [oʊˈdisiəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] ,
the famed Odysseus , whom he had sought the whole world through ,
这 著名的 奥德修斯 , 谁 他 有 寻求 这 所有的 世界 通过 ,
他就是那位著名的奥德修斯, 他曾通过奥德修斯游历了整个世界。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðer; ðər][tuː; tə] [draʊn] ,
he would have cast himself into the river , there to drown ,
他 会 有 投掷 他自己 进入 这 河 , 那里 到 溺水 ,
他本想跳入河中淹死,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [streŋθ] ,
but those with him held him by strength ,
但 那些 和 他 握住 他 经过 力量 ,
但与他在一起的人用力量制服了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
and the stream took the curved ship and floated it away .
和 这 溪流 采取 这 弯曲 船 和 漂浮 它 离开 .
于是, 溪流带着这艘弯曲的船漂走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [dɪd][ðə; ði][ɡɒd z] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][tiˈle^ənəs,tə-]
And thus for the first and last time did the Gods give it to Telegonus
和 因此 为了 这 第一的 和 最后的时间 做过 这 神 给 它 到 特莱戈努斯
[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
to look upon the face and hear the voice of his father ,
到 看 之上 这 脸 和 听到 这 嗓音 的 他的 父亲 ,
于是, 众神第一次也是最后一次让忒勒戈诺斯得以瞻仰父亲的容颜, 聆听父亲的声音。

[oʊˈdisiəs] .
Odysseus .
奥德修斯 .
奥德修斯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːst] [oʊˈdisiəs] [huː] [hæd; həd] [led]
But when the Achæans knew that it was the lost Odysseus who had led
但 什么时候 这 阿凯安人 知道 那 它 曾是 这 丢失的 奥德修斯 WHO 有 引领
[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [neɪʃəns] ,
the host of Pharaoh against the armies of the Nine Nations ,
这 主持人 的 法老 反对 这 军队 的 这 九 国家 ,
但当阿开亚人得知率领法老大军对抗九国联军的正是失踪的奥德修斯时,

[ðeɪ] [ˈwʌndɜːd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv]
they wondered no more at the skill of the ambush and the greatness of
他们 想知道 不 更多的 在 这 技能 的 这 伏击 和 这 伟大 的
[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] .
the victory of Pharaoh .
这 胜利 的 法老 .

他们不再对伏击的巧妙和法老胜利的伟大感到惊讶。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] ,
Now the chariots of Meriamun were pursuing ,
现在 这 战车 的 - 是 追求 ,
这时, 梅里亚蒙的战车正在追赶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [pæs] ,
and they splashed through the blood of men in the pass ,
和 他们 溅起 通过 这 血 的 男人 在 这 经过 ,
他们溅起血花, 冲过山口中人们的鲜血。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pæs] .
and rolled over the bodies of men in the plain beyond the pass .
和 滚动 超过 这 身体 的 男人 在 这 清楚的 超过 这 经过 .
然后翻滚着碾过隘口外平原上的男人尸体。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ded] ,
They came to the camps and found them peopled with dead ,
他们 来了 到 这 营地 和 成立 他们 人 和 死的 ,
他们来到营地, 发现里面到处都是死人。

[ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and lit with the lamps of the blazing ships of the Aquaiusha .
和 点燃 和 这 灯 的 这 炽烈 船舶 的 这 - .
并被阿奎乌沙号上燃烧的船只的灯光照亮。

[ðen] - [kraɪd] [əˈlaʊd] :
Then Meriamun cried aloud :
然后 - 哭 大声 :
然后梅里亚蒙大声喊道:

“ [ˈʊrli] [ˈferoʊ] [gruː] [waɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
“ **Surely Pharaoh grew wise before he died ,**
” 一定 法老 生长 明智的 前 他 死亡 ,
“法老在临终前肯定变得睿智了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [zɜːrθ] [huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [kʊd; kəd]
for there is but one man on the earth who with so small a force could
为了 那里 是 但 一 男人 在 这 地球 WHO 和 所以 小的 一个 力量 可以
[hæv; həv] [wʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [freɪ] .
have won so great a fray .
有 韩元 所以 伟大的 一个 磨损 .

因为世上只有一个人, 能以如此小的力量赢得如此巨大的战斗。

[hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈkɛm] , [ænd; ənd][baɪ][oʊˈsaɪrɪs][hiː; hi][jæl; jəl] [wer] [aɪˈtiː] .
He hath saved the crown of Khem , and by Osiris he shall wear it .
他 有 已保存 这 王冠 的 克姆 , 和 经过 奥西里斯 他 将 穿 它 .
他拯救了凯姆的王冠, 以奥西里斯的名义, 他必将戴上它。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] ,
” **Now the chariots of Meriamun had passed the camp of the barbarians ,**
” 现在 这 战车 的 - 有 通过了 这 营 的 这 野蛮人 ,
“此时, 梅里亚蒙的战车已经越过了蛮族的营地,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and were come to the inner camp of the Achæans ,
和 是 来 到 这 内 营 的 这 阿凯安人 ,
他们来到了亚该亚人的内营,

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
and the soldiers shouted as she came driving furiously .
和 这 士兵 喊叫 作为 她 来了 驾驶 愤怒地 .
她驾车疾驰而来，士兵们大声喊叫。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,
The Wanderer lay dying on the ground , there by the river - bank ,
这 流浪者 躺 垂死 在 这 地面 , 那里 经过 这 河 - 银行 ,
流浪者奄奄一息地躺在河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪps] [fleɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['ɑ:rmər] ,
and the light of the burning ships flamed on his golden armour ,
和 这 光 的 这 燃烧 船舶 火焰 在 他的 金的 盔甲 ,
燃烧的船只的光芒照耀在他的金色盔甲上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r][æt; ət] ['helɪnz] [breɪst] .
and on the Star at Helen's breast .
和 在 这 星星 在 海伦的 胸部 .
还有海伦胸前的那颗星。

“ [waɪ] [du:][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃaʊt] ?
“ Why do the soldiers shout ?
” 为什么 做 这 士兵 喊 ?
士兵们为什么喊叫?

“ [hi:; hi] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['helɪnz] [breɪst] .
“ he asked , lifting his head from Helen's breast .
” 他 问 , 举重 他的 头 从 海伦的 胸部 .
他抬起头，离开海伦的胸膛，问道。

“ [ðeɪ] [ʃaʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [kʌm] , “ [ri:] ['ænsər] .
“ They shout because Meriamun the Queen is come , “ Rei answered .
” 他们 喊 因为 - 这 女王 是 来 , “ 雷 回答 .
“他们欢呼是因为梅丽安女王驾到,”蕾回答道。

“ [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
“ Let her come , “ said the Wanderer .
” 让 她 来 , “ 说 这 流浪者 .
“让她来吧,”流浪者说道。

[naʊ] - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [θru:] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:]
Now Meriamun sprang from her chariot and walked , through the soldiers who
现在 - 弹簧 从 她 战车 和 步行 , 通过 这 士兵 WHO
[meɪd] [weɪ] ,
made way ,
制成 方式 ,

这时，梅丽阿蒙从战车上跳下来，穿过让开路的士兵们，走了过来。

['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəltɪ] , [tu:; tə] [wɜr] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [leɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['spi:tʃləs]
bowing before her royalty , to where the Wanderer lay , and stood speechless
鞠躬 前 她 皇室 , 到 在哪里 这 流浪者 躺 , 和 站立 无言
['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
looking on him .
寻找 在 他 .
她向她的王室成员鞠躬，来到流浪者躺着的地方，呆呆地望着他，说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [speɪk] [ˈfeɪntli] :

But the Wanderer lifting his head spake faintly :
但 这 流浪者 举重 他的 头 说 淡淡的 :

但流浪者抬起头，微弱地说道：

“ [heɪl] ! [oʊ] [kwi:n] !

“ Hail ! O Queen !

” 冰雹 ！ 哦 女王 ！

“女王万岁！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˈferoʊ] [leɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] .

” he said , “ I have accomplished the charge that Pharaoh laid upon me .

” 他 说 , “ 我 有 完成 这 收费 那 法老 铺设 之上 我 .

他说：“我已经完成了法老交给我的任务。”

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [baʊ; boʊ][baːˈbeəriənz][ɪz] [ˈlʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The host of the Nine - bow barbarians is utterly destroyed , the fleet of the

这 主持人 的 这 九 - 弓 野蛮人 是 完全地 损毁 , 这 舰队 的 这

- [ɪz] [bæːnd] ,

Aquaiusha is burned ,

- 是 烧伤 ,

九弓蛮族大军全军覆没，阿奎乌沙舰队被焚毁。

[ɔːr] [fled] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkɛm] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][foʊz] .

or fled , the land of Khem is free from foes .

或者 逃亡 , 这 土地 的 克姆 是 自由的 从 敌人 .

或逃离，凯姆之地摆脱了敌人的侵扰。

[wer] [ɪz] [ˈferoʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Where is Pharaoh , that I may make report to him

在哪里 是 法老 , 那 我 可能 制作 报告 到 他

法老在哪里？我要向他报告。

[er] [aɪ][daɪ] ? “

ere I die ? “

埃雷 我 死 ? “

在我死之前？

“ [ˈferoʊ] [ɪz] [ded] , [oʊˈdɪsiəs] , “ [ɪiː; ʃi] [ˈænsər] .

“ Pharaoh is dead , Odysseus , “ she answered .

” 法老 是 死的 , 奥德修斯 , “ 她 回答 .

“法老死了，奥德修斯,”她回答道。

“ [oʊ] , [lɪv; laɪv][ɑːn] !

“ Oh , live on !

” 哦 , 居住 在 ！

“哦，活下去吧！ ”

[lɪv; laɪv][ɑːn] !

live on !

居住 在 ！

继续生活！

[ænd; ənd] [ðaɪˈself] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈferoʊ] . “

and thyself thou shalt be Pharaoh . “

和 你自己 你 应 是 法老 . “

你将成为法老。”

“ [eɪ] , - [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

“ Ay , Meriamun the Queen , “ answered the Wanderer , “ I know all .

” 哎 , - 这 女王 , “ 回答 这 流浪者 , “ 我 知道 全部 .

“是的，梅里亚蒙女王,”流浪者回答说，“我什么都知道。”

[ðə; ði] ['feroʊ] [ɪz] [ded] !
The Pharaoh is dead !
这 法老 是 死的 !

法老死了!

[ðəʊ] [dɪdɪst] [sleɪ] ['feroʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][wɪn][,em 'i:][fɔ:r; fər][ðəɪ] [lɔ:rd] , [,em 'i:] ,
Thou didst slay Pharaoh , thinking thus to win me for thy Lord , me ,
你 迪斯特 杀戮 法老 , 思维 因此 到 赢 我 为了 你的 主 , 我 ,
你杀死了法老, 以为这样就能让我归于你的主, 我,

[hu:] [,ei 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [deθ] .
who am won of Death .
WHO 是 韩元 的 死亡 :

谁战胜了死亡。

['heɪvɪli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['feroʊ] [laɪ][ə'pɑ:n] [ði:] [ɪn] [ðæt][lænd] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] ,
Heavily shall the blood of Pharaoh lie upon thee in that land whither I go ,
重度 将 这 血 的 法老 说谎 之上 你 在 那 土地 往哪里去 我 去 ,
在我所要去的那片土地上, 法老的血必重重地压在你身上。

- , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] ['swɪftli] .
Meriamun , and whither thou must follow swiftly .
- , 和 往哪里去 你 必须 跟随 迅速地 :

梅里亚蒙, 你必须迅速跟随他前往那里。

[ðəʊ] [dɪdɪst] [sleɪ] ['feroʊ] , [ænd; ənd] ['helən] , [hu:] [θru:] [ðəɪ] [gaɪl] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə][,em 'i:] ,
Thou didst slay Pharaoh , and Helen , who through thy guile is lost to me ,
你 迪斯特 杀戮 法老 , 和 海伦 , WHO 通过 你的 诡计 是 丢失的 到 我 ,
你杀死了法老, 又害死了海伦, 因你的诡计, 我失去了她。

[ðəʊ] [wʊdɪst] [hæv; həv] [sleɪn] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [kʊdɪst] [nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; hər] [ɪmɔ:r'tæləti] .
thou wouldst have slain also , but thou couldst not harm her immortality .
你 会 有 被杀 还 , 但 你 可以 不是 伤害 她 不朽 :

你本想杀了她, 但你无法伤害她的永生。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [lʌvz] [ænd; ənd] ['wɔrz] [ænd; ənd]
And now I die , and this is the end of all these Loves and Wars and
和 现在 我 死 , 和 这 是 这 结尾 的 全部 这些 爱 和 战争 和
[ˈwɑ:ndərɪŋz] .
Wanderings :
漫游 :

现在我死了, 所有的爱、战争和漂泊也到此结束了。

[maɪ] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][,em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
My death has come upon me from the water .
我的 死亡 有 来 之上 我 从 这 水 :

我的死神从水中降临。

" - [stʊd] ['spi:tʃləs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn] [tu:] ,
" Meriamun stood speechless , for her heart was torn in two ,
" - 站立 无言 , 为了 她 心 曾是 撕裂 在 二 ,

梅里亚蒙呆立在那里, 说不出话来, 因为她的心被撕成了两半。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] [ʃi; ji][fər'gɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][reɪdʒ] [ə'genst] ['helən] [ænd; ənd] [ri:] [ðə; ði] [pri:st]
so that in her grief she forgot even her rage against Helen and Rei the Priest
所以 那 在 她 悲伤 她 忘了 甚至 她 愤怒 反对 海伦 和 雷 这 牧师
:
:
:

以至于在悲痛之中, 她甚至忘记了自己对海伦和雷神父的愤怒。

[ðen] ['helən] [spəʊk] .
Then Helen spoke .
然后 海伦 辐 .

然后海伦开口说话了。

“ [ðəʊ] [daɪst] [ɪn'di:d] , [oʊ'disiəs] , [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] ,
“ **Thou diest indeed , Odysseus , yet it is but for a little time** ,
” 你 最 的确 , 奥德修斯 , 然而 它 是 但 为了 一个 小的 时间 ,
“奥德修斯, 你的确要死了, 但这只是暂时的。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [jælt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [faɪnd] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] . “
for thou shalt come again and find me waiting . ”
为了 你 应 来 再次 和 寻找 我 等待 . ”
你必将再次到来, 发现我正等着你。

“ [eɪ] , [oʊ'disiəs] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
“ **Ay , Odysseus , “ said the Queen , “ and I also will come again** ,
” 哎 , 奥德修斯 , ” 说 这 女王 , ” 和 我 还 将要 来 再次 ,
“是的, 奥德修斯,”王后说, “我也会再来的。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [lʌv] [em 'i:] [ðen] .
and thou shalt love me then .
和 你 应 爱 我 然后 .

那时你就会爱我。

[oʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['əʊpənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Oh , now the future opens , and I know the things that are to be .
哦 , 现在 这 未来 打开 , 和 我 知道 这 事物 那 是 到 是 .
哦, 现在未来已然开启, 我知道将会发生什么。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋz] [lʌv; əv] [tru:θ] [jæl; ʃəl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [oʊ'disiəs] . “
Beneath the Wings of Truth shall we meet again , Odysseus . ”
下面 这 翅膀 的 真相 将 我们 见面 再次 , 奥德修斯 . ”
在真理的羽翼下, 我们终将重逢, 奥德修斯。

“ [ðer; ðər] [jæl; ʃəl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [oʊ'disiəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðəʊ] [jælt] [drɔ:] [ðə; ði] [veɪl] [lʌv; əv]
“ **There shall we meet again , Odysseus , and there thou shalt draw the Veil of**
” 那里 将 我们 见面 再次 , 奥德修斯 , 和 那里 你 应 画 这 面纱 的
[tru:θ] ,
Truth ,
真相 ,

“我们将在那里再次相遇, 奥德修斯, 在那里你将揭开真理的面纱。”

“ [sed] [ðə; ði] ['helən] .
“ **said the Helen** .
” 说 这 海伦 .

“海伦说道。”

“ [jeɪ] , “ [kwəʊθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɑ:ndərər] ; “ [ðer; ðər] [ɔ:r] ['lðə(h)weə] [jæl; ʃəl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ,
“ **Yea , “ quoth the dying Wanderer ; “ there or elsewhere shall we meet again** ,
” 是的 , ” 引用 这 垂死 流浪者 ; ” 那里 或者 其他地方 将 我们 见面 再次 ,
“是的,”垂死的流浪者说道, “我们会在那里或其他地方再次相遇。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['lðə(h)weə] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [jæl; ʃəl] [lu:z] [ænd; ənd] [wɪn] , [ænd; ənd] [daɪ]
and there and elsewhere love and hate shall lose and win , and die
和 那里 和 其他地方 爱 和 恨 将 失去 和 赢 , 和 死
[tu:; tə] [ə'raɪz] [ə'gen] .
to arise again .
到 出现 再次 .

在那里, 在别处, 爱与恨将经历胜负, 消亡, 然后再次复活。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [ɪz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈendɪd] [ðæt] [brɪˈɡæən][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But not yet is the struggle ended that began in other worlds than this ,
但 不是 然而 是 这 斗争 结束 那 开始 在 其他 世界 比 这 ,
但是, 这场始于其他世界的斗争尚未结束。

[ænd; ənd][jæl; jəl] [ɪnˈdɔr] [tɪl] [ˈi:v(ə)l][ɪz][lɔ:st] [ɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [laɪt] .
and shall endure till evil is lost in good , and darkness swallowed up in light .
和 将 忍受 直到 邪恶的 是 丢失的 在 好的 , 和 黑暗 吞噬 向上 在 光 .
并将持续存在, 直到邪恶被善良所吞噬, 黑暗被光明所消散。

[brɪˈθɪŋk] [ðɪ:] , - , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbraɪdl] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [ɪts] [ˈrɪd(ə)l] .
Bethink thee , Meriamun , of that vision of thy bridal night , and read its riddle .
思考 你 , - , 的 那 想象 的 你的 新娘 夜晚 , 和 读 它是 谜语 .
梅里亚蒙, 请回想你新婚之夜的景象, 并解读其中的谜语。

[loʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈwɪzdəm] .
I will answer it with my last breath as the Gods have given me wisdom .
我 将要 回答 它 和 我的 最后的 气息 作为 这 神 有 给定 我 智慧 .
我将用尽最后一口气来回答这个问题, 因为神明赐予了我智慧。

[wen] [wi;; wi] [θri:] [ɑ:r; ər] [wʌns] [mɔ:r] [tweɪn] , [ðen] [jæl; jəl][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪn][bi;; bi] [pə:dʒd] [ænd; ənd]
When we three are once more twain , then shall our sin be purged and
什么时候 我们 三 是 一次 更多的 马克.吐温 , 然后 将 我们的 罪 是 已清除 和
[pi:s] [bi;; bi] [wʌn] ,
peace be won ,
和平 是 韩元 ,
当我们三人再次合二为一时, 我们的罪孽便可洗净, 和平便可重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [bi;; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] .
and the veil be drawn from the face of Truth .
和 这 面纱 是 绘制 从 这 脸 的 真相 .
揭开真理的面纱。

[oʊ] , [ˈhelən] , [fer] [ðɪ:] [wel] !
Oh , Helen , fare thee well !
哦 , 海伦 , 票价 你 出色地 !
哦, 海伦, 一路顺风!

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðɪ:] ,
I have sinned against thee ,
我 有 罪过 反对 你 ,
我得罪了你,

[aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:r] ,
I have sworn by the Snake who should have sworn by the Star ,
我 有 宣誓 经过 这 蛇 WHO 应该 有 宣誓 经过 这 星星 ,
我以蛇的名义发誓, 而蛇本应以星辰的名义发誓。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðɪ:] . "
and therefore I have lost thee . "
和 所以 我 有 丢失的 你 . "
因此, 我失去了你。

“ [ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][lɔːst][tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Thou hast but lost to find again beyond the Gateways of the West , ” she
“ 你 哈斯特 但 丢失的 到 寻找 再次 超过 这 网关 的 这 西方 , ” 她
[ˈænsər] [loo] .
answered low .
回答 低的 .

“你只是迷失了方向，但终将在西方的大门之外重新找到它，”她低声回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn]
Then she bent down , and taking him in her arms , kissed him , whispering in
然后 她 弯曲 向下 , 和 采取 他 在 她 武器 , 亲吻 他 , 耳语 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

然后她弯下腰，将他抱在怀里，吻了他，在他耳边低语：

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] [ðæt] [fel] [ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
and the blood of men that fell ever from the Star upon her breast ,
和 这 血 的 男人 那 跌倒 曾经 从 这 星星 之上 她 胸部 ,
还有那些从星辰坠落到她胸前的男儿的鲜血，

[draːpt] [laɪk] [duː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [draːpt] .
dropped like dew upon his brow , and vanished as it dropped .
掉落 喜欢 露 之上 他的 眉头 , 和 消失了 作为 它 掉落 .
像露珠一样落在他的额头上，随即消失不见。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] [ˈhoʊli][tuː; tə][biː; bi]
And as she whispered of joy to be , and things too holy to be
和 作为 她 低声说道 的 喜悦 到 是 , 和 事物 也 圣 到 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

她低声诉说着存在的喜悦，以及那些神圣到无法用文字描述的事物，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [gruː] [braɪt] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
the face of the Wanderer grew bright , like the face of a God .
这 脸 的 这 流浪者 生长 明亮的 , 喜欢 这 脸 的 一个 上帝 .
流浪者的脸庞变得明亮起来，如同神祇一般。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
Then suddenly his head fell back , and he was dead ,
然后 突然 他的 头 跌倒 后退 , 和 他 曾是 死的 ,
然后，他的头突然向后仰去，他就死了。

[ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈzaɪər] .
dead upon the heart of the World's Desire .
死的 之上 这 心 的 这 世界的 欲望 .
彻底摧毁了世人的欲望。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][aɪˈdeɪliən] [ˌæfrəˈdaɪti] ,
For thus was fulfilled the oath of Idalian Aphrodite ,
为了 因此 曾是 已完成 这 誓言 的 伊达利安 阿芙洛狄忒 ,
伊达利亚的阿芙罗狄蒂的誓言就这样实现了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][læst][dɪd] [oʊˈdɪsiəs] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] .
and thus at the last did Odysseus lie in the arms of the Golden Helen .
和 因此 在 这 最后的 做过 奥德修斯 说谎 在 这 武器 的 这 金的 海伦 .
就这样，奥德修斯最终躺在了金发海伦的怀里。

[naʊ] - [klaːspt] [hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Now Meriamun clasped her breast , and her lips turned white with pain .
现在 - 紧握 她 胸部 , 和 她 嘴唇 转向 白色的 和 疼痛 .
梅里亚蒙捂住胸口，嘴唇因疼痛而变得苍白。

[bʌt; bət] ['helən] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wa:ndərərz] [hed] [lɒkt] [ɑ:n] - , [hu:]
But Helen rose , and standing at the Wanderer's head looked on Meriamun , who
但 海伦 玫瑰 , 和 常设 在 这 流浪者的 头 看起来 在 - , who
[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
stood at his feet .
站立 在 他的 脚 .

但海伦站了起来，站在流浪者的头边，看着站在他脚边的梅里亚蒙。

“ [maɪ] ['sɪstər] , “ [sed] ['helən] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ; “ [si:] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **My sister , “ said Helen to the Queen ; “ see now the end of all .**
“ 我的 姐姐 , “ 说 海伦 到 这 女王 ; “ 看 现在 这 结尾 的 全部 .
“我的姐姐,”海伦对女王说;“现在看看这一切的结局吧。”

[hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [lʌvd] [ɪz][lɔ:st][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [geɪnd] ?
He whom we loved is lost to us , and what hast thou gained ?
他 谁 我们 喜爱 是 丢失的 到 我们 , 和 什么 哈斯特 你 获得 ?
我们所爱的人已离我们而去，你又得到了什么？

[nei] , [lʊk] [nɑ:t][soʊ] ['fɪrslɪ] [ɑ:n][em 'i:] .
Nay , look not so fiercely on me .
不 , 看 不是 所以 激烈地 在 我 .
不，别那么凶狠地看着我。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] [ʌv; əv] [ði:] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] ,
I may not be harmed of thee , as thou hast seen ,
我 可能 不是 是 受到伤害 的 你 , 作为 你 哈斯特 已见 ,
正如你所见，你或许不会伤害我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] [ʌv; əv][em 'i:] , [hu:] [wʊd] [hɑ:rm] [nʌn] ,
and thou mayest not be harmed of me , who would harm none ,
和 你 五月 不是 是 受到伤害 的 我 , who 会 伤害 没有任何 ,
你不会受到我的伤害，因为我不伤害任何人。

[ðoʊ] ['evər] [ðəʊ] [wɪlt] [heɪt] [em 'i:] [hu:] [heɪt] [ði:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðəʊ] [tu:; tə] [lʌv]
though ever thou wilt hate me who hate thee not , and till thou learnest to love
尽管 曾经 你 枯萎 恨 我 who 恨 你 不是 , 和 直到 你 学习 到 爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
即便你永远恨我，而我却不恨你，直到你学会爱我为止，

[sɪn][jæl; jəl][bi:; bi] [ðəɪ] ['pɔ:r(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðəɪ] ['kʌmfərt] .
Sin shall be thy portion and Bitterness thy comfort .
罪 将 是 你的 部分 和 苦味 你的 舒适 .
罪恶将成为你的归宿，苦毒将成为你的安慰。

“ [bʌt; bət] - [spʊk] [noʊ][wɜ:rd] .
“ **But Meriamun spoke no word .**
“ 但 - 辐 不 单词 .
“但是梅里亚蒙没有说话。

[ðen] ['helən] ['bekənd] [tu:; tə] [ri:] [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:] [went] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə]
Then Helen beckoned to Rei and spake to him , and Rei went weeping to
然后 海伦 招手 到 雷 和 说 到 他 , 和 雷 去 哭泣 到
[du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] .
do her bidding .
做 她 投标 .

然后海伦向雷招了招手，和他说话，雷哭着去听她的话。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['soʊldʒərz] ['berɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
Presently he returned again , and with him were soldiers bearing torches .
目前 他 返回 再次 , 和 和 他 是 士兵 轴承 火炬 .
不久，他又回来了，和他一起回来的还有拿着火把的士兵。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər] ,
The soldiers lifted up the body of the Wanderer ,
这 士兵 抬起 向上 这 身体 的 这 流浪者 ,
士兵们抬起了流浪者的尸体。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bore it to a mighty pyre that was built up of the wealth of the
和 钻孔 它 到 一个 强大的 火葬堆 那 曾是 建造 向上 的 这 财富 的 这
[baːˈbeəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,
然后把它抬到用蛮族财富堆砌起来的巨大柴堆上焚烧。

[ʌv; əv] [ˈtʃəriːəts] , [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [ˈɪps] , [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈfæbrɪks] , [ænd; ənd]
of chariots , spears , and the oars of ships , of wondrous fabrics , and
的 战车 , 长矛 , 和 这 桨 的 船舶 , 的 奇妙的 布料 , 和
[ˈkɔːstli] [ˈfɜːrniʃər] .
costly furniture .
昂贵 家具 .
战车、长矛、船桨、精美织物和昂贵家具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][ˈwɑːndərər][ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪər] ,
And they laid the Wanderer on the pyre ,
和 他们 铺设 这 流浪者 在 这 火葬堆 ,
他们将流浪者放在柴堆上,
[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [jʊˈraɪtəs] .
and on his breast they laid the black bow of Eurytus .
和 在 他的 胸部 他们 铺设 这 黑色的 弓 的 欧律图斯 .
他们将欧律托斯的黑弓放在他的胸前。

[ðen] [ˈhelən] [spoʊk] [tuː; tə] [riː] [wʌns] [mɔːr] ,
Then Helen spoke to Rei once more ,
然后 海伦 辐 到 雷 一次 更多的 ,
然后海伦又和蕾伊谈了一次话。

[ænd; ənd] [riː] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈpaɪər][soʊ] [ðæt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [bɜːrst]
and Rei took a torch and fired the pyre so that smoke and flame burst
和 雷 采取 一个 火炬 和 被解雇 这 火葬堆 所以 那 抽烟 和 火焰 爆裂
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .
玲拿起火把点燃了柴堆，顿时浓烟烈焰喷涌而出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [stʊd] [baɪ][æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] .
And all the while Meriamun stood by as one who dreams .
和 全部 这 尽管 - 站立 经过 作为 一 WHO 梦境 .
而梅里亚蒙则像一个做梦的人一样站在一旁。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Now the great pyre was a mass of flame ,
现在 这 伟大的 火葬堆 曾是 一个 大量的 的 火焰 ,
现在，巨大的柴堆已变成一片火海。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ˈfoʊn] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] ,
and the golden armour of the Wanderer shone through the flame ,
和 这 金的 盔甲 的 这 流浪者 闪耀 通过 这 火焰 ,
流浪者的金色盔甲在火焰中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
and the black bow twisted and crumbled in the heat .
和 这 黑色的 弓 扭曲 和 崩溃了 在 这 热 .
黑色的弓在高温下扭曲变形，最终崩解。

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] - [geɪv] [ə; ei] [greɪt] [kraɪ] ,
Then of a sudden Meriamun gave a great cry ,
然后 的 一个 突然 - 给予 一个 伟大的 哭 ;
突然, 梅里亚蒙发出了一声巨大的呼喊,

[ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ['gɜ:rdl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪd(ə)l] [hə:lɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] .
and tearing the snake girdle from her middle hurled it on the flames .
和 撕裂 这 蛇 腰带 从 她 中间 投掷 它 在 这 火焰 .
她扯下腰间的蛇形腰带, 扔进了火里。

“ [frʌm; frəm]['faɪər] [ðəʊ] ['kæmɪst] , [ðəʊ] ['eɪnfənt] ['i:v(ə)] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; ei] [ded] [tʌŋ] ;
“ **From fire thou camest , thou Ancient Evil , ” she said in a dead tongue ;**
” 从 火 你 卡梅斯特 , 你 古老的 邪恶的 , ” 她 说 在 一个 死的 舌头 ;
“你来自烈火, 你这古老的邪恶,”她用一种死寂的语言说道;

“ [tu:; tə]['faɪər][get] [ði:] [bæk] [ə'gen] , [fɔ:ls] ['kaʊnsələ] .
“ **to fire get thee back again , false counsellor .**
” 到 火 得到 你 后退 再次 , 错误的 顾问 .
“愿火再次将你烧死, 虚伪的谋士。”

“ [bʌt; bət] [ri:] [ðə; ði] [pri:st] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] :
“ **But Rei the Priest called aloud in the same tongue :**
” 但 雷 这 牧师 称为 大声 在 这 相同的 舌头 :
“但祭司雷用同样的语言大声喊道:”
“ [æn; ən] [ɪl] [di:d] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] , [oʊ] [kwi:n] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [sneɪk] [tu:; tə][ðəɪ]
“ **An ill deed thou hast done , O Queen , for thou hast taken the Snake to thy**
” 一个 患病的 契据 你 哈斯特 完毕 , 哦 女王 , 为了 你 哈斯特 已采取 这 蛇 到 你的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
“女王啊, 你做了一件恶事, 因为你把蛇拥入怀中。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] ['pa:sɪz][ðer; ðər] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] .
and where the Snake passes there thou must follow .
和 在哪里 这 蛇 通过 那里 你 必须 跟随 .
蛇所到之处, 你也必须跟随。

“ ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gru:] [fɪkst] ,
“ **Even as he spoke the face of Meriamun grew fixed ,**
” 甚至 作为 他 辐 这 脸 的 - 生长 固定的 ,
“就在他说话的时候, 梅里亚蒙的表情变得凝固了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .
and she was drawn slowly towards the fire , as though by invisible hands .
和 她 曾是 绘制 缓慢地 向 这 火 , 作为 尽管 经过 无形的 双手 .
她仿佛被无形的手牵引着, 缓缓走向火堆。

[naʊ] [ʃi:; ji] [stəd] [ɑ:n][ɪts] ['veri] [brɪŋk] ,
Now she stood on its very brink ,
现在 她 站立 在 它是 非常 边缘 ,
现在她就站在了悬崖边上,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [laʊd] [weɪl] [ʃi:; ji] [plʌndʒd] [ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][kæst][hɜ:r'self][æt; ət]
and now with one loud wail she plunged into it and cast herself at
和 现在 和 一 大声 哀号 她 暴跌 进入 它 和 投掷 她自己 在
[lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
length on the body of the Wanderer .
长度 在 这 身体 的 这 流浪者 .
然后, 她一声凄厉的嚎叫, 纵身跃入其中, 最终扑倒在流浪者的身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈbaːdi] , [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [sneɪk] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

And as she lay there on the body , behold the Snake awoke in the fire .
和 作为 她 躺 那里 在 这 身体 , 看哪 这 蛇 醒来 在 这 火 .

当她躺在尸体上时，只见火中蛇醒了过来。

[aɪ ˈtiː] [əˈwoʊk] , [aɪ ˈtiː] [gruː] ,

It awoke , it grew ,
它 醒来 , 它 生长 ,

它苏醒了，它成长了，

[aɪ ˈtiː] [twaɪnd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,

it twined itself about the body of Meriamun and the body of the Wanderer ,
它 缠绕 本身 关于 这 身体 的 - 和 这 身体 的 这 流浪者 ,

它缠绕在梅里亚蒙和流浪者的身体上，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [hed] , [aɪ ˈtiː] [læft] .

and lifting its head , it laughed .
和 举重 它是 头 , 它 笑了 .

它抬起头，笑了。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kwiːn] ,

Then the fire fell in , and the Wanderer and Meriamun the Queen ,
然后 这 火 跌倒在 , 和 这 流浪者 和 - 这 女王 ,

然后火势蔓延开来，流浪者和女王梅里亚蒙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

and the Snake that wrapped them round , vanished in the heart of the flames
和 这 蛇 那 包装 他们 圆形的 , 消失了 在 这 心 的 这 火焰

.
:
.

缠绕着他们的蛇，消失在了火焰的中心。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelən] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .

For awhile the Golden Helen stood still , looking on the dying fire .
为了 一会儿 这 金的 海伦 站立 仍然 , 寻找 在 这 垂死 火 .

金海伦静静地伫立着，望着即将熄灭的火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [veil] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd]

Then she let her veil fall , and turning , wandered forth into the desert and
然后 她 让 她 面纱 落下 , 和 转弯 , 漫步 前进 进入 这 沙漠 和

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,
这 夜晚 ,

然后她放下面纱，转身走向沙漠和夜色。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

singing as she passed .
歌唱 作为 她 通过了 .

她边唱边走。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [ˈwɑːndərɪŋ] , [ˈwɑːndərɪŋ] , [tɪl] [oʊˈdɪsiəs] [kʌmz] [əˈɡen] .

And so she goes , wandering , wandering , till Odysseus comes again .
和 所以 她 去 , 漫游 , 漫游 , 直到 奥德修斯 来 再次 .

于是她继续流浪，流浪，直到奥德修斯再次出现。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] , [riː] [ðə; ði] [priːst] ,

Now this is the tale that I , Rei the Priest ,
现在 这 是 这 故事 那 我 , 雷 这 牧师 ,

现在，我要讲述的故事，是我，雷神父，

[hæv; həv] [bɪn] ['bɪdn̩] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [brɪfɔːr] [aɪ] [leɪ] [em 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['splendɪd]
have been bidden to set forth before I lay me down to sleep in my splendid
有 到过 拜登 到 放 前进 前 我 躺 我 向下 到 睡觉 在 我的 灿烂
[tu:m] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [baɪ] [θiːbz] .
tomb that I have made ready by Thebes .
墓 那 我 有 制成 准备好 经过 底比斯 .
奉命在我安息于底比斯为我预备的辉煌陵墓之前，先出发。

[let] ['evri] [mæn] [riːd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ,
Let every man read it as he will ,
让 每一个 男人 读 它 作为 他 将要 ,
让每个人都按自己的意愿去读吧。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪt] .
and every woman as the Gods have given her wit .
和 每一个 女士 作为 这 神 有 给定 她 有 .
每个女人都拥有神赐予的智慧。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

['pæli,nɒʊd]
PALINODE
帕利诺德
回文

[ðəʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] [dɪdst] [blaɪnd] [ˌste'sɪkərəs] ,
Thou that of old didst blind Stesichorus ,
你 那 的 老的 迪斯特 瞎的 斯泰西科鲁斯 ,
你，曾使斯忒西科罗斯失明的先祖，

[ɪf] [ɛə] , [swiːt] ['helən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfel] ,
If e'er , sweet Helen , such a thing befell ,
如果 曾经 , 甜的 海伦 , 这样的 一个 事物 发生 ,
如果，亲爱的海伦，真有这样的事发生的话，

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðəɪ] [greɪs] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
We pray thee of thy grace , be good to us ,
我们 祈祷 你 的 你的 优雅 , 是 好的 到 我们 ,
我们祈求你的恩典，善待我们。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [wel]
Though little in our tale accordeth well
尽管 小的 在 我们的 故事 和 出色地
虽然我们的故事中很少有合情合理的部分。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðəɪn] ['eɪnfənt] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ,
With that thine ancient minstrel had to tell ,
和 那 你的 古老的 吟游诗人 有 到 告诉 ,
于是，你那古老的吟游诗人便要讲述这一切了。

[huː] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] [groʊn] ['luːmɪnəs] ,
Who saw , with sightless eyes grown luminous ,
WHO 锯 , 和 失明 眼睛 生长 发光的 ,
谁看见了，那双失明的眼睛变得明亮起来，

[ðiːz] ['ɪliən] [ˈsɔərəuz] , [ænd; ənd] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [swel]
These Ilian sorrows , and who heard the swell
这些 伊利安 悲伤 , 和 WHO 听到 这 膨胀
这些伊利亚人的悲伤，以及谁听到了这汹涌的波涛

[ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪŋ] [ˈθʌndərəs] ,
Of ocean round the world ring thunderous ,

的 海洋 圆形的 这 世界 戒指 雷鸣 ,
世界各大洋都发出雷鸣般的声响,

[ænd; ənd][ðai] [vɔɪs] [breɪk] [wen] [ˈnaɪtli] [ˈhektər] [fel] !
And thy voice break when knightly Hector fell !

和 你的 嗓音 休息 什么时候 骑士精神 赫克托 跌倒 !
当英勇的赫克托耳倒下时，你的声音也随之哽咽！

[ænd; ənd] [ðau] [hu:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæst] [bɔ:rn]
And thou who all these many years hast borne

和 你 WHO 全部 这些 许多 年 哈斯特 出生
而你，多年来一直承受着这一切

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [webz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:vɪŋ] [tɔ:rn]
To see the great webs of the weaving torn

到 看 这 伟大的 网络 的 这 编织 撕裂
看到巨大的织网撕裂

[baɪ][ˈpju:ni][hændz][ʌv; əv] [dʌl] , [ɔ:(r)] - [ˈlɜ:rnɪd] [men] ,
By puny hands of dull , o'er - learned men ,

经过 弱小 双手 的 乏味的 , 超过 - 学习 男人 ,
出自愚钝、学问过高的人的拙劣之手，

[ˈhoʊməɹ] , [fərˈɡɪv] [ju: ˈes] [ðæt] [ðai] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz][stɑ:r]
Homer , forgive us that thy hero's star

荷马 , 原谅 我们 那 你的 英雄们 星星
荷马，请原谅我们，你英雄的星辰

[wʌns] [mɔ:r] [əˈbʌv] [si:] [weɪvz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Once more above sea waves and waves of war ,

一次 更多的 多于 海 波浪 和 波浪 的 战争 ,
再次凌驾于海浪和战争的浪潮之上，

[mʌst; məst][raɪz] , [mʌst; məst] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][set] [əˈɡen] !
Must rise , must triumph , and must set again !

必须 上升 , 必须 胜利 , 和 必须 放 再次 !
必须崛起，必须胜利，必须再次崛起！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

